2026/1509

31.7.2026

Sporazum o strateškem partnerstvu na področju politike, gospodarstva in sodelovanja med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Združenimi mehiškimi državami na drugi strani

PREAMBULA

KRALJEVINA BELGIJA,

REPUBLIKA BOLGARIJA,

ČEŠKA REPUBLIKA,

KRALJEVINA DANSKA,

ZVEZNA REPUBLIKA NEMČIJA,

REPUBLIKA ESTONIJA,

IRSKA,

HELENSKA REPUBLIKA,

KRALJEVINA ŠPANIJA,

FRANCOSKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA HRVAŠKA,

ITALIJANSKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA CIPER,

REPUBLIKA LATVIJA,

REPUBLIKA LITVA,

VELIKO VOJVODSTVO LUKSEMBURG,

MADŽARSKA,

REPUBLIKA MALTA,

KRALJEVINA NIZOZEMSKA,

REPUBLIKA AVSTRIJA,

REPUBLIKA POLJSKA,

PORTUGALSKA REPUBLIKA,

ROMUNIJA,

REPUBLIKA SLOVENIJA,

SLOVAŠKA REPUBLIKA,

REPUBLIKA FINSKA,

KRALJEVINA ŠVEDSKA,

pogodbenice Pogodbe o Evropski uniji in Pogodbe o delovanju Evropske unije, v nadaljnjem besedilu: države članice Evropske unije,

EVROPSKA UNIJA, v nadaljnjem besedilu: Unija ali EU,

na eni strani ter

ZDRUŽENE MEHIŠKE DRŽAVE, v nadaljnjem besedilu: Mehika,

na drugi strani,

v nadaljnjem besedilu skupaj: pogodbenici, STA SE –

OB UPOŠTEVANJU trdnih kulturnih, političnih in gospodarskih vezi, ki ju povezujejo;

OB PONOVNI POTRDITVI njune zavezanosti demokratičnim načelom, pravni državi, človekovim pravicam in temeljnim svoboščinam ter boju proti širjenju orožja za množično uničevanje, ki so osnova njunega partnerstva in sodelovanja,

OB UPOŠTEVANJU znatnega prispevka Sporazuma o gospodarskem partnerstvu, političnem usklajevanju in sodelovanju med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Združenimi mehiškimi državami na drugi strani, podpisanega 8. decembra 1997 v Bruslju, h krepitvi navedenih vezi,

OB UPOŠTEVANJU njune skupne zavezanosti, navedene v izjavi iz Santiaga z dne 27. januarja 2013, da bosta posodobili in nadomestili obstoječ Sporazum o gospodarskem partnerstvu, političnem usklajevanju in sodelovanju, tako da bo izražal nove politične in gospodarske okoliščine ter napredek, dosežen v okviru njunega strateškega partnerstva,

OB UPOŠTEVANJU podpisa Začasnega sporazuma o trgovini med Evropsko unijo in Združenimi mehiškimi državami (v nadaljnjem besedilu: Začasni sporazum o trgovini med EU in Mehiko), ki vzpostavlja območje proste trgovine med EU in Mehiko,

OB POUDARJANJU celovite narave njunega odnosa in pomembnosti zagotavljanja skladnega okvira za njegovo nadaljnje spodbujanje,

OB POTRDITVI njunega statusa strateških partneric in njune odločenosti, da bosta dodatno okrepili in poglobili medsebojno partnerstvo ter medsebojno mednarodno sodelovanje in dialog, da bi spodbudili skupne interese in vrednote,

OB POTRDITVI njune zavezanosti krepitvi sodelovanja pri dvostranskih, regionalnih, dvostranskih regionalnih in mednarodnih vprašanjih skupnega pomena,

OB PRIZNAVANJU pomena trdnega in učinkovitega večstranskega sistema, ki temelji na mednarodnem pravu, za ohranjanje miru, preprečevanje konfliktov in okrepitev mednarodne varnosti ter pri obravnavanju skupnih izzivov,

OB PONOVNI POTRDITVI njune zavezanosti razširitvi in diverzifikaciji njunega trgovinskega odnosa v skladu z Marakeškim sporazumom o ustanovitvi Svetovne trgovinske organizacije (v nadaljnjem besedilu: Sporazum o WTO) ter specifičnimi cilji in določbami iz dela III tega sporazuma,

V PREPRIČANJU, da bo ta sporazum ustvaril razmere, ugodne za izboljšanje trajnostnih gospodarskih odnosov med pogodbenicama, zlasti na področju trgovine in naložb, ki so ključnega pomena za doseganje gospodarskega in družbenega razvoja ter tehnoloških inovacij in modernizacije,

OB PRIZNAVANJU, da določbe tega sporazuma zagotavljajo zaščito naložbam in vlagateljem ter so namenjene spodbujanju vzajemno koristne poslovne dejavnosti, ne da bi bila pri tem ogrožena pravica pogodbenic do pravnega urejanja v javnem interesu na svojem ozemlju,

OB POZDRAVLJANJU Resolucije 70/1, ki jo je Generalna skupščina Združenih narodov sprejela dne 25. septembra 2015, ki vključuje končni dokument z naslovom „Spreminjamo naš svet: agenda za trajnostni razvoj do leta 2030 (v nadaljnjem besedilu: agenda 2030“), Pariškega sporazuma, sprejetega na 21. zasedanju Konference pogodbenic Okvirne konvencije Združenih narodov o spremembi podnebja, ki je potekalo 12. decembra 2015 v Parizu (v nadaljnjem besedilu: Pariški sporazum), pa tudi Sendajskega okvira za zmanjševanje tveganja nesreč za obdobje 2015–2030, sprejetega 18. marca 2015 na tretji svetovni konferenci Organizacije združenih narodov v Sendaju, akcijske agende iz Adis Abebe s tretje mednarodne konference o financiranju za razvoj, sprejete med 13. in 16. julijem 2015 v Adis Abebi, zavez svetovnega humanitarnega vrha, sprejetih med 23.in 24. majem 2016 na svetovnem humanitarnem vrhu v Istanbulu, in Nove urbane agende, sprejete 20. oktobra 2016 na konferenci Združenih narodov o bivališčih in trajnostnem razvoju mest (Habitat III) v Quitu (v nadaljnjem besedilu: Nova urbana agenda), ter poziva k hitremu izvajanju teh dokumentov,

OB PONOVNI POTRDITVI njuni zavezanosti obravnavanju globalnih izzivov s spodbujanjem trajnostnega razvoja v okviru gospodarskih, socialnih in okoljskih razsežnosti ter prispevanjem k doseganju ciljev trajnostnega razvoja in ciljev agende 2030,

OB POTRDITVI njune zavezanosti krepitvi sodelovanja na področju pravosodja, človekovih pravic, svobode in varnosti,

OB PRIZNAVANJU vzajemnih koristi okrepljenega sodelovanja na področju izobraževanja, kulture, raziskav in inovacij ter drugih področjih skupnega interesa,

OB PONOVNI POTRDITVI njune zavezanosti spodbujanju mednarodne trgovine na način, ki bo prispeval k trajnostnemu razvoju v okviru gospodarskih, socialnih in okoljskih razsežnosti, in sicer na podlagi partnerstev z vsemi zadevnimi deležniki, vključno s civilno družbo in zasebnim sektorjem, ter izvajanju tega sporazuma v skladu z njunim ustreznim pravom in mednarodnimi zavezami na področju dela in okolja,

OB PRIZNAVANJU pomena okrepitve njunega gospodarskega, trgovinskega in naložbenega odnosa ter spodbujanja liberalizacije trgovine in naložb med njima, da bi se zagotovila gospodarska rast in ustvarile nove priložnosti za delavce in poslovne skupnosti obeh pogodbenic, zlasti mala in srednja podjetja,

OB PRIZNAVANJU, da ta sporazum prispeva h krepitvi blaginje potrošnikov in zagotavljanju visoke ravni življenjskih standardov in varstva potrošnikov,

OB SPODBUJANJU podjetij, ki opravljajo dejavnosti na njunem ozemlju ali so pod njuno jurisdikcijo, da spoštujejo mednarodno priznane smernice in načela družbene odgovornosti gospodarskih družb, vključno s smernicami OECD za večnacionalna podjetja o odgovornem poslovnem ravnanju, ter uporabljajo dobre prakse odgovornega poslovnega ravnanja,

OB PRIZNAVANJU, da se z določbami tega sporazuma ohranja pravica pogodbenic do pravnega urejanja na svojem ozemlju v skladu z njuno nacionalno zakonodajo in prožnost za doseganje legitimnih ciljev politike, kot so javno zdravje, varnost, okolje, javna morala ter spodbujanje in varovanje kulturne raznolikosti,

OB PRIZNAVANJU pomena preglednosti, dobrega upravljanja in pravne države za mednarodno trgovino in naložbe v korist vseh deležnikov,

ODLOČENI, da prispevata k skladnemu razvoju in širitvi mednarodne trgovine in naložb z odpravo ovir za trgovino prek tega sporazuma ter preprečita nastanek novih ovir za trgovino ali naložbe med njima, ki bi lahko zmanjšale koristi tega sporazuma,

OB UGOTAVLJANJU, da določbe takih specifičnih prihodnjih sporazumov, ki jih pogodbenici skleneta sprejeti v okviru tega sporazuma na področju svobode, varnosti in pravice, ki jih lahko Unija sklene na podlagi naslova V tretjega dela Pogodbe o delovanju Evropske unije (v nadaljnjem besedilu: PDEU), ne bi zavezovale Irsko, razen če Unija skupaj z Irsko glede na njune ustrezne prejšnje dvostranske odnose Mehiko uradno obvesti, da so taki specifični prihodnji sporazumi postali zavezujoči za Irsko kot del Unije v skladu s Protokolom št. 21 o stališču Irske glede območja svobode, varnosti in pravice, ki je priložen Pogodbi o Evropski uniji (v nadaljnjem besedilu: PEU) in PDEU. Podobno vsi naknadni notranji ukrepi Unije, ki se na podlagi naslova V tretjega dela PDEU sprejmejo za izvajanje tega sporazuma, ne bi zavezovali Irske, razen če Irska uradno sporoči, da želi sodelovati pri njih ali jih sprejeti v skladu s Protokolom št. 21; prav tako se ugotavlja, da bi taki specifični prihodnji sporazumi ali naknadni notranji ukrepi Unije spadali na področje uporabe Protokola št. 22 o stališču Danske, ki je priložen PEU in PDEU –

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

DEL I ([1])

SPLOŠNE DOLOČBE

Člen 1

Cilji tega sporazuma

Cilji tega sporazuma so:

(a) vzpostaviti okrepljeno strateško partnerstvo, okrepiti politični dialog ter poglobiti in povečati sodelovanje pri vprašanjih skupnega interesa;

(b) spodbujati povečanje trgovine in naložb med pogodbenicama z razširitvijo in diverzifikacijo njunih gospodarskih in trgovinskih odnosov, kar bi moralo prispevati k večji in trajnostnejši gospodarski rasti ter boljši kakovosti življenja.

([1]) Kadar se določba tega dela sklicuje na drugo določbo tega sporazuma, se ta sklic nanaša na drugo določbo tega dela, razen če je izrecno navedeno drugače.

Člen 2

Splošna načela

1. Spoštovanje demokratičnih načel, človekovih pravic in temeljnih svoboščin, kot so določeni v Splošni deklaraciji o človekovih pravicah in drugih pomembnih mednarodnih instrumentih o človekovih pravicah, h katerim sta pogodbenici pristopili, ter načel pravne države je temelj notranjih in mednarodnih politik pogodbenic in je bistven element tega sporazuma.

2. Pogodbenici potrjujeta odločno podporo načelom Listine Združenih narodov (v nadaljnjem besedilu: ZN).

3. Pogodbenici se strinjata, da širjenje orožja za množično uničevanje in njegovih nosilcev, tako med državnimi kakor nedržavnimi subjekti, resno ogroža mednarodno stabilnost in varnost.

4. Pogodbenici priznavata, da nenadzorovan pretok konvencionalnega orožja ogroža mednarodni in regionalni mir, varnost in stabilnost ter tudi da je za zagotovitev odgovornega prenosa konvencionalnega orožja potrebno sodelovanje.

5. Pogodbenici ponovno potrjujeta svojo zavezanost spodbujanju trajnostnega razvoja v vseh njegovih razsežnostih, prispevanju k doseganju mednarodno dogovorjenih ciljev trajnostnega razvoja in sodelovanju pri obravnavi globalnih okoljskih ciljev.

6. Pogodbenici potrjujeta svojo zavezanost enakosti spolov ter krepitvi vloge žensk in deklet.

7. Pogodbenici ponovno potrjujeta svojo zavezanost boju proti diskriminaciji na kateri koli podlagi, vključno na podlagi spola, rase ali narodnosti, vere ali prepričanja, invalidnosti, starosti ali spolne usmerjenosti.

8. Pogodbenici potrjujeta svojo zavezanost izvajanju tega sporazuma na podlagi skupnih vrednot, vključno z načeli dialoga, vzajemnega spoštovanja, enakovrednega partnerstva, multilateralizma, sodelovanja in spoštovanja mednarodnega prava.

DEL II ([2])

POLITIČNI DIALOG IN SODELOVANJE

POGLAVJE 1

POLITIČNI DIALOG, MEDNARODNI MIR IN VARNOST

Člen 1.1

Politični dialog

1. Pogodbenici krepita politični dialog in sodelovanje na vseh ravneh na podlagi izmenjav in posvetovanj v zvezi z dvostranskimi, regionalnimi, dvostranskimi regionalnimi, mednarodnimi in večstranskimi vprašanji.

([2]) Kadar se določba tega dela sklicuje na drugo določbo tega sporazuma, se ta sklic nanaša na drugo določbo tega dela, razen če je izrecno navedeno drugače.

2. Cilj političnega dialoga je:

(a) spodbujati razvoj dvostranskih odnosov in okrepiti strateško partnerstvo;

(b) okrepiti sodelovanje na področju regionalnih, dvostranskih regionalnih in mednarodnih izzivov ter vprašanj.

3. Politični dialog med pogodbenicama lahko poteka v naslednjih oblikah v skladu z dogovorom med pogodbenicama:

(a) posvetovanja, srečanja in obiski na ravni vrhov;

(b) posvetovanja, srečanja in obiski na ministrski ravni;

(c) redna srečanja visokih uradnikov, vključno s političnim dialogom na visoki ravni;

(d) sektorski dialogi o vprašanjih skupnega interesa;

(e) izmenjave delegacij in drugi stiki med kongresom Združenih mehiških držav in Evropskim parlamentom;

(f) katera koli druga oblika, o kateri se dogovorita pogodbenici.

Člen 1.2

Demokratična načela, človekove pravice in pravna država

1. Pogodbenici sodelujeta pri spodbujanju in varstvu človekovih pravic, tudi v zvezi z ratifikacijo in izvajanjem mednarodnih instrumentov o človekovih pravicah, ter pri krepitvi demokratičnih načel in pravne države, spodbujanju enakosti spolov in boju proti diskriminaciji v vseh njenih oblikah.

2. Tako sodelovanje lahko zajema:

(a) spodbujanje konstruktivnega in široko zasnovanega dialoga o človekovih pravicah;

(b) podporo razvoju in izvajanju akcijskih načrtov o človekovih pravicah;

(c) spodbujanje človekovih pravic, tudi z izobraževanjem in sodelovanjem;

(d) krepitev nacionalnih in regionalnih institucij, povezanih s človekovimi pravicami;

(e) okrepitev sodelovanja z organi ZN, ki spremljajo izvajanje pogodb o človekovih pravicah, in posebnih postopkov Sveta za človekove pravice, da bi se izvedla njihova priporočila;

(f) okrepitev sodelovanja znotraj institucij ZN, povezanih s človekovimi pravicami, ter zadevnih regionalnih in večstranskih forumov;

(g) krepitev zmogljivosti pogodbenic za uporabo demokratičnih načel in praks;

(h) krepitev dobrega, neodvisnega in preglednega upravljanja na lokalni, nacionalni, regionalni in svetovni ravni, spodbujanje odgovornosti in preglednosti institucij ter podporo udeležbi državljanov in vključevanju civilne družbe;

(i) sodelovanje in usklajevanje, če je ustrezno, tudi v tretjih državah, da bi se okrepila demokratična načela, človekove pravice in pravna država;

(j) spodbujanje univerzalnosti mednarodnih pogodb o človekovih pravicah in spodbujanje drugih držav k izvajanju njihovih obveznosti na tem področju;

(k) prizadevanje za preprečevanje nekaznovanosti kršitev človekovih pravic.

Člen 1.3

Enakost spolov in krepitev vloge žensk, mir, varnost in trajnostni razvoj

1. Pogodbenici spodbujata enakost spolov in krepitev vloge žensk. Priznavata, da sta enakost spolov ter krepitev vloge žensk in deklet pogoj za popolno doseganje trajnostnega in vključujočega razvoja, demokracije in varnosti. Pogodbenici proučita nadaljnje možnosti sodelovanja ter morebitne sinergije med zadevnimi politikami in pobudami v skladu z mednarodnimi standardi in zavezami, kot so Konvencija o odpravi vseh oblik diskriminacije žensk (CEDAW), ki jo je Generalna skupščina ZN sprejela 18. decembra 1979, splošna priporočila Odbora ZN za odpravo diskriminacije žensk, agenda 2030, Resolucija Varnostnega sveta ZN št. 1325 (2000) ter naknadne resolucije Varnostnega sveta ZN o ženskah, miru in varnosti.

2. Tako sodelovanje lahko zajema:

(a) spodbujanje učinkovitega vključevanja načela enakosti spolov;

(b) podporo razvoju in izvajanju nacionalnega akcijskega načrta o Resoluciji Varnostnega sveta ZN št. 1325 (2000);

(c) spodbujanje udeležbe žensk v politiki in žensk na vodilnih političnih položajih, njihovega dostopa do kakovostnega izobraževanja, krepitve njihovega ekonomskega opolnomočenja in vodilnega položaja ter njihove večje zastopanosti v delovni sili;

(d) krepitev nacionalnih in regionalnih institucij s specifičnimi ukrepi za obravnavo in reševanje vprašanj v zvezi z nasiljem nad ženskami in dekleti, vključno s preprečevanjem spolnega nasilja in nasilja na podlagi spola ter zaščito pred njim, preiskovalnimi mehanizmi in mehanizmi odgovornosti, podporo žrtvam ter spodbujanjem pogojev varnosti in varovanja za ženske in dekleta;

(e) dejavno krepitev varstva človekovih pravic žensk, vključno z zaščito pred kakršno koli obliko diskriminacije in nasiljem nad njimi ter zagotavljanjem njihovega dostopa do pravnega varstva;

(f) krepitev sodelovanja z zadevnimi organi ZN in drugimi mednarodnimi organizacijami;

(g) dejavno spodbujanje analize glede na spol in sistematičnega vključevanja vidika spolov v vse zadeve, povezane z mirom in varnostjo, pri čemer se zagotovi vodilni položaj žensk in njihovo pomembno sodelovanje pri mirovnih procesih, mediacijskih prizadevanjih, reševanju sporov in vzpostavljanju miru ter civilnih in vojaških misijah in operacijah.

Člen 1.4

Preprečevanje širjenja orožja za množično uničevanje

1. Pogodbenici menita, da je širjenje orožja za množično uničevanje in njegovih nosilcev, ki je namenjeno državnim in nedržavnim akterjem, ena od najresnejših groženj mednarodni stabilnosti in varnosti. Pogodbenici zato sodelujeta in prispevata k preprečevanju širjenja orožja za množično uničevanje in njihovih nosilcev s popolnim upoštevanjem in nacionalnim izvajanjem svojih obstoječih obveznosti iz mednarodnih pogodb in sporazumov o razoroževanju in neširjenju orožja ter drugih ustreznih mednarodnih obveznostih. Pogodbenici se strinjata, da je ta določba bistveni element tega sporazuma.

2. Pogodbenici sodelujeta in prispevata k preprečevanju širjenja orožja za množično uničevanje in njihovih nosilcev:

(a) s sprejetjem ukrepov za podpis, ratifikacijo ali pristop, kar je ustrezno, in za popolno izvajanje ustreznih mednarodnih instrumentov;

(b) z vzpostavitvijo in vzdrževanjem učinkovitega sistema za nadzor nacionalnega izvoza, s katerim se nadzorujeta izvoz in tranzit blaga, povezanega z orožjem za množično uničevanje, vključno z nadzorom nad končno uporabo orožja za množično uničevanje v zvezi s tehnologijami z dvojno rabo ter učinkovitimi sankcijami za kršitve nadzora izvoza.

3. Pogodbenici vzpostavita reden politični dialog, ki bo spremljal in utrjeval elemente iz tega člena.

Člen 1.5

Osebno in lahko orožje ter drugo konvencionalno orožje

1. Pogodbenici se zavedata, da nedovoljena proizvodnja, prenos in dajanje v obtok osebnega in lahkega orožja, vključno s strelivom zanj, njegovimi deli in komponentami, ter nedovoljeno kopičenje, slabo upravljanje, neustrezno zavarovane zaloge in nenadzorovano širjenje tega orožja še naprej resno ogrožajo mir in mednarodno varnost.

2. Pogodbenici upoštevata in v celoti izvajata svoje obveznosti v zvezi z obravnavanjem vseh vidikov nezakonite trgovine z osebnim in lahkim orožjem, vključno s strelivom zanj, njegovimi deli in komponentami, v skladu z veljavnimi mednarodnimi sporazumi in resolucijami Varnostnega sveta ZN ter svoje zaveze v okviru drugih mednarodnih instrumentov, ki se uporabljajo na tem področju, kot je Akcijski program ZN za preprečevanje, zatiranje in izkoreninjenje vseh oblik nezakonite trgovine z osebnim in lahkim orožjem.

3. Pogodbenici priznavata pomen notranjih sistemov nadzora pri prenosu konvencionalnega orožja v skladu z veljavnimi mednarodnimi standardi. Pogodbenici priznavata, da je treba tak nadzor izvajati odgovorno, kot prispevek k mednarodnim in regionalnim prizadevanjem za mir, varnost in stabilnost ter k zmanjševanju trpljenja ljudi in preprečevanju širjenja konvencionalnega orožja.

4. Pogodbenici v celoti izvajata Pogodbo o trgovini z orožjem, sklenjeno 2. aprila 2013 v New Yorku, in sodelujeta med seboj v okviru navedene pogodbe, tudi pri spodbujanju njene univerzalnosti v vseh državah članicah ZN in njenega popolnega izvajanja s strani vseh držav podpisnic navedene pogodbe.

5. Pogodbenici sodelujeta in zagotovita usklajevanje, dopolnjevanje in sinergijo v svojih prizadevanjih za ureditev ali izboljšanje ureditve mednarodne trgovine s konvencionalnim orožjem ter preprečevanje, zatiranje in odpravo nezakonite trgovine s konvencionalnim orožjem, vključno s strelivom zanj, njegovimi deli in komponentami.

6. Pogodbenici vzpostavita reden politični dialog, ki bo spremljal in utrjeval zadeve, zajete v tem členu.

Člen 1.6

Mednarodno kazensko sodišče

1. Pogodbenici priznavata, da najhujša kazniva dejanja, ki zadevajo mednarodno skupnost, ne smejo ostati nekaznovana, in si prizadevata zagotoviti, da se ta kazniva dejanja učinkovito preiskujejo in preganjajo z izvajanjem ukrepov na nacionalni ravni in okrepitvijo mednarodnega sodelovanja, tudi z Mednarodnim kazenskim sodiščem (v nadaljnjem besedilu: MKS).

2. Pogodbenici spodbujata splošno ratifikacijo Rimskega statuta Mednarodnega kazenskega sodišča (v nadaljnjem besedilu: Rimski statut) ali pristop k njemu in si prizadevata za njegovo učinkovito nacionalno izvajanje v državah pogodbenicah Rimskega statuta. Pogodbenici si izmenjata, kot je ustrezno, dobre prakse sprejemanja nacionalnih zakonov in sprejmeta ukrepe za zaščito celovitosti Rimskega statuta.

Člen 1.7

Boj proti terorizmu

Pogodbenici poudarjata pomen boja proti terorizmu in v skladu z mednarodnimi konvencijami, zadevnimi resolucijami ZN ter svojimi zakoni in drugimi predpisi sodelujeta, kot se medsebojno dogovorita, pri preprečevanju in zatiranju terorizma. Sodelujeta zlasti:

(a) v okviru celovitega in učinkovitega izvajanja Resolucije Varnostnega sveta ZN št. 1373 (2001) ter drugih ustreznih resolucij ZN in mednarodnih instrumentov;

(b) s spodbujanjem sodelovanja med državami članicami ZN za učinkovito izvajanje globalne protiteroristične strategije ZN, ki jo je Generalna skupščina ZN sprejela 8. septembra 2006;

(c) z izmenjavo informacij o terorističnih skupinah in njihovih podpornih mrežah v skladu z mednarodnim in nacionalnim pravom in

(d) z izmenjavo izkušenj o sredstvih in metodah, uporabljenih za preprečevanje terorizma in boj proti njemu, vključno s tehničnim znanjem in usposabljanjem, ter z izmenjavo dobrih praks pri preprečevanju terorizma.

Člen 1.8

Ohranjanje miru in krizno upravljanje

Pogodbenici sodelujeta pri spodbujanju miru in mednarodne varnosti. Proučita možnosti za usklajevanje dejavnosti kriznega upravljanja, vključno s sodelovanjem pri operacijah kriznega upravljanja.

Člen 1.9

Varnost državljanov

Pogodbenici spodbujata dialog in sodelovanje na področju varnosti državljanov. Priznavata, da ima varnost državljanov nacionalno, nadnacionalno, regionalno in dvostransko regionalno razsežnost, za kar sta potrebna širši dialog in sodelovanje.

POGLAVJE 2

SODELOVANJE V MEDNARODNIH IN REGIONALNIH ORGANIZACIJAH

Člen 2.1

Mednarodne organizacije

1. Pogodbenici spodbujata multilateralizem ter sodelujeta z izmenjavo mnenj in, kadar je ustrezno, usklajevanjem stališč v mednarodnih organizacijah in forumih, vključno z ZN in njihovimi specializiranimi agencijami, Svetovno trgovinsko organizacijo (v nadaljnjem besedilu: WTO), skupino dvajsetih (v nadaljnjem besedilu: G20) in Organizacijo za gospodarsko sodelovanje in razvoj (v nadaljnjem besedilu: OECD).

2. Pogodbenici zagotavljata učinkovite mehanizme za posvetovanje ob robu multilateralnih forumov. Vzdržujeta odprt in stalen dialog s Svetom ZN za človekove pravice, Generalno skupščino ZN ter, kot je ustrezno in kot se dogovorita pogodbenici, z drugimi organi in specializiranimi agencijami ZN.

Člen 2.2

Regionalne organizacije

1. Pogodbenici sodelujeta z izmenjavo mnenj o vprašanjih skupnega interesa ter po potrebi z izmenjavo informacij o stališčih v regionalnih in podregionalnih organizacijah in forumih.

2. Pogodbenici spodbujata dvostranski regionalni dialog in sodelovanje, tudi v okviru sodelovanja med Unijo ter Skupnostjo latinskoameriških in karibskih držav (v nadaljnjem besedilu: CELAC). V sodelovanje sta lahko po potrebi vključena tudi podpora za povezovanje in razvoj skupnosti CELAC.

3. Pogodbenici spodbujata sodelovanje v okviru Pacifiške zveze na podlagi njenega okvira za države opazovalke.

4. Pogodbenici spodbujata regionalno in tristransko sodelovanje s tretjimi državami, predvsem v Srednji Ameriki in na Karibih.

POGLAVJE 3

SVOBODA, VARNOST IN PRAVICA

Člen 3.1

Pravno in pravosodno sodelovanje

1. Pogodbenici krepita obstoječe sodelovanje na področju medsebojne pravne pomoči in izročitve na podlagi zadevnih mednarodnih sporazumov. Pogodbenici utrjujeta obstoječe mehanizme in, kot je ustrezno, proučita možnosti za razvoj novih mehanizmov za olajšanje mednarodnega sodelovanja na tem področju. Tako sodelovanje vključuje sprejetje ukrepov za podpis, ratifikacijo ali pristop, kot je ustrezno, in za popolno izvajanje ustreznih mednarodnih instrumentov ter tesnejše sodelovanje z Eurojustom.

2. Pogodbenici razvijeta pravosodno sodelovanje v civilnih in gospodarskih zadevah zlasti glede pogajanj, ratifikacije in izvajanja večstranskih konvencij o pravosodnem sodelovanju v civilnih zadevah, vključno s konvencijami Haaške konference o mednarodnem zasebnem pravu na področju mednarodnega pravnega sodelovanja in sodnih postopkov ter zaščite otrok.

Člen 3.2

Kazenski pregon ter preprečevanje korupcije in mednarodnega organiziranega kriminala ter boj proti njima

1. Pogodbenici v skladu s svojima zadevnima zakonodajama in mednarodnimi obveznostmi sodelujeta in si izmenjujeta mnenja o preprečevanju mednarodnega organiziranega kriminala, trgovine z ljudmi, tihotapljenja migrantov, trgovine s strelnim orožjem, vključno s strelivom zanj, njegovimi deli in komponentami, gospodarskega in finančnega kriminala, svetovne problematike drog, korupcije in ponarejanja plačilnih sredstev ter boju proti njim, tudi v zvezi z medsebojno pravno pomočjo, izmenjavo informacij, dobrih praks in usposabljanja ter izterjavo materialnih ali finančnih sredstev, ki izvirajo iz kaznivih dejanj.

2. Pogodbenici nadaljujeta dialog in sodelovanje na področju kazenskega pregona, tudi na podlagi strateškega sodelovanja z Europolom, ter na področju njunega strateškega pravosodnega sodelovanja, tudi prek Eurojusta in, če je ustrezno, z drugimi nacionalnimi in mednarodnimi institucijami.

3. Pogodbenici si prizadevata sodelovati na mednarodnih forumih, da bi spodbudili, kot je ustrezno, zavezanost Konvenciji Združenih narodov proti mednarodnemu organiziranemu kriminalu, sprejeti 15. novembra 2000 z Resolucijo ZN št. 55/25 (v nadaljnjem besedilu: konvencija iz Palerma), in njenim protokolom ter njihovo izvajanje.

4. Pogodbenici spodbujata izvajanje Konvencije Združenih narodov proti korupciji, ki je bila 31. oktobra 2003 sprejeta z Resolucijo ZN št. 58/4, in podpirata mehanizem za pregled izvajanja Konvencije združenih narodov proti korupciji, vzpostavljen na konferenci držav pogodbenic Konvencije Združenih narodov proti korupciji v Dohi, ki je potekala od 9. do 13. novembra 2009 (v nadaljnjem besedilu: mehanizem za pregled izvajanja), tudi z zavezo načelu preglednosti in sodelovanjem civilne družbe v navedenem mehanizmu.

5. Pogodbenici priznavata pomen boja proti korupciji v mednarodni trgovini in naložbah ter se v ta namen zavezujeta k Protokolu k temu sporazumu o preprečevanju korupcije in boju proti njej.

Člen 3.3

Migracije, azil in upravljanje meja

1. Pogodbenici sodelujeta ter si izmenjujeta izkušnje in informacije o migracijskih vprašanjih v okviru njunih ustreznih zakonov, drugih predpisov in pristojnosti, vključno z dovoljenimi in nedovoljenimi migracijami, bojem proti tihotapljenju migrantov in trgovini z ljudmi, migracijami in razvojem, azilom, ponovnim sprejemom, vključevanjem, vizumi, olajševanjem dovoljenih migracij, migracijskim nadzorom in upravljanjem meja. Pogodbenici si izmenjujeta dobre prakse v zvezi z zaščito žensk in otrok migrantov, zlasti tistih brez spremstva, ter drugih ranljivih skupin.

2. Pogodbenici sodelujeta pri preprečevanju nedovoljenih migracij, boju proti tihotapljenju migrantov in trgovini z ljudmi ter spodbujanju varnih in dovoljenih migracij. V ta namen v okviru njihovih ustreznih zakonov in drugih predpisov:

(a) Mehika na zahtevo države članice Evropske unije in brez nadaljnjih formalnosti ponovno sprejme vsakega svojega državljana, ki se mora vrniti z ozemlja države članice Evropske unije, razen če je v posebnem sporazumu določeno drugače;

(b) vsaka država članica Evropske unije na zahtevo Mehike in brez nadaljnjih formalnosti ponovno sprejme vsakega svojega državljana, ki se mora vrniti z ozemlja Mehike, razen če je v posebnem sporazumu določeno drugače;

(c) države članice Evropske unije in Mehika svojim državljanom za namene iz pododstavkov (a) in (b) zagotovijo ustrezne potne listine ali za namene vrnitve sprejmejo uporabo potnih listin Unije;

(d) pogodbenici si prizadevata za pogajanja o posebnem sporazumu, v katerem bodo določene obveznosti glede ponovnega sprejetja državljanov, vključno z dokazili o državljanstvu. V navedenem sporazumu se določijo pogoji za ponovni sprejem državljanov tretjih držav.

Člen 3.4

Svetovna problematika drog

1. Pogodbenici sodelujeta pri zagotavljanju uravnoteženega in integriranega pristopa k vprašanjem, ki so povezana z drogami, da bi:

(a) združili prizadevanja za doseganje učinkovitega izvajanja operativnih priporočil, sprejetih na posebnem zasedanju generalne skupščine ZN o svetovni problematiki drog leta 2016 (UNGASS 2016);

(b) obravnavali zdravstvene in družbene posledice svetovne problematike drog s politikami, usmerjenimi v doseganje trajnostnega razvoja, ter na podlagi celovitih in na dokazih temelječih pobud na vseh ravneh za zmanjšanje povpraševanja, ki zajemajo predvsem programe preprečevanja, zdravljenja, rehabilitacije in ponovnega vključevanja v družbo;

(c) zagotovili naložbe v zdravljenje in ozaveščanje o javnozdravstvenih odzivih na uporabo drog med nacionalnimi zdravstvenimi sistemi;

(d) okrepili epidemiološke raziskave ter dodatno izboljšali sistematično razpoložljivost in kakovost statističnih informacij na vseh področjih v zvezi z drogami;

(e) zagotovili javnozdravstveni pristop, ki spodbuja dostop do nadzorovanih snovi za medicinske in znanstvene namene ter razpoložljivost takih snovi, hkrati pa preprečili njihovo preusmeritev na nezakoniti trg;

(f) zmanjšali dobavo prepovedanih drog in novih psihoaktivnih snovi, trgovanje z njimi in povpraševanje po njih, tudi z izmenjavo informacij in drugimi dejavnostmi sodelovanja, kot je ustrezno;

(g) vključili vidik enakosti spolov in človekovih pravic v vse politike in programe na področju drog;

(h) namesto prisilnih sankcij spodbudili uporabo alternativnih sankcij za osebe, ki so kršile zakone o drogah in storile kazniva dejanja, povezana z drogami;

(i) obravnavali preusmerjanje predhodnih kemičnih sestavin, ključnih kemikalij in proizvodov ali pripravkov, ki vključujejo take sestavine in kemikalije, ki se uporabljajo za nezakonito proizvodnjo drog, psihotropnih snovi in novih psihoaktivnih snovi.

2. Pogodbenici sodelujeta pri doseganju ciljev iz odstavka 1, kadar je mogoče tudi s spodbujanjem tretjih držav, ki tega še niso naredile, naj ratificirajo in izvajajo obstoječe mednarodne konvencije in protokole za nadzor drog, katerih pogodbenice so. Pogodbenici ukrepata na podlagi svojih veljavnih zakonov in drugih predpisov, splošno sprejetih načel v skladu z zadevnimi konvencijami ZN za nadzor drog in priporočil iz končnega dokumenta UNGASS 2016 z naslovom „Skupna zaveza za učinkovito obravnavo svetovne problematike drog in boj proti njej“ kot najnovejšega mednarodnega soglasja o svetovni politiki na področju drog, da bi se ocenilo izvajanje sprejetih zavez glede skupnega obravnavanja in boja proti svetovni problematiki drog.

Člen 3.5

Pranje denarja in financiranje terorizma

Pogodbenici sodelujeta z namenom preprečevanja uporabe svojih finančnih institucij ter določenih nefinančnih podjetij in poklicev za pranje premoženjskih koristi, pridobljenih s kaznivimi dejanji, in financiranje terorizma ter učinkovitega boja proti temu. V ta namen si izmenjujeta informacije v skladu s svojo ustrezno zakonodajo ter sodelujeta za zagotovitev učinkovitega in popolnega izvajanja priporočil Projektne skupine za finančno ukrepanje (v nadaljnjem besedilu: FATF) in drugih standardov, ki so jih sprejeli zadevni mednarodni organi, dejavni na tem področju. Tako sodelovanje lahko med drugim vključuje izterjavo, zaseg, zaplembo, izsledite v, identifikacijo in vrnitev materialnih ali finančnih sredstev, povezanih s premoženjskimi koristmi, pridobljenimi s kaznivimi dejanji ali s financiranjem terorizma.

Člen 3.6

Kibernetska kriminaliteta

1. Pogodbenici priznavata, da je kibernetska kriminaliteta globalen problem, na katerega se je treba odzvati globalno. Pogodbenici z izmenjavo informacij ter dobrih praks in trendov krepita sodelovanje pri preprečevanju kibernetske kriminalitete in boju proti njej, v skladu z njuno ustreznozakonodajo in zadevnimi mednarodnimi pravnimi instrumenti na področju kibernetske kriminalitete. Pogodbenici si skupaj prizadevata, kot je ustrezno, da bi zagotovili pomoč in podporo drugim državam pri razvoju učinkovitih zakonov, politik in praks za preprečevanje kibernetske kriminalitete in boj proti njej.

2. Pogodbenici v skladu z njuno ustrezno zakonodajo, kot je ustrezno, izmenjujeta informacije, izkušnje in dobre prakse na področjih, kot so izobraževanje in usposabljanje preiskovalcev kibernetske kriminalitete, izvajanje preiskav kibernetske kriminalitete in digitalna forenzika, s poudarkom na boju proti spolni zlorabi otrok in zaščiti kritične infrastrukture, med drugim finančnega, energetskega in telekomunikacijskega sektorja.

Člen 3.7

Varstvo osebnih podatkov

1. Pogodbenici priznavata pomen varstva temeljnih pravic do zasebnosti in varstva osebnih podatkov. Pogodbenici sodelujeta pri zagotavljanju spoštovanja teh temeljnih pravic, tudi na področju kazenskega pregona ter pri preprečevanju terorizma in drugih hudih mednarodnih kaznivih dejanj in boju proti njim.

2. Pogodbenici sodelujeta pri zagotavljanju visoke ravni varstva osebnih podatkov. Sodelovanje na dvostranski in večstranski ravni lahko vključuje gradnjo zmogljivosti, tehnično pomoč, izmenjavo informacij in strokovnega znanja ter sodelovanje prek regulativnih kolegov v mednarodnih organih, kot se dogovorita pogodbenici.

Člen 3.8

Potrošniška politika

Pogodbenici priznavata pomen zagotavljanja visoke ravni varstva potrošnikov in si zato prizadevata sodelovati na področju potrošniške politike. Tako sodelovanje lahko po možnosti vključuje:

(a) izmenjavo informacij o njunih okvirih varstva potrošnikov, vključno s potrošniškim pravom, varnostjo potrošniškega blaga, pravnimi sredstvi za potrošnike in izvrševanjem potrošniške zakonodaje;

(b) spodbujanje razvoja neodvisnih potrošniških zvez in navezovanja stikov med predstavniki potrošnikov.

Člen 3.9

Konzularna zaščita

Mehika se strinja, da diplomatski in konzularni organi katere koli zastopane države članice Evropske unije zagotavljajo zaščito kateremu koli državljanu države članice Evropske unije, ki nima stalnega predstavništva v Mehiki, ki bi v konkretnem primeru pod enakimi pogoji, kot veljajo za državljane te zastopane države članice, dejansko lahko zagotovilo konzularno zaščito.

Člen 3.10

Obvladovanje tveganj nesreč in civilna zaščita

Pogodbenici priznavata potrebo po obvladovanju tveganj naravnih nesreč in nesreč, ki jih povzroči človek, doma in po svetu. Pogodbenici potrjujeta skupno zavezanost izboljšanju ukrepov za preprečevanje, blažitev, pripravljenost, zgodnje opozarjanje, odziv in obnovo, da bi povečali odpornost družbe in infrastrukture, ter dvo- in večstranskemu sodelovanju, kjer je primerno, za izboljšanje globalnih rezultatov obvladovanja tveganj nesreč v skladu s Sendajskim okvirom za zmanjševanje tveganja nesreč za obdobje 2015–2030, ob upoštevanju ciljev trajnostnega razvoja, Pariškega sporazuma in Nove urbane agende.

POGLAVJE 4

TRAJNOSTNI RAZVOJ

Člen 4.1

Trajnostni razvoj

1. Pogodbenici ponovno potrjujeta svojo zavezanost doseganju trajnostnega razvoja, kot je navedeno v Agendi 2030. Priznavata, da trajnostni razvoj dolgoročno zahteva vključujočo gospodarsko rast, družbeno blaginjo in trajnostno uporabo naravnih virov. Šteje se, da so te tri razsežnosti tesno povezane in da se medsebojno krepijo.

2. Pogodbenici uravnoteženo spodbujata vse tri razsežnosti trajnostnega razvoja, tj. gospodarsko, družbeno in okoljsko, vključno z odgovorno, učinkovito uporabo in trajnostnim upravljanjem naravnih virov, v skladu z njunimi ustreznimi prednostnimi nalogami in okoliščinami, ter ozaveščata o ekonomskih in socialnih stroških okoljske škode, trajnostnih načinih porabe in proizvodnje pa tudi povezanih vplivih na dobro počutje ljudi.

3. Pogodbenici na podlagi dialoga, skupnega ukrepanja, izmenjave dobrih praks, dobrega upravljanja na vseh ravneh in mobilizacije finančnih virov spodbujata vključujoč trajnosten človekov razvoj, pri čemer čim bolj izkoriščata obstoječe finančne instrumente in proučujeta možnost vzpostavitve novih.

Člen 4.2

Sodelovanje na področju trajnostnega razvoja

1. Glavni cilj razvojnega sodelovanja je izvajanje Agende 2030 z njenega večdimenzionalnega in na človeka osredotočenega vidika ter doseganje ciljev trajnostnega razvoja. Načela učinkovitega razvojnega sodelovanja, kot so opredeljena v okviru svetovnega partnerstva za učinkovito razvojno sodelovanje, sta Pariška deklaracija o učinkovitosti pomoči, sprejeta na Forumu na visoki ravni o učinkovitosti pomoči 2. marca 2005 v Parizu, in agenda za ukrepanje iz Akre, potrjena na Forumu na visoki ravni o učinkovitosti pomoči 4. septembra 2008 v Akri, pomembni orodji za povečanje učinka takega sodelovanja na razvoj.

2. Pogodbenici obravnavata izzive, povezane z doseganjem ciljev trajnostnega razvoja, tako, da prednostno obravnavata potrebe obeh pogodbenic in nacionalno odgovornost, ob upoštevanju regionalnega konteksta, ter vzpostavljata sinergije in razvojna partnerstva s številnimi deležniki na tem področju, vključno s civilno družbo, lokalnimi vladami, zasebnim sektorjem ali neprofitnimi organizacijami. Ob priznavanju osrednje vloge vlad pri spodbujanju razvoja pogodbenici sodelujeta tudi z namenom spodbujanja zasebnega sektorja, zlasti malih in srednjih podjetij (v nadaljnjem besedilu: MSP), k vključevanju politik trajnostnega razvoja v svoje prakse.

3. Pogodbenici sodelujeta pri postopnem izboljšanju globalne učinkovitosti virov in trajnostnosti načinov porabe in proizvodnje v skladu z dogovorjenimi mednarodnimi okviri ter si prizadevata sprejeti ukrepe, usmerjene v ločitev gospodarske rasti od degradacije okolja.

4. Pogodbenici vzdržujeta reden političen dialog o trajnostnem razvoju in doseganju ciljev trajnostnega razvoja na podlagi skupnih prednostnih nalog, da bi povečali kakovost in učinkovitost njunega razvojnega sodelovanja v skladu z mednarodno sprejetimi načeli učinkovitosti pomoči in razvoja.

5. Pogodbenici priznavata, da lahko vključevanje ohranjanja in trajnostne uporabe biotske raznovrstnosti v sektorske in medsektorske načrte, programe in politike v zadevnih sektorjih ter krepitev pravnih, institucionalnih in regulativnih nacionalnih okvirov prispevata k ustvarjanju pozitivnega vpliva na biotsko raznovrstnost in njene ekosistemske storitve, pa tudi k doseganju trajnostnega razvoja. Zato pogodbenici sodelujeta pri vključevanju biotske raznovrstnosti v zadevne sektorje, kot je ustrezno, da bi povečali prizadevanja za zaustavitev izgube biotske raznovrstnosti in izboljšanje dobrega počutja ljudi.

6. Pogodbenici sodelujeta in izvajata skupne dejavnosti, tudi prek dvostranskega usklajevanja v zadevnih večstranskih forumih ter regionalnega in tristranskega sodelovanja, ki po možnosti temelji na obstoječih mehanizmih in pobudah, ob upoštevanju njunega dialoga o trajnostnem razvoju in njune zavezanosti Agendi 2030. Področja sodelovanja lahko vključujejo:

(a) izvajanje ciljev trajnostnega razvoja;

(b) varstvo okolja na vseh ravneh, vključno z ohranjanjem in trajnostno uporabo naravnih virov;

(c) podnebne spremembe, odpornost, obvladovanje tveganj nesreč in trajnostno energijo;

(d) povezavo med varnostjo in razvojem, vključno z vzpostavitvijo stabilnosti in varnosti, podporo pravni državi ter bojem proti svetovni problematiki drog in mednarodnemu organiziranemu kriminalu;

(e) vključujočo rast in ustvarjanje delovnih mest;

(f) upravljanje, vključno s fiskalnim, ekonomskim, okoljskim in socialnim upravljanjem;

(g) izobraževanje, vključno z visokošolskim izobraževanjem, tehničnim in poklicnim usposabljanjem, gradnjo zmogljivosti, inovacijami in izmenjavami na teh področjih, in

(h) strategije sodelovanja zasebnega sektorja.

7. Pogodbenici še naprej razvijata dejavnosti tristranskega sodelovanja, da bi tretje države podprli pri izvajanju ciljev trajnostnega razvoja, vključno z najmanj razvitimi državami in drugimi državami v razvoju, ki so v ranljivem položaju, kot so male otoške države v razvoju. V zvezi s tem pogodbenici proučujeta inovativne oblike sodelovanja, tudi za naprednejše države v razvoju, kot je ustrezno. Tristransko sodelovanje zajema podporo prilagojenim strategijam in skupno dogovorjenim ukrepom na podlagi potreb tretjih držav. V ta namen pogodbenici razvijata usklajene dejavnosti sodelovanja, kot so tehnična pomoč, usposabljanje, gradnja zmogljivosti, izmenjava znanja in druge oblike sodelovanja, ki jih skupaj določita pogodbenici ter pogodbenici in tretja država prejemnica.

8. Tako sodelovanje se lahko izvaja med drugim z:

(a) gradnjo zmogljivosti in izmenjavo znanja prek tečajev usposabljanja, delavnic in seminarjev, izmenjave strokovnjakov, študij ter skupnih raziskav;

(b) mobilizacijo finančnih virov na podlagi operacij mešanega financiranja v sodelovanju z Evropsko investicijsko banko in drugimi upravičenimi evropskimi institucijami za financiranje razvoja;

(c) proučitvijo drugih oblik financiranja razvoja, kot je ustrezno, s poudarkom na inovativnih mehanizmih financiranja, kot je tristransko sodelovanje, in

(d) izmenjavo informacij o dobrih praksah v zvezi z učinkovitostjo razvoja.

9. Pogodbenici sodelujeta pri krepitvi odgovornosti in preglednosti s poudarkom na izboljšanju rezultatov razvoja ter sodelujeta pri krepitvi nacionalnih sistemov, da bi se v programe in instrumente vključile trajnostne storitve in premisleki glede vključevanja vidika spola.

10. Razvojno sodelovanje se izvaja v skladu z ustreznimi mednarodno dogovorjenimi načeli in politikami, ki sta se jim zavezali obe pogodbenici.

Člen 4.3

Trajnostna urbana agenda

Pogodbenici sodelujeta pri izvajanju politik, ki spodbujajo trajnostna mestna naselja, vključno s politikami, ki izhajajo iz Nove urbane agende, katerih cilj so mesta in naselja, kjer se lahko vsem osebam zagotovijo enake pravice in priložnosti ter temeljne svoboščine, v skladu s cilji trajnostnega razvoja, zlasti ciljem 11: Poskrbeti za vključujoča, varna, odporna in trajnostna mesta in naselja.

Člen 4.4

Razvoj regionalne in mestne politike

1. Pogodbenici priznavata pomen politik za spodbujanje uravnoteženega in trajnostnega teritorialnega in urbanega razvoja kot načina za učinkovito prispevanje k izvajanju ciljev Agende 2030 in Nove urbane agende.

2. Pogodbenici spodbujata sodelovanje in partnerstvo, ki vključuje vse ključne akterje na področjih regionalnega in teritorialnega razvoja ter trajnostnega urbanega razvoja, zlasti v zvezi s celostnimi in celovitimi načini obravnavanja teritorialnih in urbanih izzivov.

3. Pogodbenici razvijata, kadar koli je to mogoče, konkretne priložnosti za sodelovanje med regijami in med mesti pri oblikovanju trajnostnih rešitev za regionalne in urbane izzive, da bi se z izmenjavo izkušenj in praks ter vzajemnim učenjem izboljšala gradnja zmogljivosti.

POGLAVJE 5

OKOLJE, PODNEBNE SPREMEMBE IN ENERGIJA

Člen 5.1

Okolje

1. Pogodbenici priznavata potrebo po varovanju, ohranjanju, obnovi in trajnostnemu upravljanju naravnih virov in biotske raznovrstnosti, vključno s tlemi, zemljišči, gozdovi, vodo, oceani, morji in morskimi viri, kot podlage za trajnostni razvoj v podporo potrebam sedanjih in prihodnjih generacij.

2. Pogodbenici priznavata pomen svetovnega okoljskega upravljanja in mednarodnih pravil, vključno z večstranskimi okoljskimi sporazumi, za obravnavanje okoljskih izzivov skupnega pomena. Vsaka pogodbenica znova potrjuje svojo zavezanost izvajanju večstranskih okoljskih sporazumov, katerih pogodbenica je.

3. Pogodbenici krepita sodelovanje na skupno dogovorjenih prednostnih področjih v zvezi z varstvom okolja, ohranjanjem okolja, odgovorno in učinkovito uporabo in trajnostnim upravljanjem naravnih virov ter v zvezi z vključevanjem okoljskih premislekov v vse sektorje sodelovanja, tudi v mednarodnem in regionalnem okviru. Ta prednostna področja lahko vključujejo:

(a) spodbujanje dobrega okoljskega upravljanja, vključno s političnim dialogom in področji sodelovanja, kot je izvajanje resolucij Skupščine ZN za okolje in večstranskih okoljskih sporazumov, ter spodbujanje skladnosti z okoljskim pravom;

(b) opredelitev dvostranskih prednostnih nalog ter spodbujanje izmenjave informacij, tehničnega strokovnega znanja in tehnologije, prenosa znanja in izmenjave dobrih praks, med drugim na področju:

(i) izvajanja in uveljavljanja okoljske zakonodaje;

(ii) zelene rasti, vključno s trajnostno porabo in proizvodnjo, učinkovitosti virov, krožnega gospodarstva in zelenega financiranja;

(iii) vključevanja biotske raznovrstnosti v gospodarske in proizvodne panoge;

(iv) varstva in ohranjanja gozdov ter trajnostnega gospodarjenja z njimi;

(v) varstva, ohranjanja in trajnostne uporabe biotske raznovrstnosti, vključno s kartiranjem in oceno ekosistemov in njihovih storitev, njihovim vrednotenjem in drugimi ekonomskimi instrumenti za varstvo biotske raznovrstnosti, in na področju dostopa do genskih virov ter poštene in pravične delitve koristi, ki izhajajo iz njihove uporabe;

(vi) degradacije tal in dezertifikacije;

(vii) preprečevanja nezakonitega pridobivanja prostoživečih vrst, gozdnih virov in genskih virov in nezakonite trgovine z njimi ter boja proti temu, pa tudi podpore zakoniti trajnostni in sledljivi trgovini z njimi;

(viii) dobrega upravljanja kemikalij in odpadkov;

(ix) celovitega upravljanja voda in politike na področju zraka in tal;

(x) ohranjanja in upravljanja obalnega in morskega okolja ter trajnostnega modrega gospodarstva;

(xi) določitve, zastopanosti, učinkovitega upravljanja in povezljivosti zavarovanih območij ter drugih učinkovitih ohranitvenih ukrepov za posamezno območje, vključno z morskimi zavarovanimi območji, in

(xii) kadar je to mogoče, sodelovanja z zasebnim sektorjem na področjih iz tega pododstavka.

Člen 5.2

Podnebne spremembe

1. Pogodbenici priznavata, da so zaradi neposredne grožnje podnebnih sprememb potrebni skupni ukrepi za razvoj z nizkimi emisijami, ki je odporen na podnebne spremembe, in ukrepi prilagajanja.

2. Pogodbenici priznavata pomen mednarodnih pravil in sporazumov na področju podnebnih sprememb, zlasti Okvirne konvencije Združenih narodov o spremembi podnebja, sklenjene 9. maja 1992 v New Yorku (v nadaljnjem besedilu: UNFCCC) in Pariškega sporazuma, pri čemer poudarjata, da je njihovo izvajanje nepreklicno, ter znova potrjujeta svoje zaveze v okviru teh sporazumov.

3. Pogodbenici si skupaj prizadevata za okrepitev njunega sodelovanja v okviru UNFCCC, za izvajanje Pariškega sporazuma in njunih nacionalno določenih prispevkov ter spodbuditev drugih držav, da ravnajo enako in razvijejo svoje dolgoročne strategije za razvoj z nizkimi emisijami toplogrednih plinov.

4. Tako sodelovanje lahko zajema:

(a) spodbujanje nadaljnjega ukrepanja za prispevanje k nacionalnim razpravam in političnemu delu;

(b) podporo nizkoogljičnemu gospodarskemu razvoju v skladu s Pariškim sporazumom;

(c) razširitev nacionalno določenih prispevkov na nacionalne sektorske politike in ukrepe, ki zajemajo promet, energijo, infrastrukturo, urbanistično načrtovanje, rabo zemljišč in naložbene sektorske strategije, vključno z vključevanjem postopkov prilagajanja v sektorskih razvojnih strategijah;

(d) podporo spodbujevalnemu dialogu in zgodnji določitvi ukrepov za pregled podnebnega ukrepanja v vseh državah;

(e) razvoj programa preglednosti v okviru Pariškega sporazuma, vključno s političnim dialogom in sodelovanjem na skupno dogovorjenih prednostnih področjih;

(f) krepitev drugih postopkov, kot so ohranitev emisij iz mednarodnega letalstva na ravneh iz leta 2020 v okviru Mednarodne organizacije civilnega letalstva (v nadaljnjem besedilu: ICAO), sprejetje in oblikovanje celovite strategije za zmanjšanje ladijskih emisij toplogrednih plinov v okviru Mednarodne pomorske organizacije (v nadaljnjem besedilu: IMO) ali ambiciozno postopno zmanjšanje hidro-fluoro-karbonatov v okviru spremembe Montrealskega protokola o substancah, ki škodljivo delujejo na ozonski plašč, sprejete 15. oktobra 2016 v Kigaliju, vključno z njeno ratifikacijo in zagotovitvijo njenega hitrega izvajanja, da bi se doseglo ambiciozno svetovno postopno zmanjšanje potrošnje in proizvodnje hidro-fluoro-karbonatov;

(g) spodbujanje nacionalnih podnebnih politik in programov v okviru Pariškega sporazuma, vključno s spodbujanjem spremljanja emisij, tržnih in netržnih mehanizmov, razvoja trajnostne infrastrukture, odporne na podnebne spremembe, energije iz obnovljivih virov, energijske učinkovitosti in trajnostnega prevoza, ter politik in programov, ki obravnavajo škodljive učinke krčenja gozdov, degradacije gozdov, tal in vseh ekosistemov na podnebje;

(h) krepitev sinergij s podjetniki, organizacijami civilne družbe in lokalnimi organi, ki dopolnjujejo prizadevanja držav;

(i) sodelovanje zasebnega sektorja pri doseganju nizkoogljičnega gospodarstva;

(j) spodbujanje tržnih ukrepov za uvedbo oblikovanja cen ogljika in načela „povzročitelj plača“;

(k) okrepitev razvoja in uporabe tržno donosnih tehnologij z nizkimi emisijami in drugih okolju prijaznih tehnologij;

(l) postopno odpravo subvencij za fosilna goriva ter spodbujanje razvoja trajnostnega in nizkoogljičnega gospodarstva, na primer naložbe v energijo iz obnovljivih virov in energijsko učinkovite rešitve;

(m) krepitev dvostranskega dialoga in ukrepov za prilagajanje, zmanjševanje in načine izvajanja, vključno s prenosom tehnologije, gradnjo zmogljivosti in financiranjem;

(n) spodbujanje upoštevanja medsektorskih pristopov v zvezi s spolom in mladimi pri izvajanju Agende 2030 in Pariškega sporazuma;

(o) spodbujanje politik na področju podnebnih vplivov na vodne vire;

(p) izvajanje Pariškega pakta o vodi in prilagajanju podnebnim spremembam v povodjih rek, jezer in vodonosnikov (Paris Pact on Water and Adaptation to Climate Change in the Basins of Rivers, Lakes and Aquifers), predstavljenega na konferenci ZN o podnebnih spremembah v Parizu 2. decembra 2015, ter akcijskega programa Lima-Pariz, uvedenega na podnebnem vrhu v New Yorku 23. septembra 2014;

(q) krepitev programov sodelovanja za zagotovitev ambicioznejših prihodnjih nacionalno določenih prispevkov ob upoštevanju postopka pregleda globalnega stanja.

Člen 5.3

Energija

1. Pogodbenici priznavata pomen energetskega sektorja za gospodarsko blaginjo in mednarodni mir in stabilnost ter poudarjata, da je preoblikovanje energetskega sektorja ključno za doseganje ciljev Agende 2030 in Pariškega sporazuma. Priznavata, da je treba izboljšati in diverzificirati oskrbo z energijo (vključno s spodbujanjem energije iz obnovljivih virov), spodbujati inovacije, raziskave, razvoj in usposabljanje človeških virov ter povečati energijsko učinkovitost, da bi se povečali energetska produktivnost, energetska varnost ter varna, trajnostna in cenovno dostopna energija. Pogodbenici si prizadevata za doseganje navedenih ciljev.

2. Pogodbenici vzdržujeta izmenjavo informacij o energiji ter sodelujeta dvostransko, regionalno in večstransko, da bi spodbudili odprte in konkurenčne trge, si izmenjali dobre prakse, spodbudili znanstveno utemeljeno pregledno zakonodajo in razpravljali o področjih sodelovanja v zvezi z energetskimi vprašanji, na primer v okviru mednarodnih forumov, mehanizmov in pobud.

POGLAVJE 6

KMETIJSTVO, POMORSKE ZADEVE IN RIBIŠTVO

Člen 6.1

Sodelovanje na področju kmetijstva in razvoja podeželja

Pogodbenici med drugim sodelujeta na naslednjih področjih:

(a) politika kmetijstva in razvoja podeželja;

(b) napovedi za kmetijski trg;

(c) trajnostno upravljanje naravnih virov in ukrepanje na področju podnebnih sprememb;

(d) trajnostno in odporno kmetijstvo s spodbujanjem ozaveščanja o načelih za odgovorne naložbe v kmetijstvo in prehranske sisteme (Principles for Responsible Investment in Agriculture and Food Systems) ter o prostovoljnih smernicah o odgovornem upravljanju lastništva zemljišč, ribištva in gozdov v okviru nacionalne prehranske varnosti (Voluntary Guidelines on Responsible Governance of Tenure of Land, Fisheries and Forests in the Context of National Food Security) Odbora za svetovno prehransko varnost;

(e) pospeševanje razvoja podeželja z gradnjo zmogljivosti pri vprašanjih, povezanih s trgovino, vključno z geografskimi označbami kot pravico intelektualne lastnine;

(f) ekološko kmetovanje;

(g) raziskave in inovacije;

(h) organizacija in razvoj postopkov trajnostne proizvodnje v agroživilskem sektorju (kmetijstvo in živinoreja);

(i) organizacija in produktivni razvoj podeželskih skupnosti;

(j) prehranska varnost;

(k) preprečevanje izgube po spravilu in živilskih odpadkov;

(l) uporabne raziskave za proizvodnjo in upravljanje kmetijskih in živalskih proizvodov in

(m) predelava kmetijskih in živilskih proizvodov.

Člen 6.2

Pomorske zadeve in ribištvo

1. Pogodbenici priznavata pomen ohranjanja ter trajnostnega in odgovornega upravljanja ribištva, akvakulture in drugih pomorskih dejavnosti ter njihovega prispevka k zagotavljanju ekonomskih, socialnih in okoljskih priložnosti za sedanje in prihodnje generacije.

2. Pogodbenici krepita dialog in sodelovanje pri zadevah v skupnem interesu na področju ribištva in pomorskih zadev.

3. Pogodbenici v skladu s svojimi mednarodnimi obveznostmi:

(a) prispevata k izboljšanju sistema svetovnega upravljanja oceanov, tudi z odpravo regulativnih vrzeli in vrzeli pri izvajanju ter spodbujanjem tretjih držav k ratifikaciji in izvajanju zadevnih instrumentov v pomorskem in ribiškem sektorju;

(b) sprejmeta učinkovite ukrepe za spremljanje, nadzor in pregledovanje, kot so opazovalni programi, programi spremljanja plovil, nadzor nad pretovarjanjem, inšpekcijski pregledi na morju in ukrepi države pristanišča ter povezane sankcije, katerih cilj je ohraniti staleže rib ter preprečiti prelov;

(c) ohranita ali sprejmeta ukrepe in sodelujeta v boju proti nezakonitemu, neprijavljenemu in nereguliranemu ribolovu, po potrebi tudi z izmenjavo informacij o dejavnostih takega ribolova v svojih vodah ter izvajanjem politik in ukrepov, da se proizvodi iz nezakonitega, neprijavljenega in nereguliranega ribolova izločijo iz trgovinskih tokov in dejavnosti akvakulture;

(d) sodelujeta z regionalnimi organizacijami za upravljanje ribištva in po potrebi v okviru takih organizacij, v katerih sta obe pogodbenici članici, opazovalki ali sodelujoči nepogodbenici, da se doseže dobro upravljanje, vključno s pozivanjem k znanstveno utemeljenim odločitvam in skladnosti z njimi v teh organizacijah;

(e) v industriji sladkovodne in morske akvakulture spodbujata razvoj postopkov trajnostne proizvodnje, ki so okoljsko odgovorni in ekonomsko konkurenčni;

(f) krepita varnost in zaščito oceanov;

(g) zmanjšujeta pritiske na oceane, tudi z bojem proti morskih odpadkom;

(h) spodbujata pomorsko prostorsko načrtovanje in celovito gospodarjenje z obalnim pasom;

(i) podpirata pomorske raziskave in biotehnologijo in

(j) izmenjujeta dobre prakse o trajnostnem razvoju pomorskih gospodarskih dejavnostih v skupnem interesu pogodbenic, kot sta oceanska energija ter obalni in pomorski turizem.

POGLAVJE 7

EKONOMSKA POLITIKA

Člen 7.1

Makroekonomske politike

Pogodbenici krepita dialog med njunimi organi v zvezi z makroekonomskimi politikami in trendi ter spodbujata izmenjavo informacij in stališč v zvezi s tem.

Člen 7.2

Podjetništvo in industrija, vključno z malimi in srednjimi podjetji

1. Pogodbenici spodbujata ugodno okolje za razvoj in boljšo konkurenčnost MSP ter horizontalno sodelovanje na področju industrijske politike, kot je ustrezno. Tako sodelovanje vključuje:

(a) spodbujanje stikov med gospodarskimi subjekti, spodbujanje skupnih naložb in ustanavljanje skupnih podjetij ter informacijskih mrež prek obstoječih horizontalnih programov;

(b) izmenjavo informacij in izkušenj glede ustvarjanja okvirnih pogojev za MSP za izboljšanje njihove konkurenčnosti ter glede postopkov, povezanih z ustanavljanjem MSP;

(c) pospeševanje dejavnosti, ki jih začnejo MSP obeh strani;

(d) izmenjavo informacij in dobrih praks v zvezi z industrijo 4.0 in

(e) spodbujanje družbene odgovornosti podjetij in odgovornih poslovnih praks, vključno s trajnostno porabo in proizvodnjo.

2. Pogodbenici olajšujeta ustrezne dejavnosti sodelovanja, ki so bile uvedene v javnem sektorju.

Člen 7.3

Podjetništvo in človekove pravice

Pogodbenici na nacionalni ravni spodbujata družbeno odgovornost podjetij v skladu z ustreznimi mednarodnimi standardi, kot so vodilna načela ZN o podjetništvu in človekovih pravicah, smernice OECD za večnacionalna podjetja o odgovornem poslovnem ravnanju in smernice OECD o potrebni skrbnosti glede odgovornega poslovnega ravnanja, na mednarodni ravni pa spodbujata gradnjo zmogljivosti in izmenjavo izkušenj.

Člen 7.4

Surovine

1. Pogodbenici priznavata, da je pregleden, tržni pristop najboljši način za vzpostavitev okolja, ugodnega za naložbe v proizvodnjo surovin in trgovino z njimi.

2. Pogodbenici na podlagi ustreznih regionalnih ali večstranskih okvirov ali prek dvostranskega dialoga na zahtevo katere koli pogodbenice in v skladu s skupnimi interesi spodbujata sodelovanje pri vprašanjih, povezanih s surovinami. Cilj tega sodelovanja je odpraviti ovire za trgovino s surovinami v navedenih okvirih, okrepiti svetovni okvir za trgovino s surovinami na podlagi pravil, spodbujati preglednost na svetovnih trgih surovin in prispevati k trajnostnemu razvoju.

3. Tako sodelovanje lahko vključuje izmenjavo informacij o:

(a) ponudbi in povpraševanju, vprašanjih v zvezi z dvostransko trgovino in naložbami ter vprašanji v zvezi z mednarodno trgovino;

(b) tarifnih in netarifnih ovirah za surovine, povezane storitve in naložbe;

(c) regulativnih okvirih pogodbenic;

(d) tehnologijah, ki se uporabljajo pri postopkih proizvodnje in uporabi surovin, in

(e) dobrih praksah v zvezi s trajnostnim razvojem rudarstva, vključno s politiko glede mineralov, načrtovanjem rabe tal, postopki izdaje dovoljenj, preglednostjo in upravljanjem.

Člen 7.5

Statistika

Pogodbenici sodelujeta na področju statistike, zlasti z dejavnim spodbujanjem dobrih praks. Tako sodelovanje lahko zajema:

(a) povečanje udeležbe na mednarodnih srečanjih na visoki ravni, na katerih se obravnavajo vprašanja v skupnem interesu;

(b) uskladitev statističnih metodologij, da bi se izboljšala primerljivost podatkov, in

(c) pripravo in izkazovanje uradne statistike ter razvoj kazalnikov.

Člen 7.6

Promet

1. Pogodbenici sodelujeta in okrepita dialog na vseh upoštevnih področjih prometne politike, vključno s politiko povezanih prevoznih storitev, da bi izboljšali pretok blaga in potnikov, spodbujali pomorsko in letalsko varnost in zaščito in varstvo okolja ter povečali učinkovitost svojih prometnih sistemov.

2. Tako sodelovanje in dialog lahko zajemata:

(a) izmenjavo informacij in dobrih praks v zvezi z njunima prometnima politikama;

(b) krepitev odnosov na področju letalstva med Mehiko in Unijo, vključno s proučitvijo možnosti sklenitve namenskega letalskega sporazuma;

(c) spodbujanje ciljev neomejenega dostopa do mednarodnih pomorskih trgov in trgovine na podlagi poštene konkurence in na komercialni osnovi;

(d) olajševanje pomorskega prometa, logističnih verig in multimodalnega prevoza, da bi se povečala konkurenčnost in okrepili gospodarski odnosi;

(e) opozarjanje na prometna vprašanja, povezana z okoljem;

(f) olajševanje dialoga med strokovnjaki in sodelovanja v okviru mednarodnih prometnih forumov in

(g) podporo čezmejnemu elektronskemu pretoku informacij, da bi se spodbudilo dinamično okolje za uspešne in stroškovno učinkovite storitve prevoza.

POGLAVJE 8

IZOBRAŽEVANJE, KULTURA IN SOCIALNA VPRAŠANJA

Člen 8.1

Izobraževanje

Pogodbenici spodbujata sodelovanje in dialog na ustreznih področjih izobraževanja, vključno s:

(a) krepitvijo visokošolskega izobraževanja ter tehničnega in poklicnega izobraževanja in usposabljanja;

(b) povečanjem mobilnosti študentov, raziskovalcev ter akademskega in upravnega osebja visokošolskih ustanov in

(c) spodbujanjem gradnje zmogljivosti v visokošolskih ustanovah, vključno z izboljšanjem mehanizmov za priznavanje kvalifikacij in študijskih obdobij v tujini.

Člen 8.2

Kultura

1. Pogodbenici sodelujeta na ustreznih mednarodnih forumih, zlasti pri Organizaciji Združenih narodov za izobraževanje, znanost in kulturo (v nadaljnjem besedilu: Unesco), da bi dosegli skupne cilje in spodbudili kulturno raznolikost, tudi z izvajanjem Konvencije o varovanju in spodbujanju raznolikosti kulturnih izrazov, sprejete na splošni konferenci Unesca dne 20. oktobra 2005 v Parizu.

2. Pogodbenici spodbujata tesnejše sodelovanje v kulturnih in ustvarjalnih sektorjih in panogah, vključno z nastajajočimi in novimi tehnologijami ter avdiovizualnimi mediji, da bi med drugim izboljšali vzajemno razumevanje in znanje o njunih kulturah.

3. Pogodbenici spodbujata kulturne izmenjave in izvajata skupne pobude na različnih kulturnih področjih na podlagi razpoložljivih okvirov sodelovanja.

4. Pogodbenici spodbujata sodelovanje in skupne pobude, povezane z ustvarjanjem, spodbujanjem in razširjanjem digitalnih vsebin na umetniškem in kulturnem področju na podlagi pravnega okvira, ki priznava in ceni delo ustvarjalcev, kot način za izboljšanje univerzalnega dostopa do kulture in njenih sestavin.

5. Pogodbenici spodbujata medkulturni dialog med njunimi organizacijami civilne družbe in posamezniki.

6. Pogodbenici priznavata vlogo kulture kot omogočitvenega dejavnika in gonila gospodarske, družbene in okoljske razsežnosti pri preprečevanju konfliktov in trajnostnem razvoju, pri čemer upoštevata, da sta kulturna in ustvarjalna industrija glavni gonili gospodarstev razvitih držav in držav v razvoju.

Člen 8.3

Zaposlovanje in socialna vprašanja

1. Pogodbenici priznavata, da bi moralo biti izboljšanje življenjskih standardov, ustvarjanje kakovostnih delovnih mest in spodbujanje dostojnega dela v središču politike zaposlovanja in socialne politike.

2. Pogodbenici spoštujeta in spodbujata temeljna načela in pravice pri delu iz Deklaracije o temeljnih načelih in pravicah pri delu Mednarodne organizacije za delo (v nadaljnjem besedilu: MOD), ki je bila sprejeta na Mednarodni konferenci dela v Ženevi dne 18. junija 1998, ter iz ustreznih konvencij MOD, katerih pogodbenici sta.

3. Pogodbenici krepita sodelovanje na področju zaposlovanja, socialnega dialoga in socialnih zadev ter spodbujata izmenjave informacij glede zaposlovanja, zdravja in varstva pri delu, vprašanj dela in socialne zaščite.

Člen 8.4

Eksponentne tehnološke spremembe

Pogodbenici si izmenjujeta pridobljene izkušnje in dobre prakse, da bi učinkovito in celovito obravnavali učinke eksponentnih tehnoloških sprememb, avtomatizacije in povezanih posledic, za popolno izvajanje ciljev trajnostnega razvoja.

Člen 8.5

Socialna kohezija in vključevanje

Pogodbenici sodelujeta pri krepitvi socialne kohezije na podlagi zmanjšanja revščine v vseh njenih oblikah, neenakosti in socialne izključenosti, da bi na svetovni ravni dosegli cilje trajnostnega razvoja ter spodbudili pravično globalizacijo, polno zaposlenost in dostojno delo za vse moške in ženske, tudi prek:

(a) krepitve sistemov socialne zaščite;

(b) spodbujanja enakega dostopa in nediskriminacije v socialnih politikah;

(c) pospeševanja inovacij za obravnavanje socialnih izzivov z izmenjavo informacij o dobrih praksah ter spodbujanja dialoga in raziskav v tem sektorju in

(d) spodbujanja socialne in solidarnostne ekonomije za vključevanje in boj proti revščini.

Člen 8.6

Zdravje

1. Pogodbenici sodelujeta na področju javnega zdravja, vključno s preprečevanjem bolezni in promocijo zdravja, da bi povišali raven varovanja javnega zdravja in spodbudili univerzalno zdravstveno zavarovanje.

2. Tako sodelovanje lahko zajema:

(a) izmenjavo informacij in sodelovanje pri vprašanjih v skupnem interesu;

(b) spodbujanje izvajanja mednarodnih zdravstvenih sporazumov in

(c) olajševanje izmenjav, štipendij in programov usposabljanja na področjih iz odstavka 1.

Člen 8.7

Turizem

1. Pogodbenici sodelujeta na področju turizma. Cilj takega sodelovanja je zlasti izboljšati izmenjavo informacij in dobrih praks, da bi se zagotovil uravnotežen in trajnostni razvoj turizma, ter podpreti ustvarjanje delovnih mest in gospodarski razvoj.

2. Tako sodelovanje se osredotoča na:

(a) zaščito in čim večje povečanje potenciala naravne in kulturne dediščine;

(b) prakse, ki spodbujajo odgovorni turizem in spoštovanje lokalnih skupnosti;

(c) izmenjavo informacij in dobrih praks o ukrepih za izboljšanje spretnosti in kompetenc v turističnem sektorju;

(d) spodbujanje izmenjave informacij in sodelovanja v zvezi z ustvarjalnimi industrijami in inovacijami v turističnem sektorju in

(e) izmenjavo dobrih praks z namenom vključevanja načel trajnostnosti, zlasti biotske raznovrstnosti, v turizem.

POGLAVJE 9

RAZISKAVE, INOVACIJE IN DIGITALNO GOSPODARSTVO

Člen 9.1

Raziskave in inovacije

1. Pogodbenici sodelujeta na področju znanstvenih raziskav, tehnološkega razvoja in inovacij na podlagi skupnega interesa in koristi ter v skladu z njunima zakonodajama. Cilj takega sodelovanja je spodbujati trajnostni razvoj, obravnavati svetovne družbene izzive, doseči znanstveno odličnost, izboljšati regionalno konkurenčnost in okrepiti odnose med pogodbenicama, kar je osnova za dolgoročna partnerstva. Pogodbenici pospešujeta politični dialog na dvostranski in regionalni ravni ter na dopolnjujoče se načine uporabljata svoje različne instrumente, vključno s sporazumi za znanstveno in tehnološko sodelovanje.

2. Pogodbenici si prizadevata:

(a) izboljšati pogoje za mobilnost raziskovalcev, znanstvenikov, strokovnjakov, študentov in podjetnikov ter za čezmejne premike materiala in opreme;

(b) olajšati vzajemni dostop do njunih znanstvenih, tehnoloških in inovacijskih programov, raziskovalnih infrastruktur in objektov, publikacij in znanstvenih podatkov;

(c) povečati sodelovanje pri prednormativnih raziskavah in standardizaciji in

(d) spodbujati skupna načela za doseganje ustrezne in učinkovite ravni varstva in uveljavljanja pravic intelektualne lastnine pri raziskovalnih in inovacijskih projektih.

3. Pogodbenici spodbujata naslednje dejavnosti, ki jih izvajajo vladne organizacije, javna in zasebna raziskovalna središča, visokošolske ustanove, inovacijske agencije in omrežja ter drugi deležniki, vključno z MSP:

(a) skupne pobude za ozaveščanje o znanstvenih, tehnoloških in inovacijskih programih ter programih gradnje zmogljivosti, pa tudi o priložnostih za sodelovanje v njunih programih;

(b) skupna srečanja in delavnice, katerih cilj je izmenjava informacij in dobrih praks ter opredelitev področij za skupne raziskave;

(c) skupne raziskovalne dejavnosti na področjih skupnega interesa;

(d) vzajemno priznano ocenjevanje in vrednotenje znanstvenega sodelovanja ter razširjanje ustreznih rezultatov.

Člen 9.2

Digitalno gospodarstvo

1. Pogodbenici priznavata, da so informacijske in komunikacijske tehnologije (v nadaljnjem besedilu: IKT) ključni element sodobnega življenja in ključne za prispevanje h krepitvi informacij in znanja v družbi, da bi se izboljšal gospodarski, izobrazbeni in socialni razvoj. Pogodbenici izmenjujeta mnenja o svojih zadevnih politikah na tem področju.

2. Tako sodelovanje lahko zajema:

(a) izmenjavo mnenj o različnih vidikih politike digitalnega enotnega trga, zlasti v zvezi s politikami in predpisi o elektronskih komunikacijah, vključno z dostopom do širokopasovnih storitev, varstvom zasebnosti in osebnih podatkov, e-upravo, odprto vlado, odprtimi podatki, internetno varnostjo, e-zdravjem in neodvisnostjo regulativnih organov;

(b) spodbujanje IKT kot sredstva za spodbujanje gospodarskega, socialnega in kulturnega razvoja, socialne in digitalne vključenosti ter kulturne raznolikosti, poudarjanje podjetniškega duha in participativnega dela, spodbujanje povezljivosti v šolah ter razvoj raziskovalnih in akademskih omrežij;

(c) razvoj medsebojne povezljivosti in interoperabilnosti raziskovalnih omrežij ter računalniških in znanstvenih podatkovnih infrastruktur in storitev, tudi v regionalnem okviru;

(d) sodelovanje na področju e-vlade in storitev zaupanja, kot sta elektronski podpis in elektronska identifikacija (eID), s poudarkom na izmenjavi načel politike, informacij in dobrih praks o uporabi IKT za posodobitev javne uprave, spodbujanje visokokakovostnih javnih storitev, izboljšanje organizacijske učinkovitosti in pregledno upravljanje javnih virov;

(e) izmenjavo informacij o standardih, ugotavljanju skladnosti in homologaciji in

(f) spodbujanje izmenjave in usposabljanja strokovnjakov, predvsem mladih profesionalcev.

DEL III ([3])

TRGOVINA IN NALOŽBE

POGLAVJE 1

SPLOŠNE IN INSTITUCIONALNE DOLOČBE

ODDELEK A

Splošne določbe

Člen 1.1

Vzpostavitev območja proste trgovine

Pogodbenici na podlagi tega dela Sporazuma vzpostavita območje proste trgovine v skladu s členom XXIV GATT 1994 in členom V GATS.

Člen 1.2

Cilji

Cilji tega dela Sporazuma so:

(a) razširjanje in diverzifikacija trgovine z blagom med pogodbenicama z znižanjem ali odpravo carin in netarifnih ovir za trgovino v skladu s členom XXIV GATT 1994;

(b) olajševanje trgovine z blagom, zlasti na podlagi določb o olajševanju carine in trgovine, standardov, tehničnih predpisov in postopkov ugotavljanja skladnosti ter sanitarnih in fitosanitarnih ukrepov, pri čemer se ohrani pravica vsake pogodbenice do urejanja na svojem ozemlju zaradi doseganja ciljev javne politike;

(c) liberalizacija trgovine s storitvami v skladu s členom V GATS;

(d) razvoj okvira, ki spodbuja povečane tokove naložb z zagotavljanjem preglednih, trdnih in predvidljivih pravil, ki urejajo pogoje za ustanavljanje podjetij in povezan pretok kapitala, ter zagotavljanje ustreznega ravnotežja med liberalizacijo in varstvom naložb in pa pravico vsake pogodbenice do urejanja za doseganje legitimnih ciljev politike;

(e) vzpostavitev sistema sodišč za naložbe za učinkovito, nepristransko in predvidljivo reševanje sporov med vlagateljem in državo;

(f) učinkovito in vzajemno odpiranje trgov za javna naročila pogodbenic;

(g) spodbujanje inovacij in ustvarjalnosti z zagotavljanjem ustreznega in učinkovitega varstva pravic intelektualne lastnine v skladu z veljavnimi mednarodnimi obveznostmi pogodbenic ter ravnotežja med tem varstvom in javnim interesom;

([3]) Kadar določba tega dela vsebuje sklic na drugo določbo tega sporazuma, je to sklic na drugo določbo tega dela, razen če je izrecno navedeno drugače.

(h) izvajanje trgovinskih in naložbenih odnosov med pogodbenicama v skladu z načelom svobodne in neizkrivljene konkurence;

(i) spodbujanje trajnostnega razvoja in razvoja mednarodne trgovine na način, ki prispeva k trajnostnemu razvoju, kar zajema gospodarski razvoj, socialni razvoj in varstvo okolja;

(j) vzpostavitev učinkovitega, pravičnega in predvidljivega mehanizma reševanja sporov za reševanje sporov med pogodbenicama v zvezi z razlago ali uporabo tega dela tega sporazuma.

Člen 1.3

Splošna opredelitev pojmov

Če ni določeno drugače, se v tem delu tega sporazuma uporabljajo naslednje opredelitve pojmov:

(a) „upravna odločba za splošno uporabo“ pomeni upravno odločbo ali razlago, ki se uporablja za vse osebe in dejanske primere, ki na splošno spadajo na področje uporabe te upravne določbe ali razlage, pri čemer določa normo ravnanja, vendar ne vključuje:

(i) določitve ali odločbe, izdane v okviru upravnega ali parasodnega postopka, ki se uporablja za določeno osebo, izdelek ali storitev druge stranke v določeni zadevi, ali

(ii) katere koli druge odločbe, s katero se odloči o določenem ravnanju ali praksi;

(b) „Sporazum o kmetijstvu“ pomeni Sporazum o kmetijstvu iz Priloge 1A k Sporazumu o WTO;

(c) „kmetijski proizvod“ pomeni proizvod iz Priloge 1 k Sporazumu o kmetijstvu;

(d) „storitve popravil in vzdrževanja zrakoplovov, med katerimi je zrakoplov umaknjen iz prometa“, pomeni dejavnosti popravil in vzdrževanja, ki se opravljajo na zrakoplovu ali njegovem delu, medtem ko je umaknjen iz prometa, in ne vključujejo linijskega vzdrževanja;

(e) „Protidampinški sporazum“ pomeni Sporazum o izvajanju člena VI Splošnega sporazuma o carinah in trgovini 1994 iz Priloge 1A k Sporazumu o WTO;

(f) „storitve računalniškega sistema rezervacij“ pomeni storitve računalniških sistemov, ki vsebujejo podatke o voznih redih letalskih prevoznikov, razpoložljivih zmogljivostih, vozninah in pravilih o prevozu ter na podlagi katerih je mogoče rezervirati ali izdajati vozovnice;

(g) „carina“ pomeni kakršno koli dajatev ali takso, ki se uvede na uvoz blaga ali v zvezi z njim, vključno s kakršnimi koli dodatnimi davki ali dodatnimi taksami, ki se uvedejo v zvezi s takim uvozom, ne vključuje pa:

(i) takse, enakovredne notranjim davkom, naloženim v skladu s členom 2.3 tega sporazuma;

(ii) protidampinških ali izravnalnih [4] dajatev, ki se uporabljajo v skladu z GATT 1994, Protidampinškim sporazumom ali Sporazumom o subvencijah in izravnalnih ukrepih, kot je ustrezno;

[4] Pojasniti je treba, da opredelitev pojma „carina“ ne vpliva na pravice in obveznosti pogodbenic iz poglavja 5 (Trgovinska pravna sredstva).

(iii) pristojbine ali druge takse, ki se naloži za uvoz blaga ali v zvezi z njim in je omejena na znesek približnih stroškov opravljenih storitev, ter

(iv) premije, ki je ponujena ali pobrana za uvoz blaga in izhaja iz razpisnega sistema, odobrenega za upravljanje tarifnih kvot v skladu z Dodatkom 2-A-4 (Tarifne kvote Mehike);

(h) „Sporazum o carinskem vrednotenju“ pomeni Sporazum o izvajanju člena VII Splošnega sporazuma o carinah in trgovini 1994 iz Priloge 1A k Sporazumu o WTO;

(i) „dnevi“ pomeni koledarske dneve, vključno z vikendi in prazniki;

(j) „Dogovor o reševanju sporov“ pomeni Dogovor o pravilih in postopkih za reševanje sporov iz Priloge 2 k Sporazumu o WTO;

(k) „podjetje“ pomeni vsako pravno osebo, ki se pravilno ustanovi ali drugače organizira v skladu z veljavnimi zakoni zaradi dobička ali drugače, v zasebni ali državni lasti, vključno z družbo, trustom, partnerstvom, skupnim podjetjem, samostojnim podjetnikom ali združenjem;

(l) „obstoječ“ pomeni veljaven na datum začetka veljavnosti tega sporazuma;

(m) „prosto zamenljiva valuta“ pomeni valuto, ki se široko trži na mednarodnih deviznih trgih in uporablja pri mednarodnih transakcijah;

(n) „GATS“ pomeni Splošni sporazum o trgovini s storitvami iz Priloge 1B k Sporazumu o WTO;

(o) „GATT 1994“ pomeni Splošni sporazum o carinah in trgovini iz leta 1994 iz Priloge 1A k Sporazumu o WTO;

(p) „blago“ pomeni materiale in izdelke;

(q) „blago pogodbenice“ pomeni domače blago v skladu z GATT 1994 in vključuje blago s poreklom iz navedene pogodbenice;

(r) „storitve zemeljske oskrbe“ pomeni opravljanje naslednjih storitev na letališču za plačilo ali po pogodbi: zastopništvo letalskega prevoznika, upravne in nadzorne storitve, oskrba potnikov, sprejem in odprema prtljage, oskrba na ploščadi, catering ([5]), ravnanje z zračnim tovorom in pošto, oskrba zrakoplova z gorivom, vzdrževanje in čiščenje zrakoplova, površinski prevoz, letalska operacija, upravljanje posadke in storitve načrtovanja leta; ne vključuje pa samooskrbe, varovanja, linijskega vzdrževanja, popravil in vzdrževanja zrakoplovov ter upravljanja oziroma obratovanja bistvene, centralizirane letališke infrastrukture, kot so zmogljivosti za razledenitev, sistemi za distribucijo goriva, sistemi za sprejem in odpremo prtljage ter stalni prometni sistemi znotraj letališča;

(s) „harmonizirani sistem“ ali „HS“ pomeni harmonizirani sistem poimenovanj in šifrskih oznak blaga, vključno z njegovimi splošnimi pravili razlage, opombami k oddelkom, opombami k poglavjem in opombami k podštevilkam ter njihovimi spremembami;

(t) „ukrep“ vključuje vsak zakon, predpis, pravilo, postopek, sklep, upravni ukrep, zahtevo ali prakso ([6]);

([5]) Razen priprave hrane.
([6]) Pojasniti je treba, da „ukrep“ vključuje opustitev ukrepanja.

(u) „državljan“ pomeni fizično osebo, ki ima državljanstvo ene od držav članic Evropske unije ali Mehike v skladu z njuno zadevno zakonodajo ali ima stalno prebivališče v pogodbenici;

(v) „fizična oseba“ pomeni ([7]):

(i) za Evropsko unijo osebo z državljanstvom ene od držav članic Evropske unije v skladu z njeno zakonodajo ([8]) in

(ii) za Mehiko osebo z državljanstvom Mehike v skladu z njeno zakonodajo;

fizična oseba, ki ima državljanstvo Mehike in ene od držav članic Evropske unije, se šteje izključno za fizično osebo pogodbenice, katere prevladujoče in dejansko državljanstvo ima;

(w) „OECD“ pomeni Organizacijo za gospodarsko sodelovanje in razvoj;

(x) „blago s poreklom“ pomeni blago, ki izpolnjuje pogoje glede porekla v skladu s pravili o poreklu iz poglavja 3 (Pravila o poreklu in postopki glede porekla);

(y) „subjekt“ pomeni fizično osebo ali podjetje;

(z) „subjekt pogodbenice“ pomeni državljana ali podjetje iz pogodbenice;

(aa) „preferencialna tarifna obravnava“ pomeni stopnjo carine, ki se uporablja za blago s poreklom v skladu s členom 2.4 (Odprava ali znižanje carin);

(bb) „Sporazum o zaščitnih ukrepih“ pomeni Sporazum o zaščitnih ukrepih iz Priloge 1A k Sporazumu o WTO;

(cc) „Sporazum SCM“ pomeni Sporazum o subvencijah in izravnalnih ukrepih iz Priloge 1A k Sporazumu o WTO;

(dd) „prodaja in trženje storitev zračnega prevoza“ pomeni priložnosti za zadevnega letalskega prevoznika, da prosto prodaja in trži svoje storitve zračnega prevoza, vključno z vsemi vidiki trženja, kot so tržna analiza, oglaševanje in distribucija, vendar ne vključuje oblikovanja cen storitev zračnega prevoza ali pogojev, ki se uporabljajo;

(ee) „ponudnik storitve“ pomeni subjekt, ki opravlja ali želi opravljati storitev;

(ff) „Sporazum SPS“ pomeni Sporazum o uporabi sanitarnih in fitosanitarnih ukrepov iz Priloge 1A k Sporazumu o WTO;

(gg) „državno podjetje“ pomeni podjetje, ki je v lasti ali pod nadzorom pogodbenice;

(hh) „Sporazum TBT“ pomeni Sporazum o tehničnih ovirah v trgovini iz Priloge 1A k Sporazumu o WTO;

([7]) Ta opredelitev pojma se uporablja v poglavjih 10 do 19.

([8]) Opredelitev pojma „fizična oseba Evropske unije“ vključuje tudi fizično osebo s stalnim prebivališčem v Republiki Latviji, ki nima državljanstva Republike Latvije ali katere koli druge države, vendar je v skladu z zakoni in drugimi predpisi Republike Latvije upravičena do potnega lista za nedržavljane.

(ii) „ozemlje“ pomeni ozemlje, na katerem se uporablja ta sporazum v skladu s členom 2.2 (Ozemeljsko področje uporabe) dela IV tega sporazuma;

(jj) „tretja država“ pomeni državo ali ozemlje zunaj ozemeljskega področja uporabe tega sporazuma;

(kk) „Sporazum TRIPS“ pomeni Sporazum o trgovinskih vidikih pravic intelektualne lastnine iz Priloge 1C k Sporazumu o WTO;

(ll) „Dunajska konvencija o pravu mednarodnih pogodb“ pomeni Dunajsko konvencijo o pravu mednarodnih pogodb, sklenjeno 23. maja 1969 na Dunaju,

(mm) „WTO“ pomeni Svetovno trgovinsko organizacijo ter

(nn) „Sporazum o WTO“ pomeni Marakeški sporazum o ustanovitvi Svetovne trgovinske organizacije z dne 15. aprila 1994.

Člen 1.4

Povezava s Sporazumom o WTO

Pogodbenici potrjujeta svoje pravice in medsebojne obveznosti iz Sporazuma o WTO.

Člen 1.5

Sklici na zakone in druge sporazume

1. Razen če je navedeno drugače, se vsak sklic v tem delu Sporazuma na zakone, bodisi na splošno bodisi na specifični statut, uredbo ali direktivo, razlaga kot sklic na zakone, kot so morda spremenjeni.

2. Razen če je navedeno drugače, se vsak sklic ali vključitev na podlagi sklica v okviru tega dela Sporazuma na druge sporazume ali pravne instrumente v celoti ali na njihov del razlaga tako, da vključuje:

(a) povezane priloge, protokole, sprotne opombe, pojasnjevalne in razlagalne opombe ter

(b) sporazume, ki sta jih sklenili pogodbenici in ki nasledijo druge sporazume, ali spremembe, ki so za pogodbenici zavezujoče, razen če sklic potrjuje obstoječe pravice in obveznosti.

Člen 1.6

Izpolnjevanje obveznosti

1. Vsaka pogodbenica sprejme vse splošne ali posebne ukrepe za izpolnjevanje obveznosti iz tega dela tega sporazuma, vključno z ukrepi, ki so potrebni za zagotavljanje spoštovanja takih obveznosti s strani centralnih, regionalnih in lokalnih upravnih organov ter nevladnih organov pri izvajanju pooblastil, ki so jim bila dodeljena.

2. Pojasniti je treba, da lahko pogodbenica začasno prekliče pravice in obveznosti iz tega dela Sporazuma, razen v primeru iz odstavka 3 člena 2.3 (Izpolnjevanje obveznosti) dela IV tega sporazuma, le kadar druga pogodbenica krši ta del Sporazuma in v skladu z zahtevami, določenimi v njem, vključno s poglavjem 31 (Reševanje sporov).

ODDELEK B

Institucionalne določbe

Člen 1.7

Posebne naloge Skupnega sveta

1. Kadar Skupni svet, ustanovljen s členom 1.2 (Skupni svet) dela IV tega sporazuma, opravlja katere koli naloge, ki so mu dodeljene v tem delu Sporazuma, je na ministrski ravni sestavljen iz predstavnikov pogodbenice EU, pristojnih za trgovinske in naložbene zadeve, na eni strani in predstavnikov mehiškega ministrstva za gospodarstvo na drugi strani ali njihovih pooblaščenih zastopnikov.

2. Skupni svet lahko pri doseganju ciljev tega dela Sporazuma spremeni:

(a) Prilogo 2-A (Seznam za odpravo carin) in Prilogo 2-E (Ustrezni ukrepi v zvezi z vinskimi proizvodi in žganimi pijačami);

(b) poglavje 3 (Pravila o poreklu in postopki glede porekla), vključno s Prilogami 3-A do 3-D;

(c) Prilogo 10-D (Kodeks ravnanja za člane sodišča, člane pritožbenega sodišča in mediatorje);

(d) ustrezne sezname in razporede Mehike na podlagi člena 10.12 (Neskladni ukrepi in izjeme), odstavek 6, in člena 11.8 (Neskladni ukrepi in izjeme), odstavek 4;

(e) Prilogi 21-A (Zajeta javna naročila Evropske unije) in 21-B (Zajeta javna naročila Mehike);

(f) Prilogo 25-B (Seznam geografskih označb);

(g) Prilogi 31-A (Poslovnik) in 31-B (Kodeks ravnanja za člane arbitražnega senata in mediatorje).

3. Skupni svet lahko pri doseganju ciljev tega dela Sporazuma tudi:

(a) sprejme zavezujoče razlage določb iz tega dela Sporazuma;

(b) sprejme take druge sklepe, kot so določeni v tem delu Sporazuma, ter

(c) pri opravljanju svojih nalog po dogovoru pogodbenic sprejme kateri koli drug ukrep.

4. Vsaka pogodbenica v skladu z veljavnimi pravnimi postopki izvaja kakršne koli spremembe iz pododstavka 2(a), v roku, ki ga določita pogodbenici.

Člen 1.8

Posebne naloge Skupnega odbora

1. Kadar Skupni odbor, ustanovljen s členom 1.3 (Skupni odbor) dela IV tega sporazuma, opravlja katere koli naloge, ki so mu dodeljene v tem delu Sporazuma, je sestavljen iz predstavnikov pogodbenice EU na višji ravni, pristojnih za trgovinske in naložbene zadeve, na eni strani in predstavnikov mehiškega ministrstva za gospodarstvo na drugi strani, v skladu z ustreznimi zahtevami posamezne pogodbenice, ali njihovih pooblaščenih zastopnikov.

2. Skupni odbor:

(a) pomaga Skupnemu svetu pri opravljanju njegovih nalog glede zadev, povezanih s trgovino;

(b) je odgovoren za ustrezno izvajanje in uporabo določb tega dela Sporazuma ter za vrednotenje rezultatov, doseženih z njegovo uporabo;

(c) si brez poseganja v poglavje 31 (Reševanje sporov) prizadeva preprečiti in reševati razlike ali spore, ki bi lahko nastali v zvezi z razlago ali uporabo tega dela Sporazuma;

(d) nadzoruje delo pododborov in drugih organov, ustanovljenih s tem delom Sporazuma, ter

(e) obravnava načine za nadaljnjo utrditev trgovine in naložb med pogodbenicama.

3. Skupni odbor pri opravljanju svojih dolžnosti iz odstavka 2 lahko:

(a) poleg pododborov in drugih organov, ustanovljenih s tem delom Sporazuma, ustanovi dodatne pododbore in druge organe, sestavljene iz predstavnikov pogodbenic, jim dodeli odgovornosti v okviru svoje pristojnosti, se odloči spremeniti naloge, dodeljene pododborom in drugim organom, ki jih ustanovi, ter jih razpusti;

(b) Skupnemu svetu priporoči sprejetje sklepov v skladu s specifičnimi cilji tega dela Sporazuma, vključno s spremembami iz člena 1.7, odstavek 2, točka (a), ali sprejme take sklepe v presledkih med sestanki Skupnega sveta, ali kadar se Skupni svet ne more sestati, ter

(c) v okviru svojih nalog sprejme kakršne koli druge ukrepe, o katerih se lahko dogovorita pogodbenici, ali ukrepe po navodilih Skupnega sveta.

Člen 1.9

Koordinatorja za del III tega sporazuma

1. Vsaka pogodbenica določi koordinatorja za ta del Sporazuma in drugo pogodbenico o tem obvesti v 60 dneh od začetka veljavnosti tega sporazuma.

2. Koordinatorja:

(a) olajšujeta komunikacijo med pogodbenicama o vsaki zadevi, ki jo zajema ta del Sporazuma, in z drugimi kontaktnimi točkami, vzpostavljenimi v skladu z njim;

(b) skupaj pripravljata programe in izvajata vse druge potrebne priprave za sestanke Skupnega sveta in Skupnega odbora v skladu s tem členom ter

(c) po potrebi spremljata izvajanje sklepov Skupnega sveta in Skupnega odbora.

Člen 1.10

Pododbori in drugi organi iz dela III tega sporazuma

1. Pogodbenici ustanavljata naslednje pododbore in druge organe, sestavljene iz predstavnikov pogodbenice EU na eni strani in predstavnikov Mehike na drugi strani:

(a) Odbor za trgovino z blagom;

(b) Pododbor za kmetijstvo;

(c) Pododbor za trgovino z vinom in žganimi pijačami;

(d) Pododbor za carino, olajševanje trgovine in pravila o poreklu;

(e) Pododbor za sanitarne in fitosanitarne ukrepe;

(f) Skupna delovna skupina za dobrobit živali in antimikrobično odpornost;

(g) Pododbor za tehnične ovire v trgovini;

(h) Pododbor za storitve in naložbe;

(i) Pododbor za finančne storitve;

(j) Pododbor za javna naročila;

(k) Pododbor za intelektualno lastnino

(l) Pododbor za trgovino in trajnostni razvoj.

2. Razen če ni drugače navedeno v tem delu tega sporazuma, se člen 1.4 (Pododbori in drugi organi) dela IV tega sporazuma uporablja za pododbore in druge organe iz odstavka 1 tega člena.

3. Pododbori in drugi organi iz odstavka 1 lahko v primerih iz tega dela tega sporazuma predložijo ustrezna priporočila.

4. Priporočila se predložijo soglasno.

Člen 1.11

Odnos s civilno družbo

1. Vsaka pogodbenica se vsaj enkrat na leto sestane z ustrezno notranjo svetovalno skupino iz člena 1.7 (Notranji svetovalni skupini) dela IV tega sporazuma, da bi razpravljala o zadevah v zvezi z uporabo tega dela Sporazuma.

2. Kadar Skupni svet ali Skupni odbor zaseda v svoji trgovinski sestavi, skliče sestanek Foruma civilne družbe iz člena 1.8 (Forum civilne družbe) dela IV tega sporazuma, da bi izvedel dialog o uporabi tega dela Sporazuma.

POGLAVJE 2

TRGOVINA Z BLAGOM

ODDELEK A

Splošne določbe

Člen 2.1

Opredelitev pojmov

V tem poglavju:

(a) „transakcija v okviru konzularnih in diplomatskih odnosov“ pomeni postopek pridobivanja konzularnega računa ali konzularnega vizuma za trgovske račune, potrdila o poreklu, manifesta, izvozne deklaracije odpremnika ali druge carinske dokumentacije, ki je potrebna za uvoz blaga ali je povezana z njim, od konzula pogodbenice uvoznice na ozemlju pogodbenice izvoznice ali na ozemlju tretje strani;

(b) „postopek izdajanja izvoznih dovoljenj“ pomeni upravni postopek, pri katerem je treba pri pristojnem upravnem organu ali organih pogodbenice izvoznice kot pogoj za izvoz z ozemlja pogodbenice izvoznice predložiti vlogo ali drugo dokumentacijo, razen tistih, ki se na splošno zahtevajo za namene carinjenja;

(c) „Sporazum o izdajanju uvoznih dovoljenj“ pomeni Sporazum o postopkih za izdajanje uvoznih dovoljenj iz Priloge 1A k Sporazumu o WTO;

(d) „postopek izdajanja uvoznih dovoljenj“ pomeni upravni postopek, pri katerem je treba pri pristojnem upravnem organu ali organih pogodbenice uvoznice kot pogoj za uvoz na ozemlje pogodbenice uvoznice predložiti vlogo ali drugo dokumentacijo, razen tistih, ki se na splošno zahtevajo za namene carinjenja.

Člen 2.2

Področje uporabe

Če v tem sporazumu ni določeno drugače, se to poglavje uporablja za trgovino z blagom pogodbenice.

Člen 2.3

Nacionalna obravnava

1. Vsaka pogodbenica prizna nacionalno obravnavo za blago druge pogodbenice v skladu s členom III Sporazuma GATT 1994, vključno z njegovimi pojasnjevalnimi opombami in dopolnilnimi določbami. V ta namen je člen III GATT 1994, vključno z njegovimi pojasnjevalnimi opombami in dopolnilnimi določbami, smiselno vključen v ta sporazum in je njegov sestavni del.

2. Pojasniti je treba, da nacionalna obravnava v zvezi z ravnjo upravljanja v Mehiki, razen na zvezni ravni, ali ravnjo upravljanja države članice ali v državi članici Evropske unije, pomeni obravnavo, ki ni manj ugodna od obravnave na zadevni ravni upravljanja za podobno, neposredno konkurenčno ali zamenljivo blago iz Mehike oziroma države članice.

Člen 2.4

Odprava ali znižanje carine

1. Če v tem sporazumu ni določeno drugače, vsaka pogodbenica odpravi ali zniža carine za blago s poreklom v skladu s Prilogo 2-A in od začetka veljavnosti tega sporazuma ne uporablja nobene carine za blago s poreklom, uvrščeno v tarifne postavke iz poglavij 1 do 97 harmoniziranega sistema, razen tistih iz Dodatka 2-A-1 oziroma dodatka 2-A-2 k Prilogi 2-A.

2. Če v tem sporazumu ni določeno drugače, pogodbenica ne zviša nobene obstoječe carine ali sprejme nove carine za blago s poreklom iz druge pogodbenice ([9]).

3. Če pogodbenica zniža uporabljeno carinsko stopnjo po načelu največjih ugodnosti, se navedena stopnja dajatve uporablja za blago s poreklom iz druge pogodbenice, dokler je nižja od carinske stopnje, določene v skladu s Prilogo 2-A.

4. Na zahtevo ene od pogodbenic se pogodbenici posvetujeta, da bi proučili možnost izboljšanja tarifne obravnave za dostop blaga s poreklom iz Priloge 2-A do trga. Skupni svet lahko sprejme sklep o spremembi te priloge ([10]).

5. Pojasniti je treba, da pogodbenica lahko ohrani ali zviša carino za blago s poreklom v skladu z dovoljenjem organa za reševanje sporov WTO.

Člen 2.5

Izvozne dajatve, davki ali druge takse

1. Pogodbenica za izvoz blaga na ozemlje druge pogodbenice ne sprejme ali ohrani nobenega davka ali takse, ki presega davek ali takso, ki bi se naložila na zadevno blago, kadar je namenjeno domači potrošnji.

2. Pogodbenica za izvoz blaga na ozemlje druge pogodbenice ali v zvezi s takim izvozom ne sprejme ali ohrani nobene dajatve ali takse, ki presega dajatev ali takso, ki bi se naložila na zadevno blago, kadar je namenjeno domači potrošnji.

3. Nobena določba tega člena pogodbenici ne preprečuje, da bi za izvoz blaga uvedla pristojbino ali takso, ki je dovoljena na podlagi člena 2.6.

Člen 2.6

Pristojbine in formalnosti

1. Pristojbine in druge takse, ki jih pogodbenica naloži za uvoz blaga druge pogodbenice ali izvoz blaga v drugo pogodbenico ali v zvezi z njima, so omejene na znesek približnih stroškov opravljenih storitev in ne pomenijo posredne zaščite domačega blaga ali obdavčitve uvoza ali izvoza za davčne namene.

2. Pogodbenica za blago s poreklom ne uporablja pristojbine za postopke carinjenja ([11]).

([9]) Pojasniti je treba, da lahko pogodbenica po enostranskem znižanju carine zviša zadevno carino na raven, ki je določena za zadevno leto s seznama za odpravo tarif v skladu s Prilogo 2-A.
([10]) Pojasniti je treba, da sprememba nadomesti vsako carinsko stopnjo ali kategorijo postopnega znižanja iz Priloge 2-A.
([11]) Kar zadeva Mehiko, se pristojbina za postopke carinjenja nanaša na „Derecho de Trámite Aduanero“.

3. Vsaka pogodbenica objavi vse pristojbine in takse, ki jih nalaga v zvezi z uvozom ali izvozom, tako, da vladam, trgovcem in drugim zainteresiranim stranem omogoči, da se z njimi seznanijo.

4. Pogodbenica ne zahteva transakcij v okviru konzularnih in diplomatskih odnosov, vključno s plačili povezanih pristojbin in taks, v zvezi z uvozom blaga druge pogodbenice ([12]).

Člen 2.7

Blago, ponovno uvedeno po popravilu ali spremembi

1. „Popravilo ali sprememba“ pomeni vsak postopek obdelave, ki se opravi na blagu za odpravo operativnih okvar ali materialne škode in obnovitev prvotne funkcije blaga ali za zagotovitev skladnosti blaga s tehničnimi zahtevami glede njegove uporabe, brez katerega ne bi bilo več mogoče uporabljati blaga na običajen način in za predvidene namene. Popravilo blaga vključuje obnovo in vzdrževanje, ne vključuje pa operacije ali postopka, ki:

(a) uniči osnovne značilnosti blaga ali ustvari novo ali komercialno drugačno blago;

(b) nedokončano blago spremeni v dokončano blago ali

(c) se uporablja za bistveno spremembo funkcije blaga.

2. Pogodbenica ne uporablja carine za blago, ne glede na njegovo poreklo, ki ponovno vstopi na njeno ozemlje, po tem ko je z njenega ozemlja začasno izvoženo na ozemlje druge pogodbenice zaradi popravila ali spremembe, ne glede na to, ali bi se lahko tako popravilo ali sprememba izvedla na ozemlju pogodbenice, iz katere je bilo blago izvoženo za popravilo ali spremembo.

3. Odstavek 2 se ne uporablja za blago, uvoženo s carinsko garancijo na območja proste trgovine ali s podobnim statusom, ki se potem izvozi zaradi popravila in ni ponovno uvoženo s carinsko garancijo na območja proste trgovine ali s podobnim statusom.

4. Pogodbenica ne uporablja carin za blago, ne glede na njegovo poreklo, ki je začasno uvoženo z ozemlja druge pogodbenice za popravilo ali spremembo.

Člen 2.8

Predelano blago

1. „Predelano blago“ pomeni blago, uvrščeno v poglavja 84 do 90 ali tarifno številko 9402 harmoniziranega sistema, razen blaga iz Priloge 2-B k temu sporazumu, ki:

(a) je v celoti ali delno proizvedeno iz predelanih materialov, pridobljenih iz predhodno uporabljenega blaga;

(b) ima podobne zmogljivosti in delovne pogoje ter pričakovani rok trajanja kot podobno novo blago ter

([12]) Pojasniti je treba, da lahko pogodbenica uvoznica od svojega konzulata s pristojnostjo na ozemlju pogodbenice izvoznice zahteva konzularizacijo dokumentov:
(a) za namene preiskave ali revizije ali
(b) za uvoz gospodinjskih predmetov.

(c) ima enako garancijo kot podobno novo blago.

2. Če v tem sporazumu ni določeno drugače, pogodbenica ne obravnava predelanega blaga druge pogodbenice manj ugodno, kot obravnava podobno novo blago.

3. Pogodbenica lahko v skladu s svojimi obveznostmi iz tega sporazuma in Sporazuma o WTO zahteva, da:

(a) se predelano blago opredeli kot tako za distribucijo ali prodajo na njenem ozemlju, vključno z blagom, ki je posebej označeno, da bi se preprečilo zavajanje potrošnikov, ter

(b) predelano blago izpolnjuje vse tehnične zahteve in predpise, ki se uporabljajo za podobno novo blago.

4. Pojasniti je treba, da se člen 2.9 uporablja za predelano blago. Če pogodbenica sprejme ali ohrani uvozne ali izvozne prepovedi ali omejitve za rabljeno blago, se ti ukrepi ne uporabljajo za predelano blago.

Člen 2.9

Uvozne in izvozne omejitve

Če v Prilogi 2-C k temu sporazumu ni določeno drugače, pogodbenica ne sprejme ali ohrani nobene prepovedi ali omejitve za uvoz katerega koli blaga druge pogodbenice ali za izvoz ali prodajo za izvoz katerega koli blaga, namenjenega na ozemlje druge pogodbenice, razen v skladu s členom XI GATT 1994, vključno z njegovimi pojasnjevalnimi opombami in dopolnilnimi določbami. V ta namen je člen XI Sporazuma GATT 1994, vključno z njegovimi pojasnjevalnimi opombami in dopolnilnimi določbami, smiselno vključen v ta sporazum in je njegov sestavni del.

Člen 2.10

Izdajanje uvoznih dovoljenj

1. Vsaka pogodbenica sprejme in upravlja vse postopke za izdajanje uvoznih dovoljenj v skladu s členi 1 do 3 Sporazuma o izdajanju uvoznih dovoljenj.

2. Vsaka pogodbenica uradno obvesti drugo pogodbenico o vseh novih postopkih za izdajanje uvoznih dovoljenj in vseh spremembah obstoječih postopkov za izdajanje uvoznih dovoljenj v 60 dneh od datuma objave in, če je mogoče, najpozneje 60 dni pred začetkom veljavnosti novega postopka ali spremembe. Uradno obvestilo vključuje informacije iz odstavka 2 člena 5 Sporazuma o izdajanju uvoznih dovoljenj in elektronske naslove uradnih spletišč iz odstavka 4 tega člena. Šteje se, da pogodbenica izpolnjuje to določbo, če Odbor za izdajanje uvoznih dovoljenj iz člena 4 Sporazuma o izdajanju uvoznih dovoljenj uradno obvesti o zadevnem novem postopku za izdajanje uvoznih dovoljenj ali o kakršni koli njegovi spremembi v skladu z odstavki 1 do 3 člena 5 Sporazuma o izdajanju uvoznih dovoljenj.

3. Na zahtevo pogodbenice druga pogodbenica nemudoma zagotovi vse ustrezne informacije, vključno z informacijami iz odstavka 2 člena 5 Sporazuma o izdajanju uvoznih dovoljenj, v zvezi s katerim koli postopkom za izdajanje uvoznih dovoljenj, ki ga namerava sprejeti, ga je sprejela ali ga ohranja, ali v zvezi s kakršno koli spremembo obstoječih postopkov izdajanja dovoljenj.

4. Vsaka pogodbenica na ustreznih uradnih spletiščih objavi informacije, ki jih mora objaviti na podlagi člena 1, pododstavek 4, točka (a), Sporazuma o izdajanju uvoznih dovoljenj, in zagotovi, da so informacije iz člena 5, odstavek 2, Sporazuma o izdajanju uvoznih dovoljenj javno dostopne.

Člen 2.11

Izdajanje izvoznih dovoljenj

1. Vsaka pogodbenica objavi vsak novi postopek za izdajanje izvoznih dovoljenj ali kakršno koli spremembo obstoječega postopka za izdajanje izvoznih dovoljenj, po potrebi tudi na ustreznih uradnih spletiščih. Če je to izvedljivo, se taka objava opravi najpozneje 45 dni pred začetkom veljavnosti postopka ali spremembe, vsekakor pa najpozneje na datum začetka veljavnosti postopka ali spremembe.

2. Vsaka pogodbenica uradno obvesti drugo pogodbenico o svojih obstoječih postopkih za izdajanje izvoznih dovoljenj v 60 dneh od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma. Vsaka pogodbenica uradno obvesti drugo pogodbenico o vseh novih postopkih za izdajanje izvoznih dovoljenj in vseh spremembah obstoječih postopkov za izdajanje izvoznih dovoljenj v 60 dneh od datuma objave postopka ali spremembe. Taka obvestila vključujejo sklic na vir, v katerem so objavljene informacije, zahtevane na podlagi odstavka 3, in po potrebi naslov ustreznega uradnega spletišča.

3. Objava postopkov za izdajanje izvoznih dovoljenj vključuje naslednje informacije:

(a) besedila postopkov za izdajanje izvoznih dovoljenj in vse njihove spremembe;

(b) blago, za katero velja vsak postopek za izdajanje izvoznih dovoljenj;

(c) za vsak postopek za izdajanje izvoznih dovoljenj: opis postopka za vložitev zahtevka za izvozno dovoljenje in vsa merila, ki jih mora izpolnjevati vložnik, da lahko vloži zahtevek za izvozno dovoljenje, kot so posedovanje dovoljenja za opravljanje dejavnosti, vzpostavitev ali vzdrževanje naložbe ali delovanje prek določene pravne oblike na ozemlju pogodbenice;

(d) ena ali več kontaktnih točk, na katerih lahko zainteresirane osebe dobijo dodatne informacije o pogojih za pridobitev izvoznega dovoljenja;

(e) upravni organ ali organe, ki se jim predloži zahtevek ali druga ustrezna dokumentacija;

(f) opis vseh ukrepov, ki se izvajajo v okviru postopka za izdajanje izvoznih dovoljenj;

(g) obdobje, v katerem bo veljal posamezni postopek za izdajanje izvoznih dovoljenj, razen če bo postopek ostal v veljavi, dokler se ne ukine ali spremeni z novo objavo;

(h) če namerava pogodbenica uporabiti postopek za izdajanje izvoznih dovoljenj za upravljanje izvozne kvote, skupno količino, datum začetka in zaključka kvote ter, če je primerno, vrednost kvote ter

(i) vsa izvzetja ali izjeme iz zahteve za pridobitev izvoznega dovoljenja, kako zahtevati ali uveljavljati ta izvzetja ali izjeme ter merila za njihovo odobritev.

4. Pojasniti je treba, da nobena določba tega člena od pogodbenice ne zahteva, da izda izvozno dovoljenje, ali pogodbenici preprečuje izpolnjevanje njenih obveznosti ali zavez iz resolucij Varnostnega sveta Združenih narodov ter večstranskih ureditev neširjenja orožja in dogovorov o nadzoru izvoza.

Člen 2.12

Carinsko vrednotenje

Pogodbenici potrjujeta svoje pravice in obveznosti iz Sporazuma o carinskem vrednotenju.

Člen 2.13

Začasni uvoz blaga

1. Vsaka pogodbenica odobri začasni uvoz s popolno pogojno oprostitvijo uvoznih dajatev, kot je določeno v njenih zakonih in drugih predpisih, za naslednje blago, ne glede na njegovo poreklo:

(a) blago, namenjeno za razstavljanje ali uporabo na razstavah, sejmih, srečanjih, predstavitvah ali podobnih prireditvah;

(b) strokovno opremo, vključno z opremo za tisk ali za zvočno ali televizijsko radiodifuzijo, programsko opremo, kinematografsko opremo in vsemi pomožnimi napravami ali dodatki za tako opremo, ki so potrebni za opravljanje poslovne dejavnosti, trgovine ali poklica osebe, ki obišče ozemlje pogodbenice zaradi opravljanja določene naloge;

(c) zabojnike, komercialne vzorce, reklamne filme in posnetke ter drugo blago, uvoženo v zvezi s komercialno dejavnostjo;

(d) blago, uvoženo za športne namene;

(e) blago, uvoženo za humanitarne namene, ter

(f) živali, uvožene za posebne namene.

2. Vsaka pogodbenica lahko v zvezi z blagom, upravičenim do začasnega uvoza v skladu z odstavkom 1, zahteva, da:

(a) je namenjeno za ponovni izvoz brez kakršnih koli sprememb, razen običajnega zmanjšanja vrednosti zaradi njegove uporabe;

(b) ga uporablja izključno državljan druge pogodbenice ali se uporablja pod njegovim osebnim nadzorom pri opravljanju njegove poslovne dejavnosti, trgovine, poklica ali športa;

(c) se ne prodaja ali daje v zakup, dokler je na njenem ozemlju;

(d) mu je na zahtevo pogodbenice uvoznice priložena varščina v znesku, ki ni višji od taks, ki bi se sicer dolgovale ob vstopu ali končnem uvozu, pri čemer se ta varščina lahko sprosti ob izvozu blaga;

(e) ga je mogoče identificirati ob uvozu in izvozu;

(f) se ponovno izvozi v določenem obdobju, ki je razumno povezano z namenom začasnega uvoza, ter

(g) se sprejme v količini, ki ni večja od količine, ki je razumna za njegovo predvideno uporabo.

3. Vsaka pogodbenica dovoli ponovni izvoz blaga, začasno uvoženega na podlagi tega člena, prek katerega koli carinskega pristanišča ali urada, razen tistega, prek katerega je bilo uvoženo.

4. Vsaka pogodbenica zagotovi, da uvoznik ali katera koli druga oseba, odgovorna za blago, uvoženo v skladu s tem členom, nista odgovorna za neizvoz takega blaga v roku, določenem za začasni uvoz, vključno z vsakim zakonitim podaljšanjem, če je pogodbenici uvoznici predloženo zadovoljivo dokazilo v skladu z njeno carinsko zakonodajo, da je bilo blago popolnoma uničeno ali nepovratno izgubljeno.

Člen 2.14

Sodelovanje

1. Posebne določbe o upravnem sodelovanju med pogodbenicama v zvezi s preferencialno tarifno obravnavo so določene v Prilogi 2-D.

2. Pogodbenici si letno izmenjujeta statistične podatke o uvozu, s čimer začneta eno leto po začetku veljavnosti tega sporazuma, dokler Odbor za trgovino z blagom ne odloči drugače. Izmenjava statističnih podatkov o uvozu zajema podatke za zadnje razpoložljivo leto, vključno z vrednostjo in obsegom, na ravni tarifne postavke za uvoz blaga druge pogodbenice, ki je upravičeno do preferencialne tarifne obravnave na podlagi tega sporazuma, in blaga, ki je deležno nepreferencialne obravnave.

Člen 2.15

Odbor za trgovino z blagom

Odbor za trgovino z blagom, ustanovljen s pododstavkom 1(a) člena 1.10 (Pododbori in drugi organi iz dela III tega sporazuma):

(a) spremlja izvajanje in upravljanje tega poglavja in Prilog 2-A do 2-G;

(b) spodbuja trgovino z blagom med pogodbenicama, tudi s posvetovanji o izboljšanju tarifne obravnave dostopa do trga v okviru tega sporazuma in po potrebi drugih vprašanjih;

(c) zagotavlja forum za razpravo in reševanje vseh vprašanj, povezanih s tem poglavjem;

(d) nemudoma obravnava ovire za trgovino z blagom med pogodbenicama, zlasti tiste, ki so povezane z uporabo netarifnih ukrepov, in po potrebi takšne zadeve predloži v obravnavo Skupnemu odboru;

(e) priporoči Skupnemu odboru kakršno koli spremembo ali dopolnitev tega poglavja;

(f) usklajuje izmenjavo podatkov za uporabo preferencialov ali katero koli drugo izmenjavo informacij o trgovini z blagom med pogodbenicama, o kateri se lahko odloči;

(g) pregleda vse prihodnje spremembe harmoniziranega sistema, da zagotovi, da se obveznosti vsake pogodbenice iz tega sporazuma ne spremenijo, in se posvetuje, da se razrešijo vsa povezana nasprotja;

(h) opravlja vse druge naloge, ki mu jih lahko dodeli Skupni odbor.

ODDELEK B

Trgovina s kmetijskimi proizvodi

Člen 2.16

Področje uporabe

Ta oddelek se uporablja za ukrepe, ki jih pogodbenica sprejme ali ohranja v zvezi s trgovino s kmetijskimi proizvodi.

Člen 2.17

Sodelovanje v večstranskih forumih

1. Pogodbenici sodelujeta v okviru WTO pri spodbujanju univerzalnega, na pravilih temelječega, odprtega, nediskriminatornega in pravičnega večstranskega trgovinskega sistema, pospeševanju pogajanj o kmetijstvu in spodbujanju vzpostavitve kakršnih koli novih pravil, ki olajšujejo trgovino s kmetijskimi proizvodi.

2. Pogodbenici priznavata, da lahko nekateri izvozni ukrepi, kot so prepovedi izvoza, izvozne omejitve ali izvozne dajatve, škodljivo vplivajo na kritično dobavo kmetijskih proizvodov. V zvezi s tem pogodbenici podpirata vzpostavitev disciplin z dejavnim sodelovanjem v ustreznih mednarodnih forumih.

Člen 2.18

Izvozna konkurenca

1. V tem členu:

(a) „izvozne subvencije“ pomeni subvencije v smislu odstavka (e) člena 1 Sporazuma o kmetijstvu ter

(b) „ukrepi z enakim učinkom“ pomeni izvozne kredite, jamstva za izvozne kredite ali programe zavarovanja ter druge ukrepe z enakim učinkom kot izvozna subvencija ([13]).

2. Pogodbenici potrjujeta svoje zaveze iz Sklepa o izvozni konkurenci, ki ga je 19. decembra 2015 sprejela Ministrska konferenca WTO v Nairobiju, da bosta čim bolj zadržani pri uporabi vseh oblik izvoznih subvencij in vseh izvoznih ukrepov z enakim učinkom ter povečali preglednost in izboljšali spremljanje v zvezi z vsemi oblikami izvoznih subvencij in vsemi izvoznimi ukrepi z enakim učinkom.

3. Pogodbenica ne sprejme ali ohrani nobene izvozne subvencije za katero koli kmetijsko blago, ki se izvozi ali vključi v blago, izvoženo na ozemlje druge pogodbenice.

4. Pogodbenica ne ohrani, uvede ali ponovno uvede nobenega drugega ukrepa z enakim učinkom za kmetijsko blago, ki se izvozi ali vključi v blago, izvoženo na ozemlje druge pogodbenice, razen če je navedeni ukrep z enakim učinkom skladen s pogoji, določenimi v ustreznem Sporazumu, sklepu ali zavezi WTO.

([13]) Pri razlagi izraza „ukrepi z enakim učinkom“ lahko pogodbenici v posameznem primeru upoštevata ustrezna pravila STO in prakso članstva v STO.

5. Za povečanje preglednosti in izboljšanje spremljanja v zvezi z izvoznimi subvencijami in drugimi ukrepi z enakim učinkom lahko pogodbenica, ki upravičeno dvomi o izvozni subvenciji ali drugem ukrepu z enakim učinkom, ki ga druga pogodbenica uporablja za kmetijsko blago, namenjeno izvozu v prvo pogodbenico, zahteva potrebne informacije o ukrepih, ki jih uporablja druga pogodbenica. Zahtevane informacije se zagotovijo brez odlašanja.

Člen 2.19

Upravljanje tarifnih kvot

1. Pogodbenica, ki uporablja tarifne kvote v skladu s Prilogo 2-A:

(a) te tarifne kvote upravlja pravočasno, pregledno, objektivno in nediskriminatorno v skladu s svojo zakonodajo ter

(b) pravočasno in stalno objavlja vse ustrezne informacije v zvezi z upravljanjem kvot, vključno z razpoložljivimi količinami, stopnjami izkoriščenosti in merili za upravičenost.

2. Pogodbenici se posvetujeta o vseh zadevah, povezanih z upravljanjem tarifnih kvot. V ta namen vsaka pogodbenica določi kontaktno točko za lažjo komunikacijo med pogodbenicama in drugo pogodbenico obvesti o svojih kontaktnih podatkih. Pogodbenici se nemudoma medsebojno uradno obvestita o kakršnih koli spremembah teh kontaktnih podatkov.

Člen 2.20

Pododbor za kmetijstvo

1. Pododbor za kmetijstvo, ustanovljen s pododstavkom 1(b) člena 1.10(1) (Pododbori in drugi organi iz dela III tega sporazuma):

(a) spremlja izvajanje in upravljanje tega oddelka ter spodbuja sodelovanje za olajšanje trgovine s kmetijskimi proizvodi med pogodbenicama;

(b) zagotavlja forum, v katerem pogodbenici razpravljata o razvoju svojih kmetijskih programov in trgovini s kmetijskimi proizvodi med pogodbenicama;

(c) obravnava ovire za trgovino s kmetijskimi proizvodi med pogodbenicama, vključno z netarifnimi ovirami;

(d) oceni vpliv tega poglavja na kmetijski sektor vsake pogodbenice in delovanje instrumentov iz tega poglavja ter Odboru za trgovino z blagom priporoči vse ustrezne ukrepe;

(e) zagotavlja forum za posvetovanje o zadevah, povezanih s tem oddelkom, v sodelovanju z drugimi ustreznimi odbori, delovnimi skupinami ali katerim koli drugim specializiranim organom na podlagi tega sporazuma;

(f) opravlja vse druge naloge, ki mu jih lahko dodeli Odbor za trgovino z blagom, ter

(g) rezultate svojega dela na podlagi tega odstavka predloži Odboru za trgovino z blagom v obravnavo.

2. Pododbor za kmetijstvo se sestane vsaj enkrat letno, razen če ni dogovorjeno drugače.

3. V posebnih okoliščinah se Pododbor za kmetijstvo na zahtevo ene od pogodbenic sestane po dogovoru pogodbenic najpozneje 30 dni od datuma take zahteve.

ODDELEK C

Trgovina z vinom in žganimi pijačami

Člen 2.21

Področje uporabe

Ta oddelek se uporablja za vinske proizvode [14] in žgane pijače, uvrščene pod tarifne številke 2204, 2205 in 2208 harmoniziranega sistema.

Člen 2.22

Enološki postopki

1. Evropska unija na svojem ozemlju dovoli, da se za prehrano ljudi uvaža in trži vino s poreklom iz Mehike, proizvedeno v skladu z:

(a) opredelitvami proizvodov, odobrenimi v Mehiki z zakoni in drugimi predpisi iz dela A Priloge 2-E, ter

(b) dovoljenimi enološkimi postopki in omejitvami, ki se uporabljajo v Mehiki na podlagi zakonov in drugih predpisov iz dela A Priloge 2-E ali ki jih je pristojni organ Mehike odobril za uporabo v vinu za izvoz, če jih priporoča in objavi Mednarodna organizacija za trto in vino (v nadaljnjem besedilu: OIV).

Odobritev iz tega odstavka je pogojena z zahtevo, da se vinom ne dodaja alkohol ali žganje, razen alkoholnih vin, ki se jim lahko doda alkohol iz vinske trte ali žganje iz grozdja. Ta pododstavek ne posega v možnost dodajanja alkohola, ki se razlikuje od alkohola vinske trte, pri proizvodnji vina „vino generoso“, če je tak dodatek jasno naveden na označbi.

2. Mehika na svojem ozemlju dovoli, da se za prehrano ljudi uvaža in trži vino s poreklom iz Evropske unije, proizvedeno v skladu z:

(a) opredelitvami proizvodov, odobrenimi v Evropski uniji z zakoni in drugimi predpisi iz dela B Priloge 2-E;

(b) dovoljenimi enološkimi postopki in omejitvami, ki se uporabljajo v Evropski uniji na podlagi zakonov in drugih predpisov iz dela B Priloge 2-E, ter

(c) pravilom, da je dodajanje alkohola ali žganih pijač izključeno za vsa vina, razen likerskih vin, ki se jim lahko doda le alkohol vinske trte ali žganje iz grozdja.

3. Sorte vinske trte, ki se lahko uporabljajo v vinih, uvoženih iz pogodbenice in trženih na ozemlju druge pogodbenice, so sorte rastlin „vitis vinifera“ in njihovih hibridov, brez poseganja v strožje zakone in predpise, ki jih pogodbenica lahko ima v zvezi z vinom, proizvedenim na njenem ozemlju.

4. Skupni svet lahko spremeni dela A in B Priloge 2-E, da se dodajo, črtajo ali posodobijo sklici na opredelitve proizvodov ter enološke postopke in omejitve.

[14] Pojasniti je treba, da „vinski proizvodi“ pomenijo vino in druge vinske proizvode, uvrščene pod tarifni številki 2204 in 2205 harmoniziranega sistema.

Člen 2.23

Označevanje vinskih proizvodov in žganih pijač

1. Pogodbenica ne zahteva, da se na posodi, označbi ali embalaži vinskih proizvodov ali žganih pijač navede kateri koli od naslednjih datumov ali enakovrednih datumov:

(a) datum pakiranja;

(b) datum polnjenja;

(c) datum proizvodnje ali pridelave;

(d) datum izteka roka uporabnosti, datum „uporabno najmanj do“ in datum „porabiti do“;

(e) datum minimalnega roka trajanja, datum „najbolje uporabiti do“, datum „najboljša kakovost do“ ali

(f) datum „prodati do“.

Pogodbenica lahko zahteva navedbo datuma minimalnega roka trajanja v primeru dodajanja pokvarljivih sestavin ali v primeru trajnosti, za katero proizvajalec meni, da je 12 mesecev ali manj.

2. Pogodbenica ne zahteva, da se na posodah, označbah ali embalaži vinskih proizvodov ali žganih pijač navede prevod znamk, trgovskih imen ali geografskih označb.

3. Pogodbenica dovoli, da se na dodatni označbi, pritrjeni na posodo vinskih proizvodov ali žganih pijač, navedejo obvezne informacije, vključno s prevodi. Dodatne označbe se lahko pritrdijo na uvoženo embalažo vina ali žgane pijače po uvozu, vendar pred ponujanjem proizvoda za prodajo na ozemlju pogodbenice, če so na teh označbah v celoti in točno navedeni obvezni podatki z originalne označbe.

4. Pogodbenica dovoli uporabo identifikacijskih serijskih kod, če se te oznake zavarujejo pred izbrisom.

5. Pogodbenica ne uporablja ukrepa označevanja za vinske proizvode in žgane pijače, ki so se tržili na ozemlju te pogodbenice pred datumom začetka veljavnosti ukrepa, razen v izjemnih okoliščinah.

6. Pogodbenica dovoli uporabo shem, slik, ilustracij in trditev ali legend na steklenicah, če te ne nadomeščajo obveznih informacij na označbah in ne zavajajo potrošnika glede dejanskih značilnosti in sestave vinskih proizvodov in žganih pijač.

7. Pogodbenica ne zahteva, da so na označbah vinskih proizvodov ali žganih pijač označeni alergeni v zvezi z alergeni, ki so bili uporabljeni pri proizvodnji in pripravi vinskih proizvodov ali žganih pijač in ki niso prisotni v končnem proizvodu.

8. Za trgovino z vinom med pogodbenicama se lahko vino s poreklom iz Evropske unije označi v Mehiki, pri čemer se navede vrsta proizvoda, kot je določeno v delu C Priloge 2-E.

9. Vsaka pogodbenica zaščiti naslednja imena v zvezi z vinskimi proizvodi in žganimi pijačami v skladu s Pariško konvencijo za varstvo industrijske lastnine, podpisano 20. marca 1883 v Parizu (v nadaljnjem besedilu: Pariška konvencija):

(a) ime države članice Evropske unije ter

(b) ime Združenih mehiških držav ali Mehike in njenih držav.

10. Pogodbenica dovoli, da se na označbah vinskih proizvodov ali žganih pijač volumenski delež alkohola izrazi v naslednjih kraticah:

(a) „% Alc. Vol.“;

(b) „% Alc Vol.“;

(c) „% alc. vol.“;

(d) „% alc vol.“;

(e) „% Alc.“;

(f) „% Alc./Vol.“;

(g) „Alc()%vol.“;

(h) „% alc/vol“;

(i) „alc()%vol“.

Člen 2.24

Certificiranje vinskih proizvodov in žganih pijač

1. Pogodbenica lahko za vinske proizvode, uvožene iz druge pogodbenice in dane na njen trg, zahteva le dokumentacijo in certificiranje iz dela D Priloge 2-E.

2. Pogodbenica za uvoz vinskih proizvodov, proizvedenih na ozemlju druge pogodbenice, ne zahteva strožjih zahtev za izdajanje uvoznih potrdil, kot so določene v tem sporazumu.

3. Vsaka pogodbenica lahko uporablja svoje zakone in predpise za opredelitev ponarejenih ali kontaminiranih proizvodov po njihovem končnem uvozu.

4. V primeru spora vsaka pogodbenica kot referenčne metode prizna metode analize, ki so v skladu s standardi, ki jih priporočajo mednarodne organizacije, kot je Mednarodna organizacija za standardizacijo (ISO), ali, če takih metod ni, metode OIV.

5. Vsaka pogodbenica odobri uvoz žganih pijač na svoje ozemlje v skladu s pravili, ki urejajo uvozno dokumentacijo ali poročila o certificiranju in analizi, kot je določeno v njenih zakonih in drugih predpisih.

6. Evropska unija za uvoz tequile in mezcala v Evropsko unijo zahteva, da se njenim carinskim organom predloži potrdilo o izvozni pristnosti navedenih proizvodov, ki ga izdajo organi za ugotavljanje skladnosti, akreditirani in odobreni pri mehiških organih ([15]). Mehika predloži vzorce potrdila o izvozni pristnosti tequile in mezcala ter Pododboru za trgovino z vini in žganimi pijačami sporoči vse spremembe navedenih potrdil.

7. Pogodbenica lahko uvede začasne dodatne zahteve glede izdajanja uvoznih potrdil za vinske proizvode in žgane pijače, uvožene iz druge pogodbenice, kot odziv na upravičene pomisleke javne politike, kot sta zdravje ali varstvo potrošnikov, ali za ukrepanje proti goljufijam. V takem primeru pogodbenica drugi pogodbenici zagotovi ustrezne informacije in dovolj časa za izpolnitev dodatnih zahtev.

Take zahteve ne smejo trajati dlje, kot je potrebno za odziv na poseben pomislek javne politike ali tveganje goljufije, zaradi katerega so bile uvedene.

8. Skupni svet lahko spremeni del D Priloge 2-E v zvezi z dokumentacijo in certificiranjem iz odstavka 1.

Člen 2.25

Veljavna pravila

Če v tem sporazumu ni določeno drugače, se uvoz in trženje proizvodov iz tega oddelka, s katerimi se trguje med pogodbenicama, izvajata v skladu z zakoni in drugimi predpisi, ki se uporabljajo na ozemlju pogodbenice uvoznice.

Člen 2.26

Prehodni ukrepi

Proizvodi, ki so bili na dan začetka veljavnosti tega sporazuma proizvedeni in označeni v skladu z zakoni in drugimi predpisi pogodbenice ter obstoječimi sporazumi med pogodbenicama, vendar niso v skladu s tem oddelkom, se lahko tržijo v pogodbenici uvoznici pod naslednjimi pogoji:

(a) tržijo jih trgovci na debelo ali proizvajalci za obdobje dveh let ali

(b) tržijo jih trgovci na drobno, dokler zaloge niso izčrpane.

Člen 2.27

Uradna obvestila

Vsaka pogodbenica zagotovi pravočasno uradno obvestilo drugi pogodbenici o vseh spremembah zakonov in drugih predpisov v zvezi z zadevami, ki jih zajema ta oddelek in ki vplivajo na proizvode, s katerimi se trguje med njima.

([15]) Pojasniti je treba, da to ne posega v zakone in druge predpise pogodbenic za trženje in komercializacijo teh proizvodov.

Člen 2.28

Sodelovanje na področju trgovine z vini in žganimi pijačami

1. Pogodbenici sodelujeta pri zadevah, povezanih s trgovino z vini in žganimi pijačami, ter obravnavata te zadeve, zlasti:

(a) opredelitve proizvodov, certificiranje in označevanje ter

(b) uporabo sort vinske trte pri pridelavi vina in njihovem označevanju.

2. Za olajšanje medsebojne pomoči med izvršilnimi organi pogodbenic vsaka pogodbenica imenuje pristojne organe in telesa, odgovorne za izvajanje in uporabo zadev, zajetih v tem oddelku. Če pogodbenica imenuje več kot en pristojni organ ali telo, zagotovi usklajevanje med temi organi in telesi. V tem primeru pogodbenica imenuje tudi en sam povezovalni organ, ki deluje kot enotna kontaktna točka za organ ali telo druge pogodbenice.

3. Pogodbenici se najpozneje šest mesecev po začetku veljavnosti tega sporazuma medsebojno obvestita o imenih in naslovih pristojnih organov in teles iz odstavka 2 ter o vseh njihovih spremembah.

4. Organi in telesa iz tega člena tesno sodelujejo in iščejo načine za nadaljnje izboljšanje medsebojne pomoči pri uporabi tega oddelka, zlasti za boj proti goljufivim praksam.

Člen 2.29

Pododbor za trgovino z vini in žganimi pijačami

1. Pododbor za trgovino z vini in žganimi pijačami, ustanovljen s pododstavkom 1(c) člena 1.10 (Pododbori in drugi organi iz dela III tega sporazuma):

(a) spremlja izvajanje in upravljanje tega oddelka;

(b) zagotavlja forum za sodelovanje pri zadevah v zvezi s tem oddelkom in izmenjavo informacij ter

(c) zagotovi pravilno delovanje tega oddelka.

2. Pododbor za trgovino z vini in žganimi pijačami lahko oblikuje priporočila in pripravlja sklepe za Skupni svet, ki se lahko sprejmejo v skladu s tem oddelkom.

ODDELEK D

Netarifne zaveze drugih sektorjev glede dostopa do trga

Člen 2.30

Farmacevtski izdelki

Posebne netarifne zaveze vsake pogodbenice glede dostopa do trga v zvezi s farmacevtskimi izdelki in medicinskimi pripomočki so določene v Prilogi 2-F.

Člen 2.31

Motorna vozila

Posebne netarifne zaveze vsake pogodbenice, ki niso povezane z dostopom do trga, v zvezi z motornimi vozili in opremo ter njihovimi deli so določene v Prilogi 2-G.

POGLAVJE 3

PRAVILA O POREKLU IN POSTOPKI GLEDE POREKLA

ODDELEK A

Pravila o poreklu

Člen 3.1

Opredelitev pojmov

1. V tem poglavju:

(a) „poglavja“, „tarifne številke“ in „tarifne podštevilke“ pomeni poglavja (dvomestne oznake), tarifne številke (štirimestne oznake) in tarifne podštevilke (šestmestne oznake), uporabljene v nomenklaturi harmoniziranega sistema;

(b) „pristojni vladni organ“ v primeru Mehike pomeni imenovani organ v okviru ministrstva za gospodarstvo (*Secretaría de Economía*) ali njegov naslednik;

(c) „pošiljka“ pomeni blago, ki ga izvoznik hkrati pošlje enemu prejemniku ali je zajeto v enotni prevozni listini, s katero izvoznik pošilja blago prejemniku, ali, če take listine ni, v enem samem računu;

(d) „carinski organi“ pomeni vladni organ, ki je v skladu z zakonodajo pogodbenice odgovoren za upravljanje, uporabo in izvrševanje carinskih zakonov in drugih predpisov;

(e) „izvoznik“ pomeni osebo na ozemlju pogodbenice, ki izvaža z ozemlja te pogodbenice in sestavi navedbo o poreklu;

(f) „uvoznik“ pomeni osebo na ozemlju pogodbenice, ki uvaža blago in zahteva preferencialno tarifno obravnavo;

(g) „material“ pomeni vsako sestavino, surovino, sestavni del, del ali podobno, ki se uporablja pri proizvodnji izdelka;

(h) „materiali brez porekla“ pomeni materiale, ki se ne štejejo za materiale s poreklom na podlagi tega poglavja;

(i) „materiali s poreklom“ ali „izdelki s poreklom“ pomeni materiale ali izdelke, ki se štejejo za materiale ali izdelke s poreklom na podlagi tega poglavja;

(j) „izdelek“ pomeni izdelek, ki se izdeluje, tudi če je namenjen kot material za poznejšo uporabo v proizvodnji drugega izdelka, ter

(k) „proizvodnja“ pomeni katero koli vrsto obdelave, predelave ali posebnih postopkov, vključno s sestavljanjem.

Člen 3.2

Splošne zahteve

1. Kadar pogodbenica za blago s poreklom iz druge pogodbenice uporabi preferencialno tarifno obravnavo v skladu s tem sporazumom, se za izdelke s poreklom iz pogodbenice, v kateri je potekala zadnja proizvodnja, štejejo naslednji izdelki:

(a) izdelki, v celoti pridobljeni v zadevni pogodbenici v smislu člena 3.4;

(b) izdelki, proizvedeni v zadevni pogodbenici izključno iz materialov s poreklom, ali

(c) izdelki, proizvedeni v zadevni pogodbenici, ki vključujejo materiale brez porekla, če izpolnjujejo pogoje iz Priloge 3-A.

2. Izdelek, ki se šteje za izdelek s poreklom iz pogodbenice v skladu z odstavkom 1 tega člena, mora izpolnjevati vse druge veljavne zahteve iz tega poglavja za odobritev preferencialne tarifne obravnave na podlagi zahtevka v skladu s členom 3.16.

3. Če je izdelek pridobil status blaga s poreklom, se materiali brez porekla, uporabljeni pri njegovi proizvodnji, ne štejejo za materiale brez porekla, kadar je ta izdelek vključen kot material v drug izdelek.

4. Za pridobitev statusa izdelka s poreklom je treba izdelek v pogodbenici proizvajati brez prekinitve, kot je navedeno v pododstavkih 1(a) do 1(c).

Člen 3.3

Kumulacija porekla

1. Izdelek s poreklom iz pogodbenice se šteje za izdelek s poreklom iz druge pogodbenice, če se uporablja kot material pri proizvodnji drugega izdelka v tej drugi pogodbenici ([16]).

2. Odstavek 1 se ne uporablja, če:

(a) proizvodnja izdelka ne presega postopkov iz člena 3.6 ter

(b) je cilj te proizvodnje, kot je bilo dokazano na podlagi prevladujočih dokazov, izogibanje finančnemu ali davčnemu pravu katerekoli od pogodbenic.

([16]) Kadar se pravila o poreklu materiala med pogodbenicami razlikujejo, se poreklo tega materiala določi v skladu s pravili o poreklu, ki se uporabljajo za pogodbenico izvoznico.

Člen 3.4

Blago, v celoti pridobljeno v določeni državi

1. Za blago, v celoti pridobljeno v določeni državi, se štejejo naslednji izdelki:

(a) mineralni proizvodi, pridobljeni iz njene zemlje ali njenega morskega dna;

(b) tam gojene ali pobrane rastline in zelenjavni proizvodi;

(c) tam skotene ali izvaljene in vzrejene žive živali;

(d) proizvodi iz živih, tam vzrejenih živali;

(e) proizvodi, pridobljeni iz zaklanih, tam skotenih ali izvaljenih in vzrejenih živali;

(f) proizvodi, tam pridobljeni z lovom ali ribolovom;

(g) tam pridobljeni proizvodi iz akvakulture, če so vodni organizmi, vključno z ribami, mehkužci, raki, drugimi vodnimi nevretenčarji in vodnimi rastlinami, razviti ali vzrejeni iz semenske zaloge, kot so jajca, ikre, zarod, mladice ali ličinke, s posegom v postopke reje ali rasti za povečanje proizvodnje, kot so redno skladiščenje, hranjenje ali zaščita pred plenilci;

(h) proizvodi morskega ribolova in drugi proizvodi, pridobljeni iz morja s plovilom pogodbenice zunaj katerega koli teritorialnega morja;

(i) proizvodi, proizvedeni na krovu predelovalne ladje pogodbenice izključno iz proizvodov iz pododstavka (h);

(j) tam zbrani rabljeni predmeti, primerni samo za predelavo surovin, vključno s temi surovinami;

(k) odpadki in ostanki, nastali pri tamkajšnjih postopkih proizvodnje;

(l) proizvodi, pridobljeni z morskega dna ali njegovega podtalja zunaj teritorialnega morja pogodbenice, če ima pravico do izkoriščanja ali obdelovanja takega morskega dna ali podtalja, ali

(m) blago, tam proizvedeno izključno iz proizvodov iz pododstavkov (a) do (l).

2. Izraza „plovilo pogodbenice“ in „predelovalna ladja pogodbenice“ v pododstavku 1(h) in (i) pomenita plovilo ali predelovalno ladjo, ki:

(a) je registrirana v državi članici Evropske unije ali Mehiki;

(b) pluje pod zastavo države članice Evropske unije ali Mehike ter

(c) izpolnjuje enega od naslednjih pogojev:

(i) je v vsaj 50-odstotni lasti državljanov države članice Evropske unije ali Mehike ali

(ii) je v lasti podjetij, ki:

(A) imajo sedež in glavni kraj poslovanja v Evropski uniji ali Mehiki ter

(B) so v vsaj 50-odstotni lasti javnih subjektov, državljanov ali podjetij države članice Evropske unije ali Mehike.

Člen 3.5

Dovoljena odstopanja

1. Če izdelek zaradi uporabe materiala brez porekla v proizvodnji ne izpolnjuje zahtev iz Priloge 3-A, se ta izdelek kljub temu šteje za izdelek s poreklom iz pogodbenice, če:

(a) skupna vrednost zadevnega materiala brez porekla ne presega 10 % cene franko tovarna proizvoda ter

(b) uporaba tega odstavka ne presega nobenega odstotka iz Priloge 3-A za največjo vrednost ali težo materialov brez porekla.

2. Odstavek 1 se ne uporablja za izdelke, uvrščene v poglavja 50 do 63, za katere se uporabljajo dovoljena odstopanja iz opomb 5 in 6 oddelka A Priloge 3-A.

3. Odstavek 1 tega člena se ne uporablja za izdelke, v celoti pridobljene v pogodbenici v smislu člena 3.4. Če Priloga 3-A določa, da so materiali, uporabljeni v proizvodnji izdelka, v celoti pridobljeni v določeni državi, se dovoljeno odstopanje iz odstavka 1 tega člena uporablja za vsoto teh materialov.

Člen 3.6

Nezadostni postopki obdelave ali predelave

1. Ne glede na člen 3.2.1, točka (c), se izdelek ne šteje za izdelek s poreklom iz pogodbenice, če proizvodnja izdelka v pogodbenici obsega le naslednje postopke, opravljene na materialih brez porekla:

(a) postopke za zagotovitev ohranjanja izdelkov v dobrem stanju med prevozom in skladiščenjem, kot so prezračevanje, razprostiranje, sušenje, zamrzovanje, hlajenje, vlaganje v solne vodne raztopine, vodne raztopine z žveplovim dioksidom ali druge vodne raztopine, odstranjevanje poškodovanih delov in podobne postopke;

(b) preprosto dodajanje vode ali redčenje, ki bistveno ne spremeni značilnosti izdelka, ali dehidracijo ali denaturacijo ([17]) izdelkov;

(c) presejanje, prebiranje, sortiranje, razvrščanje v skupine, razvrščanje po stopnjah ali usklajevanje, vključno s sestavljanjem garnitur izdelkov;

(d) ostrenje, preprosto brušenje ali preprosto rezanje;

(e) lupljenje, razkoščičevanje ali luščenje sadja, oreščkov ali zelenjave;

(f) luščenje;

(g) odstranjevanje zrn;

(h) poliranje ali glaziranje žit in riža, delno ali popolno mletje riža;

([17]) Denaturacija zajema neprimernost alkohola za prehrano ljudi zaradi dodajanja strupenih ali neokusnih snovi.

(i) postopke barvanja ali aromatiziranja sladkorja ali oblikovanja sladkornih kock; delno ali popolno mletje kristalnega sladkorja;

(j) zamenjavo embalaže ter razstavljanje in sestavljanje paketov;

(k) preproste postopke pakiranja;

(l) pritrjevanje ali tiskanje znakov, označb, logotipov in drugih podobnih znakov za razlikovanje na izdelke ali njihovo embalažo;

(m) pranje, čiščenje, odstranjevanje prahu, oksida, olja, barve ali drugih oblog;

(n) preproste postopke barvanja in loščenja;

(o) preprosto mešanje proizvodov ([18]), ne glede na to, ali so različnih vrst ali ne ([19]);

(p) sestavljanje delov, razvrščenih kot kompletni ali končni izdelek v skladu s splošnim pravilom za razlago 2, točka (a), iz splošnih pravil za razlago harmoniziranega sistema, ali drugo preprosto sestavljanje delov;

(q) razstavljanje izdelka na dele ali sestavne dele;

(r) likanje ali likanje s paro tekstila in tekstilnih izdelkov;

(s) zakol živali ali

(t) kombinacijo dveh ali več postopkov iz pododstavkov (a) do (s).

2. Za namene odstavka 1 se postopki štejejo za preproste, če za njihovo izvajanje niso potrebni niti posebne spretnosti niti stroji, naprave ali orodja, posebej izdelani ali nameščeni za te postopke, in če postopki, ki izhajajo iz teh spretnosti, strojev, naprav ali orodij, ne podelijo bistvenega značaja ali značilnosti blaga.

Člen 3.7

Enota kvalifikacije

1. Za namene tega poglavja je enota kvalifikacije določen izdelek, ki se pri uvrstitvi izdelka v okviru harmoniziranega sistema šteje za osnovno enoto.

2. Za izdelek, ki ga sestavlja skupina predmetov ali je sestavljen iz predmetov in je po pogojih harmoniziranega sistema uvrščen pod eno tarifno številko, celota pomeni enoto kvalifikacije.

3. Pri pošiljki, ki jo sestavlja več enakih izdelkov, uvrščenih pod isto tarifno številko, se pri uporabi tega poglavja vsak izdelek obravnava posebej.

([18]) Preprosto mešanje proizvodov zajema mešanje sladkorja.
([19]) Ti postopki se ne uporabljajo za mešanje in združevanje iz poglavij 27 do 30, 32 do 35 in 38.

Člen 3.8

Ločeno knjigovodsko izkazovanje

1. Če se pri proizvodnji blaga uporabljajo zamenljivi materiali s poreklom in brez porekla, se lahko materiali upravljajo po metodi ločenega knjigovodskega izkazovanja brez hranjenja materialov v ločenih zalogah.

2. Če so zamenljivi izdelki s poreklom in brez porekla iz poglavij 10, 15, 27, 28, 29, tarifnih številk 3201 do 3207 ali tarifnih številk 3901 do 3914 fizično združeni ali mešani v zalogah v pogodbenici pred izvozom v drugo pogodbenico, se lahko ti izdelki upravljajo po metodi ločenega knjigovodskega izkazovanja brez hranjenja teh izdelkov v ločenih zalogah.

3. Za namene odstavkov 1 in 2 so zamenljivi materiali ali zamenljivi izdelki materiali ali izdelki enake vrste in tržne kakovosti z enakimi tehničnimi in fizikalnimi lastnostmi, ki jih v primeru materialov po vključitvi v končni izdelek ni mogoče razlikovati med seboj.

4. Metoda ločenega knjigovodskega izkazovanja, ki se uporablja za upravljanje zalog, se uporablja v skladu s sistemom upravljanja zalog, ki je v skladu z računovodskimi načeli, ki so splošno sprejeta v pogodbenici.

5. Sistem upravljanja zalog mora kadar koli zagotoviti, da število pridobljenih izdelkov, ki bi se lahko šteli za izdelke s poreklom iz pogodbenice, ne presega števila, ki bi ga dobili z uporabo metode fizičnega ločevanja zalog.

6. Proizvajalec, ki uporablja sistem upravljanja zalog, mora voditi evidenco o delovanju sistema, ki je potrebna, da carinski organi zadevne pogodbenice preverijo skladnost z določbami tega poglavja.

7. Pogodbenica lahko zahteva, da je za uporabo ločenega knjigovodskega izkazovanja v skladu s tem členom potrebno predhodno dovoljenje carinskih organov zadevne pogodbenice.

8. Carinski organi pogodbenice lahko za izdajo dovoljenja iz odstavka 7 določijo kakršne koli pogoje, ki se jim zdijo primerni, in lahko prekličejo dovoljenje, če ga proizvajalec nepravilno uporablja ali ne izpolnjuje katerega koli od drugih pogojev iz tega poglavja.

Člen 3.9

Dodatki, nadomestni deli in orodje

1. Dodatki, nadomestni deli in orodje, poslani skupaj z delom opreme, stroja, naprave ali vozila, ki so del običajne opreme in so vključeni v njeno ceno ali niso posebej zaračunani, se štejejo za del zadevne opreme, stroja, naprave ali vozila.

2. Dodatki, nadomestni deli in orodje iz odstavka 1 se ne upoštevajo pri določanju porekla izdelka, razen pri izračunu največje vrednosti materialov brez porekla, če za izdelek velja največja vrednost materialov brez porekla iz Priloge 3-A.

Člen 3.10

Kompleti

Kompleti, kot so opredeljeni v splošnem pravilu 3 za razlago harmoniziranega sistema, se štejejo za komplete s poreklom iz pogodbenice, če so vsi njihovi sestavni deli blago s poreklom. Če je komplet sestavljen iz blaga s poreklom in blaga brez porekla, se komplet kot celota šteje za izdelek s poreklom iz pogodbenice, če vrednost blaga brez porekla ne presega 15 % cene franko tovarna kompleta.

Člen 3.11

Nevtralne sestavine

Da bi določili, ali gre za izdelek s poreklom iz pogodbenice, ni treba ugotavljati porekla naslednjih sestavin, ki bi lahko bile uporabljene pri proizvodnji izdelka:

(a) goriva, energije, katalizatorjev in topil;

(b) opreme, naprav in potrebščin za preskušanje ali pregled izdelka;

(c) rokavic, očal, obuval, oblačil, varnostne opreme in zalog;

(d) strojev, orodij, barvil in kalupov;

(e) obratov, opreme, nadomestnih delov in materialov, ki se uporabljajo za vzdrževanje opreme in stavb;

(f) maziv, maščob, polnil in drugih materialov, ki se uporabljajo pri proizvodnji ali za upravljanje opreme in stavb, ter

(g) drugih materialov, ki niso vključeni ali namenjeni za vključitev v končno sestavo izdelka.

Člen 3.12

Pakirni materiali, embalažni materiali in posode

1. Embalažni materiali in posode, v katerih je izdelek pakiran za prodajo na drobno, če so uvrščeni z izdelkom v skladu s splošnim pravilom 5 za razlago harmoniziranega sistema, se ne upoštevajo pri določanju porekla izdelka, razen pri izračunu največje vrednosti materialov brez porekla, če za izdelek velja največja vrednost materialov brez porekla v skladu s Prilogo 3-A.

2. Pakirni materiali in posode, v katerih je izdelek pakiran za odpremo, se ne upoštevajo pri določanju porekla izdelka.

Člen 3.13

Vrnjeno blago

Če se blago s poreklom pogodbenice, izvoženo iz te pogodbenice v tretjo državo, vrne, se šteje za blago brez porekla, razen če se carinskim organom lahko zadovoljivo dokaže, da je vrnjeno blago:

(a) isto blago kot izvoženo blago ter

(b) da na njem niso bili opravljeni nobeni postopki, razen tistih, ki so bili potrebni, da se je ohranilo v dobrem stanju, medtem ko se je nahajalo v tretji državi ali med izvozom.

Člen 3.14

Nespreminjanje

1. Blago, prijavljeno za uvoz v pogodbenico, mora biti isto blago, kot je izvoženo iz druge pogodbenice, v kateri se šteje za blago s poreklom. Preden se blago prijavi za uvoz, ne sme biti na noben način spremenjeno ali preoblikovano, niti se na njem ne smejo opraviti nikakršni postopki, razen postopkov za ohranitev blaga v dobrem stanju ali razen dodajanja ali pritrjevanja oznak, nalepk, pečatov ali katerih koli drugih razpoznavnih znakov, da se zagotovi skladnost s posebnimi domačimi zahtevami pogodbenice uvoznice.

2. Blago ali pošiljke se lahko skladiščijo v tretji državi, če ostanejo pod carinskim nadzorom v tej tretji državi.

3. Brez poseganja v določbe oddelka B se lahko delitev pošiljk izvede v tretji državi, če delitev opravi izvoznik ali se izvede na izvoznikovo odgovornost in če blago ostane pod carinskim nadzorom v tej tretji državi.

4. Šteje se, da je skladnost z odstavki 1 do 3 izpolnjena, razen če imajo carinski organi razlog, da se s tem ne strinjajo. V takem primeru uvoznik v skladu z določbami prava vsake pogodbenice dokaže skladnost na podlagi ustreznih sredstev, vključno s pogodbenimi prevoznimi listinami, kot so nakladnice, dejanska ali konkretna dokazila, ki temeljijo na označevanju ali številčenju tovorkov, ali kakršnimi koli dokazili v zvezi s samim blagom.

Člen 3.15

Razstave

1. Za izdelke s poreklom, ki se pošljejo na razstavo v tretjo državo in se po razstavi prodajo za uvoz v pogodbenico, pri uvozu veljajo ugodnosti v skladu z določbami tega sporazuma, če se carinskim organom zadovoljivo dokaže, da:

(a) je izvoznik te izdelke poslal iz pogodbenice v tretjo državo, v kateri je razstava, in jih tam razstavil;

(b) je ta izvoznik izdelke prodal ali jih drugače dal na razpolago osebi v pogodbenici;

(c) so bili izdelki poslani med razstavo ali takoj zatem v enakem stanju, v kakršnem so bili poslani na razstavo, ter

(d) izdelki so bili od tedaj, ko so bili poslani na razstavo, uporabljeni izključno za predstavitev na razstavi.

2. Navedbo o poreklu je treba sestaviti v skladu z določbami oddelka B in jo na običajen način predložiti carinskim organom pogodbenice uvoznice. Vključevati mora ime in naslov razstave.

3. Odstavek 1 se uporablja za vse trgovinske, industrijske, kmetijske ali obrtne razstave, sejme ali podobne javne prireditve ali prikaze, ki niso organizirani za zasebne namene v trgovinah ali poslovnih prostorih z namenom prodaje teh izdelkov in med katerimi izdelki ostanejo pod carinskim nadzorom.

4. Carinski organi pogodbenice uvoznice lahko zahtevajo dokazila, da so bili izdelki v tretji državi, kjer je potekala razstava, pod carinskim nadzorom, in dodatna dokumentarna dokazila o pogojih, pod katerimi so bili razstavljeni.

ODDELEK B

Postopki za pridobivanje porekla

Člen 3.16

Zahtevek za preferencialno tarifno obravnavo in navedbo o poreklu

1. Pogodbenica uvoznica ob uvozu odobri preferencialno tarifno obravnavo za izdelek s poreklom iz druge pogodbenice v smislu člena 3.2 na podlagi zahtevka uvoznika za preferencialno tarifno obravnavo, če so izpolnjene vse druge veljavne zahteve iz tega poglavja.

2. Zahtevek za preferencialno tarifno obravnavo temelji na navedbi o poreklu, dani v skladu s členom 3.18, ki jo izvoznik pripravi na računu ali drugem trgovinskem dokumentu.

3. Zahtevek za preferencialno tarifno obravnavo in navedba o poreklu iz odstavka 2 se vključita v uvozno carinsko deklaracijo v skladu z zakoni in drugimi predpisi pogodbenice uvoznice.

4. Uvoznik, ki vloži zahtevek na podlagi navedbe o poreklu iz odstavka 2, mora imeti to navedbo na voljo in na zahtevo predložiti izvod navedbe o poreklu carinskemu organu pogodbenice uvoznice.

5. Odstavki 2 do 4 tega člena se ne uporabljajo v primerih iz člena 3.23.

Člen 3.17

Zahtevki za preferencialno tarifno obravnavo po uvozu

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da lahko uvoznik zahteva preferencialno tarifno obravnavo po uvozu in so mu povrnjene vse presežne dajatve, plačane za uvoženo blago, če uvoznik ob uvozu ni vložil zahtevka za preferencialno tarifno obravnavo in bi zadevno blago ob uvozu izpolnjevalo pogoje za tak zahtevek kot blago s poreklom v skladu s členom 3.2.

2. Uvoznik vloži zahtevek za preferencialno tarifno obravnavo najpozneje eno leto po datumu uvoza. Kot pogoj za odobritev preferencialne tarifne obravnave na podlagi odstavka 1 lahko pogodbenica zahteva, da uvoznik:

(a) predloži izvod navedbe o poreklu za zadevno blago;

(b) predloži vse druge dokumente, potrebne za uvoz blaga, ter

(c) izjavi, da je bilo blago ob uvozu blago s poreklom.

Člen 3.18

Pogoji za navedbo o poreklu

1. Navedbo o poreklu iz člena 3.16, odstavek 2, lahko sestavi izvoznik, registriran:

(a) v Mehiki kot izvoznik, ki ga pooblasti pristojni vladni organ pod pogoji, ki se štejejo za primerne za preverjanje statusa porekla blaga in izpolnjevanja drugih zahtev iz tega poglavja, ter

(b) v Evropski uniji kot izvoznik v skladu z ustreznim pravom Evropske unije (sistem registriranih izvoznikov).

2. Carinski organi ali pristojni vladni organi dodelijo registriranemu izvozniku številko, ki se navede na navedbi o poreklu. Carinski organi ali pristojni vladni organi vodijo postopek registracije in lahko registracijo v primeru nepravilne uporabe izvoznika prekličejo.

3. Navedbo o poreklu iz člena 3.16, odstavek 2, lahko sestavi kateri koli izvoznik za vsako pošiljko, ki vključuje enega ali več tovorkov, ki vsebujejo izdelke s poreklom, katerih skupna vrednost ne presega 6 000 EUR.

4. Izvoznik sestavi navedbo o poreklu na podlagi ene od jezikovnih različic, vključenih v Prilogo 3-B na računu ali katerem koli drugem trgovinskem dokumentu, ki blago s poreklom opisuje dovolj natančno, da ga je mogoče prepoznati.

5. Navedbe o poreklu morajo vključevati izvirni lastnoročni podpis izvoznika. Od izvoznika, registriranega v skladu z odstavkom 1, se ne zahteva, da podpiše take navedbe, če sprejme polno odgovornost v razmerju do carinskih organov ali pristojnega vladnega organa pogodbenice izvoznice za vsako navedbo o poreklu, po kateri je mogoče prepoznati izvoznika, kot da bi jo lastnoročno podpisal.

6. Izvoznik, ki sestavi navedbo o poreklu, mora biti pripravljen, da na zahtevo carinskih organov ali pristojnega vladnega organa pogodbenice izvoznice kadar koli predloži vse ustrezne dokumente, ki dokazujejo status porekla zadevnih izdelkov in izpolnjevanje drugih zahtev iz tega poglavja.

7. Izvoznik lahko navedbo o poreklu sestavi ob izvozu blaga, na katero se nanaša, ali po njem.

Člen 3.19

Veljavnost navedbe o poreklu

1. Navedba o poreklu je veljavna eno leto od datuma, ko je bila sestavljena.

2. Navedba o poreklu se lahko uporablja za:

(a) eno samo pošiljko izdelka ali

(b) več pošiljk enakih izdelkov v katerem koli obdobju, določenem v navedbi o poreklu, ki ne presega 12 mesecev.

Člen 3.20

Uvoz po delih

Če se na zahtevo uvoznika in v skladu s pogoji, ki jih določijo carinski organi pogodbenice uvoznice, razstavljeno ali nesestavljeno blago v smislu splošnega pravila 2(a), za razlago harmoniziranega sistema, ki spada v oddelke XV do XXI harmoniziranega sistema, uvaža po delih, se za to blago ob uvozu prvega dela predloži ena sama navedba o poreklu, kot zahtevajo carinski organi.

Člen 3.21

Manjša neskladja in manjše napake

1. V primeru samih manjših neskladij med navedbo o poreklu in dokumenti, predloženimi carinskemu uradu za izvajanje uvoznih formalnosti za blago, se ne razveljavijo navedbe o poreklu, če se pravilno ugotovi, da ta dokument ustreza zadevnim izdelkom.

2. Carinski organi pogodbenice uvoznice ne zavrnejo zahtevka za preferencialno tarifno obravnavo zaradi manjših napak v navedbi o poreklu, kot so tipkarske napake.

Člen 3.22

Zahteve glede vodenja evidenc

1. Uvoznik, ki zahteva preferencialno tarifno obravnavo za blago, uvoženo v pogodbenico, ima in hrani navedbo o poreklu, ki jo sestavi izvoznik, tri leta od datuma uvoza izdelka ali daljše obdobje, kot lahko določi pogodbenica uvoznica.

2. Izvoznik, ki sestavi navedbo o poreklu, ima in hrani izvod navedbe o poreklu in izvod vseh drugih evidenc, ki dokazujejo, da izdelek izpolnjuje zahteve za pridobitev statusa blaga s poreklom, tri leta po sestavi te navedbe o poreklu ali daljše obdobje, kot lahko določi pogodbenica izvoznica.

3. Evidence, ki se vodijo v skladu s tem členom, se lahko hranijo v elektronski obliki.

Člen 3.23

Izjeme od navedbe o poreklu

1. Blago, ki ga zasebniki pošljejo zasebnikom kot pošiljke majhne vrednosti ali ki je del osebne prtljage potnikov, se prizna kot blago s poreklom, ne da bi bila potrebna navedba o poreklu, če se to blago ne uvaža v trgovinske namene in je bila dana izjava, da izpolnjuje zahteve iz tega poglavja, ter ni dvoma o resničnosti te izjave.

2. Občasni uvoz, pri katerem gre izključno za izdelke za osebno uporabo prejemnikov ali potnikov ali njihovih družin, se ne šteje za uvoz v trgovinske namene, če je iz narave in količine blaga očitno, da nima komercialnega namena, in če uvoz ni del niza uvozov, za katere se lahko razumno šteje, da so bili opravljeni ločeno, da bi se izognili zahtevi po navedbi o poreklu.

3. Skupna vrednost blaga iz odstavka 1 ne sme presegati 500 EUR ali enakovrednega zneska v valuti pogodbenice v primeru pošiljk nizke vrednosti ali 1 200 EUR ali enakovrednega zneska v valuti pogodbenice v primeru blaga, ki je del potnikove osebne prtljage.

4. Nobena določba tega člena se ne razlaga tako, da pogodbenici preprečuje sprejetje ustreznih carinskih kontrol za zagotovitev skladnosti z določbami iz odstavkov 1 do 3.

Člen 3.24

Preverjanje porekla in upravno sodelovanje

1. Pogodbenici druga drugi zagotovita naslove in kontaktne podatke carinskih organov ali pristojnega vladnega organa, odgovornega za preverjanje navedb o poreklu.

2. Za zagotovitev pravilne uporabe tega poglavja si pogodbenici prek svojih carinskih organov ali pristojnega vladnega organa medsebojno pomagata pri preverjanju, ali ima blago poreklo, ter pri preverjanju pristnosti navedb o poreklu in točnosti informacij v teh navedbah.

3. Navedbe o poreklu se preverijo naključno ali kadar carinski organi pogodbenice uvoznice upravičeno dvomijo o pristnosti navedb, statusu porekla zadevnega blaga ali izpolnjevanju drugih zahtev iz tega poglavja.

4. Za namene izvajanja določb odstavka 3 carinski organi pogodbenice uvoznice od carinskega organa ali pristojnega vladnega organa pogodbenice izvoznice pisno zahtevajo preverjanje porekla tako, da zagotovijo:

(a) identiteto carinskega organa, ki izda zahtevo;

(b) ime izvoznika, ki ga je treba preveriti;

(c) predmet in obseg preverjanja ter

(d) izvod navedbe o poreklu in po potrebi katero koli drugo ustrezno dokumentacijo.

5. Carinski organ ali pristojni vladni organ pogodbenice izvoznice opravi preverjanje. V ta namen imajo pravico zahtevati kakršno koli dokazilo in opraviti kakršen koli inšpekcijski pregled izvoznikovega knjigovodstva ali kateri koli drug pregled, ki se jim zdi ustrezen.

6. Carinski organ ali pristojni vladni organ pogodbenice izvoznice čim prej obvesti carinski organ, ki je zahteval preverjanje, o rezultatih tega preverjanja. Rezultati se predstavijo v pisnem poročilu, v katerem je jasno navedeno, ali se zadevno blago lahko šteje za blago s poreklom, ali je navedba o poreklu verodostojna in ali so izpolnjene druge zahteve iz tega poglavja. To pisno poročilo vključuje:

(a) izide preverjanja;

(b) opis blaga, ki je predmet preverjanja, in tarifno uvrstitev, ki je pomembna za uporabo pravil o poreklu;

(c) opis in obrazložitev utemeljitve v zvezi s statusom porekla blaga ter

(d) spremne listine, če so na voljo.

7. Če v primerih upravičenega dvoma ni odgovora v 10 mesecih od datuma zahteve za preverjanje ali če odgovor ne vsebuje zadostnih informacij za določitev pristnosti zadevnega dokumenta ali porekla blaga, lahko carinski organ, ki je vložil zahtevo, odobritev preferencialne tarifne obravnave, razen v izjemnih okoliščinah, zavrne.

8. Pogodbenica uvoznica v 60 dneh od prejema pisnega poročila uradno obvesti pogodbenico izvoznico, če obstajajo nesoglasja v zvezi s postopki preverjanja iz tega člena ali v zvezi z razlago pravil o poreklu pri ugotavljanju, ali se blago šteje za blago s poreklom, in če teh nesoglasij ni mogoče rešiti s posvetovanji med carinskim organom, ki je zahteval preverjanje, in carinskim organom ali pristojnim vladnim organom, odgovornim za izvajanje preverjanja.

9. Pogodbenici na zahtevo ene od pogodbenic izvedeta posvetovanja za odpravo navedenih nesoglasij in jih končata v 90 dneh od datuma prejema uradnega obvestila iz odstavka 8. Rok za sklenitev posvetovanj se lahko za vsak primer posebej podaljša s pisnim soglasjem pogodbenic. Pogodbenici si prizadevata odpraviti navedena nesoglasja v Pododboru za carino, olajševanje trgovine in pravila o poreklu, ustanovljenem s pododstavkom 1(d) člena 1.10 (Pododbori in drugi organi iz dela III tega sporazuma).

10. To poglavje carinskemu organu pogodbenice ne preprečuje, da do odprave nesoglasij iz odstavka 8 na podlagi tega sporazuma sprejme kakršne koli druge ukrepe, ki so po njegovem mnenju potrebni.

Člen 3.25

Zaupnost

1. Vsaka pogodbenica v skladu s svojim pravom ohranja zaupnost informacij, ki jih predloži druga pogodbenica v skladu s tem poglavjem, in jih varuje pred razkritjem.

2. Carinski organi ali pristojni vladni organ pogodbenice uvoznice lahko informacije, pridobljene od druge pogodbenice, uporabijo le za namene tega poglavja.

3. Carinski organi ali pristojni vladni organ pogodbenice izvoznice ne razkrijejo zaupnih poslovnih informacij, pridobljenih od izvoznika, razen če je v tem poglavju določeno drugače.

4. Pogodbenica uvoznica informacij, ki jih je njen carinski organ pridobil v skladu s tem poglavjem, ne sme uporabiti v nobenem kazenskem postopku, ki ga vodi sodišče ali sodnik, razen če pogodbenica uvoznica uradno pisno obvesti pogodbenico izvoznico o informacijah, ki jih namerava uporabiti, in o utemeljitvi uporabe ter če pogodbenica izvoznica temu ne nasprotuje.

5. Nobena določba tega sporazuma se ne razlaga tako, da pogodbenici preprečuje uporabo zaupnih informacij za namene upravljanja ali izvrševanja carinske zakonodaje, povezane s tem poglavjem, ali kot to zahteva zakonodaja pogodbenice, vključno z upravnimi, parasodnimi ali sodnimi postopki.

Člen 3.26

Upravni ukrepi in kazni

Pogodbenica naloži upravne ukrepe in kazni vsaki osebi, ki pripravi dokument ali je odgovorna za pripravo dokumenta, ki vsebuje nepravilne informacije z namenom, da bi bilo njeno blago preferencialno tarifno obravnavano.

ODDELEK C

Druge določbe

Člen 3.27

Uporaba tega poglavja za Ceuto in Melillo

1. V tem poglavju v primeru Evropske unije izraz „pogodbenica“ ne vključuje Ceute in Melille.

2. Za blago s poreklom iz Mehike se ob uvozu v Ceuto in Melillo na podlagi tega sporazuma v vseh pogledih uporablja enaka carinska obravnava, kot se uporablja za blago s poreklom iz carinskega območja Evropske unije na podlagi Protokola 2 k Aktu o pristopu Kraljevine Španije in Portugalske republike k Evropski uniji. Mehika za uvoz blaga, ki ga zajema Sporazum in ima poreklo iz Ceute in Melille, odobri enako carinsko obravnavo, kot se odobri za blago, uvoženo in s poreklom iz Evropske unije.

3. Pravila o poreklu in postopki o poreklu iz tega poglavja se smiselno uporabljajo za blago, izvoženo iz Mehike v Ceuto in Melillo, ter za blago, izvoženo iz Ceute in Melille v Mehiko.

4. Ceuta in Melilla se štejeta za enotno ozemlje.

5. Izvoznik vpiše „Mehika“ ali „Ceuta in Melilla“ v polje 3 besedila navedbe o poreklu, odvisno od porekla blaga.

6. Španski carinski organi so odgovorni za uporabo in izvajanje tega poglavja v Ceuti in Melilli.

Člen 3.28

Kneževina Andora in Republika San Marino

Preferencialna tarifna obravnava blaga s poreklom iz Andore in San Marina ter določitev porekla tega blaga sta določena v Prilogi 3-C.

Člen 3.29

Pojasnjevalne opombe

Pojasnjevalne opombe v zvezi z razlago, uporabo in upravljanjem tega poglavja so navedene v Prilogi 3-D.

Člen 3.30

Prehodne določbe

1. Za blago, za katero je bil zahtevek za preferencialno tarifno obravnavo in uvoz vložen pred začetkom veljavnosti tega sporazuma, se pravila in pogoji iz Priloge III k Sklepu št. 2/2000 Skupnega sveta ES-Mehika ([20]) ter dodatkov I do V k navedeni prilogi uporabljajo za obdobje največ treh let od začetka veljavnosti tega sporazuma.

([20]) Sklep št. 2/2000 Skupnega sveta ES-Mehika z dne 23. marca 2000 (UL EU L 157, 30.6.2000, str. 10).

2. Dokazilo o poreklu, izdano v skladu z določbami Priloge III k Sklepu št. 2/2000 ter dodatkov I do V k navedeni prilogi, za blago, za katero zahtevek za preferencialno tarifno obravnavo ni bil vložen do datuma začetka veljavnosti tega sporazuma, ni veljavno.

3. Za blago, ki je ob začetku veljavnosti tega sporazuma bodisi na poti iz pogodbenice izvoznice v pogodbenico uvoznico bodisi pod carinskim nadzorom v pogodbenici uvoznici brez plačila uvoznih dajatev in davkov, se zahtevek za preferencialno tarifno obravnavo vloži v skladu s členom 3.16, če navedeno blago izpolnjuje zahteve iz tega poglavja.

Člen 3.31

Spremembe tega poglavja

Skupni svet lahko s sklepom spremeni določbe poglavja in prilog 3-A do 3-D.

Člen 3.32

Pododbor za carino, olajševanje trgovine in pravila o poreklu

Za namene učinkovitega izvajanja in delovanja tega poglavja so naloge Pododbora za carino, olajševanje trgovine in pravila o poreklu naloge iz člena 4.17 (Pododbor za carino, olajševanje trgovine in pravila o poreklu).

POGLAVJE 4

OLAJŠEVANJE CARINSKIH POSTOPKOV IN TRGOVINE

Člen 4.1

Splošni cilji

1. Pogodbenici priznavata pomen olajševanja carinskih postopkov in trgovine v razvijajočem se svetovnem trgovinskem okolju.

2. Pogodbenici priznavata, da bi morali pri svojih uvoznih, izvoznih in tranzitnih zahtevah in postopkih upoštevati carinske in mednarodne trgovinske instrumente in standarde, ki se uporabljajo na področju carine in trgovine, kot so vsebinski elementi revidirane Kjotske konvencije o poenostavitvi in uskladitvi carinskih postopkov, sklenjene v Kjotu 18. maja 1973, ki jo je Svet Svetovne carinske organizacije sprejel junija 1999, Mednarodna konvencija o harmoniziranem sistemu poimenovanj in šifrskih oznak blaga, sklenjena 14. junija 1983 v Bruslju, ter okvir standardov za zaščito in olajševanje svetovne trgovine, sprejet junija 2005 (v nadaljnjem besedilu: okvir standardov SAFE), in model carinskih podatkov Svetovne carinske organizacije.

3. Pogodbenici priznavata, da so njuni zakoni in drugi predpisi nediskriminatorni in da carinski postopki temeljijo na uporabi sodobnih metod in učinkovitih kontrol, da se zaščiti in olajša zakonita trgovina.

4. Pogodbenici tudi priznavata, da njuni carinski postopki trgovine upravno ne obremenjujejo ali omejujejo bolj, kot je potrebno za doseganje legitimnih ciljev, ter da bi jih bilo treba uporabljati na predvidljiv, dosleden in pregleden način.

5. Za zagotovitev preglednosti, učinkovitosti, celovitosti in odgovornosti operacij vsaka pogodbenica:

(a) poenostavi in pregleda zahteve in formalnosti, kadar je to mogoče, z namenom hitre sprostitve in carinjenja blaga;

(b) si prizadeva za nadaljnjo poenostavitev in standardizacijo podatkov in dokumentacije, ki jih zahtevajo carinske in druge agencije, da bi se za trgovce ali gospodarske subjekte, vključno z malimi in srednjimi podjetji, skrajšal čas in znižali stroški v zvezi s tem, ter

(c) zagotovi, da se ohranijo najvišji standardi integritete, in sicer z uporabo ukrepov, ki odražajo načela ustreznih mednarodnih konvencij in instrumentov na področju olajševanja carinskih postopkov in trgovine.

6. Pogodbenici se strinjata, da bosta okrepili sodelovanje za zagotovitev, da ustrezna zakonodaja in postopki ter upravna zmogljivost ustreznih uprav izpolnjujejo cilje spodbujanja olajševanja trgovine in hkrati zagotavljajo učinkovit carinski nadzor.

Člen 4.2

Preglednost in objava

1. Vsaka pogodbenica po potrebi zagotovi redna posvetovanja med mejnimi agencijami in trgovci ali drugimi deležniki na svojem ozemlju.

2. Vsaka pogodbenica nemudoma na nediskriminatoren in lahko dostopen način, tudi na spletu in po možnosti v angleškem jeziku, objavi svoje zakone, druge predpise ter splošne upravne postopke in smernice v zvezi z zadevami, povezanimi z olajševanjem carinskih postopkov in trgovine. Te zadeve vključujejo:

(a) uvozne, izvozne in tranzitne postopke, vključno s postopki v pristaniščih, na letališčih in drugih vstopnih točkah, ter zahtevane obrazce in dokumente;

(b) veljavne stopnje vseh vrst dajatev in davkov, ki so uvedeni za uvoz ali izvoz ali v zvezi z njima;

(c) pristojbine in takse, ki jih uvedejo vladne agencije ali se uvedejo zanje za uvoz, izvoz ali tranzit ali v zvezi z njimi;

(d) pravila za uvrščanje ali vrednotenje blaga za carinske namene;

(e) zakone, druge predpise in upravne odločbe s splošno veljavnostjo v zvezi s pravili o poreklu;

(f) omejitve ali prepovedi za uvoz, izvoz ali tranzit;

(g) kazenske določbe za kršitve uvoznih, izvoznih ali tranzitnih formalnosti;

(h) pritožbene postopke;

(i) sporazume ali dele sporazumov s katero koli državo ali državami v zvezi z uvozom, izvozom ali tranzitom;

(j) postopke v zvezi z upravljanjem tarifnih kvot;

(k) delovni čas in operativne postopke za carinske urade v pristaniščih in na mejnih prehodih ter

(l) informacijske točke za poizvedbe o informacijah.

3. Vsaka pogodbenica v skladu s svojimi zakoni in drugimi predpisi trgovcem in drugim zainteresiranim stranem zagotovi priložnosti in ustrezen rok za predložitev pripomb o predlagani uvedbi ali spremembi zakonov in drugih predpisov, ki se splošno uporabljajo v zvezi z zadevami, povezanimi z olajševanjem carinskih postopkov in trgovine.

4. Vsaka pogodbenica v skladu s svojimi zakoni in drugimi predpisi zagotovi, da so novi ali spremenjeni zakoni in drugi predpisi, ki se splošno uporabljajo in se nanašajo na olajševanje carinskih postopkov in trgovine, ali kakršne koli informacije o njih javno dostopni čim prej pred začetkom njihove veljavnosti, da se trgovcem in drugim zainteresiranim osebam omogoči seznanitev z njimi.

5. Vsaka pogodbenica lahko določi, da se odstavka 3 in 4 ne uporabljata za spremembe stopenj dajatev ali tarifnih stopenj, ukrepe, ki imajo razbremenilni učinek, ukrepe, katerih učinkovitost bi bila ogrožena zaradi skladnosti z odstavkoma 3 in 4, ukrepe, ki se uporabljajo v nujnih okoliščinah, ali manjše spremembe njenega notranjega prava in pravnega sistema.

6. Vsaka pogodbenica vzpostavi ali vzdržuje eno ali več informacijskih točk za obravnavo poizvedb trgovcev in drugih zainteresiranih oseb v zvezi s carino in drugimi zadevami o olajševanju trgovine ter zagotovi, da so informacije o postopkih za predložitev takih poizvedb javno dostopne na spletu.

7. Pogodbenica ne zahteva plačila pristojbine za odgovarjanje na poizvedbe ali zagotavljanje zahtevanih obrazcev in dokumentov.

8. Informacijske točke odgovorijo na poizvedbe ter zagotovijo obrazce in dokumente v razumnem roku, ki ga določi vsaka pogodbenica in se lahko razlikuje glede na naravo ali zapletenost poizvedbe.

Člen 4.3

Zahteve glede podatkov in dokumentacije

1. Za poenostavitev in zmanjšanje pogostosti in zapletenosti uvoznih, izvoznih in tranzitnih formalnosti ter zahtev glede podatkov in dokumentacije vsaka pogodbenica po potrebi glede navedenih formalnosti ter zahtev glede podatkov in dokumentacije zagotovi, da:

(a) se sprejmejo in uporabljajo za hitro sprostitev blaga, če so izpolnjeni pogoji za sprostitev;

(b) se sprejmejo in uporabljajo na način, katerega cilj je skrajšati čas in znižati stroške izpolnjevanja obveznosti za trgovce in gospodarske subjekte;

(c) so alternativa, ki najmanj omejuje trgovino, če sta na voljo dve ali več alternativ za izpolnjevanje zadevnega cilja ali ciljev politike, ter

(d) se ne ohranjajo, vključno z njihovimi deli, če niso več potrebne.

2. Vsaka pogodbenica uporablja skupne carinske postopke ter enotne zahteve glede carinskih podatkov in dokumentacije za sprostitev blaga na celotnem svojem ozemlju. Nobena določba tega odstavka pogodbenici ne preprečuje, da bi razlikovala med svojimi carinskimi postopki ter zahtevami glede podatkov in dokumentacije na podlagi elementov, kot so obvladovanje tveganja, narava in vrsta blaga ali prevozna sredstva.

Člen 4.4

Avtomatizacija in uporaba informacijske tehnologije

1. Vsaka pogodbenica:

(a) uporablja informacijske tehnologije, ki pospešujejo postopke za sprostitev blaga, da se olajša trgovina med pogodbenicama;

(b) omogoča carinskim uporabnikom dostop do elektronskih sistemov;

(c) omogoča predložitev carinske deklaracije v elektronski obliki ter

(d) uporablja elektronske ali avtomatizirane sisteme za obvladovanje tveganj.

2. Vsaka pogodbenica sprejme ali ohrani postopke, ki omogočajo elektronsko plačilo dajatev, davkov, pristojbin in taks, ki jih carinski organi pobirajo ob uvozu in izvozu.

Člen 4.5

Sprostitev blaga

1. Vsaka pogodbenica sprejme ali ohrani postopke, ki:

(a) zagotavljajo hitro sprostitev blaga v roku, ki ni daljši, kot je potrebno za zagotovitev skladnosti z njeno carinsko zakonodajo ter drugimi zakoni in drugimi predpisi, povezanimi s trgovino;

(b) zagotavljajo vnaprejšnjo elektronsko predložitev in obdelavo carinskih podatkov in dokumentacije ter katerih koli drugih informacij pred prihodom blaga, da se omogoči sprostitev blaga iz carinske kontrole ob prihodu;

(c) omogočajo sprostitev blaga ob prihodu brez začasnega prenosa v skladišča ali druge objekte ter

(d) omogočajo sprostitev blaga pred končno določitvijo carin, davkov, pristojbin in taks, če ta določitev ni opravljena pred prihodom ali takoj po njem, pri čemer morajo biti izpolnjene vse druge regulativne zahteve; pred sprostitvijo blaga lahko pogodbenica zahteva, da uvoznik zagotovi zadostno zavarovanje v obliki varščine, pologa ali drugega ustreznega instrumenta, ki ni višji od zneska, potrebnega za zagotovitev plačila carinskih dajatev, davkov, pristojbin in taks za blago, ki ga zajema zavarovanje, pri čemer se zavarovanje sprosti, ko ni več potrebno.

2. Vsaka pogodbenica lahko sprejme ali ohrani ukrepe, ki trgovcem ali gospodarskim subjektom omogočajo koristi od nadaljnje poenostavitve carinskih postopkov v skladu z njenimi zakoni in drugimi predpisi.

Člen 4.6

Obvladovanje tveganj

1. Vsaka pogodbenica sprejme ali ohrani sistem obvladovanja tveganja za carinsko kontrolo, ki njenim carinskim organom omogoča, da svoje inšpekcijske dejavnosti osredotočijo na pošiljke z visokim tveganjem in pospešijo sprostitev pošiljk z majhnim tveganjem.

2. Vsaka pogodbenica zasnuje in uporablja postopke obvladovanja tveganja tako, da prepreči samovoljno ali neupravičeno diskriminacijo ali prikrito omejevanje mednarodne trgovine.

3. Vsaka pogodbenica obvladuje tveganje na podlagi ocene tveganja z uporabo ustreznih meril za izbiro.

4. Poleg tega lahko vsaka pogodbenica v okviru obvladovanja tveganja naključno izbere pošiljke za carinske kontrole.

5. Za olajšanje trgovine vsaka pogodbenica redno pregleduje in po potrebi posodablja sistem obvladovanja tveganja iz odstavka 1.

Člen 4.7

Vnaprejšnje odločitve

1. Vnaprejšnja odločitev je pisna odločba, ki jo pogodbenica prek svojih carinskih organov zagotovi vložniku pred uvozom blaga, zajetega v zahtevku, na njeno ozemlje in ki določa obravnavo, ki jo pogodbenica zagotovi za blago ob uvozu v zvezi s:

(a) tarifno uvrstitvijo blaga;

(b) poreklom blaga ([21]) ter

(c) vsemi drugimi zadevami, o katerih se dogovorita pogodbenici.

2. Pogodbenica vložniku, ki je vložil zahtevek, v primernem roku izda razumno vnaprejšnjo odločitev, tudi v elektronski obliki, če vsebuje vse potrebne informacije v skladu z zakoni in drugimi predpisi navedene pogodbenice. Pogodbenica lahko zahteva vzorec blaga, za katerega vložnik zahteva vnaprejšnjo odločitev.

3. Vnaprejšnja odločitev velja vsaj tri leta po izdaji, razen če so se spremenili zakoni, dejstva ali okoliščine, na katerih ta odločitev temelji.

4. Pogodbenica lahko zavrne izdajo vnaprejšnje odločitve, če so dejstva in okoliščine, na katerih temelji vnaprejšnja odločitev, predmet upravnega ali sodnega pregleda ali če zahtevek ne temelji na dejanskih in konkretnih dejstvih ali se ne nanaša na nobeno nameravano uporabo vnaprejšnje odločitve. Pogodbenica, ki zavrne izdajo vnaprejšnje odločitve, o tem nemudoma pisno obvesti vložnika ter navede ustrezna dejstva in podlago za svojo odločitev.

5. Vsaka pogodbenica objavi vsaj:

(a) zahteve glede vloge za vnaprejšnjo odločitev, vključno z informacijami, ki jih je treba zagotoviti, in obliko;

(b) rok, v katerem bo izdala vnaprejšnjo odločitev, ter

(c) obdobje, v katerem bo vnaprejšnja odločitev veljavna.

([21]) V skladu s Sporazumom o pravilih o poreklu v Prilogi 1A k Sporazumu WTO ali poglavjem 3 (Pravila o poreklu in postopki glede porekla) tega sporazuma.

6. Če pogodbenica prekliče, spremeni ali razveljavi vnaprejšnjo odločitev, o tem pisno obvesti vložnika ter navede ustrezna dejstva in podlago za svojo odločitev. Pogodbenica lahko vnaprejšnjo odločitev prekliče, spremeni, ali razveljavi z učinkom za nazaj le, če je odločitev temeljila na nepopolnih, nepravilnih, netočnih, napačnih ali zavajajočih informacijah, ki jih je predložil vložnik.

7. Vnaprejšnja odločitev, ki jo izda pogodbenica, je zavezujoča za vložnika in za navedeno pogodbenico v zvezi z vložnikom.

8. Pogodbenica na pisno zahtevo vložnika zagotovi pregled vnaprejšnje odločitve ali odločitve o njenem preklicu, spremembi ali razveljavitvi.

9. Pogodbenica si ob upoštevanju vseh zahtev glede zaupnosti v svojih zakonih in drugih predpisih prizadeva, da vsebinske elemente svojih vnaprejšnjih odločitev objavi, tudi na spletu.

Člen 4.8

Pooblaščeni gospodarski subjekti

1. Vsaka pogodbenica za subjekte, ki izpolnjujejo določena merila (pooblaščeni gospodarski subjekti), vzpostavi ali ohrani program partnerstva za olajševanje trgovine (v nadaljnjem besedilu: program za pooblaščene gospodarske subjekte) v skladu z okvirom standardov SAFE.

2. Določena merila ([22]) za status pooblaščenega gospodarskega subjekta se objavijo in se nanašajo na skladnost ali tveganje neskladnosti z zahtevami, določenimi v zakonih in drugih predpisih ali postopkih vsake pogodbenice.

3. Določena merila za status pooblaščenega gospodarskega subjekta se ne oblikujejo ali uporabljajo tako, da omogočajo ali ustvarjajo samovoljno ali neupravičeno diskriminacijo med subjekti, kadar prevladujejo enaki pogoji, ter omogočajo sodelovanje malih in srednjih podjetij.

4. Program za pooblaščene gospodarske subjekte vključuje posebne ugodnosti za pooblaščene gospodarske subjekte ob upoštevanju zavez pogodbenic v skladu s členom 7.7.3 Sporazuma o olajševanju trgovine iz Priloge 1A k Sporazumu WTO.

5. Pogodbenici sodelujeta pri vzpostavitvi vzajemnega priznavanja svojih programov za pooblaščene gospodarske subjekte, če je to ustrezno in primerno ter če so programi združljivi in temeljijo na enakovrednih merilih in koristih.

Člen 4.9

Pregled ali pritožba

1. Vsaka pogodbenica zagotovi učinkovite, hitre, nediskriminatorne in lahko dostopne postopke za zagotovitev pravice do pritožbe zoper odločbo o carinski zadevi.

2. Vsaka pogodbenica zagotovi, da ima oseba, ki ji izda odločbo o carinski zadevi, na njenem ozemlju dostop do:

(a) upravnega pregleda, ki ga opravi upravni organ, ki je višji ali neodvisen od uradnika ali urada, ki je izdal odločbo, ali pritožbe pri takem organu ali

(b) sodnega pregleda ali pritožbe zoper odločbo.

([22]) Pogodbenica lahko uporabi merila iz člena 7.7.2 Sporazuma o olajševanju trgovine iz Priloge 1A K Sporazumu WTO.

3. Vsaka pogodbenica zagotovi, da ima oseba, ki je pri carinskih organih vložila zahtevek za odločbo in odločbe o tem zahtevku ni prejela v ustreznem roku, pravico do pritožbe.

4. Vsaka pogodbenica zagotovi, da oseba iz odstavka 2 prejme upravno odločbo skupaj z razlogi zanjo, da se tej osebi omogoči, da po potrebi uporabi postopke pregleda ali pritožbe.

Člen 4.10

Kazni

1. Vsaka pogodbenica določi kazni za neizpolnjevanje svojih zakonov in drugih predpisov ali postopkovnih zahtev v zvezi s carinsko ali drugo zakonodajo za uvoz, izvoz in tranzit blaga.

2. Vsaka pogodbenica zagotovi, da njeni carinski zakoni in drugi predpisi določajo, da so kazni, naložene za kršitve njenih carinskih zakonov in drugih predpisov ali postopkovnih zahtev, sorazmerne in nediskriminatorne.

3. Vsaka pogodbenica zagotovi, da se kazen, ki jo njeni carinski organi naložijo za kršitev njenih carinskih zakonov in drugih predpisov ali postopkovnih zahtev, naloži le osebi, ki je pravno odgovorna za kršitev.

4. Vsaka pogodbenica zagotovi, da je naložena kazen odvisna od dejstev in okoliščin primera ter sorazmerna s stopnjo in resnostjo kršitve.

5. Vsaka pogodbenica se pri ocenjevanju in pobiranju kazni in dajatev izogiba spodbudam ali nasprotju interesov.

6. Vsaka pogodbenica se spodbuja, naj prostovoljno razkritje, preden carinski organi odkrijejo kršitev njenih carinskih zakonov in drugih predpisov ali postopkovnih zahtev, obravnava kot morebitni olajševalni dejavnik pri določanju kazni.

7. Vsaka pogodbenica zagotovi, da se v primeru naložitve kazni za kršitev njenih carinskih zakonov in drugih predpisov ali postopkovnih zahtev osebi, ki ji je naložena kazen, predloži pisno pojasnilo z navedbo narave kršitve in veljavnega zakona, predpisa ali postopka, v skladu s katerim je bil naložen znesek ali razpon kazni za kršitev.

8. Vsaka pogodbenica v svojih zakonih in drugih predpisih ali postopkih opredeli določeno obdobje, v katerem lahko njeni carinski organi začnejo postopke za naložitev kazni v zvezi s kršitvijo njenih carinskih zakonov in drugih predpisov ali postopkov.

Člen 4.11

Carinsko sodelovanje in medsebojna upravna pomoč

1. Pogodbenici zagotovita, da njuni ustrezni organi sodelujejo v carinskih zadevah, da se zagotovi doseganje ciljev iz člena 4.1.

2. Pogodbenici med drugim sodelujeta z:

(a) izmenjavo informacij o svojih carinskih zakonih in drugih predpisih, njihovem izvajanju ter carinskih postopkih, zlasti na naslednjih področjih:

(i) poenostavitev in posodobitev carinskih postopkov;

(ii) izvršilni ukrepi na meji, ki jih uporabljajo njuni carinski organi;

(iii) olajšanje tranzita in pretovarjanja;

(iv) dialog s poslovno skupnostjo ter

(v) varnost dobavne verige in obvladovanje tveganja;

(b) sodelovanjem pri carinskih vidikih zagotavljanja in olajševanja mednarodne trgovinske dobavne verige v skladu z okvirom standardov SAFE, tudi v zvezi z njunimi programi za pooblaščene gospodarske subjekte in njunim vzajemnim priznavanjem iz člena 4.8;

(c) proučitvijo oblikovanja skupnih pobud v zvezi z uvozom, izvozom, drugimi carinskimi postopki in olajševanjem trgovine, vključno s tehnično pomočjo;

(d) krepitvijo sodelovanja na področju carin v mednarodnih organizacijah, kot sta WTO in Svetovna carinska organizacija (v nadaljnjem besedilu: WCO);

(e) določitvijo minimalnih standardov, kolikor je to izvedljivo, za tehnike obvladovanja tveganja ter s tem povezane zahteve in programe; če je ustrezno in primerno, pogodbenici proučita tudi vzajemno priznavanje tehnik obvladovanja tveganja, standardov tveganja in varnostnih kontrol;

(f) prizadevanjem za uskladitev njunih zahtev po podatkih za uvozne, izvozne in druge carinske postopke na podlagi izvajanja skupnih standardov in podatkovnih elementov v skladu s podatkovnim modelom WCO ter

(g) vzdrževanjem dialoga med njunimi ustreznimi strokovnjaki za politiko za spodbujanje uporabnosti, učinkovitosti in uporabe vnaprejšnjih odločitev.

3. Pogodbenici si zagotavljata medsebojno upravno pomoč v carinskih zadevah v skladu z določbami Priloge o medsebojni upravni pomoči v carinskih zadevah, k Sklepu št. 5/2004 Skupnega sveta ES-Mehika ([23]), sprejete s Sklepom št. 5/2004 Skupnega sveta EU-Mehika ([24]), ki je vključen v ta sporazum in je njegov sestavni del. Za vsako izmenjavo informacij med pogodbenicama v skladu s tem poglavjem se smiselno uporabljajo zahteve glede zaupnost informacij in varstva osebnih podatkov iz člena 10 navedene priloge ter vse zahteve glede zaupnosti in zasebnosti, določene v zadevnih zakonih in drugih predpisih pogodbenic.

([23]) Sklep št. 2/2000 Skupnega sveta ES-Mehika z dne 23. marca 2000 (UL EU L 157, 30.6.2000, str. 10).
([24]) Sklep št. 5/2004 Skupnega sveta EU–Mehika z dne 15. decembra 2004 o sprejetju Priloge o medsebojni upravni pomoči v carinskih zadevah k Sklepu št. 2/2000 na podlagi člena 17(3) Sklepa (UL EU L 66, 12.3.2005, str. 15).

Člen 4.12

Enotno okence

1. Vsaka pogodbenica si prizadeva razviti ali ohraniti sisteme enotnega okenca za olajšanje enotne elektronske predložitve vseh informacij, ki se v skladu s carinsko in drugo zakonodajo zahtevajo za uvoz, izvoz in tranzit blaga.

2. Pogodbenici si prizadevata za sodelovanje pri doseganju interoperabilnosti in racionalizacije svojih sistemov enotnega okenca, vključno z izmenjavo izkušenj z razvojem in uporabo sistemov enotnega okenca.

Člen 4.13

Tranzit in pretovarjanje

1. Vsaka pogodbenica zagotovi olajševanje in učinkovit nadzor tranzita in pretovarjanja prek svojega ozemlja.

2. Vsaka pogodbenica si prizadeva spodbujati in izvajati regionalne tranzitne ureditve, da se olajša trgovina med pogodbenicama.

3. Vsaka pogodbenica zagotovi, da vsi zadevni organi in agencije na njenem ozemlju sodelujejo in se usklajujejo, da bi olajšali tranzitni promet.

4. Vsaka pogodbenica dovoli, da se blago, namenjeno uvozu giblje pod carinskim nadzorom od carinskega urada vstopa do drugega carinskega urada na njenem ozemlju, od koder bi bilo blago prepuščeno ali kjer bi bilo carinjeno.

Člen 4.14

Revizija po carinjenju

1. Da bi se pospešila sprostitev blaga, vsaka pogodbenica uvede ali ohrani revizije po carinjenju za zagotovitev skladnosti s svojimi carinskimi zakoni in drugimi predpisi.

2. Vsaka pogodbenica izvaja revizije po carinjenju na podlagi ocene tveganja.

3. Vsaka pogodbenica izvaja revizije po carinjenju na pregleden način. Če se revizija izvede in so bili doseženi prepričljivi rezultati, pogodbenica nemudoma uradno obvesti osebo, katere evidenca se revidira, o rezultatih, razlogih za rezultate ter pravicah in obveznostih revidirane osebe.

4. Pogodbenici priznavata, da se informacije, pridobljene pri reviziji po carinjenju, lahko uporabijo v nadaljnjih upravnih ali sodnih postopkih.

5. Kadar je to izvedljivo, pogodbenici uporabita rezultate revizije po carinjenju pri obvladovanju tveganja.

Člen 4.15

Carinski deklaranti

1. Pogodbenica v svojih carinskih zakonih in drugih predpisih ne zahteva obvezne uporabe carinskih deklarantov.

2. Vsaka pogodbenica objavi svoje ukrepe v zvezi z uporabo carinskih deklarantov.

3. Vsaka pogodbenica uporablja pregledna in objektivna pravila, če in kadar izdaja dovoljenja carinskim deklarantom.

Člen 4.16

Predodpremne kontrole

Pogodbenica v zvezi s tarifno uvrstitvijo in carinskim vrednotenjem ne zahteva obvezne uporabe predodpremnih kontrol, kot so opredeljene v Sporazumu o predodpremnih kontrolah iz Priloge 1A k Sporazumu WTO ([25]).

Člen 4.17

Pododbor za carino, olajševanje trgovine in pravila o poreklu

1. Pododbor za carino, olajševanje trgovine in pravila o poreklu poroča Skupnemu odboru.

2. Pododbor za carino, olajševanje trgovine in pravila o poreklu, ustanovljen na podlagi člena 1.10 (Pododbori in drugi organi iz dela III tega sporazuma), odstavek 1, točka (d), zagotovi pravilno delovanje tega poglavja, poglavja 3 (Pravila o poreklu in postopki glede porekla), Priloge o medsebojni upravni pomoči v carinskih zadevah iz člena 4.11, odstavek 3, in vseh dodatnih s carino povezanih določb, dogovorjenih med pogodbenicama, ter prouči vse zadeve, ki izhajajo iz njihove uporabe.

3. Pododbor:

(a) po potrebi pripravi ustrezna priporočila za Skupni odbor o:

(i) izvajanju in upravljanju poglavja 3 (Pravila o poreklu in postopki glede porekla) ter

(ii) kakršnih koli spremembah poglavja 3 (Pravila o poreklu in postopki glede porekla);

(b) sprejema pojasnjevalne opombe za lažje izvajanje poglavja 3 (Pravila o poreklu in postopki glede porekla);

(c) spremlja izvajanje in upravljanje tega poglavja;

(d) zagotavlja forum za posvetovanje in razpravo o vseh zadevah v zvezi s carino, vključno zlasti s carinskimi postopki, carinskim vrednotenjem, tarifnimi režimi, carinsko nomenklaturo, carinskim sodelovanjem in medsebojno upravno pomočjo v carinskih zadevah;

(e) zagotavlja forum za posvetovanje in razpravo o zadevah v zvezi s pravili o poreklu, postopki glede porekla in upravnim sodelovanjem;

(f) krepi sodelovanje pri razvoju, uporabi in izvrševanju carinskih postopkov, medsebojne upravne pomoči v carinskih zadevah, pravil o poreklu, postopkov glede porekla in upravnega sodelovanja ter

(g) obravnava vse druge zadeve, povezane s tem poglavjem ali poglavjem 3 (Pravila o poreklu in postopki glede porekla), kot se lahko dogovorita pogodbenici.

4. Pododbor za carino, olajševanje trgovine in pravila o poreklu lahko prouči potrebo po sklepih ali priporočilih o vseh zadevah, ki izhajajo iz izvajanja tega poglavja, in te sklepe ali priporočila pripravi za Skupni svet. Skupni svet je po potrebi pooblaščen za sprejemanje sklepov o izvajanju tega poglavja, tudi v zvezi s programi za pooblaščene gospodarske subjekte in njihovim vzajemnim priznavanjem, skupnimi pobudami v zvezi s carinskimi postopki in olajševanjem trgovine ter tehnično pomočjo.

5. Pogodbenici se lahko dogovorita za *ad hoc* sestanke o zadevah v zvezi s carinskim sodelovanjem, pravili o poreklu ali medsebojno upravno pomočjo.

([25]) Pojasniti je treba, da ta člen ne izključuje predodpremnih kontrol za sanitarne in fitosanitarne namene.

POGLAVJE 5

TRGOVINSKA SREDSTVA

ODDELEK A

Protidampinški in izravnalni ukrepi

Člen 5.1

Splošne določbe

1. Pogodbenici potrjujeta svoje pravice in obveznosti iz člena VI GATT 1994, Protidampinškega sporazuma ter Sporazuma o subvencijah in izravnalnih ukrepih.

2. Za namene uporabe začasnih in dokončnih ukrepov se poreklo zadevnega blaga določi v skladu z nepreferencialnimi pravili posamezne pogodbenice o poreklu.

Člen 5.2

Preglednost in predpisani postopek

1. Vsaka pogodbenica izvaja svoje postopke ter uporablja protidampinške in izravnalne ukrepe na pošten in pregleden način v skladu z ustreznimi določbami protidampinškega sporazuma in Sporazuma o subvencijah in izravnalnih ukrepih.

2. Vsaka pogodbenica vse zainteresirane strani v predhodni fazi postopka in vsekakor pred končno določitvijo obvesti o bistvenih obravnavanih dejstvih, na podlagi katerih se sprejme odločitev o uporabi končnih ukrepov. To ne posega v člen 6.5 Protidampinškega sporazuma ter člen 12.4 Sporazuma o subvencijah in izravnalnih ukrepih.

3. Vsaka pogodbenica vsaki zainteresirani strani v preiskavi v zvezi s protidampinško ali izravnalno dajatvijo zagotovi polno priložnost za zaščito njenih interesov, če ne odlaša neupravičeno z izvedbo preiskave.

4. Uporablja se opredelitev zainteresiranih strani iz člena 6.11 protidampinškega sporazuma ter člena 12.9 Sporazuma o subvencijah in izravnalnih ukrepih.

Člen 5.3

Uvedba protidampinških in izravnalnih dajatev

Sklep o tem, ali je znesek protidampinške ali izravnalne dajatve, ki se uvede, enak polni stopnji dampinga, znesku subvencije ali nižjemu znesku, sprejmejo organi pogodbenice uvoznice v skladu s pravom te pogodbenice.

Člen 5.4

Končna določitev

Pogodbenica pri končni določitvi upošteva informacije, ki so jih ustrezno predložile vse zainteresirane strani, ki se štejejo kot take v skladu z njeno zakonodajo.

Člen 5.5

Neuporaba reševanja sporov

Pogodbenica nima na voljo možnosti reševanja sporov iz poglavja 31 (Reševanje sporov) v zvezi z razlago ali uporabo določb tega oddelka.

ODDELEK B

Globalni zaščitni ukrepi

Člen 5.6

Splošne določbe

Vsaka pogodbenica ohrani svoje pravice in obveznosti na podlagi člena XIX GATT 1994 in člena 5 Sporazuma o kmetijstvu ter na podlagi Sporazuma o zaščitnih ukrepih.

Člen 5.7

Preglednost

1. Ne glede na člen 5.6 pogodbenica, ki začne globalno preiskavo v zvezi z zaščitnimi ukrepi ali namerava uvesti globalne zaščitne ukrepe, na zahtevo druge pogodbenice in če ima slednja znaten interes, nemudoma predloži *ad hoc* pisno uradno obvestilo z vsemi ustreznimi informacijami, ki so privedle do začetka globalne preiskave v zvezi z zaščitnimi ukrepi ali uvedbe globalnih zaščitnih ukrepov, vključno z začasnimi ugotovitvami, kadar je to ustrezno. To ne posega v člen 3.2 Sporazuma o zaščitnih ukrepih.

2. Pogodbenica, ki uvede globalne zaščitne ukrepe, si prizadeva, da so uvedeni na način, ki najmanj vpliva na dvostransko trgovino.

3. Za namene odstavka 2 pogodbenica, ki meni, da so pravne zahteve za uvedbo dokončnih zaščitnih ukrepov izpolnjene, in namerava uvesti take ukrepe, o tem uradno obvesti drugo pogodbenico in omogoči dvostranska posvetovanja. Če v 30 dneh od uradnega obvestila ni dosežena zadovoljiva rešitev, lahko pogodbenica uvoznica sprejme dokončni zaščitni ukrep, ki je primeren za odpravo težave.

4. Za namene tega člena se šteje, da ima pogodbenica znaten interes, če je med petimi največjimi dobavitelji uvoženega blaga v zadnjem triletnem obdobju, merjeno po absolutnem obsegu ali vrednosti.

Člen 5.8

Neuporaba reševanja sporov

Pogodbenica nima na voljo možnosti reševanja sporov iz poglavja 31 (Reševanje sporov) v zvezi z razlago ali uporabo določb tega oddelka, ki se nanašajo na pravice in obveznosti iz Sporazuma o WTO.

ODDELEK C

Dvostranski zaščitni ukrepi

PODODDELEK C.1

Splošne določbe

Člen 5.9

Opredelitev pojmov

V oddelku C:

(a) „pristojni preiskovalni organ“ pomeni:

(i) za Evropsko unijo: Evropska komisija ter

(ii) za Mehiko: „Unidad de Prácticas Comerciales Internacionales de la Secretaría de Economía“ (enota za mednarodne trgovinske prakse ministrstva za gospodarstvo) ali njenega naslednika;

(b) „domača industrija“ pomeni, v zvezi z uvoženim izdelkom, vse proizvajalce podobnih ali neposredno konkurenčnih izdelkov, ki delujejo na ozemlju pogodbenice, ali tiste proizvajalce, katerih skupna proizvodnja podobnih ali neposredno konkurenčnih izdelkov predstavlja večji delež celotne domače proizvodnje teh izdelkov;

(c) „podobni izdelek“ pomeni izdelek, ki je identičen, v vseh pogledih enak obravnavanemu izdelku, ali, če takega izdelka ni, drug izdelek, ki ima, čeprav ni enak v vseh pogledih, značilnosti, ki so zelo podobne značilnostim obravnavanega izdelka;

(d) „neposredno konkurenčen izdelek“ pomeni izdelek, ki morda ni enak v vseh pogledih, vendar ima visoko stopnjo nadomestljivosti z obravnavanim izdelkom, saj opravlja enake funkcije ([26]);

(e) „resna škoda“ pomeni znatno splošno poslabšanje položaja domače industrije;

(f) „grožnja resne škode“ pomeni resno škodo, ki je na podlagi dejstev in ne le na podlagi trditev, domnev ali oddaljenih možnosti očitno neizogibna, ter

(g) „prehodno obdobje“ pomeni:

(i) obdobje 10 let od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma ali

(ii) obdobje odprave tarif za blago, določeno na seznamu za odpravo tarif pogodbenice iz Priloge 2-A (Seznam za odpravo tarif), če je obdobje odprave tarif za zadevno blago 10 let ali več, plus 3 leta.

([26]) V zvezi s tem lahko organi analizirajo vidike, kot so fizične značilnosti teh izdelkov, njihove tehnične specifikacije, končne uporabe in distribucijski kanali. Ta seznam vidikov ni izčrpen, pri čemer eden ali več teh dejavnikov niso nujno odločilni.

Člen 5.10

Uporaba dvostranskega zaščitnega ukrepa

1. Ne glede na oddelek B, če se zaradi znižanja ali odprave carine na podlagi tega sporazuma blago s poreklom iz pogodbenice uvaža na ozemlje druge pogodbenice v tako povečanih količinah, v absolutnem smislu ali glede na domačo proizvodnjo, in pod takimi pogoji, da povzroča ali bi lahko povzročilo resno škodo domači industriji, ki proizvaja podobne ali neposredno konkurenčne izdelke, lahko pogodbenica uvoznica uvede ukrepe iz odstavka 2 pod pogoji in v skladu s postopki iz tega oddelka.

2. Če so izpolnjeni pogoji iz odstavka 1, lahko pogodbenica uvoznica uvede le dvostranske zaščitne ukrepe, ki:

(a) začasno ustavijo nadaljnje zniževanje carinske stopnje za zadevni izdelek, kot je določeno v tem sporazumu, ali

(b) zvišajo carinsko stopnjo za zadevni izdelek na raven, ki ne presega nižje od naslednjih vrednosti:

(i) carinske stopnje po načelu največjih ugodnosti za izdelek, veljavne v času uvedbe ukrepa, ali

(ii) carinske stopnje po načelu največjih ugodnosti za izdelek, veljavne na dan neposredno pred datumom začetka veljavnosti tega sporazuma.

3. Pogodbenici soglašata, da niti tarifne kvote niti količinske omejitve ne bi bile dovoljena oblika dvostranskega zaščitnega ukrepa.

Člen 5.11

Pogoji in omejitve

1. Pogodbenica ne uporablja dvostranskega zaščitnega ukrepa:

(a) razen v obsegu in za toliko časa, kolikor je potrebno za preprečitev ali odpravo razmer, opisanih v členu 5.10 ali 5.15;

(b) za več kot dve leti ali

(c) po izteku prehodnega obdobja.

Obdobje iz pododstavka (b) se lahko podaljša za eno leto, če pristojni organi pogodbenice uvoznice v skladu s postopki iz oddelka C ugotovijo, da je ukrep še vedno potreben za preprečitev ali odpravo razmer, opisanih v členu 5.10 ali 5.15, in za olajšanje prilagoditve, če skupno obdobje uporabe zaščitnega ukrepa, vključno z obdobjem začetka uporabe in vsakim njegovim podaljšanjem, ni daljše od treh let.

2. Pogodbenica uporablja dvostranski zaščitni ukrep samo za blago s poreklom iz Priloge 2-A (Seznam za odpravo tarif), za katero velja preferencialna obravnava na podlagitega sporazuma.

3. Da bi se olajšala kakršna koli prilagoditev v primeru, ko pričakovano trajanje dvostranskega zaščitnega ukrepa presega eno leto, pogodbenica, ki uporablja ukrep, v obdobju uporabe v rednih časovnih presledkih postopoma liberalizira ukrep.

4. Ko pogodbenica preneha uporabljati dvostranski zaščitni ukrep, je carinska stopnja tista, ki bi veljala za izdelek v skladu s členom 2.4 (Odprava ali znižanje carin).

Člen 5.12

Začasni ukrepi

1. V kritičnih okoliščinah, kadar bi odlašanje povzročilo težko popravljivo škodo, lahko pogodbenica začasno uporabi dvostranski zaščitni ukrep, ne da bi izpolnila zahteve iz člena 5.22, odstavek 1, po predhodni ugotovitvi, da obstajajo jasni dokazi, da se je uvoz blaga s poreklom iz druge pogodbenice povečal zaradi znižanja ali odprave carine na podlagi tega sporazuma in da tak uvoz povzroča ali bi lahko povzročil razmere, opisane v členu 5.10 ali 5.15.

2. Noben začasni ukrep se ne izvaja več kot 200 dni, v tem času pa pogodbenica ravna v skladu z ustreznimi postopkovnimi pravili iz pododdelka C.2. Pogodbenica nemudoma povrne vsako povišanje tarif, če se na podlagi poznejše preiskave, opisane v pododdelku C.2, ne uvede dokončni ukrep v skladu z zahtevami iz člena 5.10 ali 5.15. Trajanje katerega koli začasnega ukrepa se šteje za del obdobja iz člena 5.11, odstavek 1, točka (b). Pogodbenica uvoznica ob uvedbi takih začasnih ukrepov obvesti drugo pogodbenico in zadevo nemudoma predloži v proučitev Skupnemu odboru, če tako zahteva druga pogodbenica.

Člen 5.13

Nadomestilo in začasna prekinitev koncesij

1. Pogodbenica, ki uporablja dvostranski zaščitni ukrep, se posvetuje z drugo pogodbenico, da bi se skupaj dogovorili o ustreznem nadomestilu za liberalizacijo trgovine v obliki koncesij s pretežno enakovrednimi učinki na trgovino. Pogodbenica, ki uporablja dvostranski zaščitni ukrep, zagotovi priložnost za taka posvetovanja najpozneje 30 dni po uporabi dvostranskega zaščitnega ukrepa.

2. Če pri posvetovanjih iz odstavka 1 sporazum o nadomestilu za liberalizacijo trgovine ni dosežen v 30 dneh od začetka teh posvetovanj, lahko pogodbenica, na katero vpliva dvostranski zaščitni ukrep, začasno prekine uporabo koncesij, ki imajo učinke na trgovino, ki so pretežno enakovredni dvostranskemu zaščitnemu ukrepu druge pogodbenice, najpozneje 90 dni po začetku uporabe tega ukrepa.

3. Pogodbenica, na katero vpliva dvostranski zaščitni ukrep, pisno uradno obvesti drugo pogodbenico vsaj 30 dni pred začasno prekinitvijo uporabe koncesij v skladu z odstavkom 2.

4. Obveznost zagotovitve nadomestila v skladu z odstavkom 1 in pravica do začasne prekinitve uporabe koncesij v skladu z odstavkom 2 prenehata veljati na dan prenehanja dvostranskega zaščitnega ukrepa.

Člen 5.14

Uporaba zaščitnih ukrepov in časovni zamik med ukrepi

1. Pogodbenica ne uporablja zaščitnega ukrepa iz tega oddelka za uvoz izdelka, ki je bil predhodno predmet takega ukrepa, razen po preteku obdobja, ki je enako polovici obdobja neposredno pred tem, med katerim se je zaščitni ukrep uporabljal.

2. Pogodbenica v zvezi z istim izdelkom in v istem obdobju ne uporablja:

(a) dvostranskega zaščitnega ukrepa ali začasnega zaščitnega ukrepa na podlagi tega sporazuma ter

(b) zaščitnega ukrepa v skladu s členom XIX GATT 1994 in Sporazumom o zaščitnih ukrepih.

Člen 5.15

Najbolj oddaljene regije

1. Če se katero koli blago s poreklom iz Mehike uvaža neposredno na ozemlje ene ali več najbolj oddaljenih regij Evropske unije v tako povečanih količinah in pod takimi pogoji, da povzroči ali bi lahko povzročilo resno poslabšanje gospodarskega položaja zadevne najbolj oddaljene regije, lahko Evropska unija po proučitvi alternativnih rešitev izjemoma uvede zaščitne ukrepe, omejene na ozemlje zadevne najbolj oddaljene regije.

2. Brez poseganja v odstavek 1 se vse določbe oddelka C, ki se uporabljajo za dvostranske zaščitne ukrepe, uporabljajo tudi za vse zaščitne ukrepe, sprejete v zvezi z najbolj oddaljenimi regijami Evropske unije.

3. Dvostranski zaščitni ukrep, omejen na najbolj oddaljene regije Evropske unije, se uporablja samo za blago, ki je na podlagi tega sporazuma predmet preferencialne obravnave.

4. Za namene odstavka 1 „resno poslabšanje“ pomeni večje težave v gospodarskem sektorju, ki proizvaja podobne ali neposredno konkurenčne izdelke. Določitev resnega poslabšanja temelji na objektivnih dejavnikih, vključno z naslednjimi elementi:

(a) povečanjem obsega uvoza v absolutnem smislu ali glede na domačo proizvodnjo in uvoz iz drugih virov ter

(b) učinkom takega uvoza na položaj zadevne industrije ali zadevnega gospodarskega sektorja, tudi na ravni prodaje, proizvodnje, finančnega položaja in zaposlovanja.

PODODDELEK C.2

Postopkovna pravila, ki se uporabljajo za dvostranske zaščitne ukrepe

Člen 5.16

Pravo, ki se uporablja

Za uporabo dvostranskih zaščitnih ukrepov pristojni preiskovalni organ ravna v skladu z določbami tega pododdelka in v primerih, ki niso zajeti v tem pododdelku, uporablja pravila, določena v skladu s pravom zadevne pogodbenice, če so ta pravila v skladu z določbami oddelka C.

Člen 5.17

Začetek zaščitnega postopka

1. Pristojni preiskovalni organ lahko začne postopek v zvezi z dvostranskimi zaščitnimi ukrepi (v nadaljnjem besedilu: zaščitni postopek) na podlagi pisnega zahtevka, ki ga vloži domača industrija ali je vložen v njenem imenu, ali v izjemnih okoliščinah na lastno pobudo. V primeru Evropske unije lahko ta zahtevek vloži ena ali več držav članic Evropske unije v imenu domače industrije. Šteje se, da je zahtevek vložila domača industrija ali da je bil vložen v njenem imenu, če ga podpirajo tisti domači proizvajalci, katerih skupna proizvodnja znaša več kot 50 % celotne proizvodnje podobnih ali neposredno konkurenčnih izdelkov, ki jih proizvaja tisti delež domače industrije, ki izraža podporo ali nasprotovanje zahtevku. Vendar se preiskava ne začne, če domači proizvajalci, ki izrecno podpirajo zahtevek, predstavljajo manj kot 25 % celotne nacionalne proizvodnje podobnih ali neposredno konkurenčnih izdelkov domače industrije.

2. Po začetku preiskave se zahtevek iz odstavka 1, razen zaupnih informacij, ki jih vsebuje, takoj da na voljo vsem, ki jih zadeva.

3. Ob začetku zaščitnega postopka pristojni preiskovalni organ objavi obvestilo o začetku postopka v uradnem listu pogodbenice. V obvestilu so navedeni subjekt, ki je vložil pisni zahtevek, če je primerno, zadevno uvoženo blago, njegova tarifna številka, tarifna podštevilka ali tarifna številka, pod katero je uvrščeno v harmonizirani sistem, vrsta in rok odločitve, obdobje, v katerem lahko zainteresirane strani pisno izrazijo svoja stališča in predložijo informacije, kraj, kjer se lahko pregledajo pisna zahteva in kateri koli drugi nezaupni dokumenti, vloženi med postopkom, ter ime, naslov in telefonska številka urada, na katerega se je treba obrniti za več informacij. Če se pristojni preiskovalni organ odloči za javno obravnavo, se lahko čas in kraj te javne obravnave vključita v obvestilo o začetku ali pa se uradno sporočita v kateri koli poznejši fazi postopka, če je tako obvestilo poslano dovolj zgodaj. Če na začetku preiskave javna obravnava ni predvidena, obvestilo o začetku vključuje rok, v katerem lahko zainteresirane strani zaprosijo za ustno zaslišanje pri pristojnem preiskovalnem organu.

4. V zvezi z zaščitnim postopkom, ki se začne na podlagi pisnega zahtevka subjekta, ki trdi, da je reprezentativen za domačo industrijo, pristojni preiskovalni organ ne objavi obvestila o začetku v skladu z odstavkom 3, ne da bi predhodno skrbno ocenil, ali zahtevek izpolnjuje zahteve njegove zakonodaje in zahteve iz odstavka 1, ter vključuje razumne dokaze, da se je uvoz blaga s poreklom iz druge pogodbenice povečal zaradi zmanjšanja ali odprave carine na podlagi tega sporazuma in da tak uvoz povzroča ali bi lahko povzročil domnevno resno škodo ali bi domnevno resno poslabšal gospodarski položaj.

Člen 5.18

Preiskava

1. Pogodbenica lahko zaščitni ukrep uporabi šele po preiskavi, ki jo opravi pristojni preiskovalni organ te pogodbenice v skladu s postopki iz tega pododdelka. Ta preiskava vključuje ustrezno javno obvestilo vsem zainteresiranim stranem in javne obravnave ali druga ustrezna sredstva, na katerih lahko uvozniki, izvozniki in druge zainteresirane strani predstavijo dokaze in svoja stališča, vključno s priložnostjo, da se odzovejo na predstavitve drugih strani.

2. Vsaka pogodbenica zagotovi, da njen pristojni preiskovalni organ preiskavo iz odstavka 1 konča v enem letu od datuma njenega začetka.

Člen 5.19

Določitev resne škode ali grožnje škode in vzročna zveza

1. V preiskavi, s katero se ugotovi, ali povečan uvoz povzroča ali bi lahko povzročil resno škodo domači industriji, pristojni preiskovalni organ oceni vse ustrezne objektivne in merljive dejavnike, ki vplivajo na položaj domače industrije, zlasti stopnjo in obseg povečanja uvoza zadevnega izdelka v absolutnem smislu in glede na domačo proizvodnjo, delež domačega trga, ki ga zadeva povečan uvoz, ter spremembe ravni prodaje, proizvodnje, produktivnosti, izkoriščenosti zmogljivosti, dobička in izgub ter zaposlenosti.

2. Ugotovitev, da povečan uvoz povzroča ali bi lahko povzročil razmere, opisane v členu 5.10 ali 5.15, se ne sprejme, razen če preiskava na podlagi objektivnih dokazov dokaže obstoj jasne vzročne zveze med povečanim uvozom zadevnega izdelka in razmerami, opisanimi v členu 5.10 ali 5.15. Če dejavniki, razen povečanega uvoza, hkrati povzročajo razmere, opisane v členu 5.10 ali 5.15, se škoda ali grožnja škode ali resno poslabšanje gospodarskega položaja ali grožnja takega poslabšanja ne pripišejo povečanemu uvozu.

Člen 5.20

Obravnave

Med vsakim zaščitnim postopkom pristojni preiskovalni organ:

(a) po predložitvi razumnega obvestila organizira javno obravnavo, s katerim se vsem zainteresiranim stranem, ki se v skladu s pravom zadevne pogodbenice štejejo za take, omogoči, da se osebno ali prek odvetnika udeležijo obravnave, da predstavijo dokaze in so zaslišane o resni škodi ali grožnji resne škode ali o resnem poslabšanju gospodarskega položaja ali grožnji takega poslabšanja ter o ustreznem pravnem sredstvu, ali

(b) alternativno, v primeru Evropske unije vsem zainteresiranim stranem zagotovi možnost zaslišanja, če so v roku, določenem v obvestilu o začetku, vložile pisni zahtevek, iz katerega je razvidno, da bo rezultat preiskave verjetno vplival nanje in da obstajajo posebni razlogi za njihovo ustno zaslišanje.

Člen 5.21

Zaupne informacije

Pristojni preiskovalni organ na podlagi utemeljenega razloga obravnava kot zaupne vse informacije, ki so po naravi zaupne ali so bile predložene na zaupni podlagi. Taka informacija se ne razkrije brez dovoljenja strani, ki jo je predložila. Od strani, ki predložijo zaupne informacije, se zahteva, da predložijo nezaupni povzetek teh informacij ali, če navedejo, da takih informacij ni mogoče povzeti, razloge, zakaj povzetka ni mogoče predložiti. Povzetki so dovolj podrobni, da je vsebina predloženih zaupnih informacij dovolj razumljiva. Vendar če pristojni preiskovalni organ ugotovi, da zahteva po zaupnosti ni utemeljena, in če zadevna stranka informacij ne želi objaviti ali odobriti njihovega razkritja v splošni obliki ali v obliki povzetka, lahko takšne informacije zanemari, razen če mu ustrezni viri zadovoljivo dokažejo, da so informacije pravilne.

Člen 5.22

Sprejetje, uradno obvestilo, posvetovanje in objava

1. Če pogodbenica meni, da obstaja eden od položajev iz člena 5.10 ali 5.15, zadevo nemudoma predloži v proučitev Skupnemu odboru. Skupni odbor lahko pripravi kakršna koli priporočila, potrebna za odpravo nastalega stanja. Če Skupni odbor v 30 dneh po tem, ko mu je bila zadeva predložena, ni dal priporočila za odpravo stanja ali če ni bila dosežena nobena druga zadovoljiva rešitev, lahko pogodbenica uvoznica sprejme dvostranski zaščitni ukrep, primeren za odpravo stanja v skladu z oddelkom C.

2. Pristojni preiskovalni organ pogodbenici izvoznici predloži vse ustrezne informacije, ki vključujejo dokaze o resni škodi ali grožnji resne škode ali o resnem poslabšanju ali grožnji resnega poslabšanja gospodarskega položaja zaradi povečanega uvoza, natančen opis zadevnega izdelka in predlagan dvostranski zaščitni ukrep, predlagan datum uvedbe in pričakovano trajanje predlaganega dvostranskega zaščitnega ukrepa.

3. Pogodbenica nemudoma pisno obvesti drugo pogodbenico, kadar:

(a) začne dvostranski zaščitni postopek na podlagi oddelka C;

(b) se odloči uporabiti začasni dvostranski zaščitni ukrep;

(c) v skladu s členom 5.19 ugotovi obstoj resne škode ali grožnje resne škode ali resnega poslabšanja gospodarskega položaja ali grožnje takega poslabšanja zaradi povečanega uvoza;

(d) se odloči uporabiti ali podaljšati dvostranski zaščitni ukrep ter

(e) se odloči spremeniti že sprejeti dvostranski zaščitni ukrep.

4. Če pogodbenica pošlje uradno obvestilo na podlagi odstavka 3, točka (a), tako uradno obvestilo vključuje:

(a) izvod javne različice vloge in njenih prilog ali, v primeru preiskav, začetih na pobudo pristojnega preiskovalnega organa, ustreznih dokazil, da so zahteve iz člena 5.17 izpolnjene, ter vprašalnik, v katerem so podrobno navedene točke, o katerih morajo zainteresirane strani zagotoviti informacije, ter

(b) natančen opis zadevnega uvoženega blaga.

5. Če pogodbenica pošlje uradno obvestilo na podlagi odstavka 3, točki (b) ali (c), priloži izvod javne različice svoje ugotovitve in, če je primerno, dokumenta s tehnično utemeljitvijo, na kateri temelji ugotovitev.

6. Če pogodbenica pošlje uradno obvestilo na podlagi odstavka 3, točka (d), v zvezi z uporabo ali podaljšanjem dvostranskega zaščitnega ukrepa, v to uradno obvestilo vključi:

(a) izvod javne različice svoje ugotovitve in, če je primerno, dokumenta s tehnično utemeljitvijo, na kateri temelji ugotovitev;

(b) dokaze o resni škodi ali grožnji resne škode ali o resnem poslabšanju gospodarskega položaja ali grožnji takega poslabšanja zaradi povečanega uvoza blaga s poreklom iz druge pogodbenice, ki je posledica znižanja ali odprave carin na podlagi tega sporazuma;

(c) natančen opis blaga s poreklom, za katerega se uporablja dvostranski zaščitni ukrep, vključno z njegovo tarifno številko, tarifno podštevilko ali tarifno postavko, pod katero je uvrščeno v harmonizirani sistem;

(d) natančen opis uporabljenega ali podaljšanega dvostranskega zaščitnega ukrepa;

(e) datum začetka uporabe dvostranskega zaščitnega ukrepa, njegovo predvideno trajanje in po potrebi časovni razpored postopne liberalizacije ukrepa ter

(f) v primeru podaljšanja dvostranskega zaščitnega ukrepa dokaz, da se zadevna domača industrija prilagaja.

7. Na zahtevo pogodbenice, na katero vpliva dvostranski zaščitni postopek iz oddelka C, se druga pogodbenica posvetuje s pogodbenico, ki je predložila zahtevo, da bi pregledali uradno obvestilo, poslano na podlagi odstavka 3, točki (a) ali (b).

8. Pogodbenica, ki namerava uporabiti ali podaljšati dvostranski zaščitni ukrep, o tem uradno obvesti drugo pogodbenico in omogoči predhodna posvetovanja za razpravo o morebitni uporabi ali podaljšanju. Če v 30 dneh od datuma uradnega obvestila ni dosežena zadovoljiva rešitev, lahko prva pogodbenica uporabi ali podaljša tak ukrep.

9. Pristojni preiskovalni organ svoje ugotovitve in utemeljene sklepe o vseh pomembnih dejanskih in pravnih zadevah objavi v uradnem listu zadevne pogodbenice, vključno z opisom uvoženega blaga in stanja, zaradi katerega so bili uvedeni ukrepi v skladu s členom 5.10 ali 5.15, vzročno zvezo med takšnim stanjem in povečanim uvozom ter obliko, ravnjo in trajanjem ukrepov.

10. Pristojni preiskovalni organi vse zaupne informacije obravnavajo popolnoma v skladu s členom 5.21.

POGLAVJE 6

SANITARNI IN FITOSANITARNI UKREPI

Člen 6.1

Opredelitev pojmov

1. V tem poglavju:

(a) „pristojni organi“ pomeni pristojne organe vsake pogodbenice iz Priloge 6-A;

(b) „nujni ukrep“ pomeni sanitarni ali fitosanitarni ukrep, ki ga pogodbenica uvoznica uporablja za blago druge pogodbenice pri reševanju perečega problema v zvezi z življenjem ljudi, živali ali rastlin ali varovanjem zdravja, ki se pojavi ali bi se lahko pojavila v pogodbenici uvoznici, ter

(c) „Odbor WTO za sanitarne in fitosanitarne ukrepe“ pomeni Odbor za sanitarne in fitosanitarne ukrepe, ustanovljen na podlagi člena 12 Sporazuma o uporabi sanitarnih in fitosanitarnih ukrepov.

2. Opredelitve pojmov iz Priloge A k Sporazumu o uporabi sanitarnih in fitosanitarnih ukrepov ter opredelitve pojmov iz Codex Alimentarius (v nadaljnjem besedilu: Codex), Svetovne organizacije za zdravje živali (v nadaljnjem besedilu: WOAH) in Mednarodne konvencije o varstvu rastlin, podpisane 6. decembra 1951 v Rimu (v nadaljnjem besedilu: IPPC), se uporabljajo za to poglavje.

Člen 6.2

Cilji

Cilji tega poglavja so:

(a) varovanje življenja ali zdravja ljudi, živali ali rastlin na ozemljih pogodbenic ob hkratnem olajševanju trgovine med njima;

(b) okrepitev in nadaljnje izvajanje Sporazuma o uporabi sanitarnih in fitosanitarnih ukrepov;

(c) krepitev komunikacije, posvetovanja in sodelovanja med pogodbenicama, zlasti med njunimi pristojnimi organi;

(d) zagotovitev, da sanitarni in fitosanitarni ukrepi, ki jih izvajata pogodbenici, ne ustvarjajo nepotrebnih ovir za trgovino;

(e) izboljšanje doslednosti, gotovosti in preglednosti sanitarnih in fitosanitarnih ukrepov vsake pogodbenice ter njihovega izvajanja ter

(f) spodbujanje ustreznih mednarodnih organizacij k razvoju in sprejetju mednarodnih standardov, smernic in priporočil ter izboljšanje njihovega izvajanja s strani pogodbenic.

Člen 6.3

Področje uporabe

To poglavje se uporablja za vse sanitarne in fitosanitarne ukrepe pogodbenic, ki lahko neposredno ali posredno vplivajo na trgovino med pogodbenicama.

Člen 6.4

Povezava s Sporazumom o uporabi sanitarnih in fitosanitarnih ukrepov

Pogodbenici potrjujeta svoje pravice in medsebojne obveznosti iz Sporazuma o uporabi sanitarnih in fitosanitarnih ukrepov.

Člen 6.5

Viri za izvajanje

Vsaka pogodbenica uporabi potrebne vire za učinkovito izvajanje tega poglavja.

Člen 6.6

Enakovrednost

1. Pogodbenici priznavata, da je priznavanje enakovrednosti sanitarnih in fitosanitarnih ukrepov druge pogodbenice pomembno za olajšanje trgovine.

2. Pogodbenica uvoznica prizna sanitarne in fitosanitarne ukrepe pogodbenice izvoznice kot enakovredne svojim ukrepom, če pogodbenica izvoznica pogodbenici uvoznici objektivno dokaže, da njeni ukrepi dosegajo ustrezno raven sanitarnega in fitosanitarnega varstva pogodbenice uvoznice.

3. Pogodbenica uvoznica ima pravico sprejeti končno odločitev o tem, ali sanitarni ali fitosanitarni ukrep, ki ga uporablja pogodbenica izvoznica, dosega ustrezno raven sanitarnega in fitosanitarnega varstva.

4. Pogodbenica pri ocenjevanju ali določanju enakovrednosti ukrepa druge pogodbenice med drugim in po potrebi upošteva:

(a) sklepe Odbora WTO za sanitarne in fitosanitarne ukrepe;

(b) delo ustreznih mednarodnih organizacij;

(c) kakršno koli znanje in pretekle izkušnje pri trgovanju z drugo pogodbenico ter

(d) informacije, ki jih zagotovi druga pogodbenica.

5. Vsaka pogodbenica pri oceni, določitvi in ohranitvi enakovrednosti upošteva standarde, smernice in priporočila ustreznih mednarodnih organov za standardizacijo ali po potrebi oceno tveganja.

6. Pogodbenica uvoznica nemudoma začne ocenjevanje za določitev enakovrednosti, če od druge pogodbenice prejme zahtevek za oceno enakovrednosti, ki je podprt z zahtevanimi informacijami.

7. Ko pogodbenica uvoznica dokonča oceno enakovrednosti, o svoji odločitvi nemudoma obvesti drugo pogodbenico.

8. Kadar se pogodbenica uvoznica odloči, da bo ukrep pogodbenice izvoznice priznala kot enakovreden, pogodbenica uvoznica nemudoma uvede potrebne zakonodajne ali upravne ukrepe za njegovo priznanje.

9. Brez poseganja v člen 6.16, če pogodbenica namerava sprejeti, spremeniti ali razveljaviti ukrep, za katerega velja določitev enakovrednosti, ki vpliva na trgovino med pogodbenicama:

(a) drugo pogodbenico uradno obvesti o svoji nameri v ustrezni zgodnji fazi, ko se lahko upoštevajo kakršne koli pripombe druge pogodbenice;

(b) na zahtevo druge pogodbenice zagotovi informacije in utemeljitev v zvezi z načrtovanimi spremembami.

10. Pogodbenica uvoznica ohrani priznanje enakovrednosti za obdobje, v katerem ukrep, ki je predmet nameravane spremembe, ostane veljaven.

11. Pogodbenici na zahtevo katere koli pogodbenice razpravljata o nameravanih spremembah, priglašenih na podlagi odstavka 9, točka (a). Pogodbenica uvoznica brez nepotrebnega odlašanja pregleda vse informacije, predložene na podlagi odstavka 9, točka (b).

12. Če pogodbenica sprejme, spremeni ali razveljavi sanitarni ali fitosanitarni ukrep, za katerega druga pogodbenica odloči, da je enakovreden, pogodbenica uvoznica še naprej priznava enakovrednost, če ukrepi pogodbenice izvoznice v zvezi z izdelkom še naprej dosegajo ustrezno raven sanitarnega ali fitosanitarnega varstva pogodbenice uvoznice. Pogodbenici na zahtevo pogodbenice nemudoma razpravljata o odločitvi pogodbenice uvoznice.

Člen 6.7

Ocena tveganja

1. Pogodbenici priznavata pomen zagotavljanja, da njuni sanitarni in fitosanitarni ukrepi temeljijo na znanstvenih načelih in so v skladu z ustreznimi mednarodnimi standardi, smernicami in priporočili.

2. Če pogodbenica meni, da specifičen sanitarni ali fitosanitarni ukrep, ki ga je sprejela ali ohranila druga pogodbenica, omejuje ali bi lahko omejeval njen izvoz in navedeni ukrep ne temelji na ustreznem mednarodnem standardu, smernici ali priporočilu ali če ustrezni standard, smernica ali priporočilo ne obstaja, lahko ta pogodbenica zahteva informacije od druge pogodbenice. Pogodbenica, ki prejme zahtevo, pogodbenici, ki je predložila zahtevo, predloži obrazložitev razlogov in ustrezne informacije o zadevnem ukrepu.

3. Če ustrezni znanstveni dokazi niso zadostni, lahko pogodbenica začasno sprejme sanitarni ali fitosanitarni ukrep na podlagi razpoložljivih ustreznih informacij, vključno z informacijami ustreznih mednarodnih organizacij. V takih okoliščinah si zadevna pogodbenica prizadeva pridobiti dodatne informacije, potrebne za objektivnejšo oceno tveganja, in v razumnem roku ustrezno pregledati sanitarne ali fitosanitarne ukrepe.

4. Ob priznavanju pravic in obveznosti pogodbenic v skladu z ustreznimi določbami Sporazuma o uporabi sanitarnih in fitosanitarnih ukrepov se nobena določba tega poglavja ne razlaga tako, da pogodbenici preprečuje:

(a) vzpostavitve ravni sanitarnega ali fitosanitarnega varstva, ki je po njenem mnenju ustrezna v skladu s členom 5 Sporazuma o uporabi sanitarnih in fitosanitarnih ukrepov;

(b) vzpostavitve ali ohranitve postopka odobritve, v skladu s katerim je treba oceno tveganja opraviti, preden zadevna pogodbenica odobri dostop izdelka na svoj trg, ali

(c) sprejemanja ali ohranjanja sanitarnih ali fitosanitarnih previdnostnih ukrepov v skladu s členom 5, odstavek 7, Sporazuma o uporabi sanitarnih in fitosanitarnih ukrepov.

5. Vsaka pogodbenica zagotovi, da njeni sanitarni in fitosanitarni ukrepi ne diskriminirajo samovoljno ali neupravičeno med pogodbenicama, kadar prevladujejo enaki ali podobni pogoji. Pogodbenica sanitarnih in fitosanitarnih ukrepov ne uporablja tako, da bi prikrito omejevali trgovino med pogodbenicama.

6. Pogodbenica, ki izvaja oceno tveganja:

(a) upošteva ustrezne smernice Odbora WTO za sanitarne in fitosanitarne ukrepe ter mednarodne standarde, smernice in priporočila;

(b) prouči možnosti za obvladovanje tveganja, ki ne omejujejo trgovine bolj, kot je potrebno za doseganje ravni sanitarnega ali fitosanitarnega varstva, za katero je ugotovila, da je ustrezna v skladu s členom 5, odstavek 3, Sporazuma o uporabi sanitarnih in fitosanitarnih ukrepov, ob upoštevanju tehnične in gospodarske izvedljivosti, ter

(c) pri določitvi ustrezne ravni sanitarnega ali fitosanitarnega varstva v skladu s členom 5, odstavek 4, Sporazuma o uporabi sanitarnih in fitosanitarnih ukrepov upošteva cilj zmanjšanja negativnih učinkov na trgovino ter izbere možnost obvladovanja tveganja, ki ne omejuje trgovine bolj, kot je potrebno za doseganje sanitarnega ali fitosanitarnega cilja, ob upoštevanju tehnične in ekonomske izvedljivosti.

7. Pogodbenica uvoznica pogodbenico izvoznico na njeno zahtevo obvesti o napredku, doseženem pri izvajanju specifične ocene tveganja v zvezi z zahtevo pogodbenice izvoznice za dostop do trga, in o vseh zamudah, ki se lahko pojavijo med postopkom.

8. Brez poseganja v člen 6.16 pogodbenica ne ustavi uvoza izdelka druge pogodbenice zgolj zato, ker pogodbenica izvaja pregled svojih sanitarnih ali fitosanitarnih ukrepov, če je pogodbenica uvoznica v času začetka pregleda dovolila uvoz zadevnega izdelka druge pogodbenice.

Člen 6.8

Prilagoditev regionalnim razmeram, vključno z območji brez škodljivcev ali bolezni in območji, kjer škodljivci ali bolezni niso močno razširjeni

Splošno

1. Pogodbenici priznavata, da je prilagoditev sanitarnih in fitosanitarnih ukrepov regionalnim razmeram v zvezi s škodljivci ali boleznimi pomembna za zaščito življenja ali zdravja živali in rastlin ter za olajšanje trgovine.

2. Pogodbenici priznavata pojma območij brez škodljivcev ali bolezni in območij, kjer škodljivci ali bolezni niso močno razširjeni. Določitev takih območij temelji na dejavnikih, kot so geografija, ekosistemi, epidemiološko spremljanje in učinkovitost sanitarnega ali fitosanitarnega nadzora.

3. Pogodbenica izvoznica, ki trdi, da so območja na njenem ozemlju območja brez škodljivcev ali bolezni ali območja, kjer škodljivci ali bolezni niso močno razširjeni, o tem predloži potrebne dokaze, da pogodbenici uvoznici objektivno dokaže, da ta območja so in bodo verjetno ostala območja brez škodljivcev ali bolezni oziroma območja, kjer škodljivci ali bolezni niso močno razširjeni. V ta namen pogodbenica izvoznica na zahtevo pogodbenice uvoznice zagotovi razumen dostop za pregled, preskušanje in druge ustrezne postopke.

4. Pogodbenici pri določanju območij iz odstavka 2 s sklepi o regionalizaciji upoštevata ustrezne smernice Odbora WTO za sanitarne in fitosanitarne ukrepe ter svoje ukrepe utemeljita z mednarodnimi standardi, smernicami in priporočili ali, če ti ne dosegajo ustrezne ravni sanitarnega ali fitosanitarnega varstva pogodbenice, na oceni tveganja, ki ustreza okoliščinam.

5. Pogodbenica uvoznica za določitev območij iz odstavka 2 upošteva vse ustrezne informacije o organih pogodbenice izvoznice in predhodne izkušnje z njimi.

6. Pogodbenica uvoznica lahko odloči, da se za oceno zahtevka pogodbenice izvoznice za priznanje območij brez škodljivcev ali bolezni ali območij, kjer škodljivci ali bolezni niso močno razširjeni, lahko uporabi pospešeni postopek.

7. Če se pogodbenica izvoznica ne strinja z odločitvijo pogodbenice uvoznice, pogodbenica uvoznica pogodbenici izvoznici predloži utemeljitev.

8. Pogodbenica izvoznica na zahtevo pogodbenice uvoznice zagotovi popolno razlago in podporne podatke za ugotovitve in odločitve, zajete v tem členu. Med temi postopki si pogodbenici prizadevata preprečiti nepotrebne motnje v trgovini.

Živali, živalski proizvodi in živalski stranski proizvodi

9. Pogodbenici priznavata načelo določanja območij, ki ga bosta sporazumno uporabljali v svoji trgovini. Pogodbenici priznavata tudi uradni zdravstveni status živali, kot ga je določila WOAH.

10. Pogodbenica uvoznica pri določitvi zdravstvenega statusa živali pogodbenice izvoznice načeloma upošteva dokaze, ki jih pogodbenica izvoznica predloži v skladu s Sporazumom o sanitarnih in fitosanitarnih ukrepih, Zoosanitarnim kodeksom za kopenske živali WOAH in Kodeksom zdravstvenega varstva vodnih živali WOAH.

11. Pogodbenica uvoznica brez nepotrebnega odlašanja in po navadi v 90 dneh od prejema oceni vse dodatne informacije, ki jih prejme od pogodbenice izvoznice. Pogodbenica uvoznica lahko od pogodbenice izvoznice zahteva inšpekcijski pregled na kraju samem in opravi kakršen koli pregled v skladu z načeli iz člena 6.11 in v 90 dneh od prejema zahtevka za inšpekcijski pregled s strani pogodbenice izvoznice, razen če se pogodbenici dogovorita drugače.

12. Pogodbenici priznavata pojem kompartmentalizacije in sodelujeta v zvezi s tem.

Rastline in rastlinski proizvodi

13. Pogodbenici priznavata pojme neokuženih območij, neokuženih krajev proizvodnje in neokuženih proizvodnih obratov ter območij, kjer škodljivci niso močno razširjeni, kot sredstva za zaščito življenja ali zdravja rastlin in olajšanje trgovine, kot je določeno v ustreznih mednarodnih standardih IPPC za fitosanitarne ukrepe (v nadaljnjem besedilu: ISPM), za katere se strinjata, da jih bosta uporabljali za blago, s katerim trgujeta med seboj.

14. Pogodbenica uvoznica pri sprejemanju ali ohranjanju fitosanitarnih ukrepov na zahtevo pogodbenice izvoznice upošteva neokužena območja, neokužene kraje proizvodnje, neokužene proizvodne obrate ter območja, kjer škodljivci niso močno razširjeni in ki jih je določila pogodbenica izvoznica v skladu z ustreznimi mednarodnimi standardi, smernicami in priporočili.

15. Pogodbenica izvoznica opredeli neokužena območja, neokužene kraje proizvodnje, neokužene proizvodne obrate ali območja, kjer škodljivci niso močno razširjeni, in te informacije predloži drugi pogodbenici. Pogodbenica izvoznica na zahtevo predloži popolno pojasnilo in podporne podatke v skladu z ustreznim ISPM ali kako drugače, kot je ustrezno.

16. Brez poseganja v člen 6.16 pogodbenica uvoznica načeloma določi zdravstveno stanje rastlin pogodbenice izvoznice ali njenih delov na podlagi informacij, ki jih zagotovi pogodbenica izvoznica v skladu s Sporazumom o uporabi sanitarnih in fitosanitarnih ukrepov in ustreznim ISPM.

17. Pogodbenica uvoznica brez nepotrebnega odlašanja in po navadi v 90 dneh od prejema oceni vse dodatne informacije, ki jih prejme od pogodbenice izvoznice. Pogodbenica uvoznica lahko od pogodbenice izvoznice zahteva inšpekcijski pregled na kraju samem in opravi kakršen koli pregled v skladu z načeli iz člena 6.11 v šestih mesecih od datuma, na katerega pogodbenica izvoznica prejme zahtevek za inšpekcijski pregled, razen če se pogodbenici dogovorita drugače. Pri dogovoru o drugem obdobju pogodbenici upoštevata biologijo škodljivega organizma in zadevnega pridelka.

Člen 6.9

Preglednost

1. Pogodbenici priznavata pomen stalne izmenjave informacij o njunih sanitarnih in fitosanitarnih ukrepih ter omogočanja drugi pogodbenici, da predloži pripombe v zvezi s predlaganimi sanitarnimi in fitosanitarnimi ukrepi.

2. Pri izvajanju tega člena vsaka pogodbenica upošteva ustrezne smernice Odbora WTO za sanitarne in fitosanitarne ukrepe ter mednarodne standarde, smernice in priporočila.

3. Razen če se ne pojavijo ali bi se lahko pojavile pereče težave v zvezi z varovanjem življenja ali zdravja ljudi, živali ali rastlin ali če ukrep spodbuja trgovino, pogodbenica uradno obvesti drugo pogodbenico o vsakem predlaganem sanitarnem ali fitosanitarnem ukrepu, ki bi lahko vplival na trgovino med pogodbenicama, in po navadi da drugi pogodbenici za predložitev pisnih pripomb na voljo vsaj 60 dni od uradnega obvestila. Če je izvedljivo in primerno, bi morala zadevna pogodbenica za predložitev pripomb dati več kot 60 dni in proučiti vsak razumni zahtevek druge pogodbenice za podaljšanje roka za predložitev pripomb. Pogodbenica na zahtevo ustrezno odgovori na pisne pripombe druge pogodbenice.

4. Pogodbenici:

(a) si prizadevata za preglednost sanitarnih in fitosanitarnih ukrepov, ki se uporabljajo za trgovino;

(b) izboljšata vzajemno razumevanje sanitarnih ali fitosanitarnih ukrepov vsake pogodbenice in njihove uporabe ter

(c) izmenjujeta informacije o zadevah, povezanih z razvojem in uporabo sanitarnih ali fitosanitarnih ukrepov, da bi čim bolj zmanjšali njihove negativne učinke na trgovino med pogodbenicama.

5. Vsaka pogodbenica na zahtevo druge pogodbenice in običajno v 15 dneh od prejema zahtevka zagotovi informacije o:

(a) uvoznih zahtevah, ki se uporabljajo za uvoz določenih izdelkov, ter

(b) napredku v zvezi z vlogo za odobritev določenih izdelkov.

6. Šteje se, da so informacije iz pododstavka 4, točka (c), in odstavka 5 predložene, če so bile dane na voljo z uradnim obvestilom WTO v skladu z ustreznimi pravili in postopki ali če so bile informacije dane na voljo brezplačno na javno dostopnem uradnem spletišču pogodbenice.

7. Pogodbenica drugi pogodbenici na zahtevo predloži ustrezne informacije, ki jih je upoštevala pri pripravi predlaganega ukrepa, kot je ustrezno in v obsegu, ki ga dovoljujejo zahteve glede zaupnosti in zasebnosti pogodbenice, ki je predložila informacije.

8. Pogodbenica lahko, če je to primerno in izvedljivo, od druge pogodbenice zahteva, da razpravljata o kakršnem koli trgovinskem vprašanju v zvezi s predlaganim sanitarnim ali fitosanitarnim ukrepom in o razpoložljivosti alternativnih pristopov, ki znatno manj omejujejo trgovino, za doseganje cilja navedenega ukrepa.

9. Vsaka pogodbenica objavi, po možnosti v elektronski obliki, obvestila o sanitarnih ali fitosanitarnih ukrepih v uradnem listu ali na spletišču.

10. Vsaka pogodbenica zagotovi, da sta v besedilu ali obvestilu o sanitarnem ali fitosanitarnem ukrepu določena datum začetka veljavnosti ukrepa in pravna podlaga za ukrep.

11. Pogodbenica izvoznica pravočasno in ustrezno obvesti pogodbenico uvoznico o:

(a) znatnem sanitarnem ali fitosanitarnem tveganju, povezanem s sedanjo trgovino;

(b) nujnih primerih, ko lahko sprememba zdravstvenega statusa živali ali rastlin na ozemlju pogodbenice izvoznice vpliva na sedanjo trgovino;

(c) pomembnih spremembah statusa škodljivega organizma ali bolezni, kot so prisotnost in razvoj škodljivih organizmov ali bolezni, vključno z uporabo sklepov o regionalizaciji, ter

(d) pomembnih spremembah politik ali praks na področju varnosti hrane, obvladovanja škodljivih organizmov ali bolezni, nadzora ali izkoreninjenja, ki lahko vplivajo na sedanjo trgovino.

12. Če je izvedljivo in primerno, bi morala pogodbenica zagotoviti več kot šest mesecev med datumom objave sanitarnega ali fitosanitarnega ukrepa, ki bi lahko vplival na trgovino med pogodbenicama, in datumom začetka veljavnosti ukrepa, razen če je ukrep namenjen reševanju nujne težave v zvezi z varovanjem življenja ali zdravja ljudi, živali ali rastlin ali če ukrep spodbuja trgovino.

13. Pogodbenica drugi pogodbenici na njeno zahtevo zagotovi vse informacije o sanitarnih ali fitosanitarnih ukrepih, povezane z uvozom izdelka na njeno ozemlje.

Člen 6.10

Olajševanje trgovine

Postopki odobritve

1. Pogodbenici priznavata, da ima vsaka pogodbenica pravico razviti in uporabljati postopke odobritve, da bi zagotovila doseganje ustrezne ravni sanitarnega in fitosanitarnega varstva pogodbenice uvoznice, hkrati pa čim bolj zmanjšala negativne učinke na trgovino.

2. Vsaka pogodbenica zagotovi, da vsi sanitarni in fitosanitarni postopki odobritve, ki vplivajo na trgovino med pogodbenicama:

(a) se izvedejo in končajo brez nepotrebnega odlašanja ter

(b) se ne izvajajo na način, ki bi pomenil samovoljno ali neupravičeno diskriminacijo druge pogodbenice.

3. Vsaka pogodbenica si prizadeva zagotoviti, da izdelki, izvoženi v drugo pogodbenico, dosegajo ustrezno raven sanitarnega ali fitosanitarnega varstva pogodbenice uvoznice. V ta namen pogodbenica izvoznica sprejme in izvaja ustrezne nadzorne ukrepe, po potrebi vključno z inšpekcijskimi pregledi na kraju samem, ki temeljijo na tveganju. Pogodbenica uvoznica lahko zahteva, da ustrezni pristojni organ pogodbenice izvoznice pogodbenici uvoznici objektivno zadovoljivo dokaže, da so njene uvozne zahteve izpolnjene.

4. Če pogodbenica uvoznica zahteva odobritev izdelka pred uvozom, ta pogodbenica na zahtevo pogodbenice izvoznice nemudoma da na voljo informacije o sanitarnih in fitosanitarnih uvoznih postopkih. Pogodbenica uvoznica zlasti zagotovi, da:

(a) je običajno trajanje vsakega postopka objavljeno ali je pogodbenica izvoznica na zahtevo obveščena o predvidenem trajanju postopka;

(b) pristojni organ pogodbenice uvoznice ob prejemu zahtevka nemudoma preveri popolnost dokumentacije ter pogodbenico izvoznico natančno in v celoti obvesti o vseh manjkajočih elementih;

(c) pristojni organ pogodbenice uvoznice čim prej posreduje natančne in popolne rezultate postopka pogodbenici izvoznici, tako da se po potrebi lahko sprejmejo korektivni ukrepi,

(d) pristojni organ pogodbenice uvoznice, tudi če manjkajo elementi zahtevka, nadaljuje postopek, kolikor je to izvedljivo, če tako zahteva pogodbenica izvoznica, ter

(e) pristojne organe pogodbenice izvoznice na zahtevo obvesti o fazi postopka, vključno z obrazložitvijo morebitne zamude.

5. Če pogodbenica za postopek odobritve zahteva oceno tveganja, ta pogodbenica v običajnih okoliščinah nemudoma in navadno v enem letu od datuma prejema zahtevanih informacij za izvoz izdelka da na voljo navedeno oceno tveganja.

6. Vsaka pogodbenica si prizadeva uporabljati razumne roke za vse korake svojih postopkov odobritve in te postopke začne takoj po prejemu zahtevka druge pogodbenice.

7. Vsaka pogodbenica se izogiba nepotrebnemu podvajanju in upravnim bremenom v zvezi z:

(a) vso dokumentacijo, informacijami ali ukrepi, ki jih zahteva od vložnika v okviru svojih postopkov odobritve, ter

(b) vsemi informacijami, ki jih pogodbenica oceni v okviru postopkov odobritve.

8. Vsaka pogodbenica nemudoma objavi vse spremembe svojih zahtevanih postopkov odobritve ali s tem povezanih zahtev. Razen v ustrezno utemeljenih okoliščinah, povezanih z njeno ravnjo varstva, vsaka pogodbenica zagotovi prehodno obdobje med objavo kakršnih koli sprememb svojih postopkov odobritve ali povezanih zahtev in začetkom njihove veljavnosti, da se drugi pogodbenici omogoči seznanitev s takimi spremembami in prilagoditev takim spremembam. Vsaka pogodbenica si prizadeva upoštevati in preprečiti podaljšanje postopka odobritve zahtevkov, predloženih pred objavo sprememb. Če se s spremembo postopkov odobritve zmanjša breme, se začetek veljavnosti ne odloži po nepotrebnem.

9. Pogodbenica drugi pogodbenici na njeno zahtevo pravočasno zagotovi informacije o fazi postopka odobritve.

Posebni pogoji v zvezi z zdravstvenim varstvom rastlin

10. V skladu z veljavnimi standardi, dogovorjenimi v okviru IPPC, vsaka pogodbenica hrani ustrezne informacije o svojem statusu škodljivih organizmov, ki lahko vključujejo programe za nadzor, izkoreninjenje in preprečevanje širjenja ter njihove rezultate, da bi podprla kategorizacijo škodljivih organizmov in upravičila fitosanitarne uvozne ukrepe.

11. Vsaka pogodbenica si prizadeva pripraviti in posodabljati seznam nadzorovanih škodljivih organizmov za izdelke, v zvezi s katerimi obstajajo fitosanitarni pomisleki. Seznam vsebuje:

(a) karantenske škodljive organizme, ki niso navzoči na nobenem delu ozemlja pogodbenice;

(b) karantenske škodljive organizme, ki so prisotni, vendar niso splošno razširjeni in pod uradnim nadzorom, ter

(c) nadzorovane nekarantenske škodljive organizme.

12. Vsaka pogodbenica omeji svoje uvozne zahteve za rastline ali rastlinske proizvode, v zvezi s katerimi obstajajo fitosanitarni pomisleki, na ukrepe, ki zagotavljajo odsotnost nadzorovanih škodljivih organizmov. Take uvozne zahteve se uporabljajo za celotno ozemlje pogodbenice izvoznice ob upoštevanju regionalnih pogojev.

13. Pošiljke izdelkov, za katere obstajajo fitosanitarni ukrepi, se sprejmejo na podlagi ustreznih jamstev, ki jih zagotovi pogodbenica izvoznica brez programov predhodnega carinjenja. Pogodbenica uvoznica lahko na podlagi sistemskega pristopa prenese povezane dejavnosti za trgovino z izdelki na pristojni organ pogodbenice izvoznice.

14. Pogodbenici sprejmeta le fitosanitarne ukrepe, ki so tehnično utemeljeni, skladni s tveganjem zaradi škodljivih organizmov in predstavljajo najmanj omejevalne ukrepe, ki so na voljo.

15. Za namene izvajanja odstavkov 10 do 14 pogodbenici upoštevata ustrezen ISPM.

Posebne sanitarne in fitosanitarne zahteve za uvoz

16. Če je za doseganje ustrezne ravni varstva pogodbenice uvoznice na voljo več sanitarnih ali fitosanitarnih ukrepov, pogodbenici na zahtevo pogodbenice izvoznice vzpostavita tehnični dialog, da bi se izognili nepotrebnim motnjam v trgovini in izbrali najbolj izvedljivo rešitev.

Člen 6.11

Revizije

1. Za določitev zmožnosti pogodbenice izvoznice, da zagotovi potrebna zagotovila in upošteva sanitarne in fitosanitarne ukrepe pogodbenice uvoznice, ima pogodbenica uvoznica pravico do revizije pristojnih organov in povezanih ali imenovanih inšpekcijskih sistemov pogodbenice izvoznice, pri čemer upošteva določbe tega člena.

2. Pogodbenica uvoznica lahko določi, da je treba opraviti revizijo kot eno od orodij za oceno uradnih sistemov pogodbenice izvoznice za inšpekcijske preglede in certificiranje. Pri taki reviziji se uporabi sistemski pristop, ki temelji na pregledu vzorca sistemskih postopkov, dokumentov ali evidenc in po potrebi na inšpekcijskih pregledih objektov na kraju samem v okviru področja uporabe revizije.

3. Revizije se osredotočajo predvsem na ocenjevanje učinkovitosti uradnih sistemov za inšpekcijske preglede in certificiranje ter zmogljivosti pogodbenice izvoznice za izpolnjevanje sanitarnih in fitosanitarnih uvoznih zahtev in s tem povezanih nadzornih ukrepov, ne pa na ocenjevanje posebnih obratov ali objektov, da se ugotovi sposobnost pristojnih organov pogodbenice izvoznice, da imajo in ohranjajo nadzor ter pogodbenici uvoznici predložijo zahtevana zagotovila.

4. Pogodbenica uvoznica pri izvajanju revizije upošteva ustrezne smernice Odbora WTO za sanitarne in fitosanitarne ukrepe ter ravna v skladu z ustreznimi mednarodnimi standardi, smernicami in priporočili.

5. Pogodbenica uvoznica določi naravo in pogostost revizij, pri čemer upošteva tveganja, povezana z izdelkom, evidenco preteklih pregledov uvoza in druge razpoložljive informacije, kot so revizije in inšpekcijski pregledi, ki jih izvaja pristojni organ pogodbenice izvoznice.

6. Vsaka pogodbenica si prizadeva zmanjšati pogostost in število revizij. Če pogodbenica uvoznica meni, da je treba opraviti revizijo kot eno od orodij za oceno uradnih sistemov za inšpekcijske preglede in certificiranje pogodbenice izvoznice ter zmogljivosti pogodbenice izvoznice za izpolnjevanje sanitarnih in fitosanitarnih uvoznih zahtev in s tem povezanih nadzornih ukrepov, velja naslednje:

(a) pogodbenica uvoznica za prvi zahtevek za izvoz določenega izdelka opravi revizijo reprezentativnega vzorca druge pogodbenice izvoznice ter

(b) pogodbenica uvoznica za vsak naknadni zahtevek za izvoz istega izdelka, katerega cilj je skrajšati čas postopka odobritve, izvede tako revizijo le v ustrezno utemeljenih okoliščinah. Če pogodbenica uvoznica izvede revizijo, pogodbenici izvoznici zagotovi pojasnilo.

7. Pred revizijo pristojni organi pogodbenice uvoznice in pogodbenice izvoznice v revizijskem načrtu obravnavajo in določijo:

(a) utemeljitev ter cilje in obseg revizije;

(b) merila ali zahteve, na podlagi katerih bo ocenjena pogodbenica izvoznica, ter

(c) načrt in postopke za izvedbo revizije.

Če se pogodbenici ne dogovorita drugače, pogodbenica uvoznica predloži revizijski načrt pogodbenici izvoznici vsaj 30 dni pred revizijo.

8. Pogodbenica uvoznica pogodbenici izvoznici pisno sporoči informacije o rezultatih revizije v obliki revizijskega poročila, v katerem so navedeni ugotovitve, sklepi in priporočila.

9. Pogodbenica uvoznica predloži osnutek revizijskega poročila pogodbenici izvoznici, navadno v 30 dneh od konca revizije.

10. Pogodbenica uvoznica pogodbenici izvoznici omogoči, da predloži pripombe o ugotovitvah revizije. Pogodbenica uvoznica lahko take pripombe upošteva, preden oblikuje sklepe in sprejme kakršne koli ukrepe. Pogodbenica uvoznica pogodbenici izvoznici navadno predloži končno poročilo v pisni obliki v dveh mesecih od datuma prejema teh pripomb.

11. Pogodbenica izvoznica obvesti pogodbenico uvoznico o vseh korektivnih ukrepih, sprejetih na podlagi ugotovitev in sklepov pogodbenice uvoznice.

12. Vsaka pogodbenica zagotovi, da so vzpostavljeni postopki za preprečitev razkritja zaupnih informacij, pridobljenih med revizijo pristojnih organov pogodbenice izvoznice, vključno s postopki za odstranitev vseh zaupnih informacij iz končnega revizijskega poročila, preden je to poročilo javno dostopno.

13. Vsi ukrepi, sprejeti na podlagi revizij, so sorazmerni z ugotovljenimi tveganji in ne smejo omejevati trgovine bolj, kot je potrebno za doseganje ustrezne ravni sanitarnega ali fitosanitarnega varstva pogodbenice uvoznice. Na zahtevo pogodbenic se opravijo posvetovanja o razmerah v skladu s členom 6.19. Pogodbenici proučita vse informacije, predložene v okviru takih posvetovanj.

14. Vsaka pogodbenica krije svoje stroške, povezane z revizijo.

Člen 6.12

Pregledi ob uvozu

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da njeni pregledi ob uvozu temeljijo na tveganju, se izvajajo brez nepotrebnega odlašanja ter se uporabljajo sorazmerno in nediskriminatorno.

2. Vsaka pogodbenica zagotovi, da izdelki, izvoženi v drugo pogodbenico, izpolnjujejo sanitarne in fitosanitarne zahteve pogodbenice uvoznice.

3. Vsaka pogodbenica da drugi pogodbenici na zahtevo na voljo informacije o svojih uvoznih postopkih, vključno s pogostostjo pregledov ob uvozu v zvezi s sanitarnimi in fitosanitarnimi ukrepi ter dejavniki, za katere meni, da določajo tveganja, povezana z uvozom.

4. Če je pri pregledu ob uvozu ugotovljeno, da izdelek ne izpolnjuje ustreznih uvoznih zahtev, pogodbenica uvoznica:

(a) sprejme ukrepe na podlagi ocene nastalega tveganja in zagotovi, da ukrep ne omejuje trgovine bolj, kot je potrebno za doseganje ustrezne ravni sanitarnega ali fitosanitarnega varstva;

(b) obvesti uvoznika ali njegovega zastopnika o razlogih za neizpolnjevanje zahtev, pravni podlagi za ukrep in po potrebi o kraju odstranitve zadevne pošiljke ter

(c) uvozniku ali njegovemu zastopniku omogoči, da predloži dodatne informacije, ki bi tej pogodbenici pomagale pri sprejemanju odločitve.

5. Če pogodbenica prepove ali omeji uvoz blaga druge pogodbenice na podlagi negativnega rezultata pregleda ob uvozu, pogodbenica uvoznica v skladu s svojim pravom na zahtevo pristojnega organa pogodbenice izvoznice ali gospodarskega subjekta, odgovornega za pošiljko, po običajnih poteh pisno navede razlog za prepoved ali omejitev, ali zagotovi pravno podlago ali dovoljenje za ukrep in po potrebi informacije o kraju odstranitve zadevne pošiljke ([27]).

6. Če je zavrnjeni pošiljki priloženo sanitarno ali fitosanitarno spričevalo, pogodbenica uvoznica obvesti pristojni organ pogodbenice izvoznice in predloži vse ustrezne informacije, vključno s pravno podlago za ukrep, podrobnimi laboratorijskimi rezultati in metodami. Pogodbenica uvoznica hrani fizično in elektronsko dokumentacijo v zvezi z identifikacijo, zbiranjem, vzorčenjem, prevozom in shranjevanjem preskusnega vzorca ter analitskimi metodami, uporabljenimi na preskusnem vzorcu. Pogodbenica uvoznica obvesti uvoznika ali njegovega zastopnika tudi o odstranitvi zadevne pošiljke. V primeru zadržanja škodljivih organizmov se v uradnem obvestilu navede škodljivi organizem na ravni vrst, kadar je to izvedljivo.

7. Če pogodbenica uvoznica ugotovi, da obstaja znaten, trajen ali ponavljajoč se vzorec neskladnosti s sanitarnim ali fitosanitarnim ukrepom, pogodbenica uvoznica o neskladnosti uradno obvesti pogodbenico izvoznico.

8. Ne glede na odstavek 6 pogodbenica uvoznica pogodbenici izvoznici na zahtevo predloži razpoložljive informacije o blagu pogodbenice izvoznice, za katero je bilo ugotovljeno, da ni v skladu s sanitarnim ali fitosanitarnim ukrepom pogodbenice uvoznice.

9. Kakršne koli pristojbine, naložene v zvezi s katerim koli postopkom za preverjanje in zagotavljanje izpolnjevanja sanitarnih ali fitosanitarnih ukrepov, ne smejo biti višje od dejanskih stroškov storitve.

Člen 6.13

Certificiranje

1. Če pogodbenica za uvoz blaga zahteva sanitarno ali fitosanitarno spričevalo, tako spričevalo temelji na mednarodnih standardih Codexa, IPPC in WOAH.

2. Vsaka pogodbenica zagotovi, da so njena spričevala, vključno z vsemi potrdili, pripravljena na način, ki ne obremenjuje po nepotrebnem trgovine med pogodbenicama.

3. Pogodbenica uvoznica drugi pogodbenici na zahtevo nemudoma predloži informacije o spričevalih, ki se zahtevajo za določen izdelek.

4. Pogodbenici okrepita sodelovanje pri razvoju vzorcev spričeval, da bi zmanjšali upravno breme in olajšali dostop do svojih trgov.

5. Pogodbenici spodbujata izvajanje elektronskega certificiranja in drugih tehnologij, da se olajša trgovina med njima.

6. Vsaka pogodbenica sprejme izmenjavo izvirnih spričeval bodisi prek sistema bodisi v papirni obliki bodisi prek varnega elektronskega prenosa podatkov, ki zagotavlja enakovredna jamstva za certificiranje. Pogodbenica izvoznica lahko zagotovi elektronsko uradno certificiranje, če pogodbenica uvoznica ugotovi, da so zagotovljena enakovredna varnostna jamstva, vključno z uporabo digitalnega podpisa in jamstvom pristnosti dokumenta.

([27]) Pojasniti je treba, da nobena določba tega člena pogodbenici uvoznici ne preprečuje odstranitve pošiljke, za katero se ugotovi, da vsebuje nalezljivi patogen ali škodljivi organizem, ki se lahko, če se ne sprejmejo nujni ukrepi, razširi in škoduje življenju ali zdravju ljudi, živali ali rastlin na ozemlju zadevne pogodbenice.

Člen 6.14

Uporaba sanitarnih in fitosanitarnih ukrepov

1. Brez poseganja v člen 6.8 vsaka pogodbenica uporablja svoje sanitarne ali fitosanitarne ukrepe na ozemlju druge pogodbenice.

2. Da bi se izognili samovoljni ali neupravičeni diskriminaciji, se enake uvozne zahteve uporabljajo za ozemlje pogodbenice izvoznice z enakimi ali podobnimi sanitarnimi ali fitosanitarnimi razmerami.

3. Za prvi zahtevek za izvoz določenega izdelka pogodbenica uvoznica nemudoma začne postopek odobritve za zahtevek druge pogodbenice oziroma ene države članice ali skupine držav članic Evropske unije, odvisno od primera. Postopek odobritve se izvede v skladu s postopkom iz člena 6.10 in ta v primeru zahtevka skupine držav članic Evropske unije z enakimi ali podobnimi sanitarnimi ali fitosanitarnimi pogoji ne traja dlje kot za zahtevek ene države članice Evropske unije.

4. Za naknadni zahtevek za izvoz v zvezi z istim izdelkom pogodbenica uvoznica odobri zahtevek najpozneje šest mesecev po prejemu zahtevka, razen v ustrezno utemeljenih primerih. Zahteve po informacijah so omejene na to, kar je potrebno, in upoštevajo informacije, ki so pogodbenici uvoznici že na voljo, kot so informacije o zakonodajnem okviru in prejšnja revizijska poročila.

Člen 6.15

Odprava odvečnih kontrolnih ukrepov

1. Pogodbenici priznavata, da je pogodbenica izvoznica odgovorna za zagotavljanje, da obrati, objekti in izdelki, ki izpolnjujejo pogoje za izvoz, izpolnjujejo veljavne sanitarne zahteve pogodbenice uvoznice.

2. Če pogodbenica uvoznica vodi seznam odobrenih obratov ali objektov za uvoz določenega blaga, na zahtevo pogodbenice izvoznice, ki so ji priložena ustrezna jamstva, odobri obrat ali objekt na ozemlju pogodbenice izvoznice brez predhodnega inšpekcijskega pregleda obrata ali objekta, ob upoštevanju naslednjih pogojev in postopkov:

(a) pogodbenica uvoznica je odobrila uvoz blaga na podlagi ocene nadzornega sistema za zdravje živali in pogoje za varnost hrane, ki jih uporabljajo pristojni organi pogodbenice izvoznice;

(b) zadevni obrat ali objekt je odobril pristojni organ države izvoznice;

(c) pristojni organ pogodbenice izvoznice je pooblaščen, da začasno ali trajno odvzame odobritev zadevnega obrata ali objekta, ter

(d) pogodbenica izvoznica je predložila ustrezne informacije, ki jih je zahtevala pogodbenica uvoznica.

3. Pogodbenica uvoznica navadno vključi obrate ali objekte na seznam odobrenih obratov ali objektov v 45 dneh od datuma prejema zahtevka pogodbenice izvoznice. Seznam se objavi.

4. Pogodbenica uvoznica ima pravico do revizije nadzornega sistema pogodbenice izvoznice po odobritvi izvoza. Te revizije lahko vključujejo inšpekcijski pregled na kraju samem reprezentativnega števila obratov ali objektov, vključenih na seznam odobrenih obratov ali objektov, ali tistih, za katere pogodbenica izvoznica zahteva odobritev. Če pogodbenica uvoznica na podlagi revizije ugotovi resne ponavljajoče se primere neskladnosti, lahko začasno prekliče priznanje nadzornega sistema pristojnega organa pogodbenice izvoznice.

5. V ustrezno utemeljenih okoliščinah lahko pogodbenica uvoznica zavrne odobritev obratov ali objektov, za katere se šteje, da ne izpolnjujejo njenih zahtev. V takem primeru pogodbenica uvoznica obvesti pogodbenico izvoznico o zavrnitvi odobritve obratov ali objektov in predloži utemeljitev za zavrnitev.

6. Pogodbenica uvoznica lahko izvaja revizije v skladu s členom 6.11 kot del postopka odobritve. Take revizije so omejene na strukturo, organizacijo in odgovornosti pristojnega organa, odgovornega za odobritev obrata ali objekta, ter na sanitarna jamstva glede skladnosti z zahtevami pogodbenice uvoznice. Te revizije lahko vključujejo inšpekcijski pregled na kraju samem reprezentativnega števila obratov ali objektov, ki so navedeni kot odobreni obrati ali objekti ali za katere je pogodbenica izvoznica vložila zahtevek za odobritev.

7. Na podlagi rezultatov takih revizij lahko pogodbenica uvoznica spremeni seznam obratov ali objektov.

8. Ta člen se ne uporablja za ukrepe v zvezi z rastlinami in rastlinskimi proizvodi.

Člen 6.16

Nujni ukrepi

1. Pogodbenica uvoznica lahko iz utemeljenih razlogov začasno sprejme nujne ukrepe, potrebne za varovanje življenja ali zdravja ljudi, živali ali rastlin.

2. Pogodbenica, ki sprejme nujni ukrep, o tem ukrepu nemudoma pisno obvesti drugo pogodbenico. Pogodbenica, ki je sprejela nujni ukrep, upošteva vse informacije, ki jih predloži druga pogodbenica.

3. Pogodbenica po sprejetju nujnega ukrepa navadno v šestih mesecih pregleda utemeljitev ukrepa, če so na voljo ustrezne informacije, in na zahtevo drugo pogodbenico obvesti o rezultatih pregleda. Pogodbenica ne ohrani nujnega ukrepa, razen če se pereča težava ali grožnja nadaljujeta. Če pogodbenica ohrani nujni ukrep, bi bilo treba ta ukrep redno pregledovati.

4. Pogodbenica, ki sprejme nujni ukrep, zaradi preprečevanja nepotrebnih motenj v trgovini zagotovi najustreznejšo in najbolj sorazmerno rešitev za pošiljke v prevozu med pogodbenicama, pri čemer upošteva ugotovljeno tveganje.

Člen 6.17

Sodelovanje

1. Pogodbenici v skladu s tem poglavjem proučita možnosti za nadaljnje sodelovanje in izmenjavo informacij med pogodbenicama o sanitarnih in fitosanitarnih zadevah skupnega interesa. Te možnosti lahko vključujejo pobude za olajševanje trgovine.

2. Pogodbenici sodelujeta, da bi olajšali izvajanje tega poglavja, in lahko skupaj opredelita pobude v zvezi s sanitarnimi in fitosanitarnimi zadevami z namenom odprave nepotrebnih ovir za trgovino med pogodbenicama.

3. Pogodbenici lahko spodbujata sodelovanje v vseh večstranskih forumih, zlasti z ustreznimi mednarodnimi organi za standardizacijo.

Člen 6.18

Izmenjava informacij

Brez poseganja v druge določbe tega poglavja lahko pogodbenica od druge pogodbenice zahteva informacije o zadevah, ki izhajajo iz tega poglavja. Pogodbenica, ki prejme zahtevek, si v skladu s svojimi zahtevami glede zaupnosti in zasebnosti prizadeva, da pogodbenici, ki predloži zahtevek, v razumnem roku in po možnosti z elektronskimi sredstvi zagotovi razpoložljive informacije.

Člen 6.19

Posvetovanja

1. Vsaka pogodbenica lahko zahteva posvetovanja o specifičnih pomislekih glede trgovine v zvezi s sanitarnimi in fitosanitarnimi ukrepi.

2. Pogodbenici se posvetujeta v 30 dneh od prejema zahtevka, razen če se pogodbenici dogovorita drugače.

3. Pogodbenici si prizadevata zagotoviti vse ustrezne informacije, potrebne za dosego sporazumne rešitve, ki preprečuje nepotrebne motnje v trgovini.

Člen 6.20

Kontaktni točki

1. Vsaka pogodbenica določi kontaktno točko za izvajanje tega poglavja in drugo pogodbenico obvesti o kontaktnih podatkih, vključno z navedbo pristojnega uradnika.

2. Pogodbenici se medsebojno nemudoma obvestita o kakršni koli spremembi navedenih kontaktnih podatkov.

Člen 6.21

Pododbor za sanitarne in fitosanitarne ukrepe

1. Pododbor za sanitarne in fitosanitarne ukrepe, ustanovljen na podlagi člena 1.10 (Pododbori in drugi organi iz dela III tega sporazuma), odstavek 1, točka (e):

(a) zagotovi forum za izboljšanje razumevanja pogodbenic o sanitarnih in fitosanitarnih zadevah, povezanih z izvajanjem tega poglavja, vključno z regulativnimi postopki v zvezi s sanitarnimi in fitosanitarnimi ukrepi;

(b) spremlja izvajanje tega poglavja in obravnava vsako zadevo v zvezi s tem poglavjem, vključno z vsemi zadevami, ki se lahko pojavijo v zvezi z njegovim izvajanjem;

(c) zagotovi forum za razpravo o pomislekih v zvezi z uporabo sanitarnih ali fitosanitarnih ukrepov, da bi se dosegle vzajemno sprejemljive rešitve in hitro obravnavale vse zadeve, ki bi lahko nepotrebno ovirale trgovino med pogodbenicama;

(d) izmenjuje informacije, strokovno znanje in izkušnje o sanitarnih in fitosanitarnih zadevah.

2. Pododbor za sanitarne in fitosanitarne ukrepe lahko:

(a) opredeli področja za sodelovanje pri sanitarnih in fitosanitarnih ukrepih, ki lahko vključujejo tehnično pomoč;

(b) spodbuja sodelovanje pri sanitarnih in fitosanitarnih zadevah, o katerih se razpravlja v večstranskih forumih, tudi z Odborom WTO za sanitarne in fitosanitarne ukrepe ter mednarodnimi organi za standardizacijo, ter

(c) ustanovi delovne skupine, ki jih sestavljajo predstavniki pogodbenic na strokovni ravni, za obravnavanje posebnih sanitarnih ali fitosanitarnih zadev, ki lahko k sodelovanju povabijo druge strokovnjake, tudi iz nevladnih organizacij, pri čemer se podrobnosti še določijo naknadno.

POGLAVJE 7

SODELOVANJE NA PODROČJU DOBROBITI ŽIVALI IN ANTIMIKROBIČNE ODPORNOSTI

Člen 7.1

Cilji

Cilja tega poglavja sta zagotoviti okvir za dialog in sodelovanje z namenom izboljšanja varstva in dobrobiti živali ter doseganja skupnega dogovora glede standardov dobrobiti živali in okrepiti boj proti razvoju antimikrobične odpornosti.

Člen 7.2

Dobrobit živali

1. Pogodbenici priznavata, da so živali čuteča bitja.

2. Pogodbenici priznavata pomen standardov za dobrobit živali Svetovne organizacije za zdravje živali (WOAH) in si prizadevata izboljšati njihovo izvajanje, pri čemer spoštujeta svojo pravico, da na podlagi standardov WOAH za dobrobit živali določita raven svojih znanstveno utemeljenih ukrepov.

3. Pogodbenici si prizadevata sodelovati v mednarodnih forumih, da bi spodbudili nadaljnji razvoj dobrih praks na področju dobrobiti živali in njihovo izvajanje. Pogodbenici priznavata pomen okrepljenega sodelovanja pri raziskavah na področju dobrobiti živali.

Člen 7.3

Antimikrobična odpornost

1. Pogodbenici priznavata, da animikrobična odpornost resno ogroža zdravje ljudi in živali. Zloraba antimikrobičnih sredstev v živinoreji, vključno z neterapevtsko uporabo, lahko prispeva k antimikrobični odpornosti, ki lahko predstavlja tveganje za zdravje ljudi in živali. Pogodbenici priznavata, da sta zaradi narave grožnje potrebna nadnacionalni pristop „eno zdravje“ ([28]).

2. Pogodbenici sodelujeta, da bi zmanjšali uporabo antimikrobičnih sredstev v živinoreji in prepovedali njihovo uporabo kot spodbujevalcev rasti ter se tako borili proti antimikrobični odpornosti v skladu s pristopom „eno zdravje“.

([28]) „Eno zdravje“, kot ga je opredelila Svetovna zdravstvena organizacija (SZO), je pristop, ki združuje politike v več sektorjih za doseganje boljših rezultatov na področju javnega zdravja.

3. Pogodbenici sodelujeta pri obstoječih in prihodnjih smernicah, standardih, priporočilih in ukrepih, oblikovanih v ustreznih mednarodnih organizacijah, pobudah in nacionalnih načrtih za spodbujanje preudarne in odgovorne uporabe antimikrobičnih sredstev v živinoreji in veterinarskih praksah, ter jih upoštevata.

4. Pogodbenici spodbujata sodelovanje v vseh večstranskih forumih, zlasti v mednarodnih organih za določanje standardov.

Člen 7.4

Delovna skupina za dobrobit živali in animikrobično odpornost

1. Pogodbenici si prizadevata za izmenjavo informacij, strokovnega znanja in izkušenj na področju dobrobiti živali in boja proti antimikrobični odpornosti z namenom izvajanja členov 7.2 in 7.3.

2. V ta namen pogodbenici ustanovita delovno skupino za dobrobit živali in antimikrobično odpornost, ki si po potrebi izmenjuje informacije s Pododborom za sanitarne in fitosanitarne ukrepe. Predstavniki pogodbenic v tej delovni skupini se lahko skupaj odločijo, da bodo k posebnim dejavnostim povabili strokovnjake.

Člen 7.5

Neuporaba reševanja sporov

Pogodbenica nima na voljo možnosti reševanja sporov iz poglavja 31 (Reševanje sporov) v zvezi z razlago ali uporabo določb tega poglavja.

POGLAVJE 8

PRIZNAVANJE PRAVICE POGODBENIC DO UREJANJA ENERGETSKEGA SEKTORJA

Člen 8.1

Priznavanje pravice pogodbenic do urejanja energetskega sektorja

1. Pogodbenici potrjujeta, da v celoti spoštujeta njuni suverenosti, ki vključuje lastništvo in upravljanje vseh ogljikovodikov v podtalju njunih ozemelj s strani države ali ustreznih javnih organov, ter njuno suvereno pravico do zakonskega urejanja v zvezi z zadevami, obravnavanimi v tem poglavju, v skladu z njunim pravom, pri polnem izvajanju svojih demokratičnih procesov.

2. V primeru Mehike Evropska unija brez poseganja v njene pravice in pravna sredstva, ki so na voljo na podlagi tega sporazuma ([29]), priznava, da:

(a) Mehika si pridržuje suvereno pravico, da reformira svojo ustavo (Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos) in nacionalno zakonodajo v zvezi z energetskim sektorjem, vključno z ogljikovodiki in električno energijo;

(b) Mehika ima na podlagi svoje ustave neposredno, neodtujljivo in neodvzemljivo lastništvo nad vsemi ogljikovodiki, ki se nahajajo v njenem podtalju, vključno z epikontinentalnim pasom in izključno ekonomsko cono zunaj teritorialnega morja in ob njem, v plasteh in ležiščih, ne glede na njihovo fizično stanje, in

(c) Mehika si pridržuje suvereno pravico, da sprejme ali ohrani ukrepe v zvezi z energetskim sektorjem, vključno z ogljikovodiki in električno energijo.

([29]) Pojasniti je treba, da te pravice in pravna sredstva vključujejo pravice in pravna sredstva, ki izhajajo iz obveznosti Mehike na podlagi določb poglavja 10 (Naložbe) in Prilog 10-A do 10E.

POGLAVJE 9

TEHNIČNE OVIRE V TRGOVINI

Člen 9.1

Cilj

Cilj tega poglavja je olajšati trgovino z blagom med pogodbenicama s preprečevanjem, prepoznavanjem in odpravljanjem nepotrebnih tehničnih ovir v trgovini, povečanjem preglednosti in spodbujanjem tesnejšega regulativnega sodelovanja.

Člen 9.2

Področje uporabe

1. To poglavje se uporablja za pripravo, sprejetje in uporabo standardov, tehničnih predpisov in postopkov ugotavljanja skladnosti, kot so opredeljeni v Prilogi 1 k Sporazumu o tehničnih ovirah v trgovini in ki lahko vplivajo na blagovno menjavo med pogodbenicama.

2. Ne glede na odstavek 1 se to poglavje ne uporablja za:

(a) tehnične specifikacije, ki jih pripravijo naročniki za potrebe svoje proizvodnje ali porabe, ali

(b) sanitarne in fitosanitarne ukrepe iz poglavja 6 (Sanitarni in fitosanitarni ukrepi).

3. Vsi sklici v tem poglavju na standarde, tehnične predpise in postopke ugotavljanja skladnosti vključujejo njihove spremembe in dodatke k pravilom ali obsegu izdelka, razen zanemarljivih sprememb in dodatkov.

Člen 9.3

Povezava s Sporazumom o tehničnih ovirah v trgovini

Členi 2 do 9 ter Prilogi 1 in 3 k Sporazumu o tehničnih ovirah v trgovini se smiselno vključijo v ta sporazum in so njegov sestavni del.

Člen 9.4

Mednarodni standardi

1. Pogodbenici priznavata pomembno vlogo, ki jo lahko imajo mednarodni standardi, smernice in priporočila pri podpiranju večje regulativne usklajenosti, dobre regulativne prakse in zmanjševanju nepotrebnih tehničnih ovir v trgovini. V ta namen pogodbenici uporabljata ustrezne mednarodne standarde kot podlago za svoje tehnične predpise, razen kadar pogodbenica, ki pripravlja tehnične predpise, lahko dokaže, da bi bili taki mednarodni standardi neučinkoviti ali neprimerni za izpolnitev legitimnih ciljev.

2. Poleg obveznosti iz členov 2 in 5 ter Priloge 3 k Sporazumu o tehničnih ovirah v trgovini vsaka pogodbenica med drugim upošteva sklepe in priporočila, ki jih je Odbor WTO za tehnične ovire v trgovini sprejel od 1. januarja 1995 ([30]).

([30]) Dokument STO G/TBT/1/Rev. 13 z dne 8. marca 2017, vključno z vsemi njegovimi poznejšimi spremembami.

3. Standardi, ki so jih razvile mednarodne organizacije, vključno s tistimi iz Priloge 9-A, se štejejo za ustrezne mednarodne standarde, če so te organizacije pri njihovem razvoju upoštevale načela in postopke iz Sklepa Odbora WTO za tehnične ovire v trgovini o načelih za razvoj mednarodnih standardov, smernic in priporočil ([31]).

4. Skupni odbor lahko na zahtevo katere koli pogodbenice s sklepom posodobi seznam iz Priloge 9-A.

5. Za čim širšo uskladitev standardov vsaka pogodbenica spodbuja organe za standardizacijo na svojem ozemlju in regionalne organe za standardizacijo, katerih člani so pogodbenica ali organi za standardizacijo na njenem ozemlju, da:

(a) v okviru svojih virov sodelujejo pri pripravi mednarodnih standardov z zadevnimi mednarodnimi organi za standardizacijo;

(b) uporabljajo ustrezne mednarodne standarde kot podlago za standarde, ki jih razvijajo, razen kadar bi bili taki mednarodni standardi neučinkoviti ali neprimerni, na primer zaradi nezadostne ravni varstva ali temeljnih podnebnih ali geografskih dejavnikov ali temeljnih tehnoloških težav;

(c) preprečujejo podvajanje dela mednarodnih organov za standardizacijo ali prekrivanje z njim;

(d) redno pregledujejo nacionalne in regionalne standarde, ki ne temeljijo na ustreznih mednarodnih standardih, da bi povečali njihovo približevanje ustreznim mednarodnim standardom;

(e) sodelujejo z ustreznimi organi za standardizacijo druge pogodbenice pri dejavnostih mednarodne standardizacije za zagotovitev, da mednarodni standardi, smernice in priporočila, ki bodo verjetno postali podlaga za tehnične predpise in postopke ugotavljanja skladnosti, ne ustvarjajo nepotrebnih ovir za mednarodno trgovino; to sodelovanje lahko poteka v mednarodnih organih za standardizacijo ali na regionalni ravni;

(f) spodbujajo dvostransko sodelovanje z organi za standardizacijo na ozemlju druge pogodbenice in regionalnimi organi za standardizacijo, katerih člani so druga pogodbenica ali organi za standardizacijo na njenem ozemlju;

(g) na spletišču javno objavijo svoje delovne programe, ki vsebujejo seznam standardov, ki jih zdaj pripravljajo, in standardov, ki so jih sprejeli.

6. Člen 9.6 tega poglavja in člen 2 ali 5 Sporazuma o tehničnih ovirah v trgovini se uporabljata za osnutek tehničnega predpisa ali osnutek postopka ugotavljanja skladnosti, v skladu s katerim je standard obvezen na podlagi vključitve ali sklica.

Člen 9.5

Postopki ugotavljanja skladnosti

1. Pogodbenici priznavata, da obstajajo različni mehanizmi za lažje sprejemanje rezultatov ugotavljanja skladnosti, vključno s:

(a) prostovoljnimi sporazumi med organi za ugotavljanje skladnosti na ozemljih pogodbenic;

(b) sporazumi o vzajemnem sprejemanju rezultatov postopkov ugotavljanja skladnosti v zvezi s posebnimi tehničnimi predpisi, ki jih izvajajo organi s sedežem na ozemlju druge pogodbenice;

([31]) V dokumentu STO G/TBT/1/Rev. 13 z dne 8. marca 2017, vključno z vsemi njegovimi poznejšimi spremembami.

(c) uporabo postopkov akreditiranja pri izbiri organov za ugotavljanje skladnosti;

(d) vladnim imenovanjem ali, če je primerno, odobritvijo organov za ugotavljanje skladnosti;

(e) priznavanjem rezultatov organov za ugotavljanje skladnosti na ozemlju druge pogodbenice s strani pogodbenice ter

(f) sprejetjem dobaviteljeve izjave o skladnosti s strani pogodbenice uvoznice.

2. Ob priznavanju razlik v postopkih ugotavljanja skladnosti na njihovih ozemljih:

(a) Evropska unija, kot je določeno v njenih zakonih in drugih predpisih, uporablja režim dobaviteljeve izjave o skladnosti ter

(b) Mehika, kot je določeno v njenih zakonih in drugih predpisih, kot zagotovilo, da je izdelek skladen z zahtevami mehiških tehničnih predpisov, vključno s tehničnimi predpisi, sprejetimi po začetku veljavnosti tega sporazuma, in brez dodatnih zahtev sprejme potrdila, ki jih izdajo organi za ugotavljanje skladnosti na ozemlju Evropske unije in jih je akreditiral mehiški akreditacijski subjekt ter odobril pristojni organ. V zvezi s tem Mehika organom za ugotavljanje skladnosti na ozemlju Evropske unije zagotovi obravnavo, ki ni manj ugodna od obravnave, ki jo zagotavlja organom za ugotavljanje skladnosti na svojem ozemlju.

Nobena določba tega odstavka Mehiki ne preprečuje preverjanja rezultatov posameznih postopkov ugotavljanja skladnosti, če ne zahteva, da se za izdelek na ozemlju Mehike izvedejo postopki ugotavljanja skladnosti, s katerimi se podvajajo postopki ugotavljanja skladnosti, ki se že izvajajo na ozemlju Evropske unije, razen naključno ali redko za namene nadzora, revizije ali kot odziv na informacije, ki kažejo na neskladnost.

3. Ne glede na odstavek 2 lahko pogodbenica uvede zahteve, v skladu s katerimi morajo tretje osebe obvezno preskusiti ali certificirati izdelke, če prepričljivi razlogi, povezani z varovanjem zdravja in varnosti ljudi, upravičujejo uvedbo takih zahtev ali certificiranja.

4. Nobena določba tega člena pogodbenici ne preprečuje, da zahteva, da skladnost določenih izdelkov ugotavljajo opredeljeni vladni organi pogodbenice. V takih primerih pogodbenica:

(a) omeji pristojbine za ugotavljanje skladnosti na približne stroške opravljenih storitev in na zahtevo vložnika za ugotavljanje skladnosti pojasni, kako je znesek naloženih pristojbin omejen na približne stroške opravljenih storitev;

(b) objavi pristojbine za ugotavljanje skladnosti ter

(c) na zahtevo druge pogodbenice in poleg obveznosti iz členov 5.2.3, 5.2.4 in 5.2.8 Sporazuma o tehničnih ovirah v trgovini pojasni:

(i) kako so zahtevane informacije v okviru postopka ugotavljanja skladnosti, potrebne za ugotavljanje skladnosti in določanje pristojbin;

(ii) kako pogodbenica zagotavlja spoštovanje zaupnosti zahtevanih informacij na način, ki ščiti legitimne poslovne interese, ter

(iii) postopek za pregled pritožb v zvezi z delovanjem postopka ugotavljanja skladnosti.

5. Vsaka pogodbenica na spletu, po možnosti na enem spletišču, objavi:

(a) vse postopke, merila in druge pogoje, ki jih lahko uporabi kot podlago za ugotavljanje, ali so organi za ugotavljanje skladnosti pristojni za pridobitev akreditacije, odobritve, imenovanja ali drugega priznanja, če je ustrezno, vključno s priznavanjem, podeljenim v skladu s sporazumom o vzajemnem priznavanju, ter

(b) seznam organov, ki jih je odobrila, imenovala ali kako drugače priznala za izvajanje takšnega ugotavljanja skladnosti, in ustrezne informacije o obsegu odobritve, imenovanja ali drugega priznanja vsakega organa.

6. Pogodbenica lahko drugi pogodbenici predloži utemeljeno zahtevo za začetek pogajanj za sklenitev sporazuma o vzajemnem priznavanju o vzajemnem priznavanju rezultatov postopkov ugotavljanja skladnosti za določen sektor. Če druga pogodbenica zavrne začetek takih pogajanj, pojasni razloge za svojo odločitev.

7. Člen 9.7 se smiselno uporablja za postopke ugotavljanja skladnosti.

8. Če pogodbenica zahteva postopek ugotavljanja skladnosti:

(a) izbere postopke ugotavljanja skladnosti, sorazmerne z zadevnimi tveganji, kot je določeno na podlagi ocene tveganja, ter

(b) drugi pogodbenici na zahtevo predloži informacije o merilih, ki se uporabljajo za postopke ugotavljanja skladnosti za določene izdelke.

9. Če pogodbenica zahteva postopek ugotavljanja skladnosti tretje osebe in te naloge ni zaupala določenemu vladnemu organu iz odstavka 4:

(a) po možnosti uporabi akreditacijo pri izbiri organov za ugotavljanje skladnosti;

(b) čim bolj izkoristi mednarodne standarde za akreditacijo in ugotavljanje skladnosti ter mednarodne sporazume, ki vključujejo akreditacijske organe pogodbenic, na primer prek mehanizmov Mednarodnega združenja za akreditacijo laboratorijev (ILAC) in Mednarodnega akreditacijskega foruma (IAF);

(c) se pridruži ali po potrebi spodbuja svoje organe za ugotavljanje skladnosti k pridružitvi katerim koli delujočim mednarodnim sporazumom ali dogovorom za uskladitev ali olajšanje sprejemanja rezultatov ugotavljanja skladnosti;

(d) kadar je za določen izdelek ali nabor izdelkov imenovan več kot en organ za ugotavljanje skladnosti, zagotovi gospodarskim subjektom možnost, da izberejo, kateri od zadevnih organov bo izvedel postopek ugotavljanja skladnosti;

(e) zagotovi, da med akreditacijskimi organi in organi za ugotavljanje skladnosti ni nasprotja interesov, ter

(f) organom za ugotavljanje skladnosti omogoči, da se v zvezi z ugotavljanjem skladnosti oprejo na preskušanje ali inšpekcijske preglede, ki jih izvajajo organi za ugotavljanje skladnosti na ozemlju druge pogodbenice. Nobena določba tega pododstavka se ne razlaga kot prepoved pogodbenici, da od navedenih organov za ugotavljanje skladnosti na ozemlju druge pogodbenice zahteva, da izpolnjujejo enake zahteve, ki jih morajo izpolnjevati njeni organi za ugotavljanje skladnosti.

Člen 9.6

Preglednost

1. Vsaka pogodbenica v skladu s svojimi pravili in postopki ter brez poseganja v poglavje 28 (Dobre regulativne prakse) pri razvoju tehničnih predpisov in postopkov za ugotavljanje skladnosti, ki bi lahko pomembno vplivali na trgovino, razen kadar se pojavijo ali bi se lahko pojavile pereče težave v zvezi z varnostjo, zdravjem, varstvom okolja ali nacionalno varnostjo:

(a) osebam druge pogodbenice omogoči sodelovanje v postopku javnega posvetovanja pod pogoji, ki niso manj ugodni od pogojev, ki jih priznava svojim osebam, ter

(b) objavi rezultate postopka posvetovanja na uradnem spletišču.

2. Vsaka pogodbenica si prizadeva proučiti metode za zagotovitev dodatne preglednosti pri razvoju tehničnih predpisov in postopkov ugotavljanja skladnosti, vključno z uporabo elektronskih orodij in ozaveščanjem javnosti ali javnimi posvetovanji.

3. Če je primerno, vsaka pogodbenica spodbuja nevladne organe, vključno z organi za standardizacijo na njenem ozemlju, da ravnajo v skladu z odstavkoma 1 in 2.

4. Vsaka pogodbenica zagotovi, da vsak dokument, ki določa tehnični predpis ali postopek ugotavljanja skladnosti, vsebuje dovolj podrobnosti za ustrezno obveščanje zainteresiranih oseb in druge pogodbenice o tem, ali in kako bi to lahko vplivalo na njihove trgovinske interese.

5. Vsaka pogodbenica na spletu, po možnosti na enotnem spletišču ali v uradnem listu, objavi vse predloge za nove ali spremenjene tehnične predpise in postopke ugotavljanja skladnosti na centralni in podcentralni ravni upravljanja ter njihove končne različice, ki jih mora pogodbenica priglasiti ali objaviti v skladu s Sporazumom o tehničnih ovirah v trgovini ([32]).

6. Vsaka pogodbenica zagotovi, da se njeni sprejeti tehnični predpisi in postopki ugotavljanja skladnosti brezplačno objavijo na spletišču.

7. Vsaka pogodbenica objavi predloge novih tehničnih predpisov in postopkov ugotavljanja skladnosti, ki so v skladu s tehnično vsebino ustreznih mednarodnih standardov, smernic ali priporočil, če obstajajo, in ki bi lahko pomembno vplivali na trgovino, razen v primerih iz členov 2.10 in 5.7 Sporazuma o tehničnih ovirah v trgovini.

8. Vsaka pogodbenica si prizadeva objaviti predloge za nove tehnične predpise in postopke ugotavljanja skladnosti, ki se izvajajo na podcentralni ali lokalni ravni upravljanja, odvisno od primera, ki so v skladu s tehnično vsebino ustreznih mednarodnih standardov, smernic in priporočil, če obstajajo, in ki bi lahko pomembno vplivali na trgovino, v skladu s postopki iz člena 2.9 ali 5.6 Sporazuma o tehničnih ovirah v trgovini.

9. Za namene ugotavljanja, ali lahko predlagani tehnični predpis ali postopek ugotavljanja skladnosti pomembno vpliva na trgovino in ga je zato treba priglasiti v skladu z ustreznimi določbami Sporazuma o tehničnih ovirah v trgovini, ki so vključene v ta sporazum v skladu s členom 9.3 tega sporazuma, pogodbenica med drugim upošteva ustrezne sklepe in priporočila, ki jih je Odbor WTO za tehnične ovire v trgovini sprejel od 1. januarja 1995, kakor je navedeno v členu 9.4.2 tega sporazuma.

([32]) Pojasniti je treba, da lahko pogodbenica izpolni to obveznost tako, da zagotovi, da so predlogi takih predpisov in postopkov in njihove končne različice objavljeni na uradnem spletišču STO ali kako drugače dostopni prek njega.

10. Vsaka pogodbenica na zahtevo druge pogodbenice zagotovi informacije o ciljih, pravni podlagi in utemeljitvi tehničnega predpisa ali postopka ugotavljanja skladnosti, ki ga je pogodbenica sprejela ali katerega sprejetje predlaga.

11. Vsaka pogodbenica po tem, ko je predlagane tehnične predpise in postopke ugotavljanja skladnosti poslala centralnemu registru obvestil WTO, omogoči drugi pogodbenici vsaj 60 dni za predložitev pisnih pripomb, razen če se pojavijo ali bi se lahko pojavile pereče težave v zvezi z varnostjo, zdravjem, varstvom okolja ali nacionalno varnostjo. Pogodbenica prouči vsako razumno zahtevo druge pogodbenice za podaljšanje obdobja za predložitev pripomb. Pogodbenica, ki lahko rok za predložitev pripomb podaljša na več kot 60 dni, na primer na 90 dni, se k temu spodbuja.

12. Vsaka pogodbenica si prizadeva zagotoviti dovolj časa med koncem obdobja za predložitev pripomb in sprejetjem priglašenega tehničnega predpisa ali postopka ugotavljanja skladnosti, da bi obravnavala prejete pripombe in pripravila odgovore nanje.

13. Če pogodbenica od druge pogodbenice prejme pisne pripombe o predlaganem tehničnem predpisu ali postopku ugotavljanja skladnosti:

(a) na zahtevo druge pogodbenice razpravlja o pisnih pripombah s svojim pristojnim regulativnim organom v času, ko se te pripombe lahko upoštevajo, ter

(b) pisno odgovori na pripombe najpozneje na datum objave sprejetega tehničnega predpisa ali postopka za ugotavljanje skladnosti.

14. Vsaka pogodbenica objavi na spletišču svoje odgovore na prejete pripombe, po možnosti najpozneje do datuma objave sprejetega tehničnega predpisa ali postopka ugotavljanja skladnosti.

15. Vsaka pogodbenica ob sprejetju ali objavi besedila tehničnega predpisa ali postopka ugotavljanja skladnosti priglasi končno besedilo kot dodatek k prvotnemu obvestilu o predlaganem ukrepu, priglašenem v skladu s členi 2.9, 3.2, 5.6 ali 7.2 Sporazuma o tehničnih ovirah v trgovini.

16. Vsaka pogodbenica najpozneje na datum objave končnega tehničnega predpisa ali postopka ugotavljanja skladnosti, ki bi lahko pomembno vplival na trgovino, objavi na spletu:

(a) obrazložitev ciljev in kako se ti cilji dosegajo s končnim tehničnim predpisom ali postopkom ugotavljanja skladnosti ter

(b) rezultate ocene učinka iz člena 9.7, če je bila izvedena.

17. V členih 2.12 in 5.9 Sporazuma o tehničnih ovirah v trgovini „primeren časovni razmik“ navadno pomeni obdobje, ki ni krajše od šestih mesecev, razen če to ne bi bilo učinkovito za doseganje zastavljenih legitimnih ciljev.

18. Vsaka pogodbenica si prizadeva zagotoviti časovni razmik več kot šest mesecev med objavo končnih tehničnih predpisov in postopkov ugotavljanja skladnosti ter njihovim začetkom veljavnosti, razen če to ne bi bilo učinkovito za doseganje zastavljenih legitimnih ciljev.

Člen 9.7

Tehnični predpisi

1. Vsaka pogodbenica v skladu s svojimi pravili in postopki izvede oceno regulativnega učinka načrtovanih tehničnih predpisov.

2. Vsaka pogodbenica oceni razpoložljive regulativne in neregulativne alternative predlaganemu tehničnemu predpisu, ki lahko izpolnijo zakonite cilje pogodbenice, v skladu s členom 2.2 Sporazuma o tehničnih ovirah v trgovini.

3. Če pogodbenica ni uporabila mednarodnih standardov kot podlago za svoje tehnične predpise, pogodbenica na zahtevo druge pogodbenice opredeli vsako znatno odstopanje od ustreznih mednarodnih standardov in pojasni razloge, zakaj so bili ti standardi ocenjeni kot neprimerni ali neučinkoviti za zastavljeni cilj, ter predloži znanstvene ali tehnične dokaze, na katerih temelji ta ocena.

4. Poleg člena 2.3 Sporazuma o tehničnih ovirah v trgovini vsaka pogodbenica pregleda tehnične predpise, da bi povečala njihovo zbliževanje z ustreznimi mednarodnimi standardi. Vsaka pogodbenica med drugim upošteva vsak nov razvoj ustreznih mednarodnih standardov in dejstvo, ali še vedno obstajajo okoliščine, ki so povzročile odstopanja od katerega koli ustreznega mednarodnega standarda.

Člen 9.8

Regulativno sodelovanje

1. Pogodbenici priznavata, da obstaja širok nabor mehanizmov regulativnega sodelovanja, ki lahko pomagajo odpraviti ali preprečiti nastanek tehničnih ovir v trgovini.

2. Pogodbenica lahko drugi pogodbenici predlaga sektorske dejavnosti regulativnega sodelovanja na področjih, ki jih zajema to poglavje. Ti predlogi se pošljejo kontaktni točki, določeni v skladu s členom 9.11, in vključujejo:

(a) izmenjavo informacij o regulativnih pristopih in praksah;

(b) pobude za nadaljnjo uskladitev tehničnih predpisov in postopkov ugotavljanja skladnosti z ustreznimi mednarodnimi standardi ali

(c) tehnično svetovanje in pomoč pri medsebojno dogovorjenih pogojih za izboljšanje praks, povezanih z razvojem, izvajanjem in pregledom tehničnih predpisov, standardov, postopkov ugotavljanja skladnosti in meroslovja.

Druga pogodbenica ustrezno upošteva predlog in odgovori v razumnem roku.

3. Pogodbenici spodbujata sodelovanje med svojimi organizacijami, odgovornimi za standardizacijo, ugotavljanje skladnosti, akreditacijo in meroslovje, ne glede na to, ali so javne ali zasebne, pri vprašanjih, ki jih zajema to poglavje.

4. Nobena določba tega člena se ne razlaga tako, da od pogodbenice zahteva, da:

(a) odstopa od nacionalnih postopkov za pripravo in sprejetje regulativnih ukrepov;

(b) sprejme ukrepe, ki bi ogrozili ali ovirali pravočasno sprejetje regulativnih ukrepov za doseganje ciljev njene javne politike, ali

(c) doseže kakršen koli specifičen regulativen rezultat.

Člen 9.9

Označevanje in etiketiranje

1. V tem členu in v skladu z odstavkom 1 Priloge 1 k Sporazumu o tehničnih ovirah v trgovini lahko tehnični predpis vključuje ali obravnava izključno zahteve glede označevanja in etiketiranja, ki se uporabljajo za izdelek, postopek ali metodo proizvodnje.

2. Pogodbenici potrjujeta, da so njuni tehnični predpisi, ki vključujejo ali obravnavajo izključno označevanje ali etiketiranje, skladni s členom 2 Sporazuma o tehničnih ovirah v trgovini.

3. Če pogodbenica zahteva obvezno označevanje ali etiketiranje izdelkov:

(a) si prizadeva zahtevati le informacije, ki so pomembne za potrošnike ali uporabnike izdelka ali za navedbo o skladnosti izdelka z obveznimi tehničnimi zahtevami;

(b) ne zahteva predhodne odobritve, registracije ali certificiranja etiket ali oznak izdelkov ali plačila kakršne koli pristojbine kot predpogoja za dajanje na njen trg izdelkov, ki so sicer skladni z njenimi obveznimi tehničnimi zahtevami, razen če je to potrebno zaradi tveganja, ki ga izdelki predstavljajo za življenje ali zdravje ljudi, živali ali rastlin, okolje ali nacionalno varnost;

(c) in od gospodarskih subjektov zahteva uporabo edinstvene identifikacijske številke, to številko brez nepotrebnega odlašanja in na nediskriminatorni podlagi izda gospodarskim subjektom druge pogodbenice;

(d) če navedbe niso zavajajoče, protislovne ali dvoumne v zvezi z informacijami, ki jih zahteva pogodbenica uvoznica blaga, dovoli:

(i) informacije v drugih jezikih poleg informacij v jeziku, ki ga zahteva pogodbenica uvoznica;

(ii) mednarodno sprejete nomenklature, piktograme, simbole ali grafične prikaze ter

(iii) dodatne informacije poleg tistih, ki jih zahteva pogodbenica uvoznica;

(e) sprejme, da je etiketiranje, vključno z dodatnim etiketiranjem in popravki etiketiranja, izvedeno po uvozu, vendar pred ponujanjem izdelka za prodajo, kot alternativa etiketiranju v kraju porekla, razen če je treba tako etiketiranje izvesti v kraju porekla zaradi javnega zdravja, varnosti ali zahteve, povezane z geografsko označbo pogodbenice izvoznice, ter

(f) si prizadeva sprejeti nestalne ali odstranljive etikete ali vključitev ustreznih informacij za označevanje ali etiketiranje v spremno dokumentacijo in ne na etikete, ki so fizično pritrjene na izdelek, razen če je tako etiketiranje potrebno zaradi javnega zdravja ali varnosti.

Člen 9.10

Izmenjava informacij in razprave

1. Pogodbenica lahko od druge pogodbenice zahteva, da zagotovi informacije o kateri koli zadevi, zajeti v tem poglavju. Druga pogodbenica navedene informacije zagotovi v razumnem roku.

2. Pogodbenica lahko od druge pogodbenice zahteva, da razpravlja o kakršnih koli pomislekih, ki se pojavijo na podlagi tega poglavja, vključno s katerim koli osnutkom ali predlaganim tehničnim predpisom ali postopkom ugotavljanja skladnosti druge pogodbenice, če meni, da bi lahko tehnični predpis ali postopek ugotavljanja skladnosti znatno negativno vplival na trgovino med pogodbenicama. Zahtevek je v pisni obliki, v njem pa so navedeni:

(a) pomislek;

(b) določbe tega poglavja, na katere se nanaša pomislek, ter

(c) razlogi za zahtevek, vključno z opisom pomisleka pogodbenice, ki predloži zahtevek.

3. Pojasniti je treba, da lahko pogodbenica od druge pogodbenice tudi zahteva, da razpravlja o vseh pomislekih, ki se na podlagi tega poglavja pojavijo v zvezi s tehničnimi predpisi ali postopki ugotavljanja skladnosti regionalnih ali lokalnih ravni upravljanja, odvisno od primera, na ravni, ki je neposredno nižja od centralne ravni upravljanja, in ki bi lahko pomembno vplivali na trgovino.

4. Pogodbenici razpravljata o izraženem pomisleku v 60 dneh od datuma zahtevka osebno ali prek videokonference ali telekonference in si prizadevata čim prej odpraviti pomislek. Če pogodbenica, ki predloži zahtevek, meni, da je pomislek nujen, lahko zahteva, da se razprave izvedejo prej. Pogodbenica, na katero je zahtevek naslovljen, ta zahtevek obravnava pozitivno. Pogodbenici si prizadevata za rešitev zadeve, ki je zadovoljiva za obe strani.

5. Razen če se pogodbenici ne dogovorita drugače, razprave in kakršne koli informacije, izmenjane med razpravami, ne posegajo v pravice in obveznosti pogodbenic iz tega sporazuma, Sporazuma o WTO ali katerega koli drugega sporazuma, katerega podpisnici sta obe pogodbenici.

6. Zahtevki za informacije ali razprave se predložijo prek ustrezne kontaktne točke, določene v skladu s členom 9.11.

Člen 9.11

Kontaktni točki

1. Vsaka pogodbenica določi kontaktno točko za olajšanje sodelovanja in usklajevanja v okviru tega poglavja ter drugo pogodbenico obvesti o njenih kontaktnih podatkih. Pogodbenici se nemudoma medsebojno uradno obvestita o kakršnih koli spremembah teh kontaktnih podatkov.

2. Kontaktni točki si skupaj prizadevata za lažje izvajanje tega poglavja in sodelovanje med pogodbenicama pri vseh zadevah v zvezi s tehničnimi ovirami v trgovini. Kontaktni točki sta zlasti odgovorni za:

(a) organizacijo izmenjave informacij in razprav iz člena 9.10, odstavek 6;

(b) takojšnjo obravnavo vsakega vprašanja druge pogodbenice v zvezi s pripravo, sprejetjem, uporabo ali izvrševanjem standardov, tehničnih predpisov ali postopkov ugotavljanja skladnosti;

(c) organizacijo razprav, na zahtevo pogodbenice, o vseh zadevah, ki izhajajo iz tega poglavja;

(d) izmenjavo informacij o razvoju dogodkov v nevladnih, regionalnih in večstranskih forumih v zvezi s standardi, tehničnimi predpisi in postopki ugotavljanja skladnosti ter

(e) lažje ugotavljanje morebitnih potreb po tehnični pomoči.

Člen 9.12

Pododbor za tehnične ovire v trgovini

Pododbor za tehnične ovire v trgovini, ustanovljen na podlagi člena 1.10 (Pododbori in drugi organi iz dela III tega sporazuma), odstavek 1, točka (g):

(a) spremlja izvajanje in upravljanje tega poglavja;

(b) krepi sodelovanje pri pripravi in izboljšanju standardov, tehničnih predpisov in postopkov ugotavljanja skladnosti;

(c) določi prednostna področja skupnega interesa za prihodnje delo v okviru tega poglavja in prouči predloge za nove pobude;

(d) spremlja razvoj dogodkov v okviru Sporazuma o tehničnih ovirah v trgovini in razpravlja o njem ter

(e) sprejme vse druge ukrepe, ki jima bodo po mnenju pogodbenic v pomoč pri izvajanju tega poglavja in Sporazuma o tehničnih ovirah v trgovini.

POGLAVJE 10

NALOŽBE

ODDELEK A

Splošne določbe

Člen 10.1

Opredelitev pojmov

1. V tem poglavju:

(a) „zajeta naložba“ pomeni naložbo, ki je v lasti ali pod neposrednim ali posrednim nadzorom vlagatelja pogodbenice na ozemlju druge pogodbenice, je izvedena v skladu z veljavnim pravom in obstaja na datum začetka veljavnosti tega sporazuma ali je izvedena po tem datumu;

(b) „gospodarska dejavnost“ pomeni industrijsko, poslovno ali strokovno dejavnost in dejavnost obrtnikov, vključno z opravljanjem storitev, razen dejavnosti, ki se opravlja pri izvajanju vladnih pooblastil;

(c) „podjetje“ pomeni podjetje, kot je opredeljeno v členu 1.3 (Opredelitev pojmov splošne uporabe), ali podružnico ali predstavništvo podjetja ([33]);

(d) „podjetje Evropske unije“ ali „mehiško podjetje“ pomeni podjetje, ki je bilo ustanovljeno v skladu s pravom Evropske unije ali njenih držav članic ali Mehike ter opravlja glavne poslovne dejavnosti ([34]) na ozemlju Evropske unije oziroma Mehike ([35]);

določbe tega poglavja se uporabljajo tudi za ladijske družbe s sedežem zunaj Evropske unije ali Mehike, ki so pod nadzorom državljanov države članice Evropske unije oziroma Mehike, razen oddelkov C (Zaščita naložb) in D (Reševanje naložbenih sporov), če so njihova plovila registrirana v skladu s pravom države članice Evropske unije oziroma Mehike, kot je ustrezno, in plujejo pod zastavo te države članice Evropske unije ali Mehike;

(e) „ustanovitev“ pomeni ustanovitev podjetja v Evropski uniji ali Mehiki, vključno s pridobitvijo ([36]);

([33]) Za Mehiko se predstavništvo ne šteje za podjetje, razen če je ustanovljeno kot podružnica.
([34]) V skladu s svojim uradnim obvestilom glede Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti Svetovni trgovinski organizaciji (WT/REG39/1) se Evropska unija zaveda, da je koncept „dejanske in trajne povezave“ z gospodarstvom države članice Evropske unije iz člena 54 PDEU enak konceptu „bistvenih poslovnih dejavnosti“.
([35]) Pojasniti je treba, da se podružnica ali predstavništvo podjetja iz tretje države ne šteje za podjetje Evropske unije ali mehiško podjetje.
([36]) Izraz „pridobitev“ vključuje kapitalsko udeležbo v podjetju z namenom vzpostavitve ali ohranjanja trajnih gospodarskih povezav.

(f) „vlagatelj pogodbenice“ pomeni pogodbenico ali fizično osebo ali podjetje pogodbenice, ki ni podružnica ali predstavništvo in ki želi izvesti, izvaja ali je že izvedlo naložbo na ozemlju druge pogodbenice;

(g) „vlagatelj tretje države“ pomeni vlagatelja, ki želi izvesti, izvaja ali je izvedel naložbo na ozemlju pogodbenice in ki ni vlagatelj pogodbenice;

(h) „poslovanje“ pomeni vodenje, upravljanje, vzdrževanje, uporabo, uživanje, prodajo ali drugo razpolaganje z naložbo;

(i) „donosi“ pomeni zneske iz naložbe, ki vključujejo zlasti, vendar ne izključno, dobičke, obresti, dividende, kapitalske dobičke, licenčnine, plačila v zvezi s pravicami intelektualne lastnine, plačila v naravi, provizije za upravljanje in druge provizije, ki izhajajo iz te naložbe ([37]).

2. V tem poglavju „naložba“ pomeni vsako vrsto sredstev, ki so v lasti ali pod neposrednim ali posrednim nadzorom vlagatelja in so pridobljena v pričakovanju gospodarske koristi ali se uporabljajo za namene gospodarske koristi ali drugih poslovnih namenov ter imajo značilnosti naložbe, vključno z določenim trajanjem, obvezo v zvezi s kapitalom ali drugimi viri, pričakovanjem zaslužka ali dobička ali prevzemom tveganja. Naložba lahko ima obliko:

(a) podjetja;

(b) deležev, delnic in druge oblike kapitalske udeležbe v podjetju;

(c) obveznic, zadolžnic, posojil in drugih dolžniških instrumentov podjetja ([38]);

(d) obresti, ki izhajajo iz:

(i) koncesij, licenc, pooblastil, dovoljenj in podobnih pravic, podeljenih v skladu z notranjim pravom;

(ii) pogodb na ključ, pogodb o gradnji, upravljanju, proizvodnji, koncesiji ali delitvi prihodkov ter drugih podobnih pogodb;

(e) pravic intelektualne lastnine;

(f) opredmetenega ali neopredmetenega premoženja, premičnin ali nepremičnin in sorodnih lastninskih pravic, kot so zakupi ter pravice do zasega in zastave ([39]), ali

(g) denarnih zahtevkov, ki vključujejo vrsto obresti iz pododstavkov (a) do (f), razen denarnih zahtevkov, ki izhajajo izključno iz:

(i) trgovinskih pogodb, na podlagi katerih fizična oseba ali podjetje na ozemlju pogodbenice proda blago ali storitve fizični osebi ali podjetju na ozemlju druge pogodbenice, ali

(ii) podaljšanja kredita v zvezi s trgovinskim poslom, kot je financiranje trgovine, razen posojila iz pododstavka (c).

([37]) Pojasniti je treba, da se donosi, ki se ponovno vložijo, obravnavajo kot naložbe, če ustrezajo opredelitvi naložbe iz tega člena.
([38]) Za nekatere oblike dolga, kot so obveznice, posojila, zadolžnice in dolgoročne zadolžnice, je verjetneje, da bodo imele značilnosti naložbe, medtem ko je za druge oblike dolga to manj verjetno.
([39]) Pojasniti je treba, da tržni delež, dostop do trga, pričakovane koristi in priložnosti za ustvarjanje dobička sami po sebi niso naložbe.

„Naložba“ ne vključuje odredbe ali sodbe, izdane v okviru sodnega ali upravnega dejanja.

Kakršna koli sprememba oblike, v kateri se sredstva vložijo ali ponovno vložijo, ne vpliva na njihovo naravo naložb, če oblika katere koli naložbe ali ponovne naložbe ohrani skladnost z opredelitvijo naložbe.

Člen 10.2

Področje uporabe

1. To poglavje se uporablja za ukrepe, ki jih sprejmejo ali ohranijo ([40]):

(a) centralne, regionalne ali lokalne ravni upravljanja ali organi zadevne pogodbenice ter

(b) katera koli oseba pogodbenice, vključno z državnim podjetjem ali katerim koli drugim nevladnim organom, pri izvajanju pooblastil, ki jih nanjo prenesejo centralne, regionalne ali lokalne ravni upravljanja ali organi.

2. To poglavje se ne uporablja za ukrepe pogodbenice, če so zajeti v poglavju 18 (Finančne storitve).

Člen 10.3

Pravica do zakonskega urejanja

Pogodbenici potrjujeta pravico do zakonskega urejanja na svojem ozemlju za doseganje legitimnih ciljev politike, kot so javno zdravje, socialne storitve, javno izobraževanje, varnost, okolje, javna morala, socialno varstvo ali varstvo potrošnikov, zasebnost in varstvo podatkov, spodbujanje in varstvo kulturne raznolikosti ali konkurenca.

Člen 10.4

Razmerje do drugih poglavij

1. V primeru neskladnosti med tem poglavjem in poglavjem 18 (Finančne storitve), v obsegu neskladnosti prevlada slednje.

2. Zahteva pogodbenice, da ponudnik storitev druge pogodbenice izda obveznico ali drugo obliko finančnega jamstva kot pogoj za čezmejno opravljanje storitve, sama po sebi ne pomeni, da se to poglavje uporablja za ukrepe, ki jih pogodbenica sprejme ali ohranja v zvezi z navedenim opravljanjem storitve. To poglavje se uporablja za ukrepe, ki jih pogodbenica sprejme ali ohranja v zvezi z izdano obveznico ali finančnim jamstvom, če je taka obveznica ali finančno jamstvo zajeta naložba.

([40]) Pojasniti je treba, da to poglavje zajema ukrepe subjektov iz pododstavkov (a) in (b), ki se neposredno ali posredno sprejmejo ali ohranijo z dajanjem navodil drugim subjektom v zvezi s temi ukrepi, vodenjem ali nadzorom teh subjektov.

ODDELEK B

Liberalizacija naložb

Člen 10.5

Področje uporabe

1. Ta oddelek se uporablja za ukrepe, ki jih sprejme ali ohranja pogodbenica in ki vplivajo na ustanovitev podjetja druge pogodbenice ali delovanje naložbe vlagatelja druge pogodbenice na njenem ozemlju.

2. Ta oddelek se ne uporablja za:

(a) dejavnosti, ki se opravljajo pri izvajanju vladnih pooblastil na ozemlju zadevne pogodbenice;

(b) javno naročilo blaga ali storitev, kupljenih za vladne namene in ne za nadaljnjo komercialno prodajo ali uporabo pri proizvodnji blaga ali opravljanju storitve za komercialno prodajo, ne glede na to, ali to naročilo pomeni zajeto javno naročilo v smislu člena 21.1 (Opredelitev pojmov);

(c) avdiovizualne storitve,

(d) nacionalno pomorsko kabotažo ([41]); ali

(e) zračni prevoz ali povezane storitve v podporo zračnemu prevozu ([42]), razen:

(i) storitev popravil in vzdrževanja zrakoplovov, med katerimi je zrakoplov umaknjen iz prometa;

(ii) prodaje in trženja storitev zračnega prevoza;

(iii) storitev računalniškega sistema rezervacij ali

(iv) storitev zemeljske oskrbe.

3. Členi 10.6 do 10.8 se ne uporabljajo za subvencije ([43]) ali nepovratna sredstva, ki jih zagotovi pogodbenica, vključno z vladnimi posojili, jamstvi in zavarovanjem.

4. Členi 10.6 do 10.10 se ne uporabljajo za nove storitve, kot so določene v Prilogi VII.

5. Brez poseganja v člen 10.54 to poglavje pogodbenice ne zavezuje v zvezi z nobenim dejanjem ali dejstvom ali kakršnim koli položajem, ki je nastopil ali prenehal pred datumom začetka veljavnosti tega sporazuma.

([41]) Za Evropsko unijo nacionalna pomorska kabotaža iz tega poglavja brez poseganja v področje uporabe dejavnosti, ki se lahko štejejo za kabotažo v skladu z ustrezno nacionalno zakonodajo, zajema prevoz potnikov ali blaga med pristaniščem ali točko v državi članici Evropske unije in drugim pristaniščem ali točko v isti državi članici Evropske unije, vključno z njenim epikontinentalnim pasom, kot je določeno v Konvenciji Združenih narodov o pomorskem mednarodnem pravu, ter promet, ki se začne in konča v istem pristanišču ali točki v državi članici Evropske unije.
Za Mehiko nacionalna pomorska kabotaža v skladu s tem poglavjem zajema plovbo katerega koli plovila po morju, med pristanišči ali kraji znotraj mehiških morskih območij in mehiških obal.

([42]) Pojasniti je treba, da „zračni prevoz ali sorodne storitve v podporo zračnemu prevozu“ vključujejo tudi naslednje storitve: dajanje v najem zrakoplovov s posadko, storitve upravljanja letališč in storitve, ki se zagotavljajo z uporabo zrakoplova, katerega glavni namen ni prevoz blaga ali potnikov, kot so usposabljanje za letenje za gašenje požarov iz zraka, ogled znamenitosti, škropljenje, geodetske meritve, kartiranje, fotografiranje, skoki s padalom, vleka jadralnih letal, helikoptersko spravilo lesa in helikopterske gradbene storitve ter druge letalske kmetijske, industrijske in inšpekcijske storitve.

([43]) Pojasniti je treba, da so subvencije zajete v poglavju 24 (Subvencije).

Člen 10.6

Dostop do trga

V sektorjih ali podsektorjih, v katerih se sprejmejo obveze glede dostopa do trga, pogodbenica v zvezi z dostopom do trga prek ustanavljanja ali delovanja vlagateljev druge pogodbenice ali podjetij, ki predstavljajo zajete naložbe, bodisi na podlagi svojega celotnega ozemlja bodisi na podlagi ozemeljske razdelitve, ne sprejme ali ohrani ukrepa, ([44]) ki:

(a) omejuje število podjetij, ki lahko opravljajo določeno gospodarsko dejavnost, bodisi v obliki številčnih kvot, monopolov, izključnih pravic ali zahteve po oceni gospodarskih potreb;

(b) omejuje skupno vrednost transakcij ali premoženja v obliki številčnih kvot ali zahteve po oceni gospodarskih potreb;

(c) omejuje skupno število operacij ali skupno količino proizvodnje, izraženo v določenih številčnih enotah v obliki kvot ali zahteve po oceni gospodarskih potreb;

(d) omejuje ali zahteva posebne vrste pravnih oseb ali skupnih podjetij, prek katerih lahko vlagatelj druge pogodbenice opravlja gospodarsko dejavnost, ali

(e) omejuje skupno število fizičnih oseb, ki so lahko zaposlene v določenem sektorju ali ki jih podjetje lahko zaposli in ki so potrebne za opravljanje gospodarske dejavnosti in so z njo neposredno povezane, v obliki številčnih kvot ali zahteve po oceni gospodarskih potreb.

Člen 10.7

Nacionalna obravnava

1. Vsaka pogodbenica vlagateljem druge pogodbenice in njihovim podjetjem, ki predstavljajo zajete naložbe, zagotovi obravnavo, ki ni manj ugodna od obravnave, ki jo v podobnih okoliščinah zagotavlja svojim vlagateljem oziroma njihovim podjetjem v zvezi z njihovo ustanovitvijo na svojem ozemlju.

2. Vsaka pogodbenica vlagateljem druge pogodbenice in njihovim zajetim naložbam zagotovi obravnavo, ki ni manj ugodna od obravnave, ki jo v podobnih okoliščinah zagotavlja svojim vlagateljem oziroma njihovim naložbam v zvezi z njihovim poslovanjem na svojem ozemlju.

3. Obravnava, ki jo pogodbenica zagotovi na podlagi odstavkov 1 in 2, v zvezi z regionalno ravnjo upravljanja v Mehiki pomeni obravnavo, ki ni manj ugodna od najugodnejše obravnave, ki jo v podobnih okoliščinah navedena regionalna raven upravljanja zagotavlja vlagateljem iz Mehike in njihovim naložbam na ozemlju navedene regionalne ravni upravljanja.

4. Obravnava, ki jo pogodbenica zagotovi na podlagi odstavkov 1 in 2, v zvezi z vlado države članice Evropske unije ali v njej pomeni obravnavo, ki ni manj ugodna od najugodnejše obravnave, ki jo ta vlada v podobnih okoliščinah zagotavlja svojim vlagateljem in njihovim naložbam na njenem ozemlju.

([44]) Pododstavki (a), (b) in (c) ne zajemajo ukrepov, sprejetih ali ohranjenih za omejitev proizvodnje kmetijskega ali ribiškega proizvoda.

Člen 10.8

Obravnava po načelu največjih ugodnosti

1. Vsaka pogodbenica vlagateljem druge pogodbenice in njihovim podjetjem, ki predstavljajo zajete naložbe, zagotovi obravnavo, ki ni manj ugodna od obravnave, ki jo v podobnih okoliščinah zagotavlja vlagateljem oziroma podjetjem katere koli tretje države v zvezi z njihovo ustanovitvijo na njenem ozemlju.

2. Vsaka pogodbenica vlagateljem druge pogodbenice in njihovim zajetim naložbam zagotovi obravnavo, ki ni manj ugodna od obravnave, ki jo v podobnih okoliščinah zagotavlja vlagateljem oziroma naložbam katere koli tretje države v zvezi z delovanjem naložb na njenem ozemlju.

3. Odstavka 1 in 2 se ne razlagata tako, da pogodbenico zavezujeta, da na vlagatelje druge pogodbenice razširi kakršno koli obravnavo, ki izhaja iz ukrepov za priznavanje, vključno s standardi ali merili za izdajo dovoljenja, izdajo licence ali certificiranje fizične osebe ali podjetja za opravljanje gospodarske dejavnosti, ali bonitetnimi ukrepi.

4. Pojasniti je treba, da obravnava iz tega člena ne vključuje obravnave vlagateljev iz tretje države in njihovih naložb z določbami o reševanju naložbenih sporov iz tega sporazuma ali drugih mednarodnih sporazumov, sklenjenih med pogodbenico in tretjo državo. Vsebinske določbe v drugih mednarodnih sporazumih same po sebi ne pomenijo obravnave iz odstavkov 1 in 2, zato ne morejo povzročiti kršitve tega člena. Ukrepi, ki se uporabljajo v na podlagi teh določb, lahko pomenijo obravnavo v okviru tega člena.

Člen 10.9

Zahteve glede delovanja

1. Pogodbenica v zvezi z ustanovitvijo podjetja pogodbenice ali izvajanjem naložbe vlagatelja pogodbenice ali tretje države na ozemlju te pogodbenice ne naloži ali izvršuje nobene zahteve ali izvršuje nobene zaveze ali obveze glede ([45]):

(a) izvoza določene stopnje ali deleža blaga ali storitev;

(b) doseganja določene stopnje ali deleža domače vsebine;

(c) nakupa, uporabe ali dajanja prednosti blagu, ki se proizvaja na njenem ozemlju, ali storitvam, ki se tam opravljajo, ali glede nakupa blaga ali storitev pri fizičnih osebah ali podjetjih na njenem ozemlju;

(d) vzpostavitve kakršne koli povezave med obsegom ali vrednostjo uvoza in obsegom ali vrednostjo izvoza ali zneskom prilivov deviznih tečajev, povezanih s takimi naložbami;

(e) omejitve prodaje blaga ali storitev na svojem ozemlju, ki jih taka naložba ustvari ali dobavi, tako da se ta prodaja kakor koli poveže z obsegom ali vrednostjo njenega izvoza ali deviznih prihodkov;

(f) zagotovitve dostopa fizični osebi ali podjetju na svojem ozemlju do določene tehnologije, proizvodnega procesa ali drugega lastniškega znanja ali glede njihovega prenosa na fizično osebo ali podjetje na svojem ozemlju;

(g) dobave blaga ali storitev, ki jih taka naložba ustvari ali dobavi, izključno z ozemlja pogodbenice na določen regionalni trg ali svetovni trg;

([45]) Pojasniti je treba, da pogoj za pridobitev ali nadaljnje prejemanje ugodnosti iz odstavka 2 ne pomeni „zaveze ali obveze“ za namene odstavka 1.

(h) določitve sedeža tega vlagatelja za določen regionalni trg ali svetovni trg na svojem ozemlju ali

(i) omejitve izvoza ali prodaje za izvoz.

2. Pogodbenica prejetja ali nadaljnjega prejemanja ugodnosti v zvezi z ustanovitvijo podjetja pogodbenice ali izvajanjem naložbe vlagatelja pogodbenice ali tretje države na svojem ozemlju ne pogojuje z izpolnjevanjem katere koli zahteve glede:

(a) doseganja določene stopnje ali deleža domače vsebine;

(b) nakupa, uporabe ali dajanja prednosti blagu, proizvedenemu na njenem ozemlju, ali storitvam, ki se zagotavljajo na njenem ozemlju, ali glede nakupa blaga pri fizičnih osebah ali podjetjih na njenem ozemlju;

(c) vzpostavitve kakršne koli povezave med obsegom ali vrednostjo uvoza in obsegom ali vrednostjo izvoza ali zneskom prilivov deviznih tečajev, povezanih s takimi naložbami;

(d) omejitve prodaje blaga ali storitev na svojem ozemlju, ki se v okviru take naložbe proizvedejo ali dobavijo, tako da se ta prodaja kakor koli poveže z obsegom ali vrednostjo njenega izvoza ali deviznih prihodkov, ali

(e) omejitve izvoza ali prodaje za izvoz.

3. Nobena določba odstavka 2 se ne razlaga tako, da pogodbenici preprečuje, da bi prejem ali nadaljnje prejemanje ugodnosti v zvezi z naložbo vlagatelja pogodbenice ali tretje države pogojevala z izpolnjevanjem zahteve glede izvajanja proizvodnje, opravljanja storitve, usposabljanja ali zaposlovanja delavcev, gradnje ali razširitve določenih objektov ali izvajanja raziskav in razvoja na njenem ozemlju.

4. Pododstavek 1(f) se ne uporablja, če:

(a) sodišče, upravno sodišče ali organ, pristojen za konkurenco, uvede zahtevo ali jo izvrši ali izvrši zavezo ali obvezo za odpravo prakse, za katero je bilo po sodnem ali upravnem postopku ugotovljeno, da krši konkurenčno pravo pogodbenice, ali

(b) pogodbenica odobri uporabo pravice intelektualne lastnine v skladu s členoma 31 in 31a Sporazuma TRIPS ali ukrepi, ki zahtevajo razkritje zaščitenih informacij, ki spadajo na področje uporabe člena 39 Sporazuma TRIPS in so v skladu z njim.

5. Pododstavek 1, točke (a) do (c), in pododstavek 2, točki (a) in (b), se ne uporabljata za zahteve glede kvalifikacij za blago ali storitve v zvezi s sodelovanjem v programih spodbujanja izvoza in tujih pomoči.

6. Pododstavek 2, točki (a) in (b), se ne uporablja za zahteve pogodbenice uvoznice v zvezi z vsebino blaga, ki je potrebna za upravičenost do preferencialnih tarif ali preferencialnih kvot.

7. Pojasniti je treba, da se odstavka 1 in 2 ne uporabljata za nobeno zahtevo, zavezo ali obvezo, razen za tiste iz navedenih odstavkov.

8. Ta člen ne izključuje izvrševanja zahtev, zavez ali obvez med zasebnimi strankami, razen pogodbenic, kadar zahteve, zaveze, ali obveze ni naložila ali zahtevala pogodbenica.

9. Ta člen ne posega v zaveze pogodbenice, sprejete na podlagi Sporazuma o WTO.

Člen 10.10

Višje vodstvo in upravni odbor

1. Pogodbenica ne zahteva, da podjetje druge pogodbenice, ki je zajeta naložba, na višje vodstvene položaje imenuje fizične osebe z določenim državljanstvom.

2. Pogodbenica ne zahteva, da je upravni odbor podjetja druge pogodbenice, ki je zajeta naložba, sestavljen iz fizičnih oseb z določenim državljanstvom ali prebivališčem na njenem ozemlju ali kombinacijo navedenega.

Člen 10.11

Formalne zahteve

Ne glede na člena 10.7 in 10.8 lahko pogodbenica od vlagatelja druge pogodbenice ali njegove zajete naložbe zahteva, da zagotovi rutinske informacije v zvezi z navedeno naložbo izključno za informativne ali statistične namene. Če pogodbenica zahteva take informacije, te informacije, ki so zaupne, zavaruje pred kakršnim koli razkritjem, ki bi škodovalo konkurenčnemu položaju vlagatelja ali zajete naložbe. Nobena določba tega člena se ne razlaga tako, da pogodbenici preprečuje, da bi drugače pridobila ali razkrila informacije v zvezi s pravično in dobroverno uporabo njenega prava.

Člen 10.12

Neskladni ukrepi in izjeme

1. Členi 10.7 do 10.10 se ne uporabljajo za:

(a) obstoječ neskladen ukrep, ki ga pogodbenica ohranja na ravni:

(i) Evropske unije, kot je določeno na njenem seznamu v Dodatku I-A k Prilogi I;

(ii) centralne ravni upravljanja, kot navedena pogodbenica določi na svojem seznamu v Dodatku I-A ali I-B-1 k Prilogi I;

(iii) regionalne ravni upravljanja, kot navedena pogodbenica določi na svojem seznamu v Dodatku I-A ali I-B-2 k Prilogi I, ali

(iv) lokalne ravni upravljanja;

(b) nadaljevanje ali takojšnje podaljšanje neskladnega ukrepa iz pododstavka (a) ali

(c) kakršno koli spremembo neskladnega ukrepa iz pododstavka (a), če sprememba ne zmanjša skladnosti ukrepa, kakršen je bil tik pred spremembo, s členi 10.7 do 10.10.

2. Členi 10.7 do 10.10 se ne uporabljajo za ukrep, ki ga pogodbenica sprejme ali ohrani v zvezi s sektorji, podsektorji ali dejavnostmi s svojega seznama v Dodatku II-A ali II-B k Prilogi II.

3. Pogodbenica od vlagatelja druge pogodbenice na podlagi ukrepa, sprejetega po datumu začetka veljavnosti tega sporazuma in zajetega v njenem seznamu iz Dodatka II-A ali II-B k Prilogi II, neposredno ali posredno ne zahteva, da zaradi svojega državljanstva proda ali kako drugače odsvoji naložbo, ki obstaja ob začetku veljavnosti ukrepa.

4. Člen 10.6 se ne uporablja za ukrep, ki ga pogodbenica sprejme ali ohrani v zvezi z zavezanimi sektorji ali podsektorji, kot so določeni na njenem seznamu iz Dodatka III-A, III-B-1 ali III-B-2 k Prilogi III.

5. Člena 10.7 in 10.8 se ne uporabljata za noben ukrep, ki pomeni izjemo, izvzetje ali opustitev uporabe členov 3 ali 4 Sporazuma TRIPS, kot je določeno v členih 3 do 5 navedenega sporazuma.

6. Brez poseganja v odstavke 1 do 5 lahko Mehika v petih letih od začetka veljavnosti tega sporazuma Evropsko unijo uradno obvesti o osnutku sklepa Skupnega sveta o spremembi prilog I, II in III kot sledi:

(a) v Dodatkih I-B-2 in III-B-2 v zvezi z vsemi obstoječimi neskladnimi ukrepi, ohranjenimi na podzvezni ravni upravljanja, ter

(b) v Dodatkuih I-B-1 in II-B v zvezi z zahtevami glede delovanja.

Evropska unija v treh mesecih pregleda ta osnutek in se z Mehiko posvetuje o vseh povezanih vprašanjih. Skupni svet po posvetovanju sprejme spremembe prilog iz tega odstavka. Spremenjene priloge se uporabljajo od datuma sprejetja sprememb.

ODDELEK C

Zaščita naložb

Člen 10.13

Področje uporabe

Ta oddelek se uporablja za vse ukrepe, ki jih sprejme ali ohranja pogodbenica in ki vplivajo na:

(a) zajete naložbe ali

(b) vlagatelje pogodbenice v zvezi z zajeto naložbo.

Člen 10.14

Naložbeni ter regulativni cilji in ukrepi

1. Določbe tega oddelka se ne razlagajo kot zaveza pogodbenice, da ne bo spremenila pravnega in regulativnega okvira, ki se uporablja na njenem ozemlju, tudi na način, ki bi lahko negativno vplival na delovanje zajetih naložb ali pričakovanja vlagatelja glede dobička.

2. Pojasniti je treba, da se nobena določba tega oddelka ne razlaga tako, da pogodbenici preprečuje, da prekine dodeljevanje subvencije ([46]) ali zahteva njeno povračilo, če je tak ukrep odredilo pristojno sodišče, upravno sodišče ali drug pristojni organ, ali da od te pogodbenice zahteva, da vlagatelju za to izplača odškodnino.

3. Pojasniti je treba, da odločitev pogodbenice, da ne bo izdala, podaljšala ali ohranila subvencije ali nepovratnih sredstev, ne pomeni kršitve tega oddelka, če se ta odločitev sprejme:

(a) brez kakršne koli posebne zaveze v skladu z zakonom ali pogodbo, da bo izdala, podaljšala ali ohranila to subvencijo ali nepovratna sredstva;

(b) v skladu s katerimi koli pogoji, povezanimi z izdajo, podaljšanjem ali ohranitvijo subvencije ali nepovratnih sredstev, ali

(c) v skladu z odstavkom 2.

([46]) Za Evropsko unijo „subvencija“ vključuje vsako pomoč, ki jo dodeli država članica Evropske unije, ali pomoč iz državnih sredstev te države članice, ki izkrivlja ali bi lahko izkrivljala konkurenco z dajanjem prednosti posameznim podjetjem ali proizvodnji posameznega blaga in vpliva na trgovino med državami članicami Evropske unije.

Člen 10.15

Obravnava vlagateljev in zajetih naložb

1. Vsaka pogodbenica zajetim naložbam druge pogodbenice in vlagateljem druge pogodbenice v zvezi z njihovimi zajetimi naložbami na svojem ozemlju zagotovi pošteno in pravično obravnavo ter popolno zaščito in varnost v skladu z naslednjimi odstavki.

2. Pogodbenica krši obveznost poštene in pravične obravnave iz odstavka 1, če ukrep ali nabor ukrepov pomeni ([47]):

(a) odrekanje sodnega varstva v kazenskih, civilnih ali upravnih postopkih;

(b) hudo kršitev dolžnega pravnega postopanja;

(c) očitno samovoljno ravnanje, vključno s ciljno usmerjeno diskriminacijo na podlagi očitno krivdnih razlogov, kot so spol, rasa ali versko prepričanje;

(d) nadlegovanje, prisilo ali zlorabo pooblastil ali

(e) kršitev kakršnih koli dodatnih elementov obveznosti poštene in pravične obravnave, ki sta jih pogodbenici sprejeli v skladu z odstavkom 7.

3. Šteje se, da pogodbenica krši obveznost popolne zaščite in varnosti iz odstavka 1, če ukrep ali nabor ukrepov pomeni nezagotavljanje fizične varnosti vlagateljem in njihovim zajetim naložbam.

4. Sodišče, ustanovljeno s členom 10.30 (v nadaljnjem besedilu: Sodišče), lahko pri ocenjevanju domnevne kršitve tega člena upošteva, ali je pogodbenica vlagatelja spodbudila k zajeti naložbi s posebnim ravnanjem, s katerim je povzročila legitimno pričakovanje in na katerega se je vlagatelj zanesel pri odločitvi, da bo izvedel ali ohranil zajeto naložbo, ki pa jo je pogodbenica naknadno onemogočila. Samo dejstvo, da je pogodbenica sprejela ukrep, ki bi lahko bil neskladen z upravičenimi pričakovanji vlagatelja pogodbenice, ali da ga ni sprejela, ne pomeni kršitve tega člena, tudi če to povzroči izgubo ali škodo v zvezi z zajeto naložbo.

([47]) Pojasniti je treba, da sodišče, ustanovljeno s členom 10.30, pri ugotavljanju, ali ukrep ali nabor ukrepov pomeni kršitev poštene in pravične obravnave, med drugim upošteva naslednje:
(a) v zvezi s pododstavkom 2, točki (a) in (b), ali ukrep ali nabor ukrepov vključuje hudo kršitev, ki je v nasprotju s sodno prakso; zgolj dejstvo, da je bil ugovor vlagatelja zoper sporni ukrep v nacionalnem postopku zavrnjen ali zavržen ali kako drugače neuspešen, samo po sebi ne pomeni odrekanja sodnega varstva v smislu pododstavka 2, točka (a);
(b) v zvezi s pododstavkom 2, točka (c), ali ukrep ali nabor ukrepov očitno ni temeljil na razlogu ali dejstvu ali pa je temeljil na nelegitimnih razlogih, kot je predsodek ali pristranskost; zgolj nezakonitost ali zgolj nedosledna ali vprašljiva uporaba politike ali postopka sama po sebi ne pomeni očitnega samovoljnega ravnanja v smislu odstavka 2, točka (c), medtem ko popolna in neupravičena zavrnitev zakona ali drugega predpisa ali ukrepa brez razloga ali ravnanje, ki je posebej usmerjeno v vlagatelja ali njegovo zajeto naložbo z namenom povzročitve škode, lahko pomeni očitno samovoljno ravnanje v smislu pododstavka 2, točka (c), ter
(c) v zvezi s pododstavkom 2, točka (d), ali je pogodbenica ravnala *ultra vires* in ali so bili primeri domnevnega nadlegovanja ali prisile ponovljeni in trajni.

5. Ugotovitev, da je bila kršena druga določba tega sporazuma ali ločenega mednarodnega sporazuma, sama po sebi ne dokazuje kršitve tega člena.

6. Dejstvo, da ukrep krši pravo pogodbenice, samo po sebi ne pomeni kršitve tega člena. Da bi sodišče ugotovilo, ali ukrep krši ta člen, prouči, ali pogodbenica ni ravnala v skladu z odstavki 1 do 4.

7. Pogodbenici na zahtevo pogodbenice pregledata vsebino obveznosti poštene in pravične obravnave. Pododbor za storitve in naložbe, ustanovljen na podlagi člena 1.10 (Pododbori in drugi organi iz dela III tega sporazuma), odstavek 1, točka (h), lahko v zvezi s tem pripravi analize in jih predloži Skupnemu odboru. Skupni odbor prouči, ali naj priporoči spremembo Sporazuma v skladu s členom 2.4 (Spremembe) dela IV tega sporazuma.

Člen 10.16

Prenosi

1. Vsaka pogodbenica dovoli, da se vsi prenosi v zvezi z zajeto naložbo na njeno ozemlje in z njega izvedejo prosto in brez omejitev ali zamud. Ti prenosi vključujejo:

(a) prispevke v kapital, kot so glavnica in dodatni zneski za ohranitev, razvoj ali povečanje zajete naložbe;

(b) dobičke, dividende, kapitalske dobičke, obresti, licenčnine, provizije za upravljanje in druge donose;

(c) prihodke od prodaje celotne zajete naložbe ali njenega dela ali od delne ali popolne likvidacije zajete naložbe;

(d) plačila na podlagi pogodbe, ki jo sklene vlagatelj pogodbenice, ali zajete naložbe, vključno s plačili, izvedenimi v skladu s posojilno pogodbo;

(e) zaslužke in druge osebne prejemke osebja, ki je zaposleno iz tujine in opravlja delo v zvezi z zajeto naložbo;

(f) plačila, opravljena na podlagi členov 10.17 in 10.18 ter

(g) plačila odškodnin na podlagi odločbe, ki jo je izdalo sodišče v skladu z oddelkom D.

2. Vsaka pogodbenica dovoli donose v naravi, povezane z zajeto naložbo, kot je dovoljeno ali določeno v pisnem sporazumu med pogodbenico in zajeto naložbo ali vlagateljem druge pogodbenice.

3. Vsaka pogodbenica dovoli, da se prenosi v zvezi z zajeto naložbo izvedejo v prosto zamenljivi valuti po tržnem menjalnem tečaju, ki na dan prenosa velja za to valuto.

4. Ne glede na odstavek 2 lahko pogodbenica omeji prenose donosov v naravi, povezane z zajeto naložbo, v okoliščinah, v katerih bi take prenose sicer lahko omejila na podlagi tega sporazuma.

Člen 10.17

Nadomestilo za izgube

1. Vsaka pogodbenica vlagateljem druge pogodbenice, katerih zajete naložbe utrpijo izgube zaradi vojne ali drugih oboroženih spopadov, revolucije, izrednih nacionalnih razmer, vstaje, nemirov ali katerega koli drugega podobnega dogodka, v zvezi z vračilom, odškodnino, nadomestilom ali drugimi oblikami poravnav zagotovi obravnavo, ki ni manj ugodna od obravnave, ki jo zagotavlja svojim vlagateljem ali vlagateljem katere koli tretje države, kar je najugodnejše.

2. Brez poseganja v odstavek 1 se vlagateljem pogodbenice odobri ustrezno in učinkovito povračilo ali nadomestilo, če v katerem koli od položajev iz navedenega odstavka utrpijo izgube na ozemlju druge pogodbenice, ker:

(a) sile ali organi druge pogodbenice zahtevajo njihovo zajeto naložbo ali njen del ali

(b) sile ali organi druge pogodbenice uničijo njihovo zajeto naložbo ali njen del, kar pa ni bilo potrebno zaradi nujnosti razmer.

3. Plačila, ki izhajajo iz nadomestila v skladu z odstavkom 2, so prosto zamenljiva in prenosljiva.

Člen 10.18

Razlastitev in nadomestilo

1. Pogodbenica niti neposredno niti posredno ne razlasti ali nacionalizira zajete naložbe z ukrepi z enakim učinkom kot razlastitev ali nacionalizacija (v nadaljnjem besedilu: razlastitev), razen:

(a) za namen v javnem interesu;

(b) na nediskriminatoren način;

(c) ob plačilu takojšnjega, ustreznega in učinkovitega nadomestila v skladu z odstavki 2 do 4 ter

(d) v skladu z dolžnim pravnim postopanjem.

2. Odstavek 1 se razlaga v skladu s Prilogo 10-A.

3. Nadomestilo iz odstavka 1:

(a) se izplača brez odlašanja;

(b) je enakovredno pošteni tržni vrednosti razlaščene naložbe v času tik pred razlastitvijo;

(c) ne izraža nobene spremembe vrednosti, ki je nastala, ker je predvidena razlastitev postala znana prej;

(d) se lahko nemudoma v celoti uresniči in prosto prenese v državo, ki jo določi vlagatelj, ter

(e) vključuje obresti po komercialno primerni obrestni meri od datuma razlastitve do datuma plačila.

4. Merila za vrednotenje zajemajo vrednost delujočega podjetja, vrednost premoženja, vključno z deklarirano davčno vrednostjo opredmetenega premoženja, in po potrebi druga merila za določitev poštene tržne vrednosti.

5. Nadomestilo se izplača v valuti države, katere državljan je vlagatelj, ali v prosto zamenljivi valuti.

6. Ta člen se ne uporablja za izdajo prisilnih licenc, podeljenih v zvezi s pravicami intelektualne lastnine v skladu s Sporazumom TRIPS, ali za preklic, omejitev ali ustvarjanje pravic intelektualne lastnine, če je taka izdaja, preklic, omejitev ali ustvarjanje v skladu s poglavjem 25 (Intelektualna lastnina) in Sporazumom TRIPS ([48]).

Člen 10.19

Subrogacija

1. Če pogodbenica ali njena imenovana agencija izvede plačilo na podlagi jamstva, zavarovalne pogodbe ali druge oblike odškodnine, ki jo je sklenila v zvezi z zajeto naložbo, druga pogodbenica prizna subrogacijo ali prenos katere koli pravice ali terjatve vlagatelja v skladu s tem poglavjem v zvezi s to zajeto naložbo. Pogodbenica ali njena imenovana agencija je na podlagi subrogacije upravičena do uveljavljanja pravic in izvršitve terjatev tega vlagatelja. Subrogirana ali prenesena pravica ali terjatev ne presega prvotne pravice ali terjatve zadevnega vlagatelja.

2. Če pogodbenica ali njena imenovana agencija, izvede plačilo svojemu vlagatelju ter prevzame pravice in terjatve vlagatelja, ta vlagatelj ne more uveljavljati teh pravic in terjatev do druge pogodbenice, razen če je pooblaščen, da deluje v imenu pogodbenice ali agencije, ki jo imenuje pogodbenica, ki izvaja plačilo.

ODDELEK D

Reševanje naložbenih sporov

Člen 10.20

Opredelitev pojmov

V tem oddelku:

(a) „tožeča stranka“ pomeni fizično osebo ali podjetje pogodbenice, ki ni podružnica ali predstavništvo ter ki je izvedlo zajeto naložbo in želi vložiti ali je vložilo zahtevek v skladu s tem oddelkom, pri čemer deluje:

(i) v svojem imenu ali

(ii) v imenu lokalno ustanovljenega podjetja, ki je v njegovi lasti ali pod njegovim nadzorom ([49]).

(b) „stranki v sporu“ pomeni tožečo stranko in toženo stranko;

(c) „stranka v sporu“ pomeni tožečo stranko ali toženo stranko;

([48]) Pojasniti je treba, da izraz „preklic“ v zvezi s pravicami intelektualne lastnine vključuje preklic ali razveljavitev teh pravic, izraz „omejitev“ v zvezi s pravicami intelektualne lastnine pa vključuje izjeme od teh pravic.

([49]) Pojasniti je treba, da se za zahtevek, predložen na podlagi podtočke (ii), šteje, da se nanaša na spor med državo pogodbenico in državljanom druge države pogodbenice za namene člena 25(1) konvencije ICSID.

(d) „ICSID“ pomeni Mednarodni center za reševanje investicijskih sporov, ustanovljen s konvencijo ICSID;

(e) „pravila o dodatnem instrumentu ICSID“ pomeni pravila, ki urejajo dodatni instrument za upravljanje postopkov sekretariata Mednarodnega centra za reševanje investicijskih sporov;

(f) „konvencija ICSID“ pomeni konvencijo o reševanju naložbenih sporov med državami in državljani drugih držav, sklenjeno v Washingtonu 18. marca 1965;

(g) „lokalno ustanovljeno podjetje“ pomeni pravno osebo s sedežem na ozemlju pogodbenice, ki je v lasti ali pod nadzorom vlagatelja druge pogodbenice;

(h) „Newyorška konvencija“ pomeni Konvencijo Združenih narodov o priznavanju in izvrševanju tujih arbitražnih odločb, sklenjeno v New Yorku 10. junija 1958;

(i) „pogodbenica, ki ni stranka v sporu“ pomeni Mehiko, če je tožena stranka Evropska unija ali država članica Evropske unije, ali Evropsko unijo, če je tožena stranka Mehika;

(j) „tožena stranka“ pomeni Mehiko, v primeru Evropske unije pa Evropsko unijo ali zadevno državo članico Evropske unije, kot je določeno na podlagi člena 10.24;

(k) „financiranje s strani tretje osebe“ pomeni vsako financiranje, ki ga zagotovi fizična ali pravna oseba, ki ni stranka v sporu, vendar sklene sporazum s stranko v sporu za financiranje dela ali vseh stroškov postopka v zameno za plačilo, odvisno od izida spora, ali v obliki donacije ali nepovratnih sredstev;

(l) „arbitražna pravila UNCITRAL“ pomeni arbitražna pravila Komisije Združenih narodov za mednarodno trgovinsko pravo, ki jih je Generalna skupščina Združenih narodov odobrila 15. decembra 1976.

Člen 10.21

Področje uporabe

1. Ta oddelek se uporablja za spore med pogodbenico in tožečo stranko druge pogodbenice, ki izhajajo iz domnevne kršitve člena 10.7.2 ali 10.8.2 ([50]) ali oddelka C, ki domnevno povzroča izgubo ali škodo tožeči stranki ali njenemu lokalno ustanovljenemu podjetju.

2. Priloga 10-B se uporablja za zahtevke v zvezi s prestrukturiranjem dolga pogodbenice.

3. Sodišče in pritožbeno sodišče, ustanovljeni na podlagi tega oddelka, ne odločata o zahtevkih, ki ne spadajo na področje uporabe tega oddelka.

Člen 10.22

Posvetovanja

1. Spor bi bilo treba rešiti po mirni poti, kolikor je to mogoče. Takšna rešitev se lahko doseže kadar koli, tudi po vložitvi zahtevka na podlagi člena 10.26.

([50]) Pojasniti je treba, da za namene tega oddelka pogodbenici razumeta, da člena 10.7.2 in 10.8.2 ne zajemata pridobitve podjetja v Evropski uniji ali Mehiki z namenom vzpostavitve ali ohranjanja trajnih gospodarskih povezav, tudi kadar se taka pridobitev izvede s kapitalsko udeležbo ali povečanjem take kapitalske udeležbe v podjetju.

2. Če se stranki v sporu ne dogovorita o daljšem obdobju, se posvetovanja izvedejo v 60 dneh od predložitve zahtevka za posvetovanja v skladu z odstavkom 5.

3. Če se stranki v sporu ne dogovorita drugače, je kraj posvetovanj:

(a) Mexico City, če so izpodbijani ukrepi ukrepi Mehike;

(b) Bruselj, če izpodbijani ukrepi vključujejo ukrep Evropske unije, ali

(c) če so izpodbijani ukrepi izključno ukrepi države članice Evropske unije, glavno mesto zadevne države članice.

4. Če se stranki v sporu strinjata, lahko posvetovanja po potrebi potekajo prek videokonference ali na drug način.

5. Tožeča stranka drugi pogodbenici predloži zahtevek za posvetovanja, v katerem navede:

(a) ime in naslov tožeče stranke in, če je tak zahtevek vložen v imenu lokalno ustanovljenega podjetja, ime, naslov in kraj sedeža ali ustanovitve tega lokalno ustanovljenega podjetja, če je primerno;

(b) določbe iz člena 10.21, odstavek 1, ki naj bi bile kršene;

(c) pravno in dejansko podlago za vsak zahtevek, vključno z ukrepom ali ukrepi, ki domnevno kršijo določbe iz člena 10.21, odstavek 1;

(d) zahtevani ukrep in ocenjeni znesek zahtevane odškodnine ter

(e) dokaze o tem, da je tožeča stranka vlagatelj druge pogodbenice in da ima v lasti ali nadzoruje zajeto naložbo ter, če deluje v imenu lokalno ustanovljenega podjetja, da ima v lasti ali nadzoruje lokalno ustanovljeno podjetje.

Če zahtevek za posvetovanja predloži več kot ena tožeča stranka ali je predložen v imenu več kot enega lokalno ustanovljenega podjetja, se informacije iz pododstavkov (a) in (e) predložijo za vsako tožečo stranko ali vsako lokalno ustanovljeno podjetje, odvisno od primera.

6. Zahteve glede zahtevka za posvetovanja iz odstavka 5 se izpolnijo z ustrezno natančnostjo, da se lahko tožena stranka učinkovito vključi v posvetovanja in pripravi svojo obrambo.

7. Zahtevek za posvetovanja se vloži v treh letih od datuma, ko je tožeča stranka ali lokalno ustanovljeno podjetje, kot je ustrezno, prvič izvedelo ali bi moralo prvič izvedeti za domnevno kršitev in ko je tožeča stranka ali lokalno ustanovljeno podjetje, kot je ustrezno, izvedelo, da je zaradi tega utrpelo izgubo ali škodo.

8. Ne glede na odstavek 7 se v primeru, da se zahtevek za posvetovanja nanaša na ukrep ali ukrepe Evropske unije ali države članice Evropske unije in je časovno obdobje iz odstavka 7 poteklo, ko je tožeča stranka ali lokalno ustanovljeno podjetje, kot je ustrezno, začelo postopek v zvezi z istim ukrepom ali ukrepi pred sodiščem v skladu s pravom pogodbenice, se zahtevek za posvetovanja predloži:

(a) v dveh letih od datuma, ko tožeča stranka ali lokalno ustanovljeno podjetje, kot je ustrezno, konča tak postopek pred sodiščem ali sodiščem v skladu s pravom pogodbenice, ter

(b) v vsakem primeru najpozneje 10 let od datuma, ko je tožeča stranka ali njeno lokalno ustanovljeno podjetje, kot je ustrezno, prvič izvedelo ali bi moralo prvič izvedeti za ukrep ali ukrepe, ki domnevno kršijo določbe iz člena 10.21, odstavek 1, in za izgubo ali škodo, ki naj bi zaradi tega domnevno nastala.

9. Zahtevek za posvetovanja, ki se nanaša na domnevno kršitev s strani Evropske unije ali države članice Evropske unije, se pošlje Evropski uniji. Če tožeča stranka v svojem zahtevku za posvetovanje opredeli ukrep ali ukrepe države članice Evropske unije, se pošlje tudi zadevni državi članici.

10. Če vlagatelj zahtevka na podlagi člena 10.26 ne vloži v 18 mesecih od predložitve zahtevka za posvetovanja, se šteje, da je vlagatelj umaknil svoj zahtevek za posvetovanja in, če je ustrezno, obvestilo, s katerim zahteva določitev tožene stranke v skladu s členom 10.24, ter ne vloži zahtevka na podlagi tega oddelka v zvezi z istim ukrepom ali ukrepi. To obdobje se lahko podaljša s soglasjem strank, vključenih v posvetovanja.

Člen 10.23

Mediacija

1. Stranki v sporu se lahko kadar koli dogovorita o uporabi mediacije.

2. Uporaba mediacije ne posega v pravni položaj ali pravice katere koli stranke v sporu na podlagi tega poglavja in jo urejajo pravila, o katerih sta se dogovorili stranki v sporu, vključno s pravili o mediaciji, če so na voljo, ki jih lahko sprejme Skupni svet.

3. Mediatorja sporazumno imenujeta stranki v sporu. Stranki v sporu lahko tudi skupaj zahtevata, da mediatorja imenuje predsednik sodišča.

4. Stranki v sporu si prizadevata doseči rešitev spora v 60 dneh od imenovanja mediatorja.

5. Če se stranki v sporu dogovorita, da bosta uporabili mediacijo, se roki iz členov 10.22.7, 10.22.8, 10.48.7 in 10.49.3 začasno prekinejo od datuma, ko sta se stranki v sporu dogovorili, da bosta uporabili mediacijo, do datuma, ko se ena od strank v sporu odloči prekiniti mediacijo. Odločitev stranke v sporu, da bo prekinila mediacijo, se mediatorju in drugi stranki v sporu sporoči z dopisom.

Člen 10.24

Določitev tožene stranke v sporih z Evropsko unijo ali državo članico Evropske unije

1. Če spora ni mogoče rešiti v 90 dneh od predložitve zahtevka za posvetovanja na podlagi člena 10.22 in se zahtevek nanaša na domnevno kršitev določb iz člena 10.21, odstavek 1, s strani Evropske unije ali države članice Evropske unije, tožeča stranka pa namerava vložiti zahtevek na podlagi člena 10.26, tožeča stranka Evropski uniji predloži obvestilo, v katerem zahteva določitev tožene stranke.

2. V obvestilu iz odstavka 1 se opredeli ukrep ali ukrepi, v zvezi s katerimi namerava tožeča stranka vložiti zahtevek. Če se opredeli ukrep države članice Evropske unije, se obvestilo pošlje tudi zadevni državi članici.

3. Evropska unija po sprejetju odločitve tožečo stranko v 60 dneh od prejema obvestila iz odstavka 1 obvesti, ali je tožena stranka Evropska unija ali država članica Evropske unije.

4. Če tožeča stranka o odločitvi ni bila obveščena v 60 dneh od predložitve obvestila iz odstavka 1, je tožena stranka:

(a) če so ukrep ali ukrepi, opredeljeni v obvestilu, izključno ukrepi države članice Evropske unije, ta država članica, ali

(b) Evropska unija, če ukrep ali ukrepi, opredeljeni v obvestilu, vključujejo ukrepe Evropske unije.

5. Tožeča stranka lahko vloži zahtevek na podlagi člena 10.26 na podlagi odločitve na podlagi odstavka 3 in, če tožeča stranka o taki odločitvi ni bila obveščena v 60 dneh, v skladu z odstavkom 4.

6. Če je na podlagi odstavka 3 ali 4 tožena stranka Evropska unija ali država članica Evropske unije, niti Evropska unija niti zadevna država članica Evropske unije ne moreta uveljavljati nedopustnosti zahtevka ali nepristojnosti sodišča ali kako drugače ugovarjati zahtevku ali odločbi na podlagi utemeljitve, da tožena stranka ni bila pravilno določena v skladu z odstavkom 3 ali opredeljena v skladu z odstavkom 4.

7. Sodišče in pritožbeno sodišče zavezuje odločitev, sprejeta na podlagi odstavka 3, ali, če tožeča stranka v 60 dneh ni bila obveščena o taki odločitvi, opredelitev v skladu z odstavkom 4, kot je ustrezno.

8. Nobena določba tega sporazuma ali veljavnih pravil za reševanje sporov iz člena 10.26, odstavek 2, ne preprečuje izmenjave vseh informacij v zvezi s sporom med Evropsko unijo in zadevno državo članico.

Člen 10.25

Postopkovne in druge zahteve za predložitev zahtevka sodišču

1. Tožeča stranka lahko vloži zahtevek na podlagi člena 10.26 le, če:

(a) z vložitvijo zahtevka toženi stranki predloži soglasje za reševanje spora pred sodiščem v skladu s postopki iz tega oddelka;

(b) omogoči, da preteče vsaj 180 dni od vložitve zahtevka za posvetovanja in, če je ustrezno, vsaj 90 dni od pošiljanja uradnega obvestila, v katerem zahteva določitev tožene stranke;

(c) je poslala uradno obvestilo, v katerem zahteva določitev tožene stranke v skladu s členom 10.24, če je ustrezno;

(d) izpolnjuje zahteve v zvezi z zahtevkom za posvetovanja;

(e) v svojem zahtevku opredeli ukrep ali ukrepe, ki domnevno pomenijo kršitev določb iz člena 10.21, odstavek 1, in so bili opredeljeni v njenem zahtevku za posvetovanja;

(f) ustavi ali ustavi vse obstoječe postopke pred sodiščem na podlagi notranjega ali mednarodnega prava v zvezi z ukrepom ali ukrepi, ki domnevno pomenijo kršitev, navedeno v njenem zahtevku;

(g) se pisno odpove pravici, da začne kakršen koli postopek pred sodiščem na podlagi notranjega ali mednarodnega prava v zvezi z ukrepom ali ukrepi, ki domnevno pomenijo kršitev, na katero se nanaša njen zahtevek, ter

(h) izjavlja, da ne bo izvršila nobene odločbe, izdane v skladu s tem oddelkom, preden ta odločba ne postane dokončna na podlagi člena 10.48, odstavek 8 ali 9, ali člena 10.49, odstavek 2, in se v zvezi z odločbo v skladu s tem oddelkom ne bo pritožila ter ne bo zahtevala pregleda, razveljavitve, razglasitve ničnosti, revizije ali začetka katerega koli drugega podobnega postopka pred mednarodnim ali nacionalnim sodiščem.

2. Če se zahtevek, predložen na podlagi člena 10.26, nanaša na izgubo ali škodo lokalno ustanovljenega podjetja ali deleža v lokalno ustanovljenem podjetju, ki ga ima tožeča stranka neposredno ali posredno v lasti ali pod nadzorom, se zahteve iz pododstavkov 1(f) in (g) tega člena uporabljajo za tožečo stranko in lokalno ustanovljeno podjetje. Zahteva po umiku ali ustavitvi obstoječega postopka v skladu s pododstavkom 1(f) tega člena velja tudi:

(a) če zahtevek vloži tožeča stranka, ki deluje v svojem imenu, vsem osebam, ki imajo neposredno ali posredno lastniški delež v tožeči stranki ali so pod njenim nadzorom in trdijo, da so utrpele enako izgubo ali škodo ([51]) kot tožeča stranka; ali

(b) če zahtevek vloži tožeča stranka, ki deluje v imenu lokalno ustanovljenega podjetja, vsem osebam, ki imajo neposredno ali posredno lastniški delež v lokalno ustanovljenem podjetju ali so pod njegovim nadzorom in trdijo, da so utrpele enako izgubo ali škodo kot lokalno ustanovljeno podjetje.

3. Zahteve iz pododstavka 1, točki (f) in (g), ter odstavka 2 se ne uporabljajo za lokalno ustanovljeno podjetje, če je tožena stranka ali država gostiteljica tožeče stranke tožeči stranki odvzela nadzor nad lokalno ustanovljenim podjetjem ali kako drugače preprečila, da bi lokalno ustanovljeno podjetje izpolnjevalo te zahteve.

4. Na zahtevo tožene stranke se sodišče izreče za nepristojno, če tožeča stranka ali lokalno ustanovljeno podjetje, kakor je ustrezno, ne izpolnjuje katere od zahtev iz odstavkov 1 in 2.

5. Odpoved iz pododstavka 1, točka (g), preneha veljati, če se zahtevek zavrne na podlagi neizpolnjevanja zahtev glede državljanstva za vložitev zahtevka na podlagi tega oddelka.

6. Če je tožena stranka Evropska unija ali država članica Evropske unije, pododstavek 1, točki (f) in (g), tožeči stranki ne preprečuje, da pred sodišči tožene stranke zahteva začasne varstvene ukrepe. Če je tožena stranka Mehika, pododstavek 1, točki (f) in (g), tožeči stranki ne preprečuje, da zahteva začasne varstvene ukrepe ali da začne ali nadaljuje postopek za sodno odredbo, ugotovitveno odločbo ali drugo izredno pomoč, ki ne vključujejo plačila odškodnine, pred upravnim sodiščem ali sodiščem po pravu tožene stranke.

7. Pojasniti je treba, da vlagatelj ne vloži zahtevka na podlagi tega oddelka, če je bila naložba izvedena z goljufivim napačnim prikazovanjem, prikrivanjem, korupcijo ali ravnanjem, ki pomeni zlorabo postopka.

8. Pogodbenica ne vloži zahtevka na podlagi tega oddelka.

Člen 10.26

Predložitev zahtevka sodišču

1. Če spor ni bil rešen s posvetovanji, lahko zahtevek predloži:

(a) tožeča stranka v svojem imenu ali

(b) tožeča stranka v imenu lokalno ustanovljenega podjetja, ki je v njeni lasti ali pod njenim neposrednim ali posrednim nadzorom.

Pojasniti je treba, da lokalno ustanovljeno podjetje ne more predložiti zahtevka proti pogodbenici, v kateri ima sedež.

2. Tožeča stranka predloži zahtevek v skladu s katerim koli od naslednjih pravil za reševanje sporov:

(a) konvencijo ICSID in poslovnikom ICSID za arbitražne postopke;

([51]) Pojasniti je treba, da ista izguba ali škoda iz tega pododstavka in pododstavka (b) pomeni izgubo ali škodo, ki izhaja iz istega ukrepa ali ukrepov, za katere si oseba prizadeva pridobiti povračilo v enaki vlogi kot tožeča stranka. Če na primer tožeča stranka toži kot delničar, bi ta določba zajemala osebo ki ima neposredno ali posredno lastniški delež v tožeči stranki ali je pod njenim nadzorom in ki si prav tako prizadeva za povračilo kot delničar.

(b) pravili o dodatnem instrumentu ICSID, če se ne uporabljajo pogoji za predložitev zahtevka v skladu s pododstavkom (a);

(c) arbitražnimi pravili UNCITRAL ali

(d) katerimi koli drugimi pravili na podlagi dogovora strank v sporu.

3. Če tožeča stranka predlaga pravila na podlagi odstavka 2, točka (d), tožena stranka na predlog tožeče stranke odgovori v 20 dneh od prejema predloga. Če se stranki v sporu o takih pravilih ne dogovorita v 30 dneh od prejema predloga, lahko vlagatelj predloži zahtevek v skladu s pravili iz pododstavka 2, točke (a) do (c).

4. Če se zahtevek predloži na podlagi odstavka 2, točke (b) do (d), se lahko stranki v sporu dogovorita o kraju postopka. Če stranki v sporu ne dosežeta dogovora, senat sodišča, ki obravnava zahtevek, določi kraj v skladu z veljavnimi pravili za reševanje sporov, če je kraj na ozemlju države, ki je država pogodbenica Newyorške konvencije.

5. Pravila za reševanje sporov, ki se uporabljajo v skladu z odstavkom 2, so tista, ki veljajo na datum predložitve zahtevka sodišču na podlagi tega oddelka, ob upoštevanju posebnih pravil iz tega oddelka. Skupni svet lahko sprejme pravila, ki dopolnjujejo veljavna pravila za reševanje sporov, vsa taka pravila pa so zavezujoča za sodišče in pritožbeno sodišče.

6. Šteje se, da je zahtevek predložen za reševanje sporov na podlagi tega oddelka, ko sta zahtevek ali obvestilo o začetku postopka prejeta v skladu z veljavnimi pravili za reševanje sporov.

7. Vsaka pogodbenica uradno obvesti drugo pogodbenico o kraju, kjer tožeča stranka vroči obvestila in druge dokumente na podlagi tega oddelka. Vsaka pogodbenica zagotovi objavo teh informacij.

Člen 10.27

Sočasni postopki

Če se zahtevek predloži na podlagi tega oddelka in na podlagi poglavja 31 (Reševanje sporov) ali drugega mednarodnega sporazuma in kadar obstaja možnost prekrivanja odškodnin ali kadar bi lahko zahtevek na podlagi drugega mednarodnega sporazuma pomembno vplival na rešitev zahtevka, predloženega na podlagi tega oddelka, sodišče čim prej po zaslišanju strank v sporu ustavi svoj postopek ali kako drugače zagotovi, da v svojem sklepu, odredbi ali odločbi upošteva postopek na podlagi poglavja 31 (Reševanje sporov) ali drugega mednarodnega sporazuma.

Člen 10.28

Soglasje za reševanje sporov pred sodiščem

1. Tožena stranka soglaša z reševanjem sporov pred sodiščem v skladu s postopki iz tega oddelka.

2. Šteje se, da soglasje iz odstavka 1 in predložitev zahtevka sodišču na podlagi tega oddelka izpolnjujeta zahteve iz:

(a) člena 25 konvencije ICSID in poglavja II seznama C pravil o dodatnem instrumentu ICSID v zvezi s pisnim soglasjem strank v sporu ter

(b) člena II Newyorške konvencije v zvezi s pisnim soglasjem.

Člen 10.29

Financiranje s strani tretje strani

1. Stranka v sporu, ki prejema finančna sredstva tretje strani, drugo stranko v sporu in senat sodišča, ki obravnava zahtevek, ali, če ta senat ni ustanovljen, predsednika sodišča uradno obvesti o imenu in naslovu tretje strani, ki zagotavlja financiranje.

2. Obvestilo iz odstavka 1 se pošlje ob predložitvi zahtevka ali takoj po sklenitvi sporazuma o financiranju ali dodelitvi donacije ali nepovratnih sredstev, če je sporazum o financiranju sklenjen ali donacija ali nepovratna sredstva dodeljena po predložitvi zahtevka.

Člen 10.30

Sodišče

1. Ustanovi se sodišče, ki obravnava zahtevke, predložene na podlagi člena 10.26.

2. Skupni svet ob začetku veljavnosti tega sporazuma imenuje devet članov sodišča. Trije člani so državljani države članice Evropske unije, trije državljani Mehike in trije državljani tretjih držav ([52]).

3. Skupni svet se lahko odloči, da bo povečal ali zmanjšal število članov za večkratnike števila tri. Dodatna imenovanja se izvedejo na enaki podlagi, kot je določeno v odstavku 2.

4. Člani imajo kvalifikacije, potrebne za imenovanje za sodnika Meddržavnega sodišča ali so priznani pravniki. Imeti morajo dokazano strokovno znanje in izkušnje na področju mednarodnega javnega prava. Zaželeno je, da imajo strokovno znanje, zlasti na področju mednarodnega naložbenega prava, mednarodnega trgovinskega prava in reševanja sporov, ki izhajajo iz mednarodnih naložbenih ali mednarodnih trgovinskih sporazumov ali trgovinskih pogajanj.

5. Člani sodišča so imenovani za petletni mandat. Vendar se mandat štirih od devetih oseb, imenovanih takoj po začetku veljavnosti tega sporazuma, ki se določijo z žrebom, podaljša na sedem let. Izpraznjena mesta se zapolnjujejo sproti. Oseba, imenovana, da nadomesti drugo osebo, ki ji trajanje imenovanja ni poteklo, opravlja delo v preostalem mandatu predhodnika. Oseba, ki dela v senatu sodišča, ko se izteče njen mandat, lahko z dovoljenjem predsednika sodišča in po posvetovanju z drugimi člani senata še naprej dela v senatu do končanja postopkov tega senata in se samo v ta namen šteje za člana sodišča.

6. Sodišče obravnava zadeve v senatih, ki jih sestavljajo trije člani, in sicer državljan države članice Evropske unije, državljan Mehike in državljan tretje države. Senatu predseduje član sodišča, ki je državljan tretje države.

7. Ne glede na odstavek 6 in če se stranki v sporu s tem strinjata, zadevo obravnava senat, ki ga sestavlja en sam član, tj. državljan tretje države, ki ga izbere predsednik sodišča.

8. Predsednik sodišča v 90 dneh od vložitve zahtevka na podlagi člena 10.26 po delovnih postopkih, sprejetih na podlagi odstavka 10, imenuje člane ali člana, ki sestavljajo senat sodišča za obravnavanje zadeve po načelu rotacije, pri čemer zagotovi, da je sestava senata naključna in nepredvidljiva, hkrati pa vsem članom zagotovi enake možnosti, da so izbrani.

([52]) Pogodbenici si prizadevata imenovati člane, ki so predstavniki različnih socialno-ekonomskih razmer in pravnih tradicij.

9. Predsednik sodišča je odgovoren za organizacijska vprašanja, imenovan je za dvoletni mandat in je z žrebom izbran med člani, ki so državljani tretjih držav. Predsedniki delujejo po načelu rotacije, pri čemer jih z žrebom izbere predsednik Skupnega sveta. Delovni postopki, sprejeti v skladu z odstavkom 10, predvidevajo potrebna pravila za obravnavanje začasne nerazpoložljivosti predsednika.

10. Sodišče po posvetovanju s pogodbenicama sprejme svoje delovne postopke.

11. Člani so vedno in v kratkem času na voljo in spremljajo dejavnosti reševanja sporov na podlagi tega sporazuma.

12. Da se zagotovi njihova razpoložljivost, se članom plača redni mesečni honorar, ki se določi s sklepom Skupnega sveta. Za vsak dan opravljanja nalog predsednika sodišča predsednik prejme honorar, enak honorarju, ki je v skladu s členom 10.31, odstavek 11, določen za predsednika pritožbenega razsodišča.

13. Redni honorar in dnevni honorar iz odstavka 12 plačata obe pogodbenici, glede na njuno stopnjo razvoja, na račun, ki ga upravlja sekretariat ICSID. Če ena pogodbenica ne plača teh honorarjev, jih lahko na podlagi svoje odločitve plača druga pogodbenica. Vsa taka zaostala plačila ostanejo zapadla skupaj z ustreznimi obrestmi. Pododbor za storitve in naložbe redno pregleduje znesek in porazdelitev zgoraj navedenih honorarjev ter lahko priporoči ustrezne prilagoditve, o katerih odloča Skupni svet.

14. Če Skupni svet ne sprejme sklepa na podlagi odstavka 15 tega člena, se znesek drugih honorarjev in stroškov članov v senatu sodišča določi v skladu s pravilom 14(1) upravnih in finančnih predpisov konvencije ICSID, ki velja na datum predložitve zahtevka, sodišče pa ga porazdeli med stranki v sporu v skladu s členom 10.48, odstavek 5.

15. Skupni svet lahko odloči, da se lahko redni honorar ter drugi honorarji in stroški trajno preoblikujejo v redno plačo. V tem primeru člani delajo s polnim delovnim časom, Skupni svet pa določi njihovo plačo in s tem povezane organizacijske zadeve. Poleg tega člani ne smejo opravljati nobene druge poklicne dejavnosti, bodisi pridobitne ali nepridobitne, razen če predsednik sodišča izjemoma odobri izjemo.

16. Sekretariat ICSID deluje kot sekretariat sodišča in mu zagotavlja ustrezno podporo. Stroške take podpore sodišče porazdeli med stranki v sporu v skladu s členom 10.48, odstavek 5.

Člen 10.31

Pritožbeno sodišče

1. Ustanovi se stalno pritožbeno sodišče, ki obravnava pritožbe zoper odločbe, ki jih izda sodišče.

2. Skupni svet ob začetku veljavnosti tega sporazuma imenuje šest članov pritožbenega sodišča. Dva člana sta državljana države članice Evropske unije, dva državljana Mehike in dva državljana tretjih držav. V ta namen vsaka pogodbenica predlaga tri kandidate, od katerih sta ldva državljana te pogodbenice in eden državljan tretje države.

3. Skupni svet se lahko odloči za povečanje števila članov za večkratnike števila tri. Dodatna imenovanja se izvedejo na enaki podlagi, kot je določeno v odstavku 2.

4. Člani imajo kvalifikacije, potrebne za imenovanje za sodnika Meddržavnega sodišča ali so priznani pravniki. Imajo dokazano strokovno znanje na področju mednarodnega javnega prava in vsebine, ki jo zajema to poglavje. Zaželeno je, da imajo strokovno znanje na področju mednarodnega trgovinskega prava in reševanja sporov, ki izhajajo iz mednarodnih naložb ali mednarodnih trgovinskih sporazumov.

5. Člani so imenovani za petletni mandat. Vendar se mandat treh od šestih oseb, imenovanih takoj po začetku veljavnosti tega sporazuma, ki se določijo z žrebom, podaljša na sedem let. Izpraznjena mesta se zapolnjujejo sproti. Oseba, imenovana, da nadomesti drugo osebo, ki ji trajanje imenovanja ni poteklo, opravlja delo v preostalem mandatu predhodnika. Oseba, ki po izteku mandata dela v senatu pritožbenega sodišča, lahko z dovoljenjem predsednika pritožbenega sodišča in po posvetovanju z drugimi člani senata še naprej dela v senatu do končanja postopkov tega senata in se samo v ta namen šteje za člana pritožbenega sodišča.

6. Pritožbeno sodišče obravnava pritožbe v senatih, ki jih sestavljajo trije člani, in sicer državljan države članice Evropske unije, državljan Mehike in državljan tretje države. Senatu predseduje član sodišča, ki je državljan tretje države.

7. Predsednik pritožbenega sodišča v skladu z delovnimi postopki, sprejetimi na podlagi odstavka 9, imenuje člane, ki sestavljajo senat pritožbenega sodišča, ki obravnava vsako zadevo po načelu rotacije, pri čemer zagotovi, da je sestava vsakega senata naključna in nepredvidljiva, hkrati pa vsem članom zagotovi enake možnosti, da so izbrani.

8. Predsednik pritožbenega sodišča je odgovoren za organizacijska vprašanja, imenovan je za dvoletni mandat in je z žrebom izbran med člani, ki so državljani tretjih držav. Predsedniki delujejo po načelu rotacije, predsednik Skupnega sveta pa jih izbere z žrebom. Delovni postopki, sprejeti na podlagi odstavka 9, predvidevajo potrebna pravila za obravnavanje začasne nerazpoložljivosti predsednika.

9. Pritožbeno sodišče po posvetovanju s pogodbenicama sprejme svoje delovne postopke.

10. Člani so vedno in v kratkem času na voljo ter spremljajo druge dejavnosti reševanja sporov na podlagi tega sporazuma.

11. Članom pritožbenega sodišča se plača redni mesečni honorar, da se zagotovi njihova razpoložljivost, in honorar za vsak dan dela kot član, ki se določi s sklepom Skupnega sveta. Predsednik pritožbenega sodišča prejme honorar za vsak dan opravljanja nalog predsednika pritožbenega sodišča.

12. Redni honorar in dnevna honorarja iz odstavka 11 plačata obe pogodbenici, glede na njuno stopnjo razvoja, na račun, ki ga upravlja sekretariat ICSID. Če ena pogodbenica ne plača teh honorarjev, jih lahko na podlagi svoje odločitve plača druga pogodbenica. Vsa taka zaostala plačila ostanejo zapadla skupaj z ustreznimi obrestmi. Pododbor za storitve in naložbe redno pregleduje znesek in porazdelitev navedenih honorarjev ter lahko priporoči ustrezne prilagoditve, o katerih odloča Skupni svet.

13. Skupni svet lahko odloči, da se redni honorar in dnevna honorarja lahko trajno preoblikujejo v redno plačo. V tem primeru člani pritožbenega sodišča delajo s polnim delovnim časom, skupni svet pa odloča o njihovih plačah in s tem povezanih organizacijskih zadevah. Poleg tega člani ne smejo opravljati nobene druge poklicne dejavnosti, niti pridobitne niti nepridobitne, razen če izjemo izjemoma odobri predsednik pritožbenega razsodišča.

14. Sekretariat ICSID deluje kot sekretariat pritožbenega sodišča in mu zagotavlja ustrezno podporo. Pritožbeno sodišče stroške za tako podporo razdeli med stranki v sporu v skladu s členom 10.48, odstavek 5.

Člen 10.32

Etika

1. Člani sodišča in člani pritožbenega sodišča so izbrani med osebami, katerih neodvisnost je nedvomna. Povezani niso z nobeno vlado ([53]). V zvezi z zadevami, povezanimi s katerim koli sporom na podlagi tega oddelka, ne sprejemajo navodil od nobene vlade ali organizacije. Ne sodelujejo pri obravnavanju nobenih sporov, ki bi ustvarili neposredno ali posredno nasprotje interesov. Pri tem ravnajo v skladu s Kodeksom ravnanja iz Priloge 10-D. Poleg tega po imenovanju ne smejo delovati kot svetovalec, izvedenec ali priča, ki jih imenuje stranka, v katerem koli nerešenem sporu ali novem sporu o zaščiti naložb na podlagi tega sporazuma ali katerega koli drugega sporazuma ali nacionalnega prava.

2. Če stranka v sporu meni, da član, imenovan v senat, ne izpolnjuje zahtev iz odstavka 1, pošlje predsedniku sodišča ali predsedniku pritožbenega sodišča, kot je ustrezno, obvestilo o nasprotovanju imenovanja tega člana. Obvestilo o nasprotovanju se pošlje v 15 dneh od datuma, ko je bila sestava senata sodišča ali pritožbenega sodišča sporočena stranki v sporu, ali v 15 dneh od datuma, ko je bila ta stranka seznanjena z zadevnimi dejstvi, če ta upravičeno niso bila znana ob sestavi senata. V obvestilu o nasprotovanju se navedejo razlogi za nasprotovanju.

3. Če se zavrnjeni član v 15 dneh od datuma obvestila o nasprotovanju odloči, da ne bo odstopil iz senata, predsednik sodišča ali predsednik pritožbenega sodišča, kot je ustrezno, po zaslišanju strank v sporu in po tem, ko je članu dal možnost, da predloži kakršne koli pripombe, v 45 dneh od prejema obvestila o nasprotovanju izda sklep ter nemudoma obvesti stranki v sporu in druge člane senata.

4. O nasprotovanjih imenovanju predsednika sodišča v senat odloča predsednik pritožbenega sodišča in obratno.

5. Na obrazloženo priporočilo predsednika pritožbenega sodišča ali na njuno skupno pobudo se lahko pogodbenici na podlagi sklepa Skupnega sveta odločita razrešiti člana sodišča ali pritožbenega sodišča, če njegovo ravnanje ni v skladu z obveznostmi iz odstavka 1 in ni združljivo z njegovim nadaljnjim članstvom pri sodišču ali pritožbenem sodišču. Če se zadevno domnevno ravnanje nanaša na predsednika pritožbenega sodišča, predsednik sodišča predloži obrazloženo priporočilo. Člena 10.30.2 in 10.31.2 se smiselno uporabljata za zapolnitev prostih delovnih mest, ki se lahko pojavijo na podlagi tega odstavka.

Člen 10.33

Večstranski mehanizem reševanja sporov

1. Pogodbenici bi morali sodelovati pri vzpostavitvi večstranskega mehanizma reševanja naložbenih sporov.

2. Ko med pogodbenicama začne veljati mednarodni sporazum, ki določa tak večstranski mehanizem, ki se uporablja za spore na podlagi tega sporazuma, se uporaba ustreznih delov tega oddelka začasno prekine, Skupni svet pa lahko sprejme sklep, v katerem določi morebitne prehodne ureditve.

([53]) Pojasniti je treba, da zgolj dejstvo, da je oseba zaposlena na javni univerzi ali da nekdanji vladni uslužbenec prejema pokojnino od vlade ali je v sorodstvenem razmerju z vladnim uradnikom, samo po sebi ni razlog za to, da bi se za tako osebo štelo, da je povezana z vlado.

Člen 10.34

Pravo, ki se uporablja

1. Sodišče odloči, ali ukrep ali ukrepi, ki so predmet zahtevka, kršijo katero koli določbo iz člena 10.21, odstavek 1, kot zatrjuje tožeča stranka.

2. Sodišče pri odločanju uporablja določbe tega sporazuma in po potrebi druga pravila in načela mednarodnega prava, ki se uporabljajo med pogodbenicama. Ta sporazum razlaga v skladu z običajnimi pravili razlage mednarodnega javnega prava, kakor so kodificirana v Dunajski konvenciji o pravu mednarodnih pogodb.

3. Pojasniti je treba, da sodišče pri odločanju o skladnosti ukrepa z določbami iz člena 10.21, odstavek 1, po potrebi kot dejstvo upošteva notranje pravo pogodbenice. Pri tem sodišče upošteva prevladujočo razlago notranjega prava, kot jo določijo sodišča ali organi zadevne pogodbenice, kakršen koli pomen, ki ga notranjemu pravu pripiše sodišče, pa ni zavezujoč za sodišča ali organe zadevne pogodbenice.

4. Pojasniti je treba, da sodišče ni pristojno za odločanje o zakonitosti ukrepa, ki domnevno pomeni kršitev določb iz člena 10.21, odstavek 1, po notranjem pravu stranke v sporu.

5. Če ima pogodbenica pomisleke glede razlage v zvezi s tem poglavjem, lahko od Skupnega sveta zahteva, naj prouči to vprašanje. Skupni svet lahko sprejme sklepe o razlagi katere koli zadevne določbe. Vsaka taka razlaga je zavezujoča za sodišče in pritožbeno sodišče. Skupni svet lahko odloči, da je razlaga zavezujoča od določenega datuma.

6. Če tožena stranka v odgovoru na tožbo trdi, da ukrep, ki naj bi kršil katero od določb iz člena 10.21, odstavek 1, spada na področje uporabe neskladnega ukrepa iz Priloge I ali Priloge II, sodišče na zahtevo tožene stranke od Skupnega sveta zahteva razlago v zvezi s tem. Skupni svet vsak sklep o svoji razlagi na podlagi člena 1.7 (Posebne naloge Skupnega sveta) predloži sodišču v 90 dneh od prejema zahtevka.

7. Sklep, ki ga Skupni svet predloži na podlagi odstavka 6, je za sodišče zavezujoč, vsak sklep ali odločba, ki jo izda sodišče, pa je v skladu s to odločitvijo. Če Skupni svet odločitve ne izda v 90 dneh, o zadevi odloči sodišče.

Člen 10.35

Preprečevanje izogibanja

Pojasniti je treba, da se mora sodišče izreči za nepristojno, kadar je spor nastal ali je bil njegov nastanek zelo verjeten, ko je tožeča stranka pridobila lastništvo ali nadzor nad naložbo, ki je predmet spora, in sodišče na podlagi dejstev zadeve ugotovi, da je tožeča stranka pridobila lastništvo ali nadzor nad naložbo z glavnim namenom predložitve zahtevka na podlagi tega oddelka. Možnost, da se sodišče v takih okoliščinah izreče za nepristojno, ne posega v druge morebitne ugovore sodišča glede pristojnosti.

Člen 10.36

Zahtevki, ki očitno niso pravno utemeljeni

1. Tožena stranka lahko najpozneje 30 dni od sestave senata sodišča, ki obravnava zahtevek, in vsekakor pred prvim zasedanjem ali najpozneje 30 dni po tem, ko se je tožena stranka seznanila z dejstvi, na katerih temelji ugovor, vloži ugovor, da zahtevek očitno ni pravno utemeljen.

2. Ugovor se ne vloži na podlagi odstavka 1, če je tožena stranka vložila ugovor na podlagi člena 10.37.

3. Tožena stranka čim natančneje navede podlago za ugovor.

4. Sodišče po prejemu ugovora na podlagi tega člena začasno ustavi vse postopke o odločanju glede vsebine zadeve in oblikuje načrt za proučitev takega ugovora, ki je skladen z njegovim načrtom za obravnavo vseh drugih predhodnih vprašanj.

5. Sodišče po tem, ko strankama v sporu omogoči, da predložita svoje pripombe, na svojem prvem zasedanju ali čim prej po njem izda obrazložen sklep ali odločbo. Sodišče pri tem domneva, da so zatrjevana dejstva resnična.

6. Ta člen ne posega v pristojnost sodišča, da druge ugovore obravnava kot predhodno vprašanje, ali v pravico tožene stranke, da med postopkom ugovarja, da zahtevek ni pravno utemeljen.

Člen 10.37

Zahtevki brez pravne podlage

1. Brez poseganja v pristojnost Sodišča, da druge ugovore obravnava kot predhodno vprašanje, ali v pravico tožene stranke, da predloži morebitne take ugovore, kadar je to ustrezno, sodišče kot predhodno vprašanje obravnava in presoja vsak ugovor tožene stranke, da je zahtevek ali kateri koli njegov del, predložen na podlagi člena 10.26, pravno tak, da tožeči stranki v skladu s tem oddelkom v zvezi z njim ni mogoče ugoditi, tudi če se domneva, da so zatrjevana dejstva resnična.

2. Ugovor na podlagi odstavka 1 se sodišču predloži najpozneje na datum, ko sodišče določi, da mora tožena stranka predložiti svoj nasprotni prikaz dejstev ali odgovor na tožbo.

3. Če je ugovor vložen na podlagi člena 10.36, lahko sodišče ob upoštevanju okoliščin ugovora v skladu s postopki iz tega člena izda odločbo o zavrnitvi ugovora, vloženega na podlagi odstavka 1.

4. Po prejemu ugovora na podlagi odstavka 1 in po potrebi po izdaji odločbe, da se ugovor na podlagi odstavka 3 ne zavrne, sodišče, razen če meni, da je ugovor očitno neutemeljen, prekine vse postopke v zvezi z vsebino, določi načrt za obravnavo ugovora v skladu katerim koli načrtom, ki ga je določilo za obravnavo katerega koli drugega predhodnega vprašanja, in izda sklep ali odločbo o ugovoru, v kateri navede razloge zanj.

Člen 10.38

Preglednost postopka

1. Sodišče nemudoma da na voljo javnosti vsa pisna stališča, ki sta mu jih predložili stranki v sporu, ter vse odredbe, sklepe in odločbe, ki jih izda sodišče ali, kjer je primerno, predsednik sodišča, razen varovanih informacij, ki vključujejo:

(a) zaupne poslovne informacije ([54]);

(b) privilegirane informacije, ki so zakonsko zaščitene pred dajanjem na voljo javnosti, in

(c) informacije, katerih razkritje bi oviralo kazenski pregon.

2. Sodišče zagotovi, da so zaslišanja odprta za javnost, in po posvetovanju s strankama v sporu določi ustrezne logistične ukrepe. Če namerava stranka v sporu na zaslišanju uporabiti informacije, ki so varovane informacije, o tem obvesti sodišče. Sodišče sprejme ustrezne ukrepe za zaščito takih informacij pred razkritjem, kar lahko pomeni, da zaslišanje zapre za javnost, dokler traja razprava o teh informacijah.

3. Pisna stališča iz odstavka 1 vključujejo prikaz dejstev, nasprotni prikaz dejstev, repliko, dupliko in vsa druga stališča, ki jih je stranka v sporu predložila med postopkom, kot je obvestilo o nasprotovanju na podlagi člena 10.32, odstavek 2, ali zahteva za združitev zahtevkov na podlagi člena 10.47.

4. Zapisniki ali dobesedni zapisi zaslišanj, če so na voljo, se dajo na voljo javnosti, če so varovane informacije iz odstavka 1 redigirane.

5. Vsaka pogodbenica pravočasno in pred ustanovitvijo senata sodišča objavi zahtevo za posvetovanja iz člena 10.22, obvestilo, s katerim se zahteva določitev tožene stranke, in določitev tožene stranke iz člena 10.24, ob upoštevanju redigiranja varovanih informacij. V ta namen tožeča stranka predloži javno različico svoje zahteve za posvetovanja in obvestilo, s katerim zahteva določitev tožene stranke, ki ne vsebuje varovanih informacij, po možnosti hkrati z različico, ki ni javna, vendar najpozneje 15 dni po njeni predložitvi. Če tožeča stranka ne zagotovi take javne različice, se šteje, da je privolila, da se predloženi dokumenti dajo na voljo javnosti.

6. Sodišče lahko na zahtevo da vse dokaze na voljo javnosti, pri čemer se najprej posvetuje z zadevno stranko v sporu, da se prepreči dajanje varovanih informacij na voljo javnosti, in tej stranki omogoči razumen rok, da po potrebi redigira ustrezne dele dokazov.

([54]) Pojasniti je treba, da zaupne poslovne informacije vključujejo informacije, ki niso javno dostopne in ki opisujejo, vsebujejo ali kako drugače razkrivajo poslovne skrivnosti ali finančne, poslovne, znanstvene ali tehnične informacije, ki jih je stranka v sporu, s katero so povezane, dosledno obravnavala kot zaupne, med drugim vključno z informacijami o cenah, stroških, strateških načrtih in načrtih trženja, podatkih o tržnem deležu ter računovodskih ali finančnih evidencah.

7. Za namene odstavka 1 je vsaka stranka v sporu odgovorna, da sodišču zagotovi redigirane različice svojih pisnih stališč v 30 dneh po njihovi predložitvi ali v katerem koli drugem roku, ki ga določi sodišče. Sodišče lahko pregleda redigirane različice strank v sporu in oceni, ali je treba redigirane informacije zaščititi. Sodišče po posvetovanju s strankama v sporu odloči o kakršnih koli ugovorih v zvezi z opredelitvijo ali redigiranjem informacij, za katere se trdi, da so varovane. Če sodišče odloči, da se informacije ne izbrišejo iz stališča ali da se ne sme preprečiti objava stališča, se vsaki stranki v sporu, ki je prostovoljno predložila stališče, dovoli, da v celoti ali delno umakne predložitev iz evidence postopka.

8. Sodišče se posvetuje s strankama v sporu, ali odredba, sklep ali odločba, ki jo je izdalo sodišče, pred njihovo objavo vsebuje varovane informacije na podlagi odstavka 1, točke (a), (b), (c).

9. Če stranka v sporu v 30 dneh od predložitve ali posvetovanja s stranko v sporu na podlagi odstavkov 6 in 8 ali v katerem koli drugem roku, ki ga določi sodišče, od sodišča ne zahteva, naj ohrani zaupnost varovanih informacij v določeni vlogi, odredbi, sklepu ali odločbi, se šteje, da je ta stranka privolila, da se taka vloga, odredba, sklep ali odločba da na voljo javnosti.

10. Sodišče lahko stališča iz tega člena objavi s sporočilom v repozitoriju v skladu s pravili UNCITRAL o preglednosti pri arbitražnem reševanju sporov med vlagatelji in državo na pogodbeni podlagi.

11. Nobena določba tega oddelka od tožene stranke ne zahteva, da javnosti prikrije katere koli informacije, ki jih mora v skladu s svojo zakonodajo razkriti.

Člen 10.39

Začasni zaščitni ukrepi

1. Sodišče lahko odredi začasen zaščitni ukrep, da se ohranijo pravice stranke v sporu ali da se v celoti izvaja pristojnost sodišča, vključno z odredbo za zavarovanje dokazov, s katerimi razpolaga ali ki jih nadzira stranka v sporu.

2. Sodišče ne odredi zasega premoženja niti ne prepreči uporabe ukrepa, ki domnevno pomeni kršitev iz člena 10.21. Za namene tega odstavka je v odredbo vključeno priporočilo.

Člen 10.40

Prekinitev

Če tožeča stranka po predložitvi zahtevka na podlagi tega oddelka v 180 zaporednih dneh ali v katerem koli drugem roku, o katerem se dogovorita stranki v sporu, postopka ne nadaljuje, se šteje, da je umaknila svoj zahtevek in prekinila postopek. Sodišče na zahtevo tožene stranke in po obvestilu strankama v sporu, v odredbi zabeleži prekinitev in izda odločbo o stroških. Po izdaji take odredbe preneha veljati pooblastilo sodišča. Tožeča stranka ne more pozneje vložiti zahtevka v zvezi z isto zadevo, ki izhaja iz istega ukrepa ali ukrepov.

Člen 10.41

Varščina za stroške

1. Pojasniti je treba, da lahko sodišče na zahtevo tožeči stranki odredi, da zagotovi varščino za vse ali del stroškov, če obstajajo utemeljeni razlogi za domnevo, da tožeča stranka morda ne bo mogla izpolniti odločbe o stroških, izdane zoper njo.

2. Če varščina za stroške ni v celoti zagotovljena v 30 dneh po izdaji odredbe v skladu z odstavkom 1 ali v katerem koli drugem roku, ki ga določi sodišče, sodišče o tem obvesti stranki v sporu. Sodišče lahko odredi začasno prekinitev ali ustavitev postopka.

Člen 10.42

Pogodbenica, ki ni stranka v sporu

1. Tožena stranka v 30 dneh od prejema ali takoj po rešitvi kakršnega koli spora v zvezi z varovanimi informacijami ([55]) pogodbenici, ki ni stranka v sporu, predloži:

(a) zahtevo za posvetovanja iz člena 10.22, obvestilo, s katerim se zahteva določitev tožene stranke iz člena 10.24, in zahtevek iz člena 10.26;

(b) na zahtevo pogodbenice, ki ni stranka v sporu:

(i) vloge, prikaze dejstev, predstavitve, zahteve in druge dokumente, ki jih je stranka v sporu, predložila sodišču;

(ii) pisna stališča, ki so jih sodišču predložile tretje osebe v skladu s členom 10.43;

(iii) zapisnike ali dobesedne zapise zaslišanj na sodišču, če so na voljo, in

(iv) odredbe, odločbe in sklepe sodišča ter

(c) na zahtevo in na stroške pogodbenice, ki ni stranka v sporu, vse dokaze ali del dokazov, ki so bili predloženi sodišču, vključno z dokazili, priloženimi dokumentom iz pododstavkov (a) in (b).

2. Pogodbenica, ki ni stranka v sporu, ima pravico, da se udeleži zaslišanja, ki poteka v na podlagi tega oddelka, ter da sodišču predloži ustna in pisna stališča v zvezi z razlago tega sporazuma. Sodišče zagotovi, da imata stranki v sporu razumno možnost, da predložita svoje pripombe o kakršnem koli stališču pogodbenice, ki ni stranka v sporu.

([55]) Pojasniti je treba, da se pojem „varovane informacije“ razume, kot je opredeljen v členu 10.38 in določen v skladu z njim.

Člen 10.43

Posredovanje tretjih oseb

1. Sodišče lahko po posvetovanju s strankama v sporu sprejme in obravnava pisna stališča *amicus curiae* v zvezi z dejanskim ali pravnim vprašanjem v okviru spora.

2. Vsako stališče *amicus curiae* je predloženo v pisni obliki in v jeziku postopka, razen če se stranki v sporu ne dogovorita drugače. V vsakem stališču se navede avtor, razkrije kakršna koli neposredna ali posredna povezava s katero koli stranko v sporu ter navedejo katera koli oseba, vlada ali drug subjekt, ki je ali bo zagotovila kakršno koli finančno ali drugo pomoč pri pripravi stališča. Poleg tega avtor stališča predloži dokaze o kakršni koli neposredni ali posredni povezavi s katero koli stranko v sporu in navede naravo interesa v sporu.

3. Če sodišče sprejme stališča na podlagi odstavkov 1 in 2, strankama v sporu omogoči, da nanje odgovorita.

Člen 10.44

Strokovna poročila

Brez poseganja v imenovanje drugih vrst strokovnjakov, kadar je to dovoljeno v skladu z veljavnimi pravili iz člena 10.26, odstavek 2, lahko sodišče na zahtevo stranke v sporu ali na lastno pobudo po posvetovanju s strankama v sporu imenuje enega ali več strokovnjakov, da mu pisno poročajo o katerem koli dejanskem znanstvenem vprašanju, kot so okoljske, zdravstvene ali varnostne zadeve, ali o drugih zadevah, na katere stranka v sporu opozori med postopkom, pod pogoji, o katerih se lahko dogovorita stranki v sporu.

Člen 10.45

Odškodnina ali drugo nadomestilo

Tožena stranka ne uveljavlja dejstva, da je tožeča stranka ali lokalno ustanovljeno podjetje, v imenu katerega je zahtevek predložen, prejelo ali bo prejelo odškodnino ali drugo nadomestilo za vso domnevno škodo ali njen del na podlagi zavarovalne pogodbe ali pogodbe o jamstvu, in sodišče tega dejstva ne sprejme kot obrambo, nasprotno tožbo, pravico do pobota ali za kateri koli drug namen.

Člen 10.46

Vloga pogodbenic

1. Pogodbenica ne vloži mednarodnega zahtevka v zvezi z zahtevkom, predloženim na podlagičlena 10.26, razen če druga pogodbenica ni upoštevala in izpolnila odločbe, izdane v zadevnem sporu.

2. Odstavek 1 ne izključuje možnosti reševanja sporov na podlagi poglavja 31 (Reševanje sporov) v zvezi z ukrepom, ki se splošno uporablja, tudi če se domneva, da je ta ukrep kršil ta sporazum glede določene naložbe, v zvezi s katero je bil vložen zahtevek na podlagi člena 10.26. Ta člen ne posega v člen 10.42.

3. Odstavek 1 ne preprečuje neformalnih izmenjav z izključnim namenom olajševanja reševanja spora.

Člen 10.47

Združitev zahtevkov

1. Če imata dva ali več zahtevkov, ki so bili predloženi ločeno na podlagi člena 10.26, skupno pravno ali dejansko vprašanje in izhajajo iz istih dogodkov ali okoliščin, lahko stranka v sporu ali stranki v sporu skupaj zahtevata ustanovitev ločenega senata sodišča na podlagi tega člena in zahtevata, da tak senat izda odredbo o združitvi zahtevkov (v nadaljnjem besedilu: zahteva za združitev zahtevkov).

2. Stranka v sporu, ki si prizadeva za odredbo o združitvi zahtevkov iz odstavka 1 (v nadaljnjem besedilu: odredba o združitvi zahtevkov), najprej pošlje uradno obvestilo strankam v sporu glede zahtevkov, za katere predlaga, da jih ta odredba zajema.

3. Če sta stranki v sporu iz odstavka 2 dosegli dogovor o odredbi o združitvi zahtevkov, ki jo je treba zahtevati, lahko predložita skupno zahtevo za združitev zahtevkov. Če navedeni stranki v sporu v 30 dneh od obvestila iz odstavka 2 nista dosegli dogovora o zahtevi za združitev zahtevkov, lahko stranka v sporu predloži svojo zahtevo za združitev zahtevkov.

4. Zahteva za združitev zahtevkov se v pisni obliki predloži predsedniku sodišča in vsem strankam v sporu glede zahtevkov, za katere se zahteva, da jih odredba o združitvi zahtevkov zajema, v njej pa so navedeni:

(a) imena in naslovi strank v sporu glede zahtevkov, za katere se zahteva, da jih odredba o združitvi zahtevkov zajema;

(b) obseg zahtevane združitve zahtevkov in

(c) razlogi za odredbo o združitvi zahtevkov.

5. Za zahtevo za združitev zahtevkov, ki vključuje več kot eno toženo stranko, je potrebno soglasje vseh teh toženih strank.

6. Pravila, ki se uporabljajo za postopke na podlagi tega člena, so določena na naslednji način:

(a) če so bili vsi zahtevki, za katere se zahteva odredba o združitvi zahtevkov, predloženi v okviru reševanja sporov na podlagi istih pravil iz člena 10.26, odstavek 2, se uporabljajo ta pravila;

(b) če zahtevki, za katere se zahteva odredba o združitvi zahtevkov, niso bili predloženi v okviru reševanja sporov na podlagi istih pravil iz člena 10.26, odstavek 2:

(i) se tožeče stranke lahko dogovorijo o pravilih iz člena 10.26, odstavek 2, ki se uporabljajo, ali

(ii) če se tožeče stranke o pravilih, ki se uporabljajo, ne morejo dogovoriti v 30 dneh po tem prejemu zahtevo za združitev zahtevkov s strani predsednika sodišča, se uporabljajo arbitražna pravila UNCITRAL v skladu s posebnimi pravili iz tega oddelka.

7. Predsednik sodišča po prejemu zahteve za združitev zahtevkov in v skladu s členom 10.30, odstavek 8, ustanovi nov senat sodišča (v nadaljnjem besedilu: senat za združitev zahtevkov), ki je v celoti ali delno pristojen za nekatere ali vse zahtevke, na katere se nanaša zahteva za združitev zahtevkov.

8. Če se po zaslišanju strank v sporu senat za združitev zahtevkov prepriča, da se zahtevki, predloženi na podlagi člena 10.26, nanašajo na skupno pravno ali dejansko vprašanje in izhajajo iz istih dogodkov ali okoliščin, združitev zahtevkov pa bi najbolje koristila pošteni in učinkoviti rešitvi zahtevkov, vključno z interesom doslednosti odločb, lahko senat za združitev zahtevkov z odredbo v celoti ali delno prevzame pristojnost za nekatere ali vse zahtevke.

9. Če je senat za združitev zahtevkov prevzel pristojnost na podlagi odstavka 8, lahko tožeča stranka, ki je predložila zahtevek na podlagi člena 10.26 in katere zahtevek ni bil vključen v združitev zahtevkov, pri sodišču vloži pisno zahtevo, da se zadevni zahtevek vključi v odredbo o združitvi zahtevkov, če zahteva izpolnjuje zahteve iz odstavka 4. Senat za združitev zahtevkov odobri navedeno odredbo, če se prepriča, da so pogoji iz odstavka 8 izpolnjeni in da odobritev odredbe ne bi neupravičeno obremenila strank v sporu ali jima škodovala ali neupravičeno prekinila postopka.

10. Na zahtevo stranke v sporu lahko senat za združitev zahtevkov do odločitve na podlagi odstavka 8 odredi prekinitev postopkov senata razsodišča, imenovanega na podlagi člena 10.30, razen če je navedeni senat že prekinil svoj postopek.

11. Senat sodišča, imenovan na podlagi člena 10.30, odstopi pristojnost v zvezi z zahtevki ali njihovimi deli, za katere je prevzel pristojnost senat za združitev zahtevkov.

12. Odločba senata za združitev zahtevkov v zvezi z zahtevki ali njihovimi deli, za katere je prevzel pristojnost, je zavezujoča za senat sodišča, imenovan na podlagi člena 10.30, kar zadeva navedene zahtevke ali njihove dele.

13. Tožeča stranka lahko umakne zahtevek, ki je predložen na podlagi člena 10.26 in je združen z drugim zahtevkom. Tak zahtevek se ne more ponovno vložiti na podlagi navedenega člena.

14. Senat za združitev zahtevkov lahko na zahtevo tožeče stranke sprejme ukrepe za ohranitev zaupnosti vseh varovanih informacij navedene tožeče stranke iz člena 10.38, odstavek 1, v razmerju do drugih tožečih strank. Ti ukrepi lahko vključujejo predložitev redigiranih različic dokumentov, ki vsebujejo varovane informacije, drugim tožečim strankam ali dogovore, da se deli zaslišanj ne razkrijejo javnosti.

Člen 10.48

Odločba

1. Če sodišče ugotovi, da je tožena stranka kršila katero koli določbo iz člena 10.21, odstavek 1, kot zatrjuje tožeča stranka, lahko sodišče na zahtevo tožeče stranke in po zaslišanju strank v sporu ter ločeno ali v kombinaciji prisodi le:

(a) denarno odškodnino in morebitne pripadajoče obresti ali

(b) vračilo premoženja; v tem primeru lahko tožena stranka v skladu z odločbo namesto vračila plača denarno odškodnino in morebitne pripadajoče obresti, določene v skladu s členom 10.18.

2. Če se v skladu z odstavkom 1 zahtevek predloži v imenu lokalno ustanovljenega podjetja in se odločba izda v korist lokalno ustanovljenega podjetja, je v odločbi navedeno, da:

(a) se kakršno koli vračilo premoženja izvede lokalnemu podjetju;

(b) se morebitna denarna odškodnina in pripadajoče obresti plačajo lokalno ustanovljenemu podjetju ter

(c) se odločba sprejme brez poseganja v kakršno koli pravico, ki jo lahko ima katera koli oseba v skladu z zakonodajo pogodbenice, do olajšave, določene v odločbi.

3. Pojasniti je treba, da sodišče ne sme dodeliti drugih pravnih sredstev, razen tistih iz odstavka 1, niti ne sme odrediti razveljavitve, prenehanja ali spremembe zadevnega ukrepa ali ukrepov.

4. Denarna odškodnina ne sme biti večja od izgube, ki jo je tožeča stranka ali, kot je ustrezno, lokalno ustanovljeno podjetje utrpelo zaradi kršitve določb iz člena 10.21, odstavek 1, zmanjšana za kakršno koli predhodno odškodnino ali nadomestilo, ki ju je zadevna pogodbenica že plačala. Sodišče ne prisoja kaznovalne odškodnine. Pojasniti je treba, da če vlagatelj predloži zahtevek na podlagi člena 10.26, odstavek 1, točka (a), lahko povrne le izgubo ali škodo, ki jo je utrpel kot vlagatelj pogodbenice.

5. Sodišče odredi, da stroške postopka krije neuspešna stranka v sporu. V izjemnih okoliščinah lahko sodišče take stroške porazdeli med stranki v sporu, če ugotovi, da je razdelitev primerna glede na okoliščine zadeve. Druge razumne stroške, vključno z razumnimi stroški pravnega zastopanja in pomoči, krije neuspešna stranka v sporu, razen če sodišče ugotovi, da je takšna porazdelitev nerazumna glede na okoliščine zadeve. Pri presoji razumnosti stroškov ali njihove porazdelitve lahko sodišče upošteva tudi, ali bi stroški, ki jih je treba povrniti prevladujoči stranki v sporu, čezmerno presegali stroške, ki jih je imela neuspešna stranka v sporu. Če so bili uspešni le nekateri deli zahtevkov, se stroški postopka in drugi razumni stroški sorazmerno prilagodijo številu ali obsegu uspešnih delov zahtevkov. Pritožbeno sodišče obravnava stroške v skladu s tem členom.

6. Skupni svet najpozneje eno leto od začetka veljavnosti tega sporazuma sprejme dopolnilna pravila o honorarjih, da se določi najvišji znesek stroškov pravnega zastopanja in pomoči, ki ga lahko krijejo specifične kategorije neuspešnih strank v sporu, pri čemer upošteva njihova finančna sredstva.

7. Sodišče in stranki v sporu si po najboljših močeh prizadevajo zagotoviti, da se postopek reševanja sporov izvede pravočasno. Sodišče bi moralo odločbo izdati v 30 mesecih od datuma predložitve zahtevka na podlagi člena 10.26. Če sodišče za izdajo odločbe potrebuje dodaten čas, strankama v sporu sporoči razloge za zamudo.

8. Odločba postane končna, če je od njene izdaje preteklo 90 dni in nobena od strank v sporu ni vložila pritožbe zoper odločbo pri pritožbenem sodišču.

9. Katera koli stranka v sporu se lahko pritoži zoper odločbo na podlagi člena 10.49. Če pritožbeno sodišče v tem primeru spremeni ali razveljavi odločbo sodišča in mu zadevo vrne v odločanje, sodišče zavezujejo ugotovitve pritožbenega sodišča in po zaslišanju strank v sporu, če je to primerno, svojo odločbo spremeni tako, da izraža ugotovitve in sklepe pritožbenega sodišča. Sodišče si prizadeva izdati spremenjeno odločbo v 90 dneh od dne, na katerega mu je pritožbeno sodišče vrnilo zadevo v odločanje. Spremenjena odločba postane končna 90 dni po tem, ko je bila izdana.

Člen 10.49

Pritožbeni postopek

1. Stranka v sporu se lahko pri pritožbenem sodišču pritoži zoper odločbo v 90 dneh po tem, ko je bila izdana. Razlogi za pritožbo so:

(a) da je sodišče napačno razlagalo ali uporabilo pravo, ki se uporablja;

(b) da je sodišče očitno napačno presodilo dejstva, vključno s presojo ustreznega notranjega prava, ali

(c) razlogi iz člena 52 konvencije ICSID, če niso zajeti v pododstavkih (a) in (b) tega odstavka.

2. Če pritožbeno sodišče zavrne pritožbo, odločba postane dokončna. Pritožbeno sodišče lahko pritožbo zavrne tudi po hitrem postopku, če je jasno, da je pritožba očitno neutemeljena, in v tem primeru odločba postane končna. Če je pritožba utemeljena, pritožbeno sodišče v celoti ali delno spremeni ali razveljavi pravne ugotovitve in sklepe iz odločbe. V sklepu natančno navede, kako je spremenilo ali razveljavilo zadevne ugotovitve in sklepe sodišča.

3. Pritožbeni postopek praviloma ne traja dlje od 180 dni od datuma, ko stranka v sporu vloži pritožbo, do datuma, ko pritožbeno sodišče izda sklep. Če pritožbeno sodišče meni, da svojega sklepa ne more izdati v 180 dneh, stranki v sporu pisno obvesti o razlogih za zamudo in oceni rok, v katerem bo izdalo sklep. Postopki nikakor ne bi smeli trajati več kot 270 dni.

4. Pritožbeno sodišče lahko stranki v sporu, ki vloži pritožbo, naloži, da zagotovi varščino za vse ali del stroškov pritožbenega postopka.

5. Določbe členov 10.23, 10.27, 10.29, 10.34, 10.38, 10.39, 10.40, 10.42 in 10.43 se smiselno uporabljajo za pritožbeni postopek.

6. Skupni svet lahko sprejme pravila, ki pritožbenemu sodišču zagotavljajo smernice o tem, kako voditi pritožbeni postopek v primeru bifurkacije postopka pred sodiščem.

Člen 10.50

Izvrševanje odločb

1. Odločba, izdana na podlagi tega oddelka, je izvršljiva šele, ko postane dokončna na podlagi členov 10.48.8, 10.48.9 ali 10.49. Dokončna odločba, ki jo na podlagi tega oddelka izda sodišče ali pritožbeno sodišče, je za stranki v sporu zavezujoča in ni predmet pritožbe, pregleda, razveljavitve, razglasitve ničnosti ali katerega koli drugega pravnega sredstva ([56]).

2. Pogodbenica odločbo, izdano na podlagi tega oddelka, prizna kot zavezujočo in izvršuje denarno obveznost na svojem ozemlju enako kot v primeru dokončne sodbe sodišča v tej pogodbenici.

([56]) Pojasniti je treba, da to stranki v sporu ne preprečuje, da od sodišča zahteva revizijo ali razlago odločbe v skladu z veljavnimi pravili za reševanje sporov, kadar je ta možnost na voljo v skladu z navedenimi pravili.

3. Izvršitev odločbe urejajo zakoni in mednarodne obveznosti v zvezi z izvršitvijo sodb ali odločb, ki veljajo, kadar se zahteva taka izvršitev.

4. Pojasniti je treba, da člen 2.11 (Zasebne pravice) dela IV tega sporazuma ne preprečuje priznavanja, izvrševanja in izvajanja odločb, izdanih na podlagi tega oddelka.

5. Za namene člena I Newyorške konvencije so dokončne odločbe, izdane na podlagi tega oddelka, arbitražne odločbe v zvezi s terjatvami, za katere se šteje, da izhajajo iz poslovnega odnosa ali posla.

6. V pojasnilo in ob upoštevanju odstavka 1, če je bil zahtevek predložen v reševanje sporov na podlagi člena 10.26, odstavek 2, točka (a), se dokončna odločba, izdana na podlagi tega oddelka, šteje za odločbo na podlagi oddelka 6 poglavja IV konvencije ICSID.

Člen 10.51

Vročitev listin

Zahtevki za posvetovanja, obvestila in drugi dokumenti se pogodbenici dostavijo na kraj, ki je za to pogodbenico naveden v Prilogi 10-E ali njenih zadevnih naslednikih. Pogodbenica nemudoma objavi in drugo pogodbenico uradno obvesti o vsaki spremembi kraja iz navedene priloge.

ODDELEK E

KONČNE DOLOČBE

Člen 10.52

Odrekanje ugodnosti

Pogodbenica lahko vlagatelju druge pogodbenice, ki je podjetje te pogodbenice, in naložbam zadevnega vlagatelja odreče ugodnosti iz tega poglavja, če:

(a) je podjetje v lasti vlagatelja tretje države ali pod njegovim nadzorom in

(b) pogodbenica, ki odreka, sprejme ali ohrani ukrep v zvezi s to tretjo državo ali v zvezi s fizičnimi osebami ali podjetji iz te tretje države, ki prepoveduje transakcije s podjetjem ali ki bi se kršil ali bi se mu izognili, če bi bile ugodnosti iz tega poglavja priznane zadevnemu vlagatelju ali njegovim naložbam.

Člen 10.53

Odpoved sporazuma

1. Če se ta sporazum odpove na podlagičlena 2.13 (Trajanje in odpoved) dela IV tega sporazuma, se členi 10.7.2, 10.8.2 in 10.12 in oddelki C, D in E tega poglavja ter vse druge ustrezne določbe tega sporazuma še naprej uporabljajo za nadaljnje obdobje petih let od datuma odpovedi v zvezi z zajetimi naložbami, izvedenimi pred datumom odpovedi tega sporazuma.

2. Obdobje iz odstavka 1 se podaljša za enkratno dodatno obdobje petih let, če med pogodbenicama ne velja noben drug sporazum o zaščiti naložb.

3. Ta člen se ne uporablja, če se začasna uporaba tega sporazuma odpove in ta sporazum ne začne veljati.

Člen 10.54

Povezava z drugimi sporazumi

1. Z dnem začetka veljavnosti tega sporazuma prenehajo veljati sporazumi med državami članicami Evropske unije in Mehiko iz Priloge 10-C, vključno s pravicami in obveznostmi, ki izhajajo iz njih ([57]), ter se nadomestijo s tem sporazumom.

2. Če začasna uporaba tega sporazuma v skladu s členom 2.5 (Začetek veljavnosti in začasna uporaba), odstavek 4, dela IV tega sporazuma zajema ta oddelek ter oddelka C in D tega poglavja, se uporaba sporazumov iz Priloge 10-C ter iz njih izhajajoče pravice in obveznosti začasno prekinejo z dnem začetka začasne uporabe. Če se začasna uporaba tega sporazuma odpove in ta sporazum ne začne veljati, začasna prekinitev preneha, sporazumi iz Priloge 10-C pa začnejo veljati z dnem prenehanja začasne uporabe.

3. Ne glede na odstavka 1 in 2 se zahtevek lahko predloži na podlagi sporazuma iz Priloge 10-C v skladu s pravili in postopki iz navedenega sporazuma, če:

(a) zahtevek izhaja iz domnevne kršitve navedenega sporazuma, ki se je zgodila pred datumom začasne prekinitve navedenega sporazuma na podlagi odstavka 2 ali, če navedeni sporazum preneha veljati na podlagi odstavka 1, pred datumom začetka veljavnosti tega sporazuma, in

(b) od datuma začasne prekinitve navedenega sporazuma na podlagi odstavka 2 ali, če navedeni sporazum preneha veljati na podlagi odstavka 1, od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma do datuma predložitve zahtevka niso pretekla več kot tri leta.

4. Če se začasna uporaba tega sporazuma, vključno z določbami tega poglavja, kakor je določeno v odstavku 2, odpove in ta sporazum ne začne veljati, se lahko zahtevek, ne glede na odstavek 2, predloži v skladu s tem poglavjem na podlagi pravil in postopkov iz tega poglavja, če:

(a) zahtevek izhaja iz domnevne kršitve tega poglavja, ki se je zgodila v obdobju začasne uporabe tega sporazuma, in

(b) od datuma prekinitve začasne uporabe tega sporazuma do datuma predložitve zahtevka niso minila več kot tri leta.

5. Za namene tega člena se opredelitev „datum začetka veljavnosti tega sporazuma“ iz člena 2.5 (Začetek veljavnosti in začasna uporaba), odstavek 7, dela IV ne uporablja.

([57]) Pojasniti je treba, da določbe o odpovedi iz člena 10.53 nadomestijo ustrezne določbe o odpovedi sporazumov iz Priloge 10-C na dan začetka veljavnosti tega sporazuma.

Člen 10.55

Pododbor za storitve in naložbe

Pododbor za storitve in naložbe, ustanovljen na podlagi člena 1.10 (Pododbori in drugi organi iz dela III tega sporazuma), odstavek 1, točka (h):

(a) zagotavlja forum, v katerem se pogodbenici posvetujeta o vprašanjih v zvezi s tem poglavjem, vključno s:

(i) težavami, ki se lahko pojavijo pri izvajanju tega poglavja;

(ii) možnimi izboljšavami tega poglavja, zlasti glede na izkušnje in razvoj v drugih mednarodnih forumih in v okviru drugih sporazumov pogodbenic, ter

(iii) na zahtevo pogodbenice, izvajanjem kakršne koli sporazumne rešitve v zvezi s sporom iz oddelka D in

(b) pripravlja sklepe ali ukrepe, ki jih Skupni svet sprejme na podlagi tega poglavja.

POGLAVJE 11

ČEZMEJNA TRGOVINA S STORITVAMI

Člen 11.1

Opredelitev pojmov

1. V tem poglavju:

(a) „čezmejna trgovina s storitvami“ ali „čezmejno opravljanje storitev“ pomeni opravljanje storitve:

(i) z ozemlja ene pogodbenice na ozemlje druge pogodbenice ali

(ii) na ozemlju ene pogodbenice za uporabnika storitve iz druge pogodbenice;

(b) „podjetje“ pomeni podjetje, kot je opredeljeno v členu 1.3 (Splošna opredelitev pojmov), ali podružnico ali predstavništvo podjetja;

(c) „podjetje Evropske unije“ ali „mehiško podjetje“ pomeni podjetje, ki je bilo ustanovljeno v skladu s pravom Evropske unije ali njenih držav članic ali Mehike ter opravlja glavne poslovne dejavnosti ([58]) na ozemlju Evropske unije oziroma Mehike ([59]);

([58]) V skladu s svojim uradnim obvestilom glede Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti Svetovni trgovinski organizaciji (WT/REG39/1) se Evropska unija zaveda, da je koncept „dejanske in trajne povezave“ z gospodarstvom države članice Evropske unije iz člena 54 PDEU enak konceptu „bistvenih poslovnih dejavnosti“.

([59]) Pojasniti je treba, da se podružnica ali predstavništvo podjetja iz tretje države ne šteje za podjetje Evropske unije ali mehiško podjetje.

določbe tega poglavja se uporabljajo tudi za ladijske družbe s sedežem zunaj Evropske unije ali Mehike, ki so pod nadzorom državljanov države članice Evropske unije oziroma Mehike, če so njihova plovila registrirana v skladu s pravom države članice Evropske unije oziroma Mehike, kot je ustrezno, in plujejo pod zastavo te države članice Evropske unije ali Mehike;

(d) „storitev, ki se opravlja pri izvajanju vladnih pooblastil“ za vsako pogodbenico pomeni kakršno koli storitev, ki se ne opravlja niti na tržni podlagi niti v konkurenci z enim ali več ponudniki storitev, in

(e) „ponudnik storitev pogodbenice“ pomeni fizično osebo ali podjetje pogodbenice, ki ni podružnica ali predstavništvo in ki želi opravljati ali opravlja storitev.

Člen 11.2

Področje uporabe

1. To poglavje se uporablja za ukrepe pogodbenice, ki vplivajo na čezmejno trgovino s storitvami, ki jo opravlja ponudnik storitev druge pogodbenice. Ti ukrepi vključujejo ukrepe, ki vplivajo na:

(a) pripravo, distribucijo, trženje, prodajo ali izvedbo storitve;

(b) nakup, uporabo ali plačilo storitve;

(c) dostop do storitev ali uporabo storitev, ki so povezane z zagotavljanjem druge storitve in za katere pogodbenica zahteva, da so na splošno dostopne javnosti, vključno z distribucijskimi, prometnimi ali telekomunikacijskimi omrežji, in

(d) zagotavljanje kakršne koli oblike finančnega jamstva, vključno z obveznico, kot pogoja za opravljanje storitve.

2. To poglavje se ne uporablja za:

(a) avdiovizualne storitve;

(b) nacionalno pomorsko kabotažo ([60]);

(c) ukrepe pogodbenice, če so zajeti v poglavju 18;

(d) storitve, opravljene pri izvajanju javnih pooblastil;

(e) javna naročila blaga ali storitve, kupljenih za vladne namene, in ne za nadaljnjo komercialno prodajo ali uporabo v proizvodnji blaga ali storitev dobave za komercialno prodajo, ne glede na to, ali to naročilo pomeni zajeto javno naročilo v smislu člena 21.1 (Opredelitev pojmov);

([60]) Za Evropsko unijo nacionalna pomorska kabotaža iz tega poglavja brez poseganja v področje uporabe dejavnosti, ki se lahko štejejo za kabotažo v skladu z ustrezno nacionalno zakonodajo, zajema prevoz potnikov ali blaga med pristaniščem ali točko v državi članici Evropske unije in drugim pristaniščem ali točko v isti državi članici Evropske unije, vključno z njenim epikontinentalnim pasom, kot je določeno v Konvenciji Združenih narodov o pomorskem mednarodnem pravu, ter promet, ki se začne in konča v istem pristanišču ali točki v državi članici Evropske unije.
Za Mehiko nacionalna pomorska kabotaža v skladu s tem poglavjem zajema plovbo katerega koli plovila po morju, med pristanišči ali kraji znotraj mehiških morskih območij in mehiških obal.

(f) subvencije ([61]) ali nepovratna sredstva, ki jih zagotovi pogodbenica, vključno z vladnimi posojili, jamstvi in zavarovanjem, ter

(g) zračni prevoz ali povezane storitve v podporo zračnemu prevozu ([62]), razen:

(i) storitev popravil in vzdrževanja zrakoplovov, med katerimi je zrakoplov umaknjen iz prometa;

(ii) prodaje in trženja storitev zračnega prevoza;

(iii) storitev računalniškega sistema rezervacij ter

(iv) storitev zemeljske oskrbe.

3. Členi 11.4 do 11.7 se ne uporabljajo za nove storitve iz Priloge VII.

Člen 11.3

Pravica do zakonskega urejanja

Pogodbenici potrjujeta pravico do zakonskega urejanja na svojem ozemlju za doseganje legitimnih ciljev politike, kot so javno zdravje, socialne storitve, javno izobraževanje, varnost, okolje, javna morala, socialno varstvo ali varstvo potrošnikov, zasebnost in varstvo podatkov, spodbujanje in varstvo kulturne raznolikosti ali konkurenca.

Člen 11.4

Dostop do trga

V sektorjih ali podsektorjih, v katerih se sprejmejo obveznosti glede dostopa do trga, pogodbenica na podlagi svojega celotnega ozemlja ali ozemeljske razdelitve ne sprejme ali ohrani ukrepov, ki uvajajo omejitve glede:

(a) števila ponudnikov storitev v obliki številčnih kvot, monopolov, izključnih ponudnikov storitev ali zahteve po oceni gospodarskih potreb;

(b) skupne vrednosti storitvenih transakcij ali premoženja v obliki številčnih kvot ali zahteve po oceni gospodarskih potreb ali

(c) skupnega števila storitvenih operacij ali celotne količine opravljenih storitev, izraženih v določenih številčnih enotah v obliki kvot ali zahteve po oceni gospodarskih potreb.

Člen 11.5

Lokalna prisotnost

Pogodbenica od ponudnika storitev druge pogodbenice ne zahteva, da kot pogoj za čezmejno opravljanje storitve ustanovi ali ohrani predstavništvo ali kakršno koli obliko podjetja ali da ima prebivališče na njenem ozemlju.

([61]) Pojasniti je treba, da so subvencije zajete v poglavju 24 (Subvencije).

([62]) Pojasniti je treba, da „zračni prevoz ali povezane storitve v podporo zračnemu prevozu“ vključujejo tudi naslednje storitve: dajanje v najem zrakoplovov s posadko, storitve upravljanja letališč in storitve, ki se zagotavljajo z uporabo zrakoplova, katerega glavni namen ni prevoz blaga ali potnikov, kot so usposabljanje za letenje za gašenje požarov iz zraka, ogled znamenitosti, škropljenje, geodetske meritve, kartiranje, fotografiranje, skoki s padalom, vleka jadralnih letal, helikoptersko spravilo lesa in helikopterske gradbene storitve ter druge letalske kmetijske, industrijske in inšpekcijske storitve.

Člen 11.6

Nacionalna obravnava

1. Vsaka pogodbenica storitvam in ponudnikom storitev druge pogodbenice zagotovi obravnavo, ki ni manj ugodna od obravnave, ki jo v podobnih okoliščinah zagotavlja svojim storitvam in ponudnikom storitev.

2. Obravnava, ki jo Mehika zagotovi na podlagi odstavka 1, na regionalni ravni upravljanja v Mehiki ni manj ugodna od najugodnejše obravnave, ki jo v podobnih okoliščinah ta regionalna raven upravljanja zagotavlja svojim storitvam in ponudnikom storitev.

3. Obravnava, ki jo Evropska unija zagotovi v na podlagi odstavka 1, v zvezi z vlado države članice Evropske unije ali v njej ni manj ugodna od najugodnejše obravnave, ki jo ta vlada v podobnih okoliščinah zagotavlja svojim storitvam in ponudnikom storitev.

Člen 11.7

Obravnava po načelu največjih ugodnosti

1. Vsaka pogodbenica storitvam in ponudnikom storitev druge pogodbenice zagotovi obravnavo, ki ni manj ugodna od obravnave, ki jo v podobnih okoliščinah zagotavlja storitvam in ponudnikom storitev iz tretje države.

2. Odstavek 1 se ne razlaga tako, da pogodbenico zavezuje, da na storitve in ponudnike storitev druge pogodbenice razširi kakršno koli obravnavo, ki izhaja iz ukrepov za priznavanje, vključno s standardi ali merili za izdajo dovoljenj, licenciranje ali certificiranje fizične osebe ali podjetja za opravljanje gospodarske dejavnosti ali bonitetnimi ukrepi.

Člen 11.8

Neskladni ukrepi in izjeme

1. Členi 11.5 do 11.7 se ne uporabljajo za:

(a) kateri koli obstoječ neskladen ukrep pogodbenice, ki ga ohranja:

(i) Evropska unija, kot je določeno na njenem seznamu v Dodatku I-A k Prilogi I;

(ii) nacionalna raven upravljanja, kot navedena pogodbenica določi na svojem seznamu v Dodatku I-A ali I-B-1 k Prilogi I;

(iii) regionalne ravni upravljanja, kot navedena pogodbenica določi na svojem seznamu v Dodatku I-A ali I-B-2 k Prilogi I, ali

(iv) lokalne ravni upravljanja;

(b) nadaljevanje ali takojšnje podaljšanje neskladnega ukrepa iz pododstavka (a) ali

(c) kakršno koli spremembo neskladnega ukrepa iz pododstavka (a), če sprememba ne zmanjša skladnosti ukrepa, kakršen je bil tik pred spremembo, s členi 11.5 do 11.7.

2. Členi 11.5 do 11.7 se ne uporabljajo za ukrep, ki ga pogodbenica sprejme ali ohrani v zvezi s sektorji, podsektorji ali dejavnostmi s svojega seznama v Dodatku II-A ali II-B v Prilogi II.

3. Člen 11.4 se ne uporablja za noben ukrep pogodbenice v zvezi s sektorji ali podsektorji, za katere so bile sprejete zaveze, kot je določeno seznamu v Dodatku III-A, III B ali III-B-2 v Prilogi III.

4. Mehika lahko v petih letih od začetka veljavnosti tega sporazuma Evropsko unijo uradno obvesti o osnutku sklepa Skupnega sveta o spremembi Dodatka I-B-2 k Prilogi I in Dodatka III-B-2 k Prilogi III z vsemi obstoječimi neskladnimi ukrepi, ki se ohranijo na podzvezni ravni države.

Evropska unija v treh mesecih pregleda ta osnutek in se z Mehiko posvetuje o vseh povezanih vprašanjih. Skupni svet po posvetovanju sprejme spremembe prilog iz tega odstavka. Spremenjene priloge se uporabljajo od datuma sprejetja sprememb.

Člen 11.9

Odrekanje ugodnosti

Pogodbenica lahko ponudniku storitev druge pogodbenice, ki je podjetje navedene pogodbenice, in storitvam navedenega ponudnika storitev odreče ugodnosti iz tega poglavja, če:

(a) je podjetje v lasti osebe iz tretje države ali ga ta oseba nadzoruje in

(b) pogodbenica, ki odreka, sprejme ali ohrani ukrep v zvezi s to tretjo državo ali v zvezi s fizičnimi osebami ali podjetji iz te tretje države, ki prepoveduje transakcije s podjetjem ali ki bi se kršil ali zaobšel, če bi se podjetju priznale ugodnosti iz tega poglavja.

POGLAVJE 12

ZAČASNA PRISOTNOST FIZIČNIH OSEB IZ POSLOVNIH RAZLOGOV

Člen 12.1

Opredelitev pojmov

V tem poglavju:

(a) „poslovna oseba“ v primeru Mehike pomeni državljana države članice Evropske unije, ki vstopi na ozemlje Mehike, ne da bi določil začasno ali stalno prebivališče, da bi:

(i) komercialno trgoval z blagom ali opravljal storitve;

(ii) vzpostavil, razvil ali upravljal naložbo tujega kapitala;

(iii) vodil poslovne stike in pogajanja za prodajo blaga in storitev ali podobne dejavnosti;

(iv) opravljal specializirane storitve za namestitev, popravilo, vzdrževanje, nadzor ali usposabljanje delavcev, ki so bile predhodno dogovorjene ali obravnavane v pogodbi o prenosu tehnologije, patentih in znamkah, za prodajo komercialne ali industrijske opreme ali strojev ali katerem koli drugem proizvodnem postopku podjetja s sedežem na ozemlju pogodbenice, med trajanjem pogodbe o jamstvu, prodaje ali storitve;

(v) se udeležil skupščin ali sej upravnega odbora zakonito ustanovljenega podjetja v Mehiki ali

(vi) promoviral blago ali storitve, svetoval strankam, prejemal naročila, se pogajal o pogodbah in razstavah, sodeloval pri kongresih, sejmih, konvencijah ali podobnih dejavnostih ali se jih udeleževal;

(b) „poslovni obiskovalci za namene naložb“ pomeni fizične osebe na vodilnih položajih, ki so odgovorne za ustanovitev podjetja v drugi pogodbenici in ki ne ponujajo ali zagotavljajo storitev ali opravljajo kakršne koli gospodarske dejavnosti, razen tistih, ki so potrebne za namene naložb, ter ne prejemajo plačila od vira, ki se nahaja v tej drugi pogodbenici;

(c) „ponudniki pogodbenih storitev“ pomeni fizične osebe, zaposlene v podjetju pogodbenice, ki ni agencija za zaposlovanje in zagotavljanje dela ter ne posluje v imenu take agencije, ki nima sedeža na ozemlju druge pogodbenice in ki je s končnim potrošnikom v drugi pogodbenici v dobri veri sklenila pogodbo o opravljanju storitev, za izpolnitev katere je potrebna začasna prisotnost njenih zaposlenih v zadevni pogodbenici ([63]);

(d) „neodvisni strokovnjaki“ v primeru Evropske unije pomeni fizične osebe, ki se ukvarjajo z opravljanjem storitve in so registrirane kot samozaposlene osebe na ozemlju pogodbenice, ki nimajo sedeža na ozemlju druge pogodbenice in ki so s končnim potrošnikom v drugi pogodbenici v dobri veri sklenile pogodbo za opravljanje storitev, in sicer ne prek agencije za zaposlovanje in zagotavljanje dela, pri čemer je za izpolnitev pogodbe o opravljanju storitev potrebna njihova začasna prisotnost v zadevni pogodbenici ([64]);

(e) „osebe, premeščene znotraj podjetja“ pomeni fizične osebe, ki so zaposlene v podjetju pogodbenice ali so partnerji v podjetju pogodbenice, ki so začasno premeščene v podjetje pogodbenice, vključno z odvisnim podjetjem, podružnico ali matično družbo tega podjetja na ozemlju druge pogodbenice ([65]), in ki so:

(i) „vodstveni delavci“ ali „izvršni direktorji“ pomeni osebe na vodilnih položajih v podjetju, ki predvsem vodijo upravljanje podjetja ([66]) v drugi pogodbenici in jih na splošno nadzorujejo ali usmerjajo predvsem upravni odbor ali delničarji podjetja ali drug enakovreden organ ter ki vsaj:

(A) usmerjajo podjetje ali njegov oddelek ali pododdelek;

(B) spremljajo in nadzirajo delo drugega nadzornega, strokovnega ali vodstvenega osebja in

(C) imajo osebno pooblastilo, da zaposlijo in odpustijo ali priporočijo zaposlitev, odpuščanje ali druge kadrovske ukrepe;

(ii) „strokovnjaki“, pomeni osebe, zaposlene v podjetju, ki imajo strokovno znanje, bistveno za področja dejavnosti, tehnike ali upravljanje podjetja, ocenjeno glede na znanje, specifično za podjetje, in glede na dejstvo, ali je oseba visoko usposobljena, ali

(iii) „zaposleni na usposabljanju“, v primeru Evropske unije pomeni osebe, ki jih je podjetje, ki ni predstavništvo, zaposlilo vsaj za eno leto, imajo univerzitetno diplomo in so začasno premeščene zaradi poklicnega razvoja ali usposabljanja na področju poslovnih tehnik ali metod ([67]);

(f) „vlagatelji“ v primeru Mehike pomeni fizične osebe Evropske unije, ki želijo vstopiti v Mehiko za začasno bivanje ali so že v Mehiki in nameravajo:

(i) proučiti različne naložbene možnosti;

([63]) Pogodba o opravljanju storitev iz pododstavka (c) je skladna z zahtevami zakonov in drugih predpisov pogodbenice, v kateri se pogodba izvaja.

([64]) Pogodba o opravljanju storitev iz pododstavka (d) je skladna z zahtevami zakonov in drugih predpisov pogodbenice, v kateri se pogodba izvaja.

([65]) Pojasniti je treba, da se od vodstvenih delavcev in strokovnjakov lahko zahteva, da dokažejo svoje poklicne kvalifikacije in izkušnje, potrebne v podjetju, v katero so premeščeni.

([66]) Pojasniti je treba, da vodstveni delavci ali izvršni direktorji sicer ne izvajajo neposredno nalog v zvezi z dejanskim opravljanjem storitev, vendar lahko pri izvajanju svojih nalog predvsem za usmerjanje upravljanja podjetja opravljajo naloge, ki so lahko potrebne za zagotavljanje storitev.

([67]) Od podjetja prejemnika se lahko zaradi predhodne odobritve zahteva, da predloži program usposabljanja, ki obsega čas bivanja, s čimer dokaže, da je namen bivanja usposabljanje. Za Češko, Nemčijo, Španijo, Francijo, Madžarsko, Litvo in Avstrijo mora biti usposabljanje povezano s pridobljeno univerzitetno diplomo.

(ii) izvesti ali nadzirati neposredno naložbo;

(iii) zastopati tuje podjetje ali izvesti poslovne transakcije ali

(iv) razviti, ponujati ali zagotavljati svetovanje ali ključne tehnične storitve za izvedbo naložbe, za katero je poslovna oseba ali podjetje poslovne osebe v funkciji, ki je nadzorna, izvršilna ali vključuje bistvene spretnosti, odobrilo znaten znesek kapitala ali je v postopku take odobritve, in

(g) „kratkoročni poslovni obiskovalci“ pomeni fizične osebe, ki prosijo za vstop na ozemlje druge pogodbenice in začasno bivanje na njem, ki se ne ukvarjajo z neposredno prodajo širši javnosti, ki ne prejemajo plačila od vira v tej drugi pogodbenici in ki so:

(i) „prodajalci poslovnih storitev“, kar pomeni kratkotrajni poslovni obiskovalci, ki so predstavniki ponudnika storitev ali blaga pogodbenice za namene pogajanj o prodaji storitev ali blaga ali sklenitve sporazumov o prodaji storitev ali blaga za tega ponudnika, ne opravljajo storitve v okviru pogodbe, sklenjene med podjetjem, ki ni tržno prisotno na ozemlju druge pogodbenice, in potrošnikom na tem ozemlju, ter niso komisionarji;

(ii) „monterji in vzdrževalci“, kar v zvezi z vstopom in začasnim bivanjem v Evropski uniji pomeni kratkotrajne poslovne obiskovalce s specializiranim znanjem, bistvenim za pogodbene obveznosti prodajalca ali najemodajalca, ki opravljajo storitve ali usposabljajo osebje za opravljanje storitev v skladu z garancijsko pogodbo ali drugo pogodbo o opravljanju storitev, povezano s prodajo ali najemom komercialne ali industrijske opreme ali strojev, vključno z računalniškimi in povezanimi storitvami, ki jih kupi ali najame podjetje zunaj ozemlja Evropske unije, ves čas trajanja garancijske pogodbe ali pogodbe o opravljanju storitev, v zvezi z vstopom in začasnim bivanjem v Mehiki pa kratkotrajne poslovne obiskovalce, ki zagotavljajo specializirane storitve, vključno s poprodajnimi storitvami ali storitvami po najemu, ki so bile predhodno dogovorjene ali navedene v pogodbi o prenosu tehnologije, patentov in znamk, za prodajo strojev in opreme, tehnično usposabljanje osebja ali kateri koli drug proizvodni postopek za podjetje s sedežem v Mehiki, ali

(iii) „drugi kratkotrajni poslovni obiskovalci“, kar v zvezi z Mehiko pomeni kratkotrajne obiskovalce, ki se udeležujejo sestankov za upravljanje podjetja, konferenc ali sejmov in opravljajo vodstvene ali izvršilne naloge v podjetju ali njegovih podružnicah ali povezanih podjetjih s sedežem v Mehiki.

Člen 12.2

Cilji, področje uporabe in splošne določbe

1. To poglavje izraža željo pogodbenic, da fizičnim osebam pogodbenice olajšata vstop in začasno bivanje na ozemlju druge pogodbenice iz poslovnih razlogov, ter potrebo po določitvi preglednih meril v ta namen.

2. To poglavje se uporablja za ukrepe, neposredno povezane z vstopom in začasnim bivanjem fizičnih oseb iz ene pogodbenice na ozemlju druge pogodbenice iz poslovnih razlogov, ki so poslovni obiskovalci za namene naložb, osebe, premeščene znotraj podjetja, vlagatelji, prodajalci poslovnih storitev, ponudniki pogodbenih storitev in neodvisni strokovnjaki.

3. To poglavje se ne uporablja za ukrepe, ki vplivajo na fizične osebe, ki želijo dostop do trga dela pogodbenice, niti za ukrepe v zvezi z državljanstvom ali narodnostno pripadnostjo, prebivališčem ali zaposlitvijo za nedoločen čas.

4. Nobena določba tega sporazuma pogodbenici ne preprečuje uporabe ukrepov za zakonsko urejanje vstopa fizičnih oseb na njeno ozemlje ali njihovega začasnega bivanja na njenem ozemlju, vključno z ukrepi, potrebnimi za zaščito celovitosti njenih meja in zagotovitev urejenega prehajanja fizičnih oseb prek njenih meja, če se taki ukrepi ne uporabljajo tako, da bi izničili ali omejili ugodnosti, ki jih ima druga pogodbenica na podlagi tega poglavja. Dejstvo, da se za fizične osebe nekaterih držav zahteva vizum, za fizične osebe drugih držav pa ne, ne pomeni, da se ugodnosti na podlagi tega poglavja izničujejo ali omejujejo.

5. Vsaka pogodbenica hitro uporabi ukrepe iz tega poglavja, da bi preprečila zamude ali neupravičeno škodo v trgovini z blagom ali storitvami ali pri naložbenih dejavnostih na podlagi tega sporazuma.

6. Pogodbenici si prizadevata razviti in sprejeti skupna merila in skupne razlage za izvajanje tega poglavja.

7. Vsaka pogodbenica dovoli vstop in začasno bivanje iz poslovnih razlogov fizičnim osebam druge pogodbenice, ki ravnajo v skladu z zakoni in drugimi predpisi o priseljevanju prve pogodbenice, ki se uporabljajo za vstop in začasno bivanje, v skladu s tem poglavjem, vključno z določbami prilog I do VI.

8. Pogodbenica lahko v skladu s svojimi zakoni in drugimi predpisi ter na nediskriminatorni podlagi odstopa od svojih zavez glede vstopa in začasnega bivanja iz seznama v Dodatku IV-A ali IV-B k Prilogi IV in seznama V-A ali V-B k Prilogi V, kadar bi vstop in začasno bivanje fizične osebe druge pogodbenice lahko negativno vplivala na:

(a) reševanje kolektivnega delovnega spora, ki poteka v kraju ali predvidenem kraju zaposlitve, ali

(b) zaposlitev katere koli osebe, vpletene v ta spor.

Člen 12.3

Obveznosti iz drugih poglavij

1. To poglavje pogodbenici ne nalaga nobenih obveznosti v zvezi z njenimi ukrepi na področju priseljevanja, razen če je to v tem poglavju izrecno določeno.

2. Brez poseganja v kakršno koli odločitev, da se fizični osebi druge pogodbenice dovolita vstop in začasno bivanje v skladu s tem poglavjem, vključno z dovoljenim trajanjem bivanja na podlagi take odločitve:

(a) obveznosti iz členov 10.6 (Dostop do trga), 10.7 (Nacionalna obravnava), 10.9 (Zahteve glede delovanja) in 10.10 (Višje vodstvo in upravni odbor), ob upoštevanju členov 10.5 (Področje uporabe), 10.12 (Neskladni ukrepi in izjeme), 18.2 (Področje uporabe) in 18.12 (Pridržki in neskladni ukrepi), kolikor ukrep vpliva na obravnavo fizičnih oseb iz poslovnih razlogov, ki so na ozemlju druge pogodbenice, so vključene v to poglavje in so njegov sestavni del ter se uporabljajo za ukrepe, ki vplivajo na obravnavo fizičnih oseb iz poslovnih razlogov, ki so na ozemlju druge pogodbenice, v okviru kategorij poslovnih obiskovalcev za namene naložb, oseb, premeščenih znotraj podjetja, in, v primeru Mehike, vlagateljev, kot so opredeljeni v členu 12.1, in

(b) obveznosti iz členov 11.4 (Dostop do trga), 11.5 (Lokalna prisotnost) in 11.6 (Nacionalna obravnava), ob upoštevanju člena 11.2. (Področje uporabe), odstavek 2, ter členov 11.8 (Neskladni ukrepi in izjeme), 18.2 (Področje uporabe) in 18.12 (Pridržki in neskladni ukrepi), kolikor ukrep vpliva na obravnavo fizičnih oseb iz poslovnih razlogov, ki so na ozemlju druge pogodbenice, so vključene v to poglavje in so njegov sestavni del ter se uporabljajo za ukrepe, ki vplivajo na obravnavo fizičnih oseb iz poslovnih razlogov, ki so na ozemlju druge pogodbenice, v okviru kategorij ponudnikov pogodbenih storitev in, v primeru Evropske unije, neodvisnih strokovnjakov za vse sektorje iz Priloge V ter kratkoročnih poslovnih obiskovalcev, v skladu s Prilogo IV.

3. Pojasniti je treba, da se odstavek 2 uporablja za ukrepe, ki vplivajo na obravnavo fizičnih oseb, ki so na ozemlju druge pogodbenice iz poslovnih razlogov in spadajo v ustrezne kategorije ter opravljajo finančne storitve, kot so opredeljene v členu 18.1 (Opredelitev pojmov). Odstavek 2 se ne uporablja za ukrepe v zvezi z izdajo dovoljenja za vstop in začasno bivanje fizičnim osebam pogodbenice ali tretje države.

Člen 12.4

Poslovni obiskovalci za namene naložb, osebe, premeščene znotraj podjetja, in vlagatelji

1. Ob upoštevanju člena 10.5 vsaka pogodbenica dovoli poslovnim obiskovalcem druge pogodbenice za namene naložb in osebam, premeščenim znotraj podjetja, vstop in začasno bivanje na svojem ozemlju v skladu s Prilogo IV.

2. V skladu s členom 10.5 Mehika dovoli vlagateljem vstop in začasno bivanje na svojem ozemlju v skladu s Prilogo IV.

3. Pogodbenica ne sprejme ali ohrani omejitev skupnega števila fizičnih oseb, ki jim je dovoljen vstop in začasno bivanje v skladu z odstavkoma 1 in 2 v določenem sektorju ali podsektorju, v obliki številčnih kvot ali zahteve po oceni gospodarskih potreb na podlagi regionalne razdelitve ali celotnega ozemlja.

4. Dovoljeno trajanje bivanja je ([68]):

(a) v primeru Evropske unije do tri leta za vodstvene delavce ali izvršne direktorje in strokovnjake, do enega leta za zaposlene na usposabljanju in do 90 dni v katerem koli šestmesečnem obdobju za poslovne obiskovalce za namene naložb ter

(b) v primeru Mehike eno leto, ki se lahko podaljša trikrat, vsakokrat za eno leto, za osebe, premeščene znotraj podjetja, in vlagatelje ter do 180 dni za poslovne obiskovalce za namene naložb.

5. Pogodbenici družinskim članom oseb, premeščenih znotraj podjetja, zagotovita obravnavo v skladu s Prilogo 12-A.

Člen 12.5

Kratkoročni poslovni obiskovalci

Ob upoštevanju člena 11.2 (Področje uporabe) in Priloge IV pogodbenica:

(a) dovoli kratkoročnim poslovnim obiskovalcem vstop in začasno bivanje;

([68]) Trajanje bivanja poslovnih obiskovalcev za namene naložb ne posega v pravice, ki jih pogodbenica prizna državljanom ali prebivalcem druge pogodbenice v okviru dvostranske odprave vizumske obveznosti.

(b) ne sprejme ali ohrani omejitev skupnega števila kratkoročnih poslovnih obiskovalcev v določenem sektorju v obliki številčnih kvot na podlagi regionalne razdelitve ali na podlagi celotnega ozemlja in

(c) ne sprejme ali ohrani ocene gospodarskih potreb za kratkoročne poslovne obiskovalce.

Člen 12.6

Ponudniki pogodbenih storitev

1. Vsaka pogodbenica dovoli ponudnikom pogodbenih storitev druge pogodbenice vstop in začasno bivanje na svojem ozemlju v skladu s Prilogo V.

2. Če v Prilogi V ni določeno drugače, pogodbenica ne sprejme ali ohrani omejitev skupnega števila ponudnikov pogodbenih storitev druge pogodbenice, ki sta jim dovoljena vstop in začasno bivanje, v obliki številčnih kvot ali zahteve po oceni gospodarskih potreb.

Člen 12.7

Neodvisni strokovnjaki

1. Evropska unija dovoli neodvisnim strokovnjakom Mehike vstop in začasno bivanje na svojem ozemlju v skladu s Prilogo V.

2. Če v Prilogi V ni določeno drugače, Evropska unija ne sprejme ali ohrani omejitev skupnega števila neodvisnih strokovnjakov Mehike, ki sta jim dovoljena vstop in začasno bivanje, v obliki številčnih kvot ali zahteve po oceni gospodarskih potreb.

Člen 12.8

Preglednost

1. Vsaka pogodbenica javno objavi informacije o zahtevah in postopkih za vstop in začasno bivanje, vključno z ustreznimi obrazci in dokumenti ter obrazložitvenim gradivom, ki zainteresiranim osebam druge pogodbenice omogoča, da se seznanijo z veljavnimi zahtevami in postopki.

2. Informacije iz odstavka 1 po potrebi vključujejo informacije o:

(a) kategorijah vizumov, dovoljenjih za prebivanje ali podobnih vrstah dovoljenj v zvezi z vstopom in začasnim bivanjem;

(b) zahtevani dokumentaciji in pogojih, ki jih je treba izpolniti;

(c) načinih vlaganja vlog in možnostih glede tega, kje je vloge mogoče vložiti, kot so konzularna predstavništva ali spletišča;

(d) pristojbinah za vlogo in okvirnem času obravnave;

(e) najdaljšem obdobju bivanja v okviru vsake vrste dovoljenja, opisane v pododstavku (a);

(f) pogojih za morebitno podaljšanje ali obnovitev, ki je na voljo;

(g) pravilih glede spremljajočih vzdrževanih oseb;

(h) postopkih pregleda ali pritožbe, ki so na voljo, in

(i) zadevnih zakonih splošne uporabe, ki se nanašajo na vstop in začasno bivanje fizičnih oseb.

Člen 12.9

Reševanje sporov

Pogodbenica ne uporablja reševanja sporov iz poglavja 31 v zvezi z zavrnitvijo vstopa in začasnega bivanja na podlagi tega poglavja, razen če zadeva vključuje vzorec prakse.

POGLAVJE 13

DOMAČA ZAKONODAJA

Člen 13.1

Področje uporabe

1. To poglavje se uporablja za ukrepe, ki jih pogodbenica sprejme ali ohrani v zvezi z zahtevami in postopki glede izdajanja dovoljenj in kvalifikacij ter tehničnimi standardi ([69]), ki vplivajo na trgovino s storitvami ali opravljanje katere koli druge gospodarske dejavnosti, v zvezi s katero je pogodbenica sprejela zavezo v skladu s členi 10.6 (Dostop do trga), 10.7 (Nacionalna obravnava), 11.4 (Dostop do trga) ali 11.6 (Nacionalna obravnava), ob upoštevanju vseh pogojev, omejitev ali kvalifikacij, določenih na njenem seznamu na podlagi členov 10.12 (Neskladni ukrepi in izjeme) in 11.8 (Neskladni ukrepi in izjeme).

2. Ne glede na odstavek 1 tega člena se člen 13.6 uporablja za ukrepe, ki jih pogodbenica sprejme ali ohrani v zvezi z zahtevami in postopki glede izdajanja dovoljenj in kvalifikacij ter tehničnimi standardi, ki vplivajo na trgovino s storitvami ali opravljanje katere koli druge gospodarske dejavnosti.

3. To poglavje se ne uporablja za ukrepe, ki jih pogodbenica sprejme ali ohrani in so zajeti v poglavju 18.

Člen 13.2

Oblikovanje ukrepov

Pogodbenica, ki sprejme ali ohrani ukrepe v zvezi z zahtevami in postopki glede izdajanja dovoljenj in kvalifikacij:

(a) zagotovi, da ti ukrepi temeljijo na objektivnih in preglednih merilih ([70]);

(b) zagotovi, da pristojni organ neodvisno sprejema in izvaja svoje odločitve;

(c) zagotoviti, da postopki sami po sebi neupravičeno ne preprečujejo izpolnjevanja kakršnih koli zahtev;

(d) zagotovijo nepristranskost in primernost postopkov, da lahko vložniki dokažejo, ali izpolnjujejo morebitne zahteve, ter

(e) od vložnika ne zahteva, kolikor je to izvedljivo, da posamezno vlogo za izdajo dovoljenja predloži pri več kot enem pristojnem organu ([71]).

([69]) Pojasniti je treba, da se to poglavje, kar zadeva ukrepe v zvezi s tehničnimi standardi, uporablja le za take ukrepe, ki vplivajo na trgovino s storitvami.

([70]) Pojasniti je treba, da lahko pristojni organi ocenijo pomen, ki ga je treba pripisati merilom, ki lahko vključujejo pristojnost, zmožnost opravljanja storitve ali katere koli druge gospodarske dejavnosti ter morebitne vplive odločitve o odobritvi na zdravje ali okolje.

([71]) Pojasniti je treba, da lahko pogodbenica zahteva več vlog za izdajo dovoljenja, če je storitev ali druga gospodarska dejavnost v pristojnosti več pristojnih organov.

Člen 13.3

Upravljanje ukrepov

Če je za opravljanje storitve ali katere koli druge gospodarske dejavnosti potrebno dovoljenje, pristojni organi pogodbenice:

(a) vložniku dovolijo, kolikor je to izvedljivo, da kadar koli predloži vlogo;

(b) v primeru specifičnih rokov za predložitev vloge določijo razumen rok;

(c) načrtujejo preglede v razumno pogostih časovnih presledkih, če so pregledi potrebni, in omogočijo razumen rok, v katerem lahko vložnik zaprosi za pregled;

(d) si prizadevajo sprejeti vloge v elektronski obliki ob upoštevanju njihovih konkurenčnih prednostnih nalog in omejenih virov;

(e) namesto izvirnih dokumentov sprejemajo kopije dokumentov, ki so overjene v skladu s pravom pogodbenice, razen če je predložitev izvirnih dokumentov potrebna za zaščito celovitosti postopka izdaje dovoljenja;

(f) zagotovijo, da so pristojbine za izdajo dovoljenj ([72]), ki jih zaračunavajo pristojni organi, razumne in pregledne ter same po sebi ne omejujejo opravljanja zadevne storitve ali katere koli druge gospodarske dejavnosti;

(g) določijo, kolikor je to izvedljivo, okvirno časovno obdobje za obravnavo vloge;

(h) brez nepotrebnega odlašanja, kolikor je to izvedljivo, preverijo popolnost vloge za obdelavo v skladu s pravom pogodbenice;

(i) če se šteje, da je vloga popolna za obravnavo v skladu s pravom pogodbenice, zagotovijo, da je obravnava vloge zaključena in da je vložnik obveščen o odločitvi v razumnem roku po predložitvi vloge, po možnosti pisno ([73]);

(j) na zahtevo vložnika brez nepotrebnega odlašanja zagotovijo informacije v zvezi s statusom vloge;

(k) če se šteje, da je vloga nepopolna za obravnavo v skladu s pravom pogodbenice, v razumnem roku in v izvedljivem obsegu:

(i) obvestijo vložnika, da je vloga nepopolna;

(ii) na zahtevo vložnika zagotovijo smernice o tem, zakaj se vloga šteje za nepopolno;

([72]) Pristojbine za izdajo dovoljenja vključujejo pristojbine za izdajo dovoljenja in pristojbine v zvezi s kvalifikacijskimi postopki. Ne vključujejo pristojbin za uporabo naravnih virov, plačil za dražbo, razpisov ali drugih nediskriminatornih sredstev za dodelitev koncesij ali obveznih prispevkov za opravljanje univerzalnih storitev.

([73]) Pristojni organi lahko to zahtevo izpolnijo tako, da vložnika vnaprej pisno obvestijo, tudi z objavo ukrepa, da nepošiljanje odgovora po določenem obdobju od datuma predložitve vloge pomeni, da je bila vloga sprejeta oziroma zavrnjena. Pojasniti je treba, da lahko pisno obveščanje vključuje informacije v elektronski obliki.

(iii) vložniku dajo možnost ([74]), da predloži dodatne informacije, ki so potrebne za dopolnitev vloge, ter

(iv) če nič od navedenega ni izvedljivo in je vloga zavrnjena zaradi nepopolnosti, zagotovijo, da je vložnik obveščen v razumnem roku;

(l) če je vloga zavrnjena, vložnika, kolikor je to izvedljivo, na lastno pobudo ali na njegovo zahtevo obvestijo o razlogih za zavrnitev in po potrebi o postopkih za ponovno predložitev vloge ter

(m) zagotovijo, da začne dovoljenje po odobritvi veljati brez nepotrebnega odlašanja v skladu z veljavnimi pogoji.

Člen 13.4

Omejeno število dovoljenj

1. Če je število razpoložljivih dovoljenj za določeno dejavnost omejeno zaradi pomanjkanja razpoložljivih naravnih virov ali tehničnih zmogljivosti, pogodbenica za potencialne kandidate uporabi izbirni postopek, ki zagotavlja popolno jamstvo nepristranskosti in preglednosti, vključno zlasti z ustreznim obveščanjem o začetku, izvedbi in končanju postopka.

2. Pri določitvi pravil za izbirni postopek lahko pogodbenica upošteva legitimne cilje politike, vključno z vidiki zdravja, varnosti, varstva potrošnikov, konkurence, varstva okolja in ohranjanja kulturne dediščine.

Člen 13.5

Tehnični standardi

Vsaka pogodbenica pri sprejemanju tehničnih standardov spodbuja svoje pristojne organe, naj sprejmejo tehnične standarde, ki so bili oblikovani v okviru odprtega in preglednega postopka, in spodbuja vse organe, ki so bili imenovani za oblikovanje tehničnih standardov, naj uporabijo odprt in pregleden postopek.

Člen 13.6

Preglednost

Pogodbenica, ki za opravljanje storitve ali katere koli druge gospodarske dejavnosti potrebuje dovoljenje, zagotovi informacije, ki jih ponudniki storitev ali osebe, ki želijo opravljati storitev, in osebe, ki opravljajo ali želijo opravljati katero koli drugo gospodarsko dejavnost, potrebujejo za izpolnitev zahtev in postopkov za pridobitev, ohranitev, spremembo in podaljšanje navedenega dovoljenja. Te informacije, če obstajajo, vključujejo:

(a) pristojbine za dovoljenja;

(b) kontaktne podatke ustreznih pristojnih organov;

(c) postopke za pritožbo ali pregled odločitev v zvezi z vlogami;

(d) postopke za spremljanje ali zagotavljanje skladnosti s pogoji dovoljenj;

([74]) Pojasniti je treba, da taka možnost ne pomeni, da mora pristojni organ zagotoviti podaljšanje rokov.

(e) možnosti za sodelovanje javnosti, na primer na zaslišanjih ali s predložitvijo pripomb,

(f) okvirna časovna obdobja za obravnavo vloge;

(g) zahteve in postopke ter

(h) veljavne tehnične standarde.

Člen 13.7

Pregled

Po začetku veljavnosti dodatnih pravil, oblikovanih v skladu z odstavkom 4 člena VI GATS, pogodbenici pregledata ta pravila. Če se pri pregledu ugotovi, da bi ta pravila izboljšala ta sporazum, pogodbenici odločita, ali jih je treba vključiti v ta sporazum.

POGLAVJE 14

VZAJEMNO PRIZNAVANJE POKLICNIH KVALIFIKACIJ

Člen 14.1

Splošne določbe

1. Nobena določba tega poglavja pogodbenici ne preprečuje, da od fizičnih oseb zahteva, da imajo potrebne kvalifikacije ali poklicne izkušnje, ki so na ozemlju, na katerem se storitev opravlja, določene za zadevni sektor dejavnosti.

2. Vsaka pogodbenica spodbuja ustrezne strokovne organe na svojih ozemljih, da pripravijo skupna priporočila o vzajemnem priznavanju poklicnih kvalifikacij ter jih predložijo Pododboru za storitve in naložbe, ustanovljenemu na podlagi člena 1.10 (Pododbori in drugi organi iz dela III tega sporazuma), odstavek 1, točka (h).

3. Skupna priporočila iz odstavka 2 se podprejo z dokazi o:

(a) ekonomski vrednosti predvidenega sporazuma o vzajemnem priznavanju poklicnih kvalifikacij (v nadaljnjem besedilu: sporazum o vzajemnem priznavanju) in

(b) združljivosti zadevnih ureditev, tj. v kolikšni meri so združljiva merila, ki jih vsaka pogodbenica uporablja za izdajo dovoljenj in licenc.

4. Pododbor vsako skupno priporočilo pregleda v razumnem roku po njegovem prejemu.

5. Če je skupno priporočilo skladno s tem sporazumom, pogodbenici sprejmeta potrebne ukrepe za pogajanja o sporazumu o vzajemnem priznavanju, po potrebi prek svojih pristojnih organov ali pooblaščenih predstavnikov pogodbenice. Skupni svet lahko s sklepom sprejme ureditve za vzajemno priznavanje poklicnih kvalifikacij, če je ustrezno.

6. Pogodbenici oziroma ustrezni strokovni organi se spodbujajo, naj pri pogajanjih o sporazumih o vzajemnem priznavanju ali pri oblikovanju skupnih priporočil upoštevajo smernice za pogajanja o sporazumu o vzajemnem priznavanju iz Priloge 14-A.

POGLAVJE 15

STORITVE DOSTAVE

Člen 15.1

Opredelitev pojmov

V tem poglavju:

(a) „storitve dostave“ pomeni poštne in kurirske ali hitre storitve, ki vključujejo sprejem, razvrščanje, prevoz in dostavo poštnih pošiljk;

(b) „storitve hitre dostave“ pomeni sprejem, razvrščanje, prevoz in dostavo poštnih pošiljk z večjo hitrostjo in zanesljivostjo ter lahko vključujejo tudi elemente dodane vrednosti, kot je sprejem pošiljke na kraju izvora, osebna dostava naslovniku, sledenje, možnost spremembe namembnega kraja in naslovnika med prevozom ali potrditev prejema;

(c) „storitve hitre pošte“ pomeni storitve mednarodne hitre dostave, ki jih zagotavlja prostovoljno združenje pooblaščenih izvajalcev poštnih storitev v okviru Svetovne poštne zveze (UPU), kot je zadruga EMS;

(d) „licenca“ pomeni dovoljenje, ki ga regulativni organ izda posameznemu dobavitelju ter v katerem so določeni postopki, obveznosti in zahteve, specifični za sektor storitev dostave;

(e) „poštna pošiljka“ pomeni pošiljko, ki tehta do 31,5 kg in je naslovljena v končni obliki, v kateri jo prevaža katera koli vrsta izvajalca javnih ali zasebnih dostavnih storitev, ter lahko vključuje pošiljke, kot so pismo, paket, časopis ali katalog;

(f) „poštni monopol“ pomeni izključno pravico do opravljanja določenih storitev dostave na ozemlju pogodbenice v skladu s pravom te pogodbenice in

(g) „univerzalna storitev“ pomeni stalno zagotavljanje storitve dostave določene kakovosti v skladu s pravom pogodbenice na vseh točkah na ozemlju te pogodbenice po dostopnih cenah za vse uporabnike.

Člen 15.2

Cilj

To poglavje določa načela regulativnega okvira, specifičnega za vse storitve dostave.

Člen 15.3

Univerzalna storitev

1. Vsaka pogodbenica ima pravico opredeliti vrsto obveznosti zagotavljanja univerzalne storitve, ki jo želi sprejeti ali ohraniti, pri čemer to obveznost uveljavlja na pregleden, nediskriminatoren in nevtralen način za vse ponudnike, za katere ta obveznost velja.

2. Če pogodbenica zahteva, da se dohodne storitve hitre pošte opravljajo na podlagi univerzalne storitve, te storitve ne obravnava prednostno pred drugimi mednarodnimi storitvami hitre dostave.

Člen 15.4

Financiranje univerzalne storitve

1. Pogodbenica ne naloži pristojbin ali drugih dajatev za opravljanje neuniverzalne storitve dostave za namene financiranja zagotavljanja univerzalne storitve.

2. Odstavek 1 se ne uporablja za splošno veljavne davčne ukrepe ali upravne pristojbine.

Člen 15.5

Preprečevanje praks, ki izkrivljajo trg

Vsaka pogodbenica zagotovi, da ponudnik storitev dostave, za katere velja obveznost zagotavljanja univerzalne storitve ali poštni monopol, ne izvaja praks, ki izkrivljajo trg, kot so:

(a) uporaba prihodkov iz opravljanja teh storitev za navzkrižno subvencioniranje opravljanja storitve hitre dostave ali kakršne koli neuniverzalne storitve dostave in

(b) neupravičeno razlikovanje med strankami, kot so podjetja, pošiljatelji masovnih poštnih pošiljk ali združevalci pošiljk, glede tarif ali drugih pogojev za opravljanje storitve dostave, za katero velja obveznost zagotavljanja univerzalne storitve ali poštni monopol.

Člen 15.6

Dovoljenja

1. Pogodbenica, ki zahteva dovoljenje za opravljanje storitev dostave, objavi:

(a) vse zahteve za izdajo dovoljenja in obdobje, potrebno za sprejetje odločitve v zvezi z vlogo za dovoljenje, ter

(b) pogoje licenc.

2. Postopek za pridobitev licence ter z njo povezane obveznosti in zahteve so pregledni, nediskriminatorni in temeljijo na objektivnih merilih.

3. Pogodbenica zagotovi, da je vložnik pisno obveščen o razlogih za zavrnitev dovoljenja.

Člen 15.7

Neodvisnost regulativnega organa

1. Vsaka pogodbenica ustanovi ali ohrani regulativne organe, ki so pravno ločeni in funkcionalno neodvisni od vseh ponudnikov storitev dostave. Pogodbenica, ki ohrani lastništvo ali nadzor nad podjetji, ki opravljajo storitve dostave, zagotovi učinkovito strukturno ločitev regulativne funkcije od dejavnosti, povezanih z lastništvom ali nadzorom.

2. Vsaka pogodbenica zagotovi, da regulativni organi iz odstavka 1 opravljajo svoje naloge pregledno in pravočasno ter da imajo ustrezne finančne in človeške vire za izvajanje dodeljenih nalog.

3. Sklepi in postopki regulativnega organa so nepristranski za vse udeležence na trgu.

POGLAVJE 16

TELEKOMUNIKACIJSKE STORITVE

Člen 16.1

Opredelitev pojmov

V tem poglavju:

(a) „pripadajoče zmogljivosti“ pomeni storitve, fizično infrastrukturo in druge naprave, povezane s telekomunikacijskim omrežjem ali storitvijo, ki omogočajo ali podpirajo zagotavljanje storitev prek tega omrežja ali storitve ali pa imajo možnost za to;

(b) „končni uporabnik“ pomeni končnega potrošnika ali naročnika javnih telekomunikacijskih storitev, vključno s ponudnikom storitev, ki ni ponudnik javnih telekomunikacijskih storitev;

(c) „osnovne zmogljivosti“ pomeni zmogljivosti javnega telekomunikacijskega omrežja ali storitve:

(i) ki jih izključno ali večinoma zagotavlja en ponudnik ali omejeno število ponudnikov, in

(ii) ki jih za zagotavljanje storitev ni mogoče nadomestiti na ekonomsko ali tehnično izvedljiv način;

(d) „medomrežno povezovanje“ pomeni povezovanje javnega telekomunikacijskega omrežja ponudnikov, ki zagotavljajo javne telekomunikacijske storitve, da lahko uporabniki enega ponudnika komunicirajo z uporabniki drugega ponudnika in imajo dostop do storitev, ki jih zagotavlja kateri koli ponudnik, ki je vključen v omrežje ali ima dostop do njega;

(e) „podjetniške komunikacije“ pomeni telekomunikacije, s katerimi podjetje komunicira interno ali s svojimi odvisnimi podjetji, podružnicami in na podlagi zakonodaje zadevne pogodbenice s povezanimi podjetji, pri čemer pa ne vključujejo tržnih ali netržnih storitev, ki se opravljajo za podjetja, ki niso odvisna podjetja, podružnice ali povezana podjetja, ali ki se opravljajo za stranke ali morebitne stranke ([75]);

(f) „zakupljeni vodi“ pomeni telekomunikacijske storitve ali zmogljivosti, vključno z virtualnimi in nefizičnimi, med dvema ali več določenimi točkami, ki so rezervirane za namensko uporabo uporabnika ali za razpoložljivost takemu uporabniku;

(g) „dovoljenje“ pomeni vsako dovoljenje, ki ga lahko pogodbenica v skladu s svojo zakonodajo zahteva od fizične osebe ali podjetja za ponujanje telekomunikacijskih storitev, med drugim koncesije, dovoljenja, registracije ali uradna obvestila;

(h) „glavni ponudnik“ pomeni ponudnika telekomunikacijskih omrežij ali storitev, ki lahko pomembno vpliva na pogoje za udeležbo glede cene in ponudbe na upoštevnem trgu za javna telekomunikacijska omrežja ali storitve zaradi nadzora nad osnovnimi zmogljivostmi ali izrabe svojega položaja na tem trgu;

(i) „omrežni element“ pomeni objekt ali opremo, ki se uporablja za zagotavljanje telekomunikacijskih storitev, vključno z značilnostmi, funkcijami in zmogljivostmi, zagotovljenimi s tem objektom ali opremo;

([75]) Za namene te opredelitve imajo izrazi „odvisna podjetja“, „podružnice“ in po potrebi „povezana podjetja“ za vsako pogodbenico tak pomen, kot je opredeljen v njeni zakonodaji.

(j) „nediskriminatorno“ pomeni v skladu z obravnavo po načelu največjih ugodnosti, kot je opredeljena v členih 10.8 (Obravnava po načelu največjih ugodnosti) in 11.7 (Obravnava po načelu največjih ugodnosti), ter nacionalno obravnavo, kot je opredeljena v členih 10.7 (Nacionalna obravnava) in 11.6 (Nacionalna obravnava), ter v skladu z obravnavo, ki ni manj ugodna od obravnave, zagotovljene kateremu koli drugemu uporabniku podobnih javnih telekomunikacijskih storitev v podobnih okoliščinah, vključno z vidika pravočasnosti;

(k) „prenosljivost številk“ pomeni možnost, da lahko vsi končni uporabniki javnih telekomunikacijskih storitev, ki to zahtevajo, obdržijo isto telefonsko številko v primeru fiksne povezave na isti lokaciji, če zamenjajo ponudnika javnih telekomunikacijskih storitev s ponudnikom iz iste kategorije;

(l) „javno telekomunikacijsko omrežje“ pomeni telekomunikacijsko omrežje, ki se uporablja za opravljanje javnih telekomunikacijskih storitev med omrežnimi priključnimi točkami;

(m) „javna telekomunikacijska storitev“ pomeni telekomunikacijsko storitev, ki je splošno dostopna javnosti;

(n) „referenčna ponudba za medomrežno povezovanje“ pomeni ponudbo za medomrežno povezovanje glavnega ponudnika, ki je javno dostopna, tako da lahko vsak ponudnik javnih telekomunikacijskih storitev, ki želi sprejeti ponudbo, na podlagi tega pridobi medomrežno povezavo z glavnim ponudnikom;

(o) „telekomunikacije“ pomeni prenos in sprejemanje signalov po žici, radiu, optičnih sredstvih ali kakršnih koli drugih elektromagnetnih sredstvih;

(p) „telekomunikacijsko omrežje“ pomeni prenosne sisteme in po potrebi komutacijsko ali usmerjalno opremo ter druge vire, vključno z neaktivnimi omrežnimi elementi, ki omogočajo telekomunikacije;

(q) „regulativni organ za telekomunikacije“ pomeni organ ali organe, pristojne za pravno urejanje telekomunikacijskih omrežij in storitev iz tega poglavja;

(r) „telekomunikacijska storitev“ pomeni storitev, ki v celoti ali pretežno sestoji iz oddajanja in sprejemanja signalov po telekomunikacijskih omrežjih, tudi tistih, ki se uporabljajo za radiodifuzijo, ne vključuje pa storitev, s katerimi se zagotavljajo vsebine, ki se prenašajo z uporabo telekomunikacijskih omrežij ali storitev, ali izvaja uredniški nadzor nad njimi;

(s) „univerzalna storitev“ pomeni minimalni nabor storitev, ki morajo biti na voljo vsem uporabnikom na ozemlju pogodbenice in katerih obseg opredeli ta pogodbenica, ter

(t) „uporabnik“ pomeni potrošnika ali ponudnika storitev, ki uporablja javno telekomunikacijsko omrežje ali storitev.

Člen 16.2

Področje uporabe in načela regulativnega okvira

1. V tem poglavju so določena načela regulativnega okvira za zagotavljanje telekomunikacijskih omrežij in storitev, liberaliziranih na podlagi poglavij 10 (Naložbe) in 11 (Čezmejna trgovina s storitvami), uporablja pa se za ukrepe, ki jih pogodbenica sprejme ali ohrani in vplivajo na trgovino z javnimi telekomunikacijskimi storitvami.

2. Pojasniti je treba, da se to poglavje ne uporablja za ukrepe, ki jih pogodbenica sprejme ali ohrani in vplivajo na storitve, s katerimi se zagotavljajo vsebine, ki se prenašajo z uporabo telekomunikacijskih omrežij ali storitev, ali izvaja uredniški nadzor nad njimi.

Člen 16.3

Regulativni organ za telekomunikacije

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da je njen regulativni organ za telekomunikacije pravno ločen in funkcionalno neodvisen od ponudnikov telekomunikacijskih omrežij ali storitev ali telekomunikacijske opreme. Za zagotovitev neodvisnosti in nepristranskosti regulativnih organov za telekomunikacije vsaka pogodbenica zagotovi, da njen regulativni organ za telekomunikacije nima finančnega interesa ali operativne ali upravljavske vloge pri nobenem ponudniku javnih telekomunikacijskih omrežij ali storitev ali telekomunikacijske opreme. Pogodbenica, ki ohrani lastništvo ali nadzor nad ponudniki telekomunikacijskih omrežij ali storitev, zagotovi dejansko strukturno ločitev regulativnih nalog od dejavnosti, povezanih z lastništvom ali nadzorom.

2. Vsaka pogodbenica zagotovi, da so regulativne odločitve in postopki njenega regulativnega organa za telekomunikacije, povezani s tem poglavjem, nepristranski do vseh udeležencev na trgu.

3. Vsaka pogodbenica zagotovi, da njen regulativni organ za telekomunikacije deluje neodvisno in ne zahteva ali sprejema navodil od nobenega drugega organa v zvezi z izvajanjem nalog, ki so mu podeljene v skladu z zakonodajo pogodbenice za izvrševanje obveznosti iz členov 16.5, 16.6, 16.7, 16.9 in 16.10.

4. Vsaka pogodbenica zagotovi, da ima njen regulativni organ za telekomunikacije regulativna pooblastila ter ustrezne finančne in človeške vire za izvajanje nalog, ki so mu dodeljene za izvrševanje obveznosti iz tega poglavja. Ta pooblastila se izvajajo pregledno in pravočasno. Naloge regulativnega organa za telekomunikacije se objavijo v lahko dostopni in jasni obliki, zlasti kadar so dodeljene več kot enemu organu.

5. Vsaka pogodbenica svojemu regulativnemu organu za telekomunikacije podeli pooblastila, na podlagi katerih ta zagotovi, da mu ponudniki telekomunikacijskih omrežij ali storitev na zahtevo takoj predložijo vse potrebne informacije, vključno s finančnimi, da lahko opravlja svoje naloge v skladu s tem poglavjem. Prejete informacije se obravnavajo v skladu z veljavnimi zahtevami pogodbenic glede zaupnosti.

6. Vsaka pogodbenica zagotovi, da ima uporabnik ali ponudnik telekomunikacijskih omrežij ali storitev, na katere vpliva odločitev regulativnega organa za telekomunikacije, pravico izpodbijati to odločitev pred organom, ki je neodvisen od regulativnega organa za telekomunikacije in strank, na katere vpliva odločitev ([76]). Odločitev regulativnega organa za telekomunikacije velja, dokler ni znan rezultat tega postopka, razen če so v skladu z zakonodajo zadevne pogodbenice sprejeti začasni ukrepi.

([76]) Za Mehiko se lahko splošna pravila, ravnanja ali opustitve regulativne komisije za energetiko (Comisión Reguladora de Telecomunicaciones (CRT)) izpodbijajo le s posrednim postopkom „amparo“ pred zveznimi sodišči, specializiranimi za konkurenco, radiodifuzijo in telekomunikacije, ter zanje ne velja odredba o začasni prekinitvi.

Člen 16.4

Postopki za izdajo dovoljenj

1. Če pogodbenica določa, da mora imeti ponudnik javnih telekomunikacijskih omrežij ali storitev dovoljenje, javno objavi naslednje informacije:

(a) vrste telekomunikacijskih storitev, za katere je potrebno dovoljenje;

(b) vsa merila in postopke za izdajo dovoljenj, ki jih uporablja;

(c) obdobje, ki ga običajno potrebuje za sprejetje odločitve v zvezi z vlogo za izdajo dovoljenja, če je potrebna odločitev, ter

(d) pogoje, ki se na splošno uporabljajo za dovoljenje.

2. Pogodbenica, ki določa, da mora imeti ponudnik javnih telekomunikacijskih omrežij ali storitev dovoljenje, se odloči o podelitvi dovoljenja v razumnem roku, da lahko ponudnik začne zagotavljati svoja telekomunikacijska omrežja ali storitve brez nepotrebnega odlašanja.

3. Merila za izdajo dovoljenj, veljavni postopki in, če se naložijo, obveznosti ali pogoji so povezani z zagotovljenimi telekomunikacijskimi storitvami, objektivni, sorazmerni, pregledni in nediskriminatorni.

4. Vsaka pogodbenica zagotovi, da vložnik ali imetnik dovoljenja v skladu s postopkovno zahtevo ali na zahtevo prejme pisno pojasnilo za:

(a) zavrnitev dovoljenja;

(b) uvedbo posebnih pogojev ali obveznosti v zvezi z dovoljenjem, specifičnih za ponudnika;

(c) preklic dovoljenja ali

(d) zavrnitev podaljšanja dovoljenja.

5. Vse upravne pristojbine, naložene dobaviteljem, so objektivne, pregledne, nediskriminatorne in sorazmerne z upravnimi stroški, ki razumno nastanejo pri upravljanju, nadzoru in izvrševanju obveznosti iz tega poglavja ([77]).

Člen 16.5

Medomrežno povezovanje

Vsaka pogodbenica zagotovi, da ima ponudnik javnih telekomunikacijskih omrežij ali storitev pravico in, kadar to zahteva drug ponudnik javnih telekomunikacijskih omrežij ali storitev, obveznost, da se pogaja o medomrežnem povezovanju za namene zagotavljanja javnih telekomunikacijskih omrežij ali storitev.

([77]) Upravne pristojbine ne vključujejo plačil za pravice do uporabe redkih virov in obveznih prispevkov za opravljanje univerzalne storitve.

Člen 16.6

Dostop do javnih telekomunikacijskih omrežij in storitev ter njihova uporaba

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da ima vsak ponudnik storitev iz druge pogodbenice pod razumnimi in nediskriminatornimi pogoji dostop do javnih telekomunikacijskih omrežij ali storitev, ki se ponujajo na njenem ozemlju ali onkraj njenih meja, vključno z zakupljenimi vodi, in možnost njihove uporabe, da lahko opravlja storitve, liberalizirane na podlagi poglavij 10 (Naložbe) in 11 (Čezmejna trgovina s storitvami). Ta obveznost se med drugim izvaja v skladu z odstavki 2 do 6.

2. Vsaka pogodbenica zagotovi, da lahko ponudnik storitev iz druge pogodbenice:

(a) kupi ali zakupi ter priključi terminalsko ali drugo opremo, ki je povezana z javnim telekomunikacijskim omrežjem;

(b) zagotavlja storitve enemu ali več končnim uporabnikom prek zakupljenih ali lastniških vodov;

(c) poveže zasebne zakupljene ali lastniške vode z javnimi telekomunikacijskimi omrežji in storitvami ali z vodi, ki jih ima zakupljene ali v lasti drug ponudnik storitev, ter

(d) po lastni izbiri uporablja delovne protokole pri opravljanju storitev, razen kolikor je potrebno za zagotovitev splošne razpoložljivosti telekomunikacijskih storitev javnosti.

3. Vsaka pogodbenica zagotovi, da lahko ponudniki storitev iz druge pogodbenice uporabljajo javna telekomunikacijska omrežja in storitve za pretok informacij na njenem ozemlju ali prek njenih meja, vključno s podjetniškimi komunikacijami takih ponudnikov storitev, in za dostop do informacij v podatkovnih zbirkah ali drugače shranjenih v strojno berljivi obliki na ozemlju katere koli pogodbenice.

4. Ne glede na odstavek 3 lahko pogodbenica sprejme ali ohrani ukrepe, ki so potrebni za zagotovitev varnosti in zaupnosti komunikacij, pod pogojem, da se ti ukrepi ne uporabljajo kot sredstvo samovoljne ali neupravičene diskriminacije ali prikritega omejevanja trgovine s storitvami.

5. Vsaka pogodbenica zagotovi, da se za dostop do javnih telekomunikacijskih omrežij in storitev ter njihovo uporabo ne postavljajo pogoji, razen tistih, ki so potrebni za:

(a) zaščito odgovornosti za javne storitve ponudnikov javnih telekomunikacijskih omrežij ali storitev, zlasti njihove zmožnosti, da dajejo svoje javne telekomunikacijske storitve na splošno na voljo javnosti, ali

(b) zaščito tehnične celovitosti javnih telekomunikacijskih omrežij ali storitev.

6. Če izpolnjujejo merila iz odstavka 5, lahko pogoji za dostop do javnih telekomunikacijskih omrežij in storitev ter njihovo uporabo vključujejo:

(a) omejitve nadaljnje prodaje ali souporabe teh storitev;

(b) zahtevo po uporabi določenih tehničnih vmesnikov, vključno s protokoli vmesnikov, za medomrežno povezovanje s temi omrežji in storitvami;

(c) po potrebi zahteve za interoperabilnost teh storitev in za spodbujanje doseganja ciljev iz člena 16.18;

(d) homologacijo terminalske ali druge opreme, ki je povezana z omrežjem, in tehnične zahteve v zvezi s priključitvijo take opreme na ta omrežja;

(e) omejitve glede medomrežnega povezovanja zasebnih zakupljenih ali lastniških vodov s temi omrežji ali storitvami ali z vodi, ki jih ima zakupljene ali v lasti drug ponudnik storitev, ali

(f) zahteve v zvezi z obveščanjem, registracijo in izdajanjem dovoljenj.

Člen 16.7

Reševanje sporov na področju telekomunikacij

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da v primeru spora med ponudniki telekomunikacijskih omrežij ali storitev v zvezi s pravicami in obveznostmi, ki izhajajo iz tega poglavja, njen regulativni organ za telekomunikacije na zahtevo katere koli stranke, udeležene v sporu, izda zavezujočo odločitev za rešitev spora v roku, določenem s pravom te pogodbenice.

2. Vsaka pogodbenica zagotovi, da je odločitev, ki jo izda regulativni organ za telekomunikacije, dostopna javnosti, pri čemer se upoštevajo zahteve glede poslovne zaupnosti. Vsaka pogodbenica zagotovi, da stranke, udeležene v sporu, prejmejo popolno obrazložitev razlogov, na katerih temelji odločitev, in da imajo pravico do izpodbijanja odločitve v skladu s členom 16.3, odstavek 6.

3. Odstavka 1 in 2 stranki, udeleženi v sporu, ne preprečujeta, da bi vložila tožbo pri pravosodnih organih ([78]).

Člen 16.8

Ukrepi za varstvo konkurence, ki se uporabljajo za glavne ponudnike

1. Vsaka pogodbenica sprejme ali ohrani ustrezne ukrepe, da se ponudnikom javnih telekomunikacijskih omrežij ali storitev, ki so sami ali skupaj glavni ponudnik, prepreči izvajanje ali nadaljevanje protikonkurenčnih praks.

2. Protikonkurenčne prakse iz odstavka 1 vključujejo zlasti:

(a) izvajanje protikonkurenčnega navzkrižnega subvencioniranja;

(b) uporabo informacij, pridobljenih od konkurentov, s protikonkurenčnimi posledicami ter

(c) nepravočasno zagotavljanje tehničnih informacij o osnovnih zmogljivostih in poslovno pomembnih informacij, potrebnih za opravljanje storitev, drugim ponudnikom storitev.

([78]) Za Mehiko se lahko splošna pravila, ravnanja ali opustitve regulativne komisije za energetiko (Comisión Reguladora de Telecomunicaciones (CRT)) izpodbijajo le s posrednim postopkom „amparo“ pred zveznimi sodišči, specializiranimi za konkurenco, radiodifuzijo in telekomunikacije, ter zanje ne velja odredba o začasni prekinitvi.

Člen 16.9

Medomrežno povezovanje z glavnimi ponudniki

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da glavni ponudnik javnih telekomunikacijskih omrežij in storitev na njenem ozemlju zagotavlja medomrežno povezovanje s ponudniki javnih telekomunikacijskih storitev iz druge pogodbenice:

(a) na vsaki tehnično izvedljivi točki v omrežju glavnega ponudnika;

(b) pod nediskriminatornimi pogoji, vključno v zvezi s cenami, tehničnimi standardi, specifikacijami, kakovostjo in vzdrževanjem;

(c) take kakovosti, ki ni slabša od tiste, ki jo zagotavlja za svoje podobne storitve ali podobne storitve svojih odvisnih podjetij ali drugih povezanih podjetij;

(d) pravočasno in pod pogoji, vključno s cenami ([79]), tehničnimi standardi in specifikacijami, ki so pregledni, razumni, ekonomsko izvedljivi in dovolj nepovezani, da ponudnikom javnih telekomunikacijskih storitev ni treba plačevati omrežnih komponent ali naprav, ki jih ne potrebujejo za zagotavljanje storitve, ter

(e) na zahtevo na drugih točkah poleg omrežnih priključnih točk, ponujenih večini uporabnikov, za katere se zaračunavajo pristojbine, ki odražajo stroške gradnje potrebnih dodatnih zmogljivosti.

2. Vsaka pogodbenica zagotovi, da glavni ponudniki na njenem ozemlju po potrebi objavijo:

(a) referenčno ponudbo za medomrežno povezovanje ali drugo standardno ponudbo za medomrežno povezovanje, ki vsebuje pogoje in cene, ki jih glavni ponudnik na splošno ponuja ponudnikom javnih telekomunikacijskih storitev, ali

(b) pogoje iz veljavnega dogovora o medomrežnem povezovanju.

3. Vsaka pogodbenica javno objavi veljavne postopke za pogajanja o medomrežnem povezovanju z glavnim ponudnikom na njenem ozemlju.

Člen 16.10

Dostop do osnovnih zmogljivosti

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da glavni ponudnik na njenem ozemlju ponudnikom javnih telekomunikacijskih omrežij ali storitev odobri dostop do svojih osnovnih zmogljivosti pod razumnimi, preglednimi in nediskriminatornimi pogoji na podlagi splošno dostopne ponudbe za zagotavljanje javnih telekomunikacijskih storitev, razen kadar tak dostop ni potreben za doseganje učinkovite konkurence na podlagi zbranih dejstev in ocene tržnih pogojev, ki jo opravi regulativni organ za telekomunikacije. Osnovne zmogljivosti glavnega ponudnika lahko vključujejo omrežne elemente, storitve zakupljenih vodov in pripadajoče zmogljivosti.

2. Vsaka pogodbenica da svojemu regulativnemu organu za telekomunikacije pooblastila za to, da določi, katere osnovne zmogljivosti mora dati glavni ponudnik na voljo na njenem ozemlju in v kolikšni meri morajo biti te zmogljivosti nevezane. Taka določitev med drugim temelji na cilju doseganja učinkovite konkurence in koristih dolgoročnega interesa končnih uporabnikov.

([79]) Nič v tem odstavku pogodbenici ne preprečuje, da od glavnega ponudnika zahteva, naj zagotavlja medomrežno povezavo po stroškovno naravnanih cenah. „Stroškovno naravnane cene“ pomenijo cene, ki temeljijo na stroških ter lahko vključujejo razumen dobiček in različne metodologije za izračun stroškov za različne zmogljivosti ali storitve.

3. Če pogodbenica od glavnega ponudnika zahteva, da ponuja svoje javne telekomunikacijske storitve za nadaljnjo prodajo, zagotovi, da glavni ponudnik ne postavlja nerazumnih ali diskriminatornih pogojev za tako nadaljnjo prodajo.

Člen 16.11

Redki viri

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da se pravice do uporabe redkih virov, vključno z radiofrekvenčnim spektrom, številkami in koridorji nadzemnega električnega voda, dodelijo in podelijo odprto, objektivno, pravočasno, pregledno, nediskriminatorno in sorazmerno ter v skladu s cilji splošnega interesa, vključno s spodbujanjem konkurence. Postopki, pogoji in obveznosti, povezani s pravico do uporabe, temeljijo na objektivnih, preglednih, nediskriminatornih in sorazmernih merilih.

2. Vsaka pogodbenica zagotovi, da je trenutna uporaba dodeljenih frekvenčnih pasov javno objavljena, medtem ko radiofrekvenčnega spektra, dodeljenega za posebne vladne namene, ni treba podrobno opredeliti.

3. Pogodbenica se lahko za dodelitev radiofrekvenčnega spektra za komercialno uporabo opre na tržne pristope, kot so postopki zbiranja ponudb.

4. Ukrepi pogodbenice za razporeditev in dodelitev radiofrekvenčnega spektra ter upravljanje frekvenc sami po sebi niso neskladni s členoma 10.6 (Dostop do trga) in 11.4 (Dostop do trga). Vsaka pogodbenica obdrži pravico, da sprejme in ohrani ukrepe za upravljanje spektra in frekvenc, ki bi lahko omejili število ponudnikov telekomunikacijskih storitev, če so ti ukrepi skladni z drugimi določbami tega sporazuma. Ta pravica vključuje zmožnost dodeljevanja frekvenčnih pasov ob upoštevanju sedanjih in prihodnjih potreb ter razpoložljivosti radiofrekvenčnega spektra.

Člen 16.12

Prenosljivost številk

Vsaka pogodbenica zagotovi, da ponudniki javnih telekomunikacijskih storitev na njenem ozemlju pravočasno zagotovijo prenosljivost številk brez poslabšanja kakovosti, zanesljivosti ali priročnosti ter pod razumnimi in nediskriminatornimi pogoji.

Člen 16.13

Univerzalna storitev

1. Vsaka pogodbenica ima pravico opredeliti vrsto obveznosti za univerzalno storitev, ki jo želi ohraniti.

2. Vsaka pogodbenica izvaja vse obveznosti zagotavljanja univerzalne storitve na pregleden, nediskriminatoren in nevtralen način z vidika konkurenčnosti. Vsaka pogodbenica zagotovi, da obveznost zagotavljanja univerzalne storitve, ki jo naloži, ne pomeni večjega bremena, kot je potrebno za vrsto univerzalne storitve, ki jo je opredelila. Obveznosti zagotavljanja univerzalne storitve, opredeljene v skladu s temi načeli, same po sebi ne veljajo za protikonkurenčne.

3. Vsaka pogodbenica zagotovi, da so postopki za imenovanje ponudnikov univerzalne storitve odprti za vse ponudnike javnih telekomunikacijskih omrežij ali storitev. Imenovanje se izvede z uporabo učinkovitega, preglednega in nediskriminatornega mehanizma.

4. Če se pogodbenica odloči, da bo ponudnikom univerzalnih storitev izplačala nadomestilo, zagotovi, da to nadomestilo ne presega potreb, ki jih je mogoče neposredno pripisati obveznosti zagotavljanja univerzalne storitve, kot je določeno s konkurenčnim postopkom ali določitvijo neto stroškov.

Člen 16.14

Zaupnost informacij

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da ponudniki javnih telekomunikacijskih omrežij ali storitev, ki pridobijo informacije od drugega ponudnika javnih telekomunikacijskih omrežij ali storitev, pri pogajanjih o ureditvah iz člena 16.5, 16.9 in 16.10 te informacije uporabljajo izključno za namene, za katere so jih pridobili, in vedno spoštujejo zaupnost takih informacij.

2. Vsaka pogodbenica zagotovi zaupnost telekomunikacij in povezanih podatkov o prometu, ki se prenašajo preko javnih telekomunikacijskih omrežij ali storitev, ob upoštevanju zahteve, da ukrepi, ki se uporabljajo v ta namen, niso sredstvo samovoljne ali neupravičene diskriminacije ali prikritega omejevanja trgovine s storitvami.

Člen 16.15

Tehnološka nevtralnost

Pogodbenici priznavata koristi tehnološke nevtralnosti, zlasti v zvezi s tem, da se ponudnikom javnih telekomunikacijskih storitev omogoči izbira tehnologije, ki jo želijo uporabiti za zagotavljanje svojih storitev. Pogodbenica lahko omeji izbiro s sprejetjem ali ohranitvijo zahtev, potrebnih za izpolnitev legitimnih ciljev javne politike, če te zahteve ne ustvarjajo nepotrebnih ovir za trgovino.

Člen 16.16

Obravnava s strani glavnih ponudnikov

Vsaka pogodbenica pooblasti svoj regulativni organ za telekomunikacije, da po potrebi od glavnega ponudnika na svojem ozemlju zahteva, da ponudnikom javnih telekomunikacijskih omrežij ali storitev druge iz pogodbenice zagotovi obravnavo, ki ni manj ugodna od obravnave, ki jo glavni ponudnik v podobnih okoliščinah zagotavlja svojim odvisnim ali povezanim podjetjem v zvezi z:

(a) razpoložljivostjo, oskrbo, cenami ali kakovostjo podobnih telekomunikacijskih storitev ter

(b) razpoložljivostjo tehničnih vmesnikov, potrebnih za medomrežno povezovanje.

Člen 16.17

Mednarodno mobilno gostovanje

1. Pogodbenici si prizadevata sodelovati pri spodbujanju preglednih in razumnih cen za storitve mednarodnega gostovanja, da bi spodbudili rast trgovine med seboj in povečali blaginjo potrošnikov.

2. Pogodbenica lahko poveča preglednost in konkurenco v zvezi s cenami mednarodnega gostovanja in tehnološkimi alternativami storitvam gostovanja, zlasti z:

(a) zagotavljanjem, da so informacije o maloprodajnih cenah zlahka dostopne potrošnikom, ter

(b) čim večjim zmanjšanjem ovir za uporabo tehnoloških alternativ gostovanju, pri čemer lahko potrošniki, ki obiščejo njeno ozemlje, dostopajo do telekomunikacijskih storitev z uporabo naprave po lastni izbiri.

Člen 16.18

Mednarodni standardi in organizacije

Pogodbenici priznavata pomen mednarodnih standardov za globalno združljivost in interoperabilnost telekomunikacijskih omrežij in storitev ter spodbujata te standarde s prizadevanji ustreznih mednarodnih organov, vključno z Mednarodno telekomunikacijsko zvezo in Mednarodno organizacijo za standardizacijo.

POGLAVJE 17

STORITVE MEDNARODNEGA POMORSKEGA PREVOZA

Člen 17.1

Opredelitev pojmov

1. Za namene tega poglavja, oddelka B (Liberalizacija naložb) poglavja 10 (Naložbe) ter poglavij 11 (Čezmejna trgovina s storitvami), 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov) in 18 (Finančne storitve):

(a) „storitve začasnih skladišč in depojev za zabojnike“ pomeni dejavnosti, ki zajemajo skladiščenje zabojnikov na območju pristanišča ali celinskih plovnih poti, z namenom, da se napolnijo ali izpraznijo, popravijo in pripravijo za odpremo;

(b) „storitve carinjenja“ pomeni dejavnosti, ki zajemajo opravljanje formalnosti carinjenja pri uvozu, izvozu ali prevozu tovora čez državo v imenu druge strani, ne glede na to, ali so te storitve glavna dejavnost ponudnika storitev ali običajna dopolnilna dejavnost k njegovi glavni dejavnosti;

(c) „prevoz od vrat do vrat ali multimodalni prevoz“ pomeni prevoz tovora z več kot eno vrsto prevoza, ki vključuje mednarodni pomorski del prevozne verige, in sicer na podlagi enotnega prevoznega dokumenta;

(d) „storitve odpreme tovora“ pomeni dejavnosti, ki zajemajo organiziranje in spremljanje odpremnih postopkov v imenu pošiljateljev s prevzemanjem prevoznih in sorodnih storitev, pripravo dokumentacije in zagotavljanjem poslovnih informacij;

(e) „mednarodni tovor“ pomeni tovor, ki se prevaža med pristaniščem pogodbenice in pristaniščem druge pogodbenice ali tretje države ali med pristaniščem ene države članice Evropske unije in pristaniščem druge države članice Evropske unije;

(f) „storitve mednarodnega pomorskega prevoza“ pomeni prevoz potnikov ali tovora z morskimi plovili med pristaniščem ene pogodbenice in pristaniščem druge pogodbenice ali tretje države ali med pristaniščem ene države članice Evropske unije in pristaniščem druge države članice Evropske unije, vključno z neposrednim sklepanjem pogodb s ponudniki drugih storitev prevoza, za zagotovitev prevoza od vrat do vrat ali multimodalnega prevoza na podlagi enotnega prevoznega dokumenta, ne pa tudi pravice do opravljanja takih drugih storitev prevoza;

(g) „pomožne pomorske storitve“ pomeni storitve pretovarjanja tovora v pomorstvu, storitve carinjenja, storitve začasnih skladišč in depojev za zabojnike, storitve pomorskih agencij in pomorske storitve odpreme tovora;

(h) „storitve pomorskih agencij“ pomeni dejavnosti zastopnika poslovnih interesov ene ali več linijskih ali ladijskih družb na določenem geografskem območju, in sicer za:

(i) trženje in prodajo storitev pomorskega prevoza in sorodnih storitev, od ponudbe cene do izdajanja računov, ter izdajanje ladijskih nakladnic v imenu teh družb, nakup in nadaljnjo prodajo potrebnih sorodnih storitev, pripravo dokumentacije in zagotavljanje poslovnih informacij ali

(ii) delovanje v imenu teh družb zorganiziranjem pristanka ladje ali prevzema tovora, kadar je to potrebno, ter

(i) „storitve pretovarjanja tovora v pomorstvu“ pomeni dejavnosti, ki jih izvajajo družbe za natovarjanje in raztovarjanje ladij, vključno z upravljavci terminalov, vendar brez neposrednih dejavnosti pristaniških delavcev, kadar so pristaniški delavci organizirani neodvisno od družb za natovarjanje in raztovarjanje ladij ali za upravljanje terminalov, vključno z organizacijo in nadzorom:

(i) natovarjanja tovora na ladjo ali raztovarjanja tovora z ladje;

(ii) priveza ali razveza tovora ter

(iii) sprejema ali dostave in hrambe tovora pred odpremo ali po raztovarjanju.

Člen 17.2

Cilj

V tem poglavju so določena načela v zvezi z liberalizacijo storitev mednarodnega pomorskega prevoza na podlagi oddelka B (Liberalizacija naložb) poglavja 10 ter poglavji 11 (Čezmejna trgovina s storitvami), 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov) in 18 (Finančne storitve).

Člen 17.3

Načela

1. Ob upoštevanju vseh ukrepov, ki jih pogodbenica sprejme ali ohrani v zvezi s sektorji, podsektorji ali dejavnostmi v skladu s prilogami I, II, III in VI, vsaka pogodbenica:

(a) učinkovito uporablja načelo neomejenega dostopa do mednarodnih pomorskih trgov in trgovine na komercialni in nediskriminatorni osnovi ter

(b) ladjam, ki plujejo pod zastavo druge pogodbenice ali jih upravljajo ponudniki storitev iz druge pogodbenice, zagotovi obravnavo, ki ni manj ugodna od tiste, ki jo zagotavlja svojim ladjam, med drugim glede dostopa do pristanišč, uporabe infrastrukture in storitev pristanišč ter uporabe pomožnih pomorskih storitev, pa tudi glede s tem povezanih pristojbin in taks, carinskih objektov ter določitve privezov in naprav za natovarjanje in raztovarjanje.

2. Pogodbenici pri uporabi načel iz pododstavkov 1(a) in (b):

(a) ne uvajata dogovorov o delitvi tovora v prihodnje sporazume s tretjimi državami o storitvah v pomorskem prevozu, vključno s prevozom suhega in tekočega razsutega tovora ter linijskim prevozom, če pa taki dogovori o delitvi tovora obstajajo v predhodnih sporazumih, jih v razumnem roku odpovesta, ter

(b) z začetkom veljavnosti tega sporazuma odpravita vse enostranske ukrepe ter upravne, tehnične in druge ovire, ki bi lahko prikrito omejevale ali imele diskriminatorne učinke na prosto zagotavljanje storitev v mednarodnem pomorskem prevozu, in se vzdržita njihove uvedbe.

3. Vsaka pogodbenica ponudnikom mednarodnih pomorskih storitev iz druge pogodbenice dovoli ustanovitev in delovanje podjetja na svojem ozemlju v skladu s prilogami I, II, III in VI.

4. Vsaka pogodbenica ponudnikom storitev mednarodnega pomorskega prevoza iz druge pogodbenice pod razumnimi in nediskriminatornimi pogoji v pristanišču zagotovi naslednje storitve: pilotiranje, vleko in pomoč z vlačilcem, oskrbo z živili in gorivom, obnovitev zaloge vode, pobiranje odpadkov in odstranjevanje balastnih odpadkov, storitve pristaniškega kapitana, plovne pripomočke, opremo za nujna popravila, storitve sidranja in priveza ter operativne storitve na kopnem, ki so bistvenega pomena za delovanje ladje, vključno s komunikacijami, oskrbo z vodo in elektriko.

POGLAVJE 18

FINANČNE STORITVE

Člen 18.1

Opredelitev pojmov

V tem poglavju:

(a) „ponudnik čezmejnih finančnih storitev pogodbenice“ pomeni osebo iz pogodbenice, ki se ukvarja z zagotavljanjem finančnih storitev na ozemlju pogodbenice, pri čemer si jih prizadeva zagotavljati ali jih zagotavlja čezmejno;

(b) „čezmejna trgovina s finančnimi storitvami“ ali „čezmejno opravljanje finančnih storitev“ pomeni opravljanje finančne storitve:

(i) z ozemlja ene pogodbenice na ozemlje druge pogodbenice ali

(ii) na ozemlju ene pogodbenice za uporabnika storitev iz druge pogodbenice; tako opravljanje finančne storitve ne vključuje opravljanja finančnih storitev na ozemlju ene pogodbenice z naložbo na tem ozemlju;

(c) „finančna institucija“ pomeni vsakega ponudnika finančnih storitev, ki opravlja finančno storitev, če ima dovoljenje za poslovanje, je reguliran ali nadzorovan kot finančna institucija v skladu z zakonodajo pogodbenice, na ozemlju katere ima prostore, vključno s podružnico na ozemlju pogodbenice ponudnika finančnih storitev, katerega sedež je na ozemlju druge pogodbenice;

(d) „finančna institucija druge pogodbenice“ pomeni finančno institucijo, ki se nahaja na ozemlju pogodbenice in je pod nadzorom osebe iz druge pogodbenice;

(e) „finančna storitev“ pomeni vsako storitev finančne narave, vključno z vsemi zavarovalnimi in z zavarovanjem povezanimi storitvami ter vsemi bančnimi in drugimi finančnimi storitvami (razen zavarovanja); vključuje naslednje dejavnosti:

(i) zavarovalniške in z zavarovanjem povezane storitve:

(A) neposredno zavarovanje, vključno s sozavarovanjem:

(1) življenjsko;

(2) neživljenjsko;

(B) pozavarovanje in retrocesijsko kritje;

(C) posredovanje v zavarovalništvu, kot sta posredništvo in zastopanje, ter

(D) pomožne zavarovalniške storitve, kot so svetovanje, aktuarske storitve, ocena tveganja in obravnavanje odškodninskih zahtevkov, ter

(ii) bančne in druge finančne storitve (razen zavarovanja):

(A) sprejemanje depozitov in drugih povratnih sredstev od javnosti;

(B) vse vrste posojil, vključno s potrošniškimi posojili, hipotekarnimi posojili, odkupi terjatev in financiranjem komercialnih poslov;

(C) finančni zakup;

(D) vse storitve plačilnega prometa in prenosa denarja, vključno s kreditnimi, plačilnimi in debetnimi karticami, potovalnimi čeki in bančnimi menicami;

(E) jamstva in obveznosti;

(F) trgovanje za lasten račun ali za račun strank na borzi, trgu OTC ali drugače z:

(1) instrumenti denarnega trga, vključno s čeki, menicami, potrdili o vlogah;

(2) tujimi valutami;

(3) izvedenimi finančnimi instrumenti, vključno s terminskimi pogodbami in opcijami;

(4) instrumenti deviznih tečajev in obrestnih mer, vključno z zamenjavami in dogovori o terminski obrestni meri;

(5) prenosljivimi vrednostnimi papirji ter

(6) drugimi prenosljivimi instrumenti in finančnimi sredstvi, vključno s plemenitimi kovinami;

(G) sodelovanje pri izdaji vseh vrst vrednostnih papirjev, vključno z vpisom primarne izdaje vrednostnih papirjev in plasiranjem (javnim ali zasebnim) prek agenta, ter opravljanjem storitev, povezanih s takimi izdajami;

(H) denarnoposredniške posle;

(I) upravljanje premoženja, na primer upravljanje denarnih sredstev ali portfeljev, vse oblike upravljanja kolektivnih naložb, upravljanje pokojninskih skladov, skrbniške storitve, storitve depozitarjev in storitve skrbniških skladov;

(J) storitve v zvezi s poravnavami in obračuni finančnih sredstev, vključno z vrednostnimi papirji, izvedenimi finančnimi instrumenti in drugimi prenosljivimi vrednostnimi papirji;

(K) zagotavljanje in prenos finančnih informacij ter obdelavo finančnih podatkov in povezane programske opreme s strani izvajalcev drugih finančnih storitev, ter

(L) svetovanje, posredovanje in druge pomožne finančne storitve za vse dejavnosti iz pododstavkov (A) do (K), vključno z bonitetnimi podatki in analizo, raziskavami in svetovanjem glede naložb in portfelja, svetovanjem pri nakupih ter prestrukturiranju in strategiji podjetij;

(f) „ponudnik finančnih storitev“ pomeni osebo iz pogodbenice, ki želi opravljati ali opravlja finančno storitev na ozemlju te pogodbenice, vendar ne vključuje javnega subjekta;

(g) „naložba“ pomeni naložbo, kot je opredeljena v členu 10.1 (Opredelitev pojmov), odstavek 2, razen v zvezi s posojili in drugimi dolžniškimi instrumenti iz te opredelitve:

(i) posojilo finančni instituciji ali dolžniški instrument, ki ga izda finančna institucija, je zajeto v pojmu naložba, če ga pogodbenica, na ozemlju katere se nahaja finančna institucija, obravnava kot regulativni kapital, ne glede na njegovo zapadlost, ter

(ii) posojilo, ki ga odobri finančna institucija, ali dolžniški instrument v lasti finančne institucije, razen posojila finančni instituciji ali dolžniškega instrumenta finančne institucije iz pododstavka (i), ni zajeto v pojmu naložba;

pojasniti je treba, da je posojilo, ki ga odobri ponudnik čezmejnih finančnih storitev, ali dolžniški instrument v njegovi lasti, razen posojila finančni instituciji ali dolžniškega instrumenta, ki ga izda finančna institucija, naložba za namene poglavja 10 (Naložbe), če to posojilo ali dolžniški instrument izpolnjuje merila za naložbe iz člena 10.1 (Opredelitev pojmov);

(h) „vlagatelj pogodbenice“ pomeni vlagatelja iz pogodbenice, kot je opredeljen v členu 10.1 (Opredelitev pojmov);

(i) „nova finančna storitev“ pomeni storitev finančne narave, vključno s storitvami, povezanimi z obstoječimi in novimi izdelki ali načinom dobave izdelka, ki je ne opravlja noben ponudnik finančnih storitev na ozemlju pogodbenice, ampak se opravlja na ozemlju druge pogodbenice;

(j) „javni subjekt“ pomeni:

(i) vlado, centralno banko ali monetarni organ pogodbenice ali subjekt, ki je v lasti ali pod nadzorom pogodbenice, ki izvaja predvsem javne funkcije ali opravlja dejavnosti v javne namene, kar ne vključuje subjektov, ki opravljajo predvsem finančne storitve pod komercialnimi pogoji, ali

(ii) zasebni subjekt, ki opravlja naloge, kakršne običajno opravlja centralna banka ali monetarni organ, kadar opravlja te naloge, ter

(k) „samoregulativna organizacija“ pomeni kateri koli nevladni organ, vključno z borzo ali trgom vrednostnih papirjev ali terminsko borzo ali trgom, klirinško agencijo ali drugo organizacijo ali združenjem, ki na podlagi statuta ali pooblastila pogodbenice izvaja regulativne ali nadzorne pristojnosti nad ponudniki finančnih storitev ali finančnimi institucijami.

Člen 18.2

Področje uporabe

1. To poglavje se uporablja za ukrepe, ki jih pogodbenica sprejme ali ohrani v zvezi s:

(a) finančnimi institucijami druge pogodbenice;

(b) vlagatelji iz druge pogodbenice in naložbami teh vlagateljev v finančne institucije na ozemlju pogodbenice ter

(c) čezmejno trgovino s finančnimi storitvami.

2. Pojasniti je treba, da se poglavje 10 (Naložbe) uporablja za ukrepe, ki jih sprejme ali ohrani pogodbenica:

(a) v zvezi z vlagatelji iz pogodbenice in naložbami teh vlagateljev v ponudnike finančnih storitev, ki niso finančne institucije, ter

(b) ne vključuje ukrepov, povezanih z opravljanjem finančnih storitev ali povezanih z vlagatelji iz pogodbenice ali naložbami teh vlagateljev v finančne institucije.

3. To poglavje se ne uporablja za ukrepe, ki jih pogodbenica sprejme ali ohrani v zvezi z naslednjimi dejavnostmi ali storitvami, razen če ta pogodbenica dovoli, da njene finančne institucije opravljajo katere koli od teh dejavnosti ali storitve v konkurenci z javnim subjektom ali finančno institucijo:

(a) dejavnosti ali storitve, ki so del javne pokojninske sheme ali zakonsko določenega sistema socialne varnosti, ali

(b) dejavnosti ali storitve, ki se opravljajo za račun pogodbenice ali z jamstvom oziroma uporabo finančnih sredstev pogodbenice, vključno z njenimi javnimi subjekti,

4. To poglavje se ne uporablja za javna naročila finančnih storitev.

5. Nobena določba tega sporazuma se ne uporablja za dejavnosti, ki jih opravljajo centralne banke ali monetarni organi ali drugi javni subjekti pri izvajanju denarne politike ali politike deviznega tečaja.

6. Določbe poglavij 10 (Naložbe) in 11 (Čezmejna trgovina s storitvami) se uporabljajo za ukrepe s področja uporabe tega poglavja le, če so vključene v to poglavje in so njegov sestavni del.

7. Naslednje določbe so vključene v to poglavje in so njegov sestavni del ter se smiselno uporabljajo za ukrepe, ki jih pogodbenica sprejme ali ohranja v zvezi s finančnimi institucijami druge pogodbenice, vlagatelji iz druge pogodbenice in naložbami teh vlagateljev v finančne institucije na ozemlju pogodbenice:

(a) členi 10.11 (Formalne zahteve), 10.14 (Naložbe ter regulativni cilji in ukrepi), 10.15 (Obravnava vlagateljev in zajetih naložb), 10.16 (Prenosi), 10.17 (Nadomestilo za izgube), 10.18 (Razlastitev in nadomestilo), 10.19 (Subrogacija), 10.52 (Odrekanje ugodnosti) in 11.9 (Odrekanje ugodnosti), ter

(b) oddelek D (Reševanje naložbenih sporov) poglavja 10 (Naložbe) izključno za trditve, da je pogodbenica kršila člen 18.3 ali 18.4 v zvezi z delovanjem finančne institucije ali naložbo v finančno institucijo ali člene 10.11 (Formalne zahteve), 10.15 (Obravnava vlagateljev in zajetih naložb), 10.16 (Prenosi), 10.17 (Nadomestilo za izgube), 10.18 (Razlastitev in nadomestilo), 10.52 (Odrekanje ugodnosti) ali 11.9 (Odrekanje ugodnosti).

8. V primeru neskladnosti med tem poglavjem in katero koli drugo določbo tega sporazuma prevlada to poglavje, kar zadeva to neskladnost.

Člen 18.3

Nacionalna obravnava

1. Člen 10.7 (Nacionalna obravnava) je vključen v to poglavje in je njegov sestavni del ter se uporablja za ukrepe, ki jih pogodbenica sprejme ali ohrani v zvezi z obravnavo finančnih institucij in vlagateljev druge pogodbenice ter njihovih naložb v finančne institucije.

2. Obravnava, ki jo pogodbenica zagotovi svojim vlagateljem in njihovim naložbam na podlagi člena 10.7 (Nacionalna obravnava), pomeni obravnavo, ki jo zagotovi svojim finančnim institucijam in naložbam svojih vlagateljev v finančne institucije.

Člen 18.4

Obravnava po načelu največjih ugodnosti

1. Člen 10.8 (Obravnava po načelu največjih ugodnosti) je vključen v to poglavje in je njegov sestavni del ter se uporablja za ukrepe, ki jih pogodbenica sprejme ali ohranja v zvezi z obravnavo finančnih institucij in vlagateljev druge pogodbenice ter njihovimi naložbami v finančne institucije.

2. Obravnava, ki jo pogodbenica zagotovi vlagateljem iz tretje države in njihovim naložbam na podlagi člena 10.8 (Obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi), pomeni obravnavo, ki se zagotovi finančnim institucijam tretje države ter naložbam tretje države v finančne institucije.

Člen 18.5

Dostop do trga

1. Pogodbenica v zvezi s finančno institucijo druge pogodbenice ali dostopom vlagatelja iz druge pogodbenice do trga z ustanovitvijo finančne institucije na podlagi svojega celotnega ozemlja ali ozemeljske razdelitve ne sprejme ali ohrani ukrepa, ki:

(a) uvaja omejitve glede:

(i) števila finančnih institucij v obliki številčnih kvot, monopolov, izključnih ponudnikov storitev ali zahteve po oceni gospodarskih potreb;

(ii) skupne vrednosti transakcij s finančnimi storitvami ali premoženja v obliki številčnih kvot ali zahteve po oceni gospodarskih potreb;

(iii) skupnega števila opravljenih finančnih storitev ali skupne količine opravljenih finančnih storitev, izraženega v določenih številčnih enotah v obliki kvot ali zahteve po oceni gospodarskih potreb, ali

(iv) skupnega števila fizičnih oseb, ki se lahko zaposlijo v določenem finančnem storitvenem sektorju ali jih finančna institucija lahko zaposli ter so potrebne za zagotavljanje določene finančne storitve in neposredno povezane s tem, v obliki številčnih kvot ali zahteve po oceni gospodarskih potreb ali

(b) omejuje ali zahteva posebne vrste pravnih subjektov ali skupnih podjetij, prek katerih lahko finančna institucija opravlja gospodarsko dejavnost.

2. Pojasniti je treba, da ta člen pogodbenici ne preprečuje, da od finančne institucije zahteva, naj določene finančne storitve opravlja prek ločenih pravnih subjektov, če se nabor finančnih storitev, ki jih opravlja finančna institucija, v skladu z zakonodajo te pogodbenice ne more zagotavljati prek enega samega subjekta.

Člen 18.6

Višje vodstvo in upravni odbor

Člen 10.10 (Višje vodstvo in upravni odbor) je vključen v to poglavje in je njegov sestavni del ter se uporablja za ukrepe, ki jih pogodbenica sprejme ali ohranja v zvezi s finančnimi institucijami druge pogodbenice.

Člen 18.7

Čezmejna trgovina s finančnimi storitvami

1. Člena 11.4 (Dostop do trga) in 11.6 (Nacionalna obravnava) sta vključena v to poglavje in sta njegov sestavni del ter se uporabljata za ukrepe, ki jih pogodbenica sprejme ali ohranja v zvezi s ponudniki čezmejnih finančnih storitev iz druge pogodbenice, ki opravljajo finančne storitve iz Priloge 18-A.

2. Pogodbenica svoje storitve in ponudnike storitev na podlagi člena 11.6 (Nacionalna obravnava) za namene tega poglavja obravnava tako, kot obravnava svoje finančne storitve in ponudnike finančnih storitev.

3. Ukrepi, ki jih pogodbenica ne sprejme ali ohrani v zvezi s storitvami in ponudniki storitev iz druge pogodbenice na podlagi člena 11.4 (Dostop do trga), pomeni, za namene tega poglavja, ukrepe v zvezi s ponudniki čezmejnih finančnih storitev iz druge pogodbenice, ki opravljajo finančne storitve.

4. Člen 11.7 (Obravnava po načelu največjih ugodnosti) je vključen v to poglavje in je njegov sestavni del ter se uporablja za ukrepe, ki jih pogodbenica sprejme ali ohranja v zvezi s ponudniki čezmejnih finančnih storitev iz druge pogodbenice.

5. Pogodbenica storitve in ponudnike storitev iz tretje države na podlagi člena 11.7 (Obravnava po načelu največjih ugodnosti) obravnava za namene tega poglavja tako, kot obravnava finančne storitve tretje države in ponudnike finančnih storitev iz tretje države.

6. Člen 11.5 (Lokalna prisotnost) je vključen v to poglavje in je njegov sestavni del ter se uporablja za ponudnike čezmejnih finančnih storitev iz druge pogodbenice, ki opravljajo finančne storitve iz Priloge 18-A.

7. Vsaka pogodbenica osebam, ki se nahajajo na njenem ozemlju, in svojim državljanom, ne glede na to, kje se nahajajo, dovoli nakup finančnih storitev od ponudnikov čezmejnih finančnih storitev iz druge pogodbenice, ki se nahajajo na njenem ozemlju. S to obveznostjo se od pogodbenice ne zahteva, da takim ponudnikom dovoli poslovanje ali ponujanje storitev na svojem ozemlju. Pogodbenica lahko opredeli „poslovanje“ in „ponujanje“ za namene te obveznosti, če opredelitvi nista neskladni z odstavkom 1.

8. Ta člen pogodbenici ne preprečuje, da sprejme ali ohrani ukrepe, ki določajo formalne zahteve v zvezi z opravljanjem čezmejnih finančnih storitev, kot sta registracija ali odobritev ponudnikov čezmejnih finančnih storitev in finančnih instrumentov, če se take zahteve ne uporabljajo diskriminatorno.

Člen 18.8

Zahteve glede delovanja

1. Pogodbenici skupaj določita pravila o zahtevah glede delovanja, kot so tista iz člena 10.9 (Zahteve glede delovanja), ki se uporabljajo za naložbe v finančne institucije.

2. Skupni svet v 180 dneh po skupni določitvi pravil o zahtevah glede delovanja na podlagi odstavka 1 s sklepom spremeni navedeni odstavek, da se ta pravila vključijo v ta člen, in lahko po potrebi spremeni pridržke in neskladne ukrepe vsake pogodbenice iz Priloge VI.

3. Člen 18.12 se uporablja za ukrepe, navedene v zvezi s pravili o zahtevah glede delovanja iz odstavka 1.

Člen 18.9

Nove finančne storitve na ozemlju pogodbenice

1. Pogodbenica finančni instituciji druge pogodbenice dovoli opravljanje vseh novih finančnih storitev, ki bi jih prva pogodbenica v skladu s svojim notranjim pravom in v podobnih okoliščinah dovolila opravljati svojim finančnim institucijam, ne da bi sprejela zakon ali predpise, ki spreminjajo obstoječi zakon.

2. Ne glede na člen 18.8(1) v povezavi s členom 11.4 (Dostop do trga) lahko pogodbenica določi institucionalno in pravno obliko, prek katere se lahko opravlja nova finančna storitev, in lahko zahteva dovoljenje za opravljanje storitve. Če se zahteva tako dovoljenje, se odločitev o vsaki vlogi za tako dovoljenje sprejme v razumnem roku, dovoljenje pa se lahko zavrne le iz razlogov varnega in skrbnega poslovanja.

Člen 18.10

Klavzula ponovnega pregleda v zvezi s tokom podatkov

Pogodbenici v treh letih od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma ponovno ocenita potrebo po vključitvi določb o prostem toku podatkov za izvajanje dejavnosti, ki spadajo na področje uporabe tega poglavja.

Člen 18.11

Obravnava informacij

Nobena določba tega sporazuma se ne razlaga tako, da pogodbenici nalaga obveznosti, da razkrije informacije, ki se nanašajo na posle in račune posameznih strank, ali katere koli zaupne ali zaščitene informacije, s katerimi razpolagajo javni subjekti.

Člen 18.12

Pridržki in neskladni ukrepi

1. Členi 18.3 do 18.7 se ne uporabljajo za:

(a) obstoječe neskladne ukrepe, ki jih pogodbenica ohranja na ravni:

(i) Evropske unije, kot je določeno v Dodatku VI-A k Prilogi VI;

(ii) centralni ravni države, kot določi pogodbenica v oddelku A njenega seznama v Dodatku VI-A ali VI-B k Prilogi VI;

(iii) regionalne vlade, kot določi pogodbenica v oddelku A njenega seznama v Dodatku VI-A ali VI-B k Prilogi VI, ali

(iv) lokalne vlade;

(b) nadaljevanje ali hitro obnovitev katerega koli neskladnega ukrepa iz pododstavka (a) ali

(c) spremembo katerega koli neskladnega ukrepa iz pododstavka (a), če se zaradi nje ne zmanjša skladnost ukrepa, kot je obstajal:

(i) neposredno pred spremembo, s členom 18.3, 18.4, 18.5 ali 18.6, ali

(ii) na dan začetka veljavnosti tega sporazuma, s členom 18.7.

2. Členi 18.3 do 18.7 se ne uporabljajo za ukrepe, ki jih pogodbenica sprejme ali ohrani v zvezi s sektorji, podsektorji ali dejavnostmi, kot so določeni v oddelku B njenega seznama v Dodatku VI-A ali VI-B k Prilogi VI.

3. Pridržek pogodbenice glede členov 10.6 (Dostop do trga), 10.7 (Nacionalna obravnava), 10.8 (Obravnava po načelu največjih ugodnosti), 10.10 (Višje vodstvo in upravni odbor), 11.4 (Dostop do trga), 11.5 (Lokalna prisotnost), 11.6 (Nacionalna obravnava) ali 11.7 (Obravnava po načelu največjih ugodnosti) iz njenega seznama v Dodatku I-A, I-B-1 ali I-B-2 k Prilogi I ali Dodatku II-A ali II-B k Prilogi II pomeni tudi pridržek glede člena 18.3, 18.4, 18.5, 18.6 oziroma 18.7, kolikor ukrep, sektor, podsektor ali dejavnost iz pridržka spada na področje uporabe tega poglavja.

4. Pogodbenica ne sprejme nobenega ukrepa, zajetega v pridržku iz njenega seznama v Dodatku II-A ali II-B k Prilogi II, ki od vlagatelja iz druge pogodbenice neposredno ali posredno zahteva, naj zaradi svojega državljanstva proda ali drugače odsvoji naložbo, ki obstaja v času začetka veljavnosti ukrepa.

Člen 18.13

Previdnostna izjema

1. Nobena določba tega sporazuma se ne razlaga tako, da pogodbenici preprečuje sprejetje ali ohranitev ukrepov iz razlogov varnega in skrbnega poslovanja ([80]), vključno z:

(a) zaščito vlagateljev, depozitarjev, imetnikov police ali oseb, ki so v fiduciarnem razmerju s ponudnikom finančnih storitev, ali

(b) zagotavljanjem celovitosti in stabilnosti finančnega sistema te pogodbenice.

2. Kadar ukrepi iz odstavka 1 niso v skladu z drugimi določbami tega sporazuma, jih pogodbenica ne uporablja kot sredstvo za izogibanje zavezam ali obveznostim iz tega sporazuma.

([80]) Pogodbenici priznavata, da izraz „razlogi varnega in skrbnega poslovanja“ vključuje ohranjanje varnosti, trdnosti, celovitosti ali finančne odgovornosti posameznih ponudnikov finančnih storitev.

Člen 18.14

Priznavanje

1. Pogodbenica lahko prizna bonitetna pravila druge pogodbenice ali tretje države pri določanju, kako se bodo uporabljali ukrepi te druge pogodbenice ali te tretje države v zvezi s finančnimi storitvami. Tako priznanje se lahko doseže samostojno, z usklajevanjem ali na podlagi sporazuma ali drugega dogovora.

2. Če pogodbenica prizna bonitetno pravilo tretje države v skladu z odstavkom 1, da ta pogodbenica drugi pogodbenici ustrezno priložnost, da dokaže, da okoliščine, v katerih je priznala bonitetno pravilo tretje države, obstajajo tudi v drugi pogodbenici in da v teh okoliščinah v drugi pogodbenici obstajajo ali bi obstajali enakovredni predpisi, nadzor in izvajanje, po potrebi pa tudi postopki za izmenjavo informacij med pogodbenicama.

3. Nobena določba tega sporazuma se ne razlaga tako, da od pogodbenice zahteva, naj prizna bonitetno pravilo druge pogodbenice.

Člen 18.15

Mednarodni standardi

Vsaka pogodbenica si prizadeva zagotoviti, da se na njenem ozemlju izvajajo in uporabljajo mednarodno dogovorjeni standardi za regulacijo in nadzor v sektorju finančnih storitev ter za boj proti izogibanju davkom in davčnim utajam. Ti mednarodno dogovorjeni standardi med drugim vključujejo standarde, ki so jih sprejeli skupina G20, Odbor za finančno stabilnost (FSB), Baselski odbor za bančni nadzor (BCBS), Mednarodno združenje zavarovalnih nadzornikov (IAIS), Mednarodno združenje nadzornikov trga vrednostnih papirjev (IOSCO), Projektna skupina za finančno ukrepanje (FATF) in Svetovni forum organizacije OECD za transparentnost in izmenjavo podatkov za davčne namene.

Člen 18.16

Samoregulativne organizacije

Če pogodbenica od finančne institucije ali ponudnika čezmejnih finančnih storitev iz druge pogodbenice za opravljanje finančne storitve na njenem ozemlju zahteva, da je član samoregulativne organizacije, da sodeluje v njej ali ima dostop do nje, prva pogodbenica zagotovi, da samoregulativna organizacija izpolnjuje obveznosti iz členov 18.3, 18.4 in 18.7.

Člen 18.17

Plačilni in klirinški sistemi

Vsaka pogodbenica odobri finančnim institucijam druge pogodbenice s sedežem na njenem ozemlju dostop do plačilnih in klirinških sistemov, ki jih upravljajo javni subjekti, ter do uradnih mehanizmov financiranja in refinanciranja, ki so na voljo v okviru običajnega poslovanja pod pogoji, ki zagotavljajo nacionalno obravnavo. Ta člen ne dodeljuje dostopa do zmogljivosti pogodbenice za izredno likvidnostno pomoč.

Člen 18.18

Domača zakonodaja in preglednost

1. Poglavji 13 (Domača zakonodaja) in 28 (Dobre regulativne prakse) se ne uporabljata za ukrepe, ki jih pogodbenica sprejme ali ohranja v zvezi s področjem uporabe tega poglavja.

2. Vsaka pogodbenica zagotovi, da se vsi ukrepi splošne uporabe, za katere se uporablja to poglavje, izvajajo razumno, objektivno in nepristransko.

3. Za namene odstavka 2 vsaka pogodbenica, kolikor je to izvedljivo in v skladu z njenim pravom:

(a) vnaprej objavi svoje predlagane zakone in predpise, povezane z zadevami s področja uporabe tega poglavja, ali dokumente, ki vsebujejo zadostne podrobnosti o takih morebitnih novih zakonih in predpisih, da lahko zainteresirane osebe in druga pogodbenica ocenijo, ali bi lahko znatno vplivali na njihove interese in kako;

(b) zainteresiranim osebam in drugi pogodbenici zagotovi razumno možnost, da predložijo pripombe na predlagane ukrepe ali dokumente iz pododstavka (a), ter

(c) upošteva pripombe, prejete v skladu s pododstavkom (b).

4. Če pogodbenica zahteva dovoljenje za opravljanje finančne storitve, pristojni organi te pogodbenice:

(a) vložniku, kolikor je to izvedljivo, dovolijo, da kadar koli predloži vlogo;

(b) v primeru specifičnih rokov za predložitev vloge določijo razumen rok;

(c) ponudnikom storitev in osebam, ki želijo opravljati storitev, zagotovijo informacije, potrebne za izpolnjevanje zahtev in postopke za pridobitev, ohranitev, spremembo in podaljšanje takega dovoljenja;

(d) določijo, kolikor je to izvedljivo, okviren časovni okvir za obravnavo vloge;

(e) poskušajo sprejeti vloge v elektronski obliki;

(f) namesto izvirnih dokumentov sprejemajo kopije dokumentov, ki so overjene v skladu s pravom pogodbenice, razen če je predložitev izvirnih dokumentov potrebna za zaščito celovitosti postopka izdaje dovoljenja;

(g) na zahtevo vložnika ter brez nepotrebnega odlašanja zagotovijo informacije v zvezi s statusom vloge;

(h) če se šteje, da je zahtevek popoln za obravnavo v skladu z zakonodajo pogodbenice, zagotovijo, da je obravnava vloge zaključena in da je vložnik obveščen o odločitvi v razumnem roku po predložitvi vloge, po možnosti pisno; ([81])

(i) če se zahtevek šteje za nepopoln za obravnavo v skladu z zakonodajo pogodbenice, v razumnem roku in v izvedljivem obsegu:

(i) vložnika obvestijo, da je vloga nepopolna;

(ii) na zahtevo vložnika zagotovijo smernice o tem, zakaj se vloga šteje za nepopolno;

([81]) Pristojni organi lahko to zahtevo izpolnijo tako, da vložnika vnaprej pisno obvestijo, tudi z objavo ukrepa, da nepošiljanje odgovora po določenem obdobju od datuma vložitve vloge pomeni, da je bila vloga sprejeta oziroma zavrnjena. Pojasniti je treba, da lahko pisno obveščanje vključuje tudi elektronsko obliko.

(iii) vložniku dajo možnost ([82]), da predloži dodatne informacije, ki so potrebne za dopolnitev vloge, ter

(iv) kadar nič od tega ni izvedljivo in je vloga zavrnjena zaradi nepopolnosti, zagotovijo, da je vložnik obveščen v razumnem roku;

(j) če je vloga zavrnjena, vložnika, kolikor je to izvedljivo, na lastno pobudo ali na njegovo zahtevo obvestijo o razlogih za zavrnitev in po potrebi o postopkih za ponovno predložitev vloge;

(k) zagotovijo, da so pristojbine za izdajo dovoljenja ([83]), ki jih zaračuna pristojni organ, razumne, pregledne in same po sebi ne omejujejo opravljanja zadevne storitve ali katere koli druge gospodarske dejavnosti, ter

(l) zagotovijo, da začne dovoljenje po odobritvi veljati brez nepotrebnega odlašanja v skladu z veljavnimi pogoji.

Člen 18.19

Pododbor za finančne storitve

1. Če ni dogovorjeno drugače, se pododbor za finančne storitve, ustanovljen s pododstavkom 1(i) člena 1.10 (Pododbori in drugi organi iz dela III tega sporazuma) sestaja letno za:

(a) spremljanje izvajanja in delovanja tega poglavja;

(b) obravnavanje zadev v zvezi s finančnimi storitvami, ki mu jih predloži pogodbenica;

(c) zagotavljanje foruma za dialog med pogodbenicama o ureditvi sektorja finančnih storitev z namenom izboljšanja medsebojnega poznavanja njunih regulativnih sistemov in sodelovanja pri razvoju mednarodnih standardov;

(d) sodelovanje v postopkih reševanja sporov v skladu s členom 18.22 (Naložbeni spori na področju finančnih storitev) ter

(e) oceno delovanja tega sporazuma, kakor se uporablja za finančne storitve.

2. V pododbor za finančne storitve so vključeni strokovnjaki za finančne storitve in predstavniki organov, pristojnih za politiko finančnih storitev. V Mehiki je organ, pristojen za politiko finančnih storitev, ministrstvo za finance in javne kredite (*Secretaría de Hacienda y Crédito Público*) ali njegov naslednik.

3. Pododbor za finančne storitve na zahtevo katere koli pogodbenice razpravlja o razvoju ustreznih smernic za razlago tega poglavja. Skupni svet lahko sprejme take smernice v obliki priporočila.

([82]) Pojasniti je treba, da taka možnost ne pomeni, da mora pristojni organ odobriti podaljšanje rokov.

([83]) Pristojbine za izdajo dovoljenja vključujejo pristojbine za izdajo dovoljenja in pristojbine v zvezi s kvalifikacijskimi postopki. Ne vključujejo pristojbin za uporabo naravnih virov, plačil za dražbo, razpisov ali drugih nediskriminatornih sredstev za dodelitev koncesij ali obveznih prispevkov za opravljanje univerzalnih storitev.

Člen 18.20

Posvetovanje

1. Pogodbenica lahko pisno zahteva posvetovanja z drugo pogodbenico o kateri koli zadevi, ki izhaja iz tega sporazuma in vpliva na finančne storitve. Druga pogodbenica razumevajoče obravnava to zahtevo. Pogodbenici, ki se posvetujeta, o rezultatih svojih posvetovanj poročata pododboru za finančne storitve.

2. Vsaka pogodbenica zagotovi, da njena delegacija na posvetovanjih vključuje uradnike z ustreznim strokovnim znanjem na področju finančnih storitev ali finančnih institucij, ki jih zajema to poglavje. Za Mehiko to zahtevo izpolnjujejo uradniki ministrstva za finance in javne kredite (*Secretaría de Hacienda y Crédito Público*) ali njegovega naslednika.

3. Nobena določba tega člena se ne razlaga tako, da od pogodbenice zahteva, naj odstopa od svoje zakonodaje glede izmenjave informacij med finančnimi organi ali zahtev sporazuma ali dogovora med finančnimi organi pogodbenic, ali da od finančnih organov zahteva, naj sprejmejo kakršne koli ukrepe, ki bi posegali v posebne regulativne, nadzorne, upravne ali izvršilne zadeve.

4. Nobena določba tega člena se ne razlaga tako, da pogodbenici preprečuje, da bi zahtevala informacije za namene nadzora v zvezi s finančno institucijo ali ponudnikom čezmejnih finančnih storitev, ki se nahajata na ozemlju druge pogodbenice. Pogodbenica se lahko za pridobitev informacij obrne na finančni organ druge pogodbenice.

Člen 18.21

Reševanje sporov

1. Poglavje 31 (Reševanje sporov), vključno s prilogama 31-A (Poslovnik) in 31-B (Kodeks ravnanja za člane arbitražnega senata in mediatorje), se ob upoštevanju določb tega člen smiselno uporablja za reševanje sporov v zvezi z uporabo in razlago določb tega poglavja.

2. Poleg zahtev iz člena 31.9 (Zahteve za člane arbitražnega senata) imajo člani arbitražnega senata strokovno znanje ali izkušnje na področju prava ali prakse v zvezi s finančnimi storitvami, kar lahko vključuje regulacijo finančnih institucij, razen če se pogodbenici dogovorita drugače.

3. Skupni odbor najpozneje šest mesecev po začetku veljavnosti tega sporazuma sprejme seznam vsaj 15 posameznikov, ki izpolnjujejo zahteve iz odstavka 2 ter so pripravljeni in sposobni delovati kot člani arbitražnega senata. Seznam je sestavljen iz treh podseznamov:

(a) podseznama posameznikov iz Evropske unije;

(b) podseznama posameznikov iz Mehike ter

(c) podseznama posameznikov, ki opravljajo funkcijo predsednika arbitražnega senata.

4. Za namene tega poglavja podseznami iz odstavka 3 tega člena po sprejetju nadomestijo podsezname iz odstavka 1 člena 31.8 (Seznami članov arbitražnega senata).

5. V vseh sporih, pri katerih arbitražni senat ugotovi, da ukrep ni v skladu z obveznostmi iz tega sporazuma, ukrep pa vpliva na:

(a) sektor finančnih storitev in kateri koli drug sektor, lahko pogodbenica pritožnica začasno ukine ugodnosti v sektorju finančnih storitev, katerih učinek je enak učinku ukrepa v sektorju finančnih storitev druge pogodbenice, ali

(b) samo na sektor, ki ni sektor finančnih storitev, pogodbenica pritožnica ne sme začasno ukiniti ugodnosti v sektorju finančnih storitev.

Člen 18.22

Naložbeni spori na področju finančnih storitev

1. Oddelek D (Reševanje naložbenih sporov) poglavja 10 (Naložbe), kot je s členom 18.2.7 vključen v to poglavje in del njega, se, ob upoštevanju določb tega člena, smiselno uporablja za:

(a) naložbene spore v zvezi z ukrepi, za katere se uporablja to poglavje in v katerih vlagatelj trdi, da je pogodbenica kršila odstavek 2 člena 10.7 (Nacionalna obravnava), odstavek 2 člena 10.8 (Obravnava po načelu največjih ugodnosti), člen 10.15 (Obravnava vlagateljev in zajetih naložb), člen 10.16 (Prenosi), člen 10.17 (Nadomestilo za izgube), člen 10.18 (Razlastitev in nadomestilo) ali člen 10.52 (Odrekanje ugodnosti), ali

(b) naložbene spore, ki so se začeli v skladu z oddelkom D (Reševanje naložbenih sporov) poglavja 10 (Naložbe), v katerih se uveljavlja člen 18.13 (Previdnostna izjema).

2. Če pride do naložbenega spora v skladu s pododstavkom 1(a) ali če se tožena stranka sklicuje na člen 18.13 (Previdnostna izjema) v skladu s pododstavkom 1(b), senat sodišča, ki obravnava zadevo, v 60 dneh od predložitve zahtevka sodišču v skladu s členom 10.26 (Predložitev zahtevka sodišču) ter po posvetovanju s strankama v sporu in v skladu s členom 10.44 (Poročila strokovnjakov) imenuje enega ali več strokovnjakov s seznama članov arbitražnega senata iz člena 18.21, odstavek 3, da mu poročajo o vseh dejanskih vprašanjih v zvezi z zadevami na področju finančnih storitev, ki jih stranka v sporu zastavi v postopku. Skupni svet sprejme seznam strokovnjakov najpozneje šest mesecev po začetku veljavnosti tega sporazuma, pri čemer ga sestavlja šest strokovnjakov, ki imajo dokazano strokovno znanje ali izkušnje na področju prava ali prakse v zvezi s finančnimi storitvami, kar lahko vključuje regulacijo finančnih institucij. Če seznam članov arbitražnega senata iz člena 18.21, odstavek 3, ni sprejet na dan predložitve zahtevka v skladu s členom 10.26 (Predložitev zahtevka sodišču), se strokovnjaki imenujejo iz nabora posameznikov, ki jih je imenovala ena pogodbenica in o tem uradno obvestila drugo pogodbenico ali sta jih imenovali obe pogodbenici za namene sprejetja tega seznama.

3. Tožena stranka lahko zadevo v pisni obliki predloži pododboru za finančne storitve, ki odloči, ali in v kolikšnem obsegu je izjema iz člena 18.13 (Previdnostna izjema) upravičena obramba v zvezi z zahtevkom. Zadeva se predloži najpozneje na datum, ki ga sodišče določi toženi stranki kot datum za predložitev odgovora. Če tožena stranka zadevo predloži pododboru za finančne storitve v skladu s tem odstavkom, se roki ali postopki iz oddelka D (Reševanje naložbenih sporov) poglavja 10 (Naložbe) začasno prekinejo.

4. V zvezi z zadevo iz odstavka 3 tega člena lahko pododbor za finančne storitve sprejme skupno odločitev o tem, ali in v kolikšnem obsegu je previdnostna izjema v skladu s členom 18.13 veljavna obramba v zvezi z zahtevkom, ter pošlje izvod odločitve vlagatelju in sodišču. Če je v skupni odločitvi ugotovljeno, da je člen 18.13 veljavna obramba v zvezi z vsemi deli zahtevka, se šteje, da je vlagatelj umaknil svoj zahtevek, postopek pa se ustavi v skladu s členom 10.40 (Ustavitev). Če je v skupni odločitvi ugotovljeno, da je člen 18.13 veljavna obramba le v zvezi z deli zahtevka, je skupna odločitev zavezujoča za sodišče v zvezi z zadevnimi deli zahtevka. V takem primeru se prekinitev rokov ali postopkov iz odstavka 3 ne uporablja, vlagatelj pa lahko nadaljuje s preostalimi deli zahtevka.

5. Če pododbor za finančne storitve ne sprejme skupne odločitve v treh mesecih po tem, ko je tožena stranka predložila zadevo, prekinitev rokov ali postopkov iz odstavka 3 ne velja, vlagatelj pa lahko nadaljuje s svojim zahtevkom.

6. Na zahtevo tožene stranke in v primeru, da pododbor za finančne storitve ne sprejme skupne odločitve v trimesečnem obdobju iz odstavka 5, sodišče predhodno odloči, ali in v kolikšnem obsegu je člen 18.13 veljavna obramba. Če tožena stranka tega ne zahteva, to ne posega v njeno pravico, da uveljavlja člen 18.13 kot obrambo v poznejši fazi postopka. Sodišče ne sprejme negativnega sklepa na podlagi dejstva, da pododbor za finančne storitve ni sprejel skupne odločitve.

7. Postopek iz odstavka 6 vodi senat sodišča, ki obravnava zahtevek, pri čemer se zlasti zagotovi, da imata stranki v sporu možnost predložiti vsaj eno pisno stališče. Sodišče izda predhodno odločitev v 120 dneh po prejemu zadnjega stališča. Če potrebuje sodišče več časa za sprejetje predhodne odločbe, navede razloge za zamudo. Če sodišče ugotovi, da je člen 18.13 veljavna obramba v zvezi z vsemi deli zahtevka , se šteje, da je vlagatelj umaknil svoj zahtevek, postopek pa se ustavi v skladu s členom 10.40 (Ustavitev). Če sodišče ugotovi, da je člen 18.13 veljavna obramba samo za dele zahtevka, se postopek nadaljuje v zvezi s preostalimi deli zahtevka.

POGLAVJE 19

DIGITALNA TRGOVINA

Člen 19.1

Opredelitev pojmov

V tem poglavju:

(a) „potrošnik“ pomeni vsako fizično osebo ali podjetje, če tako določa pravo zadevne pogodbenice, ki uporablja ali zahteva javno dostopno telekomunikacijsko storitev za namene zunaj svoje trgovske, poslovne, obrtne ali poklicne dejavnosti;

(b) „podatkovno sporočilo“ pomeni informacije, ki se ustvarijo, pošljejo, prejmejo ali shranijo z elektronskimi, optičnimi ali podobnimi sredstvi;

(c) „storitev elektronske avtentikacije“ pomeni storitev, ki omogoča potrditev:

(i) identitete fizične osebe ali podjetja ali

(ii) izvora in celovitosti podatkovnega sporočila od trenutka, ko je bilo prvič ustvarjeno v končni obliki;

(d) „elektronski podpis“ pomeni podatke v elektronski obliki, ki so vključeni v podatkovno sporočilo ali logično povezani z njim in se lahko uporabijo za identifikacijo podpisnika tega podatkovnega sporočila in za odobritev informacij iz njega, da se zagotovita njegov izvor in celovitost na način, ki omogoča odkrivanje kakršnih koli poznejših sprememb podatkov;

(e) „storitev zaupanja“ pomeni elektronsko storitev, ki zajema ustvarjanje, preverjanje in potrjevanje elektronskih podpisov, elektronskih časovnih žigov, elektronske priporočene dostave, certificiranih storitev digitalizacije, avtentikacije spletišč in potrdil, povezanih s temi storitvami;

(f) „končni uporabnik“ pomeni vsako fizično osebo ali podjetje, če je tako določeno v pravu zadevne pogodbenice, ki uporablja ali zahteva javno dostopno telekomunikacijsko storitev kot potrošnik ali za trgovinske, poslovne, obrtne ali poklicne namene;

(g) „ponudnik storitev zaupanja“ pomeni fizično osebo ali podjetje, ki zagotavlja storitve zaupanja, ter

(h) „neželeno komercialno elektronsko sporočilo“ pomeni elektronsko sporočilo, ki vključuje vsaj elektronsko pošto, sistem kratkih sporočil (SMS) in sistem večpredstavnostnih sporočil (MMS), ki se brez privolitve prejemnika ali kljub njegovi izrecni zavrnitvi v komercialne namene pošlje neposredno končnim uporabnikom prek telekomunikacijskega omrežja in, v obsegu, ki ga določa zakonodaja pogodbenice, drugih telekomunikacijskih storitev.

Člen 19.2

Področje uporabe

1. To poglavje se uporablja za ukrepe pogodbenice, ki vplivajo na trgovino, omogočeno z elektronskimi sredstvi.

2. To poglavje se ne uporablja za:

(a) storitve iger na srečo;

(b) storitve radiodifuzije;

(c) avdiovizualne storitve,

(d) storitve notarjev ali enakovrednih poklicev;

(e) storitve pravnega zastopanja ter

(f) javna naročila, razen v okviru členov 19.7, 19.8 in 19.11.

Člen 19.3

Splošna načela

Pogodbenici priznavata gospodarsko rast in priložnosti, ki jih ponuja digitalna trgovina, ter pomen sprejetja okvirov, ki spodbujajo zaupanje potrošnikov v digitalno trgovino, ter preprečevanja nepotrebnih ovir za njeno uporabo in razvoj.

Člen 19.4

Pravica do zakonskega urejanja

Pogodbenici potrjujeta pravico do zakonskega urejanja na svojem ozemlju, da bi se dosegli legitimni cilji politike, kot so cilji v zvezi z javnim zdravjem, socialnimi storitvami, javnim izobraževanjem, varnostjo, okoljem, javno moralo, socialnim varstvom ali varstvom potrošnikov, zasebnostjo in varstvom podatkov, spodbujanjem in varstvom kulturne raznolikosti ali konkurenco.

Člen 19.5

Carine za elektronske prenose

1. Pogodbenica ne uvede carin za elektronske prenose med osebo iz ene pogodbenice in osebo iz druge pogodbenice.

2. Pojasniti je treba, da odstavek 1 pogodbenici ne preprečuje uvedbe notranjih davkov, pristojbin ali drugih taks za elektronske prenose, če so ti davki, pristojbine ali takse uvedeni skladno s tem sporazumom.

Člen 19.6

Odsotnost predhodnega dovoljenja

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da za opravljanje storitev z elektronskimi sredstvi ni potrebno predhodno dovoljenje.

2. Odstavek 1 ne posega v zahteve za izdajo dovoljenj, ki niso posebej in izključno namenjene storitvam, ki se zagotavljajo z elektronskimi sredstvi, ali ki se uporabljajo za telekomunikacijske storitve.

Člen 19.7

Elektronske pogodbe

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da njen pravni sistem omogoča sklepanje pogodb z elektronskimi sredstvi in da se tem pogodbam ne odreče pravni učinek, veljavnost ali izvršljivost zgolj zato, ker so bile sklenjene z elektronskimi sredstvi.

2. Ta člen se ne uporablja za pogodbe:

(a) s katerimi se ustvarjajo ali prenašajo pravice na področju nepremičnin;

(b) za katere zakon zahteva vključitev sodišč, javnih organov ali poklicev, ki izvajajo javna pooblastila;

(c) o kavcijah in poroštvih, ki jih sklepajo osebe zunaj svoje trgovske, poslovne, obrtne ali poklicne dejavnosti, kot to zahteva zakon, ter

(d) ki jih ureja družinsko ali dedno pravo.

Člen 19.8

Elektronske storitve zaupanja in avtentikacije

1. Pogodbenica ne odreče pravne veljavnosti elektronskih storitev zaupanja ali avtentikacije zgolj zato, ker se storitev zagotavlja v elektronski obliki.

2. Pogodbenica ne sprejme ali ohrani ukrepov za urejanje elektronskih storitev zaupanja in avtentikacije, ki bi:

(a) strankam v elektronski transakciji prepovedovali vzajemno določitev ustreznih elektronskih metod za transakcije ali

(b) strankam v elektronski transakciji preprečevali, da pred pravosodnimi ali upravnimi organi dokažejo, da njihova elektronska transakcija izpolnjuje vse pravne zahteve v zvezi z elektronskimi storitvami zaupanja in avtentikacije.

3. Ne glede na odstavek 2 lahko pogodbenica zahteva, da metoda elektronske avtentikacije za določeno kategorijo elektronskih transakcij izpolnjuje določene standarde zmogljivosti ali da jo potrdi organ, akreditiran v skladu z njeno zakonodajo. Take zahteve so objektivne, pregledne in nediskriminatorne ter se nanašajo le na posebne značilnosti zadevne kategorije elektronskih transakcij.

4. Pogodbenici spodbujata uporabo interoperabilnih elektronskih storitev zaupanja in avtentikacije ter vzajemno priznavanje takih storitev, ki jih zagotavljajo priznani ponudniki storitev zaupanja.

Člen 19.9

Varstvo potrošnikov na spletu

1. Pogodbenici priznavata pomen ohranjanja in sprejemanja preglednih in učinkovitih ukrepov, ki prispevajo k zaupanju potrošnikov, med drugim tudi ukrepov, ki ščitijo potrošnike pred goljufivimi in zavajajočimi poslovnimi praksami pri transakcijah v okviru elektronskega trgovanja.

2. Vsaka pogodbenica sprejme ali ohrani ukrepe, ki prispevajo k zaupanju potrošnikov, vključno z ukrepi, ki prepovedujejo goljufive in zavajajoče poslovne prakse, ki škodijo ali bi lahko škodile potrošnikom.

3. Pogodbenici priznavata pomen sodelovanja med svojimi agencijami za varstvo potrošnikov in drugimi ustreznimi organi pri dejavnostih, povezanih z elektronskim trgovanjem med njima, da bi okrepili zaupanje potrošnikov in s tem povečali njihovo blaginjo.

Člen 19.10

Neželena komercialna elektronska sporočila

1. Vsaka pogodbenica sprejme ali ohrani ukrepe, ki:

(a) od pošiljateljev neželenih komercialnih elektronskih sporočil zahtevajo, naj končnim uporabnikom olajšajo možnost preprečitve stalnega prejemanja teh sporočil, ali

(b) zahtevajo soglasje prejemnikov, kot je določeno v zakonih in drugih predpisih vsake pogodbenice, za prejemanje komercialnih elektronskih sporočil.

2. Vsaka pogodbenica zagotovi, da so neželena komercialna elektronska sporočila jasno prepoznavna kot taka, da je jasno razvidno, v čigavem imenu so poslana, ter da vsebujejo potrebne informacije, na podlagi katerih lahko končni uporabniki brezplačno in kadar koli zahtevajo prenehanje njihovega pošiljanja.

3. Vsaka pogodbenica določi ukrepe proti pošiljateljem neželenih komercialnih elektronskih sporočil, ki niso skladni z ukrepi, sprejetimi ali ohranjenimi v skladu z odstavkoma 1 in 2.

4. Pogodbenici si prizadevata sodelovati v ustreznih primerih skupnega interesa v zvezi z urejanjem neželenih komercialnih elektronskih sporočil.

Člen 19.11

Izvorna koda

1. Pogodbenica ne sme zahtevati prenosa izvorne kode programske opreme, ki je v lasti fizične osebe ali podjetja iz druge pogodbenice, ali dostopa do nje.

2. Pojasniti je treba, da odstavek 1:

(a) pogodbenici ne preprečuje, da sprejme ali ohrani ukrepe za doseganje legitimnega cilja javne politike, vključno z zagotavljanjem varnosti in zaščite, na primer v okviru postopka certificiranja, v skladu s členi 18.13 (Previdnostna izjema), 32.1 (Splošne izjeme) in 2.8 (Varnostna izjema) dela IV tega Sporazuma, ali

(b) se ne uporablja, če oseba iz druge pogodbenice prostovoljno prenese izvorno kodo ali odobri dostop do nje na komercialni podlagi, na primer v okviru javnega naročila ali prosto izpogajane pogodbe.

3. Nobena določba tega člena ne vpliva na:

(a) zahteve sodišča, upravnega sodišča ali organa, pristojnega za konkurenco, za odpravo kršitve konkurenčnega prava;

(b) pravice intelektualne lastnine in njihovo uveljavljanje ali

(c) pravico pogodbenice, da sprejme kakršne koli ukrepe ali da ne razkrije informacij, ki so po njenem mnenju potrebne za zaščito njenih bistvenih varnostnih interesov v zvezi z javnim naročanjem orožja, streliva ali vojaškega materiala ali v zvezi z javnimi naročili, ki so neobhodna za nacionalno varnost ali nacionalno obrambo.

Člen 19.12

Dostop do odprtega interneta

Vsaka pogodbenica si ob upoštevanju veljavnih politik ter zakonov in drugih predpisov prizadeva zagotoviti, da lahko končni uporabniki na njenem ozemlju:

(a) dostopajo do storitev in aplikacij po lastni izbiri, ki so na voljo na internetu, ter jih razširjajo in uporabljajo, ob upoštevanju razumnega in nediskriminatornega upravljanja omrežja;

(b) povežejo naprave po lastni izbiri z internetom, če take naprave ne škodujejo omrežju, ter

(c) dostopajo do informacij o praksah upravljanja omrežja svojega ponudnika storitev dostopa do interneta.

Člen 19.13

Sodelovanje

1. Pogodbenici ob priznavanju globalne narave digitalne trgovine sodelujeta pri regulativnih zadevah in dobrih praksah v okviru obstoječih sektorskih dialogov, ki med drugim obravnavajo:

(a) priznavanje in omogočanje interoperabilnih čezmejnih storitev zaupanja in elektronske avtentikacije;

(b) ravnanje s sporočili za neposredno trženje;

(c) izzive za mala in srednja podjetja na področju digitalne trgovine;

(d) varstvo potrošnikov in krepitev zaupanja potrošnikov v področje elektronskega trgovanja;

(e) skupna vprašanja na področju kibernetske varnosti ter

(f) vse druge zadeve, ki so pomembne za razvoj digitalne trgovine.

2. Sodelovanje pri regulativnih zadevah in dobrih praksah iz odstavka 1 je osredotočeno na izmenjavo informacij in mnenj o zakonodaji pogodbenic na teh področjih ter na izvajanje take zakonodaje.

3. Pogodbenici potrjujeta pomen dejavnega sodelovanja v večstranskih forumih za spodbujanje razvoja digitalne trgovine.

Člen 19.14

Klavzula ponovnega pregleda v zvezi s tokom podatkov

Pogodbenici v treh letih od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma ponovno ocenita potrebo po vključitvi določb o prostem toku podatkov v ta sporazum.

POGLAVJE 20

PRETOK KAPITALA, PLAČILA IN NAKAZILA TER ZAČASNI ZAŠČITNI UKREPI

Člen 20.1

Tekoči račun

Brez poseganja v druge določbe tega sporazuma vsaka pogodbenica dovoli vsa nakazila ali plačila v zvezi s transakcijami na tekočem računu plačilne bilance med pogodbenicama, ki spadajo na področje uporabe tega sporazuma, v prosto zamenljivi valuti in v skladu s Statutom Mednarodnega denarnega sklada, sprejetim 22. julija 1944 v Bretton Woodsu v New Hampshiru, kot je ustrezno.

Člen 20.2

Pretok kapitala

Brez poseganja v druge določbe tega sporazuma vsaka pogodbenica v zvezi s transakcijami na kapitalskem in finančnem računu plačilne bilance dovoli prosti pretok kapitala za namene liberalizacije naložb in drugih transakcij, kot je določeno v oddelku B (Liberalizacija naložb) poglavja 10 (Naložbe), poglavju 11 (Čezmejna trgovina s storitvami), poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov) in poglavju 18 (Finančne storitve).

Člen 20.3

Uporaba zakonov in predpisov v zvezi s pretokom kapitala, plačili ali nakazili

1. Člen 10.16 (Prenosi) in pododstavek 6(a) člena 18.2 (Področje uporabe) ter člena 20.1 in 20.2 pogodbenici ne preprečujejo uporabe njenih zakonov in predpisov v zvezi s:

(a) stečajem, insolventnostjo in varstvom pravic upnikov;

(b) izdajanjem finančnih instrumentov ali trgovanjem z njimi;

(c) računovodskim poročanjem ali vodenjem evidenc o pretoku kapitala, plačilih ali nakazilih, kadar je treba pomagati organom kazenskega pregona ali finančno regulativnim organom;

(d) kriminalnimi ali kaznivimi dejanji oziroma zavajajočim ali goljufivim ravnanjem;

(e) zagotavljanjem skladnosti z odredbami ali sodbami v sodnih postopkih ali

(f) shemami socialne varnosti, javnimi pokojninskimi shemami in obveznimi varčevalnimi shemami.

2. Zakoni in predpisi iz odstavka 1 se ne uporabljajo samovoljno ali diskriminatorno oziroma na drug način, ki bi pomenil prikrito omejevanje pretoka kapitala, plačil ali nakazil.

Člen 20.4

Začasni zaščitni ukrepi

1. V izjemnih primerih resnih težav pri delovanju ekonomske in monetarne unije Evropske unije ali groženj tej lahko Evropska unija sprejme ali ohrani zaščitne ukrepe v zvezi s pretokom kapitala, plačili ali nakazili. Ti ukrepi so omejeni na obseg, ki je nujno potreben za reševanje takih težav, in veljajo največ šest mesecev.

2. Ukrepi, ki jih Evropska unija uvede na podlagi odstavka 1, ne pomenijo sredstva samovoljne ali neupravičene diskriminacije med Mehiko in tretjo državo. Evropska unija nemudoma obvesti Mehiko in čim prej predloži časovni načrt za odpravo takih ukrepov.

Člen 20.5

Omejitve v primeru plačilne bilance, zunanjega financiranja in makroekonomskih težav

1. Pogodbenica lahko sprejme ali ohrani omejevalne ukrepe v zvezi s pretokom kapitala, plačili ali nakazili ([84]):

(a) v primeru resnih plačilnobilančnih ali zunanjefinančnih težav ali nevarnosti za nastanek takih težav ([85]) ali

([84]) V primeru Evropske unije lahko te ukrepe sprejme država članica Evropske unije v primerih, ki niso navedeni v členu 20.4 in ki vplivajo na gospodarstvo zadevne države članice.

([85]) Pojasniti je treba, da lahko resne plačilnobilančne ali zunanjefinančne težave ali nevarnost takih težav iz pododstavka 1(a) med drugim povzročijo resne makroekonomske težave, povezane z denarno politiko in politiko deviznega tečaja, ali nevarnost za nastanek takih težav, kot je navedeno v pododstavku 1(b).

(b) v izjemnih okoliščinah, kadar plačila ali nakazila, povezana s pretokom kapitala, povzročajo ali predstavljajo grožnjo, da bodo povzročili resne makroekonomske težave, povezane z denarno politiko in politiko deviznega tečaja v Mehiki ali državi članici Evropske unije.

2. Ukrepi iz odstavka 1:

(a) so v skladu s Statutom Mednarodnega denarnega sklada, če je ustrezno;

(b) ne presegajo ukrepov, potrebnih za razreševanje okoliščin, opisanih v odstavku 1;

(c) so začasni in se postopoma odpravijo glede na izboljšanje okoliščin iz odstavka 1;

(d) preprečujejo nepotrebno oškodovanje poslovnih, gospodarskih in finančnih interesov druge pogodbenice;

(e) druge pogodbenice v podobnih okoliščinah ne obravnavajo manj ugodno kot tretjo državo ter

(f) se ne uporabljajo kot nadomestilo za makroekonomske politike, ki so potrebne za upravičeno zunanje prilagajanje.

3. V primeru blagovne menjave lahko pogodbenica sprejme ali ohrani omejevalne ukrepe za zaščito svojega zunanjefinančnega položaja ali plačilne bilance. Ti ukrepi so v skladu s členom XII GATT 1994 in Dogovorom o plačilnobilančnih določbah Splošnega sporazuma o carinah in trgovini iz leta 1994.

4. V primeru trgovine s storitvami lahko pogodbenica sprejme ali ohrani omejevalne ukrepe za zaščito svojega zunanjefinančnega položaja ali plačilne bilance. Ti ukrepi so v skladu s členom XII GATS.

5. Pogodbenica si prizadeva, da ne sprejme ali ohrani omejevalnih ukrepov, ki so v obliki dodatnih tarifnih dajatev, kvot, dovoljenj ali podobnih ukrepov. Pogodbenica pojasni razloge za uporabo teh omejevalnih ukrepov, ko o omejevalnih ukrepih na podlagi odstavka 2 uradno obvesti drugo pogodbenico.

6. Pogodbenica, ki sprejme ali ohrani omejevalne ukrepe, o njih nemudoma uradno obvesti drugo pogodbenico.

7. Če se začasni zaščitni ukrepi ali omejevalni ukrepi sprejmejo ali ohranijo na podlagi člena 20.4 ali tega členoa, se pogodbenici nemudoma posvetujeta v pododboru za storitve in naložbe, razen če posvetovanja potekajo na drugih mednarodnih forumih, katerih članici sta obe pogodbenici. Na posvetovanjih se ocenijo plačilnobilančne ali zunanjefinančne težave, zaradi katerih so bili sprejeti zadevni ukrepi, pri čemer se upoštevajo dejavniki, kot so:

(a) vrsta in obseg težav;

(b) zunanje gospodarsko in trgovinsko okolje ter

(c) alternativni popravni ukrepi, ki so morda na voljo.

8. Na posvetovanjih iz odstavka 7 se obravnava skladnost kakršnih koli začasnih zaščitnih ukrepov ali omejevalnih ukrepov s členom 20.4 ali odstavkoma 1 in 2 tega člena. Pogodbenici sprejmeta vse relevantne ugotovitve statistične ali dejanske narave, ki jih predstavi Mednarodni denarni sklad (MDS), če so na voljo, pri svojih sklepih pa upoštevata oceno plačilnobilančnega in zunanjefinančnega položaja zadevne pogodbenice s strani MDS.

POGLAVJE 21

JAVNA NAROČILA

Člen 21.1

Opredelitev pojmov

V tem poglavju:

(a) „komercialno blago ali storitve“ pomeni blago ali storitve take vrste, ki se običajno prodaja ali ponuja za prodajo na komercialnih trgih nevladnim kupcem, ki jih običajno tudi kupijo, za nevladne namene;

(b) „gradbene storitve“ pomeni storitve, katerih cilj je, da se na kakršen koli način izvedejo civilna ali gradbena dela na podlagi oddelka 51 začasne osrednje klasifikacije proizvodov Združenih narodov (CPC);

(c) „zajeto javno naročanje“ pomeni javno naročanje za vladne namene:

(i) blaga, storitev ali kombinacije obeh:

(A) kot je za vsako pogodbenico določeno v Prilogi 21-A oziroma Prilogi 21-B, ter

(B) ki niso naročeni za komercialno prodajo ali nadaljnjo prodajo ali za uporabo v proizvodnji ali pri dobavi blaga ali storitve za komercialno prodajo ali nadaljnjo prodajo;

(ii) na podlagi vseh vrst pogodb, vključno z naslednjimi:

(A) nakup;

(B) zakup in

(C) najem ali nakup na obroke z možnostjo nakupa ali brez nje;

(iii) katerega vrednost, ocenjena v skladu s členom 21.2, je ob objavi uradnega obvestila v skladu členom 21.6 enaka ustreznemu pragu, določenemu za pogodbenico v Prilogi 21-A oziroma Prilogi 21-B, ali višja od njega;

(iv) ki ga izvede naročnik in

(v) ki ni kako drugače izključeno s področja uporabe člena 21.2.2 ali Priloge 21-A oziroma Priloge 21-B;

(d) „elektronska dražba“ pomeni ponavljajoč se proces, pri katerem ponudniki z uporabo elektronskih sredstev predstavijo nove cene ali nove vrednosti za količinsko opredeljive necenovne elemente ponudbe, povezane z merili vrednotenja, ali oboje, na podlagi katerega se določi ali ponovno določi razvrstitev ponudb;

(e) „v pisni obliki“ ali „pisno“ pomeni kakršne koli informacije, izražene z besedami ali številkami, ki jih je mogoče prebrati, reproducirati in pozneje sporočiti, ter lahko vključuje elektronsko posredovane in shranjene informacije;

(f) „omejeni razpisni postopki“ pomeni razpisne postopke, pri katerih se naročnik posvetuje z enim ali več izbranimi ponudniki;

(g) „večnamenski seznam“ pomeni seznam ponudnikov, za katere je naročnik ugotovil, da izpolnjujejo pogoje za uvrstitev na ta seznam, ki ga naročnik namerava uporabiti več kot enkrat;

(h) „obvestilo o nameravanem javnem naročilu“ pomeni obvestilo, ki ga objavi naročnik, da povabi zainteresirane ponudnike, naj oddajo prijavo za sodelovanje, predložijo ponudbo ali oboje;

(i) „kompenzacija“ pomeni kateri koli pogoj ali zavezo, ki spodbuja lokalni razvoj ali izboljšuje plačilno bilanco pogodbenice, kot so uporaba domače vsebine, licenciranje tehnologije, naložbe, protidobave in podobna dejanja ali zahteve;

(j) „odprti razpisni postopek“ pomeni način naročanja, pri katerem lahko vsi zainteresirani ponudniki predložijo svojo ponudbo;

(k) „naročnik“ pomeni subjekt, zajet v oddelkih A, B in C prilog 21-A in 21-B;

(l) „kvalificirani ponudnik“ pomeni ponudnika, za katerega naročnik priznava, da je izpolnil pogoje za udeležbo;

(m) „selektivni razpisni postopek“ pomeni način naročanja, pri katerem naročnik povabi le kvalificirane ponudnike, da predložijo svojo ponudbo;

(n) „storitve“ vključuje gradbene storitve, razen če je določeno drugače;

(o) „standard“ pomeni dokument, ki ga je odobril priznani organ in ki za splošno in večkratno uporabo določa pravila, smernice ali značilnosti za blago ali storitve ali z njimi povezane postopke in načine proizvodnje, ki jih ni treba obvezno upoštevati, lahko pa tudi vključuje ali izključno obravnava zahteve glede terminologije, simbolov, pakiranja, označevanja ali etiketiranja, ki se uporabljajo za blago, storitve, postopke ali načine proizvodnje;

(p) „ponudnik“ pomeni subjekt ali skupino subjektov, ki ponuja ali bi lahko ponujala blago ali storitve, in

(q) „tehnična specifikacija“ pomeni razpisno zahtevo, ki:

(i) določa značilnosti blaga ali storitev, ki se naročajo, vključno s kakovostjo, učinkovitostjo, varnostjo in merami, ali postopkov in načinov njihove proizvodnje ali zagotavljanja ali

(ii) obravnava zahteve glede terminologije, simbolov, pakiranja, označevanja ali etiketiranja, ki se uporabljajo za blago ali storitve.

Člen 21.2

Področje in obseg uporabe

Uporaba tega poglavja

1. To poglavje se uporablja za vse ukrepe v zvezi z zajetimi javnimi naročili ne glede na to, ali se z elektronskimi sredstvi izvajajo izključno ali le delno.

2. Razen če ni v prilogah 21-A in 21-B določeno drugače, se to poglavje ne uporablja za:

(a) pridobitev ali najem zemljišča, obstoječih zgradb ali drugih nepremičnin ali z njimi povezanih pravic;

(b) nepogodbene sporazume ali katero koli obliko pomoči, ki jo zagotovi pogodbenica, vključno s sporazumi o sodelovanju, nepovratnimi sredstvi, posojili, infuzijami lastniškega kapitala, garancijami in fiskalnimi spodbudami;

(c) naročilo ali nakup storitev fiskalnega urada ali storitev depozitarjev, likvidacijskih in upravljavskih storitev za regulirane finančne ustanove ali storitev, povezanih s prodajo, odkupom in razporeditvijo javnega dolga, vključno s posojili in državnimi obveznicami ter dolžniškimi in drugimi vrednostnimi papirji;

(d) pogodbe o zaposlitvi v javnem sektorju;

(e) javna naročila, opravljena:

(i) za posebni namen zagotavljanja mednarodne pomoči, vključno z razvojno pomočjo;

(ii) po posebnem postopku ali pogojih mednarodnega sporazuma v zvezi z nameščanjem vojaških enot ali skupnim izvajanjem s strani držav pogodbenic projekta ali

(iii) po posebnem postopku ali pogojih mednarodne organizacije ali financirana z mednarodnimi nepovratnimi sredstvi, posojili ali drugo podporo, če ustrezni postopek ali pogoji ne bi bili v skladu s tem poglavjem.

3. Zaveze vsake pogodbenice v zvezi z zajetimi javnimi naročili so določene v prilogah 21-A in 21-B v skladu z naslednjo strukturo:

(a) v oddelku A: subjekti centralne ravni države, katerih javna naročila so zajeta v tem poglavju;

(b) v oddelku B: subjekti podcentralne ravni države, katerih javna naročila so zajeta v tem poglavju, v primeru Mehike vključno z drugimi subjekti podcentralne ravni;

(c) v oddelku C: vsi drugi subjekti, katerih javna naročila so zajeta v tem poglavju;

(d) v oddelku D: blago, ki je zajeto v tem poglavju;

(e) v oddelku E: storitve, razen gradbenih storitev, ki so zajete v tem poglavju;

(f) v oddelku F: gradbene storitve, ki so zajete v tem poglavju;

(g) v oddelku G: javno-zasebna partnerstva ali koncesije za gradnje iz tega poglavja;

(h) v oddelku H: vse splošne opombe in odstopanja ter

(i) v oddelku I: mediji, v katerih pogodbenica objavlja svoja obvestila o javnih naročilih, obvestila o oddaji javnega naročila in druge informacije, povezane z njenim sistemom za javna naročila.

4. Če pravo pogodbenice dovoljuje, da zajeto javno naročilo v imenu naročnika izvedejo drugi subjekti ali osebe, katerih javna naročila niso zajeta v zvezi z zadevnim blagom in storitvami, se prav tako uporablja to poglavje.

Vrednotenje

5. Da bi naročnik ugotovil, ali je naročilo zajeto, pri ocenjevanju vrednosti naročila:

(a) naročila ne razdeli na ločena naročila niti ne izbere ali uporabi določene metode vrednotenja za oceno vrednosti naročila, da bi ga tako v celoti ali delno izključil iz uporabe tega poglavja, ter

(b) vključi ocenjeno največjo skupno vrednost naročila, dodeljenega enemu ali več ponudnikom, za celotno obdobje njegovega trajanja, pri čemer upošteva vse oblike plačila, vključno s:

(i) premijami, pristojbinami, provizijami in obrestmi, ter

(ii) če javno naročilo omogoča več možnosti, skupno vrednostjo teh možnosti.

6. Če je posledica posamezne zahteve za naročilo oddaja več kot enega naročila ali oddaja naročil v ločenih delih (v nadaljnjem besedilu: ponavljajoča se naročila), izračun ocenjene največje skupne vrednosti temelji na:

(a) vrednosti ponavljajočih se naročil iste vrste blaga ali storitev, oddanih v predhodnih 12 mesecih ali v predhodnem poslovnem letu naročnika, prilagojeni, če je to mogoče, da se upoštevajo pričakovane spremembe količine ali vrednosti blaga ali storitev, ki se bodo naročale v naslednjih 12 mesecih, ali

(b) ocenjeni vrednosti ponavljajočih se naročil iste vrste blaga ali storitev, ki bodo oddana v 12 mesecih po oddaji prvotnega naročila ali v poslovnem letu naročnika.

7. V primeru naročila v obliki zakupa, najema ali najemnega nakupa blaga ali storitev ali naročila, za katerega skupna cena ni določena, se kot osnova za vrednotenje uporablja:

(a) pri naročilih za določen čas:

(i) če je čas trajanja naročila 12 mesecev ali manj, skupna ocenjena najvišja vrednost za obdobje njegove veljavnosti, ali

(ii) če je čas trajanja naročila daljši od 12 mesecev, skupna ocenjena najvišja vrednost, vključno z morebitno ocenjeno preostalo vrednostjo;

(b) pri naročilih za nedoločen čas: ocena mesečnega obroka, pomnožena z 48,

(c) če ni gotovo, ali bo pogodba sklenjena za določen čas, se uporabi pododstavek (b).

Člen 21.3

Varnostne in splošne izjeme

1. Nobena določba tega poglavja se ne razlaga tako, da bi kateri koli pogodbenici preprečevala sprejetje kakršnih koli ukrepov ali nerazkritje informacij, za katere meni, da so potrebne za zaščito njenih bistvenih varnostnih interesov v zvezi z javnim naročanjem orožja, streliva ali vojaškega materiala ali v zvezi z javnimi naročili, ki so nepogrešljiva za nacionalno varnost ali nacionalno obrambo.

2. Pod pogojem, da se taki ukrepi ne uporabljajo na način, ki bi pomenil sredstvo samovoljne ali neupravičene diskriminacije med pogodbenicama, kadar prevladujejo enaki pogoji, ali ki bi pomenil prikrito omejevanje mednarodne trgovine, se nobena določba tega poglavja ne razlaga tako, da bi kateri koli pogodbenici preprečevala uvajanje ali izvrševanje ukrepov, ki so:

(a) potrebni za varovanje javne morale, reda in miru ali varnosti;

(b) potrebni za varovanje življenja ali zdravja ljudi, živali ali rastlin;

(c) potrebni za zaščito intelektualne lastnine ali

(d) povezani z blagom ali storitvami invalidov, človekoljubnih ustanov ali zapornikov.

Člen 21.4

Splošna načela

Nediskriminacija

1. Ne glede na področje uporabe iz člena 21.2 lahko podjetje iz pogodbenice, ki je zakonito ustanovljeno z vzpostavitvijo, pridobitvijo ali ohranjanjem tržne prisotnosti na ozemlju druge pogodbenice, sodeluje pri javnih naročilih druge pogodbenice pod enakimi pogoji kot njena podjetja, kot je določeno v pravu druge pogodbenice.

2. V zvezi z vsakim ukrepom, povezanim z zajetim javnim naročilom, vsaka pogodbenica, vključno z naročniki, blago in storitve druge pogodbenice ter ponudnike iz druge pogodbenice, ki ponujajo tako blago ali storitve, takoj in brezpogojno obravnava na način, ki ni manj ugoden od načina, na katerega, vključno s svojimi naročniki, obravnava svoje blago, storitve in ponudnika.

3. Pogodbenica, vključno z njenimi naročniki, v zvezi s katerim koli ukrepom o zajetih javnih naročilih:

(a) ne obravnava lokalno ustanovljenega ponudnika manj ugodno kot drugega lokalno ustanovljenega ponudnika na podlagi stopnje povezave s tujino ali obsega tujega lastništva ter

(b) ne diskriminira lokalnega ponudnika na podlagi dejstva, da so blago ali storitve, ki jih ta ponudnik ponuja za določeno javno naročilo, blago ali storitve druge pogodbenice.

Uporaba elektronskih sredstev

4. Naročnik pri izvajanju zajetih javnih naročil s pomočjo elektronskih sredstev:

(a) zagotovi, da se javno naročilo izvede z uporabo sistemov informacijske tehnologije in programske opreme, vključno s tistimi, ki so povezani z avtentikacijo in šifriranjem podatkov, ki so splošno dostopni in interoperabilni z drugimi splošno dostopnimi sistemi informacijske tehnologije in programsko opremo;

(b) vzdržuje mehanizme, ki zagotavljajo celovitost prijav za sodelovanje in ponudb, vključno z določitvijo časa prejema in preprečevanjem neustreznega dostopa, ter

(c) uporablja elektronska informacijska in komunikacijska sredstva za objavo obvestil in razpisne dokumentacije v postopkih za oddajo javnega naročila ter v najširšem možnem obsegu za predložitev ponudb.

Izvajanje javnih naročil

5. Naročnik zajeto javno naročilo izvede na pregleden in nepristranski način, ki:

(a) je v skladu s tem poglavjem, in sicer z uporabo ene od naslednjih metod: odprti razpisni postopki, selektivni razpisni postopki ali omejeni razpisni postopki;

(b) preprečuje nasprotja interesov in koruptivne prakse v skladu s pravom zadevne pogodbenice.

Protikorupcijski ukrepi

6. Vsaka pogodbenica zagotovi, da ima vzpostavljene ustrezne ukrepe za preprečevanje korupcije v svojih javnih naročilih. Ti ukrepi vključujejo postopke, s katerimi se določi, da do sodelovanja v javnih naročilih pogodbenice za nedoločen čas ali za določeno obdobje niso upravičeni tisti ponudniki, za katere so pravosodni organi zadevne pogodbenice pravnomočno ugotovili, da so na ozemlju pogodbenice sodelovali v goljufivih ali drugih nezakonitih dejanjih, povezanih z javnim naročilom. Vsaka pogodbenica tudi zagotovi, da ima vzpostavljene politike in postopke za čim večjo odpravo ali obvladovanje morebitnega nasprotja interesov tistih, ki so vključeni v javno naročilo ali vplivajo nanj.

Pravila o poreklu

7. Pogodbenica ne uporablja pravil o poreklu za uvoženo blago ali opravljene storitve iz druge pogodbenice za namene javnih naročil iz tega poglavja, ki se razlikujejo od pravil o poreklu, ki jih pogodbenica uporablja v običajnem poteku trgovine za uvoz ali dobavo enakega blaga ali storitev.

Odrekanje ugodnosti

8. Pogodbenica lahko ponudniku storitev iz druge pogodbenice na podlagi predhodnega uradnega obvestila in posvetovanja odreče ugodnosti iz tega poglavja, če ugotovi, da storitev opravlja podjetje, ki ne opravlja večjega dela poslovnih dejavnosti na ozemlju katere koli pogodbenice.

Kompenzacije

9. Pogodbenica, vključno z njenimi naročniki, v zvezi z zajetimi javnimi naročili ne zahteva, upošteva, nalaga ali izvršuje nobene kompenzacije.

Ukrepi, ki niso specifični za javna naročila

10. Odstavka 2 in 3 se ne uporabljata za:

(a) carine in vse vrste taks, ki se naložijo za uvoz ali v zvezi z njim;

(b) način zaračunavanja takih carin in taks ter

(c) druge uvozne predpise ali formalnosti in ukrepe, ki vplivajo na trgovino s storitvami, razen ukrepov, ki urejajo zajeta javna naročila.

Člen 21.5

Informacije o sistemu za javna naročila

1. Vsaka pogodbenica:

(a) nemudoma objavi vse zakone, predpise, sodne odločbe, upravne odločbe v splošni uporabi, standardne pogodbene klavzule, ki so določene z zakonom ali predpisom ter s sklicevanjem vključene v uradna obvestila ali razpisno dokumentacijo, in postopek v zvezi z zajetimi javnimi naročili, ter vse njihove spremembe v uradno določenem elektronskem ali tiskanem mediju, ki je splošno razširjen in ostaja zlahka dostopen javnosti, ter

(b) na zahtevo zagotovi utemeljitev navedenega drugi pogodbenici.

2. Vsaka pogodbenica v oddelku I Priloge 21-A oziroma Priloge 21-B navede:

(a) elektronske ali tiskane medije, v katerih objavi informacije iz odstavka 1(a);

(b) elektronske ali tiskane medije, v katerih objavi uradna obvestila, zahtevana v členih 21.6, 21.8.7 in 21.15.2, ter

(c) spletni naslov ali naslove, na katerih objavi:

(i) svojo statistiko javnih naročil iz člena 21.15, odstavek 4, ali

(ii) svoja obvestila o oddanih javnih naročilih na podlagi člena 21.15, odstavek 6.

3. Vsaka pogodbenica nemudoma uradno obvesti pododbor za javna naročila o kakršni koli spremembi svojih informacij iz oddelka I Priloge 21-A ali Priloge 21-B.

Člen 21.6

Obvestila

Obvestilo o nameravanem javnem naročilu

1. Naročnik za vsako zajeto javno naročilo objavi obvestilo o nameravanem javnem naročilu, razen v okoliščinah, opisanih v členu 21.12.

2. Razen če je v tem poglavju določeno drugače, vsako obvestilo o nameravanem javnem naročilu vključuje:

(a) ime in naslov naročnika ter druge informacije, potrebne za vzpostavitev stika z naročnikom in pridobitev vseh ustreznih dokumentov, povezanih z javnim naročilom, ter morebitne stroške in plačilne pogoje;

(b) opis naročila, vključno z vrsto in količino blaga ali storitev, ki se naročajo, oziroma z oceno količine, če ta ni znana;

(c) za ponavljajoča se naročila po možnosti oceno, kdaj naj bi bila nadaljnja obvestila o nameravanih javnih naročilih predvidoma objavljena;

(d) opis kakršnih koli možnosti;

(e) časovni razpored dobave blaga ali opravljanja storitev ali trajanja naročila;

(f) način javnega naročanja, ki bo uporabljen, in ali bo ta vključeval pogajanja ali elektronsko dražbo;

(g) če je primerno, naslov in končni rok za oddajo prijav za sodelovanje pri javnem naročilu;

(h) naslov in rok za predložitev ponudb;

(i) jezik ali jezike, v katerih se lahko oddajo ponudbe ali prijave za sodelovanje, če se lahko oddajo v jeziku, ki ni uradni jezik pogodbenice naročnika;

(j) seznam in kratek opis vseh pogojev za sodelovanje ponudnikov, vključno z vsemi zahtevami glede posebnih dokumentov ali potrdil, ki jih morajo predložiti ponudniki v zvezi s tem sodelovanjem, razen če so take zahteve vključene v razpisno dokumentacijo, ki je vsem zainteresiranim ponudnikom na voljo hkrati z obvestilom o nameravanem javnem naročilu;

(k) če namerava naročnik na podlagi člena 21.8 k oddaji ponudb povabiti omejeno število kvalificiranih ponudnikov, merila, ki se bodo uporabila za njihov izbor, in po potrebi omejitev števila ponudnikov, ki bodo lahko predložili ponudbo, ter

(l) navedbo, da je javno naročilo zajeto v tem poglavju.

Povzetek obvestila

3. Naročnik za vsako nameravano javno naročilo hkrati s svojo objavo objavi tudi dostopen povzetek obvestila v enem od jezikov WTO.

Povzetek obvestila vključuje vsaj naslednje informacije:

(a) predmet javnega naročila;

(b) rok za predložitev ponudb ali, kadar je primerno, rok za oddajo prijav za sodelovanje pri javnih naročilih ali za uvrstitev na večnamenski seznam ter

(c) naslov, na katerem se lahko zaprosi za dokumente v zvezi z javnim naročilom.

Obvestilo o načrtovanem naročilu

4. Naročniki naj po možnosti vsako poslovno leto čim prej objavijo obvestilo v zvezi s svojimi prihodnjimi načrti glede javnih naročil (v nadaljnjem besedilu: obvestilo o načrtovanem naročilu). Obvestilo o načrtovanem naročilu mora vključevati predmet naročila in približen datum objave obvestila o nameravanem javnem naročilu ali približno obdobje, v katerem se naročilo lahko izvede.

5. Naročnik, zajet v oddelku B ali C Priloge 21-A ali Priloge 21-B, lahko obvestilo o načrtovanem naročilu uporabi kot obvestilo o nameravanem javnem naročilu, če vsebuje toliko informacij iz odstavka 2, kot jih ima naročnik na voljo, in izjavo, da bi morali zainteresirani ponudniki svoj interes za javno naročilo izraziti naročniku.

Splošna pravila glede obvestil

6. Vsa obvestila o nameravanem javnem naročilu, povzetki obvestil in obvestila o načrtovanem naročilu so neposredno in brezplačno dostopni z elektronskimi sredstvi prek enotne spletne točke dostopa. Poleg tega se obvestila lahko objavijo tudi v ustreznem tiskanem mediju, ki je splošno razširjen, in so dostopna javnosti najmanj do izteka roka, navedenega v obvestilu.

Člen 21.7

Pogoji za sodelovanje

1. Naročnik omeji pogoje za sodelovanje v javnem naročilu na tiste, ki so nujni, da se zagotovi, da ima ponudnik pravne in finančne zmogljivosti ter poslovne in tehnične sposobnosti za izvedbo ustreznega javnega naročila.

2. Naročnik pri določitvi pogojev za sodelovanje:

(a) ne določi pogoja, da je moral naročnik iz pogodbenice ponudniku, da bi ta lahko sodeloval v javnem naročilu, že v preteklosti oddati eno ali več naročil;

(b) lahko zahteva ustrezne predhodne izkušnje, če so bistvene za izpolnitev zahtev javnega naročila, ter

(c) kot pogoj za javno naročilo ne zahteva predhodnih izkušenj na ozemlju pogodbenice.

3. Naročnik pri oceni, ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje:

(a) ovrednoti finančno zmogljivost ter poslovne in tehnične zmogljivosti ponudnika na podlagi poslovnih dejavnosti ponudnika tako znotraj kot zunaj ozemlja pogodbenice naročnika ter

(b) svojo oceno opravi na podlagi pogojev, ki jih je vnaprej določil v obvestilih ali razpisni dokumentaciji.

4. Pogodbenica, vključno z njenimi naročniki, lahko na podlagi dokazov ponudnika izključi iz razlogov, kot so:

(a) stečaj;

(b) lažne izjave;

(c) znatne ali stalne pomanjkljivosti pri izvajanju bistvenih zahtev ali obveznosti iz predhodnega naročila;

(d) pravnomočne sodbe v zvezi s hudimi kaznivimi dejanji po pravu te pogodbenice;

(e) poklicne kršitve ali ravnanja ali opustitve, ki škodljivo vplivajo na poslovno integriteto ponudnika, ali

(f) neplačevanje davkov.

Člen 21.8

Kvalificiranost ponudnikov

Sistemi registracije in kvalifikacijski postopki

1. Pogodbenica, vključno z njenimi naročniki, lahko vodi sistem registracije ponudnikov, v okviru katerega se morajo zainteresirani ponudniki registrirati in predložiti določene informacije. V tem primeru pogodbenica zagotovi, da imajo zainteresirani ponudniki popoln elektronski dostop do informacij o sistemu registracije in da lahko zahtevajo registracijo kadar koli v času veljavnosti sistema. Pristojni organ jih v razumnem roku obvesti o odločitvi o odobritvi ali zavrnitvi te zahteve. Če je zahteva zavrnjena, se odločitev ustrezno utemelji.

2. Vsaka pogodbenica zagotovi, da:

(a) si njeni naročniki prizadevajo čim bolj zmanjšati razlike med svojimi kvalifikacijskimi postopki ter

(b) si njeni naročniki, če vodijo sisteme registracije, prizadevajo čim bolj zmanjšati razlike med temi sistemi.

3. Pogodbenica, vključno z njenimi naročniki, ne sprejme ali uporablja nobenega sistema registracije ali kvalifikacijskega postopka z namenom ali učinkom ustvarjanja nepotrebnih ovir za sodelovanje ponudnikov iz druge pogodbenice pri njenih javnih naročilih.

Selektivni razpisni postopki

4. Naročnik, ki namerava uporabiti selektivni razpisni postopek:

(a) v obvestilo o nameravanem javnem naročilu vključi vsaj informacije iz člena 21.6, odstavek 2, točke (a), (b), (f), (g), (j), (k) in (l), ter ponudnike povabi k oddaji prijave za sodelovanje ter

(b) kvalificiranim ponudnikom, ki jih uradno obvesti v skladu s členom 21.10, odstavek 3, točka (b), do začetka roka za predložitev ponudb zagotovi vsaj informacije iz člena 21.6, odstavek 2, točke (c), (d), (e), (h) in (i).

5. Naročnik vsem kvalificiranim ponudnikom omogoči sodelovanje v zadevnem javnem naročilu, razen če je v obvestilu o nameravanem javnem naročilu navedena kakršna koli omejitev števila ponudnikov, ki lahko predložijo ponudbo, in meril za izbiro omejenega števila ponudnikov. Povabilo k predložitvi ponudb se pošlje toliko ponudnikom, kolikor jih je potrebno za zagotovitev učinkovite konkurence.

6. Če razpisna dokumentacija ni javno objavljena na dan objave obvestila o nameravanem javnem naročilu, naročnik zagotovi, da se dajo dokumenti istočasno na voljo vsem kvalificiranim ponudnikom, izbranim v skladu z odstavkom 5.

Večnamenski seznami

7. Naročnik lahko vodi večnamenski seznam, če se uradno obvestilo, s katerim zainteresirane ponudnike povabi k oddaji prijave za uvrstitev na seznam, objavi vsako leto v ustreznem mediju iz oddelka I prilog 21-A in 21-B in je v primeru objave z elektronskimi sredstvi stalno na voljo.

8. Uradno obvestilo iz odstavka 7 vključuje:

(a) opis izdelkov ali storitev ali njihovih kategorij, za katere se lahko uporablja seznam;

(b) pogoje za sodelovanje, ki jih morajo izpolniti ponudniki za uvrstitev na seznam, in načine, s pomočjo katerih bo naročnik preveril, da ponudnik izpolnjuje pogoje;

(c) ime in naslov naročnika ter druge podatke, potrebne za vzpostavitev stika z naročnikom in pridobitev vseh ustreznih dokumentov, povezanih s seznamom;

(d) obdobje veljavnosti seznama in načine za njegovo obnovitev ali prenehanje ali, če obdobje veljavnosti ni na voljo, navedbo načina izdaje obvestila o prenehanju uporabe seznama ter

(e) navedbo, da se lahko seznam uporablja za javna naročila, ki so zajeta v tem poglavju.

9. Ne glede na odstavek 7 lahko naročnik, če bo večnamenski seznam veljaven tri leta ali manj, objavi uradno obvestilo iz odstavka 7 samo enkrat, in sicer na začetku obdobja veljavnosti seznama, če:

(a) je v njem navedeno obdobje veljavnosti in da nadaljnja uradna obvestila ne bodo objavljena ter

(b) se objavi z elektronskimi sredstvi in je v obdobju veljavnosti stalno na voljo.

10. Naročnik ponudnikom omogoči, da kadar koli zaprosijo za uvrstitev na večnamenski seznam, in na seznam v razumno kratkem času vključi vse kvalificirane ponudnike.

11. Če ponudnik, ki ni vključen na večnamenski seznam, odda prijavo za sodelovanje pri javnem naročilu na podlagi večnamenskega seznama in vse zahtevane dokumente v roku iz člena 21.10, odstavek 2, naročnik prijavo prouči. Naročnik ne izključi ponudnika iz obravnave v zvezi z naročilom, ker naročnik nima dovolj časa za proučitev vloge, razen če v izjemnih primerih zaradi zapletenosti naročila ne more zaključiti proučitve vloge v časovnem obdobju, določenem za oddajo ponudb.

Drugi subjekti iz oddelkov B in C prilog 21-A in 21-B.

12. Naročnik iz pogodbenice, zajet v oddelku B ali C Priloge 21-A ali Priloge 21-B, lahko uradno obvestilo, s katerim ponudnike povabi k prijavi za uvrstitev na večnamenski seznam, uporabi kot obvestilo o nameravanem javnem naročilu, če:

(a) je uradno obvestilo objavljeno v skladu z odstavkom 7 tega člena in vključuje informacije, zahtevane v skladu z odstavkom 8 tega člena, vse razpoložljive informacije, zahtevane v skladu s členom 21.6, odstavek 2, ter izjavo, da pomeni obvestilo o nameravanem javnem naročilu ali da bodo samo ponudniki na večnamenskem seznamu prejeli nadaljnja obvestila o naročilih, ki jih zajema večnamenski seznam, ter

(b) naročnik ponudnikom, ki so izrazili interes za določeno javno naročilo, nemudoma zagotovi zadostne informacije, da lahko ocenijo svoj interes za javno naročilo, vključno z vsemi preostalimi informacijami, zahtevanimi v skladu s členom 21.6, odstavek 2, če so na voljo.

13. Naročnik, zajet v oddelku B ali C Priloge 21-A ali Priloge 21-B, lahko ponudniku, ki je zaprosil za vključitev na večnamenski seznam v skladu z odstavkom 10, dovoli predložitev ponudbe za določeno javno naročilo, če ima naročnik dovolj časa za proučitev, ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje.

Informacije o odločitvah naročnika

14. Naročnik vsakega ponudnika, ki odda prijavo za sodelovanje pri javnem naročilu ali za uvrstitev na večnamenski seznam, nemudoma obvesti o svoji odločitvi glede prijave.

15. Če naročnik zavrne ponudnikovo prijavo za sodelovanje pri javnem naročilu ali za uvrstitev na večnamenski seznam, preneha priznavati ponudnika kot kvalificiranega ali ga črta z večnamenskega seznama, o tem nemudoma obvesti ponudnika in mu na njegovo zahtevo nemudoma pisno pojasni razloge za svojo odločitev.

Člen 21.9

Tehnične specifikacije in razpisna dokumentacija

Tehnične specifikacije

1. Naročnik ne pripravi, sprejme ali uporablja nobene tehnične specifikacije in ne predpiše nobenega postopka ugotavljanja skladnosti z namenom ali učinkom nepotrebnega oviranja trgovine med pogodbenicama.

2. Pri določanju tehničnih specifikacij za blago ali storitve, ki se naročajo, naročnik po potrebi:

(a) določi tehnične specifikacije z vidika zahtev glede zmogljivosti in funkcionalnosti in ne z vidika oblikovnih ali opisnih lastnosti ter

(b) utemelji tehnične specifikacije z mednarodnimi standardi, če taki standardi obstajajo, sicer pa z nacionalnimi tehničnimi predpisi, priznanimi nacionalnimi standardi ali gradbenimi predpisi.

3. Če se v tehničnih specifikacijah uporabljajo oblikovne ali opisne lastnosti, naročnik po potrebi navede, da bo upošteval ponudbe z enakovrednim blagom ali storitvami, ki dokazano izpolnjujejo zahteve javnega naročila, in sicer z vključitvijo besedila, kot je na primer „ali enakovredno“, v razpisno dokumentacijo.

4. Naročnik ne določi tehničnih specifikacij, ki bi zahtevale ali se nanašale na določeno blagovno znamko ali trgovsko ime, patent, avtorsko pravico, model, tip, posebno poreklo, proizvajalca ali ponudnika, razen če ni nobenega drugega dovolj natančnega ali razumljivega načina za opis zahtev javnega naročila in pod pogojem, da naročnik v razpisno dokumentacijo vključi besedilo, kot je na primer „ali enakovredno“.

5. Naročnik ne zaprosi za nasvete in ne sprejema nasvetov, ki se lahko uporabijo pri pripravi ali sprejetju katere koli tehnične specifikacije za konkretno javno naročilo, od osebe, ki bi lahko imela poslovne interese v javnem naročilu, na način, ki bi izključeval konkurenco.

6. Pogodbenica lahko svojim naročnikom dovoli, da upoštevajo okoljske in socialne vidike, če so ti nediskriminatorni in povezani s predmetom naročila.

7. Pojasniti je treba, da lahko pogodbenica, vključno z njenimi naročniki, v skladu s tem členom pripravi, sprejme ali uporablja tehnične specifikacije za spodbujanje ohranjanja naravnih virov ali varstva okolja.

Razpisna dokumentacija

8. Naročnik da ponudnikom na voljo razpisno dokumentacijo, ki vključuje vse potrebne informacije, da lahko ponudniki pripravijo in oddajo ustrezne ponudbe. Če to ni navedeno že v obvestilu o nameravanem javnem naročilu, taka dokumentacija vključuje popoln opis:

(a) javnega naročila, vključno z vrsto in količino blaga ali storitev, ki se naročajo, ali z oceno količine, če ta ni znana, ter vsemi zahtevami, ki jih je treba izpolniti, vključno s tehničnimi specifikacijami, potrdilom o ugotavljanju skladnosti, načrti, risbami ali gradivom z navodili;

(b) vseh pogojev za sodelovanje ponudnikov, vključno s seznamom informacij in dokumentov, ki jih morajo ponudniki oddati v povezavi s pogoji za sodelovanje;

(c) vseh meril ocenjevanja, ki jih bo naročnik uporabil pri oddaji naročila, in relativni pomen teh meril, razen kadar je edino merilo cena;

(d) če bo naročnik izvedel javno naročilo z elektronskimi sredstvi, vseh zahtev v zvezi z overjanjem in šifriranjem ali drugih zahtev, povezanih z oddajo informacij z elektronskimi sredstvi;

(e) če bo naročnik izvedel elektronsko dražbo, pravil, po katerih bo potekala dražba, vključno z opredelitvijo elementov ponudbe, povezanih z merili ocenjevanja;

(f) če bo odpiranje ponudb javno, datuma, časa in kraja odpiranja ponudb in po potrebi subjektov, ki so lahko prisotni;

(g) vseh drugih določb ali pogojev, vključno s pogoji plačila in vsemi omejitvami načinov predložitve ponudb, npr. v papirni obliki ali z elektronskimi sredstvi, ter

(h) vseh datumov za dobavo blaga ali izvedbo storitev.

9. Naročnik pri določitvi datuma za dobavo naročenega blaga ali izvedbo naročenih storitev upošteva dejavnike, kot so zapletenost javnega naročila, pričakovani obseg oddaje naročila podizvajalcem in dejanski čas, potreben za proizvodnjo blaga, njegovo odpremo iz skladišča in prevoz z nabavnega mesta ali za izvedbo storitev.

10. Merila ocenjevanja, določena v obvestilu o nameravanem javnem naročilu ali razpisni dokumentaciji, lahko med drugim vključujejo ceno in druge dejavnike stroškov, kakovost, tehnično ustreznost, okoljske značilnosti in pogoje dobave.

11. Naročnik nemudoma:

(a) da na voljo razpisno dokumentacijo, da se zagotovi, da imajo zainteresirani ponudniki dovolj časa za oddajo ustreznih ponudb;

(b) zainteresiranim ponudnikom na zahtevo zagotovi razpisno dokumentacijo, ter

(c) odgovori na vse razumne zahteve zainteresiranega ali sodelujočega ponudnika po ustreznih informacijah, če te informacije zadevnemu ponudniku ne dajejo prednosti pred drugimi ponudniki.

Spremembe

12. Če naročnik pred oddajo naročila spremeni merila ali zahteve iz obvestila o nameravanem javnem naročilu ali razpisne dokumentacije, ki je bila posredovana sodelujočim ponudnikom, ali pa spremeni ali ponovno izda obvestilo ali razpisno dokumentacijo, vse take spremembe oziroma spremenjeno ali ponovno izdano obvestilo ali razpisno dokumentacijo pošlje v pisni obliki:

(a) vsem ponudnikom, ki sodelujejo v času spremembe ali ponovne izdaje, če so naročniku znani, v vseh drugih primerih pa na enak način, kot je bil uporabljen za objavo prvotnih informacij, ter

(b) v ustreznem času, da tem ponudnikom omogoči, da po potrebi spremenijo in ponovno predložijo svoje spremenjene ponudbe.

Člen 21.10

Roki

1. Naročnik ponudnikom v skladu s svojimi razumnimi potrebami zagotovi dovolj časa za pripravo in oddajo prijav za sodelovanje in ustreznih ponudb, pri čemer upošteva dejavnike, kot so:

(a) narava in kompleksnost javnega naročila;

(b) pričakovani obseg oddaje naročil podizvajalcem ter

(c) čas, potreben za pošiljanje ponudb z neelektronskimi sredstvi s točk v drugi pogodbenici ali na ozemlju naročnika, če se ne uporabljajo elektronska sredstva.

Roki, vključno z vsakim podaljšanjem, so enaki za vse zainteresirane ali sodelujoče ponudnike.

2. Naročnik, ki uporablja selektivne razpisne postopke, določi rok za oddajo prijav za sodelovanje, ki načeloma ne sme biti krajši od 25 dni od datuma objave obvestila o nameravanem javnem naročilu. Če v nujnih primerih, ki jih naročnik ustrezno utemelji, ta rok ni izvedljiv, se lahko rok skrajša na najmanj deset dni.

3. Razen v primerih iz odstavkov 4, 5, 7 in 8 naročnik določi rok za oddajo vlog za sodelovanje, ki ni krajši od 40 dni od dneva, ko:

(a) se v primeru odprtih razpisnih postopkov objavi obvestilo o nameravanem javnem naročilu ali

(b) v primeru selektivnih razpisnih postopkov naročnik uradno obvesti ponudnike, da bodo povabljeni k predložitvi ponudb, ne glede na to, ali bo uporabil večnamenski seznam ali ne.

4. Naročnik lahko skrajša rok za predložitev ponudb, določen v skladu z odstavkom 3, na najmanj deset dni, če:

(a) je obvestilo o načrtovanem naročilu iz člena 21.6, odstavek 4, objavil vsaj 40 dni in ne več kot 12 mesecev pred objavo obvestila o nameravanem javnem naročilu in če obvestilo o načrtovanem naročilu vsebuje:

(i) opis javnega naročila;

(ii) predvidene roke za oddajo ponudb ali prijav za sodelovanje;

(iii) izjavo, da morajo zainteresirani ponudniki naročniku izraziti svoj interes za javno naročilo;

(iv) naslov, na katerem so na voljo dokumenti v zvezi z javnim naročilom, ter

(v) vse razpoložljive informacije, ki se zahtevajo za obvestilo o nameravanem javnem naročilu v skladu s členom 21.6, odstavek 2;

(b) za ponavljajoča se javna naročila v prvotnem obvestilu o nameravanem javnem naročilu navede, da bodo roki za predložitev ponudb v nadaljnjih obvestilih določeni na podlagi tega odstavka, ali

(c) v nujnih primerih, ki jih naročnik ustrezno utemelji, rok za predložitev ponudb, določen v skladu z odstavkom 3, ni izvedljiv.

5. Naročnik lahko skrajša rok za predložitev ponudb, določen v skladu z odstavkom 3, za pet dni v vsakem od naslednjih primerov:

(a) obvestilo o nameravanem javnem naročilu je objavljeno z elektronskimi sredstvi;

(b) vsa razpisna dokumentacija je na voljo prek elektronskih sredstev od dne objave obvestila o nameravanem javnem naročilu ter

(c) naročnik sprejema ponudbe prek elektronskih sredstev.

6. Zaradi uporabe odstavka 5 v povezavi z odstavkom 4 se rok za predložitev ponudb, ki je določen v skladu z odstavkom 3, nikakor ne sme skrajšati na manj kot deset dni od datuma objave obvestila o nameravanem javnem naročilu.

7. Ne glede na druge določbe tega člena lahko naročnik pri naročanju komercialnega blaga ali storitev ali njihove kombinacije skrajša rok za predložitev ponudb, določen v skladu z odstavkom 3, na najmanj 13 dni, če z elektronskimi sredstvi istočasno objavi obvestilo o nameravanem javnem naročilu in razpisno dokumentacijo. Poleg tega lahko naročnik, če ponudbe za komercialno blago ali storitve sprejema prek elektronskih sredstev, skrajša rok, določen v skladu z odstavkom 3, na najmanj deset dni.

8. Če je naročnik iz oddelka B ali C Priloge 21-A oziroma Priloge 21-B izbral vse kvalificirane ponudnike ali njihovo omejeno število, se lahko rok za predložitev ponudb določi na podlagi medsebojnega dogovora med naročnikom in izbranimi ponudniki. Če dogovora ni, je rok najmanj deset dni.

Člen 21.11

Pogajanja

1. Pogodbenica lahko določi, da se njeni naročniki pogajajo s ponudniki, če:

(a) je naročnik v obvestilu o nameravanem javnem naročilu, ki se zahteva na podlagi člena 21.6, odstavek 1, navedel, da se namerava pogajati, ali

(b) ocenjevanje pokaže, da nobena ponudba ni očitno najugodnejša v smislu posebnih meril ocenjevanja, določenih v obvestilu o nameravanem javnem naročilu ali razpisni dokumentaciji.

2. Naročnik:

(a) zagotovi, da se vsaka izločitev ponudnikov, ki sodelujejo v pogajanjih, opravi v skladu z merili ocenjevanja, določenimi v obvestilu o nameravanem javnem naročilu ali razpisni dokumentaciji, ter

(b) ko se pogajanja končajo, določi skupni rok, v katerem lahko preostali sodelujoči ponudniki oddajo nove ali spremenjene ponudbe.

Člen 21.12

Omejeni razpisni postopki

1. Naročnik lahko uporabi omejeni razpisni postopek, če ga ne uporabi za izogibanje konkurenci med ponudniki ali tako, da diskriminira ponudnike iz druge pogodbenice ali ščiti domače ponudnike, in se odloči, da ne bo uporabil členov 21.6 do 21.8, 21.9.8 do 21.9.12 ter 21.10, 21.11, 21.13 in 21.14 v katerih koli od naslednjih okoliščin:

(a) pod pogojem, da zahteve razpisne dokumentacije niso bistveno spremenjene, če:

(i) ni bila oddana nobena ponudba ali noben ponudnik ni oddal prijave za sodelovanje;

(ii) ni bila oddana nobena ponudba, ki bi izpolnjevala bistvene zahteve razpisne dokumentacije;

(iii) noben ponudnik ne izpolnjuje pogojev za sodelovanje ali

(iv) so bile oddane ponudbe prikrojene;

(b) blago ali storitve lahko dobavi le določen ponudnik in ni razumnega alternativnega ali nadomestnega blaga ali storitev iz katerega koli od naslednjih razlogov:

(i) razpis se nanaša na umetniško delo;

(ii) varstvo patentov, avtorskih pravic ali drugih izključnih pravic ali

(iii) odsotnost konkurence iz tehničnih razlogov;

(c) za dodatne dobave prvotnega ponudnika blaga ali storitev, ki niso bile vključene v prvotno javno naročilo, če sprememba ponudnika takega dodatnega blaga ali storitev:

(i) ni mogoča iz ekonomskih ali tehničnih razlogov, kot so zahteve po zamenljivosti ali interoperabilnosti z obstoječo opremo, programsko opremo, storitvami ali objekti, zagotovljenimi v okviru prvotnega javnega naročila, ter

(ii) povzroči velike nevšečnosti ali znatno podvajanje stroškov za naročnika;

(d) kolikor je nujno potrebno, če zaradi izjemne nujnosti, nastale zaradi dogodkov, ki jih naročnik ni mogel predvideti, blaga ali storitev ni bilo mogoče pravočasno pridobiti z odprtim ali selektivnim razpisnim postopkom;

(e) za blago, kupljeno na trgu primarnih proizvodov;

(f) če naročnik naroča prototipe ali prvo blago ali storitve, ki se razvijajo na njegovo zahtevo v okviru določene pogodbe za raziskave, poskuse, študijo ali izvirni razvoj ali za tako pogodbo;

izvirni razvoj prvega blaga ali storitve lahko vključuje omejeno proizvodnjo ali dobavo, da se dodajo rezultati preskusov na terenu in se dokaže, da je blago ali storitev primerna za proizvodnjo ali dobavo v večjem obsegu v skladu s sprejemljivimi standardi kakovosti, ne vključuje pa masovne proizvodnje ali dobav zaradi ugotavljanja komercialne primernosti ali povračila stroškov raziskav in razvoja;

(g) za nakupe pod izjemno ugodnimi pogoji, ki nastopijo zgolj v zelo kratkem času v primeru neobičajnih odprodaj, ki na primer nastanejo z likvidacijo, prisilno upravo ali stečajem, ne pa za redne nakupe od stalnih ponudnikov, ali

(h) če se javno naročilo odda zmagovalcu oblikovalskega natečaja, pod pogojem, da:

(i) je bil natečaj organiziran v skladu z načeli tega poglavja, zlasti v zvezi z objavo obvestila o nameravanem javnem naročilu, ter

(ii) sodelujoče ocenjuje neodvisna žirija z namenom, da se zmagovalcu odda oblikovalsko naročilo.

2. Naročnik pripravi pisno poročilo za vsako naročilo, oddano v skladu z odstavkom 1. Poročilo vsebuje ime naročnika, vrednost in vrsto naročenega blaga ali storitev ter izjavo o okoliščinah in pogojih, opisanih v odstavku 1, zaradi katerih je bila uporaba omejenega razpisnega postopka upravičena.

Člen 21.13

Elektronske dražbe

Če namerava naročnik izvesti zajeto javno naročilo z uporabo elektronske dražbe, pred njenim začetkom vsakemu udeležencu zagotovi:

(a) metodo samodejnega ocenjevanja, vključno z matematično formulo, ki temelji na merilih ocenjevanja iz razpisne dokumentacije in ki se bo med dražbo uporabljala pri samodejni razvrstitvi ali ponovni razvrstitvi;

(b) rezultate vseh prvotnih ocen elementov ponudbe, če se bo naročilo oddalo na podlagi najugodnejše ponudbe, ter

(c) vse druge zadevne informacije v zvezi z izvajanjem dražbe.

Člen 21.14

Obravnava ponudb in oddaja naročil

Obravnava ponudb

1. Naročnik prejme, odpre in obravnava vse ponudbe po postopkih, ki zagotavljajo poštenost in nepristranskost postopka za oddajo javnega naročila ter zaupnost ponudb.

2. Če naročnik enemu ponudniku omogoči, da v obdobju od odpiranja ponudb do oddaje javnega naročila popravi nenamerne oblikovne napake, zagotovi enako možnost vsem sodelujočim ponudnikom.

Oddaja naročil

3. Ponudba se obravnava, če je predložena v pisni obliki in ob odpiranju izpolnjuje bistvene zahteve iz obvestil in razpisne dokumentacije ter jo je predložil ponudnik, ki izpolnjuje pogoje za sodelovanje.

4. Razen če naročnik ugotovi, da oddaja naročila ni v javnem interesu, odda naročilo ponudniku, za katerega je ugotovil, da je sposoben izpolnjevati pogoje naročila in da je, izključno na podlagi meril za ocenjevanje, določenih v obvestilih in razpisni dokumentaciji, predložil:

(a) najugodnejšo ponudbo ali

(b) če je edino merilo cena, najnižjo ceno.

5. Če naročnik prejme ponudbo s ceno, ki je neobičajno nižja od cen v drugih predloženih ponudbah, lahko pri ponudniku preveri, ali izpolnjuje pogoje za sodelovanje in je sposoben izpolniti pogoje naročila.

6. Naročnik ne uporabi možnosti, ne odpove javnega naročila in ne spreminja oddanih naročil tako, da bi se izognil obveznostim iz tega poglavja.

7. Vsaka pogodbenica lahko praviloma določi obdobje mirovanja med oddajo naročila in sklenitvijo pogodbe, da se neuspešnim ponudnikom zagotovi dovolj časa za pregled in izpodbijanje odločitve o oddaji naročila.

Člen 21.15

Preglednost informacij o javnih naročilih

Informacije, ki se zagotovijo ponudnikom

1. Naročnik sodelujoče ponudnike nemudoma obvesti o svojih odločitvah o oddaji naročila in na zahtevo ponudnika to stori v pisni obliki. Naročnik v skladu s členom 21.16, odstavka 2 in 3, neuspešnemu ponudniku na zahtevo pojasni, zakaj ni izbral njegove ponudbe, in navede zadevne prednosti ponudbe uspešnega ponudnika.

Objava informacij o oddaji naročila

2. Naročnik najpozneje 72 dni po oddaji vsakega naročila, zajetega v tem poglavju, objavi obvestilo v ustreznem tiskanem ali elektronskem mediju iz oddelka I Priloge 21-A oziroma Priloge 21-B. Če naročnik objavi obvestilo samo v elektronskem mediju, ostane informacija enostavno dostopna v razumnem časovnem obdobju. Obvestilo vključuje vsaj naslednje informacije:

(a) opis naročenega blaga ali storitev;

(b) ime in naslov naročnika;

(c) ime in naslov uspešnega ponudnika;

(d) vrednost izbrane ponudbe ali najvišjo in najnižjo ponudbo, ki se upošteva pri oddaji naročila;

(e) datum oddaje naročila ter

(f) vrsto uporabljene metode javnega naročanja in, kadar je bil uporabljen omejen razpisni postopek v skladu s členom 21.12, opis okoliščin, ki upravičujejo uporabo tega postopka.

Shranjevanje dokumentacije in poročil ter vzdrževanje elektronske sledljivosti

3. Naročnik za obdobje vsaj treh let od datuma oddaje naročila hrani:

(a) dokumentacijo in poročila o razpisnih postopkih in oddaji naročil v zvezi z zajetimi naročili, vključno s poročili, zahtevanimi v skladu s členom 21.12, odstavek 2, ter

(b) podatke, ki zagotavljajo ustrezno sledljivost izvedbe zajetega javnega naročila z elektronskimi sredstvi.

Izmenjava statističnih podatkov

4. Vsaka pogodbenica letno zbira in izmenjuje statistične podatke o svojih naročilih, zajetih v tem poglavju ([86]). Statistična poročila v zvezi z naročili, ki jih oddajo vsi naročniki zadevne pogodbenice, zajeti v tem poglavju, vsebujejo statistične podatke o ocenjeni vrednosti oddanih javnih naročil za zajeta javna naročila na globalni ravni in razčlenjeno po kategorijah naročnikov.

5. Če so take informacije na voljo, vsaka pogodbenica zagotovi statistične podatke o državi porekla izdelkov in storitev, ki jih kupijo njeni naročniki. Da se zagotovi primerljivost takih statističnih podatkov, pododbor za javna naročila, ustanovljen v skladu s členom 21.19, zagotovi smernice o metodah, ki jih je treba uporabiti. Da se zagotovi učinkovito spremljanje javnih naročil, zajetih v tem poglavju, se lahko Skupni svet odloči spremeniti zahteve iz odstavka 4.

6. Če pogodbenica zahteva, da se obvestila o oddanih naročilih na podlagiodstavka 2 objavijo v elektronski obliki, in če so taka obvestila dostopna javnosti prek enotne zbirke podatkov v elektronski obliki, ki omogoča analizo oddanih naročil, lahko pogodbenica namesto poročanja pododboru za javna naročila zagotovi povezavo do spletnega mesta skupaj z vsemi navodili, ki so potrebna za dostop do takih podatkov in njihovo uporabo.

Člen 21.16

Razkrivanje informacij

Zagotavljanje informacij pogodbenicama

1. Pogodbenica na zahtevo druge pogodbenice nemudoma zagotovi vse potrebne informacije, da ugotovi, ali je bilo zajeto javno naročilo izvedeno pošteno, nepristransko in v skladu s tem poglavjem, vključno z informacijami o značilnostih in zadevnih prednostih uspešnega ponudnika. Pogodbenica, ki prejme informacije, jih ne razkrije nobenemu ponudniku, če bi to vplivalo na konkurenco v prihodnjih razpisih, razen po pridobitvi soglasja pogodbenice, ki je informacije zagotovila.

Nerazkritje informacij

2. Ne glede na druge določbe tega poglavja pogodbenica, vključno z njenimi naročniki, nobenemu posameznemu ponudniku ne zagotovi informacij, ki bi lahko posegale v pošteno konkurenco med ponudniki.

([86]) Prva izmenjava informacij poteka eno leto po začetku veljavnosti tega sporazuma.

3. Nobena določba iz tega poglavja se ne razlaga tako, da bi se od pogodbenice, vključno z njenimi naročniki, organi in revizijskimi organi, zahtevalo razkritje zaupnih informacij, če bi tako razkritje:

(a) oviralo kazenski pregon;

(b) lahko ogrožalo pošteno konkurenco med ponudniki;

(c) posegalo v legitimne poslovne interese določenih oseb, vključno z zaščito intelektualne lastnine, ali

(d) bilo kako drugače v nasprotju z javnim interesom.

Člen 21.17

Postopki notranjega pregleda

1. Vsaka pogodbenica zagotovi pravočasen, učinkovit, pregleden in nediskriminatoren upravni ali sodni postopek pregleda, s katerim se lahko ponudnik v okviru zajetega naročila, v katerem ima ali je imel interes, pritoži zoper:

(a) kršitve določb tega poglavja ali

(b) če ponudnik nima pravice, da bi se neposredno pritožil zoper kršitve določb tega poglavja na podlagi zakonodaje pogodbenice, neizpolnjevanje ukrepov pogodbenice o izvajanju tega poglavja.

Postopkovna pravila za vse pritožbe so v pisni obliki in splošno dostopna.

2. V primeru pritožbe ponudnika, nastale v okviru zajetega javnega naročila, v katerem ima ali je imel ponudnik interes, zaradi kršenja ali neizpolnjevanja obveznosti iz odstavka 1, pogodbenica naročnika, ki izvaja zajeto javno naročilo, spodbuja naročnika in ponudnika k iskanju rešitve pritožbe s posvetovanjem. Naročnik vsako tako pritožbo obravnava nepristransko in pravočasno ter brez poseganja v sodelovanje ponudnika pri tekočih ali prihodnjih javnih naročilih ali v njegovo pravico do popravnih ukrepov po upravnem ali sodnem postopku pregleda.

3. Vsak ponudnik ima na voljo dovolj časa, da pripravi in vloži pritožbo, tj. v vsakem primeru vsaj deset dni od tedaj, ko se seznani z osnovo za pritožbo oziroma se upravičeno pričakuje, da bi moral biti seznanjen z njo.

4. Vsaka pogodbenica ustanovi ali imenuje vsaj en nepristranski upravni ali pravosodni organ, ki je neodvisen od njenih naročnikov, da sprejme in pregleda ponudnikovo pritožbo v okviru zajetega javnega naročila.

5. Če pritožbo prvotno pregleda organ, ki ni organ iz odstavka 4, pogodbenica zagotovi, da lahko ponudnik vloži pritožbo na prvotno odločitev pri nepristranskem upravnem ali pravosodnem organu, ki je neodvisen od naročnika, katerega javno naročilo je predmet pritožbe.

6. Vsaka pogodbenica zagotovi, da je odločitev organa za pregled, ki ni sodišče, predmet sodnega pregleda ali da ima organ postopke, ki zagotavljajo, da:

(a) naročnik na pritožbo pisno odgovori in organu za pregled razkrije vse zadevne dokumente;

(b) imajo udeleženci v postopku (v nadaljnjem besedilu: udeleženci) pravico, da so zaslišani, preden organ za pregled sprejme odločitev v zvezi s pritožbo;

(c) imajo udeleženci pravico do zastopanja in spremljanja;

(d) imajo udeleženci dostop do vseh postopkov;

(e) imajo udeleženci pravico zahtevati, da postopek poteka v javnosti in da so prisotne priče, ter

(f) organ za pregled svoje odločitve ali priporočila sprejme pravočasno in v pisni obliki, pri čemer vključi pojasnilo razlogov za vsako odločitev ali priporočilo.

7. Vsaka pogodbenica sprejme ali ohrani postopke, ki zagotavljajo hitre začasne ukrepe, na podlagi katerih lahko ponudniki še naprej sodelujejo v javnih naročilih. Ti začasni ukrepi lahko povzročijo začasno prekinitev postopka javnega naročanja. V skladu s takimi postopki se lahko pri odločanju, ali naj se taki začasni ukrepi uporabijo, upoštevajo prevladujoče škodljive posledice za zadevne interese, vključno z javnim interesom. Vsaka utemeljitev za neukrepanje se predloži v pisni obliki.

8. Vsaka pogodbenica sprejme ali vzdržuje postopke, ki zagotavljajo popravne ukrepe ali nadomestilo za nastalo izgubo ali škodo, če organ za pregled ugotovi, da so bile kršene ali niso bile izpolnjene obveznosti iz odstavka 1. Nadomestilo za nastalo izgubo ali škodo se lahko omeji na stroške priprave ponudbe ali pritožbe ali obojega.

Člen 21.18

Spremembe in popravki v zvezi z obsegom uporabe

1. Evropska unija lahko spremeni ali popravi Prilogo 21-A, Mehika pa Prilogo 21-B.

Spremembe

2. Če namerava pogodbenica spremeniti Prilogo 21-A oziroma Prilogo 21-B:

(a) o tem pisno uradno obvesti drugo pogodbenico ter

(b) v uradno obvestilo vključi predlog za ustrezne kompenzacijske prilagoditve za drugo pogodbenico, da se ohrani raven obsega uporabe, ki je primerljiva z ravnijo pred spremembo.

3. Ne glede na pododstavek 2(b) pogodbenici ni treba zagotoviti kompenzacijskih prilagoditev, če sprememba zajema naročnika, nad katerim je pogodbenica dejansko odpravila svoj nadzor ali vpliv. Šteje se, da je vladni nadzor ali vpliv na zajeta naročila naročnikov, zajetih v oddelku C Priloge 21-A ali v podseznamu 2 vsake države iz oddelka B ali C Priloge 21-B, učinkovito odpravljen, če je naročnik izpostavljen konkurenci na trgih, do katerih dostop ni omejen.

4. Druga pogodbenica lahko nasprotuje predlagani spremembi, o kateri je bila uradno obveščena v skladu z odstavkom 2, če se ne strinja, da:

(a) je prilagoditev, predlagana v skladu s pododstavkom 2(b), ustrezna za ohranitev ravni, ki je primerljiva z obstoječim obsegom uporabe iz tega poglavja;

(b) sprememba zajema naročnika, nad katerim je pogodbenica dejansko odpravila svoj nadzor ali vpliv v skladu z odstavkom 3.

Pogodbenica predloži ugovor v pisni obliki v 45 dneh od datuma prejema uradnega obvestila iz pododstavka 2(a), sicer se šteje, da je sprejela prilagoditev ali spremembo, vključno za namene poglavja 31 (Reševanje sporov).

Popravki

5. Naslednje spremembe Priloge 21-A oziroma Priloge 21-B se štejejo za povsem formalen popravek, če ne vplivajo na obstoječ obseg uporabe iz tega poglavja:

(a) sprememba imena naročnika;

(b) združitev dveh ali več subjektov, zajetih v oddelkih A, B ali C Priloge 21-A oziroma Priloge 21-B, ter

(c) ločitev subjekta, zajetega v oddelkih A, B ali C Priloge 21-A oziroma Priloge 21-B, na dva ali več subjektov, ki se vsi dodajo naročnikom, zajetim v istem oddelku Priloge 21-A oziroma Priloge 21-B.

6. Vsaka pogodbenica vsaka tri leta po začetku veljavnosti tega sporazuma uradno obvesti drugo pogodbenico o predlaganih popravkih Priloge 21-A oziroma Priloge 21-B.

7. Pogodbenica lahko drugo pogodbenico uradno obvesti o ugovoru k predlaganemu popravku v 45 dneh od prejema uradnega obvestila. Če pogodbenica vloži ugovor, pojasni, zakaj po njenem mnenju predlagani popravek ni sprememba iz odstavka 5, in opiše učinek predlaganega popravka na obseg uporabe iz tega poglavja. Če druga pogodbenica ne predloži pisnega ugovora v 45 dneh od datuma prejema uradnega obvestila, se šteje, da se s predlaganim popravkom strinja.

Posvetovanja in reševanje sporov

8. Če druga pogodbenica predloži ugovor k predlagani spremembi ali popravku, poskušata pogodbenici rešiti težavo s posvetovanji. Če pogodbenici v 60 dneh od datuma prejema ugovora ne dosežeta dogovora, lahko pogodbenica, ki želi spremeniti ali popraviti Prilogo 21-A ali 21-B, zadevo predloži v postopek za reševanje sporov na podlagi poglavja 31 (Reševanje sporov). Predlagana sprememba ali popravek začne veljati šele, ko se s tem strinjata obe pogodbenici ali če je tako določeno v odločitvi arbitražnega senata iz končnega poročila v skladu s členom 31.14 (Končno poročilo).

Člen 21.19

Pododbor za javna naročila

Pododbor za javna naročila, ustanovljen na podagi pododstavka 1(j) člena 1.10 (Pododbori in drugi organi iz dela III tega sporazuma), obravnava zadeve, povezane z izvajanjem in delovanjem tega poglavja, kot so:

(a) sprememba prilog 21-A in 21-B;

(b) priprava sklepov o spremembi prilog 21-A in 21-B za Skupni svet;

(c) zadeve glede javnih naročil v zvezi s tem poglavjem, ki jih nanj naslovi pogodbenica, ter

(d) kakršna koli druga vprašanja, ki so povezana z delovanjem tega poglavja.

POGLAVJE 22

PODJETJA V DRŽAVNI LASTI, PODJETJA, KI SO JIM DODELJENE POSEBNE PRAVICE ALI PRIVILEGIJI, TER PRAVNI MONOPOLI

Člen 22.1

Opredelitev pojmov

V tem poglavju:

(a) „Sporazum“ pomeni Sporazum o uradno podprtih izvoznih kreditih, pripravljen v okviru OECD ali njegovega naslednika, ne glede na to, ali je pripravljen v okviru OECD ali zunaj njega, ki ga je sprejelo vsaj 12 prvotnih članic WTO, ki so bile udeleženke Sporazuma od 1. januarja 1979;

(b) „poslovne dejavnosti“ pomeni dejavnosti, katerih končni rezultat je proizvodnja blaga ali opravljanje storitve, ki se prodaja na upoštevnem trgu v količinah in po cenah, ki jih določi podjetje na podlagi pogojev ponudbe in povpraševanja, ter so usmerjene v ustvarjanje dobička ([87]);

(c) „trgovinski vidiki“ pomeni ceno, kakovost, razpoložljivost, tržljivost, prevoz in druge pogoje nakupa ali prodaje ali druge dejavnike, ki bi se običajno upoštevali pri poslovnih odločitvah zasebnega podjetja, ki deluje v skladu z načeli tržnega gospodarstva v zadevnem podjetju ali industriji;

(d) „določiti“ pomeni vzpostaviti ali dovoliti monopol ali ga razširiti na dodatno blago ali storitev;

(e) „pravni monopol“ pomeni javni ali zasebni subjekt, vključno s konzorcijem ali vladno agencijo, ki je na zadevnem trgu na ozemlju pogodbenice določen kot edini ponudnik ali kupec blaga ali storitve, vendar ne vključuje subjekta, ki mu je bila dodeljena izključna pravica intelektualne lastnine zgolj zaradi take dodelitve ([88]);

(f) „podjetje, ki so mu dodeljene posebne pravice ali privilegiji“ pomeni javno ali zasebno podjetje, vključno z odvisnim podjetjem, ki mu je pogodbenica pravno ali dejansko podelila posebne pravice ali privilegije; pogodbenica dodeli posebne pravice ali privilegije, če določi ali omeji število podjetij, pooblaščenih za dobavo blaga ali storitve v skladu z merili, ki niso objektivna, sorazmerna in nediskriminatorna, s čimer bistveno vpliva na zmožnost drugih podjetij, da dobavijo enako blago ali storitev na istem geografskem območju pod dejansko enakovrednimi pogoji;

(g) „finančna institucija“ in „finančna storitev“ imata enak pomen kot v členu 18.1 (Opredelitev pojmov);

([87]) Pojasniti je treba, da to izključuje dejavnosti, ki jih izvaja podjetje: (a) ki deluje na nepridobitni osnovi ali (b) ki deluje na podlagi povračila stroškov.

([88]) Pojasniti je treba, da se to poglavje ne uporablja za naravne monopole, razen če so določeni v smislu pododstavka 1(d).

(h) „storitev, ki se opravlja pri izvajanju javnih pooblastil“ pomeni storitev, ki se opravlja pri izvajanju javnih pooblastil, kot so opredeljena v GATS in, kadar je ustrezno, v Prilogi o finančnih storitvah h GATS ([89]);

(i) „podjetje v državni lasti“ pomeni podjetje, ki je v lasti ali pod nadzorom pogodbenice. ([90])

Člen 22.2

Pooblaščeni organ

Če v tem sporazumu ni drugače določeno, vsaka pogodbenica zagotovi, da vse osebe, vključno s podjetji v državni lasti, podjetji, ki so jim dodeljene posebne pravice ali privilegiji, ali pravnimi monopoli, ki jim je pogodbenica dodelila regulativna, upravna ali druga javna pooblastila, pri izvajanju takih pooblastil ravnajo v skladu z obveznostmi pogodbenice iz tega sporazuma.

Člen 22.3

Področje uporabe

1. To poglavje se uporablja za podjetja v državni lasti, podjetja, ki so jim dodeljene posebne pravice ali privilegiji, in pravne monopole, ki opravljajo poslovne dejavnosti. Če podjetje v državni lasti, podjetje, ki so mu dodeljene posebne pravice ali privilegiji, ali pravni monopol združuje poslovne in neposlovne dejavnosti ([91]), to poglavje zajema samo poslovne dejavnosti.

2. To poglavje se ne uporablja za:

(a) podjetja v državni lasti, podjetja, ki so jim dodeljene posebne pravice ali privilegiji, in pravne monopole, kadar delujejo kot naročniki, ki izvajajo zajeta javna naročila, kot so opredeljena v pododstavku (c) člena 21.1 (Opredelitev pojmov);

(b) storitve, ki se opravljajo pri izvajanju javnih pooblastil;

(c) dejavnosti, ki jih izvaja:

(i) finančna institucija ali drug pravni subjekt, ki je v lasti ali pod nadzorom pogodbenice in je ustanovljen ali deluje začasno in izključno za namene reševanja ([92]);

(ii) javni subjekt, vključno z javnim skladom, ki izključno na podlagi pooblastila za opravljanje javnih storitev, katerega cilj je prispevati k uravnoteženemu in stalnemu razvoju zadevne pogodbenice, zagotavlja finančne storitve za to pogodbenico ali z njenim jamstvom ali z uporabo njenih finančnih sredstev, ter

(iii) javni subjekt na podlagi pooblastila za opravljanje javnih storitev, ki se nanaša na zakonsko določen sistem socialne varnosti ali javne pokojninske načrte, ter

([89]) Pojasniti je treba, da storitve, ki se opravljajo pri izvajanju javnih pooblastil, vključujejo storitve, ki jih opravljajo centralna banka, monetarni organ, finančni regulativni organ ali organ za reševanje pogodbenice.
([90]) Za določitev lastništva ali nadzora se za vsak primer posebej proučijo vsi ustrezni pravni in dejanski elementi.
([91]) Neposlovne dejavnosti vključujejo izvajanje zakonitega pooblastila za opravljanje javnih storitev.
([92]) Pojasniti je treba: (a) izraz „reševanje“se razlaga v skladu z zakonodajo pogodbenice, v kateri ima finančna institucija ali drug pravni subjekt sedež; (b) „izključno za namene reševanja“ pomeni, da finančna institucija ali drug pravni subjekt ne opravlja nobene poslovne dejavnosti, ki ni neposredno povezana z njenimi nameni reševanja.

(d) podjetja v državni lasti, podjetja, ki so jim dodeljene posebne pravice ali privilegiji, in pravni monopoli, če so bili v času določitve zneska praga letni prihodki iz poslovnih dejavnosti v katerem koli od predhodnih treh zaporednih poslovnih let nižji od 200 milijonov posebnih pravic črpanja.

3. Člen 22.6 se ne uporablja za opravljanje finančnih storitev s strani podjetja v državni lasti, podjetja, ki so mu dodeljene posebne pravice ali privilegiji, ali pravnega monopola, določenega na podlagi pooblastila vlade, če tako opravljanje finančnih storitev:

(a) podpira izvoz ali uvoz, pod pogojem, da storitve:

(i) niso namenjene izpodrivanju komercialnega financiranja ali

(ii) se ponujajo pod pogoji, ki niso ugodnejši od tistih, ki bi jih bilo mogoče pridobiti za primerljive finančne storitve na komercialnem trgu ([93]);

(b) podpira zasebne naložbe zunaj ozemlja pogodbenice, pod pogojem, da te storitve:

(i) niso namenjene izpodrivanju komercialnega financiranja ali

(ii) se ponujajo pod pogoji, ki niso ugodnejši od tistih, ki bi jih bilo mogoče pridobiti za primerljive finančne storitve na komercialnem trgu, ali

(c) se ponuja pod pogoji v skladu s Sporazumom, če finančne storitve spadajo na področje uporabe Sporazuma.

4. Člen 22.6 se ne uporablja za sektorje iz pododstavkov 2(c) do (e) člena 10.5 (Področje uporabe).

5. Člen 22.6 se ne uporablja, če podjetja v državni lasti pogodbenice, podjetja, ki so jim dodeljene posebne pravice ali privilegiji, in pravni monopoli kupujejo in prodajajo blago ali storitve v skladu s:

(a) katerim koli obstoječim neskladnim ukrepom, ki ga pogodbenica ohrani, nadaljuje, obnovi ali spremeni v skladu s členom 10.12 (Neskladni ukrepi in izjeme), členom 11.8 (Neskladni ukrepi in izjeme) ali 18.12 (Pridržki in neskladni ukrepi), kot je določeno v Prilogi I (Obstoječi ukrepi) in oddelku B Dodatka VI-A ali VI-B k Prilogi VI (Finančne storitve), ali

(b) katerim koli neskladnim ukrepom, ki ga pogodbenica sprejme ali ohrani v zvezi s sektorji, podsektorji ali dejavnostmi v skladu s členom 10.12 (Neskladni ukrepi in izjeme), členom 11.8 (Neskladni ukrepi in izjeme) ali členom 18.12 (Pridržki in neskladni ukrepi), kot je določeno v Prilogi II (Prihodnji ukrepi) in oddelku B Dodatka VI-A ali VI-B k Prilogi VI (Finančne storitve).

([93]) Če se na komercialnem trgu ne ponujajo primerljive finančne storitve: (a) za namene pododstavkov (a)(ii) in (b)(ii) se lahko podjetje v državni lasti po potrebi opre na razpoložljive dokaze za določitev referenčne vrednosti pogojev, pod katerimi bi se take storitve ponujale na komercialnem trgu; (b) za namene pododstavkov (a)(i) in (b)(i) se šteje, da opravljanje finančnih storitev ni namenjeno izpodrivanju komercialnega financiranja.

6. Pogodbenici soglašata, da se ukrep, ki je bil sprejet ali ohranjen na podlagi Priloge 22-A ali izključen s področja uporabe tega poglavja, lahko ohrani, če se ta ukrep, kolikor spada na področje uporabe Sporazuma o WTO, uporablja v skladu s pravicami in obveznostmi pogodbenice, ki sprejme tak ukrep na podlagi Sporazuma o WTO. ([94])

Člen 22.4

Neskladne dejavnosti

Člen 22.6 se ne uporablja za neskladne dejavnosti podjetij v državni lasti ali pravnih monopolov iz Priloge 22-A v skladu s pogoji iz navedene priloge.

Člen 22.5

Splošne določbe

1. Brez poseganja v pravice in obveznosti vsake pogodbenice iz tega poglavja se nobena določba tega poglavja ne razlaga tako, da bi pogodbenici preprečevala ustanovitev ali ohranitev podjetja v državni lasti, podelitev posebnih pravic ali privilegijev podjetju ali določitev ali ohranitev monopola.

2. Pogodbenica od podjetja v državni lasti, podjetja, ki so mu dodeljene posebne pravice ali privilegiji, ali pravnega monopola ne sme zahtevati ali ga spodbujati, naj ravna na način, ki ni v skladu s tem poglavjem.

Člen 22.6

Nediskriminatorna obravnava in trgovinski vidiki

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da vsa njena podjetja v državni lasti, podjetja, ki so jim dodeljene posebne pravice ali privilegiji, in pravni monopol ob opravljanju poslovne dejavnosti:

(a) pri nakupu ali prodaji blaga ali storitve ravnajo v skladu s trgovinskimi vidiki, razen pri izpolnjevanju pogojev pooblastila za opravljanje javnih storitev, ki je v skladu s pododstavkom (b) ali (c);

(b) pri nakupu blaga ali storitve:

(i) blago ali storitev, ki ju dobavi ali opravi podjetje iz druge pogodbenice, obravnavajo na način, ki ni manj ugoden od načina, na katerega obravnavajo podobno blago ali storitve podjetij iz pogodbenice, ter

(ii) blago ali storitev, ki ju dobavi ali opravi podjetje, ki je zajeta naložba v smislu člena 10.1 (Opredelitev pojmov), odstavek 1, točka (a), na ozemlju pogodbenice, obravnavajo na način, ki ni manj ugoden od načina, na katerega obravnavajo podobno blago ali storitve podjetij iz pogodbenice na upoštevnem trgu na ozemlju pogodbenice, ter

(c) pri prodaji blaga ali storitve:

(i) podjetje iz druge pogodbenice obravnavajo na način, ki ni manj ugoden od načina, na katerega obravnavajo podjetja pogodbenice, ter

([94]) Pojasniti je treba, da je edini forum za ugotavljanje, ali se ukrep pogodbenice uporablja v skladu z njenimi pravicami in obveznostmi na podlagi Sporazuma o STO, mehanizem za reševanje sporov v okviru dogovora o reševanju sporov.

(ii) podjetje, ki je zajeta naložba v smislu člena 10.1 (Opredelitev pojmov), odstavek 1, točka (a), na ozemlju pogodbenice, obravnavajo na način, ki ni manj ugoden od načina, na katerega obravnavajo podjetja pogodbenice na upoštevnem trgu na ozemlju pogodbenice ([95]).

2. Če so taki drugačni pogoji ali zavrnitev v skladu s trgovinskimi vidiki, odstavek 1 podjetjem v državni lasti, podjetjem, ki so jim dodeljene posebne pravice ali privilegiji, ali pravnim monopolom ne preprečuje:

(a) nakupa ali dobave blaga ali storitev pod drugačnimi pogoji od tistih iz odstavka 1, vključno s tistimi pogoji, ki se nanašajo na ceno, ali

(b) zavrnitve nakupa ali dobave blaga ali storitev.

Člen 22.7

Regulativni okvir

1. Pogodbenici spoštujeta in čim bolje uporabljata ustrezne mednarodne standarde, tudi smernice OECD za upravljanje podjetij v državni lasti.

2. Vsaka pogodbenica zagotovi, da vsak regulativni organ ali pristojni organ, ki opravlja regulativno funkcijo, ki jo pogodbenica vzpostavi ali ohrani:

(a) deluje neodvisno od podjetij, ki jih regulira, in jim ni odgovoren, da bi se zagotovila učinkovitost regulativne funkcije, ter

(b) v podobnih okoliščinah deluje nepristransko ([96]) v zvezi z vsemi podjetji, ki jih regulira, vključno s podjetji v državni lasti, podjetji, ki so jim dodeljene posebne pravice ali privilegiji, in pravnimi monopoli ([97]).

3. Vsaka pogodbenica zagotovi dosledno in nediskriminatorno izvrševanje zakonov in predpisov, tudi v zvezi s podjetji v državni lasti, podjetji, ki so jim dodeljene posebne pravice ali privilegiji, in pravnimi monopoli.

Člen 22.8

Preglednost

1. Pogodbenica na pisno zahtevo druge pogodbenice nemudoma zagotovi naslednje informacije v zvezi s podjetjem v državni lasti, podjetjem, ki so mu dodeljene posebne pravice ali privilegiji, ali pravnim monopolom, če zahteva vsebuje pojasnilo o tem, kako bi lahko dejavnosti tega podjetja v državni lasti, podjetja, ki so mu dodeljene posebne pravice ali privilegiji, ali pravnega monopola vplivale na interese pogodbenice, ki predloži zahtevo, na podlagi tega poglavja:

(a) odstotek delnic, ki jih imajo pogodbenica, ki prejme zahtevo, njena podjetja v državni lasti, podjetja, ki so jim dodeljene posebne pravice ali privilegiji, ali pravni monopoli skupaj v lasti, in odstotek glasovalnih pravic, ki jih imajo skupaj v podjetju v državni lasti, podjetju, ki so mu dodeljene posebne pravice ali privilegiji, ali pravnem monopolu;

([95]) Pojasniti je treba, da se ta člen ne uporablja za nakup ali prodajo deležev, delnic ali drugih oblik lastniškega kapitala s strani podjetja v državni lasti, podjetja, ki so mu dodeljene posebne pravice ali privilegiji, ali pravnega monopola kot načina kapitalske udeležbe v drugem podjetju.

([96]) Pojasniti je treba, da je treba nepristranskost, s katero regulativni organ ali pristojni organ izvaja svoje regulativne funkcije, oceniti glede na splošni vzorec ali prakso tega regulativnega organa ali pristojnega organa.

([97]) Pojasniti je treba, da za tiste sektorje, za katere sta se pogodbenici v drugih poglavjih dogovorili o posebnih obveznostih v zvezi z regulativnim organom ali pristojnim organom, prevladajo ustrezne določbe teh drugih poglavij.

(b) opis vseh posebnih delnic ali posebnih glasovalnih pravic ali drugih posebnih pravic, ki jih imajo pogodbenica, ki je prejela zahtevo, njena podjetja v državni lasti, podjetja, ki so jim dodeljene posebne pravice ali privilegiji, ali pravni monopoli, če se te pravice razlikujejo od pravic, povezanih s splošnimi skupnimi delnicami takega podjetja v državni lasti, podjetja, ki so mu dodeljene posebne pravice ali privilegiji, ali pravnega monopola;

(c) organizacijsko strukturo podjetja v državni lasti, podjetja, ki so mu dodeljene posebne pravice ali privilegiji, ali pravnega monopola, sestavo njegovega upravnega odbora ali enakovrednega organa, uradne nazive vseh javnih uslužbencev, ki opravljajo funkcijo uradnika ali člana upravnega odbora ali enakovrednega organa;

(d) opis vladnih služb ali javnih organov, ki urejajo ali nadzirajo podjetja v državni lasti, podjetja, ki so jim dodeljene posebne pravice ali privilegiji, ali pravne monopole, opis zahtev glede poročanja, ki jim jih naložijo te službe ali javni organi, če je to izvedljivo, ter pravic in praks ([98]) vladnih služb ali javnih organov v zvezi z imenovanjem, razrešitvijo ali plačilom višjih vodstvenih delavcev in članov upravnega odbora ali katerega koli drugega enakovrednega organa;

(e) letni prihodek in skupna sredstva podjetja v državni lasti, podjetja, ki so mu dodeljene posebne pravice ali privilegiji, ali pravnega monopola v zadnjem triletnem obdobju, za katero so na voljo podatki;

(f) vse izjeme in imunitete, zaradi katerih ima podjetje v državni lasti, podjetje, ki so mu dodeljene posebne pravice ali privilegiji, ali pravni monopol ugodnosti v skladu z zakonodajo zaprošene pogodbenice ter

(g) vse dodatne javno dostopne informacije v zvezi s podjetjem v državni lasti, podjetjem, ki so mu dodeljene posebne pravice ali privilegiji, ali pravnim monopolom, vključno z letnimi računovodskimi izkazi in revizijami, ki jih opravijo tretje strani.

2. Če pogodbenica, ki prejme zahtevo, nima zahtevanih informacij, o tem obvesti pogodbenico, ki je predložila zahtevo.

3. Če pogodbenica predloži pisne informacije na podlagi zahteve v skladu s tem členom in pogodbenico, ki je predložila zahtevo, obvesti, da so te informacije zaupne, pogodbenica, ki je predložila zahtevo, takih informacij ne razkrije brez predhodnega soglasja pogodbenice, ki je predložila informacije.

POGLAVJE 23

POLITIKA VARSTVA KONKURENCE

Člen 23.1

Splošna načela

Pogodbenici priznavata pomen svobodne in neizkrivljene konkurence v svojih trgovinskih in naložbenih odnosih. Pogodbenici priznavata, da lahko protikonkurenčne poslovne prakse in poseganje države izkrivljajo pravilno delovanje trgov ter ogrozijo koristi liberalizacije trgovine in naložb. Pogodbenici se strinjata, da bodo prepoved takega ravnanja, izvajanje politike varstva konkurence, spodbujanje dejavnosti zagovarjanja in sodelovanje pri zadevah, ki jih zajema to poglavje, pomagali zagotoviti koristi tega sporazuma.

([98]) Pojasniti je treba, da izraz „prakse“ ne vključuje razlogov za imenovanje, razrešitev ali plačilo višjih vodstvenih delavcev in članov upravnega odbora ali katerega koli drugega enakovrednega organa.

Člen 23.2

Konkurenčno pravo in protikonkurenčne poslovne prakse

1. Vsaka pogodbenica na svojem ozemlju sprejme ali ohrani celovito konkurenčno pravo, ki se uporablja za vse sektorje gospodarstva ([99]) in učinkovito obravnava naslednje poslovne prakse:

(a) sporazume med podjetji, sklepe podjetniških združenj in usklajena ravnanja, katerih cilj ali posledica je preprečevanje, omejevanje ali izkrivljanje konkurence;

(b) zlorabe enega ali več podjetij, ki imajo posamezno ali skupaj znatno moč na upoštevnem trgu in katerih cilj ali posledica je ali bi lahko bilo preprečevanje, omejevanje ali izkrivljanje konkurence na zadevnem upoštevnem trgu ali na katerem koli povezanem trgu, ter

(c) koncentracije podjetij, ki povzročijo ali bi lahko povzročile znatno zmanjšanje konkurence ali ki znatno ovirajo ali bi lahko znatno ovirale učinkovito konkurenco, zlasti kot posledica ustvarjanja ali krepitve prevladujočega položaja.

2. Za vsa zasebna ali javna podjetja velja konkurenčno pravo iz tega člena.

3. Vsaka pogodbenica sprejme ustrezne ukrepe v zvezi s protikonkurenčnimi poslovnimi praksami, da bi spodbudila politiko varstva konkurence.

4. Uporaba konkurenčnega prava v obsegu, ki ga določa pravo pogodbenice, pravno ali dejansko ne sme ovirati izvajanja posebnih nalog v javnem interesu, ki se lahko dodelijo podjetjem. Izjeme od konkurenčnega prava pogodbenice morajo biti omejene na naloge v javnem interesu, ki so sorazmerne z želenim ciljem javne politike in pregledne.

Člen 23.3

Izvajanje

1. Vsaka pogodbenica ohrani avtonomijo pri spreminjanju in izvrševanju svojega konkurenčnega prava.

2. Vsaka pogodbenica ustanovi ali vzdržuje funkcionalno neodvisen organ ali organe, ki so odgovorni za polno uporabo in učinkovito izvrševanje njenega konkurenčnega prava ter imajo ustrezna pooblastila in sredstva za to.

3. Vsaka pogodbenica uporablja svoje konkurenčno pravo pregledno in nediskriminatorno, pri čemer upošteva načela postopkovne pravičnosti in pravice zadevnih podjetij do obrambe, vključno s pravico do zaslišanja pred sprejetjem končne odločitve ali sklepa.

([99]) Pojasniti je treba, da se konkurenčno pravo v EU uporablja za kmetijski sektor v skladu z Uredbo (EU) št. 1308/2013 Evropskega parlamenta in Sveta o vzpostavitvi skupne ureditve trgov kmetijskih proizvodov in razveljavitvi uredb Sveta (EGS) št. 922/72, (EGS) št. 234/79, (ES) št. 1037/2001 in (ES) št. 1234/2007 (UL EU L 347, 20.12.2013, str. 671). Pojasniti je treba, da se Ley Federal de Competencia Económica (zvezni zakon o konkurenci v gospodarstvu), objavljen 23. maja 2014 v Diario Oficial de la Federación (uradni list Mehike), uporablja za vse sektorje v Mehiki, za katere organi, pristojni za konkurenco, pripravijo lastne predpise, merila ali smernice v skladu z ustavnimi spremembami iz leta 2024, ki so bile 20. decembra 2024 objavljene v Diario Oficial de la Federación.

4. Organ ali organi pogodbenice, pristojni za konkurenco, pri izvajanju politike izvrševanja v izvršilnem postopku ([100]) ne diskriminirajo na podlagi državljanstva tožene stranke ali tretjih oseb, ki jim je bila priznana pravica do sodelovanja v takem izvršilnem postopku.

5. Vsaka pogodbenica zagotovi, da je toženi stranki v izvršilnem postopku, ki se izvaja, da se ugotovi, ali ravnanje tožene stranke krši njeno konkurenčno pravo, ali da se določi, katere upravne sankcije ali pravna sredstva bi bilo treba odrediti zaradi kršitve tega prava, dana možnost zaslišanja in predložitve dokazov v svoj zagovor. Vsaka pogodbenica zagotovi, da ima tožena stranka razumno možnost, da pregleda in izpodbija dokaze, na katerih temelji ugotovitev.

6. Vsaka pogodbenica zagotovi, da ima naslovnik odločbe ali sklepa o uvedbi upravne sankcije ali pravnega sredstva zaradi kršitve njenega konkurenčnega prava, možnost, da zahteva sodni nadzor te odločbe ali sklepa.

Člen 23.4

Preglednost

1. Pogodbenici priznavata pomen preglednosti v svojih politikah izvrševanja konkurence.

2. Vsaka pogodbenica objavi svoja upravna ali postopkovna pravila iz pravnih aktov, v skladu s katerimi izvaja preiskave na področju konkurenčnega prava in postopke izvrševanja. Ta upravna ali postopkovna pravila lahko v obsegu, ki ga določa konkurenčno pravo vsake pogodbenice, vključujejo pravila o razumnih časovnih okvirih za predložitev dokazov v teh postopkih.

3. Vsaka pogodbenica zagotovi, da se objavi nezaupna različica vseh končnih odločb ali sklepov, v katerih je ugotovljena kršitev njenega konkurenčnega prava, in, glede na posamezni primer, vseh odlokov o izvajanju takega sklepa, da se zainteresiranim osebam omogoči seznanitev z njimi.

4. Vsaka pogodbenica zagotovi, da so vse končne odločbe ali sklepi, v katerih je ugotovljena kršitev njenega konkurenčnega prava, v pisni obliki ter da vsebujejo ugotovitve glede dejstev in razloge, vključno s pravno in, če je ustrezno, ekonomsko analizo, na kateri temelji odločba ali sklep.

Člen 23.5

Sodelovanje in usklajevanje

1. Pogodbenici priznavata pomen sodelovanja in usklajevanja med svojimi organi, pristojnimi za konkurenco, pri zadevah, povezanih z njunim konkurenčnim pravom in politikami na področju proste trgovine. V skladu s tem si organi pogodbenic, pristojni za konkurenco, prizadevajo sodelovati pri zadevah, povezanih z njunim konkurenčnim pravom, vključno s pomočjo, obveščanjem, posvetovanjem in izmenjavo informacij.

2. Pogodbenici okrepita sodelovanje pri izvrševanju svojega konkurenčnega prava v obsegu, ki je združljiv z njunimi zadevnimi zakoni in pomembnimi interesi, ter v okviru njunih razumno razpoložljivih virov. V ta namen si organi pogodbenic, pristojni za konkurenco, prizadevajo za izmenjavo nezaupnih informacij, izkušenj in mnenj v zvezi z:

(a) njihovim konkurenčnim pravom, politikami in praksami, vključno z informacijami o izjemah, odobrenih v skladu z njihovim konkurenčnim pravom;

([100]) Za namene tega člena je izvršilni postopek sodni ali upravni postopek, ki sledi preiskavi domnevne kršitve konkurenčnega prava.

(b) izvrševanjem njihovega konkurenčnega prava ter

(c) njihovimi dejavnostmi zagovarjanja.

3. Pogodbenici si prizadevata okrepiti usklajevanje med svojimi organi, pristojnimi za konkurenco, na področjih skupnega interesa, in sicer v obsegu, ki je združljiv z njunimi zadevnimi zakoni in pomembnimi interesi, ter v okviru svojih razumno razpoložljivih virov. V ta namen si pogodbenici prizadevata čim bolj uskladiti svoje dejavnosti izvrševanja v zvezi z istimi ali povezanimi primeri.

4. Pogodbenici potrjujeta, da njuni organi, pristojni za konkurenco, priznavajo uporabo opustitev zaupnosti na svojih področjih izvrševanja in priznavajo, da je odločitev podjetja, da se odpove svoji pravici do varstva zaupnih informacij, prostovoljna.

5. Nič v tem členu ne omejuje diskrecijske pravice organov pogodbenice, pristojnih za konkurenco, da se odločijo, ali bodo ukrepali na podlagi posebnih zahtev organov druge pogodbenice, pristojnih za konkurenco.

6. Nič v tem členu ne preprečuje organom katere koli pogodbenice, pristojnim za konkurenco, da v posameznih primerih ukrepajo.

7. Organi pogodbenic, pristojni za konkurenco, lahko sklenejo ločen dogovor o sodelovanju, v katerem so določeni medsebojno dogovorjeni pogoji za izvajanje sodelovanja.

Člen 23.6

Tehnično sodelovanje

Pogodbenici menita, da je v njunem skupnem interesu, da podpirata cilje tega sporazuma s tehničnim sodelovanjem za namene izmenjave izkušenj pri razvoju in izvajanju politike varstva konkurence ter pri izvrševanju njunega konkurenčnega prava, ob upoštevanju virov, ki so razumno na voljo vsaki pogodbenici.

Člen 23.7

Posvetovanje

1. Da bi se spodbudilo medsebojno razumevanje med pogodbenicama ali obravnavale posebne zadeve v zvezi z razlago ali uporabo tega poglavja, pogodbenica na zahtevo druge pogodbenice začne posvetovanja o zadevah, ki jih sproži druga pogodbenica. Pogodbenica, ki zahteva posvetovanje, po potrebi navede, kako zadeva vpliva na trgovino ali naložbe med pogodbenicama.

2. Pogodbenici čim prej razpravljata o vseh vprašanjih, ki izhajajo iz razlage ali uporabe tega poglavja.

3. Za olajšanje razprave o zadevi, ki je predmet posvetovanj, si vsaka pogodbenica prizadeva drugi pogodbenici zagotoviti zadevne nezaupne informacije.

Člen 23.8

Zaupnost informacij

1. Ne glede na druge določbe tega poglavja pogodbenici ni treba zagotoviti informacij, če je razkritje teh informacij prepovedano z zakonodajo pogodbenice, ki ima informacije.

2. Če pogodbenica zagotovi informacije na podlagi tega poglavja, druga pogodbenica ohrani njihovo zaupnost.

3. Če organi pogodbenice, pristojni za konkurenco, od organov druge pogodbenice, pristojnih za konkurenco, prejmejo zaupne informacije, za katere velja opustitev zaupnosti, organi pogodbenice, pristojni za konkurenco, uporabijo prejete informacije v skladu s pogoji opustitve.

Člen 23.9

Organi, pristojni za konkurenco

Za namene tega poglavja so organi, pristojni za konkurenco, naslednji organi ali njihovi nasledniki:

(a) za Evropsko unijo: Evropska komisija ter

(b) za Mehiko:

(i) nacionalna protimonopolna komisija (Comisión Nacional Antimonopolio); in

(ii) regulativna komisija za telekomunikacije (Comisión Reguladora de Telecomunicaciones (CRT)).

Člen 23.10

Neuporaba reševanja sporov

Pogodbenica nima na voljo možnosti reševanja sporov iz poglavja 31 (Reševanje sporov) v zvezi z razlago ali uporabo določb tega poglavja.

POGLAVJE 24

SUBVENCIJE

Člen 24.1

Opredelitev pojmov

V tem poglavju:

(a) „subvencija za blago“ pomeni ukrep, ki izpolnjuje pogoje iz člena 1.1 Sporazuma SCM ter je specifičen v skladu s členom 2 Sporazuma SCM in v smislu tega člena;

(b) „subvencija za storitve“ pomeni ukrep, ki vključuje finančni prispevek vlade ali javnega organa in zagotavlja ugodnost ter je specifičen za podjetje ali industrijo ali skupino podjetij ali industrij v skladu s členom 2 Sporazuma SCM in v smislu tega člena ([101]).

([101]) Ta opredelitev ne posega v izid prihodnjih razprav v STO o opredelitvi subvencij za storitve. Glede na napredek teh razprav lahko Skupni svet sprejme sklep o prilagoditvi tega sporazuma v zvezi s tem.

Člen 24.2

Splošna načela

Pogodbenici priznavata, da se subvencije lahko dodelijo, kadar so potrebne za doseganje cilja javne politike. Vendar priznavata, da lahko nekatere subvencije izkrivljajo pravilno delovanje trgov ter ogrozijo koristi liberalizacije trgovine in naložb. Pogodbenica načeloma ne bi smela dodeliti subvencij podjetjem, ki zagotavljajo blago ali storitve, če te negativno vplivajo ali bi lahko negativno vplivale na trgovino ali naložbe.

Člen 24.3

Področje uporabe

1. To poglavje se uporablja za subvencije za vsako podjetje, ki opravlja gospodarsko dejavnost. Če podjetje združuje gospodarske in negospodarske dejavnosti, se to poglavje uporablja samo za gospodarske dejavnosti tega podjetja.

2. To poglavje se ne uporablja za subvencije, dodeljene podjetjem, ki opravljajo posebne storitve javnega interesa, vključno s tistimi, ki so jim dodeljene posebne pravice ali privilegiji, če so take subvencije omejene na znesek, potreben za kritje stroškov zadevne storitve.

3. To poglavje se ne uporablja za subvencije za kmetijske proizvode ali subvencije za ribe in ribiške proizvode.

4. Z izjemo člena 24.5 se to poglavje ne uporablja za subvencije v avdiovizualnem sektorju.

5. Člen 24.7 se ne uporablja za subvencije za storitve.

Člen 24.4

Odnosi z WTO

Pogodbenici potrjujeta svoje pravice in obveznosti na podlagi člena XV GATS, člena XVI GATT 1994 in Sporazuma SCM.

Člen 24.5

Preglednost

1. Vsaka pogodbenica v zvezi z vsako subvencijo, dodeljeno ali ohranjeno na njenem ozemlju, javnosti omogoči dostop do naslednjih informacij:

(a) pravne podlage subvencije;

(b) oblike subvencije;

(c) zneska subvencije ali proračunsko predvidenega zneska za subvencijo in

(d) če je mogoče, imena prejemnika ([102]).

2. Šteje se, da pogodbenica ravna v skladu z odstavkom 1, če:

(a) WTO pošlje uradno obvestilo na podlagi člena 25.1 Sporazuma SCM in, če je mogoče, javnosti razkrije ime prejemnika ali

([102]) Odstavek 1(d) se uporablja za subvencije v višini 500 000 posebnih pravic črpanja in več.

(b) objavi informacije iz odstavka 1 ali zagotovi, da se objavijo v njenem imenu na javno dostopnem spletnem mestu do 31. decembra koledarskega leta, ki sledi letu, v katerem je bila subvencija ohranjena ali dodeljena ([103]).

3. Ta člen se uporablja v zvezi s subvencijami za storitve samo, če:

(a) je znesek subvencije na upravičenca v obdobju treh zaporednih let višji od 400 000 posebnih pravic črpanja in

(b) se subvencija dodeli za opravljanje storitev v naslednjih sektorjih: avdiovizualne, telekomunikacijske, finančne storitve, promet (vključno s pomorskim prevozom), energija (vključno z distribucijo električne energije), okolje, računalništvo, arhitektura in inženiring, gradbeništvo ter poštne in kurirske storitve.

Člen 24.6

Posvetovanje

1. Če pogodbenica meni, da subvencija, ki jo dodeli druga pogodbenica, negativno vpliva ali bi lahko negativno vplivala na njeno trgovino ali naložbe, lahko izrazi pomisleke in zahteva posvetovanje o zadevi. Pogodbenica, ki prejme zahtevo, jo obravnava podrobno in razumevajoče.

2. Med posvetovanji lahko pogodbenica, ki je predložila zahtevo, od druge pogodbenice zahteva, naj predloži dodatne informacije o subvenciji, kot so:

(a) pravna podlaga in cilj politike ali namen subvencije;

(b) oblika subvencije;

(c) datumi in trajanje subvencije ter morebitni drugi roki v zvezi z njo;

(d) zahteve za upravičenost do subvencije;

(e) skupni znesek ali letni proračunsko predvideni znesek za subvencijo;

(f) ime prejemnika subvencije, če je to mogoče, ter

(g) vse druge informacije, ki omogočajo oceno negativnih učinkov subvencije na trgovino ali naložbe.

3. Pogodbenica, ki prejme zahtevo, predloži pisni odgovor, ki vsebuje ustrezne informacije o zadevni subvenciji najpozneje 60 dni po datumu prejema zahteve iz odstavka 2. Če v pisnem odgovoru manjkajo katere koli pomembne informacije, zahtevane na podlagi odstavka 2, pogodbenica, ki prejme zahtevo, v pisnem odgovoru pojasni razloge za njihovo odsotnost.

([103]) Pojasniti je treba, da objava subvencije ali programa subvencij na spletnem mestu ne vpliva na pravni status subvencije ali naravo samega programa.

4. Če pogodbenica, ki predloži zahtevo, po prejemu informacij, predloženih na podlagi odstavkov 2 in 3, obvesti pogodbenico, ki prejme zahtevo, da zadevna subvencija po njenem mnenju znatno negativno vpliva ali bi lahko negativno vplivala na njeno trgovino ali naložbe, si pogodbenica, ki prejme zahtevo, po najboljših močeh prizadeva v enem letu odpraviti ali čim bolj zmanjšati te znatne negativne učinke.

Člen 24.7

Subvencije, za katere veljajo pogoji

1. Vsaka pogodbenica uporablja pogoje za naslednje subvencije, če negativno vplivajo ali bi lahko negativno vplivale na trgovino ali naložbe druge pogodbenice, kot sledi:

(a) subvencije ali pravne ureditve, pri katerih je vlada odgovorna za kritje dolgov ali obveznosti nekaterih podjetij, so dovoljene, če je kritje takih dolgov in obveznosti omejeno v smislu njihovega zneska ali trajanja odgovornosti;

(b) subvencije za podjetja v težavah, plačilno nesposobna podjetja ali podjetja, ki jim grozi plačilna nesposobnost, so dovoljene pod naslednjimi pogoji:

(i) pripravljen je bil verodostojen načrt prestrukturiranja, ki temelji na realističnih domnevah, da se ponovno zagotovi dolgoročna sposobnost preživetja podjetja v razumnem časovnem obdobju, ter

(ii) podjetja, ki niso mala in srednje velika podjetja, sama prispevajo k stroškom prestrukturiranja.

2. Pododstavek 1(b) se ne razlaga tako, da bi pogodbenici preprečeval zagotavljanje začasne likvidnostne podpore v obliki jamstev za posojila ali posojil za obdobje, ki je razumno potrebno za pripravo načrta prestrukturiranja. Taka začasna likvidnostna podpora se omeji na znesek, ki ga podjetje potrebuje za nadaljnje poslovanje.

Člen 24.8

Uporaba subvencij

Vsaka pogodbenica zagotovi, da podjetja uporabljajo subvencije, ki jih je dodelila, samo za cilj politike ali namen, za katerega so bile dodeljene ([104]).

Člen 24.9

Neuporaba reševanja sporov

Pogodbenica nima možnosti reševanja sporov iz poglavja 31 (Reševanje sporov) v zvezi z razlago ali uporabo člena 24.5, kar zadeva subvencije za storitve, ali člena 24.6.4.

([104]) Pojasniti je treba, da se šteje, da pogodbenica izpolnjuje to obveznost, če je v ta namen vzpostavila ustrezen zakonodajni okvir in upravne postopke.

POGLAVJE 25

INTELEKTUALNA LASTNINA

ODDELEK A

Splošne določbe

Člen 25.1

Cilji in načela

1. Cilj tega poglavja je doseči ustrezno in učinkovito raven varstva ter uveljavljanja pravic intelektualne lastnine, da se:

(a) prispeva k spodbujanju tehnoloških inovacij ter prenosu in razširjanju tehnologije v obojestransko korist proizvajalcev in uporabnikov tehnološkega znanja, in sicer na način, ki prispeva k družbeni in gospodarski blaginji ter k uravnoteženosti pravic in obveznosti, ter

(b) spodbuja in ureja trgovina med pogodbenicama ter zmanjšajo izkrivljanja in ovire za trgovino.

2. Pogodbenica lahko pri oblikovanju ali spreminjanju svojih zakonov in predpisov sprejme ukrepe, potrebne za varovanje javnega zdravja in prehrane ter za spodbujanje javnega interesa v sektorjih, ki so bistvenega pomena za njen socialno-ekonomski in tehnološki razvoj, če so taki ukrepi skladni s tem poglavjem.

3. Pogodbenica lahko sprejme ustrezne ukrepe, če so v skladu z določbami tega poglavja, da se prepreči zloraba pravic intelektualne lastnine s strani imetnikov pravic in uporaba praks, ki nerazumno omejujejo trgovino ali negativno vplivajo na mednarodni prenos tehnologije.

4. Pogodbenici ob upoštevanju temeljnih ciljev javne politike domačih sistemov priznavata, da je treba prek njunih sistemov intelektualne lastnine, ob upoštevanju načela preglednosti in interesov vseh zadevnih deležnikov, vključno z imetniki pravic, uporabniki in javnostjo storiti naslednje:

(a) spodbujati inovacije in ustvarjalnost;

(b) olajšati širjenje informacij, znanja, tehnologije, kulture in umetnosti ter

(c) spodbujati konkurenco ter odprte in učinkovite trge

Člen 25.2

Narava in obseg obveznosti

1. Pogodbenici se zavezujeta, da bosta zagotovili ustrezno in učinkovito izvajanje mednarodnih pogodb o intelektualni lastnini, katerih podpisnici sta, vključno s Sporazumom o trgovinskih vidikih pravic intelektualne lastnine (TRIPS). To poglavje dopolnjuje ter podrobneje opredeljuje pravice in obveznosti pogodbenic na podlagi Sporazuma TRIPS in drugih mednarodnih pogodb na področju intelektualne lastnine, katerih podpisnici sta.

2. „Pravice intelektualne lastnine“ v tem poglavju pomeni vse kategorije pravic intelektualne lastnine, ki so zajete v oddelkih 1 do 7 dela II Sporazuma TRIPS, ter žlahtniteljske pravice. Varstvo intelektualne lastnine vključuje varstvo pred nelojalno konkurenco iz člena 10bis Pariške konvencije za varstvo industrijske lastnine z dne 20. marca 1883, kot je bila nazadnje spremenjena v Stockholmu 14. julija 1967 (v nadaljnjem besedilu: Pariška konvencija).

3. Obe pogodbenici uveljavljata določbe tega poglavja. Pogodbenica lahko (vendar k temu ni zavezana) s svojo zakonodajo zagotovi širše varstvo ali izvrševanje pravic intelektualne lastnine, kot se zahtevata v tem poglavju, če tako varstvo ali izvrševanje ni v nasprotju s tem poglavjem. Vsaka pogodbenica lahko sama določi ustrezno metodo izvajanja tega poglavja v okviru svojega pravnega sistema in prakse.

Člen 25.3

Izčrpanje

To poglavje ne vpliva na svobodno odločanje pogodbenic v zvezi s tem, ali se uporablja izčrpanje pravic intelektualne lastnine in pod katerimi pogoji.

Člen 25.4

Nacionalna obravnava

1. Vsaka pogodbenica državljane ([105]) druge pogodbenice v zvezi z varstvom ([106]) pravic intelektualne lastnine iz tega poglavja obravnava na način, ki ni manj ugoden od načina, na katerega obravnava svoje državljane, v skladu z izjemami, ki so določene v Pariški konvenciji, Bernski konvenciji za varstvo književnih in umetniških del z dne 9. septembra 1886, kot je bila nazadnje revidirana 24. julija 1971 v Parizu (v nadaljnjem besedilu: Bernska konvencija), Mednarodni konvenciji za varstvo izvajalcev, proizvajalcev fonogramov in radiodifuznih organizacij, podpisani 26. oktobra 1961 v Rimu (v nadaljnjem besedilu: Rimska konvencija), ali Pogodbi o intelektualni lastnini na področju integriranih vezij, podpisani 26. maja 1989 v Washingtonu. Za izvajalce, proizvajalce fonogramov in radiodifuzijske hiše se ta obveznost uporablja samo za pravice iz tega sporazuma.

2. Pogodbenica kot pogoj za odobritev nacionalne obravnave na podlagi tega člena od imetnikov pravic ne zahteva izpolnjevanja kakršnih koli formalnosti ali pogojev za pridobitev avtorskih in sorodnih pravic ([107]).

3. Pogodbenica lahko uporabi izjeme iz odstavka 1 v zvezi s sodnimi in upravnimi postopki, vključno z določitvijo naslova za vročanje ali imenovanjem zastopnika v njeni pristojnosti, če so take izjeme:

(a) potrebne za zagotovitev skladnosti z zakoni ali predpisi, ki niso neskladni s tem poglavjem, ter

(b) se take izjeme ne uporabljajo na način, ki bi pomenil prikrito omejevanje trgovine.

4. Pogodbenica na podlagi tega člena nima nobenih obveznosti glede postopkov, določenih v večstranskih sporazumih, sprejetih pod okriljem Svetovne organizacije za intelektualno lastnino (WIPO), v zvezi s pridobitvijo ali ohranjanjem pravic intelektualne lastnine.

([105]) V tem poglavju se uporablja opredelitev državljanov iz Sporazuma TRIPS.

([106]) Za namene te določbe izraz „varstvo“ vključuje zadeve, ki vplivajo na razpoložljivost, pridobitev, obseg, ohranjanje in izvrševanje pravic intelektualne lastnine, kakor tudi zadeve, ki vplivajo na uporabo pravic intelektualne lastnine, ki jih posebej obravnava to poglavje.

([107]) Ta odstavek ne posega v člen 11 Rimske konvencije.

ODDELEK B

Standardi glede pravic intelektualne lastnine

PODODDELEK B.1

Avtorske in sorodne pravice

Člen 25.5

Mednarodne pogodbe

1. Pogodbenici potrjujeta, da sta zavezani spoštovanju naslednjih mednarodnih sporazumov:

(a) Bernska konvencija;

(b) Rimska konvencija;

(c) Pogodba Svetovne organizacije za intelektualno lastnino o avtorski pravici, sprejeta 20. decembra 1996 v Ženevi, ter

(d) Pogodba Svetovne organizacije za intelektualno lastnino o izvedbah in fonogramih, sprejeta 20. decembra 1996 v Ženevi.

2. Pogodbenici si po najboljših močeh prizadevata za spoštovanje določb Pekinške pogodbe o avdiovizualnih izvedbah, sprejete 24. junija 2012 v Pekingu, ter Marakeške pogodbe o olajšanem dostopu do objavljenih del za slepe in slabovidne osebe ter osebe z drugimi motnjami branja, sprejete 27. junija 2013 v Marakešu.

Člen 25.6

Avtorji

Vsaka pogodbenica avtorjem zagotovi izključno pravico, da dovolijo ali prepovejo:

(a) neposredno ali posredno, začasno ali stalno reprodukcijo dela ali celote njihovih del na kakršen koli način in v kakršni koli obliki;

(b) kakršno koli obliko distribucije izvirnikov ali kopij njihovih del v javnosti s prodajo ali drugače;

(c) predvajanje njihovih del v javnosti, žično ali brezžično, vključno z objavo njihovih del v javnosti na tak način, da imajo posamezniki do njih dostop na kraju in v času, ki si ju izberejo sami, ter

(d) komercialno dajanje izvirnikov ali kopij njihovih del v najem javnosti.

Člen 25.7

Izvajalci

Vsaka pogodbenica izvajalcem zagotovi izključno pravico, da dovolijo ali prepovejo:

(a) posnetke ([108]) njihovih izvedb;

(b) neposredno ali posredno začasno ali stalno reprodukcijo dela ali celote posnetkov njihovih izvedb na kakršen koli način in v kakršni koli obliki;

([108]) Izraz „posnetek“ pomeni vključitev zvokov ali gibljivih slik ali njihovih zapisov na nosilec, s katerega se ti lahko zaznajo, reproducirajo ali priobčujejo s pomočjo naprave.

(c) distribucijo posnetkov njihovih izvedb javnosti s prodajo ali drugače;

(d) dajanje na voljo javnosti posnetkov njihovih izvedb, žično ali brezžično, na način, ki omogoča posameznikom dostop do njih s kraja in v času, ki si ju izberejo sami;

(e) brezžično radiodifuzno oddajanje in priobčitev javnosti njihovih izvedb, razen kadar je izvedba že radiodifuzno oddajana izvedba ali kadar je narejena iz posnetka, ter

(f) komercialno dajanje posnetkov njihovih izvedb v najem javnosti.

Člen 25.8

Proizvajalci fonogramov

Vsaka pogodbenica proizvajalcem zagotovi izključno pravico, da odobrijo ali prepovejo:

(a) neposredno ali posredno, začasno ali stalno reprodukcijo dela ali celote njihovih fonogramov na kakršen koli način in v kakršni koli obliki;

(b) distribuiranje njihovih fonogramov in primerkov fonogramov javnosti s prodajo ali drugače;

(c) dajanje na voljo javnosti njihovih fonogramov, žično ali brezžično, na način, ki omogoča posameznikom dostop do njih s kraja in v času, ki si ju izberejo sami, ter

(d) komercialno dajanje njihovih fonogramov v najem javnosti.

Člen 25.9

Radiodifuzne organizacije

Vsaka pogodbenica radiodifuznim organizacijam zagotovi izključno pravico, da odobrijo ali prepovejo ([109]):

(a) snemanje njihovih oddaj, ne glede na to, ali se te oddajajo žično ali brezžično, vključno s kablom ali satelitom;

(b) neposredno ali posredno, začasno ali stalno reprodukcijo dela ali celote posnetkov njihovih oddaj na kakršen koli način in v kakršni koli obliki, ne glede na to, ali se te oddaje oddajajo žično ali brezžično, tudi po kablu ali prek satelita;

(c) objavo posnetkov njihovih oddaj v javnosti, žično ali brezžično, ne glede na to, ali se te oddaje oddajajo žično ali brezžično, tudi po kablu ali prek satelita, na tak način, da imajo posamezniki do njih dostop na kraju in v času, ki si ju izberejo sami;

(d) distribucijo posnetkov in kopij posnetkov njihovih oddaj javnosti s prodajo ali drugače, ne glede na to, ali se te oddajajo žično ali brezžično, tudi po kablu ali prek satelita, ter

(e) ponoven brezžični prenos svojih oddaj in njihovo predvajanje v javnosti, če tako predvajanje poteka na javnih mestih ob plačilu vstopnine.

([109]) Za Mehiko ta določba ne posega v zahtevo po izpolnjevanju obveznosti iz njenega zakona o telekomunikacijah in radiodifuziji („Ley en Materia de Telecomunicaciones y Radiodifusión“), kot je bil objavljen v 16. julija 2025 v uradnem listu Mehike.

Člen 25.10

Radiodifuzija fonogramov, objavljenih v komercialne namene, in njihova priobčitev javnosti ([110])

1. Vsaka pogodbenica izvajalcem in proizvajalcem fonogramov zagotovi pravico do enkratnega pravičnega nadomestila, ki ga plača uporabnik, če se fonogram, objavljen v komercialne namene, ali reprodukcija takega fonograma uporablja za brezžično radiodifuzijo ali za kakršno koli priobčitev javnosti ([111]).

2. Pogodbenici priznavata, da bi bilo treba med izvajalce in proizvajalce ustreznih fonogramov razdeliti enkratno pravično nadomestilo. Vsaka pogodbenica lahko sprejme zakonodajo, s katero v primeru nesprejetja dogovora med izvajalci in proizvajalci fonogramov določi pogoje, v skladu s katerimi si izvajalci in proizvajalci fonogramov delijo enkratno pravično nadomestilo.

Člen 25.11

Trajanje varstva

1. Pravice avtorja dela trajajo za čas avtorjevega življenja in najmanj 70 let po njegovi smrti, ne glede na to, kdaj je bilo delo zakonito objavljeno v javnosti.

2. Varstvo skladb z besedilom preneha najmanj 70 let po smrti zadnje preživele osebe od naštetih oseb, ne glede na to, ali so te osebe določene kot soavtorji: avtor besedila in skladatelj glasbene kompozicije ([112]).

3. Obdobje varstva anonimnih in psevdonimnih del preneha najmanj 70 let po zakoniti objavi dela v javnosti. Če pa psevdonim avtorja ne dopušča dvoma o njegovi identiteti ali če avtor razkrije svojo identiteto v obdobju iz prvega stavka, velja trajanje varstva iz odstavka 1.

4. Varstvo kinematografskih ali avdiovizualnih del preneha najmanj 70 let po smrti zadnje preživele osebe od naštetih oseb, ne glede na to, ali so te osebe določene kot soavtorji: glavni režiser, scenarist, avtor dialogov in skladatelj glasbe ([113]).

5. Pravice radiodifuznih organizacij prenehajo veljati najmanj 50 let po prvem radiodifuznem oddajanju, ne glede na to, ali je tako oddajanje žično ali brezžično, tudi po kablu ali prek satelita.

([110]) Vsaka pogodbenica lahko izvajalcem in proizvajalcem fonogramov podeli obsežnejše pravice v zvezi z radiodifuzijo fonogramov, objavljenih v komercialne namene, in njihovo priobčitvijo javnosti.

([111]) Za namene tega člena „priobčitev javnosti“ ne vključuje objave fonograma v javnosti žično ali brezžično na tak način, da imajo posamezniki javnosti do njega dostop na kraju in v času, ki si ju izberejo sami.

([112]) Pogodbenica se lahko odloči, da se ta odstavek uporablja le, če sta bila oba prispevka ustvarjena posebej za glasbeno kompozicijo z zadevnim besedilom.

([113]) Pogodbenica se lahko odloči, da mora biti glasba ustvarjena posebej za uporabo v kinematografskem ali avdiovizualnem delu.

6. Vsaka pogodbenica zagotovi ([114]), da:

(a) varstvo pravic izvajalcev preneha 75 let po prvem posnetku izvedbe na fonogramu, prvi izvedbi del, ki ni posneta na fonogramih, ali prvem prenosu na kakršen koli način ter

(b) varstvo pravic proizvajalcev fonogramov preneha 75 let po prvem posnetku zvokov na fonogramu.

Alternativno pogodbenica zagotovi, da:

(c) pravice izvajalcev za izvedbe, ki so posnete drugače kot na fonogramih, prenehajo veljati najmanj 50 let po posnetku izvedbe in, če je posnetek objavljen v tem obdobju, najmanj 50 let po prvi zakoniti objavi, ter

(d) pravice izvajalcev za izvedbe, ki so posnete drugače kot na fonogramih, in proizvajalcev fonogramov prenehajo veljati najmanj 50 let po posnetku izvedbe ali fonograma in, če je posnetek objavljen v tem obdobju, najmanj 70 let po prvi zakoniti objavi. Pogodbenica sprejme učinkovite ukrepe, da zagotovi, da se dobiček, ustvarjen v 20 letih varstva po preteku 50 let od prve zakonite objave, pravično razdeli med izvajalce in proizvajalce fonogramov.

7. Trajanje varstva iz tega člena se računa od 1. januarja leta, ki sledi dogodku.

Člen 25.12

Sledna pravica

1. Vsaka pogodbenica v korist avtorja grafičnih ali umetniških del, razen uporabnih umetniških del, zagotovi sledno pravico, ki je opredeljena kot neodtujljiva pravica, ki se je ni mogoče odpovedati niti vnaprej, do nadomestila ([115]), ki temelji na prodajni ceni ob vsaki nadaljnji odsvojitvi dela, ki sledi prvi odsvojitvi tega dela s strani avtorja ([116]).

2. Pravica iz odstavka 1 se uporablja za vse nadaljnje prodaje, v katere so vključeni strokovnjaki na umetniškem trgu, kot so prodajni saloni, umetniške galerije in drugi poklicni trgovci z umetninami, kot prodajalci, kupci ali posredniki.

Člen 25.13

Sodelovanje na področju kolektivnega upravljanja pravic

1. Pogodbenici spodbujata sodelovanje med svojimi organizacijami za kolektivno upravljanje pravic z namenom spodbujanja razpoložljivosti del in drugih zaščitenih vsebin na ozemljih pogodbenic ter prenosa prihodkov od pravic za uporabo takih del ali drugih zaščitenih vsebin.

2. Pogodbenici soglašata, da bosta spodbujali preglednost in nediskriminacijo med upravičenimi člani organizacij za kolektivno upravljanje pravic, zlasti kar zadeva pobrane prihodke od pravic, odbitke, ki jih uporabljajo za take prihodke, uporabo pobranih prihodkov od pravic, distribucijsko politiko in njihov repertoar.

([114]) Pojasniti je treba, da vsaka pogodbenica izbere med možnostjo iz pododstavkov (a) in (b) ali alternativno možnostjo iz pododstavkov (c) in (d) na podlagi svoje nacionalne zakonodaje.
([115]) Pogodbenica lahko to nadomestilo izrazi kot odstotek cene za nadaljnjo prodajo.
([116]) Pogodbenica lahko določi minimalne pogoje za uporabo sledne pravice.

Člen 25.14

Izjeme in omejitve

Vsaka pogodbenica omeji izjeme ali omejitve pravic iz tega pododdelka na nekatere posebne primere, ki niso v nasprotju z normalnim izkoriščanjem dela, izvedbe, fonograma ali oddaje in ne posegajo nerazumno v legitimne interese imetnika pravice.

Člen 25.15

Zaščita tehnoloških ukrepov

1. Vsaka pogodbenica zagotovi ustrezno pravno varstvo proti izogibanju kakršnim koli veljavnim tehnološkim ukrepom, kadar se oseba, ki se tem ukrepom izogiba, tega zaveda oziroma obstaja utemeljen razlog, da se tega zaveda.

2. Vsaka pogodbenica zagotovi ustrezno pravno varstvo proti proizvodnji, uvozu, distribuciji, prodaji, najemu, oglaševanju za prodajo ali najem ali posedovanju za komercialne namene naprav, izdelkov ali komponent oziroma izvajanju storitev, ki:

(a) se promovirajo, oglašujejo ali tržijo z namenom izognitve kakršnim koli veljavnim tehnološkim ukrepom;

(b) imajo razen izogibanja veljavnim tehnološkim ukrepom le omejen komercialen pomen ali uporabo ali

(c) se oblikujejo, izdelujejo, prirejajo ali izvajajo predvsem zato, da se omogoči ali olajša izogibanje veljavnim tehnološkim ukrepom.

3. V tem členu „tehnološki ukrepi“ pomeni vsako tehnologijo, napravo ali komponento, ki je ob običajnemu delovanju namenjena preprečevanju ali omejevanju dejanj v zvezi z deli ali drugimi vsebinami, ki jih ni dovolil imetnik avtorske ali sorodne pravice, kot je določeno v zakonodaji zadevne pogodbenice. Tehnološki ukrepi se štejejo za „veljavne“, kadar uporabo zaščitenega dela ali drugih vsebin nadzoruje imetnik pravice z nadzorom dostopa ali varnostnim postopkom, kot so kodiranje, šifriranje ali drugo preoblikovanje dela oziroma vsebine, ali z mehanizmom za nadzor kopiranja, ki doseže cilj varstva.

4. Ne glede na pravno varstvo, predvideno v odstavku 1, lahko vsaka pogodbenica, če imetniki pravice ne sprejmejo prostovoljnih ukrepov, po potrebi sprejme primerne ukrepe, da zagotovi, da ustrezno pravno varstvo pred izogibanjem veljavnim tehnološkim ukrepom v skladu s tem členom upravičencem do izjem ali omejitev, določenih na podlagi člena 25.14, ne preprečuje uveljavljanja takih izjem ali omejitev.

Člen 25.16

Obveznosti v zvezi s podatki za upravljanje s pravicami

1. Vsaka pogodbenica zagotovi ustrezno pravno varstvo pred vsako osebo, ki zavestno brez pooblastila izvaja katero koli od naslednjih dejanj, če se ta oseba zaveda oziroma obstaja utemeljen razlog, da se zaveda, da s takim ravnanjem omogoča, olajšuje ali prikriva kršitev katere koli avtorske ali sorodne pravice:

(a) odstrani ali spremeni kateri koli elektronski podatek za upravljanje s pravicami ali

(b) distribuira, uvaža za distribucijo, razširja, predvaja ali objavi v javnosti dela ali druge vsebine, varovane v skladu s tem pododdelkom, s katerih so bili nepooblaščeno odstranjeni ali na katerih so bili nepooblaščeno spremenjeni elektronski podatki za upravljanje s pravicami.

2. V tem pododdelku „podatki za upravljanje s pravicami“ pomeni vse informacije, ki jih navedejo imetniki pravic in ki opredeljujejo delo ali druge vsebine iz tega pododdelka, avtorja ali katerega koli drugega imetnika pravic, vse informacije o pogojih uporabe dela ali druge vsebine ali kakršne koli številke ali kode, ki pomenijo take informacije.

3. Odstavek 2 se uporablja, kadar je kateri koli element iz navedenega odstavka povezan s kopijo dela ali drugih vsebin iz tega pododdelka ali se pojavi v povezavi z njegovo priobčitvijo javnosti.

PODODDELEK B.2

Blagovne znamke

Člen 25.17

Mednarodni sporazumi

Vsaka pogodbenica:

(a) si po najboljših močeh prizadeva za ravnanje v skladu s Pogodbo o pravu znamk, sklenjeno 27. oktobra 1994 v Ženevi, in Singapursko pogodbo o pravu znamk, sklenjeno 27. marca 2006 v Singapurju;

(b) ravna v skladu s Protokolom k Madridskemu sporazumu o mednarodni registraciji znamk, sprejetim v 27. junija 1989 v Madridu, kot je bil nazadnje spremenjen 12. novembra 2007, ter Nicejskim aranžmajem o mednarodni klasifikaciji proizvodov in storitev zaradi registracije znamk, sklenjenim 15. junija 1957 v Nici, kot je bil spremenjen 28. septembra 1979 (v nadaljnjem besedilu: Nicejska klasifikacija).

Člen 25.18

Postopek registracije

1. Vsaka pogodbenica vzpostavi sistem za registracijo blagovnih znamk, v katerem je vsaka končna negativna odločitev, vključno z delno zavrnitvijo registracije, ki jo izda ustrezni upravni organ za blagovne znamke, posredovana v pisni obliki, ustrezno utemeljena in jo je mogoče izpodbijati.

2. Vsaka pogodbenica zagotovi možnost ugovora zoper vloge za registracijo blagovnih znamk ali, če je primerno, zoper registracije blagovnih znamk in možnost, da se vložnik za registracijo blagovne znamke odzove na tak ugovor ([117]).

3. Vsaka pogodbenica zagotovi javno dostopno elektronsko zbirko podatkov o vlogah za registracijo blagovnih znamk in registracijah blagovnih znamk.

Člen 25.19

Pravice, dodeljene z blagovno znamko

1. Registrirana blagovna znamka dodeljuje imetniku izključne pravice. Imetnik ima pravico preprečiti vsem tretjim osebam, ki nimajo njegovega soglasja, da bi pri v poteku trgovine uporabljale:

(a) kakršen koli znak, ki je enak blagovni znamki, za enako blago ali storitve, kot so tiste, za katere je registrirana blagovna znamka, ter

(b) kakršen koli znak, pri katerem zaradi enakosti ali podobnosti z blagovno znamko in enakosti ali podobnosti blaga ali storitev, označenih s to blagovno znamko in znakom, obstaja verjetnost zmede v javnosti, vključno z verjetnostjo povezovanja znaka in blagovne znamke.

([117]) Vsaka pogodbenica si po najboljših močeh prizadeva za sprejetje kontradiktornega postopka za ugovor.

2. Imetnik registrirane blagovne znamke ima pravico, da v poteku trgovine vsem tretjim osebam prepreči vnos blaga na ozemlje pogodbenice, v kateri je blagovna znamka registrirana, ne da bi bilo tam sproščeno v prosti promet, če to blago, vključno z embalažo, prihaja iz tretjih držav in brez dovoljenja nosi blagovno znamko, ki je enaka registrirani blagovni znamki za tako blago ali ki je po njenih bistvenih lastnostih ni mogoče razlikovati od te blagovne znamke ([118]).

Člen 25.20

Znane blagovne znamke

Za namene izvajanja varstva znanih blagovnih znamk iz člena 6bis Pariške konvencije ter odstavkov 2 in 3 člena 16 Sporazuma TRIPS vsaka pogodbenica upošteva skupno priporočilo o določbah glede varstva znanih blagovnih znamk, ki sta ga sprejeli Skupščina Pariške unije za varstvo industrijske lastnine in Generalna skupščina WIPO v 34. krogu sej skupščin držav članic WIPO, ki je potekal od 20. do 29. septembra 1999.

Člen 25.21

Vloge v slabi veri

Vsaka pogodbenica lahko določi, da se blagovna znamka ne registrira, če je vložnik predložil vlogo za registracijo blagovne znamke v slabi veri. Vsaka pogodbenica zagotovi, da se taka blagovna znamka razglasi za neveljavno, če je bila registrirana.

Člen 25.22

Razveljavitev

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da se blagovna znamka lahko razveljavi ([119]), če se v obdobju, določenem v zakonodaji pogodbenice, na zadevnem ozemlju ni uporabljala ([120]) za blago ali storitve, za katere je registrirana, in za neuporabo ne obstajajo upravičeni razlogi.

2. Blagovna znamka se lahko razveljavi tudi, če je po datumu registracije zaradi dejanj ali nedejanj imetnika v gospodarskem prometu postala splošno ime za izdelek ali storitev, za katero je registrirana.

3. Blagovna znamka se lahko razveljavi tudi, če je bila registrirana, čeprav bi lahko zavajala javnost glede narave, kakovosti ali geografskega porekla blaga ali storitev, za katere je bila registrirana ([121]).

([118]) Pogodbenica lahko določi, da imetnik blagovne znamke izgubi pravico, če deklarant ali imetnik blaga med postopkom ugotavljanja morebitne kršitve registrirane blagovne znamke predloži dokaz, da imetnik registrirane blagovne znamke nima pravice prepovedati dajanja blaga na trg v državi, v katero je namenjeno.

([119]) Pojasniti je treba, da lahko pogodbenica razveljavitev opredeli kot preklic, potek veljavnosti ali ničnost.

([120]) Pogodbenica lahko zahteva, da je uporaba pristna ali da poteka v količini ali na način, ki ustreza komercialni uporabi. Pogodbenica se lahko odloči tudi, da ne bo upoštevala začetka uporabe ali ponovne uporabe tik pred vložitvijo zahteve za razveljavitev.

([121]) Pojasniti je treba, da lahko pogodbenica razveljavi blagovno znamko tudi, če bi lahko ta zavajala javnost zaradi njene uporabe s strani imetnika blagovne znamke ali z njegovim soglasjem v zvezi z blagom ali storitvami, za katere je registrirana.

Člen 25.23

Izjeme glede pravic, dodeljenih z blagovno znamko

Če se upoštevajo legitimni interesi imetnikov blagovnih znamk in tretjih oseb vsaka pogodbenica:

(a) zagotovi pošteno uporabo opisnih izrazov ([122]) kot omejene izjeme od pravic, dodeljenih z blagovnimi znamkami, ter

(b) lahko določi druge omejene izjeme.

PODODDELEK B.3

Industrijski modeli

Člen 25.24

Mednarodni sporazumi

Vsaka pogodbenica si po najboljših močeh prizadeva za pristop k Ženevskemu aktu Haaškega sporazuma o mednarodni registraciji modelov, sprejetemu 2. julija 1999 v Ženevi.

Člen 25.25

Varstvo registriranih industrijskih modelov

1. Vsaka pogodbenica zagotovi varstvo neodvisno ustvarjenih industrijskih modelov, ki so novi ali izvirni ([123]). To varstvo se zagotovi z registracijo, imetnikom pa zagotovi izključne pravice v skladu s tem pododdelkom.

2. Imetnik registriranega industrijskega modela ima pravico, da tretjim osebam, ki nimajo njegovega soglasja, prepreči vsaj uporabo in zlasti izdelavo, ponujanje za prodajo, prodajo, dajanje na trg ali uvoz izdelka ali uporabo izdelkov, ki imajo ali vsebujejo varovani industrijski model, če so taka dejanja storjena v komercialne namene, neupravičeno vplivajo na normalno uporabo industrijskega modela ali niso združljiva s pošteno trgovinsko prakso.

3. Industrijski model, ki se uporablja za izdelek, ki je sestavni del kompleksnega izdelka, ali je vgrajen vanj, se šteje za nov ali izviren le v naslednjih primerih:

(a) če sestavni del, potem ko je vgrajen v kompleksni izdelek, ob običajni uporabi slednjega ostane viden ter

(b) če take vidne značilnosti sestavnega dela same po sebi izpolnjujejo zahteve glede novosti ali izvirnosti.

4. „Običajna uporaba“ iz pododstavka 3(a) pomeni uporabo s strani končnega uporabnika, ki izključuje vzdrževanje, servisiranje ali popravila.

([122]) Poštena uporaba opisnih izrazov vključuje uporabo znaka za označevanje geografskega izvora blaga ali storitev, kadar je taka uporaba v skladu s poštenimi poslovnimi praksami v industrijskih ali komercialnih zadevah.

([123]) Če tako določa zakonodaja pogodbenice, se lahko za take modele zahteva tudi, da imajo individualno naravo.

Člen 25.26

Trajanje varstva

Trajanje varstva določi vsaka pogodbenica in se lahko podaljša za eno ali več petletnih obdobij, pri čemer lahko varstvo skupno traja največ 25 let od datuma vložitve vloge.

Člen 25.27

Izjeme in izključitve

1. Vsaka pogodbenica lahko določi omejene izjeme pri varstvu industrijskih modelov, če take izjeme niso v nerazumnem nasprotju z običajno uporabo varovanih industrijskih modelov ter ne posegajo nerazumno v legitimne interese imetnika varovanega industrijskega modela, ob upoštevanju legitimnih interesov tretjih oseb.

2. Varstvo industrijskih modelov se ne prenese na modele, ki jih v osnovi narekujejo tehnični ali funkcionalni vidiki. Model zlasti ni varovan, če izvira iz pojavne oblike izdelka, ki mora biti nujno reproducirana v natančni obliki in dimenzijah, da bi bilo mogoče izdelek, v katerega je industrijski model vgrajen ali na katerem se uporablja, mehansko povezati z drugim izdelkom ali ga namestiti vanj, okoli njega ali ob njega, tako da lahko vsak izdelek opravlja svojo funkcijo.

3. Z odstopanjem od odstavka 2 lahko pravica do industrijskega modela obstaja v industrijskem modelu, ki je namenjen omogočanju večkratnega sestavljanja ali povezovanja medsebojno zamenljivih izdelkov v modularnem sistemu.

Člen 25.28

Povezava z avtorskimi pravicami

Industrijski model je upravičen tudi do varstva na podlagi avtorskega prava pogodbenice od datuma, ko je bil ustvarjen ali določen v kateri koli obliki. Obseg takega varstva avtorskih pravic in pogoje, pod katerimi se zagotavlja, vključno s stopnjo zahtevane izvirnosti, določi vsaka pogodbenica.

PODODDELEK B.4

Geografske označbe

Člen 25.29

Opredelitev pojmov

V tem pododdelku:

(a) „geografska označba“ pomeni označbo, ki določa blago s poreklom z ozemlja pogodbenice ali iz regije ali kraja na tem ozemlju, pri čemer se določena kakovost, sloves ali druge značilnosti blaga pripisujejo zlasti njegovemu geografskemu poreklu, ter

(b) „razred proizvodov“ pomeni razred proizvodov ob upoštevanju Nicejske klasifikacije.

Člen 25.30

Mednarodni sporazumi

1. Pogodbenici potrjujeta svojo zavezanost zaščiti geografskih označb na svojem ozemlju v skladu s členi 22, 23 in 24 Sporazuma TRIPS.

2. Vsaka pogodbenica si po najboljših močeh prizadeva za pristop k Ženevskemu aktu Lizbonskega sporazuma o zaščiti označb porekla in njihovi mednarodni registraciji, sprejetemu 20. maja 2015 v Ženevi.

Člen 25.31

Področje uporabe

1. Ta pododdelek se uporablja za priznavanje in zaščito geografskih označb, s katerimi je opredeljeno blago, ki spada v ustrezen razred proizvodov in je navedeno v Prilogi 25-B.

2. Pogodbenici proučita možnost razširitve področja uporabe geografskih označb, zajetih v tem pododdelku, na geografske označbe v razredih proizvodov, ki niso živila in kmetijski proizvodi. Zato sta pogodbenici v Prilogo 25-C vključili imena, ki označujejo blago s poreklom z njunega ozemlja in zaščitenega na njem, za katera se bo, če se razširi področje uporabe zaščite iz tega sporazuma, štelo, da so vključena na področje uporabe zaščite tega sporazuma, če se končajo postopki iz tega pododdelka ([124]).

Člen 25.32

Navedene geografske označbe

Za namene tega pododdelka so:

(a) geografske označbe iz oddelka A Priloge 25-B geografske označbe, ki opredeljujejo blago kot blago s poreklom z ozemlja Evropske unije ali iz regije ali kraja na tem ozemlju, ter

(b) geografske označbe iz oddelka B Priloge 25-B geografske označbe, ki opredeljujejo blago kot blago s poreklom z ozemlja Mehike ali iz regije ali kraja na tem ozemlju.

Člen 25.33

Uveljavljene geografske označbe

Ob upoštevanju imen iz Priloge 25-B in po zaključku postopka ugovora v skladu s Prilogo 25-A vsaka pogodbenica zaščiti geografske označbe v skladu z ravnjo zaščite, določeno v tem pododdelku.

([124]) Pogodbenici priznavata, da so za namene ocenjevanja vlog za registracijo blagovnih znamk, če je to ustrezno v skladu s pravom pogodbenice, taka imena zaščitena v državi porekla.

Člen 25.34

Zaščita geografskih označb iz Priloge 25-B

1. Vsaka pogodbenica zagotovi zainteresiranim stranem pravna sredstva za preprečitev:

(a) uporabe geografske označbe druge pogodbenice iz Priloge 25-B ([125]) za blago, ki spada v razred proizvodov za to geografsko označbo in ki:

(i) ne izvira iz kraja porekla, določenega v Prilogi 25-B za to geografsko označbo, ali

(ii) izvira iz kraja porekla, določenega v Prilogi 25-B za to geografsko označbo, vendar ni bilo izdelano ali proizvedeno v skladu z zakoni in predpisi druge pogodbenice, ki bi se uporabljali, če bi bilo blago namenjeno za potrošnjo v drugi pogodbenici;

(b) uporabe kakršnih koli sredstev pri imenovanju ali predstavitvi blaga, ki bi označevala ali nakazovala, da zadevno blago izvira z geografskega območja, ki ni dejanski kraj porekla, na način, ki bi zavajal javnost glede geografskega porekla blaga, ter

(c) katere koli druge uporabe, ki pomeni dejanje nelojalne konkurence v smislu člena 10bis Pariške konvencije.

2. Vsaka pogodbenica zagotovi zaščito iz pododstavka 1(a), tudi če je navedeno dejansko poreklo blaga ali je geografska označba uporabljena v prevodu ali skupaj z izrazi, kot so „vrsta“, „tip“, „slog“, „imitacija“ ali podobno.

3. Vsaka pogodbenica z upravnim ukrepom in v obliki, ki jo določa njeno pravo, zagotovi izvrševanje proti:

(a) vsaki neposredni ali posredni komercialni uporabi zaščitenega imena;

(b) vsakemu posnemanju, spreminjanju ali zavajajoči uporabi zaščitenega imena;

(c) vsaki napačni ali zavajajoči navedbi zaščitenega imena ali

(d) vsaki praksi, ki bi potrošnika lahko zavedla glede pravega porekla, izvora in narave blaga.

4. Geografske označbe, zaščitene na podlagi tega pododdelka, na ozemljih pogodbenic ne postanejo generične.

5. Nobena določba tega pododdelka pogodbenice ne zavezuje, da zaščiti geografsko označbo druge pogodbenice, ki ni ali ni več zaščitena na ozemlju pogodbenice porekla. Vsaka pogodbenica uradno obvesti drugo pogodbenico, če geografska označba na njenem ozemlju ni več zaščitena. To uradno obvestilo se pošlje v treh mesecih po tem, ko pristojni organ izda končno ugotovitev, da geografska označba ni več zaščitena.

([125]) Kar zadeva seznam geografskih označb iz Priloge 25-B, zaščita, zagotovljena v skladu s tem členom, ne zajema posameznih izrazov, ki so del sestavljenega imena geografske označbe, kot je določeno v Dodatku B-1.

6. Določbe tega člena se smiselno uporabljajo za seznam imen v Prilogi I in II k Sporazumu med Evropsko skupnostjo in Združenimi mehiškimi državami o vzajemnem priznavanju in zaščiti označb za žgane pijače, sklenjenem 27. maja 1997 v Bruslju (v nadaljnjem besedilu: sporazum o žganih pijačah).

Člen 25.35

Sprememba seznama geografskih označb

1. Skupni svet se lahko v skladu s členom 25.42 odloči za spremembo Priloge 25-B z dodajanjem ali popravljanjem geografskih označb ali z odstranitvijo geografskih označb, ki v kraju porekla niso več zaščitene ali se ne uporabljajo več. Te sklepe pripravi pododbor za intelektualno lastnino, ustanovljen s členom 1.10 (Pododbori in drugi organi iz dela III tega sporazuma), odstavek 1, točka (k).

2. Nove geografske označbe se dodajo s sklepom Skupnega sveta po proučitvi predloženih imen in koncu postopka ugovora iz člena 25.33.

3. Skupni svet lahko v primeru novih geografskih označb s sklepom spremeni prilogi I in II k sporazumu o žganih pijačah v skladu s postopkom iz člena 25.33.

Člen 25.36

Pravica do uporabe geografskih označb

1. Geografsko označbo, zaščiteno na podlagi tega pododdelka, lahko uporablja vsak gospodarski subjekt, ki trži blago, skladno z ustrezno tehnično specifikacijo.

2. Ko je geografska označba zaščitena na podlagi tega pododdelka, se za njeno uporabo ne zahteva registracija uporabnikov niti se ne uporablja nobena druga zahteva.

3. Označbe, okrajšave in simboli, ki se nanašajo na geografsko označbo, se lahko uporabljajo samo v zvezi z blagom, ki je zaščiteno ali registrirano na zadevnem ozemlju in proizvedeno v skladu z ustrezno tehnično specifikacijo.

Člen 25.37

Razmerje med blagovnimi znamkami in geografskimi označbami

1. Ta pododdelek ne posega v pravice, dodeljene s predhodno blagovno znamko, ki je bila na ozemlju pogodbenice prijavljena ali registrirana v dobri veri ali uveljavljena z uporabo v dobri veri. Kot omejena izjema od pravic, dodeljenih z blagovno znamko, predhodna blagovna znamka v nekaterih okoliščinah svojemu lastniku ne daje pravice, da prepreči zaščito ali uporabo registrirane geografske označbe v pogodbenici, v kateri se blagovna znamka prijavi, registrira ali uporablja. Zaščita registrirane geografske označbe na noben drug način ne omejuje pravic, dodeljenih z blagovno znamko, vključno z možnostjo, da se zahtevajo podaljšanja ali spremembe razlikovalnega znaka, če sprememba ne pomeni dejanja nelojalne konkurence.

2. Pogodbenici ni treba zaščititi imena kot geografsko označbo na podlagi člena 25.34, če je glede na ugled in sloves blagovne znamke ter trajanje njene uporabe verjetno, da bo to ime zavedlo potrošnika glede prave identitete blaga.

3. Pogodbenica v zvezi z geografskimi označbami, ki so navedene v Prilogi 25-B k temu sporazumu in jih pogodbenica porekla še vedno ščiti kot geografske označbe, ob upoštevanju člena 25.39 in na podlagi odstavka 3 člena 22 Sporazuma TRIPS po uradni dolžnosti zavrne ali razveljavi registracijo blagovne znamke, če to dovoljuje njena zakonodaja ali na zahtevo zainteresirane strani, če:

(a) registracija blagovne znamke za blago ne bi bila v skladu s členom 25.34;

(b) se blagovna znamka nanaša na enako ali podobno blago;

(c) se blagovna znamka nanaša na blago, ki nima porekla zadevne geografske označbe, ter

(d) se vloga za registracijo blagovne znamke vloži po datumu vložitve vloge za zaščito geografske označbe na ozemlju zadevne pogodbenice.

4. Za geografske označbe iz člena 25.32 je datum vložitve vloge za zaščito iz pododstavka 3(d) tega člena datum podpisa tega sporazuma.

5. Za nove geografske označbe iz člena 25.35, odstavek 2, je datum vložitve vloge za zaščito iz pododstavka 3(d) tega člena datum objave geografske označbe v postopku ugovora.

6. Zaščita geografskih označb iz Priloge 25-B se ne začne pred datumom začetka veljavnosti tega sporazuma.

Člen 25.38

Izvrševanje zaščite

Vsaka pogodbenica uveljavlja zaščito iz členov 25.34 do 25.37 z ustreznimi upravnimi ali sodnimi postopki v skladu s svojim pravom in prakso. Pristojni organi izvršujejo to zaščito na enega ali oba od naslednjih načinov:

(a) na lastno pobudo ali

(b) na zahtevo zainteresirane strani.

Člen 25.39

Splošna pravila

1. Pogodbenici ni treba zaščititi imena kot geografsko označbo na podlagi tega pododdelka, če je ime v nasprotju z imenom rastlinske sorte ali živalske pasme, zaradi česar je verjetno, da bi zavedlo potrošnika glede resničnega porekla proizvoda.

2. Homonimno ime, zaradi katerega bi lahko potrošnik napačno menil, da blago prihaja z drugega ozemlja, se ne registrira kot geografska označba, tudi če ime natančno ustreza dejanskemu ozemlju, regiji ali kraju porekla zadevnega blaga. Brez poseganja v člen 23 Sporazuma TRIPS pogodbenici skupaj določita praktične pogoje uporabe, pod katerimi se popolnoma ali delno homonimne geografske označbe med seboj razlikujejo, ob upoštevanju potrebe po zagotavljanju enake obravnave zadevnih proizvajalcev in preprečevanju zavajanja potrošnikov.

3. Če pogodbenica v okviru dvostranskih pogajanj s tretjo državo predlaga zaščito geografske označbe te tretje države, ki je popoln ali delni homonim geografske označbe druge pogodbenice, o tem obvesti drugo pogodbenico in ji da priložnost, da predloži pripombe, preden se geografska označba tretje države zaščiti.

4. Tehnično specifikacijo iz tega pododdelka, vključno z morebitnimi spremembami, odobrijo organi pogodbenice na ozemlju, s katerega prihaja blago.

Člen 25.40

Izjeme

1. Nobena določba tega pododdelka od pogodbenice ne zahteva, da uporablja določbe tega pododdelka v zvezi z geografsko označbo ali posameznim izrazom, ki ga vsebuje večkomponentna geografska označba druge pogodbenice, v zvezi z blagom ali storitvami, za katere je zadevna označba enaka izrazu, ki se v splošnem jeziku običajno uporablja kot splošno ime za tako blago ali storitve na ozemlju te pogodbenice.

2. Če je prevod geografske označbe enak izrazu, ki se v splošnem jeziku običajno uporablja kot splošno ime za blago na ozemlju pogodbenice, ali če geografska označba ni enaka temu izrazu, vendar ga vsebuje, ta pododdelek ne posega v pravico nobenega subjekta do uporabe izraza v povezavi z zadevnim blagom na ozemlju te pogodbenice.

3. Pri ugotavljanju, ali gre za izraz, ki se v splošnem jeziku običajno uporablja kot splošno ime za blago na ozemlju pogodbenice, so organi te pogodbenice pooblaščeni, da upoštevajo, kako potrošniki razumejo ta izraz na njenem ozemlju. Dejavniki, pomembni za razumevanje potrošnika, so lahko med drugim:

(a) ali se izraz uporablja za vrsto zadevnega blaga, kot je razvidno iz zanesljivih virov, na primer slovarjev, časopisov in spletnih mest, ter

(b) kako se blago, na katero se nanaša izraz, trži in uporablja v trgovini na ozemlju te pogodbenice ([126]).

4. Nobena določba tega pododdelka za nobeno blago na ozemlju pogodbenice ne preprečuje uporabe običajnega imena rastlinske sorte ali živalske pasme, ki obstaja na ozemlju zadevne pogodbenice na datum začetka veljavnosti tega sporazuma.

5. Nobena določba tega sporazuma ne posega v pravico subjektov, da pri trgovanju uporabljajo svoje ime ali ime svojega poslovnega predhodnika, razen kadar uporaba takega imena zavaja javnost.

Člen 25.41

Vključitev obstoječega sporazuma

1. Sporazum o žganih pijačah je vključen v ta sporazum in je njegov sestavni del ter se smiselno uporablja ([127]).

2. Pododbor za intelektualno lastnino nadomesti Skupni odbor, ustanovljen s členom 17 Sporazuma o žganih pijačah, in izpolnjuje naloge iz navedenega člena.

Člen 25.42

Sodelovanje

1. Pododbor za intelektualno lastnino je ustrezen forum za spremljanje izvajanja in upravljanja tega pododdelka.

([126]) Za namene tega pododstavka lahko organi pogodbenice po potrebi upoštevajo, ali se izraz uporablja za vrsto ali razred blaga na ozemlju pogodbenice v ustreznih mednarodnih standardih, ki jih pogodbenica priznava.

([127]) Pojasniti je treba, da to vključuje vse pretekle in prihodnje spremembe Sporazuma o žganih pijačah.

2. Pogodbenici se medsebojno uradno obvestita, če geografska označba iz Priloge 25-B ni več zaščitena na ozemlju zadevne pogodbenice. Pododbor za intelektualno lastnino po takem uradnem obvestilu pripravi sklep o spremembi Priloge 25-B za Skupni svet v skladu s postopki iz tega sporazuma.

3. Pogodbenica lahko neposredno ali prek pododbora za intelektualno lastnino od druge pogodbenice zahteva, naj zagotovi informacije v zvezi s tehničnimi specifikacijami in njihovimi spremembami.

4. Vsaka pogodbenica lahko objavi tehnične specifikacije, ki ustrezajo geografskim označbam druge pogodbenice, zaščitenim na podlagi tega pododdelka, v španščini ali angleščini ([128]).

5. Vse zadeve, ki izhajajo iz tehničnih specifikacij zaščitenih geografskih označb, obravnava pododbor za intelektualno lastnino.

Člen 25.43

Zaščita v skladu s pravom pogodbenice

Ta pododdelek ne posega v pravico imetnika geografske označbe v eni pogodbenici, da zaprosi za priznanje in zaščito geografske označbe v drugi pogodbenici na podlagi prava zadnjenavedene pogodbenice.

PODODDELEK B.5

Patenti

Člen 25.44

Mednarodni sporazumi

Vsaka pogodbenica spoštuje Pogodbo o sodelovanju na področju patentov, sklenjeno 19. junija 1970 v Washingtonu, kot je bila spremenjena 28. septembra 1979 in nazadnje spremenjena 3. oktobra 2001, ter priznava pomen sprejetja ali ohranjanja postopkovnih standardov v skladu s Pogodbo o patentnem pravu, sklenjeno 1. junija 2000 v Ženevi.

Člen 25.45

Patenti in javno zdravje

1. Pravice in obveznosti iz tega pododdelka pogodbenici ne preprečujejo in ne smejo preprečiti sprejetja ukrepov za varovanje javnega zdravja. Pogodbenici priznavata pomen Deklaracije o Sporazumu TRIPS in javnem zdravju, sprejete 14. novembra 2001 v Dohi (v nadaljnjem besedilu: Deklaracija iz Dohe), ter potrjujeta svojo zavezanost tej deklaraciji. Pri razlagi in izvajanju pravic in obveznosti iz tega pododdelka zagotovita skladnost z Deklaracijo iz Dohe.

2. Pogodbenici prispevata k izvajanju in spoštovanju Sklepa Generalnega sveta WTO z dne 30. avgusta 2003 o izvajanju odstavka 6 Deklaracije iz Dohe in Protokola z dne 6. decembra 2005 o spremembi Sporazuma TRIPS.

([128]) Mehika lahko te tehnične specifikacije objavi v španščini ali angleščini.

Člen 25.46

Dodatno varstvo v primeru zamud pri izdaji dovoljenja za trženje zdravil, vključno z biološkimi zdravili ([129])

1. Pogodbenici priznavata, da je za zdravila, vključno z biološkimi zdravili ([130]), ki so zaščitena s patentom na njunih ozemljih, lahko pred njihovim dajanjem na trg potreben upravni postopek izdaje dovoljenja ([131]). Priznavata, da lahko obdobje, ki preteče od vložitve patentne prijave do odobritve dajanja izdelka na trg, kot je v ta namen opredeljeno v ustreznem pravu pogodbenice, skrajša obdobje dejanskega patentnega varstva.

2. Vsaka pogodbenica zagotovi ustrezen in učinkovit mehanizem, v okviru katerega imetnik patenta prejme nadomestilo v primeru skrajšanja obdobja dejanskega patentnega varstva zaradi nerazumnih zamud ([132]) pri izdaji prvega dovoljenja za trženje na njenem ozemlju. To nadomestilo je v obliki dodatnega varstva *sui generis*, katerega trajanje je enako času trajanja nerazumne zamude.. To dodatno varstvo ne sme trajati več kot pet let ([133]).

3. Kot alternativo mehanizmu nadomestila iz odstavka 2 lahko pogodbenica omogoči podaljšanje obdobja veljavnosti pravic, zagotovljenih s patentnim varstvom, za največ pet let ([134]), da se imetniku patenta zagotovi nadomestilo za skrajšanje obdobja dejanskega patentnega varstva zaradi postopka izdaje dovoljenja za trženje. Takšo podaljšanje začne veljati s koncem zakonitega trajanja patenta za obdobje, ki je enako obdobju, preteklemu med datumom, ko je bila vložena prijava za patent, in datumom prvega dovoljenja za trženje v tej pogodbenici, skrajšano za pet let.

4. Pogodbenica lahko pri izvajanju obveznosti iz tega člena določi pogoje in omejitve, če ob tem še naprej izpolnjuje zahteve iz tega člena.

5. Vsaka pogodbenica si po najboljših močeh prizadeva učinkovito in pravočasno obravnavati vloge za izdajo dovoljenja za trženje zdravil, da bi preprečila nerazumne in nepotrebne zamude. Da bi pogodbenica preprečila nerazumne zamude, lahko sprejme ali ohrani postopke, ki pospešijo obravnavo vloge za izdajo dovoljenja za trženje.

([129]) Mehika izpolni obveznosti iz tega člena najpozneje dve leti po začetku veljavnosti tega sporazuma.
([130]) Vsaka pogodbenica določi, kateri izdelki spadajo pod izraza „zdravila“ in „biološka zdravila“ v skladu s svojo zakonodajo, veljavno 21. aprila 2018.
([131]) Pojasniti je treba, da je izraz „dovoljenje za trženje“ enakovreden izrazu „dovoljenje za promet“.
([132]) Za namene tega člena nerazumna zamuda vključuje zamudo več kot dve leti pri prvem odgovoru vložniku po datumu vložitve vloge za pridobitev dovoljenja za trženje. V ugotavljanje take zamude ni treba nujno vključiti zamud, ki nastanejo pri izdaji dovoljenja za trženje zaradi obdobij, ki jih je mogoče pripisati vložniku, ali kakršnega koli obdobja, ki ga organ za izdajo dovoljenja za trženje ne more nadzorovati.
([133]) Če pogodbenica ravna v skladu s tem odstavkom, ji ni treba upoštevati alternativne možnosti iz odstavka 3.
([134]) To obdobje se lahko podaljša za šest mesecev v primeru zdravil, če so bile izvedene pediatrične študije in so rezultati teh študij navedeni v informacijah o izdelku.

PODODDELEK B.6

Rastlinske sorte

Člen 25.47

Mednarodni sporazumi

Vsaka pogodbenica varuje žlahtniteljske pravice v skladu z Mednarodno konvencijo o varstvu novih sort rastlin, sprejeto 2. decembra 1961 v Parizu, kot je bila nazadnje revidirana 19. marca 1991 v Ženevi, vključno z izjemami k pravici žlahtnitelja iz člena 15 te konvencije, ter sodeluje pri spodbujanju in izvrševanju teh pravic ([135]).

PODODDELEK B.7

Varstvo nerazkritih informacij

Člen 25.48

Področje uporabe varstva poslovnih skrivnosti

1. V okviru zagotavljanja učinkovitega varstva pred nelojalno konkurenco, kot je določena v členu 10bis Pariške konvencije, vsaka pogodbenica zagotovi pravna sredstva, vključno z upravnimi ali civilnimi sodnimi postopki ([136]), s katerimi lahko vsaka oseba prepreči, da bi se poslovne skrivnosti razkrile, pridobile ali uporabile brez soglasja osebe, ki ima zakonit nadzor nad informacijami, na način, ki je v nasprotju s pošteno poslovno prakso ([137]). Za namene tega pododdelka poslovne skrivnosti zajemajo nerazkrite informacije, kot so določene v odstavku 2 člena 39 Sporazuma TRIPS.

2. Za namene tega pododdelka pogodbenica upošteva, da je vsaj naslednje ravnanje v nasprotju s pošteno poslovno prakso:

(a) pridobitev poslovne skrivnosti brez privolitve njenega imetnika, kadar se izvede z nepooblaščenim dostopom do dokumentov, predmetov, gradiva ali elektronskih datotek, ki so pod zakonitim nadzorom imetnika poslovne skrivnosti in vsebujejo poslovno skrivnost ali je iz njih mogoče sklepati o poslovni skrivnosti, oziroma prilastitvijo ali kopiranjem teh dokumentov, ali

(b) uporaba ali razkritje poslovne skrivnosti brez privolitve njenega imetnika, kadar to stori oseba, ki je poslovno skrivnost pridobila nezakonito ali s kršitvijo sporazuma o zaupnosti ali katere koli druge dolžnosti, da ne razkrije poslovne skrivnosti ali da omeji njeno uporabo ([138]), ([139]).

([135]) Mehika začne izvajati to določbo najpozneje štiri leta po datumu začetka veljavnosti tega sporazuma.

([136]) Pojasniti je treba, da lahko pogodbenica taka pravna sredstva zagotovi s kazenskimi postopki v skladu s svojo zakonodajo.

([137]) Pogodbenica lahko v skladu s svojo zakonodajo prouči možnost neuporabe teh postopkov, če prihaja do ravnanja, ki je v nasprotju s pošteno poslovno prakso, z namenom razkritja kršitev, nepravilnosti ali nezakonite dejavnosti ali zaradi zaščite legitimnega interesa, ki ga priznava njena zakonodaja.

([138]) Pojasniti je treba, da merila, določena v zakonih in predpisih posamezne pogodbenice, vsebujejo kršitev dolžnosti omejitve uporabe poslovne skrivnosti.

([139]) Pojasniti je treba, da Evropska unija meni, da ta odstavek ne zajema naslednjih primerov:
(a) oseba neodvisno odkrije ali ustvari ustrezne informacije;
(b) obratni inženiring izdelka s strani osebe, ki ga ima zakonito v lasti in ki je ne zavezuje nobena pravno veljavna dolžnost, da omeji pridobitev ustreznih informacij;
(c) pridobitev, uporaba ali razkritje informacij, ki so zahtevani ali dovoljeni z zakonodajo pogodbenice;
(d) uporaba izkušenj in spretnosti zaposlenih, ki so jih ti pošteno pridobili med običajno zaposlitvijo, ali
(e) razkritje informacij pri uveljavljanju pravice do svobode izražanja in obveščanja.

Člen 25.49

Upravni ali civilni sodni postopki v zvezi s poslovnimi skrivnostmi

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da nobeni osebi, ki sodeluje v postopkih iz člena 25.48, odstavek 1, ali ima dostop do dokumentov, ki so del teh postopkov, ni dovoljeno uporabiti ali razkriti nobene poslovne skrivnosti ali domnevne poslovne skrivnosti, ki so jo pristojni organi v odziv na ustrezno utemeljeno vlogo zainteresirane strani opredelili za zaupno in s katero so bili seznanjeni na podlagi takega sodelovanja ali dostopa.

2. V postopkih iz člena 25.48, odstavek 1, vsaka pogodbenica zagotovi, da so njeni pristojni organi pooblaščeni vsaj za sprejetje posebnih ukrepov za ohranitev zaupnosti katere koli poslovne skrivnosti ali domnevne poslovne skrivnosti, nastale v postopku. Taki posebni ukrepi lahko v skladu s pravom posamezne pogodbenice vključujejo možnost popolne ali delne omejitve dostopa do nekaterih dokumentov, omejitve dostopa do obravnav in njihovih ustreznih zapisnikov ali dobesednih zapisov ter dajanja na voljo nezaupne različice sodnih odločb, v katerih so bili odlomki, ki vsebujejo poslovne skrivnosti, odstranjeni ali redigirani.

Člen 25.50

Varstvo nerazkritih podatkov v zvezi z zdravili, vključno z biološkimi zdravili ([140])

1. Če pogodbenica kot pogoj za pridobitev dovoljenja za trženje novih ([141]) zdravil, vključno z biološkimi zdravili ([142]), zahteva predložitev nerazkritih podatkov o preskusih ali drugih podatkov iz predkliničnih študij ali kliničnih preskušanj, potrebnih za ugotovitev, ali je uporaba teh izdelkov varna in učinkovita, pogodbenica te podatke zavaruje pred razkritjem tretjim osebam, če je za njihovo pridobitev potrebnega veliko truda, razen kadar je razkritje potrebno zaradi prevladujočega javnega interesa ali če se sprejmejo ukrepi, s katerimi se zagotovi, da so podatki zavarovani pred nepošteno komercialno uporabo.

2. Pogodbenica za zdravila, vključno z biološkimi zdravili, ne izda dovoljenja za trženje tretjim osebam, ki jim brez soglasja osebe, ki je predhodno predložila podatke iz odstavka 1, dovoljuje trženje izdelka ([143]) na podlagi teh podatkov ali dovoljenja za trženje, izdanega osebi, ki je predložila te podatke ([144]), vsaj šest let od datuma ([145]) izdaje dovoljenja za trženje novega izdelka na ozemlju te pogodbenice ([146]).

3. Nobena pogodbenica ni omejena pri izvajanju skrajšanih postopkov za izdajo dovoljenj za take izdelke na podlagi študij biološke ekvivalence in biološke uporabnosti.

([140]) Mehika izpolni to obveznost najpozneje dve leti po začetku veljavnosti tega sporazuma.
([141]) Za namene tega člena izraz „nov“ pomeni, da zdravila vsebujejo novo kemično snov, ki še ni bila odobrena na ozemlju pogodbenice, ali se nanaša na novo biološko ali biotehnološko zdravilo, ki še ni bilo odobreno na ozemlju pogodbenice.
([142]) Vsaka pogodbenica določi, kateri izdelki spadajo pod izraza „zdravila“ in „biološka zdravila“ v skladu s svojo zakonodajo, veljavno 21. aprila 2018.
([143]) Za namene tega odstavka lahko pogodbenica določi, da se izraz „izdelek“ nanaša na enak ali podoben izdelek.
([144]) Pojasniti je treba, da to vključuje podatke, predložene za dovoljenja, izdana osebi, ki je take podatke predložila na ozemljih pogodbenic in tretjih držav.
([145]) Pojasniti je treba, da lahko pogodbenica omeji obdobje varstva iz tega odstavka na šest let.
([146]) Pogodbenica lahko določi, da se za biološka zdravila varstvo nerazkritih podatkov iz tega člena uporablja samo za prvo dovoljenje za trženje novega biološkega zdravila.

Člen 25.51

Varstvo nerazkritih podatkov v zvezi s fitofarmacevtskimi sredstvi ([147])

1. Če pogodbenica kot pogoj za izdajo dovoljenja za trženje ([148]) novega ([149]) fitofarmacevtskega sredstva zahteva predložitev nerazkritih podatkov o preskusih ali drugih podatkov v zvezi z varnostjo ali učinkovitostjo sredstva ([150]), te podatke zavaruje pred razkritjem tretjim osebam, razen kadar je razkritje potrebno zaradi prevladujočega javnega interesa ali če se sprejmejo ukrepi, s katerimi se zagotovi, da so podatki zavarovani pred nepošteno komercialno uporabo.

2. Pogodbenica za fitofarmacevtska sredstva ne izda dovoljenja za trženje tretjim osebam, ki bi jim brez soglasja osebe, ki je predhodno predložila podatke iz odstavka 1, omogočalo trženje sredstva na podlagi teh podatkov ali dovoljenja za trženje, izdanega osebi, ki je predložila te podatke, vsaj deset let ([151]) od datuma izdaje dovoljenja za trženje novega sredstva na ozemlju te pogodbenice.

3. Vsaka pogodbenica določi pravila za preprečevanje podvajanja preskusov na vretenčarjih.

4. Nobena pogodbenica ni omejena pri izvajanju skrajšanih postopkov za izdajo dovoljenj za take izdelke na podlagi študij biološke ekvivalence.

ODDELEK C

Uveljavljanje pravic intelektualne lastnine

PODODDELEK C.1

Splošne določbe

Člen 25.52

Splošne obveznosti

1. Pogodbenici potrjujeta svoje zaveze v okviru Sporazuma TRIPS in zlasti dela III Sporazuma. Vsaka pogodbenica v skladu s tem oddelkom zagotovi dopolnilne ukrepe, postopke in pravna sredstva, ki so potrebni za zagotovitev uveljavljanja pravic intelektualne lastnine. Ti ukrepi, postopki in pravna sredstva so pošteni in pravični, niso po nepotrebnem zapleteni ali dragi in ne vsebujejo nerazumnih rokov ali neupravičenih zamud.

2. Ukrepi, postopki in pravna sredstva iz odstavka 1 so tudi učinkoviti, sorazmerni in odvračilni ter se uporabljajo na način, ki preprečuje oviranje zakonite trgovine in zagotavlja zaščito pred njihovo zlorabo.

([147]) Mehika bo to obveznost izpolnila najpozneje dve leti po začetku veljavnosti tega sporazuma.
([148]) Za namene tega člena je izraz „dovoljenje za trženje“ enakovreden izrazu „sanitarno dovoljenje“ v skladu s pravom pogodbenice.
([149]) Za namene tega člena izraz „nov“ pomeni, da izdelek vsebuje novo kemično snov, ki še ni bila odobrena na ozemlju pogodbenice.
([150]) Pojasniti je treba, da se ta člen uporablja v primerih, ko pogodbenica zahteva predložitev nerazkritih podatkov o preskusih ali drugih podatkov, ki se nanašajo samo na varnost ali učinkovitost izdelka ali oboje.
([151]) Pojasniti je treba, da lahko pogodbenica omeji obdobje varstva iz tega odstavka na deset let.

3. Ta oddelek pogodbenici ne nalaga nobene obveznosti za vzpostavitev pravosodnega sistema za uveljavljanje pravic intelektualne lastnine, ki se razlikuje od sistema za izvrševanje prava na splošno, niti ne vpliva na zmožnost pogodbenice, da na splošno izvršuje svoje pravo. Ta pododdelek ne ustvarja nobene obveznosti glede tega, kako pogodbenica razdeljuje sredstva med uveljavljanjem pravic intelektualne lastnine in izvrševanjem prava na splošno.

Člen 25.53

Osebe, ki imajo pravico zahtevati uporabo ukrepov, postopkov in pravnih sredstev

Vsaka pogodbenica kot osebe, ki imajo pravico zahtevati uporabo ukrepov, postopkov in pravnih sredstev iz tega oddelka in dela III Sporazuma TRIPS, priznava:

(a) imetnike pravic intelektualne lastnine v skladu z njeno zakonodajo;

(b) vse druge osebe, pooblaščene za uporabo teh pravic intelektualne lastnine, zlasti pridobitelje licenc, če je to dovoljeno in v skladu z njeno zakonodajo;

(c) organe za upravljanje kolektivnih pravic intelektualne lastnine, ki se jim redno priznava pravica zastopanja imetnikov pravic intelektualne lastnine, kolikor je to dovoljeno in v skladu z njeno zakonodajo, ter

(d) strokovne organe za obrambo, ki se jim redno priznava pravica zastopanja imetnikov pravic intelektualne lastnine, kolikor je to dovoljeno in v skladu z njeno zakonodajo.

PODODDELEK C.2

Civilno in upravno izvrševanje

Člen 25.54

Dokazi

1. Vsaka od pogodbenic zagotovi, da lahko pristojni pravosodni organi še pred začetkom postopkov glede vsebine zadeve na zahtevo stranke, ki je v podporo svojim trditvam predložila razumno razpoložljive dokaze, da so bile njene pravice intelektualne lastnine kršene ali bodo kršene, odredijo takojšnje in učinkovite začasne ukrepe za zavarovanje zadevnih dokazov v zvezi z domnevno kršitvijo, ob upoštevanju varstva zaupnih informacij.

2. Začasni ukrepi iz odstavka 1 lahko vključujejo podroben opis, z odvzemom vzorcev ali brez njega, ali fizični zaseg blaga, ki domnevno krši pravico intelektualne lastnine, ter v ustreznih primerih materialov in pripomočkov, ki se uporabljajo pri proizvodnji ali distribuciji tega blaga, ter s tem povezanih dokumentov.

3. Vsaka pogodbenica sprejme potrebne ukrepe, s katerimi svoje pristojne pravosodne organe pooblasti, da v primeru kršitve pravice intelektualne lastnine, storjene v komercialno pomembnem obsegu, če je to primerno in na zahtevo stranke v postopku, odredijo predložitev bančnih, finančnih ali komercialnih dokumentov, s katerimi razpolaga nasprotna stranka, ob upoštevanju varstva zaupnih informacij ([152]).

([152]) Mehika lahko v skladu s svojim pravom to pristojnost omeji na kazenske postopke.

Člen 25.55

Pravica do obveščenosti

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da lahko pristojni pravosodni organi v postopkih glede kršitve pravice intelektualne lastnine ter kot odgovor na utemeljeno in sorazmerno zahtevo tožnika odredijo, da kršitelj ali katera koli druga oseba, ki je udeležena ali priča v postopku, predloži informacije o poreklu in distribucijskih omrežjih blaga ali storitev, ki kršijo pravico intelektualne lastnine ([153]).

2. Ta člen se uporablja brez poseganja v druge določbe prava pogodbenice, ki:

(a) imetniku pravice zagotavljajo pravice do prejemanja dodatnih informacij;

(b) urejajo uporabo informacij, sporočenih v skladu s tem členom, v civilnih ali kazenskih postopkih;

(c) urejajo odgovornost za zlorabo pravice do obveščenosti;

(d) omogočajo zavrnitev predložitve informacij, ki bi osebo iz odstavka 1 prisilile, da prizna svoje sodelovanje ali sodelovanje svojih bližnjih sorodnikov pri kršitvi pravice intelektualne lastnine, ali

(e) urejajo varstvo zaupnosti virov informacij ali obdelavo osebnih podatkov.

Člen 25.56

Začasni in previdnostni ukrepi

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da lahko njeni pravosodni organi na zahtevo vložnika proti domnevnemu kršitelju izdajo začasno odredbo, da se preprečijo kakršne koli neizbežne kršitve pravice intelektualne lastnine, ali da začasno in po potrebi ob uvedbi periodične denarne kazni, kadar to določa njena zakonodaja, prepovejo nadaljevanje domnevnih kršitev te pravice ali tako nadaljevanje pogojijo z vložitvijo jamstva, katerega namen je zagotoviti nadomestilo imetniku pravice. Začasna odredba se lahko pod enakimi pogoji izda tudi zoper posrednika, čigar storitve uporablja tretja oseba za kršitev pravice intelektualne lastnine. Za namene tega člena „posredniki“ vključujejo ponudnike internetnih storitev.

2. Vsaka pogodbenica zagotovi, da se začasna odredba lahko izda tudi za zaseg ali vročitev blaga, za katerega se domneva, da krši pravico intelektualne lastnine, da se prepreči vstop tega blaga na trgovinske poti oziroma njegov pretok po njih.

([153]) Evropska unija lahko odloči, da:
(a) „katera koli druga oseba“ pomeni osebo:
(i) za katero se ugotovi, da v komercialno pomembnem obsegu poseduje blago, ki je predmet kršitev;
(ii) za katero se ugotovi, da v komercialno pomembnem obsegu uporablja storitve, ki so predmet kršitev;
(iii) za katero se ugotovi, da v komercialno pomembnem obsegu opravlja storitve, ki se uporabljajo pri dejavnostih, ki so predmet kršitev, ali
(iv) za katero je oseba iz pododstavka (i) do (iii) navedla, da sodeluje pri izdelavi, proizvodnji ali distribuciji blaga, ki je predmet kršitve, ali opravljanju storitev, ki so predmet kršitve;
(b) „informacije“ po potrebi zajemajo:
(i) imena in naslove izdelovalcev, proizvajalcev, distributerjev, ponudnikov in drugih predhodnih imetnikov blaga ali storitev ter predvidenih trgovcev na debelo in drobno, ali
(ii) informacije o izdelanih, proizvedenih, dostavljenih, prejetih ali naročenih količinah ter o ceni za zadevno blago ali storitve.

3. Vsaka pogodbenica zagotovi, da so njeni pravosodni organi pooblaščeni, da v primeru domnevne kršitve odredijo preventivni zaseg premičnin in nepremičnin domnevnega kršitelja, vključno z blokiranjem njegovih bančnih računov in drugega premoženja. V ta namen lahko pristojni organi zahtevajo bančne, finančne ali komercialne dokumente ali ustrezen dostop do zadevnih informacij ([154]).

Člen 25.57

Pravna sredstva

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da lahko pristojni pravosodni organi na zahtevo vložnika in brez vpliva na morebitno odškodnino, ki se dolguje imetniku pravice zaradi kršitve, ter brez kakršnega koli nadomestila odredijo uničenje blaga, za katero je bilo ugotovljeno, da krši pravice intelektualne lastnine, ali vsaj njegovo dokončno odstranitev iz trgovinskih tokov. Vsaka pogodbenica zagotovi, da lahko pristojni pravosodni organi po potrebi odredijo tudi uničenje materialov in pripomočkov, ki se uporabljajo predvsem za izdelavo ali proizvodnjo tega blaga.

2. Pri obravnavanju zahteve za pravna sredstva iz odstavka 1 se upoštevajo sorazmernost med resnostjo kršitve in odrejenimi pravnimi sredstvi ter interesi tretjih oseb.

Člen 25.58

Sodne odredbe

Vsaka pogodbenica zagotovi, da lahko pristojni pravosodni organi, kadar se s sodno odločbo ugotovi kršitev pravice intelektualne lastnine, zoper kršitelja in posrednika, katerega storitve uporablja tretja oseba za kršitev pravice intelektualne lastnine, izdajo sodno odredbo, katere cilj je prepoved nadaljevanja kršitve.

Člen 25.59

Odškodnina

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da lahko njeni pravosodni organi kršitelju, ki je zavestno opravljal dejavnosti, ki kršijo pravice intelektualne lastnine, ali bi moral iz utemeljenih razlogov to vedeti, odredijo, naj imetniku pravice plača ustrezno odškodnino za nadomestilo škode, ki jo je imetnik pravice utrpel zaradi kršitve njegove pravice intelektualne lastnine ([155]).

2. Pravosodni organi posamezne pogodbenice pri določanju zneska odškodnine v skladu z odstavkom 1 upoštevajo vse ustrezne vidike in so pooblaščeni, da med drugim upoštevajo vsa legitimna merila vrednosti, ki jih predloži imetnik pravice, vključno z izgubljenim dobičkom, vrednostjo blaga ali storitev, ki so predmet kršitve, merjeno s tržno ceno, in predlagano maloprodajno ceno.

([154]) Mehika lahko v skladu s svojo zakonodajo omeji pooblastilo za odreditev posredovanja bančnih, finančnih ali komercialnih dokumentov na kazenske postopke. Vsaka pogodbenica lahko omeji to pooblastilo na kršitve, storjene v komercialno pomembnem obsegu, in položaje, v katerih vložnik dokaže obstoj okoliščin, ki bi lahko ogrozile plačilo odškodnine.

([155]) Pogodbenica lahko določi, da začetek postopka za uveljavljanje odškodnine ni odvisen od dokončne ugotovitve kršitve pravic intelektualne lastnine.

3. Vsaka pogodbenica zagotovi, da lahko njeni pravosodni organi vsaj v primerih kršitve avtorskih ali sorodnih pravic in ponarejanja blagovnih znamk kršitelju vsaj v primerih iz odstavka 1 odredijo, naj imetniku pravice plača znesek, enak dobičku kršitelja, ki ga je mogoče pripisati kršitvi. Pogodbenica lahko ravna v skladu s tem odstavkom z domnevo, da dobiček ustreza odškodnini iz odstavka 1.

4. Vsaka pogodbenica lahko zagotovi, da lahko pravosodni organi v korist oškodovane stranke odredijo povračilo dobička ali plačilo odškodnine, ki je lahko vnaprej določena, če kršitelj ni zavestno opravljal dejavnosti, ki krši pravice intelektualne lastnine, ali ni imel utemeljenih razlogov, da bi to vedel.

Člen 25.60

Pravni stroški

Vsaka pogodbenica zagotovi, da utemeljene in sorazmerne pravne stroške ter druge izdatke uspešne stranke praviloma krije neuspešna stranka, razen če načelo pravičnosti tega ne dovoli.

Člen 25.61

Objava sodnih odločb

Vsaka pogodbenica brez poseganja v svojo zakonodajo, ki ureja varstvo zaupnosti virov informacij ali varstvo osebnih podatkov, zagotovi, da lahko pristojni pravosodni organi v sodnih postopkih v zvezi s kršitvijo pravice intelektualne lastnine na zahtevo vložnika odredijo ustrezne ukrepe za razširjanje informacij v zvezi z odločbo, vključno s prikazom odločbe in njeno popolno ali delno objavo.

Člen 25.62

Domneva o avtorstvu ali lastništvu

1. Vsaka pogodbenica priznava, da za namene uporabe ukrepov, postopkov in pravnih sredstev iz tega pododdelka, zadostuje, da se ime avtorja književnega ali umetniškega dela pojavi na delu na običajen način, da se ta avtor šteje za avtorja, če ne obstaja dokaz o nasprotnem, ter da ima avtor pravico, da na podlagi tega sproži postopek za ugotavljanje kršitev.

2. Odstavek 1 se smiselno uporablja za imetnike pravic, sorodnih avtorski pravici, v zvezi z njihovo zavarovano vsebino.

Člen 25.63

Upravni postopki

Kolikor je mogoče odrediti kakršno koli civilnopravno sredstvo na podlagi upravnih postopkov, so taki postopki v skladu z načeli, ki so vsebinsko enakovredna načelom iz tega pododdelka.

Člen 25.64

Prostovoljne pobude deležnikov

Vsaka pogodbenica si prizadeva olajšati prostovoljne pobude deležnikov za zmanjšanje kršitev pravic intelektualne lastnine, tudi na spletu in na drugih trgih, ki se osredotočajo na konkretne težave in iskanje praktičnih rešitev, ki so realistične, uravnotežene, sorazmerne in pravične za vse zadevne deležnike.

ODDELEK D

Uveljavljanje pravic na mejah

Člen 25.65

Skladnost z GATT in Sporazumom TRIPS

Pri izvajanju mejnih ukrepov za uveljavljanje pravic intelektualne lastnine s strani carinskih organov, ne glede na to, ali so zajeti v tem sporazumu ali ne, vsaka pogodbenica zagotovi skladnost s svojimi obveznostmi iz sporazuma GATT in Sporazuma TRIPS ter zlasti člena 41 in oddelka 4 dela III Sporazuma TRIPS.

Člen 25.66

Ukrepi za uveljavljanje pravic intelektualne lastnine na mejah

1. Vsaka pogodbenica ima vzpostavljene postopke, ki omogočajo uničenje blaga, ki krši pravice intelektualne lastnine, v skladu s členoma 46 in 59 Sporazuma TRIPS.

2. Kar zadeva blago pod carinskim nadzorom, vsaka pogodbenica zagotovi, da njeni carinski organi v skladu z njenimi zakoni in predpisi ter v sodelovanju z drugimi ustreznimi organi dejavno izbirajo in prepoznavajo pošiljke z blagom, pri katerem obstaja sum kršitve blagovnih znamk, avtorskih pravic ali drugih pravic intelektualne lastnine. Vsaj kar zadeva uvozno blago, bi bilo treba te dejavnosti izvajati na podlagi analize tveganja.

3. Vsaka pogodbenica vzpostavi in vzdržuje centralno upravljano elektronsko zbirko podatkov, ki se nanaša vsaj na blagovne znamke in industrijske modele ter se uporablja kot ustrezno brezplačno orodje za sodelovanje med pristojnimi organi in imetniki pravic ter za zagotavljanje informacij za analizo tveganja. Vsaka pogodbenica si prizadeva razširiti elektronsko zbirko podatkov za analizo tveganja na druge pravice intelektualne lastnine.

4. Vsaka pogodbenica zagotovi, da se informacije, ki jih zagotovi imetnik pravice, samodejno vključijo v elektronsko zbirko podatkov, če izpolnjujejo ustrezne zahteve v skladu z njenimi zakoni in predpisi. Potrditev informacij, ki jih zagotovi imetnik pravice, je samodejna ali pa jo v razumnem roku izvedejo pristojni organi posamezne pogodbenice.

5. Pogodbenici priznavata koristi vzdrževanja in izboljšanja elektronske zbirke podatkov, da bi prispevali k odkrivanju kršitev pravic intelektualne lastnine in zagotovili elemente za začetek postopka prekinitve sprostitve blaga ali njegovega zadržanja pod carinskim nadzorom iz odstavka 6.

6. Vsaka pogodbenica zagotovi, da lahko njeni carinski organi na lastno pobudo prekinejo sprostitev blaga, za katerega obstaja sum kršitve pravice intelektualne lastnine, ali ga zadržijo ali da obvestijo imetnika pravice ali ustrezne organe, da lahko ti ocenijo potrebo po začetku postopka, ki bi lahko povzročil prekinitev sprostitve takega blaga ali njegovo zadržanje.

7. Pogodbenica naj po možnosti vzpostavi postopke, ki omogočajo hitro uničenje blaga s ponarejeno blagovno znamko in piratskega blaga, poslanega prek poštnih pošiljk ali hitrih kurirskih pošiljk.

8. Carinski organi posamezne pogodbenice vodijo reden dialog z deležniki in drugimi organi, vključenimi v uveljavljanje pravic intelektualne lastnine iz tega člena, ter spodbujajo sodelovanje z njimi.

9. Pogodbenici sodelujeta na področju mednarodne trgovine z blagom, za katerega obstaja sum kršitve pravic intelektualne lastnine, in zlasti pri izmenjavi informacij o taki trgovini v skladu s svojimi zakoni in predpisi.

10. Pogodbenici redno izmenjujeta informacije o pravilnem izvajanju in upravljanju tega člena.

ODDELEK E

Končne določbe

Člen 25.67

Sodelovanje in preglednost

1. Pogodbenici z medsebojnim sodelovanjem podpirata izvajanje tega poglavja.

2. Področja sodelovanja med drugim vključujejo naslednje dejavnosti:

(a) izmenjavo informacij o razvoju nacionalne in mednarodne politike na področju pravic intelektualne lastnine;

(b) izmenjavo informacij o zakonih in predpisih pogodbenic o intelektualni lastnini, vključno s pobudami ali spremembami;

(c) izmenjavo izkušenj med pogodbenicama o uveljavljanju pravic intelektualne lastnine;

(d) usklajevanje za preprečevanje trgovine s ponarejenim blagom, tudi s tretjimi državami;

(e) tehnično pomoč, krepitev zmogljivosti ter izmenjavo in usposabljanje osebja;

(f) varstvo in zaščito pravic intelektualne lastnine ter razširjanje informacij v zvezi s tem, med drugim v poslovnih krogih in civilni družbi;

(g) izobraževanje in ozaveščanje o pravicah intelektualne lastnine, vključno z vplivom kršitev pravic intelektualne lastnine na gospodarstvo in varnost potrošnikov;

(h) krepitev institucionalnega sodelovanja, zlasti med organi, pristojnimi za pravice intelektualne lastnine;

(i) sodelovanje z malimi in srednjimi podjetji, tudi na dogodkih ali srečanjih, osredotočenih na taka podjetja, v zvezi z varstvom in uveljavljanjem pravic intelektualne lastnine ter zmanjševanjem kršitev ter

(j) izmenjavo informacij med pogodbenicama o prizadevanjih za spodbujanje prostovoljnih pobud deležnikov na njunih ozemljih.

3. Pododbor za intelektualno lastnino, spremlja izvajanje in upravljanje tega poglavja ter vse druge ustrezne zadeve.

Pododbor za intelektualno lastnino se sestane vsaj enkrat letno, razen če se pogodbenici dogovorita drugače.

4. Vsaka pogodbenica določi kontaktno točko za olajšanje sodelovanja in usklajevanja v okviru tega poglavja ter drugi pogodbenici uradno sporoči svoje kontaktne podatke. Pogodbenici se nemudoma medsebojno uradno obvestita o kakršnih koli spremembah kontaktnih podatkov.

POGLAVJE 26

TRGOVINA IN TRAJNOSTNI RAZVOJ

Člen 26.1

Cilj in področje uporabe

1. Cilj tega poglavja je okrepiti vključevanje trajnostnega razvoja v trgovino in naložbe med pogodbenicama, zlasti z določitvijo načel in ukrepov v zvezi z delovnimi ([156]) in okoljskimi vidiki trajnostnega razvoja, ki so posebej pomembni v okviru trgovine in naložb.

2. Pogodbenici ponovno opozarjata na Agendo 21 in Deklaracijo iz Ria o okolju in razvoju, ki sta bili sprejeti na Konferenci Združenih narodov o okolju in razvoju leta 1992; Johannesburški načrt s svetovnega vrha o trajnostnem razvoju iz leta 2002; Deklaracijo Mednarodne organizacije dela o socialni pravičnosti za pravično globalizacijo iz leta 2008, sprejeto 10. junija 2008 na 97. zasedanju Mednarodne konference dela v Ženevi; sklepni dokument konference Združenih narodov o trajnostnem razvoju iz leta 2012 z naslovom „Prihodnost, ki si jo želimo“, priložen Resoluciji št. 66/288, ki jo je Generalna skupščina ZN sprejela 27. julija 2012,, in cilje trajnostnega razvoja iz dokumenta o agendi za trajnostni razvoj do leta 2030 z naslovom „Spreminjamo naš svet: agenda za trajnostni razvoj do leta 2030“.

3. Pogodbenici v skladu z instrumenti iz odstavka 2 spodbujata:

(a) trajnostni razvoj, ki zajema gospodarski razvoj, socialni razvoj in varstvo okolja, pri čemer so vsi trije medsebojno odvisni in se vzajemno krepijo;

(b) razvoj mednarodne trgovine in naložb na način, ki prispeva k doseganju ciljev trajnostnega razvoja, ter

(c) vključujočo zeleno rast in krožno gospodarstvo za spodbujanje gospodarske rasti ob hkratnem zagotavljanju varstva okolja in spodbujanju socialnega razvoja.

Člen 26.2

Pravica do zakonskega urejanja in ravni varstva

1. Pogodbenici priznavata pravico vsake pogodbenice, da vzpostavi svoje politike in prednostne naloge trajnostnega razvoja, določi svoje ravni domačega varstva okolja in dela ter sprejme ali spremeni ustrezne svoje zakone, predpise in politike, kot se ji zdi primerno. Te ravni, zakoni in predpisi ter politike so skladni z zavezanostjo posamezne pogodbenice mednarodno priznanim standardom in sporazumom iz členov 26.3 in 26.4.

2. Vsaka pogodbenica si prizadeva zagotoviti, da njeni ustrezni zakoni in predpisi ter politike zagotavljajo in spodbujajo visoko raven varstva okolja in dela, ter si še naprej prizadeva za izboljšanje teh zakonov in predpisov ter politik in njihovih osnovnih ravni varstva.

([156]) Za namene tega poglavja izraz „delo“ pomeni strateške cilje MOD v okviru agende za dostojno delo, ki so izraženi v Deklaraciji MOD o socialni pravičnosti za pravično globalizacijo iz leta 2008.

3. Pogodbenica ne bi smela zmanjšati ravni varstva, določenih v njenem okoljskem ali delovnem pravu, da bi spodbudila trgovino ali naložbe.

4. Pogodbenica ne opusti svojega okoljskega ali delovnega prava, ali odstopi od njega, ali predlaga take opustitve ali odstopanja, da bi spodbudila trgovino ali naložbe.

5. Pogodbenica ne opusti dejanskega izvrševanja svojega okoljskega ali delovnega prava z dolgotrajnim ali ponavljajočim se ukrepanjem ali neukrepanjem, da bi spodbudila trgovino ali naložbe.

Člen 26.3

Večstranski standardi in sporazumi na področju dela

1. Pogodbenici potrjujeta svojo zavezanost spodbujanju razvoja mednarodne trgovine na način, ki spodbuja polno in produktivno zaposlenost ter dostojno delo za vse, zlasti ženske, mlade in invalide.

2. V skladu z Ustavo Mednarodne organizacije dela (v nadaljnjem besedilu: MOD) in Deklaracijo MOD o temeljnih načelih in pravicah pri delu ter njeno dopolnitvijo, ki je bila sprejeta na 86. zasedanju Mednarodne konference dela 18. junija 1998 v Ženevi, vsaka pogodbenica spoštuje, spodbuja in učinkovito izvaja načela v zvezi s temeljnimi pravicami pri delu, kot so opredeljena v temeljnih konvencijah MOD, in sicer:

(a) svobodo združevanja in učinkovitim priznavanjem pravice do kolektivnih pogajanj;

(b) odpravo vseh oblik prisilnega dela;

(c) učinkovito odpravo dela otrok in

(d) odpravo diskriminacije pri zaposlovanju in poklicih.

3. V skladu z odstavkoma 1 in 2 ter ob poudarjanju zaveze pogodbenic, da podpirata večstransko upravljanje, vsaka pogodbenica učinkovito izvaja konvencije in protokole MOD, ki jih je ratificirala.

4. Vsaka pogodbenica si stalno in trajno prizadeva za ratifikacijo temeljnih konvencij MOD.

5. Pogodbenici redno izmenjujeta informacije o napredku pri ratifikaciji temeljnih konvencij MOD in z njimi povezanih protokolov ter drugih konvencij ali protokolov MOD, katerih podpisnici še nista in ki jih MOD uvršča med posodobljene.

6. Pogodbenici se po potrebi posvetujeta in sodelujeta pri vprašanjih s področja dela, povezanih s trgovino, ki so v skupnem interesu, tudi v okviru MOD.

7. Pogodbenici ob sklicevanju na Deklaracijo MOD o socialni pravičnosti za pravično globalizacijo iz leta 2008 opozarjata, da kršitve temeljnih načel in pravic pri delu ni mogoče uveljavljati ali kako drugače uporabljati kot legitimno primerjalno prednost ter da se delovni standardi ne bi smeli uporabljati za zaščito trgovine.

8. Vsaka pogodbenica spodbuja dostojno delo, kot je opredeljeno v Deklaraciji MOD o socialni pravičnosti za pravično globalizacijo iz leta 2008. Vsaka pogodbenica v skladu s svojimi pogoji in prednostnimi nalogami nameni posebno pozornost:

(a) razvoju in krepitvi ukrepov za varnost in zdravje pri delu, vključno z nadomestilom v primeru poškodbe pri delu ali poklicne bolezni, kot je opredeljeno v ustreznih konvencijah MOD in drugih mednarodnih zavezah;

(b) dostojnim delovnim pogojem za vse v zvezi s plačami in zaslužki, delovnim časom in drugimi delovnimi pogoji ter

(c) vzdrževanju učinkovitega sistema inšpekcije dela v skladu z mednarodnimi zavezami in ustreznimi standardi MOD.

9. Vsaka pogodbenica zagotovi, da so njeni upravni, sodni in delovni postopki za izvrševanje njenega delovnega prava pravični, dostopni in pregledni ter da omogočajo učinkovito ukrepanje proti kršitvam pravic delavcev iz tega poglavja.

Člen 26.4

Večstransko okoljsko upravljanje in sporazumi

1. Pogodbenici priznavata pomen skupščine Združenih narodov za okolje (UNEA) v okviru Programa Združenih narodov za okolje (UNEP) ter večstranskega okoljskega upravljanja in sporazumov kot odziv mednarodne skupnosti na svetovne ali regionalne okoljske izzive ter si prizadevata okrepiti vzajemno podporo med trgovinsko in okoljsko politiko.

2. V skladu z odstavkom 1 in v podporo večstranskemu okoljskemu upravljanju vsaka pogodbenica učinkovito izvaja večstranske okoljske sporazume, protokole in spremembe, katerih podpisnica je.

3. Pogodbenici redno izmenjujeta informacije o svojih pobudah v zvezi z ratifikacijo večstranskih okoljskih sporazumov, vključno z njihovimi protokoli in spremembami.

4. Pogodbenici se po potrebi posvetujeta in sodelujeta pri okoljskih zadevah, povezanih s trgovino, ki so v skupnem interesu, tudi v okviru večstranskih okoljskih sporazumov.

5. Pogodbenici priznavata medsebojno pravico do sklicevanja na člen 32.1 (Splošne izjeme) v zvezi z ukrepi, sprejetimi na podlagi večstranskih okoljskih sporazumov, katerih podpisnici sta.

Člen 26.5

Trgovina in podnebne spremembe

1. Pogodbenici priznavata pomen uresničevanja končnega cilja Okvirne konvencije Združenih narodov o spremembi podnebja (UNFCCC), sprejete 9. maja 1992 v New Yorku, pri odzivanju na neposredno grožnjo podnebnih sprememb, ter priznavata vlogo, ki jo ima pri tem trgovina.

2. Na podlagi odstavka 1 vsaka pogodbenica:

(a) učinkovito izvaja UNFCCC in Pariški sporazum, tudi z ukrepi, ki prispevajo k izvajanju nacionalno določenih prispevkov v skladu s Pariškim sporazumom;

(b) spodbuja pozitivni prispevek trgovine k prehodu na trajnostno nizkoogljično gospodarstvo in razvoju, odpornemu proti podnebnim spremembam, ter

(c) spodbuja zeleno gospodarsko rast na podlagi ukrepov za blaženje podnebnih sprememb in prilagajanje nanje, vključno z ekosistemskim prilagajanjem, obnovljivimi viri energije in energijsko učinkovitimi rešitvami.

3. Pogodbenici bi morali sodelovati pri trgovinskih zadevah, povezanih s podnebnimi spremembami, na dvostranski, regionalni in mednarodni ravni, kot je ustrezno, vključno z UNFCCC, WTO in Montrealskim protokolom o substancah, ki škodljivo delujejo na ozonski plašč, sklenjenim v Montrealu 16. septembra 1987.

Člen 26.6

Trgovina in biotska raznovrstnost

1. Pogodbenici priznavata pomen ohranjanja in trajnostne rabe biotske raznovrstnosti ter vlogo trgovine pri uresničevanju teh ciljev v skladu s Konvencijo o biološki raznovrstnosti (CBD), sprejeto 5. junija 1992 v Riu de Janeiru, in njenimi protokoli, Konvencijo o mednarodni trgovini z ogroženimi prosto živečimi živalskimi in rastlinskimi vrstami (CITES), podpisano 3. marca 1973 v Washingtonu, ter drugimi ustreznimi mednarodnimi instrumenti, katerih pogodbenici sta, vključno s sklepi in resolucijami, sprejetimi na podlagi teh instrumentov.

2. Pogodbenici priznavata, da lahko vključevanje ohranjanja in trajnostne rabe biotske raznovrstnosti v ustrezne gospodarske sektorje ter krepitev pravnih, institucionalnih in regulativnih nacionalnih okvirov prispevata k ustvarjanju pozitivnih učinkov na biotsko raznovrstnost in njene ekosistemske storitve ter k doseganju trajnostnega razvoja.

3. Na podlagi odstavka 1 vsaka pogodbenica:

(a) izvaja učinkovite ukrepe za boj proti nezakoniti trgovini s prostoživečimi vrstami, po potrebi tudi s sodelovanjem s tretjimi državami;

(b) spodbuja vključitev živalskih in rastlinskih vrst v dodatke h konvenciji CITES, kadar se šteje, da je stanje ohranjenosti teh vrst ogroženo zaradi mednarodne trgovine, in izvaja redne preglede, na podlagi katerih se lahko izda priporočilo za spremembo dodatkov h konvenciji CITES, da se zagotovi, da ustrezno izražajo ohranitvene potrebe vrst, vključenih v mednarodno trgovino;

(c) spodbuja dolgoročno ohranjanje in trajnostno rabo vrst s seznama CITES, vključno z zakonitim in sledljivim trgovanjem z njimi, ter hkrati zagotavlja koristi deležnikom v vrednostni verigi, zlasti lokalnim skupnostim, v katerih se pridobivajo vrste s seznama CITES;

(d) sprejme ukrepe za ohranitev biotske raznovrstnosti, kadar je izpostavljena pritiskom, povezanim s trgovino in naložbami, zlasti z ukrepi za preprečevanje širjenja invazivnih tujerodnih vrst, ter

(e) izmenjuje informacije z drugo pogodbenico o pobudah na področju trgovine s proizvodi, ki temeljijo na naravnih virih, da bi spodbudila ohranitev in trajnostno rabo biotske raznovrstnosti, ter spodbuja tako trgovino.

4. Vsaka pogodbenica bi morala sodelovati z drugo pogodbenico na dvostranski, regionalni in mednarodni ravni, vključno z ustreznimi deležniki, pri zadevah v zvezi s trgovino, ohranjanjem in trajnostno rabo biotske raznovrstnosti ter bojem proti nezakoniti trgovini s prostoživečimi vrstami, tudi s pobudami za zmanjšanje povpraševanja po nezakonitih proizvodih in primerkih iz prostoživečih vrst ter za krepitev sodelovanja na področju kazenskega pregona in izmenjave informacij.

Člen 26.7

Trgovina in trajnostno gospodarjenje z gozdovi

1. Pogodbenici priznavata pomen trajnostnega gospodarjenja z gozdovi in vlogo trgovine pri uresničevanju tega cilja.

2. Na podlagi odstavka 1 vsaka pogodbenica:

(a) spodbuja ohranjanje gozdov in trajnostno gospodarjenje z njimi ter trgovino z lesom in lesnimi proizvodi iz gozdov, s katerimi se trajnostno gospodari, in njihovo porabo;

(b) spodbuja trgovino z gozdarskimi proizvodi, ki ne povzročajo krčenja ali degradacije gozdov;

(c) izvaja ukrepe za boj proti nezakoniti sečnji in z njo povezani trgovini, po potrebi tudi s sodelovanjem s tretjimi državami, ter

(d) z drugo pogodbenico izmenjuje informacije o trgovinskih pobudah v zvezi z gospodarjenjem z gozdovi in ohranjanjem gozdnih površin ter z njo sodeluje, da bi se čim bolj povečali pozitivni učinki in zagotovila medsebojna podpora njunim politikam skupnega interesa.

3. Vsaka pogodbenica bi morala sodelovati z drugo pogodbenico na dvostranski, regionalni in mednarodni ravni, vključno z ustreznimi deležniki, pri zadevah v zvezi s trgovino z gozdovi, ohranjanjem gozdov in trajnostnim gospodarjenjem z gozdovi.

Člen 26.8

Trgovina z morskimi biološkimi viri in proizvodi iz akvakulture ter njihovo trajnostno upravljanje

1. Pogodbenici priznavata pomen ohranjanja in trajnostnega upravljanja morskih bioloških virov in morskih ekosistemov ter spodbujanja odgovorne in trajnostne akvakulture z namenom zagotavljanja trajnostnih gospodarskih, okoljskih in socialnih pogojev ter vlogo trgovine pri uresničevanju teh ciljev.

2. Pogodbenici priznavata, da nezakoniti, neprijavljeni in neregulirani ribolov negativno vpliva na trgovino in okolje, ter potrjujeta potrebo po ukrepih za odpravo takega ribolova, da bi rešili težavo prelova in netrajnostnega izkoriščanja ribolovnih virov.

3. Na podlagi odstavkov 1 in 2 vsaka pogodbenica:

(a) deluje v skladu z načeli Konvencije Združenih narodov o pomorskem mednarodnem pravu, podpisane 10. decembra 1982 v Montego Bayu, Sporazuma Združenih narodov o uporabi določb Konvencije Združenih narodov o pomorskem pravu z dne 10. decembra 1982 glede ohranjanja in upravljanja čezconskih staležev rib in izrazito selivskih staležev rib, danega v podpis 4. decembra 1995 v New Yorku, Sporazuma Organizacije Združenih narodov za prehrano in kmetijstvo (v nadaljnjem besedilu: FAO) o pospeševanju usklajevanja ribiških plovil na odprtem morju z mednarodnimi ukrepi za ohranjanje in upravljanje, odobrenega 24. novembra 1993 z Resolucijo 15/93 na 27. zasedanju konference FAO, kodeksa odgovornega ribištva FAO, sprejetega 31. oktobra 1995 na konferenci FAO, ter Sporazuma FAO o ukrepih države pristanišča za preprečevanje nezakonitega, neprijavljenega in nereguliranega ribolova, za odvračanje od njega ter za njegovo odpravljanje, odobrenega 22. novembra 2009 na 36. zasedanju konference FAO;

(b) izvaja dolgoročne ukrepe za ohranjanje in upravljanje ter trajnostno izkoriščanje morskih bioloških virov, kot so opredeljeni v glavnih instrumentih FAO v zvezi s temi vprašanji ([157]);

(c) dejavno sodeluje pri delu regionalnih organizacij za upravljanje ribištva, v katerih sta obe pogodbenici članici, opazovalki ali sodelujoči nepogodbenici, da bi zagotovila trajnostno izkoriščanje, upravljanje in ohranjanje morskih bioloških virov in morskega okolja, po potrebi tudi z dejavnim sodelovanjem pri sprejemanju upravljalnih, ohranitvenih in nadzornih ukrepov teh regionalnih organizacij za upravljanje ribištva ter njihovem učinkovitem izvajanju in izvrševanju, po potrebi vključno z dokumentacijo o ulovu ali sistemi potrdil o ulovu;

(d) izvaja učinkovite ukrepe za boj proti nezakonitemu, neprijavljenemu in nereguliranemu ribolovu, vključno z ukrepi za izključitev proizvodov, ki izhajajo iz takega ribolova, iz trgovinskih tokov, ter v ta namen sodeluje in izmenjuje informacije ter

(e) spodbuja razvoj trajnostne in odgovorne akvakulture, tudi v zvezi z izvajanjem ciljev in načel iz kodeksa FAO za odgovorno ribištvo.

4. Vsaka pogodbenica bi morala sodelovati z drugo pogodbenico ter v okviru regionalnih organizacij za upravljanje ribištva in drugih mednarodnih forumov, da bi zagotovila trajnostno upravljanje ribištva.

Člen 26.9

Trgovina in odgovorno upravljanje dobavnih verig

1. Pogodbenici priznavata pomen odgovornega upravljanja dobavnih verig z odgovornim poslovanjem in praksami družbene odgovornosti podjetij, ki prispevajo k spodbudnemu okolju, ter vlogo trgovine pri uresničevanju cilja odgovornega upravljanja dobavnih verig.

2. Na podlagi odstavka 1 vsaka pogodbenica:

(a) spodbuja družbeno odgovornost podjetij ali odgovorno poslovno ravnanje, vključno s spodbujanjem podjetij k prevzemanju ustreznih praks, ter

(b) podpira razširjanje in uporabo ustreznih mednarodnih instrumentov, kot so smernice OECD za večnacionalna podjetja glede odgovornega poslovnega ravnanja, tristranska deklaracija MOD o načelih večnacionalnih podjetij in socialne politike, sprejeta novembra 1977 v Ženevi, globalni dogovor ZN in vodilna načela ZN o podjetništvu in človekovih pravicah, ki jih je potrdi Svet za človekove pravice v svoji resoluciji 17/4 z dne 16. junija 2011.

3. Pogodbenici priznavata koristnost mednarodnih sektorskih smernic na področju družbene odgovornosti podjetij ali odgovornega poslovnega ravnanja, kot so smernice OECD o potrebni skrbnosti za odgovorne dobavne verige, in spodbujata skupna prizadevanja v zvezi s tem, tudi glede tretjih držav. Vsaka pogodbenica spodbuja uporabo smernic, ki jih podpira.

([157]) Med drugim gre za naslednje instrumente, kakor se uporabljajo: Konvencijo Združenih narodov o pomorskem mednarodnem pravu, Sporazum organizacije FAO o pospeševanju usklajevanja ribiških plovil na odprtem morju z mednarodnimi ukrepi za ohranjanje in upravljanje, Sporazum Združenih narodov o uporabi določb Konvencije Združenih narodov o pomorskem pravu z dne 10. decembra 1982 glede ohranjanja in upravljanja čezconskih staležev rib in izrazito selivskih staležev rib, Sporazum organizacije FAO o ukrepih države pristanišča za preprečevanje nezakonitega, neprijavljenega in nereguliranega ribolova, za odvračanje od njega ter za njegovo odpravljanje.

4. Vsaka pogodbenica izmenjuje informacije in dobre prakse ter po potrebi sodeluje z drugo pogodbenico na dvostranski, regionalni in mednarodni ravni v zvezi z zadevami, ki jih zajema ta člen.

Člen 26.10

Druge trgovinske in z naložbami povezane pobude za trajnostni razvoj

1. Pogodbenici poudarjata svojo zavezanost okrepitvi prispevka trgovine in naložb k cilju trajnostnega razvoja v njegovi gospodarski, socialni in okoljski razsežnosti.

2. Na podlagi odstavka 1 vsaka pogodbenica spodbuja:

(a) trgovinske in naložbene politike, ki podpirajo cilje agende MOD za dostojno delo in so skladne z Deklaracijo MOD o socialni pravičnosti za pravično globalizacijo iz leta 2008, vključno s politikami v zvezi s plačami, zaslužki in delovnim časom, vključujočim socialnim varstvom, zdravjem in varnostjo pri delu ter drugimi vidiki, povezanimi z delovnimi pogoji;

(b) olajševanje trgovine in naložb v zvezi z okoljskim blagom in storitvami, vključno s tistimi, ki so še posebej pomembni za blaženje podnebnih sprememb, kot so trajnostna in obnovljiva energija ter energijsko učinkoviti proizvodi in storitve, med drugim z odpravo povezanih netarifnih ovir, sprejetjem okvirov politike, ki spodbujajo uporabo najboljših razpoložljivih tehnologij, in sodelovanjem v zvezi s pobudami na zadevnem področju, ter

(c) trgovino z blagom, ki prispeva k boljšim socialnim pogojem in okolju prijaznim praksam, vključno z blagom iz prostovoljnih sistemov zagotavljanja trajnostnosti, kot so sistemi pravične in etične trgovine ter znaki za okolje.

3. Vsaka pogodbenica bi morala sodelovati z drugo pogodbenico na dvostranski, regionalni in mednarodni ravni v zvezi z zadevami, ki jih zajema ta člen.

Člen 26.11

Znanstvene in tehnične informacije

1. Pri določanju ali izvajanju ukrepov za varovanje okolja ali varnosti in zdravja pri delu, ki bi lahko vplivali na trgovino ali naložbe, vsaka pogodbenica upošteva razpoložljive znanstvene in tehnične informacije, ustrezne mednarodne standarde, smernice in priporočila.

2. Če ni popolne znanstvene gotovosti in obstaja nevarnost resne ali nepopravljive škode za okolje ali varnost in zdravje pri delu, lahko pogodbenica sprejme stroškovno učinkovite ukrepe na podlagi previdnostnega načela. Taki ukrepi so skladni s tem sporazumom ali utemeljeni v skladu z njim. Temeljijo na razpoložljivih ustreznih informacijah in se redno pregledujejo glede na nove znanstvene informacije.

Člen 26.12

Preglednost

Kadar pogodbenica sprejme in izvaja ukrepe splošne uporabe, katerih cilj je varstvo okolja in delovnih pogojev, ki lahko vplivajo na trgovino ali naložbe med pogodbenicama, ali trgovinske ali naložbene ukrepe, ki lahko vplivajo na varstvo okolja ali delovnih pogojev, to stori v skladu s poglavjem 27 (Preglednost) in zainteresiranim osebam zagotovi razumne priložnosti, da predložijo stališča o predlaganih ukrepih v skladu z njenim notranjim pravom in predpisi.

Člen 26.13

Sodelovanje na področju trgovine in trajnostnega razvoja

1. Pogodbenici priznavata pomen sodelovanja za doseganje ciljev tega poglavja.

2. Sodelovanje iz odstavka 1 lahko zajema področja, kot so:

(a) delovni in okoljski vidiki trgovine in trajnostnega razvoja v mednarodnih forumih, zlasti v WTO, MOD, skupščini Združenih narodov za okolje, Programu Združenih narodov za okolje ter večstranskih okoljskih sporazumih;

(b) vpliv delovnega in okoljskega prava in standardov na trgovino in naložbe ter

(c) vpliv trgovinske in naložbene zakonodaje na delo in okolje.

3. Sodelovanje iz odstavka 1 lahko zajema tudi trgovinske vidike:

(a) temeljne konvencije MOD, konvencije MOD o upravljanju in drugih posodobljenih konvencij MOD, ki so pomembne v okviru trgovine;

(b) agende MOD za dostojno delo, vključno s sodelovanjem pri medsebojnih povezavah med trgovino ter polno in produktivno zaposlenostjo, prilagajanjem trga dela, temeljnimi delovnimi standardi, dostojnim delom v svetovnih dobavnih verigah, socialno zaščito in socialnim vključevanjem, socialnim dialogom, razvojem znanj in spretnosti ter enakostjo spolov;

(c) večstranskih okoljskih sporazumov, vključno s carinskim sodelovanjem in medsebojno podporo sodelovanju pri takih sporazumih;

(d) sedanjih in prihodnjih mednarodnih ureditev na področju podnebnih sprememb, vključno s sredstvi za spodbujanje nizkoogljičnih tehnologij in energijske učinkovitosti, pripravo in sprejetjem ukrepov za oblikovanje cen ogljika, vključno s sistemi trgovanja z emisijami ter ekosistemskimi pristopi prilagajanja podnebnim spremembam in pristopi prilagajanja upravljanja voda glede na podnebne spremembe;

(e) Montrealskega protokola o substancah, ki škodljivo delujejo na ozonski plašč, in njegove kigalijske spremembe, zlasti glede:

(i) ukrepov za nadzor proizvodnje in porabe snovi, ki škodljivo delujejo na ozonski plašč, in fluoriranih ogljikovodikov ter trgovine z njimi;

(ii) uvajanja okolju prijaznih alternativ;

(iii) posodabljanja standardov ter

(iv) boja proti nezakoniti trgovini s snovmi, ki jih ureja ta sporazum;

(f) spodbujanja vključujoče zelene rasti in krožnega gospodarstva;

(g) preglednih zasebnih in javnih sistemov zagotavljanja trajnostnosti, vključno z ekološkim označevanjem;

(h) varstva in obnove ekosistemov, dostopa do genskih virov ter poštene in pravične delitve koristi od njihove uporabe v skladu z Nagojskim protokolom o dostopu do genskih virov ter pošteni in pravični delitvi koristi, ki izhajajo iz njihove uporabe, h Konvenciji o biološki raznovrstnosti, sprejetim 29. oktobra 2010 v Nagoji, ter vrednotenja ekosistemov in njihovih storitev ter z njimi povezanih gospodarskih instrumentov;

(i) družbene odgovornosti podjetij, odgovornega poslovnega ravnanja in odgovornega upravljanja svetovnih dobavnih verig, tudi v zvezi s spoštovanjem, izvajanjem in razširjanjem mednarodno dogovorjenih instrumentov;

(j) skrbnega ravnanja s kemikalijami in odpadki;

(k) spodbujanja ohranjanja in trajnostne rabe biotske raznovrstnosti, vključno z bojem proti nezakoniti trgovini s prostoživečimi vrstami, kot je navedeno v členu 26.6;

(l) spodbujanja ohranjanja gozdov in trajnostnega gospodarjenja z njimi z namenom zaustavitve krčenja gozdov in nezakonite sečnje, vključno s spodbujanjem trgovine z gozdarskimi proizvodi, ki ne povzročajo krčenja ali degradacije gozdov, kot je navedeno v členu 26.7, ter

(m) spodbujanja trajnostnih ribolovnih praks in trgovine s trajnostno upravljanimi ribiškimi proizvodi ter varstva in obnove morskega okolja, kot je navedeno v členu 26.8.

Člen 26.14

Pododbor za trgovino in trajnostni razvoj

1. Pododbor za trgovino in trajnostni razvoj, ustanovljen na podlagi člena 1.10 (Pododbori in drugi organi iz dela III tega sporazuma), odstavek 1, točka (l), se sestane v enem letu od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma, razen če se pogodbenici dogovorita drugače, nato pa po potrebi v skladu s členom 1.4 (Pododbori in drugi organi), odstavek 3, dela IV tega sporazuma.

2. Pododbor za trgovino in trajnostni razvoj:

(a) olajšuje in spremlja učinkovito izvajanje in upravljanje tega poglavja, vključno z dejavnostmi sodelovanja, ki se izvajajo na podlagi tega poglavja;

(b) izvaja naloge iz členov 26.17 do 26.19;

(c) pripravlja priporočila za Skupni odbor, tudi v zvezi s temami za razpravo z notranjo svetovalno skupino in forumom civilne družbe iz členov 1.7 (Notranje svetovalne skupine) in 1.8 (Forum civilne družbe) dela IV tega sporazuma, ter

(d) obravnava vse druge zadeve v zvezi s tem poglavjem po dogovoru pogodbenic.

3. Pododbor za trgovino in trajnostni razvoj po vsakem srečanju izda javno poročilo.

4. Vsaka pogodbenica ustrezno upošteva sporočila in mnenja javnosti o zadevah v zvezi s tem poglavjem ter o takih sporočilih in mnenjih obvešča Pododbor za trgovino in trajnostni razvoj ter njegove mehanizme civilne družbe iz člena 1.6 (Odnos s civilno družbo) dela IV tega sporazuma.

Člen 26.15

Kontaktne točke za trgovino in trajnostni razvoj

Vsaka pogodbenica imenuje kontaktno točko za olajšanje komunikacije in usklajevanja med pogodbenicama o vseh zadevah v zvezi z izvajanjem tega poglavja ter drugi pogodbenici uradno sporoči svoje kontaktne podatke. Pogodbenici se nemudoma medsebojno uradno obvestita o kakršnih koli spremembah kontaktnih podatkov.

Člen 26.16

Reševanje sporov

Pogodbenici v primeru nesoglasja glede razlage ali uporabe tega poglavja uporabita izključno postopke za reševanje sporov iz členov 26.17 in 26.18.

Člen 26.17

Posvetovanja

1. Pogodbenica lahko zahteva posvetovanja z drugo pogodbenico o razlagi ali uporabi tega poglavja s predložitvijo pisnega zahtevka kontaktni točki druge pogodbenice, vzpostavljeni v skladu s členom 26.15. V zahtevku navede razloge za zahtevo po posvetovanjih, vključno z opisom sporne zadeve. Posvetovanja se začnejo takoj, ko pogodbenica predloži zahtevek za posvetovanja, vsekakor pa najpozneje 30 dni po datumu prejema zahtevka, razen če se pogodbenici dogovorita drugače. Posvetovanja potekajo v živo ali, če se pogodbenici tako dogovorita, z elektronskimi sredstvi.

2. Pogodbenici začneta posvetovanja, da bi dosegli obojestransko zadovoljivo rešitev zadeve. V zvezi z zadevami, povezanimi z večstranskimi sporazumi iz tega poglavja, pogodbenici upoštevata informacije MOD ali ustreznih večstranskih okoljskih organizacij ali organov, da bi zagotovili skladnost med svojim delom in delom teh organizacij ali organov. Kadar je to ustrezno in vzajemno dogovorjeno, se pogodbenici posvetujeta s takimi organizacijami ali organi ali katerim koli drugim strokovnjakom ali organom, ki se jima zdi primeren.

3. Če pogodbenica 30 dni po datumu prejema zahtevka iz odstavka 1 meni, da je o zadevi potrebna nadaljnja razprava, lahko pisno zahteva sklic pododbora za trgovino in trajnostni razvoj, pri čemer o tem uradno obvesti kontaktno točko iz odstavka 1. Pododbor za trgovino in trajnostni razvoj se sestane nemudoma in si prizadeva doseči obojestransko zadovoljivo rešitev zadeve.

4. Pododbor za trgovino in trajnostni razvoj po potrebi zaprosi za nasvet notranjih svetovalnih skupin iz člena 1.7 (Notranje svetovalne skupine) dela IV tega sporazuma ali drugih strokovnjakov.

5. Vsaka rešitev, ki jo dosežeta pogodbenici, se objavi.

Člen 26.18

Skupina strokovnjakov

1. Če pogodbenici v 90 dneh po predložitvi zahtevka za posvetovanja iz člena 26.17 ne dosežeta sporazumne rešitve, lahko katera koli pogodbenica zahteva ustanovitev skupine strokovnjakov, ki bo proučila zadevo. Zahtevek se predloži v pisni obliki kontaktni točki druge pogodbenice, določeni na podlagi člena 26.15. V zahtevku se navedejo razlogi za zahtevo po ustanovitvi skupine strokovnjakov, vključno z navedbo pravne podlage za pritožbo.

2. Če ni drugače določeno v tem členu, se uporabljajo členi 31.6 (Ustanovitev arbitražnega senata), 31.10 (Naloge arbitražnega senata), 31.20 (Zamenjava članov arbitražnega senata), 31.21 (Poslovnik), 31.22 (Začasna prekinitev in prenehanje), 31.23 (Prejem informacij) in 31.24 (Pravila razlage), oddelek E (Skupne določbe) poglavja 31 (Reševanje sporov) Prilogi 31-A (Poslovnik) in 31-B (Kodeks ravnanja za člane arbitražnega senata in mediatorje).

3. Pododbor za trgovino in trajnostni razvoj na svojem prvem srečanju po začetku veljavnosti tega sporazuma sestavi seznam najmanj 15 posameznikov, ki so pripravljeni in sposobni delovati kot člani skupine strokovnjakov. Seznam je sestavljen iz treh podseznamov: enega podseznama za vsako od pogodbenic in enega podseznama posameznikov, ki niso državljani nobene od pogodbenic in ki lahko opravljajo funkcijo predsednika skupine strokovnjakov. Vsaka pogodbenica predlaga vsaj pet posameznikov za svoj podseznam. Pogodbenici izbereta tudi vsaj pet posameznikov za seznam predsednikov. Pododbor za trgovino in trajnostni razvoj zagotovi, da je seznam posodobljen in da ves čas vključuje najmanj 15 strokovnjakov.

4. Posamezniki iz odstavka 3 morajo imeti strokovno znanje ali izkušnje na področju delovnega ali okoljskega prava, vprašanj, obravnavanih v tem poglavju, ali reševanja sporov, ki izhajajo iz mednarodnih sporazumov. So neodvisni, delujejo kot posamezniki, ne sprejemajo navodil od nobene organizacije ali vlade v zvezi s spornimi vprašanji, niso povezani z vlado nobene od pogodbenic ter ravnajo v skladu z določbami Priloge 31-B (Kodeks ravnanja za člane arbitražnega senata in mediatorje).

5. Ustanovi se skupina strokovnjakov v skladu s postopki iz člena 31.6 (Ustanovitev arbitražnega senata), odstavka 2 in 3. Strokovnjaki se izberejo iz nabora posameznikov s podseznamov iz odstavka 3 tega člena v skladu s členom 31.7 (Sestava arbitražnega senata).

6. Če se pogodbenici v petih dneh po datumu ustanovitve skupine strokovnjakov, kot je opredeljena v odstavku 3 člena 31.6 (Ustanovitev arbitražnega senata), ne dogovorita drugače, so pristojnosti skupine naslednje:

„ob upoštevanju ustreznih določb poglavja 26 (Trgovina in trajnostni razvoj) dela III (Trgovina in naložbe) tega sporazuma proučiti zadevo, navedeno v zahtevku za ustanovitev skupine strokovnjakov, oblikovati ugotovitve in priporočila za rešitev zadeve ter pripraviti poročilo v skladu s členom 26.18 (Skupina strokovnjakov), odstavek 8.“

7. V zadevah, povezanih s spoštovanjem večstranskih sporazumov iz tega poglavja, si skupina strokovnjakov prizadeva pridobiti informacije in nasvete od ustreznih organov MOD ali drugih organov, ustanovljenih na podlagi teh sporazumov.

8. Skupina strokovnjakov pogodbenicama predloži vmesno poročilo v 90 dneh po njeni ustanovitvi in končno poročilo najpozneje 30 dni po izdaji vmesnega poročila. Ti poročili vsebujeta ugotovitve glede dejstev, uporabe zadevnih določb in osnovne utemeljitve vseh ugotovitev in priporočil. Vsaka pogodbenica objavi končno poročilo v 15 dneh po tem, ko ga predloži skupina strokovnjakov.

9. Pogodbenici razpravljata o ustreznih ukrepih, ki jih je treba izvesti, ob upoštevanju poročila in priporočil skupine strokovnjakov. Pogodbenica, ki izvaja ustrezne ukrepe, najpozneje tri mesece po objavi poročila obvesti svojo notranjo svetovalno skupino iz člena 1.7 (Notranje svetovalne skupine) dela IV tega sporazuma in drugo pogodbenico o vseh dejavnostih ali ukrepih, ki jih je treba izvesti. Pododbor za trgovino in trajnostni razvoj spremlja nadaljnje ukrepanje na podlagi poročila skupine strokovnjakov in njegovih priporočil. Notranje svetovalne skupine iz člena 1.7 (Notranje svetovalne skupine) dela IV tega sporazuma lahko pododboru za trgovino in trajnostni razvoj predložijo pripombe v zvezi s tem.

Člen 26.19

Pregled

1. Za izboljšanje učinkovitega izvajanja tega poglavja pogodbenici ob začetku veljavnosti tega sporazuma začneta formalni postopek pregleda, pri čemer med drugim upoštevata izkušnje, pridobljene z izvajanjem tega poglavja, razvoj politike v vsaki pogodbenici, razvoj mednarodnih sporazumov in stališča, ki jih bodo predstavili deležniki. Pogodbenici si bosta prizadevali zaključiti postopek pregleda v 12 mesecih.

2. Za namene odstavka 1 pogodbenici na zasedanjih pododbora za trgovino in trajnostni razvoj razpravljata predvsem o delovanju institucionalnih določb in določb glede reševanja sporov iz členov 26.14 do 26.18, vključno z morebitnim pregledom njihove učinkovitosti in izboljšanjem mehanizma izvrševanja, vključno z možnostjo uporabe faze skladnosti in ustreznih protiukrepov v skrajnem primeru.

3. Pododbor za trgovino in trajnostni nadzor lahko pripravi spremembe ustreznih določb tega poglavja, ki odražajo izid razprav iz odstavkov 1 in 2 tega člena, in sicer v skladu s postopkom za spremembo iz člena 2.4 (Spremembe) dela IV tega sporazuma.

4. Brez poseganja v rezultate pregleda pogodbenici preučita možnost in način vključitve Pariškega sporazuma kot bistvenega elementa tega sporazuma.

POGLAVJE 27

PREGLEDNOST

Člen 27.1

Opredelitev pojmov

V tem poglavju:

(a) „ukrepi splošne uporabe“ pomeni zakone, predpise, postopke in upravne odločbe, ki se splošno uporabljajo;

(b) „zainteresirana oseba“ pomeni katero koli fizično ali pravno osebo, ki jo zadeva ukrep splošne uporabe, ter

(c) „upravni ukrep“ pomeni ukrep ali sklep s pravnim učinkom, ki vpliva na pravice in obveznosti določene osebe v posameznem primeru, in zajema sprejetje ali nesprejetje upravnega ukrepa ali odločbe, kot je določeno v pravu pogodbenice.

Člen 27.2

Cilj

Pogodbenici si prizadevata spodbujati pregledno regulativno okolje.

Člen 27.3

Objava

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da se vsak ukrep, ki se splošno uporablja v zvezi s katero koli zadevo, zajeto v tem delu Sporazuma:

(a) nemudoma objavi prek uradno določenega medija in, če je to izvedljivo, elektronskih sredstev ali se kako drugače da na voljo na način, ki trgovcem in drugim zainteresiranim stranem omogoča seznanitev z njim, ter

(b) če ga sprejme subjekt centralne ravni države, obrazloži njegov cilj in utemeljitev.

2. Vsaka pogodbenica ob uvedbi ali spremembi ukrepa iz odstavka 1 v čim večji meri zagotovi, da je med objavo in začetkom veljavnosti ukrepa na voljo dovolj časa za seznanitev z njim.

Člen 27.4

Zagotavljanje informacij

1. Pogodbenica na zahtevo druge pogodbenice nemudoma zagotovi informacije in odgovori na vprašanja v zvezi z obstoječimi ali predlaganimi ukrepi splošne uporabe, ki bistveno vplivajo na izvajanje tega sporazuma.

2. Informacije, predložene na podlagi tega člena, ne posegajo v to, ali je ukrep skladen s tem sporazumom.

Člen 27.5

Izvrševanje ukrepov splošne uporabe

1. Vsaka pogodbenica objektivno, nepristransko, dosledno in razumno izvaja vse ukrepe splošne uporabe v zvezi z vsemi zadevami, ki so zajete v tem delu Sporazuma.

2. Pri uporabi ukrepov splošne uporabe v posebnih primerih za določene osebe, blago ali storitve iz druge pogodbenice, vsaka pogodbenica:

(a) poskuša osebo, ki jo upravni postopek neposredno zadeva, v razumnem roku in v skladu s svojimi zakoni in predpisi obvestiti o začetku postopka, vključno z opisom narave postopka, poročilom pravnega organa, v okviru katerega se postopek začne, ter, kadar je primerno, splošnim opisom kakršnih koli spornih vprašanj;

(b) osebi, ki jo upravni postopek neposredno zadeva, zagotovi razumno možnost, da predstavi dejstva in argumente v podporo njenemu stališču pred kakršnim koli dokončnim upravnim ukrepom, če to dopuščajo čas, narava postopka in javni interes, ter

(c) zagotovi, da so postopki iz pododstavkov (a) in (b) v skladu z njeno zakonodajo.

Člen 27.6

Pregled in pritožba

1. Vsaka pogodbenica ustanovi ali ohrani sodišča, arbitražna ali upravna sodišča oziroma vzpostavi ali ohrani postopke za namene takojšnjega pregleda in, kadar je to upravičeno, popravke upravnih odločitev v zvezi s katero koli zadevo, zajeto v tem delu Sporazuma ([158]). Vsaka pogodbenica zagotovi, da pritožbene ali revizijske postopke nediskriminatorno in nepristransko izvajajo sodišča, ki so neodvisna od organa, pristojnega za upravno izvrševanje, in nimajo bistvenega interesa glede izida zadeve.

2. Vsaka pogodbenica zagotovi, da imajo stranke v postopkih iz odstavka 1 pravico do:

(a) razumne možnosti, da podprejo ali zagovarjajo svoja stališča, ter

(b) odločbe, ki temelji na dokazih in vlogah v zapisniku ali, kadar to zahteva zakonodaja pogodbenice, evidence, ki jo pripravi pristojni upravni organ.

3. Odločbo iz pododstavka 2(b), ob upoštevanju možnosti pritožbe ali nadaljnjega pregleda v skladu z zakonodajo zadevne pogodbenice, izvrši urad ali organ, pooblaščen za upravno izvrševanje, ki tudi ureja njeno delovanje.

POGLAVJE 28

DOBRE REGULATIVNE PRAKSE

Člen 28.1

Opredelitev pojmov

V tem poglavju:

(a) „regulativni organ“ pomeni:

(i) za Evropsko unijo: Evropsko komisijo in

(ii) za Mehiko: zvezno javno upravo, vključno z vsemi decentraliziranimi organi zvezne javne uprave, ter

(b) „regulativni ukrepi“ pomeni ukrepe splošne uporabe, ki jih pripravi regulativni organ in sprejme pogodbenica, ter s katerimi je obvezna skladnost, pri čemer so to:

(i) za Evropsko unijo:

(A) uredbe in direktive, kot je določeno v členu 288 PDEU, ter

([158]) Pojasniti je treba, da lahko pogodbenica za pregled in popravek upravnega ukrepa zahteva izčrpanje razpoložljivih upravnih pravnih sredstev.

(B) delegirani in izvedbeni akti, kot je določeno v členu 290 oziroma 291 PDEU, ter

(ii) za Mehiko:

(A) zakoni in zakonski odloki, ki jih predloži izvršilna veja zvezne vlade, ter

(B) vsi drugi upravni akti, ki se splošno uporabljajo, med drugim tudi uredbe, odloki, sporazumi in „Normas Oficiales Mexicanas“ (NOM, mehiški uradni standardi).

Člen 28.2

Splošna načela

1. Pogodbenici priznavata pomen:

(a) uporabe dobrih regulativnih praks v procesu načrtovanja, oblikovanja, izdajanja, izvajanja, ocenjevanja in pregledovanja regulativnih ukrepov, da se dosežejo cilji notranje politike, ter

(b) ohranjanja in krepitve koristi tega sporazuma z uporabo dobrih regulativnih praks za olajšanje trgovine z blagom in storitvami ter povečanje naložb med pogodbenicama.

2. Vsaka pogodbenica ima pravico določiti svoj pristop k dobrim regulativnim praksam iz tega sporazuma, in sicer na način, ki je skladen z njenim pravnim okvirom, prakso in temeljnimi načeli ([159]), na katerih temelji njen regulativni sistem.

3. Določbe tega poglavja se ne razlagajo tako, da bi od pogodbenice zahtevale, naj:

(a) odstopa od nacionalnih postopkov za opredelitev svojih regulativnih prednostnih nalog ter za pripravo in sprejetje regulativnih ukrepov, ki zagotavljajo ravni varstva, za katere meni, da so ustrezne;

(b) sprejme ukrepe, ki bi ogrozili ali ovirali pravočasno sprejetje regulativnih ukrepov za doseganje ciljev njene javne politike, ali

(c) doseže kakršen koli konkreten regulativni izid.

Člen 28.3

Področje uporabe

1. To poglavje se uporablja za regulativne ukrepe v zvezi z vsemi zadevami, zajetimi v tem delu tega sporazuma.

2. To poglavje se ne uporablja za regulativne organe ter regulativne ukrepe, prakse ali pristope držav članic Evropske unije.

Člen 28.4

Notranje posvetovanje in usklajevanje regulativnega razvoja

1. Pogodbenici priznavata, da je izvajanje dobrih regulativnih praks mogoče olajšati z nacionalnimi mehanizmi, ki izboljšujejo notranje posvetovanje in usklajevanje, potrebno za postopke ali mehanizme za razvoj regulativnih ukrepov.

([159]) Kar zadeva Evropsko unijo, taka načela vključujejo tista, ki so vključena v PDEU in izhajajo iz nje.

2. Vsaka pogodbenica sprejme ali ohrani postopke ali mehanizme notranjega usklajevanja ali pregleda v zvezi z regulativnimi ukrepi, ki jih razvija njen regulativni organ.

3. Namen takih postopkov ali mehanizmov bi moral biti med drugim:

(a) spodbujanje dobrih regulativnih praks, vključno s tistimi iz tega poglavja;

(b) krepitev notranjih posvetovanj in usklajevanja za opredelitev in preprečevanje nepotrebnega podvajanja in nedoslednosti zahtev v regulativnih ukrepih pogodbenice;

(c) spodbujanje, da se morebitni učinki regulativnih ukrepov v pripravi, vključno s tistimi za mala in srednja podjetja, upoštevajo v nadaljnjem postopku odločanja;

(d) zagotavljanje skladnosti z mednarodnimi trgovinskimi in naložbenimi obveznostmi ter

(e) spodbujanje upoštevanja ustreznega razvoja dogodkov v mednarodnih in drugih forumih.

4. Pogodbenici priznavata, da se lahko postopki ali mehanizmi iz odstavka 2 razlikujejo glede na njune okoliščine. V zvezi s tem lahko vsaka pogodbenica v skladu s svojimi notranjimi pravili in postopki izboljša svoj regulativni sistem z dodatnimi mehanizmi notranjega posvetovanja in usklajevanja.

5. Vsaka pogodbenica lahko ustanovi ali ohrani osrednji usklajevalni organ.

Člen 28.5

Preglednost regulativnih postopkov in mehanizmov

Vsaka pogodbenica objavi opise postopkov in mehanizmov, ki jih njen regulativni organ uporablja za pripravo, oceno ali pregled regulativnih ukrepov. Ti opisi se nanašajo na zadevne smernice, pravila ali postopke, vključno s tistimi glede omogočanja javnosti, da predloži pripombe.

Člen 28.6

Zgodnje obveščanje o načrtovanih regulativnih ukrepih

1. Vsaka pogodbenica vsaj enkrat letno objavi seznam načrtovanih pomembnih ([160]) regulativnih ukrepov, za katere njen regulativni organ razumno pričakuje, da jih bo sprejel v enem letu.

2. Vsaka pogodbenica mora v zvezi z vsakim regulativnim ukrepom s seznama iz odstavka 1 objaviti tudi:

(a) kratek opis področja uporabe in ciljev ter

(b) predvideni čas za njegovo sprejetje, vključno z obdobjem za javno posvetovanje, če je to mogoče.

([160]) Pojasniti je treba, da „pomemben regulativni ukrep“ pomeni ukrep z znatnim regulativnim učinkom, kot ga določi posamezna pogodbenica v skladu s svojimi pravili in postopki.

Člen 28.7

Javna posvetovanja

1. Pri oblikovanju pomembnega regulativnega ukrepa vsaka pogodbenica v skladu s svojimi pravili in postopki:

(a) objavi osnutek regulativnega ukrepa ali posvetovalne dokumente, ki vsebujejo dovolj podrobnosti o novem regulativnem ukrepu v pripravi, da lahko vsakdo oceni, ali in kako bi lahko ukrep znatno vplival na njegove interese;

(b) vsem na nediskriminatorni podlagi ponudi razumne možnosti za predložitev pripomb ter

(c) prouči prejete pripombe.

2. Vsaka pogodbenica bi morala uporabljati elektronska komunikacijska sredstva in si prizadevati za uporabo namenske enotne točke dostopa za zagotavljanje informacij v zvezi z javnimi posvetovanji, vključno s tem, kako predložiti pripombe.

3. Vsaka pogodbenica objavi vse prejete pripombe in povzetek rezultatov posvetovanj. Ta obveznost ne velja v obsegu, ki je potreben za varstvo zaupnih informacij ali osebnih podatkov ali za neobjavljanje neprimernih vsebin.

Člen 28.8

Ocena regulativnega učinka

1. Vsaka pogodbenica spodbuja svoj regulativni organ, naj pri oblikovanju pomembnih regulativnih ukrepov v skladu z veljavnimi pravili in postopki izvaja ocene regulativnega učinka.

2. Regulativni organ posamezne pogodbenice pri izvajanju ocene regulativnega učinka v skladu z odstavkom 1 vzpostavi in vzdržuje postopke in mehanizme, ki spodbujajo upoštevanje naslednjih dejavnikov:

(a) potrebe po regulativnem ukrepu, vključno z naravo in pomenom težave, ki naj bi jo regulativni ukrep obravnaval;

(b) vseh izvedljivih in ustreznih regulativnih in neregulativnih alternativnih možnosti, vključno z možnostjo neregulacije, ki bi dosegle cilj javne politike zadevne pogodbenice;

(c) kolikor je to mogoče in ustrezno, morebitnih stroškov in koristi ter družbenega, gospodarskega in okoljskega vpliva takih alternativnih možnosti, tudi na mednarodno trgovino in naložbe ter na mala in srednja podjetja, ob priznavanju, da je nekatere stroške in koristi težko količinsko opredeliti in izraziti denarno;

(d) kadar je ustrezno, kako se obravnavane možnosti nanašajo na morebitne relevantne mednarodne standarde, vključno z razlogom za kakršno koli odstopanje, ter

(e) kako se cilji javne politike najbolje dosežejo v smislu uspešnosti in učinkovitosti.

3. Regulativni organ se pri izvajanju ocene regulativnega učinka v skladu z odstavkom 1 opira na najboljše razumno pridobljene dokaze, vključno z znanstvenimi, tehničnimi, gospodarskimi ali drugimi informacijami.

4. Zadevna pogodbenica v zvezi z oceno regulativnega učinka, ki jo je regulativni organ izvedel za regulativni ukrep, pripravi končno poročilo, v katerem podrobno opiše dejavnike, ki jih je regulativni organ upošteval v svoji oceni, in upoštevne ugotovitve. Tako poročilo se objavi najpozneje na datum na katerega je regulativni ukrep javno dostopen.

Člen 28.9

Naknadna ocena

1. Regulativni organ posamezne pogodbenice vzdržuje postopke ali mehanizme za spodbujanje rednih naknadnih ocen ali pregledov svojih regulativnih ukrepov v časovnih presledkih, ki se mu zdijo primerni.

2. Regulativni organi pogodbenice pri opravljanju rednih naknadnih ocen proučijo, ali obstajajo priložnosti za učinkovitejše doseganje ciljev javne politike in zmanjšanje nepotrebnih regulativnih bremen, tudi za mala in srednja podjetja. Vsaka pogodbenica bi morala na podlagi takih rednih naknadnih ocen določiti, ali bi bilo treba njene regulativne ukrepe spremeniti, poenostaviti, razširiti ali razveljaviti.

3. Vsaka pogodbenica javno objavi svoje načrte za take redne naknadne ocene in njihove rezultate.

Člen 28.10

Register regulativnih ukrepov

Vsaka pogodbenica v skladu s svojimi pravili in postopki zagotovi, da so veljavni regulativni ukrepi na voljo na enotnem, prosto dostopnem spletnem mestu. To spletno mesto bi moralo omogočati iskanje regulativnih ukrepov po sklicih ali besedah in bi se moralo redno posodabljati.

Člen 28.11

Kontaktna točka

1. Kontaktne točke za komunikacijo med pogodbenicama o zadevah, ki izhajajo iz tega poglavja, so:

(a) za Mehiko generalni direktorat za mednarodno trgovino podsekretariata za zunanjo trgovino ministrstva za gospodarstvo (*Dirección General de Disciplinas de Comercio Internacional de la Subsecretaría de Comercio Exterior de la Secretaría de Economía*) ali njegov naslednik ter

(b) za Evropsko unijo Generalni direktorat za trgovino ali njegov naslednik.

2. Vsaka kontaktna točka je pristojna, da se v okviru svojega regulativnega organa po potrebi posvetuje in usklajuje o zadevah, ki izhajajo iz tega poglavja.

3. Vsaka pogodbenica uradno obvesti drugo pogodbenico o kontaktnih podatkih svoje kontaktne točke, pri čemer jo nemudoma uradno obvesti o vseh spremembah kontaktnih podatkov.

Člen 28.12

Sodelovanje in izmenjava informacij

1. Pogodbenici sodelujeta, da bi olajšali izvajanje tega poglavja. To sodelovanje lahko vključuje organizacijo ustreznih dejavnosti, vključno z medsebojno pomočjo, za okrepitev sodelovanja med njunimi regulativnimi organi.

2. Pogodbenici si najpozneje eno leto po začetku veljavnosti tega sporazuma izmenjata informacije o svojih obstoječih pravilih in postopkih v zvezi z dobrimi regulativnimi praksami ter po potrebi o vseh ukrepih, sprejetih za izvajanje tega poglavja.

Člen 28.13

Reševanje sporov

Pogodbenica nima na voljo možnosti reševanja sporov iz poglavja 31 (Reševanje sporov) v zvezi z uporabo ali razlago določb tega poglavja.

POGLAVJE 29

MALA IN SREDNJA PODJETJA

Člen 29.1

Cilj

Pogodbenici priznavata pomen krepitve sodelovanja v zadevah, pomembnih za mala in srednja podjetja (v nadaljnjem besedilu: MSP), s sredstvi iz tega poglavja in drugih določb tega sporazuma, ki bi lahko posebej koristile MSP.

Člen 29.2

Izmenjava informacij

1. Vsaka pogodbenica vzpostavi ali ohrani javno dostopno spletno mesto, ki vsebuje informacije v zvezi s tem sporazumom, med drugim:

(a) besedilo tega sporazuma, vključno z vsemi prilogami;

(b) povzetek tega sporazuma ter

(c) informacije, namenjene MSP, ki vsebujejo:

(i) opis določb tega sporazuma, ki so po mnenju pogodbenice pomembne za MSP obeh pogodbenic, ter

(ii) vse dodatne informacije, za katere pogodbenica meni, da bi koristile MSP, ki želijo izkoristiti možnosti, ki jih ponuja ta sporazum.

2. Vsaka pogodbenica na spletno mesto iz odstavka 1 doda povezave do:

(a) ustreznega spletnega mesta druge pogodbenice ter

(b) spletnih mest svojih vladnih organov in drugih ustreznih subjektov, za katera pogodbenica meni, da zagotavljajo koristne informacije za MSP, ki želijo trgovati ali poslovati v pogodbenici.

3. Spletna mesta iz pododstavka 2(b) vsebujejo informacije v zvezi s:

(a) carinskimi zakoni in drugimi predpisi ter postopki za uvoz, izvoz in tranzit ter obrazci in dokumenti, ki se zanje zahtevajo;

(b) zakoni in predpisi ter postopki v povezavi s pravicami intelektualne lastnine;

(c) tehničnimi predpisi in, kadar je ugotavljanje skladnosti s strani tretjih oseb obvezno, kot je določeno v poglavju 9 (Tehnične ovire v trgovini), obveznimi postopki ugotavljanja skladnosti in povezavami do seznamov organov za ugotavljanje skladnosti;

(d) sanitarnimi in fitosanitarnimi ukrepi v povezavi z uvozom in izvozom;

(e) pravili o javnih naročilih, zbirko podatkov z obvestili o javnih naročilih in ustreznimi določbami poglavja 21 (Javna naročila);

(f) postopki registracije podjetja ter

(g) drugimi informacijami, za katere pogodbenica meni, da bi koristile MSP.

4. Vsaka pogodbenica na spletno mesto iz odstavka 1 doda povezavo do zbirke podatkov, v kateri je mogoče elektronsko iskati po tarifni nomenklaturi. Zbirka podatkov:

(a) vključuje naslednje informacije v zvezi z dostopom blaga na trg pogodbenice:

(i) stopnje carin in tarifne kvote, če je ustrezno, v zvezi z državami z največjimi ugodnostmi in državami, ki nimajo največjih ugodnosti, ter preferencialnimi stopnjami carin in tarifnimi kvotami;

(ii) trošarine;

(iii) davek na dodano vrednost;

(iv) carinske dajatve ali druge pristojbine, vključno s pristojbinami za posamezne izdelke;

(v) pravila o poreklu, kot so določena v poglavju 3 (Pravila o poreklu in postopki glede porekla), in

(vi) merila, ki se uporabljajo za določitev carinske vrednosti blaga ter

(b) si prizadeva, da vključuje naslednje informacije v zvezi z dostopom blaga na trg pogodbenice:

(i) druge tarifne ukrepe;

(ii) povračilo carinskih dajatev, odlog ali druge vrste olajšav za zmanjšanje, povračilo ali oprostitev carinskih dajatev;

(iii) če je primerno, zahteve glede označevanja države porekla, vključno z namestitvijo in načinom označevanja;

(iv) informacije, ki se zahtevajo za uvozne postopke, ter

(v) informacije, povezane z netarifnimi ukrepi.

5. Vsaka pogodbenica redno posodablja informacije in povezave, zagotovljene na podlagi odstavkov 1 do 4, da zagotovi njihovo točnost.

6. Vsaka pogodbenica zagotovi, da so informacije, zagotovljene v skladu s tem členom, predstavljene na način, ki je primeren za uporabo s strani MSP. Vsaka pogodbenica si prizadeva, da so informacije na voljo v angleškem jeziku.

7. Pogodbenica nobeni osebi iz pogodbenice ne zaračuna pristojbine za dostop do informacij, zagotovljenih na podlagi odstavkov 1 do 4.

Člen 29.3

Kontaktne točke za MSP

1. Vsaka pogodbenica določi kontaktno točko (v nadaljnjem besedilu: kontaktna točka za MSP), ki je pristojna za opravljanje nalog iz tega člena, in drugi pogodbenici uradno sporoči njene kontaktne podatke. Pogodbenici se nemudoma medsebojno uradno obvestita o kakršnih koli spremembah kontaktnih podatkov.

2. Kontaktna točka za MSP:

(a) zagotovi, da se pri izvajanju tega sporazuma upoštevajo potrebe MSP, ter prouči načine za povečanje trgovinskih in naložbenih priložnosti za MSP s krepitvijo sodelovanja med pogodbenicama na področju MSP;

(b) opredeljuje načine in izmenjuje informacije, da bi lahko MSP pogodbenic izkoristili nove priložnosti, ustvarjene s tem sporazumom;

(c) zagotovi, da so informacije na spletnih mestih iz člena 29.2 posodobljene in relevantne za MSP, ter prouči možnost vključitve vseh dodatnih informacij, ki jih lahko priporoči, na ta spletna mesta;

(d) obravnava vse druge zadeve glede izvajanja tega sporazuma v zvezi z MSP, ki so v interesu MSP, vključno z:

(i) izmenjavo informacij;

(ii) sodelovanjem, kadar je ustrezno, pri delu pododborov in delovnih skupin, ustanovljenih na podlagi tega sporazuma, in predstavitvijo svojih posebnih področij delovanja, zadev in priporočil posebnega pomena za MSP tem pododborom in delovnim skupinam, pri čemer preprečuje podvajanje delovnih programov, ter

(iii) opredelitvijo in predlaganjem možnih vzajemno sprejemljivih rešitev, da se izboljša zmožnost MSP za sodelovanje v trgovini in naložbah med pogodbenicama;

(e) redno poroča o svojih dejavnostih za obravnavo Skupnemu odboru ter

(f) po dogovoru pogodbenic obravnava vse druge zadeve, ki izhajajo iz tega sporazuma in se nanašajo na MSP.

3. Kontaktni točki za MSP se sestajata po potrebi in opravljata svoje delo prek ustreznih komunikacijskih kanalov, o katerih se dogovorita in ki lahko vključujejo elektronsko pošto, videokonference ali druga elektronska komunikacijska sredstva.

4. Kontaktni točki za MSP lahko pri izvajanju svojih dejavnosti po potrebi sodelujeta s strokovnjaki in zunanjimi organizacijami.

Člen 29.4

Neuporaba reševanja sporov

Pogodbenica nima na voljo možnosti reševanja sporov iz poglavja 31 (Reševanje sporov) v zvezi z razlago ali uporabo določb tega poglavja.

POGLAVJE 30

SUROVINE

Člen 30.1

Opredelitev pojmov

V tem poglavju:

(a) „dovoljenje“ pomeni dovoljenje, licenco, koncesijo ali podoben upravni ali pogodbeni instrument, s katerim pristojni organ pogodbenice daje subjektu pravico, da na njenem ozemlju opravlja določeno gospodarsko dejavnost;

(b) „subjekt“ pomeni katero koli fizično osebo ali podjetje oziroma skupino teh oseb ali podjetij ter

(c) „surovine“ pomeni snovi, ki se uporabljajo pri proizvodnji industrijskih proizvodov, razen predelanih ribiških proizvodov in kmetijskih proizvodov, ki jih sestavljajo sol, žveplo, zemljine in kamen, mavčni materiali, apno in cement (HS 25); rude, žlindra in pepel (HS 26); blago, zajeto v HS 27; anorganske kemikalije (HS 28); organske kemikalije (HS 29); gnojila (HS 31); naravni kavčuk (HS 40); surove kože z dlako ali brez dlake (HS 41) ter osnovne in plemenite kovine in predelani minerali (prej HS 71, 72, 74–76, 78–81), razen urana in torija (HS 26.12) ter radioaktivnih elementov in izotopov (HS 28.44, 28.45).

Člen 30.2

Načela

1. Vsaka pogodbenica ohrani suvereno pravico, da določi, ali so na njenem ozemlju območja, ki so na voljo za raziskovanje in proizvodnjo surovin ter so opredeljena v skladu z njeno zakonodajo in Konvencijo Združenih narodov o pomorskem mednarodnem pravu.

2. V skladu z določbami tega poglavja si pogodbenici pridržujeta pravico do sprejetja, ohranjanja in izvrševanja ukrepov, potrebnih za uresničevanje legitimnih ciljev javne politike, kot so zagotavljanje oskrbe s surovinami, varstvo družbe, okolja, javnega zdravja in potrošnikov ter spodbujanje javne varnosti in zaščite.

Člen 30.3

Izvozna in uvozna monopolizacija

Pogodbenica ne določi ali ohrani uvoznega ali izvoznega monopola za surovine. V tem členu uvozni ali izvozni monopol pomeni izključno pravico ali pooblastilo, ki ga pogodbenica podeli subjektu za uvoz ali izvoz surovin v drugo pogodbenico ([161]).

([161]) Pojasniti je treba, da ta določba ne posega v določbe poglavja 10 (Naložbe) in poglavja 11 (Čezmejna trgovina s storitvami) ter prilog k njima in ne vključuje nobene pravice, ki bi izhajala iz podelitve izključne pravice intelektualne lastnine.

Člen 30.4

Določanje izvoznih cen

Pogodbenica z nobenim ukrepom ne sprejme ali ohrani višje cene za izvoz surovin v drugo pogodbenico, kot je cena, zaračunana za to blago, namenjeno na domači trg.

Člen 30.5

Določanje domačih cen

1. Pogodbenici lahko regulirata ceno domače dobave surovin (v nadaljnjem besedilu: regulirana cena) le z uvedbo obveznosti javne službe.

2. Če pogodbenica naloži obveznost javne službe, zagotovi, da:

(a) je obveznost jasno opredeljena, pregledna in sorazmerna ter

(b) se obveznost ne ohrani, če okoliščine ali cilji, zaradi katerih je bila uvedena, ne obstajajo več.

3. Pogodbenica, ki regulira ceno, zagotovi, da se metodologija, na kateri temelji izračun regulirane cene iz odstavka 2 objavi pred začetkom njene veljavnosti.

Člen 30.6

Sodelovanje na področju surovin

Pogodbenici sodelujeta na področju surovin, da bi med drugim:

(a) zmanjšali ali odpravili ukrepe, ki izkrivljajo trgovino in naložbe v tretjih državah ter vplivajo na surovine;

(b) uskladili svoja stališča v mednarodnih forumih, kjer se razpravlja o trgovinskih in naložbenih vprašanjih, povezanih s surovinami, ter spodbujali mednarodne programe na področju surovin;

(c) spodbujali izmenjavo tržnih podatkov na področju surovin;

(d) spodbujali družbeno odgovornost podjetij v skladu z mednarodnimi standardi, kot so smernice OECD za večnacionalna podjetja glede odgovornega poslovnega ravnanja in ustrezne smernice o potrebni skrbnosti;

(e) spodbujali raziskave, razvoj, inovacije in usposabljanje na ustreznih področjih skupnega interesa na področju surovin;

(f) spodbujali izmenjavo informacij in dobrih praks o razvoju domače politike ter

(g) spodbujali učinkovito rabo virov, vključno z izboljšanjem proizvodnih postopkov ter trajnosti, popravljivosti, zasnove za razstavljanje, enostavne ponovne uporabe in recikliranja blaga.

POGLAVJE 31

REŠEVANJE SPOROV

ODDELEK A

Cilj in področje uporabe

Člen 31.1

Cilj

Cilj tega poglavja je vzpostaviti uspešen in učinkovit mehanizem za preprečevanje in reševanje kakršnih koli sporov med pogodbenicama v zvezi z razlago in uporabo tega dela Sporazuma, da se, kadar je to mogoče, doseže sporazumna rešitev.

Člen 31.2

Področje uporabe

Če ni določeno drugače, se to poglavje uporablja za vse spore med pogodbenicama v zvezi z razlago ali uporabo določb tega dela Sporazuma (v nadaljnjem besedilu: zajete določbe), če ena od pogodbenic meni, da ukrep ([162]) druge pogodbenice ni v skladu s katero koli zajeto določbo.

Člen 31.3

Opredelitev pojmov

V tem poglavju se uporabljajo opredelitve pojmov iz prilog 31-A in 31-B.

Člen 31.4

Izbira razsodišča

1. V primeru spora glede ukrepa, ki domnevno krši obveznost iz tega dela Sporazuma in vsebinsko enakovredne obveznosti iz drugega mednarodnega sporazuma, katerega podpisnici sta obe pogodbenici, vključno s Sporazumom o WTO, razsodišče za rešitev spora izbere pogodbenica, ki želi kršitev odpraviti.

2. Ko pogodbenica začne postopke za reševanje sporov v okviru tega poglavja ali drugega mednarodnega sporazuma, ne začne postopkov reševanja sporov pri drugem razsodišču v zvezi z ukrepom iz odstavka 1, razen če prvo izbrano razsodišče iz postopkovnih ali jurisdikcijskih razlogov ne more odločiti o zadevi.

3. Za namene tega člena se šteje, da:

(a) se postopki za reševanje sporov v okviru tega poglavja začnejo, ko ena od pogodbenic vloži zahtevek za ustanovitev arbitražnega senata na podlagi člena 31.6;

(b) se postopki za reševanje sporov v okviru Sporazuma o WTO začnejo, ko ena od pogodbenic vloži zahtevek za ustanovitev arbitražnega senata na podlagi člena 6 dogovora o reševanju sporov, ter

([162]) Pojasniti je treba, da se lahko za namene tega poglavja vsako ravnanje ali opustitev, ki jo je mogoče pripisati pogodbenici, šteje za ukrep te pogodbenice. Za predlagani ukrep pogodbenice se lahko izvedejo posvetovanja v skladu s členom 31.5. Za pregled predlaganega ukrepa se ne ustanovi arbitražni senat.

(c) se postopki za reševanje sporov v okviru katerega koli drugega sporazuma začnejo v skladu z ustreznimi določbami zadevnega sporazuma.

4. Brez poseganja v odstavek 2 nobena določba tega sporazuma pogodbenici ne preprečuje začasne opustitve obveznosti z dovoljenjem Organa WTO za reševanje sporov ali na podlagi postopkov za reševanje sporov iz drugega mednarodnega sporazuma, katerega podpisnici sta pogodbenici. Sporazum o WTO ali kateri koli drug mednarodni sporazum med pogodbenicama se ne uporablja za to, da bi se pogodbenici preprečila začasna opustitev obveznosti iz tega dela tega sporazuma.

ODDELEK B

Posvetovanja

Člen 31.5

Posvetovanja

1. Pogodbenici si prizadevata rešiti vse spore iz člena 31.2 s posvetovanji v dobri veri, da dosežeta sporazumno rešitev.

2. Pogodbenica zahteva posvetovanja s pisnim zahtevkom, ki ga predloži drugi pogodbenici ter v katerem opredeli sporni ukrep in zajete določbe, za katere meni, da se uporabljajo.

3. Pogodbenica, na katero je naslovljen zahtevek za posvetovanja, nanj odgovori nemudoma, vsekakor pa najpozneje deset dni po datumu prejema. Posvetovanja potekajo najpozneje 30 dni po datumu prejema zahtevka, in sicer na ozemlju pogodbenice, na katero je naslovljen zahtevek, razen če se pogodbenici dogovorita drugače. Posvetovanja se štejejo za končana 30 dni po datumu prejema zahtevka, razen če se pogodbenici dogovorita, da jih bosta nadaljevali.

4. Posvetovanja o nujnih zadevah, vključno s tistimi v zvezi s pokvarljivim blagom, se skličejo v 15 dneh po datumu prejema zahtevka za posvetovanja. Posvetovanja se štejejo za končana v teh 15 dneh, razen če se pogodbenici dogovorita, da jih bosta nadaljevali.

5. Med posvetovanji vsaka pogodbenica drugi pogodbenici predloži zadostne informacije o dejstvih za celovit pregled, kako bi zadevni ukrep lahko vplival na uporabo tega dela. Vsaka pogodbenica si prizadeva zagotoviti sodelovanje osebja svojih pristojnih vladnih organov z ustreznim strokovnim znanjem o zadevi, ki je predmet posvetovanj.

6. Posvetovanja in zlasti stališča, ki jih pogodbenici izrazita med posvetovanji, so zaupni in ne posegajo v pravice katere koli od pogodbenic v nadaljnjih postopkih. Vsaka pogodbenica varuje vse zaupne informacije, prejete med posvetovanji, v skladu z zahtevo pogodbenice, ki je informacije predložila.

7. Če se pogodbenica, na katero je naslovljen zahtevek za posvetovanje, nanj ne odzove v desetih dneh od datuma njegovega prejema, če se posvetovanja ne izvedejo v rokih iz odstavka 3 ali 4, če se pogodbenici strinjata, da ne bosta izvedli posvetovanja, ali če so bila posvetovanja končana brez sporazumne rešitve, lahko pogodbenica, ki je zahtevala posvetovanja, uporabi člen 31.6.

ODDELEK C

Postopki arbitražnega senata

Člen 31.6

Ustanovitev arbitražnega senata

1. Če pogodbenicama ne uspe rešiti spora s posvetovanji, kot so opredeljena v členu 31.5, lahko pogodbenica, ki je zahtevala posvetovanja, zahteva ustanovitev arbitražnega senata.

2. Zahtevek za ustanovitev arbitražnega senata se predloži drugi pogodbenici v pisni obliki. Pogodbenica pritožnica v zahtevku opredeli sporni ukrep in pojasni, kako je ta ukrep neskladen z zajetimi določbami, na način, ki zadostuje za jasno predstavitev pravne podlage za pritožbo.

3. Po predložitvi zahtevka se ustanovi arbitražni senat.

Člen 31.7

Sestava arbitražnega senata

1. Arbitražni senat sestavljajo trije člani.

2. Pogodbenici se v 15 dneh od datuma prejema pisnega zahtevka iz člena 31.6, odstavek 2, posvetujeta, da bi dosegli dogovor o sestavi senata. V ta namen vsaka pogodbenica v desetih dneh po datumu prejema takega pisnega zahtevka imenuje člana arbitražnega senata, ki je lahko njen državljan, in drugi pogodbenici predlaga največ tri kandidate za predsednika. Pogodbenici si prizadevata, da v 15 dneh od datuma prejema pisnega zahtevka iz člena 31.6 določita predsednika s seznama kandidatov za predsednika. Pogodbenica lahko nasprotuje članu arbitražnega senata, ki ga imenuje druga pogodbenica, če zadevni posameznik po njenem mnenju ne izpolnjuje zahtev iz člena 31.9.

3. Če se pogodbenici ne dogovorita o sestavi arbitražnega senata v roku 15 dni iz odstavka 2, za sestavo uporabita postopke iz odstavkov 4 do 9.

4. Vsaka pogodbenica v sedmih dneh po izteku roka 15 dni iz odstavka 2 imenuje člana arbitražnega senata s svojega podseznama iz člena 31.8.

5. Če pogodbenica pritožnica ne imenuje člana arbitražnega senata v roku iz odstavka 4, postopek za reševanje sporov preneha ob koncu tega obdobja.

6. Če pogodbenica, proti kateri je vložena pritožba, ne imenuje člana arbitražnega senata v roku iz odstavka 4, lahko pogodbenica pritožnica od organa za imenovanja, navedenega v poslovniku iz Priloge 31-A, zahteva, naj ga izbere z žrebom. Organ za imenovanja z žrebom izbere člana arbitražnega senata s podseznama pogodbenice, proti kateri je vložena pritožba, iz člena 31.8 v 15 dneh po prejemu zahtevka pogodbenice pritožnice.

7. Če se pogodbenici ne moreta dogovoriti o predsedniku v roku 15 dni iz odstavka 2, lahko pogodbenica pritožnica ali v primeru postopkov v skladu s členom 31.18 katera koli pogodbenica, v sedmih dneh po izteku tega roka od organa za imenovanja, navedenega v pravilu 6 poslovnika iz Priloge 31-A, zahteva, da z žrebom izbere predsednika senata s podseznama posameznikov, ki opravljajo funkcijo predsednika, iz člena 31.8. Organ za imenovanja izbere predsednika v 15 dneh po prejemu zahtevka iz tega odstavka.

8. Za namene odstavkov 6 in 7 organi za imenovanja, navedeni v pravilu 6 poslovnika iz Priloge 31-A, izberejo člane arbitražnega senata v skladu z določbami tega poglavja in tega poslovnika.

9. Če Skupni odbor ne sprejme katerega od seznamov iz člena 31.8, se člani ali predsednik arbitražnega senata imenujejo iz nabora posameznikov, ki jih imenujeta ena ali obe pogodbenici, o čemer se pisno uradno obvesti druga pogodbenica za namene sprejetja tega seznama.

Člen 31.8

Seznami članov arbitražnega senata

1. Skupni odbor najpozneje v šestih mesecih po začetku veljavnosti tega sporazuma sestavi seznam vsaj 15 posameznikov, ki so pripravljeni in sposobni opravljati nalogo članov arbitražnega senata. Seznam sestavljajo naslednji trije podseznami:

(a) podseznam posameznikov iz Evropske unije;

(b) podseznam posameznikov iz Mehike ter

(c) podseznam posameznikov, ki opravljajo funkcijo predsednika arbitražnega senata.

2. Na vsakem podseznamu je najmanj pet posameznikov. Podseznam iz pododstavka 1(c) ne vsebuje posameznikov, ki so državljani katere koli od pogodbenic.

3. Skupni odbor lahko sprejme dodatne sezname posameznikov s strokovnim znanjem in izkušnjami v določenih sektorjih, ki jih zajema ta sporazum. Ob soglasju pogodbenic se taki dodatni seznami uporabijo za sestavo arbitražnega senata v skladu s postopkom iz člena 31.7.

Člen 31.9

Zahteve za člane arbitražnega senata

1. Vsak član arbitražnega senata:

(a) ima dokazano strokovno znanje in izkušnje na področju prava, mednarodne trgovine in drugih zadev, ki jih zajema ta sporazum, kot je reševanje sporov, ki izhajajo iz drugih mednarodnih trgovinskih sporazumov;

(b) je neodvisen od obeh pogodbenic, ni povezani z njima in od njiju ne sprejema navodil;

(c) deluje kot posameznik in glede zadev v zvezi s sporom ne sprejema navodil od nobene organizacije ali vlade ter

(d) ravna v skladu s kodeksom ravnanja za člane arbitražnega senata in mediatorje iz Priloge 31-B.

2. Predsednik ima tudi izkušnje s postopki za reševanje sporov.

3. Glede na predmet posameznega spora se lahko pogodbenici dogovorita o odstopanju od zahtev iz pododstavka 1(a).

Člen 31.10

Naloge arbitražnega senata

Arbitražni senat:

(a) objektivno presoja zadevo, ki jo obravnava, vključno z objektivno presojo dejstev primera, uporabnostjo zajetih določb in skladnostjo zadevnih ukrepov z zajetimi določbami;

(b) v svojih sklepih in poročilih navede ugotovitve glede dejstev, uporabnost zajetih določb, osnovne utemeljitve sprejetih ugotovitev in sklepov ter, na skupno zahtevo pogodbenic, vsa priporočila ter

(c) bi se moral redno posvetovati s pogodbenicama in zagotoviti ustrezne priložnosti za razvoj sporazumne rešitve.

Člen 31.11

Pristojnosti

1. Če se pogodbenici v petih dneh po datumu imenovanja zadnjega člana arbitražnega senata ne dogovorita drugače, so pristojnosti arbitražnega senata naslednje:

„ob upoštevanju ustreznih določb dela III (Trgovina in naložbe) tega sporazuma, ki jih navedeta pogodbenici, proučitev zadeve, predložene v zahtevku za ustanovitev arbitražnega senata; sprejetje ugotovitev glede skladnosti zadevnega ukrepa z določbami dela III (Trgovina in naložbe) tega sporazuma iz člena 31.2 (Področje uporabe); izdajanje priporočil, če sta jih stranki skupaj zahtevali, in priprava poročila v skladu s členoma 31.13 (Vmesno poročilo) in 31.14 (Končno poročilo).“

2. Če se pogodbenici dogovorita o drugačnih pristojnostih, o tem uradno obvestita arbitražni senat v roku iz odstavka 1.

Člen 31.12

Odločitev o nujnosti

1. Če pogodbenica to zahteva najpozneje v petih dneh od datuma predložitve zahtevka za ustanovitev arbitražnega senata, senat v desetih dneh po imenovanju zadnjega člana senata odloči, ali gre za nujno zadevo. Druga pogodbenica ima možnost, da predloži pripombe na zahtevek v petih dneh od datuma njegove predložitve.

2. Kadar gre za nujno zadevo, so veljavni roki iz oddelka C razpolovljeni, razen rokov iz členov 31.6 in 31.11.

Člen 31.13

Vmesno poročilo

1. Arbitražni senat pogodbenicama predloži vmesno poročilo v 90 dneh od datuma imenovanja zadnjega člana senata. Kadar arbitražni senat meni, da tega roka ni mogoče upoštevati, predsednik senata o tem pisno uradno obvesti pogodbenici, pri čemer navede razloge za zamudo in datum, na katerega namerava senat predložiti vmesno poročilo. Arbitražni senat nikakor ne predloži vmesnega poročila pozneje kot 120 dni od datuma imenovanja zadnjega člana senata.

2. Vsaka pogodbenica lahko arbitražnemu senatu predloži pisni zahtevek za presojo določenih vidikov vmesnega poročila v desetih dneh od njegovega prejema. Pogodbenica lahko predloži pripombe na zahtevo druge pogodbenice v šestih dneh od predložitve zahtevka.

Člen 31.14

Končno poročilo

1. Arbitražni senat pogodbenicama predloži končno poročilo v 120 dneh od datuma njegove ustanovitve. Kadar arbitražni senat meni, da tega roka ni mogoče upoštevati, predsednik senata o tem pisno uradno obvesti pogodbenici, pri čemer navede razloge za zamudo in datum, na katerega namerava senat predložiti končno poročilo. Arbitražni senat nikakor ne predloži končnega poročila pozneje kot 150 dni od datuma njegove ustanovitve.

2. Končno poročilo vključuje razpravo o vseh pisnih zahtevkih pogodbenic v zvezi z vmesnim poročilom in jasno obravnava morebitne pripombe nanj. Po proučitvi vseh pisnih zahtevkov in pripomb pogodbenic v zvezi z vmesnim poročilom lahko arbitražni senat spremeni poročilo in opravi kakršen koli nadaljnji pregled, ki se mu zdi ustrezen.

3. Odločitev arbitražnega senata v končnem poročilu je dokončna in zavezujoča za pogodbenici.

Člen 31.15

Ukrepi za izpolnjevanje obveznosti

1. Pogodbenici priznavata pomen takojšnje izpolnitve obveznosti, ki izhajajo iz ugotovitev in sklepov arbitražnega senata v končnem poročilu, da se zagotovi učinkovita rešitev spora. Pogodbenica, proti kateri je vložena pritožba, sprejme vse potrebne ukrepe za takojšnjo izpolnitev obveznosti, ki izhajajo iz ugotovitev in sklepov iz končnega poročila, da zagotovi skladnost z zajetimi določbami.

2. Pogodbenica, proti kateri je vložena pritožba, najpozneje 30 dni po prejemu končnega poročila uradno obvesti pogodbenico pritožnico o ukrepih, ki jih je sprejela ali jih namerava sprejeti za izpolnjevanje obveznosti.

3. Razen če pogodbenici dosežeta sporazumno rešitev v skladu s členom 31.33, je treba za rešitev spora odpraviti vse ukrepe, ki niso v skladu s tem sporazumom.

Člen 31.16

Razumni rok

1. Če obveznosti ni mogoče izpolniti takoj, pogodbenica, proti kateri je vložena pritožba, najpozneje 30 dni po prejemu končnega poročila uradno obvesti pogodbenico pritožnico o razumnem roku, ki ga bo potrebovala za izpolnitev obveznosti. Pogodbenici si prizadevata za dogovor o razumnem roku za izpolnitev obveznosti iz končnega poročila. Razumni rok ne bi smel biti daljši od 15 mesecev od predložitve končnega poročila v okviru člena 31.14.

2. Če se pogodbenici ne dogovorita o razumnem roku, lahko pogodbenica pritožnica ne prej kot 20 dni po prejemu uradnega obvestila iz odstavka 1 od prvotnega arbitražnega senata pisno zahteva, naj določi razumni rok. Arbitražni senat predloži svojo odločitev pogodbenicama v 20 dneh od datuma prejema zahtevka.

3. Pogodbenica, proti kateri je vložena pritožba, pošlje pogodbenici pritožnici pisno uradno obvestilo o svojem napredku pri izpolnjevanju obveznosti iz končnega poročila vsaj en mesec pred iztekom razumnega roka.

4. Pogodbenici se lahko dogovorita za podaljšanje razumnega roka.

Člen 31.17

Pregled izpolnitve obveznosti

1. Pogodbenica, proti kateri je vložena pritožba, najpozneje na dan izteka razumnega roka uradno obvesti pogodbenico pritožnico o vseh ukrepih, ki jih je sprejela za izpolnitev obveznosti iz končnega poročila.

2. Če se pogodbenici ne strinjata glede obstoja ukrepov, sprejetih za izpolnitev obveznosti iz zajetih določb, ali glede njihove skladnosti z zajetimi določbami, lahko pogodbenica pritožnica od prvotnega arbitražnega senata pisno zahteva, naj odloči o zadevi. V zahtevku opredeli vse sporne ukrepe in pojasni, kako so neskladni z zajetimi določbami, na način, ki zadostuje za jasno predstavitev pravne podlage za pritožbo. Arbitražni senat predloži svojo odločitev pogodbenicama v 60 dneh od datuma prejema zahtevka.

Člen 31.18

Začasna pravna sredstva

1. Pogodbenica, proti kateri je vložena pritožba, na zahtevo pogodbenice pritožnice in po posvetovanjih z njo predloži ponudbo za začasno nadomestilo, če:

(a) pogodbenica, proti kateri je vložena pritožba, uradno obvesti pogodbenico pritožnico, da ne more izpolniti obveznosti iz končnega poročila, ali

(b) pogodbenica, proti kateri je vložena pritožba, ne predloži uradnega obvestila o ukrepih, ki jih je sprejela za izpolnitev obveznosti, v roku iz člena 31.15, odstavek 2, ali do datuma izteka razumnega roka, ali

(c) arbitražni senat ugotovi, da ni bil sprejet noben ukrep za izpolnitev obveznosti ali da ukrep, sprejet za izpolnitev obveznosti, ni v skladu z zajetimi določbami.

2. Pogodbenica pritožnica lahko pod katerim koli pogojem iz odstavka 1(a) do (c), pisno uradno obvesti pogodbenico, proti kateri je vložena pritožba, da namerava začasno prekiniti uporabo obveznosti iz zajetih določb, če:

(a) se pogodbenica pritožnica odloči, da ne bo vložila zahtevka na podlagi odstavka 1, ali

(b) kadar je vložen zahtevek na podlagi odstavka 1, se pogodbenici ne dogovorita o začasnem nadomestilu v 20 dneh po:

(i) datumu uradnega obvestila pogodbenice, proti kateri je vložena pritožba, da ne more izpolniti obveznosti iz končnega poročila;

(ii) datumu izteka razumnega roka ali

(iii) izdaji odločitve arbitražnega senata na podlagi člena 31.17, odstavek 2.

3. V uradnem obvestilu iz odstavka 2 je navedena raven nameravane začasne prekinitve obveznosti. Pogodbenica pritožnica bi si morala pri odločanju o tem, katere koristi bo začasno prekinila, najprej prizadevati za začasno prekinitev koristi v sektorju ali sektorjih, na katere vpliva ukrep, za katerega je arbitražni senat ugotovil, da ni v skladu s tem delom Sporazuma ali da povzroča izničenje ali poslabšanje. Za sektorje, zajete v tem poglavju, ki niso sektorji, v katerih je arbitražni senat ugotovil izničenje ali poslabšanje, se lahko uporabi začasna prekinitev koncesij ali drugih obveznosti, zlasti če pogodbenica pritožnica meni, da je taka prekinitev v drugem sektorju izvedljiva ali učinkovita za spodbujanje izpolnjevanja obveznosti. Stopnja začasne prekinitve koncesij ali drugih obveznosti ne presega ravni, ki je enakovredna izničenju ali poslabšanju zaradi kršitve.

4. Pogodbenica pritožnica lahko začasno prekine obveznosti 15 dni po datumu predložitve uradnega obvestila iz odstavka 2, razen če je pogodbenica, proti kateri je vložena pritožba, vložila zahtevek na podlagi odstavka 5.

5. Če pogodbenica, proti kateri je vložena pritožba, meni, da priglašena raven začasne prekinitve koncesij ali drugih obveznosti presega raven, ki je enakovredna izničenju ali poslabšanju zaradi kršitve, lahko pred iztekom 15-dnevnega roka iz odstavka 4 od prvotnega arbitražnega senata pisno zahteva, naj odloči o zadevi. Arbitražni senat določi raven koristi, za katere meni, da so enakovredne, in svojo odločitev predloži pogodbenicama v 30 dneh od datuma predložitve zahtevka. Pogodbenica pritožnica ne prekine nobenih obveznosti, dokler arbitražni senat ne sprejme odločitve. Začasna prekinitev obveznosti je skladna s to odločitvijo.

6. Prekinitev obveznosti in nadomestilo iz tega člena sta začasna in prenehata, ko:

(a) pogodbenici dosežeta sporazumno rešitev v skladu s členom 31.33;

(b) pogodbenici soglašata, da je ukrep, sprejet za izpolnitev obveznosti, omogočil skladnost pogodbenice, proti kateri je vložena pritožba, z zajetimi določbami, ali

(c) so bili vsi ukrepi, sprejeti za izpolnitev obveznosti, za katere je arbitražni senat ugotovil, da niso v skladu z zajetimi določbami, umaknjeni ali spremenjeni, tako da pogodbenica, proti kateri je vložena pritožba, deluje v skladu s temi določbami.

Člen 31.19

Pregled vseh ukrepov, sprejetih za izpolnitev obveznosti po sprejetju začasnih pravnih sredstev

1. Pogodbenica, proti kateri je vložena pritožba, uradno obvesti pogodbenico pritožnico o vseh ukrepih, ki jih je sprejela za izpolnitev obveznosti po začasni prekinitvi obveznosti ali uporabi začasnega nadomestila, odvisno od primera. Z izjemo primerov iz odstavka 2 pogodbenica pritožnica preneha začasno prekinitev obveznosti v 30 dneh od datuma prejema uradnega obvestila. Kadar je bilo uporabljeno nadomestilo, z izjemo primerov iz odstavka 2, lahko pogodbenica, proti kateri je vložena pritožba, tako nadomestilo preneha uporabljati v 30 dneh od prejema uradnega obvestila pogodbenice pritožnice, da je izpolnila obveznosti.

2. Če pogodbenici v 30 dneh od prejema uradnega obvestila iz odstavka 1 ne dosežeta dogovora o tem, ali pogodbenica, proti kateri je vložena pritožba, s priglašenim ukrepom deluje v skladu z zajetimi določbami, pogodbenica pritožnica od prvotnega arbitražnega senata pisno zahteva, naj odloči o zadevi. Arbitražni senat predloži svojo odločitev pogodbenicama v 60 dneh od datuma prejema zahtevka. Če arbitražni senat meni, da je ukrep, sprejet za izpolnitev obveznosti, v skladu z zajetimi določbami, začasna prekinitev obveznosti oziroma uporaba nadomestila preneha. Če je ustrezno, se stopnja začasne prekinitve obveznosti ali nadomestila prilagodi glede na odločitev arbitražnega senata.

Člen 31.20

Zamenjava članov arbitražnega senata

Če član arbitražnega senata ne more sodelovati v postopkih za reševanje sporov, odstopi ali ga je treba zamenjati, ker ne izpolnjuje zahtev kodeksa ravnanja za člane arbitražnega senata in mediatorje iz Priloge 31-B, se imenuje nov član arbitražnega senata v skladu s členom 31.7 in poslovnikom iz Priloge 31-A. Rok za predložitev poročila ali odločitve se po potrebi podaljša do imenovanja novega člana arbitražnega senata.

Člen 31.21

Poslovnik

1. Postopke arbitražnega senata iz tega oddelka urejata to poglavje in poslovnik iz Priloge 31-A.

2. Poslovnik zlasti zagotavlja, da:

(a) imata pogodbenici pravico do vsaj enega zaslišanja pred arbitražnim senatom, na katerem lahko vsaka pogodbenica ustno predstavi svoja stališča;

(b) ima vsaka pogodbenica možnost, da predloži začetno pisno stališče in pisno nasprotno stališče;

(c) vsaka pogodbenica ob upoštevanju varstva zaupnih informacij objavi svoja pisna stališča, pisno različico ustne izjave in morebitne pisne odgovore na zahtevo ali vprašanje arbitražnega senata čim prej po predložitvi teh dokumentov in najpozneje na dan predložitve končnega poročila ter

(d) arbitražni senat in pogodbenici vse informacije, ki jih katera koli pogodbenica predloži senatu, obravnavajo kot zaupne.

3. Vsa zaslišanja arbitražnega senata so odprta za javnost, razen če se pogodbenici ne dogovorita drugače.

Člen 31.22

Začasna prekinitev in prenehanje

1. Arbitražni senat na zahtevo obeh pogodbenic kadar koli začasno prekine svoje delo za obdobje, o katerem se dogovorita pogodbenici, ki pa ne presega 12 zaporednih mesecev. Arbitražni senat nadaljuje svoje delo pred koncem obdobja začasne prekinitve na pisno zahtevo obeh pogodbenic ali na zadnji dan obdobja začasne prekinitve na pisno zahtevo ene od pogodbenic. Pogodbenica, ki predloži zahtevek, o tem ustrezno obvesti drugo pogodbenico.

2. Če pred koncem obdobja začasne prekinitve nobena od pogodbenic ne zahteva nadaljevanja dela arbitražnega senata, pooblastila arbitražnega senata prenehajo in postopek se ustavi. To ne posega v pravico pogodbenice, da začne nove postopke v zvezi z isto zadevo.

3. Če je delo arbitražnega senata začasno prekinjeno, se ustrezna obdobja iz tega oddelka podaljšajo za enako obdobje, za katero se je delo senata prekinilo.

Člen 31.23

Prejem informacij

1. Arbitražni senat lahko na zahtevo pogodbenice ali na lastno pobudo od pogodbenic zahteva informacije, za katere meni, da so potrebne in primerne. Pogodbenici se nemudoma in v celoti odzoveta na kakršen koli zahtevek arbitražnega senata za predložitev takih informacij.

2. Arbitražni senat lahko na zahtevo pogodbenice ali na lastno pobudo od katerega koli vira zahteva kakršne koli informacije, za katere meni, da so primerne. Arbitražni senat ima tudi pravico, da pridobi mnenje ali tehnični nasvet strokovnjakov, če meni, da je to primerno, in ob upoštevanju pogojev, o katerih se dogovorita pogodbenici, kadar je ustrezno.

3. Arbitražni senat obravnava stališča *amicus curiae*, ki jih predložijo fizične osebe iz pogodbenice ali pravne osebe s sedežem na ozemlju pogodbenice, v skladu s poslovnikom iz Priloge 31-A.

4. Vse informacije, ki jih arbitražni senat pridobi na podlagi tega člena, se razkrijejo pogodbenicama, ki lahko v zvezi z njimi predložita pripombe.

Člen 31.24

Pravila razlage

1. Arbitražni senat razlaga zajete določbe v skladu z običajnimi pravili razlage mednarodnega javnega prava, vključno s tistimi iz Dunajske konvencije o pravu mednarodnih pogodb. Arbitražni senat tudi upošteva relevantne razlage iz poročil svetov WTO in pritožbenega organa, ki jih sprejme Organ WTO za reševanje sporov.

2. Poročila in odločitve arbitražnega senata ne povečajo ali zmanjšajo pravic in obveznosti pogodbenic iz tega sporazuma.

Člen 31.25

Poročila in odločitve arbitražnega senata

1. Posvetovanja arbitražnega senata so zaupna. Arbitražni senat si po najboljših močeh prizadeva za sprejemanje osnutkov poročil in odločitev s soglasjem. Če to ni mogoče, o zadevi odloči z večino glasov. Ločena mnenja članov arbitražnega senata se ne razkrijejo v nobenem primeru.

2. Pogodbenici brezpogojno sprejmeta odločitve in poročila arbitražnega senata. Poročila in odločitve ne ustvarjajo nobenih pravic ali obveznosti v zvezi s fizičnimi ali pravnimi osebami.

3. Vsaka pogodbenica objavi poročila in odločitve arbitražnega senata čim prej po datumu njihove predložitve pogodbenicama, ob upoštevanju varstva zaupnih informacij.

ODDELEK D

Mehanizem mediacije

Člen 31.26

Cilj

Cilj mehanizma mediacije je olajšati sprejemanje sporazumnih rešitev s celovitim in hitrim postopkom ob pomoči mediatorja.

Člen 31.27

Začetek postopka mediacije

1. Pogodbenica lahko od druge pogodbenice kadar koli pisno zahteva, naj začne postopek mediacije v zvezi s katerim koli svojim ukrepom, ki domnevno negativno vpliva na trgovino ali naložbe med pogodbenicama. Posvetovanja pred začetkom postopka mediacije niso potrebna.

2. Zahteva mora biti dovolj podrobna, da jasno predstavlja pomisleke pogodbenice, ki jo je predložila, pri čemer se v njej:

(a) opredeli zadevni ukrep;

(b) navede izjava o negativnih vplivih, ki jih po mnenju pogodbenice, ki predloži zahtevo, ukrep ima ali bo imel na trgovino ali naložbe med pogodbenicama, ter

(c) pojasni, kako so ti vplivi po mnenju pogodbenice, ki je predložila zahtevo, povezani z ukrepom.

3. Postopek mediacije se lahko začne le na podlagi medsebojnega dogovora pogodbenic. Pogodbenica, ki prejme zahtevek, razumevajoče obravnava tak zahtevek in ga v pisnem odgovoru pogodbenici, ki je predložila zahtevek, sprejme ali zavrne v desetih dneh po njegovem prejemu. V nasprotnem primeru se šteje, da je zahtevek zavrnjen.

Člen 31.28

Izbira mediatorja

1. Pogodbenici si prizadevata sprejeti dogovor o mediatorju, če je to mogoče, najpozneje v 15 dneh po prejemu sprejetja zahtevka.

2. Če se pogodbenici ne moreta dogovoriti o mediatorju v roku iz odstavka 1, lahko katera koli pogodbenica od organa za imenovanja, navedenega v poslovniku iz Priloge 31-A, zahteva, naj v petih dneh po prejemu zahtevka z žrebom izbere mediatorja s podseznama posameznikov, ki opravljajo funkcijo predsednika, iz člena 31.8.

3. Če Skupni odbor ob vložitvi zahtevka na podlagi člena 31.27 ni sprejel podseznama posameznikov, ki opravljajo funkcijo predsednika, iz člena 31.8, se mediator izbere z žrebom med posamezniki, ki jih ena ali obe pogodbenici imenujeta za ta podseznam, odvisno od primera.

4. Mediator ni državljan nobene od pogodbenic in ga ne zaposluje nobena od pogodbenic, razen če se pogodbenici dogovorita drugače.

5. Mediator ravna v skladu s kodeksom ravnanja za člane arbitražnega senata in mediatorje iz Priloge 31-B.

Člen 31.29

Pravila pri postopku mediacije

1. Pogodbenica, ki zahteva začetek postopka mediacije, v desetih dneh od imenovanja mediatorja mediatorju in drugi pogodbenici predloži podroben pisni opis svojih pomislekov, zlasti v zvezi z izvajanjem spornega ukrepa in njegovimi mogočimi negativnimi vplivi na trgovino ali naložbe med pogodbenicama. Druga pogodbenica lahko v 20 dneh po prejemu tega opisa predloži pisne pripombe nanj.

2. Mediator pregledno pomaga pogodbenicama, da razjasnita sporni ukrep in njegove možne negativne vplive na trgovino ali naložbe med njima. Mediator lahko organizira srečanja med pogodbenicama, se z njima skupaj ali posamezno posvetuje, za pomoč ali nasvet zaprosi ustrezne strokovnjake in deležnike ter zagotovi vso dodatno podporo, ki jo zahtevata pogodbenici. Mediator se posvetuje s pogodbenicama, preden se za pomoč ali nasvet obrne na ustrezne strokovnjake ali deležnike.

3. Mediator lahko daje nasvete ali predlaga rešitev v obravnavo pogodbenicama. Pogodbenici lahko ponujeno rešitev sprejmeta ali zavrneta ali pa se dogovorita o drugačni rešitvi. Mediator ne daje nasvetov ali pripomb glede skladnosti spornega ukrepa s tem sporazumom.

4. Postopek mediacije poteka na ozemlju pogodbenice, na katero je bil naslovljen zahtevek za začetek postopka mediacije, ali po medsebojnem dogovoru na kateri koli drugi lokaciji ali s katerim koli drugim komunikacijskim sredstvom.

5. Pogodbenici si prizadevata doseči sporazumno rešitev v 60 dneh od imenovanja mediatorja. Pri doseganju take rešitve lahko pogodbenici proučita možnost dokončanja vseh potrebnih notranjih postopkov. Do sprejetja dokončnega dogovora lahko pogodbenici proučita morebitne vmesne rešitve, zlasti če se ukrep nanaša na pokvarljivo blago.

6. Mediator na zahtevo katere koli od pogodbenic pogodbenicama predloži osnutek poročila o dejanskem stanju, v katerem so navedeni:

(a) kratek povzetek spornega ukrepa;

(b) uporabljeni postopki ter

(c) vse dosežene sporazumne rešitve, vključno z morebitnimi vmesnimi rešitvami.

7. Mediator pogodbenicama omogoči, da v 15 dneh predložita pripombe na osnutek poročila o dejanskem stanju. Mediator pogodbenicama po proučitvi njunih pripomb v 15 dneh predloži končno poročilo o dejanskem stanju. Poročilo o dejanskem stanju ne vključuje nobene razlage tega sporazuma.

8. Postopek se konča:

(a) s sprejetjem sporazumne rešitve, dosežene med pogodbenicama na datum njenega sprejetja;

(b) ko pogodbenici dosežeta sporazumni dogovor v kateri koli fazi postopka, in sicer na datum tega dogovora;

(c) ko mediator po posvetovanju s pogodbenicama predloži pisno izjavo, da nadaljnja prizadevanja v okviru mediacije ne bi bila koristna, in sicer na datum predložitve te izjave ali

(d) s pisno izjavo pogodbenice, potem ko prouči sporazumne rešitve v okviru postopka mediacije ter morebitne nasvete in predlagane rešitve mediatorja, in sicer na datum predložitve te izjave.

Člen 31.30

Zaupnost

1. Če se pogodbenici ne dogovorita drugače, so vse faze postopka mediacije, vključno z morebitnimi nasveti ali predlaganimi rešitvami, zaupne. Vsaka pogodbenica lahko javnosti razkrije, da se izvaja mediacija.

2. Če se pogodbenici strinjata, so sporazumne rešitve dostopne javnosti. Različica, ki se razkrije javnosti, ne vsebuje nobenih informacij, ki jih je pogodbenica označila za zaupne.

Člen 31.31

Povezava s postopki za reševanje sporov

1. Postopek mediacije ne posega v pravice in obveznosti pogodbenic iz oddelkov B in C ali postopkov za reševanje sporov iz katerega koli drugega sporazuma. Pojasniti je treba, da se lahko postopek mediacije začne ali nadaljuje med potekom postopkov arbitražnega senata.

2. Pogodbenica se ne sklicuje na spodaj navedeno niti tega ne predloži kot dokaz v drugih postopkih za reševanje sporov iz tega sporazuma ali katerega koli drugega sporazuma, niti arbitražni senat ne presoja o navedenem:

(a) stališča druge pogodbenice med postopkom mediacije ali informacije, zbrane izključno v skladu s členom 31.29, odstavek 2;

(b) dejstvo, da je druga pogodbenica izrazila pripravljenost, da sprejme rešitev v zvezi z ukrepom, ki je predmet mediacije, ali

(c) nasveti ali predlogi mediatorja.

3. Razen če se pogodbenici dogovorita drugače, mediator ni član arbitražnega senata v postopkih za reševanje sporov iz tega sporazuma ali katerega koli drugega mednarodnega sporazuma, če je imel v isti zadevi vlogo mediatorja.

ODDELEK E

Skupne določbe

Člen 31.32

Zahteva za pojasnila

1. Pred vložitvijo zahtevka za posvetovanja ali mediacijo na podlagi člena 31.5 oziroma 31.27 lahko pogodbenica zahteva pojasnila o ukrepu, ki negativno vpliva na trgovino ali naložbe med pogodbenicama. Pogodbenica, na katero je tak zahtevek naslovljen, v 20 dneh po njegovem prejemu predloži pisni odgovor s pripombami na zahtevana pojasnila.

2. Od pogodbenice se običajno pričakuje, da zahteva pojasnila na podlagiodstavka 1, preden zahteva posvetovanja ali začne postopek mediacije ali druge ustrezne postopke sodelovanja ali posvetovanja v okviru tega sporazuma.

Člen 31.33

Sporazumna rešitev

1. Pogodbenici lahko kadar koli sprejmeta sporazumno rešitev v zvezi s katerim koli sporom iz člena 31.2.

2. Če se sporazumna rešitev doseže med postopkom arbitražnega senata ali mediacije ali med katerim koli drugim načinom reševanja sporov, o katerem se dogovorita pogodbenici, vključno s postopki, ki vključujejo dobre usluge ali spravo, pogodbenici o tej rešitvi skupaj uradno obvestita predsednika arbitražnega senata ali mediatorja, odvisno od primera. Po takem uradnem obvestilu se postopek arbitražnega senata ali mediacije konča.

3. Vsaka pogodbenica sprejme potrebne ukrepe za izvedbo sporazumne rešitve v dogovorjenem roku.

4. Pogodbenica, ki izvaja rešitev, najpozneje do izteka dogovorjenega roka pisno obvesti drugo pogodbenico o vseh ukrepih, ki jih je sprejela za izvedbo sporazumne rešitve.

Člen 31.34

Roki

1. Vsi roki iz tega poglavja se štejejo v koledarskih dneh od dneva, ki sledi dnevu storitve dejanja, na katero se nanašajo.

2. Kateri koli rok iz tega poglavja se lahko podaljša z medsebojnim soglasjem obeh pogodbenic.

3. V okviru oddelka C lahko arbitražni senat pogodbenicama kadar koli predlaga, naj spremenita kateri koli rok iz tega poglavja, pri čemer navede razloge za svoj predlog.

Člen 31.35

Stroški

1. Vsaka pogodbenica krije svoje stroške, ki nastanejo pri udeležbi v postopkih arbitražnega senata ali mediacije.

2. Pogodbenici sta solidarno odgovorni za organizacijske stroške, vključno s honorarji in stroški članov arbitražnega senata in mediatorja, ter si jih enakomerno delita. Plačilo za člane arbitražnega senata se določi v skladu s poslovnikom iz Priloge 31-A. Plačilo mediatorja se določi v skladu s plačilom predsednika arbitražnega senata na podlagi poslovnika iz Priloge 31-A.

Člen 31.36

Upravljanje postopka za reševanje sporov

1. Vsaka pogodbenica:

(a) določi urad, pristojen za upravljanje postopkov za reševanje sporov iz tega poglavja, ter

(b) v treh mesecih po začetku veljavnosti tega sporazuma pisno uradno obvesti drugo pogodbenico o lokaciji urada in njegovih kontaktnih podatkih.

2. Vsaka pogodbenica je odgovorna za delovanje in stroške svojega urada.

3. Ne glede na odstavek 1 se lahko pogodbenici dogovorita, da bosta skupaj pooblastili zunanji organ za zagotavljanje podpore pri nekaterih upravnih nalogah v zvezi s postopkom za reševanje sporov iz tega poglavja.

Člen 31.37

Zasebne pravice

Pogodbenica ne zagotavlja pravice do ukrepanja na podlagi svojega notranjega prava proti drugi pogodbenici, ker ukrep druge pogodbenice ni skladen s tem sporazumom.

Člen 31.38

Sprememba prilog

Skupni svet lahko spremeni prilogi 31-A in 31-B.

POGLAVJE 32

IZJEME

Člen 32.1

Splošne izjeme

1. Člen XX GATT 1994, vključno z njegovimi opombami in dopolnilnimi določbami, je vključen v ta sporazum in je njegov sestavni del ter se smiselno uporablja za poglavje 2 (Trgovina z blagom), poglavje 3 (Pravila o poreklu in postopki glede porekla), poglavje 4 (Olajševanje carinskih postopkov in trgovine), poglavje 6 (Sanitarni in fitosanitarni ukrepi), poglavje 8 (Priznavanje pravice pogodbenic do urejanja energetskega sektorja), poglavje 9 (Tehnične ovire v trgovini) in poglavje 22 (Podjetja v državni lasti, podjetja, ki so jim dodeljene posebne pravice ali privilegiji, in pravni monopoli), oddelek B (Liberalizacija naložb) poglavja 10 (Naložbe) in poglavje 30 (Surovine).

2. Pogodbenici soglašata, da:

(a) ukrepi iz pododstavka (b) člena XX GATT 1994 vključujejo okoljske ukrepe ([163]), ki so potrebni za varovanje življenja ali zdravja ljudi, živali ali rastlin, ter

(b) se pododstavek (g) člena XX GATT 1994 uporablja za ukrepe v zvezi z ohranjanjem živih in neživih neobnovljivih naravnih virov.

3. Če pogodbenica namerava sprejeti kakršne koli ukrepe v skladu s pododstavkon (i) ali (j) člena XX GATT 1994, drugi pogodbenici zagotovi:

(a) vse ustrezne informacije ter

(b) na zahtevo razumno priložnost za posvetovanje v zvezi s katero koli zadevo, povezano s tem ukrepom, da bi se poiskala rešitev, sprejemljiva za obe strani.

Pogodbenici se lahko dogovorita o kakršnih koli sredstvih, potrebnih za rešitev zadev, ki so predmet posvetovanja iz pododstavka (b) tega odstavka.

([163]) Pogodbenici priznavata pravico do sklicevanja na člen XX(b) GATT1994 v zvezi z ukrepi, sprejetimi v skladu z večstranskimi okoljskimi sporazumi, katerih podpisnici sta.

Kadar zaradi izjemnih in kritičnih okoliščin, ki zahtevajo takojšnje ukrepanje, ni mogoče predhodno zagotoviti informacij in se posvetovati, lahko pogodbenica, ki namerava uvesti zadevne ukrepe, nemudoma sprejme ukrepe, ki so potrebni za obravnavo teh okoliščin, in o njih takoj obvesti drugo pogodbenico.

4. Pododstavki (a), (b) in (c) člena XIV GATS so vključene v ta sporazum in so njegov sestavni del ter se smiselno uporabljajo za poglavja 11 (Čezmejna trgovina s storitvami), 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov), 13 (Domača zakonodaja), 14 (Vzajemno priznavanje poklicnih kvalifikacij), 16 (Telekomunikacijske storitve), 17 (Storitve mednarodnega pomorskega prevoza), 18 (Finančne storitve), 19 (Digitalna trgovina) in 22 (Podjetja v državni lasti, podjetja, ki so jim dodeljene posebne pravice ali privilegiji, in pravni monopoli) ter za oddelek B (Liberalizacija naložb) poglavja 10 (Naložbe).

5. Pogodbenici soglašata, da ukrepi iz pododstavka (b) člena XIV GATS vključujejo okoljske ukrepe ([164]), potrebne za zaščito življenja ali zdravja ljudi, živali ali rastlin.

6. Pojasniti je treba, da je člen 2.8 (Varnostna izjema) dela IV tega sporazuma določba tega dela.

Člen 32.2

Obdavčitev

1. V tem členu:

(a) „rezidentstvo“ pomeni rezidentstvo za davčne namene ter

(b) „davčna konvencija“ pomeni konvencijo o izogibanju dvojnega obdavčevanja ali kateri koli drug mednarodni sporazum ali dogovor, ki se v celoti ali pretežno nanaša na obdavčevanje in katerega pogodbenica je katera koli od pogodbenic.

2. Nobena določba tega dela tega sporazuma ne vpliva na pravice in obveznosti pogodbenice na podlagi davčne konvencije. V primeru neskladnosti med tem sporazumom in katero koli davčno konvencijo prevlada davčna konvencija, kar zadeva to neskladnost.

3. Členi 10.8 (Obravnava po načelu največjih ugodnosti), 11.7 (Obravnava po načelu največjih ugodnosti) in 18.4 (Obravnava po načelu največjih ugodnosti) ter odstavek 4 člena 18.7 (Čezmejna trgovina s finančnimi storitvami) se ne uporabljajo za prednost, ki jo pogodbenica dodeli v skladu z davčno konvencijo.

4. Ob upoštevanju zahteve, da se taki ukrepi ne uporabljajo na način, ki bi pomenil sredstvo samovoljne ali neupravičene diskriminacije med pogodbenicama v primeru podobnih okoliščin ali prikrito omejevanje trgovine in naložb, se nobena določba tega sporazuma ne razlaga tako, da bi pogodbenici preprečevala sprejemanje, ohranjanje ali izvajanje katerega koli ukrepa, namenjenega zagotavljanju pravične ali učinkovite uvedbe ali pobiranja neposrednih davkov, ki:

(a) razlikujejo med davkoplačevalci, ki niso v enakem položaju, zlasti glede na njihovo rezidentstvo ali kraj, kjer so vložili svoj kapital, ali

([164]) Pogodbenici priznavata pravico do sklicevanja na pododstavek (b) člena XIV GATS v zvezi z ukrepi, sprejetimi v skladu z večstranskimi okoljskimi sporazumi, katerih podpisnici sta.

(b) so namenjeni preprečevanju izogibanja davkom ali davčnih utaj v skladu z določbami katere koli davčne konvencije ali nacionalne davčne zakonodaje.

5. Pojasniti je treba, da dejstvo, da davčni ukrep pomeni pomembno spremembo veljavnega davčnega ukrepa, začne veljati takoj po objavi, pojasnjuje predvideno uporabo veljavnega davčnega ukrepa ali ima nepričakovan učinek na vlagatelja ali zajeto naložbo, samo po sebi ne pomeni kršitve člena 10.15 (Obravnava vlagateljev in zajetih naložb).

6. Če vlagatelj vloži zahtevek za posvetovanja na podlagi člena 10.22 (Posvetovanja), v katerem trdi, da davčni ukrep krši obveznost iz člena 10.7 (Nacionalna obravnava), odstavek 2, člena 10.8 (Obravnava po načelu največjih ugodnosti), odstavek 2, ali oddelka C (Zaščita naložb) poglavja 10 (Naložbe), lahko tožena stranka zadevo predloži v posvetovanje in skupno odločitev pogodbenic o tem, ali:

(a) je ukrep davčni ukrep;

(b) ukrep, če se ugotovi, da je davčni ukrep, krši obveznost iz odstavka 2 člena 10.7 (Nacionalna obravnava), odstavka 2 člena 10.8 (Obravnava po načelu največjih ugodnosti) ali oddelka C (Zaščita naložb) poglavja 10 (Naložbe) ali

(c) obstaja neskladnost med obveznostmi iz tega sporazuma, ki so bile domnevno kršene, in obveznostmi iz davčne konvencije.

7. Predložitev iz odstavka 6 se ne sme izvesti po datumu, ki ga sodišče določi toženi stranki za predložitev nasprotnega prikaza dejstev ali odgovora na tožbo. Če tožena stranka tako predloži zadevo, se roki in postopki iz oddelka D (Reševanje naložbenih sporov) poglavja 10 (Naložbe) začasno prekinejo. Če se pogodbenici v 180 dneh od predložitve zadeve ne dogovorita o njenem obravnavanju ali ne predložita skupne odločitve, se začasna prekinitev rokov ali postopkov preneha uporabljati, vlagatelj pa lahko nadaljuje s svojim zahtevkom.

8. Skupna odločitev pogodbenic na podlagi odstavka 6 je za sodišče zavezujoča.

9. Vsaka pogodbenica zagotovi, da so v njeno delegacijo za posvetovanja na podlagi odstavka 6 vključene osebe z ustreznim strokovnim znanjem in izkušnjami za obravnavo zadev, ki jih zajema ta člen, vključno s predstavniki zadevnih davčnih organov ([165]) vsake pogodbenice.

Člen 32.3

Razkritje informacij

1. Nobena določba tega sporazuma od nobene pogodbenice ne zahteva, naj da na voljo zaupne informacije, katerih razkritje bi oviralo izvrševanje zakonodaje, bilo kako drugače v nasprotju z javnim interesom ali bi posegalo v legitimne poslovne interese določenih javnih ali zasebnih podjetij.

2. Razkritje informacij med celotnim postopkom za reševanje sporov iz tega dela tega sporazuma se ureja z določbami poglavij, ki se uporabljajo.

([165]) V primeru Mehike „predstavniki zadevnih davčnih organov“ pomenijo uradnike ministrstva za finance in javne kredite.

3. Kadar pogodbenica drugi pogodbenici predloži informacije v okviru tega sporazuma, tudi prek organov, ustanovljenih na podlagi tega sporazuma, ki se štejejo za zaupne na podlagi zakonov in predpisov pogodbenice, ki je predložila informacije, druga pogodbenica te informacije obravnava kot zaupne, razen če se s pogodbenico, ki je predložila informacije, dogovori drugače.

Člen 32.4

Oprostitev obveznosti WTO

Če pravica ali obveznost iz določbe tega dela tega sporazuma podvaja pravico ali obveznost iz Sporazuma o WTO, se šteje, da je vsak ukrep, sprejet v skladu s sklepom o oprostitvi obveznosti, sprejetem na podlagi odstavkov 3 in 4 člena IX Sporazuma o WTO, skladen z ustrezno določbo tega sporazuma.

DEL IV ([166])

INSTITUCIONALNE IN KONČNE DOLOČBE

POGLAVJE 1

INSTITUCIONALNI OKVIR

Člen 1.1

Srečanja na vrhu

1. Politični in strateški dialog med pogodbenicama poteka na rednih srečanjih na vrhu. Srečanja na vrhu potekajo vsaki dve leti ali v skladu z medsebojnim dogovorom.

2. Srečanja na vrhu zagotavljajo splošne smernice za strateško partnerstvo med pogodbenicama in za izvajanje tega sporazuma ter ponujajo forum za razpravo o vseh dvostranskih, regionalnih, dvoregionalnih ali mednarodnih zadevah skupnega interesa.

Člen 1.2

Skupni svet

1. Ustanovi se Skupni svet. Skupni svet:

(a) nadzira izpolnjevanje ciljev tega sporazuma;

(b) nadzira delovanje in izvajanje tega sporazuma;

(c) proučuje vse zadeve, ki izhajajo iz okvira tega sporazuma, in

(d) obravnava vsa druga dvostranska ali mednarodna vprašanja skupnega interesa.

2. Skupni svet se sestaja v rednih časovnih presledkih, in sicer vsaki dve leti ali v skladu z medsebojnim dogovorom.

([166]) Kadar se določba tega dela sklicuje na drugo določbo tega sporazuma, se ta sklic nanaša na drugo določbo tega dela, razen če je izrecno navedeno drugače.

3. Skupni svet sestavljajo predstavniki pogodbenic na ministrski ravni v skladu z notranjimi ureditvami pogodbenic in ob upoštevanju posebnih zadev, ki jih je treba obravnavati na posameznem srečanju. Skupni svet se sestaja v vseh potrebnih sestavah, o katerih se pogodbenici dogovorita soglasno.

4. Skupni svet sprejme svoj poslovnik in poslovnik Skupnega odbora.

5. Skupnemu svetu sopredsedujeta predstavnik Evropske unije in predstavnik Mehike v skladu z določbami njegovega poslovnika.

6. Skupni svet je pooblaščen, da po potrebi sprejema sklepe in priporočila, kot je določeno v tem sporazumu. V okviru področja uporabe delov I, II in IV tega sporazuma je pooblaščen tudi za sprejemanje sklepov in priporočil, o katerih se dogovorita pogodbenici. Sklepi so zavezujoči za pogodbenici, ki sprejmeta vse potrebne ukrepe za njihovo izvajanje.

7. Skupni svet je pooblaščen za spremembo tega sporazuma, če je tako določeno v skladu s členom 2.4 (Spremembe), odstavek 2.

8. Skupni svet sprejme sklepe in priporočila s soglasjem pogodbenic in v skladu s svojim poslovnikom po dokončanju njunih notranjih postopkov, potrebnih za sprejetje. Sklepi so zavezujoči za pogodbenici, ki sprejmeta vse potrebne ukrepe za njihovo izvajanje.

9. Skupni svet lahko na Skupni odbor prenese katero koli od svojih nalog, vključno s pooblastilom za sprejemanje zavezujočih sklepov.

Člen 1.3

Skupni odbor

1. Ustanovi se Skupni odbor. Skupni odbor pomaga Skupnemu svetu pri opravljanju njegovih nalog.

2. Skupni odbor je odgovoren za splošno izvajanje tega sporazuma, vključno z opredelitvijo in nadzorom sektorskih dialogov.

3. Skupni odbor pripravlja srečanja Skupnega sveta.

4. Skupni odbor sestavljajo predstavniki pogodbenic na ravni visokih uradnikov ali predstavniki, ki jih sicer imenujeta pogodbenici, ob upoštevanju posebnih zadev, ki jih je treba obravnavati na posameznem srečanju.

5. Skupni odbor se sestane v posebni sestavi za obravnavo vseh zadev, povezanih z delom III tega sporazuma. Kadar Skupni odbor obravnava katero koli od teh zadev, ga sestavljajo predstavniki pogodbenic, pristojni za trgovinske in naložbene zadeve, kot je določeno v členu 1.8 (Posebne naloge Skupnega odbora) dela III tega sporazuma.

6. Skupnemu odboru sopredsedujeta predstavnik Evropske unije in predstavnik Mehike.

7. Skupni odbor se sestaja v skladu z medsebojnim dogovorom, na datum in z dnevnim redom, ki ju vnaprej določita pogodbenici, izmenično v Bruslju in Ciudad de México. Z medsebojnim dogovorom se lahko na zahtevo ene od pogodbenic skličejo posebna srečanja. Srečanja lahko potekajo tudi prek tehnoloških sredstev, ki jih imata na voljo pogodbenici.

8. Skupni odbor je pooblaščen za sprejemanje sklepov in priporočil v primerih, določenih v tem sporazumu, ali na področjih, za katera je Skupni svet nanj prenesel pooblastila. Sklepe in priporočila sprejme s soglasjem pogodbenic in v skladu s svojim poslovnikom po dokončanju njunih notranjih postopkov, potrebnih za sprejetje. Sklepi so zavezujoči za pogodbenici, ki sprejmeta vse potrebne ukrepe za njihovo izvajanje.

Člen 1.4

Pododbori in drugi organi

1. Skupni odbor lahko po potrebi na *ad hoc* podlagi ustanovi pododbore ali druge organe, ki mu pomagajo pri izvajanju njegovih funkcij in obravnavajo posebne naloge ali zadeve. Spremeni lahko naloge pododborov ali drugih organov, ustanovljenih v ta namen, ali jih razpusti.

2. Skupni odbor sprejme poslovnik, ki določa sestavo, naloge ter delovanje pododborov in drugih organov.

3. Če ni drugače določeno v tem sporazumu ali dogovorjeno med pogodbenicama, se pododbori in drugi organi sestanejo po potrebi ali na zahtevo katere koli pogodbenice ali Skupnega odbora. Srečanja potekajo v živo ali prek tehnoloških sredstev, ki jih imata na voljo pogodbenici. Srečanja v živo potekajo izmenično v Bruslju in Ciudad de México.

4. Pododborom in drugim organom sopredsedujeta predstavnik Evropske unije in predstavnik Mehike.

5. Pododbori in drugi organi o svojih dejavnostih poročajo Skupnemu odboru.

6. Ustanovitev pododborov ali drugih organov pogodbenicama ne preprečuje, da katero koli zadevo predložita neposredno Skupnemu odboru.

7. Ustanovi se pododbor za razvoj in mednarodno sodelovanje, ki usklajuje in nadzira izvajanje dejavnosti sodelovanja na področjih iz dela II Sporazuma. Skupnemu odboru pomaga pri opravljanju njegovih nalog v zvezi s temi zadevami.

8. Za namene člena 23 Protokola o preprečevanju korupcije in boju proti njej se ustanovi pododbor za boj proti korupciji na področju trgovine in naložb.

9. Poleg določb tega člena delovanje pododborov in drugih organov, ustanovljenih s členom 1.10 (Pododbori in drugi organi iz dela III tega sporazuma) dela III tega sporazuma, ureja del III tega sporazuma, pododbori pa poročajo Skupnemu odboru, ko se ta sestane v svoji trgovinski sestavi.

Člen 1.5

Skupni parlamentarni odbor

1. Ustanovi se skupni parlamentarni odbor. Skupni parlamentarni odbor je forum za srečanja in izmenjavo mnenj ter spodbujanje tesnejših odnosov.

2. Skupni parlamentarni odbor sestavljajo poslanci Evropskega parlamenta in člani mehiškega kongresa.

3. Skupnemu parlamentarnemu odboru sopredsedujeta predstavnik Evropskega parlamenta in predstavnik mehiškega kongresa.

4. Skupni parlamentarni odbor se sestaja izmenično v Bruslju in Mehiki v časovnih presledkih, ki jih določi sam.

5. Skupni parlamentarni odbor lahko sprejme svoj poslovnik.

6. Skupni parlamentarni odbor je obveščen o sklepih in priporočilih Skupnega sveta ali Skupnega odbora, če so bila zadevna pooblastila prenesena nanj. Skupni parlamentarni odbor lahko zahteva ustrezne informacije o zadevah, ki so pomembne za ta sporazum.

7. Skupni parlamentarni odbor lahko daje priporočila Skupnemu svetu.

Člen 1.6

Odnos s civilno družbo

Pogodbenici se posvetujeta s civilno družbo o zadevah, ki so pomembne za ta sporazum, zlasti prek sodelovanja z notranjimi svetovalnimi skupinami in forumom civilne družbe iz členov 1.7 in 1.8.

Člen 1.7

Notranje svetovalne skupine

1. Vsaka pogodbenica v enem letu od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma imenuje eno ali več notranjih svetovalnih skupin.

2. Notranja svetovalna skupina svetuje zadevni pogodbenici o zadevah, ki jih zajema ta sporazum. Če je imenovana več kot ena notranja svetovalna skupina, vsak del Sporazuma obravnava le ena notranja svetovalna skupina.

3. Če je imenovana več kot ena notranja svetovalna skupina, ima lahko vsaka notranja svetovalna skupina različne člane, vendar zagotavlja uravnoteženo zastopanost neodvisnih organizacij civilne družbe, vključno z nevladnimi organizacijami, poslovnimi organizacijami in sindikati, dejavnimi na področjih gospodarstva, trajnostnega razvoja, socialnih zadev, človekovih pravic, okolja in drugih zadev.

4. Notranja svetovalna skupina se lahko sestane v različnih sestavah, da bi razpravljala o zadevah, ki so pomembne za različne dele tega sporazuma.

5. Vsaka pogodbenica se sestane s svojimi notranjimi svetovalnimi skupinami vsaj enkrat letno. Vsaka pogodbenica upošteva stališča ali priporočila, ki jih predložijo njene notranje svetovalne skupine o zadevah, pomembnih za ta sporazum.

6. Da bi se spodbudila ozaveščenost javnosti o notranjih svetovalnih skupinah, vsaka pogodbenica objavi seznam organizacij, ki sodelujejo v njih, in kontaktno točko za vsako notranjo svetovalno skupino.

7. Pogodbenici spodbujata svoje notranje svetovalne skupine k medsebojnemu sodelovanju.

Člen 1.8

Forum civilne družbe

1. Pogodbenici olajšata organizacijo foruma civilne družbe z udeleženci pogodbenic za vodenje javnega dialoga o zadevah, ki so pomembne za ta sporazum.

2. Forum civilne družbe poteka v povezavi s srečanjem Skupnega odbora, tudi kadar se Skupni odbor sestane v svoji trgovinski sestavi. Pogodbenici lahko s tehnološkimi sredstvi olajšata sodelovanje v forumu civilne družbe.

3. Forum civilne družbe je odprt za sodelovanje neodvisnih organizacij civilne družbe, ustanovljenih na ozemljih pogodbenic, vključno s člani posameznih notranjih svetovalnih skupin iz člena 1.7. Pogodbenici spodbujata uravnoteženo zastopanost neodvisnih organizacij civilne družbe, vključno z nevladnimi organizacijami, poslovnimi organizacijami in sindikati, dejavnimi na področjih gospodarstva, trajnostnega razvoja, socialnih zadev, človekovih pravic, okolja in drugih zadev.

4. Predstavniki pogodbenic, ki sodelujejo v Skupnem odboru, se lahko po potrebi udeležijo srečanja foruma civilne družbe, da bi predložili informacije o zadevah, povezanih z delovanjem tega sporazuma, in vzpostavili dialog s forumom civilne družbe.

Temu srečanju predsedujeta sopredsednika Skupnega odbora ali njuna predstavnika, kot je ustrezno. Vsaka pogodbenica objavi uradne izjave, ki jih predstavi na forumu civilne družbe.

POGLAVJE 2

KONČNE DOLOČBE

Člen 2.1

Opredelitev pogodbenic

V tem sporazumu:

(a) „pogodbenica“ pomeni Evropsko unijo ali njene države članice ali Evropsko unijo in njene države članice v skladu z njihovimi področji pristojnosti (v nadaljnjem besedilu: pogodbenica EU) ali Mehiko;

(b) „pogodbenici“ pomeni pogodbenico EU na eni strani in Mehiko na drugi strani.

Člen 2.2

Ozemlje uporabe

1. Če ni določeno drugače, se ta sporazum uporablja za Evropsko unijo na ozemljih, na katerih se uporabljata PEU in PDEU, ter pod pogoji iz teh pogodb. Določbe v zvezi s tarifno obravnavo blaga, pravili o poreklu in postopki v zvezi s poreklom se uporabljajo tudi za carinsko območje Evropske unije, ki ni zajeto v prvem stavku tega odstavka. Izraz „ozemlje“ v poglavju 4 (Olajševanje carinskih postopkov in trgovine) ter členu 2.7 (Blago, ponovno uvedeno po popravilu ali spremembi), členu 2.13 (Začasni uvoz blaga) in členu 25.66 (Ukrepi za uveljavljanje pravic intelektualne lastnine na mejah) dela III se v zvezi s pogodbenico EU razume tako, da se nanaša na carinsko območje Evropske unije. Carinsko območje Evropske unije je ozemlje iz člena 4 Uredbe (EU) št. 952/2013 Evropskega parlamenta in Sveta ([167]).

2. Če ni določeno drugače, se ta sporazum v zvezi z Mehiko uporablja za kopensko ozemlje, zračni prostor, celinske vode, teritorialno morje in vsa območja zunaj teritorialnega morja Mehike, na katerih lahko Mehika uveljavlja suverene pravice in pristojnost, kot je določeno v njenem notranjem pravu, v skladu s Konvencijo Združenih Narodov o pomorskem mednarodnem pravu.

Člen 2.3

Izpolnjevanje obveznosti

1. Vsaka pogodbenica je odgovorna za spoštovanje določb tega sporazuma. V ta namen vsaka pogodbenica sprejme vse splošne ali posebne ukrepe, potrebne za izpolnjevanje svojih obveznosti iz tega sporazuma.

2. Če katera od pogodbenic meni, da druga pogodbenica ni izpolnila katere od obveznosti iz dela III tega sporazuma, se uporabijo posebni mehanizmi iz tega dela tega sporazuma.

3. Če katera od pogodbenic meni, da druga pogodbenica ni izpolnila katere od obveznosti, ki so v členu 2 dela I in členu 1.4 dela II opisane kot bistveni elementi, lahko sprejme ustrezne ukrepe. Za namene tega odstavka lahko „ustrezni ukrepi“ vključujejo začasno ali popolno prekinitev tega sporazuma.

4. Če katera od pogodbenic meni, da druga pogodbenica ni izpolnila katere koli obveznosti iz tega sporazuma, razen tistih, ki spadajo na področje uporabe odstavkov 2 in 3 tega člena, o tem uradno obvesti drugo pogodbenico in zagotovi vse ustrezne informacije. Pogodbenici se posvetujeta pod okriljem Skupnega sveta, da bi našli rešitev, ki je sprejemljiva za obe strani. Če Skupni svet ne more najti rešitve, sprejemljive za obe strani, lahko pogodbenica priglasiteljica sprejme ustrezne ukrepe. Za namene tega odstavka lahko „ustrezni ukrepi“ vključujejo samo začasno prekinitev delov I, II in IV tega sporazuma.

5. „Ustrezni ukrepi“ iz odstavkov 3 in 4 tega člena se sprejmejo ob polnem spoštovanju mednarodnega prava in so sorazmerni z neizpolnitvijo obveznosti iz tega sporazuma. Prednost imajo tisti ukrepi, ki najmanj ovirajo delovanje tega sporazuma. Razume se, da bi bila delna ali popolna prekinitev tega sporazuma skrajni ukrep.

([167]) Uredba (EU) št. 952/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 9. oktobra 2013 o carinskem zakoniku Unije (UL EU L 269, 10.10.2013, str. 1).

Člen 2.4

Sprememba

1. Ta sporazum se lahko spremeni s pisnim dogovorom med pogodbenicama. Vsaka sprememba začne veljati na datum, ki ga določita pogodbenici, ter po izpolnitvi njunih pravnih zahtev in postopkov.

2. Ne glede na odstavek 1 se lahko ta sporazum v primerih, določenih v tem sporazumu, spremeni s sklepom Skupnega sveta ali Skupnega odbora, da se spremenijo določbe tega sporazuma ali njegove priloge.

Člen 2.5

Začetek veljavnosti in začasna uporaba

1. Pogodbenici odobrita ta sporazum v skladu s svojimi notranjimi postopki.

2. Ta sporazum začne veljati prvi dan drugega meseca po datumu, na katerega se pogodbenici medsebojno uradno obvestita o dokončanju notranjih postopkov iz odstavka 1.

3. Ne glede na odstavek 2 in do začetka njegove veljavnosti lahko Evropska unija in Mehika začasno v celoti ali delno uporabljata ta sporazum v skladu s svojimi notranjimi postopki, kot je ustrezno.

4. Začasna uporaba se začne prvi dan drugega meseca po datumu zadnjega od naslednjih uradnih obvestil:

(a) uradno obvestilo s katerim Evropska unija obvesti Mehiko o dokončanju svojih notranjih postopkov in navede dele tega sporazuma, ki se začasno uporabljajo, ter

(b) uradno obvestilo s katerim Mehika obvesti Evropsko unijo o dokončanju svojih notranjih postopkov.

5. V obdobju začasne uporabe se določbe Sporazuma o gospodarskem partnerstvu in političnem usklajevanju in sodelovanju med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Združenimi mehiškimi državami na drugi, podpisanega 8. decembra 1997 v Bruslju, še naprej uporabljajo, če niso zajete v začasni uporabi tega sporazuma.

6. Evropska unija ali Mehika lahko drugo pogodbenico pisno uradno obvestita o svoji nameri, da prekineta začasno uporabo tega sporazuma. Prekinitev začne veljati prvi dan drugega meseca po predložitvi tega uradnega obvestila.

7. Če se ta sporazum ali nekatere določbe tega sporazuma uporabljajo začasno v skladu z odstavkom 4, pogodbenici razumeta izraz „datum začetka veljavnosti tega sporazuma“ kot datum začetka začasne uporabe. Skupni svet in drugi organi, ustanovljeni na podlagi tega sporazuma, lahko opravljajo svoje naloge med začasno uporabo tega sporazuma. Vsi sklepi ali priporočila, ki jih sprejmejo pri opravljanju svojih nalog, prenehajo veljati, če se začasna uporaba tega sporazuma prekine v skladu z odstavkom 6.

8. Uradna obvestila v skladu s tem členom se za pogodbenico EU pošljejo generalnemu sekretariatu Sveta Evropske unije, za Mehiko pa mehiškemu ministrstvu za zunanje zadeve.

Člen 2.6

Povezava z drugimi sporazumi

1. Sporazum o gospodarskem partnerstvu in političnem usklajevanju in sodelovanju med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Združenimi mehiškimi državami na drugi, podpisan 8. decembra 1997 v Bruslju, vključno z vsemi poznejšimi sklepi njegovih institucionalnih organov, razen Sklepa št. 5/2004 Skupnega sveta EU–Mehika ([168]), preneha veljati in se nadomesti s tem sporazumom.

2. Ob začetku veljavnosti tega sporazuma Začasni sporazum o trgovini med EU in Mehiko preneha veljati in se nadomesti s tem sporazumom.

3. Sklici na sporazuma iz odstavkov 1 in 2 v vseh drugih sporazumih med pogodbenicama se razumejo kot sklici na ta sporazum.

4. Pogodbenici lahko ta sporazum dopolnita s sklenitvijo posebnih sporazumov na katerem koli področju sodelovanja, ki spada na področje uporabe tega sporazuma. Taki posebni sporazumi so sestavni del splošnih dvostranskih odnosov, kot jih ureja ta sporazum, in so predmet skupnega institucionalnega okvira, vzpostavljenega s tem sporazumom.

5. Obstoječi sporazumi, ki se nanašajo na posebna področja sodelovanja, ki spadajo na področje uporabe tega sporazuma, se štejejo za sestavni del splošnih dvostranskih odnosov, ki jih ureja ta sporazum, in so predmet skupnega institucionalnega okvira, vzpostavljenega s tem sporazumom.

6. Ob začetku veljavnosti Sporazuma se za vse sklepe, ki jih je sprejel Svet za trgovino, ustanovljen z Začasnim sporazumom o trgovini med EU in Mehiko, šteje, da jih je sprejel Skupni svet, ustanovljen s členom 1.2. Za vse sklepe, ki jih je sprejel Odbor za trgovino, ustanovljen z Začasnim sporazumom o trgovini med EU in Mehiko, se šteje, da jih je sprejel Skupni odbor, ustanovljen s členom 1.3.

7. Ne glede na odstavek 2 tega člena:

(a) se začasni ukrepi, sprejeti na podlagi člena 2.24 (Certificiranje vinskih proizvodov in žganih pijač), odstavek 7, in člena 20.4 (Začasni zaščitni ukrepi) Začasnega sporazuma o trgovini med EU in Mehiko, ki veljajo na datum začetka veljavnosti tega sporazuma, uporabljajo do njihovega običajnega prenehanja veljavnosti;

(b) se dvostranski zaščitni ukrepi, sprejeti na podlagi oddelka C (Dvostranski zaščitni ukrepi) poglavja 5 (Trgovinska pravna sredstva) Začasnega sporazuma o trgovini med EU in Mehiko, ki veljajo na datum začetka veljavnosti tega sporazuma, uporabljajo do njihovega običajnega prenehanja veljavnosti;

(c) se postopki reševanja sporov, ki so se že začeli na podlagi člena 31.6 (Ustanovitev arbitražnega senata) Začasnega sporazuma o trgovini med EU in Mehiko, od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma štejejo za spor v okviru tega sporazuma in se nadaljujejo do njihovega konca ter

(d) zavezujoči izid katerega koli postopka reševanja sporov, sproženega na podlagi člena 31.6 (Ustanovitev arbitražnega senata) Začasnega sporazuma o trgovini med EU in Mehiko, za pogodbenici ostane zavezujoč tudi po datumu začetka veljavnosti tega sporazuma.

([168]) Sklep št. 5/2004 Skupnega sveta EU–Mehika z dne 15. decembra 2004 o sprejetju Priloge o medsebojni upravni pomoči v carinskih zadevah k Sklepu št. 2/2000 na podlagi člena 17(3) Sklepa (UL EU L 66, 12.3.2005, str. 15)

8. Pogodbenici ne moreta začeti postopkov reševanja sporov na podlagi tega sporazuma v zvezi z zadevami, ki so bile zajete v končnem poročilu arbitražnega senata iz poglavja 31 (Reševanje sporov) Začasnega sporazuma o trgovini med EU in Mehiko.

9. Pri izračunu prehodnih obdobij, določenih v enakovrednih določbah tega sporazuma, se upoštevajo prehodna obdobja, ki so že v celoti ali delno potekla v okviru Začasnega sporazuma o trgovini med EU in Mehiko. Ta prehodna obdobja v okviru tega sporazuma se izračunajo od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma.

Člen 2.7

Priloge, protokoli in skupne izjave

1. Priloge, vključno z njihovimi dodatki, protokoli, opombami ter skupnimi izjavami k temu sporazumu so njegov sestavni del.

2. Vsaka priloga k temu sporazumu, vključno z njenimi dodatki, označena s kodo, ki se začne z arabsko številko, je sestavni del poglavja dela III tega sporazuma, ki je označeno z isto arabsko številko in v katerem je sklic na to prilogo.

3. Priloge I do VII k temu sporazumu, vključno z njihovimi dodatki, ki so označene z rimsko številko, so sestavni del poglavij 10 do 19 dela III tega sporazuma. Če ni določeno drugače, se opredelitve pojmov iz poglavij 10 do 19 uporabljajo tudi za navedene priloge.

Člen 2.8

Varnostna izjema

Nobena določba tega sporazuma se ne razlaga tako, da:

(a) se od pogodbenice zahteva, naj zagotovi kakršne koli informacije, katerih razkritje bi bilo po njenem mnenju v nasprotju z njenimi bistvenimi varnostnimi interesi, ali dovoli dostop do takih informacij, ali

(b) pogodbenici prepreči sprejetje ukrepa, za katerega meni, da je potreben za varovanje njenih bistvenih varnostnih interesov:

(i) v zvezi s proizvodnjo orožja, streliva in vojnih pripomočkov ali trgovino z njimi ter v zvezi s tako trgovino in posli z drugim blagom in materiali, ki se izvajajo neposredno ali posredno za oskrbo vojaških ustanov;

(ii) v zvezi z zagotavljanjem storitev in tehnologije ter gospodarskimi dejavnostmi, ki se izvajajo neposredno ali posredno za oskrbo vojaških ustanov;

(iii) v zvezi s fisijskimi in fuzijskimi materiali ali materiali, iz katerih so pridobljeni;

(iv) sprejetega v času vojne ali drugega izrednega stanja v mednarodnih odnosih; ali

(c) pogodbenici preprečuje, da sprejme ukrep za izpolnitev mednarodnih obveznosti v okviru Ustanovne listine Združenih narodov za ohranjanje mednarodnega miru in varnosti.

Člen 2.9

Pristop novih držav članic k Evropski uniji

1. Evropska unija nemudoma obvesti Mehiko o vsaki prošnji tretje države za pristop k Evropski uniji.

2. Evropska unija uradno obvesti Mehiko o začetku veljavnosti vseh pogodb v zvezi s pristopom tretje države k Evropski uniji (v nadaljnjem besedilu: pristopna pogodba).

3. Evropska unija med pogajanji s tretjo državo, ki želi pristopiti:

(a) na zahtevo Mehike in v največji možni meri zagotovi vse informacije v zvezi s katero koli zadevo, zajeto v tem sporazumu, ter

(b) upošteva vse pomisleke Mehike v zvezi z zadevami, zajetimi v tem sporazumu.

4. Nova država članica Evropske unije pristopi k temu sporazumu v skladu s pogoji, ki jih določi Skupni svet. Pristop začne veljati z datumom pristopa nove države članice k Evropski uniji. Skupni svet s sklepom spremeni ta sporazum in tako določi pogoje za pristop.

5. Ne glede na odstavek 4 Skupni odbor v trgovinski sestavi v zvezi z delom III tega sporazuma:

(a) dovolj zgodaj pred datumom pristopa tretje države k Evropski uniji prouči vse učinke pristopa na ta sporazum ter

(b) pred začetkom veljavnosti pristopa tretje države k Evropski uniji obravnava učinke tega pristopa na ta sporazum in se dogovori o vseh potrebnih spremembah, prilagoditvah ali prehodnih ukrepih v zvezi z delom III tega sporazuma, da se pogodbenicama od datuma pristopa nove države članice k Evropski uniji čim bolj omogoči uporaba navedenega dela.

6. Sklepi Skupnega sveta in Skupnega odbora na podlagi tega člena se sprejmejo v skladu s členom 1.2 (Skupni svet).

Člen 2.10

Prihodnji pristopi k temu sporazumu

K temu sporazumu lahko pristopi katera koli država, ki je pripravljena izpolnjevati obveznosti iz njega, ob upoštevanju pogojev, o katerih se lahko dogovorijo zadevna država in pogodbenici, ter po odobritvi v skladu z veljavnimi pravnimi postopki vsake pogodbenice in države pristopnice.

Člen 2.11

Zasebne pravice

Nobena določba tega sporazuma se ne razlaga tako, da osebam podeljuje pravice ali nalaga obveznosti, razen tistih, ki so ustvarjene med pogodbenicama v skladu z mednarodnim javnim pravom, ali da, brez poseganja v nacionalno zakonodajo Mehike, dovoljuje neposredno sklicevanje na ta sporazum v nacionalnih pravnih sistemih pogodbenic.

Člen 2.12

Verodostojna besedila

Ta sporazum je sestavljen v dveh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, hrvaškem, irskem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer so besedila v vseh teh jezikih enako verodostojna.

Člen 2.13

Trajanje in odpoved

1. Ta sporazum velja za nedoločen čas.

2. Pogodbenica EU ali Mehika lahko drugo pogodbenico pisno uradno obvesti o svoji nameri, da odpove ta sporazum. Odpoved začne veljati šest mesecev po datumu prejema tega uradnega obvestila.

V POTRDITEV NAVEDENEGA so spodaj podpisani pooblaščenci, ki so za to ustrezno pooblaščeni, podpisali ta sporazum.

Съставено в Мексико на двадесет и втори май две хиляди двадесет и шеста година.

Hecho en Ciudad de México, el veintidós de mayo de dos mil veintiséis.

V Mexico City dne dvacátého druhého května roku dva tisíce dvacet šest.

Udfærdiget i Mexico City den toogtyvende maj to tusind og seksogtyve.

Geschehen zu Mexiko-Stadt am zweiundzwanzigsten Mai zweitausendsechsundzwanzig.

Maikuu kahekümne teisel päeval kahe tuhande kahekümne kuuendal aastal Mexico Citys.

Έγινε στην Πόλη του Μεξικού, στις είκοσι δύο Μαΐου δύο χιλιάδες είκοσι έξι.

Done at Mexico City on the twenty-second day of May in the year two thousand and twenty six.

Fait à Mexico, le vingt-deux mai deux mille vingt-six.

Arna dhéanamh i gCathair Mheicsiceo, an dóú lá is fiche de Bhealtaine sa bhliain dhá mhíle fiche a sé.

Sastavljeno u Méxicu dvadeset drugog svibnja godine dvije tisuće dvadeset šeste.

Fatto a Città del Messico, addì ventidue maggio duemilaventisei.

Mehiko, divi tūkstoši divdesmit sestā gada divdesmit otrajā maijā.

Priimta du tūkstančiai dvidešimt šeštų metų gegužės dvidešimt antrą dieną Meksike.

Kelt Mexikóvárosban, a kétezerhuszonhatodik év május havának huszonkettedik napján.

Magħmul fil-Belt tal-Messiku fit-tnejn u għoxrin jum ta' Mejju fis-sena elfejn u sitta u għoxrin.

Gedaan te Mexico City, tweeëntwintig mei tweeduizend zesentwintig.

Sporządzono w Meksyku dnia dwudziestego drugiego maja roku dwa tysiące dwudziestego szóstego.

Feito na Cidade do México, em vinte e dois de maio de dois mil e vinte e seis.

Întocmit la Ciudad de Mexico la douăzeci și doi mai două mii douăzeci și șase.

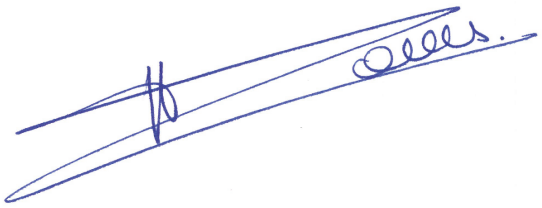
V Mexiku dvadsiateho druhého mája dvetisíc dvadsaťšesť.

V Ciudadu de Méxicu, dvaindvajsetega maja dva tisoč šestindvajset.

Tehty Mexicossa kahdentenakymmenentenätoisena päivänä toukokuuta vuonna kaksituhattakaksikymmentäkuusi.

Som skedde i Mexico City den tjugoandra maj år tjugohundratjugosex.

Voor het Koninkrijk België
Pour le Royaume de Belgique
Für das Königreich Belgien



Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.

За Република България



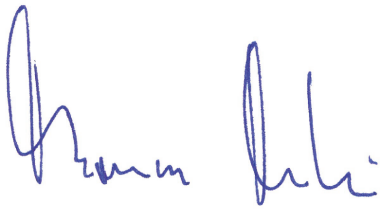
Za Českou republiku



For Kongeriget Danmark



Für die Bundesrepublik Deutschland



Eesti Vabariigi nimel



Thar ceann na hÉireann
For Ireland



Για την Ελληνική Δημοκρατία



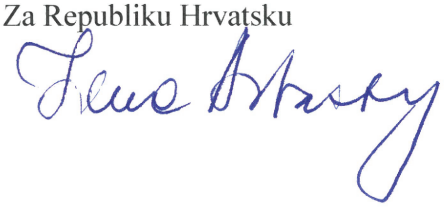
Por el Reino de España



Pour la République française



Za Republiku Hrvatsku



Per la Repubblica italiana



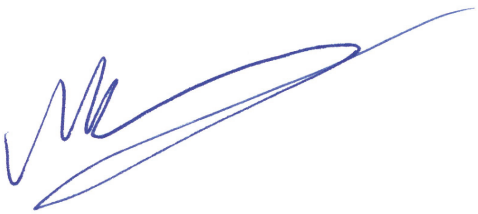
Για την Κυπριακή Δημοκρατία



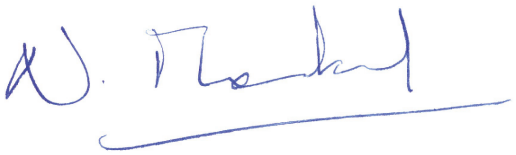
Latvijas Republikas vārdā –



Lietuvos Respublikos vardu



Pour le Grand-Duché de Luxembourg



Magyarország részéről



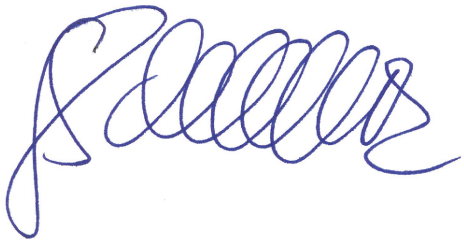
Għar-Repubblika ta' Malta



Voor het Koninkrijk der Nederlanden



Für die Republik Österreich



W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej



Pela República Portuguesa



Pentru România



Za Republiko Slovenijo



Za Slovenskú republiku



Suomen tasavallan puolesta
För Republiken Finland



För Konungariket Sverige



За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Thar ceann an Aontais Eorpaigh
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen

Por los Estados Unidos Mexicanos

PRILOGA 2-A

SEZNAM ZA ODPRAVO CARIN

ODDELEK A

Splošne določbe

1. Ta priloga določa obveznosti vsake pogodbenice v zvezi z odpravo ali znižanjem njenih carin v skladu s členom 2.4 (Odprava ali zmanjšanje carin).

2. Vsaka pogodbenica odpravi ali zmanjša svoje carine v skladu z oddelki A do C te priloge in:

(a) za Evropsko unijo z Dodatkom 2-A-1 (Seznam Evropske unije za odpravo carin) in Dodatkom 2-A-3 (Tarifne kvote Evropske unije);

(b) za Mehiko z Dodatkom 2-A-2 (Seznam Mehike za odpravo carin) in Dodatkom 2-A-4 (Tarifne kvote Mehike).

3. Dodatki iz pododstavkov 2(a) in 2(b) so sestavni del te priloge.

4. Ta priloga temelji na harmoniziranem sistemu, kakor je bil spremenjen 1. januarja 2012.

5. V tej prilogi „prvo leto“ pomeni časovno obdobje, ki se začne na datum začetka veljavnosti tega sporazuma in konča 31. decembra istega koledarskega leta. Drugo leto se začne 1. januarja leta, ki sledi koledarskemu letu, v katerem začne veljati Sporazum, pri čemer vsako nadaljnje zmanjšanje začne veljati 1. januarja vsakega naslednjega leta.

ODDELEK B

Osnovna stopnja in kategorije postopnega znižanja

1. Osnovna carinska stopnja in kategorija postopnega znižanja, na podlagi katerih se za vsako tarifno postavko določi vmesna carinska stopnja v posameznih fazah znižanja, sta navedeni v ustrezni tarifni postavki na seznamu za odpravo carin vsake pogodbenice iz odstavka 2 oddelka A.

2. Osnovna stopnja, na podlagi katere se za tarifno postavko določi vmesna carinska stopnja, je carinska stopnja po načelu države z največjimi ugodnostmi, ki se uporablja 1. januarja 2016. Za tarifne postavke, označene z zvezdico (*) v Dodatku 2-A-2 (Seznam Mehike za odpravo carin), se uporablja osnovna stopnja dajatve, določena v navedenem seznamu.

3. Za blago s poreklom iz druge pogodbenice, navedeno na seznamu za odpravo carin vsake pogodbenice, se za odpravo ali zmanjšanje carin uporabljajo naslednje kategorije postopnega znižanja:

(a) carine za blago s poreklom, ki je navedeno v tarifnih postavkah, opredeljenih kot kategorija postopnega znižanja 0 na seznamu za odpravo carin pogodbenice, se v celoti odpravijo in tako blago je prosto dajatev od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma;

(b) carine za blago s poreklom, ki je navedeno v tarifnih postavkah, opredeljenih kot kategorija postopnega znižanja 3 na seznamu za odpravo carin pogodbenice, se odpravijo v treh enakih letnih fazah in tako blago je prosto dajatev od 1. januarja tretjega leta;

(c) carine za blago s poreklom, ki je navedeno v tarifnih postavkah, opredeljenih kot kategorija postopnega znižanja 5 na seznamu za odpravo carin pogodbenice, se odpravijo v petih enakih letnih fazah in tako blago je prosto dajatev od 1. januarja petega leta;

(d) carine za blago s poreklom, ki je navedeno v tarifnih postavkah, opredeljenih kot kategorija postopnega znižanja 7 na seznamu za odpravo carin pogodbenice, se odpravijo v sedmih enakih letnih fazah in tako blago je prosto dajatev od 1. januarja sedmega leta;

(e) carine za blago s poreklom, ki je navedeno v tarifnih postavkah, opredeljenih kot kategorija postopnega znižanja 10 na seznamu za odpravo carin pogodbenice, se odpravijo v desetih enakih letnih fazah in tako blago je prosto dajatev od 1. januarja desetega leta;

(f) carine za blago s poreklom, ki je navedeno v tarifnih postavkah, opredeljenih kot kategorija postopnega znižanja E na seznamu za odpravo carin pogodbenice, se določijo na podlagi osnovne carinske stopnje, določene na seznamu vsake od pogodbenic;

(g) carine za blago s poreklom, ki je navedeno v tarifnih postavkah, opredeljenih kot kategorija postopnega znižanja MX7 na seznamu Mehike za odpravo carin, se odpravijo, kot sledi:

Leto	*Ad valorem* (%)	Specifična komponenta
1	16,5	prosto
2	13,0	prosto
3	9,5	prosto
4	7,2	prosto
5	4,8	prosto
6	2,4	prosto
7	prosto	prosto

(h) carine za blago s poreklom, ki je navedeno v tarifnih postavkah, opredeljenih kot kategorija postopnega znižanja MX10 na seznamu Mehike za odpravo carin, se odpravijo v desetih letnih fazah, začenši s prvim letom in tako blago je prosto carinskih dajatev od 1. januarja desetega leta, kot sledi:

Leto	*Ad valorem* (%)
1	19,0
2	18,0
3	17,0

Leto	*Ad valorem* (%)
4	16,0
5	15,0
6	12,0
7	9,0
8	6,0
9	3,0
10	prosto

(i) carine za blago s poreklom, ki je navedeno v tarifnih postavkah, opredeljenih kot kategorija postopnega znižanja MX-R1 na seznamu Mehike za odpravo carin, se zmanjšajo za 50 % osnovne stopnje v desetih enakih letnih fazah, začenši s prvim letom, carina za tako blago pa znaša 87,5 % z začetkom veljavnosti od 1. januarja desetega leta in vsako naslednje leto, kot sledi:

Leto	*Ad valorem* (%)
1	166,3
2	157,5
3	148,8
4	140,0
5	131,3
6	122,5
7	113,8
8	105,0
9	96,3
10	87,5

(j) carine za blago s poreklom, ki je navedeno v tarifnih postavkah, opredeljenih kot kategorija postopnega znižanja MX-R2 na seznamu Mehike za odpravo carin, se zmanjšajo za 50 % osnovne stopnje v desetih enakih letnih fazah, začenši s prvim letom, carina za tako blago pa znaša 10 % z začetkom veljavnosti od 1. januarja desetega leta in vsako naslednje leto, kot sledi:

Leto	*Ad valorem* (%)
1	19,0
2	18,0
3	17,0
4	16,0
5	15,0
6	14,0
7	13,0
8	12,0
9	11,0
10	10,0

(k) carine za blago s poreklom, ki je navedeno v tarifnih postavkah, opredeljenih kot kategorija postopnega znižanja MX-R3 na seznamu Mehike za odpravo carin, se zmanjšajo za 40 % osnovne stopnje v desetih enakih letnih fazah, začenši s prvim letom, carina za tako blago pa znaša 43,2 % z začetkom veljavnosti od 1. januarja desetega leta in vsako naslednje leto, kot sledi:

Leto	*Ad valorem* (%)
1	69,1
2	66,2
3	63,4
4	60,5
5	57,6

Leto	*Ad valorem* (%)
6	54,7
7	51,8
8	49,0
9	46,1
10	43,2

(l) carine za blago s poreklom, ki je navedeno v tarifnih postavkah, opredeljenih kot kategorija postopnega znižanja MX-R4 na seznamu Mehike za odpravo carin, se zmanjšajo za 50 % osnovne stopnje v petih enakih letnih fazah, začenši s prvim letom in carina za tako blago znaša 5 % dajatve, ki se dejansko uporablja, od 1. januarja petega leta in vsako naslednje leto, kot sledi:

Leto	*Ad valorem* (%)
1	9,0
2	8,0
3	7,0
4	6,0
5	5,0

(m) carine za blago s poreklom, ki je navedeno v tarifnih postavkah, opredeljenih kot kategorija postopnega znižanja R-BS na seznamu Evropske unije za odpravo carin, znašajo 75 EUR/tono od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma.

4. Če so carine za blago s poreklom določene v kateri koli kategoriji postopnega znižanja iz odstavka 3, se vse komponente dajatev, uvedenih za to blago in izraženih v obliki *ad valorem* ali v posebni obliki ali v kakršni koli kombinaciji ali formulaciji obeh, zmanjšajo ali odpravijo v ustreznih fazah za določeno kategorijo postopnega znižanja.

5. Komponenta *ad valorem* dajatve za blago s poreklom, ki je navedeno v tarifnih postavkah, opredeljenih kot kategorija postopnega znižanja 0/EP na seznamu Evropske unije za odpravo carin, se odpravi od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma. Odprava carin velja samo za dajatev *ad valorem*. Posebna dajatev za blago s poreklom, ki se sproži v primeru, ko je uvozna cena nižja od vstopne cene, se ohrani.

6. Za namen odprave carin v skladu s členom 2.4 (Odprava ali zmanjšanje carin) se vmesne stopnje zniževanja zaokrožijo navzdol najmanj na najbližjo desetinko odstotne točke, ali če je stopnja dajatve izražena v denarnih enotah, najmanj na najbližjo stotinko uradne denarne enote pogodbenice.

ODDELEK C

Splošna pravila za tarifne kvote

1. Za carine za blago s poreklom, uvrščeno v tarifne postavke, označeno z oznako „TRQ-XY“ v stolpcu „Kategorija postopnega znižanja“ na seznamu pogodbenice za odpravo carin, veljajo pogoji tarifne kvote (TRQ) za posebno tarifno postavko, kot je določeno v dodatkih 2-A-3 (Tarifne kvote za Evropsko unijo) in 2-A-4 (Tarifne kvote za Mehiko), z začetkom na dan začetka veljavnosti tega sporazuma.

2. Če na datum začetka veljavnosti tega sporazuma v prvem letu vsake od tarifnih kvot, določene v skladu s to prilogo, ostane manj kot 12 mesecev v letu tarifne kvote, vsaka pogodbenica da vložnikom, ki prosijo za kvoto, na voljo letno količino kvote, določeno v skladu s to prilogo, pomnoženo z ulomkom, katerega števec je celo število dni, ki ostane v letu tarifne kvote od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma, in katerega imenovalec je 365. Nato vsaka pogodbenica vložnikom, ki prosijo za kvoto, od prvega dne vsakega leta tarifne kvote da na voljo celotno letno količino kvote, določeno v skladu s to prilogo.

Dodatek 2-A-1

SEZNAM EVROPSKE UNIJE ZA ODPRAVO CARIN

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja [1]	Kategorija postopnega znižanja
0102 29 10	– – – – mase do vključno 80 kg	10,2 % + 93,1 EUR/100 kg	7
0102 29 21	– – – – – za zakol	10,2 % + 93,1 EUR/100 kg	7
0102 29 29	– – – – – drugo	10,2 % + 93,1 EUR/100 kg	7
0102 29 41	– – – – – za zakol	10,2 % + 93,1 EUR/100 kg	7
0102 29 49	– – – – – drugo	10,2 % + 93,1 EUR/100 kg	7
0102 29 51	– – – – – – za zakol	10,2 % + 93,1 EUR/100 kg	7
0102 29 59	– – – – – – druge	10,2 % + 93,1 EUR/100 kg	7
0102 29 61	– – – – – – za zakol	10,2 % + 93,1 EUR/100 kg	7
0102 29 69	– – – – – – druge	10,2 % + 93,1 EUR/100 kg	7
0102 29 91	– – – – – – za zakol	10,2 % + 93,1 EUR/100 kg	7
0102 29 99	– – – – – – drugo	10,2 % + 93,1 EUR/100 kg	7

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja [1]	Kategorija postopnega znižanja
0102 39 10	– – – domačih pasem	10,2 % + 93,1 EUR/100 kg	0
0102 90 91	– – – domačih pasem	10,2 % + 93,1 EUR/100 kg	0
0201 10 00	– Trupi in polovice	12,8 % + 176,8 EUR/100 kg	E
0201 20 20	– – „kompenzirane“ četrti	12,8 % + 176,8 EUR/100 kg	TRQ-BF1
0201 20 30	– – nerazkosane ali razkosane sprednje četrti	12,8 % + 141,4 EUR/100 kg	TRQ-BF1
0201 20 50	– – nerazkosane ali razkosane zadnje četrti	12,8 % + 212,2 EUR/100 kg	TRQ-BF1
0201 20 90	– – drugo	12,8 % + 265,2 EUR/100 kg	TRQ-BF1
0201 30 00	– Brez kosti	12,8 % + 303,4 EUR/100 kg	TRQ-BF1
0202 10 00	– Trupi in polovice	12,8 % + 176,8 EUR/100 kg	E
0202 20 10	– – „kompenzirane“ četrti	12,8 % + 176,8 EUR/100 kg	TRQ-BF1
0202 20 30	– – nerazkosane ali razkosane sprednje četrti	12,8 % + 141,4 EUR/100 kg	TRQ-BF1
0202 20 50	– – nerazkosane ali razkosane zadnje četrti	12,8 % + 221,1 EUR/100 kg	TRQ-BF1
0202 20 90	– – drugo	12,8 % + 265,3 EUR/100 kg	TRQ-BF1

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja [1]	Kategorija postopnega znižanja
0202 30 10	–– sprednje četrti, cele ali razkosane v največ pet kosov, vsaka sprednja četrt predstavljena v enem zamrznjenem bloku; „kompenzirane“ četrti v dveh blokih, od katerih eden vsebuje sprednjo četrt, celo ali razkosano v največ pet kosov, drugi del pa zadnjo četrt, razen fileja v enem kosu	12,8 % + 221,1 EUR/100 kg	TRQ-BF1
0202 30 50	–– vrat, pleče, plečna bržola in prsi s spodnjim delom plečeta	12,8 % + 221,1 EUR/100 kg	TRQ-BF1
0202 30 90	–– drugo	12,8 % + 304,1 EUR/100 kg	TRQ-BF1
0203 11 10	––– domačih prašičev	53,6 EUR/100 kg	7
0203 12 11	–––– šunke in njihovi kosi	77,8 EUR/100 kg	TRQ-PK
0203 12 19	–––– plečeta in njihovi kosi	60,1 EUR/100 kg	7
0203 19 11	–––– prednji deli in njihovi kosi	60,1 EUR/100 kg	7
0203 19 13	–––– hrbet in njegovi kosi, s kostmi	86,9 EUR/100 kg	7
0203 19 15	–––– prsi s potrebušino in njihovi kosi	46,7 EUR/100 kg	7
0203 19 55	––––– brez kosti		
ex 0203 19 55	–––––– šunke in njihovi kosi	86,9 EUR/100 kg	TRQ-PK
ex 0203 19 55	–––––– drugo	86,9 EUR/100 kg	7

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja (1)	Kategorija postopnega znižanja
0203 19 59	––––– drugo	86,9 EUR/100 kg	7
0203 21 10	––– domačih prašičev	53,6 EUR/100 kg	7
0203 22 11	–––– šunke in njihovi kosi	77,8 EUR/100 kg	TRQ-PK
0203 22 19	–––– plečeta in njihovi kosi	60,1 EUR/100 kg	7
0203 29 11	–––– prednji deli in njihovi kosi	60,1 EUR/100 kg	7
0203 29 13	–––– hrbet in njegovi kosi, s kostmi	86,9 EUR/100 kg	7
0203 29 15	–––– prsi s potrebušino in njihovi kosi	46,7 EUR/100 kg	7
0203 29 55	––––– brez kosti		
ex 0203 29 55	–––––– šunke in njihovi kosi	86,9 EUR/100 kg	TRQ-PK
ex 0203 29 55	–––––– drugo	86,9 EUR/100 kg	7
0203 29 59	––––– drugo	86,9 EUR/100 kg	7
0206 10 95	––– mišični del (stebriček) in rebrni del trebušne prepone	12,8 % + 303,4 EUR/100 kg	TRQ-BF2
0206 29 91	–––– mišični del (stebriček) in rebrni del trebušne prepone	12,8 % + 304,1 EUR/100 kg	TRQ-BF2

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja (1)	Kategorija postopnega znižanja
0207 11 10	– – – oskubljene in očiščene, z glavami in nogami, znane kot „83 % piščanci“	26,2 EUR/100 kg	7
0207 11 30	– – – oskubljene in očiščene, brez glav in nog, vendar z vratovi, srčki, jetri in želodčki, znane kot „70 % piščanci“	29,9 EUR/100 kg	7
0207 11 90	– – – oskubljene in očiščene, brez glav, nog ter vratov, src, jeter in želodčkov, znane kot „65 % piščanci“ ali pod drugim nazivom	32,5 EUR/100 kg	7
0207 12 10	– – – oskubljene in očiščene, brez glav in nog, vendar z vratovi, srčki, jetri in želodčki, znane kot „70 % piščanci“	29,9 EUR/100 kg	7
0207 12 90	– – – oskubljene in očiščene, brez glav, nog ter vratov, src, jeter in želodčkov, znane kot „65 % piščanci“ ali pod drugim nazivom	32,5 EUR/100 kg	7
0207 13 10	– – – – brez kosti		
ex 0207 13 10	– – – – – mehansko izkoščeno meso (pridobljeno z odstranjevanjem mesa s kosti, na katerih ostane meso po izkoščevanju, ali s trupov perutnine z uporabo mehanskih sredstev, kar povzroči izgubo ali spremembo strukture mišičnih vlaken)	102,4 EUR/100 kg	0
ex 0207 13 10	– – – – – drugo	102,4 EUR/100 kg	TRQ-PY
0207 13 20	– – – – – polovice ali četrtine	35,8 EUR/100 kg	TRQ-PY
0207 13 30	– – – – – cela krila, z ali brez vršičkov	26,9 EUR/100 kg	7

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja [1]	Kategorija postopnega znižanja
0207 13 40	– – – – – hrbtišča, vratovi, hrbtišča z vratovi, škofije in vršički kril	18,7 EUR/100 kg	7
0207 13 50	– – – – – prsi in kosi prs	60,2 EUR/100 kg	TRQ-PY
0207 13 60	– – – – – noge in kosi nog	46,3 EUR/100 kg	TRQ-PY
0207 13 70	– – – – – drugo	100,8 EUR/100 kg	TRQ-PY
0207 13 99	– – – – drugo	18,7 EUR/100 kg	5
0207 14 10	– – – – brez kosti		
ex 0207 14 10	– – – – – mehansko izkoščeno meso (pridobljeno z odstranjevanjem mesa s kosti, na katerih ostane meso po izkoščevanju, ali s trupov perutnine z uporabo mehanskih sredstev, kar povzroči izgubo ali spremembo strukture mišičnih vlaken)	102,4 EUR/100 kg	0
ex 0207 14 10	– – – – – drugo	102,4 EUR/100 kg	TRQ-PY
0207 14 20	– – – – – polovice ali četrtine	35,8 EUR/100 kg	TRQ-PY
0207 14 30	– – – – – cela krila, z ali brez vršičkov	26,9 EUR/100 kg	7
0207 14 40	– – – – – hrbtišča, vratovi, hrbtišča z vratovi, škofije in vršički kril	18,7 EUR/100 kg	7
0207 14 50	– – – – – prsi in kosi prs	60,2 EUR/100 kg	TRQ-PY

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja [1]	Kategorija postopnega znižanja
0207 14 60	– – – – – noge in kosi nog	46,3 EUR/100 kg	TRQ-PY
0207 14 70	– – – – – drugo	100,8 EUR/100 kg	TRQ-PY
0207 24 10	– – – oskubljeni in očiščeni, brez glav in nog, vendar z vratovi, srčki, jetri in želodčki, znani kot „80 % purani“	34 EUR/100 kg	7
0207 24 90	– – – oskubljeni in očiščeni, brez glav, nog ter vratov, srčkov, jeter in želodčkov, znani kot „73 % purani“ ali pod drugim nazivom	37,3 EUR/100 kg	7
0207 25 10	– – – oskubljeni in očiščeni, brez glav in nog, vendar z vratovi, srčki, jetri in želodčki, znani kot „80 % purani“	34 EUR/100 kg	7
0207 25 90	– – – oskubljeni in očiščeni, brez glav, nog ter vratov, srčkov, jeter in želodčkov, znani kot „73 % purani“ ali pod drugim nazivom	37,3 EUR/100 kg	7
0207 26 10	– – – – brez kosti	85,1 EUR/100 kg	7
0207 26 20	– – – – – polovice ali četrtine	41 EUR/100 kg	7
0207 26 30	– – – – – cela krila, z ali brez vršičkov	26,9 EUR/100 kg	7
0207 26 40	– – – – – hrbtišča, vratovi, hrbtišča z vratovi, škofije in vršički kril	18,7 EUR/100 kg	7
0207 26 50	– – – – – prsi in kosi prs	67,9 EUR/100 kg	7

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja (1)	Kategorija postopnega znižanja
0207 26 60	– – – – – – krače in kosi krač	25,5 EUR/100 kg	7
0207 26 70	– – – – – – drugo	46 EUR/100 kg	7
0207 26 80	– – – – – drugo	83 EUR/100 kg	7
0207 27 10	– – – – brez kosti	85,1 EUR/100 kg	TRQ-PY
0207 27 20	– – – – – polovice ali četrtine	41 EUR/100 kg	7
0207 27 30	– – – – – cela krila, z ali brez vršičkov	26,9 EUR/100 kg	7
0207 27 40	– – – – – hrbtišča, vratovi, hrbtišča z vratovi, škofije in vršički kril	18,7 EUR/100 kg	7
0207 27 50	– – – – – prsi in kosi prs	67,9 EUR/100 kg	7
0207 27 60	– – – – – – krače in kosi krač	25,5 EUR/100 kg	7
0207 27 70	– – – – – – drugo	46 EUR/100 kg	7
0207 27 80	– – – – – drugo	83 EUR/100 kg	7
0207 41 20	– – – oskubljene, izkrvavljene, očiščene drobovja, z glavami in nogami, znane pod nazivom „85 % race“	38 EUR/100 kg	0

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja [1]	Kategorija postopnega znižanja
0207 41 30	– – – oskubljene in očiščene, brez glav in nog, vendar z vratovi, srčki, jetri in želodčki, znane kot „70 % race“	46,2 EUR/100 kg	0
0207 41 80	– – – oskubljene in očiščene, brez glav, nog ter brez vratov, srčkov, jeter in želodčkov, znane kot „63 % race“ ali pod drugim nazivom	51,3 EUR/100 kg	0
0207 42 30	– – – oskubljene in očiščene, brez glav in nog, vendar z vratovi, srčki, jetri in želodčki, znane kot „70 % race“	46,2 EUR/100 kg	0
0207 42 80	– – – oskubljene in očiščene, brez glav, nog ter brez vratov, srčkov, jeter in želodčkov, znane kot „63 % race“ ali pod drugim nazivom	51,3 EUR/100 kg	0
0207 44 10	– – – – brez kosti	128,3 EUR/100 kg	0
0207 44 21	– – – – – polovice ali četrtine	56,4 EUR/100 kg	0
0207 44 31	– – – – – cela krila, z ali brez vršičkov	26,9 EUR/100 kg	0
0207 44 41	– – – – – hrbtišča, vratovi, hrbtišča z vratovi, škofije in vršički kril	18,7 EUR/100 kg	0
0207 44 51	– – – – – prsi in kosi prs	115,5 EUR/100 kg	0
0207 44 61	– – – – – noge in kosi nog	46,3 EUR/100 kg	0
0207 44 81	– – – – – drugo	123,2 EUR/100 kg	0

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja (1)	Kategorija postopnega znižanja
0207 45 10	– – – – brez kosti	128,3 EUR/100 kg	0
0207 45 21	– – – – – polovice ali četrtine	56,4 EUR/100 kg	0
0207 45 31	– – – – – cela krila, z ali brez vršičkov	26,9 EUR/100 kg	0
0207 45 41	– – – – – hrbtišča, vratovi, hrbtišča z vratovi, škofije in vršički kril	18,7 EUR/100 kg	0
0207 45 51	– – – – – prsi in kosi prs	115,5 EUR/100 kg	0
0207 45 61	– – – – – noge in kosi nog	46,3 EUR/100 kg	0
0207 45 81	– – – – – drugo	123,2 EUR/100 kg	0
0207 54 21	– – – – – polovice ali četrtine	52,9 EUR/100 kg	0
0207 54 31	– – – – – cela krila, z ali brez vršičkov	26,9 EUR/100 kg	0
0207 54 41	– – – – – hrbtišča, vratovi, hrbtišča z vratovi, škofije in vršički kril	18,7 EUR/100 kg	0
0207 54 81	– – – – – drugo	123,2 EUR/100 kg	0
0207 55 31	– – – – – cela krila, z ali brez vršičkov	26,9 EUR/100 kg	0
0207 55 41	– – – – – hrbtišča, vratovi, hrbtišča z vratovi, škofije in vršički kril	18,7 EUR/100 kg	0

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja (1)	Kategorija postopnega znižanja
0207 55 81	––––– drugo	123,2 EUR/100 kg	0
0207 60 10	–––– brez kosti	128,3 EUR/100 kg	0
0207 60 21	––––– polovice ali četrtine	54,2 EUR/100 kg	0
0207 60 31	––––– cela krila, z ali brez vršičkov	26,9 EUR/100 kg	0
0207 60 41	––––– hrbtišča, vratovi, hrbtišča z vratovi, škofije in vršički kril	18,7 EUR/100 kg	0
0207 60 51	––––– prsi in kosi prs	115,5 EUR/100 kg	0
0207 60 61	––––– noge in kosi nog	46,3 EUR/100 kg	0
0207 60 81	––––– drugo	123,2 EUR/100 kg	0
0210 11 11	––––– šunke in njihovi kosi	77,8 EUR/100 kg	5
0210 11 19	––––– plečeta in njihovi kosi	60,1 EUR/100 kg	5
0210 11 31	––––– šunke in njihovi kosi	151,2 EUR/100 kg	5
0210 11 39	––––– plečeta in njihovi kosi	119 EUR/100 kg	5
0210 11 90	––– drugo	15,4 %	5

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja [1]	Kategorija postopnega znižanja
0210 12 11	– – – – nasoljene ali v slanici	46,7 EUR/100 kg	5
0210 12 19	– – – – sušene ali dimljene	77,8 EUR/100 kg	5
0210 12 90	– – – drugo	15,4 %	5
0210 19 10	– – – – – prašičje polovice („bacon sides“) ali njihovi kosi („spencers“)	68,7 EUR/100 kg	5
0210 19 20	– – – – – skrajšane polovice (tričetrtinske stranice) ali srednji deli („middles“)	75,1 EUR/100 kg	5
0210 19 30	– – – – – prednji deli in njihovi kosi	60,1 EUR/100 kg	5
0210 19 40	– – – – – hrbet in njegovi kosi	86,9 EUR/100 kg	5
0210 19 50	– – – – – drugo	86,9 EUR/100 kg	5
0210 19 60	– – – – – prednji deli in njihovi kosi	119 EUR/100 kg	5
0210 19 70	– – – – – hrbet in njegovi kosi	149,6 EUR/100 kg	5
0210 19 81	– – – – – – brez kosti	151,2 EUR/100 kg	5
0210 19 89	– – – – – – drugo	151,2 EUR/100 kg	5
0210 20 10	– – s kostmi	15,4 % + 265,2 EUR/100 kg	TRQ-BF1

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja [1]	Kategorija postopnega znižanja
0210 20 90	-- brez kosti	15,4 % + 303,4 EUR/100 kg	TRQ-BF1
0210 92 99	---- užitna moka in zdrob iz mesa ali klavničnih proizvodov	15,4 % + 303,4 EUR/100 kg	0
0210 99 51	----- ledveni del in rebrni del trebušne prepone	15,4 % + 303,4 EUR/100 kg	TRQ-BF2
0210 99 59	----- drugo	12,8 %	5
0210 99 90	--- užitna moka in zdrob iz mesa ali klavničnih proizvodov	15,4 % + 303,4 EUR/100 kg	7
0401 10 10	-- v izvirnem pakiranju z neto vsebino do vključno dveh litrov	13,8 EUR/100 kg	0
0401 10 90	-- drugo	12,9 EUR/100 kg	0
0401 20 11	--- v izvirnem pakiranju z neto vsebino do vključno dveh litrov	18,8 EUR/100 kg	0
0401 20 19	--- drugo	17,9 EUR/100 kg	0
0401 20 91	--- v izvirnem pakiranju z neto vsebino do vključno dveh litrov	22,7 EUR/100 kg	0
0401 20 99	--- drugo	21,8 EUR/100 kg	0
0401 40 10	-- v izvirnem pakiranju z neto vsebino do vključno dveh litrov	57,5 EUR/100 kg	0
0401 40 90	-- drugo	56,6 EUR/100 kg	0

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2026/1509/oj

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja (1)	Kategorija postopnega znižanja
0401 50 11	– – – v izvirnem pakiranju z neto vsebino do vključno dveh litrov	57,5 EUR/100 kg	0
0401 50 19	– – – drugo	56,6 EUR/100 kg	0
0401 50 31	– – – v izvirnem pakiranju z neto vsebino do vključno dveh litrov	110 EUR/100 kg	0
0401 50 39	– – – drugo	109,1 EUR/100 kg	0
0401 50 91	– – – v izvirnem pakiranju z neto vsebino do vključno dveh litrov	183,7 EUR/100 kg	0
0401 50 99	– – – drugo	182,8 EUR/100 kg	0
0402 10 11	– – – v izvirnem pakiranju z neto vsebino do vključno 2,5 kg	125,4 EUR/100 kg	0
0402 10 19	– – – drugo	118,8 EUR/100 kg	0
0402 10 91	– – – v izvirnem pakiranju z neto vsebino do vključno 2,5 kg	1,19 EUR/kg/mlečne snovi + 27,5 EUR/100 kg	0
0402 10 99	– – – drugo	1,19 EUR/kg/mlečne snovi + 21 EUR/100 kg	0
0402 21 11	– – – – v izvirnem pakiranju z neto vsebino do vključno 2,5 kg	135,7 EUR/100 kg	0
0402 21 18	– – – – drugo	130,4 EUR/100 kg	0
0402 21 91	– – – – v izvirnem pakiranju z neto vsebino do vključno 2,5 kg	167,2 EUR/100 kg	0

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja [1]	Kategorija postopnega znižanja
0402 21 99	– – – – drugo	161,9 EUR/100 kg	0
0402 29 11	– – – – posebno mleko za dojenčke, v hermetično zaprti embalaži z neto vsebino do vključno 500 g, z vsebnostjo maščob več kot 10 mas. %	1,31 EUR/kg + 22 EUR/100 kg	0
0402 29 15	– – – – – v izvirnem pakiranju z neto vsebino do vključno 2,5 kg	1,31 EUR/kg + 22 EUR/100 kg	0
0402 29 19	– – – – – drugo	1,31 EUR/kg + 16,8 EUR/100 kg	0
0402 29 91	– – – – v izvirnem pakiranju z neto vsebino do vključno 2,5 kg	1,62 EUR/kg + 22 EUR/100 kg	0
0402 29 99	– – – – drugo	1,62 EUR/kg + 16,8 EUR/100 kg	0
0402 91 10	– – – z vsebnostjo maščob do vključno 8 mas. %	34,7 EUR/100 kg	0
0402 91 30	– – – z vsebnostjo maščob več kot 8 mas. % do vključno 10 mas. %	43,4 EUR/100 kg	0
0402 91 51	– – – – v izvirnem pakiranju z neto vsebino do vključno 2,5 kg	110 EUR/100 kg	0
0402 91 59	– – – – drugo	109,1 EUR/100 kg	0
0402 91 91	– – – – v izvirnem pakiranju z neto vsebino do vključno 2,5 kg	183,7 EUR/100 kg	0
0402 91 99	– – – – drugo	182,8 EUR/100 kg	0

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja (1)	Kategorija postopnega znižanja
0402 99 10	– – – z vsebnostjo maščob do vključno 9,5 mas. %	57,2 EUR/100 kg	0
0402 99 31	– – – – v izvirnem pakiranju z neto vsebino do vključno 2,5 kg	1,08 EUR/kg + 19,4 EUR/100 kg	0
0402 99 39	– – – – drugo	1,08 EUR/kg + 18,5 EUR/100 kg	0
0402 99 91	– – – – v izvirnem pakiranju z neto vsebino do vključno 2,5 kg	1,81 EUR/kg + 19,4 EUR/100 kg	0
0402 99 99	– – – – drugo	1,81 EUR/kg + 18,5 EUR/100 kg	0
0403 10 11	– – – – do vključno 3 mas. %	20,5 EUR/100 kg	0
0403 10 13	– – – – več kot 3 mas. % do vključno 6 mas. %	24,4 EUR/100 kg	0
0403 10 19	– – – – več kot 6 mas. %	59,2 EUR/100 kg	0
0403 10 31	– – – – do vključno 3 mas. %	0,17 EUR/kg + 21,1 EUR/100 kg	0
0403 10 33	– – – – več kot 3 mas. % do vključno 6 mas. %	0,20 EUR/kg + 21,1 EUR/100 kg	0
0403 10 39	– – – – več kot 6 mas. %	0,54 EUR/kg + 21,1 EUR/100 kg	0
0403 10 51	– – – – do vključno 1,5 mas. %	95 EUR/100 kg	0
0403 10 53	– – – – več kot 1,5 mas. % do vključno 27 mas. %	130,4 EUR/100 kg	0

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja (1)	Kategorija postopnega znižanja
0403 10 59	– – – – več kot 27 mas. %	168,8 EUR/100 kg	0
0403 10 91	– – – – do vključno 3 mas. %	12,4 EUR/100 kg	0
0403 10 93	– – – – več kot 3 mas. % do vključno 6 mas. %	17,1 EUR/100 kg	0
0403 10 99	– – – – več kot 6 mas. %	26,6 EUR/100 kg	0
0403 90 11	– – – – – do vključno 1,5 mas. %	100,4 EUR/100 kg	0
0403 90 13	– – – – – več kot 1,5 mas. % do vključno 27 mas. %	135,7 EUR/100 kg	0
0403 90 19	– – – – – več kot 27 mas. %	167,2 EUR/100 kg	0
0403 90 31	– – – – – do vključno 1,5 mas. %	0,95 EUR/kg + 22 EUR/100 kg	0
0403 90 33	– – – – – več kot 1,5 mas. % do vključno 27 mas. %	1,31 EUR/kg + 22 EUR/100 kg	0
0403 90 39	– – – – – več kot 27 mas. %	1,62 EUR/kg + 22 EUR/100 kg	0
0403 90 51	– – – – – do vključno 3 mas. %	20,5 EUR/100 kg	0
0403 90 53	– – – – – več kot 3 mas. % do vključno 6 mas. %	24,4 EUR/100 kg	0
0403 90 59	– – – – – več kot 6 mas. %	59,2 EUR/100 kg	0

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja (1)	Kategorija postopnega znižanja
0403 90 61	– – – – – do vključno 3 mas. %	0,17 EUR/kg + 21,1 EUR/100 kg	0
0403 90 63	– – – – – več kot 3 mas. % do vključno 6 mas. %	0,20 EUR/kg + 21,1 EUR/100 kg	0
0403 90 69	– – – – – več kot 6 mas. %	0,54 EUR/kg + 21,1 EUR/100 kg	0
0403 90 71	– – – – do vključno 1,5 mas. %	95 EUR/100 kg	0
0403 90 73	– – – – več kot 1,5 mas. % do vključno 27 mas. %	130,4 EUR/100 kg	0
0403 90 79	– – – – več kot 27 mas. %	168,8 EUR/100 kg	0
0403 90 91	– – – – do vključno 3 mas. %	12,4 EUR/100 kg	0
0403 90 93	– – – – več kot 3 mas. % do vključno 6 mas. %	17,1 EUR/100 kg	0
0403 90 99	– – – – več kot 6 mas. %	26,6 EUR/100 kg	0
0404 10 02	– – – – – do vključno 1,5 mas. %	7 EUR/100 kg	0
0404 10 04	– – – – – več kot 1,5 mas. % do vključno 27 mas. %	135,7 EUR/100 kg	0
0404 10 06	– – – – – več kot 27 mas. %	167,2 EUR/100 kg	0
0404 10 12	– – – – – do vključno 1,5 mas. %	100,4 EUR/100 kg	0

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja [1]	Kategorija postopnega znižanja
0404 10 14	––––– več kot 1,5 mas. % do vključno 27 mas. %	135,7 EUR/100 kg	0
0404 10 16	––––– več kot 27 mas. %	167,2 EUR/100 kg	0
0404 10 26	––––– do vključno 1,5 mas. %	0,07 EUR/kg + 16,8 EUR/100 kg	0
0404 10 28	––––– več kot 1,5 mas. % do vključno 27 mas. %	1,31 EUR/kg + 22 EUR/100 kg	0
0404 10 32	––––– več kot 27 mas. %	1,62 EUR/kg + 22 EUR/100 kg	0
0404 10 34	––––– do vključno 1,5 mas. %	0,95 EUR/kg + 22 EUR/100 kg	0
0404 10 36	––––– več kot 1,5 mas. % do vključno 27 mas. %	1,31 EUR/kg + 22 EUR/100 kg	0
0404 10 38	––––– več kot 27 mas. %	1,62 EUR/kg + 22 EUR/100 kg	0
0404 10 48	––––– do vključno 1,5 mas. %	0,07 EUR/kg	0
0404 10 52	––––– več kot 1,5 mas. % do vključno 27 mas. %	135,7 EUR/100 kg	0
0404 10 54	––––– več kot 27 mas. %	167,2 EUR/100 kg	0
0404 10 56	––––– do vključno 1,5 mas. %	100,4 EUR/100 kg	0
0404 10 58	––––– več kot 1,5 mas. % do vključno 27 mas. %	135,7 EUR/100 kg	0

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2026/1509/oj

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja (1)	Kategorija postopnega znižanja
0404 10 62	––––– več kot 27 mas. %	167,2 EUR/100 kg	0
0404 10 72	––––– do vključno 1,5 mas. %	0,07 EUR/kg + 16,8 EUR/100 kg	0
0404 10 74	––––– več kot 1,5 mas. % do vključno 27 mas. %	1,31 EUR/kg + 22 EUR/100 kg	0
0404 10 76	––––– več kot 27 mas. %	1,62 EUR/kg + 22 EUR/100 kg	0
0404 10 78	––––– do vključno 1,5 mas. %	0,95 EUR/kg + 22 EUR/100 kg	0
0404 10 82	––––– več kot 1,5 mas. % do vključno 27 mas. %	1,31 EUR/kg + 22 EUR/100 kg	0
0404 10 84	––––– več kot 27 mas. %	1,62 EUR/kg + 22 EUR/100 kg	0
0404 90 21	––– do vključno 1,5 mas. %	100,4 EUR/100 kg	0
0404 90 23	––– več kot 1,5 mas. % do vključno 27 mas. %	135,7 EUR/100 kg	0
0404 90 29	––– več kot 27 mas. %	167,2 EUR/100 kg	0
0404 90 81	––– do vključno 1,5 mas. %	0,95 EUR/kg + 22 EUR/100 kg	0
0404 90 83	––– več kot 1,5 mas. % do vključno 27 mas. %	1,31 EUR/kg + 22 EUR/100 kg	0
0404 90 89	––– več kot 27 mas. %	1,62 EUR/kg + 22 EUR/100 kg	0

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja [1]	Kategorija postopnega znižanja
0405 10 11	– – – – v izvirnem pakiranju z neto vsebino do vključno 1 kg	189,6 EUR/100 kg	0
0405 10 19	– – – – drugo	189,6 EUR/100 kg	0
0405 10 30	– – – rekombinirano maslo	189,6 EUR/100 kg	0
0405 10 50	– – – sirotkino maslo	189,6 EUR/100 kg	0
0405 10 90	– – drugo	231,3 EUR/100 kg	0
0405 20 10	– – z vsebnostjo maščob 39 mas. % ali več, vendar z manj kot 60 mas. % maščobe	9 % + EA (opomba 1)	0
0405 20 30	– – z vsebnostjo maščob 60 mas. % ali več do vključno 75 mas. % maščobe	9 % + EA (opomba 1)	0
0405 20 90	– – z vsebnostjo maščob več kot 75 mas. %, vendar z manj kot 80 mas. % maščobe	189,6 EUR/100 kg	0
0405 90 10	– – z vsebnostjo maščob 99,3 mas. % ali več in z vsebnostjo vode do vključno 0,5 mas. %	231,3 EUR/100 kg	0
0405 90 90	– – drugo	231,3 EUR/100 kg	0
0406 10 30	– – – mozzarella, v tekočini ali ne	185,2 EUR/100 kg	0
0406 10 50	– – – drugo	185,2 EUR/100 kg	0

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2026/1509/oj

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja (1)	Kategorija postopnega znižanja
0406 10 80	–– drugo	221,2 EUR/100 kg	0
0406 20 00	– Sir, nariban ali v prahu, vseh vrst	188,2 EUR/100 kg	0
0406 30 10	–– za proizvodnjo katerega se uporabljajo le siri, kot so ementalski sir, gruyere in appenzell, in ki lahko vsebuje dodani zeliščni sir glarus (znan kot schabziger); pripravljen za prodajo na drobno, z vsebnostjo maščob v suhi snovi do vključno 56 mas. %	144,9 EUR/100 kg	0
0406 30 31	–––– do vključno 48 mas. %	139,1 EUR/100 kg	0
0406 30 39	–––– več kot 48 mas. %	144,9 EUR/100 kg	0
0406 30 90	––– z vsebnostjo maščob več kot 36 mas. %	215 EUR/100 kg	0
0406 40 10	–– roquefort	140,9 EUR/100 kg	0
0406 40 50	–– gorgonzola	140,9 EUR/100 kg	0
0406 40 90	–– drug	140,9 EUR/100 kg	0
0406 90 01	–– za predelavo	167,1 EUR/100 kg	0
0406 90 13	––– ementalec	171,7 EUR/100 kg	0
0406 90 15	––– grojer, sbrinz	171,7 EUR/100 kg	0

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja (1)	Kategorija postopnega znižanja
0406 90 17	– – – bergkaese, appenzell	171,7 EUR/100 kg	0
0406 90 18	– – – Fromage fribourgeois, Vacherin mont d'Or in Tete de Moine	171,7 EUR/100 kg	0
0406 90 21	– – – cheddar	167,1 EUR/100 kg	0
0406 90 23	– – – edamec	151 EUR/100 kg	0
0406 90 25	– – – tilsit	151 EUR/100 kg	0
0406 90 29	– – – kačkaval	151 EUR/100 kg	0
0406 90 32	– – – feta	151 EUR/100 kg	0
0406 90 35	– – – kefalo-tyri	151 EUR/100 kg	0
0406 90 37	– – – finlandia	151 EUR/100 kg	0
0406 90 39	– – – jarlsberg	151 EUR/100 kg	0
0406 90 50	– – – – siri iz ovčjega ali bivoljega mleka, v embalaži s slanico ali v mehovih iz ovčje ali kozje kože	151 EUR/100 kg	0
0406 90 61	– – – – – – – grana padano, parmigiano reggiano	188,2 EUR/100 kg	0
0406 90 63	– – – – – – – fiore sardo, pecorino	188,2 EUR/100 kg	0

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja (1)	Kategorija postopnega znižanja
0406 90 69	– – – – – – – drugi	188,2 EUR/100 kg	0
0406 90 73	– – – – – – – provolone	151 EUR/100 kg	0
0406 90 74	– – – – – – – maasdamec	151 EUR/100 kg	0
0406 90 75	– – – – – – – asiago, caciocavallo, montasio, ragusano	151 EUR/100 kg	0
0406 90 76	– – – – – – – danbo, fontal, fontina, fynbo, havarti, maribo, samsoe	151 EUR/100 kg	0
0406 90 78	– – – – – – – gavda	151 EUR/100 kg	0
0406 90 79	– – – – – – – esrom, italico, kernhem, saint-nectaire, saint-paulin, taleggio	151 EUR/100 kg	0
0406 90 81	– – – – – – – cantal, cheshire, wensleydale, lancashire, double gloucester, blarney, colby, monterey	151 EUR/100 kg	0
0406 90 82	– – – – – – – camembert	151 EUR/100 kg	0
0406 90 84	– – – – – – – brie	151 EUR/100 kg	0
0406 90 85	– – – – – – – kefalograviera, kasseri	151 EUR/100 kg	0
0406 90 86	– – – – – – – – več kot 47 mas. % do vključno 52 mas. %	151 EUR/100 kg	0
0406 90 89	– – – – – – – – več kot 52 mas. % do vključno 62 mas. %	151 EUR/100 kg	0

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja [1]	Kategorija postopnega znižanja
0406 90 92	– – – – – – – – več kot 62 mas. % do vključno 72 mas. %	151 EUR/100 kg	0
0406 90 93	– – – – – – več kot 72 mas. %	185,2 EUR/100 kg	0
0406 90 99	– – – – – drugo	221,2 EUR/100 kg	0
0407 11 00	– – kokoši vrste *Gallus domesticus*	35 EUR/1 000 p/st	TRQ-EG1/3
0407 19 11	– – – – puranja ali gosja	105 EUR/1 000 p/st	3
0407 19 19	– – – – druga	35 EUR/1 000 p/st	TRQ-EG1/3
0407 19 90	– – – druga	7,7 %	3
0407 21 00	– – kokoši vrste *Gallus domesticus*	30,4 EUR/100 kg	5
0407 29 10	– – – perutnine, razen kokoši vrste *Gallus domesticus*	30,4 EUR/100 kg	3
0407 29 90	– – – druga	7,7 %	3
0407 90 10	– – perutnine	30,4 EUR/100 kg	5
0407 90 90	– – druga	7,7 %	3
0408 11 80	– – – drugi	142,3 EUR/100 kg	TRQ-EG2

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja [1]	Kategorija postopnega znižanja
0408 19 81	– – – – tekoči	62 EUR/100 kg	TRQ-EG2
0408 19 89	– – – – drugi, tudi zamrznjeni	66,3 EUR/100 kg	TRQ-EG2
0408 91 80	– – – drugo	137,4 EUR/100 kg	TRQ-EG2
0408 99 80	– – – drugo	35,3 EUR/100 kg	TRQ-EG2
0409 00 00	Med, naravni	17,3 %	TRQ-HY/7
0603 11 00	– – vrtnice	12 % (opomba 9)	0
0603 12 00	– – nageljni	12 % (opomba 9)	0
0603 13 00	– – orhideje	12 % (opomba 9)	0
0603 14 00	– – krizanteme	12 % (opomba 9)	0
0603 15 00	– – lilije (*Lilium* spp.)	12 % (opomba 9)	0
0603 19 10	– – – gladiole	12 % (opomba 9)	0
0603 19 20	– – – zlatice	12 % (opomba 9)	0
0603 19 70	– – – drugo	12 % (opomba 9)	0

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja [1]	Kategorija postopnega znižanja
0702 00 00	Paradižnik, svež ali ohlajen	0 % + specifična komponenta dajatve v sistemu vstopnih cen (opomba 2)	0/EP
0707 00 05	– Kumare	0 % + specifična komponenta dajatve v sistemu vstopnih cen (opomba 2)	0/EP
0709 20 00	– Beluši	10,2 % za proizvode, uvožene od marca do novembra; 0 % za proizvode, uvožene vsako leto januarja, februarja in decembra	0
0709 91 00	–– okrogle artičoke	0 % + specifična komponenta dajatve v sistemu vstopnih cen (opomba 2)	0/EP
0709 93 10	––– bučke	0 % + specifična komponenta dajatve v sistemu vstopnih cen (opomba 2)	0/EP
0709 99 60	––– sladka koruza	9,4 EUR/100 kg	3
0710 10 00	– Krompir	14,4 %	0
0710 21 00	–– grah (*Pisum sativum*)	14,4 %	0
0710 22 00	–– fižol (*Vigna* spp., *Phaseolus* spp.)	14,4 %	0
0710 29 00	–– drugo	14,4 %	0

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2026/1509/oj

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja [1]	Kategorija postopnega znižanja
0710 40 00	– Sladka koruza	5,1 % + 9,4 EUR/100 kg (opomba 3)	7
0710 80 10	–– oljke	15,2 %	0
0710 80 61	––– iz rodu *Agaricus*	14,4 %	0
0710 80 69	––– druge	14,4 %	0
0710 80 70	–– paradižnik	14,4 %	3
0710 80 80	–– okrogle artičoke	14,4 %	3
0710 80 85	–– beluši	14,4 %	0
0711 90 30	––– sladka koruza	5,1 % + 9,4 EUR/100 kg (opomba 3)	7
0803 90 10	–– sveže	127 EUR/1 000 kg	R-BS
0805 10 20	–– sladke pomaranče, sveže	0 % + specifična komponenta dajatve v sistemu vstopnih cen (opomba 2)	0/EP
0805 20 10	–– klementine	0 % + specifična komponenta dajatve v sistemu vstopnih cen (opomba 2)	0/EP
0805 20 30	–– monrealke in mandarine satsuma	0 % + specifična komponenta dajatve v sistemu vstopnih cen (opomba 2)	0/EP

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja [1]	Kategorija postopnega znižanja
0805 20 50	–– mandarine in mandarine wilking	0 % + specifična komponenta dajatve v sistemu vstopnih cen (opomba 2)	0/EP
0805 20 70	–– tangerine	0 % + specifična komponenta dajatve v sistemu vstopnih cen (opomba 2)	0/EP
0805 20 90	–– druge	0 % + specifična komponenta dajatve v sistemu vstopnih cen (opomba 2)	0/EP
0805 50 10	–– limone (*Citrus limon, Citrus limonum*)	0 % + specifična komponenta dajatve v sistemu vstopnih cen (opomba 2)	0/EP
0806 10 10	–– namizno grozdje	sistem vstopnih cen (opomba 2)	0/EP
0807 19 00	–– druge	8,8	0
0808 10 80	–– drugo	sistem vstopnih cen (opomba 2)	0/EP
0808 30 90	–– druge	sistem vstopnih cen (opomba 2)	0/EP
0809 10 00	– Marelice	0 % + specifična komponenta dajatve v sistemu vstopnih cen (opomba 2)	0/EP
0809 21 00	–– višnje (*Prunus cerasus*)	0 % + specifična komponenta dajatve v sistemu vstopnih cen (opomba 2)	0/EP

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja ([1])	Kategorija postopnega znižanja
0809 29 00	–– druge	0 % + specifična komponenta dajatve v sistemu vstopnih cen (opomba 2)	0/EP
0809 30 10	–– nektarine	0 % + specifična komponenta dajatve v sistemu vstopnih cen (opomba 2)	0/EP
0809 30 90	–– druge	0 % + specifična komponenta dajatve v sistemu vstopnih cen (opomba 2)	0/EP
0809 40 05	–– slive	0 % + specifična komponenta dajatve v sistemu vstopnih cen (opomba 2)	0/EP
0811 10 11	––– z vsebnostjo sladkorja več kot 13 mas. %	20,8 % + 8,4 EUR/100 kg	7
0811 10 19	––– drugo	20,8 %	5
0811 10 90	–– drugo	14,4 %	TRQ-SY/5
1001 11 00	–– Semenska	148 EUR/1 000 kg (opomba 4)	0
1001 19 00	–– Druga	148 EUR/1 000 kg (opomba 4)	0
1001 91 10	––– pira	12,8 %	0
1001 91 20	––– navadna pšenica in soržica	95 EUR/1 000 kg (opomba 4)	0

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja (1)	Kategorija postopnega znižanja
1001 91 90	– – – drugo	95 EUR/1 000 kg	0
1001 99 00	– – Druga	95 EUR/1 000 kg (opomba 4)	5
1002 10 00	– Semenska	93 EUR/1 000 kg (opomba 4)	0
1002 90 00	– Druga	93 EUR/1 000 kg (opomba 4)	0
1003 10 00	– Semenski	93 EUR/1 000 kg	0
1003 90 00	– Drug	93 EUR/1 000 kg	0
1004 10 00	– Semenski	89 EUR/1 000 kg	0
1004 90 00	– Drug	89 EUR/1 000 kg	0
1005 10 90	– – drugo	94 EUR/1 000 kg (opomba 4)	3
1005 90 00	– Druga		
ex 1005 90 00	– – bela koruza	94 EUR/1 000 kg (opomba 4)	0
ex 1005 90 00	– – drugo	94 EUR/1 000 kg (opomba 4)	7
1006 10 10	– – semenski	7,7 %	0

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja (1)	Kategorija postopnega znižanja
1006 10 21	– – – – okroglozrnat	211 EUR/1 000 kg	7
1006 10 23	– – – – srednjezrnat	211 EUR/1 000 kg	7
1006 10 25	– – – – – z razmerjem med dolžino in širino več kot 2 in manj kot 3	211 EUR/1 000 kg	7
1006 10 27	– – – – – z razmerjem med dolžino in širino 3 ali več	211 EUR/1 000 kg	7
1006 10 92	– – – – okroglozrnat	211 EUR/1 000 kg	7
1006 10 94	– – – – srednjezrnat	211 EUR/1 000 kg	7
1006 10 96	– – – – – z razmerjem med dolžino in širino več kot 2 in manj kot 3	211 EUR/1 000 kg	7
1006 10 98	– – – – – z razmerjem med dolžino in širino 3 ali več	211 EUR/1 000 kg	7
1006 20 11	– – – okroglozrnat	65 EUR/1 000 kg (opomba 5)	7
1006 20 13	– – – srednjezrnat	65 EUR/1 000 kg (opomba 5)	7
1006 20 15	– – – – z razmerjem med dolžino in širino več kot 2 in manj kot 3	65 EUR/1 000 kg (opomba 5)	7
1006 20 17	– – – – z razmerjem med dolžino in širino 3 ali več	65 EUR/1 000 kg (opomba 5)	7
1006 20 92	– – – okroglozrnat	65 EUR/1 000 kg (opomba 5)	7

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja [1]	Kategorija postopnega znižanja
1006 20 94	– – – srednjezrnat	65 EUR/1 000 kg (opomba 5)	7
1006 20 96	– – – – z razmerjem med dolžino in širino več kot 2 in manj kot 3	65 EUR/1 000 kg (opomba 5)	7
1006 20 98	– – – – z razmerjem med dolžino in širino 3 ali več	65 EUR/1 000 kg (opomba 5)	7
1006 30 21	– – – – okroglozrnat	175 EUR/1 000 kg (opomba 5)	7
1006 30 23	– – – – srednjezrnat	175 EUR/1 000 kg (opomba 5)	7
1006 30 25	– – – – – z razmerjem med dolžino in širino več kot 2 in manj kot 3	175 EUR/1 000 kg (opomba 5)	7
1006 30 27	– – – – – z razmerjem med dolžino in širino 3 ali več	175 EUR/1 000 kg (opomba 5)	7
1006 30 42	– – – – okroglozrnat	175 EUR/1 000 kg (opomba 5)	7
1006 30 44	– – – – srednjezrnat	175 EUR/1 000 kg (opomba 5)	7
1006 30 46	– – – – – z razmerjem med dolžino in širino več kot 2 in manj kot 3	175 EUR/1 000 kg (opomba 5)	7
1006 30 48	– – – – – z razmerjem med dolžino in širino 3 ali več	175 EUR/1 000 kg (opomba 5)	7
1006 30 61	– – – – okroglozrnat	175 EUR/1 000 kg (opomba 5)	7
1006 30 63	– – – – srednjezrnat	175 EUR/1 000 kg (opomba 5)	7

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja [1]	Kategorija postopnega znižanja
1006 30 65	––––– z razmerjem med dolžino in širino več kot 2 in manj kot 3	175 EUR/1 000 kg (opomba 5)	7
1006 30 67	––––– z razmerjem med dolžino in širino 3 ali več	175 EUR/1 000 kg (opomba 5)	7
1006 30 92	–––– okroglozrnat	175 EUR/1 000 kg (opomba 5)	7
1006 30 94	–––– srednjezrnat	175 EUR/1 000 kg (opomba 5)	7
1006 30 96	––––– z razmerjem med dolžino in širino več kot 2 in manj kot 3	175 EUR/1 000 kg (opomba 5)	7
1006 30 98	––––– z razmerjem med dolžino in širino 3 ali več	175 EUR/1 000 kg (opomba 5)	7
1006 40 00	– Lomljen riž	65 EUR/1 000 kg	3
1007 10 10	–– hibridi za setev	6,4 %	3
1007 10 90	–– drugo	94 EUR/1 000 kg (opomba 4)	3
1007 90 00	– Drug	94 EUR/1 000 kg (opomba 4)	3
1008 40 00	– Srakonja (*Digitaria* spp.)	37 EUR/1 000 kg	0
1008 50 00	– Kvinoja (*Chenopodium quinoa*)	37 EUR/1 000 kg	0
1008 60 00	– Tritikala	93 EUR/1 000 kg	0

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja [1]	Kategorija postopnega znižanja
1008 90 00	– Druga žita	37 EUR/1 000 kg	0
1101 00 11	–– iz trde pšenice	172 EUR/1 000 kg	7
1101 00 15	–– iz navadne pšenice in pire	172 EUR/1 000 kg	7
1101 00 90	– Soržična moka	172 EUR/1 000 kg	0
1102 20 10	–– z vsebnostjo maščobe do vključno 1,5 mas. %	173 EUR/1 000 kg	7
1102 20 90	–– druga	98 EUR/1 000 kg	7
1102 90 10	–– ječmenova moka	171 EUR/1 000 kg	0
1102 90 30	–– ovsena moka	164 EUR/1 000 kg	0
1102 90 50	–– riževa moka	138 EUR/1 000 kg	0
1102 90 70	–– ržena moka	168 EUR/1 000 kg	0
1102 90 90	–– druga	98 EUR/1 000 kg	0
1103 11 10	––– iz trde pšenice	267 EUR/1 000 kg	7
1103 11 90	––– iz navadne pšenice in pire	186 EUR/1 000 kg	5

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja [1]	Kategorija postopnega znižanja
1103 13 10	--- z vsebnostjo maščobe do vključno 1,5 mas. %	173 EUR/1 000 kg	7
1103 13 90	--- druga	98 EUR/1 000 kg	7
1103 19 20	--- rženi ali ječmenovi	171 EUR/1 000 kg	0
1103 19 40	--- ovsena	164 EUR/1 000 kg	0
1103 19 50	--- riževa	138 EUR/1 000 kg	0
1103 19 90	--- druga	98 EUR/1 000 kg	0
1103 20 25	-- rženi ali ječmenovi	171 EUR/1 000 kg	0
1103 20 30	-- ovseni	164 EUR/1 000 kg	0
1103 20 40	-- koruzni	173 EUR/1 000 kg	3
1103 20 50	-- riževi	138 EUR/1 000 kg	0
1103 20 60	-- pšenični	175 EUR/1 000 kg	0
1103 20 90	-- drugi	98 EUR/1 000 kg	0
1104 12 10	--- valjana	93 EUR/1 000 kg	0

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja [1]	Kategorija postopnega znižanja
1104 12 90	--- v obliki kosmičev	182 EUR/1 000 kg	0
1104 19 10	--- pšenična	175 EUR/1 000 kg	5
1104 19 30	--- ržena	171 EUR/1 000 kg	0
1104 19 50	--- koruzna	173 EUR/1 000 kg	7
1104 19 61	---- valjana	97 EUR/1 000 kg	0
1104 19 69	---- v obliki kosmičev	189 EUR/1 000 kg	0
1104 19 91	---- riževi kosmiči	234 EUR/1 000 kg	0
1104 19 99	---- drugo	173 EUR/1 000 kg	0
1104 22 40	--- oluščena, rezana ali nerezana, drobljena ali ne	162 EUR/1 000 kg	0
1104 22 50	--- perlirana	145 EUR/1 000 kg	0
1104 22 95	--- druga	93 EUR/1 000 kg	0
1104 23 40	--- oluščena, rezana ali nerezana, drobljena ali ne; perlirana	152 EUR/1 000 kg	7
1104 23 98	--- druga	98 EUR/1 000 kg	3

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2026/1509/oj

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja [1]	Kategorija postopnega znižanja
1104 29 04	– – – – oluščena, rezana ali nerezana, drobljena ali ne	150 EUR/1 000 kg	0
1104 29 05	– – – – perlirana	236 EUR/1 000 kg	0
1104 29 08	– – – – druga	97 EUR/1 000 kg	0
1104 29 17	– – – – oluščena, rezana ali nerezana, drobljena ali ne	129 EUR/1 000 kg	5
1104 29 30	– – – – perlirana	154 EUR/1 000 kg	0
1104 29 51	– – – – – pšenična	99 EUR/1 000 kg	0
1104 29 55	– – – – – ržena	97 EUR/1 000 kg	0
1104 29 59	– – – – – druga	98 EUR/1 000 kg	0
1104 29 81	– – – – – pšenična	99 EUR/1 000 kg	0
1104 29 85	– – – – – ržena	97 EUR/1 000 kg	0
1104 29 89	– – – – – druga	98 EUR/1 000 kg	0
1104 30 10	– – pšenični	76 EUR/1 000 kg	0
1104 30 90	– – iz drugih žit	75 EUR/1 000 kg	3

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja [1]	Kategorija postopnega znižanja
1108 11 00	–– pšenični škrob	224 EUR/1 000 kg	7
1108 12 00	–– koruzni škrob	166 EUR/1 000 kg	TRQ-SH1
1108 13 00	–– krompirjev škrob	166 EUR/1 000 kg	3
1108 14 00	–– škrob iz manioke	166 EUR/1 000 kg	7
1108 19 10	––– rižev škrob	216 EUR/1 000 kg	3
1108 19 90	––– drug	166 EUR/1 000 kg	3
1108 20 00	– Inulin	19,2 %	3
1109 00 00	Pšenični gluten, osušen ali neosušen	512 EUR/1 000 kg	3
1509 10 10	–– lampantno oljčno olje	122,6 EUR/100 kg	0
1509 10 90	–– drugo	124,5 EUR/100 kg	0
1509 90 00	– Drugo	134,6 EUR/100 kg	0
1517 10 10	–– ki vsebuje več kot 10 mas. % do vključno 15 mas. % mlečnih maščob	0 % + 28,4 EUR/100 kg	0
1517 90 10	–– ki vsebuje več kot 10 mas. % do vključno 15 mas. % mlečnih maščob	0 % + 28,4 EUR/100 kg	0

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja [1]	Kategorija postopnega znižanja
1601 00 91	–– klobase, suhe ali za mazanje, nekuhane	149,4 EUR/100 kg	0
1601 00 99	–– drugo	100,5 EUR/100 kg	0
1602 31 11	–––– ki vsebujejo izključno nekuhano puranje meso	102,4 EUR/100 kg	3
1602 31 19	–––– drugo	102,4 EUR/100 kg	3
1602 31 80	––– drugo	102,4 EUR/100 kg	3
1602 32 11	–––– nekuhano	276,5 EUR/100 kg	TRQ-PY
1602 32 19	–––– drugo	102,4 EUR/100 kg	TRQ-PY
1602 32 30	––– ki vsebujejo 25 mas. % ali več, vendar manj kot 57 mas. % perutninskega mesa ali klavničnih proizvodov	276,5 EUR/100 kg	TRQ-PY
1602 32 90	––– drugo	276,5 EUR/100 kg	TRQ-PY
1602 39 21	–––– nekuhano	276,5 EUR/100 kg	0
1602 39 29	–––– drugo	276,5 EUR/100 kg	0
1602 39 85	––– drugo	276,5 EUR/100 kg	0
1602 41 10	––– domačih prašičev	156,8 EUR/100 kg	7

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja [1]	Kategorija postopnega znižanja
1602 42 10	– – – domačih prašičev	129,3 EUR/100 kg	3
1602 49 11	– – – – – hrbet (brez vratu) in njegovi kosi, vključno z mešanicami hrbta ali šunke (noge)	156,8 EUR/100 kg	7
1602 49 13	– – – – – vrat z zgornjim plečetom in njegovi kosi, vključno z mešanicami vratu in pleč	129,3 EUR/100 kg	3
1602 49 15	– – – – – druge mešanice, ki vsebujejo šunke (noge), pleča, hrbet ali vrat z zgornjim delom plečeta in njihove kose	129,3 EUR/100 kg	3
1602 49 19	– – – – – drugo	85,7 EUR/100 kg	3
1602 49 30	– – – – ki vsebujejo 40 mas. % ali več, vendar manj kot 80 mas. % mesa ali klavničnih proizvodov katere koli vrste, vključno z maščobami katere koli vrste ali kakršnega koli izvora	75 EUR/100 kg	3
1602 49 50	– – – – ki vsebujejo manj kot 40 mas. % mesa ali klavničnih proizvodov katere koli vrste, vključno z maščobami katere koli vrste ali kakršnega koli izvora	54,3 EUR/100 kg	3
1602 50 10	– – nekuhano; mešanice kuhanega mesa ali klavničnih proizvodov in nekuhanega mesa ali klavničnih proizvodov	303,4 EUR/100 kg	E
1602 50 31	– – – „Corned beef“ v nepredušni embalaži	16,6 %	7
1602 50 95	– – – drugo	16,6 %	7
1602 90 61	– – – – – – nekuhano; mešanice kuhanega mesa ali klavničnih proizvodov in nekuhanega mesa ali klavničnih proizvodov	303,4 EUR/100 kg	E

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja [1]	Kategorija postopnega znižanja
1604 14 21	– – – – – v rastlinskem olju	24 %	TRQ-TN1/7
1604 14 26	– – – – – – fileti, znani kot „loins“	24 %	TRQ-TN2/5
1604 14 28	– – – – – – drugo	24 %	TRQ-TN1/7
1604 14 31	– – – – – v rastlinskem olju	24 %	TRQ-TN1/7
1604 14 36	– – – – – – fileti, znani kot „loins“	24 %	TRQ-TN2/5
1604 14 38	– – – – – – drugo	24 %	TRQ-TN1/7
1604 14 41	– – – – – v rastlinskem olju	24 %	TRQ-TN1/7
1604 14 46	– – – – – – fileti, znani kot „loins“	24 %	TRQ-TN2/5
1604 14 48	– – – – – – drugo	24 %	TRQ-TN1/7
1604 14 90	– – – palamide (*Sarda* spp.)	25 %	TRQ-TN1/7
1604 19 31	– – – – fileti, znani kot „loins“	24 %	5
1604 19 39	– – – – drugo	24 %	TRQ-TN1/7
1604 20 70	– – – tuni, črtasti tuni in druge ribe iz rodu *Euthynnus*	24 %	TRQ-TN1/7

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja [1]	Kategorija postopnega znižanja
1701 12 10	– – – za prečiščevanje	33,9 EUR/100 kg (opomba 6)	E
1701 12 90	– – – drugo	41,9 EUR/100 kg	E
1701 13 10	– – – za prečiščevanje	33,9 EUR/100 kg (opomba 6)	TRQ-SR1
1701 13 90	– – – drugo	41,9 EUR/100 kg	TRQ-SR2
1701 14 10	– – – za prečiščevanje	33,9 EUR/100 kg (opomba 6)	TRQ-SR1
1701 14 90	– – – drugo	41,9 EUR/100 kg	E
1701 91 00	– – ki vsebuje dodane snovi za aromatiziranje ali barvila	41,9 EUR/100 kg	E
1701 99 10	– – – beli sladkor	41,9 EUR/100 kg	E
1701 99 90	– – – drugo	41,9 EUR/100 kg	E
1702 11 00	– – ki vsebuje 99 mas. % ali več laktoze, izraženo kot brezvodna laktoza, računano na suho snov	14 EUR/100 kg	0
1702 19 00	– – drugo	14 EUR/100 kg	0
1702 20 10	– – javorjev sladkor v trdni obliki, ki vsebuje dodane snovi za aromatiziranje ali barvila	0,4 EUR/100 kg (opomba 7)	0

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja [1]	Kategorija postopnega znižanja
1702 20 90	–– drugo	8 %	0
1702 30 10	–– izoglukoza	50,7 EUR/100 kg/neto mas	TRQ-SR3
1702 30 50	––– v obliki belega kristaliničnega prahu, aglomeriranega ali neaglomeriranega	26,8 EUR/100 kg	TRQ-SR3
1702 30 90	––– drugo	20 EUR/100 kg	TRQ-SR3
1702 40 10	–– izoglukoza	50,7 EUR/100 kg/neto mas	TRQ-SR3
1702 40 90	–– drugo	20 EUR/100 kg	TRQ-SR3
1702 50 00	– Kemično čista fruktoza	16 % + 50,7 EUR/100 kg/net mas	TRQ-SR3
1702 60 10	–– izoglukoza	50,7 EUR/100 kg/neto mas	TRQ-SR3
1702 60 80	–– inulinski sirup	0,4 EUR/100 kg (opomba 7)	7
1702 60 95	–– drugo		
ex 1702 60 95	–––– fruktozni sirup iz rastlinskih sokov, ekstraktov ali koncentratov agave (*Agave tequilana* ali *Agave salmiana*) z brix vrednostjo več kot 74, ki v suhem stanju vsebuje manj kot 4 mas. % saharoze, manj kot 25 mas. % glukoze in več kot 70 % mas. fruktoze, ki ne vsebuje drugih sladil, rafiniranih ali nerafiniranih, pripravljen za prodajo na drobno v posodah do 5,6 kg	0,4 EUR/100 kg (opomba 7)	0

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja ([1])	Kategorija postopnega znižanja
ex 1702 60 95	– – – drugo	0,4 EUR/100 kg (opomba 7)	TRQ-SR3
1702 90 10	– – kemično čista maltoza	12,8 %	3
1702 90 30	– – izoglukoza	50,7 EUR/100 kg/neto mas	TRQ-SR3
1702 90 50	– – maltodekstrin in maltodekstrinski sirup	20 EUR/100 kg	7
1702 90 71	– – – ki v suhi snovi vsebuje 50 mas. % ali več saharoze	0,4 EUR/100 kg (opomba 7)	7
1702 90 75	– – – – v obliki prahu, aglomeriran ali neaglomeriran	27,7 EUR/100 kg	7
1702 90 79	– – – – drugo	19,2 EUR/100 kg	7
1702 90 80	– – inulinski sirup	0,4 EUR/100 kg (opomba 7)	7
1702 90 95	– – drugo	0,4 EUR/100 kg (opomba 7)	7
1703 10 00	– Melasa iz sladkornega trsa	0 EUR/kg	0
1703 90 00	– Druge	0 EUR/ kg	0
1704 10 10	– – ki vsebuje manj kot 60 mas. % saharoze (vključno z invertnim sladkorjem, izraženim kot saharoza)	27,1 EUR/100 kg MAX 17,9 %	TRQ-CW/7

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja [1]	Kategorija postopnega znižanja
1704 10 90	–– ki vsebuje 60 mas. % ali več saharoze (vključno z invertnim sladkorjem, izraženim kot saharoza)	30,9 EUR/100 kg MAX 18,2 %	TRQ-HY/7
1704 90 30	–– bela čokolada	16,5 EUR/100 kg	5
1704 90 51	––– paste, vključno z marcipanom, v izvirnem pakiranju z neto vsebino 1 kg ali več	0 % + EA MAX – 0 + AD S/Z (opomba 1)	5
1704 90 55	––– pastile za grlo in bonboni proti kašlju	0 % + EA) MAX – 0 + AD S/Z (opomba 1)	5
1704 90 61	––– dražeji in drugi s sladkorjem prevlečeni proizvodi	0 % + EA MAX – 0 + AD S/Z (opomba 1)	5
1704 90 65	–––– gumijevi proizvodi in proizvodi iz želeja, vključno s sadnimi pastami v obliki sladkornih izdelkov	0 % + EA MAX – 0 + AD S/Z (opomba 1)	5
1704 90 71	–––– kuhani sladkorni izdelki, polnjeni ali nepolnjeni	0 % + EA MAX – 0 + AD S/Z (opomba 1)	5
1704 90 75	–––– karamele (toffee) in podobni bonboni	0 % + EA MAX – 0 + AD S/Z (opomba 1)	5
1704 90 81	––––– stisnjene tablete	0 % + EA MAX – 0 + AD S/Z (opomba 1)	5
1704 90 99	––––– drugo		

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja (1)	Kategorija postopnega znižanja
ex 1704 90 99	– – – – – – paste, marcipan in nugat, v izvirnem pakiranju z neto vsebino manj kot 1 kg, ki vsebujejo 70 mas. % ali več saharoze (vključno z invertnim sladkorjem, izraženim kot saharoza) ali izoglukoze, izražene kot saharoza; drugi pripravljeni sladkorni proizvodi, ki vsebujejo 70 mas. % ali več saharoze (vključno z invertnim sladkorjem, izraženim kot saharoza) ali izoglukoze, izražene kot saharoza	0 % + EA MAX – 0 + AD S/Z (opomba 1)	TRQ-SR3
ex 1704 90 99	– – – – – – paste, marcipan in nugat, v izvirnem pakiranju z neto vsebino manj kot 1 kg, ki vsebujejo manj kot 70 mas. % saharoze (vključno z invertnim sladkorjem, izraženim kot saharoza) ali izoglukoze, izražene kot saharoza; drugi pripravljeni sladkorni proizvodi, ki vsebujejo manj kot 70 mas. % saharoze (vključno z invertnim sladkorjem, izraženim kot saharoza) ali izoglukoze, izražene kot saharoza	0 % + EA) MAX – 0 + AD S/Z (opomba 1)	7
1806 10 15	– – ki ne vsebuje saharoze, ali ki vsebuje manj kot 5 mas. % saharoze (vključno z invertnim sladkorjem, izraženim kot saharoza) ali izoglukoze, izražene kot saharoza	8 %	0
1806 10 20	– – ki vsebuje 5 mas. % ali več, vendar manj kot 65 mas. % saharoze (vključno z invertnim sladkorjem, izraženim kot saharoza) ali izoglukoze, izražene kot saharoza	8 % + 25,2 EUR/100 kg	3
1806 10 30	– – ki vsebuje 65 mas. % ali več, vendar manj kot 80 mas. % saharoze (vključno z invertnim sladkorjem, izraženim kot saharoza) ali izoglukoze, izražene kot saharoza	8 % + 31,4 EUR/100 kg	TRQ-SR3
1806 10 90	– – ki vsebuje 80 mas. % ali več saharoze (vključno z invertnim sladkorjem, izraženim kot saharoza) ali izoglukoze, izražene kot saharoza	8 % + 41,9 EUR/100 kg	TRQ-SR3

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja ([1])	Kategorija postopnega znižanja
1806 20 10	–– ki vsebujejo 31 mas. % ali več kakavovega masla ali 31 mas. % ali več kakavovega masla v kombinaciji z mlečno maščobo	8,3 % + EA MAX – 18,7 + AD S/Z (opomba 1)	0
1806 20 30	–– ki vsebujejo 25 mas. % ali več, vendar manj kot 31 mas. % kakavovega masla v kombinaciji z mlečno maščobo	8,3 % + EA MAX – 18,7 + AD S/Z (opomba 1)	0
1806 20 50	––– ki vsebujejo 18 mas. % ali več kakavovega masla	8,3 % + EA MAX – 18,7 + AD S/Z (opomba 1)	0
1806 20 70	––– čokoladno mleko v prahu	15,4 % + EA (opomba 1)	3
1806 20 80	––– prelivi z okusom čokolade	8,3 % + EA MAX – 18,7 + AD S/Z (opomba 1)	0
1806 20 95	––– drugo	8,3 % + EA MAX – 18,7 + AD S/Z (opomba 1)	7
1806 31 00	–– polnjeni	8,3 % + EA MAX – 18,7 + AD S/Z (opomba 1)	0
1806 32 10	––– z dodanimi žitaricami, sadjem ali oreški	8,3 % + EA MAX – 18,7 + AD S/Z (opomba 1)	0
1806 32 90	––– drugo	8,3 % + EA MAX – 18,7 + AD S/Z (opomba 1)	0
1806 90 11	–––– ki vsebujejo alkohol	8,3 % + EA MAX – 18,7 + AD S/Z (opomba 1)	5
1806 90 19	–––– drugo	8,3 % + EA MAX – 18,7 + AD S/Z (opomba 1)	5
1806 90 31	–––– polnjeni	8,3 % + EA MAX – 18,7 + AD S/Z (opomba 1)	5

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja [1]	Kategorija postopnega znižanja
1806 90 39	– – – – nepolnjeni	8,3 % + EA MAX – 18,7 + AD S/Z (opomba 1)	5
1806 90 50	– – sladkorni proizvodi in njihovi nadomestki, narejeni iz izdelkov, ki nadomeščajo sladkor, ki vsebujejo kakav	8,3 % + EA MAX – 18,7 + AD S/Z (opomba 1)	0
1806 90 60	– – namazi, ki vsebujejo kakav	8,3 % + EA MAX – 18,7 + AD S/Z (opomba 1)	5
1806 90 70	– – preparati, ki vsebujejo kakav, za pripravo pijač	8,3 % + EA MAX – 18,7 + AD S/Z (opomba 1)	0
1806 90 90	– – drugo	8,3 % + EA MAX – 18,7 + AD S/Z (opomba 1)	0
1901 10 00	– Proizvodi za otroško hrano, pakirani v embalaži za prodajo na drobno	7,6 % + EA (opomba 1)	0
1901 20 00	– Mešanice in testo za izdelovanje pekovskih proizvodov iz tarifne številke 1905	0 % + EA (opomba 1)	0
1901 90 11	– – – z vsebnostjo suhega ekstrakta 90 mas. % ali več	0 % + 18 EUR/100 kg	0
1901 90 19	– – – drugo	0 % + 14,7 EUR/100 kg	0
1901 90 99	– – – drugo	7,6 % + EA (opomba 1)	7
1902 11 00	– – ki vsebujejo jajca	7,7 % + 24,6 EUR/100 kg	3
1902 19 10	– – – ki ne vsebuje navadne pšenične moke ali zdroba	7,7 % + 24,6 EUR/100 kg	0
1902 19 90	– – – drugo	7,7 % + 21,1 EUR/100 kg	0

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja (1)	Kategorija postopnega znižanja
1902 20 91	– – – kuhane	8,3 % + 6,1 EUR/100 kg	0
1902 20 99	– – – drugo	8,3 % + 17,1 EUR/100 kg	0
1902 30 10	– – posušene	6,4 % + 24,6 EUR/100 kg	0
1902 30 90	– – drugo	6,4 % + 9,7 EUR/100 kg	0
1902 40 10	– – nepripravljen	7,7 % + 24,6 EUR/100 kg	0
1902 40 90	– – drugo	6,4 % + 9,7 EUR/100 kg	0
1903 00 00	Tapioka in njeni nadomestki, pripravljeni iz škroba, v obliki kosmičev, kaše, kroglic, mrvic ali podobnih oblikah	6,4 % + 15,1 EUR/100 kg	0
1904 10 10	– – pridobljena iz koruze	0 % + 20 EUR/100 kg	3
1904 10 30	– – pridobljena iz riža	0 % + 46 EUR/100 kg	0
1904 10 90	– – druga	0 % + 33,6 EUR/100 kg	0
1904 20 10	– – pripravki tipa müsli na osnovi nepraženih žitnih kosmičev	9 % + EA (opomba 1)	0
1904 20 91	– – – pridobljena iz koruze	0 % + 20 EUR/100 kg	3
1904 20 95	– – – pridobljena iz riža	5,1 % + 46 EUR/100 kg	0

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja [1]	Kategorija postopnega znižanja
1904 20 99	– – – druga	5,1 % + 33,6 EUR/100 kg	0
1904 30 00	– Bulgur pšenica	8,3 % + 25,7 EUR/100 kg	0
1904 90 10	– – pridobljena iz riža	8,3 % + 46 EUR/100 kg	0
1904 90 80	– – drugo	8,3 % + 25,7 EUR/100 kg	0
1905 10 00	– Hrustljavi kruh	5,8 % + 13 EUR/100 kg	0
1905 20 10	– – ki vsebujejo manj kot 30 mas. % saharoze (vključno z invertnim sladkorjem, izraženim kot saharoza)	9,4 % + 18,3 EUR/100 kg	0
1905 20 30	– – ki vsebujejo 30 mas. % ali več, vendar manj od 50 mas. % saharoze (vključno z invertnim sladkorjem, izraženim kot saharoza)	9,8 % + 24,6 EUR/100 kg	3
1905 20 90	– – ki vsebujejo 50 mas. % ali več saharoze (vključno z invertnim sladkorjem, izraženim kot saharoza)	10,1 % + 31,4 EUR/100 kg	7
1905 31 11	– – – – v izvirnem pakiranju z neto vsebino do vključno 85 g	9 % + EA MAX – 24,2 + AD S/Z (opomba 1)	0
1905 31 19	– – – – drugo	9 % + EA MAX – 24,2 + AD S/Z (opomba 1)	0
1905 31 30	– – – – ki vsebujejo 8 mas. % ali več mlečnih maščob	9 % + EA MAX – 24,2 + AD S/Z (opomba 1)	0
1905 31 91	– – – – – sendvič keksi	9 % + EA MAX – 24,2 + AD S/Z (opomba 1)	0

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja [1]	Kategorija postopnega znižanja
1905 31 99	––––– drugi	9 % + EA MAX – 24,2 + AD S/Z (opomba 1)	0
1905 32 05	––– z vsebnostjo vode več kot 10 mas. %	9 % + EA MAX – (20,7 + AD F/M) (opomba 1)	0
1905 32 11	––––– v izvirnem pakiranju z neto vsebino do vključno 85 g	9 % + EA MAX – 24,2 + AD S/Z (opomba 1)	0
1905 32 19	––––– drugi	9 % + EA MAX – 24,2 + AD S/Z (opomba 1)	0
1905 32 91	––––– soljeni, polnjeni ali nepolnjeni	9 % + EA MAX – (20,7 + AD F/M) (opomba 1)	0
1905 32 99	––––– drugi	9 % + EA MAX 24,2 + AD S/Z (opomba 1)	0
1905 40 10	–– prepečenec	9,7 % + EA (opomba 1)	5
1905 40 90	–– drugo	9,7 % + EA (opomba 1)	5
1905 90 10	–– matzos	0 % + 15,9 EUR/100 kg	3
1905 90 20	–– hostije, prazne kapsule, primerne za farmacevtsko uporabo, oblati za pečatenje, rižev papir in podobni proizvodi	0 % + 60,5 EUR/100 kg	3
1905 90 30	––– kruh, ki ne vsebuje dodanega medu, jajc, sira ali sadja, in ki v suhem stanju vsebuje ne več kot 5 mas. % sladkorjev in ne več kot 5 mas. % maščob	9,7 % + EA (opomba 1)	0
1905 90 45	––– keksi	9 % + EA MAX – (20,7 + AD F/M) (opomba 1)	0

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja [1]	Kategorija postopnega znižanja
1905 90 55	– – – ekstrudirani ali ekspandirani izdelki, aromatizirani ali soljeni	9 % + EA MAX – (20,7 + AD F/M) (opomba 1)	3
1905 90 60	– – – – z dodanimi sladili	9 % + EA MAX – 24,2 + AD S/Z (opomba 1)	5
1905 90 90	– – – – drugo	9 % + EA MAX – (20,7 + AD F/M) (opomba 1)	3
2001 90 30	– – sladka koruza (*Zea mays* var. *saccharata*)	5,1 % + 9,4 EUR/100 kg (opomba 3)	7
2001 90 40	– – jam, sladek krompir in podobni užitni deli rastlin, ki vsebujejo 5 mas. % ali več škroba	8,3 % + 3,8 EUR/100 kg (opomba 3)	0
2002 10 10	– – olupljen	14,4 %	5
2002 10 90	– – drugo	14,4 %	5
2002 90 11	– – – v izvirnem pakiranju, z neto vsebino več kot 1 kg	14,4 %	7
2002 90 19	– – – v izvirnem pakiranju z neto vsebino do vključno 1 kg	14,4 %	7
2002 90 31	– – – v izvirnem pakiranju, z neto vsebino več kot 1 kg	14,4 %	7
2002 90 39	– – – v izvirnem pakiranju z neto vsebino do vključno 1 kg	14,4 %	7
2002 90 91	– – – v izvirnem pakiranju, z neto vsebino več kot 1 kg	14,4 %	7
2002 90 99	– – – v izvirnem pakiranju z neto vsebino do vključno 1 kg	14,4 %	7

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja [1]	Kategorija postopnega znižanja
2004 10 91	– – – v obliki moke, zdroba ali kosmičev	7,6 % + EA (opomba 1)	0
2004 90 10	– – sladka koruza (*Zea mays* var. *saccharata*)	5,1 % + 9,4 EUR/100 kg (opomba 3)	7
2005 20 10	– – v obliki moke, zdroba ali kosmičev	8,8 % + EA (opomba 1)	0
2005 60 00	– Beluši	17,6 %	TRQ-ASP/7
2005 80 00	– Sladka koruza (*Zea mays* var. *saccharata*)	5,1 % + 9,4 EUR/100 kg (opomba 3)	7
2006 00 31	– – – češnje	20 % + 23,9 EUR/100 kg	7
2007 10 10	– – z vsebnostjo sladkorja več kot 13 mas. %	24 % + 4,2 EUR/100 kg	3
2007 91 10	– – – z vsebnostjo sladkorja več kot 30 mas. %	20 % + 23 EUR/100 kg	3
2007 91 30	– – – z vsebnostjo sladkorja več kot 13 mas. % do vključno 30 mas. %	20 % + 4,2 EUR/100 kg	3
2007 99 10	– – – – slivova pire in pasta ter pire in pasta iz suhih sliv, v izvirnem pakiranju z neto vsebino več kot 100 kg, za industrijsko predelavo	22,4 %	0
2007 99 20	– – – – kostanjeva pire in pasta	24 % + 19,7 EUR/100 kg	0
2008 30 55	– – – – mandarine (vključno tangerine in satsuma mandarine), klementine, wilking mandarine in drugi podobni hibridi agrumov	18,4 %	3

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja [1]	Kategorija postopnega znižanja
2008 30 75	– – – – mandarine (vključno tangerine in satsuma mandarine), klementine, wilking mandarine in drugi podobni hibridi agrumov	17,6 %	3
2008 40 51	– – – – z vsebnostjo sladkorja več kot 13 mas. %	17,6 %	3
2008 40 59	– – – – drugo	16 %	0
2008 40 71	– – – – z vsebnostjo sladkorja več kot 15 mas. %	19,2 %	3
2008 40 79	– – – – drugo	17,6 %	3
2008 40 90	– – – ki ne vsebujejo dodanega sladkorja	16,8 %	0
2008 50 61	– – – – z vsebnostjo sladkorja več kot 13 mas. %	19,2 %	3
2008 50 69	– – – – drugo	17,6 %	3
2008 50 71	– – – – z vsebnostjo sladkorja več kot 15 mas. %	20,8 %	3
2008 50 79	– – – – drugo	19,2 %	3
2008 50 92	– – – – 5 kg ali več	13,6 %	3
2008 50 98	– – – – manj kot 5 kg	18,4 % (opomba 8)	3
2008 70 61	– – – – z vsebnostjo sladkorja več kot 13 mas. %	19,2 %	0

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja (1)	Kategorija postopnega znižanja
2008 70 69	– – – – drugo	17,6 %	0
2008 70 71	– – – – z vsebnostjo sladkorja več kot 15 mas. %	19,2 %	0
2008 70 79	– – – – drugo	17,6 %	0
2008 70 92	– – – – 5 kg ali več	15,2 %	0
2008 70 98	– – – – manj kot 5 kg	18,4 %	0
2008 97 51	– – – – – – – iz tropskega sadja (vključno mešanice, ki vsebujejo 50 mas. % ali več tropskih orehov in tropskega sadja)	11 %	0
2008 97 59	– – – – – – – drugo	17,6 %	0
2008 97 74	– – – – – – – – drugo	13,6 %	0
2008 97 92	– – – – – – – iz tropskega sadja (vključno mešanice, ki vsebujejo 50 mas. % ali več tropskih orehov in tropskega sadja)	11,5 %	0
2008 97 93	– – – – – – – drugo	18,4 %	0
2008 97 94	– – – – – – – iz tropskega sadja (vključno mešanice, ki vsebujejo 50 mas. % ali več tropskih orehov in tropskega sadja)	11,5 %	0
2008 97 96	– – – – – – – drugo	18,4 %	0

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja [1]	Kategorija postopnega znižanja
2008 97 97	– – – – – – – iz tropskega sadja (vključno mešanice, ki vsebujejo 50 mas. % ali več tropskih orehov in tropskega sadja)	11,5 %	0
2008 97 98	– – – – – – – drugo	18,4 %	0
2008 99 85	– – – – – koruza, razen sladke koruze (*Zea mays* var. *saccharata*)	5,1 % + 9,4 EUR/100 kg (opomba 3)	5
2008 99 91	– – – – – jam, sladek krompir in podobni užitni deli rastlin, ki vsebujejo 5 mas. % ali več škroba	8,3 % + 3,8 EUR/100 kg (opomba 3)	0
2009 11 11	– – – – z vrednostjo do vključno 30 EUR za 100 kg neto mase	33,6 % + 20,6 EUR/100 kg	TRQ-OJ/3
2009 11 19	– – – – drugo	33,6 %	TRQ-OJ/3
2009 11 91	– – – – z vrednostjo do vključno 30 EUR za 100 kg neto mase in z vsebnostjo dodanega sladkorja več kot 30 mas. %	15,2 % + 20,6 EUR/100 kg	TRQ-OJ/3
2009 11 99	– – – – drugo	15,2 %	0
2009 12 00	– – nezamrznjen, z brix vrednostjo do vključno 20	12,2 %	0
2009 19 11	– – – – z vrednostjo do vključno 30 EUR za 100 kg neto mase	33,6 % + 20,6 EUR/100 kg	0
2009 19 19	– – – – drugo	33,6 %	0
2009 19 91	– – – – z vrednostjo do vključno 30 EUR za 100 kg neto mase in z vsebnostjo dodanega sladkorja več kot 30 mas. %	15,2 % + 20,6 EUR/100 kg	0

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja (1)	Kategorija postopnega znižanja
2009 19 98	– – – – drugo	12,2 %	0
2009 31 11	– – – – ki vsebuje dodan sladkor	14,4 %	7
2009 31 19	– – – – ki ne vsebujejo dodanega sladkorja	15,2 %	7
2009 31 51	– – – – – ki vsebuje dodan sladkor	14,4 %	7
2009 31 59	– – – – – ki ne vsebujejo dodanega sladkorja	15,2 %	7
2009 31 91	– – – – – ki vsebuje dodan sladkor	14,4 %	7
2009 31 99	– – – – – ki ne vsebujejo dodanega sladkorja	15,2 %	7
2009 39 11	– – – – z vrednostjo do vključno 30 EUR za 100 kg neto mase	33,6 % + 20,6 EUR/100 kg	7
2009 39 19	– – – – drugo	33,6 %	7
2009 39 31	– – – – – ki vsebuje dodan sladkor	14,4 %	7
2009 39 39	– – – – – ki ne vsebujejo dodanega sladkorja	15,2 %	7
2009 39 51	– – – – – – z vsebnostjo dodanega sladkorja več kot 30 mas. %	14,4 % + 20,6 EUR/100 kg	7
2009 39 55	– – – – – – z vsebnostjo dodanega sladkorja do vključno 30 mas. %	14,4 %	7

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja [1]	Kategorija postopnega znižanja
2009 39 59	------ ki ne vsebujejo dodanega sladkorja	15,2 %	7
2009 39 91	------ z vsebnostjo dodanega sladkorja več kot 30 mas. %	14,4 % + 20,6 EUR/100 kg	7
2009 39 95	------ z vsebnostjo dodanega sladkorja do vključno 30 mas. %	14,4 %	7
2009 39 99	------ ki ne vsebujejo dodanega sladkorja	15,2 %	7
2009 41 92	--- ki vsebuje dodan sladkor	15,2 %	0
2009 41 99	--- ki ne vsebujejo dodanega sladkorja	16 %	0
2009 49 11	---- z vrednostjo do vključno 30 EUR za 100 kg neto mase	33,6 % + 20,6 EUR/100 kg	0
2009 49 19	---- drugo	33,6 %	0
2009 49 30	---- z vrednostjo več kot 30 EUR za 100 kg neto mase, ki vsebuje dodan sladkor	15,2 %	0
2009 49 91	----- z vsebnostjo dodanega sladkorja več kot 30 mas. %	15,2 % + 20,6 EUR/100 kg	0
2009 49 93	----- z vsebnostjo dodanega sladkorja do vključno 30 mas. %	15,2 %	0
2009 49 99	----- ki ne vsebujejo dodanega sladkorja	16 %	0
2009 50 10	-- ki vsebuje dodan sladkor	16 %	3

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja [1]	Kategorija postopnega znižanja
2009 50 90	-- drugo	16,8 %	3
2009 61 10	--- z vrednostjo več kot 18 EUR za 100 kg neto mase	sistem vstopnih cen (opomba 2)	5
2009 61 90	--- z vrednostjo do vključno 18 EUR za 100 kg neto mase	22,4 % + 27 EUR/hl	5
2009 69 11	---- z vrednostjo do vključno 22 EUR za 100 kg neto mase	40 % + 121 EUR/hl + 20,6 EUR/100 kg	5
2009 69 19	---- drugo	sistem vstopnih cen (opomba 2)	5
2009 69 51	----- koncentriran	sistem vstopnih cen (opomba 2)	5
2009 69 59	----- drugo	sistem vstopnih cen (opomba 2)	5
2009 69 71	------ koncentriran	22,4 % + 131 EUR/hl + 20,6 EUR/100 kg	5
2009 69 79	------ drugo	22,4 % + 27 EUR/hl + 20,6 EUR/100 kg	5
2009 69 90	----- drugo	22,4 % + 27 EUR/hl	5
2009 71 20	--- ki vsebuje dodan sladkor	18 %	3
2009 71 99	--- ki ne vsebujejo dodanega sladkorja	18 %	3
2009 79 11	---- z vrednostjo do vključno 22 EUR za 100 kg neto mase	30 % + 18,4 EUR/100 kg	7

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja [1]	Kategorija postopnega znižanja
2009 79 19	– – – – drugo	30 %	5
2009 79 30	– – – – z vrednostjo več kot 18 EUR za 100 kg neto mase, ki vsebuje dodan sladkor	18 %	3
2009 79 91	– – – – – z vsebnostjo dodanega sladkorja več kot 30 mas. %	18 % + 19,3 EUR/100 kg	7
2009 79 98	– – – – – drugo	18 %	5
2009 81 59	– – – – – z vsebnostjo dodanega sladkorja do vključno 30 mas. %	16,8 %	0
2009 81 95	– – – – – – sok iz sadja vrste *Vaccinium macrocarpon*	14 %	0
2009 89 11	– – – – – z vrednostjo do vključno 22 EUR za 100 kg neto mase	33,6 % + 20,6 EUR/100 kg	7
2009 89 19	– – – – – drugo	33,6 %	5
2009 89 50	– – – – – z vrednostjo več kot 18 EUR za 100 kg neto mase, ki vsebuje dodan sladkor	19,2 %	3
2009 89 61	– – – – – – z vsebnostjo dodanega sladkorja več kot 30 mas. %	19,2 % + 20,6 EUR/100 kg	5
2009 89 63	– – – – – – z vsebnostjo dodanega sladkorja do vključno 30 mas. %	19,2 %	3
2009 89 69	– – – – – – ki ne vsebujejo dodanega sladkorja	20 %	3
2009 89 71	– – – – – – češnjev in višnjev sok	16,8 %	3

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja (1)	Kategorija postopnega znižanja
2009 89 89	– – – – – – – drugo	16,8 %	3
2009 89 96	– – – – – – – češnjev in višnjev sok	17,6 %	3
2009 90 11	– – – – z vrednostjo do vključno 22 EUR za 100 kg neto mase	33,6 % + 20,6 EUR/100 kg	7
2009 90 19	– – – – drugo	33,6 %	5
2009 90 21	– – – – z vrednostjo do vključno 30 EUR za 100 kg neto mase	33,6 % + 20,6 EUR/100 kg	7
2009 90 29	– – – – drugo	33,6 %	5
2009 90 31	– – – – z vrednostjo do vključno 18 EUR za 100 kg neto mase in z vsebnostjo dodanega sladkorja več kot 30 mas. %	20 % + 20,6 EUR/100 kg	7
2009 90 39	– – – – drugo	20 %	3
2009 90 41	– – – – – – ki vsebuje dodan sladkor	15,2 %	3
2009 90 49	– – – – – – drugo	16 %	3
2009 90 51	– – – – – – ki vsebuje dodan sladkor	16,8 %	3
2009 90 59	– – – – – – drugo	17,6 %	3
2009 90 71	– – – – – – z vsebnostjo dodanega sladkorja več kot 30 mas. %	15,2 % + 20,6 EUR/100 kg	5

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja [1]	Kategorija postopnega znižanja
2009 90 73	– – – – – – z vsebnostjo dodanega sladkorja do vključno 30 mas. %	15,2 %	3
2009 90 79	– – – – – – ki ne vsebujejo dodanega sladkorja	16 %	3
2009 90 92	– – – – – – – mešanice sokov iz tropskega sadja	10,5 % + 12,9 EUR/100 kg	0
2009 90 94	– – – – – – – drugo	16,8 % + 20,6 EUR/100 kg	3
2009 90 95	– – – – – – – mešanice sokov iz tropskega sadja	10,5 %	0
2009 90 96	– – – – – – – drugo	16,8 %	3
2009 90 97	– – – – – – – mešanice sokov iz tropskega sadja	11 %	0
2009 90 98	– – – – – – – drugo	17,6 %	3
2101 12 92	– – – pripravki na osnovi teh ekstraktov, esenc ali koncentratov kave	4 %	3
2101 12 98	– – – drugi		
ex 2101 12 98	– – – – pripravki na osnovi kave, ki vsebujejo 70 mas. % ali več saharoze (vključno z invertnim sladkorjem, izraženim kot saharoza) ali izoglukoze, izražene kot saharoza	0 % + EA (opomba 1)	TRQ-SR3

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja [1]	Kategorija postopnega znižanja
ex 2101 12 98	– – – – pripravki na osnovi kave, ki ne vsebujejo saharoze ali vsebujejo manj kot 70 % mas. saharoze (vključno z invertnim sladkorjem, izraženim kot saharoza) ali izoglukoze, izražene kot saharoza	0 % + EA (opomba 1)	7
2101 20 98	– – – drugi		
ex 2101 20 98	– – – – pripravki na osnovi pravega čaja ali maté čaja, ki vsebujejo 70 mas. % ali več saharoze (vključno z invertnim sladkorjem, izraženim kot saharoza) ali izoglukoze, izražene kot saharoza	0 % + EA (opomba 1)	TRQ-SR3
ex 2101 20 98	– – – – pripravki na osnovi pravega čaja ali maté čaja, ki ne vsebujejo saharoze ali vsebujejo manj kot 70 % mas. saharoze (vključno z invertnim sladkorjem, izraženim kot saharoza) ali izoglukoze, izražene kot saharoza	0 % + EA (opomba 1)	7
2101 30 11	– – – pražena cikorija	11,5 %	0
2101 30 19	– – – drugo	5,1 % + 12,7 EUR/100 kg	3
2101 30 91	– – – iz pražene cikorije	14,1 %	0
2101 30 99	– – – drugo	10,8 % + 22,7 EUR/100 kg	3
2102 10 10	– – kultura kvasa	3,7 %	3
2102 10 31	– – – posušen	4,2 %	7
2102 10 39	– – – drugo	4,2 %	3

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja (1)	Kategorija postopnega znižanja
2102 10 90	–– drugo	5,1 %	7
2102 20 11	––– v tabletah, kockah ali podobnih oblikah ali v izvirnem pakiranju z neto vsebino do vključno 1 kg	2,4 %	0
2103 20 00	– Paradižnikov kečup in druge paradižnikove omake	10,2 %	7
2105 00 10	– Ki ne vsebujejo mlečnih maščob ali vsebujejo manj kot 3 mas. % takih maščob	8,6 % + 20,2 EUR/100 kg MAX. 19,4 % + 9,4 EUR/100 kg	0
2105 00 91	–– 3 mas. % ali več, vendar manj kot 7 mas. %	8 % + 38,5 EUR/100 kg MAX. 18,1 % + 7 EUR/100 kg	0
2105 00 99	–– 7 mas. % ali več	7,9 % + 54 EUR/100 kg MAX. 17,8 % + 6,9 EUR/100 kg	0
2106 10 20	–– ki ne vsebujejo mlečnih maščob, saharoze, izoglukoze, glukoze ali škroba, ali ki vsebujejo manj kot 1,5 mas. % mlečnih maščob, 5 mas. % saharoze ali izoglukoze, 5 mas. % glukoze ali škroba	12,8 %	3
2106 10 80	–– drugo	EA (opomba 1)	7
2106 90 20	–– sestavljeni alkoholni pripravki, razen tistih na osnovi aromatičnih snovi vrst, ki se uporabljajo pri proizvodnji pijač	17,3 % MIN 1 EUR/% vol/hl	7
2106 90 30	––– izoglukozni sirupi	42,7 EUR/100 kg/neto mas	7

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja [1]	Kategorija postopnega znižanja
2106 90 55	– – – – glukozni sirupi in maltodekstrinski sirupi	20 EUR/100 kg	7
2106 90 59	– – – – drugo	0,4 EUR/100 kg (opomba 7)	7
2106 90 98	– – – drugo		
ex 2106 90 98	– – – – ki vsebuje 70 mas. % ali več saharoze (vključno z invertnim sladkorjem, izraženim kot saharoza) ali izoglukoze, izražene kot saharoza	9 % + EA (opomba 1)	7
ex 2106 90 98	– – – – ki vsebuje manj kot 70 mas. % saharoze (vključno z invertnim sladkorjem, izraženim kot saharoza) ali izoglukoze, izražene kot saharoza	9 % + EA (opomba 1)	0
2202 90 91	– – – manj kot 0,2 mas. %	6,4 % + 13,7 EUR/100 kg	0
2202 90 95	– – – 0,2 mas. % ali več, vendar manj kot 2 mas. %	5,5 % + 12,1 EUR/100 kg	0
2202 90 99	– – – 2 mas. % ali več	5,4 % + 21,2 EUR/100 kg	0
2204 10 11	– – – Champagne	32 EUR/hl	0
2204 10 91	– – – Asti spumante	32 EUR/hl	0
2204 21 11	– – – – – – – – Alsace	15,4 EUR/hl (opomba 15)	0
2204 21 12	– – – – – – – – Bordeaux	15,4 EUR/hl (opomba 15)	0
2204 21 13	– – – – – – – – Bourgogne (Burgundy)	15,4 EUR/hl (opomba 15)	0

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja [1]	Kategorija postopnega znižanja
2204 21 17	– – – – – – – – Val de Loire (Loire valley)	15,4 EUR/hl (opomba 15)	0
2204 21 18	– – – – – – – – Mosel	15,4 EUR/hl (opomba 15)	0
2204 21 19	– – – – – – – – Pfalz	15,4 EUR/hl (opomba 15)	0
2204 21 22	– – – – – – – – Rheinhessen	15,4 EUR/hl (opomba 15)	0
2204 21 23	– – – – – – – – Tokaj	15,8 EUR/hl (opomba 16)	0
2204 21 24	– – – – – – – – Lazio (Latium)	15,4 EUR/hl (opomba 15)	0
2204 21 26	– – – – – – – – Toscana (Tuscany)	15,4 EUR/hl (opomba 15)	0
2204 21 27	– – – – – – – – Trentino, Alto Adige in Friuli	15,4 EUR/hl (opomba 15)	0
2204 21 28	– – – – – – – – Veneto	15,4 EUR/hl (opomba 15)	0
2204 21 32	– – – – – – – – Vinho Verde	15,4 EUR/hl (opomba 15)	0
2204 21 34	– – – – – – – – Penedés	15,4 EUR/hl (opomba 15)	0
2204 21 36	– – – – – – – – Rioja	15,4 EUR/hl (opomba 15)	0
2204 21 37	– – – – – – – – Valencia	15,4 EUR/hl (opomba 15)	0
2204 21 38	– – – – – – – – drugje	15,4 EUR/hl (opomba 15)	0

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja [1]	Kategorija postopnega znižanja
2204 21 42	– – – – – – – – Bordeaux	15,4 EUR/hl (opomba 15)	0
2204 21 43	– – – – – – – – Bourgogne (Burgundy)	15,4 EUR/hl (opomba 15)	0
2204 21 44	– – – – – – – – Beaujolais	15,4 EUR/hl (opomba 15)	0
2204 21 46	– – – – – – – – Vallée du Rhône	15,4 EUR/hl (opomba 15)	0
2204 21 47	– – – – – – – – Languedoc-Roussillon	15,4 EUR/hl (opomba 15)	0
2204 21 48	– – – – – – – – Val de Loire (Loire valley)	15,4 EUR/hl (opomba 15)	0
2204 21 62	– – – – – – – – Piemonte (Piedmont)	15,4 EUR/hl (opomba 15)	0
2204 21 66	– – – – – – – – Toscana (Tuscany)	15,4 EUR/hl (opomba 15)	0
2204 21 67	– – – – – – – – Trentino in Alto Adige	15,4 EUR/hl (opomba 15)	0
2204 21 68	– – – – – – – – Veneto	15,4 EUR/hl (opomba 15)	0
2204 21 69	– – – – – – – – Dão, Bairrada in Douro	15,4 EUR/hl (opomba 15)	0
2204 21 71	– – – – – – – – Navarra	15,4 EUR/hl (opomba 15)	0
2204 21 74	– – – – – – – – Penedés	15,4 EUR/hl (opomba 15)	0

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja [1]	Kategorija postopnega znižanja
2204 21 76	– – – – – – – – Rioja	15,4 EUR/hl (opomba 15)	0
2204 21 77	– – – – – – – – Valdepeñas	15,4 EUR/hl (opomba 15)	0
2204 21 78	– – – – – – – – drugje	15,4 EUR/hl (opomba 15)	0
2204 21 79	– – – – – – – bela	15,4 EUR/hl (opomba 15)	0
2204 21 80	– – – – – – – druga	15,4 EUR/hl (opomba 15)	0
2204 21 81	– – – – – – – bela	15,4 EUR/hl (opomba 15)	0
2204 21 82	– – – – – – – drugo	15,4 EUR/hl (opomba 15)	0
2204 21 83	– – – – – – – bela	15,4 EUR/hl (opomba 15)	0
2204 21 84	– – – – – – – drugo	15,4 EUR/hl (opomba 15)	0
2204 21 85	– – – – – – – Madeira in Setubal muscatel	15,8 EUR/hl (opomba 11)	0
2204 21 86	– – – – – – – Sherry	15,8 EUR/hl (opomba 11)	0
2204 21 87	– – – – – – – Marsala	20,9 EUR/hl (opomba 13)	0
2204 21 88	– – – – – – – Samos in Muscat de Lemnos	20,9 EUR/hl (opomba 13)	0

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja [1]	Kategorija postopnega znižanja
2204 21 89	– – – – – – – Port	15,8 EUR/hl (opomba 11)	0
2204 21 90	– – – – – – – drugo	20,9 EUR/hl (opomba 13)	0
2204 21 91	– – – – – – drugo	20,9 EUR/hl (opomba 13)	0
2204 21 92	– – – – – z dejansko vsebnostjo alkohola več kot 22 vol. %	1,75 EUR/% vol/hl	0
2204 29 11	– – – – – – – – Tokaj	14,2 EUR/hl (opomba 14)	0
2204 29 12	– – – – – – – – Bordeaux	12,1 EUR/hl (opomba 17)	0
2204 29 13	– – – – – – – – Bourgogne (Burgundy)	12,1 EUR/hl (opomba 17)	0
2204 29 17	– – – – – – – – Val de Loire (Loire valley)	12,1 EUR/hl (opomba 17)	0
2204 29 18	– – – – – – – – drugo	12,1 EUR/hl (opomba 17)	0
2204 29 42	– – – – – – – – Bordeaux	12,1 EUR/hl (opomba 17)	0
2204 29 43	– – – – – – – – Bourgogne (Burgundy)	12,1 EUR/hl (opomba 17)	0
2204 29 44	– – – – – – – – Beaujolais	12,1 EUR/hl (opomba 17)	0
2204 29 46	– – – – – – – – Vallée du Rhône	12,1 EUR/hl (opomba 17)	0

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja [1]	Kategorija postopnega znižanja
2204 29 47	– – – – – – – – Languedoc-Roussillon	12,1 EUR/hl (opomba 17)	0
2204 29 48	– – – – – – – – Val de Loire (Loire valley)	12,1 EUR/hl (opomba 17)	0
2204 29 58	– – – – – – – – druga	12,1 EUR/hl (opomba 17)	0
2204 29 79	– – – – – – – bela	12,1 EUR/hl (opomba 17)	0
2204 29 80	– – – – – – – druga	12,1 EUR/hl (opomba 17)	0
2204 29 81	– – – – – – – bela	12,1 EUR/hl (opomba 17)	0
2204 29 82	– – – – – – – druga	12,1 EUR/hl (opomba 17)	0
2204 29 83	– – – – – – – bela	12,1 EUR/hl (opomba 17)	0
2204 29 84	– – – – – – – druga	12,1 EUR/hl (opomba 17)	0
2204 29 85	– – – – – – – Madeira in Setubal muscatel	13,1 EUR/hl (opomba 10)	0
2204 29 86	– – – – – – – Sherry	13,1 EUR/hl (opomba 10)	0
2204 29 87	– – – – – – – Marsala	20,9 EUR/hl (opomba 12)	0
2204 29 88	– – – – – – – Samos in Muscat de Lemnos	20,9 EUR/hl (opomba 12)	0

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja [1]	Kategorija postopnega znižanja
2204 29 89	– – – – – – – Port	13,1 EUR/hl (opomba 10)	0
2204 29 90	– – – – – – – druga	20,9 EUR/hl (opomba 12)	0
2204 29 91	– – – – – – drugo	20,9 EUR/hl (opomba 12)	0
2204 29 92	– – – – – z dejansko vsebnostjo alkohola več kot 22 vol. %	1,75 EUR/% vol/hl	0
2204 30 10	– – v fermentaciji ali z ustavljeno fermentacijo brez dodajanja alkohola	32 %	3
2204 30 92	– – – – koncentrirani	sistem vstopnih cen (opomba 2)	7
2204 30 94	– – – – drugo	sistem vstopnih cen (opomba 2)	7
2204 30 96	– – – – koncentrirani	sistem vstopnih cen (opomba 2)	7
2204 30 98	– – – – drugo	sistem vstopnih cen (opomba 2)	7
2205 10 10	– – z dejansko vsebnostjo alkohola 18 vol. % ali manj	10,9 EUR/hl	0
2205 10 90	– – z dejansko vsebnostjo alkohola več kot 18 vol. %	0,9 EUR/% vol/hl + 6,4 EUR/hl	0
2205 90 10	– – z dejansko vsebnostjo alkohola 18 vol. % ali manj	9 EUR/hl	0
2205 90 90	– – z dejansko vsebnostjo alkohola več kot 18 vol. %	0,9 EUR/% vol/hl	0

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja [1]	Kategorija postopnega znižanja
2207 10 00	– Nedenaturiran etilni alkohol, z vsebnostjo alkohola 80 vol. % ali več	19,2 EUR/hl	TRQ-EL
2207 20 00	– Denaturirani etilni alkohol in drugi destilati, s katero koli vsebnostjo alkohola	10,2 EUR/hl	TRQ-EL
2208 40 11	– – – rum, ki vsebuje 225 g ali več hlapljivih sestavin (razen etilnega in metilnega alkohola) na hektoliter čistega alkohola (z 10 %-nim odstopanjem)	0,6 EUR/% vol/hl + 3,2 EUR/hl	TRQ-RM
2208 40 39	– – – – druga	0,6 EUR/% vol/hl + 3,2 EUR/hl	TRQ-RM
2208 40 51	– – – rum, ki vsebuje 225 g ali več hlapljivih sestavin (razen etilnega in metilnega alkohola) na hektoliter čistega alkohola (z 10 %-nim odstopanjem)	0,6 EUR/% vol/hl	TRQ-RM
2208 40 99	– – – – druga	0,6 EUR/% vol/hl	TRQ-RM
2208 90 91	– – – 2 litra ali manj	1 EUR/% vol/hl + 6,4 EUR/hl	7
2208 90 99	– – – več kot 2 litra	1 EUR/% vol/hl	TRQ-EL
2209 00 11	– – 2 litra ali manj	6,4 EUR/hl	0
2209 00 19	– – več kot 2 litra	4,8 EUR/hl	0
2209 00 91	– – 2 litra ali manj	5,12 EUR/hl	0

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja [1]	Kategorija postopnega znižanja
2209 00 99	– – več kot 2 litra	3,84 EUR/hl	0
2302 10 10	– – z vsebnostjo škroba do vključno 35 mas. %	44 EUR/1 000 kg	0
2302 10 90	– – drugi	89 EUR/1 000 kg	3
2302 40 02	– – – z vsebnostjo škroba do vključno 35 mas. %	44 EUR/1 000 kg	0
2302 40 08	– – – drugi	89 EUR/1 000 kg	3
2303 10 11	– – – več kot 40 mas. %	320 EUR/1 000 kg	7
2905 43 00	– – manitol	9,6 % + 125,8 EUR/100 kg	TRQ-SH2
2905 44 11	– – – – ki vsebuje do vključno 2 mas. % D-manitola, računano na vsebnost D-glucitola	7,7 % + 16,1 EUR/100 kg	TRQ-SH2
2905 44 19	– – – – drugi	9 % + 37,8 EUR/100 kg	TRQ-SH2
2905 44 91	– – – – ki vsebuje do vključno 2 mas. % D-manitola, računano na vsebnost D-glucitola	7,7 % + 23 EUR/100 kg	TRQ-SH2
2905 44 99	– – – – drugi	9 % + 53,7 EUR/100 kg	7
3302 10 29	– – – – – drugo	0 % + EA (opomba 1)	7

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja (1)	Kategorija postopnega znižanja
3502 11 90	– – – drugo	123,5 EUR/100 kg	TRQ-EG3/10
3502 19 90	– – – drugo	16,7 EUR/100 kg	TRQ-EG3/10
3505 10 10	– – dekstrini	9 % + 17,7 EUR/100 kg	7
3505 10 90	– – – drugo	9 % + 17,7 EUR/100 kg	7
3505 20 10	– – ki vsebujejo do 25 mas. % škrobov ali dekstrinov ali drugih modificiranih škrobov	8,3 % + 4,5 EUR/100 kg MAX 11,5	3
3505 20 30	– – ki vsebujejo od vključno 25 mas. % do 55 mas. % škrobov ali dekstrinov ali drugih modificiranih škrobov	8,3 % + 8,9 EUR/100 kg MAX 11,5	3
3505 20 50	– – ki vsebujejo od vključno 55 mas. % do 80 mas. % škrobov ali dekstrinov ali drugih modificiranih škrobov	8,3 % + 14,2 EUR/100 kg MAX 11,5	3
3505 20 90	– – ki vsebujejo 80 mas. % ali več škrobov ali dekstrinov ali drugih modificiranih škrobov	8,3 % + 17,7 EUR/100 kg MAX 11,5	3
3809 10 10	– – ki vsebujejo do 55 mas. % takih substanc	8,3 % + 8,9 EUR/100 kg MAX 12,8	3
3809 10 30	– – ki vsebujejo 55 mas. % ali več, vendar do 70 mas. % takih substanc	8,3 % + 12,4 EUR/100 kg MAX 12,8	3
3809 10 50	– – ki vsebujejo od vključno 70 mas. % do 83 mas. % takih substanc	8,3 % + 15,1 EUR/100 kg MAX 12,8	3

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja [1]	Kategorija postopnega znižanja
3809 10 90	– – ki vsebujejo 83 mas. % ali več takih substanc	8,3 % + 17,7 EUR/100 kg MAX 12,8	3
3824 60 11	– – – ki vsebuje do vključno 2 mas. % D-manitola, računano na vsebnost D-glucitola	7,7 % + 16,1 EUR/100 kg	TRQ-SH2
3824 60 19	– – – drug	9 % + 37,8 EUR/100 kg	TRQ-SH2
3824 60 91	– – – ki vsebuje do vključno 2 mas. % D-manitola, računano na vsebnost D-glucitola	7,7 % + 23 EUR/100 kg	7
3824 60 99	– – – drug	9 % + 53,7 EUR/100 kg	7

Opombe

[1] Pojasniti je treba, da imajo okrajšave AD S/Z, AD F/M, EA, EUR/hl, EUR/kg, EUR/100 kg, EUR/1 000 kg, EUR/100 kg/neto mas, EUR/1 000 p/st., EUR/kg/mlečne snovi, EUR/% vol/hl in MAX enak pomen kot podobne okrajšave, uporabljene v Prilogi I k Uredbi Sveta (EGS) št. 2658/87 o tarifni in statistični nomenklaturi ter skupni carinski tarifi, kakor je bila spremenjena z Izvedbeno uredbo Komisije (EU) št. 1101/2014 z dne 16. oktobra 2014.

Opomba 1 Pravna podlaga za EA (kmetijska komponenta): Priloga 1 k Prilogi I k Uredbi Sveta (EGS) št. 2658/87 o tarifni in statistični nomenklaturi ter skupni carinski tarifi, kakor je bila spremenjena z Izvedbeno uredbo Komisije (EU) 2015/1754 z dne 6. oktobra 2015.

Opomba 2 Pravna podlaga za vstopne cene: Priloga 2 k Prilogi I k Uredbi Sveta (EGS) št. 2658/87 o tarifni in statistični nomenklaturi ter skupni carinski tarifi, kakor je bila spremenjena z Izvedbeno uredbo Komisije (EU) 2015/1754 z dne 6. oktobra 2015.

Opomba 3 Poseben znesek se zaračuna kot avtonomni ukrep na neto suho težo.

Opomba 4 Evropska unija, v primeru žitaric, ki se uvrščajo pod tarifne številke: ex 1001 pšenica, 1002 rž, ex 1005 koruza, razen hibridnega semena, in ex 1007 sirek, razen hibridov za setev, prevzema obveznost, da bo uporabljala stopnje dajatve na takšni ravni, da uvozna cena s plačano dajatvijo za te žitarice ne bo višja od dejanskih intervencijskih cen (oziroma, v primeru sprememb sedanjega sistema, od dejanskih uvoznih cen), povečanih za 55 %. Uporabljena dajatev ne sme v nobenem primeru preseči dajatve, navedene kot osnovna stopnja (glej opombe k navedenim tarifnim postavkam v poglavju 10 Priloge I k Uredbi Sveta (EGS) št. 2658/87 o tarifni in statistični nomenklaturi ter skupni carinski tarifi, kakor je bila spremenjena z Izvedbeno uredbo Komisije (EU) 2015/1754 z dne 6. oktobra 2015).

Opomba 5 Evropska unija, v primeru oluščenega riža pod tarifnimi podštevilkami 1006 20 11 do 1006 20 98 prevzema obveznost, da bo uporabljala stopnje dajatve na taki ravni, da uvozna cena s plačano dajatvijo za te žitarice ne bo višja od dejanskih intervencijskih cen (oziroma, v primeru sprememb sedanjega sistema, od dejanskih uvoznih cen), povečanih za: 88 % za japonski riž, in 80 % za indijski riž. Pri brušenem rižu se bosta zgoraj navedena odstotka povečevala v skladu z obstoječo metodo izračuna začetne cene brušenega riža. Uporabljena dajatev v nobenem primeru ne sme presegati dajatve, navedene kot osnovna stopnja (glej opombe k tarifnim postavkam v poglavju 10 Priloge I k Uredbi Sveta (EGS) št. 2658/87 o tarifni in statistični nomenklaturi ter skupni carinski tarifi, kakor je bila spremenjena z Izvedbeno uredbo Komisije (EU) 2015/1754 z dne 6. oktobra 2015).

Tarifna postavka KN 2016	KN 2016 Poimenovanje	Osnovna stopnja (1)	Kategorija postopnega znižanja

Opomba 6 Ta stopnja se uporablja za surovi sladkor z 92 % donosom.
Opomba 7 Na 1 mas. % saharoze kot tudi drugih sladkorjev, izraženih kot saharoza (glej dodatno opombo 4 poglavja 17 Priloge I k Uredbi Sveta (EGS) št. 2658/87 o tarifni in statistični nomenklaturi ter skupni carinski tarifi, kakor je bila spremenjena z Izvedbeno uredbo Komisije (EU) 2015/1754 z dne 6. oktobra 2015).
Opomba 8 4,5 kg ali več, vendar manj kot 5 kg: avtonomna stopnja dajatve: 17 %.
Opomba 9 Od 1. januarja do 31. maja: 8,5 %; od 1. junija do 31. oktobra: 12 %; od 1. novembra do 31. decembra: 8,5 %.
Opomba 10 Z dejansko vsebnostjo alkohola več kot 15 vol. % do vključno 18 vol. %: 12,1 EUR/hl. Z dejansko vsebnostjo alkohola več kot 18 vol. % do vključno 22 vol. %: 13,1 EUR/hl.
Opomba 11 Z dejansko vsebnostjo alkohola več kot 15 vol. % do vključno 18 vol. %: 14,8 EUR/hl. Z dejansko vsebnostjo alkohola več kot 18 vol. % do vključno 22 vol. %: 15,8 EUR/hl.
Opomba 12 Z dejansko vsebnostjo alkohola več kot 15 vol. % do vključno 18 vol. %: 15,4 EUR/hl. Z dejansko vsebnostjo alkohola več kot 18 vol. % do vključno 22 vol. %: 20,9 EUR/hl.
Opomba 13 Z dejansko vsebnostjo alkohola več kot 15 vol. % do vključno 18 vol. %: 18,6 EUR/hl. Z dejansko vsebnostjo alkohola več kot 18 vol. % do vključno 22 vol. %: 20,9 EUR/hl.
Opomba 14 Z dejansko vsebnostjo alkohola do vključno 13 vol. %: 13,1 EUR/hl. Z dejansko vsebnostjo alkohola več kot 13 vol. % do vključno 15 vol. %: 14,2 EUR/hl.
Opomba 15 Z dejansko vsebnostjo alkohola do vključno 13 vol. %: 13,1 EUR/hl. Z dejansko vsebnostjo alkohola več kot 13 vol. % do vključno 15 vol. %: 15,4 EUR/hl.
Opomba 16 Z dejansko vsebnostjo alkohola do vključno 13 vol. %: 14,8 EUR/hl. Z dejansko vsebnostjo alkohola več kot 13 vol. % do vključno 15 vol. %: 15,8 EUR/hl.
Opomba 17 Z dejansko vsebnostjo alkohola do vključno 13 vol. %: 9,9 EUR/hl. Z dejansko vsebnostjo alkohola več kot 13 vol. % do vključno 15 vol. %: 12,1 EUR/hl.

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2026/1509/oj

Dodatek 2-A-2

SEZNAM MEHIKE ZA ODPRAVO CARIN [i]

Oznaka HS 2012 [1] (8 številk)	Poimenovanje	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	(*)
0102 29 99	drugo	15 %	0	
0102 39 99	drugi	15 %	0	
0102 90 99	drugi	15 %	0	
0103 91 02	pekariji	20 %	0	
0103 91 99	drugi	20 %	0	
0103 92 03	pekariji	20 %	0	
0103 92 99	drugi	20 %	0	
0104 10 02	za zakol	10 %	7	
0104 10 99	druge	10 %	7	
0104 20 99	druge	10 %	7	
0105 12 01	purani	10 %	0	

Oznaka HS 2012 ([1]) (8 številk)	Poimenovanje	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	(*)
0105 94 01	bojni petelini	20 %	0	
0105 94 99	druga	10 %	0	
0105 99 99	druga	10 %	0	
0201 10 01	trupi in polovice	20 %	E	
0201 20 99	drugi kosi s kostmi	20 %	TRQ-BF1	
0201 30 01	brez kosti	20 %	TRQ-BF1	
0202 10 01	trupi in polovice	25 %	E	
0202 20 99	drugi kosi s kostmi	25 %	TRQ-BF1	
0202 30 01	brez kosti	25 %	TRQ-BF1	
0203 11 01	trupi in polovice	20 %	7	
0203 12 01	šunke, plečeta in njihovi kosi, s kostmi	20 %	7	
0203 19 99	drugo	20 %	7	
0203 21 01	trupi in polovice	20 %	7	

Oznaka HS 2012 ([1]) (8 številk)	Poimenovanje	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	(*)
0203 22 01	šunke, plečeta in njihovi kosi, s kostmi	20 %	7	
0203 29 99	drugo			
ex 0203 29 99	Hrbet in njegovi kosi, s kostmi ali brez	20 %	TRQ-PK	
ex 0203 29 99	- Drugo	20 %	7	
0204 10 01	trupi in polovice, jagnječji, sveži ali ohlajeni	10 %	7	
0204 21 01	trupi in polovice	10 %	7	
0204 22 99	drugi kosi s kostmi	10 %	7	
0204 23 01	brez kosti	10 %	7	
0204 30 01	trupi in polovice, jagnječji, zamrznjeni	10 %	7	
0204 41 01	trupi in polovice	10 %	7	
0204 42 99	drugi kosi s kostmi	10 %	7	
0204 43 01	brez kosti	10 %	7	
0204 50 01	kozje meso	10 %	7	

Oznaka HS 2012 ([1]) (8 številk)	Poimenovanje	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	(*)
0206 10 01	od goved, sveži ali ohlajeni	20 %	TRQ-BF2	
0206 21 01	jeziki	20 %	0	
0206 22 01	jetra	20 %	0	
0206 29 99	drugi	20 %	TRQ-BF2	
0206 30 99	drugo	20 %	7	
0206 41 01	jetra	10 %	7	
0206 49 99	drugo	10 %	7	
0206 80 99	drugi, sveži ali ohlajeni	10 %	0	
0206 90 99	drugi, zamrznjeni	10 %	0	
0207 11 01	nerazrezane na kose, sveže ali ohlajene	100 %	7	
0207 12 01	nerazrezane na kose, zamrznjene	100 %	7	
0207 13 01	mehansko izkoščeni	100 %	0	
0207 13 02	trupi	100 %	7	

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2026/1509/oj

Oznaka HS 2012 ([1]) (8 številk)	Poimenovanje	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	(*)
0207 13 03	noge, stegna ali noge in stegna v enem kosu	100 %	TRQ-PY	
0207 13 99	drugo	100 %	7	
0207 14 01	mehansko izkoščeni	100 %	0	
0207 14 02	jetra	10 %	7	
0207 14 03	trupi	100 %	7	
0207 14 04	noge, stegna ali noge in stegna v enem kosu	100 %	TRQ-PY	
0207 14 99	drugo	100 %	7	
0207 24 01	nerazrezani na kose, sveži ali ohlajeni	45 %	7	
0207 25 01	nerazrezani na kose, zamrznjeni	45 %	7	
0207 26 01	mehansko izkoščeni	100 %	7	
0207 26 02	trupi	100 %	7	
0207 26 99	drugo	100 %	7	
0207 27 01	mehansko izkoščeni	100 %	7	

Oznaka HS 2012 ([1]) (8 številk)	Poimenovanje	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	(*)
0207 27 02	jetra	10 %	7	
0207 27 03	trupi	100 %	7	
0207 27 99	drugo	100 %	7	
0207 41 01	nerazrezane na kose, sveže ali ohlajene	45 %	0	
0207 42 01	nerazrezane na kose, zamrznjene	45 %	0	
0207 44 01	drugo, sveže ali ohlajeno	45 %	0	
0207 45 01	jetra	10 %	0	
0207 45 99	drugo	45 %	0	
0207 51 01	nerazrezane na kose, sveže ali ohlajene	45 %	0	
0207 52 01	nerazrezane na kose, zamrznjene	45 %	0	
0207 54 01	drugo, sveže ali ohlajeno	45 %	0	
0207 55 01	jetra	10 %	0	
0207 55 99	drugo	45 %	0	

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2026/1509/oj

Oznaka HS 2012 ([1]) (8 številk)	Poimenovanje	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	(*)
0207 60 01	nerazrezane na kose, sveže ali ohlajene	45 %	0	
0207 60 02	nerazrezane na kose, zamrznjene	45 %	0	
0207 60 99	drugo	45 %	0	
0209 10 01	prašičev	45 %	5	
0209 90 01	petelinov, kokoši ali puranov	20 %	0	
0209 90 99	drugo	45 %	0	
0209 90 01	šunke, plečeta in njihovi kosi, s kostmi	10 %	5	
0210 12 01	prsi s potrebušino in njihovi kosi	10 %	5	
0210 19 99	drugo	10 %	5	
0210 20 01	meso, goveje	10 %	TRQ-BF1	
0210 91 01	od primatov	10 %	0	
0209 92 01	od kitov, delfinov in pliskavk (sesalcev reda *Cetacea*); morskih krav in dugongov (sesalcev rodu *Sirenia*); tjulnjev, morskih levov in mrožev (sesalcev podreda *Pinnipedia*)	10 %	0	

Oznaka HS 2012 ([1]) (8 številk)	Poimenovanje	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	(*)
0209 93 01	od plazilcev (vključno kače in morske želve)	10 %	0	
0210 99 01	čreva ali goveja ustnica, slana ali nasoljena	10 %	TRQ-BF2	
0210 99 02	prekajene prašičje kože, cele ali rezane	15 %	7	
0210 99 03	ptice, slane ali v slanici	10 %	7	
0210 99 99	drugo	10 %	7	
0401 10 01	v nepredušni embalaži	10 %	TRQ-FM	
0401 10 99	drugo	10 %	7	
0401 20 01	v nepredušni embalaži	10 %	TRQ-FM	
0401 20 99	drugo	10 %	7	
0401 40 01	v nepredušni embalaži	10 %	TRQ-FM	
0401 40 99	drugo	10 %	7	
0401 50 01	v nepredušni embalaži	10 %	TRQ-FM	
0401 50 99	drugo	10 %	7	

Oznaka HS 2012 ([1]) (8 številk)	Poimenovanje	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	(*)
0402 10 01	mleko v prahu ali v tabletah	50 %	TRQ-MP	
0402 10 99	drugo	10 % + 0,36 USD/kg vsebnosti sladkorja	TRQ-MP	
0402 21 01	mleko v prahu ali v tabletah	50 %	TRQ-MP	
0402 21 99	drugo	10 %	TRQ-MP	
0402 29 99	drugo	20 % + 0,36 USD/kg vsebnosti sladkorja	TRQ-MP	
0402 91 01	evaporirano mleko	45 %	TRQ-ECM	
0402 91 99	drugo	20 %	TRQ-ECM	
0402 99 01	kondenzirano mleko	15 % + 0,36 USD/kg vsebnosti sladkorja	TRQ-ECM	
0402 99 99	drugo	20 % + 0,36 USD/kg vsebnosti sladkorja	TRQ-ECM	
0403 10 01	jogurt	20 %	7	
0403 90 99	drugo	20 %	7	

Oznaka HS 2012 ([1]) (8 številk)	Poimenovanje	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	(*)
0404 10 01	sirotka v prahu, z vsebnostjo beljakovin do vključno 12,5 %.	10 %	TRQ-WY	
0404 10 99	drugo	10 % + 0,36 USD/kg vsebnosti sladkorja	TRQ-WY	
0404 90 99	drugo	20 %	TRQ-WY	
0405 10 01	maslo, mase do vključno 1 kg, vključno v izvirnem pakiranju	20 %	TRQ-BT	
0405 10 99	drugo	20 %	TRQ-BT	
0405 20 01	mlečni namazi	20 % + 0,36 USD/kg vsebnosti sladkorja	TRQ-BT	
0405 90 99	drugo	20 %	TRQ-BT	
0406 10 01	sveži (nezorjen) sir, vključno sir iz sirotke, in skuta	45 %	TRQ-FC	
0406 20 01	sir, nariban ali v prahu	20 %	TRQ-FC	
0406 30 01	z vsebnostjo maščob do vključno 36 mas. % in vsebnostjo maščobe v suhi snovi več kot 48 mas. %, v embalaži z neto maso več kot 1 kg	45 %	TRQ-FC	
0406 30 99	drugo	45 %	TRQ-FC	

Oznaka HS 2012 ([1]) (8 številk)	Poimenovanje	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	(*)
0406 40 01	siri z modrimi žilami in drugi siri, ki vsebujejo žile nastale s *Penicillium roqueforti*	20 %	7	
0406 90 01	trdi sir, znan kot Sardo, kadar je navedeno na embalaži	20 %	7	
0406 90 02	trdi sir, znan kot Reggiano ali Reggianito, kadar je navedeno na embalaži	0 %	0	
0406 90 03	mehki sir, vrste Colonia, če je njegova sestava: 35,5 % do 37,7 %, pepel: 3,2 % do 3,3 %, maščoba: 29,0 % do 30,8 %, beljakovine: 25,0 % do 27,5 %, kloridi: 1,3 % do 2,7 % in kislost: 0,8 % do 0,9 % v mlečni kislini.	45 %	7	
0406 90 04	Grana ali Parmigiano reggiano, z vsebnostjo maščobe v mas. %, ki ne presega 40 %, in vsebnostjo vode v mas. % v nemaščobni snovi, ki ne presega 47 %; Danbo, Edam, Fontal, Fontina, Fynbo, Gouda, Havarti, Maribo, Samsoe, Esrom, Itálico, Kernhem, SaintNectaire, Saint-Paulin ali Taleggio, z vsebnostjo maščobe v mas. %, ki ne presega 40 %, in vsebnostjo vode v mas. % v nemaščobni snovi, ki je večja od 47 % vendar ne presega 72 %.	20 %	TRQ-OC	
0406 90 05	vrste Petit Suisse, z naslednjo sestavo: vsebnost vlage od 68 % do 70 %, maščobe od 6 % do 8 % (v navlaženi osnovi), suhi ekstrakt 30 % do 32 %, najmanjša vsebnost beljakovin 6 % in fermenti z dodanim sadjem, sladkorji, zelenjavo, čokolado ali medom ali brez njih	45 %	TRQ-OC	

Oznaka HS 2012 ([1]) (8 številk)	Poimenovanje	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	(*)
0406 90 06	vrste Egmont, z naslednjimi lastnostmi: najmanjša vsebnost maščob (v suhi snovi) 45 %, najvišja vsebnost vlage 40 %, najmanjša vsebnost suhe snovi 60 %, najmanjša vsebnost soli v vlagi 3,9 %	45 %	TRQ-OC	
0406 90 99	drugo	45 %	TRQ-OC	
0407 11 01	od kokoši vrste *Gallus domesticus*	0 %	0	
0407 19 99	druga	0 %	0	
0407 21 01	za prehrano ljudi	0 %	0	
0407 21 99	druga	0 %	0	
0407 29 01	za prehrano ljudi	45 %	0	
0407 29 99	druga	20 %	0	
0407 90 01	zamrznjena	20 %	0	
0407 90 99	druga	20 %	0	
0408 11 01	sušeni	0 %	0	
0408 19 99	drugi	0 %	0	

Oznaka HS 2012 ([1]) (8 številk)	Poimenovanje	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	(*)
0408 91 01	zamrznjeno ali v prahu	0 %	0	
0408 91 99	drugo	0 %	0	
0408 99 01	zamrznjeno, razen tistih iz tarifne številke 0408 99 02	0 %	0	
0408 99 02	jajca morskih ptic, ki proizvajajo gvano	20 %	0	
0408 99 99	druga	0 %	0	
0410 00 01	želvja jajca katere koli vrste	20 %	0	
0410 00 99	drugo	20 %	0	
0504 00 01	črева, mehurji in želodci živali (razen ribjih), celi ali v kosih, sveži, ohlajeni, zamrznjeni, nasoljeni, v slanici, sušeni ali dimljeni	10 %	7	
0701 90 99	drug	175 %	MX-R1	*
0710 10 01	krompir	15 %	7	
0712 90 03	krompir, cel ali narezan na koščke ali rezine, vendar ne nadalje obdelan	20 %	7	
0713 33 02	beli fižol, razen fižola iz tarifne številke 0713 33 01	100 %	7	*

Oznaka HS 2012 ([1]) (8 številk)	Poimenovanje	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	(*)
0713 33 03	fižol s črnimi očesci, razen fižola iz tarifne številke 0713 33 01	100 %	7	*
0713 33 99	drug	100 %	7	*
0803 10 01	pisang	20 %	0	
0803 90 99	druge	20 %	0	
0808 10 01	jabolka	20 %	MX10	
0809 30 01	nektarine	20 %	7	
0809 30 02	breskve	20 %	MX-R2/TRQ-FP	
0901 12 01	brez kofeina	20 %	7/TRQ-CFB	
0901 21 01	s kofeinom	72 %	MX-R3/TRQ-CFB	*
0901 22 01	brez kofeina	72 %	MX-R3/TRQ-CFB	*
0901 90 01	lupinice in kožice kave	72 %	7/TRQ-CFB	*
0901 90 99	drugo	72 %	7/TRQ-CFB	*
1001 11 01	semenska	60 %	7	*

Oznaka HS 2012 ([1]) (8 številk)	Poimenovanje	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	(*)
1001 19 99	druga	60 %	7	*
1001 91 01	navadna pšenica (*Triticum aestivum*) ali trda pšenica	0 %	0	
1001 91 99	drugo	60 %	7	*
1001 99 01	navadna pšenica (*Triticum aestivum*) ali trda pšenica	0 %	0	
1001 99 99	drugo	60 %	7	*
1002 10 01	semenska	0 %	0	
1002 90 99	drugo	0 %	0	
1003 10 01	semenski	0 %	0	
1003 90 01	v zrnju, v luski	15 %	0	
1003 90 99	drugo	15 %	0	
1004 10 01	semenski	0 %	0	
1004 90 99	drugo	0 %	0	
1005 90 01	pokovka	0 %	0	

Oznaka HS 2012 ([1]) (8 številk)	Poimenovanje	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	(*)
1005 90 02	koruza na storžu	0 %	0	
1005 90 03	koruza z rumenimi zrni	0 %	0	
1005 90 04	koruza z belimi zrni (floury)	20 %	0	
1005 90 99	druga	0 %	0	
1006 10 01	riž v luski (neoluščen ali surov)	9 %	7	
1006 20 01	oluščen (rjav) riž	20 %	7	
1006 30 01	dolgozrnat (razmerje 3:1 ali več glede na dolžino in širino zrna)	20 %	7	
1006 30 99	drug	20 %	7	
1006 40 01	lomljen riž	20 %	7	
1007 10 01	semenski	0 %	0	
1007 90 02	če se izvede v obdobju od 16. maja do vključno 15. decembra.	15 %	0	
1008 40 01	Srakonja (*Digitaria* spp.)	0 %	0	

Oznaka HS 2012 ([1]) (8 številk)	Poimenovanje	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	(*)
1008 50 01	Kvinoja (*Chenopodium quinoa*)	0 %	0	
1008 60 01	Tritikala	0 %	0	
1008 90 99	druga žita	0 %	0	
1101 00 01	pšenična ali soržična moka	10 %	7	
1102 20 01	koruzna moka	10 %	0	
1102 90 01	riževa moka	10 %	0	
1102 90 02	ržena moka	10 %	0	
1102 90 99	druga	10 %	0	
1103 11 01	pšenična	6 %	7	
1103 13 01	koruzna	6 %	0	
1103 19 01	ovsena	6 %	0	
1103 19 02	riževa	6 %	0	
1103 19 99	druga	6 %	3	

Oznaka HS 2012 ([1]) (8 številk)	Poimenovanje	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	(*)
1103 20 01	pšenični	6 %	7	
1103 20 99	drugo			
ex 1103 20 99	- Koruza	6 %	7	
ex 1103 20 99	- Drugo	6 %	0	
1104 12 01	ovsena	6 %	0	
1104 19 01	ječmenova	6 %	5	
1104 19 99	drugo			
ex 1104 19 99	- Pšenica	6 %	7	
ex 1104 19 99	- Koruza	6 %	7	
ex 1104 19 99	- Drugo	6 %	0	
1104 22 01	ovsena	6 %	0	
1104 23 01	koruzna	0 %	0	
1104 29 01	ječmenova	6 %	7	

Oznaka HS 2012 ([1]) (8 številk)	Poimenovanje	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	(*)
1104 29 99	druga	6 %	7	
1104 30 01	žitni kalčki, celi, valjani, v kosmičih ali zmleti			
ex 1104 30 01	- pšenični	6 %	7	
ex 1104 30 01	- Drugo	6 %	5	
1107 10 01	nepražen	15 %	0	
1107 20 01	pražen	15 %	0	
1108 11 01	pšenični škrob	10 %	7	
1108 12 01	koruzni škrob	10 %	0	
1108 13 01	krompirjev škrob	10 %	7	
1108 14 01	škrob iz yucce (manioka)	10 %	0	
1108 19 01	škrob iz saga	10 %	0	
1108 19 99	drugi	10 %	5	
1108 20 01	inulin	10 %	0	

Oznaka HS 2012 ([1]) (8 številk)	Poimenovanje	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	(*)
1109 00 01	pšenični gluten, osušen ali neosušen	10 %	7	
1501 10 01	svinjska mast	45 %	0	
1501 20 01	druga svinjska maščoba	45 %	0	
1501 90 99	drugo	45 %	0	
1502 10 01	loj	10 %	0	
1502 90 99	drugo	10 %	0	
1503 00 01	stearin	10 %	0	
1503 00 99	drugo	10 %	0	
1504 30 01	masti in olja morskih sesalcev in njihove frakcije	10 %	0	
1508 10 01	surovo olje	10 %	0	
1508 90 99	drugo	20 %	0	
1511 10 01	surovo olje	3 %	0	
1511 90 99	drugo	5 %	0	

Oznaka HS 2012 ([1]) (8 številk)	Poimenovanje	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	(*)
1513 11 01	surovo olje	0 %	0	
1513 19 99	drugo	3 %	0	
1513 21 01	surovo olje	0 %	0	
1513 29 99	drugo	3 %	0	
1515 90 04	jojobino olje in njegove frakcije	10 %	0	
1516 10 01	živalske masti in olja in njihove frakcije	45 %	0	
1516 20 01	rastlinske masti in olja in njihove frakcije	5 %	0	
1517 90 01	užitne masti, pripravljene na osnovi svinjske masti ali nadomestkov svinjske masti	20 %	0	
1518 00 02	epoksi živalska ali rastlinska olja	15 %	0	
1518 00 99	drugo	10 %	0	
1601 00 01	iz petelinov, kokoši ali puranov	15 %	5	
1601 00 99	drugo	15 %	5	
1602 10 01	iz petelinov, kokoši ali puranov	20 %	5	

Oznaka HS 2012 ([1]) (8 številk)	Poimenovanje	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	(*)
1602 10 99	drugo	20 %	5	
1602 20 01	iz petelinov, kokoši ali puranov	20 %	5	
1602 20 99	drugo	20 %	5	
1602 31 01	iz puranov	20 %	3	
1602 32 01	iz petelinov ali kokoši	20 %	5	
1602 39 99	drugo	20 %	0	
1602 41 01	šunka in njeni kosi	20 %	5	
1602 42 01	plečeta in njihovi kosi	20 %	5	
1602 49 01	prašičja koža, kuhana v kosih („pellets“).	20 %	5	
1602 49 99	drugo	20 %	5	
1602 50 01	čreva ali ustnice, kuhane, hermetično pakirane	20 %	7	
1602 50 99	drugo	20 %	E	
1602 90 99	drugo, vključno proizvodi iz krvi katere koli živali	20 %	E	

Oznaka HS 2012 ([1]) (8 številk)	Poimenovanje	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	(*)
1604 14 01	tuni (rodu *Thunnus*), razen tistih iz tarifnih postavk 1604 14 02 in 1604 14 04	20 %	0	
1604 14 02	fileti („loins“) tuna rodu *Thunnus*, razen tistih iz tarifne postavke 1604 14 04	20 %	0	
1604 14 03	fileti („loins“) črtastega tuna rodu *Euthynnus* vrste *Katsuwonus pelamis*, razen tistih iz tarifne postavke 1604 14 04	20 %	0	
1604 14 04	fileti („loins“) rumenoplavutega tuna ali črtastega tuna („Big Eye“), mase 0,5 kg ali več, vendar ne več kot 7,5 kg, predkuhani, zamrznjeni in vakuumsko pakirani v vreče iz plastičnih mas, brez lusk, kosti, kože in črnega mesa	0 %	0	
1604 14 99	drugo	20 %	0	
1604 19 01	črtastega tuna rodu *Euthynnus* razen vrste *Katsuwonus pelamis*, razen tistih iz tarifne postavke 1604 19 02	20 %	0	
1604 19 02	fileti („loins“) črtastega tuna rodu *Euthynnus* razen vrste *Katsuwonus pelamis*	20 %	0	
1604 20 02	tuna, črtastega tuna in drugih rib iz rodu *Euthynnus*	20 %	0	
1701 12 01	sladkor, ki vsebuje v mas. % toliko saharoze v suhem stanju, da ustreza polarimetričnemu odčitku 99,4 stopinj ali več, vendar manj kot 99,5 stopinj	0,36 USD/kg	E	

Oznaka HS 2012 ([1]) (8 številk)	Poimenovanje	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	(*)
1701 12 02	sladkor, ki vsebuje v mas. % toliko saharoze v suhem stanju, da ustreza polarimetričnemu odčitku 96 stopinj ali več, vendar manj kot 99,4 stopinj	0,36 USD/kg	E	
1701 12 03	sladkor, ki vsebuje v mas. % toliko saharoze v suhem stanju, da ustreza polarimetričnemu odčitku manj kot 96 stopinj	0,36 USD/kg	E	
1701 13 01	trsni sladkor iz opombe 2 k tarifni podštevilki k temu poglavju	0,338 USD/kg	E	
1701 14 01	sladkor, ki vsebuje v mas. % toliko saharoze v suhem stanju, da ustreza polarimetričnemu odčitku 99,4 stopinj ali več, vendar manj kot 99,5 stopinj	0,338 USD/kg	E	
1701 14 02	sladkor, ki vsebuje v mas. % toliko saharoze v suhem stanju, da ustreza polarimetričnemu odčitku 96 stopinj ali več, vendar manj kot 99,4 stopinj	0,338 USD/kg	E	
1701 14 03	sladkor, ki vsebuje v mas. % toliko saharoze v suhem stanju, da ustreza polarimetričnemu odčitku manj kot 96 stopinj	0,338 USD/kg	E	
1701 91 01	ki vsebuje dodane snovi za aromatiziranje ali barvila	0,36 USD/kg	E	
1701 99 01	sladkor, ki vsebuje v mas. % toliko saharoze v suhem stanju, da ustreza polarimetričnemu odčitku 99,5 stopinj ali več, vendar manj kot 99,7 stopinj	0,36 USD/kg	E	
1701 99 02	sladkor, ki vsebuje v mas. % toliko saharoze v suhem stanju, da ustreza polarimetričnemu odčitku 99,7 stopinj ali več, vendar manj kot 99,9 stopinj	0,36 USD/kg	E	

Oznaka HS 2012 ([1]) (8 številk)	Poimenovanje	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	(*)
1701 99 99	drugo	0,36 USD/kg	E	
1702 11 01	ki vsebuje 99 mas. % ali več laktoze, izraženo kot brezvodna laktoza, računano na suho snov	10 %	5	
1702 19 01	laktoza	10 %	7	
1702 19 99	drugo	15 %	7	
1702 20 01	javorjev sladkor in javorjev sirup	15 %	7	
1702 30 01	glukoza in glukozni sirup, ki ne vsebuje fruktoze, ali ki v suhem stanju vsebuje manj kot 20 mas. % fruktoze	15 %	7	
1702 40 01	glukoza	15 %	7	
1702 40 99	drugo	75 %	E	
1702 50 01	kemično čista fruktoza	100 %	7	
1702 60 01	z vsebnostjo fruktoze, računano na suhi proizvod, več kot 50 mas. % do vključno 60 mas. %	100 %	E	
1702 60 02	z vsebnostjo fruktoze, računano v suhem stanju, več kot 60 mas. % do vključno 80 mas. %	100 %	7	

Oznaka HS 2012 ([1]) (8 številk)	Poimenovanje	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	(*)
1702 60 99	drugo	100 %	7	
1702 90 01	rafinirani tekoči sladkor in invertni sladkor	0,39586 USD/kg	E	
1702 90 99	drugo	15 %	7	
1704 10 01	žvečilni gumi, prevlečen s sladkorjem ali ne	20 % + 0,36 USD/kg vsebnosti sladkorja	7	
1704 90 99	drugo	20 % + 0,36 USD/kg vsebnosti sladkorja	5	
1802 00 01	kakavove lupine, luščine, kožice in drugi odpadki kakava	0 %	0	
1803 10 01	nerazmaščena	0 %	0	
1803 20 01	popolnoma ali delno razmaščena	0 %	0	
1804 00 01	kakavovo maslo, mast in olje	0 %	0	
1805 00 01	kakavov prah, ki ne vsebuje dodanega sladkorja ali drugih sladil	5 %	0	
1806 10 01	z vsebnostjo sladkorja več kot 90 mas. %	0,36 USD/kg	E	

Oznaka HS 2012 ([1]) (8 številk)	Poimenovanje	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	(*)
1806 10 99	drugo	20 % + 0,36 USD/kg vsebnosti sladkorja	7	
1806 20 01	drugi proizvodi v blokih, ploščah ali palicah, mase več kot 2 kg, ali v obliki tekočine, paste, prahu, granul ali podobnih oblikah, v razsutem stanju ali v izvirnih pakiranjih z maso nad 2 kg	20 % + 0,36 USD/kg vsebnosti sladkorja	MX7	
1806 31 01	polnjeni	20 % + 0,36 USD/kg vsebnosti sladkorja	MX7	
1806 32 01	nepolnjeni	20 % + 0,36 USD/kg vsebnosti sladkorja	MX7	
1806 90 01	prehrambni proizvodi na osnovi moke, žitne moke, škroba ali sladnega ekstrakta, ki vsebujejo kakav v prahu, preračunano na popolnoma odmaščeno osnovo, nad 40 mas. %	20 % + 0,36 USD/kg vsebnosti sladkorja	0	
1806 90 02	prehrambni proizvodi iz tarifnih številk 04.01 do 04.04, ki vsebujejo kakav v prahu, preračunano na popolnoma odmaščeno osnovo, nad 5 mas. %	20 % + 0,36 USD/kg vsebnosti sladkorja	0	
1806 90 99	drugo	20 % + 0,36 USD/kg vsebnosti sladkorja	MX7	

Oznaka HS 2012 ([1]) (8 številk)	Poimenovanje	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	(*)
1901 10 01	ki vsebuje več kot 10 mas. % trdnih mlečni snovi	10 %	MX-R4	
1901 10 99	drugo	10 %	7	
1901 20 01	na osnovi moke ali škroba, iz ovsa, koruze ali pšenice	10 % + 0,36 USD/kg vsebnosti sladkorja	7	
1901 20 02	ki vsebujejo več kot 25 mas. % maslene maščobe, nepripravljene za prodajo na drobno, razen tistih iz tarifne številke 1901 20 01	10 %	7	
1901 20 99	drugo	10 % + 0,36 USD/kg vsebnosti sladkorja	7	
1901 90 01	ekstrakt slada	10 % + 0,36 USD/kg vsebnosti sladkorja	7	
1901 90 03	pripravki na osnovi mlečnih izdelkov, ki vsebujejo več kot 10 mas. % trdnih mlečnih snovi, vendar ne več kot 50 mas. %, razen tistih iz tarifne številke 1901 90 04	10 %	TRQ-DP1	
1901 90 04	pripravki na osnovi mlečnih izdelkov, ki vsebujejo več kot 10 % trdnih mlečnih snovi, pripravljeni za prodajo na drobno, katerih etiketa vsebuje navedbe za neposredno uporabo proizvoda na primer pri pripravi hrane ali sladic	10 %	7	
1901 90 05	pripravki na osnovi mlečnih proizvodov, ki vsebujejo več kot 50 mas. % trdnih mlečnih snovi, razen tistih iz tarifne številke 1901 90 04	45 %	TRQ-DP2	

Oznaka HS 2012 ([1]) (8 številk)	Poimenovanje	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	(*)
1901 90 99	drugo	10 % + 0,36 USD/kg vsebnosti sladkorja	7	
1901 11 01	ki vsebujejo jajca	20 %	7	
1902 19 99	drugo	10 %	5	
1902 20 01	polnjene testenine, kuhane ali nekuhane ali drugače pripravljene	10 %	0	
1902 30 99	druge testenine	10 %	0	
1904 10 01	pripravljena živila, dobljena z nabrekanjem ali praženjem žit ali žitnih proizvodov	10 % + 0,36 USD/kg vsebnosti sladkorja	5	
1904 20 01	pripravljena živila, dobljena iz nepraženih žitnih kosmičev ali iz mešanic nepraženih žitnih kosmičev in praženih žitnih kosmičev ali nabreklih žit	10 % + 0,36 USD/kg vsebnosti sladkorja	5	
1904 30 01	bulgur pšenica	10 %	3	
1904 90 99	drugo	10 %	3	
1905 31 01	sladki keksi (z dodanim sladilom)	10 % + 0,36 USD/kg vsebnosti sladkorja	0	
1905 32 01	vaflji in oblati, z nadevom ali brez njega („gaufrettes“, „wafers“) in „vaflji“ („gaufres“)	10 % + 0,36 USD/kg vsebnosti sladkorja	0	

Oznaka HS 2012 ([1]) (8 številk)	Poimenovanje	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	(*)
1905 90 99	drugo	10 %	5	
2002 10 01	paradižnik, cel ali v kosih	20 %	5	
2002 90 99	drugo	20 %	7	
2004 10 01	krompir	20 %	7	
2005 20 01	krompir	20 %	7	
2007 10 01	homogenizirani izdelki	20 % + 0,36 USD/kg vsebnosti sladkorja	0	
2007 91 01	iz agrumov	20 % + 0,36 USD/kg vsebnosti sladkorja	0	
2007 99 01	kompoti ali marmelade, pripravljeni za diabetike	20 %	0	
2007 99 99	želeji za diabetike	20 %	0	
2007 99 03	pireji ali paste za diabetike	20 %	3	
2007 99 04	marmelande, razen tistih iz tarifne številke 2007 99 01	20 % + 0,36 USD/kg vsebnosti sladkorja	3	

Oznaka HS 2012 ([1]) (8 številk)	Poimenovanje	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	(*)
2007 99 99	drugo	20 % + 0,36 USD/kg vsebnosti sladkorja	3	
2008 70 01	breskve, vključno z nektarinami	20 %	7	
2009 61 01	z brix vrednostjo do vključno 30	20 %	5	
2009 69 99	drugo	20 %	5	
2101 11 01	instant kava, nearomatizirana	100 %	7/TRQ-CFS	*
2101 11 02	ekstrakt koncentrata tekoče kave, vključno v zamrznjeni obliki	100 %	7/TRQ-CFS	*
2101 11 99	drugo	100 %	7/TRQ-CFS	*
2101 12 01	pripravki na osnovi teh ekstraktov, esenc ali koncentratov ali na osnovi kave	100 %	7/TRQ-CFS	*
2101 30 01	pražena cikorija in drugi praženi kavni nadomestki ter njihovi ekstrakti, esence in koncentrati	20 %	7/TRQ-CFS	
2105 00 01	sladoled, ki vsebuje kakav ali ne	20 % + 0,36 USD/kg vsebnosti sladkorja	TRQ-IC	
2106 10 99	drugo	15 %	7	

Oznaka HS 2012 ([1]) (8 številk)	Poimenovanje	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	(*)
2106 90 05	aromatizirani sirupi ali z dodanimi barvili	0,36 USD/kg	E	
2106 90 08	ki vsebujejo več kot 10 mas. % trdnih mlečni snovi	15 %	7	
2106 90 09	pripravki na osnovi jajc	15 %	5	
2106 90 12	derivati mlečnih beljakovin z naslednjo sestavo: hidrogenirana kokosova maščoba 44 %, anhidridna glukoza 38 %, natrijev kazeinat 10 %, emulgatorji 6 %, stabilizator 2 %	15 %	7	
2106 90 99	drugo	15 % + 0,36 USD/kg vsebnosti sladkorja	0	
2202 90 04	ki vsebujejo mleko	20 %	7	
2202 90 05	pijače iz brezalkoholnega piva	20 %	0	
2202 90 99	drugo	20 % + 0,36 USD/kg vsebnosti sladkorja	0	
2204 30 99	drug grozdni mošt	20 %	7	
2208 40 01	rum	20 %	7	
2208 40 99	drugo	20 %	7	

Oznaka HS 2012 ([1]) (8 številk)	Poimenovanje	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	(*)
2302 10 01	iz koruze	10 %	0	
2302 30 01	iz pšenice	10 %	7	
2302 40 01	riževi	10 %	0	
2302 40 99	drugi	10 %	0	
2303 10 01	ostanki pri proizvodnji škroba in podobni ostanki	15 %	7	
2309 90 01	pripravljena perutninska krma na osnovi mešanice različnih zdrobljenih rastlinskih semen	0 %	0	
2309 90 02	krma rastlinskega izvora, tudi če je obogatena z mineralnimi snovmi	0 %	0	
2309 90 04	mešanice, pripravki ali proizvodi ekološkega izvora za krmljenje okrasnih rib	20 %	7	
2309 90 07	koncentrirani pripravki za proizvodnjo uravnoteženih živil, razen tistih iz tarifnih postavk 2309 90 09, 2309 90 10 in 2309 90 11	0 %	0	
2309 90 08	mlečni nadomestki za teleta na osnovi kazeina, mleka v prahu, živalske maščobe, sojinega lecitina, vitaminov, mineralov in antibiotikov, razen tistih iz tarifnih postavk 2309 90 10 in 2309 90 11	0 %	0	

Oznaka HS 2012 ([1]) (8 številk)	Poimenovanje	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	(*)
2309 90 09	koncentrirani ali spodbujevalni pripravki na osnovi vitamina B12	0 %	0	
2309 90 10	z maso več kot 10 % trdne mlečne snovi, vendar manj ali enako 50 mas. %	0 %	0	
2309 90 11	pripravljena živila, ki vsebujejo več kot 50 mas. % trdnih mlečnih snovi	0 %	0	
2309 90 99	drugo	0 %	0	
2402 20 01	cigarete, ki vsebujejo tobak	67 %	5	
2905 44 01	D-glucitol (sorbitol)	5 %	0	
3501 10 01	kazein	0 %	0	
3501 90 01	kazeinska lepila	10 %	5	
3501 90 02	kazeinati	0 %	0	
3501 90 03	kazein karboksimetil, za uporabo v fotografiji, v raztopini.	5 %	5	
3501 90 99	drugo	0 %	0	
3502 11 01	posušen	0 %	0	

ELI: http://data.europa.eu/eli/agree_internation/2026/1509/oj

Oznaka HS 2012 ([1]) (8 številk)	Poimenovanje	Osnovna stopnja	Kategorija postopnega znižanja	(*)
3502 19 99	drugo	0 %	0	
3505 10 01	dekstrini in drugi modificirani škrobi	5 %	7	
3824 60 01	sorbitol, razen sorbitola iz tarifne podštevilke 2905 44	5 %	0	

([1]) Vsebina tega seznama je na splošno navedena v smislu tarifnega seznama Mehike iz zakona o splošnih uvoznih in izvoznih dajatvah (Tarifa de la Ley de los Impuestos Generales de Importación y de Exportación (LIGIE)), njegova razlaga, vključno s seznamom izdelkov iz tarifnih podštevilk tega seznama, pa je v skladu s splošnimi opombami, opombami k oddelkom in opombami k poglavjem LIGIE.

([i]) V primeru razhajanj pri razlagi tega dodatka v jezikovnih različicah tega sporazuma prevlada španska različica.

Dodatek 2-A-3

TARIFNE KVOTE EVROPSKE UNIJE

ODDELEK A

Splošne določbe

1. Ta dodatek določa tarifne kvote (TRQ), ki jih Evropska unija uporablja od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma za nekatero blago s poreklom iz Mehike.

2. Blago, ki ga zajema vsaka tarifna kvota iz tega oddelka, je neformalno opredeljeno v naslovu odstavka, ki določa tarifno kvoto. Navedeni naslovi so vključeni izključno za pomoč bralcem pri razumevanju tega oddelka in ne spreminjajo ali nadomeščajo obsega, določenega z opredelitvijo zajetih tarifnih postavk v tarifni in statistični nomenklaturi Evropske unije ter v skupni carinski tarifi.

3. V tem dodatku se izraz „metrične tone“ okrajša kot „MT“.

ODDELEK B

Tarifne kvote

1. Tarifna kvota za govedino

(a) Za blago s poreklom, uvrščeno v tarifno postavko, označeno z oznako „TRQ-BF1“ na seznamu Evropske unije za odpravo carin v Dodatku 2-A-1 (Seznam Evropske unije za odpravo carin), in navedeno v pododstavku (e), velja tarifna stopnja v okviru kvote v višini 7,5 % v naslednjih skupnih količinah:

Leto	Skupna letna količina (MT – ekvivalent mase trupa)
1	1 000
2	2 000
3	3 000
4	4 000
5 in vsako naslednje leto	5 000

(b) Za uvoženo blago s poreklom, ki presega skupne količine iz pododstavka (a), velja osnovna carinska stopnja, določena v Dodatku 2-A-1 (Seznam Evropske unije za odpravo carin).

(c) Pri izračunu količin, uvoženih v okviru te tarifne kvote, se za pretvorbo mase proizvoda v ekvivalent mase trupa uporabljajo pretvorbeni faktorji iz pododstavka 1(a) oddelka C.

(d) Evropska unija upravlja to tarifno kvoto v skladu s svojo zakonodajo.

(e) Ta tarifna kvota se uporablja za blago s poreklom, uvrščeno v naslednje tarifne postavke: 0201 20 20, 0201 20 30, 0201 20 50, 0201 20 90, 0201 30 00, 0202 20 10, 0202 20 30, 0202 20 50, 0202 20 90, 0202 30 10, 0202 30 50, 0202 30 90, 0210 20 10 in 0210 20 90.

2. Tarifna kvota za drobovino goveda

(a) Za blago s poreklom, uvrščeno v tarifno postavko, označeno z oznako „TRQ-BF2“ na seznamu Evropske unije za odpravo carin v Dodatku 2-A-1 (Seznam Evropske unije za odpravo carin), in navedeno v pododstavku (e), velja tarifna stopnja v okviru kvote v višini 7,5 % v naslednjih skupnih letnih količinah:

Leto	Skupna letna količina (MT – ekvivalent mase trupa)
1	1 000
2	2 000
3	3 000
4	4 000
5 in vsako naslednje leto	5 000

(b) Za uvoženo blago s poreklom, ki presega skupne količine iz pododstavka (a), velja osnovna carinska stopnja, določena v Dodatku 2-A-1 (Seznam Evropske unije za odpravo carin).

(c) Pri izračunu količin, uvoženih v okviru te tarifne kvote, se za pretvorbo mase proizvoda v ekvivalent mase trupa uporabljajo pretvorbeni faktorji iz pododstavka 1(a) oddelka C.

(d) Evropska unija upravlja to tarifno kvoto v skladu s svojo zakonodajo.

(e) Ta tarifna kvota se uporablja za blago s poreklom, uvrščeno v naslednje tarifne postavke: 0206 10 95, 0206 29 91 in 0210 99 51.

3. Tarifna kvota za slanino

(a) Blago s poreklom, uvrščeno v tarifno postavko, označeno z oznako „TRQ-PK“ na seznamu Evropske unije za odpravo carin v Dodatku 2-A-1 (Seznam Evropske unije za odpravo carin), in navedeno v pododstavku (e), je od začetka veljavnosti tega sporazuma prosto carine v skupni letni količini 10 000 metričnih ton (ekvivalent teže trupa).

(b) Za uvoženo blago s poreklom, ki presega skupne količine iz pododstavka (a), velja osnovna carinska stopnja, določena v Dodatku 2-A-1 (Seznam Evropske unije za odpravo carin).

(c) Pri izračunu količin, uvoženih v okviru te tarifne kvote, se za pretvorbo mase proizvoda v ekvivalent mase trupa uporabljajo pretvorbeni faktorji iz pododstavka 1(b) oddelka C.

(d) Evropska unija upravlja to tarifno kvoto v skladu s svojo zakonodajo.

(e) Ta tarifna kvota se uporablja za blago s poreklom, uvrščeno v naslednje tarifne postavke: 0203 12 11, ex 0203 19 55, 0203 22 11 in ex 0203 29 55.

4. Tarifna kvota za piščančje meso

(a) Blago s poreklom, uvrščeno v tarifno postavko, označeno z oznako „TRQ-PY“ na seznamu Evropske unije za odpravo carin v Dodatku 2-A-1 (Seznam Evropske unije za odpravo carin), in navedeno v pododstavku (e), je prosto carine v naslednjih skupnih letnih količinah:

Leto	Skupna letna količina (MT – ekvivalent mase trupa)
1	3 333
2	5 000
3 in vsako naslednje leto	6 667

(b) Za uvoženo blago s poreklom, ki presega skupne količine iz pododstavka (a), velja osnovna carinska stopnja, določena v Dodatku 2-A-1 (Seznam Evropske unije za odpravo carin).

(c) Pri izračunu količin, uvoženih v okviru te tarifne kvote, se za pretvorbo mase proizvoda v ekvivalent mase trupa uporabljajo pretvorbeni faktorji iz pododstavka 1(c) oddelka C.

(d) Evropska unija upravlja to tarifno kvoto v skladu s svojo zakonodajo.

(e) Ta tarifna kvota se uporablja za blago s poreklom, uvrščeno v naslednje tarifne postavke: ex 0207 13 10, 0207 13 20, 0207 13 50, 0207 13 60, 0207 13 70, ex 0207 14 10, 0207 14 20, 0207 14 50, 0207 14 60, 0207 14 70, 0207 27 10, 1602 32 11, 1602 32 19, 1602 32 30 in 1602 32 90.

5. Prehodna tarifna kvota za jajca

(a) Za blago s poreklom, uvrščeno v tarifno postavko, označeno z oznako „TRQ-EG1/3“ na seznamu Evropske unije za odpravo carin v Dodatku 2-A-1 (Seznam Evropske unije za odpravo carin), in navedeno v pododstavku (g), velja preferencialna dajatev, ki je enaka 50 % carinske stopnje po načelu države z največjimi ugodnostmi, uporabljene za skupno letno količino v višini 300 metričnih ton (ekvivalent jajc v lupini) v prvem letu po začetku veljavnosti tega sporazuma.

(b) Za uvoženo blago s poreklom, ki presega skupne količine iz pododstavka (a), velja preferencialna tarifna stopnja, določena v Dodatku 2-A-1 (Seznam Evropske unije za odpravo carin).

(c) Od začetka drugega leta se za blago s poreklom iz pododstavkov (a) in (g) uporablja preferencialna tarifna obravnava iz Dodatka 2-A-1 (Seznam Evropske unije za odpravo carin), tarifna kvota iz pododstavka (a) pa preneha veljati.

(d) Od začetka tretjega leta je blago s poreklom iz pododstavkov (a) in (g) prosto carine.

(e) Pri izračunu količin, uvoženih v okviru te tarifne kvote, se za pretvorbo mase proizvoda v ekvivalent jajc v lupini uporabljajo pretvorbeni faktorji iz odstavka 2 oddelka C.

(f) Evropska unija upravlja to tarifno kvoto po načelu „prvi prispe, prvi dobi“.

(g) Ta tarifna kvota se uporablja za blago s poreklom, uvrščeno v naslednje tarifne postavke: 0407 11 00 in 0407 19 19.

6. Tarifna kvota za jajčne izdelke

(a) Za blago s poreklom, uvrščeno v tarifno postavko, označeno z oznako „TRQ-EG2“ na seznamu Evropske unije za odpravo carin v Dodatku 2-A-1 (Seznam Evropske unije za odpravo carin) in navedeno v pododstavku (e), je carine prosto v naslednjih skupnih letnih količinah:

Leto	Skupna letna količina (MT – ekvivalent jajc v lupini)
1	2 000
2	2 500
3	3 000
4	3 500
5	4 000
6	4 500
7 in vsako naslednje leto	5 000

(b) Za uvoženo blago s poreklom, ki presega skupne količine iz pododstavka (a), velja osnovna carinska stopnja, določena v Dodatku 2-A-1 (Seznam Evropske unije za odpravo carin).

(c) Pri izračunu količin, uvoženih v okviru te tarifne kvote, se za pretvorbo mase proizvoda v ekvivalent jajc v lupini uporabljajo pretvorbeni faktorji iz odstavka 2 oddelka C.

(d) Evropska unija upravlja to tarifno kvoto po načelu „prvi prispe, prvi dobi“.

(e) Ta tarifna kvota se uporablja za blago s poreklom, uvrščeno v naslednje tarifne postavke: 0408 11 80, 0408 19 81, 0408 19 89, 0408 91 80 in 0408 99 80.

7. Prehodna tarifna kvota za med

(a) Za blago s poreklom, uvrščeno v tarifno postavko, označeno z oznako „TRQ-HY/7“ na seznamu Evropske unije za odpravo carin v Dodatku 2-A-1 (Seznam Evropske unije za odpravo carin) in navedeno v pododstavku (e), je carine prosto v naslednjih skupnih letnih količinah:

Leto	Skupna letna količina (MT)
1 do 6	35 000

(b) Od začetka sedmega leta je blago s poreklom iz pododstavkov (a) in (e) prosto carine.

(c) Za blago s poreklom, ki presega skupne količine iz pododstavka (a), velja preferencialna tarifna stopnja, določena v Dodatku 2-A-1 (Seznam Evropske unije za odpravo carin).

(d) Evropska unija upravlja to tarifno kvoto po načelu „prvi prispe, prvi dobi“.

(e) Ta tarifna kvota se uporablja za blago s poreklom, uvrščeno v tarifno postavko 0409 00 00.

8. Prehodna tarifna kvota za zamrznjene jagode

(a) Blago s poreklom, uvrščeno v tarifno postavko, označeno z oznako „TRQ-SY/5“ na seznamu Evropske unije za odpravo carin v Dodatku 2-A-1 (Seznam Evropske unije za odpravo carin), in navedeno v pododstavku (e), je prosto carine v naslednjih skupnih letnih količinah:

Leto	Skupna letna količina (MT)
1 do 4	1 500

(b) Od začetka petega leta je blago s poreklom iz pododstavkov (a) in (e) prosto carine.

(c) Za blago s poreklom, ki presega skupne količine iz pododstavka (a), velja preferencialna tarifna stopnja, določena v Dodatku 2-A-1 (Seznam Evropske unije za odpravo carin).

(d) Evropska unija upravlja to tarifno kvoto po načelu „prvi prispe, prvi dobi“.

(e) Ta tarifna kvota se uporablja za blago s poreklom, uvrščeno v tarifno postavko 0811 10 90.

9. Tarifna kvota za koruzni škrob

(a) Blago s poreklom, uvrščeno v tarifno postavko, označeno z oznako „TRQ-SH1“ na seznamu Evropske unije za odpravo carin v Dodatku 2-A-1 (Seznam Evropske unije za odpravo carin), in navedeno v pododstavku (d), je od začetka veljavnosti tega sporazuma prosto carine v skupni letni količini 1 800 metričnih ton.

(b) Za blago s poreklom, ki presega skupne količine iz pododstavka (a), velja osnovna carinska stopnja, določena v Dodatku 2-A-1 (Seznam Evropske unije za odpravo carin).

(c) Evropska unija upravlja to tarifno kvoto po načelu „prvi prispe, prvi dobi“.

(d) Ta tarifna kvota se uporablja za blago s poreklom, uvrščeno v tarifno postavko 1108 12 00.

10. Prehodna tarifna kvota za pripravke iz tune

(a) Za blago s poreklom, uvrščeno v tarifno postavko, označeno z oznako „TRQ-TN1/7“ na seznamu Evropske unije za odpravo carin v Dodatku 2-A-1 (Seznam Evropske unije za odpravo carin), in navedeno v pododstavku (h), velja tarifna stopnja v okviru kvote iz odstavkov (b) in (c) v naslednjih skupnih količinah:

Leto	Skupna letna količina (MT)
1	15 000
2	15 500
3	16 000
4	16 500
5	17 000

(b) Za blago s poreklom, uvrščeno v tarifne postavke 1604 14 21, 1604 14 28, 1604 14 31, 1604 14 38, 1604 14 41, 1604 14 48, 1604 19 39, 1604 20 70 velja tarifna stopnja v okviru kvote v višini 6,8 %.

(c) Za blago s poreklom, uvrščeno v tarifno postavko 1604 14 90, velja tarifna stopnja v okviru kvote 7,1 %.

(d) Za uvoženo blago s poreklom, ki presega skupne količine iz pododstavka (a), velja preferencialna tarifna stopnja, določena v Dodatku 2-A-1 (Seznam Evropske unije za odpravo carin).

(e) Od začetka šestega leta se za blago s poreklom iz pododstavkov (a) in (h) uporablja preferencialna tarifna obravnava iz Dodatka 2-A-1 (Seznam Evropske unije za odpravo carin), tarifna kvota iz pododstavka (a) pa preneha veljati.

(f) Od začetka sedmega leta je blago s poreklom iz pododstavkov (a) in (h) prosto carine.

(g) Evropska unija upravlja to tarifno kvoto po načelu „prvi prispe, prvi dobi“.

(h) Ta tarifna kvota se uporablja za blago s poreklom, uvrščeno v naslednje tarifne postavke: 1604 14 21, 1604 14 28, 1604 14 31, 1604 14 38, 1604 14 41, 1604 14 48, 1604 14 90, 1604 19 39 in 1604 20 70.

11. Prehodna tarifna kvota za proizvode iz filetov tuna (loins)

(a) Za blago s poreklom, uvrščeno v tarifno postavko, označeno z oznako „TRQ-TN2/5“ na seznamu Evropske unije za odpravo carin v Dodatku 2-A-1 (Seznam Evropske unije za odpravo carin) in navedeno v pododstavku (f), velja tarifna stopnja v okviru kvote v višini 6 % v naslednjih skupnih letnih količinah:

Leto	Skupna letna količina (MT)
1 do 3	6 000

(b) Za uvoženo blago s poreklom, ki presega skupne količine iz pododstavka (a), velja preferencialna tarifna stopnja, določena v Dodatku 2-A-1 (Seznam Evropske unije za odpravo carin).

(c) Od začetka četrtega leta se za blago s poreklom iz pododstavkov (a) in (f) uporablja preferencialna tarifna obravnava iz Dodatka 2-A-1 (Seznam Evropske unije za odpravo carin), tarifna kvota iz pododstavka (a) pa preneha veljati.

(d) Od začetka petega leta je blago s poreklom iz pododstavkov (a) in (f) prosto carine.

(e) Evropska unija upravlja to tarifno kvoto po načelu „prvi prispe, prvi dobi“.

(f) Ta tarifna kvota se uporablja za blago s poreklom, uvrščeno v naslednje tarifne postavke: 1604 14 26, 1604 14 36 in 1604 14 46.

12. Tarifna kvota za sladkor za prečiščevanje

(a) Za blago s poreklom, uvrščeno v tarifno postavko, označeno z oznako „TRQ-SR1“ na seznamu Evropske unije za odpravo carin v Dodatku 2-A-1 (Seznam Evropske unije za odpravo carin) in navedeno v pododstavku (d), velja tarifna stopnja v okviru kvote v višini 49 EUR na MT v naslednjih skupnih letnih količinah:

Leto	Skupna letna količina (MT)
1	10 000
2	20 000
3 in vsako naslednje leto	30 000

(b) Za uvoženo blago s poreklom, ki presega skupne količine iz pododstavka (a), velja osnovna carinska stopnja, določena v Dodatku 2-A-1 (Seznam Evropske unije za odpravo carin).

(c) Evropska unija upravlja to TRQ v skladu s svojim pravom.

(d) Ta tarifna kvota se uporablja za blago s poreklom, uvrščeno v naslednje tarifne postavke: 1701 13 10 in 1701 14 10.

13. Tarifna kvota za posebne sladkorje

(a) Blago s poreklom, uvrščeno v tarifno postavko, označeno z oznako „TRQ-SR2“ na seznamu Evropske unije za odpravo carin v Dodatku 2-A-1 (Seznam Evropske unije za odpravo carin), in navedeno v pododstavku (d), je prosto carine za količine v višini 500 MT.

(b) Za blago s poreklom, ki presega skupne količine iz pododstavka (a), velja osnovna carinska stopnja, določena v Dodatku 2-A-1 (Seznam Evropske unije za odpravo carin).

(c) Evropska unija upravlja to tarifno kvoto po načelu „prvi prispe, prvi dobi“.

(d) Ta tarifna kvota se uporablja za blago s poreklom, uvrščeno v tarifno postavko 1701 13 90.

14. Tarifna kvota za druge sladkorje

(a) Blago s poreklom, uvrščeno v tarifno postavko, označeno z oznako „TRQ-SR3“ na seznamu Evropske unije za odpravo carin v Dodatku 2-A-1 (Seznam Evropske unije za odpravo carin), in navedeno v pododstavku (d), je prosto carine za količine v višini 1 000 MT.

(b) Za blago s poreklom, ki presega skupne količine iz pododstavka (a), velja osnovna carinska stopnja, določena v Dodatku 2-A-1 (Seznam Evropske unije za odpravo carin).

(c) Evropska unija upravlja to tarifno kvoto po načelu „prvi prispe, prvi dobi“.

(d) Ta tarifna kvota se uporablja za blago s poreklom, uvrščeno v naslednje tarifne postavke: 1702 30 10, 1702 30 50, 1702 30 90, 1702 40 10, 1702 40 90, 1702 50 00, 1702 60 10, ex 1702 60 95, 1702 90 30, ex 1704 90 99, 1806 10 30, 1806 10 90, ex 2101 12 98 in ex 2101 20 98.

15. Prehodna tarifna kvota za žvečilni gumi

(a) Za blago s poreklom, uvrščeno v tarifno postavko, označeno z oznako „TRQ-CW/7“ na seznamu Evropske unije za odpravo carin v Dodatku 2-A-1 (Seznam Evropske unije za odpravo carin), in navedeno v pododstavku (f), velja tarifna stopnja v okviru kvote v višini 6 % v naslednjih skupnih letnih količinah:

Leto	Skupna letna količina (MT)
1 do 4	1 000

(b) Za uvoženo blago s poreklom, ki presega skupne količine iz pododstavka (a), velja preferencialna tarifna stopnja, določena v Dodatku 2-A-1 (Seznam Evropske unije za odpravo carin).

(c) Od začetka petega leta se za blago s poreklom iz pododstavkov (a) in (f) uporablja preferencialna tarifna obravnava iz Dodatka 2-A-1 (Seznam Evropske unije za odpravo carin), TRQ iz pododstavka (a) pa preneha veljati.

(d) Od začetka sedmega leta je blago s poreklom iz pododstavkov (a) in (f) prosto carine.

(e) Evropska unija upravlja to tarifno kvoto po načelu „prvi prispe, prvi dobi“.

(f) Ta tarifna kvota se uporablja za blago s poreklom, uvrščeno v naslednje tarifne postavke: 1704 10 10 in 1704 10 90.

16. Prehodna tarifna kvota za beluše

(a) Za blago s poreklom, uvrščeno v tarifno postavko, označeno z oznako „TRQ-ASP/7“ na seznamu Evropske unije za odpravo carin v Dodatku 2-A-1 (Seznam Evropske unije za odpravo carin) in navedeno v pododstavku (f), velja tarifna stopnja v okviru kvote v višini 7 % v naslednjih skupnih letnih količinah:

Leto	Skupna letna količina (MT)
1 do 4	1 000

(b) Za uvoženo blago s poreklom, ki presega skupne količine iz pododstavka (a), velja preferencialna tarifna stopnja, določena v Dodatku 2-A-1 (Seznam Evropske unije za odpravo carin).

(c) Od začetka petega leta se za blago s poreklom iz pododstavkov (a) in (f) uporablja preferencialna tarifna obravnava iz Dodatka 2-A-1 (Seznam Evropske unije za odpravo carin), tarifna kvota iz pododstavka (a) pa preneha veljati.

(d) Od začetka sedmega leta je blago s poreklom iz pododstavkov (a) in (f) prosto carine.

(e) Evropska unija upravlja to tarifno kvoto po načelu „prvi prispe, prvi dobi“.

(f) Ta tarifna kvota se uporablja za blago s poreklom, uvrščeno v tarifno postavko 2005 60 00.

17. Prehodna tarifna kvota za pomarančni sok

(a) Za blago s poreklom, uvrščeno v tarifno postavko, označeno z oznako „TRQ-OJ/3“ na seznamu Evropske unije za odpravo carin v Dodatku 2-A-1 (Seznam Evropske unije za odpravo carin), in navedeno v pododstavku (e), velja tarifna stopnja v okviru kvote v naslednjih skupnih letnih količinah:

Leto	Skupna letna količina (MT)	Tarifna stopnja v okviru kvote
1	1 000	33,3 % osnovne stopnje
2	1 000	16,7 % osnovne stopnje

(b) Od začetka tretjega leta je blago s poreklom iz pododstavkov (a) in (e) prosto carine.

(c) Za uvoženo blago s poreklom, ki presega skupne količine iz pododstavka (a), velja preferencialna tarifna stopnja, določena v Dodatku 2-A-1 (Seznam Evropske unije za odpravo carin).

(d) Evropska unija upravlja to tarifno kvoto po načelu „prvi prispe, prvi dobi“.

(e) Ta tarifna kvota se uporablja za blago s poreklom, uvrščeno v naslednje tarifne postavke: 2009 11 11, 2009 11 19 in 2009 11 91.

18. Tarifna kvota za etanol

(a) Blago s poreklom, uvrščeno v tarifno postavko, označeno z oznako „TRQ-EL“ na seznamu Evropske unije za odpravo carin v Dodatku 2-A-1 (Seznam Evropske unije za odpravo carin), in navedeno v pododstavku (d), je prosto carine v spodaj navedenih naslednjih skupnih letnih količinah. Del celotne skupne količine v vsakem letu je rezerviran za posebno uporabo pri proizvodnji žganih pijač, uvrščenih pod tarifno številko ex 2208 ([1]) in opredeljenih v členu 2 Uredbe (ES) št. 110/2008 Evropskega parlamenta in Sveta ([2]) in v Prilogi I k navedeni uredbi. Preostanek celotne skupne količine v vsakem letu se rezervira za druge namene. ([3])

Leto	Skupna letna količina (MT) Posebna uporaba: razen proizvodnje žganih pijač	Skupna letna količina (MT) Posebna uporaba: razen proizvodnje žganih pijač	Celotna skupna letna količina (MT)
1	1 400	1 100	2 500
2	2 800	2 200	5 000
3	4 200	3 300	7 500
4	5 600	4 400	10 000
5 in vsako naslednje leto	7 000	5 500	12 500

(b) Za uvoženo blago s poreklom, ki presega skupne količine iz pododstavka (a), velja osnovna carinska stopnja, določena v Dodatku 2-A-1 (Seznam Evropske unije za odpravo carin).

(c) Evropska unija upravlja to tarifno kvoto po načelu „prvi prispe, prvi dobi“.

(d) Ta tarifna kvota se uporablja za blago s poreklom, uvrščeno v naslednje tarifne postavke: 2207 10 00, 2207 20 00 in 2208 90 99.

19. Tarifna kvota za rum

(a) Blago s poreklom, uvrščeno v tarifno postavko, označeno z oznako „TRQ-RM“ na seznamu Evropske unije za odpravo carin v Dodatku 2-A-1 (Seznam Evropske unije za odpravo carin), in navedeno v pododstavku (d), je prosto carine za količine v višini 3 000 hektolitrov.

([1]) Razen za tarifni postavki 2208 90 91 in 2208 90 99.
([2]) Uredba (ES) št. 110/2008 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. januarja 2008 o opredelitvi, opisu, predstavitvi, označevanju in zaščiti geografskih označb žganih pijač ter razveljavitvi Uredbe Sveta (EGS) št. 1576/89 (UL EU L 39, 13.2.2008, str. 16).
([3]) Razen za proizvodnjo izdelkov, uvrščenih pod tarifno številko 2208.

(b) Za uvoženo blago s poreklom, ki presega skupne količine iz pododstavka (a), velja osnovna carinska stopnja, določena v Dodatku 2-A-1 (Seznam Evropske unije za odpravo carin).

(c) Evropska unija upravlja to tarifno kvoto po načelu „prvi prispe, prvi dobi“.

(d) Ta tarifna kvota se uporablja za blago s poreklom, uvrščeno v naslednje tarifne postavke: 2208 40 11, 2208 40 39, 2208 40 51 in 2208 40 99.

20. Prehodna tarifna kvota za jajčni albumin

(a) Blago s poreklom, uvrščeno v tarifno postavko, označeno z oznako „TRQ-EG3/10“ na seznamu Evropske unije za odpravo carin v Dodatku 2-A-1 (Seznam Evropske unije za odpravo carin), in navedeno v pododstavku (f), je prosto carine v naslednjih skupnih letnih količinah:

Leto	Skupna letna količina (MT – ekvivalent jajc v lupini)
1 do 9	3 000

(b) Od začetka desetega leta je blago s poreklom iz pododstavkov (a) in (f) prosto carine.

(c) Pri izračunu količin, uvoženih v okviru te tarifne kvote, se za pretvorbo mase proizvoda v ekvivalent jajc v lupini uporabljajo pretvorbeni faktorji iz odstavka 2 oddelka C.

(d) Za uvoženo blago s poreklom, ki presega skupne količine iz pododstavka (a), velja preferencialna tarifna stopnja, določena v Dodatku 2-A-1 (Seznam Evropske unije za odpravo carin).

(e) Evropska unija upravlja to tarifno kvoto po načelu „prvi prispe, prvi dobi“.

(f) Ta tarifna kvota se uporablja za blago s poreklom, uvrščeno v naslednje tarifne postavke: 3502 11 90 in 3502 19 90.

21. Tarifna kvota za škrobove derivate

(a) Blago s poreklom, uvrščeno v tarifno postavko, označeno z oznako „TRQ-SH2“ na seznamu Evropske unije za odpravo carin v Dodatku 2-A-1 (Seznam Evropske unije za odpravo carin), in navedeno v pododstavku (d), je prosto carine za količine v višini 300 MT.

(b) Za blago s poreklom, ki presega skupne količine iz pododstavka (a), velja osnovna carinska stopnja, določena v Dodatku 2-A-1 (Seznam Evropske unije za odpravo carin).

(c) Evropska unija upravlja to tarifno kvoto po načelu „prvi prispe, prvi dobi“.

(d) Ta tarifna kvota se uporablja za blago s poreklom, uvrščeno v naslednje tarifne postavke: 2905 43 00, 2905 44 11, 2905 44 19, 2905 44 91, 3824 60 11 in 3824 60 19.

ODDELEK C

Pretvorbeni faktorji

1. V zvezi s tarifnimi kvotami, določenimi v odstavkih 1 do 4 oddelka B (Tarifne kvote), se za pretvorbo mase izdelka v ekvivalent mase trupa uporabljajo naslednji pretvorbeni faktorji:

(a) za tarifne kvote, določene v odstavkih 1 in 2 oddelka B (Tarifne kvote):

Tarifna postavka	Poimenovanje tarifne postavke (samo za ponazoritev)	Pretvorbeni faktor
0201 20 20	„kompenzirane“ goveje četrti, s kostmi, sveže ali ohlajene	100 %
0201 20 30	goveje sprednje četrti, s kostmi, nerazkosane ali razkosane, sveže ali ohlajene	100 %
0201 20 50	goveje zadnje četrti, s kostmi, nerazkosane ali razkosane, sveže ali ohlajene	100 %
0201 20 90	kosi govejega mesa, s kostmi (razen trupov in polovic, „kompenziranih četrti“, sprednjih četrti in zadnjih četrti), sveži ali ohlajeni	100 %
0201 30 00	meso, goveje, brez kosti, sveže ali ohlajeno	130 %
0202 20 10	„kompenzirane“ goveje četrti, s kostmi, zamrznjene	100 %
0202 20 30	goveje sprednje četrti, s kostmi, nerazkosane ali razkosane, zamrznjene	100 %
0202 20 50	goveje zadnje četrti, s kostmi, nerazkosane ali razkosane, zamrznjene	100 %
0202 20 90	kosi govejega mesa, s kostmi (razen trupov in polovic, (kompenziranih četrti), sprednjih četrti in zadnjih četrti), zamrznjeni	100 %
0202 30 10	zamrznjene goveje sprednje četrti brez kosti, cele ali razkosane na največ pet kosov, vsaka sprednja četrt predstavljena v enem bloku; „kompenzirane“ četrti v dveh blokih, od katerih eden vsebuje sprednjo četrt, celo ali razkosano na največ pet kosov, drugi del pa celo zadnjo četrt, razen fileja, v enem kosu	130 %
0202 30 50	zamrznjeni goveji vrat, pleče, plečna bržola in prsi s spodnjim delom plečeta brez kosti	130 %
0202 30 90	zamrznjeno goveje meso brez kosti (razen sprednjih četrti, celih ali razkosanih na največ pet kosov, vsaka četrt predstavljena v enem bloku; „kompenziranih“ četrti v dveh blokih, od katerih eden vsebuje sprednjo četrt, celo ali razkosano na največ pet kosov, drugi del pa celo zadnjo četrt, razen fileja v enem kosu)	130 %

Tarifna postavka	Poimenovanje tarifne postavke (samo za ponazoritev)	Pretvorbeni faktor
0206 10 95	goveji mišični (stebriček) in rebrni del trebušne prepone (razen za proizvodnjo farmacevtskih izdelkov), sveža ali ohlajena	100 %
0206 29 91	goveji mišični del (stebriček) in rebrni del trebušne prepone (razen za proizvodnjo farmacevtskih izdelkov), zamrznjena	100 %
0210 20 10	meso, goveje, nasoljeno, v slanici, sušeno ali dimljeno, s kostmi	100 %
0210 20 90	meso, goveje, nasoljeno, v slanici, sušeno ali dimljeno, brez kosti	135 %
0210 99 51	užitna goveja mišični del (stebriček) in rebrni del trebušne prepone, nasoljena, v slanici, sušena ali dimljena	100 %

(b) za tarifne kvote, določene v odstavku 3 oddelka B (Tarifne kvote):

Tarifna postavka	Poimenovanje tarifne postavke (samo za ponazoritev)	Pretvorbeni faktor
0203 12 11	šunke domačih prašičev in njihovi kosi, s kostmi, sveže ali ohlajene	100 %
ex 0203 19 55	šunke domačih prašičev in njihovi kosi, brez kosti, sveže ali ohlajene	120 %
0203 22 11	šunke domačih prašičev in njihovi kosi, s kostmi, zamrznjeni	100 %
ex 0203 29 55	šunke domačih prašičev in njihovi kosi, brez kosti, zamrznjeni	120 %

(c) za tarifne kvote, določene v odstavku 4 oddelka B (Tarifne kvote):

Tarifna postavka	Poimenovanje tarifne postavke (samo za ponazoritev)	Pretvorbeni faktor
ex 0207 13 10	kosi kokoši ali petelinov vrste *Gallus domesticus*, brez kosti, sveži ali ohlajeni, drugo sveže ali ohlajeno mehansko izkoščeno meso kokoši ali petelinov vrste *Gallus domesticus*, pridobljeno z odstranjevanjem mesa s kosti, na katerih ostane meso po izkoščevanju, ali s trupov perutnine z uporabo mehanskih sredstev, kar povzroči izgubo ali spremembo strukture mišičnih vlaken	140 %
0207 13 20	kokoši in petelini vrste *Gallus domesticus*, razrezani na polovice ali četrti, sveži ali ohlajeni	100 %

Tarifna postavka	Poimenovanje tarifne postavke (samo za ponazoritev)	Pretvorbeni faktor
0207 13 50	prsa in kosi prs od kokoši in petelinov vrste *Gallus domesticus*, s kostmi, sveži ali ohlajeni	110 %
0207 13 60	noge in kosi nog od kokoši in petelinov vrste *Gallus domesticus*, s kostmi, sveži ali ohlajeni	100 %
0207 13 70	kosi kokoši in petelinov vrste *Gallus domesticus*, s kostmi (razen polovic ali četrtin, celih kril, z vršički ali brez, hrbtišč, vratov, hrbtišč z vratovi, škofij in vršičkov kril ter prs, nog in njihovih kosov), sveži ali ohlajeni	100 %
ex 0207 14 10	kosi kokoši ali petelinov vrste *Gallus domesticus*, brez kosti, zamrznjeni, drugo zamrznjeno mehansko izkoščeno meso kokoši ali petelinov vrste *Gallus domesticus*, pridobljeno z odstranjevanjem mesa s kosti, na katerih ostane meso po izkoščevanju, ali s trupov perutnine z uporabo mehanskih sredstev, kar povzroči izgubo ali spremembo strukture mišičnih vlaken	140 %
0207 14 20	kokoši in petelini vrste *Gallus domesticus*, razrezani na polovice ali četrti, zamrznjeni	100 %
0207 14 50	prsa in kosi prs od kokoši in petelinov vrste *Gallus domesticus*, s kostmi, zamrznjeni	110 %
0207 14 60	noge in kosi nog od kokoši in petelinov vrste *Gallus domesticus*, s kostmi, zamrznjeni	100 %
0207 14 70	kosi kokoši in petelinov vrste *Gallus domesticus*, razrezani na kose, s kostmi, zamrznjeni (razen polovic ali četrtin, celih kril, z vršički ali brez, hrbtišč, vratov, hrbtišč z vratovi, škofij in vršičkov kril, prsi, nog in njihovih kosov)	100 %
0207 27 10	Purani vrste *domesticus*, razrezani na kose, brez kosti, zamrznjeni	140 %
1602 32 11	proizvodi iz mesa ali klavnični proizvodi iz kokoši in petelinov vrste *Gallus domesticus*, nekuhani, pripravljeni ali konzervirani, ki vsebujejo >= 57 % perutninskega mesa ali klavničnih proizvodov (razen klobas in podobnih proizvodov iz mesa ter proizvodov iz jeter)	80 %

Tarifna postavka	Poimenovanje tarifne postavke (samo za ponazoritev)	Pretvorbeni faktor
1602 32 19	proizvodi iz kokoši in petelinov vrste *Gallus domesticus*, kuhani, pripravljeni ali konzervirani, ki vsebujejo >= 57 % perutninskega mesa ali klavničnih proizvodov (razen klobas in podobnih proizvodov iz mesa, popolnoma homogeniziranih proizvodov, pripravljenih za prodajo na drobno kot hrana za otroke ali za dietetične namene, v embalaži z neto maso <= 250 g, proizvodov iz jeter in ekstrakov iz mesa)	80 %
1602 32 30	proizvodi iz mesa ali klavnični proizvodi iz kokoši in petelinov vrste *Gallus domesticus*, pripravljeni ali konzervirani, ki vsebujejo >= 25 % ampak < 57 % perutninskega mesa ali klavničnih proizvodov (razen klobas in podobnih proizvodov iz mesa, popolnoma homogeniziranih proizvodov, pripravljenih za prodajo na drobno kot hrana za otroke ali za dietetične namene, v embalaži z neto maso <= 250 g, proizvodov iz jeter in ekstraktov iz mesa)	45 %
1602 32 90	proizvodi iz mesa ali klavnični proizvodi iz kokoši in petelinov vrste *Gallus domesticus*, pripravljeni ali konzervirani, (razen tistih, ki vsebujejo >= 25 % perutninskega mesa ali klavničnih proizvodov, proizvodov iz mesa ali klavničnih proizvodov iz puranov ali pegatk, klobas in podobnih proizvodov iz mesa, popolnoma homogeniziranih proizvodov, pripravljenih za prodajo na drobno kot hrana za otroke ali za dietetične namene, v embalaži z neto maso <= 250 g, proizvodov iz jeter in ekstraktov iz mesa)	35 %

2. V zvezi s tarifnimi kvotami, določenimi v odstavkih 5, 6 in 20, se za pretvorbo mase izdelka v ekvivalent jajc v lupini uporabljajo naslednji pretvorbeni faktorji:

Tarifna postavka	Poimenovanje tarifne postavke (samo za ponazoritev)	Pretvorbeni faktor
0407 11 00	oplojena jajca domačih kokoši za valitev	100 %
0407 19 19	oplojena jajca perutnine za inkubacijo (razen puranov, gosi in kokoši)	100 %
0408 11 80	rumenjaki, sušeni, za človeško prehrano, z dodatkom sladkorja ali drugih sladil ali brez njih	246 %
0408 19 81	rumenjaki, tekoči, primerni za človeško prehrano, z dodatkom sladkorja ali drugih sladil ali brez njih	116 %
0408 19 89	rumenjaki (razen tekočih rumenjakov), zamrznjeni ali kako drugače konzervirani, primerni za človeško prehrano, z dodatkom sladkorja ali drugih sladil ali brez njih (razen sušeni)	116 %

Tarifna postavka	Poimenovanje tarifne postavke (samo za ponazoritev)	Pretvorbeni faktor
0408 91 80	sušena ptičja jajca brez lupine, z dodatkom sladkorja ali drugih sladil ali brez njih, primerna za človeško prehrano (razen jajčnih rumenjakov)	452 %
0408 99 80	ptičja jajca brez lupine, sveža, kuhana v vodi ali sopari, oblikovana, zamrznjena ali kako drugače konzervirana, z dodatkom sladkorja ali drugih sladil ali brez njih, primerna za človeško prehrano (razen sušenih ptičjih jajc in jajčnih rumenjakov)	116 %
3502 11 90	jajčni albumin, posušen, na primer v lističih, kosmičih, prahu, primeren za človeško prehrano	856 %
3502 19 90	jajčni albumin, primeren za človeško prehrano (razen posušeega (v lističih, kosmičih, kristalih, prahu)	116 %

Dodatek 2-A-4

TARIFNE KVOTE MEHIKE

ODDELEK A

Splošne določbe

1. Ta dodatek določa tarifne kvote (TRQ), ki jih Mehika uporablja od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma za nekatero blago s poreklom iz Evropske unije.

2. Mehika upravlja naslednje TRQ iz oddelka B (Tarifne kvote) v skladu s svojo zakonodajo: TRQ-BF1, TRQ-PK, TRQ-BF2, TRQ-PY, TRQ-FP, TRQ-CFB in TRQ-CFS.

3. Mehika upravlja naslednje tarifne kvote iz oddelka B (Tarifne kvote) v skladu s pogoji iz tega Dodatka in v skladu s svojo zakonodajo: TRQ-FM, TRQ-MP, TRQ-ECM, TRQ-WY, TRQ-BT, TRQ-FC, TRQ-OC, TRQ-DP1, TRQ-DP2 in TRQ-IC.

4. Blago, ki ga zajema vsaka tarifna kvota iz oddelka B (Tarifne kvote), je neformalno opredeljeno v naslovu določbe, ki določa tarifno kvoto. Naslovi so vključeni izključno za pomoč bralcem pri razumevanju tega dodatka in ne spreminjajo ali nadomeščajo obsega, določenega z opredelitvijo zajetih tarifnih postavk zakona Mehike o splošnih uvoznih in izvoznih dajatvah (Tarifa de la Ley de los Impuestos Generales de Importación y de Exportación (LIGIE).

5. V tem dodatku se izraz „metrične tone“ okrajša kot „MT“.

ODDELEK B

Tarifne kvote

1. Goveje meso

(a) Mehika dovoli uvoz blaga s poreklom, uvrščenega v tarifne postavke iz pododstavka (e), do skupne količine in s preferencialno tarifno stopnjo, določeno v pododstavku (b). Tarifna kvota iz tega odstavka je na seznamu Mehike za odpravo carin v Dodatku 2-A-2 (Seznam Mehike za odpravo carin) označena z oznako „TRQ-BF1“.

(b) Tarifna stopnja v okviru kvote in skupna količina blaga s poreklom iz pododstavka (e), za katero se vsako leto v okviru te tarifne stopnje dovoli vstop v Mehiko s preferencialno tarifno stopnjo v okviru kvote, je:

Leto	Skupna količina (MT – ekvivalent mase trupa)	Tarifna stopnja v okviru kvote (%)
1	6 000	7,50
2	12 000	6,25
3	18 000	5,00

Leto	Skupna količina (MT – ekvivalent mase trupa)	Tarifna stopnja v okviru kvote (%)
4	24 000	3,75
5	30 000	2,50
6	30 000	1,25
7 in vsako naslednje leto	30 000	0

(c) Za uvoženo blago s poreklom, ki presega skupne količine iz pododstavka (b), velja osnovna carinska stopnja, določena v Dodatku 2-A-2 (Seznam Mehike za odpravo carin).

(d) Pri izračunu količin, uvoženih v okviru te tarifne kvote, se za pretvorbo mase proizvoda v ekvivalent mase trupa uporabljajo pretvorbeni faktorji iz pododstavka 1(a) oddelka C.

(e) Ta tarifna kvota se uporablja za blago s poreklom, uvrščeno v naslednje tarifne postavke: 0201 20 99, 0201 30 01, 0202 20 99, 0202 30 01 in 0210 20 01.

2. Prašičji hrbet in njegovi kosi, s kostmi ali brez

(a) Mehika dovoli uvoz blaga s poreklom, uvrščenega v tarifno postavko iz pododstavka (e), do skupne količine in s preferencialno tarifno stopnjo, določeno v pododstavku (b). Tarifna kvota iz tega odstavka je na seznamu Mehike za odpravo carin v Dodatku 2-A-2 (Seznam Mehike za odpravo carin) označena z oznako „TRQ-PK“.

(b) Skupna količina blaga s poreklom iz pododstavka (e), za katero se vsako leto dovoli vstop v Mehiko brez dajatev v okviru te tarifne kvote, je:

Leto	Skupna količina (MT – ekvivalent mase trupa)
1 in vsako naslednje leto	10 000

(c) Za uvoženo blago s poreklom, ki presega skupne količine iz pododstavka (b), velja osnovna carinska stopnja, določena v Dodatku 2-A-2 (Seznam Mehike za odpravo carin).

(d) Pri izračunu količin, uvoženih v okviru te tarifne kvote, se za pretvorbo mase proizvoda v ekvivalent mase trupa uporabljajo pretvorbeni faktorji iz pododstavka 1(b) oddelka C.

(e) Ta tarifna kvota se uporablja za blago s poreklom, uvrščeno v tarifno postavko ex 0203 29 99.

3. Klavnični proizvodi, od goved

(a) Mehika dovoli uvoz blaga s poreklom, uvrščenega v tarifne postavke iz pododstavka (e), do skupne količine in s preferencialno tarifno stopnjo, določeno v pododstavku (b). Tarifna kvota iz tega odstavka je na seznamu Mehike za odpravo carin v Dodatku 2-A-2 (Seznam Mehike za odpravo carin) označena z oznako „TRQ-BF2“.

(b) Tarifna stopnja v okviru kvote in skupna količina blaga s poreklom iz pododstavka (e), za katero se vsako leto v okviru te tarifne stopnje dovoli vstop v Mehiko s preferencialno tarifno stopnjo v okviru kvote, je:

Leto	Skupna količina (MT – ekvivalent mase trupa)	Tarifna stopnja v okviru kvote (%)
1	2 000	7,50
2	4 000	6,25
3	6 000	5,00
4	8 000	3,75
5	10 000	2,50
6	10 000	1,25
7 in vsako naslednje leto	10 000	0

(c) Za uvoženo blago s poreklom, ki presega skupne količine iz pododstavka (b), velja osnovna carinska stopnja, določena v Dodatku 2-A-2 (Seznam Mehike za odpravo carin).

(d) Pri izračunu količin, uvoženih v okviru te tarifne kvote, se za pretvorbo mase proizvoda v ekvivalent mase trupa uporabljajo pretvorbeni faktorji iz pododstavka 1(a) oddelka C.

(e) Ta tarifna kvota se uporablja za blago s poreklom, uvrščeno v naslednje tarifne postavke: 0206 10 01, 0206 29 99 in 0210 99 01.

4. Piščančje noge, stegna ali noge in stegna v enem kosu

(a) Mehika dovoli uvoz blaga s poreklom, uvrščenega v tarifne postavke iz pododstavka (e), do skupne količine in s preferencialno tarifno stopnjo, določeno v pododstavku (b). Tarifna kvota iz tega odstavka je na seznamu Mehike za odpravo carin označena z oznako „TRQ-PY“.

(b) Skupna količina blaga s poreklom iz pododstavka (e), za katero se vsako leto dovoli vstop v Mehiko brez dajatev v okviru te tarifne kvote, je:

Leto	Skupna količina (MT – ekvivalent mase trupa)
1	10 000
2	12 500
3	15 000
4	17 500
5 in vsako naslednje leto	20 000

(c) Za uvoženo blago s poreklom, ki presega skupne količine iz pododstavka (b), velja osnovna carinska stopnja, določena v Dodatku 2-A-2 (Seznam Mehike za odpravo carin).

(d) Pri izračunu količin, uvoženih v okviru te tarifne kvote, se za pretvorbo mase proizvoda v ekvivalent mase trupa uporabljajo pretvorbeni faktorji iz pododstavka 1(c) oddelka C.

(e) Ta tarifna kvota se uporablja za blago s poreklom, uvrščeno v naslednje tarifne postavke: 0207 13 03 in 0207 14 04.

5. Mleko in smetana, nekoncentrirana, ki ne vsebujeta dodanega sladkorja ali drugih sladil

(a) Mehika dovoli uvoz blaga s poreklom, uvrščenega v tarifne postavke iz pododstavka (e), do skupne količine in s preferencialno tarifno stopnjo, določeno v pododstavku (b). Tarifna kvota iz tega odstavka je na seznamu Mehike za odpravo carin označena z oznako „TRQ-FM“.

(b) Skupna količina blaga s poreklom iz pododstavka (e), za katero se vsako leto dovoli vstop v Mehiko brez dajatev v okviru te tarifne kvote, je:

Leto	Skupna količina (Litri)
1	100 000
2	125 000
3	150 000
4	175 000
5 in vsako naslednje leto	200 000

(c) Za uvoženo blago s poreklom, ki presega skupne količine iz pododstavka (b), velja osnovna carinska stopnja, določena v Dodatku 2-A-2 (Seznam Mehike za odpravo carin).

(d) Mehika lahko to tarifno kvoto dodeli z dražbo za največ pet let po datumu začetka veljavnosti tega sporazuma. Od šestega leta se ta tarifna kvota upravlja po načelu „prvi prispe, prvi dobi“.

(e) Ta tarifna kvota se uporablja za blago s poreklom, uvrščeno v naslednje tarifne postavke: 0401 10 01, 0401 20 01, 0401 40 01 in 0401 50 01.

6. Mleko v prahu

(a) Mehika dovoli uvoz blaga s poreklom, uvrščenega v tarifne postavke iz pododstavka (e), do skupne količine in s preferencialno tarifno stopnjo, določeno v pododstavku (b). Tarifna kvota iz tega odstavka je na seznamu Mehike za odpravo carin v Dodatku 2-A-2 (Seznam Mehike za odpravo carin) označena z oznako „TRQ-MP“.

(b) Skupna količina blaga s poreklom iz pododstavka (e), za katero se vsako leto dovoli vstop v Mehiko brez dajatev v okviru te tarifne kvote, je:

Leto	Skupna količina (MT)
1	30 000
2	35 000
3	40 000

Leto	Skupna količina (MT)
4	45 000
5 in vsako naslednje leto	50 000

(c) Za blago s poreklom, ki presega skupne količine iz pododstavka (b), velja osnovna carinska stopnja, določena v Dodatku 2-A-2 (Seznam Mehike za odpravo carin).

(d) Mehika lahko to tarifno kvoto dodeli z dražbo za največ tri leta po datumu začetka veljavnosti tega sporazuma. Od četrtega leta se ta tarifna kvota upravlja po načelu „prvi prispe, prvi dobi“.

(e) Ta tarifna kvota se uporablja za blago s poreklom, uvrščeno v naslednje tarifne postavke: 0402 10 01, 0402 10 99, 0402 21 01, 0402 21 99 in 0402 29 99.

7. Evaporirano in kondenzirano mleko

(a) Mehika dovoli uvoz blaga s poreklom, uvrščenega v tarifne postavke iz pododstavka (e), do skupne količine in s preferencialno tarifno stopnjo, določeno v pododstavku (b). Tarifna kvota iz tega odstavka je na seznamu Mehike za odpravo carin v Dodatku 2-A-2 (Seznam Mehike za odpravo carin) označena z oznako „TRQ-ECM“.

(b) Skupna količina blaga s poreklom iz pododstavka (e), za katero se vsako leto dovoli vstop v Mehiko brez dajatev v okviru te tarifne kvote, je:

Leto	Skupna količina (MT)
1 in vsako naslednje leto	200

(c) Za uvoženo blago s poreklom, ki presega skupne količine iz pododstavka (b), velja osnovna carinska stopnja, določena v Dodatku 2-A-2 (Seznam Mehike za odpravo carin).

(d) Mehika lahko to tarifno kvoto dodeli z dražbo.

(e) Ta tarifna kvota se uporablja za blago s poreklom, uvrščeno v naslednje tarifne postavke: 0402 91 01, 0402 91 99, 0402 99 01 in 0402 99 99.

8. Sirotka, koncentrirana ali ne, ali ki vsebuje dodan sladkor ali druga sladila ali ne; proizvodi, sestavljeni iz naravnih mlečnih sestavin, ki imajo dodan sladkor ali druga sladila ali ne, ki niso navedeni ali zajeti na drugem mestu

(a) Mehika dovoli uvoz blaga s poreklom, uvrščenega v tarifno številko iz pododstavka (e), do skupne količine in s preferencialno tarifno stopnjo, določeno v pododstavku (b). Tarifna kvota iz tega odstavka je na seznamu Mehike za odpravo carin v Dodatku 2-A-2 (Seznam Mehike za odpravo carin) označena z oznako „TRQ-WY“.

(b) Skupna količina blaga s poreklom iz pododstavka (e), za katero se vsako leto dovoli vstop v Mehiko brez dajatev v okviru te tarifne kvote, je:

Leto	Skupna količina (MT)
1 in vsako naslednje leto	5 000

(c) Za uvoženo blago s poreklom, ki presega skupne količine iz pododstavka (b), velja osnovna carinska stopnja, določena v Dodatku 2-A-2 (Seznam Mehike za odpravo carin).

(d) Mehika lahko to tarifno kvoto dodeli z dražbo za največ pet let po začetku veljavnosti tega sporazuma. Od šestega leta se ta tarifna kvota upravlja po načelu „prvi prispe, prvi dobi“.

(e) Ta tarifna kvota se uporablja za blago s poreklom, uvrščeno v tarifno postavko 0404.

9. Maslo, druge maščobe in olja, pridobljena iz mleka, in mlečni namazi

(a) Mehika dovoli uvoz blaga s poreklom, uvrščenega v tarifne postavke iz pododstavka (e), do skupne količine in s preferencialno tarifno stopnjo, določeno v pododstavku (b). Tarifna kvota iz tega odstavka je na seznamu Mehike za odpravo carin v Dodatku 2-A-2 (Seznam Mehike za odpravo carin) označena z oznako „TRQ-BT“.

(b) Skupna količina blaga s poreklom iz pododstavka (e), za katero se vsako leto dovoli vstop v Mehiko brez dajatev v okviru te tarifne kvote, je:

Leto	Skupna količina (MT)
1	1 500
2	1 667
3	1 833
4	2 000
5	2 167
6	2 333
7 in vsako naslednje leto	2 500

(c) Za uvoženo blago s poreklom, ki presega skupne količine iz pododstavka (b), velja osnovna carinska stopnja, določena v Dodatku 2-A-2 (Seznam Mehike za odpravo carin).

(d) Mehika lahko to tarifno kvoto dodeli z dražbo za največ tri leta po datumu začetka veljavnosti tega sporazuma. Od četrtega leta se ta tarifna kvota upravlja po načelu „prvi prispe, prvi dobi“.

(e) Ta tarifna kvota se uporablja za blago s poreklom, uvrščeno v naslednje tarifne postavke: 0405 10 01, 0405 10 99, 0405 20 01 in 0405 90 99.

10. Sir, svež, nariban ali v prahu in predelan sir

(a) Mehika dovoli uvoz blaga s poreklom, uvrščenega v tarifne postavke iz pododstavka (e), do skupne količine in s preferencialno tarifno stopnjo, določeno v pododstavku (b). Tarifna kvota iz tega odstavka je na seznamu Mehike za odpravo carin v Dodatku 2-A-2 (Seznam Mehike za odpravo carin) označena z oznako „TRQ-FC“.

(b) Skupna količina blaga s poreklom iz pododstavka (e), za katero se vsako leto dovoli vstop v Mehiko brez dajatev v okviru te tarifne kvote, je:

Leto	Skupna količina (MT)
1	2 500
2	3 125
3	3 750
4	4 375
5 in vsako naslednje leto	5 000

(c) Za uvoženo blago s poreklom, ki presega skupne količine iz pododstavka (b), velja osnovna carinska stopnja, določena v Dodatku 2-A-2 (Seznam Mehike za odpravo carin).

(d) Mehika lahko to tarifno kvoto dodeli z dražbo za največ tri leta po datumu začetka veljavnosti tega sporazuma. Od četrtega leta se ta tarifna kvota upravlja po načelu „prvi prispe, prvi dobi“.

(e) Ta tarifna kvota se uporablja za blago s poreklom, uvrščeno v naslednje tarifne postavke: 0406 10 01, 0406 20 01, 0406 30 01 in 0406 30 99.

11. Drug sir

(a) Mehika dovoli uvoz blaga s poreklom, uvrščenega v tarifne postavke iz pododstavka (e), do skupne količine in s preferencialno tarifno stopnjo, določeno v pododstavku (b). Tarifna kvota iz tega odstavka je na seznamu Mehike za odpravo carin v Dodatku 2-A-2 (Seznam Mehike za odpravo carin) označena z oznako „TRQ-OC“.

(b) Skupna količina blaga s poreklom iz pododstavka (e), za katero se vsako leto dovoli vstop v Mehiko brez dajatev v okviru te tarifne kvote, je:

Leto	Skupna količina (MT)
1	6 000
2	9 500
3	13 000
4	16 500
5 in vsako naslednje leto	20 000

(c) Za uvoženo blago s poreklom, ki presega skupne količine iz pododstavka (b), velja osnovna carinska stopnja, določena v Dodatku 2-A-2 (Seznam Mehike za odpravo carin).

(d) Mehika lahko to tarifno kvoto dodeli z dražbo za največ tri leta po datumu začetka veljavnosti tega sporazuma. Od četrtega leta se ta tarifna kvota upravlja po načelu „prvi prispe, prvi dobi“.

(e) Ta tarifna kvota se uporablja za blago s poreklom, uvrščeno v naslednje tarifne postavke: 0406 90 04, 0406 90 05, 0406 90 06 in 0406 90 99.

12. Sveže breskve

(a) Mehika dovoli uvoz blaga s poreklom, uvrščenega v tarifno postavko iz pododstavka (d), do skupne količine in s preferencialno tarifno stopnjo, določeno v pododstavku (b). Tarifna kvota iz tega odstavka je na seznamu Mehike za odpravo carin v Dodatku 2-A-2 (Seznam Mehike za odpravo carin) označena z oznako „TRQ-FP“.

(b) količina blaga s poreklom iz pododstavka (d), za katero se vsako leto dovoli vstop v Mehiko brez dajatev v okviru te tarifne kvote, je:

Leto	Skupna količina (MT)
1	1 500
2	1 611
3	1 722
4	1 833
5	1 944
6	2 056
7	2 167
8	2 278
9	2 389
10 in vsako naslednje leto	2 500

(c) Za uvoženo blago s poreklom, ki presega skupne količine iz pododstavka (b), velja preferencialna tarifna stopnja, določena v skladu s pododstavkom 3(j) oddelka B (Osnovna stopnja in kategorije postopnega znižanja) Priloge 2-A za tarifne postavke, označene z oznako „MX-R2“.

(d) Ta tarifna kvota se uporablja za blago s poreklom, uvrščeno v tarifno postavko 0809 30 02.

13. Kava

(a) Mehika dovoli uvoz blaga s poreklom iz pododstavka (d) do skupne količine in s preferencialno tarifno stopnjo, določeno v pododstavku (b), če je v skladu s posebnimi pravili o poreklu iz oddelka C (Posebni režimi v zvezi s pravili o poreklu za določene izdelke) Priloge 3-A (Pravila o poreklu za določene izdelke). Tarifna kvota iz tega odstavka je na seznamu Mehike za odpravo carin v Dodatku 2-A-2 (Seznam Mehike za odpravo carin) označena z oznako „TRQ-CFB“.

(b) količina blaga s poreklom iz pododstavka (d), za katero se vsako leto dovoli vstop v Mehiko brez dajatev v okviru te tarifne kvote, je:

Leto	Skupna količina (MT)
1 in vsako naslednje leto	1 600

(c) Uvoženo blago s poreklom, ki presega količine iz pododstavka (b), mora biti v skladu s posebnim pravilom o poreklu iz Priloge 3-A (Pravila o poreklu za določene izdelke), da bi zanj veljala preferencialna tarifna stopnja, določena v skladu s pododstavkom 3(k) oddelka B (Osnovna stopnja in kategorije postopnega znižanja) Priloge 2-A za tarifni postavki 0901 21 01 in 0901 22 01, ki je označena z oznako „MX-R3“, in v skladu s pododstavkom 3(d) oddelka B (Osnovna stopnja in kategorije postopnega znižanja) Priloge 2-A za tarifne postavke 0901 12 01, 0901 90 01 in 0901 90 99, označene z oznako „7“.

(d) Ta tarifna kvota se uporablja za blago s poreklom, uvrščeno v naslednje tarifne postavke: 0901 12 01, 0901 21 01, 0901 22 01, 0901 90 01 in 0901 90 99.

14. Pripravki na osnovi mleka, ki vsebujejo več kot 10 mas. % trdnih mlečnih snovi, vendar ne več kot 50 mas. %

(a) Mehika dovoli uvoz blaga s poreklom, uvrščenega v tarifne postavke iz pododstavka (e), do skupne količine in s preferencialno tarifno stopnjo, določeno v pododstavku (b). Tarifna kvota iz tega odstavka je na seznamu Mehike za odpravo carin v Dodatku 2-A-2 (Seznam Mehike za odpravo carin) označena z oznako „TRQ-DP1“.

(b) Skupna količina blaga s poreklom iz pododstavka (e), za katero se vsako leto dovoli vstop v Mehiko brez dajatev v okviru te tarifne kvote, je:

Leto	Skupna količina (MT)
1 in vsako naslednje leto	3 000

(c) Za uvoženo blago s poreklom, ki presega skupne količine iz pododstavka (b), velja osnovna carinska stopnja, določena v Dodatku 2-A-2 (Seznam Mehike za odpravo carin).

(d) Mehika lahko to tarifno kvoto dodeli z dražbo za največ pet let po datumu začetka veljavnosti tega sporazuma. Od šestega leta se ta tarifna kvota upravlja po načelu „prvi prispe, prvi dobi“.

(e) Ta tarifna kvota se uporablja za blago s poreklom, uvrščeno v tarifno postavko 1901 90 03.

15. Pripravki na osnovi mleka, ki vsebujejo več kot 50 mas. % trdnih mlečnih snovi

(a) Mehika dovoli uvoz blaga s poreklom, uvrščenega v tarifno postavko iz pododstavka (e), do skupne količine in s preferencialno tarifno stopnjo, določeno v pododstavku (b). Tarifna kvota iz tega odstavka je na seznamu Mehike za odpravo carin v Dodatku 2-A-2 (Seznam Mehike za odpravo carin) označena z oznako „TRQ-DP2“.

(b) Skupna količina blaga s poreklom iz pododstavka (e), za katero se vsako leto dovoli vstop v Mehiko brez dajatev v okviru te tarifne kvote, je:

Leto	Skupna količina (MT)
1 in vsako naslednje leto	10 000

(c) Za uvoženo blago s poreklom, ki presega skupne količine iz pododstavka (b), velja osnovna carinska stopnja, določena v Dodatku 2-A-2 (Seznam Mehike za odpravo carin).

(d) Mehika lahko to tarifno kvoto dodeli z dražbo za največ pet let po datumu začetka veljavnosti tega sporazuma. Od šestega leta se ta tarifna kvota upravlja po načelu „prvi prispe, prvi dobi“.

(e) Ta tarifna kvota se uporablja za blago s poreklom, uvrščeno v tarifno postavko 1901 90 05.

16. Ekstrakti, esence in koncentrati kave ter njeni pripravki

(a) Mehika dovoli uvoz blaga s poreklom iz pododstavka (d) do skupne količine in s preferencialno tarifno stopnjo, določeno v pododstavku (b), če je v skladu s posebnimi pravili o poreklu iz oddelka C (Posebni režimi v zvezi s pravili za določene izdelke) Priloge 3-A (Pravila o poreklu za določene izdelke). Tarifna kvota iz tega odstavka je na seznamu Mehike za odpravo carin v Dodatku 2-A-2 (Seznam Mehike za odpravo carin) označena z oznako „TRQ-CFS“.

(b) Skupna količina blaga s poreklom iz pododstavka (d), za katero se vsako leto v okviru preferencialne tarifne stopnje, določene v skladu s pododstavkom 3(d) oddelka B (Osnovna stopnja in kategorije postopnega znižanja) Priloge 2-A, dovoli vstop v Mehiko, je:

Leto	Skupna količina (MT)
1 in vsako naslednje leto	1 400

(c) Uvoženo blago s poreklom, ki presega količine iz pododstavka (b), mora biti v skladu s posebnim pravilom o poreklu iz Priloge 3-A (Pravila o poreklu za določene izdelke), da bi zanj še naprej veljala preferencialna tarifna stopnja, določena v skladu s pododstavkom 3(d) oddelka B (Osnovna stopnja in kategorije postopnega znižanja) Priloge 2-A.

(d) Ta tarifna kvota se uporablja za blago s poreklom, uvrščeno v naslednje tarifne postavke: 2101 11 01, 2101 11 02, 2101 11 99, 2101 12 01 in 2101 30 01.

17. Sladoled

(a) Mehika dovoli uvoz blaga s poreklom, uvrščenega v tarifno postavko iz pododstavka (e), do skupne količine in s preferencialno tarifno stopnjo, določeno v pododstavku (b). Tarifna kvota iz tega odstavka je na seznamu Mehike za odpravo carin v Dodatku 2-A-2 (Seznam Mehike za odpravo carin) označena z oznako „TRQ-IC“.

(b) Skupna količina blaga s poreklom iz pododstavka (e), za katero se vsako leto dovoli vstop v Mehiko brez dajatev v okviru te tarifne kvote, je:

Leto	Skupna količina (MT)
1 in vsako naslednje leto	500

(c) Za uvoženo blago s poreklom, ki presega skupne količine iz pododstavka (b), velja osnovna carinska stopnja, določena v Dodatku 2-A-2 (Seznam Mehike za odpravo carin).

(d) Mehika lahko to tarifno kvoto dodeli z dražbo.

(e) Ta tarifna kvota se uporablja za blago s poreklom, uvrščeno v tarifno postavko 2105 00 01.

ODDELEK C

Pretvorbeni faktorji

1. V zvezi s tarifnimi kvotami, določenimi v odstavkih 1, 2, 3 in 4 oddelka B (Tarifne kvote), se za pretvorbo mase izdelka v ekvivalent mase trupa uporabljajo naslednji pretvorbeni faktorji:

(a) tarifne kvote iz odstavkov 1 in 3 oddelka B (Tarifne kvote):

Tarifna postavka	Poimenovanje (samo za ponazoritev)	Pretvorbeni faktor (%)
0201 20 99	drugi kosi s kostmi	100
0201 30 01	brez kosti	130
0202 20 99	drugi kosi s kostmi	100
0202 30 01	brez kosti	130
0206 10 01	od goved, sveži ali ohlajeni	100
0206 29 99	drugi	100
0210 20 01	meso, goveje:	
	s kostmi	100
	brez kosti	135
0210 99 01	črева ali goveja ustnica, slana ali „salpresos“ (soljena)	100

(b) tarifna kvota iz odstavka 2 oddelka B (Tarifne kvote):

Tarifna postavka	Poimenovanje (samo za ponazoritev)	Pretvorbeni faktor (%)
ex 0203 29 99	Drugo – Hrbet in njegovi kosi, s kostmi ali brez	100

(c) tarifna kvota iz odstavka 4 oddelka B (Tarifne kvote):

Tarifna postavka	Poimenovanje (samo za ponazoritev)	Pretvorbeni faktor (%)
0207 13 03	noge, stegna ali noge in stegna v enem kosu	100
0207 14 04	noge, stegna ali noge in stegna v enem kosu	100

PRILOGA 2-B

SEZNAM BLAGA, IZKLJUČENEGA IZ OPREDELITVE POJMA PREDELANEGA BLAGA

Blago, uvrščeno pod naslednje tarifne številke ali podštevilke harmoniziranega sistema, je izključeno iz opredelitve pojma predelanega blaga: 8413 60, 8413 70, 8414 30 to 8414 60, 8415, 8418, 8419 11, 8419 19, 8421, 8422, 8443, 8450, 8451, 8452 10, 8471, 8481 80, 8481 90, 8483, 8501, 8502, 8504, 8508 to 8510, 8515 do 8519, 8521 10, 8521 90, 8522 10, 8522 90, 8525 60 do 8525 80, 8527, 8528, 8535, 8536 10, 8536 20, 8539, 8544, 8701 to 8706, 8708, 9018 19, 9019 20 in 9028 30.

PRILOGA 2-C

IZJEME OD UVOZNIH IN IZVOZNIH OMEJITEV MEHIKE

1. Mehika lahko ohrani spodaj navedene ukrepe, če ne zagotavljajo ugodnejše obravnave nobeni tretji državi, vključno s katero koli tretjo državo, s katero je Mehika sklenila sporazum v skladu s členom XXIV GATT 1994 in Dogovorom o razlagi člena XXIV GATT 1994.

2. Pojasniti je treba, da nobena določba te priloge ne vpliva na pravice ali obveznosti katere koli pogodbenice v skladu s Sporazumom STO v zvezi s katerim koli ukrepom iz te priloge ([1]).

3. Opisi poleg ustrezne oznake HS so navedeni le za namene sklicevanja.

4. Člen 2.9 (Uvozne in izvozne omejitve) se ne uporablja za:

(a) omejitve v skladu s členom 76 zakona o sektorju ogljikovodikov (Ley de Hidrocarburos), objavljenim v uradnem listu Mehike (Diario Oficial de la Federación) z dne 18. marca 2025, s členom 51 uredbe o dejavnostih iz tretjega naslova zakona o ogljikovodikih (Reglamento de las actividades a que se refiere el Título Tercero de la Ley de Hidrocarburos), objavljenim v uradnem listu Mehike (Diario Oficial de la Federación) z dne 31. oktobra 2014, in s Sporazumom o klasifikaciji in kodifikaciji ogljikovodikov in naftnih proizvodov, za katere je potrebno uvozno in izvozno dovoljenje Ministrstva za energijo (Acuerdo por el que se establece la clasificación y Codificación de Hidrocarburos y Petrolíferos cuya importación y exportación está sujeta a Permiso previo por parte de la Secretaría de Energía), objavljenim v uradnem listu Mehike (Diario Oficial de la Federación) z dne 29. decembra 2014, in vsemi poznejšimi spremembami navedenega sporazuma glede izvoza blaga iz Mehike v skladu s tarifnim seznamom Mehike iz zakona o splošnih uvoznih in izvoznih dajatvah (Tarifa de la Ley de los Impuestos Generales de Importación y de Exportación), objavljenim v uradnem listu Mehike (Diario Oficial de la Federación) z dne 18. junija 2007 in 29. junija 2012:

HS 2012	Poimenovanje
2709 00 02	težka
2709 00 03	srednja
2709 00 04	lahka
2709 00 99	druga surova olja
2710 12 03	bencin za zrakoplove
2710 12 08	bencin, z oktanskim številom manj kot 87
2710 12 09	bencin, z oktanskim številom vsaj 87 ali več, vendar manj kot 92

([1]) Pogodbenici razumeta, da bi se morala v tej prilogi odražati vsaka odločitev ugotovitvenega sveta ali pritožbenega organa v okviru STO v zvezi z ukrepom, zajetim v tej prilogi.

HS 2012	Poimenovanje
2710 12 10	bencin, z oktanskim številom vsaj 92 ali več, vendar manj kot 95
2710 12 91	drugi bencini
2710 19 05	kurilno olje
2710 19 08	turbozin (kerozin, olje za svetilke) in njune mešanice
2710 19 09	dizelsko olje (dizelsko gorivo) in njegove mešanice z vsebnostjo žvepla največ 15 ppm.
2710 19 10	dizelsko olje (dizelsko gorivo) in njegove mešanice z vsebnostjo žvepla več kot 15 ppm vendar največ 500 ppm.
2710 19 91	drugo dizelsko olje (dizelsko gorivo) in njegove mešanice
2711 11 01	naravni plin, utekočinjen
2711 19 01	butan in propan, v mešanici, utekočinjena
2711 21 01	naravni plin, uplinjen

(b) prepovedi ali omejitve uvoza v Mehiko rabljenih pnevmatik, rabljenih oblačil, rabljenih vozil in rabljenih šasij, opremljenih z motorji za vozila iz odstavkov 1(l) in 5 Priloge 2.2.1 k Sporazumu, s katero ministrstvo za gospodarstvo določa pravila in splošna merila za mednarodno trgovino (Acuerdo por el que la Secretaría de Economía emite reglas y criterios de carácter general en materia de Comercio Exterior) in ki je bila objavljena v uradnem listu Mehike (Diario Oficial de la Federación) z dne 31. decembra 2012, in

(c) omejitve uvoza in izvoza surovih diamantov (oznake HS 7102 10, 7102 21 in 7102 31) v skladu s sistemom potrjevanja procesa Kimberley, vzpostavljenim z deklaracijo Interlaken, sprejeto 5. novembra 2002 v Interlakenu na ministrskem srečanju o sistemu potrjevanja procesa Kimberley za surove diamante.

PRILOGA 2-D

POSEBNE DOLOČBE O UPRAVNEM SODELOVANJU

1. Pogodbenici sodelujeta v boju proti dejanjem, s katerimi se krši carinska zakonodaja v zvezi s preferencialno tarifno obravnavo, odobreno v skladu s poglavjem 2 (Blagovna menjava), poglavjem 3 (Pravila o poreklu in postopki za pridobivanje porekla) in Prilogo o medsebojni upravni pomoči v carinskih zadevah iz odstavka 3 člena 4.11 (Carinsko sodelovanje in medsebojna upravna pomoč).

2. Za to prilogo se uporabljajo opredelitve pojmov iz Priloge o medsebojni upravni pomoči v carinskih zadevah.

3. Postopek iz odstavkov 4 do 8 se uporablja, če pogodbenica na podlagi objektivnih in preverljivih informacij, vključno z rezultati preverjanj porekla ali zahtevkov za pomoč in po potrebi izvajanja poizvedb, ugotovi:

(a) da so bile večkrat storjene kršitve carinske zakonodaje v zvezi s preferencialno tarifno obravnavo, odobreno v skladu s poglavjem 2 (Blagovna menjava), ali

(b) da v primerih dejanj, s katerimi se krši carinska zakonodaja, druga pogodbenica večkrat zavrne ali kako drugače ne izpolni katere koli obveznosti iz odstavka 1.

4. Pogodbenica, ki je odkrila kršitev iz odstavka 3, zadevo predloži Pododboru za carino, olajševanje trgovine in pravila o poreklu, da bi dosegla rešitev, sprejemljivo za obe pogodbenici.

5. Če pogodbenici ne dosežeta sprejemljive rešitve v treh mesecih po sprožitvi postopka za rešitev kršitve v skladu z odstavkom 4, lahko pogodbenica, ki je odkrila kršitev, o tem uradno obvesti Skupni odbor in začne posvetovanja na podlagi vseh ustreznih informacij, da bi se našla rešitev, sprejemljiva za obe pogodbenici.

6. Če pogodbenici v treh mesecih po uradnem obvestilu iz odstavka 5 ne dosežeta sprejemljive rešitve, lahko Skupni odbor sprejme sklep o začasnem preklicu preferencialne tarifne obravnave zadevnega blaga.

7. Če je začasni preklic preferencialne tarifne obravnave, ki ga sprejme Skupni odbor, učinkovit pri preprečevanju dejanj, ki kršijo carinsko zakonodajo iz odstavka 1, pogodbenica, ki je ugotovila kršitev, umakne ukrepe, ki jih je sprejela za zagotovitev skladnosti s svojo carinsko zakonodajo.

8. Začasni preklic velja za obdobje, potrebno za preprečevanje dejanj, s katerimi se krši carinska zakonodaja, v nobenem primeru pa ne dlje kot šest mesecev. Če pogoji, zaradi katerih je prišlo do prvotne začasne prekinitve, po izteku šestmesečnega obdobja še vedno obstajajo, se lahko Skupni odbor odloči, da bo preklic podaljšal. Vsaka začasna prekinitev se zaključi najpozneje dve leti po prvotni prekinitvi, razen če Skupni odbor odloči, da pogoji, ki so privedli do prvotne prekinitve, še vedno veljajo.

9. Vsaka pogodbenica objavi sklep Skupnega odbora v zvezi z začasnim preklicem v skladu s to prilogo ter vsa druga obvestila ali obvestila trgovcem v skladu s svojimi notranjimi postopki.

PRILOGA 2-E

USTREZNI UKREPI V ZVEZI Z VINSKIMI PROIZVODI IN ŽGANIMI PIJAČAMI

DEL A

ENOLOŠKI POSTOPKI IN OMEJITVE MEHIKE TER OPREDELITEV PROIZVODOV

Zakoni in drugi predpisi v zvezi z opredelitvami proizvodov ter enološkimi postopki in omejitvami iz pododstavkov 1(a) in 1(b) člena 2.22 (Enološki postopki) so:

(a) zakoni in predpisi:

(i) Ley General de Salud (splošni zakon o zdravju), kot je bil objavljen v Uradnem listu Mehike z dne 7. februarja 1984, in njegova uredba;

(ii) Reglamento de Control Sanitario de Productos y Servicios (uredba o sanitarnem nadzoru proizvodov in storitev), kakor je bila objavljena v Uradnem listu Mehike z dne 9. avgusta 1999;

(iii) Ley Federal sobre Metrología y Normalización (zvezni zakon o meroslovju in standardizaciji in njegova uredba), kakor je bil objavljen v Uradnem listu Mehike z dne 1. julija 1992, in njegova uredba;

(b) Normas Oficiales Mexicanas (mehiški uradni standardi, v nadaljnjem besedilu: NOM):

(i) NOM-142-SSA1/SCFI-2014 Bebidas alcohólicas – Especificaciones sanitarias – Etiquetado sanitario y comercial (alkoholne pijače – sanitarne specifikacije – sanitarne in trgovske oznake); in

(ii) NOM-199-SCFI-2017 Bebidas alcohólicas – Denominación, Especaciones fisicoquímicas, información comercial y métodos de prueba (alkoholne pijače – poimenovanje, fizikalno-kemijske specifikacije, tržne informacije in preskusne metode); in

(c) Normas Mexicanas (mehiški normativi):

(i) NMX-V-012-NORMEX-2005 Bebidas alcohólicas – Vino – Especificaciones (alkoholne pijače – vino – specifikacije);

(ii) NMX-V-030-NORMEX-2016 Bebidas alcohólicas – Vino generoso – Denominación, etiquetado y Especaciones (alkoholne pijače – radodarna vina (vino generoso) – poimenovanje, označevanje in specifikacije);

(iii) NMX-V-047-NORMEX-2009 Bebidas alcohólicas – Vino Espumoso y vino gasificado – Denominación, etiquetado y Especaciones (alkoholne pijače – penine in gazirano vino – poimenovanje, označevanje in specifikacije);

(iv) NMX-V-005-NORMEX-2013 Bebidas alcohólicas – Determinación de aldehídos, ésteres, metanol y alcoholes superiores – Métodos de ensayo (prueba) (alkoholne pijače – določitev aldehidov, estrov, metanola in višjih alkoholov – preskusne metode (preskus));

(v) NMX-V-006-NORMEX-2013 Bebidas alcohólicas – Determinación de azúcares – Azúcares reductores directos y totales – Métodos de ensayo (prueba) (alkoholne pijače – določanje sladkorjev – neposredni in skupni reducirajoči sladkorji – preskusne metode);

(vi) NMX-V-013-NORMEX-2013 Bebidas alcohólicas – Determinación del contenido alcohólico (por ciento de alcohol en volumen a 20 °C (% Alc. Vol.) – Métodos de ensayo (prueba) (alkoholne pijače – določanje vsebnosti alkohola (odstotek alkohola v volumnu pri 20 °C (vol. % alkohola) – preskusne metode (preskus));

(vii) NMX-V-015-NORMEX-2014 Bebidas alcohólicas – Determinación de acidez total, acidez fija y acidez volátil – Métodos de ensayo (prueba) (alkoholne pijače – določanje skupne vsebnosti kislin, nespremenljivosti kislin in hlapnih kislin – preskusne metode (preskus));

(viii) NMX-V-017-NORMEX-2014 Bebidas alcohólicas – Determinación de extracto seco y cenizas – Método de ensayo (prueba) (alkoholne pijače – določanje suhega ekstrakta in pepela – preskusna metoda (preskus));

(ix) NMX-V-025-NORMEX-2010 Bebidas alcohólicas – Determinación de adición de alcoholes o azúcares provenientes de caña, sorgo o maíz a bebidas alcohólicas provenientes de uva, manzana o pera mediante la Relación Isotópica de Carbono 13 (δ13CVPDB), Determinación del origen de CO_2 en bebidas alcohólicas gaseosas mediante la Relación Isotópica de Carbono 13 (δ13CVPDB), Determinación de adición de agua en los vinos mediante la Relación Isotópica del Oxigeno 18 (D18ovsmow), por espectrometría de masas de isotopos estables – Métodos de ensayo (prueba) (alkoholne pijače – določanje dodatka alkohola ali sladkorjev iz trsa, sirka ali koruze v alkoholnih pijačah iz grozdja, jabolk ali hrušk z razmerjem ogljikovega izotopa 13 (δ13CVPDB), določanje izvora CO_2 v penečih alkoholni pijačah z razmerjem ogljikovega izotopa 13 (δ13CVPDB), določanje dodatka vode v vinih z razmerjem kisikovega izotopa 18 (D18ovsmow), z masno spektrometrijo stabilnih izotopov – preskusne metode (preskusi));

(x) NMX-V-027-NORMEX-2014 Bebidas alcohólicas – Determinación de anhídrido sulfuroso, dióxido de azufre (SO_2) libre y total – Métodos de ensayo (prueba) (alkoholne pijače – določanje prostega in skupnega žveplovega dioksida (SO_2) – preskusne metode (preskusi));

(xi) NMX-V-048-NORMEX-2009 Bebidas Alcohólicas – Determinación de dióxido de carbono (CO_2) en bebidas alcohólicas – Métodos de ensayo (prueba) (alkoholen pijače – določanje ogljikovega dioksida (CO_2) v alkoholnih pijačah – preskusne metode (preskus));

(xii) NMX-V-050-NORMEX-2010 Bebidas alcohólicas – Determinación de metales como cobre (Cu), plomo (Pb), arsénico (As), zinc (Zn), hierro (Fe), calcio (Ca), mercurio (Hg), cadmio (Cd), por absorción atómica – Métodos de ensayo (prueba) (alkoholne pijače – določanje kovin, kot so baker (Cu), svinec (Pb), arzen (As), cink (Zn), železo (Fe), kalcij (Ca), živo srebro (Hg), kadmij (Cd), z atomsko absorpcijo – preskusne metode (preskus)).

DEL B

ENOLOŠKI POSTOPKI IN OMEJITVE EVROPSKE UNIJE, OZNAČEVANJE IN OPREDELITEV PROIZVODOV

1. Zakoni in drugi predpisi v zvezi z opredelitvijo proizvodov in označevanjem iz pododstavkov 2(a) in 2(b) člena 2.22 (Enološki postopki) so:

(a) Uredba (EU) št. 1308/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. decembra 2013 o vzpostavitvi skupne ureditve trgov kmetijskih proizvodov in razveljavitvi uredb Sveta (EGS) št. 922/72, (EGS) št. 234/79, (ES) št. 1037/2001 in (ES) št. 1234/2007 ([1]), zlasti pravila glede proizvodnje v vinskem sektorju v skladu s členi 75,78, 81 in 91 ter delom II Priloge VII navedene uredbe, pod pogojem da se nanašajo na izdelke s področja uporabe iz oddelka C (Trgovina z vinom in žganimi pijačami) poglavja 2 (Trgovina z blagom) tega sporazuma;

([1]) UL EU L 347, 20.12.2013, str. 671.

(b) Uredba Komisije (ES) št. 606/2009 z dne 10. julija 2009 o določitvi nekaterih podrobnih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 479/2008 glede kategorij proizvodov vinske trte, enoloških postopkov in z njimi povezanih omejitev ([2]), zlasti člen 2 uredbe ter Prilogi II in III k navedeni uredbi; in

(c) Delegirana uredba Komisije (EU) 2019/33 z dne 17. oktobra 2018 o dopolnitvi Uredbe (EU) št. 1308/2013 Evropskega parlamenta in Sveta v zvezi z vlogami za zaščito in označevanje označb porekla in geografskih označb, vlogami za zaščito, postopkom ugovora, spremembo in preklicem tradicionalnih izrazov ter označevanjem in predstavitvijo v vinskem sektorju ([3]) ter zlasti členi 47, 52 do 54 uredbe in Prilog III do V k navedeni uredbi.

2. Zakoni in predpisi o enoloških postopkih in omejitvah:

(a) Uredba (EU) št. 1308/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. decembra 2013 o vzpostavitvi skupne ureditve trgov kmetijskih proizvodov in razveljavitvi uredb Sveta (EGS) št. 922/72, (EGS) št. 234/79, (ES) št. 1037/2001 in (ES) št. 1234/2007 ([4]) ter zlasti pravila glede proizvodnje v vinskem sektorju v skladu s členi 75, 80, 83 in 91 uredbe ter Prilogo VIII k navedeni uredbi, in

(b) Uredba Komisije (ES) št. 606/2009 z dne 10. julija 2009 o določitvi nekaterih podrobnih pravil za izvajanje Uredbe Sveta (ES) št. 479/2008 glede kategorij proizvodov vinske trte, enoloških postopkov in z njimi povezanih omejitev ([5]).

DEL C

OZNAČEVANJE VIN

1. Seznami v odstavkih 2 in 3 tega dela opredeljujejo izraze za mirna vina in peneča vina, ki se uporabljajo v skladu z odstavkom 8 člena 2.23 (Označevanje vinskih proizvodov in žganih pijač) v zvezi z omejitvami ostanka sladkorja.

2. Izrazi za mirna vina:

Izrazi	Mejna vrednost ostanka sladkorja za mirna vina
Suho	< 4 g/l, ali < 9 g/l, če je skupna kislost, izražena v gramih vinske kisline na liter, < 2 g pod vsebnostjo ostanka sladkorja
Polsuho	med 4 in 12 g/l
Polsladko	med 12 in 45 g/l
Sladko	> 45 g/l

3. Izrazi za peneča vina:

Izrazi	Mejna vrednost ostanka sladkorja za peneča vina
Popolnoma suho	<3 g/l

([2]) UL L 193, 24.7.2009, str. 1.
([3]) UL EU L 9, 11.1.2019, str. 2.
([4]) UL EU L 347, 20.12.2013, str. 671.
([5]) UL L 193, 24.7.2009, str. 1.

Izrazi	Mejna vrednost ostanka sladkorja za peneča vina
Izredno zelo suho	med 0 in 6 g/l
Zelo suho	med 0 in 15 g/l
Suho	med 12 in 20 g/l
Polsuho	med 17 in 35 g/l
Polsladko	med 35 in 50 g/l
Sladko	> 50 g/l

DEL D

DOKUMENTACIJA IN CERTIFICIRANJE

1. V skladu z odstavkom 1 člena 2.24 (Certificiranje vinskih proizvodov in žganih pijač) pogodbenici dovolita uvoz vinskih proizvodov na svoje ozemlje v skladu s pravili iz tega dela, ki urejajo uvozno dokumentacijo o certificiranju in poročila o analizi.

2. Izpolnjevanje zahtev za uvoz vina na ozemlje pogodbenice se dokaže pristojnim organom pogodbenice uvoznice s predložitvijo naslednjih dokumentov:

(a) certifikat, ki ga izda pristojni organ države porekla, in

(b) če je vino namenjeno za neposredno prehrano ljudi, poročilo o analizi, ki ga sestavi laboratorij, ki je uradno priznan v državi porekla. Poročilo o analizi vsebuje naslednje podatke:

(i) skupni volumenski delež alkohola;

(ii) dejanski volumenski delež alkohola;

(iii) skupno suho snov;

(iv) skupno vsebnost kisline, izražene kot vinska kislina;

(v) vsebnost hlapnih kislin, izraženih kot ocetna kislina;

(vi) vsebnost citronske kisline, in

(vii) skupno vsebnost žveplovega dioksida.

PRILOGA 2-F

FARMACEVTSKI IZDELKI

1. Vsaka pogodbenica izpolnjuje obveznosti iz Sporazuma o tehničnih ovirah v trgovini v zvezi z dovoljenjem za promet, postopkom uradnega obveščanja in drugimi regulativnimi zahtevami, ki jih katera koli pogodbenica pripravi, sprejme ali uporablja za farmacevtske izdelke in ki ne spadajo na področje uporabe opredelitve tehničnega predpisa ali postopka ugotavljanja skladnosti.

2. Vsaka pogodbenica kot podlago za svoje tehnične predpise uporablja mednarodne standarde, prakse in smernice za farmacevtske izdelke in medicinske pripomočke, vključno s tistimi, ki so jih razvile Svetovna zdravstvena organizacija (SZO), Organizacija za gospodarsko sodelovanje in razvoj (OECD), Mednarodni svet za usklajevanje tehničnih zahtev za zdravila za uporabo v humani medicini (ICH) in Konvencija o farmacevtski inšpekciji ter Program sodelovanja v farmacevtski inšpekciji (PIC/S), razen v primerih, ustrezno utemeljenih na podlagi znanstvenih in tehničnih informacij, kadar bi bili taki mednarodni standardi, prakse ali smernice neučinkoviti ali neprimerni za doseganje legitimnih ciljev.

3. Pogodbenici priznavata, da njuna polna udeležba v ustreznih organih iz odstavka 2 olajšuje medsebojno regulativno sodelovanje. Pogodbenici si prizadevata sprejeti odločitev o sklenitvi sporazuma o vzajemnem priznavanju dobrih proizvodnih praks v prihodnosti. V zvezi s tem pogodbenici priznavata pomen dobrih rezultatov pri izvajanju mednarodnih standardov in krepitve medsebojnega zaupanja. Odbor za blagovno menjavo se sestane vsaki dve leti, da spremlja napredek. Na teh sejah pogodbenici razpravljata o razvoju svojih regulativnih okvirov in o tem, kako zaščititi izmenjavo informacij. Pogodbenici začneta tudi dialog za razpravo o inšpekcijskih postopkih in oceno prihrankov, ki bi jih ustvaril sporazum o vzajemnem priznavanju.

PRILOGA 2-G

MOTORNA VOZILA IN OPREMA TER NJIHOVI DELI

1. Ta priloga se uporablja za standarde, tehnične predpise in postopke za ugotavljanje skladnosti, ki jih pogodbenica sprejme ali vzdržuje na svoji osrednji ravni upravljanja v zvezi z varnostjo in emisijami novih motornih vozil in nove opreme motornih vozil, kot je opredeljeno v njenih zakonih in drugih predpisih.

2. Pogodbenici si prizadevata odpraviti nepotrebne ovire v trgovini in okrepiti regulativno sodelovanje v skladu s poglavjem 9 (Tehnične ovire v trgovini), pri čemer priznavata pravico vsake pogodbenice, da določi svojo želeno raven zdravja, varnosti, okolja in varstva potrošnikov.

Dostop do trga

3. Vsaka pogodbenica na svojem trgu sprejme vsa nova motorna vozila in novo opremo motornih vozil, kot je opredeljena v njenih zakonih in predpisih, če je proizvajalec v skladu z veljavnimi postopki pogodbenice uvoznice certificiral, da vozilo ali oprema izpolnjuje varnostne standarde in tehnične predpise, ki se uporabljajo v pogodbenici uvoznici ([1]).

4. Pogodbenici potrjujeta, da je Mehika v svoje tehnične predpise NOM-194-SCFI in NOM-042-SEMARNAT vključila tehnične predpise Evropske unije in Ekonomske komisije Združenih narodov za Evropo (UN/ECE), vključno z ustreznimi poročili o preskusih in certifikati o homologaciji, navedenimi v Dodatku 2-G-1 (Certifikati in poročila o preskusih, ki jih je sprejela Mehika).

5. Mehika ohrani pravico, da spremeni svoje tehnične predpise NOM-194-SCFI in NOM-042-SEMARNAT, vključno z vključitvijo tehničnih predpisov Evropske unije in UN/ECE. Ko pride do takih sprememb, Mehika obvesti Evropsko unijo in na zahtevo zagotovi informacije o razlogih za te spremembe. Mehika še naprej priznava tehnične predpise iz Dodatka 2-G-1 (Seznam certifikatov in poročil o preskusih, ki jih je sprejela Mehika) ter njihove posodobitve, razen če bi tako priznanje zagotovilo nižjo raven varnosti ali varstva okolja od uvedenih sprememb ali ogrozilo katere koli zaveze v okviru USMCA ali bi bilo v nasprotju z legitimnimi cilji politike Mehike.

6. Kadar Mehika revidira svoje tehnične predpise v zvezi s homologacijo motornih vozil in njihove opreme, si pogodbenici prizadevata za medsebojno posvetovanje v skladu z ustreznimi določbami poglavja 9 (Tehnične ovire v trgovini), da bi ugotovili, ali se lahko tehnični predpisi iz Dodatka 2-G-2 (Seznam dodatnih certifikatov in poročil o preskusih) vključijo v Dodatek 2-G-1 (Seznam certifikatov in poročil o preskusih, ki jih je sprejela Mehika).

7. Vsaka pogodbenica si prizadeva dovoliti uvoz in dajanje na svoj trg izdelkov, ki vključujejo novo tehnologijo ali novo lastnost, ki je pogodbenica uvoznica še ni uredila, razen če upravičeno dvomi o varnosti izdelka na podlagi znanstvenih ali tehničnih informacij, ki dokazujejo, da ta nova tehnologija ali nova lastnost predstavlja tveganje za zdravje ljudi, varnost ali okolje. Pogodbenica, ki zavrne uvoz in dajanje na svoj trg, o tej odločitvi čim prej uradno obvesti drugo pogodbenico.

8. Pogodbenica ne izniči ali omeji ugodnosti, ki jih ima druga pogodbenica na podlagi te priloge, z regulativnimi ukrepi, specifičnimi za zajete izdelke. Ta obveznost ne posega v pravico pogodbenice, da sprejme ukrepe, potrebne za varnost in varstvo okolja ali javnega zdravja.

([1]) Pojasniti je treba, da nobena določba tega odstavka pogodbenici ne preprečuje, da na svojem trgu dovoli tudi sprejetje novih motornih vozil in nove opreme motornih vozil, certificiranih v skladu z varnostnimi in emisijskimi standardi tretje države, ali da zahteva certificiranje skladnosti s katerimi koli obstoječimi varnostnimi in emisijskimi standardi za motorna vozila, ki jih pogodbenica ohrani na dan začetka veljavnosti tega sporazuma.

Skupno sodelovanje

9. Pogodbenici sodelujeta in izmenjujeta informacije o vseh zadevah, pomembnih za izvajanje te priloge, v okviru Odbora za blagovno menjavo.

10. Za spodbujanje regulativnega zbliževanja si pogodbenici, kolikor je to izvedljivo, izmenjujeta informacije o svojih tehničnih predpisih v zvezi z varnostjo motornih vozil in varstvom okolja.

11. Dodatek 2-G-1 (Seznam certifikatov in poročil o preskusih, ki jih je sprejela Mehika) in Dodatek 2-G-2 (Seznam dodatnih certifikatov in poročil o preskusih) so sestavni del te priloge.

Dodatek 2-G-1

SEZNAM CERTIFIKATOV IN POROČIL O PRESKUSIH, KI JIH JE SPREJELA MEHIKA

Seznam tehničnih predpisov Evropske unije in UN/ECE iz odstavka 3 Priloge 2-G, vključenih v tehnične predpise Mehike NOM-194-SCFI in NOM-042-SEMARNAT:

Zahteva	Direktive ali uredbe EU [1]	Pravilniki UN/ECE
Nasloni za glavo	Direktiva 78/932/EGS ali 74/408/EGS	UN/ECE R25 ali R17
Varnostni pasovi in sistemi za zadrževanje potnikov	Direktiva 76/115/EGS ali 77/541/EGS	UN/ECE R14 ali R16 dopolnitev 10
Naprave za upravljanje, kontrolne svetilke in kazalniki	Direktiva 78/316/EGS	UN/ECE R121
Vzvratna ogledala	Direktiva 71/127/EGS	UN/ECE R46
Trdnost sedežev	Direktiva 78/932/EGS ali 74/408/EGS	UN/ECE R17 (R25 samo za naslon za glavo, R17 za celotne sedeže)
Pnevmatike	Uredba (EU) št. 458/2011	UN/ECE R30 (motorna vozila in njihovi priklopniki) ali R54 (gospodarska vozila in njihovi priklopniki)
Žarometi	Direktiva 76/761/EGS, 76/756/EGS ali 76/758/EGS	UN/ECE R48 Vgradnja svetlobne in svetlobno-signalne opreme (M, N in O) ali R112 asimetrični žarometi (žarnice z žarilno nitko)
Varnostne utripalke, parkirne svetilke	Direktiva 76/756/EGS ali 77/540/EGS	UN/ECE R48 ali R06 ali R77
Zavorne svetilke	Direktiva 76/758/EGS ali 76/756/EGS	UN/ECE R48 ali R07
Svetilka za osvetlitev zadnje registrske tablice	Direktiva 76/756/EGS ali 76/760/EGS	UN/ECE R04 ali R48

[1] Sklicevanja na razveljavljene direktive ali uredbe se razumejo kot sklicevanja na direktive ali uredbe, ki so jih nasledile, če sta njihovo področje uporabe in vsebina enakovredna slednjim direktivam ali uredbam, razen v primeru uredb o emisijah, za katere Mehika sprejema samo tiste s tega seznama.

Zahteva	Direktive ali uredbe EU [1]	Pravilniki UN/ECE
Svetilke zadnje registrske tablice, sprednje in zadnje pozicijske svetilke ter zavorne svetilke (M, N in O)	Direktiva 76/756/EGS ali 76/758/EGS	UN/ECE R48 ali R07
Žarometi za vzvratno vožnjo	Direktiva 77/539/EGS ali 76/756/EGS	UN/ECE R48 ali R23
Smerne svetilke	Direktiva 76/758/EGS, 76/759/EGS ali 76/756/EGS	UN/ECE R48 ali R06
Odsevniki	Direktiva 76/756/EGS ali 76/757/EGS	UN/ECE R48 ali R03
Sistemi za odleditev in sušenje vetrobranskega stekla Sistemi za ogrevanje	Direktiva 78/317/EGS ali 672/2010/EGS	UN/ECE R122
Sistemi za brisanje in pranje vetrobranskega stekla	Direktiva 78/318/EGS ali 94/68/EGS ali Uredba (EU) št. 1008/2010	
Zaviranje (delovno in parkirno)	Direktiva 71/320/EGS	UN/ECE R13 (zavorne kategorije M, N in O) ali R13H (zavore (osebni avtomobili))
Varnostna stekla	Direktiva 92/22/EGS	UN/ECE R43
Merilnik hitrosti	Direktiva 75/443/EGS	UN/ECE R39
Zaščita oseb pri čelnem trku	Direktiva 96/79/EGS	UN/ECE R94
Zaščita potnikov pri bočnem trku	Direktiva 96/27/EGS	UN/ECE R95
Napredni sistem za zaviranje v sili (AEBS)	Uredba (EU) št. 347/2012 ali (EU) 2015/562	UN/ECE R13 ali R13H ali R131

[1] Sklicevanja na razveljavljene direktive ali uredbe se razumejo kot sklicevanja na direktive ali uredbe, ki so jih nasledile, če sta njihovo področje uporabe in vsebina enakovredna slednjim direktivam ali uredbam, razen v primeru uredb o emisijah, za katere Mehika sprejema samo tiste s tega seznama.

Zahteva	Direktive ali uredbe EU [1]	Pravilniki UN/ECE
Opozorilnik pripetosti varnostnih pasov (SBR)	Direktiva 76/115/EGS ali 77/541/EGS	UN/ECE R16
Prisilni vžig na emisije, kompresijski vžig, vozila s pogonom na stisnjen zemeljski plin/utekočinjen zemeljski plin	Direktiva 2002/80/ES (Euro IV, lahka vozila)	UN/ECE R49

[1] Sklicevanja na razveljavljene direktive ali uredbe se razumejo kot sklicevanja na direktive ali uredbe, ki so jih nasledile, če sta njihovo področje uporabe in vsebina enakovredna slednjim direktivam ali uredbam, razen v primeru uredb o emisijah, za katere Mehika sprejema samo tiste s tega seznama.

Dodatek 2-G-2

SEZNAM DODATNIH CERTIFIKATOV IN POROČIL O PRESKUSIH

Pogodbenici v skladu z odstavkom 6 te priloge razmislita o tem, da bi v Dodatek 2-G-1 (Seznam certifikatov in poročil o preskusih, ki jih je sprejela Mehika) dodali certifikate in poročila o preskusih iz direktiv in pravilnikov Evropske unije ali pravilnikov UN/ECE v zvezi s tehničnimi zahtevami, določenimi na seznamih za različne kategorije vozil v nadaljevanju:

(a) Kategoriji vozil M in N: osebni avtomobili, kombinirana vozila, avtobusi, tovornjaki in njihova oprema

Zahteva	Direktive ali uredbe EU	Pravilniki UN/ECE
Celotno vozilo	Direktiva 2007/46/ES	Pravilnik UN/ECE 0 – IWVTA
Varnost baterij za električna vozila		UN/ECE R100

(b) motorna kolesa, mopedi, štirikolesa in njihova oprema

Zahteva	Direktive ali uredbe EU	Pravilniki UN/ECE
Celotno vozilo	Uredba (EU) št. 168/2013	
Hrup	Uredbi (EU) št. 134/2014 in (EU) št. 168/2013	UN/ECE R41 (emisije hrupa) in R09 (za tricikle)

(c) Kategoriji vozil T in C: kmetijski traktorji in njihova oprema

Zahteva	Direktive ali uredbe EU	Pravilniki UN/ECE
Celotno vozilo	Uredba (EU) št. 167/2013	
Emisije dizelskih motorjev (traktorji)	Direktiva 2000/25/ES	UN/ECE R96
Zavorni sistem	Uredbi (EU) 2015/68 in (EU) št. 167/2013	

PRILOGA 3-A

PRAVILA O POREKLU ZA DOLOČENE IZDELKE

ODDELEK A

UVODNE OPOMBE

Opomba 1

Splošna načela

1.1 Ta oddelek določa pravila za uporabo pogojev iz oddelkov B in C te priloge, kot je določeno v pododstavku 1 (c) člena 3.2 (Splošne zahteve).

1.2 V tej prilogi so zahteve za izdelek, ki se šteje za izdelek s poreklom v skladu s pododstavkom 1(c) člena 3.2 (Splošne zahteve), sprememba tarifne uvrstitve, proizvodni postopek, največja vrednost ali teža materialov brez porekla ali katera koli druga zahteva iz te priloge.

1.3 Sklicevanje na težo v pravilu o poreklu za določene izdelke pomeni neto težo, ki je teža materiala ali izdelka in ne vključuje teže embalaže.

Opomba 2

Struktura seznama pravil o poreklu za določene izdelke

2.1 Opombe k oddelkom, poglavjem, tarifnim številkam ali tarifnim podštevilkam, če je to potrebno, je treba brati v povezavi s pravili o poreklu za določene izdelke za ustrezni oddelek, poglavje, tarifno številko ali tarifno podštevilko.

2.2 Vsako pravilo o poreklu za določene izdelke iz drugega stolpca seznama v oddelku B se uporablja za ustrezni izdelek, naveden v prvem stolpcu navedenega seznama.

2.3 Če za izdelek veljajo alternativna pravila o poreklu za določene izdelke, se izdelek šteje za izdelek s poreklom iz pogodbenice, če izpolnjuje eno od alternativnih pravil.

2.4 Če za izdelek velja pravilo o poreklu za določene izdelke, ki vključuje več zahtev, se izdelek šteje za izdelek s poreklom iz pogodbenice le, če izpolnjuje vse te zahteve.

2.5 Če pravilo o poreklu za določene izdelke izrecno izključuje nekatere materiale iz harmoniziranega sistema, se zahteva, da so izključeni materiali s poreklom iz pogodbenice.

Primer: Kadar pravilo o poreklu za tarifno številko 3505 zahteva „STŠ, razen iz tarifne številke 1108“, morajo biti materiali, uvrščeni pod tarifno številko 1108 (škrobi, inulin), s poreklom.

Opomba 3

Uporaba pravil o poreklu za določene izdelke

3.1 Odstavek 3 člena 3.2 (Splošne zahteve) o izdelkih, ki so pridobili status blaga s poreklom in se uporabljajo pri izdelavi drugih izdelkov, se uporablja ne glede na to, ali je bil ta status pridobljen v isti tovarni v pogodbenici, v kateri se ti izdelki uporabljajo, ali ne.

3.2 Če pravilo o poreklu za določene izdelke določa, da se določenega materiala brez porekla ne uporablja ali da vrednost oziroma teža določenega materiala brez porekla ne presega določenega praga, se ti pogoji ne uporabljajo za materiale brez porekla, uvrščene drugje v harmoniziranem sistemu.

Primer: Kadar pravilo za poglavje 19 zahteva, da „skupna teža uporabljenih materialov brez porekla iz tarifnih številk 1006, 1101, 1102 ali 1104 do 1108 ne presega 20 mas. % teže končnega izdelka“, uporaba žit brez porekla iz poglavja 10, razen riža iz tarifne številke 1006, ni omejena.

3.3 Če pravilo o poreklu za določene izdelke določa, da je izdelek izdelan iz določenega materiala, to ne preprečuje uporabe drugih materialov, ki zaradi svoje narave ne morejo izpolniti tega pravila.

Opomba 4

Opredelitev pojmov

4.1 V tej prilogi:

(a) „SP“ (sprememba poglavja) pomeni izdelavo iz materialov brez porekla iz katerega poglavja, razen iz poglavja izdelka, ali spremembo poglavja, tarifne številke ali tarifne podštevilke iz katerega koli drugega poglavja, tako da je treba za vse materiale brez porekla, uporabljene pri izdelavi izdelka, spremeniti tarifno uvrstitev na dvomestni ravni harmoniziranega sistema;

(b) „STŠ“ (sprememba tarifne številke) pomeni izdelavo iz materialov brez porekla iz katere koli tarifne številke, razen tarifne številke izdelka, ali spremembo poglavja, tarifne številke ali tarifne podštevilke iz katere koli druge tarifne številke, tako da se za vse materiale brez porekla, ki se uporabljajo pri izdelavi izdelka, spremeni tarifna uvrstitev na štirimestni ravni harmoniziranega sistema;

(c) „STPŠ“ (sprememba tarifne podštevilke) pomeni izdelavo iz materialov brez porekla iz katere koli tarifne podštevilke, razen tarifne podštevilke izdelka, ali spremembo poglavja, tarifne številke ali tarifne podštevilke iz katere koli druge tarifne podštevilke, tako da se za vse materiale brez porekla, ki se uporabljajo pri izdelavi izdelka, spremeni tarifna uvrstitev na šestmestni ravni harmoniziranega sistema;

(d) „carinska vrednost“ pomeni vrednost blaga, določena v skladu s Sporazumom o carinskem vrednotenju;

(e) „cena EXW“ ali „cena franko tovarna“ pomeni ceno, ki se za izdelek franko tovarna v pogodbenici plača proizvajalcu, pri katerem se opravi zadnja obdelava ali predelava, in v vsakem primeru vključuje vrednost vseh uporabljenih materialov in vse druge stroške v zvezi s proizvodnjo, zmanjšano za vse notranje dajatve, ki se povrnejo ali poplačajo ob izvozu pridobljenega izdelka, tudi če cena ni znana, je negotova ali ne odraža vseh stroškov, povezanih s proizvodnjo izdelka.

Kadar je zadnja obdelava ali predelava oddana v podizvajanje proizvajalcu v pogodbenici, se izraz „proizvajalec“ lahko nanaša na podjetje, ki je podizvajalca najelo;

(f) „MaxMBP“ pomeni največjo vrednost materialov brez porekla, izraženo v odstotkih in izračunano po naslednji formuli:

$$\text{MaxMBP}(\%) = \frac{\text{VMBP}}{\text{EXW}} \times 100$$

(g) „MBP“ (materiali brez porekla) pomeni izdelavo iz materialov brez porekla iz katere koli tarifne številke; in

(h) „VMBP“ pomeni vrednost materialov brez porekla, uporabljenih pri izdelavi izdelka, ki ustreza njegovi carinski vrednosti ob uvozu, vključno s stroški prevoza, po potrebi zavarovanja in pakiranja ter vsemi drugimi stroški, nastalimi pri prevozu materialov v uvozno pristanišče v pogodbenici, v kateri se nahaja proizvajalec izdelka, ali, če vrednost ni znana in se je ne da ugotoviti, prvo preverljivo ceno, plačano za materiale brez porekla v Evropski uniji ali Mehiki.

Opomba 5

Vlakna, tiskanje, osnovni tekstilni materiali in dovoljena odstopanja

5.1 Izraz „naravna vlakna“ se v tej prilogi uporablja za vlakna, ki niso umetna ali sintetična, in je omejen na stopnje pred predenjem, vključno z odpadki, in, če ni določeno drugače, zajema vlakna, ki so bila mikana, česana ali drugače obdelana, vendar ne spredena.

5.2 Naravna vlakna vključujejo konjsko žimo iz tarifne številke 0511, svilo iz tarifnih številk 5002 in 5003, ter volnena vlakna, fino ali grobo živalsko dlako iz tarifnih številk 5101 do 5105, bombažna vlakna iz tarifnih številk 5201 do 5203 in druga rastlinska vlakna iz tarifnih številk 5301 do 5305.

5.3 Izrazi „tekstilna kaša“, „kemični materiali“ in „materiali za izdelavo papirja“ so na seznamu pravil o poreklu za določene izdelke uporabljeni za opis materialov, ki se ne uvrščajo v poglavja od 50 do 63 in ki se lahko uporabijo za izdelavo umetnih, sintetičnih ali papirnih vlaken ali prej.

5.4 Izraz „umetna ali sintetična rezana vlakna“ se na seznamu pravil o poreklu za določene izdelke uporablja za sintetične ali umetne pramene iz filamentov, rezana vlakna ali odpadke iz tarifnih številk 5501 do 5507.

5.5 Izraz „tiskanje“ pomeni tehniko, pri kateri se tekstilnemu substratu z uporabo sit, valjev ali digitalnih ali prenosnih tehnik trajno doda objektivno ocenjena funkcija, kot je barva, vzorec ali tehnična učinkovitost.

5.6 Izraz „tiskanje (kot samostojen postopek)“ pomeni tiskanje v kombinaciji z vsaj dvema postopkoma za pripravo ali dodelavo (kot so čiščenje, beljenje, merceriziranje, vroče sušenje, svetljenje, kalandiranje, obdelava za obstojnost proti krčenju, trajna dodelava, dekatiranje, impregnacija, popravljanje in odstranjevanje vozlov, striženje, smojenje, uporaba zračnega bobna, raztezanje, valjanje, parjenje in krčenje ter mokro dekatiranje), če vrednost vseh uporabljenih materialov brez porekla ne presega 50 % cene blaga franko tovarna.

5.7 Če je za izdelek na seznamu pravil o poreklu za določene izdelke naveden sklic na opombo 5, se pogoji iz drugega stolpca seznama ne uporabljajo za osnovne tekstilne materiale brez porekla, uporabljene pri izdelavi tega izdelka, ki skupaj ne presegajo 8 % skupne teže vseh uporabljenih osnovnih tekstilnih materialov. Lahko se uporablja tudi opomba 5.9 ali 5.10.

5.8 Odstopanje iz opombe 5.7 se lahko uporablja samo za mešane izdelke, ki so izdelani iz dveh ali več naslednjih osnovnih tekstilnih materialov:

(a) svila;

(b) volna;

(c) groba živalska dlaka;

(d) fina živalska dlaka;

(e) konjska žima;

(f) bombaž;

(g) materiali za izdelavo papirja in papir;

(h) lan;

(i) konoplja;

(j) juta in druga tekstilna ličnata vlakna;

(j) sisal in druga tekstilna vlakna iz rodu *Agave*;

(l) kokosova vlakna, abaka, ramija in druga rastlinska tekstilna vlakna;

(m) sintetični filamenti;

(n) umetni filamenti;

(o) prevodni filamenti;

(p) sintetična rezana vlakna iz polipropilena;

(q) sintetična rezana vlakna iz poliestra;

(r) sintetična rezana vlakna iz poliamida;

(s) sintetična rezana vlakna iz poliakrilonitrila;

(t) sintetična rezana vlakna iz poliimida;

(u) sintetična rezana vlakna iz politetrafluoretilena;

(v) sintetična rezana vlakna iz polifenilensulfida;

(w) sintetična rezana vlakna iz polivinilklorida;

(x) druga sintetična rezana vlakna;

(y) umetna rezana vlakna iz viskoze;

(z) druga umetna rezana vlakna;

(aa) preja iz poliuretana, laminirana s fleksibilnimi segmenti polietra, vključno z ovito prejo;

(ab) preja iz poliuretana, laminirana s fleksibilnimi segmenti poliestra, povezana ali ne;

(ac) izdelki, uvrščeni pod tarifno številko 5605 (metalizirana preja), ki vključujejo trak z jedrom iz aluminijaste folije ali jedrom iz plastičnega sloja, prevlečenega z aluminijastim prahom ali ne, širine, ki ne presega 5 mm, zlepljen s prozornim ali obarvanim lepilom med dvema plastičnima slojema, in

(ad) drugi izdelki, uvrščeni pod tarifno številko 5605.

Primer: Preja iz tarifne številke 5205, izdelana iz bombažnih vlaken iz tarifne številke 5203 in sintetičnih rezanih vlaken iz tarifne številke 5506, je mešana preja. Zato se sintetična rezana vlakna brez porekla, ki ne zadovoljujejo pravila o poreklu (ki zahteva izdelavo iz kemičnih materialov ali tekstilne kaše), lahko uporabijo, če njihova skupna teža ne presega 8 % teže preje.

Primer: Volnena tkanina iz tarifne številke 5112, izdelana iz volnene preje iz tarifne številke 5107 in sintetične preje iz sintetičnih rezanih vlaken iz tarifne številke 5509, je mešana tkanina. Zato se lahko sintetična preja, ki ne izpolnjuje pravila o poreklu (ki zahteva izdelavo iz kemičnih materialov ali tekstilne kaše) ali volnena preja, ki ne izpolnjuje pravila o poreklu (ki zahteva izdelavo iz naravnih vlaken, nemikanih ali nečesanih ali kako drugače pripravljenih za predenje), ali kombinacija obeh prej uporabi pod pogojem, da njena/njuna skupna teža ne presega 8 % teže tkanine.

Primer: Taftani tekstilni material iz tarifne številke 5802, izdelan iz bombažne preje iz tarifne številke 5205 in iz bombažne tkanine iz tarifne številke 5210, je mešan proizvod le, če je bombažna tkanina sama mešana tkanina, izdelana iz prej, ki sta uvrščeni v dve različni tarifni številki, ali če so uporabljene bombažne preje same mešanice.

Primer: Če je bil ta taftani tekstilni material izdelan iz bombažne preje iz tarifne številke 5205 in iz sintetične tkanine iz tarifne številke 5407, je očitno, da sta uporabljeni preji iz dveh različnih osnovnih tekstilnih materialov in je potemtakem taftani tekstilni material mešani izdelek.

5.9 Če je za določen izdelek naveden sklic na opombo 5, se pogoji iz drugega stolpca seznama v oddelku B ne uporabljajo za prejo iz poliuretana, laminirano s fleksibilnimi segmenti iz polietra, vključno z ovito prejo, če preja brez porekla ne presega 8 % skupne teže vseh uporabljenih osnovnih tekstilnih materialov.

5.10 Če je za določen izdelek naveden sklic na opombo 5, se pogoji iz drugega stolpca seznama v oddelku B ne uporabljajo za trak z jedrom iz aluminijaste folije ali z jedrom iz plastičnega sloja, prevlečenega z aluminijastim prahom ali ne, širine, ki ne presega pet milimetrov, zlepljen z lepilom med dvema plastičnima slojema, če trak brez porekla ne presega 30 % skupne teže vseh uporabljenih osnovnih tekstilnih materialov.

Opomba 6

Druga dovoljena odstopanja pri nekaterih tekstilnih izdelkih

6.1 Če je na seznamu pravil o poreklu za določene izdelke v oddelku B, naveden sklic na opombo 6, se lahko uporabljajo tekstilni materiali, razen podlog in medvlog, ki ne izpolnjujejo zahtev iz drugega stolpca za gotov tekstilni izdelek, če so uvrščeni v drugo tarifno številko kot izdelek in če njihova vrednost ne presega 8 % cene izdelka franko tovarna.

6.2 Brez poseganja v opombo 6.3 se materiali, ki se ne uvrščajo v poglavja od 50 do 63, lahko prosto uporabljajo za izdelavo tekstilnih izdelkov, ne glede na to, ali vsebujejo tekstil ali ne.

Primer: Če pravilo s seznama določa, da mora biti za določen tekstilni izdelek (na primer hlače), uporabljena preja, to ne preprečuje uporabe kovinskih predmetov, kot so gumbi, ker gumbi niso uvrščeni v Poglavja 50 do 63. Iz istega razloga to ne preprečuje uporabe zadrg, četudi zadrge običajno vsebujejo tekstil.

6.3 Če se uporablja odstotno pravilo, se pri izračunu vrednosti vdelanih materialov brez porekla upošteva vrednost materialov, ki se ne uvrščajo v poglavja 50 do 63.

Opomba 7

Kmetijski proizvodi

7.1 Kmetijski proizvodi, uvrščeni v oddelek II harmoniziranega sistema in tarifno številko 2401, ki se pridelujejo ali pobirajo na ozemlju pogodbenice, se obravnavajo kot izdelki s poreklom z ozemlja pogodbenice, tudi če so pridobljeni iz semen, čebulic, podlag, potaknjencev, cepičev, cepljenk, poganjkov, brstov ali drugih živih delov rastlin, uvoženih iz tretje države.

Opomba 8

Opredelitev obdelav

8.1 „Kemijska reakcija“ pomeni proces, vključno z biokemičnim procesom, v katerem nastane molekula z novo strukturo, tako da se intramolekularne vezi pretrgajo in vzpostavijo nove ali da se atomi v molekuli prostorsko prerazporedijo.

Za namene te opredelitve se naslednje ne šteje za kemijske reakcije:

(a) raztapljanje v vodi ali drugem topilu;

(b) raztapljanje v vodi ali drugih topilih, ali

(c) dodajanje ali izločanje kristalne vode.

8.2 „Mešanje in združevanje“ pomeni namerno in sorazmerno nadzorovano mešanje ali združevanje, vključno z razprševanjem materialov, razen dodajanja razredčil, zaradi skladnosti s predhodno določenimi specifikacijami, katerega rezultat je proizvodnja blaga s fizikalnimi ali kemijskimi lastnostmi, ki so pomembne za namene ali uporabe blaga ter so drugačne kot pri vhodnih materialih.

8.3 „Prečiščevanje“ pomeni postopek, s katerim se izloči vsaj 80 % vsebnosti obstoječih nečistoč ali s katerim se zmanjšajo ali izločijo nečistoče, rezultat pa je blago, primerno za eno ali več naslednjih uporab:

(a) farmacevtske, zdravstvene, kozmetične, veterinarske ali prehranske snovi;

(b) kemični izdelki in reagenti za analitske, diagnostične ali laboratorijske uporabe;

(c) elementi in sestavni deli za uporabo v mikroelektroniki;

(d) specializirane optične uporabe;

(e) biotehnična uporaba, npr. pri gojenju celic, genski tehnologiji ali kot katalizator;

(f) prenašalci, ki se uporabljajo v postopku ločevanja, ali

(g) uporaba na jedrskem področju.

8.4 „Sprememba velikosti delcev“ pomeni namerno in nadzorovano spremembo velikosti delcev izdelka, ki ne nastane zgolj s stiskanjem ali iztiskanjem in katere rezultat je blago z določeno velikostjo delcev, določeno porazdelitvijo velikosti delcev ali določeno površino, kar je pomembno za namene nastalega izdelka, ter s fizikalnimi ali kemijskimi lastnostmi, ki se razlikujejo od fizikalnih ali kemijskih lastnosti uporabljenih materialov.

8.5 „Proizvodnja standardnih materialov“ (vključno s standardnimi raztopinami) pomeni proizvodnjo pripravkov, primernih za analizo, umerjanje ali referenco, z natančnimi stopnjami čistoče ali deleži, ki jih potrdi proizvajalec.

8.6 „Ločevanje izomerov“ pomeni izolacijo ali ločevanje izomerov iz mešanice izomerov.

8.7 „Biotehnološki postopki“ pomeni:

(a) biološko ali biotehnološko gojenje (vključno s celično kulturo), hibridizacijo ali genetsko spremembo:

(i) mikroorganizmov, kot so bakterije in virusi (vključno s fagi), ali

(ii) rastlinskih, človeških ali živalskih celic, ter

(b) gojenje, izolacijo ali čiščenje celičnih ali medceličnih struktur (kot so izolirani geni, genski fragmenti in plazmidi) ali fermentacijo.

ODDELEK B

SEZNAM PRAVIL O POREKLU ZA DOLOČENE IZDELKE

Harmonizirani sistem (2012)	Pravila o poreklu za določene izdelke
ODDELEK I	ŽIVE ŽIVALI; PROIZVODI ŽIVALSKEGA IZVORA
Poglavje 1	Žive živali
0101 – 0106	Vse živali iz poglavja 1 so v celoti pridobljene.
Poglavje 2	Meso in užitni klavnični proizvodi
0201 – 0210	Izdelava, pri kateri so vsi uporabljeni materiali iz poglavij 1 in 2 v celoti pridobljeni.
Poglavje 3	Ribe in raki, mehkužci in drugi vodni nevretenčarji
0301 – 0308	Izdelava, pri kateri so vsi uporabljeni materiali iz poglavja 3 v celoti pridobljeni.

Harmonizirani sistem (2012)	Pravila o poreklu za določene izdelke
Poglavje 4	Mlečni proizvodi; ptičja jajca; naravni med; užitni proizvodi živalskega izvora, ki niso navedeni ali zajeti na drugem mestu
0401 – 0410	Izdelava, pri kateri so vsi uporabljeni materiali iz poglavja 4 v celoti pridobljeni.
Poglavje 5	Izdelki živalskega izvora, ki niso navedeni ali zajeti na drugem mestu
0501 – 0511	SP.
ODDELEK II	RASTLINSKI PROIZVODI
Poglavje 6	Živo drevje in druge rastline; čebulice, korenine in podobno; rezano cvetje in okrasno listje
0601 – 0604	Izdelava, pri kateri so vsi uporabljeni materiali iz poglavja 6 v celoti pridobljeni.
Poglavje 7	Užitne vrtnine, nekateri koreni in gomolji
0701 – 0714	Izdelava, pri kateri so vsi uporabljeni materiali iz poglavja 7 v celoti pridobljeni.
Poglavje 8	Užitno sadje in oreški; lupine agrumov ali melon
0801 – 0814	Izdelava, pri kateri so vsi uporabljeni materiali iz poglavja 8 v celoti pridobljeni.
Poglavje 9	Kava, pravi čaj, maté čaj in začimbe
0901	STŠ ([1]).
0902 – 0903	MBP.
0904 11 – 0904 12	MBP.
0904 21 – 0904 22	STŠ, razen iz tarifne podštevilke 0709 60.
0905	STŠ.
0906 – 0909	MBP.
0910 11 – 0910 30	MBP.

Harmonizirani sistem (2012)	Pravila o poreklu za določene izdelke
0910 91	Izdelava, pri kateri so vsi uporabljeni materiali iz tarifnih podštevilk 0709 60, 0904 21 ali 0904 22 v celoti pridobljeni.
0910 99	MBP.
Poglavje 10	Žita
1001 – 1008	Izdelava, pri kateri so vsi uporabljeni materiali iz poglavja 10 v celoti pridobljeni.
Poglavje 11	Proizvodi mlinske industrije; slad; škrob; inulin; pšenični gluten
1101 – 1109	Izdelava, pri kateri so vsi uporabljeni materiali iz tarifnih številk 0701, 0713, 0714, tarifne podštevilke 0710 10, krompir iz tarifne podštevilke 0711 90 ali 0712 90, poglavij 10 do 11 ali tarifnih številk 2302 do 2303 v celoti pridobljeni.
Poglavje 12	Oljna semena in plodovi; različna zrna, semena in plodovi; industrijske ali zdravilne rastline; slama in krma
1201 – 1214	Izdelava, pri kateri so vsi uporabljeni materiali iz poglavja 12 v celoti pridobljeni.
Poglavje 13	Šelak; gume, smole in drugi rastlinski sokovi in ekstrakti
1301	STŠ.
1302 11 – 1302 19	STŠ.
1302 20	STPŠ; lahko pa se uporabijo pektinske snovi brez porekla.
1302 31	STŠ.
1302 32	STPŠ; lahko pa se uporabijo sluzi in zgoščevalci brez porekla.
1302 39	STŠ.
Poglavje 14	Rastlinski materiali za pletarstvo; rastlinski proizvodi, ki niso navedeni ali zajeti na drugem mestu
1401 – 1404	STPŠ.

Harmonizirani sistem (2012)	Pravila o poreklu za določene izdelke
ODDELEK III	MASTI IN OLJA ŽIVALSKEGA ALI RASTLINSKEGA IZVORA IN PROIZVODI NJIHOVE RAZGRADNJE; PRIPRAVLJENE UŽITNE MASTI; VOSKI ŽIVALSKEGA ALI RASTLINSKEGA IZVORA
Poglavje 15	Masti in olja živalskega ali rastlinskega izvora in proizvodi njihove razgradnje; pripravljene užitne masti; voski živalskega ali rastlinskega izvora
1501 – 1504	STŠ.
1505	STPŠ.
1506 – 1507	STŠ.
1508	STPŠ.
1509 – 1510	Izdelava, pri kateri so vsi uporabljeni rastlinski materiali v celoti pridobljeni.
1511	STŠ.
1512 11 – 1512 19	STŠ.
1512 21 – 1512 29	STPŠ.
1513 – 1520	STŠ.
1521 – 1522	STPŠ.
ODDELEK IV	PROIZVODI ŽIVILSKE INDUSTRIJE; PIJAČE, ALKOHOLNE TEKOČINE IN KIS; TOBAK IN TOBAČNI NADOMESTKI
Poglavje 16	Izdelki iz mesa, rib ali rakov, mehkužcev ali drugih vodnih nevretenčarjev
1601 – 1605	Izdelava, pri kateri so vsi uporabljeni materiali iz poglavij 2, 3 ali 16 v celoti pridobljeni.
Poglavje 17	Sladkorji in sladkorni proizvodi
1701	STŠ.
1702	STŠ, če: — skupna teža uporabljenih materialov brez porekla iz tarifnih številk 1101 do 1108 ne presega 20 % teže izdelka in — skupna teža uporabljenih materialov brez porekla iz tarifne številke 1701 ali 1703 ne presega 10 % teže izdelka.

Harmonizirani sistem (2012)	Pravila o poreklu za določene izdelke
1703	STŠ, če skupna teža uporabljenih materialov brez porekla iz tarifnih številk 1701 ali 1702 ne presega 10 % teže izdelka.
1704	STŠ, če skupna teža uporabljenih materialov brez porekla iz tarifnih številk 1701 ali 1702 ne presega 40 % teže izdelka.
Poglavje 18	Kakav in kakavovi proizvodi
1801 – 1805	STŠ.
1806 10	
– Kakavov prah, ki vsebuje dodan sladkor ali druga sladila, ki vsebuje 90 mas. % ali več sladkorja, računano na suho snov	STŠ, če skupna teža uporabljenih materialov brez porekla iz tarifnih številk 1701 ali 1702 ne presega 10 % teže izdelka.
– Druge	STŠ, če skupna teža uporabljenih materialov brez porekla iz tarifnih številk 1701 ali 1702 ne presega 40 % teže izdelka.
1806 20 – 1806 90	STŠ, če skupna teža uporabljenih materialov brez porekla iz tarifnih številk 1701 ali 1702 ne presega 40 % teže izdelka.
Poglavje 19	Proizvodi iz žit, moke, škroba ali mleka; slaščičarski proizvodi
1901 – 1905	STŠ, če: — skupna teža uporabljenih materialov brez porekla iz poglavja 2, 3 ali 16 ne presega 20 % teže izdelka, — skupna teža uporabljenih materialov brez porekla iz tarifne številke 1006, 1101, 1102 ali 1104 do 1108 ne presega 20 % teže izdelka, — teža uporabljenih materialov brez porekla iz tarifne številke 1103 ne presega 10 % teže izdelka, — skupna teža uporabljenih materialov brez porekla iz tarifne številke 1701 ali 1702 ne presega 40 % teže izdelka, in — teža uporabljenih materialov brez porekla iz poglavja 4 ne presega 40 % teže izdelka.
Poglavje 20	Proizvodi iz vrtnin, sadja, oreškov ali drugih delov rastlin
2001 – 2005	Izdelava, pri kateri so vse uporabljene vrtnine v celoti pridobljene.

Harmonizirani sistem (2012)	Pravila o poreklu za določene izdelke
2006 – 2007	STŠ, če skupna teža uporabljenih materialov brez porekla iz tarifnih številk 1701 ali 1702 ne presega 40 % teže izdelka.
2008	
– Oreški, ki ne vsebujejo dodanega sladkorja ali alkohola	Izdelava, pri kateri vrednost vseh uporabljenih oreškov in oljnih semen s poreklom iz tarifnih številk 0801, 0802 ali 1202 do 1207 presega 60 % cene izdelka franko tovarna.
– Arašidno maslo; mešanice na osnovi žit; palmovi srčki; koruza	STŠ.
– Drugi, razen sadja in oreškov, kuhani drugače kakor v sopari ali vodi, brez dodanega sladkorja, zamrznjeni	STŠ, če skupna teža uporabljenih materialov brez porekla iz tarifnih številk 1701 ali 1702 ne presega 40 % teže izdelka.
– Druga	Izdelava, pri kateri so vse uporabljeno sadje, oreški ali vrtnine v celoti pridobljeni.
2009 11 – 2009 39	Izdelava, pri kateri so vsi agrumi v celoti pridobljeni, če skupna teža uporabljenih materialov brez porekla iz tarifnih številk 1701 ali 1702 ne presega 40 % teže izdelka.
2009 41 – 2009 90	STŠ, če skupna teža uporabljenih materialov brez porekla iz tarifnih številk 1701 ali 1702 ne presega 40 % teže izdelka.
Poglavje 21	Razna živila
2101 ([1])	STŠ, če je že vsaj 50 % teže uporabljene kave s poreklom.
2102	STŠ.
2103 10 – 2103 20	STŠ.
2103 30	MBP.
2103 90	STPŠ.
2104	STŠ.

Harmonizirani sistem (2012)	Pravila o poreklu za določene izdelke
2105	STŠ, če: — teža uporabljenih materialov brez porekla iz poglavja 4 ne presega 20 % teže izdelka in — skupna teža uporabljenih materialov brez porekla iz tarifne številke 1701 ali 1702 ne presega 20 % teže izdelka.
2106 10	STŠ, če: — teža uporabljenih materialov brez porekla iz poglavja 4 ne presega 20 % teže izdelka in — skupna teža uporabljenih materialov brez porekla iz tarifne številke 1701 ali 1702 ne presega 40 % teže izdelka.
2106 90	STŠ, če skupna teža uporabljenih materialov brez porekla iz tarifnih številk 1701 ali 1702 ne presega 40 % teže izdelka.
Poglavje 22	Pijače, alkoholne tekočine in kis
2201	STŠ.
2202	STŠ, če: — teža uporabljenih materialov brez porekla iz poglavja 4 ne presega 40 % teže izdelka; — skupna teža uporabljenih materialov brez porekla iz tarifne številke 1701 ali 1702 ne presega 40 % teže izdelka, in — je ves uporabljeni sadni sok (razen ananasovega, limetinega in grenivkinega soka) v celoti pridobljen.
2203	STŠ.
2204 – 2206	STŠ, razen iz tarifne številke 2207 ali 2208, če so vsi uporabljeni materiali iz tarifnih podštevilk 0806 10, 2009 61 ali 2009 69 v celoti pridobljeni.
2207	STŠ, razen iz tarifne številke 2207 ali 2208, če so vsi uporabljeni materiali iz tarifne podštevilke 0806 10, tarifne številke 1005, podtarifne številke 2009 61 ali 2009 69 v celoti pridobljeni.
2208 – 2209	STŠ, razen iz tarifne številke 2207 ali 2208, če so vsi uporabljeni materiali iz tarifnih podštevilk 0806 10, 2009 61 ali 2009 69 v celoti pridobljeni.

Harmonizirani sistem (2012)	Pravila o poreklu za določene izdelke
Poglavje 23	Ostanki in odpadki živilske industrije; pripravljena krma za živali
2301	STŠ.
2302	STŠ, če teža uporabljenih materialov brez porekla iz poglavja 10 ne presega 20 % teže izdelka.
2303 10	STŠ, če teža uporabljenih materialov brez porekla iz poglavja 10 ne presega 20 % teže izdelka.
2303 20 – 2303 30	STŠ.
2304 – 2308	STŠ.
2309	STŠ, če: — so vsi uporabljeni materiali iz poglavij 2, 3 in 4 v celoti pridobljeni, — skupna teža uporabljenih materialov brez porekla iz poglavij 10, 11 ali tarifnih številk 2302 do 2303 ne presega 20 % teže izdelka in — skupna teža uporabljenih materialov brez porekla iz tarifne številke 1701 ali 1702 ne presega 30 % teže izdelka.
Poglavje 24	Tobak in izdelani tobačni nadomestki
2401	Izdelava, pri kateri so vsi uporabljeni materiali iz poglavja 24 v celoti pridobljeni.
2402 10	STŠ, če teža uporabljenih materialov brez porekla iz tarifne številke 2401 ne presega 30 % teže izdelka.
2402 20 – 2402 90	STŠ, če je vsaj 65 % teže uporabljenega nepredelanega tobaka ali tobačnih odpadkov iz tarifne številke 2401 v celoti pridobljenih.
2403 11 – 2403 91	STŠ, če je vsaj 55 % teže uporabljenega nepredelanega tobaka ali tobačnih odpadkov iz tarifne številke 2401 v celoti pridobljenih; ali MaxMBP 30 % (EXW).

Harmonizirani sistem (2012)	Pravila o poreklu za določene izdelke
2403 99	
– Ogrevani tobačni izdelki, ki ne zgorevajo	STŠ, če je vsaj 10 % teže uporabljenega tobaka iz poglavja 24 v celoti pridobljenih; ali MaxMBP 60 % (EXW).
– Druge	STŠ, če je vsaj 55 % teže uporabljenega tobaka iz poglavja 24 s poreklom; ali MaxMBP 30 % (EXW).
ODDELEK V	MINERALNI PROIZVODI ([2])
Poglavje 25	Sol; žveplo; zemljine in kamen; mavčni materiali, apno in cement
2501 – 2530	STŠ; ali MaxMBP 70 % (EXW).
Poglavje 26	Rude, žlindre in pepeli
2601 – 2621	STŠ.
Poglavje 27	Mineralna goriva, mineralna olja in proizvodi njihove destilacije; bituminozne snovi; mineralni voski
2701 – 2709	STŠ; izvedejo se kemijska reakcija ali mešanje in združevanje; ali MaxMBP 50 % (EXW).
2710	MBP, če je uporabljeni biodizel (vključno z rastlinskim oljem, obdelanim z vodikom) iz tarifne številke 2710, podštevilke 3824 90 ali 3826 00 pridobljen z esterifikacijo, transesterifikacijo ali obdelavo z vodikom.
2711 – 2716	STŠ; izvedejo se kemijska reakcija ali mešanje in združevanje; ali MaxMBP 50 % (EXW).

Harmonizirani sistem (2012)	Pravila o poreklu za določene izdelke
ODDELEK VI	PROIZVODI KEMIJSKE INDUSTRIJE ALI PODOBNIH INDUSTRIJ ([2])
Poglavje 28	Anorganski kemijski proizvodi; organske ali anorganske spojine plemenitih kovin, redkih zemeljskih kovin, radioaktivnih elementov ali izotopov
2801 – 2853	Za izvoz iz Mehike v EU:
– Prekurzor katodnega aktivnega materiala ([3]) in katodni aktivni material ([4]), ki sta namenjena za vključitev v električni akumulator, ki se uporablja kot primarni vir električne energije za pogon vozil iz tarifnih številk 8701, 8702, 8703 in 8704.	STŠ; materiali brez porekla iz tarifne številke izdelka pa se lahko uporabljajo, če njihova skupna vrednost ne presega 20 % cene izdelka EXW; ali MaxMBP 40 % (EXW). Za izvoz iz EU v Mehiko: STPŠ; izvedejo se kemijska reakcija, mešanje in združevanje, prečiščevanje, sprememba velikosti delcev, izdelava standardnih materialov, ločevanje izomerov ali biotehnološki postopek ali MaxMBP 50 % (EXW).
– Drugo	STPŠ; izvedejo se kemijska reakcija, mešanje in združevanje, prečiščevanje, sprememba velikosti delcev, izdelava standardnih materialov, ločevanje izomerov ali biotehnološki postopek ali MaxMBP 50 % (EXW).
Poglavje 29	Organski kemijski proizvodi
2901 – 2904	STPŠ; izvedejo se kemijska reakcija, mešanje in združevanje, prečiščevanje, sprememba velikosti delcev, izdelava standardnih materialov, ločevanje izomerov ali biotehnološki postopek ali MaxMBP 50 % (EXW).
2905 11 – 2905 42	STPŠ; izvedejo se kemijska reakcija, mešanje in združevanje, prečiščevanje, sprememba velikosti delcev, izdelava standardnih materialov, ločevanje izomerov ali biotehnološki postopek ali MaxMBP 50 % (EXW).

Harmonizirani sistem (2012)	Pravila o poreklu za določene izdelke
2905 43 – 2905 44	STŠ, razen iz tarifne številke 3824; ali MaxMBP 40 % (EXW).
2905 45	STPŠ; materiali brez porekla iz tarifne številke 2905 45 pa se lahko uporabljajo, če njihova skupna vrednost ne presega 20 % cene izdelka EXW; ali MaxMBP 50 % (EXW).
2905 49 – 2905 59	STPŠ; izvedejo se kemijska reakcija, mešanje in združevanje, prečiščevanje, sprememba velikosti delcev, izdelava standardnih materialov, ločevanje izomerov ali biotehnološki postopek ali MaxMBP 50 % (EXW).
2906 – 2942	STPŠ; izvedejo se kemijska reakcija, mešanje in združevanje, prečiščevanje, sprememba velikosti delcev, izdelava standardnih materialov, ločevanje izomerov ali biotehnološki postopek ali MaxMBP 50 % (EXW).
Poglavje 30	Farmacevtski izdelki
3001 – 3003	STPŠ; ali izvedejo se kemijska reakcija, mešanje in združevanje, prečiščevanje, sprememba velikosti delcev, izdelava standardnih materialov, ločevanje izomerov ali biotehnološki postopek.
3004	STŠ, razen iz tarifne številke 3003; izvedejo se kemijska reakcija, mešanje in združevanje, prečiščevanje, sprememba velikosti delcev, izdelava standardnih materialov, ločevanje izomerov ali biotehnološki postopek ali MaxMBP 50 % (EXW).
3005	STŠ; ali izvedejo se kemijska reakcija, mešanje in združevanje, prečiščevanje, sprememba velikosti delcev, izdelava standardnih materialov, ločevanje izomerov ali biotehnološki postopek.
3006 10 – 3006 50	STPŠ; ali izvedejo se kemijska reakcija, mešanje in združevanje, prečiščevanje, sprememba velikosti delcev, izdelava standardnih materialov, ločevanje izomerov ali biotehnološki postopek.

Harmonizirani sistem (2012)	Pravila o poreklu za določene izdelke
3006 60 – 3006 91	STŠ; izvedejo se kemijska reakcija, mešanje in združevanje, prečiščevanje, sprememba velikosti delcev, izdelava standardnih materialov, ločevanje izomerov ali biotehnološki postopek ali MaxMBP 50 % (EXW).
3006 92	STPŠ; ali izvedejo se kemijska reakcija, mešanje in združevanje, prečiščevanje, sprememba velikosti delcev, izdelava standardnih materialov, ločevanje izomerov ali biotehnološki postopek.
Poglavje 31	Gnojila
3101 – 3104	STŠ; materiali brez porekla iz tarifne številke izdelka pa se lahko uporabljajo, če njihova skupna vrednost ne presega 20 % cene izdelka EXW; ali MaxMBP 40 % (EXW).
3105	
– Natrijev nitrat; kalcijev cianamid; kalijev sulfat; magnezijev kalijev sulfat	STŠ; materiali brez porekla iz tarifne številke izdelka pa se lahko uporabljajo, če njihova skupna vrednost ne presega 20 % cene izdelka EXW; ali MaxMBP 40 % (EXW).
– Druge	STŠ; materiali brez porekla iz tarifne številke izdelka pa se lahko uporabljajo, če njihova skupna vrednost ne presega 20 % cene izdelka EXW in pri katerih vrednost uporabljenih materialov brez porekla ne presega 50 % cene izdelka EXW; ali MaxMBP 40 % (EXW).
Poglavje 32	Ekstrakti za strojenje ali barvanje; tanini in njihovi derivati; barvila, pigmenti in druge barvilne snovi; barve in laki; kiti in druge tesnilne mase; tiskarske barve in črnila
3201 – 3215	STPŠ; izvedejo se kemijska reakcija, mešanje in združevanje, prečiščevanje, sprememba velikosti delcev, izdelava standardnih materialov, ločevanje izomerov ali biotehnološki postopek ali MaxMBP 50 % (EXW).

Harmonizirani sistem (2012)	Pravila o poreklu za določene izdelke
Poglavje 33	Eterična olja in rezinoidi; parfumerijski, kozmetični in toaletni izdelki
3301	STPŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
3302 10	STŠ; materiali brez porekla iz tarifne številke izdelka pa se lahko uporabljajo, če njihova skupna vrednost ne presega 20 % cene izdelka EXW; ali MaxMBP 50 % (EXW).
3302 90	STPŠ; izvedejo se kemijska reakcija, mešanje in združevanje, prečiščevanje, sprememba velikosti delcev, izdelava standardnih materialov, ločevanje izomerov ali biotehnološki postopek ali MaxMBP 50 % (EXW).
3303 – 3307	STPŠ; izvedejo se kemijska reakcija, mešanje in združevanje, prečiščevanje, sprememba velikosti delcev, izdelava standardnih materialov, ločevanje izomerov ali biotehnološki postopek ali MaxMBP 50 % (EXW).
Poglavje 34	Mila, organska površinsko aktivna sredstva, pralni preparati, mazalni preparati, umetni voski, pripravljeni voski, preparati za loščenje ali čiščenje, sveče in podobni proizvodi, paste za modeliranje in „zobarski voski“ ter zobarski preparati na osnovi mavca
3401 – 3407	STPŠ; izvedejo se kemijska reakcija, mešanje in združevanje, prečiščevanje, sprememba velikosti delcev, izdelava standardnih materialov, ločevanje izomerov ali biotehnološki postopek ali MaxMBP 50 % (EXW).
Poglavje 35	Beljakovinske snovi; modificirani škrobi; lepila; encimi
3501	STŠ in MaxMBP 50 % (EXW).
3502 11 – 3502 19	STŠ; če so vsi uporabljeni materiali iz poglavja 4 v celoti pridobljeni.
3502 20	STŠ in MaxMBP 50 % (EXW).
3502.90	STŠ.

Harmonizirani sistem (2012)	Pravila o poreklu za določene izdelke
3503 – 3504	STPŠ; izvedejo se kemijska reakcija, mešanje in združevanje, prečiščevanje, sprememba velikosti delcev, izdelava standardnih materialov, ločevanje izomerov ali biotehnološki postopek ali MaxMBP 50 % (EXW).
3505	STŠ, razen iz tarifne številke 1108.
3506 – 3507	STPŠ; izvedejo se kemijska reakcija, mešanje in združevanje, prečiščevanje, sprememba velikosti delcev, izdelava standardnih materialov, ločevanje izomerov ali biotehnološki postopek ali MaxMBP 50 % (EXW).
Poglavje 36	Razstreliva; pirotehnični proizvodi; vžigalice; piroforne zlitine; nekateri vnetljivi preparati
3601 – 3606	STPŠ; izvedejo se kemijska reakcija, mešanje in združevanje, prečiščevanje, sprememba velikosti delcev, izdelava standardnih materialov, ločevanje izomerov ali biotehnološki postopek ali MaxMBP 50 % (EXW).
Poglavje 37	Proizvodi za fotografske in kinematografske namene
3701 – 3707	STPŠ; izvedejo se kemijska reakcija, mešanje in združevanje, prečiščevanje, sprememba velikosti delcev, izdelava standardnih materialov, ločevanje izomerov ali biotehnološki postopek ali MaxMBP 50 % (EXW).
Poglavje 38	Razni kemijski proizvodi
3801 – 3808	STPŠ; izvedejo se kemijska reakcija, mešanje in združevanje, prečiščevanje, sprememba velikosti delcev, izdelava standardnih materialov, ločevanje izomerov ali biotehnološki postopek ali MaxMBP 50 % (EXW).

Harmonizirani sistem (2012)	Pravila o poreklu za določene izdelke
3809 10	STŠ, razen iz tarifne številke 1108.
3809 91 – 3809 93	STPŠ; izvedejo se kemijska reakcija, mešanje in združevanje, prečiščevanje, sprememba velikosti delcev, izdelava standardnih materialov, ločevanje izomerov ali biotehnološki postopek ali MaxMBP 50 % (EXW).
3810 – 3822	STPŠ; izvedejo se kemijska reakcija, mešanje in združevanje, prečiščevanje, sprememba velikosti delcev, izdelava standardnih materialov, ločevanje izomerov ali biotehnološki postopek ali MaxMBP 50 % (EXW).
3823	STPŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
3824 10 – 3824 50	STPŠ; izvedejo se kemijska reakcija, mešanje in združevanje, prečiščevanje, sprememba velikosti delcev, izdelava standardnih materialov, ločevanje izomerov ali biotehnološki postopek ali MaxMBP 50 % (EXW).
3824 60	STŠ, razen iz tarifne podštevilke 2905 44.
3824 71 – 3824 83	STPŠ; izvedejo se kemijska reakcija, mešanje in združevanje, prečiščevanje, sprememba velikosti delcev, izdelava standardnih materialov, ločevanje izomerov ali biotehnološki postopek ali MaxMBP 50 % (EXW).
3824 90	
– Biodizel	Izdelava, pri kateri je biodizel pridobljen s transesterifikacijo ali esterifikacijo ali obdelavo z vodikom.

Harmonizirani sistem (2012)	Pravila o poreklu za določene izdelke
– Prekurzor katodnega aktivnega materiala ([3]), katodni aktivni material ([5]) in katodna žlindra ([6]), ki so namenjeni za vključitev v električni akumulator, ki se uporablja kot primarni vir električne energije za pogon vozil iz tarifnih številk 8701, 8702, 8703 in 8704.	Za izvoz iz Mehike v EU: MaxMBP 50 % (EXW). Za izvoz iz EU v Mehiko: STPŠ; izvedejo se kemijska reakcija, mešanje in združevanje, prečiščevanje, sprememba velikosti delcev, izdelava standardnih materialov, ločevanje izomerov ali biotehnološki postopek ali MaxMBP 50 % (EXW).
– Druge	STPŠ; izvedejo se kemijska reakcija, mešanje in združevanje, prečiščevanje, sprememba velikosti delcev, izdelava standardnih materialov, ločevanje izomerov ali biotehnološki postopek ali MaxMBP 50 % (EXW).
3825	STPŠ; izvedejo se kemijska reakcija, mešanje in združevanje, prečiščevanje, sprememba velikosti delcev, izdelava standardnih materialov, ločevanje izomerov ali biotehnološki postopek ali MaxMBP 50 % (EXW).
3826	Izdelava, pri kateri je biodizel pridobljen s transesterifikacijo ali esterifikacijo ali obdelavo z vodikom.
ODDELEK VII	PLASTIČNE MASE IN PROIZVODI IZ PLASTIČNIH MAS; KAVČUK IN PROIZVODI IZ KAVČUKA IN GUME ([2])
Poglavje 39	Plastične mase in proizvodi iz plastičnih mas
3901 – 3915	STPŠ; izvedejo se kemijska reakcija, mešanje in združevanje, prečiščevanje, sprememba velikosti delcev, izdelava standardnih materialov, ločevanje izomerov ali biotehnološki postopek ali MaxMBP 50 % (EXW).
3916 – 3926	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).

Harmonizirani sistem (2012)	Pravila o poreklu za določene izdelke
Poglavje 40	Kavčuk in proizvodi iz kavčuka in gume
4001 – 4002	STPŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
4003 – 4011	STŠ.
4012 11 – 4012 19	Protektiranje rabljenih pnevmatik.
4012 20	STŠ, razen iz tarifne številke 4011.
4012 90	STŠ.
4013 – 4017	STŠ.
ODDELEK VIII	SUROVE KOŽE Z DLAKO ALI BREZ DLAKE, USNJE, KRZNA IN KRZNENI IZDELKI; SEDLARSKI IN JERMENARSKI IZDELKI; PREDMETI ZA POTOVANJE, ROČNE TORBE IN PODOBNI IZDELKI; IZDELKI IZ ŽIVALSKIH ČREV (RAZEN IZ SVILENEGA KATGUTA)
Poglavje 41	Surove kože z dlako ali brez dlake (razen krzna) in usnje
4101 – 4103	STŠ.
4104 11 – 4104 19	STŠ.
4104 41 – 4104 49	STPŠ, razen iz tarifnih podštevilk 4104 41 do 4104 49.
4105 10	STŠ.
4105 30	STPŠ.
4106 21	STŠ.
4106 22	STPŠ.
4106 31	STŠ.
4106 32 – 4106 40	STPŠ.
4106 91	STŠ.

Harmonizirani sistem (2012)	Pravila o poreklu za določene izdelke
4106 92	STPŠ.
4107 – 4113	STŠ; materiali iz tarifne podštevilke 4104 41, 4104 49, 4105 30, 4106 22, 4106 32 ali 4106 92 pa se lahko uporabljajo, če gre za ponovno strojenje strojenih ali „crust“ kož v suhem stanju.
4114 10	STŠ.
4114 20	STŠ; materiali iz tarifne podštevilke 4104 41, 4104 49, 4105 30, 4106 22, 4106 32 ali 4106 92 pa se lahko uporabljajo, če gre za ponovno strojenje strojenih ali „crust“ kož v suhem stanju.
4115	STŠ.
Poglavje 42	Usnjeni izdelki; sedlarski in jermenarski izdelki; predmeti za potovanje, ročne torbe in podobni izdelki; izdelki iz živalskih črev (razen iz svilenega katguta)
4201 – 4206	STŠ.
Poglavje 43	Naravno in umetno krzno; krzneni izdelki
4301	SP.
4302 11 – 4302 20	STŠ.
4302 30	STPŠ.
4303 – 4304	STŠ.
ODDELEK IX	LES IN LESNI IZDELKI; OGLJE; PLUTA IN PLUTASTI IZDELKI; IZDELKI IZ SLAME, ESPARTA ALI DRUGIH MATERIALOV ZA PLETARSTVO; KOŠARSKI IN PLETARSKI IZDELKI
Poglavje 44	Les in lesni izdelki, lesno oglje
4401 – 4421	STŠ.

Harmonizirani sistem (2012)	Pravila o poreklu za določene izdelke
Poglavje 45	Pluta in plutasti izdelki
4501 – 4504	STŠ.
Poglavje 46	Izdelki iz slame, esparta ali drugih materialov za pletarstvo; košarski in pletarski izdelki
4601 – 4602	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
ODDELEK X	CELULOZA, LESNA ALI IZ DRUGIH VLAKNASTIH CELULOZNIH MATERIALOV; PAPIR IN KARTON ZA RECIKLIRANJE (ODPADKI IN OSTANKI); PAPIR IN KARTON, PAPIRNI IZDELKI IN KARTONSKI IZDELKI
Poglavje 47	Celuloza, lesna ali iz drugih vlaknastih celuloznih materialov; papir in karton za recikliranje (odpadki in ostanki)
4701 – 4707	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
Poglavje 48	Papir in karton; izdelki iz papirne mase, papirja ali kartona
4801 – 4809	STŠ.
4810 13 – 4810 31	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
4810 32	SP.
4810 39	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
4810 92	SP.

Harmonizirani sistem (2012)	Pravila o poreklu za določene izdelke
4810 99	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
4811	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
4812 – 4814	STŠ.
4816 – 4817	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
4818 10	SP.
4818 20 – 4818 90	STŠ.
4819 10 – 4819 50	STŠ in MaxMBP 50 % (EXW).
4819 60	STŠ.
4820 10	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
4820 20 – 4820 90	STŠ.
4821 – 4822	STŠ.
4823	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
Poglavje 49	Tiskane knjige, časopisi, slike in drugi proizvodi grafične industrije; rokopisi, tipkana besedila in načrti
4901 – 4911	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).

Harmonizirani sistem (2012)	Pravila o poreklu za določene izdelke
ODDELEK XI	TEKSTIL IN TEKSTILNI IZDELKI
Poglavje 50	Svila
5001 – 5002	STŠ.
5003	
– Svileni odpadki (vključno zapredki, neprimerni za odvijanje, odpadki preje in razvlaknjeni tekstilni materiali), mikani ali česani	Mikanje ali česanje svilenih odpadkov.
– Druge	STŠ.
5004 – 5005	Izdelava iz ([7]): — surove svile, odpadkov svile, mikanih ali česanih ali drugače pripravljenih za prejo, — drugih naravnih vlaken, ne mikanih ali česanih ali drugače pripravljenih za predenje, — kemičnih materialov ali tekstilne kaše ali — materialov za izdelavo papirja.
5006	
– Svilena preja in preja, spredena iz svilenih odpadkov	Izdelava iz ([7]): — surove svile, odpadkov svile, mikanih ali česanih ali drugače pripravljenih za prejo, — drugih naravnih vlaken, ne mikanih ali česanih ali drugače pripravljenih za predenje, — kemičnih materialov ali tekstilne kaše ali — materialov za izdelavo papirja.
– Druge	STŠ.
5007	
– Z vtkanimi gumijastimi nitmi	Izdelava iz enojne preje ([7]).

Harmonizirani sistem (2012)	Pravila o poreklu za določene izdelke
– Druge	Izdelava iz ([7]): — preje iz kokosovih vlaken, — naravnih vlaken, — umetnih ali sintetičnih rezanih vlaken, nemikanih ali nečesanih ali kako drugače predelanih za predenje, — kemičnih materialov ali tekstilne kaše ali — papirja; ali tiskanje, spremljano z vsaj dvema postopkoma za pripravo ali dodelavo (kot so razmaščevanje, beljenje, merciriziranje, vroče sušenje, dviganje, kalendriranje, obdelava za odpornost na krčenje, trajna zaključna obdelava, obogatitev, impregnacija, popravljanje in odstranjevanje vozlov), če vrednost uporabljene netiskane tkanine ne presega 47,5 % cene izdelka EXW.
Poglavje 51	Volna, fina ali groba živalska dlaka; preja in tkanine iz konjske žime
5101 – 5105	STŠ.
5106 – 5110	Izdelava iz ([7]): — surove svile, odpadkov svile, mikanih ali česanih ali drugače pripravljenih za prejo, — naravnih vlaken, nemikanih ali nečesanih ali kako drugače pripravljenih za predenje, — kemičnih materialov ali tekstilne kaše ali — materialov za izdelavo papirja.
5111 – 5113	
– Z vtkanimi gumijastimi nitmi	Izdelava iz enojne preje ([7]).
– Druge	Izdelava iz ([7]): — preje iz kokosovih vlaken, — naravnih vlaken, — umetnih ali sintetičnih rezanih vlaken, nemikanih ali nečesanih ali kako drugače predelanih za predenje, — kemičnih materialov ali tekstilne kaše ali — papirja; ali tiskanje, spremljano z vsaj dvema postopkoma za pripravo ali dodelavo (kot so razmaščevanje, beljenje, merciriziranje, vroče sušenje, dviganje, kalendriranje, obdelava za odpornost na krčenje, trajna zaključna obdelava, obogatitev, impregnacija, popravljanje in odstranjevanje vozlov), če vrednost uporabljene netiskane tkanine ne presega 47,5 % cene izdelka EXW.

Harmonizirani sistem (2012)	Pravila o poreklu za določene izdelke
Poglavje 52	Bombaž
5201 – 5203	STŠ.
5204 – 5207	Izdelava iz ([7]): — surove svile, odpadkov svile, mikanih ali česanih ali drugače pripravljenih za prejo, — naravnih vlaken, nemikanih ali nečesanih ali kako drugače pripravljenih za predenje, — kemičnih materialov ali tekstilne kaše ali — materialov za izdelavo papirja.
5208 – 5212	
– Z vtkanimi gumijastimi nitmi	Izdelava iz enojne preje ([7]).
– Druge	Izdelava iz ([7]): — preje iz kokosovih vlaken, — naravnih vlaken, — umetnih ali sintetičnih rezanih vlaken, nemikanih ali nečesanih ali kako drugače predelanih za predenje, — kemičnih materialov ali tekstilne kaše ali — papirja; ali tiskanje ([8]), spremljano z vsaj dvema postopkoma za pripravo ali dodelavo (kot so razmaščevanje, beljenje, merciriziranje, vroče sušenje, dviganje, kalendriranje, obdelava za odpornost na krčenje, trajna zaključna obdelava, obogatitev, impregnacija, popravljanje in odstranjevanje vozlov), če vrednost uporabljene netiskane tkanine ne presega 47,5 % cene izdelka EXW.
Poglavje 53	Druga rastlinska tekstilna vlakna; papirna preja in tkanine iz papirne preje
5301 – 5305	STŠ.
5306 – 5308	Izdelava iz ([7]): — surove svile, odpadkov svile, mikanih ali česanih ali drugače pripravljenih za prejo, — naravnih vlaken, nemikanih ali nečesanih ali kako drugače pripravljenih za predenje, — kemičnih materialov ali tekstilne kaše ali — materialov za izdelavo papirja.
5309 – 5311	
– Z vtkanimi gumijastimi nitmi	Izdelava iz enojne preje ([7]).

Harmonizirani sistem (2012)	Pravila o poreklu za določene izdelke
– Druge	Izdelava iz ([7]): — preje iz kokosovih vlaken, — naravnih vlaken, — umetnih ali sintetičnih rezanih vlaken, nemikanih ali nečesanih ali kako drugače predelanih za predenje, — kemičnih materialov ali tekstilne kaše ali — papirja; ali tiskanje, spremljano z vsaj dvema postopkoma za pripravo ali dodelavo (kot so razmaščevanje, beljenje, merciriziranje, vroče sušenje, dviganje, kalendriranje, obdelava za odpornost na krčenje, trajna zaključna obdelava, obogatitev, impregnacija, popravljanje in odstranjevanje vozlov), če vrednost uporabljene netiskane tkanine ne presega 47,5 % cene izdelka EXW.
Poglavje 54	Sintetični ali umetni filamenti; trakovi in podobno iz sintetičnih ali umetnih tekstilnih materialov
5401 – 5406	Izdelava iz ([7]): — surove svile, odpadkov svile, mikanih ali česanih ali drugače pripravljenih za prejo, — naravnih vlaken, nemikanih ali nečesanih ali kako drugače pripravljenih za predenje, — kemičnih materialov ali tekstilne kaše ali — materialov za izdelavo papirja.
5407	
– Z vtkanimi gumijastimi nitmi	Izdelava iz enojne preje ([7]).
– Druge	Izdelava iz ([7]): — preje iz kokosovih vlaken, — naravnih vlaken, — umetnih ali sintetičnih rezanih vlaken, nemikanih ali nečesanih ali kako drugače predelanih za predenje, — kemičnih materialov ali tekstilne kaše ali — papirja; ali tiskanje ([9]), spremljano z vsaj dvema postopkoma za pripravo ali dodelavo (kot so razmaščevanje, beljenje, merciriziranje, vroče sušenje, dviganje, kalendriranje, obdelava za odpornost na krčenje, trajna zaključna obdelava, obogatitev, impregnacija, popravljanje in odstranjevanje vozlov), če vrednost uporabljene netiskane tkanine ne presega 47,5 % cene izdelka EXW.

Harmonizirani sistem (2012)	Pravila o poreklu za določene izdelke
5408	Predenje naravnih ali sintetičnih ali umetnih rezanih vlaken v povezavi s tkanjem; ekstrudiranje sintetičnih ali umetnih vlaken v povezavi s tkanjem; barvanje preje v povezavi s tkanjem; tkanje v povezavi z barvanjem ali premazanjem ali laminiranjem; sukanje ali kateri koli mehanski postopek v kombinaciji s tkanjem tkanje v povezavi s tiskanjem ali tiskanje (kot samostojen postopek).
Poglavje 55	Umetna ali sintetična rezana vlakna
5501 – 5507	Izdelava iz kemičnih materialov ali tekstilne kaše.
5508 – 5511	Izdelava iz ([7]): — surove svile, odpadkov svile, mikanih ali česanih ali drugače pripravljenih za prejo, — naravnih vlaken, nemikanih ali nečesanih ali kako drugače pripravljenih za predenje, — kemičnih materialov ali tekstilne kaše ali — materialov za izdelavo papirja.
5512 – 5516	
– Z vtkanimi gumijastimi nitmi	Izdelava iz enojne preje ([7]).
– Druge	Izdelava iz ([7]): — preje iz kokosovih vlaken, — naravnih vlaken, — umetnih ali sintetičnih rezanih vlaken, nemikanih ali nečesanih ali kako drugače predelanih za predenje, — kemičnih materialov ali tekstilne kaše ali — papirja; ali tiskanje ([8]), spremljano z vsaj dvema postopkoma za pripravo ali dodelavo (kot so razmaščevanje, beljenje, merciriziranje, vroče sušenje, dviganje, kalendriranje, obdelava za odpornost na krčenje, trajna zaključna obdelava, obogatitev, impregnacija, popravljanje in odstranjevanje vozlov), če vrednost uporabljene netiskane tkanine ne presega 47,5 % cene izdelka EXW.

Harmonizirani sistem (2012)	Pravila o poreklu za določene izdelke
Poglavje 56	Vata, klobučevina in netkan tekstil; specialne preje; dvonitne vrvi, vrvje, motvozi, konopci in kabli ter iz njih izdelani proizvodi
5601	Izdelava iz ([7]): — preje iz kokosovih vlaken, — naravnih vlaken, — kemičnih materialov ali tekstilne kaše ali — materialov za izdelavo papirja.
5602	
– Iglana klobučevina	Izdelava iz ([7]): — naravnih vlaken, — najlonskih rezanih vlaken iz tarifnih številk 5501 ali 5503 ali — kemičnih materialov ali tekstilne kaše. Vendar: — polipropilenski filamenti iz tarifne številke 5402, — polipropilenska vlakna iz tarifnih številk 5503 ali 5506 ali — prameni iz polipropilenskih filamentov iz tarifne številke 5501, pri katerih je v vseh primerih denominacija posameznega filamenta ali vlakna manjša od 9 deciteksov, če njihova vrednost ne presega 40 % cene izdelka EXW.
– Druge	Izdelava iz ([7]): — naravnih vlaken, — najlonskih rezanih vlaken iz tarifnih številk 5501 ali 5503, — umetnih ali sintetičnih rezanih vlaken, pridobljenih iz kazeina, ali — kemičnih materialov ali tekstilne kaše.
5603 11 – 5603 14	Izdelava iz: — smerno in naključno usmerjenih filamentov, če so uporabljeni materiali iz tarifne podštevilke 5503 20 s poreklom, ali — snovi ali polimerov naravnega ali umetnega ali sintentičnega izvora, čemur v obeh primerih sledi vezava v netkan tekstil, če so uporabljeni materiali iz tarifne podštevilke 5503 20 s poreklom.
5603 91 – 5603 94	Izdelava iz: — smerno in naključno usmerjenih rezanih vlaken, če so uporabljeni materiali iz tarifne podštevilke 5503 20 s poreklom, ali — rezane preje naravnega ali umetnega ali sintentičnega izvora, čemur v obeh primerih sledi vezava v netkan tekstil, če so uporabljeni materiali iz tarifne podštevilke 5503 20 s poreklom.

Harmonizirani sistem (2012)	Pravila o poreklu za določene izdelke
5604	
– Gumijasta nit in kord, prekrita s tekstilnim materialom	Proizvodnja iz gumijastih niti ali korda, ki niso prekriti s tekstilnim materialom.
– Drugo	Izdelava iz ([7]): — naravnih vlaken, nemikanih ali nečesanih ali kako drugače pripravljenih za predenje, — kemičnih materialov ali tekstilne kaše ali — materialov za izdelavo papirja.
5605 – 5606	Izdelava iz ([7]): — naravnih vlaken, — umetnih ali sintetičnih rezanih vlaken, nemikanih ali nečesanih ali kako drugače predelanih za predenje, — kemičnih materialov ali tekstilne kaše ali — materialov za izdelavo papirja.
5607 – 5609	Izdelava iz ([7]): — preje iz kokosovih vlaken, — naravnih vlaken, — kemičnih materialov ali tekstilne kaše ali — materialov za izdelavo papirja.
Poglavje 57	Preproge in druga tekstilna talna prekrivala
5701 – 5705	
– Iz iglane klobučevine	Izdelava iz ([7]): — naravnih vlaken, — najlonske filamentne preje iz tarifne številke 5402, — najlonskih rezanih vlaken iz tarifnih številk 5501 ali 5503 ali — kemičnih materialov ali tekstilne kaše. Vendar: — polipropilenski filamenti iz tarifne številke 5402, — polipropilenska vlakna iz tarifnih številk 5503 ali 5506 ali — prameni iz polipropilenskih filamentov iz tarifne številke 5501, pri katerih je v vseh primerih denominacija posameznega filamenta ali vlakna manjša od 9 deciteksov, če njihova vrednost ne presega 40 % cene izdelka EXW. Tkanina iz jute se lahko uporablja kot podlaga za preproge iz iglane klobučevine.

Harmonizirani sistem (2012)	Pravila o poreklu za določene izdelke
– Druga klobučevina	Izdelava iz (7): — naravnih vlaken, nemikanih ali nečesanih ali kako drugače pripravljenih za predenje, — najlonske filamentne preje iz tarifne številke 5402, — najlonskih rezanih vlaken iz tarifnih številk 5501 ali 5503 ali — kemičnih materialov ali tekstilne kaše. Vendar: — polipropilenski filamenti iz tarifne številke 5402, — polipropilenska vlakna iz tarifnih številk 5503 ali 5506 ali — prameni iz polipropilenskih filamentov iz tarifne številke 5501, pri katerih je v vseh primerih denominacija posameznega filamenta ali vlakna manjša od 9 deciteksov, če njihova vrednost ne presega 40 % cene izdelka EXW.
– Druga	
– – Iz poliesterskih ali akrilnih vlaken	Izdelava iz (7): — preje iz kokosovih vlaken ali jute, — naravnih vlaken, — najlonske filamentne preje iz tarifne številke 5402, — najlonskih rezanih vlaken iz tarifnih številk 5501 ali 5503 ali — kemičnih materialov ali tekstilne kaše. Vendar: — polipropilenski filamenti iz tarifne številke 5402, — polipropilenska vlakna iz tarifnih številk 5503 ali 5506 ali — prameni iz polipropilenskih filamentov iz tarifne številke 5501, pri katerih je v vseh primerih denominacija posameznega filamenta ali vlakna manjša od 9 deciteksov, če njihova vrednost ne presega 40 % cene izdelka EXW. Tkanina iz jute se lahko uporablja kot podlaga za preproge iz poliestrskih ali akrilnih vlaken.
– – druga	Izdelava iz (7): — preje iz kokosovih vlaken ali jute, — preje iz sintetičnih ali umetnih filamentov, — naravnih vlaken ali — umetnih ali sintetičnih rezanih vlaken, nemikanih, nečesanih in ne drugače pripravljenih za predenje. Tkanina iz jute se lahko uporablja kot podlaga za druge preproge.

Harmonizirani sistem (2012)	Pravila o poreklu za določene izdelke
Poglavje 58	Specialne tkanine; taftani tekstilni materiali; čipke, tapiserije; pozamenterija; vezenine
5801	
– Kombinirane z gumijasto nitjo	Izdelava iz enojne preje ([7]).
– Druge	Izdelava iz ([7]): — naravnih vlaken ali — kemičnih materialov ali tekstilne kaše; Tiskanje ([10]), spremljano z vsaj dvema postopkoma za pripravo ali dodelavo (kot so razmaščevanje, beljenje, merciriziranje, vroče sušenje, dviganje, kalendriranje, obdelava za odpornost na krčenje, trajna zaključna obdelava, obogatitev, impregnacija, popravljanje in odstranjevanje vozlov), če vrednost uporabljene netiskane tkanine ne presega 47,5 % cene izdelka EXW; ali Za bombažne tkanine, uvrščene pod to tarifno številko: izdelava iz bombažne preje in tiskanje, ki ga spremljata vsaj dva postopka za pripravo ali dodelavo (kot so čiščenje, beljenje, merceriziranje, vroče sušenje, svetljenje, kalandiranje, obdelava za obstojnost proti krčenju, trajna dodelava, dekatiranje, impregnacija, popravljanje in odstranjevanje vozlov).
5802 – 5804	
– Kombinirane z gumijasto nitjo	Izdelava iz enojne preje ([7]).
– Druge	Izdelava iz ([7]): — naravnih vlaken, — umetnih ali sintetičnih rezanih vlaken, nemikanih ali nečesanih ali kako drugače predelanih za predenje, ali — kemičnih materialov ali tekstilne kaše ali tiskanje, spremljano z vsaj dvema postopkoma za pripravo ali dodelavo (kot so razmaščevanje, beljenje, merciriziranje, vroče sušenje, dviganje, kalendriranje, obdelava za odpornost na krčenje, trajna zaključna obdelava, obogatitev, impregnacija, popravljanje in odstranjevanje vozlov), če vrednost uporabljene netiskane tkanine ne presega 47,5 % cene izdelka EXW.
5805	STŠ.
5806	
– Kombinirane z gumijasto nitjo	Izdelava iz enojne preje ([7]).

Harmonizirani sistem (2012)	Pravila o poreklu za določene izdelke
– Druge	Izdelava iz ([7]): — naravnih vlaken ali — kemičnih materialov ali tekstilne kaše; tiskanje ([11]), spremljano z vsaj dvema postopkoma za pripravo ali dodelavo (kot so razmaščevanje, beljenje, merciriziranje, vroče sušenje, dviganje, kalendriranje, obdelava za odpornost na krčenje, trajna zaključna obdelava, obogatitev, impregnacija, popravljanje in odstranjevanje vozlov), če vrednost uporabljene netiskane tkanine ne presega 47,5 % cene izdelka EXW; ali Za bombažne tkanine, uvrščene pod to tarifno številko: izdelava iz bombažne preje in tiskanje, ki ga spremljata vsaj dva postopka za pripravo ali dodelavo (kot so čiščenje, beljenje, merceriziranje, vroče sušenje, svetljenje, kalandiranje, obdelava za obstojnost proti krčenju, trajna dodelava, dekatiranje, impregnacija, popravljanje in odstranjevanje vozlov).
5807 – 5809	
– Kombinirane z gumijasto nitjo	Izdelava iz enojne preje ([7]).
– Druge	Izdelava iz ([7]): — naravnih vlaken, — umetnih ali sintetičnih rezanih vlaken, nemikanih ali nečesanih ali kako drugače predelanih za predenje, ali — kemičnih materialov ali tekstilne kaše ali tiskanje, spremljano z vsaj dvema postopkoma za pripravo ali dodelavo (kot so razmaščevanje, beljenje, merciriziranje, vroče sušenje, dviganje, kalendriranje, obdelava za odpornost na krčenje, trajna zaključna obdelava, obogatitev, impregnacija, popravljanje in odstranjevanje vozlov), če vrednost uporabljene netiskane tkanine ne presega 47,5 % cene izdelka EXW.
5810	STŠ in MaxMBP 50 % (EXW).
5811	
– Kombinirane z gumijasto nitjo	Izdelava iz enojne preje ([7]).
– Druge	Izdelava iz ([7]): — naravnih vlaken ali — kemičnih materialov ali tekstilne kaše; tiskanje ([10]), spremljano z vsaj dvema postopkoma za pripravo ali dodelavo (kot so razmaščevanje, beljenje, merciriziranje, vroče sušenje, dviganje, kalendriranje, obdelava za odpornost na krčenje, trajna zaključna obdelava, obogatitev, impregnacija, popravljanje in odstranjevanje vozlov), če vrednost uporabljene netiskane tkanine ne presega 47,5 % cene izdelka EXW. Za bombažne tkanine, uvrščene pod to tarifno številko: izdelava iz bombažne preje in tiskanje, ki ga spremljata vsaj dva postopka za pripravo ali dodelavo (kot so čiščenje, beljenje, merceriziranje, vroče sušenje, svetljenje, kalandiranje, obdelava za obstojnost proti krčenju, trajna dodelava, dekatiranje, impregnacija, popravljanje in odstranjevanje vozlov).

Harmonizirani sistem (2012)	Pravila o poreklu za določene izdelke
Poglavje 59	Tekstilni materiali, impregnirani, premazani, prevlečeni, prekriti ali laminirani; tekstilni izdelki, primerni za tehnične namene
5901	Izdelava iz preje.
5902	Izdelava iz kemičnih materialov ali tekstilne kaše.
5903	Tkanje v povezavi z impregnacijo, barvanjem, premazanjem, prevlečenjem, laminiranjem ali metalizacijo; tkanje v povezavi s tiskanjem ali tiskanje (kot samostojen postopek).
5904	Izdelava iz preje ([7]).
5905	
– Impregnirane, premazane, prevlečene ali laminirane z gumo, plastičnimi masami ali drugimi materiali	Izdelava iz preje.
– Druge	Izdelava iz ([7]): — preje iz kokosovih vlaken, — naravnih vlaken, — umetnih ali sintetičnih rezanih vlaken, nemikanih ali nečesanih ali kako drugače predelanih za predenje, ali — kemičnih materialov ali tekstilne kaše ali tiskanje, spremljano z vsaj dvema postopkoma za pripravo ali dodelavo (kot so razmaščevanje, beljenje, merciriziranje, vroče sušenje, dviganje, kalendriranje, obdelava za odpornost na krčenje, trajna zaključna obdelava, obogatitev, impregnacija, popravljanje in odstranjevanje vozlov), če vrednost uporabljene netiskane tkanine ne presega 47,5 % cene izdelka EXW.
5906	Ekstrudiranje sintetičnih ali umetnih vlaken v povezavi s tkanjem; tkanje, pletenje ali oblikovanje netkanega tekstila v kombinaciji z barvanjem ali premazanjem ali gumiranjem; barvanje preje v povezavi s tkanjem ali oblikovanjem netkanega tekstila; ali gumiranje v kombinaciji z najmanj dvema drugima glavnima postopkoma priprave ali zaključnima postopkoma (kot so kalandiranje, obdelava za odpornost proti krčenju, vroče sušenje in trajna zaključna obdelava), če vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 50 % cene izdelka EXW.
5907	Izdelava iz preje; ali tiskanje, spremljano z vsaj dvema postopkoma za pripravo ali dodelavo (kot so razmaščevanje, beljenje, merciriziranje, vroče sušenje, dviganje, kalendriranje, obdelava za odpornost na krčenje, trajna zaključna obdelava, obogatitev, impregnacija, popravljanje in odstranjevanje vozlov), če vrednost uporabljene netiskane tkanine ne presega 47,5 % cene izdelka EXW.

Harmonizirani sistem (2012)	Pravila o poreklu za določene izdelke
5908	
– Žarilne mrežice za plinsko razsvetljavo, impregnirane	Izdelava iz cevasto pletenih plinskih mrežic.
– Drugo	STŠ.
5909	Predenje naravnih ali umetnih ali sintetičnih rezanih vlaken v kombinaciji s tkanjem ([7]); Ekstrudiranje sintetičnih ali umetnih vlaken v povezavi s tkanjem; tkanje v povezavi z barvanjem ali premazanjem ali laminiranjem; ali premazanje, kosmičenje, laminiranje ali metaliziranje v kombinaciji z vsaj dvema drugima glavnima postopkoma za pripravo ali dodelavo (kot so kalandiranje, obdelava za odpornost proti krčenju, vroče sušenje in trajna zaključna obdelava), če vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 50 % cene izdelka EXW.
5910	Izdelava iz ([7]): — preje iz kokosovih vlaken, — naravnih vlaken, — umetnih ali sintetičnih rezanih vlaken, nemikanih ali nečesanih ali kako drugače predelanih za predenje, ali — kemičnih materialov ali tekstilne kaše.
5911	Predenje naravnih ali umetnih ali sintetičnih rezanih vlaken v kombinaciji s tkanjem ([7]); Ekstrudiranje sintetičnih ali umetnih vlaken v povezavi s tkanjem; tkanje v povezavi z barvanjem ali premazanjem ali laminiranjem; ali premazanje, kosmičenje, laminiranje ali metaliziranje v kombinaciji z vsaj dvema drugima glavnima postopkoma za pripravo ali dodelavo (kot so kalandiranje, obdelava za odpornost proti krčenju, vroče sušenje in trajna zaključna obdelava), če vrednost vseh uporabljenih materialov ne presega 50 % cene izdelka EXW.
Poglavje 60	Pleteni ali kvačkani materiali
6001 – 6006	Izdelava iz ([7]): — naravnih vlaken ali — kemičnih materialov ali tekstilne kaše.

Harmonizirani sistem (2012)	Pravila o poreklu za določene izdelke
Poglavje 61	Oblačilni izdelki in oblačilni dodatki, pleteni ali kvačkani
6101 – 6117	
– Puloverji iz akrilnih vlaken	Izdelava iz ([7]): — svilene preje, — volnene preje, — bombažnih vlaken, — drugih rastlinskih tekstilnih vlaken, — posebne preje iz poglavja 56 ali — kemičnih materialov ali tekstilne kaše.
– Dobljeni s šivanjem ali drugim sestavljanjem, iz dveh ali več kosov pletene ali kvačkane tkanine, ki je urezana v določeno obliko ali neposredno pridobljena v določeno obliko; razen puloverjev iz akrilnih vlaken	Izdelava iz preje ([7]) ([12]).
– Drugo, razen puloverjev iz akrilnih vlaken	Izdelava iz ([7]): — naravnih vlaken, — umetnih ali sintetičnih rezanih vlaken, nemikanih ali nečesanih ali kako drugače predelanih za predenje, ali — kemičnih materialov ali tekstilne kaše.
Poglavje 62	Oblačilni izdelki in oblačilni dodatki, nepleteni ali nekvačkani
6201	Izdelava iz preje ([12]); ali tiskanje, spremljano z vsaj dvema postopkoma za pripravo ali dodelavo (kot so razmaščevanje, beljenje, merciriziranje, vroče sušenje, dviganje, kalendriranje, obdelava za odpornost na krčenje, trajna zaključna obdelava, obogatitev, impregnacija, popravljanje in odstranjevanje vozlov), če vrednost uporabljene netiskane tkanine ne presega 47,5 % cene EXW tiskane tkanine.

Harmonizirani sistem (2012)	Pravila o poreklu za določene izdelke
6202	
– Oblačila in pribor za oblačila, za ženske, deklice in dojenčke, vezeni	Izdelava iz prej; ([12]); izdelava iz nevezenih tkanin, če vrednost uporabljenih nevezenih tkanin ne presega 40 % cene izdelka EXW ([12]); ali tiskanje, spremljano z vsaj dvema postopkoma za pripravo ali dodelavo (kot so razmaščevanje, beljenje, merciriziranje, vroče sušenje, dviganje, kalendriranje, obdelava za odpornost na krčenje, trajna zaključna obdelava, obogatitev, impregnacija, popravljanje in odstranjevanje vozlov), če vrednost uporabljene netiskane tkanine ne presega 47,5 % cene EXW tiskane tkanine.
– Drugo	Izdelava iz preje ([12]); ali tiskanje, spremljano z vsaj dvema postopkoma za pripravo ali dodelavo (kot so razmaščevanje, beljenje, merciriziranje, vroče sušenje, dviganje, kalendriranje, obdelava za odpornost na krčenje, trajna zaključna obdelava, obogatitev, impregnacija, popravljanje in odstranjevanje vozlov), če vrednost uporabljene netiskane tkanine ne presega 47,5 % cene EXW tiskane tkanine.
6203	Izdelava iz preje ([12]); ali tiskanje, spremljano z vsaj dvema postopkoma za pripravo ali dodelavo (kot so razmaščevanje, beljenje, merciriziranje, vroče sušenje, dviganje, kalendriranje, obdelava za odpornost na krčenje, trajna zaključna obdelava, obogatitev, impregnacija, popravljanje in odstranjevanje vozlov), če vrednost uporabljene netiskane tkanine ne presega 47,5 % cene EXW tiskane tkanine.
6204	
– Oblačila in pribor za oblačila, za ženske, deklice in dojenčke, vezeni	Izdelava iz preje ([12]); izdelava iz nevezenih tkanin, če vrednost uporabljenih nevezenih tkanin ne presega 40 % cene izdelka EXW ([12]); ali tiskanje, spremljano z vsaj dvema postopkoma za pripravo ali dodelavo (kot so razmaščevanje, beljenje, merciriziranje, vroče sušenje, dviganje, kalendriranje, obdelava za odpornost na krčenje, trajna zaključna obdelava, obogatitev, impregnacija, popravljanje in odstranjevanje vozlov), če vrednost uporabljene netiskane tkanine ne presega 47,5 % cene EXW tiskane tkanine.
– Drugo	Izdelava iz preje ([12]); ali tiskanje, spremljano z vsaj dvema postopkoma za pripravo ali dodelavo (kot so razmaščevanje, beljenje, merciriziranje, vroče sušenje, dviganje, kalendriranje, obdelava za odpornost na krčenje, trajna zaključna obdelava, obogatitev, impregnacija, popravljanje in odstranjevanje vozlov), če vrednost uporabljene netiskane tkanine ne presega 47,5 % cene EXW tiskane tkanine.

Harmonizirani sistem (2012)	Pravila o poreklu za določene izdelke
6205	Izdelava iz preje ([12]); ali tiskanje, spremljano z vsaj dvema postopkoma za pripravo ali dodelavo (kot so razmaščevanje, beljenje, merciriziranje, vroče sušenje, dviganje, kalendriranje, obdelava za odpornost na krčenje, trajna zaključna obdelava, obogatitev, impregnacija, popravljanje in odstranjevanje vozlov), če vrednost uporabljene netiskane tkanine ne presega 47,5 % cene EXW tiskane tkanine.
6206	
– Oblačila in pribor za oblačila, za ženske, deklice in dojenčke, vezeni	Izdelava iz preje ([12]); izdelava iz nevezenih tkanin, če vrednost uporabljenih nevezenih tkanin ne presega 40 % cene izdelka EXW ([12]); ali tiskanje, spremljano z vsaj dvema postopkoma za pripravo ali dodelavo (kot so razmaščevanje, beljenje, merciriziranje, vroče sušenje, dviganje, kalendriranje, obdelava za odpornost na krčenje, trajna zaključna obdelava, obogatitev, impregnacija, popravljanje in odstranjevanje vozlov), če vrednost uporabljene netiskane tkanine ne presega 47,5 % cene EXW tiskane tkanine.
– Drugo	Izdelava iz preje ([12]); ali tiskanje, spremljano z vsaj dvema postopkoma za pripravo ali dodelavo (kot so razmaščevanje, beljenje, merciriziranje, vroče sušenje, dviganje, kalendriranje, obdelava za odpornost na krčenje, trajna zaključna obdelava, obogatitev, impregnacija, popravljanje in odstranjevanje vozlov), če vrednost uporabljene netiskane tkanine ne presega 47,5 % cene EXW tiskane tkanine.
6207 – 6208	Izdelava iz preje ([12]); ali tiskanje, spremljano z vsaj dvema postopkoma za pripravo ali dodelavo (kot so razmaščevanje, beljenje, merciriziranje, vroče sušenje, dviganje, kalendriranje, obdelava za odpornost na krčenje, trajna zaključna obdelava, obogatitev, impregnacija, popravljanje in odstranjevanje vozlov), če vrednost uporabljene netiskane tkanine ne presega 47,5 % cene EXW tiskane tkanine.
6209	
– Oblačila in pribor za oblačila, za ženske, deklice in dojenčke, vezeni	Izdelava iz preje ([12]); izdelava iz nevezenih tkanin, če vrednost uporabljenih nevezenih tkanin ne presega 40 % cene izdelka EXW ([12]); ali tiskanje, spremljano z vsaj dvema postopkoma za pripravo ali dodelavo (kot so razmaščevanje, beljenje, merciriziranje, vroče sušenje, dviganje, kalendriranje, obdelava za odpornost na krčenje, trajna zaključna obdelava, obogatitev, impregnacija, popravljanje in odstranjevanje vozlov), če vrednost uporabljene netiskane tkanine ne presega 47,5 % cene EXW tiskane tkanine.

Harmonizirani sistem (2012)	Pravila o poreklu za določene izdelke
– Drugo	Izdelava iz preje ([12]); ali tiskanje, spremljano z vsaj dvema postopkoma za pripravo ali dodelavo (kot so razmaščevanje, beljenje, merciriziranje, vroče sušenje, dviganje, kalendriranje, obdelava za odpornost na krčenje, trajna zaključna obdelava, obogatitev, impregnacija, popravljanje in odstranjevanje vozlov), če vrednost uporabljene netiskane tkanine ne presega 47,5 % cene EXW tiskane tkanine.
6210	
– Ognjevzdržna oprema iz tkanin, prevlečenih s folijo iz aluminiziranega poliestra	Izdelava iz preje ([12]); ali izdelava iz nepremazanih tkanin, če vrednost uporabljenih nepremazanih tkanin ne presega 40 % cene izdelka EXW ([12]).
– Drugo	Izdelava iz preje ([12]); ali tiskanje, spremljano z vsaj dvema postopkoma za pripravo ali dodelavo (kot so razmaščevanje, beljenje, merciriziranje, vroče sušenje, dviganje, kalendriranje, obdelava za odpornost na krčenje, trajna zaključna obdelava, obogatitev, impregnacija, popravljanje in odstranjevanje vozlov), če vrednost uporabljene netiskane tkanine ne presega 47,5 % cene EXW tiskane tkanine.
6211	
– Oblačila in pribor za oblačila, za ženske, deklice in dojenčke, vezeni	Izdelava iz preje ([12]); izdelava iz nevezenih tkanin, če vrednost uporabljenih nevezenih tkanin ne presega 40 % cene izdelka EXW ([12]); ali tiskanje, spremljano z vsaj dvema postopkoma za pripravo ali dodelavo (kot so razmaščevanje, beljenje, merciriziranje, vroče sušenje, dviganje, kalendriranje, obdelava za odpornost na krčenje, trajna zaključna obdelava, obogatitev, impregnacija, popravljanje in odstranjevanje vozlov), če vrednost uporabljene netiskane tkanine ne presega 47,5 % cene EXW tiskane tkanine.
– Drugo	Izdelava iz preje ([12]); ali tiskanje, spremljano z vsaj dvema postopkoma za pripravo ali dodelavo (kot so razmaščevanje, beljenje, merciriziranje, vroče sušenje, dviganje, kalendriranje, obdelava za odpornost na krčenje, trajna zaključna obdelava, obogatitev, impregnacija, popravljanje in odstranjevanje vozlov), če vrednost uporabljene netiskane tkanine ne presega 47,5 % cene EXW tiskane tkanine.
6212	Izdelava iz preje ([12]); ali tiskanje, spremljano z vsaj dvema postopkoma za pripravo ali dodelavo (kot so razmaščevanje, beljenje, merciriziranje, vroče sušenje, dviganje, kalendriranje, obdelava za odpornost na krčenje, trajna zaključna obdelava, obogatitev, impregnacija, popravljanje in odstranjevanje vozlov), če vrednost uporabljene netiskane tkanine ne presega 47,5 % cene EXW tiskane tkanine.

Harmonizirani sistem (2012)	Pravila o poreklu za določene izdelke
6213 – 6214	
– Vezeni	Izdelava iz nebeljene enojne preje ([12]) ([7]); izdelava iz nevezenih tkanin, če vrednost uporabljenih nevezenih tkanin ne presega 40 % cene izdelka EXW ([12]); ali tiskanje ([7]), spremljano z vsaj dvema postopkoma za pripravo ali dodelavo (kot so razmaščevanje, beljenje, merciriziranje, vroče sušenje, dviganje, kalendriranje, obdelava za odpornost na krčenje, trajna zaključna obdelava, obogatitev, impregnacija, popravljanje in odstranjevanje vozlov), če vrednost uporabljene netiskane tkanine ne presega 47,5 % cene EXW tiskane tkanine.
– Drugo	Izdelava iz nebeljene enojne preje ([12]) ([7]); ali Izdelava, ki ji sledi tiskanje, ki ga spremljata vsaj dva postopka za pripravo ali dodelavo (kot so razmaščevanje, beljenje, merceriziranje, vroče sušenje, dviganje, kalandiranje, obdelava za odpornost na krčenje, trajna zaključna obdelava, obogatitev, impregnacija, popravljanje in odstranjevanje vozlov), če vrednost uporabljene nepotiskane tkanine iz tarifnih številk 6213 in 6214 ne presega 47,5 % cene izdelka EXW.
6215	Izdelava iz preje ([12]); ali tiskanje, spremljano z vsaj dvema postopkoma za pripravo ali dodelavo (kot so razmaščevanje, beljenje, merciriziranje, vroče sušenje, dviganje, kalendriranje, obdelava za odpornost na krčenje, trajna zaključna obdelava, obogatitev, impregnacija, popravljanje in odstranjevanje vozlov), če vrednost uporabljene netiskane tkanine ne presega 47,5 % cene EXW tiskane tkanine.
6216	
– Ognjevzdržna oprema iz tkanin, prevlečenih s folijo iz aluminiziranega poliestra	Izdelava iz preje ([12]); ali izdelava iz nepremazanih tkanin, če vrednost uporabljenih nepremazanih tkanin ne presega 40 % cene izdelka EXW ([12]).
– Drugo	Izdelava iz preje ([12]); ali tiskanje, spremljano z vsaj dvema postopkoma za pripravo ali dodelavo (kot so razmaščevanje, beljenje, merciriziranje, vroče sušenje, dviganje, kalendriranje, obdelava za odpornost na krčenje, trajna zaključna obdelava, obogatitev, impregnacija, popravljanje in odstranjevanje vozlov), če vrednost uporabljene netiskane tkanine ne presega 47,5 % cene EXW tiskane tkanine.

Harmonizirani sistem (2012)	Pravila o poreklu za določene izdelke
6217	
– Vezeni	Izdelava iz preje ([12]); izdelava iz nevezenih tkanin, če vrednost uporabljenih nevezenih tkanin ne presega 40 % cene izdelka EXW ([12]); ali tiskanje ([7]), spremljano z vsaj dvema postopkoma za pripravo ali dodelavo (kot so razmaščevanje, beljenje, merciriziranje, vroče sušenje, dviganje, kalendriranje, obdelava za odpornost na krčenje, trajna zaključna obdelava, obogatitev, impregnacija, popravljanje in odstranjevanje vozlov), če vrednost uporabljene netiskane tkanine ne presega 47,5 % cene EXW tiskane tkanine.
– Ognjevzdržna oprema iz tkanin, prevlečenih s folijo iz aluminiziranega poliestra	Izdelava iz preje ([12]); ali izdelava iz nepremazanih tkanin, če vrednost uporabljenih nepremazanih tkanin ne presega 40 % cene izdelka EXW ([12]).
– Medvloge za ovratnike in manšete, urezane	STŠ in MaxMBP 40 % (EXW).
– Drugi	Izdelava iz preje ([12]); ali tiskanje, spremljano z vsaj dvema postopkoma za pripravo ali dodelavo (kot so razmaščevanje, beljenje, merciriziranje, vroče sušenje, dviganje, kalendriranje, obdelava za odpornost na krčenje, trajna zaključna obdelava, obogatitev, impregnacija, popravljanje in odstranjevanje vozlov), če vrednost uporabljene netiskane tkanine ne presega 47,5 % cene EXW tiskane tkanine.
Poglavje 63	Drugi gotovi tekstilni izdelki; kompleti; rabljena oblačila in rabljeni tekstilni izdelki; krpe
6301 – 6304	
– Iz klobučevine ali netkanega tekstila	Izdelava iz ([7]): — naravnih vlaken ali — kemičnih materialov ali tekstilne kaše.
– Drugi	

Harmonizirani sistem (2012)	Pravila o poreklu za določene izdelke
–– Vezeni	Izdelava iz nebeljene enojne preje ([12]) ([13]); izdelava iz nevezenih tkanin (razen pletenih ali kvačkanih), če vrednost uporabljenih nevezenih tkanin presega 40 % cene izdelka EXW; ali tiskanje, spremljano z vsaj dvema postopkoma za pripravo ali dodelavo (kot so razmaščevanje, beljenje, merciriziranje, vroče sušenje, dviganje, kalendriranje, obdelava za odpornost na krčenje, trajna zaključna obdelava, obogatitev, impregnacija, popravljanje in odstranjevanje vozlov), če vrednost uporabljene netiskane tkanine ne presega 47,5 % cene EXW tiskane tkanine.
–– Drugi	Izdelava iz nebeljene enojne preje ([12]) ([13]); ali tiskanje ([13]), spremljano z vsaj dvema postopkoma za pripravo ali dodelavo (kot so razmaščevanje, beljenje, merciriziranje, vroče sušenje, dviganje, kalendriranje, obdelava za odpornost na krčenje, trajna zaključna obdelava, obogatitev, impregnacija, popravljanje in odstranjevanje vozlov), če vrednost uporabljene netiskane tkanine ne presega 47,5 % cene EXW tiskane tkanine.
6305	Izdelava iz ([7]): — naravnih vlaken, — umetnih ali sintetičnih rezanih vlaken, nemikanih ali nečesanih ali kako drugače predelanih za predenje, ali — kemičnih materialov ali tekstilne kaše.
6306	
– Iz netkanega tekstila	Izdelava iz ([12]) ([7]): — naravnih vlaken ali — kemičnih materialov ali tekstilne kaše.
– Druge	Izdelava iz nebeljene enojne preje ([12]) ([7]).
6307	Izdelava iz preje ([12]) ([7]).
6308	Vsak sestavni del ali izdelek v kompletu mora izpolnjevati pravilo, ki bi zanj veljalo, če ne bi bil v kompletu. Izdelki brez porekla pa so lahko del kompleta, če njihova skupna vrednost ne presega 15 % cene EXW kompleta.

Harmonizirani sistem (2012)	Pravila o poreklu za določene izdelke
6309	STŠ.
6310	Izdelava, pri kateri so vsi uporabljeni materiali v celoti pridobljeni.
ODDELEK XII	OBUTEV, POKRIVALA, DEŽNIKI, SONČNIKI, SPREHAJALNE PALICE, PALICE-STOLČKI, BIČI, KOROBAČI IN NJIHOVI DELI; PREPARIRANO PERJE IN IZDELKI IZ PERJA; UMETNO CVETJE; IZDELKI IZ ČLOVEŠKIH LAS
Poglavje 64	Obutev, gamaše in podobni izdelki; deli teh izdelkov
6401	MBP, razen spojenih gornjih delov brez porekla, pritrjenih na notranje podplate ali druge sestavne dele podplatov iz tarifne številke 6406.
6402 – 6404	
– S carinsko vrednostjo nad 32 EUR	MBP, razen spojenih gornjih delov brez porekla, pritrjenih na notranje podplate ali druge sestavne dele podplatov iz tarifne številke 6406.
– S carinsko vrednostjo 32 EUR ali manj	STŠ, razen spojenih gornjih delov brez porekla ali njihovih delov, razen opetnikov, iz tarifne številke 6406 in MaxMBP 60 % (EXW).
6405	MBP, razen spojenih gornjih delov brez porekla, pritrjenih na notranje podplate ali druge sestavne dele podplatov iz tarifne številke 6406.
6406	STŠ.
Poglavje 65	Pokrivala in njihovi deli
6501 – 6507	STŠ.
Poglavje 66	Dežniki, sončniki, sprehajalne palice, palice-stolčki, biči, korobači in njihovi deli
6601 – 6603	STŠ.
Poglavje 67	Preparirano perje in puh in izdelki iz perja ali puha; umetno cvetje; izdelki iz človeških las
6701 – 6704	STŠ.

Harmonizirani sistem (2012)	Pravila o poreklu za določene izdelke
ODDELEK XIII	IZDELKI IZ KAMNA, SADRE, CEMENTA, AZBESTA, SLJUDE ALI PODOBNIH MATERIALOV; KERAMIČNI IZDELKI; STEKLO IN STEKLENI IZDELKI
Poglavje 68	Izdelki iz kamna, sadre, cementa, azbesta, sljude ali podobnih materialov
6801 – 6802	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
6803	MBP.
6804 – 6811	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
6812 80	MBP.
6812 91 – 6812 99	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
6813	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
6814 10	MBP.
6814 90	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
6815	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
Poglavje 69	Keramični izdelki
6901 – 6914	STŠ.
Poglavje 70	Steklo in stekleni izdelki
7001 – 7002	STŠ.

Harmonizirani sistem (2012)	Pravila o poreklu za določene izdelke
7003 – 7005	
– Steklo s plastjo proti refleksiji	STŠ, razen iz tarifnih številk 7002 do 7005.
– Drugo	STŠ.
7006 – 7009	STŠ, razen iz tarifnih številk 7002 do 7009.
7010 – 7011	STŠ.
7013	STŠ, razen iz tarifne številke 7010.
7014 – 7018	STŠ.
7019	
– Izdelki iz steklenih vlaken (razen preje)	Izdelava iz nebarvanih trakov trakov, rovinga, preje ali rezanih niti ali steklene volne.
– Drugo	STŠ.
7020	STŠ.
ODDELEK XIV	NARAVNI IN KULTIVIRANI BISERI, DRAGI IN POLDRAGI KAMNI, PLEMENITE KOVINE, KOVINE, PLATIRANE S PLEMENITIMI KOVINAMI, IN IZ NJIH NAREJENI IZDELKI; IMITACIJE NAKITA; KOVANCI
Poglavje 71	Naravni in kultivirani biseri, dragi in poldragi kamni, plemenite kovine, kovine, platirane s plemenitimi kovinami, in iz njih narejeni izdelki; imitacije nakita; kovanci
7101	SP.
7102 – 7104	STPŠ.
7105	STŠ.
7106 10	STPŠ.
7106 91	STŠ, razen iz tarifne številke 7108 ali 7110. Elektrolitska, toplotna ali kemična separacija plemenitih kovin iz tarifnih številk 7106, 7108 ali 7110; ali zlitje ali legiranje plemenitih kovin iz tarifne številke 7106, 7108 ali 7110 med seboj ali z navadnimi kovinami

Harmonizirani sistem (2012)	Pravila o poreklu za določene izdelke
7106 92	STPŠ.
7107	MBP.
7108 11	STPŠ.
7108 12	STŠ, razen iz tarifne številke 7106 ali 7110. Elektrolitska, toplotna ali kemična separacija plemenitih kovin iz tarifnih številk 7106, 7108 ali 7110; ali zlitje ali legiranje plemenitih kovin iz tarifne številke 7106, 7108 ali 7110 med seboj ali z navadnimi kovinami
7108 13 – 7108 20	STPŠ.
7109	MBP.
7110	STPŠ; Elektrolitska, toplotna ali kemična separacija plemenitih kovin iz tarifnih številk 7106, 7108 ali 7110; ali zlitje ali legiranje plemenitih kovin iz tarifne številke 7106, 7108 ali 7110 med seboj ali z navadnimi kovinami
7111	MBP.
7112 – 7115	STŠ.
7116 – 7117	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
7118	STŠ.
ODDELEK XV	NAVADNE KOVINE IN IZDELKI IZ NAVADNIH KOVIN
Poglavje 72	Železo in jeklo
7201 – 7206	STŠ.
7207	STŠ, razen iz tarifne številke 7206.

Harmonizirani sistem (2012)	Pravila o poreklu za določene izdelke
7208 – 7217	STŠ, razen iz tarifnih številk 7207 do 7217.
7218	STŠ.
7219 – 7223	STŠ, razen iz tarifnih številk 7219 do 7223.
7224 10	STŠ.
7224 90	STPŠ.
7225 – 7229	STŠ, razen iz tarifnih številk 7225 do 7229.
Poglavje 73	Izdelki iz železa in jekla
7301 10	SP, razen iz tarifnih številk 7207 do 7217.
7301 20	SP.
7302	SP, razen iz tarifnih številk 7207 do 7217.
7303 – 7306	SP.
7307 11 – 7307 19	SP.
7307 21 – 7307 29	Izdelava s struženjem, vrtanjem, širitvijo lukenj, izrezovanjem navojev, urezovanjem in peskanjem kovanih polizdelkov, če skupna vrednost uporabljenih kovanih izdelkov brez porekla ne presega 35 % cene EXW izdelka.
7307 91 – 7307 99	SP.
7308	STŠ, razen iz tarifne podštevilke 7301 20.
7309 – 7314	STŠ.
7315 11 – 7315 19	STŠ.
7315 20	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
7315 81 – 7315 90	STŠ.

Harmonizirani sistem (2012)	Pravila o poreklu za določene izdelke
7316 – 7320	STŠ.
7321	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
7322 – 7326	STŠ.
Poglavje 74	Baker in bakreni izdelki
7401 – 7402	STŠ.
7403	STPŠ.
7404 – 7407	STŠ.
7408	STŠ in MaxMBP 50 % (EXW).
7409 – 7412	STŠ.
7413	STŠ in MaxMBP 50 % (EXW).
7415 – 7419	STŠ.
Poglavje 75	Nikelj in nikljevi izdelki
7501 – 7508	STŠ.
Poglavje 76	Aluminij in aluminijasti izdelki
7601	MBP.
7602	STŠ.
7603 – 7606	STŠ in MaxMBP 50 % (EXW).
7607	STŠ, razen iz tarifne številke 7606.
7608 – 7615	STŠ in MaxMBP 50 % (EXW).
7616	STŠ.

Harmonizirani sistem (2012)	Pravila o poreklu za določene izdelke
Poglavje 78	Svinec in svinčeni izdelki
7801 10	STPŠ.
7801 91 – 7801 99	STŠ.
7802 – 7806	STŠ.
Poglavje 79	Cink in cinkovi izdelki
7901 – 7907	STŠ.
Poglavje 80	Kositer in kositrni izdelki
8001 – 8007	STŠ.
Poglavje 81	Druge navadne kovine; kermeti; njihovi izdelki
8101 – 8113	STPŠ; ali Izdelava z rafiniranjem, taljenjem ali termičnim oblikovanjem kovin.
Poglavje 82	Orodje, nožarski izdelki, žlice in vilice iz navadnih kovin; njihovi deli iz navadnih kovin
8201 – 8204	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
8205 10 – 8205 70	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
8205 90	STŠ; v skladu s členom 3.10 (Kompleti) pa se lahko uporablja orodje brez porekla iz tarifne številke 8205, če njegova skupna vrednost ne presega 15 % cene EXW kompleta.

Harmonizirani sistem (2012)	Pravila o poreklu za določene izdelke
8206	STŠ, razen tarifnih številk 8202 do 8205; v skladu s členom 3.10 (Kompleti) pa se lahko uporablja orodje brez porekla iz tarifnih številk 8202 do 8205, če njegova skupna vrednost ne presega 15 % cene EXW kompleta.
8207 – 8215	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
Poglavje 83	Razni izdelki iz navadnih kovin
8301 – 8311	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
ODDELEK XVI	STROJI IN MEHANSKE NAPRAVE; ELEKTROTEHNIŠKA OPREMA; NJIHOVI DELI; APARATI ZA SNEMANJE IN REPRODUKCIJO ZVOKA, APARATI ZA SNEMANJE IN REPRODUKCIJO TELEVIZIJSKE SLIKE IN ZVOKA, DELI IN PRIBOR ZA TE PROIZVODE
Poglavje 84	Jedrski reaktorji, kotli, stroji in mehanske naprave; njihovi deli
8401 – 8406	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
8407 ([1]) – 8408	MaxMBP 50 % (EXW).
8409 – 8417	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
8418 10 – 8418 29	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
8418 30 – 8418 50	STŠ; ali MaxMBP 45 % (EXW).

Harmonizirani sistem (2012)	Pravila o poreklu za določene izdelke
8418 61 – 8418 91	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
8418 99	STŠ; ali MaxMBP 45 % (EXW).
8419 – 8421	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
8422 11	STŠ; ali MaxMBP 45 % (EXW).
8422 19 – 8422 90	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
8423 – 8424	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
8425 – 8430	STŠ, razen iz tarifne številke 8431; ali MaxMBP 50 % (EXW).
8431 – 8442	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
8443 11 – 8443 19	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
8443 31 – 8443 39	STPŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
8443 91 – 8443 99	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).

Harmonizirani sistem (2012)	Pravila o poreklu za določene izdelke
8444 – 8447	STŠ, razen iz tarifne številke 8448; ali MaxMBP 50 % (EXW).
8448 – 8449	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
8450 – 8451	STŠ; ali MaxMBP 45 % (EXW).
8452 – 8455	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
8456 – 8465	STŠ, razen iz tarifne številke 8466; ali MaxMBP 50 % (EXW).
8466 – 8468	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
8469 – 8472	STŠ, razen iz tarifne številke 8473, ali MaxMBP 50 % (EXW).
8473 – 8480	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
8481 10 – 8481 40	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
8481 80 – 8481 90	STŠ; ali MaxMBP 45 % (EXW).
8482 – 8487	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).

Harmonizirani sistem (2012)	Pravila o poreklu za določene izdelke
Poglavje 85	Električni stroji in oprema ter njihovi deli; aparati za snemanje ali reprodukcijo slike in zvoka ter deli in pribor za te izdelke
8501 – 8502	STŠ, razen iz tarifne številke 8503; ali MaxMBP 50 % (EXW).
8503 – 8506	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
8507 ([1])	
– Baterijske celice, baterijski moduli in njihovi deli ter akumulatorji, ki vsebujejo eno ali več baterijskih celic ali baterijskih modulov in vezje za njihovo medsebojno povezavo, pogosto poimenovani „akumulatorski sklopi“, ki se uporabljajo kot primarni vir električne energije za pogon vozil iz tarifnih številk 8702, 8703 in 8704.	Za izvoz iz Mehike v EU: STŠ, če vrednost vseh uporabljenih materialov brez porekla ne presega 40 % cene izdelka EXW; ali MaxMBP 30 % (EXW). Za izvoz iz EU v Mehiko: STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
– Drugi	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
8508	STŠ; ali MaxMBP 45 % (EXW).
8509 – 8515	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
8516 10 – 8516 80	STŠ; ali MaxMBP 45 % (EXW).

Harmonizirani sistem (2012)	Pravila o poreklu za določene izdelke
8516 90	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
8517 11 – 8517 69	STPŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
8517 70	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
8518 10 – 8518 50	STPŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
8518 90	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
8519 – 8521	STŠ, razen iz tarifne številke 8522; ali MaxMBP 50 % (EXW).
8522 – 8523	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
8525 – 8528	STŠ, razen iz tarifne številke 8529; ali MaxMBP 50 % (EXW).
8529 – 8530	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
8531 10	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
8531 20	STPŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
8531 80 – 8531 90	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).

Harmonizirani sistem (2012)	Pravila o poreklu za določene izdelke
8532 10 – 8532 21	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
8532 22 – 8532 24	STPŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
8532 25	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
8532 29 – 8532 30	STPŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
8532 90	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
8533 – 8534	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
8535 – 8537	STŠ, razen iz tarifne številke 8538; ali MaxMBP 50 % (EXW).
8538 – 8539	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
8540 11 – 8540 89	STPŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
8540 91 – 8540 99	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).

Harmonizirani sistem (2012)	Pravila o poreklu za določene izdelke
8541 10	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
8541 21 – 8541 30	STPŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
8541 40	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
8541 50 – 8541 60	STPŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
8541 90	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
8542 31 – 8542 39	STPŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
8542 90	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
8543 10 – 8543 30	STPŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
8543 70 – 8543 90	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
8544 – 8548	MaxMBP 50 % (EXW).
ODDELEK XVII	VOZILA, ZRAKOPLOVI, PLOVILA IN SPREMLJAJOČA TRANSPORTNA OPREMA

Harmonizirani sistem (2012)	Pravila o poreklu za določene izdelke
Poglavje 86	Železniške in tramvajske lokomotive, tirna vozila in njihovi deli; železniški in tramvajski tirni sklopi in pribor ter njihovi deli; mehanična (vključno elektromehanska) signalna oprema za promet vseh vrst
8601 – 8609	STŠ, razen iz tarifne številke 8607; ali MaxMBP 50 % (EXW).
Poglavje 87	Vozila, razen železniških ali tramvajskih tirnih vozil, ter njihovi deli in pribor
8701 – 8707 ([1])	
– Vozila z batnim motorjem z notranjim izgorevanjem in električnim motorjem kot pogonskima motorjema, ki jih je mogoče polniti z vklopom na zunanji vir električne energije („priključni hibrid“); – Vozila samo z električnim pogonskim motorjem	Za izvoz iz Mehike v EU: MaxMBP 40 % (EXW). Za izvoz iz EU v Mehiko: MaxMBP 45 % (EXW).
– Druga	MaxMBP 45 % (EXW).
8708 – 8711	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
8712	MaxMBP 45 % (EXW).
8713 – 8716	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
Poglavje 88	Zrakoplovi, vesoljska vozila in njihovi deli
8801 – 8805	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).

Harmonizirani sistem (2012)	Pravila o poreklu za določene izdelke
Poglavje 89	Ladje, čolni in plavajoče konstrukcije
8901 – 8908	SP; ali MaxMBP 40 % (EXW).
ODDELEK XVIII	OPTIČNI, FOTOGRAFSKI, KINEMATOGRAFSKI, MERILNI, KONTROLNI, PRECIZNI, MEDICINSKI ALI KIRURŠKI INSTRUMENTI IN APARATI; URE; GLASBILA; NJIHOVI DELI IN PRIBOR
Poglavje 90	Optični, fotografski, kinematografski, merilni, kontrolni, precizni, medicinski ali kirurški instrumenti in aparati; njihovi deli in pribor
9001 – 9018	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
9019 10	STŠ, razen iz tarifne številke 9033; ali MaxMBP 45 % (EXW).
9019 20	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
9020 – 9033	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
Poglavje 91	Ure in njihovi deli
9101 – 9114	MaxMBP 50 % (EXW).
Poglavje 92	Glasbila; njihovi deli in pribor
9201 – 9209	MaxMBP 50 % (EXW).
ODDELEK XIX	OROŽJE IN STRELIVO; NJUNI DELI IN PRIBOR
Poglavje 93	Orožje in strelivo; njuni deli in pribor
9301 – 9307	MaxMBP 50 % (EXW).

Harmonizirani sistem (2012)	Pravila o poreklu za določene izdelke
ODDELEK XX	RAZNI IZDELKI
Poglavje 94	Pohištvo; medicinsko-kirurško pohištvo; posteljni vložki, posteljna dna, polnjena posteljnina in podobna posteljna oprema; svetilke in pribor zanje, ki niso navedeni ali zajeti na drugem mestu; osvetljeni znaki, osvetljeni znaki z imeni in podobno; montažne zgradbe
9401 – 9406	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
Poglavje 95	Igrače, rekviziti za družabne igre in šport; njihovi deli in pribor
9503 – 9508	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
Poglavje 96	Razni izdelki
9601 – 9604	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
9605	Vsak sestavni del ali izdelek v kompletu mora izpolnjevati pravilo, ki bi zanj veljalo, če ne bi bil v kompletu, če se v skladu s členom 3.10 (Kompleti) lahko vključijo izdelki brez porekla in če njihova skupna vrednost ne presega 15 % cene EXW kompleta.
9606 – 9607	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
9608 10 – 9608 40	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
9608 50	Vsak sestavni del ali izdelek v kompletu mora izpolnjevati pravilo, ki bi zanj veljalo, če ne bi bil v kompletu, če se v skladu s členom 3.10 (Kompleti) lahko vključijo izdelki brez porekla in če njihova skupna vrednost ne presega 15 % cene EXW kompleta.
9608 60 – 9608 99	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
9609 – 9618	STŠ; ali MaxMBP 50 % (EXW).
9619	MaxMBP 50 % (EXW).

Harmonizirani sistem (2012)	Pravila o poreklu za določene izdelke
ODDELEK XXI	UMETNIŠKI IZDELKI, ZBIRKE IN STARINE
Poglavje 97 9701 – 9716	Umetniški izdelki, zbirke in starine SP.

([1]) Glej oddelek C.

([2]) Za opredelitve pravil o obdelavi v tem oddelku glej opombo 8 oddelka A.

([3]) Prekurzor katodnega aktivnega materiala je kemijski element, ki je prekurzor katodnega aktivnega materiala.

([4]) Katodni aktivni materiali polnilnih baterij so kemični materiali tako kot vsi naslednji izdelki, ki dosežejo fazo, v kateri lahko kemično reagirajo, da proizvedejo električno energijo, kadar se baterijske celice praznijo in elektrode v baterijski celici postanejo pozitivne. Katodni aktivni material se uporablja v proizvodnji baterijskih celic za izdelavo katod.

([5]) Katodni aktivni materiali polnilnih baterij so kemični materiali in vsi naslednji izdelki, ki dosežejo fazo, v kateri lahko kemično reagirajo, da proizvedejo električno energijo, kadar se baterijske celice praznijo in elektrode v baterijski celici postanejo pozitivne. Katodni aktivni material se uporablja v proizvodnji baterijskih celic za izdelavo katod.

([6]) Katodna žlindra je mešanica katodnega aktivnega materiala, prevodnih dodatkov, veziv in topil, s katero se premaže tokovni odjemnik, da se dobi katoda v svoji končni obliki, ki služi kot funkcionalna elektroda v baterijski celici.

([7]) Za posebne pogoje, ki veljajo za izdelke iz mešanice tekstilnih materialov, glej opombo 5 oddelka A.

([8]) Pravilo o tiskanju tkanin velja le za izvoz izdelkov iz Evropske unije v Mehiko za skupno letno kvoto 2 000 000 m^2. To kvoto dodeli Mehika po načelu „prvi prispe, prvi dobi“.

([9]) Pravilo o tiskanju tkanin velja le za izvoz izdelkov iz Evropske unije v Mehiko za skupno letno kvoto 3 500 000 m^2. To kvoto dodeli Mehika po načelu „prvi prispe, prvi dobi“.

([10]) Pravilo o tiskanju tkanin velja le za izvoz izdelkov iz Evropske unije v Mehiko za skupno letno kvoto 500 000 m^2. To kvoto dodeli Mehika po načelu „prvi prispe, prvi dobi“.

([11]) Pravilo o tiskanju tkanin velja le za izvoz izdelkov iz Evropske unije v Mehiko za skupno letno kvoto 500 000 m^2. To kvoto dodeli Mehika po načelu „prvi prispe, prvi dobi“.

([12]) Glej opombo 6 oddelka A.

([13]) Za pletene ali kvačkane izdelke, neelastične ali negumirane, pridobljene s šivanjem ali sestavljanjem delov pletenih ali kvačkanih tkanin (izrezanih ali neposredno spletenih) glej opombo 6 oddelka A.

ODDELEK C

POSEBNI REŽIMI V ZVEZI S PRAVILI O POREKLU ZA POSAMEZNE IZDELKE

Opredelitev

1. V tem oddelku „leto“ v zvezi s prvim letom pomeni dvanajstmesečno obdobje od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma, v zvezi z vsakim naslednjim letom pa dvanajstmesečno obdobje po koncu predhodnega leta.

Začasni režimi za mehiški izvoz v Evropsko unijo

2. Za bencinske motorje s prostornino cilindrov 1,8 L ali več, uvrščene pod tarifno številko 8407, se uporabljajo naslednja pravila o poreklu za določene izdelke:

(a) prvo leto do konca šestega leta = MaxMBP 55 % (EXW); in

(b) od začetka sedmega leta = pravila o poreklu za določene izdelke iz oddelka B.

Začasno pravilo iz tega odstavka se uporablja za neposredni izvoz iz Mehike v Evropsko unijo in tudi, kadar so izdelki in materiali vključeni v bencinska vozila s prostornino cilindrov 1,8 L ali več uvrščen pod tarifni podštevilki 8703 23 in 8703 24.

3. Za bencinska vozila s prostornino cilindrov 1,8 L ali več, uvrščena pod tarifni podštevilki 8703 23 in 8703 24, se uporabljajo naslednja pravila o poreklu za določene izdelke:

(a) prvo leto do konca tretjega leta = MaxMBP 55 % (EXW);

(b) od začetka četrtega leta do konca šestega leta = MaxMBP 50 % (EXW); in

(c) od začetka sedmega leta = pravila o poreklu za določene izdelke iz oddelka B.

4. V zvezi z drugimi vozili, uvrščenimi pod tarifne številke 8701, 8702, 8704 in 8705, se za skupno letno kvoto 10 000 enot, razdeljenih na traktorje iz tarifne številke 8701 (2 500 enot) in druga vozila iz tarifnih številk 8702, 8704 ali 8705 (7 500 enot), uporabljajo naslednja pravila o poreklu za določene izdelke:

(a) prvo leto do konca tretjega leta = MaxMBP 55 % (EXW);

(b) od začetka četrtega leta do konca šestega leta = MaxMBP 50 % (EXW); in

(c) od začetka sedmega leta = pravila o poreklu za določene izdelke iz oddelka B.

To kvoto dodeli Evropska unija po načelu „prvi prispe, prvi dobi“.

5. Za šasije z vgrajenimi motorji za motorna vozila iz tarifne številke 8703, uvrščene pod tarifno številko 8706, se uporabljajo naslednja pravila o poreklu za določene izdelke:

(a) prvo leto do konca tretjega leta = MaxMBP 55 % (EXW);

(b) od začetka četrtega leta do konca šestega leta = MaxMBP 50 % (EXW); in

(c) od začetka sedmega leta = pravila o poreklu za določene izdelke iz oddelka B.

Začasno pravilo iz tega odstavka se uporablja za neposredni izvoz iz Mehike v Evropsko unijo in se ne uporablja za izdelke iz tarifne številke 8706 in njihove materiale, kadar so ti vključeni v bencinska vozila s prostornino cilindrov 1,8 L ali več, uvrščena pod tarifni podštevilki 8703 23 in 8703 24.

Kvote po poreklu in začasni režimi za izvoz Evropske unije v Mehiko

6. Za skupno letno kvoto 1 600 ton pražene kave iz tarifne številke 0901 se uporabljajo naslednja pravila o poreklu za določene izdelke: izdelava iz materialov brez porekla iz katere koli tarifne številke.

To kvoto dodeli Mehika.

Ne glede na odstavek 1 tega oddelka se za praženo kavo iz tarifne številke 0901 leta opredelijo v skladu z določbami odstavka 5 oddelka A (Splošne določbe) Priloge 2-A (Seznam za odpravo tarif).

7. Za skupno letno kvoto 1 400 ton ekstraktov kave in pripravkov na osnovi kave iz tarifne številke 2101 se uporabljajo naslednja pravila o poreklu za določene izdelke: STŠ.

To kvoto dodeli Mehika.

Ne glede na odstavek 1 tega oddelka se za ekstrakte kave in pripravke na osnovi kave iz tarifne številke 2101 leta opredelijo v skladu z določbami odstavka 5 Oddelka A (Splošne določbe) Priloge 2-A (Seznam za odpravo tarif).

Začasni režimi za izvoz EU v Mehiko

8. Za baterije iz tarifne številke 8507 se od prvega leta do konca tretjega leta uporabljajo naslednja pravila o poreklu za določene izdelke: izdelava iz materialov iz katere koli tarifne številke, če vrednost materialov brez porekla, uvrščenih v isto tarifno številko, kot je tarifna številka izdelka, ne presega 50 % cene izdelka franko tovarna.

Začasno pravilo iz tega odstavka se uporablja za neposredni izvoz iz Evropske unije v Mehiko in tudi, kadar so izdelki in materiali vključeni v vozila z batnim motorjem z notranjim izgorevanjem in električnim motorjem kot pogonskima motorjema, ki jih je mogoče polniti z vklopom na zunanji vir električne energije („priključni hibrid“) iz tarifnih številk 8701, 8702, 8703 in 8704.

Pooblastilna klavzula za Evropsko unijo in Mehiko

9. Pogodbenici se lahko dogovorita, da se nekateri materiali s poreklom iz tretje države, ki se uporabljajo pri izdelavi izdelka iz tarifne številke 8703 harmoniziranega sistema v pogodbenici, štejejo za materiale s poreklom iz tega sporazuma, če:

(a) ima vsaka pogodbenica sklenjen veljaven trgovinski sporazum, ki določa območje proste trgovine z zadevno tretjo državo v smislu člena XXIV GATT iz leta 1994;

(b) je med pogodbenico in tretjo državo sklenjen veljaven dogovor o ustreznem sodelovanju med carinskimi upravami, ki zagotavlja polno izvajanje poglavja 3, in če je zadevna pogodbenica obvestila drugo pogodbenico o tem dogovoru, ter

(c) pogodbenici soglašata o vseh drugih veljavnih pogojih.

PRILOGA 3-B

BESEDILO NAVEDBE O POREKLU

Navedba o poreklu, katere besedilo je navedeno spodaj, se sestavi v eni od naslednjih jezikovnih različic in v skladu s pravom pogodbenice izvoznice. Navedba o poreklu se sestavi v skladu z ustreznimi opombami. Opomb ni treba ponovno navajati.

1. Bolgarska različica

(Срок: от . . . . . до . . . . .)([1])

Износителят на продуктите, попадащи в обхвата на настоящия документ (митническо разрешение № . . . . . ([2])), декларира, че, освен когато не е ясно отбелязано друго, тези продукти са с . . . . . преференциален произход([3]).

(Място и дата)([4])

. . . . . .

(Име на износителя и подпис)([5])

. . . . . .

2. Španska različica

(Período: del . . . . . al . . . . .)([1])

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (n.º de referencia del exportador: . . . . . ([2])) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos tienen el origen preferencial de . . . . . ([3]).

(Lugar y fecha)([4])

. . . . . .

(Nombre del exportador y firma)([5])

. . . . . .

3. Češka različica

(Období: od . . . . . do . . . . .)([1])

Vývozce produktů, na které se vztahuje tento doklad (referenční č. vývozce . . . . . ([2])), prohlašuje, že pokud není zřetelně uvedeno jinak, jsou tyto produkty preferenčního původu z/ze . . . . . ([3]).

(Místo a datum)([4])

. . . . . .

(Jméno vývozce a podpis)([5])

. . . . . .

4. Danska različica

(Periode: fra . . . . . til . . . . .)([1])

Eksportøren af de produkter, der er omfattet af nærværende dokument (eksportørreferencenr . . . . . ([2])), erklærer, at produkterne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i . . . . . ([3]).

(Sted og dato)([4])

. . . . . .

(Eksportørens navn og underskrift)([5])

. . . . . .

5. Nemška različica

(Zeitraum: von . . . . . bis . . . . .)([1])

Der Ausführer (Referenznummer des Ausführers . . . . . ([2])) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anders angegeben, präferenzbegünstigte Ursprungswaren . . . . . ([3]) sind.

(Ort und Datum)([4])

. . . . . .

(Name des Ausführers und Unterschrift)([5])

. . . . . .

6. Estonska različica

(Ajavahemik: . . . . . kuni . . . . .)([1])

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (eksportija viitenumber . . . . . ([2])) deklareerib, et need tooted on . . . . . ([3]) sooduspäritoluga, kui ei ole selgelt näidatud teisiti.

(Koht ja kuupäev)([4])

. . . . . .

(Eksportija nimi ja allkiri)([5])

. . . . . .

7. Grška različica

(Περίοδος: από . . . . . έως . . . . .)([1])

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (αριθμός αναφοράς εξαγωγέα . . . . . ([2])) δηλώνει ότι, εκτός εάν άλλως υποδεικνύεται σαφώς, τα εν λόγω προϊόντα είναι . . . . . προτιμησιακής καταγωγής([3]).

(Τόπος και ημερομηνία)([4])

. . . . . .

(Όνομα του εξαγωγέα και υπογραφή)([5])

. . . . . .

8. Angleška različica

(Period: from . . . . . to . . . . .)([1])

The exporter of the products covered by this document (exporter reference No . . . . . ([2])) declares that, except otherwise clearly indicated, these products are of . . . . . preferential origin([3]).

(Place and date)([4])

. . . . . .

(Name of the exporter and signature)([5])

. . . . . .

9. Francoska različica

(Période: du . . . . . au . . . . .)([1])

L'exportateur des produits couverts par le présent document (numéro de référence de l'exportateur: . . . . . ([2])) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle . . . . . ([3]).

(Lieu et date)([4])

. . . . . .

(Nom de l'exportateur et signature)([5])

. . . . . .

10. Irska različica

(Tréimhse: ón . . . . . go dtí an . . . . .)([1])

Onnmhaireoir na dtáirgí a chumhdaítear sa doiciméad seo (uimhir thagartha an onnmhaireora . . . . . ([2])) dearbhaítear leis seo, mura sonraítear a mhalairt go soiléir, gur táirgí de thionscnamh fabhrach . . . . . iad na táirgí seo([3]).

(Áit agus dáta)([4])

. . . . . .

(Ainm an onnmhaireora agus síniú)([5])

. . . . . .

11. Hrvaška različica

(Razdoblje: od . . . . . do . . . . .)([1])

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (referentni broj izvoznika: . . . . . ([2])) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi . . . . . ([3]) preferencijalnog podrijetla.

(Mjesto i datum)([4])

. . . . . .

(Ime izvoznika i potpis)([5])

. . . . . .

12. Italijanska različica

(Periodo: dal . . . . . al . . . . .)([1])

L'esportatore dei prodotti contemplati nel presente documento (n. di riferimento dell'esportatore . . . . . ([2])) dichiara che, eccetto nei casi chiaramente indicati, tali prodotti sono di origine preferenziale . . . . . ([3]).

(Luogo e data)([4])

. . . . . .

(Nome dell'esportatore e firma)([5])

. . . . . .

13. Latvijska različica

(Laikposms: no . . . . . līdz . . . . . ([1]))

Eksportētājs produktiem, kuri ietverti šajā dokumentā (eksportētāja atsauces numurs . . . . . ([2])), deklarē, ka, iznemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir priekšrocību izcelsme no . . . . . ([3]).

(Vieta un datums([4]))

. . . . . .

(Eksportētāja vārds, uzvārds / nosaukums un paraksts([5]))

. . . . . .

14. Litovska različica

(Laikotarpis: nuo . . . . . iki . . . . .)([1])

Produktų, kuriems taikomas šis dokumentas, eksportuotojas (eksportuotojo registracijos Nr . . . . . ([2])) pareiškia, kad šie produktai turi . . . . . ([3]) lengvatinės kilmės statusą, išskyrus atvejus, kai aiškiai nurodyta kitaip.

(Vieta ir data)([4])

. . . . . .

(Eksportuotojo vardas, pavardė (pavadinimas)) ir parašas)([5])

. . . . . .

15. Madžarska različica

(Időszak: . . . . . -tól/től . . . . . -ig)([1])

Az ezen okmány hatálya alá tartozó termékek exportőre (az exportőr hivatkozási száma . . . . . ([2])) kijelenti, hogy eltérő egyértelmű jelzés hiányában ezek a termékek . . . . . preferenciális származásúak([3]).

(Hely és dátum)([4])

. . . . . .

(Az exportőr neve és aláírása)([5])

. . . . . .

16. Malteška različica

(Perjodu: minn . . . . . sa . . . . .)([1])

L-esportatur tal-prodotti koperti minn dan id-dokument (Nru ta' referenza tal-esportatur . . . . . ([2])) jiddikjara li, ħlief jekk indikat ċar mod ieħor, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali . . . . . ([3]).

(Post u data)([4])

. . . . . .

(Isem l-esportatur u l-firma)([5])

. . . . . .

17. Nizozemska različica

(Periode: van . . . . . tot en met . . . . .)([1])

De exporteur van de producten waarop dit document van toepassing is (referentienr. exporteur . . . . . ([2])), verklaart dat, tenzij indien uitdrukkelijk anders is vermeld, deze producten uit . . . . . ([3]) van preferentiële oorsprong zijn.

(Plaats en datum)([4])

. . . . . .

(Naam en handtekening van de exporteur)([5])

. . . . . .

18. Poljska različica

(Okres: od . . . . . do . . . . .)([1])

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (eksporter nr . . . . . ([2])) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają . . . . . ([3]) preferencyjne pochodzenie.

(Miejsce i data)([4])

. . . . . .

(Nazwa eksportera i podpis)([5])

. . . . . .

19. Portugalska različica

(Período: de . . . . . a . . . . .)([1])

O abaixo assinado, exportador dos produtos cobertos pelo presente documento [referência do exportador n.º . . . . . ([2])], declara que, salvo expressamente indicado em contrário, estes produtos são de origem preferencial([3]) . . . . . .

(Local e data)([4])

. . . . . .

(Nome do exportador e assinatura)([5])

. . . . . .

20. Romunska različica

(Perioada: de la . . . . . la . . . . .)([1])

Exportatorul produselor care fac obiectul prezentului document [nr. de referință al exportatorului . . . . . ([2])] declară că, exceptând cazul în care se indică altfel în mod clar, aceste produse sunt de origine preferențială din . . . . . ([3]).

(Locul și data)([4])

. . . . . .

(Denumirea exportatorului și semnătura)([5])

. . . . . .

21. Slovaška različica

(Obdobie: od . . . . . do . . . . .)([1])

Vývozca výrobkov, na ktoré sa vzťahuje tento doklad (referenčné číslo vývozcu . . . . . ([2])), vyhlasuje, že pokiaľ nie je zreteľne uvedené inak, tieto výrobky majú preferenčný pôvod v . . . . . ([3]).

(Miesto a dátum)([4])

. . . . . .

(Názov/meno vývozcu a podpis)([5])

. . . . . .

22. Slovenska različica

(Obdobje: od . . . . . do . . . . . ([1]))

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom, (referenčna št. izvoznika . . . . . ([2])) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno . . . . . ([3]) poreklo.

(Kraj in datum([4]))

. . . . . .

(Ime in podpis izvoznika([5]))

. . . . . .

23. Finska različica

(. . . . . ja . . . . .) välinen aika([1])

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (viejän viitenumero . . . . . ([2])) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja . . . . . ([3]) alkuperätuotteita.

(Paikka ja päiväys)([4])

. . . . . .

(Viejän nimi ja allekirjoitus)([5])

. . . . . .

24. Švedska različica

(Period: från . . . . . till . . . . . ([1]))

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (exportörens referensnummer . . . . . ([2])) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ursprung i . . . . . ([3]).

(Ort och datum([4]))

. . . . . .

(Exportörens namn och underskrift([5]))

. . . . . .

([1]) Kadar se navedba o poreklu izpolni za več odprem, ki zajemajo identične izdelke s poreklom v smislu člena 3.19.2(b), je treba navesti obdobje, za katero velja navedba o poreklu. Obdobje ne sme presegati 12 mesecev. Ves uvoz izdelka se mora izvesti v navedenem obdobju. Če obdobje ni predvideno, lahko polje ostane prazno.

([2]) Če izvozniku ni bila dodeljena številka za pošiljko, katere skupna vrednost ne presega 6 000 EUR v skladu s členom 3.18.3, to polje lahko ostane prazno. Kadar navedbo o poreklu sestavi izvoznik, registriran v smislu člena 3.18.2, mora biti na tem mestu vpisana številka izvoznika.

([3]) Kot poreklo izdelka navedite Evropsko unijo ali Mehiko.

([4]) Kraj in datum se lahko izpustita, če so informacije navedene v samem dokumentu.

([5]) Podpis ni potreben, če so izpolnjeni pogoji iz člena 3.18.5.

PRILOGA 3-C

KNEŽEVINA ANDORA IN REPUBLIKA SAN MARINO

1. Mehika sprejme blago s poreklom iz Kneževine Andore, uvrščeno v poglavja 25 do 97 harmoniziranega sistema, z enako preferencialno tarifno obravnavo, kot jo uporablja za blago, uvoženo iz Evropske unije in s poreklom iz nje, dokler velja Sporazum v obliki izmenjave pisem med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Kneževino Andoro ([1]), sklenjen v Luxembourgu 28. junija 1990, o vzpostavitvi carinske unije.

2. Blago s poreklom iz Mehike, uvrščeno v poglavja 25 do 97 harmoniziranega sistema, uživa enako preferencialno tarifno obravnavo pri uvozu v Andoro, kot jo uživa pri uvozu v Evropsko unijo, dokler velja Sporazum iz odstavka 1 .

3. Mehika sprejme blago s poreklom iz Republike San Marino, uvrščeno v poglavja 1 do 97 harmoniziranega sistema, z enako preferencialno tarifno obravnavo, kot jo uporablja za blago, uvoženo in s poreklom iz Evropske unije, dokler velja Sporazum o sodelovanju in carinski uniji med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Republiko San Marino, sklenjen 16. decembra 1991 ([2]) v Bruslju.

4. Blago s poreklom iz Mehike, ki se uvršča v poglavja 1 do 97 harmoniziranega sistema, uživa enako preferencialno tarifno obravnavo pri uvozu v San Marino, kot jo uživa pri uvozu v Evropsko unijo, dokler velja Sporazum iz odstavka 3.

5. Za trgovino z blagom iz odstavkov 1 do 4 se smiselno uporablja Poglavje 3.

6. Izvoznik vpiše „Mehika“, „Andora“ ali „San Marino“ v polje 3 besedila navedbe o poreklu iz Priloge 3-B, odvisno od porekla blaga.

7. Evropska unija Mehiki sporoči naslove in kontaktne podatke carinskih organov, odgovornih za preverjanje navedb o poreklu v Kneževini Andori in Republiki San Marino.

8. Če pristojni vladni organ Kneževine Andore ali Republike San Marino ne izpolnjuje določb poglavja 3, lahko Mehika zadevo predloži Pododboru za carino, olajševanje trgovine in pravila o poreklu, ustanovljenemu s iz pododstavkom 1 (d) člena 1.10. (Pododbori in drugi organi) dela III tega sporazuma, da določi ustrezne ukrepe za rešitev tega vprašanja.

([1]) UL ES L 374, 31.12.1990, str. 14.
([2]) UL ES L 84, 28.3.2002, str. 43.

PRILOGA 3-D

POJASNJEVALNE OPOMBE

Člen 3.14 (Nespreminjanje)

1. Če izvoznik ob izvozu ni poznal končnega namembnega kraja določenega blaga, vključenega v pošiljko, uvoznik predloži izjavo o poreklu, izdano po izvozu.

2. Uvoznik lahko dokaže, da je bilo blago, ki je bilo v tranzitu prek ozemlja tretje države (s pretovarjanjem ali začasnim skladiščenjem ali brez njega), pod nadzorom carinskih organov teh ozemelj. Na zahtevo carinskih organov pogodbenice uvoznice mora uvoznik predložiti naslednjo dokumentacijo:

(a) prevozne listine, kot so letalski tovorni list, nakladnica ali cestni tovorni list, odvisno od primera, v katerih sta navedena datum in kraj odpreme blaga ter pristanišče, letališče ali vstopna točka v končnem namembnem kraju, če je bilo blago v tranzitu čez ozemlje ene ali več tretjih držav brez pretovarjanja ali začasnega skladiščenja;

(b) prevozne listine, kot so letalski tovorni list, nakladnica ali cestni tovorni list, odvisno od primera, ali kombinirana prevozna listina, če je bilo blago v tranzitu prek ozemlja ene ali več tretjih držav s pretovarjanjem na teh ozemljih in ni bilo predmet začasnega skladiščenja, ali

(c) izvod dokumentov, ki dokazujejo, da je blago ostalo pod nadzorom carinskega organa, kadar je bilo blago, ki je bilo v tranzitu prek ozemlja ene ali več tretjih držav, predmet pretovarjanja in začasnega skladiščenja.

3. Če ni nobenega od dokumentov iz odstavka 2, lahko uvoznik predloži katero koli drugo spremno dokumentacijo.

Člen 3.18 (Pogoji za navedbo o poreklu)

4. Navedbe o poreklu mora sestaviti izvoznik s sedežem na ozemlju ene od pogodbenic. Če je račun izdan v tretji državi, se navedba o poreklu navede na katerem koli drugem trgovinskem dokumentu, [1] izdanem na ozemlju pogodbenice izvoznice, ki zadevno blago opisuje dovolj natančno, da ga je mogoče prepoznati kot blago s poreklom v skladu s poglavjem 3 (Pravila o poreklu in postopki za pridobivanje porekla). V takem primeru mora biti izvoznik blaga naveden na dokumentu, na katerem je navedena navedba o poreklu.

5. Besedilo navedbe o poreklu je v skladu z besedilom iz Priloge 3-B (Besedilo navedbe o poreklu).

6. Navedba o poreklu ne bi smela vsebovati navedbe blaga brez porekla, ki ni zajeto v navedbi o poreklu. Taka navedba bi morala biti na računu natančno navedena, da bi se izognili nesporazumom.

7. Navedbe o poreklu, navedene na fotokopiranih računih ali trgovinskih dokumentih, so sprejemljive, če imajo podpis izvoznika pod enakimi pogoji kot izvirnik.

8. Navedba o poreklu, navedena na hrbtni strani računa ali trgovinskega dokumenta, je sprejemljiva.

[1] Taki trgovinski dokumenti so na primer dobavnica ali seznam pošiljk, ki spremlja blago.

9. Navedba o poreklu, navedena na posebnem listu računa, je sprejemljiva, če je list očitno del računa. Dopolnilni obrazec se ne sme uporabljati.

10. Navedba o poreklu na etiketi, ki je naknadno priložena računu, je sprejemljiva, če ni dvoma, da je etiketo pritrdil izvoznik. Podpis izvoznika na primer pokriva etiketo in račun.

PRILOGA 6-A

PRISTOJNI ORGANI

1. Za namene poglavja 6 (Sanitarni in fitosanitarni ukrepi) so pristojni organi iz pododstavka 1(a) člena 6.1 (Opredelitev pojmov) naslednji organi:

(a) za Evropsko unijo: nadzor se razdeli med organe njenih držav članic in Evropsko komisijo kot sledi:

(i) kar zadeva izvoz v Mehiko, so organi držav članic odgovorni za nadziranje proizvodnih razmer in zahtev, skupaj z obveznimi inšpekcijami ali revizijami, ter izdajanje zdravstvenih spričeval in spričeval o dobrem počutju živali, ki potrjujejo dogovorjene standarde in zahteve;

(ii) kar zadeva uvoz iz Mehike, so organi držav članic Evropske unije odgovorni za nadzor skladnosti uvoza z uvoznimi pogoji Evropske unije, in

(iii) Evropska komisija je odgovorna za splošno usklajevanje, uradne preglede ali revizije nadzornih sistemov in potrebne ukrepe, vključno z zakonodajnimi ukrepi, s katerimi se zagotavlja enotna uporaba standardov in zahtev znotraj Evropske unije,

(b) za Mehiko:

(i) Generalna uprava za agroživilsko varnost, varnost akvakulture in ribištva pri Nacionalni službi za zdravje, varnost in kakovost hrane in kmetijstva (SENASICA) (Dirección General de Inocuidad Agroalimentaria, Acuícola y Pesquera del Servicio Nacional de Sanidad, Inocuidad y Calidad Agroalimentaria (SENASICA));

(ii) Generalna uprava za zdravje živali pri SENASICA (Dirección General de Salud Animal del SENASICA);

(iii) Generalna uprava za zdravje rastlin pri SENASICA (Dirección General de Sanidad Vegetal del SENASICA);

(iv) Komisija za sanitarno izvrševanje – Zvezna komisija za zaščito pred sanitarnim tveganjem (COFEPRIS) (Comisión de Operación Sanitaria – Comisión Federal para la Protección contra Riesgos Sanitarios (COFEPRIS));

(v) Komisija za dokaze in obvladovanje tveganj –COFEPRIS (Comisión de Evidencia y Manejo de Riesgos –COFEPRIS);

(vi) Splošno uskljevanje sanitarnega sistema na federalni ravni – COFEPRIS (Coordinación General del Sistema Federal Sanitario – COFEPRIS); in

(vii) Generalna uprava za upravljanje gozdov in tal pri ministrstvu za okolje in naravne vire (SEMARNAT) (Dirección General de Gestión Forestal y de Suelos de la Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales (SEMARNAT)).

2. Pogodbenici se medsebojno obvestita o kakršni koli spremembi v zvezi s pristojnimi organi. Skupni svet redno posodablja to prilogo s sklepi.

PRILOGA 9-A

STANDARDI, KI SO JIH RAZVILE MEDNARODNE ORGANIZACIJE

1. Mednarodna organizacija za standardizacijo (ISO)
2. Mednarodna elektrotehniška komisija (IEC)
3. Mednarodna telekomunikacijska zveza (ITU)
4. Komisija za Codex Alimentarius
5. Mednarodna organizacija civilnega letalstva (ICAO)
6. Pododbor strokovnjakov Združenih narodov za globalno usklajeni sistem za razvrščanje in označevanje kemikalij (UN/SCEGHS)
7. Mednarodni svet za usklajevanje tehničnih zahtev glede zdravil za uporabo v humani medicini (ICH)
8. Mednarodna pomorska organizacija (IMO)
9. Mednarodna organizacija za zakonsko meroslovje (OIML)
10. Svetovna poštna zveza (UPU)
11. Svetovna organizacija za zdravje živali (WOAH)
12. Mednarodna organizacija dela (MOD)
13. Mednarodni urad za uteži in mere (BIPM)

PRILOGA 10-A

RAZLASTITEV

Pogodbenici potrjujeta skupno razumevanje o naslednjem:

1. Ukrep ali vrsta ukrepov pogodbenice ne more pomeniti razlastitve, razen če posega v pravico opredmetenih ali neopredmetenih sredstev ali lastninsko pravico v naložbi.

2. Člen 10.18 obravnava:

(a) neposredno razlastitev, ki nastane, kadar je zajeta naložba nacionalizirana ali je bil njen lastnik kako drugače neposredno razlaščen z uradnim prenosom lastništva ali neposrednim zasegom, in

(b) posredno razlastitev, ki nastane, kadar ima ukrep ali vrsta ukrepov pogodbenice enakovreden učinek, kot ga ima neposredna razlastitev, s tem da bistveno prikrajša vlagatelja za temeljne lastnosti njegove lastnine v okviru njegove naložbe, vključno s pravico do uporabe, uživanja in razpolaganja z njegovo naložbo, brez uradnega prenosa lastništva ali neposrednega zasega.

3. Za določitev, ali pomeni ukrep ali vrsta ukrepov pogodbenice v posebnih okoliščinah posredno razlastitev, je potrebna preiskava za vsak primer posebej na podlagi dejstev, ki med drugimi dejavniki upošteva:

(a) gospodarski učinek ukrepa ali vrste ukrepov, čeprav zgolj dejstvo, da ima ukrep ali vrsta ukrepov pogodbenice škodljiv učinek na ekonomsko vrednost naložbe, ne dokazuje, da je prišlo do posredne razlastitve;

(b) trajanje ukrepa ali vrste ukrepov;

(c) obseg, v katerem ukrep ali vrsta ukrepov posega v različna in razumna pričakovanja vlagatelja, ki izhajajo iz naložbe, in

(d) značaj ukrepa ali vrste ukrepov, zlasti njihov cilj, ozadje in namen.

4. Pojasniti je treba, da nediskriminatorni ukrepi pogodbenice, ki so oblikovani in se uporabljajo za doseganje legitimnih ciljev politike, kot so javno zdravje, socialne storitve, javno izobraževanje, varnost, okolje, javna morala, socialno varstvo ali varstvo potrošnikov, varstvo zasebnosti in podatkov, spodbujanje in varstvo kulturne raznolikosti ali konkurenca, ne pomenijo posredne razlastitve, razen v redkih okoliščinah, ko je učinek ukrepa ali vrste ukrepov očitno prevelik glede na njegov namen.

PRILOGA 10-B

JAVNI DOLG

1. Pogodbenici priznavata, da nakup dolga pogodbenice vključuje poslovno tveganje. Pojasniti je treba, da se pritožnici, ki je vložila zahtevek iz oddelka D Poglavja 10, ne ugodi v zvezi z neizpolnjevanjem ali neplačilom dolga pogodbenice, razen če pritožnica nosi dokazno breme, da takšno neizpolnjevanje obveznosti ali neplačilo pomeni kršitev obveznosti iz oddelka C Poglavja 10.

2. Noben zahtevek, da prestrukturiranje dolga pogodbenice krši obveznost iz tega poglavja, se ne more vložiti, ali, če je že vložen, izvajati v skladu z oddelkom D Poglavja 10, če je prestrukturiranje dogovorjeno prestrukturiranje v času vložitve ali postane dogovorjeno prestrukturiranje po taki vložitvi, razen v primeru trditve, da dogovorjeno prestrukturiranje iz pododstavka 4(a)(ii) te priloge krši člen 10.7 (Nacionalna obravnava) ali 10.8 (Obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi) ([1]).

3. Ne glede na člen 10.26 (Predložitev zahtevka sodišču) in v skladu z odstavkom 2 te priloge vlagatelj ne sme predložiti trditve v skladu z oddelkom D poglavja 10, da prestrukturiranje dolga pogodbenice krši obveznost iz členov 10.7 (Nacionalna obravnava) ali 10.8 (Obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi) ali obveznost iz oddelka C Poglavja 10, razen če je minilo 270 dni od datuma, ko je pritožnica predložila pisni zahtevek za posvetovanje v skladu s členom 10.22 (Posvetovanja).

4. V tej prilogi:

(a) „dogovorjeno prestrukturiranje“ pomeni prestrukturiranje ali reprogramiranje dolga pogodbenice, ki je bilo izvedeno:

(i) s spremembo ali dopolnitvijo dolžniškega instrumenta, kakor je določena v skladu z njegovimi pogoji, vključno z njegovim pravom, ki se uporablja, ([2]) ali

(ii) izmenjavo dolga ali drugim podobnim postopkom, v katerem so se imetniki najmanj 75 % skupnega zneska glavnice neporavnanega dolga, ki je predmet prestrukturiranja, strinjali glede take izmenjave dolga ali drugega postopka;

(b) „pravo, ki se uporablja“ za dolžniški instrument, pomeni jurisdikcijski pravni in regulativni okvir, ki se uporablja za ta dolžniški instrument;

(c) pojasniti je treba, da „dolg pogodbenice“ v primeru Mehike vključuje „javni dolg Mehike“, kot je opredeljen v njenem notranjem pravu, v primeru Evropske unije pa katero koli obliko dolga Evropske unije ali vlade države članice Evropske unije na centralni, regionalni ali lokalni ravni.

([1]) Pojasniti je treba, da do kršitve člena 10.7 (Nacionalna obravnava) ali 10.8 (Obravnava po načelu države z največjimi ugodnostmi) ne pride zgolj zaradi različne obravnave, ki jo pogodbenica zagotovi nekaterim kategorijam vlagateljev ali naložb, vključno z obravnavo, ki izhaja iz razlik v položaju vlagateljev in njihovih naložb, do katerih lahko pride zaradi razlik v značilnostih določenega dolžniškega instrumenta, na primer zaradi različnih makroekonomskih učinkov, da bi se izognili sistemskim tveganjem ali učinkom prelivanja.

([2]) Pojasniti je treba, da lahko to vključuje izmenjavo dolžniških instrumentov.

PRILOGA 10-C

SPORAZUMI MED DRŽAVAMI ČLANICAMI EVROPSKE UNIJE IN MEHIKO

Sporazumi med državami članicami Evropske unije in Mehiko iz člena 10.54 (Razmerje do drugih sporazumov) so ([1]):

1. Sporazum med Belgijsko-luksemburško ekonomsko unijo in Združenimi mehiškimi državami o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb, podpisan 27. avgusta 1998 v Ciudad de México;

2. Sporazum med Češko republiko in Združenimi mehiškimi državami o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb, podpisan 4. aprila 2002 v Ciudad de México;

3. Sporazum med Združenimi mehiškimi državami in Zvezno republiko Nemčijo o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb, podpisan 25. avgusta 1998 v Ciudad de México;

4. Sporazum o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb med Združenimi mehiškimi državami in Kraljevino Španijo, podpisan 10. oktobra 2006 v Ciudad de México;

5. Sporazum med vlado Združenih mehiških držav in vlado Kraljevine Danske o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb, podpisan 13. aprila 2000 v Ciudad de México;

6. Sporazum med vlado Republike Finske in vlado Združenih mehiških držav o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb, podpisan 22. februarja 1999 v Ciudad de México;

7. Sporazum med vlado Francoske republike in vlado Združenih mehiških držav o spodbujanju in zaščiti naložb, podpisan 12. novembra 1998 v Ciudad de México;

8. Sporazum med vlado Združenih mehiških držav in vlado Helenske republike o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb, podpisan 30. novembra 2000 v Ciudad de México;

9. Sporazum med vlado Italijanske republike in vlado Združenih mehiških držav o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb, podpisan 24. novembra 1999 v Rimu;

10. Sporazum o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb med Kraljevino Nizozemsko in Združenimi mehiškimi državami, podpisan 13. maja 1998 v Ciudad de México;

11. Sporazum med Republiko Avstrijo in Združenimi mehiškimi državami o spodbujanju in zaščiti naložb, podpisan 29. junija 1998 na Dunaju;

12. Sporazum med Portugalsko republiko in Združenimi mehiškimi državami o vzajemnem spodbujanju in zaščiti naložb, podpisan 11. novembra 1999 v Ciudad de México;

([1]) Naslovi sporazumov, navedeni v tej prilogi, so verodostojni samo v jezikih, v katerih je verodostojen zadevni sporazum. V vseh drugih primerih se prevodi zagotovijo samo za namen sklicevanja.

13. Sporazum med vlado Kraljevine Švedske in vlado Združenih mehiških držav o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb, podpisan 3. oktobra 2000 v Ciudad de México;

14. Sporazum med Združenimi mehiškimi državami in Slovaško republiko o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb, podpisan 26. oktobra 2007 v Ciudad de México;

PRILOGA 10-D

KODEKS RAVNANJA ZA ČLANE SODIŠČA, ČLANE PRITOŽBENEGA SODIŠČA IN MEDIATORJE

1. Opredelitev pojmov

V tem kodeksu ravnanja:

(a) „pomočnik“ pomeni osebo, ki pomaga članu v okviru njegovega mandata pri raziskovanju ali pri opravljanju njegovih dolžnosti;

(b) „kandidat“ pomeni fizično osebo, ki se upošteva pri izbiri za člana sodišča ali člana pritožbenega sodišča;

(c) „mediator“ pomeni fizično osebo, ki izvaja mediacijo v skladu s členom 10.23 (Mediacija);

(d) „član“ pomeni člana sodišča ali člana pritožbenega sodišča, ustanovljenega na podlagi oddelka D Poglavja 10.

2. Neodvisnost in nepristranskost članov

(a) Člani so neodvisni in nepristranski ter se izogibajo neprimernemu ravnanju in vtisu neprimernega ravnanja ali pristranskosti. Izogibajo se neposrednim in posrednim navzkrižjem interesov ter upoštevajo visoke standarde ravnanja, da se ohranita integriteta in nepristranskost mehanizma za reševanje sporov. Člani ne dovolijo, da bi nanje vplivali lastni interesi, zunanji pritiski, politični pomisleki, zahteve javnosti, zvestoba pogodbenici ali stranki v sporu ali strah pred kritiko.

(b) Člani ne sprejemajo, neposredno ali posredno, nobenih obveznosti ali ugodnosti, ki bi na kakršen koli način vplivale ali dajale vtis, da vplivajo na ustrezno opravljanje njihovih dolžnosti.

(c) Člani ne izkoriščajo svojega položaja za uveljavljanje osebnih ali zasebnih interesov in se izogibajo dejanjem, ki bi lahko ustvarila vtis, da lahko drugi vplivajo nanje.

(d) Člani ne dopustijo, da bi finančni, poslovni, poklicni, družinski ali socialni odnosi ali obveznosti vplivale na njihovo ravnanje ali presojo.

(e) Člani se izogibajo vzpostavljanju odnosov ali pridobivanju finančnih interesov, ki bi lahko vplivali na njihovo nepristranskost ali ustvarjali vtis neprimernega ravnanja ali pristranskosti.

3. Obveznost razkritja informacij

(a) Kandidati pred imenovanjem za člana sodišča ali pritožbenega sodišča prejmejo izvod tega kodeksa ravnanja in pogodbenicama razkrijejo vse pretekle in sedanje interese, odnose ali zadeve, ki bi lahko vplivali na njihovo neodvisnost ali nepristranskost ali ki bi lahko ustvarjali vtis neprimernega ravnanja ali pristranskosti. V ta namen si kandidati čim bolj prizadevajo, da se seznanijo z obstojem tovrstnih interesov, odnosov ali zadev.

(b) Sekretariat sodišča oziroma pritožbenega sodišča članom ob imenovanju v senat sodišča ali pritožbenega sodišča predloži izjavo o razkritju iz Dodatka 10-D-1 (izjava o razkritju). Člani si po najboljših močeh prizadevajo, da izjavo o razkritju predložijo sekretariatu v 15 dneh po njenem prejemu, da se posreduje pogodbenicama, strankam v sporu in predsedniku sodišča ali pritožbenega sodišča, odvisno od primera.

(c) V skladu s pododstavkom (b) člani, imenovani v senat, razkrijejo vse interese, odnose ali zadeve, ki bi lahko vplivali na njihovo neodvisnost ali nepristranskost ali ki bi lahko ustvarjali vtis neprimernega ravnanja ali pristranskosti. V ta namen si člani čim bolj prizadevajo, da se seznanijo z obstojem tovrstnih interesov, odnosov ali zadev. Člani po svojih najboljših močeh razkrijejo vsaj naslednje interese, odnose in zadeve:

(i) kakršne koli finančne ali osebne interese člana v:

(A) postopkih ali njihovih izidih, in

(B) upravnih postopkih, notranjih sodnih postopkih ali drugih postopkih za reševanje mednarodnih sporov, ki vključujejo vprašanja, o katerih se lahko odloči v postopku, za katerega je član imenovan v senat;

(ii) kakršne koli finančne interese članovega delodajalca, poklicnih partnerjev ali sodelavcev ali bližnjih družinskih članov ([1]) v:

(A) postopkih ali njihovih izidih, in

(B) upravnih postopkih, notranjih sodnih postopkih ali drugih postopkih za reševanje mednarodnih sporov, ki vključujejo vprašanja, o katerih se lahko odloči v postopku, za katerega je član imenovan v senat;

(iii) kakršne koli pretekle ali sedanje finančne, poslovne, poklicne, družinske ali socialne odnose z vsemi zainteresiranimi strankami v postopku ali njihovimi svetovalci, in

(iv) javne odvetnike ali pravno ali drugo zastopanje v zvezi z vprašanjem, ki je predmet spora v postopku ali vključuje iste vlagatelje ali naložbe.

(d) Člani si ves čas svojega mandata še naprej prizadevajo, da bi se seznanili z vsemi interesi, odnosi ali zadevami iz pododstavka 3(a) in te interese, odnose ali zadeve razkrijejo tako, da o tem obvestijo pogodbenici.

(e) Člani, imenovani v senat, imajo ves čas trajanja postopka stalno obveznost razkrivanja kakršnih koli interesov, odnosov ali zadev, ki bi lahko vplivali na integriteto ali nepristranskost postopka reševanja sporov, ter pogodbenici in stranke v sporu pisno obvestijo o zadevah v zvezi z dejanskimi ali morebitnimi kršitvami tega kodeksa ravnanja.

(f) Vsak dvom o tem, ali bi moral član razkriti določen interes, odnos ali zadevo, je treba rešiti v prid razkritju. Razkritje interesa, odnosa ali zadeve ne vpliva na to, ali so interesi, odnosi ali zadeve zajeti v tem kodeksu ravnanja ali niso v skladu z odstavkom 1 člena 10.32 (Etika).

([1]) V tem kodeksu ravnanja izraz „bližnji družinski član“ pomeni zakonca, brata in sestro, starša ali življenjskega partnerja poleg katerega koli drugega družinskega člana, s katerim obstaja bližnja zveza.

4. Dolžnosti članov

(a) Člani ves čas trajanja postopka svoje naloge opravljajo temeljito in hitro, in sicer pošteno in s skrbnostjo do strank v sporu in drugih članic.

(b) Člani obravnavajo zgolj tista vprašanja, ki se sprožijo v postopku in so potrebna za sklep ali odločbo, in te svoje dolžnosti ne prenašajo na druge osebe.

(c) Strokovnjaki in pomočniki upoštevajo obveznosti, ki jim jih naložijo člani smiselno v skladu z odstavki 2, 3 in 6. V zvezi s tem člani sprejmejo vse razumne ukrepe in potrebne ukrepe za zagotovitev, da so njihovi pomočniki seznanjeni s temi obveznostmi in jih izpolnjujejo.

(d) Člani ne vzpostavljajo enostranskih stikov v zvezi s postopki.

5. Obveznosti nekdanjih članov

(a) Nekdanji člani se izogibajo dejanjem, ki bi lahko ustvarjala vtis, da so bili pri opravljanju svojih dolžnosti pristranski ali da so se okoristili s sklepi ali odločbami sodišča ali pritožbenega sodišča.

(b) Brez poseganja v v odstavek 5 člena 10.30 (Sodišče) in odstavek 5 člena 10.31 (Pritožbeno sodišče) se člani obvežejo, da po koncu svojega mandata nikakor ne bodo sodelovali v naložbenih sporih, ki:

(i) so bili v postopku pred sodiščem ali pritožbenim sodiščem pred koncem njihovega mandata;

(ii) so bili neposredno in očitno povezani s spori, vključno z zaključenimi spori, ki so jih obravnavali kot člani sodišča ali pritožbenega sodišča.

(c) Člani se zavežejo, da v obdobju treh let po koncu mandata ne bodo delovali kot predstavniki katerekoli stranke v sporu v naložbenih sporih pred sodiščem ali pritožbenim sodiščem.

(d) Če je predsednik sodišča ali pritožbenega sodišča obveščen ali drugače ugotovi, da nekdanji član sodišča oziroma pritožbenega sodišča domnevno ni ravnal v skladu z obveznostmi iz pododstavkov (a) do (c), zadevo preuči in nekdanjemu članu zagotovi možnost za zaslišanje. Če predsednik sodišča ali pritožbenega sodišča po preverjanju ugotovi, da je domnevna neskladnost potrjena, o tem obvesti:

(i) poklicno združenje ali druge take ustanove, s katerimi je ta nekdanji član povezan;

(ii) pogodbenici, in

(iii) predsednika katerega koli drugega ustreznega sodišča za naložbe ali pritožbenega sodišča za naložbe, da se uvedejo ustrezni ukrepi.

Predsednik sodišča ali pritožbenega sodišča javno objavi svoj sklep, da sprejme ukrepe iz pododstavkov (i), (ii) in (iii), skupaj z razlogi za to.

6. Zaupnost

(a) Člani in nekdanji člani nikoli ne razkrijejo ali uporabijo informacij, ki niso javne in so povezane s postopkom ali pridobljene med postopki, razen za namene postopkov, in v nobenem primeru ne razkrijejo ali uporabijo takih informacij za osebno korist ali korist drugih oseb ali za škodovanje interesom drugih oseb.

(b) Člani ne razkrijejo odredbe, sklepa ali odločbe ali njihovih delov pred njihovo objavo v skladu z določbami o preglednosti iz člena 10.38 (Preglednost postopkov), kot je ustrezno.

(c) Člani in nekdanji člani nikoli ne razkrijejo posvetovanj sodišča ali pritožbenega sodišča ali stališč članov, ne glede na to, kakšna so. Člani ne dajejo javnih izjav o vsebini tekočih postopkov.

7. Stroški

Vsak član si beleži ter izstavi končni obračun za čas, ki ga je porabil za postopek, za nastale stroške ter tudi za čas in stroške svojega pomočnika.

8. Mediatorji

Pravila iz tega kodeksa ravnanja, ki veljajo za člane ali nekdanje člane, se smiselno uporabljajo tudi za mediatorje.

9. Posvetovalni odbor

(a) Predsedniku sodišča in predsedniku pritožbenega sodišča pomaga posvetovalni odbor, da se zagotovita pravilna uporaba tega kodeksa ravnanja in člena 10.32 (Etika) ter izvajanje vseh drugih nalog, če je tako določeno.

(b) Posvetovalne odbore sestavljata dva člana sodišča oziroma pritožbenega sodišča z najdaljšim stažem.

Dodatek 10-D-1

IZJAVAO RAZKRITJU

1. Potrjujem, da sem prejel izvod kodeksa ravnanja za člane sodišča, pritožbenega sodišča in mediatorjev iz Priloge 10-D k Sporazumu o strateškem partnerstvu na področju političnega, gospodarskega in sodelovanja med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Združenimi mehiškimi državami na drugi (v nadaljnjem besedilu: kodeks ravnanja).

2. Potrjujem, da sem prebral in razumel kodeks ravnanja.

3. Razumem, da je moja stalna dolžnost, da zdaj ali v prihodnosti razkrijem kakršne koli pretekle in sedanje interese, odnose ali zadeve, ki bi lahko vplivali na mojo neodvisnost ali nepristranskost ali bi lahko ustvarjali vtis neprimernega ravnanja ali pristranskosti v skladu z odstavkom 3 kodeksa ravnanja.

Podpisano dne _____ _____, 20__.

S strani:

Podpis_____

Ime_____

PRILOGA 10-E

VROČITEV PISANJ POGODBENICI V SKLADU Z ODDELKOM D

Prošnje za posvetovanje, obvestila in druga pisanja v sporih iz oddelka D Poglavja 10 se vročijo:

(a) Evropski uniji z dostavo na naslov:

European Commission
Directorate-General for Trade
Unit F2 – Dispute Settlement and Legal Aspects of Trade Policy
B-1049 Brussels
Belgium

ali na kateri koli drug naslov ali elektronski naslov, ki ga Evropska komisija sporoči pritožnici po prejemu prošnje za posvetovanja iz člena 10.22 (Posvetovanja);

(b) državam članicam Evropske unije z dostavo na naslov:

mesto, ki je javno dostopno na spletišču Generalnega direktorata Evropske komisije za trgovino, ali kateri koli drug naslov ali elektronski naslov, ki ga zadevna država članica sporoči pritožnici po prejemu prošnje za posvetovanja iz člena 10.22 (Posvetovanja), in

(c) Mehiki z dostavo na:

Dirección General de Consultoría Jurídica de Comercio Internacional
Secretaría de Economía
Pachuca # 189 piso 19
Col. Hipódromo Condesa
Alcadía Cuauhtémoc
Ciudad de México
C.P.: 06140

PRILOGA 12-A

DRUŽINSKI ČLANI OSEB, PREMEŠČENIH ZNOTRAJ PODJETJA

1. Evropska unija razširi na družinske člane mehiškega državljana, ki je premeščen znotraj podjetja v Evropsko unijo, pravico do vstopa in začasnega bivanja, dodeljeno družinskim članom oseb, premeščenih znotraj podjetja, v skladu s členom 19 Direktive 2014/66/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 15. maja 2014 o pogojih za vstop in prebivanje državljanov tretjih držav v okviru premestitev znotraj podjetja ([1]), ([2]).

2. Mehika razširi na družinske člane državljana Evropske unije, ki je premeščen znotraj podjetja v Mehiko, pravico do vstopa in začasnega bivanja, dodeljeno družinskim članom oseb, premeščenih znotraj podjetja, v skladu s členom 52 zakona o migracijah (Ley de Migración) ([3]).

([1]) UL EU L 157, 27.5.2014, str. 1.
([2]) Pojasniti je treba, da se ta odstavek ne uporablja za države članice Evropske unije, za katere se Direktiva 2014/66/EU ne uporablja.
([3]) Objavljeno v *Diario Oficial de la Federación* (Uradni list Mehike) z dne 25. maja 2011.

PRILOGA 14-A

SMERNICE ZA SPORAZUME O VZAJEMNEM PRIZNAVANJU

ODDELEK A

Splošne določbe

Uvod

1. Ta priloga vsebuje smernice za olajšanje pogajanj pogodbenic o sporazumih o vzajemnem priznavanju poklicnih kvalifikacij (v nadaljnjem besedilu: sporazumi o vzajemnem priznavanju) in za pripravo skupnih priporočil ustreznih strokovnih teles oziroma organov v zvezi z reguliranimi poklici. Te smernice niso zavezujoče in ne spreminjajo pravic in obveznosti, ki jih imata pogodbenici v skladu s tem sporazumom, ter ne vplivajo na te pravice in obveznosti.

Opredelitev pojmov

2. V tej prilogi:

(a) „prilagoditveno obdobje“ pomeni obdobje opravljanja reguliranega poklica pod nadzorom v jurisdikciji gostiteljici, za katero je odgovorna usposobljena oseba in ki mu po možnosti sledi nadaljnje usposabljanje ter je predmet ocene ([1]);

(b) „preskus poklicne usposobljenosti“ pomeni preskus, omejen na poklicno znanje prosilcev, ki ga izvedejo pristojni organi jurisdikcije gostiteljice, da bi ocenili sposobnost prosilcev za opravljanje reguliranega poklica v tej jurisdikciji, in

(c) „obseg prakse“ pomeni dejavnost ali skupino dejavnosti, ki jih zajema regulirani poklic.

ODDELEK B

Oblika in vsebina sporazuma o medsebojnem priznavanju

1. V tem razdelku so opredeljene različne zadeve, ki jih je mogoče obravnavati s pogajanji, in če je tako dogovorjeno, vključiti v končni sporazum o medsebojnem priznavanju. Opisani so elementi, ki bi se lahko zahtevali od strokovnjakov druge pogodbenice, ki želijo imeti koristi od sporazuma o medsebojnem priznavanju.

Udeleženci

2. Podpisniki sporazuma o medsebojnem priznavanju bi morali biti jasno navedeni.

Namen sporazuma o medsebojnem priznavanju

3. Namen sporazuma o medsebojnem priznavanju bi moral biti jasno naveden.

Področje uporabe sporazuma o medsebojnem priznavanju

4. Sporazum o vzajemnem priznavanju bi moral jasno določati:

(a) področje uporabe sporazuma o medsebojnem priznavanju, kar zadeva posebne strokovne nazive in dejavnosti, ki jih zajema;

(b) kdo je upravičen do uporabe zadevnih strokovnih nazivov;

([1]) Podrobna pravila, ki urejajo prilagoditveno obdobje in njegovo oceno ter poklicni status nadzorovane osebe, se po potrebi določijo v pravu jurisdikcije gostiteljice.

(c) ali mehanizem priznavanja temelji na formalnih kvalifikacijah, dovoljenju, pridobljenem v izvorni jurisdikciji, ali neki drugi zahtevi, in

(d) ali sporazum o medsebojnem priznavanju omogoča trajen ali začasen dostop do opravljanja zadevnega poklica.

Določbe o vzajemnem priznavanju

5. Sporazum o medsebojnem priznavanju jasno določa pogoje, ki morajo biti izpolnjeni za priznavanje kvalifikacij v posamezni jurisdikciji, in raven dogovorjene enakovrednosti.

6. Za stalni in začasni projektni dostop do opravljanja zadevnega poklica bi se lahko upoštevali različni sklopi zahtev.

Mehanizmi za izvajanje

7. Sporazum o medsebojnem priznavanju bi moral določati:

(a) pravila in postopke, ki se uporabijo za spremljanje in izvrševanje določb sporazuma o medsebojnem priznavanju;

(b) mehanizme za dialog in upravno sodelovanje med podpisnicama sporazuma o medsebojnem priznavanju in

(c) sredstva posameznih prosilcev za obravnavanje kakršnih koli zadev, ki izhajajo iz razlage ali izvajanja sporazuma o medsebojnem priznavanju.

8. Kot smernice za obravnavanje posameznih prosilcev bi moral sporazum o medsebojnem priznavanju vključevati podrobne informacije o:

(a) kontaktni točki za informacije o vseh vprašanjih, pomembnih za vlogo, na primer ime in naslov ustreznih organov, formalnosti o izdajanju dovoljenj in informacije o dodatnih zahtevah, ki morajo biti izpolnjene v jurisdikciji gostiteljici;

(b) trajanju postopkov za obdelavo vlog pri ustreznih organih jurisdikcije gostiteljice;

(c) dokumentaciji, ki jo morajo predložiti prosilci, in obliki, v kateri morajo to storiti;

(d) sprejemanju dokumentov in spričeval, izdanih v matični jurisdikciji gostiteljici v zvezi s kvalifikacijami in izdajanjem dovoljenj, in

(e) postopkih za pritožbo ali revizijo pri ustreznih organih.

9. Sporazum o medsebojnem priznavanju bi moral vključevati tudi zaveze ustreznih organov, da:

(a) bodo zahtevki v zvezi z zahtevami in postopki za izdajo dovoljenj in kvalifikacije brez odlašanja obravnavani;

(b) bo prosilcem zagotovljen ustrezen čas za izpolnitev zahtev iz postopka za vložitev vloge in morebitne pritožbe ali revizije pri pristojnih organih;

(c) bodo izpiti ali preskusi organizirani dovolj pogosto;

(d) bodo pristojbine za prosilce, ki želijo izkoristiti pogoje sporazuma o medsebojnem priznavanju, sorazmerne stroškom, ki nastanejo jurisdikciji gostiteljici, in

(e) bodo zagotovljene informacije o morebitnih programih pomoči v jurisdikciji gostiteljici za praktično usposabljanje in zavezah jurisdikcije gostiteljice v tem okviru.

Izdajanje dovoljenj in druge določbe v jurisdikciji gostiteljici

10. Če je primerno, bi moral sporazum o medsebojnem priznavanju določati tudi načine in pogoje za pridobitev dovoljenja po ugotovitvi upravičenosti ter kaj prinaša dovoljenje, na primer dovoljenje in njegovo vsebino, članstvo v strokovnem organu ali uporabo strokovnih ali akademskih nazivov. Vse zahteve za izdajanje dovoljenj, ki niso kvalifikacije, bi bilo treba pojasniti, vključno z zahtevami, ki se nanašajo na:

(a) lastni naslov pisarne, ohranjanje podjetja ali status rezidenta;

(b) jezikovno znanje;

(c) dokazilo o dobrem imenu;

(d) zavarovanje poklicne odgovornosti;

(e) skladnost z zahtevami jurisdikcije gostiteljice glede uporabe trgovskega imena ali imena podjetja in

(f) skladnost z etiko jurisdikcije gostiteljice, na primer neodvisnost in nekaznovanost.

11. Zaradi zagotovitve preglednosti bi moral sporazum o vzajemnem priznavanju vključevati naslednje podrobne informacije za vsako jurisdikcijo gostiteljico:

(a) ustrezno pravo, ki se uporabi, na primer glede disciplinskega ukrepa, finančne obveznosti ali odgovornosti;

(b) načela discipline in uveljavljanje poklicnih standardov, vključno z disciplinsko pristojnostjo in morebitnimi posledičnimi učinki na izvajanje poklicnih dejavnosti;

(c) načine za stalno preverjanje kompetenc ter

(d) merila in postopke za preklic registracije.

Revizija sporazuma o medsebojnem priznavanju

12. Če sporazum o medsebojnem priznavanju vsebuje pogoje, pod katerimi ga je mogoče revidirati ali preklicati, bi morale biti podrobnosti o tem jasno navedene.

Preglednost

13. Pogodbenici bi morali:

(a) zagotoviti, da je besedilo sklenjenega sporazuma o medsebojnem priznavanju javno dostopno, in

(b) se medsebojno uradno obvestiti o kakršnih koli spremembah kvalifikacij, ki bi lahko vplivale na uporabo ali izvajanje sporazuma o vzajemnem priznavanju, in po možnosti dobiti možnost, da predložita pripombe na spremembe druge pogodbenice.

ODDELEK C

Postopek za priznavanje kvalifikacij v štirih korakih

14. Za poenostavitev in pospešitev priznavanja kvalifikacij bi bilo treba upoštevati naslednji postopek v štirih korakih.

Prvi korak: preverjanje enakovrednosti

15. Pogajalski subjekti bi morali preveriti splošno enakovrednost obsega prakse ali kvalifikacij, ki se v zadevnih jurisdikcijah zahtevajo za reguliran poklic.

16. Preučitev kvalifikacij bi morala vključevati zbiranje vseh ustreznih informacij, ki se nanašajo na obseg pravic za opravljanje poklica v zvezi s pravno pristojnostjo za opravljanje ali kvalifikacijami, ki se v zadevnih jurisdikcijah zahtevajo za določen reguliran poklic.

17. Pogajalski subjekti bi morali:

(a) opredeliti dejavnost ali skupino dejavnosti, ki jih zajema obseg pravic za opravljanje reguliranega poklica, in

(b) opredeliti kvalifikacije, ki se zahtevajo v vsaki jurisdikciji in lahko vključujejo naslednje elemente:

(i) zahtevano minimalno stopnjo izobrazbe, na primer zahteve za vstop, trajanje študija in študijske predmete;

(ii) minimalno raven zahtevanih izkušenj, na primer kraj, trajanje in pogoje praktičnega usposabljanja ali opravljanje poklicne prakse pod nadzorom pred pridobitvijo dovoljenja ali okvir etičnih in disciplinskih standardov;

(iii) opravljene izpite, zlasti izpite iz strokovne usposobljenosti;

(iv) obseg, v katerem so kvalifikacije iz ene jurisdikcije priznane v drugi, in

(v) kvalifikacije, ki so jih ustrezni organi v vsaki jurisdikciji pripravljeni priznati, na primer z navedbo določenih izdanih diplom ali spričeval ali s sklicevanjem na določene minimalne zahteve, ki jih morajo potrditi ustrezni organi v izvorni jurisdikciji, vključno z vprašanjem, ali bi neka pridobljena stopnja kvalifikacij omogočila priznavanje nekaterih dejavnosti s področja opravljanja poklica, drugih pa ne (kot so stopnja in trajanje izobraževanja, glavne izobraževalne usmeritve ter splošni predmeti in področja).

18. Velja splošna enakovrednost med obsegom pravic za opravljanje ali kvalifikacij, ki se zahtevajo za opravljanje reguliranega poklica, če glede tega med jurisdikcijama ni bistvenih razlik.

Drugi korak: ocena bistvenih razlik

19. Bistvene razlike glede kvalifikacij, ki se zahtevajo za opravljanje reguliranega poklica, obstajajo v primeru:

(a) pomembnih razlik v ključnem znanju ali

(b) večjih razlik med jurisdikcijami glede na trajanje ali vsebino usposabljanja.

20. Bistvene razlike glede obsega prakse obstajajo, če:

(a) ena ali več poklicnih dejavnosti ni del ustreznega poklica v izvorni jurisdikciji;

(b) so te dejavnosti del posebnega usposabljanja v jurisdikciji gostiteljici in

(c) usposabljanje za te dejavnosti v jurisdikciji gostiteljici zajema bistveno drugačne vsebine, kot jih zajema kvalifikacija prosilca.

Tretji korak: ukrepi z izravnalnim učinkom

21. Če pogajalski subjekti ugotovijo, da so med jurisdikcijama bistvene razlike, ki se nanašajo na obseg pravic ali kvalifikacij, ki se zahtevajo za opravljanje reguliranega poklica, lahko za zmanjšanje vrzeli določijo ukrepe z izravnalnim učinkom.

22. Ukrepi z izravnalnim učinkom so med drugim lahko v obliki prilagoditvenega obdobja ali po potrebi preskusa poklicne usposobljenosti.

23. Ukrepi z izravnalnim učinkom bi morali biti sorazmerni z bistvenimi razlikami, ki jih želijo odpraviti. Pogajalski subjekti bi morali pred določitvijo ukrepa z enakim učinkom tudi oceniti vse praktične poklicne izkušnje, pridobljene v izvorni jurisdikciji, da bi ugotovili, ali zadoščajo za celotno ali delno odpravo bistvenih razlik med jurisdikcijama, ki se nanašajo na obseg pravic ali zahtevanih kvalifikacij.

Četrti korak: opredelitev pogojev za priznavanje

24. Po končani oceni splošne enakovrednosti obsega pravic opravljanja ali kvalifikacij, ki se zahtevajo za opravljanje reguliranega poklica, bi morali pogajalski subjekti v sporazumu o medsebojnem priznavanju opredeliti:

(a) pravno pristojnost, ki se zahteva za opravljanje reguliranega poklica;

(b) kvalifikacije, ki se zahtevajo za opravljanje reguliranega poklica;

(c) potrebo po ukrepih z izravnalnim učinkom;

(d) v kakšnem obsegu lahko poklicne izkušnje izravnajo bistvene razlike, in

(e) opis morebitnih ukrepov z izravnalnim učinkom, vključno z uporabo morebitnega prilagoditvenega obdobja ali preskusa poklicne usposobljenosti.

PRILOGA 18-A

ČEZMEJNA TRGOVINA S FINANČNIMI STORITVAMI

ODDELEK A

ZAVEZE EVROPSKE UNIJE

1. Kar zadeva zavarovalne in z zavarovanjem povezane storitve, Evropska unija uporablja odstavka 1 in 6 člena 18.7 (Čezmejna trgovina s finančnimi storitvami) za čezmejno opravljanje finančnih storitev, določenih v pododstavku (b) (i) člena 18.1 (Opredelitev pojmov):

(a) v vseh državah članicah, razen v Estoniji, na Cipru, v Latviji, Litvi, na Malti in Poljskem glede:

(i) storitev neposrednega zavarovanja (vključno s sozavarovanjem) in posredniških storitev pri neposrednem zavarovanju za zavarovanje tveganj, ki se nanašajo na:

(A) pomorski prevoz, komercialni letalski prevoz ter izstreljevanje vesoljskih plovil in tovora (vključno s sateliti), pri čemer tako zavarovanje zajema blago, ki se prevaža, vozilo, ki prevaža blago, ali odgovornost, ki izhaja iz tega prevoza, in

(B) blago v mednarodnem prevozu;

(ii) pozavarovanja in retrocesije, in

(iii) pomožnih zavarovalniških storitev;

(b) v Estoniji glede:

(i) neposrednega zavarovanja (skupaj s pozavarovanjem);

(ii) pozavarovanja in retrocesije;

(iii) posredovanja v zavarovalništvu, in

(iv) pomožnih zavarovalniških storitev;

(c) na Cipru glede:

(i) storitev neposrednega zavarovanja (vključno s sozavarovanjem) za zavarovanje tveganj, ki se nanašajo na:

(A) pomorski prevoz, komercialni letalski prevoz ter izstreljevanje vesoljskih plovil in tovora (vključno s sateliti), pri čemer tako zavarovanje zajema blago, ki se prevaža, vozilo, ki prevaža blago, ali odgovornost, ki izhaja iz tega prevoza, in

(B) blago v mednarodnem prevozu;

(ii) posredovanja v zavarovalništvu;

(iii) pozavarovanja in retrocesije, in

(iv) pomožnih zavarovalniških storitev;

(d) v Latviji, Litvi in na Malti glede:

(i) storitev neposrednega zavarovanja (vključno s sozavarovanjem) za zavarovanje tveganj, ki se nanašajo na:

(A) pomorski prevoz, komercialni letalski prevoz ter izstreljevanje vesoljskih plovil in tovora (vključno s sateliti), pri čemer tako zavarovanje zajema blago, ki se prevaža, vozilo, ki prevaža blago, ali odgovornost, ki izhaja iz tega prevoza, in

(B) blago v mednarodnem prevozu;

(ii) pozavarovanja in retrocesije, in

(iii) pomožnih zavarovalniških storitev, in

(e) na Poljskem glede:

(i) storitev neposrednega zavarovanja (vključno s sozavarovanjem) za zavarovanje tveganj, ki se nanašajo na blago v mednarodni trgovini, in

(ii) pozavarovanja in retrocesije tveganj, ki se nanašajo na blago v mednarodni trgovini.

2. Za odstavek 1 veljajo naslednje omejitve:

(a) v Bolgariji: tuje zavarovalnice ne smejo neposredno prevzeti zavarovanja prevoza, ki zajema zavarovanje blaga, samih vozil in odgovornosti v zvezi s tveganji, ki obstajajo v Bolgariji;

(b) na Danskem: razen zavarovalnic z licenco, izdano na podlagi danskega prava ali s strani pristojnih danskih organov, ne sme nobena oseba ali družba (vključno z zavarovalnicami) za poslovne namene pomagati pri izvajanju neposrednega zavarovanja oseb s stalnim prebivališčem na Danskem, danskih ladij ali premoženja na Danskem;

(c) v Franciji: zavarovanje tveganj v zvezi s kopenskim prevozom lahko prevzamejo samo zavarovalnice s sedežem v Evropski uniji;

(d) v Italiji:

(i) zavarovanje prevoza blaga, zavarovanje vozil in zavarovanje odgovornosti v zvezi s tveganji, ki obstajajo v Italiji, lahko prevzemajo samo zavarovalnice s sedežem v Evropski uniji, razen pri mednarodnem prevozu, ki vključuje uvoz v Italijo, in

(ii) za aktuarske storitve se zahteva ustanovitev ponudnika finančnih storitev, čezmejno opravljanje storitev pa je prepovedano;

(iii) za opravljanje poklica aktuarja se zahteva državljanstvo države članice, razen za strokovnjake iz tretjih držav, ki se jim lahko dovoli opravljanje poklica na podlagi vzajemnosti;

(e) v Avstriji: prepovedana sta promocijska dejavnost in posredovanje v imenu hčerinske družbe, ki ni ustanovljena v Evropski uniji, ali podružnice, ki ni ustanovljena v Avstriji (razen pozavarovanja in retrocesije);

(f) na Portugalskem: zavarovanje za letalski in pomorski prevoz, ki zajema blago, letala, ladje brez tovora in odgovornost, lahko prevzamejo samo ponudniki finančnih storitev s sedežem v Evropski uniji; na Portugalskem pa lahko kot posredniki za take zavarovalne posle delujejo samo osebe ali družbe s sedežem v Evropski uniji, in

(g) na Švedskem: zagotavljanje neposrednega zavarovanja je dovoljeno samo prek ponudnika zavarovalnih storitev, pooblaščenega na Švedskem, če pripadata tuji ponudnik storitev in švedska zavarovalnica isti skupini družb ali imajo podjetja sklenjen sporazum o sodelovanju.

3. Kar zadeva bančništvo in druge finančne storitve (razen zavarovanja), Evropska unija uporablja odstavka 1 in 6 člena 18.7 (Čezmejna trgovina s finančnimi storitvami) za čezmejno opravljanje finančnih storitev, določenih v pododstavku (b)(i) člena 18.1 (Opredelitev pojmov):

(a) v Evropski uniji, razen v Belgiji, Estoniji, na Cipru, v Latviji, Litvi, na Malti, v Romuniji in Sloveniji glede:

(i) zagotavljanja in prenosa finančnih informacij, obdelave finančnih podatkov in z njimi povezane programske opreme s strani izvajalcev drugih finančnih storitev, in

(ii) svetovalnih in drugih pomožnih finančnih storitev, povezanih z bančnimi in drugimi finančnimi storitvami iz pododstavka (e)(ii)(L) člena 18.1 (Opredelitev pojmov), razen posredovanja;

(b) v Estoniji in Litvi glede:

(i) sprejemanja depozitov;

(ii) posojanja vseh vrst;

(iii) finančnega zakupa;

(iv) vseh storitev plačilnega prometa in prenosa denarja ter garancij in obveznosti;

(v) trgovanja za lastni račun ali za račun strank na borzi ali trgu OTC;

(vi) sodelovanja pri izdaji vseh vrst vrednostnih papirjev, vključno z vpisom primarne izdaje vrednostnih papirjev in vlaganjem (javnim ali zasebnim) prek agenta ter izvajanjem storitev, povezanih s takimi izdajami;

(vii) denarnoposredniških poslov;

(viii) upravljanja premoženja, na primer upravljanja denarnih sredstev ali portfeljev, vseh oblik upravljanja kolektivnih naložb, skrbniških storitev, depotnih storitev in storitev skrbniških skladov;

(ix) storitev poravnav in kliringov finančnih sredstev, vključno z vrednostnimi papirji, izvedenimi finančnimi instrumenti in drugimi prenosljivimi vrednostnimi papirji;

(x) zagotavljanja in prenosa finančnih informacij, obdelave finančnih podatkov in z njimi povezane programske opreme; in

(xi) svetovalnih in drugih pomožnih finančnih storitev, povezanih z bančnimi in drugimi finančnimi storitvami iz pododstavka (e)(ii)(L) člena 18.1 (Opredelitev pojmov), razen posredovanja;

(c) v Belgiji glede: zagotavljanja in prenosa finančnih informacij, obdelave finančnih podatkov in z njimi povezane programske opreme s strani izvajalcev drugih finančnih storitev;

(d) na Cipru glede:

(i) trgovanja s prenosljivimi vrednostnimi papirji za lastni račun ali za račun strank, in sicer na borzi, trgu OTC ali drugače;

(ii) zagotavljanja in prenosa finančnih informacij, obdelave finančnih podatkov in z njimi povezane programske opreme s strani izvajalcev drugih finančnih storitev, in

(iii) svetovalnih in drugih pomožnih finančnih storitev, povezanih z bančnimi in drugimi finančnimi storitvami iz pododstavka (e)(ii)(L) člena 18.1 (Opredelitev pojmov), razen posredovanja;

(e) v Latviji glede:

(i) sodelovanja pri izdaji vseh vrst vrednostnih papirjev, vključno z vpisom primarne izdaje vrednostnih papirjev in vlaganjem (javnim ali zasebnim) prek agenta ter izvajanjem storitev, povezanih s takimi izdajami;

(ii) zagotavljanja in prenosa finančnih informacij, obdelave finančnih podatkov in z njimi povezane programske opreme s strani izvajalcev drugih finančnih storitev, in

(iii) svetovalnih in drugih pomožnih finančnih storitev, povezanih z bančnimi in drugimi finančnimi storitvami iz pododstavka (e)(ii)(L) člena 18.1 (Opredelitev pojmov), razen posredovanja;

(f) na Malti glede:

(i) sprejemanja depozitov;

(ii) posojanja vseh vrst;

(iii) zagotavljanja in prenosa finančnih informacij, obdelave finančnih podatkov in z njimi povezane programske opreme s strani izvajalcev drugih finančnih storitev, in

(iv) svetovalnih in drugih pomožnih finančnih storitev, povezanih z bančnimi in drugimi finančnimi storitvami iz pododstavka (e)(ii)(L) člena 18.1 (Opredelitev pojmov), razen posredovanja;

(g) v Romuniji glede:

(i) sprejemanja depozitov;

(ii) posojanja vseh vrst;

(iii) garancij in obveznosti;

(iv) denarnoposredniških poslov;

(v) zagotavljanja in prenosa finančnih informacij, obdelave finančnih podatkov in z njimi povezane programske opreme, in

(vi) svetovalnih in drugih pomožnih finančnih storitev, povezanih z bančnimi in drugimi finančnimi storitvami iz pododstavka (e)(ii)(L) člena 18.1 (Opredelitev pojmov), razen posredovanja; in

(h) v Sloveniji glede:

(i) posojanja vseh vrst;

(ii) sprejemanja jamstev in obveznosti od tujih kreditnih ustanov s strani domačih pravnih subjektov in samostojnih podjetnikov;

(iii) zagotavljanja in prenosa finančnih informacij, obdelave finančnih podatkov in z njimi povezane programske opreme s strani izvajalcev drugih finančnih storitev, in

(iv) svetovalnih in drugih pomožnihe finančnih storitev, povezanih z bančnimi in drugimi finančnimi storitvami iz pododstavka (e)(ii)(L) člena 18.1 (Opredelitev pojmov), razen posredovanja.

ODDELEK B

ZAVEZE MEHIKE

1. Kar zadeva zavarovalne in z zavarovanjem povezane storitve, Mehika uporablja odstavka 1 in 6 člena 18.7 (Čezmejna trgovina s finančnimi storitvami) za čezmejno opravljanje finančnih storitev, določenih v pododstavku (b)(i) člena 18.1 (Opredelitev pojmov) glede:

(a) zavarovanja tveganj, ki se nanašajo na:

(i) pomorski prevoz, komercialni letalski prevoz ter izstreljevanje vesoljskih plovil in tovora (vključno s sateliti), pri čemer tako zavarovanje zajema vse ali kar koli od navedenega:

(A) blago, ki se prevaža; in

(B) vozilo, ki prevaža blago, če so taka vozila registrirana v tujini ali so last oseb s stalnim prebivališčem v tujini, in

(ii) blago v mednarodnem prevozu;

(b) katerega koli drugega zavarovanja tveganj, če oseba, ki želi kupiti zavarovanje, dokaže, da zavarovalnice, ki imajo dovoljenje za poslovanje v Mehiki, ne morejo ali menijo, da takega zavarovanja, ki mu je bilo predlagano, ni primerno skleniti;

(c) pozavarovanja in retrocesije, in

(d) posredovanja v zavarovalništvu iz pododstavka (e)(i)(C) člena 18.1 (Opredelitev pojmov) in pomožnih zavarovalniških storitev iz pododstavka (e)(i)(D) člena 18.1 (Opredelitev pojmov) samo v zvezi z zavarovalnimi storitvami iz pododstavkov (a) do (c) tega odstavka.

2. Kar zadeva bančništvo in druge finančne storitve (razen zavarovanja), Mehika uporablja odstavka 1 in 6 člena 18.7 (Čezmejna trgovina s finančnimi storitvami) za čezmejno opravljanje finančnih storitev, določenih v pododstavku (b)(i) člena 18.1 (Opredelitev pojmov) glede:

(a) zagotavljanja in prenosa finančnih informacij, obdelave finančnih podatkov in z njimi povezane programske opreme, kakor je določeno v pododstavku (e)(ii)(K) člena 18.1 (Opredelitev pojmov), potem ko zadevni regulativni organ pridobi dovoljenja, kot se zahteva [1]; in

(b) svetovalnih in drugih pomožnih storitev [2], razen posredovanja, ter bonitetnih podatkov in analize v zvezi z bančnimi in drugimi finančnimi storitvami iz pododstavka (e)(ii)(L) člena 18.1 (Opredelitev pojmov).

---

[1] Pogodbenici se strinjata, da če finančne informacije ali obdelava finančnih podatkov iz odstavka (a) vključujejo osebne podatke, mora biti obdelava takih osebnih podatkov v skladu z zadevno mehiško zakonodajo o varstvu takih podatkov.

[2] Pogodbenici se strinjata, da svetovalne in druge pomožne finančne storitve ne zajemajo storitev iz pododstavkov (e)(ii)(A) do (e)(ii)(K) člena 18.1 (Opredelitev pojmov).

PRILOGA 21-A

ZAJETA JAVNA NAROČILA ZA EVROPSKO UNIJO

ODDELEK A

SUBJEKTI CENTRALNE RAVNI DRŽAVE

Če v tej prilogi ni določeno drugače ter v skladu z opombami k temu oddelku in splošnimi opombami iz oddelka H, se poglavje 21 (Javna naročila) uporablja za naročnike Evropske unije in naročnike držav članic iz tega oddelka, če je vrednost dobave enaka naslednjim pragovom ali jih presega:

(a) 130 000 posebnih pravic črpanja za blago iz oddelka D in storitve iz oddelka E, in

(b) 5 000 000 posebnih pravic črpanja za gradbene storitve iz oddelka F in koncesije za gradnje iz oddelka G.

1. SUBJEKTI EVROPSKE UNIJE

(a) Svet Evropske unije

(b) Evropska komisija

(c) Evropska služba za zunanje delovanje (ESZD)

2. JAVNI NAROČNIKI DRŽAV ČLANIC

BELGIJA

A Services publics fédéraux – Federale Overheidsdiensten:

1. SPF Chancellerie du Premier Ministre – FOD Kanselarij van de Eerste Minister

2. SPF Personnel et Organisation – FOD Kanselarij Personeel en Organisatie

3. SPF Budget et Contrôle de la Gestion – FOD Budget en Beheerscontrole

4. SPF Technologie de l'Information et de la Communication (Fedict) – FOD Informatie- en Communicatietechnologie (Fedict)

5. SPF Affaires étrangères, Trade extérieur et Coopération au Développement – FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

6. SPF Intérieur – FOD Binnenlandse Zaken

7. SPF Finances – FOD Financiën

8. SPF Mobilité et Transports – FOD Mobiliteit en Vervoer

9. SPF Emploi, Travail et Concertation sociale – FOD Werkgelegenheid, Arbeid en sociaal overleg

10. SPF Sécurité Sociale et Institutions publiques de Sécurité Sociale – FOD Sociale Zekerheid en Openbare Instellingen van sociale Zekerheid

11. SPF Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement – FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

12. SPF Justice – FOD Justitie

13. SPF Economie, PME, Classes moyennes et Energie – FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie

14. Ministère de la Défense – Ministerie van Landsverdediging

15. Service public de programmation Intégration sociale, Lutte contre la pauvreté et Economie sociale – Programmatorische Overheidsdienst Maatschappelijke Integratie, armoedsbestrijding en sociale Economie

16. Service public fédéral de Programmation Développement durable – Programmatorische federale Overheidsdienst Duurzame Ontwikkeling

17. Service public fédéral de Programmation Politique scientifique – Programmatorische federale Overheidsdienst Wetenschapsbeleid

B Régie des Bâtiments – Regie der Gebouwen:

1. Office national de Sécurité sociale – Rijksdienst voor sociale Zekerheid

2. Institut national d'Assurance sociales pour travailleurs indépendants – Rijksinstituut voor de sociale Verzekeringen der Zelfstandigen

3. Institut national d'Assurance Maladie-Invalidité – Rijksinstituut voor Ziekte – en Invaliditeitsverzekering

4. Office national des Pensions – Rijksdienst voor Pensioenen

5. Caisse auxiliaire d'Assurance Maladie-Invalidité – Hulpkas voor Ziekte-en Invaliditeitsverzekering

6. Fond des Maladies professionnelles – Fonds voor Beroepsziekten

7. Office national de l'Emploi – Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening

8. La Poste ([1]) – De Post

([1]) Poštne dejavnosti v skladu z zakonom z dne 24. decembra 1993.

BOLGARIJA

1. Администрация на Народното събрание (administracija državnega zbora)

2. Администрация на Президента (administracija predsednika)

3. Администрация на Министерския съвет (administracija sveta ministrov)

4. Конституционен съд (ustavno sodišče)

5. Българска народна банка (bolgarska narodna banka)

6. Министерство на външните работи (ministrstvo za zunanje zadeve)

7. Министерство на вътрешните работи (ministrstvo za notranje zadeve)

8. Министерство на извънредните ситуации (ministrstvo za izredne razmere)

9. Министерство на държавната администрация и административната реформа (ministrstvo za državno upravo in upravno reformo)

10. Министерство на земеделието и храните (ministrstvo za kmetijstvo in prehrano)

11. Министерство на здравеопазването (ministrstvo za zdravje)

12. Министерство на икономиката и енергетиката (ministrstvo za gospodarstvo in energijo)

13. Министерство на културата (ministrstvo za kulturo)

14. Министерство на образованието и науката (ministrstvo za izobraževanje in znanost)

15. Министерство на околната среда и водите (ministrstvo za okolje in vodo)

16. Министерство на отбраната (ministrstvo za obrambo)

17. Министерство на правосъдието (ministrstvo za pravosodje)

18. Министерство на регионалното развитие и благоустройството (ministrstvo za regionalni razvoj in javne gradnje)

19. Министерство на транспорта (ministrstvo za promet)

20. Министерство на труда и социалната политика (ministrstvo za delo in socialno politiko)

21. Министерство на финансите (ministrstvo za finance)

22. държавни агенции, държавни комисии, изпълнителни агенции и други държавни институции, създадени със закон или с постановление на Министерския съвет, които имат функции във връзка с осъществяването на изпълнителната власт (državne agencije, državne komisije, izvršilne agencije in drugi državni organi, ustanovljeni z zakonom ali uredbo Sveta ministrov, katerih vloga je povezana z izvajanjem izvršilne oblasti)

23. Агенция за ядрено регулиране (regulativna agencija za jedrsko varnost)

24. Държавна комисия за енергийно и водно регулиране (državna komisija za urejanje energije in voda)

25. Държавна комисия по сигурността на информацията (državna komisija za varovanje podatkov)

26. Комисия за защита на конкуренцията (komisija za varstvo konkurence)

27. Комисия за защита на личните данни (komisija za varstvo osebnih podatkov)

28. Комисия за защита от дискриминация (komisija za zaščito pred diskriminacijo)

29. Комисия за регулиране на съобщенията (komisija za urejanje komunikacij)

30. Комисия за финансов надзор (komisija za finančni nadzor)

31. Патентно ведомство на Република България (patentni urad Republike Bolgarije)

32. Сметна палата на Република България (državni revizijski urad Republike Bolgarije)

33. Агенция за приватизация (agencija za privatizacijo)

34. Агенция за следприватизационен контрол (agencija za nadzor po privatizaciji)

35. Български институт по метрология (bolgarski inštitut za meroslovje)

36. Държавна агенция „Архиви“ (državna agencija „Arhiv“)

37. Държавна агенция „Държавен резерв и военновременни запаси“ (državna agencija „Državne rezerve in zaloge za vojno“)

38. Държавна агенция за бежанците (državna agencija za begunce)

39. Държавна агенция за българите в чужбина (državna agencija za Bolgare v tujini)

40. Държавна агенция за закрила на детето (državna agencija za zaščito otrok)

41. Държавна агенция за информационни технологии и съобщения (državna agencija za informacijsko tehnologijo in komunikacije)

42. Държавна агенция за метрологичен и технически надзор (državna agencija za meroslovni in tehnični nadzor)

43. Държавна агенция за младежта и спорта (državna agencija za mladino in šport)

44. Държавна агенция по туризма (državna agencija za turizem)

45. Държавна комисия по стоковите борси и тържища (državna komisija za blagovne borze in trge)

46. Институт по публична администрация и европейска интеграция (inštitut za javno upravo in evropsko integracijo)

47. Национален статистически институт (nacionalni statistični inštitut)

48. Агенция „Митници“ (carinski organ)

49. Агенция за държавна и финансова инспекция (agencija za nadzor javnih financ)

50. Агенция за държавни вземания (državna agencija za izterjavo terjatev)

51. Агенция за социално подпомагане (agencija za socialno pomoč)

52. Държавна агенция „Национална сигурност“ (državna agencija „Nacionalna varnost“)

53. Агенция за хората с увреждания (agencija za invalidne osebe)

54. Агенция по вписванията (agencija za registre)

55. Агенция по енергийна ефективност (agencija za učinkovito rabo energije)

56. Агенция по заетостта (agencija za zaposlovanje)

57. Агенция по геодезия, картография и кадастър (agencija za geodezijo, kartografijo in kataster)

58. Агенция по обществени поръчки (agencija za javna naročila)

59. Българска агенция за инвестиции (bolgarska agencija za naložbe)

60. Главна дирекция „Гражданска въздухоплавателна администрация“ (generalni direktorat „Uprava za civilno letalstvo“)

61. Дирекция за национален строителен контрол (direktorat za nacionalni nadzor gradenj)

62. Държавна комисия по хазарта (državna komisija za igre na srečo)

63. Изпълнителна агенция „Автомобилна администрация“ (izvajalska agencija „Avtomobilska uprava“)

64. Изпълнителна агенция „Борба с градушките“ (izvajalska agencija „Obramba pred točo“)

65. Изпълнителна агенция „Българска служба за акредитация“ (izvajalska agencija „Bolgarska akreditacijska služba“)

66. Изпълнителна агенция „Главна инспекция по труда“ (izvajalska agencija „Glavni inšpektorat za delo“)

67. Изпълнителна агенция „Железопътна администрация“ (izvajalska agencija „Železniška uprava“)

68. Изпълнителна агенция „Морска администрация“ (izvajalska agencija „Pomorska uprava“)

69. Изпълнителна агенция „Национален филмов център“ (izvajalska agencija „Nacionalni filmski center“)

70. Изпълнителна агенция „Пристанищна администрация“ (izvajalska agencija „Pristaniška uprava“)

71. Изпълнителна агенция „Проучване и поддържане на река Дунав“ (izvajalska agencija „Raziskovanje in ohranjanje reke Donave“)

72. Фонд „Републиканска пътна инфраструктура“ (nacionalni infrastrukturni sklad)

73. Изпълнителна агенция за икономически анализи и прогнози (izvajalska agencija za ekonomsko analizo in napovedovanje)

74. Изпълнителна агенция за насърчаване на малките и средни предприятия (izvajalska agencija za spodbujanje malih in srednjih podjetij)

75. Изпълнителна агенция по лекарствата (izvajalska agencija za zdravila)

76. Изпълнителна агенция по лозата и виното (izvajalska agencija za trto in vino)

77. Изпълнителна агенция по околна среда (izvajalska okoljska agencija)

78. Изпълнителна агенция по почвените ресурси (izvajalska agencija za vire tal)

79. Изпълнителна агенция по рибарство и аквакултури (izvajalska agencija za ribištvo in akvakulturo)

80. Изпълнителна агенция по селекция и репродукция в животновъдството (izvajalska agencija za selekcijo in reprodukcijo pri reji živali)

81. Изпълнителна агенция по сортоизпитване, апробация и семеконтрол (izvajalska agencija za testiranje rastlinskih sort, terenske inšpekcijske preglede in kontrolo semen)

82. Изпълнителна агенция по трансплантация (izvajalska agencija za presaditve)

83. Изпълнителна агенция по хидромелиорации (izvajalska agencija za hidromelioracijo)

84. Комисията за защита на потребителите (komisija za varstvo potrošnikov)

85. Контролно-техническата инспекция (inšpektorat za tehnični nadzor)

86. Национална агенция за приходите (agencija za javne prihodke)

87. Национална ветеринарномедицинска служба (nacionalna veterinarska služba)

88. Национална служба за растителна защита (nacionalna služba za varstvo rastlin)

89. Национална служба по зърното и фуражите (nacionalna služba za žita in krmo)

90. Държавна агенция по горите (nacionalna agencija za gozdarstvo)

91. Висшата атестационна комисия (visoka komisija za potrjevanje)

92. Национална агенция за оценяване и акредитация (nacionalna agencija za ocenjevanje in akreditacijo)

93. Националната агенция за професионално образование и обучение (nacionalna agencija za poklicno izobraževanje in usposabljanje)

94. Национална комисия за борба с трафика на хора (bolgarska nacionalna komisija za boj proti trgovanju)

95. Дирекция „Материално-техническо осигуряване и социално обслужване“ на Министерство на вътрешните работи (direktorat „Materialna in tehnična podpora ter socialne storitve“ na ministrstvu za notranje zadeve)

96. Дирекция „Оперативно издирване“ на Министерство на вътрешните работи (direktorat „Operativne preiskave“ na ministrstvu za notranje zadeve)

97. Дирекция „Финансово-ресурсно осигуряване“ на Министерство на вътрешните работи (direktorat „Finančna sredstva in viri“ na ministrstvu za notranje zadeve)

98. Изпълнителна агенция „Военни клубове и информация“ (izvajalska agencija „Vojaška združenja in informacije“)

99. Изпълнителна агенция „Държавна собственост на Министерството на отбраната“ (izvajalska agencija „Državno premoženje na ministrstvu za obrambo“)

100. Изпълнителна агенция „Изпитвания и контролни измервания на въоръжение, техника и имущества“ (izvajalska agencija „Preizkušanje in kontrolne meritve orožja, opreme in premoženja“)

101. Изпълнителна агенция „Социални дейности на Министерството на отбраната“ (izvajalska agencija „Socialne dejavnosti na ministrstvu za obrambo“)

102. Национален център за информация и документация (nacionalni center za informacije in dokumentacijo)

103. Национален център по радиобиология и радиационна защита (nacionalni center za radiobiologijo in varstvo pred sevanjem)

104. Национална служба „Полиция“ (nacionalni urad „Policija“)

105. Национална служба „Пожарна безопасност и защита на населението“ (nacionalni urad „Požarna varnost in zaščita prebivalstva“)

106. Национална служба за съвети в земеделието (nacionalna kmetijska svetovalna služba)

107. Служба „Военна информация“ (služba za vojaške informacije)

108. Служба „Военна полиция“ (vojaška policija)

109. Авиоотряд 28 (eskadrilja letal 28)

ČEŠKA

1. Ministerstvo dopravy (ministrstvo za promet)
2. Ministerstvo financí (ministrstvo za finance)
3. Ministerstvo kultury (ministrstvo za kulturo)
4. Ministerstvo obrany (ministrstvo za obrambo)
5. Ministerstvo pro místní rozvoj (ministrstvo za regionalni razvoj)
6. Ministerstvo práce a sociálních věcí (ministrstvo za delo in socialne zadeve)
7. Ministerstvo průmyslu a obchodu (ministrstvo za industrijo in trgovino)
8. Ministerstvo spravedlnosti (ministrstvo za pravosodje)
9. Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy (ministrstvo za izobraževanje, mladino in šport)
10. Ministerstvo vnitra (ministrstvo za notranje zadeve)
11. Ministerstvo zahraničních věcí (ministrstvo za zunanje zadeve)
12. Ministerstvo zdravotnictví (ministrstvo za zdravje)
13. Ministerstvo zemědělství (ministrstvo za kmetijstvo)
14. Ministerstvo životního prostředí (ministrstvo za okolje)
15. Poslanecká sněmovna PČR (poslanska zbornica parlamenta Češke republike)
16. Senát PČR (senat parlamenta Češke republike)
17. Kancelář prezidenta (urad predsednika)
18. Český statistický úřad (češki statistični urad)
19. Český úřad zeměměřičský a katastrální (češki urad za geodezijo, kartiranje in kataster)
20. Úřad průmyslového vlastnictví (urad za industrijsko lastnino)
21. Úřad pro ochranu osobních údajů (urad za varstvo osebnih podatkov)
22. Bezpečnostní informační služba (varnostnoobveščevalna služba)
23. Národní bezpečnostní úřad (nacionalni varnostni organ)
24. Česká akademie věd (akademija znanosti Češke republike)
25. Vězeňská služba (služba za zapore)
26. Český báňský úřad (češki organ za rudarstvo)

27. Úřad pro ochranu hospodářské soutěže (urad za varstvo konkurence)

28. Správa státních hmotných rezerv (uprava za državne blagovne rezerve)

29. Státní úřad pro jadernou bezpečnost (državni urad za jedrsko varnost)

30. Energetický regulační úřad (regulativni urad za energijo)

31. Úřad vlády České republiky (urad vlade Češke republike)

32. Ústavní soud (ustavno sodišče)

33. Nejvyšší soud (vrhovno sodišče)

34. Nejvyšší správní soud (vrhovno upravno sodišče)

35. Nejvyšší státní zastupitelství (vrhovno državno tožilstvo)

36. Nejvyšší kontrolní úřad (vrhovni revizijski urad)

37. Kancelář Veřejného ochránce práv (urad varuha človekovih pravic)

38. Grantová agentura České republiky (agencija Češke republike za nepovratna sredstva)

39. Státní úřad inspekce práce (državni urad za delovno inšpekcijo)

40. Český telekomunikační úřad (češki urad za telekomunikacije)

41. Ředitelství silnic a dálnic ČR (ŘSD) (direktorat Češke republike za ceste in avtoceste)

DANSKA

1. Folketinget (danski parlament)

2. Rigsrevisionen (državni revizijski urad)

3. Statsministeriet (urad predsednika vlade)

4. Udenrigsministeriet (ministrstvo za zunanje zadeve)

5. Beskæftigelsesministeriet – 5 styrelser og institutioner (ministrstvo za zaposlovanje – 5 agencij in institucij)

6. Domstolsstyrelsen (sodna uprava)

7. Finansministeriet – 5 styrelser og institutioner (ministrstvo za finance – 5 agencij in institucij)

8. Forsvarsministeriet – 5 styrelser og institutioner (ministrstvo za obrambo – 5 agencij in institucij)

9. Ministeriet for Sundhed og Forebyggelse – Adskillige styrelser og institutioner, herunder Statens Serum Institut (ministrstvo za notranje zadeve in zdravje – več agencij in institucij, vključno z inštitutom Statens Serum)

10. Justitsministeriet – Rigspolitichefen, anklagemyndigheden samt 1 direktorat og et antal styrelser (ministrstvo za pravosodje – policijski komisar, 1 direktorat in več agencij)

11. Kirkeministeriet – 10 stiftsøvrigheder (ministrstvo za verska vprašanja – 10 škofijskih uradov)

12. Kulturministeriet – 4 styrelser samt et antal statsinstitutioner (ministrstvo za kulturo – 4 oddelki in več institucij)

13. Miljøministeriet - 5 styrelser (ministrstvo za okolje – 5 agencij)

14. Ministeriet for Flygtninge, Invandrere og Integration – 1 styrelse (ministrstvo za begunce, priseljevanje in integracijo – 1 agencija)

15. Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri – 4 direktorater og institutioner (ministrstvo za prehrano, kmetijstvo in ribištvo – 4 direktorati in institucije)

16. Ministeriet for Videnskab, Teknologi og Udvikling – Adskillige styrelser og institutioner, Forskningscenter Risø og Statens uddannelsesbygninger (ministrstvo za znanost, tehnologijo in inovacije – več agencij in institucij, vključno z državnim laboratorijem Risoe in danskimi državnimi raziskovalnimi in izobraževalnimi ustanovami)

17. Skatteministeriet – 1 styrelse og institutioner (ministrstvo za obdavčitev – 1 agencija in več institucij)

18. Velfærdsministeriet – 3 styrelser og institutioner (ministrstvo za socialne zadeve – 3 agencije in več institucij)

19. Transportministeriet – 7 styrelser og institutioner, herunder Øresundsbrokonsortiet (ministrstvo za promet – 7 agencij in institucij, vključno z Øresundsbrokonsortiet)

20. Undervisningsministeriet – 3 styrelser, 4 undervisningsinstitutioner og 5 andre institutioner (ministrstvo za izobraževanje – 3 agencije, 4 izobraževalne ustanove, 5 drugih institucij)

21. Økonomi- og Erhvervsministeriet – Adskillige styrelser og institutioner (ministrstvo za gospodarske in poslovne zadeve – več agencij in institucij)

22. Klima- og Energiministeriet – 3 styrelser og institutioner (ministrstvo za podnebje in energijo – 3 agencije in institucije)

NEMČIJA

1. Auswärtiges Amt (zvezno ministrstvo za zunanje zadeve)

2. Bundeskanzleramt (zvezno kanclerstvo)

3. Bundesministerium für Arbeit und Soziales (zvezno ministrstvo za delo in socialne zadeve)

4. Bundesministerium für Bildung und Forschung (zvezno ministrstvo za izobraževanje in raziskave)

5. Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz (zvezno ministrstvo za prehrano, kmetijstvo in varstvo potrošnikov)

6. Bundesministerium der Finanzen (zvezno ministrstvo za finance)

7. Bundesministerium des Innern (zvezno ministrstvo za notranje zadeve –samo blago za civilno uporabo)

8. Bundesministerium für Gesundheit (zvezno ministrstvo za zdravje)

9. Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend (zvezno ministrstvo za družino, starejše, ženske in mladino)

10. Bundesministerium der Justiz (zvezno ministrstvo za pravosodje)

11. Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung (zvezno ministrstvo za promet, gradnjo in razvoj mest)

12. Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie (zvezno ministrstvo za gospodarstvo in tehnologijo)

13. Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung (zvezno ministrstvo za gospodarsko sodelovanje in razvoj)

14. Bundesministerium der Verteidigung (zvezno ministrstvo za obrambo)

15. Bundesministerium für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit (zvezno ministrstvo za okolje, varstvo narave in varnost reaktorjev)

ESTONIJA

1. Vabariigi Presidendi Kantselei (urad predsednika Republike Estonije)

2. Eesti Vabariigi Riigikogu (parlament Republike Estonije)

3. Eesti Vabariigi Riigikohus (vrhovno sodišče Republike Estonije)

4. Riigikontroll (državni revizijski urad Republike Estonije)

5. Õiguskantsler (kancler za pravosodje)

6. Riigikantselei (državno kanclerstvo)

7. Rahvusarhiiv (državni arhiv Estonije)

8. Haridus- ja Teadusministeerium (Ministrstvo za šolstvo in raziskave)

9. Justiitsministeerium (ministrstvo za pravosodje)

10. Kaitseministeerium (ministrstvo za obrambo)

11. Keskkonnaministeerium (ministrstvo za okolje)

12. Kultuuriministeerium (ministrstvo za kulturo)

13. Majandus- ja Kommunikatsiooniministeerium (ministrstvo za gospodarske zadeve in komunikacije)

14. Põllumajandusministeerium (ministrstvo za kmetijstvo)

15. Rahandusministeerium (ministrstvo za finance)

16. Siseministeerium (ministrstvo za notranje zadeve)

17. Sotsiaalministeerium (ministrstvo za socialne zadeve)

18. Välisministeerium (ministrstvo za zunanje zadeve)

19. Keeleinspektsioon (jezikovni inšpektorat)

20. Riigiprokuratuur (tožilstvo)

21. Teabeamet (informacijski odbor)

22. Maa-amet (estonski odbor za zemljišča)

23. Keskkonnainspektsioon (inšpektorat za okolje)

24. Metsakaitse- ja Metsauuenduskeskus (center za varstvo gozdov in silvikulturo)

25. Muinsuskaitseamet (odbor za dediščino)

26. Patendiamet (patentni urad)

27. Tehnilise Järelevalve Amet (estonski organ za tehnični nazor)

28. Tarbijakaitseamet (odbor za varstvo potrošnikov)

29. Riigihangete Amet (urad za javna naročila)

30. Taimetoodangu Inspektsioon (inšpektorat za pridelavo rastlin)

31. Põllumajanduse Registrite ja Informatsiooni Amet (kmetijski registri in informacijski odbor)

32. Veterinaar- ja Toiduamet (odbor za veterinarstvo in prehrano)

33. Konkurentsiamet (estonski organ za konkurenco)

34. Maksu –ja Tolliamet (odbor za davke in carino)

35. Statistikaamet (statistični urad Estonije)

36. Kaitsepolitseiamet (odbor za varnostno policijo)

37. Kodakondsus- ja Migratsiooniamet (odbor za državljanstvo in migracije)

38. Piirivalveamet (nacionalni odbor za mejno stražo)

39. Politseiamet (odbor za državno policijo)

40. Eesti Kohtuekspertiisi ja Instituut (center za forenzične storitve)

41. Keskkriminaalpolitsei (centralna kriminalistična policija)

42. Päästeamet (odbor za reševanje)

43. Andmekaitse Inspektsioon (estonski inšpektorat za varstvo podatkov)

44. Ravimiamet (državna agencija za zdravila)

45. Sotsiaalkindlustusamet (odbor za socialno zavarovanje)

46. Tööturuamet (odbor za trg dela)

47. Tervishoiuamet (odbor za zdravstveno varstvo)

48. Tervisekaitseinspektsioon (inšpektorat za varovanje zdravja)

49. Tööinspektsioon (inšpektorat za delo)

50. Lennuamet (estonska uprava za civilno letalstvo)

51. Maanteeamet (estonska uprava za ceste)

52. Veeteede Amet (pomorska uprava)

53. Julgestuspolitsei (centralna policija za kazenski pregon)

54. Kaitseressursside Amet (agencija za obrambna sredstva)

55. Kaitseväe Logistikakeskus (logistični center za obrambne sile)

IRSKA

1. President's Establishment

2. Houses of the Oireachtas (parlament)

3. Department of the Taoiseach (predsednik vlade)

4. Central Statistics Office

5. Department of Finance

6. Office of the Comptroller and Auditor General

7. Office of the Revenue Commissioners

8. Office of Public Works

9. State Laboratory

10. Office of the Attorney General

11. Office of the Director of Public Prosecutions

12. Valuation Office

13. Commission for Public Service Appointments

14. Office of the Ombudsman

15. Chief State Solicitor's Office

16. Department of Justice, Equality and Law Reform

17. Courts Service

18. Prisons Service

19. Office of the Commissioners of Charitable Donations and Bequests

20. Department of the Environment, Heritage and Local Government

21. Department of Education and Science

22. Department of Communications, Energy and Natural Resources

23. Department of Agriculture, Fisheries and Food

24. Department of Transport

25. Department of Health and Children

26. Department of Enterprise, Trade and Employment

27. Department of Arts, Sports and Tourism

28. Department of Defence

29. Department of Foreign Affairs

30. Department of Social and Family Affairs

31. Department of Community, Rural and Gaeltacht (Gaelic-speaking regions) Affairs

32. Arts Council

33. National Gallery (narodna galerija)

GRČIJA

1. Υπουργείο Εσωτερικών (ministrstvo za notranje zadeve)

2. Υπουργείο Εξωτερικών (ministrstvo za zunanje zadeve)

3. Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών (ministrstvo za gospodarstvo in finance)

4. Υπουργείο Ανάπτυξης (ministrstvo za razvoj)

5. Υπουργείο Δικαιοσύνης (ministrstvo za pravosodje)

6. Υπουργείο Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων (ministrstvo za izobraževanje in veroizpovedi)

7. Υπουργείο Πολιτισμού (ministrstvo za kulturo)

8. Υπουργείο Υγείας και Κοινωνικής Αλληλεγγύης (ministrstvo za zdravje in socialno solidarnost)

9. Υπουργείο Περιβάλλοντος, Χωροταξίας και Δημοσίων Έργων (ministrstvo za okolje, prostorsko načrtovanje in javne gradnje)

10. Υπουργείο Απασχόλησης και Κοινωνικής Προστασίας (ministrstvo za zaposlovanje in socialno zaščito)

11. Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών (ministrstvo za promet in komunikacije)

12. Υπουργείο Αγροτικής Ανάπτυξης και Τροφίμων (ministrstvo za razvoj podeželja in prehrano)

13. Υπουργείο Εμπορικής Ναυτιλίας, Αιγαίου και Νησιωτικής Πολιτικής (ministrstvo za trgovsko mornarico, Egejsko morje in otoško politiko)

14. Υπουργείο Μακεδονίας- Θράκης (ministrstvo za Makedonijo in Trakijo)

15. Γενική Γραμματεία Επικοινωνίας (generalni sekretariat za komunikacije)

16. Γενική Γραμματεία Ενημέρωσης (generalni sekretariat za informacije)

17. Γενική Γραμματεία Νέας Γενιάς (generalni sekretariat za mladino)

18. Γενική Γραμματεία Ισότητας (generalni sekretariat za enakopravnost)

19. Γενική Γραμματεία Κοινωνικών Ασφαλίσεων (generalni sekretariat za socialno varnost)

20. Γενική Γραμματεία Απόδημου Ελληνισμού (generalni sekretariat za Grke v tujini)

21. Γενική Γραμματεία Βιομηχανίας (generalni sekretariat za industrijo)

22. Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας (generalni sekretariat za raziskave in tehnologijo)

23. Γενική Γραμματεία Αθλητισμού (generalni sekretariat za šport)

24. Γενική Γραμματεία Δημοσίων Έργων (generalni sekretariat za javne gradnje)

25. Γενική Γραμματεία Εθνικής Στατιστικής Υπηρεσίας Ελλάδος (nacionalna statistična služba)

26. Εθνικό Συμβούλιο Κοινωνικής Φροντίδας (nacionalni svet za socialno varstvo)

27. Οργανισμός Εργατικής Κατοικίας (stanovanjska organizacija delavcev)

28. Εθνικό Τυπογραφείο (nacionalni urad za tisk)

29. Γενικό Χημείο του Κράτους (splošni državni laboratorij)

30. Ταμείο Εθνικής Οδοποιίας (grški sklad za avtoceste)

31. Εθνικό Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών (univerza v Atenah)

32. Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης (univerza v Solunu)

33. Δημοκρίτειο Πανεπιστήμιο Θράκης (univerza v Trakiji)

34. Πανεπιστήμιο Αιγαίου (univerza na Egejskih otokih)

35. Πανεπιστήμιο Ιωαννίνων (univerza v Ioannini)

36. Πανεπιστήμιο Πατρών (univerza v Patrasu)

37. Πανεπιστήμιο Μακεδονίας (univerza v Makedoniji)

38. Πολυτεχνείο Κρήτης (politehnična šola na Kreti)

39. Σιβιτανίδειος Δημόσια Σχολή Τεχνών και Επαγγελμάτων (tehnična šola Sivitanidios)

40. Αιγινήτειο Νοσοκομείο (bolnišnica Eginitio)

41. Αρεταίειο Νοσοκομείο (bolnišnica Areteio)

42. Εθνικό Κέντρο Δημόσιας Διοίκησης (nacionalni center za javno upravo)

43. Οργανισμός Διαχείρισης Δημοσίου Υλικού (javna organizacija za upravljanje materialov A.E.)

44. Οργανισμός Γεωργικών Ασφαλίσεων (organizacija za zavarovanje kmetov)

45. Οργανισμός Σχολικών Κτιρίων (organizacija za gradnjo šol)

46. Γενικό Επιτελείο Στρατού (generalštab vojske)

47. Γενικό Επιτελείο Ναυτικού (generalštab mornarice)

48. Γενικό Επιτελείο Αεροπορίας (generalštab letalstva)

49. Ελληνική Επιτροπή Ατομικής Ενέργειας (grška komisija za jedrsko energijo)

50. Γενική Γραμματεία Εκπαίδευσης Ενηλίκων (generalni sekretariat za nadaljnje izobraževanje)

51. Γενική Γραμματεία Εμπορίου (generalni sekretariat za trgovino)

52. Ελληνικά Ταχυδρομεία Hellenic Post (pošta Grčije – EL. TA)

53. Υπουργείο Εθνικής Άμυνας (ministrstvo za nacionalno obrambo)

ŠPANIJA

1. Presidencia de Gobierno

2. Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación

3. Ministerio de Justicia

4. Ministerio de Defensa

5. Ministerio de Economía y Hacienda

6. Ministerio del Interior

7. Ministerio de Fomento

8. Ministerio de Educación y Ciencia

9. Ministerio de Industria, Turismo y Comercio

10. Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales

11. Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación

12. Ministerio de la Presidencia

13. Ministerio de Administraciones Públicas

14. Ministerio de Cultura

15. Ministerio de Sanidad y Consumo

16. Ministerio de Medio Ambiente

17. Ministerio de Vivienda

FRANCIJA

A Ministères

1. Services du Premier ministre

2. Ministère chargé de la santé, de la jeunesse et des sports

3. Ministère chargé de l'intérieur, de l'outre-mer et des collectivités territoriales

4. Ministère chargé de la justice

5. Ministère chargé de la défense

6. Ministère chargé des affaires étrangères et européennes

7. Ministère chargé de l'éducation nationale

8. Ministère chargé de l'économie, des finances et de l'emploi

9. Secrétariat d'Etat aux transports

10. Secrétariat d'Etat aux entreprises et au commerce extérieur

11. Ministère chargé du travail, des relations sociales et de la solidarité

12. Ministère chargé de la culture et de la communication

13. Ministère chargé du budget, des comptes publics et de la fonction publique

14. Ministère chargé de l'agriculture et de la pêche

15. Ministère chargé de l'enseignement supérieur et de la recherche

16. Ministère chargé de l'écologie, du développement et de l'aménagement durables

17. Secrétariat d'Etat à la fonction publique

18. Ministère chargé du logement et de la ville

19. Secrétariat d'Etat à la coopération et à la francophonie

20. Secrétariat d'Etat à l'outre-mer

21. Secrétariat d'Etat à la jeunesse et aux sports et de la vie associative

22. Secrétariat d'Etat aux anciens combattants

23. Ministère chargé de l'immigration, de l'intégration, de l'identité nationale et du co-développement

24. Secrétariat d'Etat en charge de la prospective et de l'évaluation des politiques publiques

25. Secrétariat d'Etat aux affaires européennes

26. Secrétariat d'Etat aux affaires étrangères et aux droits de l'homme

27. Secrétariat d'Etat à la consommation et au tourisme

28. Secrétariat d'Etat à la politique de la ville

29. Secrétariat d'Etat à la solidarité

30. Secrétariat d'Etat en charge de l'emploi

31. Secrétariat d'Etat en charge du commerce, de l'artisanat, des PME, du tourisme et des services

32. Secrétariat d'Etat en charge du développement de la région-capitale

33. Secrétariat d'Etat en charge de l'aménagement du territoire

B Etablissements publics nationaux

1. Académie de France à Rome
2. Académie de marine
3. Académie des sciences d'outre-mer
4. Académie des technologies
5. Agence Centrale des Organismes de Sécurité Sociale (A.C.O.S.S.)
6. Agences de l'eau
7. Agence de biomédecine
8. Agence pour l'enseignement du français à l'étranger
9. Agence française de sécurité sanitaire des aliments
10. Agence française de sécurité sanitaire de l'environnement et du travail
11. Agence Nationale de l'Accueil des Etrangers et des migrations
12. Agence nationale pour l'amélioration des conditions de travail (ANACT)
13. Agence nationale pour l'amélioration de l'habitat (ANAH)
14. Agence Nationale pour la Cohésion Sociale et l'Egalité des Chances
15. Agence pour la garantie des droits des mineurs
16. Agence nationale pour l'indemnisation des Français d'outre-mer (ANIFOM)
17. Assemblée permanente des chambres d'agriculture (APCA)
18. Bibliothèque nationale de France
19. Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg
20. Caisse des Dépôts et Consignations
21. Caisse nationale des autoroutes (CNA)
22. Caisse nationale militaire de sécurité sociale (CNMSS)
23. Caisse de garantie du logement locatif social
24. Casa de Velasquez
25. Centre d'enseignement zootechnique
26. Centre d'études de l'emploi

27. Centre hospitalier national des Quinze-Vingts

28. Centre international d'études supérieures en sciences agronomiques (Montpellier Sup Agro)

29. Centre des liaisons européennes et internationales de sécurité sociale

30. Centre des Monuments Nationaux

31. Centre national d'art et de culture Georges Pompidou

32. Centre national des arts plastiques

33. Centre national de la cinématographie

34. Institut national supérieur de formation et de recherche pour l'éducation des jeunes handicapés et les enseignements adaptés

35. Centre National d'Etudes et d'expérimentation du machinisme agricole, du génie rural, des eaux et des forêts (CEMAGREF)

36. Ecole nationale supérieure de Sécurité Sociale

37. Centre national du livre

38. Centre national de documentation pédagogique

39. Centre national des œuvres universitaires et scolaires (CNOUS)

40. Centre national professionnel de la propriété forestière

41. Centre National de la Recherche Scientifique (C.N.R.S)

42. Centres d'éducation populaire et de sport (CREPS)

43. Centres régionaux des œuvres universitaires (CROUS)

44. Collège de France

45. Conservatoire de l'espace littoral et des rivages lacustres

46. Conservatoire National des Arts et Métiers

47. Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Paris

48. Conservatoire national supérieur de musique et de danse de Lyon

49. Conservatoire national supérieur d'art dramatique

50. Ecole centrale de Lille

51. Ecole centrale de Lyon

52. École centrale des arts et manufactures

53. École française d'archéologie d'Athènes

54. École française d'Extrême-Orient

55. École française de Rome

56. École des hautes études en sciences sociales

57. Ecole du Louvre

58. École nationale d'administration

59. École nationale de l'aviation civile (ENAC)

60. École nationale des Chartes

61. École nationale d'équitation

62. Ecole Nationale du Génie de l'Eau et de l'environnement de Strasbourg

63. Écoles nationales d'ingénieurs

64. Ecole nationale d'ingénieurs des industries des techniques agricoles et alimentaires de Nantes

65. Écoles nationales d'ingénieurs des travaux agricoles

66. École nationale de la magistrature

67. Écoles nationales de la marine marchande

68. École nationale de la santé publique (ENSP)

69. École nationale de ski et d'alpinisme

70. École nationale supérieure des arts décoratifs

71. École nationale supérieure des arts et industries textiles Roubaix

72. Ecole nationale supérieure des arts et techniques du théâtre

73. Écoles nationales supérieures d'arts et métiers

74. École nationale supérieure des beaux-arts

75. École nationale supérieure de céramique industrielle

76. École nationale supérieure de l'électronique et de ses applications (ENSEA)

77. Ecole Nationale Supérieure des Sciences de l'information et des bibliothécaires

78. Écoles nationales vétérinaires

79. École nationale de voile

80. Écoles normales supérieures

81. École polytechnique

82. École de viticulture – Avize (Marne)

83. Etablissement national d'enseignement agronomique de Dijon

84. Établissement national des invalides de la marine (ENIM)

85. Établissement national de bienfaisance Koenigswarter

86. Fondation Carnegie

87. Fondation Singer-Polignac

88. Haras nationaux

89. Hôpital national de Saint-Maurice

90. Institut français d'archéologie orientale du Caire

91. Institut géographique national

92. Institut National des Appellations d'origine

93. Institut national des hautes études de sécurité

94. Institut de veille sanitaire

95. Institut National d'enseignement supérieur et de recherche agronomique et agroalimentaire de Rennes

96. Institut National d'Etudes Démographiques (I.N.E.D)

97. Institut National d'Horticulture

98. Institut National de la jeunesse et de l'éducation populaire

99. Institut national des jeunes aveugles – Paris

100. Institut national des jeunes sourds – Bordeaux

101. Institut national des jeunes sourds – Chambéry

102. Institut national des jeunes sourds – Metz

103. Institut national des jeunes sourds – Paris

104. Institut national de physique nucléaire et de physique des particules (I.N.P.N.P.P)

105. Institut national de la propriété industrielle

106. Institut National de la Recherche Agronomique (I.N.R.A)

107. Institut National de la Recherche Pédagogique (I.N.R.P)

108. Institut National de la Santé et de la Recherche Médicale (I.N.S.E.R.M)

109. Institut national d'histoire de l'art (I.N.H.A.)

110. Institut National des Sciences de l'Univers

111. Institut National des Sports et de l'Education Physique

112. Instituts nationaux polytechniques

113. Instituts nationaux des sciences appliquées

114. Institut national de recherche en informatique et en automatique (INRIA)

115. Institut national de recherche sur les transports et leur sécurité (INRETS)

116. Institut de Recherche pour le Développement

117. Instituts régionaux d'administration

118. Institut des Sciences et des Industries du vivant et de l'environnement (Agro Paris Tech)

119. Institut supérieur de mécanique de Paris

120. Institut Universitaires de Formation des Maîtres

121. Musée de l'armée

122. Musée Gustave-Moreau

123. Musée du Louvre

124. Musée du Quai Branly

125. Musée national de la marine

126. Musée national J.-J.-Henner

127. Musée national de la Légion d'honneur

128. Musée de la Poste

129. Muséum National d'Histoire Naturelle

130. Musée Auguste-Rodin

131. Observatoire de Paris

132. Office français de protection des réfugiés et apatrides

133. Office National des Anciens Combattants et des Victimes de Guerre (ONAC)

134. Office national de la chasse et de la faune sauvage

135. Office National de l'eau et des milieux aquatiques

136. Office national d'information sur les enseignements et les professions (ONISEP)

137. Office universitaire et culturel français pour l'Algérie

138. Palais de la découverte

139. Parcs nationaux

140. Universités

C Institutions, autorités et juridictions indépendantes

1. Présidence de la République

2. Assemblée Nationale

3. Sénat

4. Conseil constitutionnel

5. Conseil économique et social

6. Conseil supérieur de la magistrature

7. Agence française contre le dopage

8. Autorité de contrôle des assurances et des mutuelles

9. Autorité de contrôle des nuisances sonores aéroportuaires

10. Autorité de régulation des communications électroniques et des postes

11. Autorité de sûreté nucléaire

12. Comité national d'évaluation des établissements publics à caractère scientifique, culturel et professionnel

13. Commission d'accès aux documents administratifs

14. Commission consultative du secret de la défense nationale

15. Commission nationale des comptes de campagne et des financements politiques

16. Commission nationale de contrôle des interceptions de sécurité

17. Commission nationale de déontologie de la sécurité

18. Commission nationale du débat public

19. Commission nationale de l'informatique et des libertés

20. Commission des participations et des transferts

21. Commission de régulation de l'énergie

22. Commission de la sécurité des consommateurs

23. Commission des sondages

24. Commission de la transparence financière de la vie politique

25. Conseil de la concurrence

26. Conseil supérieur de l'audiovisuel

27. Défenseur des enfants

28. Haute autorité de lutte contre les discriminations et pour l'égalité

29. Haute autorité de santé

D Autres organismes publics nationaux

1. Union des groupements d'achats publics (UGAP)

2. Agence Nationale pour l'emploi (A.N.P.E)

3. Autorité indépendante des marchés financiers

4. Caisse Nationale des Allocations Familiales (CNAF)

5. Caisse Nationale d'Assurance Maladie des Travailleurs Salariés (CNAMS)

6. Caisse Nationale d'Assurance-Vieillesse des Travailleurs Salariés (CNAVTS)

HRVAŠKA

1. Hrvatski sabor (hrvaški parlament)

2. Predsjednik Republike Hrvatske (predsednik Republike Hrvaške)

3. Ured predsjednika Republike Hrvatske (urad predsednika Republike Hrvaške)

4. Ured predsjednika Republike Hrvatske po prestanku obnašanja dužnosti (urad predsednika Republike Hrvaške po izteku mandata)

5. Vlada Republike Hrvatske (vlada Republike Hrvaške)

6. Uredi Vlade Republike Hrvatske (uradi vlade Republike Hrvaške)

7. Ministarstvo gospodarstva (ministrstvo za gospodarstvo)

8. Ministarstvo regionalnoga razvoja i fondova Europske unije (ministrstvo za regionalni razvoj in sklade EU)

9. Ministarstvo financija (ministrstvo za finance)

10. Ministarstvo obrane (ministrstvo za obrambo)

11. Ministarstvo vanjskih i europskih poslova (ministrstvo za zunanje in evropske zadeve)

12. Ministarstvo unutarnjih poslova (ministrstvo za notranje zadeve)

13. Ministarstvo pravosuđa (ministrstvo za pravosodje)

14. Ministarstvo uprave (ministrstvo za javno upravo)

15. Ministarstvo poduzetništva i obrta (ministrstvo za podjetništvo in obrtništvo)

16. Ministarstvo rada i mirovinskog sustava (ministrstvo za delo in pokojninski sistem)

17. Ministarstvo pomorstva, prometa i infrastrukture (ministrstvo za pomorske zadeve, promet in infrastrukturo)

18. Ministarstvo poljoprivrede (ministrstvo za kmetijstvo)

19. Ministarstvo turizma (ministrstvo za turizem)

20. Ministarstvo zaštite okoliša i prirode (ministrstvo za okolje in varstvo narave)

21. Ministarstvo graditeljstva i prostornoga uređenja (ministrstvo za gradbeništvo in prostorsko načrtovanje)

22. Ministarstvo branitelja (ministrstvo za zadeve veteranov)

23. Ministarstvo socijalne politike i mladih (ministrstvo za socialno politiko in mladino)

24. Ministarstvo zdravlja (ministrstvo za zdravje)

25. Ministarstvo znanosti, obrazovanja i sporta (ministrstvo za znanost, izobraževanje in šport)

26. Ministarstvo kulture (ministrstvo za kulturo)

27. Državne upravne organizacije (državne upravne organizacije)

28. Uredi državne uprave u županijama (uradi državne uprave v županijah)

29. Ustavni sud Republike Hrvatske (ustavno sodišče Republike Hrvaške)

30. Vrhovni sud Republike Hrvatske (vrhovno sodišče Republike Hrvaške)

31. sudovi (sodišča)

32. Državno sudbeno vijeće (državni svet sodnikov)

33. državna odvjetništva (državna pravobranilstva)

34. Državnoodvjetničko vijeće (državnotožilski svet)

35. Pravobraniteljstva (urad varuha človekovih pravic)

36. Državna komisija za kontrolu postupaka javne nabave (državna komisija za nadzor nad postopki javnega naročanja)

37. Hrvatska narodna banka (hrvaška narodna banka)

38. državne agencije i uredi (državne agencije in uradi)

39. Državni ured za reviziju (državni revizijski urad)

ITALIJA

1. Presidenza del Consiglio dei Ministri (predsedstvo sveta ministrov)

2. Ministero degli Affari Esteri (ministrstvo za zunanje zadeve)

3. Ministero dell'Interno (ministrstvo za notranje zadeve)

4. Ministero della Giustizia e Uffici giudiziari – esclusi i giudici di pace (ministrstvo za pravosodje in sodniške funkcije – razen giudici di pace)

5. Ministero della Difesa (ministrstvo za obrambo)

6. Ministero dell'Economia e delle Finanze (ministrstvo za gospodarstvo in finance)

7. Ministero dello Sviluppo Economico (ministrstvo za gospodarski razvoj)

8. Ministero del Commercio internazionale (ministrstvo za mednarodno trgovino)

9. Ministero delle Comunicazioni (ministrstvo za komunikacije)

10. Ministero delle Politiche Agricole e Forestali (ministrstvo za kmetijsko in gozdarsko politiko)

11. Ministero dell'Ambiente e Tutela del Territorio e del Mare (ministrstvo za okolje, kopno in morje)

12. Ministero delle Infrastrutture (ministrstvo za infrastrukturo)

13. Ministero dei Trasporti (ministrstvo za promet)

14. Ministero del Lavoro e delle politiche sociali e della Previdenza sociale (ministrstvo za delo, socialno politiko in socialno varnost)

15. Ministero della Solidarietà sociale (ministrstvo za socialno solidarnost)

16. Ministero della Salute (ministrstvo za zdravje)

17. Ministero dell' Istruzione dell' università e della ricerca (ministrstvo za izobraževanje, visoko šolstvo in raziskave)

18. Ministero per i Beni e le Attività culturali comprensivo delle sue Articolazioni periferiche

19. CONSIP (Concessionaria Servizi Informatici Pubblici) ([2])

CIPER

1. Προεδρία και Προεδρικό Μέγαρο (predsedstvo in predsedniška palača)

2. Γραφείο Συντονιστή Εναρμόνισης (urad koordinatorja za harmonizacijo)

3. Υπουργικό Συμβούλιο (svet ministrov)

4. Βουλή των Αντιπροσώπων (predstavniški dom)

5. Δικαστική Υπηρεσία (sodniška služba)

6. Νομική Υπηρεσία της Δημοκρατίας (pravobranilstvo Republike)

7. Ελεγκτική Υπηρεσία της Δημοκρατίας (revizijski urad Republike)

8. Επιτροπή Δημόσιας Υπηρεσίας (komisija za javno službo)

9. Επιτροπή Εκπαιδευτικής Υπηρεσίας (komisija za izobraževalne storitve)

10. Γραφείο Επιτρόπου Διοικήσεως (urad komisarja za upravo (varuh človekovih pravic))

11. Επιτροπή Προστασίας Ανταγωνισμού (komisija za varstvo konkurence)

12. Υπηρεσία Εσωτερικού Ελέγχου (služba za notranjo revizijo)

13. Γραφείο Προγραμματισμού (urad za načrtovanje)

14. Γενικό Λογιστήριο της Δημοκρατίας (državna blagajna Republike)

15. Γραφείο Επιτρόπου Προστασίας Δεδομένων Προσωπικού Χαρακτήρα (urad komisarja za varstvo osebnih podatkov)

16. Γραφείο Εφόρου Δημοσίων Ενισχύσεων (urad komisarja za nadzor državne pomoči)

17. Αναθεωρητική Αρχή Προσφορών (organ za revizijo razpisa)

18. Υπηρεσία Εποπτείας και Ανάπτυξης Συνεργατικών Εταιρειών (organ za nadzor in razvoj zadrug)

([2]) Deluje kot centralni nabavni organ za vso italijansko javno upravo.

19. Αναθεωρητική Αρχή Προσφύγων (organ za preverjanje beguncev)

20. Υπουργείο Άμυνας (Ministrstvo za obrambo)

21. Υπουργείο Γεωργίας, Φυσικών Πόρων και Περιβάλλοντος (ministrstvo za kmetijstvo, naravne vire in okolje):

    (a) Τμήμα Γεωργίας (oddelek za kmetijstvo)

    (b) Κτηνιατρικές Υπηρεσίες (veterinarske službe)

    (c) Τμήμα Δασών (oddelek za gozdove)

    (d) Τμήμα Αναπτύξεως Υδάτων (oddelek za razvoj voda)

    (e) Τμήμα Γεωλογικής Επισκόπησης (oddelek za geološke raziskave)

    (f) Μετεωρολογική Υπηρεσία (meteorološka služba)

    (g) Τμήμα Αναδασμού (oddelek za komasacijo zemljišč)

    (h) Υπηρεσία Μεταλλείων (služba za rudarstvo)

    (i) Ινστιτούτο Γεωργικών Ερευνών (inštitut za raziskave v kmetijstvu)

    (j) Τμήμα Αλιείας και Θαλάσσιων Ερευνών (oddelek za ribištvo in pomorske raziskave)

22. Υπουργείο Δικαιοσύνης και Δημοσίας Τάξεως (ministrstvo za pravosodje in javni red):

    (a) Αστυνομία (policija)

    (b) Πυροσβεστική Υπηρεσία Κύπρου (gasilska služba Cipra)

    (c) Τμήμα Φυλακών (oddelek za zapore)

23. Υπουργείο Εμπορίου, Βιομηχανίας και Τουρισμού (ministrstvo za trgovino, industrijo in turizem):

    (a) Τμήμα Εφόρου Εταιρειών και Επίσημου Παραλήπτη (oddelek za register družb in stečajne upravitelje)

24. Υπουργείο Εργασίας και Κοινωνικών Ασφαλίσεων (ministrstvo za delo in socialno varstvo)

    (a) Τμήμα Εργασίας (oddelek za delo)

    (b) Τμήμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων (oddelek za socialno zavarovanje)

    (c) Τμήμα Υπηρεσιών Κοινωνικής Ευημερίας (oddelek za storitve socialnega varstva)

    (d) Κέντρο Παραγωγικότητας Κύπρου (center za produktivnost Ciper)

    (e) Ανώτερο Ξενοδοχειακό Ινστιτούτο Κύπρου (visoka šola za hotelirstvo Ciper)

(f) Ανώτερο Τεχνολογικό Ινστιτούτο (visoka tehnična šola)

(g) Τμήμα Επιθεώρησης Εργασίας (oddelek za delovno inšpekcijo)

(h) Τμήμα Εργασιακών Σχέσεων (oddelek za odnose med delodajalci in delojemalci)

25. Υπουργείο Εσωτερικών (ministrstvo za notranje zadeve):

(a) Επαρχιακές Διοικήσεις (okrožne uprave)

(b) Τμήμα Πολεοδομίας και Οικήσεως (oddelek za urbanistično načrtovanje in stanovanjsko gospodarstvo)

(c) Τμήμα Αρχείου Πληθυσμού και Μεταναστεύσεως (oddelek za register prebivalstva in migracije)

(d) Τμήμα Κτηματολογίου και Χωρομετρίας (oddelek za zemljišča in raziskave)

(e) Γραφείο Τύπου και Πληροφοριών (urad za tisk in informiranje)

(f) Πολιτική Άμυνα (civilna obramba)

(g) Υπηρεσία Μέριμνας και Αποκαταστάσεων Εκτοπισθέντων (služba za oskrbo in rehabilitacijo razseljenih oseb)

(h) Υπηρεσία Ασύλου (azilna služba)

26. Υπουργείο Εξωτερικών (ministrstvo za zunanje zadeve)

27. Υπουργείο Οικονομικών (ministrstvo za finance):

(a) Τελωνεία (carine in trošarine)

(b) Τμήμα Εσωτερικών Προσόδων (oddelek za domače prihodke)

(c) Στατιστική Υπηρεσία (statistična služba)

(d) Τμήμα Κρατικών Αγορών και Προμηθειών (oddelek za javno naročanje in nabavo)

(e) Τμήμα Δημόσιας Διοίκησης και Προσωπικού (oddelek za javno upravo in osebje)

(f) Κυβερνητικό Τυπογραφείο (vladni urad za tisk)

(g) Τμήμα Υπηρεσιών Πληροφορικής (oddelek za storitve informacijske tehnologije)

28. Υπουργείο Παιδείας και Πολιτισμού (ministrstvo za šolstvo in kulturo)

29. Υπουργείο Συγκοινωνιών και Έργων (ministrstvo za komunikacije in infrastrukturo)

(a) Τμήμα Δημοσίων Έργων (oddelek za javne gradnje)

(b) Τμήμα Αρχαιοτήτων (oddelek za antične umetnine)

(c) Τμήμα Πολιτικής Αεροπορίας (oddelek za civilno letalstvo)

(d) Τμήμα Εμπορικής Ναυτιλίας (oddelek za trgovsko ladjevje)

(e) Τμήμα Ταχυδρομικών Υπηρεσιών (oddelek za poštne storitve)

(f) Τμήμα Οδικών Μεταφορών (oddelek za cestni promet)

(g) Τμήμα Ηλεκτρομηχανολογικών Υπηρεσιών (oddelek za elektromehanske storitve)

(h) Τμήμα Ηλεκτρονικών Επικοινωνιών (oddelek za elektronske telekomunikacije)

30. Υπουργείο Υγείας (ministrstvo za zdravje):

(a) Φαρμακευτικές Υπηρεσίες (farmacevtske storitve)

(b) Γενικό Χημείο (splošni laboratorij)

(c) Ιατρικές Υπηρεσίες και Υπηρεσίες Δημόσιας Υγείας (medicinske in javne zdravstvene službe)

(d) Οδοντιατρικές Υπηρεσίες (zobozdravstvene službe)

(e) Υπηρεσίες Ψυχικής Υγείας (službe na področju duševnega zdravja)

LATVIJA

A Ministrstva, sekretariati ministrstev za posebne naloge in njihove podrejene institucije

1. Aizsardzības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (ministrstvo za obrambo in podrejene institucije)

2. Ārlietu ministrija un tas padotībā esošās iestādes (ministrstvo za zunanje zadeve in podrejene institucije)

3. Ekonomikas ministrija un tās padotībā esošās iestādes (ministrstvo za gospodarstvo in podrejene institucije)

4. Finanšu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (ministrstvo za finance in podrejene institucije)

5. Iekšlietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (ministrstvo za notranje zadeve in podrejene institucije)

6. Izglītības un zinātnes ministrija un tās padotībā esošās iestādes (ministrstvo za izobraževanje in znanost ter podrejene institucije)

7. Kultūras ministrija un tas padotībā esošās iestādes (ministrstvo za kulturo in podrejene institucije)

8. Labklājības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (ministrstvo za socialno varstvo in podrejene institucije)

9. Satiksmes ministrija un tās padotībā esošās iestādes (ministrstvo za promet in podrejene institucije)

10. Tieslietu ministrija un tās padotībā esošās iestādes (ministrstvo za pravosodje in podrejene institucije)

11. Veselības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (ministrstvo za zdravje in podrejene institucije)

12. Vides aizsardzības un reģionālās attīstības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (ministrstvo za varstvo okolja in regionalni razvoj ter podrejene institucije)

13. Zemkopības ministrija un tās padotībā esošās iestādes (ministrstvo za kmetijstvo in podrejene institucije)

14. Īpašu uzdevumu ministra sekretariāti un to padotībā esošās iestādes (ministrstva za posebne naloge in podrejene institucije)

B Druge državne institucije

1. Augstākā tiesa (vrhovno sodišče)

2. Centrālā vēlēšanu komisija (osrednja volilna komisija)

3. Finanšu un kapitāla tirgus komisija (komisija za finančni in kapitalski trg)

4. Latvijas Banka (banka Latvije)

5. Prokuratūra un tās pārraudzībā esošās iestādes (tožilstvo in institucije pod njegovim nadzorom)

6. Saeimas un tās padotībā esošās iestādes (parlament in podrejene institucije)

7. Satversmes tiesa (ustavno sodišče)

8. Valsts kanceleja un tās pārraudzībā esošās iestādes (urad kanclerja in institucije pod njegovim nadzorom)

9. Valsts kontrole (državni revizijski urad)

10. Valsts prezidenta kanceleja (urad predsednika države)

11. Citas valsts iestādes, kuras nav ministriju padotībā (druge državne institucije, ki ne sodijo pod ministrstva):

(a) Tiesībsarga birojs (urad varuha človekovih pravic)

(b) Nacionālā radio un televīzijas padome (nacionalni svet za radiodifuzijo)

LITVA

1. Prezidentūros kanceliarija (urad predsednika)

2. Seimo kanceliarija (urad Seimas) in Seimui atskaitingos institucijos: (institucije, odgovorne vladi):

(a) Lietuvos mokslo taryba (svet za znanost)

(b) Seimo kontrolierių įstaiga (urad parlamentarnega varuha človekovih pravic)

(c) Valstybės kontrolė (državni revizijski urad)

(d) Specialiųjų tyrimų tarnyba

(e) Valstybės saugumo departamentas

(f) Konkurencijos taryba (svet za konkurenco)

(g) Lietuvos gyventojų genocido ir rezistencijos tyrimo centras (center za raziskave genocida in uporniškega gibanja)

(h) Vertybinių popierių komisija (litovska komisija za vrednostne papirje)

(i) Ryšių reguliavimo tarnyba (regulativni organ za komunikacije)

(j) Nacionalinė sveikatos taryba (nacionalni zdravstveni odbor)

(k) Etninės kultūros globos taryba (svet za zaščito etnične kulture)

(l) Lygių galimybių kontrolieriaus tarnyba (urad varuha pravic do enakih možnosti)

(m) Valstybinė kultūros paveldo komisija (nacionalna komisija za kulturno dediščino)

(n) Vaiko teisių apsaugos kontrolieriaus įstaiga (institucija varuha otrokovih pravic)

(o) Valstybinė kainų ir energetikos kontrolės komisija (državna komisija za regulacijo cen virov energije)

(p) Valstybinė lietuvių kalbos komisija (državna komisija za litovščino)

(q) Vyriausioji rinkimų komisija (osrednja volilna komisija)

(r) Vyriausioji tarnybinės etikos komisija (glavna komisija za uradno etiko)

(s) Žurnalistų etikos inspektoriaus tarnyba (urad inšpektorja za novinarsko etiko)

3. Vyriausybės kanceliarija (urad vlade) in Vyriausybei atskaitingos institucijos (institucije, odgovorne vladi):

(a) Ginklų fondas (sklad za orožje)

(b) Informacinės visuomenės plėtros komitetas (odbor za razvoj informacijske družbe)

(c) Kūno kultūros ir sporto departamentas (oddelek za telesno vzgojo in šport)

(d) Lietuvos archyvų departamentas (oddelek za arhiv Litve)

(e) Mokestinių ginčų komisija (komisija za davčne spore)

(f) Statistikos departamentas (oddelek za statistiko)

(g) Tautinių mažumų ir išeivijos departamentas (oddelek za nacionalne manjšine in v tujini živeče Litovce)

(h) Valstybinė tabako ir alkoholio kontrolės tarnyba (državna služba za nadzor nad tobakom in alkoholom)

(i) Viešųjų pirkimų tarnyba (urad za javna naročila)

(j) Valstybinė atominės energetikos saugos inspekcija (državni inšpektorat za varnost jedrske energije)

(k) Valstybinė duomenų apsaugos inspekcija (državni inšpektorat za varstvo podatkov)

(l) Valstybinė lošimų priežiūros komisija (državna komisija za nadzor igralništva)

(m) Valstybinė maisto ir veterinarijos tarnyba (državna služba za prehrano in veterino)

(n) Vyriausioji administracinių ginčų komisija (glavna komisija za upravne spore)

(o) Draudimo priežiūros komisija (komisija za nadzor zavarovalnic)

(p) Lietuvos valstybinis mokslo ir studijų fondas (litovska državna fundacija za znanost in študije)

(q) Konstitucinis Teismas (ustavno sodišče)

(r) Lietuvos bankas (banka Litve)

4. Aplinkos ministerija (ministrstvo za okolje) in Įstaigos prie Aplinkos ministerijos (institucije pod ministrstvom za okolje):

(a) Generalinė miškų urėdija (generalni direktorat za državne gozdove)

(b) Lietuvos geologijos tarnyba (litovski urad za geološke raziskave)

(c) Lietuvos hidrometeorologijos tarnyba (litovska hidrometeorološka služba)

(d) Lietuvos standartizacijos departamentas (litovski odbor za standarde)

(e) Nacionalinis akreditacijos biuras (litovski nacionalni akreditacijski urad)

(f) Valstybinė metrologijos tarnyba (državna meroslovna služba)

(g) Valstybinė saugomų teritorijų tarnyba (državna služba za zavarovana območja)

(h) Valstybinė teritorijų planavimo ir statybos inspekcija (državni inšpektorat za načrtovanje prostora in gradbeništvo)

5. Finansų ministerija (ministrstvo za finance) in Įstaigos prie Finansų ministerijos (institucije pod ministrstvom za finance):

(a) Muitinės departamentas (litovska carina)

(b) Valstybės dokumentų technologinės apsaugos tarnyba (služba za tehnološko varnost državnih dokumentov)

(c) Valstybinė mokesčių inspekcija (državni davčni inšpektorat)

(d) Finansų ministerijos mokymo centras (center za usposabljanje na ministrstvu za finance)

6. Krašto apsaugos ministerija (ministrstvo za nacionalno obrambo) in Įstaigos prie Krašto apsaugos ministerijos (institucije pod ministrstvom za nacionalno obrambo):

(a) Antrasis operatyvinių tarnybų departamentas (drugi oddelek za preiskave)

(b) Centralizuota finansų ir turto tarnyba (centralna služba za finance in lastnino)

(c) Karo prievolės administravimo tarnyba (upravna služba za vojaški vpoklic)

(d) Krašto apsaugos archyvas (državna služba za arhive o obrambi)

(e) Krizių valdymo centras (center za krizno upravljanje)

(f) Mobilizacijos departamentas (oddelek za mobilizacijo)

(g) Ryšių ir informacinių sistemų tarnyba (služba za komunikacijske in informacijske sisteme)

(h) Infrastruktūros plėtros departamentas (oddelek za razvoj infrastrukture)

(i) Valstybinis pilietinio pasipriešinimo rengimo centras (center za civilno uporniško gibanje)

(j) Lietuvos kariuomenė (litovske oborožene sile)

(k) Krašto apsaugos sistemos kariniai vienetai ir tarnybos (vojaške enote in službe v okviru nacionalnega obrambnega sistema).

7. Kultūros ministerija (ministrstvo za kulturo) in Įstaigos prie Kultūros ministerijos (institucije pod ministrstvom za kulturo):

(a) Kultūros paveldo departamentas (oddelek za litovsko kulturno dediščino)

(b) Valstybinė kalbos inspekcija (državna jezikovna komisija)

8. Socialinės apsaugos ir darbo ministerija (ministrstvo za socialno varnost in delo) in Įstaigos prie Socialinės apsaugos ir darbo ministerijos (institucije pod ministrstvom za socialno varnost in delo):

(a) Garantinio fondo administracija (uprava jamstvenega sklada)

(b) Valstybės vaiko teisių apsaugos ir įvaikinimo tarnyba (državna služba za zaščito otrokovih pravic in posvojitve)

(c) Lietuvos darbo birža (litovski zavod za zaposlovanje)

(d) Lietuvos darbo rinkos mokymo tarnyba (litovski organ za usposabljanje za trg dela)

(e) Trišalės tarybos sekretoriatas (sekretariat tristranskega sveta)

(f) Socialinių paslaugų priežiūros departamentas (oddelek za spremljanje socialnih storitev)

(g) Darbo inspekcija (inšpektorat za delo)

(h) Valstybinio socialinio draudimo fondo valdyba (državni odbor za sklad socialnega zavarovanja)

(i) Neįgalumo ir darbingumo nustatymo tarnyba (služba za ugotavljanje invalidnosti in delovne sposobnosti)

(j) Ginčų komisija (komisija za reševanje sporov)

(k) Techninės pagalbos neįgaliesiems centras (državni center za kompenzacijsko tehniko za invalidne osebe);

(l) Neįgaliųjų reikalų departamentas (oddelek za zadeve invalidov)

9. Susisiekimo ministerija (ministrstvo za promet in komunikacije) and Įstaigos prie Susisiekimo ministerijos (institucije pod ministrstvom za promet in komunikacije):

(a) Lietuvos automobilių kelių direkcija (litovska uprava za ceste)

(b) Valstybinė geležinkelio inspekcija (državni železniški inšpektorat)

(c) Valstybinė kelių transporto inspekcija (državni inšpektorat za cestni promet)

(d) Pasienio kontrolės punktų direkcija (direktorat za mejne kontrolne točke)

10. Sveikatos apsaugos ministerija (ministrstvo za zdravje) in Įstaigos prie Sveikatos apsaugos ministerijos (institucije pod ministrstvom za zdravje):

(a) Valstybinė akreditavimo sveikatos priežiūros veiklai tarnyba (državna agencija za akreditacijo na področju zdravstvenega varstva)

(b) Valstybinė ligonių kasa (državni sklad za bolnike)

(c) Valstybinė medicininio audito inspekcija (državni zdravstveni inšpektorat)

(d) Valstybinė vaistų kontrolės tarnyba (državna agencija za nadzor nad zdravili)

(e) Valstybinė teismo psichiatrijos ir narkologijos tarnyba (litovska služba za forenzično psihiatrijo in odvisnosti od drog)

(f) Valstybinė visuomenės sveikatos priežiūros tarnyba (državna služba za javno zdravje)

(g) Farmacijos departamentas (oddelek za farmacijo)

(h) Sveikatos apsaugos ministerijos Ekstremalių sveikatai situacijų centras (center ministrstva za zdravje za izredne zdravstvene razmere)

(i) Lietuvos bioetikos komitetas (litovski odbor za bioetiko)

(j) Radiacinės saugos centras (center za varstvo pred sevanji)

11. Švietimo ir mokslo ministerija (ministrstvo za izobraževanje in znanost) in Įstaigos prie Švietimo ir mokslo ministerijos (institucije pod ministrstvom za izobraževanje in znanost):

(a) Nacionalinis egzaminų centras (nacionalni izpitni center)

(b) Studijų kokybės vertinimo centras (center za ocenjevanje kakovosti v visokošolskem izobraževanju)

12. Teisingumo ministerija (ministrstvo za pravosodje) in Įstaigos prie Teisingumo ministerijos (institucije pod ministrstvom za pravosodje):

(a) Kalėjimų departamentas (oddelek za zavode za prestajanje zaporne kazni)

(b) Nacionalinė vartotojų teisių apsaugos taryba (nacionalni odbor za varstvo pravic potrošnikov)

(c) Europos teisės departamentas (oddelek za evropsko pravo)

13. Ūkio ministerija (ministrstvo za gospodarstvo) in Įstaigos prie Ūkio ministerijos (institucije pod ministrstvom za gospodarstvo):

(a) Įmonių bankroto valdymo departamentas (oddelek za upravljanje stečajev podjetij)

(b) Valstybinė energetikos inspekcija (državni inšpektorat za energijo)

(c) Valstybinė ne maisto produktų inspekcija (državni inšpektorat za neživilske proizvode)

(d) Valstybinis turizmo departamentas (litovski državni oddelek za turizem)

14. Užsienio reikalų ministerija (ministrstvo za zunanje zadeve) in Diplomatinės atstovybės ir konsulinės įstaigos užsienyje bei atstovybės prie tarptautinių organizacijų (diplomatske misije in konzulati v tujini ter predstavništva pri mednarodnih organizacijah)

15. Vidaus reikalų ministerija (ministrstvo za notranje zadeve) and Įstaigos prie Vidaus reikalų ministerijos (institucije pod ministrstvom za notranje zadeve):

(a) Asmens dokumentų išrašymo centras (center za personalizacijo osebnih dokumentov)

(b) Finansinių nusikaltimų tyrimo tarnyba (služba za preiskavo finančnega kriminala)

(c) Gyventojų registro tarnyba (služba za register rezidentov)

(d) Policijos departamentas (oddelek za policijo)

(e) Priešgaisrinės apsaugos ir gelbėjimo departamentas (oddelek za požarno varnost in reševanje)

(f) Turto valdymo ir ūkio departamentas (oddelek za upravljanje premoženja in ekonomijo)

(g) Vadovybės apsaugos departamentas (oddelek za varovanje zelo pomembnih oseb)

(h) Valstybės sienos apsaugos tarnyba (oddelek za državno mejno stražo)

(i) Valstybės tarnybos departamentas (oddelek za državno upravo)

(j) Informatikos ir ryšių departamentas (oddelek za informacijsko tehnologijo in komunikacije)

(k) Migracijos departamentas (oddelek za migracije)

(l) Sveikatos priežiūros tarnyba (oddelek za zdravstveno varstvo)

(m) Bendrasis pagalbos centras (center za odziv na izredne razmere)

16. Žemės ūkio ministerija (ministrstvo za kmetijstvo) in Įstaigos prie Žemės ūkio ministerijos (institucije pod ministrstvom za kmetijstvo):

(a) Nacionalinė mokėjimo agentūra (državna plačilna agencija)

(b) Nacionalinė žemės tarnyba (državna geodetska služba)

(c) Valstybinė augalų apsaugos tarnyba (državna služba za varstvo rastlin)

(d) Valstybinė gyvulių veislininkystės priežiūros tarnyba (državna služba za nadzor vzreje živali)

(e) Valstybinė sėklų ir grūdų tarnyba (državna služba za semena in žita)

(f) Žuvininkystės departamentas (oddelek za ribištvo)

17. Teismai (sodišča):

(a) Lietuvos Aukščiausiasis Teismas (vrhovno sodišče Litve)

(b) Lietuvos apeliacinis teismas (prizivno sodišče Litve)

(c) Lietuvos vyriausiasis administracinis teismas (vrhovno upravno sodišče Litve)

(d) Apygardų teismai (okrajna sodišča)

(e) Apygardų administraciniai teismai (okrajna upravna sodišča)

(f) Apylinkių teismai (okrožna sodišča)

(g) Nacionalinė teismų administracija (državna sodna uprava)

(h) Generalinė prokuratūra (tožilstvo)

18. Kiti centriniai valstybinio administravimo subjektai – institucijos, įstaigos, tarnybos (drugi osrednji subjekti javne uprave – institucije, ustanove, agencije):

(a) Muitinės kriminalinė tarnyba (carinska kriminalistična služba)

(b) Muitinės informacinių sistemų centras (center za carinske informacijske sisteme)

(c) Muitinės laboratorija (carinski laboratorij)

(d) Muitinės mokymo centras (center za carinsko usposabljanje)

LUKSEMBURG

1. Ministère d'Etat

2. Ministère des Affaires Étrangères et de l'Immigration

3. Ministère des Affaires Étrangères et de l'Immigration: Direction de la Défense (Armée)

4. Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement Rural

5. Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture et du Développement Rural: Administration des Services Techniques de l'Agriculture

6. Ministère des Classes moyennes, du Tourisme et du Logement

7. Ministère de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche

8. Ministère de l'Économie et du Commerce extérieur

9. Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle

10. Ministère de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle: Lycée d'Enseignement Secondaire et d'Enseignement Secondaire Technique

11. Ministère de l'Égalité des chances

12. Ministère de l'Environnement

13. Ministère de l'Environnement: Administration de l'Environnement

14. Ministère de la Famille et de l'Intégration

15. Ministère de la Famille et de l'Intégration: Maisons de retraite

16. Ministère des Finances

17. Ministère de la Fonction publique et de la Réforme administrative

18. Ministère de la Fonction publique et de la Réforme administrative: Service Central des Imprimés et des Fournitures de l'État – Centre des Technologies de l'informatique de l'État

19. Ministère de l'Intérieur et de l'Aménagement du territoire

20. Ministère de l'Intérieur et de l'Aménagement du territoire: Police Grand-Ducale Luxembourg – Inspection générale de Police

21. Ministère de la Justice

22. Ministère de la Justice: Établissements Pénitentiaires

23. Ministère de la Santé

24. Ministère de la Santé: Centre hospitalier neuropsychiatrique

25. Ministère de la Sécurité sociale

26. Ministère des Transports

27. Ministère du Travail et de l'Emploi

28. Ministère des Travaux publics

29. Ministère des Travaux publics: Bâtiments Publics – Ponts et Chaussées

MADŽARSKA

1. Nemzeti Erőforrás Minisztérium (ministrstvo za nacionalne vire)
2. Vidékfejlesztési Minisztérium (ministrstvo za razvoj podeželja)
3. Nemzeti Fejlesztési Minisztérium (Ministrstvo za nacionalni razvoj)
4. Honvédelmi Minisztérium (ministrstvo za obrambo)
5. Közigazgatási és Igazságügyi Minisztérium (ministrstvo za javno upravo in pravosodje)
6. Nemzetgazdasági Minisztérium (ministrstvo za nacionalno gospodarstvo)
7. Külügyminisztérium (ministrstvo za zunanje zadeve)
8. Miniszterelnöki Hivatal (urad predsednika vlade)
9. Belügyminisztérium (ministrstvo za notranje zadeve)
10. Központi Szolgáltatási Főigazgatóság (direktorat za osrednje službe)

MALTA

1. Uffiċċju tal-Prim Ministru (urad predsednika vlade)
2. Ministeru għall-Familja u Solidarjetà Soċjali (ministrstvo za družino in socialno solidarnost)
3. Ministeru għall-Edukazzjoni, iż-Żgħażagħ u l-Impjiegi (ministrstvo za izobraževanje, mlade in zaposlovanje)
4. Ministeru tal-Finanzi (ministrstvo za finance)
5. Ministeru għar-Riżorsi u l-Infrastruttura (ministrstvo za vire in infrastrukturo)
6. Ministeru għat-Turiżmu u l-Kultura (ministrstvo za turizem in kulturo)
7. Ministeru għall-Ġustizzja u l-Intern (ministrstvo za pravosodje in notranje zadeve)
8. Ministeru għall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent (ministrstvo za kmetijske zadeve in okolje)
9. Ministeru għal Għawdex (ministrstvo za otok Gozo)
10. Ministeru tas-Saħħa, l-Anzjani u l-Kura fil-Kommunità (ministrstvo za zdravje, starejše in oskrbo skupnosti)
11. Ministeru tal-Affarijiet Barranin (ministrstvo za zunanje zadeve)
12. Ministeru għall-Investimenti, l-Industrija u t-Teknoloġija tal-Informazzjoni (ministrstvo za investicije, industrijo in informacijsko tehnologijo)
13. Ministeru għall-Kompetittività u l-Komunikazzjoni (ministrstvo za konkurenčnost in komunikacije)
14. Ministeru għall-Iżvilupp Urban u t-Toroq (ministrstvo za razvoj mest in ceste)
15. L-Uffiċċju tal-President (urad predsednika)
16. Uffiċċju tal-Iskrivan tal-Kamra tad-Deputati (pisarna referenta predstavniškega doma)

NIZOZEMSKA

1. Ministerie van Algemene Zaken (ministrstvo za splošne zadeve):

   (a) Bestuursdepartement (oddelki za osrednjo politiko in osebje)

   (b) Bureau van de Wetenschappelijke Raad voor het Regeringsbeleid (svetovalni svet za vladno politiko)

   (c) Rijksvoorlichtingsdienst (nizozemska vladna informacijska služba)

2. Ministerie van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties (ministrstvo za notranje zadeve):

   (a) Bestuursdepartement (oddelki za osrednjo politiko in osebje)

   (b) Centrale Archiefselectiedienst (CAS) (centralna služba za izbor evidenc)

   (c) Algemene Inlichtingen- en Veiligheidsdienst (AIVD) (splošna obveščevalna in varnostna služba)

   (d) Agentschap Basisadministratie Persoonsgegevens en Reisdocumenten (BPR) (agencija za evidence osebja in potne listine)

   (e) Agentschap Korps Landelijke Politiediensten (agencija za državne policijske službe)

3. Ministerie van Buitenlandse Zaken (ministrstvo za zunanje zadeve):

   (a) Directoraat-generaal Regiobeleid en Consulaire Zaken (DGRC) (generalni direktorat za regionalno politiko in konzularne zadeve)

   (b) Directoraat-generaal Politieke Zaken (DGPZ) (generalni direktorat za politične zadeve)

   (c) Directoraat-generaal Internationale Samenwerking (DGIS) (generalni direktorat za mednarodno sodelovanje)

   (d) Directoraat-generaal Europese Samenwerking (DGES) (generalni direktorat za evropsko sodelovanje)

   (e) Centrum tot Bevordering van de Import uit Ontwikkelingslanden (CBI) (center za spodbujanje uvoza iz držav v razvoju)

   (f) Centrale diensten ressorterend onder de Secretaris-Generaal / Plaatsvervangend Secretaris-Generaal (podporne službe, ki spadajo pod generalnega sekretarja in namestnika generalnega sekretarja)

   (g) Buitenlandse Posten (ieder afzonderlijk) (različne misije v tujini)

4. Ministerie van Defensie (ministrstvo za obrambo):

   (a) Bestuursdepartement (oddelki za osrednjo politiko in osebje)

   (b) Commando Diensten Centra (CDC) (poveljstvo za podporo)

   (c) Defensie Telematica Organisatie (DTO) (organizacija za obrambno telematiko)

   (d) Centrale directie van de Defensie Vastgoed Dienst (obrambna nepremičninska služba, osrednji direktorat)

(e) De afzonderlijke regionale directies van de Defensie Vastgoed Dienst (obrambna nepremičninska služba, regionalni direktorati)

(f) Defensie Materieel Organisatie (DMO) (organizacija za obrambna sredstva)

(g) Landelijk Bevoorradingsbedrijf van de Defensie Materieel Organisatie (nacionalna agencija za oskrbo v okviru organizacije za obrambni material)

(h) Logistiek Centrum van de Defensie Materieel Organisatie (logistični center v okviru organizacije za obrambni material)

(i) Marinebedrijf van de Defensie Materieel Organisatie (ustanova za vzdrževanje v okviru organizacije za obrambni material)

(j) Defensie Pijpleiding Organisatie (DPO) (organizacija za obrambo plinovoda)

5. Ministerie van Economische Zaken (ministrstvo za gospodarske zadeve):

(a) Bestuursdepartement (oddelki za osrednjo politiko in osebje)

(b) Centraal Planbureau (CPB) (nizozemski urad za analizo ekonomske politike)

(c) Bureau voor de Industriële Eigendom (BIE) (urad za industrijsko lastnino)

(d) SenterNovem (SenterNovem – agencija za trajnostne inovacije)

(e) Staatstoezicht op de Mijnen (SodM) (državni inšpektorat za rudarstvo)

(f) Nederlandse Mededingingsautoriteit (NMa) (nizozemski organ za konkurenco)

(g) Economische Voorlichtingsdienst (EVD) (nizozemska agencija za zunanjo trgovino)

(h) Agentschap Telecom (agencija za radiokomunikacije)

(i) Kenniscentrum Professioneel & Innovatief Aanbesteden, Netwerk voor Overheidsopdrachtgevers (PIANOo) (profesionalno in inovativno javno naročanje, omrežje za javne naročnike)

(j) Regiebureau Inkoop Rijksoverheid (usklajevanje nabave organov upravljanja na centralni ravni)

(k) Octrooicentrum Nederland (nizozemski patentni urad)

(l) Consumentenautoriteit (organ za varstvo potrošnikov)

6. Ministerie van Financiën (ministrstvo za finance):

(a) Bestuursdepartement (oddelki za osrednjo politiko in osebje)

(b) Belastingdienst Automatiseringscentrum (center za računalništvo in programsko opremo na področju davkov in carine)

(c) Belastingdienst (davčna in carinska uprava)

(d) de afzonderlijke Directies der Rijksbelastingen (različni oddelki davčne in carinske uprave na celotnem ozemlju Nizozemske)

(e) Fiscale Inlichtingen- en Opsporingsdienst met inbegrip van de Economische Controle dienst (ECD) (davčna informacijska in preiskovalna služba – vključno s preiskovalno službo za gospodarstvo)

(f) Belastingdienst Opleidingen (center za usposabljanje na področju davkov in carine)

(g) Dienst der Domeinen (služba za državno premoženje)

7. Ministerie van Justitie (ministrstvo za pravosodje):

(a) Bestuursdepartement (oddelki za osrednjo politiko in osebje)

(b) Dienst Justitiële Inrichtingen (agencija za kazenske zavode)

(c) Raad voor de Kinderbescherming (agencija za otroško varstvo in zaščito)

(d) Centraal Justitie Incasso Bureau (osrednja agencija za pobiranje glob)

(e) Openbaar Ministerie (državno tožilstvo)

(f) Immigratie en Naturalisatiedienst (služba za priseljevanje in naturalizacijo)

(g) Nederlands Forensisch Instituut (nizozemski forenzični inštitut)

(h) Dienst Terugkeer & Vertrek (agencija za repatriacijo in odhode)

8. Ministerie van Landbouw, Natuur en Voedselkwaliteit (ministrstvo za kmetijstvo, naravo in kakovost hrane):

(a) Bestuursdepartement (oddelki za osrednjo politiko in osebje)

(b) Dienst Regelingen (DR) (nacionalna služba za izvajanje uredb (agencija))

(c) Agentschap Plantenziektenkundige Dienst (PD) (služba za varstvo rastlin (agencija))

(d) Algemene Inspectiedienst (AID) (splošna inšpekcijska služba)

(e) Dienst Landelijk Gebied (DLG) (vladna služba za trajnostni razvoj podeželja)

(f) Voedsel en Waren Autoriteit (VWA) (organ za varnost hrane in potrošniških izdelkov)

9. Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschappen (ministrstvo za izobraževanje, kulturo in znanost):

(a) Bestuursdepartement (oddelki za osrednjo politiko in osebje)

(b) Inspectie van het Onderwijs (inšpektorat za izobraževanje)

(c) Erfgoedinspectie (inšpektorat za dediščino)

(d) Centrale Financiën Instellingen (agencija za centralno financiranje institucij)

(e) Nationaal Archief (državni arhiv)

(f) Adviesraad voor Wetenschaps- en Technologiebeleid (svetovalni svet za znanstveno in tehnološko politiko)

(g) Onderwijsraad (svet za izobraževanje)

(h) Raad voor Cultuur (svet za kulturo)

10. Ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid (ministrstvo za socialne zadeve in zaposlovanje):

(a) Bestuursdepartement (oddelki za osrednjo politiko in osebje)

(b) Inspectie Werk en Inkomen (inšpektorat za delo in prihodke)

(c) Agentschap SZW (agencija SZW)

11. Ministerie van Verkeer en Waterstaat (ministrstvo za promet, javna dela in upravljanje voda):

(a) Bestuursdepartement (oddelki za osrednjo politiko in osebje)

(b) Directoraat-Generaal Transport en Luchtvaart (generalni direktorat za promet in civilno letalstvo)

(c) Directoraat-Generaal Personenvervoer (generalni direktorat za prevoz potnikov)

(d) Directoraat-Generaal Water (generalni direktorat za področje voda)

(e) Centrale Diensten (centralne službe)

(f) Shared services Organisatie Verkeer en Waterstaat (organizacija skupnih služb, promet in upravljanje voda) (nova organizacija)

(g) Koninklijk Nederlandse Meteorologisch Instituut KNMI (kraljevi nizozemski meteorološki inštitut)

(h) Rijkswaterstaat, Bestuur (odbor za javne gradnje in upravljanje voda)

(i) De afzonderlijke regionale Diensten van Rijkswaterstaat (posamezni regijski oddelki Generalnega direktorata za javna dela in upravljanje voda)

(j) De afzonderlijke specialistische diensten van Rijkswaterstaat (posamezne specializirane službe generalnega direktorata za javna dela in upravljanje voda)

(k) Adviesdienst Geo-Informatie en ICT (svetovalni svet za geoinformacije ter informacijsko in komunikacijsko tehnologijo)

(l) Adviesdienst Verkeer en Vervoer (AVV) (svetovalni svet za promet in prevoz)

(m) Bouwdienst (služba za gradbeništvo)

(n) Corporate Dienst (služba za gospodarske družbe)

(o) Data ICT Dienst (služba za podatke in informacijsko tehnologijo)

(p) Dienst Verkeer en Scheepvaart (služba za promet in ladijski promet)

(q) Dienst Weg- en Waterbouwkunde (DWW) (služba za ceste in hidrotehniko)

(r) Rijksinstituut voor Kust en Zee (RIKZ) (nacionalni inštitut za upravljanje obalnih območij in morij)

(s) Rijksinstituut voor Integraal Zoetwaterbeheer en Afvalwaterbehandeling (RIZA) (nacionalni inštitut za upravljanje sladkih voda in čiščenje voda)

(t) Waterdienst (služba za vode)

(u) Inspectie Verkeer en Waterstaat, Hoofddirectie (inšpektorat za promet in upravljanje voda, glavni direktorat)

(v) Havenstaatcontrole (pomorska inšpekcija države pristanišča)

(w) Directie Toezichtontwikkeling Communicatie en Onderzoek (TCO) (direktorat za razvoj nadzora pri komunikacijah in raziskavah)

(x) Toezichthouder Beheer Eenheid Lucht (enota za upravljanje „Zrak“)

(y) Toezichthouder Beheer Eenheid Water (enota za upravljanje „Voda“)

(z) Toezichthouder Beheer Eenheid Land (enota za upravljanje „Zemlja“)

12. Ministerie van Volkshuisvesting, Ruimtelijke Ordening en Milieubeheer (ministrstvo za stanovanja, prostorsko načrtovanje in okolje):

(a) Bestuursdepartement (oddelki za osrednjo politiko in osebje)

(b) Directoraat-generaal Wonen, Wijken en Integratie (generalni direktorat za stanovanjsko gospodarstvo, skupnosti in integracijo)

(c) Directoraat-generaal Ruimte (generalni direktorat za prostorsko politiko)

(d) Directoraat-general Milieubeheer (generalni direktorat za varstvo okolja)

(e) Rijksgebouwendienst (agencija za vladna poslopja)

(f) VROM Inspectie (inšpektorat)

13. Ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport (ministrstvo za zdravje, socialno skrbstvo in šport):

(a) Bestuursdepartement (oddelki za osrednjo politiko in osebje)

(b) Inspectie Gezondheidsbescherming, Waren en Veterinaire Zaken (inšpektorat za varovanje zdravja in veterinarske ukrepe v zvezi z javnim zdravjem)

(c) Inspectie Gezondheidszorg (inšpektorat za zdravstveno varstvo)

(d) Inspectie Jeugdhulpverlening en Jeugdbescherming (službe za mlade in inšpektorat za varstvo mladih)

(e) Rijksinstituut voor de Volksgezondheid en Milieu (RIVM) (nacionalni inštitut za javno zdravje in okolje)

(f) Sociaal en Cultureel Planbureau (urad za načrtovanje na področju socialnih zadev in kulture)

(g) Agentschap t.b.v. het College ter Beoordeling van Geneesmiddelen (agencija za nadzor zdravil)

14. Tweede Kamer der Staten-Generaal (spodnji dom)

15. Eerste Kamer der Staten-Generaal (zgornji dom)

16. Raad van State (državni svet)

17. Algemene Rekenkamer (nizozemsko računsko sodišče)

18. Nationale Ombudsman (nacionalni varuh človekovih pravic)

19. Kanselarij der Nederlandse Orden (urad nizozemskih redov)

20. Kabinet der Koningin (kraljičin kabinet)

21. Raad voor de Rechtspraak en de Rechtbanken (odbor za pravosodno upravljanje in svetovanje ter sodišča)

AVSTRIJA

1. Bundeskanzleramt (zvezno kanclerstvo)

2. Bundesministerium für europäische und internationale Angelegenheiten (zvezno ministrstvo za evropske in mednarodne zadeve)

3. Bundesministerium für Finanzen (zvezno ministrstvo za finance)

4. Bundesministerium für Gesundheit (zvezno ministrstvo za zdravje)

5. Bundesministerium für Inneres (zvezno ministrstvo za notranje zadeve)

6. Bundesministerium für Justiz (zvezno ministrstvo za pravosodje)

7. Bundesministerium für Landesverteidigung und Sport (zvezno ministrstvo za obrambo in šport)

8. Bundesministerium für Land- und Forstwirtschaft, Umwelt und Wasserwirtschaft (zvezno ministrstvo za kmetijstvo in gozdarstvo, okolje ter upravljanje voda)

9. Bundesministerium für Arbeit, Soziales und Konsumentenschutz (zvezno ministrstvo za zaposlovanje, socialne zadeve in varstvo potrošnikov)

10. Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur (zvezno ministrstvo za izobraževanje, umetnost in kulturo)

11. Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie (zvezno ministrstvo za promet, inovacije in tehnologijo)

12. Bundesministerium für Wirtschaft, Familie und Jugend (zvezno ministrstvo za gospodarske zadeve, družino in mlade)

13. Bundesministerium für Wissenschaft und Forschung (zvezno ministrstvo za znanost in raziskave)

14. Bundesamt für Eich- und Vermessungswesen (zvezni urad za umerjanje in merjenje)

15. Österreichische Forschungs- und Prüfzentrum Arsenal Gesellschaft m.b.H (avstrijski raziskovalni in testni center družba z omejeno odgovornostjo Arsenal)

16. Bundesanstalt für Verkehr (zvezni inštitut za promet)

17. Bundesbeschaffung G.m.b.H (družba z omejeno odgovornostjo za zvezna javna naročila)

18. Bundesrechenzentrum G.m.b.H (družba z omejeno odgovornostjo zvezni center za obdelavo podatkov)

19. Vsi drugi centralni javni organi, vključno z njihovimi regionalnimi in lokalnimi pododdelki, če nimajo industrijskega ali komercialnega značaja.

POLJSKA

1. Kancelaria Prezydenta RP (urad predsednika)

2. Kancelaria Sejmu RP (urad spodnjega doma)

3. Kancelaria Senatu RP (urad senata)

4. Kancelaria Prezesa Rady Ministrów (urad predsednika vlade)

5. Sąd Najwyższy (vrhovno sodišče)

6. Naczelny Sąd Administracyjny (vrhovno upravno sodišče)

7. Trybunat Konstytucyjny (ustavno sodišče)

8. Najwyższa Izba Kontroli (vrhovna revizijska zbornica)

9. Biuro Rzecznika Praw Obywatelskich (urad zagovornika človekovih pravic)

10. Biuro Rzecznika Praw Dziecka (urad varuha otrokovih pravic)

11. Biuro Ochrony Rządu (vladni urad za zaščito)

12. Biuro Bezpieczeństwa Narodowego (nacionalni varnostni urad)

13. Centralne Biuro Antykorupcyjne (osrednji protikorupcijski urad)

14. Ministerstwo Pracy i Polityki Społecznej (ministrstvo za delo in socialno politiko)

15. Ministerstwo Finansów (ministrstvo za finance)

16. Ministerstwo Gospodarki (ministrstvo za gospodarstvo)

17. Ministerstwo Rozwoju Regionalnego (ministrstvo za regionalni razvoj)

18. Ministerstwo Kultury i Dziedzictwa Narodowego (ministrstvo za kulturo in nacionalno dediščino)

19. Ministerstwo Edukacji Narodowej (ministrstvo za nacionalno izobraževanje)

20. Ministerstwo Obrony Narodowej (ministrstvo za nacionalno obrambo)

21. Ministerstwo Rolnictwa i Rozwoju Wsi (ministrstvo za kmetijstvo in razvoj podeželja)

22. Ministerstwo Skarbu Państwa (ministrstvo za državno blagajno)

23. Ministerstwo Sprawiedliwości (ministrstvo za pravosodje)

24. Ministerstwo Transportu, Budownictwa i Gospodarki Morskiej (ministrstvo za promet, gradbeništvo in pomorsko gospodarstvo)

25. Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego (ministrstvo za znanost in visokošolsko izobraževanje)

26. Ministerstwo Środowiska (ministrstvo za okolje)

27. Ministerstwo Spraw Wewnętrznych (ministrstvo za notranje zadeve)

28. Ministerstwo Administracji i Cyfryzacji (ministrstvo za upravo in digitalizacijo)

29. Ministerstwo Spraw Zagranicznych (ministrstvo za zunanje zadeve)

30. Ministerstwo Zdrowia (ministrstvo za zdravje)

31. Ministerstwo Sportu i Turystyki (ministrstvo za šport in turizem)

32. Urząd Patentowy Rzeczypospolitej Polskiej (patentni urad Republike Poljske)

33. Urząd Regulacji Energetyki (poljski regulativni organ za energijo)

34. Urząd do Spraw Kombatantów i Osób Represjonowanych (urad za vojne veterane in žrtve represije)

35. Urząd Transportu Kolejowego (urad za železniški promet)

36. Urząd Dozoru Technicznego (urad za tehnični pregled)

37. Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych (urad za registracijo zdravil, medicinskih pripomočkov in biocidnih proizvodov)

38. Urząd do Spraw Cudzoziemców (urad za tujce)

39. Urząd Zamówień Publicznych (urad za javna naročila)

40. Urząd Ochrony Konkurencji i Konsumentów (urad za konkurenco in varstvo potrošnikov)

41. Urząd Lotnictwa Cywilnego (urad za civilno letalstvo)

42. Urząd Komunikacji Elektronicznej (urad za elektronsko komunikacijo)

43. Wyższy Urząd Górniczy (državni organ za rudarstvo)

44. Główny Urząd Miar (glavni urad za meritve)

45. Główny Urząd Geodezji i Kartografii (glavni urad za geodezijo in kartografijo)

46. Główny Urząd Nadzoru Budowlanego (splošni urad za gradbeni nadzor)

47. Główny Urząd Statystyczny (glavni statistični urad)

48. Krajowa Rada Radiofonii i Telewizji (nacionalni svet za radiodifuzijo)

49. Generalny Inspektor Ochrony Danych Osobowych (generalni inšpektorat za varstvo osebnih podatkov)

50. Państwowa Komisja Wyborcza (državna volilna komisija)

51. Państwowa Inspekcja Pracy (državni inšpektorat za delo)

52. Rządowe Centrum Legislacji (vladni zakonodajni center)

53. Narodowy Fundusz Zdrowia (nacionalni zdravstveni sklad)

54. Polska Akademia Nauk (poljska akademija za znanost)

55. Polskie Centrum Akredytacji (poljski akreditacijski center)

56. Polskie Centrum Badań i Certyfikacji (poljski center za preizkušanje in certificiranje)

57. Polska Organizacja Turystyczna (poljski nacionalni turistični urad)

58. Polski Komitet Normalizacyjny (poljski odbor za standardizacijo)

59. Zakład Ubezpieczeń Społecznych (institucija za socialno zavarovanje)

60. Komisja Nadzoru Finansowego (poljski organ za finančni nadzor)

61. Naczelna Dyrekcja Archiwów Państwowych (glavni urad za državni arhiv)

62. Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego (kmetijski sklad za socialno zavarovanje)

63. Generalna Dyrekcja Dróg Krajowych i Autostrad (generalni direktorat za nacionalne ceste in avtoceste)

64. Główny Inspektorat Ochrony Roślin i Nasiennictwa (glavni inšpektorat za varstvo rastlin in semen)

65. Komenda Główna Państwowej Straży Pożarnej (nacionalni sedež državne gasilske službe)

66. Komenda Główna Policji (poljska državna policija)

67. Komenda Główna Straży Granicznej (glavno poveljstvo mejne straže)

68. Główny Inspektorat Jakości Handlowej Artykułów Rolno-Spożywczych (glavni inšpektorat za tržno kakovost agroživilskih proizvodov)

69. Główny Inspektorat Ochrony Środowiska (glavni inšpektorat za varstvo okolja)

70. Główny Inspektorat Transportu Drogowego (glavni inšpektorat za cestni promet)

71. Główny Inspektorat Farmaceutyczny (glavni farmacevtski inšpektorat)

72. Główny Inspektorat Sanitarny (glavni sanitarni inšpektorat)

73. Główny Inspektorat Weterynarii (glavni veterinarski inšpektorat)

74. Agencja Bezpieczeństwa Wewnętrznego (agencija za notranjo varnost)

75. Agencja Wywiadu (tuja obveščevalna agencija)

76. Agencja Mienia Wojskowego (agencija za vojaško lastnino)

77. Wojskowa Agencja Mieszkaniowa (vojaška nepremičninska agencija)

78. Agencja Restrukturyzacji i Modernizacji Rolnictwa (agencija za prestrukturiranje in posodobitev kmetijstva)

79. Agencja Rynku Rolnego (agencija za kmetijski trg)

80. Agencja Nieruchomości Rolnych (Agencija za kmetijsko premoženje)

81. Państwowa Agencja Atomistyki (nacionalna agencija za jedrsko energijo)

82. Polska Agencja Żeglugi Powietrznej (poljska agencija za navigacijske službe zračnega prometa)

83. Państwowa Agencja Rozwiązywania Problemów Alkoholowych (državna agencija za preprečevanje z alkoholom povezanih težav)

84. Agencja Rezerw Materiałowych (agencija za blagovne rezerve)

85. Narodowy Bank Polski (nacionalna banka Poljske)

86. Narodowy Fundusz Ochrony Środowiska i Gospodarki Wodnej (nacionalni sklad za varstvo okolja in upravljanje voda)

87. Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych (nacionalni sklad za rehabilitacijo invalidov)

88. Instytut Pamięci Narodowej - Komisja Ścigania Zbrodni Przeciwko Narodowi Polskiemu (inštitut za nacionalni spomin – komisija za pregon kaznivih dejanj proti poljskemu narodu)

89. Rada Ochrony Pamięci Walk i Męczeństwa (odbor za zaščito spomina na boj in mučeništvo)

90. Służba Celna Rzeczypospolitej Polskiej (carinska služba Republike Poljske)

91. Państwowe Gospodarstwo Leśne „Lasy Państwowe“ (državna gozdarska družba „Lasy Państwowe“)

92. Polska Agencja Rozwoju Przedsiębiorczości (poljska agencija za razvoj družb)

93. Samodzielne Publiczne Zakłady Opieki Zdrowotnej, jeśli ich organem założycielskim jest minister, centralny organ administracji rządowej lub wojewoda (javne avtonomne enote za upravljanje zdravstvenega varstva, ki jih ustanovijo minister ali enota osrednje oblasti ali voivoda)

PORTUGALSKA

1. Presidência do Conselho de Ministros (predsedstvo sveta ministrov)

2. Ministério das Finanças (ministrstvo za finance)

3. Ministério da Defesa Nacional (ministrstvo za obrambo)

4. Ministério dos Negócios Estrangeiros e das Comunidades Portuguesas (ministrstvo za zunanje zadeve in portugalske skupnosti)

5. Ministério da Administração Interna (ministrstvo za notranje zadeve)

6. Ministério da Justiça (ministrstvo za pravosodje)

7. Ministério da Economia (ministrstvo za gospodarstvo)

8. Ministério da Agricultura, Desenvolvimento Rural e Pescas (ministrstvo za kmetijstvo, razvoj podeželja in ribolov)

9. Ministério da Educação (ministrstvo za izobraževanje)

10. Ministério da Ciência e do Ensino Superior (ministrstvo za znanost in univerzitetno izobraževanje)

11. Ministério da Cultura (ministrstvo za kulturo)

12. Ministério da Saúde (ministrstvo za zdravje)

13. Ministério do Trabalho e da Solidariedade Social (ministrstvo za delo in socialno solidarnost)

14. Ministério das Obras Públicas, Transportes e Habitação (ministrstvo za javne gradnje, promet in stanovanjsko gospodarstvo)

15. Ministério das Cidades, Ordenamento do Território e Ambiente (ministrstvo za mesta, upravljanje zemljišč in okolje)

16. Ministério para a Qualificação e o Emprego (ministrstvo za kvalifikacije in zaposlovanje)

17. Presidência da República (predsedstvo republike)

18. Tribunal Constitucional (ustavno sodišče)

19. Tribunal de Contas (računsko sodišče)

20. Provedoria de Justiça (varuh človekovih pravic)

ROMUNIJA

1. Administrația Prezidențială (urad predsednika)

2. Senatul României (romunski senat)

3. Camera Deputaților (poslanska zbornica)

4. Înalta Curte de Casație și Justiție (vrhovno sodišče)

5. Curtea Constituțională (ustavno sodišče)

6. Consiliul Legislativ (zakonodajni svet)

7. Curtea de Conturi (računsko sodišče)

8. Consiliul Superior al Magistraturii (vrhovni sodni svet)

9. Parchetul de pe lângă Înalta Curte de Casație și Justiție (urad tožilstva, ki je del vrhovnega sodišča)

10. Secretariatul General al Guvernului (generalni sekretariat vlade)

11. Cancelaria primului ministru (urad predsednika vlade)

12. Ministerul Afacerilor Externe (ministrstvo za zunanje zadeve)

13. Ministerul Economiei și Finanțelor (ministrstvo za gospodarstvo in finance)

14. Ministerul Justiției (ministrstvo za pravosodje)

15. Ministerul Apărării (ministrstvo za obrambo)

16. Ministerul Internelor și Reformei Administrative (ministrstvo za notranje zadeve in reformo uprave)

17. Ministerul Muncii, Familiei și Egalității de Șanse (ministrstvo za delo in enake možnosti)

18. Ministerul pentru Întreprinderi Mici și Mijlocii, Comerț, Turism și Profesii Liberale (ministrstvo za mala in srednja podjetja, trgovino, turizem ter svobodne poklice)

19. Ministerul Agriculturii și Dezvoltării Rurale (ministrstvo za kmetijstvo in razvoj podeželja)

20. Ministerul Transporturilor (ministrstvo za promet)

21. Ministerul Dezvoltării, Lucrărilor Publice și Locuinței (ministrstvo za razvoj, javne gradnje in stanovanjsko gospodarstvo)

22. Ministerul Educației Cercetării și Tineretului (ministrstvo za izobraževanje, raziskave in mlade)

23. Ministerul Sănătății Publice (ministrstvo za javno zdravje)

24. Ministerul Culturii și Cultelor (ministrstvo za kulturo in verska vprašanja)

25. Ministerul Comunicațiilor și Tehnologiei Informației (ministrstvo za komunikacije in informacijsko tehnologijo)

26. Ministerul Mediului și Dezvoltării Durabile (ministrstvo za okolje in trajnostni razvoj)

27. Serviciul Român de Informații (romunska obveščevalna služba)

28. Serviciul Român de Informați Externe (romunska tuja obveščevalna služba)

29. Serviciul de Protecție și Pază (služba za zaščito in varovanje)

30. Serviciul de Telecomunicații Speciale (posebna telekomunikacijska služba)

31. Consiliul Național al Audiovizualului (nacionalni avdiovizualni svet)

32. Consiliul Concurenței (CC) (svet za konkurenco)

33. Direcția Națională Anticorupție (nacionalni oddelek za boj proti korupciji)

34. Inspectoratul General de Poliție (generalni policijski inšpektorat)

35. Autoritatea Națională pentru Reglementarea și Monitorizarea Achizițiilor Publice (nacionalni organ za urejanje in spremljanje javnih naročil)

36. Consiliul Național de Soluționare a Contestațiilor (nacionalni svet za reševanje pritožb v zvezi z javnimi naročili)

37. Autoritatea Națională de Reglementare pentru Serviciile Comunitare de Utilități Publice (ANRSC) (nacionalni organ za urejanje storitev javnih služb na ravni skupnosti)

38. Autoritatea Națională Sanitară Veterinară și pentru Siguranța Alimentelor (nacionalni organ za sanitarno veterinarsko varnost in varnost hrane)

39. Autoritatea Națională pentru Protecția Consumatorilor (nacionalni organ za varstvo potrošnikov)

40. Autoritatea Navală Română (romunski organ za pomorstvo)

41. Autoritatea Feroviară Română (romunski organ za železniški promet)

42. Autoritatea Rutieră Română (romunski organ za cestni promet)

43. Autoritatea Națională pentru Protecția Drepturilor Copilului și Adopție (nacionalni organ za zaščito otrokovih pravic in posvojitve)

44. Autoritatea Națională pentru Persoanele cu Handicap (nacionalni organ za invalidne osebe)

45. Autoritatea Națională pentru Tineret (nacionalni organ za mlade)

46. Autoritatea Națională pentru Cercetare Științifică (nacionalni organ za znanstvene raziskave)

47. Autoritatea Națională pentru Comunicații (nacionalni organ za komunikacije)

48. Autoritatea Națională pentru Serviciile Societății Informaționale (nacionalni organ za storitve informacijske družbe)

49. Autoritatea Electorală Permanentă (stalni volilni organ)

50. Agenția pentru Strategii Guvernamentale (agencija za vladne strategije)

51. Agenția Națională a Medicamentului (nacionalna agencija za zdravila)

52. Agenția Națională pentru Sport (nacionalna agencija za šport)

53. Agenția Națională pentru Ocuparea Forței de Muncă (nacionalna agencija za zaposlovanje)

54. Agenția Națională de Reglementare în Domeniul Energiei (nacionalni organ za ureditev na področju električne energije)

55. Agenția Română pentru Conservarea Energiei (romunska agencija za ohranjanje energije)

56. Agenția Națională pentru Resurse Minerale (nacionalna agencija za mineralne vire)

57. Agenția Română pentru Investiții Străine (romunska agencija za tuje naložbe)

58. Agenția Națională a Funcționarilor Publici (nacionalna agencija za javne uslužbence)

59. Agenția Națională de Administrare Fiscală (nacionalna agencija za davčno upravo)

60. Agenția de Compensare pentru Achiziții de Tehnică Specială (agencija za izravnavo javnih naročil za posebno tehnologijo)

61. Agenția Națională Anti-doping (nacionalna protidopinška agencija)

62. Agenția Nucleară (agencija za jedrsko energijo)

63. Agenția Națională pentru Protecția Familiei (nacionalna agencija za zaščito družine)

64. Agenția Națională pentru Egalitatea de Șanse între Bărbați și Femei (nacionalni organ za enakost spolov)

65. Agenția Națională pentru Protecția Mediului (nacionalna agencija za varstvo okolja)

66. Agenția Națională Antidrog (nacionalna agencija za boj proti drogam)

SLOVENIJA

1. Predsednik Republike Slovenije
2. Državni zbor
3. Državni svet
4. Varuh človekovih pravic
5. Ustavno sodišče
6. Računsko sodišče
7. Državna revizijska komisija
8. Slovenska akademija znanosti in umetnosti
9. Vladne službe
10. Ministrstvo za finance
11. Ministrstvo za notranje zadeve
12. Ministrstvo za zunanje zadeve
13. Ministrstvo za obrambo
14. Ministrstvo za pravosodje
15. Ministrstvo za gospodarstvo
16. Ministrstvo za kmetijstvo, gozdarstvo in prehrano
17. Ministrstvo za promet
18. Ministrstvo za okolje, prostor in energijo
19. Ministrstvo za delo, družino in socialne zadeve
20. Ministrstvo za zdravje
21. Ministrstvo za visoko šolstvo, znanost in tehnologijo
22. Ministrstvo za kulturo
23. Ministrstvo za javno upravo
24. Vrhovno sodišče Republike Slovenije
25. Višja sodišča

26. Okrožna sodišča

27. Okrajna sodišča

28. Vrhovno tožilstvo Republike Slovenije

29. Okrožna državna tožilstva

30. Družbeni pravobranilec Republike Slovenije

31. Državno pravobranilstvo Republike Slovenije

32. Upravno sodišče Republike Slovenije

33. Senat za prekrške Republike Slovenije

34. Višje delovno in socialno sodišče v Ljubljani

35. Delovna sodišča

36. Upravne enote

SLOVAŠKA

Ministrstva in drugi organi centralne javne uprave, kakor so navedeni v Zakonu št. 575/2001 zb. o strukturi dejavnosti vlade in organov centralne državne uprave:

1. Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky (ministrstvo za gospodarstvo Slovaške republike)

2. Ministerstvo financií Slovenskej republiky (ministrstvo za finance Slovaške republike)

3. Ministerstvo dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky (ministrstvo za promet, gradbeništvo in regionalni razvoj Slovaške republike)

4. Ministerstvo pôdohospodárstva a rozvoja vidieka Slovenskej republiky (ministrstvo za kmetijstvo in razvoj podeželja Slovaške republike)

5. Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky (ministrstvo za notranje zadeve Slovaške republike)

6. Ministerstvo obrany Slovenskej republiky (ministrstvo za obrambo Slovaške republike)

7. Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky (ministrstvo za pravosodje Slovaške republike)

8. Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky (ministrstvo za zunanje zadeve Slovaške republike)

9. Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky (ministrstvo za delo, socialne zadeve in družino Slovaške republike)

10. Ministerstvo životného prostredia Slovenskej republiky (ministrstvo za okolje Slovaške republike)

11. Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu Slovenskej republiky (ministrstvo za izobraževanje, znanost, raziskave in šport Slovaške republike)

12. Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky (ministrstvo za kulturo Slovaške republike)

13. Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky (ministrstvo za zdravstvene storitve Slovaške republike)

14. Úrad vlády Slovenskej republiky (urad vlade Slovaške republike)

15. Protimonopolný úrad Slovenskej republiky (protimonopolni urad Slovaške republike)

16. Štatistický úrad Slovenskej republiky (statistični urad Slovaške republike)

17. Úrad geodézie, kartografie a katastra Slovenskej republiky (urad za geodete, kartografijo in kataster Slovaške republike)

18. Úrad jadrového dozoru Slovenskej republiky (organ za urejanje jedrske energije Slovaške republike)

19. Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky (slovaški urad za standarde, meroslovje in preizkušanje)

20. Úrad pre verejné obstarávanie (urad za javna naročila)

21. Úrad priemyselného vlastníctva Slovenskej republiky (urad za industrijsko lastnino Slovaške republike)

22. Správa štátnych hmotných rezerv Slovenskej republiky (uprava za državne blagovne rezerve Slovaške republike)

23. Národný bezpečnostný úrad (nacionalni varnostni organ)

24. Kancelária Prezidenta Slovenskej republiky (urad predsednika Slovaške republike)

25. Národná rada Slovenskej republiky (nacionalni svet Slovaške republike)

26. Ústavný súd Slovenskej republiky (ustavno sodišče Slovaške republike)

27. Najvyšší súd Slovenskej republiky (vrhovno sodišče Slovaške republike)

28. Generálna prokuratúra Slovenskej republiky (državno tožilstvo Slovaške republike)

29. Najvyšší kontrolný úrad Slovenskej republiky (vrhovni revizijski urad Slovaške republike)

30. Telekomunikačný úrad Slovenskej republiky (telekomunikacijski urad Slovaške republike)

31. Poštový úrad (regulativni urad za pošto)

32. Úrad na ochranu osobných údajov (urad za varstvo osebnih podatkov)

33. Kancelária verejného ochrancu práv (urad varuha človekovih pravic)

34. Úrad pre finančný trh (urad za finančni trg)

FINSKA

1. Oikeuskanslerinvirasto – Justitiekanslersämbetet (urad kanclerja za pravosodje)

2. Liikenne- ja Viestintäministeriö – Kommunikationsministeriet (ministrstvo za promet in komunikacije):

   (a) Viestintävirasto – Kommunikationsverket (finski regulativni organ za komunikacije)

   (b) Ajoneuvohallintokeskus AKE – Fordonsförvaltningscentralen AKE (finska uprava za vozila)

   (c) Ilmailuhallinto – Luftfartsförvaltningen (finska uprava za civilno letalstvo)

   (d) Ilmatieteen laitos – Meteorologiska institutet (finski meteorološki inštitut)

   (e) Merenkulkulaitos – Sjöfartsverket (finska pomorska uprava)

   (f) Merentutkimuslaitos – Havsforskningsinstitutet (finski inštitut za pomorske raziskave)

   (g) Ratahallintokeskus RHK – Banförvaltningscentralen RHK (železniška uprava)

   (h) Rautatievirasto – Järnvägsverket (finska železniška agencija)

   (i) Tiehallinto – Vägförvaltningen (cestna uprava)

3. Maa- ja Metsätalousministeriö – Jord- Och Skogsbruksministeriet (ministrstvo za kmetijstvo in gozdarstvo):

   (a) Elintarviketurvallisuusvirasto – Livsmedelssäkerhetsverket (finski urad za varnost hrane)

   (b) Maanmittauslaitos – Lantmäteriverket (finski nacionalni organ za geodezijo)

   (c) Maaseutuvirasto – Landsbygdsverket (agencija za podeželje)

4. Oikeusministeriö – Justitieministeriet (ministrstvo za pravosodje):

   (a) Tietosuojavaltuutetun toimisto – Dataombudsmannens byrå (urad varuha osebnih podatkov)

   (b) Tuomioistuimet – Domstolar (sodišča)

   (c) Korkein oikeus – Högsta domstolen (vrhovno sodišče)

   (d) Korkein hallinto-oikeus – Högsta förvaltningsdomstolen (vrhovno upravno sodišče)

   (e) Hovioikeudet – hovrätter (prizivna sodišča)

   (f) Käräjäoikeudet – tingsrätter (okrožna sodišča)

   (g) Hallinto-oikeudet – förvaltningsdomstolar (upravna sodišča)

   (h) Markkinaoikeus – Marknadsdomstolen (trgovsko sodišče)

   (i) Työtuomioistuin – Arbetsdomstolen (delovno sodišče)

   (j) Vakuutusoikeus – Försäkringsdomstolen (sodišče za zavarovalne zadeve)

(k) Kuluttajariitalautakunta – Konsumenttvistenämnden (odbor za pritožbe potrošnikov)

(l) Vankeinhoitolaitos – Fångvårdsväsendet (služba za zapore)

(m) HEUNI – Yhdistyneiden Kansakuntien yhteydessä toimiva Euroopan kriminaalipolitiikan instituutti – HEUNI – Europeiska institutet för kriminalpolitik, verksamt i anslutning till Förenta Nationerna (evropski inštitut za preprečevanje kriminala in nadzor)

(n) Konkurssiasiamiehen toimisto – Konkursombudsmannens byrå (urad varuha pravic v primeru stečaja)

(o) Oikeushallinnon palvelukeskus – Justitieförvaltningens servicecentral (pravna služba za upravljanje)

(p) Oikeushallinnon tietotekniikkakeskus – Justitieförvaltningens datateknikcentral (računalniški center za pravne in upravne zadeve)

(q) Oikeuspoliittinen tutkimuslaitos (Optula) – Rättspolitiska forskningsinstitutet (inštitut za pravno politiko)

(r) Oikeusrekisterikeskus – Rättsregistercentralen (center za pravni register)

(s) Onnettomuustutkintakeskus – Centralen för undersökning av olyckor (odbor za preiskovanje nesreč)

(t) Rikosseuraamusvirasto – Brottspåföljdsverket (agencija za kazenske sankcije)

(u) Rikosseuraamusalan koulutuskeskus – Brottspåföljdsområdets utbildningscentral (inštitut za usposabljanje na področju služb za prestajanje zaporne kazni in pogojni odpust)

(v) Rikoksentorjuntaneuvosto Rådet för brottsförebyggande (nacionalni svet za preprečevanje kriminala)

(w) Saamelaiskäräjät – Sametinget (samijski parlament)

(x) Valtakunnansyyttäjänvirasto – Riksåklagarämbetet (vrhovno državno tožilstvo)

5. Opetusministeriö – Undervisningsministeriet (ministrstvo za izobraževanje):

(a) Opetushallitus – Utbildningsstyrelsen (nacionalni odbor za izobraževanje)

(b) Valtion elokuvatarkastamo – Statens filmgranskningsbyrå (finski odbor za klasifikacijo filmov)

6. Puolustusministeriö – Försvarsministeriet (ministrstvo za obrambo):

(a) Puolustusvoimat – Försvarsmakten (finske obrambne sile)

7. Sisäasiainministeriö – Inrikesministeriet (ministrstvo za notranje zadeve):

(a) Keskusrikospoliisi – Centralkriminalpolisen (centralna kriminalistična policija)

(b) Liikkuva poliisi – Rörliga polisen (državna prometna policija)

(c) Rajavartiolaitos – Gränsbevakningsväsendet (mejna straža)

(d) Suojelupoliisi – Skyddspolisen (policijska zaščita)

(e) Poliisiammattikorkeakoulu – Polisyrkeshögskolan (policijska akademija)

(f) Poliisin tekniikkakeskus – Polisens teknikcentral (policijsko tehnično središče)

(g) Pelastusopisto – Räddningsverket (reševalne službe)

(h) Hätäkeskuslaitos – Nödcentralsverket (center za odzivanje v izrednih razmerah)

(i) Maahanmuuttovirasto – Migrationsverket (organ za priseljevanje)

(j) Sisäasiainhallinnon palvelukeskus – Inrikesförvaltningens servicecentral (služba za notranje upravljanje)

(k) Helsingin kihlakunnan poliisilaitos – Polisinrättningen i Helsingfors (helsinški policijski oddelek)

(l) Valtion turvapaikanhakijoiden vastaanottokeskukset – Statliga förläggningar för asylsökande (sprejemni centri za prosilce za azil)

8. Sosiaali- Ja Terveysministeriö – Social- Och Hälsovårdsministeriet (ministrstvo za socialne zadeve in zdravje):

(a) Työttömyysturvalautakunta – Besvärsnämnden för utkomstskyddsärenden (odbor za pritožbe na področju brezposelnosti)

(b) Sosiaaliturvan muutoksenhakulautakunta – Besvärsnämnden för socialtrygghet (prizivno sodišče)

(c) Lääkelaitos – Läkemedelsverket (nacionalna agencija za zdravila)

(d) Terveydenhuollon oikeusturvakeskus – Rättsskyddscentralen för hälsovården (nacionalni organ za medicinsko--pravne zadeve)

(e) Säteilyturvakeskus – Strålsäkerhetscentralen (finski center za sevanje in jedrsko varnost)

(f) Kansanterveyslaitos – Folkhälsoinstitutet (nacionalni inštitut za javno zdravje)

(g) Lääkehoidon kehittämiskeskus ROHTO – Utvecklingscentralen för läkemedelsbehandling (center za razvoj farmakoterapije ROHTO)

(h) Sosiaali- ja terveydenhuollon tuotevalvontakeskus – Social- och hälsovårdens produkttillsynscentral (državna agencija za kontrolo izdelkov SSTV)

(i) Sosiaali- ja terveysalan tutkimus- ja kehittämiskeskus Stakes – Forsknings- och utvecklingscentralen för social- och hälsovården Stakes (raziskovalni in razvojni center za zdravstveno in socialno varstvo STAKES)

9. Työ- Ja Elinkeinoministeriö – Arbets- Och Näringsministeriet (ministrstvo za zaposlovanje in gospodarstvo):

(a) Kuluttajavirasto – Konsumentverket (finska agencija za potrošnike)

(b) Kilpailuvirasto – Konkurrensverket (finski organ za konkurenco)

(c) Patentti- ja rekisterihallitus – Patent- och registerstyrelsen (nacionalni odbor za patente in registracijo)

(d) Valtakunnansovittelijain toimisto – Riksförlikningsmännens byrå (nacionalni urad za spravne posredovalce)

(e) Työneuvosto – Arbetsrådet (svet za delo)

(f) Energiamarkkinavirasto – Energimarknadsverket (organ za energijski trg)

(g) Geologian tutkimuskeskus – Geologiska forskningscentralen (finski urad za geološke raziskave)

(h) Huoltovarmuuskeskus – Försörjningsberedskapscentralen (nacionalna agencija za nujno oskrbo)

(i) Kuluttajatutkimuskeskus – Konsumentforskningscentralen (nacionalni center za potrošniške raziskave)

(j) Matkailun edistämiskeskus – MEK – Centralen för turistfrämjande (finski turistični odbor)

(k) Mittatekniikan keskus – MIKES – Mätteknikcentralen (center za metrologijo)

(l) Tekes – teknologian ja innovaatioiden kehittämiskeskus –Tekes – utvecklingscentralen för teknologi och innovationer (finska agencija za financiranje tehnologije in inovacij)

(m) Turvatekniikan keskus – TUKES – Säkerhetsteknikcentralen (organ za varnostno tehnologijo)

(n) Valtion teknillinen tutkimuskeskus – VTT – Statens tekniska forskningscentral (finski tehnični raziskovalni center VTT)

(o) Syrjintälautakunta – Nationella diskrimineringsnämnden (sodišče za spore v zvezi z diskriminacijo)

(p) Vähemmistövaltuutetun toimisto – Minoritetsombudsmannens byrå (urad varuha pravic manjšin)

10. Ulkoasiainministeriö – utrikesministeriet (ministrstvo za zunanje zadeve)

11. Valtioneuvoston kanslia – statsrådets kansli (urad predsednika vlade)

12. Valtiovarainministeriö – finansministeriet (ministrstvo za finance):

(a) Valtiokonttori – Statskontoret (državna blagajna)

(b) Verohallinto – Skatteförvaltningen (davčna uprava)

(c) Tullilaitos – Tullverket (carina)

(d) Tilastokeskus – Statistikcentralen (statistični urad Finske)

(e) Valtion taloudellinen tutkimuskeskus – Statens ekonomiska forskningscentral (vladni inštitut za ekonomske raziskave)

(f) Väestörekisterikeskus – Befolkningsregistercentralen (center za register prebivalstva)

13. Ympäristöministeriö – Miljöministeriet (ministrstvo za okolje):

(a) Suomen ympäristökeskus – Finlands miljöcentral (finski inštitut za okolje)

14. Valtiontalouden Tarkastusvirasto – Statens Revisionsverk (državni revizijski urad)

ŠVEDSKA

1. Akademien för de fria konsterna (kraljeva akademija lepih umetnosti)
2. Allmänna reklamationsnämnden (nacionalni odbor za pritožbe potrošnikov)
3. Arbetsdomstolen (delovno sodišče)
4. Arbetsförmedlingen (švedske službe za zaposlovanje)
5. Arbetsgivarverk, statens (nacionalna agencija za delodajalce v javni upravi)
6. Arbetslivsinstitutet (nacionalni inštitut za delovno življenje)
7. Arbetsmiljöverket (švedski urad za delovno okolje)
8. Arvsfondsdelegationen (komisija za švedski zapuščinski sklad)
9. Arkitekturmuseet (muzej arhitekture)
10. Ljud och bildarkiv, statens (nacionalni arhiv zvočnih posnetkov in gibljivih slik)
11. Barnombudsmannen (urad varuha otrokovih pravic)
12. Beredning för utvärdering av medicinsk metodik, statens (švedski svet za ocenjevanje tehnologij v zdravstvu)
13. Kungliga Biblioteket (kraljeva knjižnica)
14. Biografbyrå, statens (nacionalni odbor za cenzuro filma)
15. Biografiskt lexikon, svenskt (švedski biografski leksikon)
16. Bokföringsnämnden (švedski odbor za računovodske standarde)
17. Bolagsverket (švedski urad za registracijo gospodarskih družb)
18. Bostadskreditnämnd, statens (BKN) (nacionalni odbor za jamstvo nepremičninskih kreditov)
19. Boverket (nacionalni stanovanjski odbor)
20. Brottsförebyggande rådet (nacionalni svet za preprečevanje kriminala)
21. Brottsoffermyndigheten (organ za odškodnine in podporo žrtvam kaznivih dejanj)
22. Centrala studiestödsnämnden (nacionalni odbor za pomoč študentom)
23. Datainspektionen (odbor za preverjanje podatkov)
24. Departementen (ministrstva (vladne službe))
25. Domstolsverket (uprava nacionalnih sodišč)

26. Elsäkerhetsverket (nacionalni odbor za električno varnost)

27. Energimarknadsinspektionen (švedski inšpektorat za energetski trg)

28. Exportkreditnämnden (odbor za jamstva izvoznih kreditov)

29. Finanspolitiska rådet (švedski svet za fiskalno politiko)

30. Finansinspektionen (organ za finančni nadzor)

31. Fiskeriverket (nacionalni odbor za ribištvo)

32. Folkhälsoinstitut, statens (nacionalni inštitut za javno zdravje)

33. Forskningsrådet för miljö, areella näringar och samhällsbyggande, Formas (švedski raziskovalni svet za okolje)

34. Fortifikationsverket (nacionalna uprava za vojaške objekte)

35. Medlingsinstitutet (nacionalni urad za mediacijo)

36. Försvarets materielverk (uprava za obrambni material)

37. Försvarets radioanstalt (inštitut za radiodifuzijo za namene nacionalne obrambe)

38. Försvarshistoriska museer, statens (švedski muzeji vojne zgodovine)

39. Försvarshögskolan (visoka šola za nacionalno obrambo)

40. Försvarsmakten (švedske oborožene sile)

41. Försäkringskassan (urad za socialno zavarovanje)

42. Geologiska undersökning, Sveriges (švedski urad za geološke raziskave)

43. Geotekniska institut, statens (geotehnični inštitut)

44. Glesbygdsverket (nacionalna agencija za razvoj podeželja)

45. Grafiska institutet och institutet för högre kommunikations- och reklamutbildning (inštitut za grafiko in fakulteta za podiplomski študij na področju komunikacij)

46. Granskningsnämnden för Radio och TV (švedska komisija za radiodifuzijo)

47. Handelsflottans kultur- och fritidsråd (služba švedske vlade za pomorstvo)

48. Handikappombudsmannen (varuh pravic invalidov)

49. Haverikommission, statens (odbor za preiskovanje nesreč)

50. Hovrätterna (6) (prizivna sodišča (6))

51. Hyres- och arendenämnder (12) (regionalna sodišča za spore v zvezi z najemninami in zakupninami (12))

52. Hälso- och sjukvårdens ansvarsnämnd (odbor za odgovornost zdravstvenega osebja)

53. Högskoleverket (nacionalna agencija za visokošolsko izobraževanje)

54. Högsta domstolen (vrhovno sodišče)

55. Institut för psykosocial miljömedicin, statens (nacionalni inštitut za psihosocialne dejavnike in zdravje)

56. Institut för tillväxtpolitiska studier (nacionalni inštitut za regionalne študije)

57. Institutet för rymdfysik (švedski inštitut za vesoljsko fiziko)

58. Internationella programkontoret för utbildningsområdet (urad za mednarodni program na področju izobraževanja in usposabljanja)

59. Migrationsverket (švedski odbor za migracije)

60. Jordbruksverk, statens (švedski odbor za kmetijstvo)

61. Justitiekanslern (Urad kanclerja za pravosodje)

62. Jämställdhetsombudsmannen (urad varuha enakih možnosti)

63. Kammarkollegiet (nacionalni pravosodni odbor za javna zemljišča in sredstva)

64. Kammarrätterna (4) (upravna prizivna sodišča (4))

65. Kemikalieinspektionen (nacionalni inšpektorat za kemikalije)

66. Kommerskollegium (nacionalni odbor za trgovino)

67. Verket för innovationssystem – VINNOVA (švedska agencija za inovacijske sisteme)

68. Konjunkturinstitutet (nacionalni inštitut za ekonomske raziskave)

69. Konkurrensverket (švedski organ za konkurenco)

70. Konstfack (visoka šola za umetnost, obrti in oblikovanje)

71. Konsthögskolan (visoka šola lepih umetnosti)

72. Nationalmuseum (nacionalni muzej lepih umetnosti)

73. Konstnärsnämnden (odbor za podporo umetnosti)

74. Konstråd, statens (nacionalni svet za umetnost)

75. Konsumentverket (nacionalni odbor za potrošniške politike)

76. Kriminaltekniska laboratorium, statens (nacionalni laboratorij sodne medicine)

77. Kriminalvården (služba za izvrševanje kazenskih sankcij in pogojni odpust)

78. Kriminalvårdsnämnden (nacionalni odbor za pogojni odpust)

79. Kronofogdemyndigheten (švedski izvršilni organ)

80. Kulturråd, statens (nacionalni svet za kulturne zadeve)

81. Kustbevakningen (švedska obalna straža)

82. Lantmäteriverket (nacionalni organ za geodezijo)

83. Livrustkammaren/Skoklosters slott/Hallwylska museet (kraljeva orožarna)

84. Livsmedelsverk, statens (nacionalna uprava za hrano)

85. Lotteriinspektionen (nacionalni odbor za igre na srečo)

86. Agencija za medicinske izdelke / Läkemedelsverket

87. Länsrätterna (24) (okrajna upravna sodišča (24))

88. Länsstyrelserna (24) (okrajni upravni odbori (24))

89. Pensionsverk, statens (nacionalni odbor za pokojnine uslužbencev v javni upravi)

90. Marknadsdomstolen (trgovsko sodišče)

91. Meteorologiska och hydrologiska institut, Sveriges (švedski meteorološki in hidrološki inštitut)

92. Moderna museet (muzej sodobne umetnosti)

93. Musiksamlingar, statens (švedska nacionalna glasbena zbirka)

94. Myndigheten för handikappolitisk samordning (švedska agencija za usklajevanje politike na področju invalidnosti)

95. Myndigheten för nätverk och samarbete inom högre utbildning (švedska agencija za omrežja in sodelovanje na področju visokega izobraževanja)

96. Nämnden för statligt stöd till trossamfun (komisija za državna sredstva, dodeljena verskim skupnostim)

97. Naturhistoriska riksmuseet (naravoslovni muzej)

98. Naturvårdsverket (nacionalna agencija za varstvo okolja)

99. Nordiska Afrikainstitutet (skandinavski inštitut za afriške študije)

100. Nordiska högskolan för folkhälsovetenskap (skandinavska visoka šola za javno zdravje)

101. Notarienämnden (notarski odbor)

102. Myndigheten för internationella adoptionsfrågor (švedski nacionalni odbor za meddržavne posvojitve)

103. Verket för näringslivsutveckling – NUTEK (švedska agencija za gospodarsko in regionalno rast)

104. Ombudsmannen mot etnisk diskriminering (urad varuha pred etnično diskriminacijo)

105. Patentbesvärsrätten (prizivno sodišče za patente)

106. Patent- och registreringsverket (urad za patente in registracijo)

107. Personadressregisternämnd statens, SPAR-nämnden (švedski odbor za register naslovov prebivalstva)

108. Polarforskningssekretariatet (švedski sekretariat za polarne raziskave)

109. Presstödsnämnden (svet za subvencije tiska)

110. Rådet för Europeiska socialfonden i Sverige (svet evropskega socialnega sklada na Švedskem)

111. Radio- och TV-verket (švedski organ za radio in televizijo)

112. Regeringskansliet (vladni uradi)

113. Regeringsrätten (vrhovno upravno sodišče)

114. Riksantikvarieämbetet (centralni odbor za starine nacionalnega pomena)

115. Riksarkivet (državni arhivi)

116. Riksbanken (Banka Švedske)

117. Riksdagsförvaltningen (parlamentarni upravni urad)

118. Riksdagens ombudsmän, JO (parlamentarni varuh človekovih pravic)

119. Riksdagens revisorer (parlamentarni revizorji)

120. Riksgäldskontoret (urad za javni dolg)

121. Rikspolisstyrelsen (odbor za državno policijo)

122. Riksrevisionen (nacionalni revizijski urad)

123. Riksutställningar, Stiftelsen (služba za potujoče razstave)

124. Rymdstyrelsen (nacionalni odbor za vesolje)

125. Forskningsrådet för arbetsliv och socialvetenskap (švedski svet za delovno življenje in socialne raziskave)

126. Räddningsverk, statens (nacionalni odbor za reševalne službe)

127. Rättshjälpsmyndigheten (regionalni organ za pravno pomoč)

128. Rättsmedicinalverket (nacionalni odbor za sodno medicino)

129. Sameskolstyrelsen och sameskolor (Sami (laponska) šolska uprava in Sami (laponske) šole)

130. Sjöfartsverket (nacionalna pomorska uprava)

131. Maritima museer, statens (nacionalni pomorski muzeji)

132. Säkerhets- och intregritetsskyddsnämnden (švedska komisija za varnost in zaščito integritete)

133. Skatteverket (švedska davčna uprava)

134. Skogsstyrelsen (nacionalni odbor za gozdarstvo)

135. Skolverk, statens (nacionalna agencija za izobraževanje)

136. Smittskyddsinstitutet (švedski inštitut za nadzor nad nalezljivimi boleznimi)

137. Socialstyrelsen (nacionalni odbor za zdravje in dobro počutje)

138. Sprängämnesinspektionen (nacionalni inšpektorat za eksplozive in vnetljive snovi)

139. Statistiska centralbyrån (statistični urad Švedske)

140. Statskontoret (agencija za upravni razvoj)

141. Strålsäkerhetsmyndigheten (švedski organ za radiološko zaščito)

142. Styrelsen för internationellt utvecklingssamarbete, SIDA (švedski organ za mednarodno razvojno sodelovanje)

143. Styrelsen för psykologiskt försvar (nacionalni odbor za psihološko obrambo in ugotavljanje skladnosti)

144. Styrelsen för ackreditering och teknisk kontroll (švedski odbor za akreditacijo)

145. Svenska Institutet, stiftelsen (švedski inštitut)

146. Talboks- och punktskriftsbiblioteket (knjižnica zvočnih knjig in publikacij v Braillovi pisavi)

147. Tingsrätterna (97) (okrožna in mestna sodišča (97))

148. Tjänsteförslagsnämnden för domstolsväsendet (odbor za predlaganje imenovanja sodnikov)

149. Totalförsvarets pliktverk (odbor za nabor oboroženih sil)

150. Totalförsvarets forskningsinstitut (švedska agencija za obrambne raziskave)

151. Tullverket (švedska carinska uprava)

152. Turistdelegationen (švedski organ za turizem)

153. Ungdomsstyrelsen (nacionalni odbor za mladino)

154. Universitet och högskolor (univerze in visoke šole)

155. Utlänningsnämnden (odbor za pritožbe tujcev)

156. Utsädeskontroll, statens (nacionalni inštitut za testiranje in certificiranje semen)

157. Vägverket (švedska nacionalna uprava za ceste)

158. Vatten- och avloppsnämnd, statens (nacionalno sodišče za spore v zvezi z oskrbo z vodo in odpadnimi vodami)

159. Verket för högskoleservice (VHS) (nacionalna agencija za visoko šolstvo)

160. Verket för näringslivsutveckling – NUTEK (švedska agencija za gospodarsko in regionalno rast)

161. Vetenskapsrådet (švedski raziskovalni svet)

162. Veterinärmedicinska anstalt, statens (nacionalni veterinarski inštitut)

163. Väg- och transportforskningsinstitut, statens (švedski nacionalni inštitut za raziskave cest in prometa)

164. Växtsortnämnd, statens (nacionalni odbor za raznolikost rastlin)

165. Åklagarmyndigheten (švedsko tožilstvo)

166. Krisberedskapsmyndigheten (švedska agencija za obvladovanje izrednih razmer)

167. Överklagandenämnden för nämndemannauppdrag (odbor za pritožbe v zvezi z misijo Manna)

OPOMBA K ODDELKU A

1. Navedeni javni naročniki držav članic Evropske unije zajemajo tudi vse podrejene subjekte teh javnih naročnikov, če ti niso ločene pravne osebe.

2. Naročila subjektov na področju obrambe in varnosti so zajeta samo v zvezi z neobčutljivimi in nevojnimi materiali iz oddelka D.

ODDELEK B

SUBJEKTI PODCENTRALNE RAVNI DRŽAVE

1. Če v tej prilogi ni določeno drugače in v skladu s splošnimi opombami iz oddelka H, se poglavje 21 (Javna naročila) uporablja za naročnike iz odstavka 2 tega oddelka, če je vrednost dobave enaka naslednjim pragovom ali jih presega:

(a) 200 000 posebnih pravic črpanja za blago iz oddelka D in storitve iz oddelka E, in

(b) 5 000 000 posebnih pravic črpanja za gradbene storitve iz oddelka F.

2. Naročniki, ki jih zajema ta oddelek, so vsi regionalni naročniki držav članic upravnih enot, navedenih v kategorijah NUTS 1 in NUTS 2 v skupni klasifikaciji statističnih teritorialnih enot („NUTS“), vzpostavljeni z Uredbo (ES) št. 1059/2003 Evropskega parlamenta in Sveta ([3]).

([3]) Uredba (ES) št. 1059/2003 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. maja 2003 o oblikovanju skupne klasifikacije statističnih teritorialnih enot (NUTS) (UL EU L 154, 21.6.2003, str. 1).

OPOMBE K ODDELKU B

1. Evropska unija Mehiki predloži ponudbo za razširitev obsega naročnikov iz tega oddelka takoj po prejemu ponudbe, ki jo je Mehika predložila v skladu z odstavkom 12 opomb k oddelku B v Prilogi 21-B (Zajeta javna naročila za Mehiko).

2. Po izmenjavi ponudb iz odstavka 1 teh opomb Pododbor za javna naročila, ustanovljen z pododstavkom 1(j) člena 1.10 (Pododbori in drugi organi iz dela III tega sporazuma), oceni enakovrednost vzajemno odobrenega dostopa do trga in, če predstavniki pogodbenic v navedenem pododboru menijo, da je ponujeni dostop do trga enakovreden, za Skupni svet v skladu s pododstavkom (b) člena 21.19 (Pododbor za javna naročila) pripravi sklep, ki določa potrebne spremembe tega oddelka.

3. Skupni svet sprejme sklep o spremembi tega oddelka v šestih mesecih po zaključku notranjih postopkov vsake pogodbenice.

ODDELEK C

DRUGI SUBJEKTI

1. Če v tej prilogi ni določeno drugače ter v skladu z opombami k temu oddelku in splošnimi opombami iz oddelka H, se poglavje 21 (Javna naročila) uporablja za naročnike, ki jih zajemaodstavek 2 tega oddelka, če je vrednost dobave enaka naslednjim pragovom ali jih presega:

(a) 400 000 posebnih pravic črpanja za blago iz oddelka D in storitve iz oddelka E, in

(b) 5 000 000 posebnih pravic črpanja za gradbene storitve iz oddelka F.

2. Ta oddelek zajema vse naročnike, katerih javna naročila so zajeta v Direktivi 2014/25/EU Evropskega parlamenta in Sveta ([4]), ki so javni naročniki v skladu z navedeno direktivo, vključno s tistimi iz oddelkov A in B, ali štejejo za javna podjetja ([5]) in ki opravljajo katero koli od spodaj navedenih dejavnosti ali katero koli kombinacijo teh dejavnosti:

(a) zagotavljanje ali upravljanje fiksnih omrežij, ki so namenjena za opravljanje javnih storitev v zvezi s proizvodnjo, prenosom ali z distribucijo pitne vode ali z oskrbo takih omrežij s pitno vodo;

([4]) Direktiva 2014/25/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. februarja 2014 o javnem naročanju naročnikov, ki opravljajo dejavnosti v vodnem, energetskem in prometnem sektorju ter sektorju poštnih storitev ter o razveljavitvi Direktive 2004/17/ES (UL EU L 94, 28.3.2014, str. 243).

([5]) V skladu z Direktivo 2014/25/EU „javno podjetje“ pomeni vsako podjetje, na katero imajo lahko javni naročniki neposredno ali posredno prevladujoč vpliv zaradi lastništva, finančne udeležbe ali pravil, ki urejajo njegovo poslovanje; Šteje se, da imajo naročniki prevladujoč vpliv, če v zvezi z določenim podjetjem neposredno ali posredno:
(a) imajo večinski delež vpisanega kapitala podjetja, ali
(b) nadzirajo večino glasov, povezanih z delnicami, ki jih je izdalo podjetje, ali
(c) lahko imenujejo več kot polovico članov upravnega, vodstvenega ali nadzornega organa podjetja.

(b) zagotavljanje ali upravljanje fiksnih omrežij, ki so namenjena za opravljanje javnih storitev v zvezi s proizvodnjo, prenosom ali z distribucijo električne energije ali z oskrbo takih omrežij z električno energijo;

(c) zagotavljanje letališč ali druge terminalske infrastrukture prevoznikom v zračnem prometu;

(d) zagotavljanje pomorskih pristanišč ali pristanišč na celinskih vodah ali druge terminalske infrastrukture prevoznikom v pomorskem prometu ali prometu po celinskih plovnih poteh, ali

(e) zagotavljanje ali upravljanje omrežij [6], ki zagotavljajo javno storitev na področju prevoza z mestno železnico, avtomatskimi sistemi, tramvajem, trolejbusom, avtobusom ali žičnico.

OPOMBE K ODDELKU C

1. Naročila, oddana za opravljanje dejavnosti iz pododstavka 2(a) do (e) tega oddelka, niso zajeta v poglavju 21 (Javna naročila), če je dejavnost izpostavljena konkurenci na zadevnem trgu.

2. Poglavje 21 (Javna naročila) se ne uporablja za naročila, ki so jih oddali naročniki zajeti v tem oddelku:

(a) za oskrbo z vodo in dobavo energije ali goriva za proizvodnjo energije;

(b) za namene, ki ne vključujejo opravljanja njihovih dejavnosti iz pododstavka 2(a) do (e) tega oddelka, ali za opravljanje teh dejavnosti v državi zunaj Evropskega gospodarskega prostora, ali

(c) za namene nadaljnje prodaje ali oddaje v najem tretjim osebam, če nima naročnik nobene posebne ali izključne pravice za prodajo ali oddajo v najem predmeta takih naročil in ga smejo drugi subjekti prosto prodajati ali dajati v najem pod enakimi pogoji kot naročnik.

3. Če naročniki, ki niso javni naročniki, s pitno vodo ali električno energijo oskrbujejo omrežja, namenjena javni oskrbi, se to ne šteje kot dejavnost v smislu odstavkov 2(a) ali (b), če:

(a) zadevni subjekt proizvaja pitno vodo ali električno energijo zato, ker sta potrebni za opravljanje dejavnosti, razen tistih iz pododstavkov 2(a) do (e) tega oddelka, in

(b) je oskrba javnega omrežja odvisna samo od lastne porabe subjekta in ne presega 30 % njegove celotne količine proizvedene pitne vode ali električne energije glede na povprečje prejšnjih treh let, vključno s tekočim letom.

[6] Pri prevoznih storitvah se šteje, da omrežje obstaja, kadar se storitev zagotavlja v skladu s pogoji delovanja, ki jih predpiše pristojni organ države članice Evropske unije, kot so na primer stanje poti, ki se bo oskrbovala, zmogljivost, ki se bo dala na voljo, ali pogostost storitve.

4. Če vsaj 80 % povprečnih prihodkov povezanega podjetja v zvezi s storitvami ali blagom, ki jih je to podjetje doseglo v prejšnjih treh letih, izhaja iz zagotavljanja takih storitev ali blaga podjetjem, s katerimi je povezano ([7]), se poglavje 21 (Javna naročila) ne uporablja za storitve ali za naročila blaga:

(a) ki jih naročnik odda povezanemu podjetju ([8]), ali

(b) ki jih skupno podjetje, ki ga je ustanovilo izključno več naročnikov za opravljanje dejavnosti v smislu pododstavka 2 (a) do (e) tega oddelka, odda podjetju, ki je povezano z enim od teh naročnikov.

5. Če je bilo skupno podjetje ustanovljeno za opravljanje zadevne dejavnosti v obdobju najmanj treh let in listina o ustanovitvi skupnega podjetja določa, da bodo naročniki, ki ga sestavljajo, ostali del tega podjetja v najmanj enakem obdobju, se poglavje 21 (Javna naročila) ne uporablja za naročila:

(a) ki jih skupno podjetje, ki ga je ustanovilo izključno več naročnikov za opravljanje dejavnosti iz pododstavkov 2(a) do (e) tega oddelka, odda enemu od teh naročnikov, ali

(b) ki jih naročnik odda takemu skupnemu podjetju, katerega del je.

ODDELEK D

BLAGO

1. Če v tej prilogi ni določeno drugače in v skladu s splošnimi opombami iz oddelka H, poglavje 21 (Javna naročila) zajema naročila vsega blaga, ki ga naročajo naročniki iz oddelkov A do C.

2. Ne glede na odstavek 1 za blago, ki ga naročijo ministrstva za obrambo in agencije za obrambne ali varnostne dejavnosti v Belgiji, Bolgariji, na Češkem, Danskem, v Nemčiji, Estoniji, na Irskem, v Grčiji, Španiji, Franciji, na Hrvaškem, v Italiji, na Cipru, v Latviji, Litvi, Luksemburgu, na Madžarskem, Malti, Nizozemskem, v Avstriji, na Poljskem, Portugalskem, v Romuniji, Sloveniji, na Slovaškem, Finskem in Švedskem, poglavje 21 (Javna naročila) zajema samo blago, opisano v spodaj navedenih poglavjih kombinirane nomenklature:

Poglavje 25: Sol; žveplo; zemljine in kamen; mavčni materiali, apno in cement

Poglavje 26: Rude, žlindre in pepeli

([7]) Če zaradi datuma ustanovitve ali začetka opravljanja dejavnosti povezanega podjetja promet za prejšnja tri leta ni na voljo, zadostuje, da podjetje prikaže, da je promet iz te opombe verjeten, zlasti glede na poslovne napovedi.

([8]) Pojem „povezano podjetje“ pomeni vsako podjetje, katerega letni računovodski izkaz je konsolidiran z izkazi naročnika v skladu z zahtevami Direktive 2013/34/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. junija 2013 o letnih računovodskih izkazih, konsolidiranih računovodskih izkazih in povezanih poročilih nekaterih vrst podjetij, spremembi Direktive 2006/43/ES Evropskega parlamenta in Sveta ter razveljavitvi direktiv Sveta 78/660/EGS in 83/349/EGS (UL EU L 182, 29.6.2013, str. 19), ali pri subjektih, za katere se ne uporablja navedena direktiva, vsako podjetje, na katero ima naročnik lahko posredno ali neposredno prevladujoč vpliv, ter podjetje, ki ima lahko prevladujoč vpliv na naročnika ali ki je skupaj z naročnikom pod prevladujočim vplivom drugega podjetja, in sicer na podlagi lastništva, finančne udeležbe ali pravil, ki urejajo njegovo poslovanje.

Poglavje 27: Mineralna goriva, mineralna olja in proizvodi njihove destilacije; bituminozne snovi; mineralni voski

razen

ex 2710: posebna motorna goriva.

Poglavje 28: Anorganski kemijski proizvodi; organske ali anorganske spojine plemenitih kovin, redkih zemeljskih kovin, radioaktivnih elementov ali izotopov

razen

ex 2808: razstreliva

ex 2813: razstreliva

ex 2814: solzivec

ex 2825: razstreliva

ex 2829: razstreliva

ex 2834: razstreliva

ex 2844: strupeni izdelki

ex 2845: strupeni izdelki

ex 2847: razstreliva

ex 2852: strupeni izdelki

ex 2853: strupeni izdelki

Poglavje 29: Organski kemijski proizvodi

razen

ex 2904: razstreliva

ex 2905: razstreliva

ex 2908: razstreliva

ex 2909: razstreliva

ex 2912: razstreliva

ex 2913: razstreliva

ex 2914: strupeni izdelki

ex 2915: strupeni izdelki

ex 2916: strupeni izdelki

ex 2920: strupeni izdelki

ex 2921: strupeni izdelki

ex 2922: strupeni izdelki

ex 2933: razstreliva

ex 2926: strupeni izdelki

ex 2928: razstreliva

Poglavje 30: Farmacevtski izdelki

Poglavje 31: Gnojila

Poglavje 32: Ekstrakti za strojenje ali barvanje; tanini in njihovi derivati; barvila, pigmenti in druge barvilne snovi; barve in laki; kiti in druge tesnilne mase; tiskarske barve in črnila

Poglavje 33: Eterična olja in rezinoidi; parfumerijski, kozmetični in toaletni izdelki

Poglavje 34: Mila, organska površinsko aktivna sredstva, pralni preparati, mazalni preparati, umetni voski, pripravljeni voski, preparati za loščenje ali čiščenje, sveče in podobni proizvodi, paste za modeliranje in „zobarski voski“ ter zobarski preparati na osnovi mavca

Poglavje 35: Beljakovinske snovi; modificirani škrobi; lepila; encimi

Poglavje 37: Proizvodi za fotografske in kinematografske namene

Poglavje 38: Razni kemijski proizvodi

razen:

ex 3824: strupeni izdelki

Poglavje 39: Plastične mase in izdelki iz plastičnih mas

razen

ex 3912: razstreliva

Poglavje 40: Kavčuk in proizvodi iz kavčuka in gume

razen

ex 4011: neprebojne pnevmatike

Poglavje 41: Surove kože z dlako ali brez dlake (razen krzna) in usnje

Poglavje 42: Usnjeni izdelki; sedlarski in jermenarski izdelki; predmeti za potovanje, ročne torbe in podobni izdelki; izdelki iz živalskih črev (razen iz svilenega katguta)

Poglavje 43: Naravno in umetno krzno; krzneni izdelki

Poglavje 44: Les in lesni izdelki; lesno oglje

Poglavje 45: Pluta in plutasti izdelki

Poglavje 46: Izdelki iz slame, esparta ali drugih materialov za pletarstvo; košarski in pletarski izdelki

Poglavje 47: Celuloza, lesna ali iz drugih vlaknastih celuloznih materialov; papir in karton za recikliranje (odpadki in ostanki)

Poglavje 48: Papir in karton; izdelki iz papirne mase, papirja ali kartona

Poglavje 49: Tiskane knjige, časopisi, slike in drugi proizvodi grafične industrije; rokopisi, tipkana besedila in načrti

Poglavje 65: Pokrivala in njihovi deli

Poglavje 66: Dežniki, sončniki, sprehajalne palice, palice-stolčki, biči, korobači in njihovi deli

Poglavje 67: Preparirano perje in puh in izdelki iz perja ali puha; umetno cvetje; izdelki iz človeških las

Poglavje 68: Izdelki iz kamna, sadre, cementa, azbesta, sljude ali podobnih materialov

Poglavje 69: Keramični izdelki

Poglavje 70: Steklo in stekleni izdelki

Poglavje 71: Naravni in kultivirani biseri, dragi in poldragi kamni, plemenite kovine, kovine, platirane s plemenitimi kovinami, in iz njih narejeni izdelki; imitacije nakita; kovanci

Poglavje 73: Izdelki iz železa in jekla

Poglavje 74: Baker in bakreni izdelki

Poglavje 75: Nikelj in nikljevi izdelki

Poglavje 76: Aluminij in aluminijasti izdelki

Poglavje 77: Magnezij in berilij ter izdelki iz magnezija in berilija

Poglavje 78: Svinec in svinčeni izdelki

Poglavje 79: Cink in cinkovi izdelki

Poglavje 80: Kositer in kositrni izdelki

Poglavje 81: Druge navadne kovine; kermeti; njihovi izdelki

Poglavje 82: Orodje, nožarski izdelki, žlice in vilice iz navadnih kovin; njihovi deli iz navadnih kovin

razen

ex 8207: orodje iz navadnih kovin

ex 8209: orodje in njegovi deli iz navadnih kovin

Poglavje 83: Razni izdelki iz navadnih kovin

Poglavje 84: Jedrski reaktorji, kotli, stroji in mehanske naprave; njihovi deli

razen

8407: motorji

8408: motorji

ex 8411: drugi motorji

ex 8412: drugi motorji

ex 8458: stroji

ex 8486: stroji

ex 8471: stroji za avtomatsko obdelavo podatkov

ex 8473: deli strojev iz tarifne številke 8471

ex 8401: jedrski reaktorji

Poglavje 85: Električni stroji in oprema ter njihovi deli; aparati za snemanje ali reprodukcijo slike in zvoka ter deli in pribor za te izdelke

razen

ex 8517: telekomunikacijska oprema

ex 8525: oddajniki

ex 8527: oddajniki

Poglavje 86: Železniške in tramvajske lokomotive, tirna vozila in njihovi deli; železniški in tramvajski tirni sklopi in pribor ter njihovi deli; mehanična (vključno elektromehanska) signalna oprema za promet vseh vrst

razen

ex 8601: električne oklepne lokomotive

ex 8603: druge oklepne lokomotive

ex 8605: vagoni

ex 8604: vagoni za popravila

Poglavje 87: Vozila, razen železniških in tramvajskih tirnih vozil, ter njihovi deli in pribor

razen

8710: tanki in druga oklepna vozila

8701: traktorji

ex 8702: vojaška vozila

ex 8705: samonakladalna vozila za prevoz vozil z okvarami

ex 8711: motorna kolesa

ex 8716: priklopniki

Poglavje 89: Ladje, čolni in plavajoče konstrukcije

razen

ex 8906: vojne ladje

Poglavje 90: Optični, fotografski, kinematografski, merilni, kontrolni, precizni, medicinski ali kirurški instrumenti in aparati; njihovi deli in pribor

razen

ex 9005: daljnogledi

ex 9013: razni inštrumenti, laserji

ex 9014: daljinomeri

ex 9028: električni in elektronski merilni inštrumenti

ex 9030: električni in elektronski merilni inštrumenti

ex 9031: električni in elektronski merilni inštrumenti

ex 9012: mikroskopi

ex 9018: medicinski instrumenti

ex 9019: naprave za mehanoterapijo

ex 9021: ortopedski pripomočki

ex 9022: rentgenski aparati

Poglavje 91: Ure in njihovi deli

Poglavje 92: Glasbila; njihovi deli in pribor

Poglavje 94: Pohištvo; medicinsko-kirurško pohištvo; posteljni vložki, posteljna dna, polnjena posteljnina in podobna posteljna oprema; svetilke in pribor zanje, ki niso navedeni ali zajeti na drugem mestu; osvetljeni znaki, osvetljeni znaki z imeni in podobno; montažne zgradbe

razen

ex 9401: letalski sedeži

Poglavje 95: Izdelki in ročni izdelki, izdelani z rezbarjenjem ali vlivanjem

Poglavje 96: Razni izdelki

ODDELEK E

STORITVE

Razen če je v tej prilogi določeno drugače ter v skladu z opombami k temu oddelku in splošnimi opombami iz oddelka H, poglavje 21 (Javna naročila) v zvezi z naročili naročnikov iz oddelkov A do C zajema naslednje storitve, opredeljene v skladu z začasno osrednjo klasifikacijo proizvodov Združenih narodov (CPC), kot je navedena v dokumentu MTN. GNS/W/120:

Storitve	Referenčna št. CPC
Storitve vzdrževanja in popravila	6112, 6122, 633, 886
Storitve kopenskega prevoza, vključno s storitvami oklepnih avtomobilov, in kurirske storitve, razen prevoza pošte	712 (razen 71235), 7512, 87304
Storitve v zračnem prevozu potnikov in tovora, razen prevoza pošte	73 (razen 7321)
Kopenski prevoz pošte, razen prevoza z železnico, in zračni prevoz pošte	71235, 7321
Telekomunikacijske storitve	752
Finančne storitve	ex 81
(a) Zavarovalniške storitve	812, 814
(b) Bančne in investicijske storitve	
Računalniške in povezane storitve	84
Računovodske, revizorske in knjigovodske storitve	862
Storitve na področju raziskav trga in javnega mnenja	864
Storitve svetovanja pri vodenju in povezane storitve	865, 866

Storitve	Referenčna št. CPC
Arhitekturne storitve; inženirske storitve in integrirane inženirske storitve; urejanje naselij in krajine; storitve, povezane z znanstvenim in tehničnim svetovanjem; storitve tehničnega preizkušanja in analiz	867
Oglaševalske storitve	871
Storitve v zvezi s čiščenjem stavb in upravljanjem premoženja	874, 82201 do 82206
Storitve s področja založništva in tiskanja na podlagi honorarja ali pogodbe	88442
Storitve pri ravnanju z odpadnimi vodami in odpadki, sanitarne in podobne storitve	94

OPOMBE K ODDELKU C

1. Javno naročilo naročnikov iz oddelkov A do C katere koli storitve, zajete v tem oddelku, je zajeto javno naročilo v zvezi z mehiškim ponudnikom storitev le, če je Mehika navedeno storitev zajela v obsegu uporabe v skladu z oddelkom E (Storitve) Priloge 21-B (Zajeta javna naročila za Mehiko).

2. Poglavje 21 (Javna naročila) se ne uporablja za storitve, ki jih morajo subjekti naročiti pri drugem subjektu na podlagi izključne pravice, ki jo uživajo v skladu z objavljenimi zakoni, predpisi ali upravnimi določbami.

3. V zvezi z bančnimi in investicijskimi storitvami se poglavje 21 (Javna naročila) ne uporablja za javna naročila ali pridobitev storitev fiskalnega urada ali depozitnih storitev, likvidacijskih in upravljavskih storitev za regulirane finančne institucije ali storitev, povezanih s prodajo, odkupom in razdelitvijo javnega dolga, vključno s posojili in državnimi obveznicami ter dolžniškimi in drugimi vrednostnimi papirji. Na Švedskem se plačila za državne agencije in iz njih opravijo preko švedskega poštnega sistema za brezgotovinsko poslovanje (Postgiro).

4. V zvezi s storitvami iz CPC 866 se poglavje 21 (Javna naročila) ne uporablja za storitve na področju arbitraže in poravnav.

ODDELEK F

GRADBENE STORITVE

1. V tej prilogi „pogodba o gradbenih storitvah“ pomeni pogodbo, katere cilj je na kakršen koli način izvesti nizke ali visoke gradnje na podlagi oddelka 51 CPC.

2. Če v tej prilogi ni določeno drugače in v skladu s splošnimi opombami iz oddelka H, poglavje 21 (Javna naročila) zajema vse gradbene storitve, ki jih naročajo subjekti iz oddelkov A do C, navedene v oddelku 51 CPC.

ODDELEK G

KONCESIJE ZA GRADNJE

1. V tej prilogi „koncesija za gradnje“ pomeni pisno sklenjeno odplačno pogodbo, s katero naročniki izvedbo gradenj zaupajo enemu ali več gospodarskim subjektom, pri čemer je nadomestilo zgolj pravica do uporabe gradenj, ki so predmet pogodbe, ali ta pravica skupaj s plačilom. Podelitev koncesije za gradnje vključuje prenos operativnega tveganja pri izkoriščanju teh gradenj na gospodarske subjekte in zajema tveganje, povezano s povpraševanjem ali ponudbo ali z obojim. Povračilo izvedenih naložb ali stroškov, ki so nastali pri izvajanju del, ne bi smelo biti zajamčeno.

2. Če v tej prilogi ni določeno drugače ter v skladu z opombami k temu oddelku in splošnimi opombami iz oddelka H, se za koncesije za gradnje, ki jih podelijo naročniki iz oddelka A, uporabljajo naslednje določbe poglavja 21 (Javna naročila):

(a) člen 21.1 (Opredelitev pojmov);

(b) člen 21.2 (Področje in obseg uporabe), razen odstavkov 7 in 8;

(c) člen 21.3 (Varnostne in splošne izjeme);

(d) člen 21.4 (Splošna načela), razen odstavka 4;

(e) člen 21.5 (Informacije o sistemu javnih naročil);

(f) člen 21.6 (Obvestila), razen pododstavka 2(c) in (e) ter odstavkov 4 in 5;

(g) člen 21.7 (Pogoji za sodelovanje);

(h) člen 21.9 (Tehnične specifikacije in razpisna dokumentacija);

(i) odstavek 1 člena 21.10 (Roki);

(j) pododstavek 1(a) do (c) člena 21.12 (Omejeni razpisni postopki), in

(k) členi 21.14 (Obravnava ponudb in oddaja naročil) do 21.19 (Pododbor za javna naročila).

OPOMBE K ODDELKU G

Za koncesije za gradnje, zajete v tem oddelku, veljajo izjeme iz členov 11 in 12 Direktive 2014/23/EU Evropskega parlamenta in Sveta ([9]).

([9]) Direktiva 2014/23/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. februarja 2014 o podeljevanju koncesijskih pogodb (UL EU L 94, 28.3.2014, str. 1).

ODDELEK H

SPLOŠNE OPOMBE IN ODSTOPANJA

1. Poglavje 21 (Javna naročila) ne zajema:

(a) naročil kmetijskih proizvodov v podporo kmetijskim podpornim programom in programom prehranjevanja ljudi, kot je na primer pomoč v hrani, vključno z nujno človekoljubno pomočjo;

(b) naročil za nakup, razvoj, produkcijo ali koprodukcijo programskega materiala, namenjenega za predvajanje na radijskih ali televizijskih postajah, in pogodb za čas predvajanja;

(c) naročil naročnikov iz oddelkov A in B v zvezi z dejavnostmi na področjih pitne vode, energije, prometa in poštnega sektorja, razen če so zajeti v oddelku C in se zanje uporabljajo pragovi za vrednosti dobave iz tega oddelka;

(d) nabave blaga in storitev, ki jih zajeti subjekt opravi prek lastnih oddelkov ali subjektov, in

(e) naročil, opravljenim med enim in drugim zajetim subjektom, če ima zajeti subjekt nad drugim subjektom nadzor, podoben tistemu, ki ga izvaja nad svojimi službami.

2. V zvezi z Ålandskimi otoki se uporabljajo posebni pogoji Protokola št. 2 o Ålandskih otokih k Pogodbi o pristopu Republike Finske k Evropski uniji.

ODDELEK I

INFORMACIJE O JAVNIH NAROČILIH

A. OBJAVA SPLOŠNIH UKREPOV ZA JAVNA NAROČILA

Naslednji seznam navaja elektronske in tiskane medije, ki jih Evropska unija in njene države članice uporabljajo za objavo zakonov, uredb, sodnih odločb, upravnih odločb v splošni uporabi, standardnih pogodbenih klavzul in postopkov iz člena 21.5 (Informacije o sistemu za javna naročila) v zvezi z javnimi naročili, ki so zajeta v poglavju 21 (Javna naročila).

1. NA RAVNI EVROPSKE UNIJE

Informacije o sistemu Evropske unije za javna naročila:

(a) https://ted.europa.eu

(b) Uradni list Evropske unije.

2. DRŽAVE ČLANICE

BELGIJA

(a) Zakoni, kraljevi predpisi, ministrski predpisi, ministrske okrožnice:

le Moniteur Belge

(b) Sodna praksa:

Pasicrisie

BOLGARIJA

(a) Zakoni in predpisi:

Държавен вестник (uradni list)

(b) Sodne odločbe:

http://www.sac.government.bg

(c) Upravne odločbe v splošni uporabi in vsi postopki:

http://www.aop.bg

http://www.cpc.bg

ČEŠKA

(a) Zakoni in predpisi:

Zbirka zakonov Češke republike

(b) Odločbe urada za varstvo konkurence:

Zbirka odločb urada za varstvo konkurence

DANSKA

(a) Zakoni in predpisi:

Lovtidende

(b) Sodne odločbe:

Ugeskrift for Retsvaesen

(c) Upravne odločbe in postopki:

Ministerialtidende

(d) Odločbe danskega pritožbenega odbora za javna naročila:

Kendelser fra Klagenævnet for Udbud

NEMČIJA

(a) Zakoni in predpisi:

Bundesgesetzblatt

Bundesanzeiger

(b) Sodne odločbe:

Entscheidungssammlungen des: Bundesverfassungsgerichts; Bundesgerichtshofs;

Bundesverwaltungsgerichts; Bundesfinanzhofs; sowie der Oberlandesgerichte

ESTONIJA

(a) Zakoni in predpisi ter upravne odločbe v splošni uporabi:

Riigi Teataja – http://www.riigiteataja.ee

(b) Postopki za javna naročila:

https://riigihanked.riik.ee

IRSKA

(a) Zakoni in predpisi:

Iris Oifigiuil (uradni list irske vlade)

GRČIJA

Εφημερίδα της Κυβερνήσεως της Ελληνικής Δημοκρατίας (uradni list grške vlade)

ŠPANIJA

(a) Zakoni in predpisi:

Boletin Oficial del Estado

(b) Sodne odločbe:

Ni uradne objave

FRANCIJA

(a) Zakoni in predpisi:

Journal Officiel de la République française

(b) Sodna praksa:

Recueil des arrêts du Conseil d'État

Revue des marches publics

HRVAŠKA

Narodne novine – http://www.nn.hr

ITALIJA

(a) Zakoni in predpisi:

Gazzetta Ufficiale

(b) Sodna praksa:

Ni uradne objave

CIPER

(a) Zakoni in predpisi:

Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας (uradni list Republike)

(b) Sodne odločbe:

Αποφάσεις Ανωτάτου Δικαστηρίου 1999 - Τυπογραφείο της Δημοκρατίας (odločbe vrhovnega sodišča – urad za tisk)

LATVIJA

(a) Zakoni in predpisi:

Latvijas vēstnesis (uradno glasilo)

LITVA

(a) Zakoni, predpisi in upravne določbe:

Teisės aktų registras (register pravnih aktov)

(b) Sodne odločbe, sodna praksa:

Bilten vrhovnega sodišča Litve „Teismų praktika“

Bilten vrhovnega upravnega sodišča Litve „Administracinių teismų praktika“

LUKSEMBURG

(a) Zakoni in predpisi:

Memorial

(b) Sodna praksa:

Pasicrisie

MADŽARSKA

(a) Zakoni in predpisi:

Magyar Közlöny (uradni list Republike Madžarske)

(b) Sodna praksa:

Közbeszerzési Értesítő – a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja (bilten o javnih naročilih – uradni list sveta za javna naročila)

MALTA

(a) Zakoni in predpisi:

uradni list

NIZOZEMSKA

(a) Zakoni in predpisi:

Nederlandse Staatscourant ali Staatsblad

(b) Sodna praksa:

Ni uradne objave

AVSTRIJA

(a) Zakoni in predpisi:

Österreichisches Bundesgesetzblatt

Amtsblatt zur Wiener Zeitung

(b) Sodne odločbe:

Entscheidungen des Verfassungsgerichtshofes, Verwaltungsgerichtshofes, Obersten Gerichtshofes, der Oberlandesgerichte, des Bundesverwaltungsgerichtes und der Landesverwaltungsgerichte – http://ris.bka.gv.at/Judikatur/

POLJSKA

(a) Zakoni in predpisi:

Dziennik Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej (uradni list – Republika Poljska)

(b) Sodne odločbe, sodna praksa:

„Zamówienia publiczne w orzecznictwie. Wybrane orzeczenia zespołu arbitrów i Sądu Okręgowego w Warszawie“ (zbirka odločb arbitražnih senatov in regionalnega sodišča v Varšavi)

PORTUGALSKA

(a) Zakoni in predpisi:

Diário da República Portuguesa 1a Série A e 2a série

(b) Pravne publikacije:

Boletim do Ministerio da Justizia

Colectanea de Acordos do Supremo Tribunal Administrativo

Colectânea de Jurisprudencia Das Relações

ROMUNIJA

(a) Zakoni in predpisi:

Monitorul Oficial al României (uradni list Romunije)

(b) Sodne odločbe, upravne odločbe v splošni uporabi in vsi postopki:

http://www.anrmap.ro

SLOVENIJA

(a) Zakoni in predpisi:

Uradni list Republike Slovenije

(b) Sodne odločbe:

Ni uradne objave

SLOVAŠKA

(a) Zakoni in predpisi:

Zbierka zakonov (zbirka zakonov)

(b) Sodne odločbe:

Ni uradne objave

FINSKA

Suomen Säädöskokoelma – Finlands Författningssamling (zbirka finskih zakonov)

ŠVEDSKA

Svensk Författningssamling (švedski zakonik)

B. OBJAVA OBVESTIL O JAVNIH NAROČILIH

Ta del oddelka I vsebuje sezname elektronskih in tiskanih medijev, ki jih Evropska unija in njene države članice uporabljajo za objavo obvestil, v skladu s členom 21.5 (Informacije o sistemu javnih naročil), ki se zahtevajo v skladu s členom 21.6 (Obvestila), odstavkom 7 člena 21.8 (Kvalificiranost ponudnikov) in odstavkom 2 člena 21.15 (Preglednost informacij o javnih naročilih).

1. EVROPSKA UNIJA IN NJENE DRŽAVE ČLANICE

Vsa obvestila o javnih naročilih naročnikov Evropske unije in njenih držav članic, zajeta v oddelkih A, B in C, so objavljena v Dopolnilu k Uradnemu listu Evropske unije in njegovi elektronski različici TED (dnevna elektronska javna naročila), https://ted.europa.eu.

2. DODATNE PUBLIKACIJE V POSAMEZNIH DRŽAVAH ČLANICAH

Poleg objave v elektronskem ali tiskanem mediju iz točke 1 države članice zagotovijo objavo obvestil o javnih naročilih v navedenih medijih.

BELGIJA

(a) Le Bulletin des Adjudications

(b) Druge publikacije v strokovnem tisku

BOLGARIJA

(a) Държавен вестник (uradni list) – http://dv.parliament.bg

(b) Register javnih naročil – http://www.aop.bg

IRSKA

Dnevni tisk: „Irish Independent“, „Irish Times“, „Irish Press“, „Cork Examiner“

GRČIJA

Objave v dnevnem, finančnem, regionalnem in strokovnem tisku

FRANCIJA

Bulletin officiel des annonces des marchés publics

HRVAŠKA

Elektronički oglasnik javne nabave Republike Hrvatske (oglasi Republike Hrvaške v zvezi z elektronskim javnim naročanjem)

CIPER

(a) Republiški uradni list

(b) Lokalni dnevni tisk

LATVIJA

Latvijas vēstnesis (uradno glasilo)

LITVA

(a) Centrinė viešųjų pirkimų informacinė sistema (osrednji portal javnih naročil)

(b) Informativno dopolnilo „Informaciniai pranešimai“ k uradnemu listu („Valstybės žinios“) Republike Litve

LUKSEMBURG

Dnevni tisk

MADŽARSKA

Közbeszerzési Értesítő - a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja (bilten o javnih naročilih – uradni list sveta za javna naročila)

MALTA

Government Gazette

AVSTRIJA

Amtsblatt zur Wiener Zeitung

POLJSKA

Biuletyn Zamówień Publicznych (Bilten javnih naročil)

ROMUNIJA

(a) Monitorul Oficial al României (uradni list Romunije)

(b) Elektronski sistem javnih naročil – http://www.e-licitatie.ro

SLOVENIJA

Portal javnih naročil – http://www.enarocanje.si/?podrocje=portal

SLOVAŠKA

Vestnik verejneho obstaravania (list javnih naročil)

FINSKA

Julkiset hankinnat Suomessa ja ETA-alueella, Virallisen lehden liite (javna naročila na Finskem in na območju EGP, dopolnilo k uradnemu listu Finske)

PRILOGA 21-B

ZAJETA JAVNA NAROČILA ZA MEHIKO

ODDELEK A

SUBJEKTI CENTRALNE RAVNI DRŽAVE

1. Če v tej prilogi ni določeno drugače ter v skladu z opombami k temu oddelku in splošnimi opombami iz oddelka H, se poglavje 21 (Javna naročila) uporablja za naročnike Mehike iz tega oddelka, če je vrednost dobave enaka naslednjim pragovom ali jih presega:

(a) 79 507 USD za blago in storitve iz oddelka D in storitve iz oddelka E, in

(b) 10 335 931 USD za gradbene storitve in projekte partnerstva med javnim in zasebnim sektorjem iz oddelkov F in G.

2. Pragovi iz odstavka 1 so za leto 2018 in se prilagajajo inflaciji v skladu z odstavkom 16 oddelka H (Splošne opombe).

SEZNAM SUBJEKTOV

1. Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca y Alimentación (ministrstvo za kmetijstvo, živinorejo, razvoj podeželja, ribištvo in krmo), vključno z:

   (a) Agencia de Servicios a la Comercialización y Desarrollo de Mercados Agropecuarios (podporne storitve za trženje kmetijskih proizvodov);

   (b) Comisión Nacional de Acuacultura y Pesca (nacionalna komisija za ribogojstvo in ribištvo);

   (c) Instituto Nacional de Investigaciones Forestales, Agrícolas y Pecuarias (nacionalni raziskovalni inštitut za gozdarstvo, kmetijstvo in govedorejo);

   (d) Instituto Nacional de Pesca (nacionalni inštitut za ribištvo);

   (e) Servicio de Información y Estadistica Agroalimentaria y Pesquera (informacijska služba ter kmetijska statistika in statistika ribištva);

   (f) Servicio Nacional de Inspección y Certificación de Semillas (nacionalna služba za inšpekcijske preglede in certificiranje semena);

   (g) Servicio Nacional de Sanidad, Inocuidad y Calidad Agroalimentaria (nacionalna služba za zdravje, neškodljivost in kakovost v kmetijsko živilski industriji), in

   (h) Colegio Superior Agropecuario del Estado de Guerrero (univerza zvezne države Guerrer za kmetijstvo).

2. Secretaría de Comunicaciones y Transportes (ministrstvo za komunikacije in promet), vključno z:

   (a) Instituto Mexicano del Transporte (mehiški inštitut za promet) in

   (b) Servicios a la Navegación en el Espacio Aéreo Mexicano (navigacijske službe za mehiški zračni prostor).

3. Secretaría de Cultura (ministrstvo za kulturo), vključno z:

   (a) Instituto Nacional de Antropología e Historia (nacionalni inštitut za antropologijo in zgodovino);

   (b) Instituto Nacional de Bellas Artes y Literatura (nacionalni inštitut za likovno umetnost in literaturo);

   (c) Instituto Nacional de Estudios Históricos de las revoluciones de México (nacionalni inštitut za zgodovinske študije mehiških revolucij);

   (d) Instituto Nacional del Derecho de Autor (nacionalni inštitut za avtorske pravice) in

   (e) Radio Educación (radijska postaja Radio Educación).

4. Secretaría de la Defensa Nacional (ministrstvo za nacionalno obrambo).

5. Secretaría de Desarrollo Agrario, Territorial y Urbano (ministrstvo za kmetijski, teritorialni in mestni razvoj), vključno z:

   (a) Procuraduría Agraria (tožilstvo za kmetijske zadeve) in

   (b) Registro Agrario Nacional (nacionalni kmetijski register).

6. Secretaría de Desarrollo Social (ministrstvo za socialni razvoj), vključno z:

   (a) Coordinación Nacional de PROSPERA (nacionalni program PROSPERA);

   (b) Instituto Nacional de Desarrollo Social (nacionalni inštitut za socialni razvoj) in

   (c) Instituto Nacional de la Economía Social (nacionalni inštitut za socialno gospodarstvo).

7. Secretaría de Cultura (ministrstvo za kulturo), vključno z:

   (a) Comisión Federal de Mejora Regulatoria (zvezna komisija za izboljšanje predpisov) in

   (b) Instituto Nacional del Emprendedor (nacionalni podjetniški inštitut).

8. Secretaría de Educación Pública (ministrstvo za javno izobraževanje), vključno z:

   (a) Administración Federal de Servicios Educativos en el Distrito Federal (zvezna uprava za izobraževalne službe v zveznem okrožju);

   (b) Comisión Nacional de Cultura Física y Deporte (nacionalna komisija za telesno kulturo in šport);

(c) Comisión de Apelación y Arbitraje del Deporte (komisija za pritožbe in arbitražo na področju športa);

(d) Instituto Politécnico Nacional (nacionalni politehnični inštitut);

(e) Univerza Pedagógica Nacional (nacionalna pedagoška univerza);

(f) Universidad Abierta y a Distancia de México (odprto izobraževanje in izobraževanje na daljavo v Mehiki);

(g) Coordinación Nacional del Servicio Profesional Docente (nacionalna koordinacija službe za poklicno poučevanje);

(h) Coordinación General @prende.mx (upravni organ za splošno usklajevanje @prende.mx) in

(i) Tecnológico Nacional de México (mehiški nacionalni tehnološki inštitut).

9. Secretaría de Energía (ministrstvo za energijo), vključno z:

(a) Comisión Nacional de Seguridad Nuclear y Salvaguardias (nacionalna komisija za jedrsko varnost in zaščitne ukrepe) in

(b) Comisión Nacional para el Uso eficiente de la Energía (nacionalna komisija za ohranjanje energije).

10. Secretaría de la Función Pública (ministrstvo za javno upravo).

11. Secretaría de Gobernación (ministrstvo vlade), vključno z:

(a) Archivo General de la Nación (nacionalni arhiv);

(b) Centro Nacional de Prevención de Desastres (nacionalni center za preprečevanje nesreč);

(c) Centro de Producción de Programas Informativos y Especiales (center za realizacijo informativnih in posebnih programov);

(d) Comisión Nacional para Prevenir y Erradicar la Violencia contra las Mujeres (nacionalna komisija za preprečevanje in izkoreninjenje nasilja nad ženskami);

(e) Coordinación General de la Comisión Mexicana de Ayuda a Refugiados (splošna koordinacijska služba mehiške komisije za pomoč beguncem);

(f) Coordinación para la Atención Integral de la Migración en la Frontera Sur (organ za usklajevanje na področju migracij na južni meji);

(g) Instituto Nacional de Migración (nacionalni inštitut za migracije);

(h) Instituto Nacional para el Federalismo y el Desarrollo Municipal (nacionalni inštitut za federalni in občinski razvoj);

(i) Policía Federal (zvezna policija);

(j) Prevención y Readaptación Social (preprečevanje in ponovno socialno vključevanje);

(k) Secretariado Ejescutivo del Sistema Nacional de Seguridad Pública (izvršni sekretariat nacionalnega sistema javne varnosti);

(l) Secretaría General del Consejo Nacional de Población (generalni sekretariat nacionalnega sveta za prebivalstvo);

(m) Secretaría Técnica de la Comisión Calificadora de Publicaciones y Revistas Ilustradas (tehnični sekretariat komisije za pregled ilustriranega periodičnega tiska in publikacij) in

(n) Secretaría Técnica del Consejo de Coordinación para la Implementación del Sistema de Justicia Penal (tehnični sekretariat koordinacijskega sveta za izvajanje kazenskopravnega sistema).

12. Secretaría de Hacienda y Crédito Público (ministrstvo za finance in javne kredite), vključno z:

(a) Comisión Nacional Bancaria y de Valores (nacionalna komisija za bančništvo in vrednostne papirje);

(b) Comisión Nacional de Seguros y Fianzas (nacionalna komisija za zavarovanje in jamstva);

(c) Comisión Nacional del Sistema de Ahorro para el Retiro (nacionalna komisija sistema pokojninskega varčevanja);

(d) Servicio de Administración y enajenación Bienes (agencija za upravljanje in razpolaganje s sredstvi);

(e) Servicio de Administración Tributaria (služba za davčno upravo) in

(f) Instituto de Administración y Avalúos de Bienes Nacionales (inštitut za upravljanje in ocenjevanje nacionalne lastnine).

13. Secretaría de Marina (ministrstvo za mornarico).

14. Secretaría de Medio Ambiente y Recursos Naturales (ministrstvo za okolje in naravne vire), vključno z:

(a) Instituto Mexicano de Tecnología del Agua (mehiški inštitut za vodno tehnologijo);

(b) Comisión Nacional de Áreas Naturales Protegidas (nacionalna komisija za naravna zavarovana območja);

(c) Procuraduría Federal de Protección al Medio Ambiente (zvezni tožilec za varstvo okolja);

(d) Comisión Nacional para el Conocimiento y Uso de la Biodiversidad (komisija za znanje in uporabo biotske raznovrstnosti) in

(e) Instituto Nacional de Ecología y Cambio Climático (nacionalni inštitut za ekologijo in podnebne spremembe).

15. Secretaría de Relaciones Exteriores (ministrstvo za zunanje odnose), vključno z:

(a) Agencia Mexicana de Cooperación Internacional para el Desarrollo (mehiška agencija za mednarodno sodelovanje za razvoj);

(b) Instituto de los Mexicanos en el Exterior (inštitut za Mehičane v tujini) in

(c) Instituto Matías Romero (Inštitut Matías Romero).

16. Secretaría de Salud (ministrstvo za zdravje), vključno z:

(a) Administración del Patrimonio de la Beneficencia Pública (uprava javnega dobrodelnega sklada);

(b) Centro Nacional de Programas preventivos y Control de Enfermedades (nacionalni center za preprečevanje in obvladovanje bolezni);

(c) Centro Nacional de Trasplantes (nacionalni center za presaditve);

(d) Centro Nacional de la Transfusión Sanguínea (nacionalni center za transfuzijo kri);

(e) Centro Nacional para la Prevención y Control del VIH/SIDA (nacionalni center za preprečevanje in nadzor virusa HIV/aidsa);

(f) Centro Nacional para la Salud de la Infancia y la Adolescencia (nacionalni center za zdravje otrok in najstnikov);

(g) Comisión Federal para la Protección contra Riesgos Sanitarios (zvezna komisija za varovanje pred zdravstvenimi tveganji);

(h) Comisión Nacional de Arbitraje Médico (nacionalna komisija za zdravniško arbitražo);

(i) Instituto Nacional de Rehabilitación (nacionalni inštitut za rehabilitacijo);

(j) Laboratorios de Biológicos y Reactivos de México, S.A. de C.V. (mehiški laboratoriji za biološka zdravila in reagente);

(k) Servicios de Atención Psiquiátrica (službe za psihiatrično obravnavo);

(l) Coordinación General de los Institutos Nacionales de Salud (splošna koordinacijska služba nacionalnih zdravstvenih inštitutov);

(m) Centro Nacional de Equidad de Género y Salud Reproductiva (nacionalni center za enakost spolov in reproduktivno zdravje);

(n) Centro Nacional de Excelencia Tecnológica en Salud (nacionalni center za odličnost v zdravstvenih tehnologijah);

(o) Centro Nacional para la Prevención y el Control de las Adicciones (nacionalni center za preprečevanje in nadzor odvisnosti);

(p) Comisión Nacional de Bioética (nacionalna komisija za bioetiko) in

(q) Comisión Nacional de Protección Social en Salud (nacionalna komisija za socialno varstvo na področju zdravja).

17. Secretaría del Trabajo y Previsión Social (ministrstvo za delo in socialno varstvo), vključno z:

(a) Procuraduría Federal de la Defensa del Trabajo (zvezni tožilec za varovanje pravic delavcev);

(b) Las Delegaciones Federales del Trabajo (zvezne delegacije na področju dela) in

(c) Comité Nacional Mixto de Protección al Salario (skupni nacionalni odbor za zaščito plač).

18. Secretaría de Turismo (ministrstvo za turizem), vključno z:

(a) Corporación de Servicios al Turista Ángeles Verdes (družba Zeleni angeli za turistične storitve) in

(b) Instituto de Competitividad Turística (inštitut za turistično konkurenčnost).

19. Procuraduría General de la República (generalni državni tožilec republike).

20. Centro de Ingeniería y Desarrollo Industrial (center za inženirstvo in industrijski razvoj).

21. Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos (nacionalna komisija za brezplačne učbenike).

22. Comisión Nacional de las Zonas Áridas (nacionalna komisija za sušna območja).

23. Consejo Nacional de Fomento Educativo (nacionalni svet za razvoj izobraževanja).

24. Comisión Reguladora de Energía (regulativna komisija za energijo).

OPOMBA K ODDELKU A

Prevod subjektov, navedenih v tem oddelku, je na voljo samo za namene sklicevanja in ne pomeni uradnega prevoda.

ODDELEK B

SUBJEKTI PODCENTRALNE RAVNI DRŽAVE

1. Če v opombah k temu oddelku in oddelku H (Splošne opombe) ni določeno drugače, se poglavje 21 (Javna naročila) uporablja za naročnike držav Chihuahua, Ciudad de México, Colima, Durango, Estado de México, Guanajuato, Jalisco, Morelos, Nuevo León, Puebla, Querétaro, San Luis Potosí, Veracruz in Zacatecas:

(a) za subjekte podcentralne ravni države, navedene na podseznamu 1 (Subjekti javne uprave) vsake države, če je vrednost dobav enaka ali presega naslednje pragove:

(i) 178 100 USD	za blago in storitve iz oddelkov D in E, in
(ii) 10 333 931 USD	za gradbene storitve iz oddelka F, in

(b) za druge subjekte podcentralne ravni države, navedene na podseznamu 2 (Drugi subjekti) vsake države, če je vrednost dobav enaka ali presega naslednje pragove:

(i) 397 535 USD	za blago in storitve iz oddelkov D in E, in
(ii) 12 721 740 USD	za gradbene storitve iz oddelkua F.

2. Pragovi iz odstavka 1 se uporabljajo v letu začetka veljavnosti tega sporazuma in se prilagodijo inflaciji v skladu z odstavkom 14 opomb k temu oddelku.

Seznam naročnikov podcentralne ravni države

I. CHIHUAHUA

Podseznam 1: Subjekti javne uprave

1. Comisión Estatal para los Pueblos Indígenas;

2. Coordinación Ejecutiva de Gabinete;

3. Fiscalía General del Estado;

4. Secretaría de Comunicaciones y Obras Públicas;

5. Secretaría de Cultura;

6. Secretaría de Desarrollo Municipal;

7. Secretaría de Desarrollo Rural;

8. Secretaría de Desarrollo Social;

9. Secretaría de Desarrollo Urbano y Ecología;

10. Secretaría de Educación y Deporte;

11. Secretaría de Hacienda;

12. Secretaría de Innovación y Desarrollo Económico;

13. Secretaría de la Función Pública;

14. Secretaría de Salud;

15. Secretaría del Trabajo y Previsión Social; in

16. Secretaría General de Gobierno.

Podseznam 2: Drugi subjekti

1. Administradora de Servicios Aeroportuarios de Chihuahua, S.A. de C.V.;

2. Colegio de Bachilleres del Estado de Chihuahua (COBACH);

3. Colegio de Educación Profesional Técnica del Estado de Chihuahua;

4. Colegio de Estudios Científicos y Tecnológicos del Estado de Chihuahua;

5. Comisión Estatal de Vivienda, Suelo e Infraestructura de Chihuahua (COESVI);

6. Comisión Estatal para la Protección contra Riesgos Sanitarios;

7. Consejo Estatal de Población;

8. Desarrollo Integral de la Familia del Estado de Chihuahua;

9. El Colegio de Chihuahua;

10. Escuela Normal Superior del Estado Profesor J. E. Medrano;

11. Fomento y Desarrollo Artesanal del Estado de Chihuahua;

12. Instituto Chihuahuense de Educación para los Adultos (ICHEA);

13. Instituto Chihuahuense de Infraestructura Física y Educativa;

14. Instituto Chihuahuense de la Juventud;

15. Instituto Chihuahuense de la Mujer;

16. Instituto Chihuahuense de Salud;

17. Instituto Chihuahuense del Deporte y Cultura Física;

18. Instituto de Apoyo al Desarrollo Tecnológico;

19. Instituto de Capacitación para el Trabajo del Estado de Chihuahua;

20. Instituto de Innovación y Competitividad;

21. Instituto Tecnológico Superior de Nuevo Casas Grandes (ITSNCG);

22. Junta Central de Agua y Saneamiento;

23. Junta de Asistencia Social;

24. Pensiones Civiles del Estado de Chihuahua;

25. Promotora para el Desarrollo Económico de Chihuahua;

26. Régimen Estatal de Protección Social en Salud (Seguro Popular);

27. Servicios de Salud de Chihuahua;

28. Servicios Educativos del Estado de Chihuahua;

29. Subsistema de Preparatoria Abierta del Estado de Chihuahua;

30. Universidad Pedagógica Nacional;

31. Universidad Politécnica de Chihuahua (UPCH);

32. Universidad Tecnológica de Camargo;

33. Universidad Tecnológica de Chihuahua (UTCH);

34. Universidad Tecnológica de Chihuahua Sur;

35. Universidad Tecnológica de Ciudad Juárez;

36. Universidad Tecnológica de la Babícora;

37. Universidad Tecnológica de la Tarahumara;

38. Universidad Tecnológica de Paquimé;

39. Universidad Tecnológica de Parral; in

40. Universidad Tecnológica Paso del Norte.

II. CIUDAD DE MÉXICO

Podseznam 1: Subjekti javne uprave

1. Consejería Jurídica y de Servicios Legales;

2. Secretaría de Administración y Finanzas;

3. Secretaría de Cultura;

4. Secretaría de Desarrollo Económico;

5. Secretaría de Desarrollo Urbano y Vivienda;

6. Secretaría de Educación, Ciencia, Tecnología e Innovación;

7. Secretaría de Gestión Integral de Riesgos y Protección Civil;

8. Secretaría de Gobierno;

9. Secretaría de Inclusión y Bienestar Social;

10. Secretaría de la Contraloría General;

11. Secretaría de las Mujeres;

12. Secretaría de Movilidad;

13. Secretaría de Obras y Servicios;

14. Secretaría de Pueblos y Barrios Originarios y Comunidades Indígenas Residentes;

15. Secretaría de Salud;

16. Secretaría de Trabajo y Fomento al Empleo;

17. Secretaría de Turismo; in

18. Secretaría del Medio Ambiente.

Podseznam 2: Drugi subjekti

1. Agencia de Atención Animal;

2. Atención de Protección Sanitaria;

3. Agencia Digital de Innovación Pública;

4. Autoridad del Centro Histórico;

5. Caja de Previsión de la Policía Auxiliar de la Ciudad de México;

6. Caja de Previsión de la Policía Preventiva;

7. Caja de Previsión para Trabajadores a Lista de Raya de la Ciudad de México;

8. Consejo de Evaluación de Desarrollo Social de la Ciudad de México;

9. Consejo para Prevenir y Eliminar la Discriminación de la Ciudad de México;

10. Corporación Mexicana de Impresión, S.A. de C.V.;

11. Escuela de Administración Pública de la Ciudad de México;

12. Heroico Cuerpo de Bomberos de la Ciudad de México;

13. Instituto de Educación Media Superior;

14. Instituto de la Juventud de la Ciudad de México;

15. Instituto de Verificación Administrativa;

16. Instituto de Vivienda;

17. Instituto del Deporte de la Ciudad de México;

18. Instituto Local de la Infraestructura Física Educativa de la Ciudad de México;

19. Instituto para la Integración al Desarrollo de las Personas con Discapacidad de la Ciudad de México;

20. Instituto para la Prevención de las Adicciones de la Ciudad de México;

21. Instituto para la Seguridad de las Construcciones de la Ciudad de México;

22. Metrobús;

23. Órgano Regulador del Transporte;

24. Planta Productora de Mezclas Asfálticas de la Ciudad de México;

25. Procuraduría Ambiental y del Ordenamiento Territorial de la Ciudad de México;

26. Procuraduría Social de la Ciudad de México;

27. Red de Transporte de Pasajeros de la Ciudad de México;

28. Servicios de Salud Pública de la Ciudad de México;

29. Sistema de Transporte Colectivo;

30. Servicios de Transportes Eléctricos;

31. Servicios Metropolitanos, S.A. de C.V.;

32. Sistema de Aguas de la Ciudad de México; in

33. Sistema para el Desarrollo Integral de la Familia de la Ciudad de México.

III. COLIMA

Podseznam 1: Subjekti javne uprave

1. Procuraduría General de Justicia;

2. Secretaría de Administración y Gestión Pública;

3. Secretaría de Cultura;

4. Secretaría de Desarrollo Rural;

5. Secretaría de Desarrollo Social;

6. Secretaría de Educación;

7. Secretaría de Fomento Económico;

8. Secretaría de Infraestructura y Desarrollo Urbano;

9. Secretaría de la Juventud;

10. Secretaría de Movilidad;

11. Secretaría de Planeación y Finanzas;

12. Secretaría de Salud y Bienestar Social;

13. Secretaría de Seguridad Pública;

14. Secretaría de Turismo;

15. Secretaría del Trabajo y Previsión Social; in

16. Secretaría General de Gobierno.

Podseznam 2: Drugi subjekti

1. Colegio de Educación Profesional Técnica del Estado de Colima;

2. Comisión Estatal del Agua de Colima;

3. Comisión Estatal para la Protección contra Riesgos Sanitarios;

4. Consejo de Participación Social del Estado de Colima;

5. Consejo Estatal contra las Adicciones (CECA);

6. Consejo Estatal de Ciencia y Tecnología de Colima;

7. Consejo Estatal para la Prevención y Atención a la Violencia Familiar;

8. Escuela de Talentos;

9. Instituto Colimense de la Charrería;

10. Instituto Colimense de la Infraestructura Física Educativa;

11. Instituto Colimense de las Mujeres;

12. Instituto Colimense de Radio y Televisión;

13. Instituto Colimense del Deporte;

14. Instituto Colimense para la Discapacidad;

15. Instituto Colimense para la Sociedad de la Información y el Conocimiento;

16. Instituto de Suelo Urbanización y Vivienda;

17. Instituto Estatal de Becas;

18. Instituto Estatal de Educación para Adultos;

19. Instituto para el Medio Ambiente y Desarrollo Sustentable del Estado de Colima;

20. Instituto para el Registro del Territorio del Estado de Colima;

21. Instituto para la Atención de los Adultos en Plenitud;

22. Instituto para la Competitividad del Estado de Colima;

23. Instituto Superior de Educación Normal del Estado de Colima;

24. Junta de Asistencia Privada del Estado de Colima;

25. Órgano de Gestión y Control del Patrimonio Inmobiliario del Estado de Colima;

26. Sistema para el Desarrollo Integral de la Familia del Estado de Colima;

27. Unidad Estatal de Protección Civil; in

28. Universidad Tecnológica de Manzanillo.

IV. DURANGO

Podseznam 1: Subjekti javne uprave

1. Secretaría de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural;

2. Secretaría de Bienestar Social;

3. Secretaría de Comunicaciones y Obras Públicas;

4. Secretaría de Contraloría;

5. Secretaría de Desarrollo Económico;

6. Secretaría de Educación;

7. Secretaría de Finanzas y de Administración;

8. Secretaría de Recursos Naturales y Medio Ambiente;

9. Secretaría de Salud;

10. Secretaría de Seguridad Pública;

11. Secretaría de Turismo;

12. Secretaría del Trabajo y Previsión Social;

13. Secretaría General de Gobierno; in

14. Fiscalía General del Estado.

Podseznam 2: Drugi subjekti

1. Bebeleche, Museo Interactivo de Durango;

2. Benemérita y Centenaria Escuela Normal del Estado de Durango;

3. Colegio de Bachilleres del Estado de Durango;

4. Colegio de Educación Profesional Técnica del Estado;

5. Colegio Tecnológico de Estudios Científicos y Tecnológicos del Estado de Durango;

6. Consejo de Ciencia y Tecnología del Estado de Durango;

7. Centro Cultural y de Convenciones del Estado de Durango;

8. Comisión del Agua del Estado de Durango;

9. Comisión Ejecutiva Estatal de Atención a Víctimas;

10. Comisión Estatal de Suelo y Vivienda;

11. Ferias, Espectáculos y Paseos Turísticos de Durango;

12. Dirección de Pensiones del Estado de Durango;

13. Instituto Duranguense de Educación para Adultos;

14. Instituto Tecnológico Superior de la Región de los Llanos;

15. Instituto Tecnológico Superior de Lerdo;

16. Instituto Tecnológico Superior de Santa María del Oro;

17. Instituto Tecnológico Superior de Santiago Papasquiaro;

18. Instituto Estatal de Atención a Migrantes y su Familia;

19. Instituto Duranguense de la Juventud;

20. Instituto Estatal de las Mujeres;

21. Instituto para la Infraestructura Física Educativa del Estado de Durango;

22. Secretariado Ejecutivo del Consejo Estatal de Seguridad Pública;

23. Sistema para el Desarrollo Integral de la Familia;

24. Sistema Estatal de Telesecundaria;

25. Servicios de Salud de Durango;

26. Secretaría Ejecutiva del Sistema Local Anticorrupción;

27. Universidad Pedagógica de Durango;

28. Universidad Politécnica de Durango;

29. Universidad Politécnica de Gómez Palacio;

30. Universidad Politécnica de Cuencamé;

31. Universidad Tecnológica de Durango;

32. Universidad Tecnológica de la Laguna;

33. Universidad Tecnológica del Mezquital;

34. Universidad Tecnológica de Poanas;

35. Universidad Tecnológica de Rodeo; in

36. Universidad Tecnológica de Tamazula.

V. ESTADO DE MÉXICO

Podseznam 1: Subjekti javne uprave

1. Secretaría de Comunicaciones;

2. Secretaría de Cultura;

3. Secretaría de Desarrollo Agropecuario;

4. Secretaría de Desarrollo Económico;

5. Secretaría de Desarrollo Urbano y Metropolitano;

6. Secretaría de Educación;

7. Secretaría de Finanzas;

8. Secretaría de Justicia y de Derechos Humanos del Estado de México;

9. Secretaría de la Contraloría;

10. Secretaría de Movilidad;

11. Secretaría de Obra Pública;

12. Secretaría de Salud;

13. Secretaría de Turismo;

14. Secretaría del Medio Ambiente;

15. Secretaría del Trabajo; in

16. Secretaría General de Gobierno.

Podseznam 2: Drugi subjekti

1. Administradora Mexiquense del Aeropuerto Internacional de Toluca, S.A. de C.V.;

2. Colegio de Bachilleres del Estado de México;

3. Colegio de Estudios Científicos y Tecnológicos del Estado de México;

4. Comisión del Agua del Estado de México;

5. Centro de Control de Confianza del Estado de México;

6. Comisión Estatal de Parques Naturales y de la Fauna;

7. Comisión para la Protección contra Riesgos Sanitarios del Estado de México;

8. Comisión para el Desarrollo Turístico del Valle de Teotihuacán;

9. Hospital Regional de Alta Especialidad de Zumpango;

10. Comité de la Planeación para el Desarrollo del Estado de México;

11. Consejo Mexiquense de Ciencia y Tecnología;

12. Instituto de Formación Continua, Profesionalización e Investigación del Magisterio del Estado;

13. Instituto de Capacitación y Adiestramiento para el Trabajo Industrial;

14. Instituto de Fomento Minero y Estudios Geológicos del Estado de México;

15. Instituto de Información e Investigación Geográfica, Estadística y Catastral del Estado de México;

16. Instituto de Investigación y Capacitación Agropecuaria, Acuícola y Forestal del Estado de México;

17. Instituto de Investigación y Fomento de las Artesanías del Estado de México;

18. Instituto de la Función Registral del Estado de México;

19. Instituto Hacendario del Estado de México;

20. Instituto Mexiquense del Emprendedor;

21. Junta de Caminos del Estado de México;

22. Procuraduría de Protección al Ambiente del Estado de México;

23. Procuraduría del Colono del Estado de México;

24. Protectora de Bosques del Estado de México;

25. Régimen Estatal de Protección Social en Salud;

26. Sistema de Autopistas, Aeropuertos, Servicios Conexos y Auxiliares del Estado de México;

27. Sistema de Radio y Televisión Mexiquense;

28. Sistema de Transporte Masivo y Teleférico del Estado de México;

29. Servicios Educativos Integrados al Estado de México;

30. Tecnológico de Estudios Superiores de Coacalco;

31. Tecnológico de Estudios Superiores de Ecatepec;

32. Universidad Tecnológica „Fidel Velázquez“;

33. Universidad Tecnológica de Nezahualcóyotl; in

34. Universidad Tecnológica de Tecámac.

VI. GUANAJUATO

Podseznam 1: Subjekti javne uprave

1. Secretaría de Desarrollo Agroalimentario y Rural;

2. Secretaría de Desarrollo Económico Sustentable;

3. Secretaría de Desarrollo Social y Humano;

4. Secretaría de Finanzas, Inversión y Administración;

5. Secretaría de Infraestructura, Conectividad y Movilidad;

6. Secretaría de Medio Ambiente y Ordenamiento Territorial;

7. Secretaría de Educación de Guanajuato;

8. Secretaría de Innovación, Ciencia y Educación Superior; in

9. Secretaría de la Trasparencia y Rendición de Cuentas.

Podseznam 2: Drugi subjekti

1. Instituto de Alfabetización y Educación Básica para Adultos;

2. Instituto de Financiamiento e Información para la Educación (EDUCAFIN);

3. Instituto Tecnológico Superior de Irapuato;

4. Museo Iconográfico del Quijote;

5. Universidad Politécnica Bicentenario;

6. Universidad Politécnica de Guanajuato;

7. Universidad Politécnica de Pénjamo;

8. Universidad Politécnica Juventino Rosas;

9. Colegio Nacional de Educación Profesional Técnica de Guanajuato (CONALEP);

10. Instituto de Infraestructura Física Educativa de Guanajuato;

11. Instituto Estatal de Capacitación;

12. Preparatoria Regional del Rincón;

13. Sistema Avanzado de Bachillerato y Educación Superior;

14. Universidad Tecnológica de León;

15. Universidad Tecnológica de Salamanca;

16. Universidad Tecnología de San Miguel de Allende;

17. Universidad Tecnológica del Norte de Guanajuato; in

18. Universidad Tecnológica del Suroeste de Guanajuato.

VII. JALISCO

Podseznam 1: Subjekti javne uprave

1. Jefatura de Gabinete;

2. Coordinaciones Generales Estratégicas;

3. Unidad de Enlace Federal y Asuntos Internacionales;

4. Contraloría del Estado;

5. Consejería Jurídica del Poder Ejecutivo del Estado;

6. Fiscalía Estatal;

7. Procuraduría Social del Estado;

8. Secretaría de Administración;

9. Secretaría de Cultura;

10. Secretaría de Igualdad Sustantiva;

11. Secretaría de Desarrollo Económico;

12. Secretaría de Agricultura y Desarrollo Rural;

13. Secretaría de Educación;

14. Secretaría General de Gobierno;

15. Secretaria de Gestión Integral del Agua;

16. Secretaría de Infraestructura y Obra Pública;

17. Secretaría de Innovación, Ciencia y Tecnología;

18. Secretaría de Medio Ambiente y Desarrollo Territorial;

19. Secretaría de Transporte;

20. Secretaría de la Hacienda Pública;

21. Secretaría de Planeación y Participación Ciudadana;

22. Secretaría de Salud;

23. Secretaria de Seguridad;

24. Secretaria del Sistema de Asistencia Social;

25. Secretaría de Trabajo y Previsión Social; in

26. Secretaría de Turismo.

Podseznam 2: Drugi subjekti

1. Agencia de Energía del Estado de Jalisco – AEEJ;

2. Agencia Estatal de Entretenimiento de Jalisco;

3. Agencia Integral de Regulación de Emisiones (AIRE);

4. Agencia para el Desarrollo de Industrias Creativas y Digitales del Estado de Jalisco;

5. Bosque La Primavera;

6. Centro de Coordinación, Comando, Control, Comunicaciones y Computo de Estado de Jalisco – Escudo Urbano C5;

7. Centro de Justicia para las Mujeres del Estado de Jalisco;

8. Colegio de Bachilleres del Estado de Jalisco – COBAEJ;

9. Colegio de Educación Profesional Técnica del Estado de Jalisco – CONALEP;

10. Colegio de Estudios Científicos y Tecnológicos del Estado de Jalisco – CECYTEJ;

11. Comisión de Arbitraje Médico del Estado de Jalisco – CAMEJAL;

12. Comisión Estatal del Agua de Jalisco – CEA;

13. Comisión Estatal Indígena – CEI;

14. Consejo Estatal de Ciencia y Tecnología – COECYTJAL;

15. Consejo Estatal de Promoción Económica – CEPE;

16. Consejo Estatal de Trasplantes de Órganos y Tejidos CETOT;

17. Consejo Estatal para el Fomento Deportivo – CODE;

18. Escuela de conservación y Restauración de Occidente – ECRO;

19. Fiscalía Especializada en el Combate a la Corrupción;

20. Hogar Cabañas;

21. Hospital Civil de Guadalajara (HCG);

22. Industria Jalisciense de Rehabilitación Social (INJALRESO);

23. Instituto Cultural Cabañas – ICC;

24. Instituto de Formación para el Trabajo del Estado de Jalisco – IDEFT;

25. Instituto de Información Estadística y Geográfica del Estado de Jalisco – IIEG;

26. Instituto de la Infraestructura Física Educativa del Estado de Jalisco (INFEJAL);

27. Instituto de Pensiones del Estado;

28. Instituto Estatal para la Educación de Jóvenes y Adultos – INEEJAD;

29. Instituto Jalisciense de Cancerología – IJC;

30. Instituto Jalisciense de Ciencias Forenses IJCF;

31. Instituto Jalisciense de la Vivienda – IJALVI;

32. Museos Exposiciones y Galerías de Jalisco;

33. Organismo Operador del Parque de la Solidaridad;

34. Parque Metropolitano de Guadalajara;

35. Procuraduría de Desarrollo Urbano;

36. Régimen Estatal de Protección Social en Salud de Jalisco – REPSS;

37. Secretaría Ejecutiva del Sistema Estatal Anticorrupción;

38. Secretaría Ejecutiva del Sistema Estatal Anticorrupción;

39. Servicios de Salud Jalisco – SSJ;

40. Servicios y Transportes – SyT;

41. Sistema de Servicios de Agua Potable, Drenaje y Alcantarillado de Puerto Vallarta, Jalisco – SEAPAL;

42. Sistema de Tren Eléctrico Urbano – SITEUR;

43. Sistema Intermunicipal de los Servicios de Agua Potable y Alcantarillado – SIAPA;

44. Sistema Jalisciense de Radio y Televisión – SJRTV;

45. Sistema para el Desarrollo Integral de la Familia – DIF;

46. Unidad Estatal de Protección Civil y Bomberos Jalisco;

47. Comisión Estatal de Bioética e Investigación de Jalisco;

48. Comisión Estatal de Seguridad para el Manejo y uso de Plaguicidas, Fertilizantes y Sustancias Tóxicas;

49. Comisión Interinstitucional de Enfermeras del Estado de Jalisco – CIEEJ;

50. Comisión Interinstitucional de Profesionalización del Sistema de Seguridad Pública;

51. Comisión Interinstitucional de Salud Bucodental;

52. Comisión Interinstitucional para la Formación de Recursos Humanos para la Salud;

53. Comité de Mejora Regulatoria del Estado de Jalisco (COMERJAL);

54. Comité Estatal de Prevención de Seguridad Civil;

55. Comité Estatal de Reservas Territoriales para el Desarrollo Urbano Industrial y Regularización de la Tenencia de la Tierra;

56. Comité Estatal para la Desregulación y Promoción Económica – CEDESPE;

57. Comité Interinstitucional del Servicio Civil de Carrera del Sistema de Seguridad Pública – CISCCSSP;

58. Consejo Agrario Estatal – CAE;

59. Consejo Consultivo Estatal de Vialidad Tránsito y Transporte;

60. Consejo Consultivo Turístico del Estado de Jalisco;

61. Consejo de la Zona Metropolitana de Guadalajara; in

62. Consejo Estatal para la Prevención y Atención a la Violencia Intrafamiliar – CEPAVI.

VIII. MORELOS

Podseznam 1: Subjekti javne uprave

1. Comisión Estatal de Seguridad Pública;

2. Consejería Jurídica;

3. Fiscalía General del Estado de Morelos;

4. Secretaría de Administración;

5. Secretaría de Desarrollo Agropecuario;

6. Secretaría de Desarrollo Económico y del Trabajo;

7. Secretaría de Desarrollo Social;

8. Secretaría de Desarrollo Sustentable;

9. Secretaría de Educación;

10. Secretaría de Gobierno;

11. Secretaría de Hacienda;

12. Secretaría de la Contraloría;

13. Secretaría de Movilidad y Transporte;

14. Secretaría de Obras Públicas;

15. Secretaría de Salud; in

16. Secretaría de Turismo y Cultura.

Podseznam 2: Drugi subjekti

1. Aeropuerto de Cuernavaca S.A. de C.V.;

2. Centro de Rehabilitación Integral „Xoxotla“;

3. Centro Morelense de las Artes del Estado de Morelos (CMA);

4. Colegio de Bachilleres del Estado de Morelos (COBAEM);

5. Colegio de Educación Profesional Técnica del Estado de Morelos (CONALEP-MORELOS);

6. Colegio de Estudios Científicos y Tecnológicos del Estado de Morelos (CECYTE);

7. Comisión Ejecutiva de Atención y Reparación a Víctimas del Estado de Morelos;

8. Comisión Estatal de Arbitraje Médico del Estado de Morelos (COESAMOR);

9. Comisión Estatal de Mejora Regulatoria (CEMER);

10. Comisión Estatal de Reservas Territoriales (CERT);

11. Comisión Estatal del Agua (CEAGUA);

12. Consejo de Ciencia y Tecnología del Estado de Morelos (CCYTEM);

13. Coordinación Estatal de Protección Civil Morelos;

14. Hospital del Niño Morelense;

15. Instituto de Capacitación para el Trabajo del Estado de Morelos (ICATMOR);

16. Instituto de Crédito para los Trabajadores al Servicio del Gobierno del Estado de Morelos (ICTSGEM);

17. Instituto de la Defensoría Pública del Estado de Morelos;

18. Instituto de la Educación Básica del Estado de Morelos (IEBEM);

19. Instituto de la Mujer para el Estado de Morelos (IMM);

20. Instituto de Servicios Registrales y Catastrales del Estado de Morelos (ISRyC);

21. Instituto del Deporte y Cultura Física del Estado de Morelos (INDEM);

22. Instituto Estatal de Educación para Adultos (INEEA);

23. Instituto Estatal de Infraestructura Educativa (INEIEM);

24. Instituto Morelense de Radio y Televisión (IMRyT);

25. Instituto Morelense para el Financiamiento del Sector Productivo (IMOFI);

26. Instituto Proveteranos de la Revolución del Sur;

27. Operador de Carreteras de Cuota;

28. Servicios de Salud de Morelos;

29. Sistema para el Desarrollo Integral de la Familia del Estado de Morelos (DIF MORELOS);

30. Universidad Politécnica del Estado de Morelos (UPEMOR);

31. Universidad Tecnológica del Sur del Estado de Morelos (UTSEM); in

32. Universidad Tecnológica Emiliano Zapata (UTEZ).

IX. NUEVO LEÓN

Podseznam 1: Subjekti javne uprave

1. Contraloría y Transparencia Gubernamental;

2. Coordinación Ejecutiva de la Administración Pública del Estado;

3. Representación del Gobierno del Estado en la Ciudad de México;

4. Secretaría de Administración;

5. Secretaría de Desarrollo Agropecuario;

6. Secretaría de Desarrollo Social;

7. Secretaría de Desarrollo Sustentable;

8. Secretaría de Economía y Trabajo;

9. Secretaría de Educación;

10. Secretaría de Finanzas y Tesorería General del Estado;

11. Secretaría de Infraestructura;

12. Secretaría de Salud;

13. Secretaría de Seguridad Pública; in

14. Secretaría General de Gobierno.

Podseznam 2: Drugi subjekti

1. Agencia para la Racionalización y Modernización del Sistema de Transporte Público de Nuevo León;
2. Colegio de Educación Profesional Técnica de Nuevo León (CONALEP);
3. Colegio de Estudios Científicos y Tecnológicos del Estado de Nuevo León;
4. Consejo Estatal de Rehabilitación Urbana, A.C. (CERU);
5. Consejo Estatal de Transporte y Vialidad;
6. Consejo Estatal para la Promoción de Valores y Cultura de la Legalidad;
7. Consejo para la Cultura y las Artes de Nuevo León;
8. Corporación de Desarrollo Turístico de Nuevo León;
9. Corporación para el Desarrollo Agropecuario de Nuevo León (CODEAGRO);
10. Corporación para el Desarrollo de la Zona Fronteriza de Nuevo León;
11. Fiscalía General de Justicia;
12. Instituto Constructor de Infraestructura Física Educativa y Deportiva de Nuevo León;
13. Instituto de Capacitación y Educación para el Trabajo del Estado de Nuevo León;
14. Instituto de Control Vehicular;
15. Instituto de Innovación y Transferencia de Tecnología de Nuevo León;
16. Instituto de Investigación, Innovación y Estudios de Posgrado para la Educación en el Estado de Nuevo León;
17. Instituto de la Vivienda de Nuevo León;
18. Instituto de Seguridad y Servicios Sociales de los Trabajadores del Estado de Nuevo León;
19. Instituto Estatal de Cultura Física y Deporte;
20. Instituto Estatal de la Juventud;
21. Instituto Estatal de las Mujeres;
22. Instituto Estatal de Seguridad Pública;
23. Instituto Registral y Catastral del Estado de Nuevo León;
24. Operadora de Servicios Turísticos de Nuevo León;
25. Parque Fundidora;

26. Parques y Vida Silvestre de Nuevo León;

27. Promotora de Desarrollo Rural de Nuevo León;

28. Red Estatal de Autopistas de Nuevo León;

29. Régimen de Protección Social en Salud;

30. Servicios de Agua y Drenaje de Monterrey;

31. Servicios de Salud de Nuevo León;

32. Sistema de Caminos de Nuevo León;

33. Sistema de Transporte Colectivo;

34. Sistema Integral para el Manejo Ecológico y Procesamiento de Desechos;

35. Sistema para el Desarrollo Integral de la Familia del Estado de Nuevo León;

36. Unidad de Integración Educativa;

37. Universidad de Ciencias de la Seguridad;

38. Universidad Politécnica de Apodaca;

39. Universidad Politécnica de García;

40. Universidad Tecnológica de Cadereyta;

41. Universidad Tecnológica General Mariano Escobedo;

42. Universidad Tecnológica Linares; in

43. Universidad Tecnológica Santa Catarina.

X. PUEBLA

Podseznam 1: Subjekti javne uprave

1. Secretaría de Desarrollo Social;

2. Procuraduría General de Justicia;

3. Secretaría de Bienestar;

4. Secretaría de Competitividad, Trabajo y Desarrollo Económico;

5. Secretaría de Cultura y Turismo;

6. Secretaría de Desarrollo Rural y Competitividad Agrícola;

7. Secretaría de Desarrollo Rural, Sustentabilidad y Ordenamiento Territorial;

8. Secretaría de Educación Pública;

9. Secretaría de Finanzas y Administración;

10. Secretaría de Infraestructura, Movilidad y Transportes;

11. Secretaría de la Contraloría;

12. Secretaría de Medio Ambiente y Ordenamiento Territorial;

13. Secretaría de Salud;

14. Secretaría de Seguridad Pública;

15. Secretaría de Servicios Legales y Defensoría Pública;

16. Secretaría del Trabajo y Competitividad; in

17. Secretaría General de Gobierno.

Podseznam 2: Drugi subjekti

1. Banco Estatal de Tierra;

2. Carreteras de Cuota – Puebla;

3. Casa del Artesano del Estado de Puebla;

4. Centro de Conciliación Laboral del Estado de Puebla Comisión de Vivienda del Estado De Puebla;

5. Ciudad Modelo;

6. Colegio de Bachilleres del Estado de Puebla;

7. Colegio de Educación Profesional Técnica del Estado de Puebla;

8. Colegio de Estudios Científicos y Tecnológicos del Estado de Puebla;

9. Comisión Estatal de Agua y Saneamiento del Estado de Puebla;

10. Comisión Estatal de Mejora Regulatoria;

11. Comité Administrador Poblano para la Construcción de Espacios Educativos;

12. Comité de Planeación para El Desarrollo del Estado de Puebla;

13. Consejo de Ciencia y Tecnología del Estado de Puebla;

14. Consejo Estatal de Coordinación del Sistema Nacional de Seguridad Pública;

15. Convenciones y Parques;

16. Coordinación Estatal de Asuntos Internacionales y de Apoyo a Migrantes Poblanos;

17. Coordinación Estatal de Transparencia y Gobierno Abierto;

18. Coordinación General de Comunicación y Agenda Digital;

19. Corporación Auxiliar de Policía de Protección Ciudadana;

20. Ejecutivo del Estado;

21. Hospital para El Niño Poblano;

22. Instituto de Capacitación para el Trabajo del Estado de Puebla;

23. Instituto de Capacitación para el Trabajo del Estado de Puebla;

24. Instituto de Educación Digital del Estado de Puebla;

25. Instituto de Profesionalización del Magisterio Poblano;

26. Instituto de Seguridad y Servicios Sociales de Los Trabajadores al Servicio de los Poderes del Estado de Puebla I.S.S.S.T.E.P.;

27. Instituto Estatal de Educación para Adultos;

28. Instituto Metropolitano de Planeación del Estado de Puebla;

29. Instituto Poblano de las Mujeres;

30. Instituto Registral y Catastral del Estado de Puebla;

31. Instituto Tecnológico Superior de Acatlán de Osorio;

32. Instituto Tecnológico Superior de Atlixco;

33. Instituto Tecnológico Superior de Ciudad Serdán;

34. Instituto Tecnológico Superior de Huauchinango;

35. Instituto Tecnológico Superior de la Sierra Negra de Ajalpan;

36. Instituto Tecnológico Superior de la Sierra Norte de Puebla;

37. Instituto Tecnológico Superior de Libres;

38. Instituto Tecnológico Superior de San Martín Texmelucan;

39. Instituto Tecnológico Superior de Tepeaca;

40. Instituto Tecnológico Superior de Tepexi de Rodríguez;

41. Instituto Tecnológico Superior de Teziutlán;

42. nstituto Tecnológico Superior de Tlatlauquitepec;

43. Instituto Tecnológico Superior de Venustiano Carranza;

44. Instituto Tecnológico Superior de Zacapoaxtla;

45. Museos Puebla;

46. Operadora Estatal de Aeropuertos Internacional de Puebla S.A. de C.V.;

47. Puebla Comunicaciones;

48. Red Urbana de Transporte Articulado;

49. Régimen Estatal de Protección Social en Salud;

50. Secretaría Ejecutiva del Sistema Estatal Anticorrupción;

51. Servicios de Salud del Estado de Puebla;

52. Sistema para el Desarrollo Integral de la Familia del Estado de Puebla;

53. Universidad Intercultural del Estado de Puebla;

54. Universidad Interserrana del Estado de Puebla-Ahuacatlán;

55. Universidad Interserrana del Estado de Puebla-Chilchotla;

56. Universidad Politécnica de Amozoc;

57. Universidad Politécnica de Puebla;

58. Universidad Politécnica Metropolitana de Puebla;

59. Universidad Tecnológica Bilingüe Internacional y Sustentable de Puebla;

60. Universidad Tecnológica de Huejotzingo;

61. Universidad Tecnológica de Izúcar de Matamoros;

62. Universidad Tecnológica de Oriental;

63. Universidad Tecnológica de Puebla;

64. Universidad Tecnológica de Tecamachalco;

65. Universidad Tecnológica de Tehuacán; in

66. Universidad Tecnológica de Xicotepec de Juárez.

XI. QUERÉTARO

Podseznam 1: Subjekti javne uprave

1. Oficialía Mayor;

2. Procuraduría General de Justicia;

3. Secretaría de Desarrollo Agropecuario;

4. Secretaría de Desarrollo Social;

5. Secretaría de Desarrollo Sustentable;

6. Secretaría de Desarrollo Urbano y Obras Públicas;

7. Secretaría de Educación;

8. Secretaría de Gobierno;

9. Secretaría de Juventud;

10. Secretaría de la Contraloría;

11. Secretaría de Planeación y Finanzas;

12. Secretaría de Salud;

13. Secretaría de Seguridad Ciudadana;

14. Secretaría de Trabajo; in

15. Secretaría de Turismo.

Podseznam 2: Drugi subjekti

1. Aeropuerto Intercontinental de Querétaro;

2. Casa Queretana de las Artesanías;

3. Centro de Evaluación y Control de Confianza del Estado de Querétaro;

4. Centro Estatal de Trasplantes de Querétaro;

5. Colegio de Bachilleres del Estado de Querétaro;

6. Colegio de Educación Profesional Técnica del Estado de Querétaro;

7. Colegio de Estudios Científicos y Tecnológicos del Estado de Querétaro;

8. Comisión Estatal de Aguas;

9. Comisión Estatal de Infraestructura de Querétaro;

10. Comisión Estatal del Sistema Penitenciario de Querétaro;

11. Comisión para el Fomento Económico de las Empresas del Sector Industrial Aeroespacial, Comercial y de Servicios del Estado de Querétaro;

12. Consejo de Ciencia y Tecnología del Estado de Querétaro;

13. Instituto de Artes y Oficios de Querétaro;

14. Instituto de Capacitación para el Trabajo del Estado de Querétaro;

15. Instituto de Formación Policial del Estado de Querétaro;

16. Instituto de Infraestructura Física Educativa del Estado de Querétaro;

17. Instituto de la Vivienda del Estado de Querétaro;

18. Instituto del Deporte y la Recreación del Estado de Querétaro;

19. Instituto Queretano de las Mujeres;

20. Instituto Queretano del Transporte;

21. Patronato de las Fiestas de Querétaro;

22. Procuraduría Estatal de Protección al Medio Ambiente y Desarrollo Urbano;

23. Régimen Estatal de Protección Social en Salud en el Estado de Querétaro;

24. Secretaría Ejecutiva del Sistema Estatal Anticorrupción;

25. Servicios de Salud del Estado de Querétaro;

26. Sistema Estatal de Comunicación Cultural y Educativa;

27. Sistema para el Desarrollo Integral de la Familia del Estado de Querétaro;

28. Unidad de Servicios para la Educación Básica en el Estado de Querétaro;

29. Universidad Aeronáutica en Querétaro;

30. Universidad Politécnica de Querétaro;

31. Universidad Politécnica de Santa Rosa Jáuregui;

32. Universidad Tecnológica de Corregidora;

33. Universidad Tecnológica de Querétaro; in

34. Universidad Tecnológica de San Juan del Río.

XII. SAN LUIS POTOSÍ

Podseznam 1: Subjekti javne uprave

1. Contraloría General del Estado;

2. Oficialía Mayor;

3. Procuraduría General de Justicia;

4. Secretaría de Comunicaciones y Transportes;

5. Secretaría de Cultura;

6. Secretaría de Desarrollo Agropecuario y Recursos Hidráulicos;

7. Secretaría de Desarrollo Económico;

8. Secretaría de Desarrollo Social y Regional;

9. Secretaría de Desarrollo Urbano, Vivienda y Obras Públicas;

10. Secretaría de Ecología y Gestión Ambiental;

11. Secretaría de Educación;

12. Secretaría de Finanzas;

13. Secretaría de Turismo;

14. Secretaría del Trabajo y Previsión Social; in

15. Secretaría General de Gobierno.

Podseznam 2: Drugi subjekti

1. Agencia Pro San Luis;

2. Archivo Histórico del Estado;

3. Casa Cuna Margarita Maza de Juárez;

4. Centro Cultural Real de Catorce;

5. Centro de Asistencia Social Rafael Nieto;

6. Centro de Asistencia Social Rosario Castellanos;

7. Centro de Convenciones de San Luis Potosí;

8. Centro de las Artes San Luis Potosí Centenario;

9. Centro de Producción Santa Rita S.A. de C.V.;

10. Centro Estatal de Cultura y Recreación Tangamanga „Profesor Carlos Jonguitud Barrios“;

11. Centro Estatal de Cultura y Recreación Tangamanga Ii;

12. Cineteca Alameda del Estado de San Luis Potosí;

13. Colegio de Bachilleres del Estado de San Luis Potosí;

14. Colegio de Educación Profesional Técnica del Estado de San Luis Potosí;

15. Colegio de Estudios Científicos y Tecnológicos del Estado de San Luis Potosí;

16. Comisión Ejecutiva Estatal de Atención a Víctimas del Estado de San Luis Potosí;

17. Comisión Estatal del Agua del Estado de San Luis Potosí;

18. Consejo Consultivo del Centro Histórico;

19. Consejo Estatal de Población;

20. Consejo Potosino de Ciencia y Tecnología;

21. Coordinación Estatal para el Fortalecimiento Institucional de los Municipios;

22. El Colegio de San Luis Potosí, A.C;

23. Hospital Central Dr. Ignacio Morones Prieto;

24. Instituto de Capacitación para el Trabajo del Estado de San Luis Potosí;

25. Instituto de Desarrollo Humano y Social de los Pueblos y Comunidades Indígenas del Estado;

26. Instituto de las Mujeres del Estado de San Luis Potosí;

27. Instituto de Televisión Pública de San Luis Potosí Xhsls Canal 9;

28. Instituto de Vivienda del Estado de San Luis Potosí;

29. Instituto Estatal de Ciegos;

30. Instituto Estatal de Educación para Adultos;

31. Instituto Estatal de Infraestructura Física Educativa;

32. Instituto Geriátrico Dr. Nicolás Aguilar;

33. Instituto Potosino de Bellas Artes;

34. Instituto Potosino de Cultura Física y Deporte;

35. Instituto Potosino de Investigación Científica y Tecnológica, A.C.;

36. Instituto Potosino de la Juventud;

37. Instituto Registral y Catastral del Estado de San Luis Potosí;

38. Instituto Tecnológico Superior de Ébano;

39. Instituto Tecnológico Superior de Rio Verde San Luis Potosí;

40. Instituto Tecnológico Superior de San Luis Potosí;

41. Instituto Tecnológico Superior de Tamazunchale;

42. Instituto Temazcalli Prevención y Rehabilitación;

43. Junta Estatal de Caminos;

44. Museo de Arte Contemporáneo de San Luis Potosí;

45. Museo del Ferrocarril;

46. Museo del Virreinato;

47. Museo Federico Silva „Escultura Contemporánea“;

48. Museo Francisco Cossío del Estado de San Luis Potosí;

49. Museo Laberinto de las Ciencias y las Artes;

50. Museo Nacional de la Máscara;

51. Patronato para la Organización, Difusión y Administración de la Feria Nacional Potosina;

52. Promotora del Estado de San Luis Potosí;

53. Régimen Estatal de Protección Social en Salud;

54. Servicios de Salud de San Luis Potosí;

55. Sistema Estatal para el Desarrollo Integral de la Familia;

56. Universidad Intercultural de San Luis Potosí;

57. Universidad Politécnica de San Luis Potosí;

58. Universidad Tecnológica de San Luis Potosí; in

59. Universidad Tecnológica Metropolitana de San Luis Potosí.

XIII. VERACRUZ

Podseznam 1: Subjekti javne uprave

1. Contraloría General;

2. Coordinación General de Comunicación Social;

3. Procuraduría General de Justicia;

4. Secretaría de Desarrollo Agropecuario, Rural y Pesca;

5. Secretaría de Desarrollo Económico y Portuario;

6. Secretaría de Desarrollo Social;

7. Secretaría de Educación;

8. Secretaría de Finanzas y Planeación;

9. Secretaría de Gobierno;

10. Secretaría de Infraestructura y Obras Públicas;

11. Secretaría de Medio Ambiente;

12. Secretaría de Protección Civil;

13. Secretaría de Salud;

14. Secretaría de Seguridad Pública;

15. Secretaría de Trabajo, Previsión Social y Productividad; in

16. Secretaría de Turismo y Cultura.

Podseznam 2: Drugi subjekti

1. Academia Veracruzana de las Lenguas Indígenas;

2. Colegio de Bachilleres del Estado de Veracruz;

3. Colegio de Estudios Científicos y Tecnológicos del Estado de Veracruz;

4. Colegio de Veracruz;

5. Colegio Nacional de Educación Profesional Técnica del Estado de Veracruz;

6. Comisión de Arbitraje Médico del Estado de Veracruz;

7. Comisión del Agua del Estado de Veracruz;

8. Comisión Ejecutiva de Atención Integral a Víctimas del Delito;

9. Consejo Veracruzano de Investigación Científica y Desarrollo Tecnológico;

10. Instituto de Capacitación para el Trabajo del Estado de Veracruz;

11. Instituto de Espacios Educativos del Estado de Veracruz;

12. Instituto de Pensiones del Estado de Veracruz;

13. Instituto de Policía Auxiliar y Protección Patrimonial;

14. Instituto Tecnológico de Superior Acayucan;

15. Instituto Tecnológico Superior de Álamo Temapache;

16. Instituto Tecnológico Superior de Alvarado;

17. Instituto Tecnológico Superior de Chicontepec;

18. Instituto Tecnológico Superior de Coatzacoalcos;

19. Instituto Tecnológico Superior de Cosamaloapan;

20. Instituto Tecnológico Superior de Huatusco;

21. Instituto Tecnológico Superior de Jesús Carranza;

22. Instituto Tecnológico Superior de Juan Rodríguez Clara;

23. Instituto Tecnológico Superior de las Choapas;

24. Instituto Tecnológico Superior de Martínez de la Torre;

25. Instituto Tecnológico Superior de Misantla;

26. Instituto Tecnológico Superior de Naranjos;

27. Instituto Tecnológico Superior de Pánuco;

28. Instituto Tecnológico Superior de Perote;

29. Instituto Tecnológico Superior de Poza Rica;

30. Instituto Tecnológico Superior de San Andrés Tuxtla;

31. Instituto Tecnológico Superior de Tantoyuca;

32. Instituto Tecnológico Superior de Tierra Blanca;

33. Instituto Tecnológico Superior de Xalapa;

34. Instituto Tecnológico Superior de Zongolica;

35. Instituto Veracruzano de Desarrollo Municipal;

36. Instituto Veracruzano de Educación para los Adultos;

37. Instituto Veracruzano de la Cultura

38. Instituto Veracruzano de la Vivienda;

39. Instituto Veracruzano de las Mujeres;

40. Instituto Veracruzano del Deporte;

41. Procuraduría Estatal de Protección al Medio Ambiente;

42. Radiotelevisión de Veracruz;

43. Régimen Veracruzano de Protección Social en Salud;

44. Servicios de Salud de Veracruz;

45. Sistema para el Desarrollo Integral de la Familia del Estado de Veracruz;

46. Universidad Politécnica de Huatusco;

47. Universidad Tecnológica de Gutiérrez Zamora;

48. Universidad Tecnológica del Centro de Veracruz; in

49. Universidad Tecnológica del Sureste de Veracruz.

XIV. ZACATECAS

Podseznam 1: Subjekti javne uprave

1. Coordinación Estatal de Planeación;

2. Coordinación General Jurídica;

3. Secretaría de Administración;

4. Secretaría de Desarrollo Social;

5. Secretaría de Desarrollo Urbano, Vivienda y Ordenamiento Territorial;

6. Secretaría de Economía;

7. Secretaría de Educación;

8. Secretaría de Finanzas;

9. Secretaría de la Función Pública;

10. Secretaría de las Mujeres;

11. Secretaría de Obras Públicas;

12. Secretaría de Salud;

13. Secretaría de Seguridad Pública;

14. Secretaría de Turismo;

15. Secretaría del Agua y Medio Ambiente;

16. Secretaría del Campo;

17. Secretaría del Zacatecano Migrante; in

18. Secretaría General de Gobierno.

Podseznam 2: Drugi subjekti

1. Centro Estatal de Trasplantes de Órganos y Tejidos;

2. Colegio de Bachilleres del Estado de Zacatecas;

3. Colegio de Educación Profesional y Técnica de Zacatecas;

4. Colegio de Estudios Científicos y Tecnológicos del Estado de Zacatecas;

5. Consejo Estatal de Desarrollo Económico;

6. Consejo Zacatecano de Ciencia, Tecnología e Innovación;

7. Escuela de Conservación y Restauración de Zacatecas „Refugio Reyes“;

8. Instituto de Capacitación para el Trabajo;

9. Instituto de Cultura Física y el Deporte del Estado de Zacatecas;

10. Instituto de la Juventud del Estado de Zacatecas;

11. Instituto de Seguridad y Servicios Sociales para el Estado de Zacatecas;

12. Instituto de Selección y Capacitación del Estado;

13. Instituto para la Atención e Inclusión de las Personas con Discapacidad en el Estado de Zacatecas;

14. Instituto Tecnológico Superior de Fresnillo;

15. Instituto Tecnológico Superior de Jerez;

16. Instituto Tecnológico Superior de Loreto;

17. Instituto Tecnológico Superior de Nochistlán;

18. Instituto Tecnológico Superior de Río Grande;

19. Instituto Tecnológico Superior de Sombrerete;

20. Instituto Tecnológico Superior de Tlaltenango;

21. Instituto Zacatecano de Construcción de Escuelas;

22. Instituto Zacatecano de Cultura „Ramón López Velarde“;

23. Instituto Zacatecano de Educación para Adultos;

24. Junta de Protección y Conservación de Monumentos y Zonas Típicas del Estado de Zacatecas;

25. Patronato Estatal de Promotores Voluntarios;

26. Régimen Estatal de Protección Social en Salud;

27. Servicios de Salud de Zacatecas;

28. Sistema Estatal para el Desarrollo Integral de la Familia;

29. Sistema Zacatecano de Radio y Televisión;

30. Universidad Politécnica de Zacatecas;

31. Universidad Politécnica del Sur de Zacatecas; in

32. Universidad Tecnológica de Zacatecas.

OPOMBE K ODDELKU B

Splošna pravila

1. Zajeti so vsi subjekti, podrejeni subjektom podcentralne ravni države s podseznama 1 (Subjekti javne uprave) vsake države, če subjekt ni ločena pravna oseba.

2. Prevod imen subjektov, navedenih v tem oddelku, je na voljo samo za namene sklicevanja in ne pomeni uradnega prevoda.

Izključitev iz obsega uporabe

3. Oddelek G (Projekti partnerstva med javnim in zasebnim sektorjem) se ne uporablja za ta oddelek.

4. Poglavje 21 (Javna naročila) se ne uporablja za javna naročila blaga, storitev in gradbenih storitev, povezanih s kazenskimi sistemi iz tega oddelka.

5. Poglavje 21 (Javna naročila) se uporablja za naročila blaga, storitev in gradbenih storitev, ne glede na izvor javnega financiranja, z naslednjimi izjemami:

(a) za Ciudad de México so javna naročila blaga in storitev zajeta le v obsegu, v katerem se financirajo s finančnimi prispevki v okviru mehanizma Ramo 33 iz proračuna za izdatke federacije in so zagotovljena v skladu s poglavjem V zakona o fiskalnem usklajevanju (capítulo V de la Ley de Coordinación Fiscal);

(b) za Estado de México so javna naročila blaga, storitev in gradbenih storitev zajeta le v obsegu, v katerem se financirajo s finančnimi prispevki v okviru mehanizmov Ramo 28 in Ramo 33 iz proračuna za izdatke federacije ter so določena v poglavju V zakona o fiskalnem usklajevanju (capítulo V de la Ley de Coordinación Fiscal), in

(c) za Jalisco so javna naročila blaga in storitev zajeta le v obsegu, v katerem se financirajo s finančnimi prispevki v okviru mehanizmov Ramo 28 in Ramo 33 iz proračuna za izdatke federacije ter so določena v poglavju V zakona o fiskalnem usklajevanju (capítulo V de la Ley de Coordinación Fiscal).

6. Za Durango se poglavje 21 (Javna naročila) ne uporablja za naročila:

(a) povezana z gradbenimi storitvami za izobraževalni sektor;

(b) povezana s projekti in ukrepi, ki izhajajo iz socialnih programov, in

(c) šolskih uniform.

7. Za subjekte s podseznama 1 (Subjekti javne uprave) države Estado de México veljavni prag za javna naročila gradbenih storitev iz oddelka F znaša 12 721 740 USD.

8. Poglavje 21 (Javna naročila) se za javna naročila s strani države Jalisco začne uporabljati šele tri leta po datumu podpisa tega sporazuma.

9. Določbe poglavja 21 (Javna naročila), ki se nanašajo na uporabo elektronskih sredstev, se za javna naročila države Veracruz začnejo uporabljati šele štiri leta po datumu podpisa tega sporazuma.

10. Za Zacatecas:

(a) zajeto je samo blago iz skupin FSC 10, FSC 12, FSC 14, FSC 63, FSC 66, FSC 68, FSC 71, FSC 70, FSC 74 in FSC 9999 po zvezni klasifikaciji dobav (FSC);

(b) zajete so samo storitve iz kategorij D304, D316, D399, J015, J016, J017, L099 in R019 skupnega sistema klasifikacije iz Dodatka 13-D-1 (Skupni sistem klasifikacije) k Sporazumu med Združenimi državami Amerike, Združenimi mehiškimi državami in Kanado, vzpostavljenega s Prilogo I k Protokolu o nadomestitvi Sporazuma o prosti trgovini Severne Amerike s Sporazumom med Združenimi državami Amerike, Združenimi mehiškimi državami in Kanado, podpisanega v Buenos Airesu 30. novembra 2018 (v nadaljnjem besedilu: USMCA), in

(c) pojasniti je treba, da obseg uporabe gradbenih storitev iz oddelka F (Gradbene storitve) velja za naročila, ki jih izvedejo subjekti, navedeni v obsegu uporabe za Zacatecas.

Izboljšanje vzajemnega dostopa do trga

11. Mehika najpozneje dve leti po datumu podpisa tega sporazuma Evropski uniji predloži ponudbo za razširitev obsega uporabe tega oddelka na naročnike iz držav Aguascalientes in Coahuila.

12. Mehika najpozneje pet let po datumu podpisa tega sporazuma Evropski uniji predloži ponudbo za razširitev obsega uporabe tega oddelka.

Po izmenjavi ponudb za boljši dostop do trga iz tega odstavka in odstavka 1 opomb k oddelku B (Subjekti podcentralne ravni države) Priloge 21-A (Zajeta javna naročila za Evropsko unijo) Pododbor za javna naročila, ustanovljen s pododstavkom 1(j) člena 1.10 (Pododbori in drugi organi iz dela III tega sporazuma) – če predstavniki pogodbenic v tem pododboru menijo, da je ponujen dostop do trga enakovreden – pripravi za Skupni svet v skladu s pododstavkom (b) člena 21.19 (Pododbor za javna naročila) sklep o spremembi tega oddelka.

13. Skupni svet sprejme sklep o spremembi tega oddelka v skladu s ponudbami iz odstavkov 11 in 12 v šestih mesecih od zadevne ponudbe, pod pogojem, da pogodbenici zaključita notranje postopke.

14. Zneski pragov iz tega oddelka, izraženi v USD, se vsako leto prilagodijo tako, da se upošteva stopnja inflacije v Združenih državah Amerike skupaj s prilagoditvami za USMCA z uporabo naslednje formule:

$$T_0 \times (1 + \pi_i) = T_1$$

T_0= vrednost praga v izhodiščnem obdobju

π_i = skupna stopnja inflacije v ZDA za i-to dvoletno obdobje

T_1 = vrednost novega praga.

Prilagoditev pragov se izračuna v skladu z naslednjim:

(a) stopnja inflacije v Združenih državah Amerike se meri z indeksom cen proizvajalcev za končno blago, ki ga objavi urad ZDA za statistiko dela, in

(b) prilagoditve se izračunajo z uporabo dveletnih obdobij, pri čemer se vsako obdobje začne 1. novembra, veljati pa začnejo 1. januarja leta, ki neposredno sledi koncu dveletnega obdobja.

Mehika Evropsko unijo uradno obvesti o prilagojenih pragovih najpozneje do 16. novembra v letu pred letom, v katerem začne veljati prilagoditev.

15. Mehika izračuna in pretvori vrednost pragov v mehiške pese z uporabo menjalnega tečaja mehiške banke (Banco de México). Ta menjalni tečaj je vrednost mehiškega pesa v USD na dan 1. decembra in 1. junija vsakega leta ali prvi delovni dan po tem. Menjalno razmerje na dan 1. decembra se uporablja od 1. januarja do 30. junija naslednjega leta, menjalno razmerje od 1. junija pa se uporablja od 1. julija do 31. decembra navedenega leta.

Mehika Evropsko unijo uradno obvesti o menjalnem tečaju in določenih pragovih v mehiških pesih pred njihovo uporabo.

16. Informacije v zvezi s pragovi se objavijo na naslednji spletni strani: www.compranet.gob.mx.

ODDELEK C

DRUGI SUBJEKTI

1. Če v tej prilogi ni določeno drugače ter v skladu s splošnimi opombami iz oddelka H, se poglavje 21 (Javna naročila) uporablja za naročnike Mehike iz tega oddelka, če je vrednost dobave enaka naslednjim pragovom ali jih presega:

(a) 397 535 USD za blago in storitve iz oddelka D in storitve iz oddelka E, in

(b) 12 721 740 USD za gradbene storitve in projekte partnerstva med javnim in zasebnim sektorjem iz oddelkov F in G.

2. Pragovi iz odstavka 1 so za leto 2018 in se prilagajajo inflaciji v skladu z odstavkom 16 oddelka H (Splošne opombe).

SEZNAM DRUGIH SUBJEKTOV

1. Aeropuerto Internacional de la Ciudad de México, S.A. de C.V. (mednarodno letališče Mexico City).

2. Aeropuertos y Servicios Auxiliares (ASA) (letališke in pomožne storitve).

3. Caminos y Puentes Federales de Ingresos y Servicios Conexos (CAPUFE) (zvezne cestninske ceste in mostovi ter povezane storitve).

4. Centro de Integración Juvenil, A.C. (centri za integracijo mladine).

5. Comisión Federal de Electricidad (CFE) (zvezna komisija za električno energijo), vključno z:

   (a) Comisión Federal de Electricidad (Coorporativo) (zvezna komisija za električno energijo – podjetja);

   (b) Empresa Productiva subsidiaria CFE Distribución (hčerinska proizvodna družba družbe CFE Distribution);

   (c) Empresa Productiva Subsidiaria CFE Transmisión (hčerinska proizvodna družba družbe CFE Transmisión);

   (d) Empresa Productiva Subsidiaria CFE Generación I (hčerinska proizvodna družba družbe CFE Generación I);

   (e) Empresa Productiva Subsidiaria CFE Generación II (hčerinska proizvodna družba družbe CFE Generación II);

   (f) Empresa Productiva Subsidiaria CFE Generación III (hčerinska proizvodna družba družbe CFE Generación III);

   (g) Empresa Productiva Subsidiaria CFE Generación IV (hčerinska proizvodna družba družbe CFE Generación IV);

   (h) Empresa Productiva Subsidiaria CFE Generación V (hčerinska proizvodna družba družbe CFE Generación V);

   (i) Empresa Productiva Subsidiaria CFE Generación VI (hčerinska proizvodna družba družbe CFE Generación VI); in

   (j) Empresa Productiva Subsidiaria CFE Suministrador de Servicios Básicos (hčerinska proizvodna družba družbe CFE Suministrador de Servicios Básicos).

6. Comisión Nacional del Agua (nacionalna komisija za vode).

7. Comisión Nacional Forestal (nacionalna komisija za gozdarstvo).

8. Comisión Nacional para el Desarrollo de los Pueblos Indigenas (nacionalna komisija za razvoj domorodnih ljudstev).

9. Comisión para la Regularización de la tenencia de la Tierra (komisija za ureditev zemljiške posesti).

10. Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (CONACYT) (nacionalni svet za znanost in tehnologijo).

11. Consejo de Promoción Turística de México, S.A. de C.V. (mehiški svet za turizem).

12. Distribuidora Impulsora Comercial de Conasupo S.A. de C.V. (Diconsa) (komercialna distribucija in spodbujanje trgovine).

13. Ferrocarril del Istmo de Tehuantepec, S.A. de C.V. (železnica Itsmo de Tehuantepec).

14. Grupo Aeroportuario de la Ciudad de México S.A. de C.V. (letališka skupina Mexico City).

15. Instituto Mexicano de Cinematografía (mehiški institut za kinematografijo).

16. Instituto Mexicano de la Juventud (mehiški mladinski inštitut).

17. Instituto Mexicano del Seguro Social (IMSS) (mehiški zavod za socialno varnost).

18. Instituto Nacional de la Infraestructura Física Educativa (nacionalni inštitut za izgradnjo izobraževalnih infrastruktur).

19. Instituto Nacional de las Mujeres (narodni inštitut za ženske).

20. Instituto Mexicano de la Propiedad Industrial (mehiški inštitut za industrijsko lastnino).

21. Instituto Nacional de las Personas Adultas Mayores (nacionalni inštitut za starejše).

22. Instituto de Seguridad y Servicios Sociales de los Trabajadores del Estado (ISSSTE) (inštitut za socialno varnost in storitve vladnih uslužbencev).

23. Instituto de Seguridad Social para las Fuerzas Armadas Mexicanas (inštitut za socialno varnost mehiških oboroženih sil).

24. Instituto Nacional para la Educación de los Adultos (nacionalni inštitut za izobraževanje odraslih).

25. Leche Industrializada Conasupo S.A. de C.V. (Liconsa) – no incluye la compra de bienes agrícolas adquiridos para programas de apoyo a la agricultura o bienes para la alimentación humana (družba Leche Industrializada Conasupo – ne vključuje naročil kmetijskih proizvodov v podporo kmetijskim podpornim programom ali programom prehranjevanja ljudi).

26. Lotería Nacional para la Asistencia Pública (nacionalna loterija za javno pomoč).

27. NOTIMEX S.A. de C.V.

28. Petróleos Mexicanos (PEMEX) – no incluye las compras de gorables y gas (družba Petróleos Mexicanos (PEMEX) – ne vključuje nabave goriv in plina):

(a) PEMEX Corporativo (PEMEX – podjetja);

(b) Pemex Exploración y Producción (PEMEX – raziskovanje in proizvodnja);

(c) PEMEX Perforación y Servicios (PEMEX – vrtanje in storitve);

(d) Pemex Transformación Industrial (PEMEX – industrijska preobrazba);

(e) Pemex Logística (PEMEX – logistika);

(f) PEMEX Cogeneración y Servicios (PEMEX – soproizvodnja in storitve);

(g) PEMEX Etileno (PEMEX – etilen), in

(h) PEMEX Fertilizantes (PEMEX – gnojila).

29. Instituto Mexicano del Petróleo (mehiški inštitut za nafto).

30. Procuraduría Federal del Consumidor (zvezno tožilstvo za varstvo potrošnikov).

31. Pronósticos para la Asistencia Pública (loterija s skladi, namenjenimi za javno pomoč).

32. Servicio Aeroportuario de la Ciudad de México, S.A. de C.V. (letališke storitve Mexico City).

33. Servicio Geológico Mexicano (mehiška geološka služba).

34. Servicio Postal Mexicano (mehiške poštne službe).

35. Sistema Nacional para el Desarrollo Integral de la Familia (DIF) – no incluye las compras de bienes agrícolas adquiridos para programas de apoyo a la agricultura o bienes para la alimentación humana (nacionalni sistem za socialno pomoč družinam – ne vključuje naročil kmetijskih proizvodov v podporo kmetijskim podpornim programom ali programom prehranjevanja ljudi).

36. Talleres Gráficos de México (mehiška nacionalna podjetja za tiskanje).

37. Financiera para el Bienestar (javna institucija za finančne storitve).

38. Consejo Nacional para Prevenir la Discriminación (nacionalni svet za preprečevanje diskriminacije).

39. Autoridad Federal para el Desarrollo de las Zonas Económicas Especiales (zvezni organ za razvoj posebnih ekonomskih con).

40. Comisión Nacional para la Protección y Defensa de los Usuarios de Servicios Financieros (nacionalna komisija za varstvo in obrambo uporabnikov finančnih storitev).

41. Instituto para el Desarrollo Técnico de las Haciendas Públicas (inštitut za tehnični razvoj javnih financ).

42. Centro Nacional para el Desarrollo y la Inclusión de las Personas con Discapacidad (nacionalni center za razvoj in vključevanje invalidov).

43. Centro Nacional de Metrología (nacionalni meteorološki center).

44. Hospital Juárez de México (bolnišnica Juárez de Mexico).

45. Hospital General Dr. Manuel Gea González (splošna bolnišnica dr. Manuel Gea González).

46. Hospital General de México Dr. Eduardo Liceaga (mehiška splošna bolnišnica dr. Eduardo Liceaga).

47. Hospital Infantil de México Federico Gómez (mehiška pediatrična bolnišnica Federico Gómez).

48. Comité Nacional para el Desarrollo Sustentable de la Caña de Azúcar (nacionalni odbor za trajnostni razvoj sladkornega trsa).

49. Productora Nacional de Biológicos Veterinarios (nacionalni proizvajalec veterinarskih bioloških zdravil).

50. Organismo Promotor de Inversiones en Telecomunicaciones (organizacija za spodbujanje naložb v telekomunikacije).

51. Comisión Nacional de los salarios mínimos (nacionalna komisija za minimalne plače).

52. Comisión Nacional de Vivienda (nacionalna komisija za stanovanja).

53. Centro Nacional del Control del Gas Natural (nacionalni nadzorni center za zemeljski plin).

54. Centro Nacional de Control de Energía (nacionalni nadzorni center za energijo).

55. Administración Portuaria Integral de Altamira, S.A de C.V. (pristanška uprava v Altamiri)

56. Administración Portuaria Integral de Lázaro Cárdenas, S.A de C.V. (pristanška uprava v Lázaro Cárdenas)

57. Administración Portuaria Integral de Manzanillo, S.A de C.V. (pristanška uprava v Manzanilli)

58. Administración Portuaria Integral de Veracruz, S.A de C.V. (pristanška uprava v Veracruzu)

59. Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (nacionalni inštitut za avtohtone jezike).

60. Instituto Nacional de Ciencias Penales (nacionalni kazenski inštitut).

61. Comisión Nacional de los Derechos Humanos (nacionalna komisija za človekove pravice).

62. Instituto Nacional de Estadística y Geografía (nacionalni statistični in geografski inštitut).

63. Comisión Nacional Antimonopolio (National Antitrust Commission).

64. Comisión Reguladora de Telecomunicaciones (CRT) (Telecommunication Regulatory Commission).

OPOMBE K ODDELKU C

Prevod subjektov, navedenih v tem oddelku, je na voljo samo za namene sklicevanja in ne pomeni uradnega prevoda.

ODDELEK D

BLAGO

1. Če v tej prilogi ni določeno drugače in v skladu s splošnimi opombami iz oddelka H, poglavje 21 (Javna naročila) zajema naročila vsega blaga, ki ga naročajo subjekti iz oddelkov A do C.

2. Ne glede na odstavek 1 se za naročila s strani Secretaría de la Defensa Nacional (ministrstvo za nacionalno obrambo) in Secretaría de Marina (ministrstvo za mornarico) poglavje 21 (Javna naročila) nanaša samo na blago, opisano v spodaj navedenih oznakah zvezne klasifikacije dobav (FSC):

22. Oprema za železnice

23. Ekranoplani, motorna vozila, priklopniki in kolesa (razen avtobusov iz 2310, vojaških tovornjakov in priklopnikov iz 2320 in 2330 ter goseničnih bojnih, jurišnih in taktičnih vozil iz 2350)

24. Traktorji

25. Deli opreme vozil

26. Plašči in zračnice za vozila

29. Oprema motorja

30. Oprema za mehanski prenos moči

32. Stroji in oprema za obdelavo lesa

34. Stroji za obdelavo kovin

35. Oprema za opravljanje storitev in trgovanje

36. Posebni industrijski stroji

37. Kmetijski stroji in oprema

38. Oprema za gradbeništvo, rudarstvo, izkopavanje in vzdrževanje avtocest

39. Oprema za ravnanje z materiali

40. Vrvi, kabli, verige in napeljave

41. Oprema za hlajenje, klimatizacijo in kroženje zraka

42. Gasilska, reševalna in varnostna oprema ter oprema in materiali za varstvo okolja

43. Črpalke in kompresorji

44. Peči, naprave za uparjevanje in oprema za sušenje; ter jedrski reaktorji

45. Oprema za vodovodne napeljave, ogrevanje in odstranjevanje odpadkov

46. Oprema za prečiščevanje vode in čiščenje odpadnih vod

47. Cevi, cevovodi, gumijaste cevi in napeljave

48. Ventili

49. Oprema za delavnice za vzdrževalna dela in popravila

52. Merilna orodja

53. Železnina in snovi za brušenje (abrazivi)

54. Montažne konstrukcije in zidarski odri

55. Stavbni les, montažni les, vezan les in furnir

56. Konstrukcijski in gradbeni materiali

61. Električne žice ter oprema za električno energijo in njeno distribucijo

62. Svetlobna telesa in svetilke

63. Alarmni, signalizacijski in varnostni sistemi

65. Zdravstvena, zobozdravstvena in veterinarska oprema ter pripomočki

66. Instrumenti in laboratorijska oprema

67. Fotografska oprema

68. Kemikalije in kemični izdelki

69. Pripomočki in naprave za usposabljanje

70. Oprema za avtomatsko obdelavo podatkov (vključno s strojno programsko opremo), programska oprema, zaloge in oprema za podporo

71. Pohištvo

72. Notranja oprema in naprave za gospodinjstvo in poslovne prostore

73. Oprema za pripravo in postrežbo hrane

74. Pisarniške naprave, sistemi za urejanje besedila in oprema za vizualne zapise

75. Pisarniške potrebščine in oprema

76. Knjige, zemljevidi in druge publikacije (razen 7650: risbe in specifikacije)

77. Glasbeni instrumenti, fonografi in gospodinjski radijski sprejemniki

78. Oprema za prosti čas in športna oprema

79. Oprema in pripomočki za čiščenje

80. Ščetke, barve, tesnila in lepila

81. Posode, embalaža in pripomočki za pakiranje

85. Izdelki za osebno higieno

87. Kmetijski pripomočki

88. Žive živali

91. Goriva, maziva, olja in voski

93. Nekovinski predelani materiali

94. Nekovinske surovine

96. Rude, minerali in njihovi primarni proizvodi (razen 9620: minerali, naravni in sintetični)

99. Razno

ODDELEK E

STORITVE

Poglavje 21 (Javna naročila) zajema naročanje vseh storitev, razen gradbenih storitev, ki jih naročajo subjekti iz oddelkov A do C, razen naslednjih storitev, opredeljenih v skladu s sistemom skupne klasifikacije iz Dodatka 13-D-1 (Storitve po skupnem sistemu klasifikacije) k USMCA:

A		Raziskave in razvoj
		Vsi razredi
C		Arhitekturne in inženirske storitve
	C130	Obnova (samo za ohranjanje zgodovinskih spomenikov in stavb)
D		Obdelava informacij in povezane telekomunikacijske storitve
	D304	Avtomatizirana obdelava podatkov – storitve telekomunikacije in prenosa, razen tistih storitev, ki so razvrščene kot storitve z višjo ali dodano vrednostjo, ki so opredeljene kot telekomunikacijske storitve z uporabo računalniških sistemov za obdelavo podatkov, s katerimi se: (a) obdelajo oblika, vsebina, koda, protokol in podobni vidiki informacij, ki jih posreduje uporabnik, (b) stranki zagotovijo dodatne, drugačne ali preoblikovane informacije ali (c) ki vključujejo interakcijo uporabnika s shranjenimi informacijami. Za namene te opredelitve pridobitev storitev avtomatizirane obdelave podatkov za telekomunikacijo in prenos ne vključuje lastništva ali zagotavljanja naprav za govorne storitve ali storitve prenosa podatkov.
	D305	Avtomatizirana obdelava podatkov – storitve obdelave na daljavo in časovnega zakupa
	D309	Informacijske in podatkovne storitve ali storitve distribucije podatkov
	D316	Storitve upravljanja telekomunikacijskih omrežij
	D317	Avtomatizirane novičarske storitve, podatkovne storitve ali druge informacijske storitve
		Nakup podatkov (enakovredna elektronska različica knjig, periodičnega tiska, časopisov itd.)
	D399	Druge storitve avtomatizirane obdelave podatkov za telekomunikacije (vključno s shranjevanjem podatkov na traku, CD-ploščah, itd.)
F		Storitve v zvezi z naravnimi viri
	F011	Podporne storitve v povezavi s pesticidi/insekticidi

G		Zdravstvene in socialne storitve
		Vsi razredi
J		Vzdrževanje, popravila, spremembe, obnova in namestitev blaga
		Oprema
	J010	Oborožitev
	J011	Vojaški jedrski material
	J012	Protipožarna oprema in nadzor
	J013	Strelivo in eksplozivi
	J014	Vodeni izstrelki
	J015	Komponente zrakoplovov in ogrodij zrakoplovov
	J016	Komponente in pripomočki za zrakoplove
	J017	Oprema za vzletanje, pristajanje in zemeljsko oskrbo zrakoplovov
	J018	Vesoljska vozila
	J019	Ladje, majhne konstrukcije, barže in plavajoči doki
	J020	Čolni in pomorska oprema
	J022	Železniška oprema
	J023	Kopenska vozila, motorna vozila, priklopniki in motorna kolesa
	J024	Traktorji
	J025	Motorna vozila in njihovi deli
	J998	Popravilo nejedrskih ladij

K		Skrbniške dejavnosti in povezane storitve (poklicne storitve samo za zaščito, varovanje oseb in namestitve izvajajo oboroženi varnostniki)
	K103	Storitve oskrbe z gorivom in druge storitve v zvezi z nafto – razen skladiščenja
	K105	Storitve varovanja (poklicne storitve samo za zaščito, varovanje oseb in namestitve nadzornih naprav izvajajo oboroženi varnostniki)
	K109	Storitve nadzora (poklicne storitve samo za zaščito, varovanje oseb in upravljanje nadzornih naprav izvajajo oboroženi varnostniki)
	K110	Storitve ravnanja s trdnimi gorivi
L		Finančne in povezane storitve
		Vsi razredi
R		Poklicne in upravne storitve ter storitve podpore vodstvu
	R003	Pravne storitve
	R004	Potrdila in akreditacije za izdelke in ustanove, ki niso izobraževalne ustanove
	R012	Storitve v zvezi s patenti in blagovnimi znamkami
	R016	Pogodbe o osebnih storitvah
	R101	Izvedenska priča (samo za pravne storitve)
	R103	Kurirske storitve in sporočilne storitve
	R105	Poštne in distribucijske storitve (brez poštnih storitev)
	R106	Storitve pošt
	R116	Storitve poročanja o delu sodišč
	R200	Vojaški nabor
S		Javne službe
		Vsi razredi

T		Komunikacijske storitve, fotografske storitve, storitve kartiranja, tiskarske storitve in storitve objave
	T000	Komunikacijske študije
	T001	Storitve tržnih raziskav in javnega mnenja (nekdanje telefonske ankete in ankete na terenu, vključno z osredotočenimi raziskavami, neodvisnimi raziskavami in raziskavami mnenja zaposlenih), razen CPC 86503 (storitve upravljanja tržnega svetovanja).
	T002	Komunikacijske storitve (vključno s storitvami razstavljanja)
	T004	Storitve odnosov z javnostmi (vključno s storitvami pisanja, načrtovanjem in upravljanjem dogodkov, odnosi z mediji, radijskimi in televizijskimi analizami, tiskovnimi storitvami)
	T005	Umetniške/grafične storitve
	T008	Storitve obdelave filmov
	T009	Storitve filmske/video produkcije
	T010	Storitve zapisa na mikrofiših
	T013	Splošne fotografske storitve – tihožitja
	T014	Tiskarske storitve in storitve vezave
	T015	Storitve reprodukcije
	T017	Splošne fotografske storitve – gibanje
	T018	Avdio/vizualne storitve
	T099	Druge komunikacijske storitve, fotografske storitve, storitve kartiranja, tiskarske storitve, storitve objave
U		Storitve izobraževanja in usposabljanja
	U003	Usposabljanje rezervistov (vojska)

	U010	Certifikati in akreditacije za izobraževalne ustanove
V		Prevozne, potovalne in premestitvene storitve
		Vsi razredi (razen V503 (storitve potovalnih agentov))
W		Zakup in dajanje v najem opreme, za katero je potrebno patentno varstvo, avtorske pravice ali druge lastninske pravice
	W058	Oprema za komunikacijo, odkrivanje in koherentno sevanje

OPOMBE K ODDELKU E

1. Mehika Skupnemu svetu predlaga potrebne spremembe tega oddelka za uskladitev njene klasifikacije na podlagi skupne klasifikacije NAFTA s klasifikacijo CPC, ki temelji na začasni osrednji klasifikaciji proizvodov Združenih narodov, v obdobju največ pet let od začetka veljavnosti tega sporazuma. Skupni svet predlagane spremembe sprejme s sklepom.

2. Poglavje 21 (Javna naročila) se ne uporablja za upravljanje javnih objektov na podlagi koncesij.

3. Poglavje 21 (Javna naročila) se ne uporablja za storitve, povezane z blagom, ki ga pridobita Secretaría de la Defensa Nacional (ministrstvo za nacionalno obrambo) in Secretaría de Marina (ministrstvo za mornarico), ki niso zajete v poglavju 21 (Javna naročila).

4. Pojasniti je treba, da za opravljanje storitev iz poglavja 21 v zvezi s čezmejnim opravljanjem storitev veljajo poglavje 11 (Čezmejna trgovina s storitvami), poglavje 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov) in poglavje 18 (Finančne storitve).

ODDELEK F

GRADBENE STORITVE

Če v tej prilogi ni določeno drugače in v skladu s splošnimi opombami iz oddelka H, se poglavje 21 (Javna naročila) uporablja za vse gradbene storitve, ki jih naročajo subjekti iz oddelkov A do C, navedene v oddelku 51 začasne osrednje klasifikacije proizvodov Združenih narodov (CPC).

ODDELEK G

PROJEKTI PARTNERSTVA MED JAVNIM IN ZASEBNIM SEKTORJEM

1. V tej prilogi:

„Projekti partnerstva med javnim in zasebnim sektorjem“ pomenijo projekte, razvite v okviru sheme z namenom zagotavljanja storitev javnemu sektorju, trgovcem na debelo, posrednikom ali končnim potrošnikom, ki se izvajajo na podlagi dolgoročnega pogodbenega razmerja med javnim organom in zasebnim gospodarskim subjektom ([1]), v katerem infrastrukturo v celoti ali delno zagotavlja zasebni gospodarski subjekt.

([1]) Pojasniti je treba, da vsi projekti partnerstva med javnim in zasebnim sektorjem pomenijo porazdelitev tveganja med javnim in zasebnim sektorjem v različnih fazah projektov.

2. Projekti partnerstva med javnim in zasebnim sektorjem, ki jih oddajo naročniki iz oddelkov A in C, so zajeti v poglavju 21 (Javna naročila).

3. Odstavek 4 člena 21.6 (Obvestila) in člena 21.17 (Postopki notranjega pregleda) se ne uporabljata za projekte partnerstva med javnim in zasebnim sektorjem, zajete v skladu z odstavkom 2.

4. Za namene ocenjevanja nenaročenih predlogov projektov partnerstva med javnim in zasebnim sektorjem Mehika uporablja svojo zakonodajo in podjetja Evropske unije obravnava enako kot obravnava mehiška podjetja.

OPOMBE K ODDELKU G

1. Projekti partnerstva med javnim in zasebnim sektorjem se lahko uporabljajo za dejavnosti, pri katerih mehiška zakonodaja dovoljuje sodelovanje zasebnega sektorja in za katere se podelijo licence, dovoljenja ali koncesije, ki so potrebni za opravljanje povezanih storitev.

2. Ne glede na določbe poglavja 21 (Javna naročila) lahko subjekti iz oddelka A v skladu z mehiško zakonodajo za razvoj in upravljanje projektov partnerstva med javnim in zasebnim sektorjem zahtevajo lokalno ustanovitev izbranega ponudnika.

3. V okviru projektov partnerstva med javnim in zasebnim sektorjem lahko naročniki uporabijo omejeni razpisni postopek v skladu s pogoji iz člena 21.12 (Omejeni razpisni postopki) tega sporazuma in člena 64 Ley de Asociaciones Público Privadas (zakon o združenjih med javnim in zasebnim sektorjem), kakor je bil 21. aprila 2016 spremenjen z Decreto por el que se reforman y derogan diversas disposiciones de la Ley de Asociaciones Público Privadas (odlokom o reformi in razveljavitvi različnih določb zakona o združenjih med javnim in zasebnim sektorjem).

4. Podjetja Evropske unije imajo enak dostop do revizijskih postopkov v Mehiki kot mehiška podjetja.

ODDELEK H

SPLOŠNE OPOMBE

Splošne izjeme

1. Poglavje 21 (Javna naročila) se ne uporablja za naročila:

(a) za komercialno nadaljnjo prodajo s strani maloprodajnih prodajaln v državni lasti;

(b) za nabavo blaga in storitev, ki jih zajeti subjekt opravi prek lastnih podrejenih subjektov;

(c) opravljena med enim in drugim zajetim subjektom, če ima zajeti subjekt nad drugim subjektom nadzor, podoben tistemu, ki ga izvaja nad svojimi podrejenimi subjekti, ali

(d) za oskrbo z vodo in dobavo energije ali goriva za proizvodnjo energije.

2. Poglavje 21 (Javna naročila) se ne uporablja za storitve javnih služb, vključno s telekomunikacijskimi storitvami, storitvami prenosa, vodnimi in energetskimi storitvami.

3. Poglavje 21 (Javna naročila) se ne uporablja za prevozne storitve, vključno s kopenskim prevozom (CPC 71); prevozom po plovnih poteh (CPC 72); zračnim prevozom (CPC 73); podpornim in pomožnim prevozom (CPC 74); poštnimi in telekomunikacijskimi storitvami (CPC 75), in popravilom druge transportne opreme za honorar ali na podlagi pogodbe (CPC 8868).

4. Poglavje 21 (Javna naročila) se uporablja za pogodbe izgradi-upravljaj-prenesi v last in koncesijske pogodbe za javne gradnje le, če so zajete v oddelku G (Projekti partnerstva med javnim in zasebnim sektorjem).

Rezervacije javnih naročil

5. Ne glede na poglavje 21 (Javna naročila) lahko Mehika rezervira javna naročila glede na obveznosti iz tega poglavja pod naslednjimi pogoji:

(a) skupna vrednost javnih naročil, ki se rezervirajo, ne sme presegati zneska v mehiških pesih, ki ustreza znesku 2 328 000 000 USD, v vsakem koledarskem letu od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma, ki ga lahko dodelijo vsi naročniki, vključno s PEMEX in CFE;

(b) skupna vrednost javnih naročil iz katere koli skupine FSC (ali drugega sistema klasifikacije, o katerem se dogovorita pogodbenici), ki se lahko v katerem koli letu rezervira v skladu s tem odstavkom, ne presega 10 % skupne vrednosti naročil, ki se lahko v skladu s tem odstavkom rezervirajo za navedeno leto;

(c) noben subjekt, za katerega velja pododstavek (a), v katerem koli koledarskem letu ne sme rezervirati naročil, katerih vrednost presega 20 % skupne vrednosti naročil, ki se lahko rezervirajo za navedeno leto, in

(d) skupna vrednost naročil, ki jih PEMEX in CFE rezervirata, ne sme presegati zneska v mehiških pesih, ki ustreza znesku 466 000 000 USD, v posameznem koledarskem letu.

6. Od januarja koledarskega leta, ki sledi letu začetka veljavnosti tega sporazuma, se vrednosti ameriškega dolarja iz odstavka 5 vsako leto prilagodijo za kumulativno inflacijo na podlagi implicitnega cenovnega deflatorja BDP za ZDA ali katerega koli naslednjega indeksa, ki ga objavi Svet ekonomskih svetovalcev za ekonomske kazalnike.

Vrednosti ameriškega dolarja, prilagojene za kumulativno inflacijo do januarja vsakega koledarskega leta, ki sledi letu 2018, so enake prvotnim vrednostim ameriškega dolarja, pomnoženim s količnikom med implicitnim cenovnim deflatorjem BDP za ZDA ali katerim koli naslednjim indeksom, ki ga objavi Svet ekonomskih svetovalcev za ekonomske kazalnike, ki velja od januarja zadevnega leta, in implicitnim cenovnim deflatorjem BDP za ZDA ali katerim koli naslednjim indeksom, ki ga objavi Svet ekonomskih svetovalcev za ekonomske kazalnike, ki velja od januarja 2018, če imajo ti deflatorji isto referenčno leto.

Dobljene prilagojene vrednosti v ameriških dolarjih se zaokrožijo na najbližji milijon ameriških dolarjev. Mehika Evropsko unijo uradno obvesti o prilagojenih vrednostih v ameriških dolarjih v mesecu januarju leta, v katerem začne veljati prilagoditev.

7. Če Mehika v danem letu preseže skupno vrednost naročil, ki jih lahko rezervira v skladu z odstavkom 5, se posvetuje z Evropsko unijo, da bi se v naslednjem letu dogovorila o nadomestilu v obliki dodatnih priložnosti za javna naročila. Posvetovanja ne posegajo v pravice druge pogodbenice iz poglavja 31 (Reševanje sporov).

Zahteve glede lokalne vsebine PEMEX in CFE

8. Ne glede na poglavje 21 (Javna naročila) lahko PEMEX in CFE uvedeta zahtevo glede lokalne vsebine, ki ne presega:

(a) 40 % za delovno intenzivne projekte na ključ ali velike integrirane projekte, ali

(b) 20 % za kapitalsko intenzivne projekte na ključ ali velike integrirane projekte.

9. V tem odstavku „na ključ ali velik integrirani projekt“ pomeni projekt gradnje, opravljanja storitev ali namestitve, ki ga izvaja glavni izvajalec v skladu s pravico, ki jo podeli subjekt, v zvezi s katero:

(a) je glavni izvajalec pooblaščen za izbiro splošnih izvajalcev ali podizvajalcev;

(b) niti PEMEX niti CFE ne financirata projekta;

(c) glavni izvajalec nosi tveganja, povezana z neizpolnitvijo obveznosti, in

(d) bo objekt izveden s strani subjekta ali bo z javnim naročilom tega subjekta.

10. Vsako znižanje tega odstotka vrednosti naročila, ki ga določi PEMEX ali CFE na podlagi mednarodnega sporazuma ali mehiške zakonodaje, predpisov ali politik, trajno nadomesti zgoraj navedene odstotke. Pri uporabi tega obvestila naročniki iz Mehike ponudnike iz Evropske unije obravnavajo pod pogoji, ki niso manj ugodni od pogojev za mehiške ponudnike ali ponudnike iz drugih tretjih držav.

11. Izraz „lokalna vsebina“ pomeni stroške za komponente, podkomponente in surovine, proizvedene v Mehiki, vključno s stroški dela ali drugimi povezanimi storitvami, kot so poprodajne in vzdrževalne storitve, kot je določeno v razpisu. Vključuje tudi vse stroške, povezane s končnim sestavljanjem v Mehiki. Ponudnik ima pravico, da na podlagi možnosti iz obvestila o javnem naročilu določi, kateri del vrednosti naročila bo izpolnjen z uporabo pridobljene mehiške vrednosti.

12. Upravičeni stroški uspešnemu ponudniku zagotavljajo razumno prožnost, da vrednost naročila izpolni na podlagi konkurenčnih pogojev s strani mehiških ponudnikov, vključno s ceno in kakovostjo. Družbi Pemex in CFE ne delita pogodb z namenom omejevanja izbire upravičenih stroškov ponudnika.

13. Naročniki v obvestilih o razpisu in naročilu jasno in objektivno navedejo, da obstajajo zahteve glede lokalne vsebine in povezani pogoji.

14. Deset let po začetku veljavnosti tega sporazuma Mehika predloži poročilo o uporabi tega odstavka Pododboru za javna naročila, ustanovljenemu s pododstavkom 1(g) člena 1.10 (Pododbori in drugi organi iz dela III tega sporazuma).

15. Nobena določba poglavja 21 (Javna naročila) se ne razlaga tako, da bi se od PEMEX zahtevalo, da sklene pogodbe o delitvi tveganja.

Formula za prilagoditev pragov

16. Mejne vrednosti, izražene v USD v oddelkih A in C te priloge, se za vsako koledarsko leto prilagodijo inflaciji po stopnji, določeni za Združene države Amerike v skladu s formulo za prilagoditev pragov iz odstavka 1 oddelka G Priloge 13-A (Seznam Mehike) k poglavju 13 (Javna naročila) k USMCA.

Mehika Evropsko unijo uradno obvesti o stopnji inflacije, ki so jo določile Združene države Amerike, najpozneje do 18. novembra v letu pred letom, ko začne veljati prilagoditev.

17. Mehika izračuna in pretvori vrednost pragov v mehiške pese z uporabo menjalnega tečaja mehiške banke (Banco de México). Ta menjalni tečaj je vrednost mehiškega pesa v ameriški dolar na dan 1. decembra in 1. junija vsakega leta ali prvi delovni dan po tem. Menjalno razmerje na dan 1. decembra se uporablja od 1. januarja do 30. junija naslednjega leta, menjalno razmerje od 1. junija pa se uporablja od 1. julija do 31. decembra navedenega leta. Mehika Evropsko unijo uradno obvesti o menjalnem tečaju in določenih pragovih v mehiških pesih pred njihovo uporabo.

18. Informacije v zvezi s pragovi se objavijo na naslednji spletni strani: www.compranet.gob.mx.

ODDELEK I

INFORMACIJE O JAVNIH NAROČILIH

Mehika objavlja informacije o javnih naročilih na naslednjih spletnih straneh:

A Objava splošnih ukrepov za javna naročila

I. Za subjekte centralne ravni države in druge subjekte

www.dof.gob.mx

II. Za subjekte podcentralne ravni države in druge subjekte

Chihuahua

http://www.chihuahua.gob.mx/periodicooficial

Ciudad de México

https://www.consejeria.cdmx.gob.mx/gaceta-oficial

Colima

http://www.periodicooficial.col.gob.mx/p/indexperi.php

Durango

http://secretariageneral.durango.gob.mx/periodico-oficial/

Estado de México

https://legislacion.edomex.gob.mx/ve_periodico_oficial

Guanajuato

http://periodico.guanajuato.gob.mx/faces/publico/InicioPub.jsf?_adf.ctrl-state=10xvevwyq7_3

Jalisco

https://periodicooficial.jalisco.gob.mx/periodicos/periodico-oficial

Morelos

http://periodico.morelos.gob.mx/

Nuevo León
http://www.nl.gob.mx/aplicaciones/periodicooficialdelestado

Puebla
http://periodicooficial.puebla.gob.mx/

Querétaro
http://lasombradearteaga.segobqueretaro.gob.mx/

San Luis Potosí
http://apps.slp.gob.mx/po/ConsultaDocumentos.aspx

Veracruz
http://www.veracruz.gob.mx/gaceta-oficial/

Zacatecas
http://periodico.zacatecas.gob.mx/

B Objava obvestil o javnih naročilih

I. Za subjekte centralne ravni države in druge subjekte
(a) www.compranet.gob.mx

(b) www.pemex.com

(c) www.cfe.gob.mx

II. Za subjekte podcentralne ravni države in druge subjekte

Chihuahua
https://contrataciones.chihuahua.gob.mx/

Ciudad de México
https://www.tianguisdigital.cdmx.gob.mx/

Colima
https://proveedores.col.gob.mx/

Durango
https://comprasestatal.durango.gob.mx/

Estado de México
https://compramex.edomex.gob.mx/compramex/public/home.xhtml

Guanajuato

https://transparencia.guanajuato.gob.mx/transparencia/informacion_publica_licitaciones.php

Jalisco

https://encompras.jalisco.gob.mx/compras/encompras

Morelos

https://compras.morelos.gob.mx/

Nuevo León

http://secop.nl.gob.mx/

Puebla

http://licitaciones.puebla.gob.mx/

Querétaro

https://www.queretaro.gob.mx/OM/Adquisiciones/

San Luis Potosí

http://apps.slp.gob.mx/po/ConsultaDocumentos.aspx

Veracruz

http://www.veracruz.gob.mx/finanzas/transparencia-abrogada/transparencia-fiscal/licitaciones/

Zacatecas

http://funcionpublica.zacatecas.gob.mx/licitaciones.php

PRILOGA 22-A

NESKLADNE DEJAVNOSTI MEHIKE

POJASNJEVALNA OPOMBA

1. Seznam Mehike v tej prilogi v skladu s členom 22.4 (Neskladne dejavnosti) določa neskladne dejavnosti podjetja v državni lasti ali pravnega monopola, v zvezi s katerimi se ne uporabljajo obveznosti iz člena 22.6 (Nediskriminacijska obravnava in trgovinski vidiki).

2. Vsak vnos na seznamu vsebuje naslednje elemente:

(a) „zadevna obveznost“ določa obveznosti iz člena 22.6 (Nediskriminatorna obravnava in trgovinski vidiki), ki se v skladu s členom 22.4 (Neskladne dejavnosti) ne uporabljajo za neskladne dejavnosti podjetja v državni lasti ali pravnega monopola, kot je določeno v pododstavku (c);

(b) „subjekt“ pomeni podjetje v državni lasti ali pravni monopol, ki se vpiše na seznam;

(c) „obseg neskladnih dejavnosti“ vsebuje opis obsega neskladnih dejavnosti podjetja v državni lasti ali pravnega monopola, ki se vpišejo na seznam, in

(d) zaradi preglednosti „ukrepi“ določajo neizčrpen seznam zakonov, predpisov ali drugih ukrepov, v skladu s katerimi podjetje v državni lasti ali pravni monopol izvaja neskladne dejavnosti, ki se vpišejo na seznam.

SEZNAM MEHIKE

Zadevne obveznosti:	Člen 22.6.1(a) (Nediskriminatorna obravnava in trgovinski vidiki)
Subjekt:	Zvezna komisija za električno energijo (Comisión Federal de Electricidad), njene hčerinske in povezane družbe ter vsako novo, reorganizirano ali nasledniško podjetje ali subjekt
Obseg neskladnih dejavnosti:	Subjekt lahko odobri preference za blago in storitve mehiških podjetij pri nakupu blaga in storitev v skladu s spodaj navedenimi ukrepi, kadar na ozemlju Mehike opravlja dejavnosti v skladu s svojimi pooblastili. Mehika lahko zahteva, da subjekt v naročilih in dovoljenjih, ki so mu izdani, vključi preference za nakup blaga in storitev od mehiških podjetij, med drugim pri financiranju, namestitvi, vzdrževanju in širitvi infrastrukture, potrebne za opravljanje javne storitve povezane z dejavnostmi sektorja električne energije, v skladu z Ley del Sector Eléctrico. Preference za blago in storitve, kot so opisani zgoraj, se odobrijo v skladu z vnosom v Dodatku I-B-1, I-MX-14 (Električna energija). Pojasniti je treba, da ta vnos ne vpliva na obveznosti iz člena 22.6.1 (b) (Nediskriminatorna obravnava in trgovinski vidiki).

Zadevne obveznosti:	Člen 22.6.1(a) (Nediskriminatorna obravnava in trgovinski vidiki)
Ukrepi:	(a) Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos (Politična ustava Združenih mehiških držav), členi 25, 27 in 28. (b) Decreto por el que se reforman y adicionan diversas disposiciones de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, en materia de energía, published in the Official Journal on 31 October 2024 (Uredba o spremembi in dopolnitvi različnih določb Politične ustave Združenih mehiških držav o energiji). (c) Ley de la Empresa Pública del Estado, Comisión Federal de Electricidad (Zakon o državnem podjetju Zvezna komisija za električno energijo) členi 1, 3, 8, 65 in 81. (d) Ley del Sector Eléctrico (Zakon o sektorju električne energije) členi 1, 2, 4, 5, 8, 10, 12, 13, 29, 40, 44 to 48, 57,60, 61,108 in 109. (e) Ley del Sector de Hidrocarburos (Zakon o sektorju ogljikovodikov), člena 95 in 104. (f) Ley de Ingresos sobre Hidrocarburos (Zakon o obdavčenju ogljikovodikov), člen 31. (g) Ley Reglamentaria del artículo 27 Constitucional en Materia Nuclear (regulativni zakon o členu 27 ustave v zvezi z jedrskimi odpadki), kot je bil objavljen v uradnem listu 4. februarja 1985 in njegovi zadnji posodobitvi 9. aprila 2012, člen 15(1) in (2) ter člen 49 (h) Izvedbeni zakoni in predpisi ukrepov iz pododstavkov (a) do (g)
Zadevne obveznosti:	Člen 22.6.1(a) (Nediskriminatorna obravnava in trgovinski vidiki)
Subjekt:	Petróleos Mexicanos, njegove hčerinske in povezane družbe ter vsako novo ali reorganizirano podjetje ali subjekt ali podjetje ali subjekt, ki ga nasledi
Obseg neskladnih dejavnosti:	Subjekt lahko odobri preference za blago in storitve mehiških podjetij pri nakupu blaga in storitev v skladu s spodaj navedenimi ukrepi, kadar na ozemlju Mehike izvaja iskanje ali pridobivanje nafte in drugih ogljikovodikov. Mehika lahko od subjekta zahteva, da v pogodbe za pravice, iskanje in pridobivanje ter v dovoljenja, ki so mu izdana, vključi preference za nakup nacionalnega blaga ali domačih storitev. Povprečne nacionalne kapacitete za iskanje in pridobivanje morajo znašati vsaj 35 %. V primeru projektov v globokih in ultra globokih vodah Ministrstvo za gospodarstvo določi metodologijo za merjenje nacionalnega deleža pri nalogah in pogodbah za iskanje in pridobivanje ogljikovodikov in preveri skladnost z odstotkom nacionalnega delža v skladu z določenim programom o skladnosti. Preference za blago in storitve, kot so opisani zgoraj, se odobrijo v skladu z vnosom v Dodatku I-B-1, I-MX-12 (Energija). Pojasniti je treba, da ta vnos ne vpliva na obveznosti iz člena 22.6.1 (b) (Nediskriminatorna obravnava in trgovinski vidiki). Ministrstvo za energijo lahko podjetju v državni lasti, katerega izključni namen je iskanje in pridobivanje ogljikovodikov, neposredno dodeli pravico do razvoja navedenih dejavnosti in dokaže, da je to najprimernejši mehanizem za interese države v smislu pridobivanja in zagotavljanja oskrbe z ogljikovodiki.

Zadevne obveznosti:	Člen 22.6.1(a) (Nediskriminatorna obravnava in trgovinski vidiki)
Ukrepi:	(a) Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos (Politična ustava Združenih mehiških držav), členi 25, 27 in 28. (b) Decreto por el que se reforman y adicionan diversas disposiciones de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, en materia de energía, published in the Official Journal on 31 October 2024 (Uredba o spremembi in dopolnitvi različnih določb Politične ustave Združenih mehiških držav o energiji, objavljena v Uradnem listu z dne 31. oktobra 2024). (c) Ley del Sector de Hidrocarburos (Zakon o sektorju ogljikovodikov) členi 1, 3, 4, 10 do 14, 24, 26, 28, 30, 31, 44, 58, 69, 74,78,158 in 161 to 1633. (d) Ley de Ingresos sobre Hidrocarburos (zakon o dohodkih od ogljikovodikov), kot je bil objavljen v uradnem listu z dne 11. avgusta 2014 in njegovi zadnji posodobitvi z dne 18. marca 2025, člen 31 (e) Ley de la Empresa Pública del Estado, Petróleos Mexicanos (Zakon o državnem podjetju Petróleos Mexicanos) člen 8,10,11,16,62,65 in 79 (f) Reglamento de la Ley de Hidrocarburos (uredba o zakonu o ogljikovodikih), kot je bil objavljen v uradnem listu z dne 31. oktobra 2014, člena 14 in 36 (g) Metodología para la Medición del Contenido Nacional en Asignaciones y Contratos para la Exploración y Extracción de Hidrocarburos, así como para los permisos en la Industria de Hidrocarburos, emitida por la Secretaría de Economía (metodologija merjenja nacionalnega deleža v pogodbah o pravicah, izkoriščanju in proizvodnji ogljikovodikov ter za dovoljenja v industriji ogljikovodikov, ki jih izda ministrstvo za gospodarstvo), kot je bila objavljena v uradnem listu z dne 13. novembra 2014. (h) Acuerdo por el que se establecen los valores para 2015 y 2025 de contenido nacional en las actividades de Exploración y Extracción de Hidrocarburos en aguas profundas y ultra profundas, emitidos por la Secretaría de Economía (sporazum o določitvi vrednosti nacionalnih deležev za leti 2015 in 2025 pri dejavnostih izkoriščanja in ekstrakcije ogljikovodikov v globokih in ultra globokih vodah, ki ga je izdalo ministrstvo za gospodarstvo), kot je bil objavljen v uradnem listu z dne 29. marca 2016. (i) Izvedbeni zakoni in predpisi ukrepov iz pododstavkov (a) do (h).

PRILOGA 25-A

GLAVNI ELEMENTI POSTOPKA UGOVORA

ODDELEK A

GLAVNI ELEMENTI POSTOPKA UGOVORA V EVROPSKI UNIJI

Evropska unija pri izvajanju postopka ugovora iz člena 25.33 (Uveljavljene geografske označbe) zagotovi naslednje.

1. Vse fizične in pravne osebe, razen tistih s sedežem ali prebivališčem v Mehiki, ki imajo pravni interes, so pozvane, da z objavo obvestila nasprotujejo predvideni zaščiti zadevne geografske označbe z vložitvijo ustrezno utemeljene izjave. Obvestilo mora vključevati imena z ustreznim prečrkovanjem v latinico in vrsto proizvoda geografske označbe, ki jo je treba zaščititi.

2. Izjave o ugovoru mora Evropska komisija prejeti najpozneje dva meseca po datumu objave obvestila iz odstavka 1.

3. Izjave o ugovoru so dopustne le, če prispejo v roku, določenem zgoraj, in če dokazujejo, da:

(a) bi predlagano zaščiteno ime sovpadalo z imenom rastlinske sorte, vključno s sorto vinske trte, ali živalske pasme, zaradi česar je verjetno, da bi tako ime zavedlo potrošnika glede resničnega porekla blaga;

(b) gre za homonimno ime, ki potrošnika lahko zavede, tako da misli, da blago prihaja z drugega ozemlja;

(c) bi predlagano zaščiteno ime zaradi ugleda, slovesa in trajanja rabe blagovne znamke verjetno zavedlo potrošnika glede resničnega porekla blaga;

(d) bi predlagano zaščiteno ime ogrožalo obstoj popolnoma ali delno enakega imena ali blagovne znamke ali obstoj blaga, ki so bili najmanj pet let pred datumom objave obvestila iz odstavka 1 zakonito na trgu, ali

(e) informacije, ki jih predloži vložnik ugovora, kažejo na to, da je ime, katerega zaščita in registracija se obravnavata, generično.

4. Elementi postopka ugovora iz odstavkov 1, 2, in 3 se ovrednotijo glede na ozemlje Evropske unije, ki se v primeru pravic intelektualne lastnine nanaša le na ozemlje ali ozemlja, kjer so te pravice zaščitene.

ODDELEK B

GLAVNI ELEMENTI POSTOPKA UGOVORA V MEHIKI

Mehika pri izvajanju postopka ugovora iz člena 25.33 (Uveljavljene geografske označbe) zagotovi naslednje.

Upravičene zainteresirane osebe imajo pravico nasprotovati predvideni zaščiti geografske označbe v skladu z mehiškim pravom. Merila za ugovor se objavijo v javnem obvestilu in so naslednja:

(a) ime je enako zaščiteni označbi porekla ali geografski označbi za isto ali podobno blago ali ima določeno stopnjo podobnosti, ki lahko povzroči zamenjavo z zaščiteno označbo porekla ali geografsko označbo (*semejante en grado de confusion*);

(b) ime je enako imenu, ki je predmet že obstoječe vloge za priznanje označbe porekla ali geografske označbe v dobri veri za isto ali podobno blago, ali ima določeno stopnjo podobnosti s takim imenom, kar lahko povzroči zamenjavo (*semejante en grado de confusion*);

(c) ime je generično ali se na ozemlju Mehike običajno uporablja za blago, ki naj bi bilo zaščiteno, ali je postalo običajen ali generičen element tega blaga v skupnem ali komercialnem jeziku;

(d) ime ob upoštevanju vseh njegovih značilnosti pomeni opis blaga, ki ga želi zaščititi; te značilnosti vključujejo opisne ali okvirne besede, ki običajno označujejo vrste, kakovost, količino, sestavo, namembni kraj ali vrednost blaga v poteku trgovanja;

(e) ime je enako registrirani blagovni znamki ali trgovski oznaki, registrirani v Mehiki, ki se uporablja za isto ali podobno blago, ali ima določeno stopnjo podobnosti, ki lahko povzroči zamenjavo z blagovno znamko ali trgovsko znamko (*semejante en grado de confusion*);

(f) ime je enako imenu, ki je predmet že obstoječe vloge za priznanje blagovne znamke ali trgovske oznake v dobri veri za isto ali podobno blago, ali ima določeno stopnjo podobnosti s takim imenom, kar lahko povzroči zamenjavo („semejante en grado de confusion“);

(g) ime je prevod ali prečrkovanje označbe porekla ali geografske označbe, ki je ni mogoče zaščititi, in

(h) ime je v nasprotju z imenom rastlinske sorte, vključno s sorto vinske trte, ali živalske pasme.

PRILOGA 25-B

SEZNAM GEOGRAFSKIH OZNAČB

ODDELEK A

GEOGRAFSKE OZNAČBE EVROPSKE UNIJE IZ ČLENA 25.32(a)

Ime označbe	Prečrkovanje	Vrsta proizvoda	Poreklo
Steirischer Kren		Hren	Avstrija
Steirisches Kürbiskernöl		Druga užitna olja	Avstrija
Tiroler Almkäse /Tiroler Alpkäse		Trdi kravji sir	Avstrija
Tiroler Bergkäse		Trdi kravji sir	Avstrija
Tiroler Graukäse		Trdi kravji sir	Avstrija
Tiroler Speck		Svinjska šunka	Avstrija
Vorarlberger Alpkäse		Sir	Avstrija
Vorarlberger Bergkäse		Trdi kravji sir	Avstrija
Beurre d'Ardenne		Maslo	Belgija
Fromage de Herve		Mehki kravji sir	Belgija
Jambon d'Ardenne		Svinjska šunka	Belgija
Pâté Gaumais		Druge toplotno obdelane mesnine	Belgija
Plate de Florenville		Krompir	Belgija
Vin mousseux de qualité de Wallonie		Vino	Belgija
Vin de pays des jardins de Wallonie		Vino	Belgija

Ime označbe	Prečrkovanje	Vrsta proizvoda	Poreklo
Crémant de Wallonie		Vino	Belgija
Côtes de Sambre et Meuse		Vino	Belgija
Българско розово масло	Bulgarsko rozovo maslo	Eterično olje	Bolgarija
Дунавска равнина	Dunavska ravnina	Vino	Bolgarija
Тракийска низина	Trakiïska nizina	Vino	Bolgarija
Γλυκό Τριαντάφυλλο Αγρού	Glyko Triantafyllo Agrou	Slaščice	Ciper
Λουκούμι Γεροσκήπου	Loukoumi Geroskipou	Slaščice	Ciper
Κουμανδαρία	Coumandaria	Vino	Ciper
Λεμεσός	Lemesos	Vino	Ciper
Πάφος	Pafos	Vino	Ciper
České pivo		Piva	Češka
Českobudějovické pivo ([1])		Piva	Češka
Žatecký chmel		Hmelj	Češka
Bayerisches Bier		Piva	Nemčija
Bremer Bier		Piva	Nemčija
Dortmunder Bier		Piva	Nemčija
Hopfen aus der Hallertau		Hmelj	Nemčija
Kölsch ([2])		Piva	Nemčija
Kulmbacher Bier		Piva	Nemčija

Ime označbe	Prečrkovanje	Vrsta proizvoda	Poreklo
Lübecker Marzipan		Slaščice	Nemčija
Münchener Bier ([3])		Piva	Nemčija
Nürnberger Bratwürste / Nürnberger Rostbratwürste		Izdelki iz svinjine (100 %)	Nemčija
Nürnberger Lebkuchen		Piškoti	Nemčija
Schwarzwälder Schinken ([4])		Svinjska šunka	Nemčija
Tettnanger Hopfen		Hmelj	Nemčija
Baden		Vino	Nemčija
Franken		Vino	Nemčija
Mosel		Vino	Nemčija
Pfalz		Vino	Nemčija
Rheingau		Vino	Nemčija
Rheinhessen		Vino	Nemčija
Württemberg		Vino	Nemčija
Danablu		Kravji sir z modro plesnijo	Danska
Esrom		Trdi kravji sir	Danska
Γραβιέρα Κρήτης	Graviera Kritis	Oljčno olje	Grčija
Ελιά Καλαμάτας	Elia Kalamatas	Namizne oljke	Grčija
Καλαμάτα	Kalamata	Oljčno olje	Grčija
Κασέρι	Kasseri	Poltrdi sir iz ovčjega mleka ali sir iz ovčjega in kozjega mleka	Grčija

Ime označbe	Prečrkovanje	Vrsta proizvoda	Poreklo
Κεφαλογραβιέρα	Kefalograviera	Trdi sir iz ovčjega mleka ali sir iz ovčjega in kozjega mleka	Grčija
Κολυμβάρι Χανίων Κρήτης	Kolymvari Chanion Kritis	Oljčno olje	Grčija
Κορινθιακή Σταφίδα Βοστίτσα	Korinthiaki Stafida Vostitsa	Rozine	Grčija
Κρόκος Κοζάνης	Krokos Kozanis	Žafran	Grčija
Λακωνία	Lakonia	Oljčno olje	Grčija
Λέσβος / Μυτιλήνη	Lesvos / Mytilini	Oljčno olje	Grčija
Λυγουριό Ασκληπιείου	Lygourio Asklipiiou	Oljčno olje	Grčija
Μανούρι	Manouri	Mehka sirotka	Grčija
Μαστίχα Χίου	Masticha Chiou	Naravne gume in smole	Grčija
Πεζά Ηρακλείου Κρήτης	Peza Irakliou Kritis	Oljčno olje	Grčija
Πράσινες Ελιές Χαλκιδικής	Prasines Elies Chalkidikis	Namizne oljke	Grčija
Σητεία Λασιθίου Κρήτης	Sitia Lasithiou Kritis	Oljčno olje	Grčija
Φέτα ([5])	Feta	Beli sir iz ovčjega mleka ali sir iz ovčjega in kozjega mleka	Grčija
Χανιά Κρήτης	Chania Kritis	Oljčno olje	Grčija
Μαντινεία	Mantineia	Vino	Grčija
Νεμέα	Nemea	Vino	Grčija

Ime označbe	Prečrkovanje	Vrsta proizvoda	Poreklo
Ρετσίνα Αττικής	Retsina Attikis	Vino	Grčija
Σάμος	Samos	Vino	Grčija
Σαντορίνη	Santorini	Vino	Grčija
Aceite del Baix Ebre-Montsià / Oli del Baix Ebre-Montsià		Oljčno olje	Španija
Aceite del Bajo Aragón		Oljčno olje	Španija
Antequera		Oljčno olje	Španija
Azafrán de la Mancha		Žafran	Španija
Baena		Oljčno olje	Španija
Cabrales		Sir	Španija
Cecina de León		Druge soljene mesnine	Španija
Cítricos Valencianos / Cítrics Valencians (6)		Pomaranče, klementine, limone	Španija
Dehesa de Extremadura		Svinjska šunka	Španija
Estepa		Oljčno olje	Španija
Guijuelo		Svinjska šunka	Španija
Idiazábal		Trdi ovčji sir	Španija
Jabugo		Svinjska šunka	Španija
Jamón de Teruel / Paleta de Teruel		Svinjska šunka	Španija
Jijona		Slaščice	Španija
Les Garrigues		Oljčno olje	Španija

Ime označbe	Prečrkovanje	Vrsta proizvoda	Poreklo
Los Pedroches		Svinjska šunka	Španija
Mahón-Menorca		Trdi sir iz mešanega mleka	Španija
Pimentón de la Vera		Paprika	Španija
Pimentón de Murcia		Paprika	Španija
Polvorones de Estepa		Piškoti	Španija
Priego de Córdoba		Oljčno olje	Španija
Queso Manchego ([7])		Trdi ovčji sir	Španija
Queso Tetilla / Queixo Tetilla		Sir	Španija
Salchichón de Vic / Llonganissa de Vic		Drugo soljeno meso	Španija
Sierra de Cádiz		Oljčno olje	Španija
Sierra de Cazorla		Oljčno olje	Španija
Sierra de Segura		Oljčno olje	Španija
Sierra Mágina		Oljčno olje	Španija
Siurana		Oljčno olje	Španija
Sobrasada de Mallorca		Drugo soljeno meso	Španija
Ternera Gallega		Govedina	Španija
Turrón de Alicante		Slaščice	Španija
Alicante ([8])		Vino	Španija
Bierzo		Vino	Španija
Calatayud		Vino	Španija

Ime označbe	Prečrkovanje	Vrsta proizvoda	Poreklo
Campo de Borja		Vino	Španija
Cariñena		Vino	Španija
Castilla ([9])		Vino	Španija
Castilla y León		Vino	Španija
Cataluña		Vino	Španija
Cava ([10])		Vino	Španija
Cigales		Vino	Španija
Empordà		Vino	Španija
Jerez-Xérès-Sherry		Vino	Španija
Jumilla		Vino	Španija
La Mancha		Vino	Španija
Málaga		Vino	Španija
Manzanilla-Sanlúcar de Barrameda		Vino	Španija
Navarra		Vino	Španija
Penedès		Vino	Španija
Priorat		Vino	Španija
Rías Baixas		Vino	Španija

Ime označbe	Prečrkovanje	Vrsta proizvoda	Poreklo
Ribeiro		Vino	Španija
Ribera del Duero		Vino	Španija
Rioja		Vino	Španija
Rueda ([11])		Vino	Španija
Somontano		Vino	Španija
Toro ([12])		Vino	Španija
Utiel-Requena		Vino	Španija
Valdepeñas		Vino	Španija
Valencia		Vino	Španija
Yecla		Vino	Španija
Abondance		Sir	Francija
Ail blanc de Lomagne		Česen	Francija
Ail de la Drôme		Česen	Francija
Ail rose de Lautrec		Česen	Francija
Beaufort		Sir	Francija
Bleu d'Auvergne		Kravji sir z modro plesnijo	Francija
Brie de Meaux		Mehki kravji sir	Francija

Ime označbe	Prečrkovanje	Vrsta proizvoda	Poreklo
Camembert de Normandie		Mehki kravji sir	Francija
Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy)		Druge toplotno obdelane mesnine in sveža jetra	Francija
Cantal / fourme de Cantal / cantalet		Trdi kravji sir	Francija
Chabichou du Poitou		Sir	Francija
Comté		Trdi kravji sir	Francija
Crottin de Chavignol / Chavignol		Sir	Francija
Emmental de Savoie		Trdi kravji sir	Francija
Époisses		Sir	Francija
Fourme d'Ambert		Sir	Francija
Gruyère ([13])		Trdi kravji sir	Francija
Huile d'olive de Haute-Provence		Oljčno olje	Francija
Huile essentielle de lavande de Haute-Provence / Essence de lavande de Haute-Provence		Eterično olje	Francija
Huîtres Marennes Oléron		Nepredelani mehkužci	Francija
Jambon de Bayonne		Svinjska šunka	Francija
Lentille verte du Puy		Leča	Francija
Maroilles / Marolles		Sir	Francija
Morbier ([14])		Sir	Francija
Munster; Munster-Géromé		Mehki kravji sir	Francija
Neufchâtel		Sir	Francija

Ime označbe	Prečrkovanje	Vrsta proizvoda	Poreklo
Noix de Grenoble		Orehi	Francija
Piment d'Espelette / Piment d'Espelette – Ezpeletako Biperra		Poper	Francija
Pomme du Limousin		Jabolka	Francija
Pont-l'Évêque		Sir	Francija
Pruneaux d'Agen / Pruneaux d'Agen mi-cuits		Slive (posušene ali kandirane)	Francija
Reblochon / Reblochon de Savoie		Trdi kravji sir	Francija
Roquefort		Ovčji sir z modro plesnijo	Francija
Saint-Nectaire		Sir	Francija
Tomme de Savoie		Sir	Francija
Volailles de Loué		Perutnina	Francija
Alsace		Vino	Francija
Anjou		Vino	Francija
Beaujolais		Vino	Francija
Bergerac		Vino	Francija
Bordeaux		Vino	Francija
Bourgogne		Vino	Francija
Cahors		Vino	Francija
Chablis		Vino	Francija
Champagne		Vino	Francija
Châteauneuf-du-Pape		Vino	Francija

Ime označbe	Prečrkovanje	Vrsta proizvoda	Poreklo
Cheverny		Vino	Francija
Côtes de Blaye		Vino	Francija
Côtes de Gascogne		Vino	Francija
Côtes de Provence		Vino	Francija
Côtes du Rhône		Vino	Francija
Côtes du Roussillon		Vino	Francija
Floc de Gascogne		Vino	Francija
Graves		Vino	Francija
Haut-Médoc		Vino	Francija
Languedoc		Vino	Francija
Mâcon		Vino	Francija
Margaux		Vino	Francija
Médoc		Vino	Francija
Moulis / Moulis-en-Médoc		Vino	Francija
Pauillac		Vino	Francija
Pays d'Hérault		Vino	Francija
Pays d'Oc		Vino	Francija
Pessac-Léognan		Vino	Francija
Pomerol		Vino	Francija
Pommard		Vino	Francija
Premières Côtes de Bordeaux		Vino	Francija

Ime označbe	Prečrkovanje	Vrsta proizvoda	Poreklo
Romanée-Conti		Vino	Francija
Saint-Emilion		Vino	Francija
Saint-Estèphe		Vino	Francija
Saint-Julien		Vino	Francija
Sancerre		Vino	Francija
Sauternes		Vino	Francija
Touraine		Vino	Francija
Val de Loire		Vino	Francija
Ventoux		Vino	Francija
Istarski pršut / Istrski pršut		Svinjska šunka	Hrvaška Slovenija
Baranjski kulen		Svinjska šunka	Hrvaška
Dalmatinski pršut		Svinjska šunka	Hrvaška
Drniški pršut		Svinjska šunka	Hrvaška
Krčki pršut		Svinjska šunka	Hrvaška
Dingač		Vino	Hrvaška
Szegedi szalámi / Szegedi téliszalámi		Druge soljene mesnine	Madžarska
Tokaj / Tokaji		Vino	Madžarska
Aceto Balsamico di Modena		Kis	Italija
Aceto balsamico tradizionale di Modena		Kis	Italija

Ime označbe	Prečrkovanje	Vrsta proizvoda	Poreklo
Aprutino Pescarese		Oljčno olje	Italija
Asiago		Trdi kravji sir	Italija
Bresaola della Valtellina		Druge soljene mesnine	Italija
Capocollo di Calabria		Soljene mesnine	Italija
Coppa di Parma		Soljene mesnine	Italija
Cotechino Modena		Izdelki iz svinjine (100 %)	Italija
Culatello di Zibello		Druge soljene mesnine	Italija
Fontina		Trdi kravji sir	Italija
Gorgonzola		Kravji sir z modro plesnijo	Italija
Grana Padano ([15])		Trdi kravji sir	Italija
Mela Alto Adige / Südtiroler Apfel		Jabolka	Italija
Mortadella Bologna ([16])		Izdelki iz svinjine (100 %)	Italija
Mozzarella di Bufala Campana		Mehki bivolji sir	Italija
Pancetta di Calabria		Soljene mesnine	Italija
Parmigiano Reggiano ([17])		Trdi kravji sir	Italija
Pecorino Romano ([18])		Trdi ovčji sir	Italija
Piadina Romagnola / Piada Romagnola		Drug kruh	Italija
Pomodoro S. Marzano dell'Agro Sarnese-Nocerino		Paradižnik	Italija
Prosciutto di Parma		Svinjska šunka	Italija
Prosciutto di San Daniele		Svinjska šunka	Italija

Ime označbe	Prečrkovanje	Vrsta proizvoda	Poreklo
Prosciutto Toscano		Svinjska šunka	Italija
Provolone Valpadana		Mehki kravji sir	Italija
Riso del Delta del Po		Riž	Italija
Salamini italiani alla cacciatora		Druge soljene mesnine	Italija
Salsiccia di Calabria		Soljene mesnine	Italija
Soppressata di Calabria		Druge soljene mesnine	Italija
Speck Alto Adige / Südtiroler Markenspeck / Südtiroler Speck		Svinjska šunka	Italija
Taleggio		Mehki kravji sir	Italija
Toscano		Oljčno olje	Italija
Zampone Modena		Izdelki iz svinjine (100 %)	Italija
Alto Adige / Südtirol / Südtiroler / dell'Alto Adige		Vino	Italija
Asti		Vino	Italija
Barbaresco		Vino	Italija
Barbera d'Alba ([19])		Vino	Italija
Barbera d'Asti ([20])		Vino	Italija
Bardolino		Vino	Italija
Barolo		Vino	Italija
Brachetto d'Acqui / Acqui		Vino	Italija
Brunello di Montalcino		Vino	Italija
Chianti		Vino	Italija

Ime označbe	Prečrkovanje	Vrsta proizvoda	Poreklo
Chianti Classico		Vino	Italija
Conegliano – Prosecco / Conegliano Valdobbiadene – Prosecco / Valdobbiadene – Prosecco		Vino	Italija
Dolcetto d'Alba ([21])		Vino	Italija
Emilia / dell'Emilia ([22])		Vino	Italija
Franciacorta		Vino	Italija
Lambrusco di Sorbara		Vino	Italija
Lambrusco Grasparossa di Castelvetro		Vino	Italija
Marca Trevigiana		Vino	Italija
Marsala		Vino	Italija
Montepulciano d'Abruzzo ([23])		Vino	Italija
Oltrepò Pavese		Vino	Italija
Prosecco		Vino	Italija
Rubicone		Vino	Italija
Salento		Vino	Italija
Sicilia		Vino	Italija
Soave		Vino	Italija
Toscana / Toscano ([24])		Vino	Italija
Trento		Vino	Italija

Ime označbe	Prečrkovanje	Vrsta proizvoda	Poreklo
Valpolicella		Vino	Italija
Veneto		Vino	Italija
Vernaccia di San Gimignano		Vino	Italija
Vino Nobile di Montepulciano		Vino	Italija
Edam Holland		Trdi kravji sir	Nizozemska
Gouda Holland		Trdi kravji sir	Nizozemska
Hollandse Geitenkaas		Mehki ovčji sir	Nizozemska
Azeite de Moura		Oljčno olje	Portugalska
Azeite do Alentejo Interior		Oljčno olje	Portugalska
Azeites da Beira Interior (Azeite da Beira Alta, Azeite da Beira Baixa)		Oljčno olje	Portugalska
Azeite de Tras-os-Montes		Oljčno olje	Portugalska
Azeites do Norte Alentejano		Oljčno olje	Portugalska
Azeites do Ribatejo		Oljčno olje	Portugalska
Chouriça de Carne de Vinhais / Linguiça de Vinhais		Druge soljene mesnine	Portugalska
Chouriço de Portalegre		Druge soljene mesnine	Portugalska
Maçã de Alcobaça		Jabolka	Portugalska

Ime označbe	Prečrkovanje	Vrsta proizvoda	Poreklo
Mel dos Açores		Med	Portugalska
Ovos Moles de Aveiro		Pecivo	Portugalska
Pêra Rocha do Oeste		Hruške	Portugalska
Presunto de Barrancos / Paleta de Barrancos		Svinjska šunka	Portugalska
Queijo S. Jorge		Trdi kravji sir	Portugalska
Queijo Serra da Estrela		Trdi ovčji sir	Portugalska
Queijoss da Beira Baixa (Queijo de Castelo Branco, Queijo Amarelo da Beira Baixa, Queijo Picante da Beira Baixa)		Trdi kravji sir	Portugalska
Alentejano		Vino	Portugalska
Alentejo		Vino	Portugalska
Algarve		Vino	Portugalska
Bairrada		Vino	Portugalska
Dão		Vino	Portugalska
Douro		Vino	Portugalska
Duriense		Vino	Portugalska
Lisboa		Vino	Portugalska
Oporto / Port / Port Wine / Porto / Portvin / Portwein / Portwijn / vin du Porto / vinho do Porto		Vino	Portugalska
Palmela		Vino	Portugalska

Ime označbe	Prečrkovanje	Vrsta proizvoda	Poreklo
Península de Setúbal		Vino	Portugalska
Pico		Vino	Portugalska
Tejo		Vino	Portugalska
Trás-os-montes		Vino	Portugalska
Vinho da Madeira / Madère / Vin de Madère / Madera / Madeira Wein / Madeira Wine / Vino di Madera / Madeira Wijn / Madeira		Vino	Portugalska
Vinho Verde		Vino	Portugalska
Magiun de prune Topoloveni		Slive (posušene ali kandirane)	Romunija
Salam de Sibiu		Druge soljene mesnine	Romunija
Telemea de Ibănești		Trdi kravji sir	Romunija
Cotești		Vino	Romunija
Cotnari		Vino	Romunija
Dealu Mare		Vino	Romunija
Murfatlar		Vino	Romunija
Odobești		Vino	Romunija
Panciu		Vino	Romunija
Recaș		Vino	Romunija
Târnave		Vino	Romunija
Kranjska klobasa		Mesni izdelki	Slovenija

Ime označbe	Prečrkovanje	Vrsta proizvoda	Poreklo
Kraška panceta		Mesni izdelki	Slovenija
Kraški pršut		Svinjska šunka	Slovenija
Kraški zašink		Mesni izdelki	Slovenija
Slovenski med		Med	Slovenija
Štajersko prekmursko bučno olje		Olje iz bučnih semen	Slovenija
Vinohradnícka oblasť Tokaj		Vino	Slovaška

([1]) Izraz je zaščiten samo v izvirnem jeziku. Uporaba izraza v Mehiki je odvisna od zasebnih dogovorov med uporabniki geografske označbe in imetnikom blagovne znamke.

([2]) Zaščita geografske označbe „Kölsch“ predhodnim uporabnikom, ki so pred 21. aprilom 2018 v dobri veri in neprekinjeno uporabljali izraz „tipo Kölsch“ ali „estilo Kölsch“, ne preprečuje, da ta izraz uporabljajo še naprej, pod pogojem da je izraz prikazan v pisavi, ki je bistveno manjša od imena blagovne znamke, vendar še vedno berljiva, in nedvoumen glede porekla blaga. V primeru izvršilnih postopkov iz pododdelka B.4 Poglavja 25 bodo morali predhodni uporabniki dokazati, da so bili uporabniki na ozemlju Mehike v skladu s to opombo.

([3]) Zaščita geografske označbe „Münchener Bier“ predhodnim uporabnikom, ki so pred 21. aprilom 2018 v dobri veri in neprekinjeno uporabljali izraz „tipo Munich“ ali „estilo Munich“, ne preprečuje, da ta izraz uporabljajo še naprej, pod pogojem da je izraz prikazan v pisavi, ki je bistveno manjša od imena blagovne znamke, vendar še vedno berljiva, in nedvoumen glede porekla blaga. V primeru izvršilnih postopkov iz pododdelka B.4 Poglavja 25 bodo morali predhodni uporabniki dokazati, da so bili uporabniki na ozemlju Mehike v skladu s to opombo.

([4]) Zaščita geografske označbe „Schwarzwälder Schinken“ ne preprečuje uporabe izraza „selva negra“ v dobri veri, če se uporablja samo za kuhano šunko in če se to blago ne trži s sklici (grafična oblika, imena, slike, zastave) na pristno poreklo geografske označbe „Schwarzwälder Schinken“ in pod pogojem, da je izraz prikazan v pisavi, ki je bistveno manjša od blagovne znamke, vendar še vedno berljiva, in nedvoumen glede porekla blaga.

([5]) Zaščita geografske označbe „Φτα (Feta)“ ne preprečuje nadaljnje in podobne uporabe izraza „feta“ s strani oseb, vključno z njihovimi nasledniki in pooblaščenci, največ osem let od začetka veljavnosti tega sporazuma, pod pogojem, da so pred začetkom veljavnosti tega sporazuma navedeno geografsko označbo neprekinjeno uporabljale za enako ali podobno blago na ozemlju Mehike. V tem obdobju mora uporabo izraza „feta“ spremljati čitljiva in vidna označba geografskega porekla zadevnega blaga.

([6]) Imena sort, ki vsebujejo ali vključujejo izraz „Valencia“, se lahko še naprej uporabljajo za podobno blago, če potrošnik ni zaveden glede narave takega izraza ali natančnega porekla blaga.

([7]) Zaščita geografske označbe „Queso Manchego“ za sire, izdelane v Španiji v skladu s tehničnimi specifikacijami Evropske unije z uporabo ovčjega mleka, ne preprečuje uporabe izrazov „manchego“ in „queso manchego“, ki sta tradicionalni imeni v Mehiki, kadar se nanašata na sire, izdelane iz kravjega mleka, pod pogojem, da se ti proizvodi ne tržijo s sklici (grafična oblika, imena, slike ali zastave) na zaščiteno geografsko označbo v Evropski uniji in se od nje nedvoumno razlikujejo glede porekla in sestave blaga.

([8]) Izjema iz odstavka 4 člena 25.40 (Izjeme) se uporablja za uporabo izraza Alicante Bouschet.

([9]) Zaščita geografske označbe „Castilla“ ne posega v pravico nobene osebe, da v Mehiki uporablja ali registrira blagovno znamko, ki vsebuje ta izraz, njen prevod ali prečrkovanje, pod pogojem, da javnosti ne zavaja glede geografskega porekla blaga in ne krši geografske označbe, kakor je zaščitena na druge načine.

([10]) Zaščita geografske označbe „Cava“ ne posega v pravico nobene osebe, da v Mehiki uporablja ali registrira blagovno znamko, ki vsebuje ta izraz, njen prevod ali prečrkovanje, pod pogojem, da javnosti ne zavaja glede geografskega porekla blaga in ne krši geografske označbe, kakor je zaščitena na druge načine.

([11]) Zaščita geografske označbe „Rueda“ ne posega v pravico nobene osebe, da v Mehiki uporablja ali registrira blagovno znamko, ki vsebuje ta izraz, njen prevod ali prečrkovanje, pod pogojem, da javnosti ne zavaja glede geografskega porekla blaga in ne krši geografske označbe, kakor je zaščitena na druge načine.

([12]) Zaščita geografske označbe „Toro“ ne posega v pravico nobene osebe, da v Mehiki uporablja ali registrira blagovno znamko, ki vsebuje ta izraz, njen prevod ali prečrkovanje, pod pogojem, da javnosti ne zavaja glede geografskega porekla blaga in ne krši geografske označbe, kakor je zaščitena na druge načine.

([13]) Zaščita geografske označbe „Gruyère“ predhodnim uporabnikom, ki so pred 21. aprilom 2018 v dobri veri in neprekinjeno pet let uporabljali ta izraz, ne preprečuje, da ga uporabljajo še naprej, pod pogojem, da se to blago ne trži s sklici (grafična oblika, imena, slike, zastave) na pristno poreklo geografske označbe „Gruyère“ in pod pogojem, da je izraz prikazan v pisavi, ki je bistveno manjša od imena blagovne znamke, vendar še vedno berljiva, in nedvoumen glede porekla blaga. V primeru izvršilnih postopkov iz pododdelka B.4 Poglavja 25 bodo morali predhodni uporabniki dokazati, da so bili uporabniki na ozemlju Mehike v skladu s to

Ime označbe	Prečrkovanje	Vrsta proizvoda	Poreklo

opombo. Označba „Gruyère“ se na ozemlju Evropske unije nanaša na dve homonimni geografski označbi, in sicer na švicarski in francoski sir. Evropska unija ne bo nasprotovala morebitni vlogi za zaščito navedene švicarske homonimne geografske označbe v Mehiki.

([14]) Zaščita geografske označbe „Gruyère“ predhodnim uporabnikom, ki so pred 21. aprilom 2018 v dobri veri in neprekinjeno pet let uporabljali ta izraz, ne preprečuje, da ga uporabljajo še naprej, pod pogojem, da se to blago ne trži s sklici (grafična oblika, imena, slike, zastave) na pristno poreklo geografske označbe „Gruyère“ in pod pogojem, da je izraz prikazan v pisavi, ki je bistveno manjša od imena blagovne znamke, vendar še vedno berljiva, in nedvoumen glede porekla blaga. V primeru izvršilnih postopkov iz pododdelka B.4 Poglavja 25 bodo morali predhodni uporabniki dokazati, da so bili uporabniki na ozemlju Mehike v skladu s to opombo.

([15]) Zaščita izraza „Grana“ v večdelni geografski označbi „Grana Padano“ se ne zahteva.

([16]) Zaščita geografske označbe „Mortadella Bologna“ se zahteva za sestavljeno geografsko označbo in ne za posamezne izraze.

([17]) Zaščita geografske označbe „Parmigiano Reggiano“ uporabnikom, ki so pred 21. aprilom 2018 v dobri veri uporabljali izraz „parmesano“, ne preprečuje, da ga uporabljajo še naprej, pod pogojem, da se to blago ne trži s sklici (grafična oblika, imena, slike, zastave) na pristno poreklo geografske označbe „Parmigiano Reggiano“ in pod pogojem, da se od „Parmigiano Reggiano“ razlikuje na nedvoumen način, kar zadeva poreklo blaga.

([18]) Zaščita izraza „Pecorino“ v večdelni geografski označbi „Pecorino Romano“ se ne zahteva.

([19]) Izjema iz odstavka 4 člena 25.40 (Izjeme) se uporablja za uporabo izraza „Barbera“.

([20]) Izjema iz odstavka 4 člena 25.40 (Izjeme) se uporablja za uporabo izraza „Barbera“.

([21]) Izjema iz odstavka 4 člena 25.40 (Izjeme) se uporablja za uporabo izraza „Dolcetto“.

([22]) Zaščita geografske označbe „Emilia“ ne posega v pravico nobene osebe, da v Mehiki uporablja ali registrira blagovno znamko, ki vsebuje ta izraz, njen prevod ali prečrkovanje, pod pogojem, da javnosti ne zavaja glede geografskega porekla blaga in ne krši geografske označbe, kakor je zaščitena na druge načine.

([23]) Izjema iz odstavka 4 člena 25.40 (Izjeme) se uporablja za uporabo izraza „Montepulciano“.

([24]) Zaščita geografske označbe „Toscana/Toscano“ ne posega v pravico nobene osebe, da v Mehiki uporablja ali registrira blagovno znamko, ki vsebuje ta izraz, njen prevod ali prečrkovanje, pod pogojem, da javnosti ne zavaja glede geografskega porekla blaga in ne krši geografske označbe, kakor je zaščitena na druge načine.

ODDELEK B

GEOGRAFSKE OZNAČBE MEHIKE IZ ČLENA 25.32(b)

Ime označbe	Vrsta proizvoda	Kraj porekla
Arroz del Estado de Morelos	Riž	Morelos, Mehika
Ate de Morelia, Región de Origen	Sveže kuhano in želirano sadje	Michoacán de Ocampo, Mehika
Banamich	Banane	Michoacán de Ocampo, Mehika
Berries de México	Borovnice, jagode, maline in robidnice	Mehika
Cacao Grijalva	Kakav	Tabasco, Mehika

Ime označbe	Vrsta proizvoda	Kraj porekla
Café Chiapas	Kava	Chiapas, Mehika
Café Veracruz	Kava	Veracruz, Mehika
Cajeta de Celaya, Región de Origen	Karamelni namaz iz kozjega mleka	Guanajuato, Mehika
Chile Habanero de la Península de Yucatán	Čili	Campeche, Yucatán y Quintana Roo, Mehika
Chipotle Mexicano ([1])	Čili	Mehika
Fresana, Fresa Michoacán, Región de Origen	Jagoda	Michoacán de Ocampo, Mehika
Jalapeño Mexicano ([2])	Čili	Mehika
Limón Michoacano, Región de Origen	Limeta	Michoacán de Ocampo, Mehika
Mango Ataúlfo del Soconusco Chiapas	Mango	Chiapas, Mehika
Michin	Postrv	Estado de Mexico; Mehika Michoacán, Mehika
Nopal Villa Valtierrilla, Región de Origen	Kaktus	Guanajuato, Mehika
Pan de Tingüindín, Región de Origen	Kruh	Michoacán de Ocampo, Mehika

Ime označbe	Vrsta proizvoda	Kraj porekla
Pan Grande de Acámbaro, Región de Origen	Kruh	Guanajuato, Mehika
Queso Cotija, Región de Origen	Sir	Jalisco, Mehika Michoacán de Ocampo, Mehika
Vainilla de Papantla	Vanilija	Veracruz de la Llave, Mehika Puebla de Zaragoza, Mehika

([1]) Zaščita izraza „Chipotle“ v večdelni geografski označbi „Chipotle Mexicano“ se ne zahteva.

([2]) Zaščita izraza „Jalapeño“ v večdelni geografski označbi „Jalapeño Mexicano“ se ne zahteva.

Dodatek 25-B-1

POSAMEZNI IZRAZI KOT DEL SESTAVLJENE GEOGRAFSKE OZNAČBE

1. Kar zadeva seznam geografskih označb Evropske unije iz oddelka A Priloge 25-B (Seznam geografskih označb), se zaščita, zagotovljena v skladu s členom 25.34 (Zaščita geografskih označb iz Priloge 25-B), ne zahteva za naslednje posamezne izraze, ki so del sestavljenega imena geografske označbe:

„aceite“, „ail“, „ail blanc“, „ail rose“, „Almkäse“, „Alpkäse“, „Apfel“, „azafrán“, „azeite“, „azeites“, „Bergkäse“, „beurre“, „Bier“, „biperra“, „bleu“, „Bratwürste“, „bresaola“, „brie“, „bučno olje“, „camembert“, „canard à foie gras“, „capocollo“, „cecina“, „chmel“, „chouriça“, „chouriço“, „cítricos“, „cítrics“, „coppa“, „cotechino“, „culatello“, „dehesa“, „edam“, „emmental“, „essence de lavande“, „fromage“, „geitenkaas“, „gouda“, „Graukäse“, „Hopfen“, „huile d'olive“, „huile essentielle de lavande“, „huîtres“, „jambon“, „jamón“, „klobasa“, „kren“, „kulen“, „Kürbiskernöl“, „Lebkuchen“, „lentille verte“, „linguiça“, „llonganissa“, „maçã“, „magiun de prune“, „Markenspeck“, „Marzipan“, „med“, „mel“, „mela“, „mozzarella“, „noix“, „oli“, „ovos moles“, „paleta“, „pancetta“, „pâté“, „pêra“, „piada“, „piadina“, „piment“, „pimentón“, „pivo“, „plate“, „polvorones“, „pomme“, „pomodoro“, „presunto“, „prosciutto“, „provolone“, „pršut“, „pruneaux“, „queijo“, „queijo amarelo“, „queijo picante“, „queijos“, „queixo“, „queso“, „riso“, „Rostbratwürste“, „salam“, „salamini“, „salchichón“, „salsiccia“, „Schinken“, „sierra“, „sobrasada“, „soppressata“, „Speck“, „szalámi“, „telemea“, „téliszalámi“, „ternera“, „tomme“, „turrón“, „volailles“, „zampone“, „zašink“, „γλυκό τριαντάφυλλο (glyko triantafyllo)“, „γραβιέρα (graviera“), „ελιά (elia)“, „κορινθιακή σταφίδα (korinthiaki stafida)“, „κρόκος (krokos)“, „λουκούμι (loukoumi)“, „πράσινες ελιές (prasines elies)“ in „розово масло (rozovo maslo)“.

2. Kar zadeva seznam geografskih označb Mehike iz oddelka B Priloge 25-B (Seznam geografskih označb), se zaščita, zagotovljena v skladu s členom 25.34 (Zaščita geografskih označb iz Priloge 25-B), ne zahteva za naslednje posamezne izraze, ki so del sestavljene geografske označbe:

„café“, „mango“, „vainilla“, „chile“, „habanero“, „arroz“, „cacao“, „fresa“, „limón“, „queso“, „pan“, „grande“, „ate“, „cajeta“, „nopal“ in „berries“.

3. Kar zadeva seznam geografskih označb Mehike iz oddelka B Priloge 25-B (Seznam geografskih označb), se zaščita, zagotovljena v skladu s členom 25.34 (Zaščita geografskih označb iz Priloge 25-B), ne zahteva za naslednje izraze, ki so dodani nekaterim geografskim označbam:

„Región De Origen“.

PRILOGA 25-C

GEOGRAFSKE OZNAČBE MEHIKE IZ ČLENA 25.31.2

Poimenovanje	Vrsta proizvoda	Kraj porekla
Alfareria de Tzintzuntzan Uricha Región De Origen	Lončenina (obrtni izdelki)	Michoacán de Ocampo, Mehika
Alfarería Dolorense	Ločnenina	Guanajuato, Mehika
Alfarería Punteada de Capula Región De Origen	Lončenina (obrtni izdelki)	Michoacán de Ocampo, Mehika
Alfarería Tradicional de Capula Región De Origen	Lončenina (obrtni izdelki)	Michoacán de Ocampo, Mehika
Ámbar de Chiapas	Obrtni izdelki Naravna smola	Chiapas, Mehika
Bordados de Santa Cruz Tzintzuntzan Región de Origen	Vezenine	Michoacán de Ocampo, Mehika
Cantera de Morelia Región De Origen	Kamnoseštvo	Michoacán de Ocampo, Mehika
Catrinas de Barro De Capula Región de Origen	Lončenina iz gline (obrtni izdelki)	Michoacán de Ocampo, Mehika
Cobre Martillado De Santa Clara Del Cobre Región De Origen	Izdelki iz bakra	Michoacán de Ocampo, Mehika
Esfera de Tlalpujahua Otjo Región De Origen	Krogle za novoletno jelko (obrtni izdelki)	Michoacán de Ocampo, Mehika
Guitarras de Paracho Región de Origen	Obrtni izdelki (kitare)	Michoacán de Ocampo, Mehika
Juguete Artesanal de Michoacan Sapichu Región de Origen	Obrtni izdelki (igrače)	Michoacán de Ocampo, Mehika
Laca Perfilada de Patzcuaro En Oro 23 Qts. Región De Origen	Obrtni izdelki	Michoacán de Ocampo, Mehika
Mayolica de Dolores Hidalgo y Guanajuato	Glazirana lončenina	Guanajuato, Mehika

Poimenovanje	Vrsta proizvoda	Kraj porekla
Olinalá	Obrtni izdelki	Guerrero, Mehika
Pasta de Caña de Maíz J'Atzingueni	Obrtni izdelki	Michoacán de Ocampo, Mehika
Piñas De Barro de San Jose De Gracia Región de Origen	Obrtni izdelki (glina)	Michoacán de Ocampo, Mehika
Sombreros San Pancho, pueblos del Rincón	Klobuki	Guanajuato, Mehika
Talavera	Obrtni izdelki	Puebla de Zaragoza, Mehika Tlaxcala, Mehika

PRILOGA 31-A

POSLOVNIK

Opredelitev pojmov

1. V poglavju 31 (Reševanje sporov) in temu poslovniku:

(a) „upravno osebje“ člana senata pomeni posameznike, ki delujejo pod vodstvom in nadzorom tega člana, razen pomočnikov;

(b) „svetovalec“ pomeni posameznika, ki ga pogodbenica pooblasti za svetovanje ali pomoč v zvezi s postopkom senata;

(c) „pomočnik“ pomeni posameznika, ki v okviru mandata člana arbitražnega senata ali pod njegovim vodstvom in nadzorom opravlja raziskave ali zagotavlja pomoč temu članu arbitražnega senata;

(d) „kodeks ravnanja“ pomeni kodeks ravnanja za člane arbitražnega senata in mediatorje iz Priloge 31-B;

(e) „pogodbenica pritožnica“ pomeni katero koli od pogodbenic, ki zahteva ustanovitev arbitražnega senata v skladu s členom 31.6 (Ustanovitev arbitražnega senata);

(f) „datum prejema“ pomeni:

(i) za dokument, ki ga predloži pogodbenica, datum, ko druga pogodbenica prejme dokument, in

(ii) za dokument, ki ga predloži arbitražni senat, datum, ko arbitražni senat pošlje elektronski dokument pogodbenicama ali nevladnim subjektom;

(g) „dan“ pomeni koledarski dan;

(h) „strokovnjak“ pomeni fizično osebo ali organ, ki zagotavlja informacije, mnenja ali tehnične nasvete v skladu s členom 31.23 (Prejem informacij);

(i) „arbitražni senat“ pomeni senat, ustanovljen v skladu s členom 31.6 (Ustanovitev arbitražnega senata);

(j) „član arbitražnega senata“ pomeni posameznika, ki je član arbitražnega senata;

(k) „pogodbenica, proti kateri je vložena pritožba“, pomeni pogodbenico, ki domnevno krši zajete določbe;

(l) „državni praznik“ pomeni za vsako leto soboto, nedeljo in kateri koli drug dan, ki ga pogodbenica uradno določi za državni praznik;

(m) „predstavnik pogodbenice“ pomeni zaposlenega ali katerega koli posameznika, ki ga imenuje ministrstvo, agencija ali kateri koli drug javni subjekt pogodbenice, ki zastopa pogodbenico za namene postopka reševanja sporov, vključno s pravnim svetovalcem ali drugim svetovalcem ali svetovalcem pogodbenice, ki ga je pogodbenica pooblastila, da med sporom deluje v njenem imenu ([1]).

Uradna obvestila

2. Zahtevki, obvestila, pisna stališča ali drugi dokumenti:

(a) arbitražnega senata se hkrati pošljejo obema pogodbenicama;

([1]) Pogodbenica za zastopnika ne imenuje oseb, za katere se lahko razumno pričakuje, da bodo imele od prejema zaupnih informacij koristi zunaj postopkov iz poglavja 31 (Reševanje sporov).

(b) pogodbenice, ki so naslovljeni na senat, se v kopiji obenem pošljejo tudi drugi pogodbenici, in

(c) pogodbenice, ki so naslovljeni na drugo pogodbenico, se v kopiji po potrebi obenem pošljejo senatu.

Vsa uradna obvestila iz tega pravila se pošljejo v elektronski obliki ali, če je ustrezno, po katerem koli drugem telekomunikacijskem sredstvu, s katerim je mogoče dokazati, da so bila poslana. Če ni dokazano nasprotno, se šteje, da je bilo uradno obvestilo prejeto na dan pošiljanja.

3. Vsa uradna obvestila se naslovijo na urade, ki jih pogodbenici določita v skladu s členom 31.36 (Upravljanje postopka reševanja sporov) (v nadaljnjem besedilu: imenovani uradi).

4. Manjše pisne napake v zahtevkih, obvestilih, pisnih stališčih ali drugih dokumentih v zvezi s postopki arbitražnega senata se lahko popravijo s predložitvijo novega dokumenta, v katerem so spremembe jasno razvidne. Popravljanje manjših administrativnih napak ne vpliva na časovni razpored postopkov.

5. Če je datum predložitve dokumenta državni praznik ali kateri koli drug dan, ko so imenovani uradi uradno zaprti, se šteje, da je dokument dostavljen naslednji delovni dan. Na organizacijski seji iz pravil 16 in 17 vsaka pogodbenica predloži seznam svojih državnih praznikov, vseh drugih dni, ko so njeni imenovani uradi uradno zaprti, in običajni delovni čas njenih uradov. Vsaka pogodbenica med postopkom senata posodablja svoj seznam.

Imenovanje članov arbitražnega senata

6. Za namene odstavkov 6 in 7 člena 31.7 (Sestava arbitražnega senata) lahko kot organ za imenovanje za sestavo senata delujejo naslednje osebe:

(a) predsednik pritožbenega sodišča za naložbe iz odstavkov 7 in 8 člena 10.31 (Pritožbeno sodišče), ali

(b) generalni sekretar Stalnega arbitražnega sodišča.

7. Pri izboru v skladu z odstavkoma 6 in 7 člena 31.7 (Sestava arbitražnega senata) organ za imenovanja z žrebom izbere člana arbitražnega senata s podseznama pogodbenice, proti kateri je vložena pritožba, sprejeta na podlagi pododstavka 1(a) ali 1(b) člena 31.8 (Seznami članov arbitražnega senata) ali predsednika senata s podseznama posameznikov, ki delujejo kot predsedniki, sprejeta v skladu s pododstavkom 1(c) člena 31.8 (Seznami članov arbitražnega senata). Organ za imenovanja spoštuje vse pogoje, o katerih se dogovorita pogodbenici.

(a) Organ za imenovanja pogodbenice nemudoma obvesti o datumu, času in kraju izbora z žrebom. Pogodbenici sta prisotni pri izboru z žrebom.

(b) Brez poseganja v pravilo 7(a) se izbor z žrebom opravi v roku iz odstavka 6 člena 31.7 (Sestava arbitražnega senata) z navzočo pogodbenico ali pogodbenicami.

8. Za namene odstavkov 4, 6 in 7 člena 31.7 (Sestava arbitražnega senata), če kateri koli od podseznamov iz odstavka 1 člena 31.8 (Seznami članov arbitražnega senata):

(a) ni bil sprejet s strani skupnega odbora, se izberejo član ali člani senata ali predsednik izmed tistih posameznikov, ki sta jih ena ali obe pogodbenici imenovali za zadevni podseznam in o tem pisno uradno obvestili drugo pogodbenico, ali

(b) ne vključuje več vsaj petih posameznikov, se izberejo član ali člani senata ali predsednik izmed tistih posameznikov, ki ostanejo na zadevnem podseznamu.

9. Takoj po izboru imenovani urad pogodbenice pritožnice, ali urad, ki ga skupaj imenujeta pogodbenici, o izboru pisno obvesti vsakega posameznika, ki je bil izbran za člana senata ali predsednika, in mu predloži izvod kodeksa ravnanja za člane senata in mediatorje iz Priloge 31-B (Kodeks ravnanja za člane arbitražnega senata in mediatorje). Vsak posameznik v petih dneh po datumu, ko je bil obveščen o svojem imenovanju, potrdi, da je na voljo za opravljanje funkcije člana senata ali predsednika, ter predloži izjavo o razkritju v skladu z odstavki 6 do 9 (Obveznost razkritja informacij) Priloge 31-B (Kodeks ravnanja za člane arbitražnega senata in mediatorje).

10. Ko trije izbrani člani senata potrdijo, da so na voljo za opravljanje funkcije v senatu, zadevni imenovani urad pogodbenici takoj obvesti o sestavi arbitražnega senata.

Seznami članov arbitražnega senata

11. Vsaka pogodbenica najpozneje dva meseca po začetku veljavnosti tega sporazuma pisno uradno obvesti drugo pogodbenico o posameznikih, ki jih določi za podsezname iz odstavka 1 člena 31.8 (Seznami članov arbitražnega senata).

12. Pogodbenica lahko v 30 dneh po uradnem obvestilu, danem na podlagi pravila 11, ugovarja izbiri posameznika, ki ga je za podseznam iz pododstavka 1(a) in (b) člena 31.8 (Seznami članov arbitražnega senata) imenovala druga pogodbenica, če meni, da ta posameznik ne izpolnjuje zahtev iz člena 31.9 (Zahteve za člane arbitražnega senata). Pogodbenici se mesebojno posvetujeta o tem, ali posameznik izpolnjuje zahteve, v 15 dneh po prejemu uradnega obvestila o ugovoru. V primeru nesoglasja pogodbenica, ki je menovala zadevnega posameznika, tega posameznika odstrani s podseznama in določi novega posameznika.

13. Pogodbenici se v 30 dneh po uradnem obvestilu, danem na podlagi pravila 11, dogovorita o podseznamu posameznikov, ki bodo opravljali funkcijo predsednika senata iz pododstavka 1(c) člena 31.8 (Seznami članov arbitražnega senata) na podlagi posameznikov, ki jih imenuje vsaka pogodbenica.

14. Pogodbenica se lahko kadar koli odloči za spremembo svojega podseznama in drugo pogodbenico pisno obvesti o posameznikih, ki jih imenuje. V takem primeru se smiselno uporablja postopek iz pravila 12. Pogodbenici lahko sporazumno spremenita tudi podseznam posameznikov, ki bodo opravljali funkcijo predsednika.

15. Skupni odbor sprejme vse spremembe podseznamov pogodbenic najpozneje šest mesecev po prejemu uradnega obvestila iz pravila 14.

Organizacijska seja

16. Če se pogodbenici ne dogovorita drugače, se sestaneta s senatom v sedmih dneh po njegovi sestavi, da se določijo zadeve, ki se pogodbenicama ali senatu zdijo primerne, vključno s:

(a) časovnim razporedom postopkov, vključno z natančnimi datumi za predložitev stališč in datumom ustne obravnave;

(b) plačili in stroški, ki se plačajo članom arbitražnega senata, ki morajo biti v skladu s standardi WTO, in

(c) honorarji za pomočnike. Skupni znesek honorarja za pomočnika ali pomočnike vsakega člana senata ne presega 50 % zneska honorarja tega člana.

17. Člani arbitražnega senata in predstavniki pogodbenic se lahko sej iz Pravila 16 udeležijo prek telekomunikacijskih sredstev.

Pisna stališča

18. Pogodbenica pritožnica predloži začetno pisno stališče najpozneje 20 dni po datumu sestave senata. Pogodbenica, proti kateri je vložena pritožba, predloži začetno pisno stališče najpozneje 20 dni po datumu prejema pisnega stališča pogodbenice pritožnice. Pogodbenica pritožnica predloži svoje pisno stališče z nasprotno trditvijo najpozneje 20 dni po datumu prejema začetnega pisnega stališča pogodbenice, proti kateri je vložena pritožba. Pogodbenica, proti kateri je vložena pritožba, predloži svoje pisno stališče z nasprotno trditvijo, če ga ima, najpozneje 20 dni po datumu, določenem za predložitev pisnega stališča z nasprotno trditvijo pogodbenice pritožnice.

Delovanje arbitražnega senata

19. Predsednik senata predseduje vsem njegovim sejam. Senat lahko na predsednika prenese pooblastilo za sprejemanje upravnih in postopkovnih odločitev.

20. Če v poglavju 31 (Reševanje sporov) ali v tem poslovniku ni določeno drugače, lahko senat svoje dejavnosti opravlja na kakršen koli način.

21. Posvetovanj senata se lahko udeležijo le njegovi člani, člani senata pa lahko dovolijo, da se posvetovanj udeležijo tudi njihovi pomočniki.

22. Oblikovanje odločitev ali poročil je v izključni pristojnosti senata in prenos pristojnosti ni dovoljen.

23. Če se pojavi postopkovno vprašanje, ki ga ne zajemajo ne poglavje 31 (Reševanje sporov) ne njegove priloge, lahko arbitražni senat po posvetovanju s pogodbenicama sprejme ustrezen postopek, ki je v skladu s tem poglavjem in to prilogo.

24. Če arbitražni senat meni, da je treba spremeniti katerega od rokov, ki se uporablja v postopkih in ki ni rok iz poglavja 31 (Reševanje sporov), ali da bi bila potrebna kakršna koli druga postopkovna ali upravna prilagoditev, pogodbenici po posvetovanju z njima pisno obvesti o potrebni spremembi ali prilagoditvi ter o razlogih za spremembo ali prilagoditev.

Zamenjava

25. Kadar pogodbenica meni, da član arbitražnega senata ne izpolnjuje obveznosti iz Priloge 31-B (Kodeks ravnanja za člane arbitražnega senata in mediatorje) in da bi ga bilo treba zato zamenjati, o tem uradno obvesti drugo pogodbenico v 15 dneh od datuma, ko je pridobila zadostne dokaze o tem, da član arbitražnega senata domnevno ne izpolnjuje obveznosti iz Priloge 31-B (Kodeks ravnanja za člane arbitražnega senata in mediatorje).

26. Pogodbenici se medsebojno posvetujeta v 15 dneh po uradnem obvestilu iz pravila 25. Člana arbitražnega senata obvestita o njegovem domnevnem neizpolnjevanju obveznosti, lahko pa tudi zahtevata, da član arbitražnega senata sprejme korake za odpravo neizpolnjevanja obveznosti. Če se o tem strinjata, lahko člana arbitražnega senata tudi razrešita in izbereta novega v skladu s členom 31.7 (Sestava arbitražnega senata).

27. Če se pogodbenici ne moreta dogovoriti glede potrebe po zamenjavi člana senata, ki ni predsednik senata, lahko katera koli od njiju zahteva, da se zadeva predloži predsedniku senata, ki sprejme končno odločitev.

28. Če predsednik arbitražnega senata ugotovi, da član senata iz pravila 27 ne izpolnjuje zahtev iz Priloge 31-B (Kodeks ravnanja za člane arbitražnega senata in mediatorje), se ta član razreši in izbere se nov član senata v skladu s členom 31.7 (Sestava arbitranega senata).

29. Če se pogodbenici ne strinjata glede potrebe po zamenjavi predsednika arbitražnega senata, lahko katera koli od njiju zahteva, da se zadeva predloži enemu od ostalih posameznikov s podseznama iz pododstavka 1(c) člena 31.8 (Seznam članov arbitražnega senata). Organ za imenovanja njegovo ime izbere z žrebom. Odločitev izbrane osebe v zvezi s potrebo po zamenjavi predsednika je dokončna.

30. Če posameznik, izbran z žrebom na podlagi pravila 29, ugotovi, da predsednik ne izpolnjuje zahtev iz Priloge 31-B (Kodeks ravnanja za člane arbitražnega senata in mediatorje), se izbere nov predsednik v skladu s členom 31.7 (Sestava arbitražnega senata).

Obravnave

31. Predsednik arbitražnega senata po posvetovanju s pogodbenicama in drugimi člani arbitražnega senata uradno obvesti pogodbenici o datumu, uri in kraju obravnave. Datum obravnave običajno ustreza datumu, določenem v časovnem razporedu, določenem na podlagi pravila 16(a). Pogodbenica, v kateri poteka obravnava, objavi datum, čas in kraj obravnave, razen če je obravnava zaprta za javnost.

32. Razen če se pogodbenici dogovorita drugače, obravnave potekajo v Bruslju, kadar je pogodbenica pritožnica Mehika, in v Mehiki, kadar je pogodbenica pritožnica Evropska unija. Pogodbenica, proti kateri je vložena pritožba, krije stroške, ki nastanejo z logističnim upravljanjem obravnave.

33. Senat lahko skliče dodatne obravnave, če se pogodbenici s tem strinjata.

34. Vsi člani senata so navzoči med vsemi obravnavami.

35. Če se pogodbenici ne dogovorita drugače, se lahko obravnav ne glede na to, ali so odprte za javnost ali ne, udeležijo naslednje osebe:

(a) predstavniki pogodbenice;

(b) svetovalci;

(c) pomočniki in upravno osebje;

(d) tolmači, prevajalci in sodni zapisnikarji senata, in

(e) strokovnjaki, če obstajajo, v skladu z odstavkom 2 člena 31.23 (Prejem informacij).

36. Zadevni imenovani urad v posvetovanju s senatom in pogodbenicama poskrbi za ustrezno logistično ureditev in vzpostavi ustrezne postopke, s katerimi zagotovi, da udeležba javnosti ne moti obravnav. Od predstavnikov javnosti, vključno z akreditiranimi novinarji in nevladnimi subjekti, ki se želijo udeležiti obravnav, se pred obravnavo lahko zahteva prijava. Če je število mest omejeno, se ta dodelijo po načelu „prvi prispe, prvi dobi“ po prejemu izpolnjenega obrazca za prijavo. Javnosti ni dovoljeno zvočno ali vizualno posneti obravnave.

37. Pogodbenica, ki želi na obravnavi predložiti zaupne informacije ali o njih razpravljati, o tem predhodno obvesti senat in zadevni imenovani urad. Če je to mogoče, pogodbenica pošlje obvestilo vsaj 10 dni pred prvim dnem obravnave.

38. Na zaprtem delu obravnave so lahko navzoče samo osebe iz pravila 35. Osebe, ki vidijo ali slišijo zaupne informacije, jih ne razkrijejo in ne dovolijo njihovega razkritja ter jih uporabijo le za namene postopka arbitražnega senata.

39. Vsaka od pogodbenic najpozneje pet delovnih dni pred datumom obravnave senatu in drugi pogodbenici predloži seznam imen oseb, ki bodo na obravnavi v imenu te pogodbenice ustno predstavile argumente, ter drugih predstavnikov ali svetovalcev, ki bodo navzoči na obravnavi.

40. Senat vodi obravnavo, kot je navedeno v nadaljevanju, ter zagotovi, da imata pogodbenica pritožnica in pogodbenica, proti kateri je vložena pritožba, na razpolago enako časa pri trditvah in nasprotnih trditvah:

(a) Trditve

(i) trditve pogodbenice pritožnice, in

(ii) trditve pogodbenice, proti kateri je vložena pritožba.

(b) Nasprotne trditve

(i) odgovor pogodbenice pritožnice; in

(ii) replika pogodbenice, proti kateri je vložena pritožba.

41. Arbitražni senat lahko kadar koli med obravnavo naslovi vprašanja neposredno na katero koli pogodbenico. Arbitražni senat pogodbenicama omogoči, da predložita zaključne izjave.

42. Arbitražni senat poskrbi za pripravo zapisnika obravnave, ki se čim prej po obravnavi pošlje pogodbenicama. Pogodbenici lahko predložita pripombe v zvezi z zapisnikom, arbitražni senat pa lahko te pripombe preuči.

43. Vsaka pogodbenica lahko v desetih dneh po datumu obravnave predloži dopolnilno pisno stališče glede katerega koli vprašanja, ki se je pojavilo med obravnavo. Druga pogodbenica lahko predloži pisne pripombe na katero koli dopolnilno pisno stališče, ki ga predloži pogodbenica, in sicer v petih dneh po predložitvi takega stališča.

Pisna vprašanja

44. Arbitražni senat lahko kadar koli med svojimi postopki naslovi pisna vprašanja na eno ali obe pogodbenici. Vsa vprašanja, ki se predložijo eni od pogodbenic, se v kopiji pošljejo tudi drugi pogodbenici.

45. Vsaka pogodbenica predloži drugi pogodbenici kopijo svojih pisnih odgovorov na vprašanja arbitražnega senata. Druga pogodbenica ima možnost, da predloži pisne pripombe na odgovore pogodbenice v petih dneh od prejema te kopije.

Javna objava dokumentov

46. Ob upoštevanju varstva zaupnih podatkov na podlagi pravil 48 in 49:

(a) pogodbenica, ki vloži zahtevo v skladu s členom 31.5 (Posvetovanja) ali členom 31.6 (Ustanovitev arbitražnega senata), objavi kopijo zahteve najpozneje 15 dni po datumu predložitve zahteve, in

(b) vsaka pogodbenica da javnosti na voljo svoja pisna stališča, pisno različico vsake ustne izjave in pisni odgovor na morebitno zahtevo ali vprašanje senata čim prej po predložitvi takih dokumentov in najpozneje na dan predložitve končnega poročila.

47. Pogodbenica ne sme javno razkriti vsebine vmesnega poročila, predloženega pogodbenicama v skladu s členom 31.13 (Vmesno poročilo), ali vsebine kakršnih koli pripomb k vmesnemu poročilu.

Zaupnost

48. Vsaka pogodbenica in senat vse informacije, ki jih druga pogodbenica predloži senatu in jih označi kot zaupne, obravnavajo kot zaupne. Kadar pogodbenica senatu predloži pisno stališče, pisno različico ustne izjave ali pisni odgovor na zahtevo ali vprašanje senata, ki vsebuje zaupne informacije, v 15 dneh po datumu takega stališča predloži tudi nezaupno različico, ki se lahko razkrije javnosti.

49. Ta poslovnik pogodbenici v ničemer ne preprečuje, da javnosti razkrije lastna stališča, ne da bi pri sklicevanju na informacije, ki jih predloži druga pogodbenica, razkrila kakršno koli informacijo, ki jo druga pogodbenica označi kot zaupno.

50. Po posvetovanju s pogodbenicama lahko senat določi dodatne *ad hoc* postopke, za katere meni, da so potrebni za varstvo zaupnih informacij.

Enostranski stiki

51. Senat se ne sestaja oziroma ne stopi v stik s pogodbenico v odsotnosti druge pogodbenice.

52. Noben član arbitražnega senata v odsotnosti drugih članov arbitražnega senata ne razpravlja o nobenem vidiku zadeve v postopku s pogodbenico oziroma pogodbenicama.

Stališča *amicus curiae*

53. Če se pogodbenici v petih dneh od datuma sestave arbitražnega senata ne dogovorita drugače, lahko arbitražni senat sprejema nezahtevana pisna stališča fizičnih oseb, povezanih z eno od pogodbenic, ali pravnih oseb s sedežem na ozemlju katere od pogodbenic, ki so neodvisne od vlad pogodbenic, če:

(a) jih senat prejme v desetih dneh od datuma sestave senata;

(b) so jedrnata in v nobenem primeru ne daljša od 15 tipkanih strani z dvojnim razmikom, vključno s prilogami;

(c) so neposredno pomembna za dejanska ali pravna vprašanja, ki jih preučuje senat;

(d) vsebujejo opis osebe, ki predloži stališče, vključno z njenim državljanstvom, če gre za fizično osebo, oziroma sedežem, vrsto dejavnosti, pravnim statusom, splošnimi cilji in virom financiranja, če gre za pravno osebo;

(e) je v njih opredeljen interes te osebe v postopku senata, in

(f) so napisana v jezikih, ki jih izbereta pogodbenici v skladu s praviloma 58 in 59.

54. Stališča se predložijo pogodbenicama, da izrazita svoje pripombe. Pogodbenici lahko pošljeta pripombe arbitražnemu senatu v desetih dneh po predložitvi stališč.

55. Senat v svojem poročilu navede vsa stališča, ki jih je prejel na podlagi pravila 53. Arbitražni senat v svojem poročilu ni dolžan obravnavati argumentov iz takih stališč. Če pa arbitražni senat v svojem poročilu obravnava argumente iz takih stališč, upošteva tudi vse pripombe, ki sta jih pogodbenici predložili v skladu s pravilom 54.

Prejem mnenja ali tehničnega nasveta strokovnjakov

56. Če pogodbenica od senata zahteva, da zaprosi za mnenje ali tehnične nasvete strokovnjakov v skladu s členom 31.23 (Prejem informacij), o taki zahtevi uradno obvesti drugo pogodbenico. Če senat zaprosi za mnenje ali tehnični nasvet strokovnjakov, o tem uradno obvesti tudi pogodbenici. Najpozneje 15 dni po datumu predložitve takega uradnega obvestila se senat posvetuje s pogodbenicama, da ugotovi, ali je potrebno pridobiti mnenje ali tehnični nasvet strokovnjakov, in se dogovori o pogojih zahteve za mnenje ali tehnični nasvet, po potrebi vključno s strokovnjakom, od katerega je treba pridobiti mnenje ali tehnični nasvet.

Nujni primeri

57. Arbitražni senat v nujnih primerih iz člena 31.12 (Odločitev o nujnosti) po posvetovanju s pogodbenicama po potrebi prilagodi roke iz tega poslovnika. Senat o navedenih prilagoditvah uradno obvesti pogodbenici.

Prevajanje in tolmačenje

58. Pogodbenici si med posvetovanji iz člena 31.5 (Posvetovanja) in najpozneje na datum sestanku iz pravila 16 prizadevata za dogovor o skupnem delovnem jeziku za postopke pred senatom.

59. Če se pogodbenici ne moreta dogovoriti o skupnem delovnem jeziku, vsaka pogodbenica predloži svoja pisna stališča, svojo pisno različico ustne izjave, svoj pisni odgovor na zahtevo ali vprašanje senata in morebitne druge dokumente v zvezi s postopkom arbitražnega senata v jeziku, ki ga je izbrala. Vsaka pogodbenica hkrati predloži prevod v jeziku, ki ga je izbrala druga pogodbenica, razen če so njena stališča zapisana v enem od delovnih jezikov STO. Pogodbenica, proti kateri je vložena pritožba, je pristojna za tolmačenje ustnih stališč v jezike, ki jih izbereta pogodbenici.

60. Sklepi in poročila senata se objavijo v jeziku oziroma jezikih, ki jih izbereta pogodbenici. Če se pogodbenici nista dogovorili o skupnem delovnem jeziku, se vmesno in končno poročilo senata izdata v enem od delovnih jezikov STO.

61. Vsaka od pogodbenic lahko izrazi pripombe o točnosti prevoda vsake prevedene različice dokumenta, ki je napisan v skladu s tem poslovnikom.

62. Vsaka pogodbenica krije stroške prevoda svojih pisnih stališč, pisne različice ustne izjave in pisnega odgovora na zahtevo ali vprašanje senata ali katerega koli drugega dokumenta v zvezi s postopki senata. Vse stroške prevoda sklepa ali poročila senata v enakem deležu krijeta obe pogodbenici.

Roki

63. Kadar spoglavje 31 (Reševanje sporov) ta poslovnik ali arbitražni senat zahteva uradno obvestilo ali ukrepanje pred datumom ali dogodkom ali po njem, izračun takega roka ne vključuje dneva tega datuma ali dogodka.

64. Če se rok podaljša, vključno s podaljšanjem, potrebnim zaradi višje sile, ki vpliva na pogodbenico, se zadevni roki ustrezno prilagodijo.

Drugi postopki

65. Roki, določeni v tem poslovniku, se prilagodijo v skladu s posebnimi roki, določenimi za sprejetje sklepa ali poročila senata v postopkih v skladu s členom 31.16 (Razumni rok), členom 31.17 (Pregled izpolnitve zahtev), členom 31.18 (Začasna pravna sredstva) in členom 31.19 (Pregled vseh ukrepov, sprejetih za izpolnitev zahtev po sprejetju začasnih pravnih sredstev).

PRILOGA 31-B

KODEKS RAVNANJA ZA ČLANE ARBITRAŽNEGA SENATA IN MEDIATORJE

Opredelitev pojmov

1. V poglavju 31 (Reševanje sporov) in temu kodeksu ravnanja:

(a) „upravno osebje“ člana senata pomeni posameznike, ki delujejo pod vodstvom in nadzorom tega člana, razen pomočnikov;

(b) „pomočnik“ pomeni posameznika, ki v okviru mandata člana arbitražnega senata ali pod njegovim vodstvom in nadzorom opravlja raziskave ali zagotavlja pomoč temu članu arbitražnega senata;

(c) „kandidat“ pomeni posameznika, ki se upošteva pri izbiri za člana senata v skladu s členom 31.7 (Sestava sveta);

(d) „mediator“ pomeni posameznika, ki vodi postopek mediacije v skladu s členom 31.29 (Pravila postopka mediacije);

(e) „član arbitražnega senata“ pomeni posameznika, ki je član senata.

Vodilna načela

2. Da se ohranita neoporečnost in nepristranskost mehanizma za reševanje sporov, vsak kandidat in član arbitražnega senata:

(a) prouči ta poslovnik;

(b) je neodvisen in nepristranski;

(c) se izogiba neposrednim in posrednim navzkrižjem interesov;

(d) se izogiba neprimernemu ravnanju in dajanju vtisa neprimernega ravnanja ali pristranskosti;

(e) spoštuje zaupnost postopkov senata;

(f) upošteva visoke standarde ravnanja, in

(g) ne dovoli, da bi nanj vplivali lastni interesi, zunanji pritiski, politični pomisleki, zahteve javnosti, zvestoba pogodbenici ali strah pred kritiko.

3. Da se ohranita neoporečnost in nepristranskost mehanizma za reševanje sporov, član arbitražnega senata ne:

(a) sprejme, neposredno ali posredno, nobenih obveznosti in ne sprejme ugodnosti, ki bi na kakršen koli način vplivale ali dajale vtis, da vplivajo na ustrezno izpolnjevanje njegovih dolžnosti;

(b) izrablja svojega položaja v senatu, da bi ugodil lastnim ali zasebnim interesom, in se izogiba vsem dejanjem, ki bi lahko ustvarjala vtis, da so drugi v posebnem položaju, da lahko nanj vplivajo, in

(c) dovoli, da bi pretekli ali obstoječi finančni, poslovni, poklicni, osebni ali socialni odnosi ali odgovornosti vplivali na njegovo ravnanje ali presojo.

4. Član arbitražnega senata se mora izogibati vzpostavljanju odnosov ali pridobivanju finančnih interesov, ki lahko vplivajo na njegovo neodvisnost ali nepristranskost ali ki bi lahko ustvarjali vtis neprimernega ravnanja ali pristranskosti.

Obveznost razkritja informacij

5. Preden kandidat na podlagi člena 31.7 (Sestava senata) sprejme imenovanje za člana arbitražnega senata, razkrije vse svoje interese, odnose ali zadeve, ki bi lahko vplivali na njegovo neodvisnost ali nepristranskost ali ki bi lahko utemeljeno ustvarjali vtis neprimernega ravnanja ali pristranskosti v postopkih pred arbitražnim senatom. V ta namen si kandidat čim bolj prizadeva ugotoviti obstoj tovrstnih interesov, odnosov in zadev, vključno s finančnimi, poklicnimi, poslovnimi ali družinskimi, osebnimi ali družbenimi interesi.

6. Kandidat razkrije vsaj naslednje interese, odnose in zadeve:

(a) kakršne koli svoje finančne ali osebne interese v:

(i) postopku arbitražnega senata ali njegov izid, in

(ii) upravnih postopkih, notranjih sodnih postopkih ali drugih postopkih za reševanje mednarodnih sporov, ki vključujejo vprašanja, o katerih se lahko odloči v postopku senata, za katerega je kandidat obravnavan;

(b) kakršni koli finančni interes svojega delodajalca, poslovnega partnerja ali podjetja ali družinskega člana v:

(i) postopkih arbitražnega senata ali njihovem izidu, in

(ii) upravnih postopkih, notranjih sodnih postopkih ali drugih postopkih za reševanje mednarodnih sporov, ki vključujejo vprašanja, o katerih se lahko odloči v postopku senata, za katerega je kandidat obravnavan;

(c) kakršne koli pretekle ali obstoječe finančne, poslovne, poklicne, družinske, osebne ali družbene odnose, interese ali zadeve z vsemi zainteresiranimi stranmi v postopku senata ali njihove svetovalce ali kakršen koli tak odnos, interes ali zadevo, ki vključuje delodajalca, poslovnega partnerja ali podjetja ali družinskega člana kandidata, in

(d) javne odvetnike ali pravno ali drugo zastopanje v zvezi z vprašanjem, ki je predmet spora v postopku senata ali ki vključuje isto blago, storitve ali naložbe.

7. Ko je član arbitražnega senata izbran, si še naprej čim bolj prizadeva razjasniti vse interese, odnose ali zadeve iz odstavka 5, ki jih tudi razkrije. Obveznost razkritja iz odstavka 5 velja neprekinjeno, zato mora član arbitražnega senata razkriti vse tovrstne interese, odnose ali zadeve, ki bi se lahko pojavili v kateri koli fazi postopka senata.

8. Kandidat ali član arbitražnega senata o vseh zadevah v zvezi z dejanskimi ali morebitnimi kršitvami tega kodeksa ravnanja, takoj ko se jih zave, obvesti pogodbenici.

9. Vsa sporočila se naslovijo na urade, ki jih pogodbenici določita v skladu s členom 31.36 (Upravljanje postopka reševanja sporov).

Dolžnosti članov arbitražnega senata

10. Član arbitražnega senata mora biti po sprejetju imenovanja ves čas trajanja postopka na voljo, da lahko svoje dolžnosti izpolnjuje temeljito in učinkovito ter pošteno in vestno.

11. Član arbitražnega senata upošteva zgolj vprašanja, ki se sprožijo v postopkih pred arbitražnim senatom in so potrebna za odločitev, in te svoje dolžnosti ne prenaša na druge osebe.

12. Strokovnjaki, pomočniki in upravno osebje izpolnjujejo obveznosti članov arbitražnega senata v skladu z odstavki 2 do 13 in 16 do 18. V zvezi s tem član arbitražnega senata sprejme vse razumne ukrepe in potrebne ukrepe za zagotovitev, da je seznanjen s temi obveznostmi in jih izpolnjuje.

13. Član arbitražnega senata ne vzpostavlja enostranskih stikov iz Pravil 51 in 52 poslovnika iz Priloge 31-A v zvezi s postopki senata.

Obveznosti nekdanjih članov arbitražnega senata

14. Nekdanji člani arbitražnega senata se izogibajo dejanjem, ki lahko ustvarjajo vtis, da so bili pri opravljanju svojih dolžnosti pristranski ali da so se okoristili z odločitvijo arbitražnega senata.

15. Nekdanji člani arbitražnega senata izpolnjujejo obveznosti iz odstavkov 16 do 18.

Zaupnost

16. Član arbitražnega senata nikdar ne razkrije nejavnih informacij, ki so povezane s postopkom ali pridobljene med postopkom, za katerega je bil imenovan. Član arbitražnega senata v nobenem primeru ne razkrije ali uporabi tovrstnih informacij za pridobitev osebnih koristi ali koristi za druge ali za škodovanje interesom drugih oseb.

17. Član arbitražnega senata ne razkrije odločitve arbitražnega senata ali njegovega dela, dokler se ta ne objavi v skladu s poglavjem 31 (Reševanje sporov).

18. Član arbitražnega senata nikdar ne razkrije niti vsebine posvetovanj senata niti stališč katerega od članov senata ter ne daje nobenih izjav o postopkih, za katere je bil imenovan, ali o spornih vprašanjih v postopkih. Če arbitražni senat odloča z večino glasov, član arbitražnega senata ne razkrije, kateri član ali člani arbitražnega senata so v postopku senata povezani z večinskim ali manjšinskim mnenjem.

Stroški

19. Vsak član arbitražnega senata vodi evidenco in predloži končni obračun v zvezi s časom, ki ga je namenil postopku, in stroški, pa tudi v zvezi s časom in stroški svojih pomočnikov in upravnega osebja.

Mediatorji

20. Ta kodeks ravnanja se smiselno uporablja za mediatorje.

PRILOGA I

OBSTOJEČI UKREPI

POJASNJEVALNE OPOMBE

1. Seznam pogodbenice v dodatkih k tej prilogi v skladu s členoma 10.12 (Neskladni ukrepi in izjeme) in 11.8 (Neskladni ukrepi in izjeme) določa obstoječe ukrepe pogodbenice, ki niso v skladu z obveznostmi iz naslednjih določb:

(a) Člena 10.7 (Nacionalna obravnava) in 11.6 (Nacionalna obravnava);

(b) Člena 10.8 (Obravnava po načelu največjih ugodnosti) in 11.7 (Obravnava po načelu največjih ugodnosti);

(c) Člen 10.9 (Operativne zahteve);

(d) Člen 10.10 (Višji vodstveni položaji in upravni odbor) ali

(e) Člen 11.5 (Lokalna prisotnost).

2. V tej prilogi:

(a) „CMAP“ pomeni mehiško klasifikacijo dejavnosti in proizvodov (Clasificación Mexicana de Actividades y Productos), kot jo je določil Nacionalni inštitut za statistiko in geografijo (Instituto Nacional de Estadística y Geografía), 1994;

(b) „CPC“ pomeni Osrednjo klasifikacijo proizvodov, kot je določena v Začasni osrednji klasifikaciji proizvodov v Statističnih listinah Statističnega urada Združenih narodov, serija M, št. 77, 1991; ter

(c) „ISIC“ pomeni Mednarodno standardno klasifikacijo gospodarskih dejavnosti, kot je določena v Statističnih listinah Statističnega urada Združenih narodov, serija M, št. 4, ISIC REV. 3.1, 2002.

3. Seznam pogodbenice ne posega v pravice in obveznosti pogodbenic na podlagi Splošnega sporazuma o trgovini s storitvami (v nadaljnjem besedilu: GATS).

4. Vsak vnos na seznamu vsebuje naslednje elemente:

(a) „Sektor“ se nanaša na splošni sektor, za katerega velja vnos;

(b) „Podsektor“ se nanaša na specifični sektor, za katerega velja vnos;

(c) „Klasifikacija dejavnosti“ se po potrebi nanaša na dejavnost, ki jo zajema neskladen ukrep v skladu s CMAP, CPC ali ISIC;

(d) „Zadevne obveznosti“ določajo obveznosti iz odstavka 1, ki na podlagi členov 10.12 (Neskladni ukrepi in izjeme) in 11.8 (Neskladni ukrepi in izjeme) ne veljajo za ukrepe, navedene v vnosu;

(e) „Raven države“ opredeljuje, na kateri ravni države se ohranja določen ukrep;

(f) „Ukrepi“ opredeljuje zakone, predpise ali druge ukrepe, kakor so opredeljeni, če je to navedeno, z elementom „opis“, in za katere velja vnos. Ukrep, naveden v elementu „ukrepi“:

(i) pomeni ukrep, kakor je bil spremenjen, podaljšan ali obnovljen z datumom začetka veljavnosti tega sporazuma;

(ii) vključuje kateri koli podrejen ukrep, sprejet ali ohranjen v okviru zadevnega ukrepa in skladen z njim;

(iii) vključuje, kar zadeva Evropsko unijo, direktive in zakone, predpise ali druge ukrepe, s katerimi se direktive izvajajo na ravni države članice;

(g) „Opis“ bodisi opredeljuje neskladja obstoječega ukrepa bodisi zagotavlja splošen nezavezujoč opis ukrepa, za katerega velja vnos.

5. V razlagi vnosa se upoštevajo vsi elementi vnosa. Vnos se razlaga glede na člene, na katere se nanašajo „zadevne obveznosti“ v vnosu.

6. Element „ukrep“ prevlada nad drugimi elementi, razen če je razhajanje med elementom „ukrep“ in drugimi elementi kot celoto tako bistveno in pomembno, da bi bilo nerazumno skleniti, da element „ukrep“ prevlada, in sicer v tem primeru drugi elementi prevladajo v obsegu tega razhajanja.

7. Pridržek na ravni Evropske unije velja za ukrep Evropske unije in države članice na nacionalni ravni ter za ukrep vlade države članice, razen če je država članica v okviru pridržka izključena.

8. Pridržek, vzpostavljen na nacionalni ravni Mehike ali države članice Evropske unije, se nanaša na ukrep vlade na centralni, regionalni ali lokalni ravni v zadevni državi.

9. Člena 11.5 (Lokalna prisotnost) in 11.6 (Nacionalna obravnava) sta ločeni določbi in za ukrep, ki ni izključno v skladu s členom 11.5 (Lokalna prisotnost), ni treba sprejeti pridržka v zvezi s členom 11.6 (Nacionalna obravnava).

10. Če pogodbenica ohrani ukrep, ki kot pogoj za izvajanje storitve na njenem ozemlju zahteva, da je ponudnik storitev fizična oseba, državljan, oseba s stalnim prebivališčem ali rezident njenega ozemlja ali da ima na njem domicil, pridržek za ta ukrep, sprejet v zvezi z obveznostjo iz odstavka 1 v zvezi s poglavjem 11 (Čezmejna trgovina s storitvami), deluje kot pridržek v zvezi z obveznostjo iz odstavka 1 v zvezi s poglavjem 10 (Naložbe) v obsegu tega ukrepa.

11. Seznam pogodbenice ne vključuje ukrepov v zvezi z zahtevami in postopki za kvalifikacije, tehničnimi standardi ter zahtevami in postopki za izdajo dovoljenj, ki ne pomenijo omejitve nacionalne obravnave v smislu člena 10.7 (Nacionalna obravnava) ali 11.6 (Nacionalna obravnava) ali omejitve dostopa do trga v smislu člena 10.6 (Dostop do trga) ali člena 11.4 (Dostop do trga). Ti ukrepi (npr. zahteva po pridobitvi dovoljenja, obveznosti izvajanja univerzalnih storitev, zahteva po pridobitvi priznanja kvalifikacij v reguliranih sektorjih, zahteva po uspešno opravljenih posebnih preverjanjih, ki lahko vključujejo jezikovno preverjanje, in kakršne koli nediskriminatorne zahteve, da na okoljsko zaščitenih območjih ni dovoljeno izvajati nekaterih dejavnosti) veljajo v vsakem primeru, tudi če niso na seznamu.

12. Na seznamu Evropske unije se uporabljajo naslednje okrajšave:

AT Avstrija

BE Belgija ([1])

BG Bolgarija

CY Ciper

CZ Češka

DE Nemčija

DK Danska

EE Estonija

EGS Evropski gospodarski prostor

EL Grčija

ES Španija

EU Evropska unija, vključno z vsemi državami članicami

FI Finska ([2])

FR Francija

HR Hrvaška

HU Madžarska

IE Irska

IT Italija

([1]) Za namene pridržkov Belgije centralna raven države zajema zvezno vlado ter upravne organe regij in skupnosti, saj imajo vsi enakovredna zakonodajna pooblastila.

([2]) Za namene pridržkov Finske regionalna raven države pomeni Ålandske otoke.

LT Litva

LU Luksemburg

LV Latvija

MT Malta

NL Nizozemska

PL Poljska

PT Portugalska

RO Romunija

SE Švedska

SI Slovenija

SK Slovaška

13. Pojasniti je treba, da obveznost odobritve nacionalne obravnave za Evropsko unijo ne vključuje zahteve po razširitvi obravnave, ki jo ena država članica zagotovi fizičnim osebam ali podjetjem iz druge države članice na podlagi Pogodbe o delovanju Evropske unije (PDEU), ali kakršnih koli ukrepov, sprejetih v skladu s PDEU, vključno z njihovim izvajanjem v državah članicah, na fizične osebe ali podjetja iz Mehike. V skladu s PDEU se taka obravnava odobri le podjetjem, ustanovljenim ali organiziranim v skladu z zakonodajo države članice, ki imajo statutarni sedež, glavno upravo ali glavno poslovno enoto v Evropski uniji, vključno s podjetji s sedežem v Evropski uniji, ki so v lasti ali pod nadzorom fizičnih oseb ali podjetij iz Mehike.

14. Na seznamu Mehike:

(a) „CFE“ pomeni zvezno komisijo za električno energijo (Comisión Federal de Electricidad);

(b) „CNIE“ pomeni nacionalno komisijo za tuje naložbe (Comisión Nacional de Inversiones Extranjeras);

(c) „CNE“ pomeni nacionalno komisijo za energetiko (Comisión Nacional de Energía);

(d) „koncesija“ pomeni dovoljenje, ki ga Mehika izda osebi za izkoriščanje naravnega vira ali izvajanje storitve, pri čemer imajo mehiški državljani in mehiška podjetja prednost pred tujci;

(e) „klavzula o izključitvi tujcev“ pomeni izrecno soglasje ali dogovor, ki je sestavni del statuta podjetja in določa, da podjetje ne sprejme, neposredno ali posredno, tujih vlagateljev ali podjetij s klavzulo o sprejetju tujcev kot družbenikov ali delničarjev podjetja;

(f) „PEMEX“ pomeni Petróleos Mexicanos;

(g) „SAGARPA“ pomeni ministrstvo za kmetijstvo, živinorejo, razvoj podeželja, ribištvo in prehrano (Secretaría de Agricultura, Ganadería, Desarrollo Rural, Pesca, y Alimentación);

(h) „SCT“ pomeni ministrstvo za komunikacije in promet (Secretaría de Comunicaciones y Transportes);

(i) „SE“ pomeni ministrstvo za gospodarstvo (Secretaría de Economía); ter

(j) „SENER“ pomeni ministrstvo za energijo (Secretaría de Energía).

15. Pojasniti je treba, da na seznamu Mehike izraza „narod“ in „država“ pomenita Mehiko.

Dodatek I-A

PRIDRŽKI ZA OBSTOJEČE UKREPE

SEZNAM EU

Seznam pridržkov:

I-EU-1 – Vsi sektorji

I-EU-2 – Poklicne storitve (vsi poklici razen zdravstvenih poklicev)

I-EU-3 – Poklicne storitve (zdravstveni poklici vključno z lekarniško dejavnostjo)

I-EU-4 – Storitve na področju raziskav in razvoja

I-EU-5 – Nepremičninske storitve

I-EU-6 – Poslovne storitve

I-EU-7 – Gradbene storitve

I-EU-8 – Distribucijske storitve

I-EU-9 – Izobraževalne storitve

I-EU-10 – Okoljske storitve

I-EU-11 – Zdravstvene storitve in storitve socialnega varstva

I-EU-12 – Turizem in storitve v zvezi s potovanji

I-EU-13 – Storitve s področja rekreacije, kulture in športa

I-EU-14 – Prevozne storitve in pomožne storitve v prevozu

I-EU-15 – Kmetijstvo, ribolov in proizvodnja

I-EU-16 – Dejavnosti, povezane z energetiko

I-EU-1 – Vsi sektorji

Sektor – podsektor:	Vsi sektorji
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava
	Obravnava po načelu največjih ugodnosti
	Lokalna prisotnost
	Operativne zahteve
	Višji vodstveni položaji in upravni odbor
Poglavje:	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami
Raven države:	EU/država članica (če ni določeno drugače)

Opis:

(a) Vrsta poslovnih oblik podjetij

Naložbe – nacionalna obravnava:

V EU: Obravnava, priznana na podlagi Pogodbe o delovanju Evropske unije (v nadaljnjem besedilu: PDEU) podjetjem, ustanovljenim v skladu z zakonodajo EU ali države članice, ki imajo statutarni sedež, glavno upravo ali glavno poslovno enoto v EU, vključno s tistimi, ki so jih v državah članicah ustanovili vlagatelji iz Mehike, se ne prizna podružnicam in zastopstvom podjetij, ustanovljenim zunaj EU.

Obravnava, priznana podjetjem, ki so jih ustanovili vlagatelji iz Mehike v skladu z zakonodajo EU ali države članice in imajo statutarni sedež, glavno upravo ali glavno poslovno enoto v EU, ne posega v nobene pogoje ali obveznosti, skladne s poglavjem 10 (Naložbe), ki so bili morda naloženi tem podjetjem, ko so bila ustanovljena v EU, in veljajo še naprej.

Ukrepi: EU: PDEU.

Naložbe – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava

EU (uporablja se tudi na regionalni ravni države): Vsaka država članica lahko v primeru prodaje ali odsvojitve deležev v lastniškem kapitalu ali sredstev v obstoječi državni družbi ali državnem subjektu, ki izvaja zdravstvene storitve, storitve socialnega varstva ali izobraževalne storitve (CPC 93, 92), za vlagatelje iz Mehike ali njihove naložbe uvede prepoved ali omejitve v zvezi z lastništvom teh lastniških deležev ali sredstev in v zvezi z možnostjo lastnikov teh lastniških deležev in sredstev, da nadzorujejo nastalo družbo. Kar zadeva prodajo ali drugo odsvojitev, lahko katera koli država članica sprejme ali ohranja kakršen koli ukrep v zvezi z državljanstvom oseb na višjih vodstvenih položajih ali članov upravnih odborov.

Za namene tega pridržka:

(a) velja za obstoječi ukrep vsak ukrep, ki je bil ohranjen ali sprejet po datumu začetka veljavnosti tega sporazuma, s katerim se v času prodaje ali druge odsvojitve prepove lastništvo deležev v lastniškem kapitalu ali sredstev ali naloži omejitev v zvezi z njimi ali naloži zahteva glede državljanstva, kot je opisana v tem pridržku;

(b) „državno podjetje“ pomeni podjetje, ki je prek lastniškega deleža v lasti ali pod nadzorom katere koli države članice ter vključuje podjetje, ki je bilo ustanovljeno po datumu začetka veljavnosti tega sporazuma izključno za namene prodaje ali odsvojitve deležev v lastniškem kapitalu obstoječega državnega podjetja ali državnega subjekta ali njunih sredstev.

Ukrepi:

Kakor so navedeni v elementu Opis zgoraj.

Naložbe – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbor

V AT: Za upravljanje podružnice morajo korporacije, ki niso iz EGP, imenovati vsaj enega rezidenta Avstrije, ki je odgovoren za njeno zastopanje. Vodstveni delavci (izvršni direktorji), odgovorni za spoštovanje avstrijskega zakona o trgovini (Gewerbeordnung), morajo imeti stalno prebivališče v Avstriji.

Ukrepi:

AT: Aktiengesetz, BGBL. Nr. 98/1965, § 254 (2);

GmbH-Gesetz, RGBL. Nr. 58/1906, § 107 (2);

Gewerbeordnung, BGBL. Nr. 194/1994, § 39 (2a).

V EE: Tuja družba imenuje direktorja ali direktorje podružnice. Direktor podružnice mora biti fizična oseba s pravno in poslovno sposobnostjo. Vsaj eden od direktorjev podružnice mora imeti prebivališče v EGP ali Švicarski konfederaciji.

Ukrepi:

EE: Äriseadustik (trgovinski zakonik) § 385.

V FI: Vsaj eden od partnerjev v družbi z neomejeno odgovornostjo ali od partnerjev z neomejeno odgovornostjo v komanditni družbi mora imeti prebivališče v EGP ali, če je partner pravna oseba, sedež (podružnice niso dovoljene) v EGP. Organ za registracijo lahko odobri izvzetja.

Za izvajanje trgovinske dejavnosti kot zasebni podjetnik se zahteva prebivališče v EGP.

Če namerava tuja organizacija iz države nečlanice EGP izvajati poslovno ali trgovinsko dejavnost z vzpostavitvijo podružnice na Finskem, mora pridobiti dovoljenje.

Zahteva se prebivališče v EGP za vsaj enega rednega člana in enega namestnika v upravnem odboru ter za izvršnega direktorja. Organ za registracijo lahko odobri izvzetja za družbe.

Ukrepi:

FI: Laki elinkeinon harjoittamisen oikeudesta (Zakon o pravici do izvajanja trgovinske dejavnosti) (122/1919), s. 1;

Osuuskuntalaki (Zakon o zadrugah) 1488/2001;

Osakeyhtiölaki (Zakon o družbah z omejeno odgovornostjo) (624/2006);

Laki luottolaitostoiminnasta (Zakon o kreditnih institucijah) (121/2007).

V SE: Tuja družba, ki na Švedskem ni ustanovila pravnega subjekta ali posluje s posredovanjem trgovskega zastopnika, izvaja svoje trgovinske posle prek podružnice, ki je registrirana na Švedskem in ima neodvisno vodstvo in ločeno knjigovodstvo. Izvršni direktor podružnice in njegov namestnik, če je imenovan, morata prebivati v EGP. Fizična oseba, ki ni rezident EGP in izvaja trgovinske posle na Švedskem, imenuje in vpiše v register predstavnika – rezidenta, ki je pristojen za poslovanje na Švedskem. Za poslovanje na Švedskem se vodi ločeno knjigovodstvo. Pristojni organ lahko v posameznih primerih odobri izjeme od zahtev glede podružnice in prebivališča. Za gradbene projekte, ki trajajo manj kot leto dni in jih izvaja družba ali fizična oseba s sedežem oziroma stalnim prebivališčem zunaj EGP, se ne zahteva ustanovitev podružnice ali imenovanje predstavnika, ki je rezident.

Švedsko delniško družbo lahko ustanovi fizična oseba, ki je rezident EGP, švedska pravna oseba ali pravna oseba, ki je ustanovljena v skladu z zakonodajo države EGP in ima v EGP statutarni sedež, glavno upravo ali glavno poslovno enoto. Družba z neomejeno odgovornostjo je lahko ustanoviteljica samo, če so vsi lastniki družb z neomejeno osebno odgovornostjo rezidenti EGP. Ustanovitelji, ki niso rezidenti EGP, lahko za dovoljenje zaprosijo pristojni organ.

V delniških družbah in zadružnih gospodarskih združenjih morajo vsaj polovica članov upravnega odbora, vsaj polovica namestnikov članov odbora, generalni direktor, njegov namestnik in vsaj ena oseba, pooblaščena za podpis v imenu družbe, če je imenovana, imeti stalno prebivališče v EGP. Pristojni organ lahko odobri izjeme od te zahteve. Če nobeden od predstavnikov družbe ni rezident Švedske, mora odbor imenovati in v register vpisati rezidenta Švedske, ki je pooblaščen za sprejemanje uradnih dokumentov v imenu družbe.

Za ustanovitev vseh drugih vrst pravnih subjektov veljajo ustrezni pogoji.

Ukrepi:

SE: Lag om utländska filialer m.m (Zakon o podružnicah tujih družb) (1992:160);

Aktiebolagslagen (Zakon o gospodarskih družbah) (2005:551);

Zakon o zadružnih gospodarskih združenjih (1987:667);

Zakon o evropskih gospodarskih interesnih združenjih (1994:1927).

V SK: Tuja fizična oseba, ki se vnese v komercialni register kot oseba, pooblaščena za delovanje v imenu podjetnika, mora predložiti dovoljenje za prebivanje na Slovaškem.

Ukrepi:

SK: Zakon 513/1991 o trgovinskem zakoniku (§ 21);

Zakon št. 404/2011 o prebivališču tujcev (§ § 22 in 32).

Naložbe – nacionalna obravnava

V BG: Tuje pravne osebe, ki niso bile ustanovljene v skladu z zakonodajo države članice Evropske unije ali države članice EGP, lahko vodijo posle in izvajajo dejavnosti, če so bile ustanovljene v Bolgariji v obliki družbe, vpisane v poslovni register. Za ustanovitev podružnice je potrebno dovoljenje.

Predstavništva tujih družb se registrirajo pri gospodarski zbornici Bolgarije in ne morejo izvajati gospodarske dejavnosti, ampak lahko samo oglašujejo svojega lastnika ter delujejo kot predstavniki ali agenti.

Ukrepi:

BG: Gospodarsko pravo, člen 17a;

Zakon o spodbujanju naložb, čl. 24.

V PL: Dejavnosti predstavništva lahko obsegajo le oglaševanje in promocijo tujega matičnega podjetja, ki ga predstavništvo zastopa. V vseh sektorjih, razen v sektorju pravnih storitev, lahko vlagatelji, ki niso iz EU, izvajajo gospodarsko dejavnost le v obliki komanditne družbe, komanditne delniške družbe, družbe z omejeno odgovornostjo in delniške družbe, domača podjetja pa lahko izvajajo dejavnost tudi v obliki družbe civilnega prava (družbe z neomejeno odgovornostjo).

Ukrepi:

PL: Zakon z dne 6. marca 2018 o pravilih v zvezi z gospodarsko dejavnostjo tujih podjetnikov in drugih tujcev na ozemlju Republike Poljske.

Naložbe – nacionalna obravnava, operativne zahteve:

V BG: Registrirane družbe lahko državljane tretjih držav zaposlujejo le na delovnih mestih, za katera se ne zahteva bolgarsko državljanstvo. Skupno število državljanov tretjih držav, zaposlenih v teh družbah v zadnjih 12 mesecih, ne sme presegati 20 % (35 % za mala in srednja podjetja) povprečnega števila bolgarskih državljanov, državljanov drugih držav članic, držav podpisnic Sporazuma EGP in državljanov Švicarske konfederacije, zaposlenih na podlagi pogodbe o zaposlitvi. Poleg tega mora delodajalec dokazati, da za zadevno delovno mesto ni na voljo ustreznega bolgarskega delavca, delavca iz EU, EGP ali Švice, in sicer tako, da opravi preskus trga dela, preden zaposli državljana tretje države. Državljanov tretjih držav ni mogoče zaposliti na položaje, za katere se zahteva bolgarsko državljanstvo.

Za visokokvalificirane, sezonske in napotene delavce ter osebe, premeščene znotraj družbe, raziskovalce in študente ni omejitev glede števila državljanov tretjih držav, ki delajo za eno družbo. V teh primerih preskus trga dela ni potreben.

Ukrepi:

BG: Zakon o delovni migraciji in mobilnosti delovne sile.

(b) Pridobitev nepremičnin

Naložbe – nacionalna obravnava:

V AT (uporablja se tudi na regionalni ravni države): Fizične osebe in družbe, ki niso iz EU, potrebujejo za pridobitev, nakup, najem ali zakup nepremičnin dovoljenje pristojnih regionalnih organov (Länder). Dovoljenje se izda le, če je pridobitev v javnem interesu (zlasti z ekonomskega, družbenega in kulturnega stališča).

Ukrepi:

AT: Burgenländisches Grundverkehrsgesetz, LGBL. No. 25/2007;

Kärntner Grundverkehrsgesetz, LGBL. No. 9/2004;

NÖ- Grundverkehrsgesetz, LGBL. 6800;

OÖ- Grundverkehrsgesetz, LGBL. No. 88/1994;

Salzburger Grundverkehrsgesetz, LGBL. No. 9/2002;

Steiermärkisches Grundverkehrsgesetz, LGBL. No. 134/1993;

Tiroler Grundverkehrsgesetz, LGBL. No. 61/1996;

Voralberger Grundverkehrsgesetz, LGBL. No. 42/2004;

Wiener Ausländergrundverkehrsgesetz, LGBL. No. 11/1998.

V CY: Cipрčani ali osebe s poreklom s Cipra ter državljani držav članic lahko brez omejitev pridobivajo nepremičnine na Cipru. Razen v primeru smrti ne more noben tujec pridobiti nepremičnine brez dovoljenja sveta ministrov. Če pridobitev nepremičnin s strani tujcev presega obseg, potreben za postavitev hiše ali poslovnih prostorov ali sicer presega dva donuma (2 676 kvadratnih metrov), je kakršno koli dovoljenje, ki ga odobri svet ministrov, pogojeno z merili, omejitvami, pogoji in kriteriji, ki jih določajo uredbe sveta ministrov in potrdi predstavniški dom. Tujec je vsaka oseba, ki ni državljan Cipra, vključno s tujo odvisno družbo. Za tujce ne veljajo tujci s poreklom s Cipra in zakonski partnerji državljanov Cipra, ki po poreklu niso Cipрčani.

Ukrepi:

CY: Zakon o pridobitvi nepremičnin (tujci) (poglavje 109), kakor je bil spremenjen z zakoni št. 52 iz leta 1969, št. 55 iz leta 1972, št. 50 iz leta 1990, št. 54(I) iz leta 2003 in št. 161(I) iz leta 2011.

V CZ: Kmetijska zemljišča in gozdove lahko kupijo tuje fizične osebe s stalnim prebivališčem na Češkem in družbe, ustanovljene na Češkem. Za kmetijska zemljišča in gozdove v državni lasti veljajo posebna pravila. Kmetijska zemljišča v državni lasti lahko pridobijo samo češki državljani, občine in javne univerze (za usposabljanje in raziskave). Pravne osebe (ne glede na obliko ali sedež) lahko od države pridobijo kmetijska zemljišča v državni lasti samo, če je zgradba, katere lastniki so, že zgrajena na tem zemljišču ali je to zemljišče nujno potrebno za uporabo te zgradbe. Gozdove v državni lasti lahko pridobijo samo občine in javne univerze.

Ukrepi:

CZ: Zakon št. 95/1999 zb. (o pogojih za prenos lastništva kmetijskih zemljišč in gozdov z države na druge subjekte);

Zakon št. 503/2012, zb. o uradu za državna zemljišča.

V DK: V skladu z danskim zakonom o pridobitvi mora fizična oseba, ki ni rezident Danske ali ki v preteklosti ni bila rezident Danske skupaj pet let, pridobiti dovoljenje ministrstva za pravosodje za pridobitev nepremičnin. Državljanom EU in EGP, ki želijo prebivati na Danskem zaradi dela, ustanovitve podjetja ali izvajanja storitev, ni treba pridobiti dovoljenja za nakup nepremičnin za te namene. Za pridobitev nepremičnin za prostočasne dejavnosti (sekundarno prebivališče) je potrebno dovoljenje, razen če kupec izpolnjuje zahtevo glede prebivališča, določeno v Zakonu o pridobitvi nepremičnin. Za pridobitev kmetijskih nepremičnin za fizične ali pravne osebe s prebivališčem oziroma sedežem zunaj EU (in EGP) je potrebno dovoljenje ministrstva za zeleni tristranski načrt.

Ukrepi:

DK: Danski zakon o pridobitvi nepremičnin (prečiščeno besedilo Zakona št. 265 z dne 21. marca 2014 o pridobitvi nepremičnin);

Izvršilna odredba o pridobitvi (Izvršilna odredba št. 764 z dne 18. septembra 1995);

Zakon o kmetijskih gospodarstvih (prečiščeno besedilo Zakona št. 116 z dne 6. februarja 2020).

V EL: Tuje fizične ali pravne osebe morajo za nakup nepremičnin na obmejnih območjih, neposredno ali prek kapitalske udeležbe v družbi, ki ne kotira na grški borzi in ima v lasti nepremičnine na navedenih območjih, ali za vsakršno spremembo v strukturi delničarjev te družbe pridobiti diskrecijsko dovoljenje ministrstva za obrambo.

Ukrepi:

EL: Zakon 1892/1990, kakor je bil spremenjen s členom 114 Zakona 3978/2011, v kombinaciji, kar zadeva uporabo, z Ministrsko odločbo št. 110/3/330340/Σ.120/7-4-14 Ministrstva za obrambo.

V HR: Tuje družbe lahko kupijo nepremičnine za izvajanje storitev le, če imajo na Hrvaškem sedež in so tam ustanovljene kot pravne osebe. Za pridobitev nepremičnin, ki so potrebne za izvajanje storitev podružnic, je potrebno soglasje ministrstva za pravosodje. Tujci ne morejo pridobiti kmetijskih zemljišč.

Ukrepi:

HR: Zakon o lastništvu in drugih stvarnih pravicah (OG 91/96, 68/98, 137/99, 22/00, 73/00, 114/01, 79/06, 141/06, 146/08, 38/09 in 153/09, 143/12, 152/14); Zakon o kmetijskih zemljiščih (OG 152/08, 25/09, 153/09, 21/10, 31/11 in 63/11), (OG 39/13, 48/15), člen 2;

Zakon o lastništvu in drugih lastninskih pravicah, členi 354 do 358.b;

Zakon o kmetijskih zemljiščih; Zakon o splošnem upravnem postopku (OG 47/09).

V HU: Nerezidenti morajo za nakup nepremičnine pridobiti dovoljenje od ustreznega upravnega organa, pristojnega za geografsko območje, kjer se nepremičnina nahaja.

Ukrepi:

HU: Vladni odlok št. 251/2014 (X. 2.) o pridobitvi nepremičnin s strani tujih državljanov, razen zemljišč, ki se uporabljajo za kmetijske ali gozdarske namene, Zakon LXXVIII iz leta 1993 (odstavek 1/A).

V MT: Osebe, ki niso državljani države članice, ne morejo pridobiti nepremičnin za komercialne namene. Družbe, ki so v najmanj 25-odstotni lasti oseb iz tretjih držav, morajo pred nakupom nepremičnine za komercialne ali poslovne namene pridobiti dovoljenje pristojnega organa (ministra za finance). Pristojni organ presodi, ali predlagani posel pomeni neto korist za malteško gospodarstvo.

Ukrepi:

MT: Zakon o nepremičninah (pridobitev nepremičnin s strani nerezidentov) (Cap. 246);

Protokol št. 6 k Pogodbi o pristopu Malte o pridobitvi sekundarnih prebivališč na Malti.

V PL: Tujci za neposredno ali posredno pridobitev nepremičnin potrebujejo dovoljenje. Minister za notranje zadeve s soglasjem ministra za nacionalno obrambo, v primeru kmetijske nepremičnine pa tudi s soglasjem ministra za kmetijstvo in razvoj podeželja, izda dovoljenje z upravnim sklepom.

Ukrepi:

PL: Zakon z dne 24. marca 1920 o pridobitvi nepremičnin s strani tujcev (Uradni list iz leta 2016, točka 1061, kakor je bila spremenjena).

Naložbe – nacionalna obravnava, obravnava po načelu največjih ugodnosti:

V LV: Državljani Mehike lahko kupijo mestna zemljišča prek družb, ki so registrirane v Latviji v skladu z latvijskim pravom ali v drugih državah članicah:

(a) če je več kot 50 % njihovega lastniškega kapitala ločeno ali skupaj v lasti državljanov držav članic, latvijske vlade ali latvijske občine;

(b) če je več kot 50 % njihovega lastniškega kapitala v lasti fizičnih oseb in družb iz tretjih držav, s katerimi je Latvija sklenila dvostranske sporazume o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb, ki jih je latvijski parlament odobril pred 31. decembrom 1996;

(c) če je več kot 50 % njihovega lastniškega kapitala v lasti fizičnih oseb in družb iz tretjih držav, s katerimi je Latvija sklenila dvostranske sporazume o spodbujanju in vzajemni zaščiti naložb po 31. decembru 1996, če ti sporazumi opredeljujejo pravice latvijskih fizičnih oseb in družb pri nakupu zemljišča v zadevni tretji državi;

(d) če je več kot 50 % njihovega lastniškega kapitala v lasti oseb iz točk (a) do (c) ali

(e) če gre za delniške družbe, katerih delnice kotirajo na borzi.

Če Mehika latvijskim državljanom in podjetjem omogoča nakup nepremičnin v mestih na svojem ozemlju, bo tudi Latvija mehiškim državljanom in podjetjem omogočila nakup nepremičnin v mestih pod enakimi pogoji kot latvijskim državljanom.

Ukrepi:

LV: Zakon o zemljiški reformi v mestih, oddelka 20 in 21.

V RO: Tuji državljani, osebe brez državljanstva in pravne osebe (razen državljanov držav članic Evropske unije in EGP) lahko pridobijo lastninsko pravico na zemljiščih na podlagi vzajemnosti pod pogoji, ki jih urejajo mednarodne pogodbe. Tuji državljani, osebe brez državljanstva in pravne osebe ne morejo pridobiti lastninske pravice na zemljiščih pod ugodnejšimi pogoji od tistih, ki veljajo za državljane države članice in pravne osebe, ustanovljene v skladu z zakonodajo države članice.

Ukrepi:

RO: Zakon št. 17/2014 o nekaterih ukrepih, ki urejajo prodajo in nakup kmetijskih zemljišč zunaj mesta, o spremembi Zakona št. 268/2001 o privatizaciji podjetij, ki imajo v lasti zemljišča v javni lasti, in zasebnem upravljanju države v kmetijstvu ter o ustanovitvi Agencije za državne domene, z naknadnimi spremembami.

V DE: Za pridobitev nepremičnin se lahko uporabljajo nekateri pogoji vzajemnosti.

Ukrepi:

DE: Uvodni zakon k civilnemu zakoniku (Einführungsgesetz zum Bürgerlichen Gesetzbuche, EGBGB).

V ES: Za tuje naložbe v dejavnosti, ki se nanašajo neposredno na nepremičninske naložbe za diplomatske misije držav, ki niso članice, je treba pridobiti upravno dovoljenje španskega sveta ministrov, razen če obstaja sporazum o vzajemni liberalizaciji.

Ukrepi:

ES: Kraljevi odlok 664/1999 z dne 23. aprila 1999 o tujih naložbah.

I-EU-2 – Poklicne storitve (vsi poklici razen zdravstvenih poklicev)

Sektor – podsektor:	Poklicne storitve – pravne storitve; patentni zastopnik, zastopnik za industrijsko lastnino, odvetnik za intelektualno lastnino; računovodske in knjigovodske storitve; revizijske storitve, storitve davčnega svetovanja, arhitekturne storitve in storitve urbanističnega načrtovanja, storitve inženiringa in integriranega inženiringa
Klasifikacija dejavnosti:	CPC 861, 862, 863, 8671, 8672, 8673, 8674, del 879
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava
	Obravnava po načelu največjih ugodnosti
	Višji vodstveni položaji in upravni odbor
	Lokalna prisotnost
Poglavje:	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami
Raven države:	EU/država članica (če ni določeno drugače)

Opis:

(a) Pravne storitve (del CPC 861)

Pojasniti je treba, da v skladu s pojasnjevalnimi opombami, zlasti odstavkom 10, zahteve za registracijo pri odvetniški zbornici lahko vključujejo zahtevo po pridobitvi diplome iz prava v državi gostiteljici ali enakovredne izobrazbe, zahtevo po usposabljanju, opravljenem pod nadzorom pooblaščenega odvetnika, ali zahtevo ob včlanitvi po pisarni ali poštnem naslovu v okviru jurisdikcije odvetniške zbornice. Če te zahteve niso diskriminatorne, niso navedene.

Naložbe – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V AT: Za izvajanje pravnih storitev na področju notranjega prava (EU in države članice), vključno z zastopanjem pred sodišči, se zahtevata državljanstvo EGP ali Švice in prebivališče (tržna prisotnost). Pravne storitve s tržno prisotnostjo lahko izvajajo samo odvetniki z državljanstvom EGP ali Švice. Kapitalska udeležba tujih odvetnikov (ki morajo biti polno kvalificirani v svoji državi) in lastništvo delnic katere koli odvetniške pisarne sta dovoljena do 25 %; preostanek mora biti v rokah kvalificiranih odvetnikov iz EGP ali Švice in samo slednji lahko odločujoče vplivajo na odločanje odvetniške pisarne.

Ukrepi:

AT: Rechtsanwaltsordnung (Zakon o odvetništvu) – RAO, RGBl. Nr. 96/1868, člena 1 in 21c.

V BE (tudi kar zadeva obravnavo po načelu največjih ugodnosti): Za polno članstvo v odvetniški zbornici, ki je potrebno za izvajanje pravnih storitev na področju belgijskega notranjega prava, vključno z zastopanjem pred sodišči, se zahteva prebivališče. Za pridobitev polnega članstva v odvetniški zbornici se za tujega odvetnika zahteva prebivališče vsaj šest let od datuma vloge za registracijo, od tega tri leta pod določenimi pogoji. Zahteva se potrdilo, ki ga izda belgijski minister za zunanje zadeve, da se z nacionalnim pravom ali mednarodno konvencijo dovoli vzajemnost (pogoj glede vzajemnosti).

Ukrepi:

BE: Belgijski sodni zakonik (členi 428–508); Kraljevi odlok z dne 24. avgusta 1970.

V BG (tudi kar zadeva obravnavo po načelu največjih ugodnosti): Pravne storitve na področju prava EU in države članice, vključno z zastopanjem pred sodišči, lahko izvajajo samo državljani države članice ali tuji državljani, ki so kvalificirani pravniki in so pridobili diplomo, ki jih usposablja za opravljanje pravniškega poklica v državi članici. Tujim pravnikom se lahko s sklepom vrhovnega sveta odvetniške zbornice dovoli, da delujejo kot odvetniki, poleg tega pa se jih vpiše v enotni register tujih odvetnikov. Pri zastopanju pred sodišči mora tuje odvetnike spremljati bolgarski odvetnik. Za storitve pravne mediacije se zahteva stalno prebivališče. V Bolgariji se lahko popolna nacionalna obravnava za ustanovitev in delovanje družb ter izvajanje storitev odobri samo za družbe, ustanovljene v državah, s katerimi so bili ali bodo sklenjeni dvostranski sporazumi o medsebojni pravni pomoči, in njihove državljane.

Ukrepi:

BG: Zakon o odvetništvu; Zakon o mediaciji ter Zakon o notarjih in notarskih dejavnostih.

V CY: Za izvajanje pravnih storitev, vključno z zastopanjem pred sodišči, se zahtevata državljanstvo EGP ali Švice in prebivališče (tržna prisotnost). Partnerji ali delničarji ali člani upravnega odbora odvetniške pisarne na Cipru so lahko samo odvetniki, ki so včlanjeni v odvetniško zbornico.

Ukrepi:

CY: Zakon o odvetništvu (poglavje 2), kot je bil spremenjen z zakoni št. 42 iz leta 1961, št. 20 iz leta 1963, št. 46 iz leta 1970, št. 40 iz leta 1975, št. 55 iz leta 1978, št. 71 iz leta 1981, št. 92 iz leta 1983, št. 98 iz leta 1984, št. 17 iz leta 1985, št. 52 iz leta 1985, št. 9 iz leta 1989, št. 175 iz leta 1991, št. 212 iz leta 1991, št. 9(I) iz leta 1993, št. 56(I) iz leta 1993, št. 83(I) iz leta 1994, št. 76(I) iz leta 1995, št. 103(I) iz leta 1996, št. 79(I) iz leta 2000, št. 31(I) iz leta 2001, št. 41(I) iz leta 2002, št. 180(I) iz leta 2002, št. 117(I) iz leta 2003, št. 130(I) iz leta 2003, št. 199(I) iz leta 2004, št. 264 (I) iz leta 2004, št. 21(I) iz leta 2005, št. 65(I) iz leta 2005, št. 124(I) iz leta 2005, št. 158(I) iz leta 2005, št. 175(I) iz leta 2006, št. 117(I) iz leta 2007, št. 103(I) iz leta 2008, št. 109(I) iz leta 2008, št. 11(I) iz leta 2009, št. 130(I) iz leta 2009, št. 4(I) iz leta 2010, št. 65(I) iz leta 2010, št. 14(I) iz leta 2011, št. 144(I) iz leta 2011, št. 116(I) iz leta 2012 in št. 18 (I) iz leta 2013.

V CZ: Za izvajanje pravnih storitev, vključno z zastopanjem pred sodišči, se zahteva polno članstvo v odvetniški zbornici. Za izvajanje pravnih storitev na področju notranjega prava (EU in države članice), vključno z zastopanjem pred sodišči, se zahtevata državljanstvo EGP ali Švice in prebivališče na Češkem.

Ukrepi:

CZ: Zakon št. 85/1996 zb.; Zakon o odvetništvu.

V DE: V odvetniško zbornico se lahko včlanijo le odvetniki s kvalifikacijo iz EGP in Švice, ki lahko tako izvajajo pravne storitve na področju notranjega prava. Za polno članstvo v odvetniški zbornici se zahteva tržna prisotnost. Pristojna odvetniška zbornica lahko odobri izjeme. Za tuje odvetnike (ki nimajo kvalifikacij iz EGP in Švice) lahko veljajo omejitve glede lastništva delnic odvetniške pisarne, ki izvaja pravne storitve v notranjem pravu. Tuji odvetniki lahko nudijo pravne storitve v tujem pravu, če dokažejo strokovno znanje, za izvajanje pravnih storitev v Nemčiji pa je potrebna registracija.

Ukrepi:

DE: § 59e, § 59f, § 206 Bundesrechtsanwaltsordnung (BRAO; zvezni pravilnik o odvetništvu); Gesetz über die Tätigkeit europäischer Rechtsanwälte in Deutschland (EuRAG); § 10 Rechtsdienstleistungsgesetz (RDG).

V DK: Za izvajanje pravnih storitev pod nazivom „advokat“ (odvetnik) veljajo nekatere zahteve. Zastopanje pred sodišči je pridržano predvsem za odvetnike, ki imajo dansko licenco za opravljanje poklica. Delnice odvetniške pisarne imajo lahko v lasti samo odvetniki z dansko licenco, ki dejavno opravljajo odvetniški poklic v odvetniški pisarni, njeni matični ali odvisni družbi, ter zaposleni v pisarni ali drugi odvetniški pisarni, registrirani na Danskem. Poleg tega mora biti 90 % delnic danske odvetniške pisarne v lasti odvetnikov z dansko licenco, odvetnikov, ki so pridobili kvalifikacijo v državi članici in so registrirani na Danskem ter dejavno opravljajo odvetniški poklic v pisarni, njeni matični ali odvisni družbi ali v drugih odvetniških pisarnah, registriranih na Danskem.

Ukrepi:

DK: Lovbekendtgørelse št. 1101 z dne 22. septembra 2017 (konsolidirani zakon št. 1101 z dne 22. septembra 2017 o izvajanju sodne oblasti).

V EE: Za izvajanje pravnih storitev na področju prava EU in prava države članice, sodelovanje pri zastopanju v kazenskih postopkih in zastopanje pred vrhovnim sodiščem se zahteva prebivališče (tržna prisotnost). Veljajo nediskriminatorne zahteve glede pravne oblike.

Ukrepi:

EE: Advokatuuriseadus (Zakon o odvetniški zbornici);

Notariaadiseadus (Zakon o notariatu);

Kohtutäituri seadus (Zakon o sodnih izvršiteljih), tsiviilkohtumenetluse seadustik (zakonik o civilnem postopku); Halduskohtumenetluse seadus (zakonik o postopku na upravnem sodišču);

Kriminaalmenetluse seadustik (zakonik o kazenskem postopku);

Väiäirteomenetluse seadustik (zakonik o prekrškovnem postopku).

V EL: Za izvajanje pravnih storitev na področju notranjega prava (EU in države članice), vključno z zastopanjem pred sodišči, se zahtevata državljanstvo EGP ali Švice in prebivališče (tržna prisotnost).

Ukrepi:

EL: Nov odvetniški kodeks št. 4194/2013.

V ES: Za izvajanje pravnih storitev na področju prava EU in prava države članice, vključno z zastopanjem pred sodišči, se zahtevata državljanstvo EGP ali Švice. Pristojni organ lahko odobri nacionalno odstopanje.

Ukrepi:

ES: Estatuto General de la Abogacía Española, aprobado por Real Decreto 658/2001, člen 13.1[a].

V FR: Za polno članstvo v odvetniški zbornici, ki je potrebno za izvajanje pravnih storitev na področju francoskega notranjega prava, vključno z zastopanjem pred sodišči, se zahteva prebivališče ali sedež.

Ukrepi:

FR: Loi du 31 décembre 1971, article 56;

Loi 90-1258 relative à l'exercice sous forme de société des professions libérales;

Loi 90-1259 du 31 décembre 1990, Article 7.

V FI: Za uporabo strokovnega naziva „odvetnik" (v finščini „asianajaja") se zahtevata prebivališče v EGP ali Švici in članstvo v odvetniški zbornici. Pravne storitve, tudi na področju finskega notranjega prava, lahko izvajajo tudi nečlani zbornice.

Ukrepi:

FI: Laki asianajajista (Zakon o odvetništvu) (496/1958), oddelka 1 in 3;

Oikeudenkäymiskaari (zakonik o sodnem postopku) (4/1734).

V HR: Za izvajanje pravnih storitev na področju notranjega prava (EU in države članice), vključno z zastopanjem pred sodišči, se zahteva državljanstvo EU. V postopkih, ki vključujejo mednarodno pravo, lahko stranke pred arbitražnimi sodišči in ad hoc sodišči zastopajo tuji odvetniki, ki so člani odvetniške zbornice njihove domače države.

Ukrepi:

HR: Zakon o odvetništvu (OG 9/94, 51/01, 117/08, 75/09, 18/11).

V HU: Za izvajanje pravnih storitev na področju notranjega prava (EU in države članice), vključno z zastopanjem pred sodišči, se zahtevata državljanstvo EGP ali Švice in prebivališče (tržna prisotnost). Tuji odvetniki lahko izvajajo pravno svetovanje na področju prava matične države in mednarodnega prava v partnerstvu z madžarskim odvetnikom ali odvetniško pisarno.

Ukrepi:

HU: Zakon XI iz leta 1998 o odvetnikih.

V LT (tudi kar zadeva obravnavo po načelu največjih ugodnosti): Za izvajanje pravnih storitev na področju notranjega prava (EU in države članice), vključno z zastopanjem pred sodišči, se zahtevajo državljanstvo EGP ali Švice, prebivališče (tržna prisotnost) in polno članstvo v odvetniški zbornici. Odvetniki iz tujih držav lahko kot odvetniki nastopajo pred sodiščem samo v skladu z dvostranskimi sporazumi.

Ukrepi:

LT: Zakon o odvetništvu Republike Litve št. IX-2066 z dne 18. marca 2004, kakor je bil nazadnje spremenjen z Zakonom št. XIII-571 z dne 12. decembra 2017.

V LU: Za izvajanje pravnih storitev na področju luksemburškega notranjega prava, vključno z zastopanjem pred sodišči, se zahtevata državljanstvo EGP ali Švice ter prebivališče (tržna prisotnost). Svet odvetniške zbornice lahko za državljana tretje države na podlagi vzajemnosti opusti zahtevo glede državljanstva.

Ukrepi:

LU: Loi du 16 décembre 2011 modifiant la loi du 10 août 1991 sur la profession d'avocat.

V LV (tudi kar zadeva obravnavo po načelu največjih ugodnosti): Za izvajanje pravnih storitev na področju notranjega kazenskega prava Latvije, vključno z zastopanjem pred sodišči, se zahteva državljanstvo EGP ali Švice. Odvetniki iz tujih držav lahko kot odvetniki nastopajo pred sodiščem samo v skladu z dvostranskimi sporazumi o medsebojni pravni pomoči. Za odvetnike iz EU in tuje odvetnike veljajo posebne zahteve. Zastopanje v sodnih postopkih v kazenskih zadevah je na primer dovoljeno samo v povezavi z odvetnikom latvijskega kolegija zapriseženih odvetnikov.

Ukrepi:

Zakon o kazenskem postopku, oddelek 79, ter Zakon o odvetništvu Republike Latvije, oddelek 4.

V MT: Za izvajanje pravnih storitev na področju malteškega notranjega prava, vključno z zastopanjem pred sodišči, se zahtevata državljanstvo EGP ali Švice ter prebivališče (tržna prisotnost).

Ukrepi:

MT: Zakonik o organizaciji in civilnem postopku (Cap. 12).

V NL: Naziv „odvetnik" lahko uporabljajo le odvetniki z lokalno pridobljenim dovoljenjem, vpisani v nizozemski register. Tuji odvetniki, ki niso vpisani v register in želijo izvajati svoje dejavnosti na Nizozemskem, morajo namesto naziva „advocaat" navesti poklicno združenje v svoji matični državi.

Ukrepi:

NL: Advocatenwet (Zakon o odvetnikih).

V PT (tudi kar zadeva obravnavo po načelu največjih ugodnosti): Za opravljanje pravniškega poklica na Portugalskem se zahteva prebivališče (tržna prisotnost). Za zastopanje pred sodišči se zahteva polno članstvo v odvetniški zbornici. Tujci, ki so diplomirali na kateri koli pravni fakulteti na Portugalskem, se lahko registrirajo pri portugalski odvetniški zbornici (Ordem dos Advogados) pod istimi pogoji kot portugalski državljani, če njihova država zagotavlja vzajemno obravnavo portugalskim državljanom.

Drugi tujci, ki imajo diplomo iz prava, ki jo pravna fakulteta na Portugalskem priznava, se lahko registrirajo kot člani odvetniške zbornice, če opravijo zahtevano pripravništvo ter uspešno opravijo končno oceno in sprejemni izpit. Na Portugalskem lahko svojo dejavnost opravljajo le odvetniške pisarne, v katerih imajo delež izključno odvetniki, ki so člani portugalske odvetniške zbornice.

Ukrepi:

PT: Zakon 15/2005, člena 203 in 194;

Statut portugalske odvetniške zbornice (Estatuto da Ordem dos Advogados) in Uredba-zakon 229/2004, členi 5 in 7–9;

Uredba-zakon 88/2003, čl. 77 in 102;

Statut javnega poklicnega združenja (Estatuto da Câmara dos solicitadores), kakor je bil spremenjen z Zakonom 49/2004, Zakonom 14/2006 in Uredbo-zakonom št. 226/2008;

Zakon 78/2001, člena 31 in 4;

Uredba o mediaciji v družini in na delovnem mestu (odlok 282/2010);

Zakon 21/2007 o mediaciji v kazenskih zadevah, člen 12;

Zakon 32/2004 (kakor je bil spremenjen z Uredbo-zakonom 282/2007 in zakonom 34/2009) o stečajnem upravitelju, med drugim člena 3 in 5;

Uredba-zakon 54/2004, člen 1 (Regime jurídico das sociedades de administradores de insolvência).

V RO: Tuj odvetnik ne more sprejemati ustnih ali pisnih sklepov pred sodišči in drugimi sodnimi organi, razen v primeru mednarodne arbitraže.

Ukrepi:

RO: Zakon o odvetništvu;

Zakon o mediaciji;

Zakon o notarjih in notarski dejavnostih.

V SI (tudi kar zadeva obravnavo po načelu največjih ugodnosti): Za plačano zastopanje strank pred sodiščem je potrebna tržna prisotnost v Sloveniji. Tuji odvetnik, ki ima pravico opravljati odvetniški poklic v tuji državi, lahko izvaja pravne storitve ali odvetniški poklic pod pogoji iz člena 34a zakona o odvetništvu, če je izpolnjen pogoj dejanske vzajemnosti. Izpolnitev pogoja vzajemnosti preverja Ministrstvo za pravosodje.

Ukrepi:

SI: Zakon o odvetništvu (Neuradno prečiščeno besedilo-ZOdv-NPB2 Državnega Zbora RS z dne 21. maja 2009).

V SE: Član švedske odvetniške zbornice se lahko zaposli le pri članu odvetniške zbornice ali družbi, ki opravlja posle člana odvetniške zbornice. Vendar se član odvetniške zbornice lahko zaposli pri tuji družbi, ki izvaja odvetniško dejavnost, če ima zadevna družba sedež v državi EU, EGP ali v Švici. Z izvzetjem, ki ga odobri upravni odbor švedske odvetniške zbornice, se član švedske odvetniške zbornice lahko zaposli tudi v odvetniški pisarni zunaj EU. Člani odvetniške zbornice, ki izvajajo svojo dejavnost v obliki družbe ali partnerstva, ne smejo imeti nobenega drugega cilja in razen odvetniške dejavnosti ne smejo izvajati drugih dejavnosti.

Sodelovanje z drugimi odvetniškimi družbami je dovoljeno, za sodelovanje s tujimi podjetji pa je treba pridobiti dovoljenje upravnega odbora odvetniške zbornice.

Za članstvo v odvetniški zbornici in uporabo naziva „advokat“ se zahteva prebivališče v EGP ali Švici. Švedska odvetniška zbornica lahko odobri izjeme. Za opravljanje odvetniškega poklica na Švedskem članstvo v odvetniški zbornici ni potrebno.

Ukrepi:

SE: Rättegångsbalken (švedski zakonik o sodnem postopku) (1942:740); Kodeks ravnanja švedske odvetniške zbornice z dne 29. avgusta 2008.

V SK: Za izvajanje pravnih storitev na področju slovaškega notranjega prava, vključno z zastopanjem pred sodišči, se zahtevata državljanstvo EGP in prebivališče (tržna prisotnost). Za odvetnike iz tretjih držav se zahteva dejanska vzajemnost.

Ukrepi:

SK: Zakon 586/2003 o odvetništvu, § § 5 in 12.

Naložbe – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost

Naložbe – nacionalna obravnava:

V PL: Tuji odvetniki lahko ustanovijo podjetje le v obliki registriranega partnerstva, komanditne družbe ali komanditne delniške družbe.

Ukrepi:

PL: Zakon z dne 5. julija 2002 o pravni pomoči, ki jo v Republiki Poljski zagotavljajo tuji odvetniki, člen 19.

Čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V IE: Za izvajanje pravnih storitev na področju irskega notranjega prava, vključno z zastopanjem pred sodišči, se zahteva prebivališče (tržna prisotnost).

Ukrepi:

IE: Zakon o odvetnikih 1954–2011.

V IT: Za izvajanje pravnih storitev na področju notranjega prava (EU in države članice), vključno z zastopanjem pred sodišči, se zahteva prebivališče (tržna prisotnost).

Ukrepi:

IT: Kraljevi odlok 1578/1933, člen 17 Zakona o odvetništvu.

(b) Patentni zastopniki, zastopniki za industrijsko lastnino, odvetniki za intelektualno lastnino (del CPC 879, 861, 8613)

Naložbe – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V BG, CY, EE in LT: Za izvajanje storitev patentnega zastopanja se zahteva državljanstvo EGP ali Švice.

V DE: V odvetniško zbornico se lahko včlanijo le patentni odvetniki s kvalifikacijo iz Nemčije, ki lahko tako izvajajo storitve patentnega zastopanja v Nemčiji na področju notranjega prava. Tuji patentni odvetniki lahko nudijo pravne storitve v tujem pravu, če dokažejo strokovno znanje, za izvajanje pravnih storitev v Nemčiji pa je potrebna registracija. Tuji patentni odvetniki (razen s kvalifikacijo iz EGP in Švicarske konfederacije) ne morejo ustanoviti pisarne skupaj z nacionalnimi patentnimi odvetniki. Tuji patentni odvetniki (razen s kvalifikacijo iz EGP in Švice) imajo lahko tržno prisotnost samo v obliki „Patentanwalts-GmbH“ ali „Patentanwalt-AG“ in lahko pridobijo samo manjšinski delež.

V ES in PT: Za izvajanje storitev zastopnika za industrijsko lastnino se zahteva državljanstvo EGP.

V IE: Za ustanovitev družbe mora biti vsaj eden od direktorjev, partnerjev ali zaposlenih v družbi registriran kot patentni odvetnik ali odvetnik za intelektualno lastnino na Irskem. Za čezmejno izvajanje storitev se zahtevajo državljanstvo EGP, tržna prisotnost v EGP, glavna poslovna enota v državi EGP in kvalifikacije v skladu s pravom države EGP.

Naložbe – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V IE: Za ustanovitev družbe mora vsaj eden od direktorjev, partnerjev ali zaposlenih v družbi registriran kot patentni odvetnik ali odvetnik za intelektualno lastnino na Irskem. Za čezmejno izvajanje storitev se zahtevajo državljanstvo EGP, tržna prisotnost v EGP, glavna poslovna enota v državi EGP in kvalifikacije v skladu s pravom države EGP.

Čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V EE: Za izvajanje storitev patentnega zastopanja se zahteva stalno prebivališče.

V CY, FI in HU: Za izvajanje storitev patentnega zastopanja se zahteva prebivališče v EGP.

V SI: Za imetnika ali vlagatelja za registrirane pravice (patenti, blagovne znamke, varstvo modelov) se zahteva prebivališče v Sloveniji. Namesto tega se lahko za glavni namen storitve ali postopka, obveščanja itd. zahteva zastopnik za patente ali zastopnik za znamke in modele, registriran v Sloveniji.

Ukrepi:

BG: Člen 4 odloka za zastopnike na področju intelektualne lastnine.

CY: Zakon o odvetništvu (poglavje 2), kot je bil spremenjen z zakoni št. 42 iz leta 1961, št. 20 iz leta 1963, št. 46 iz leta 1970, št. 40 iz leta 1975, št. 55 iz leta 1978, št. 71 iz leta 1981, št. 92 iz leta 1983, št. 98 iz leta 1984, št. 17 iz leta 1985, št. 52 iz leta 1985, št. 9 iz leta 1989, št. 175 iz leta 1991, št. 212 iz leta 1991, št. 9(I) iz leta 1993, št. 56(I) iz leta 1993, št. 83(I) iz leta 1994, št. 76(I) iz leta 1995, št. 103(I) iz leta 1996, št. 79(I) iz leta 2000, št. 31(I) iz leta 2001, št. 41(I) iz leta 2002, št. 180(I) iz leta 2002, št. 117(I) iz leta 2003, št. 130(I) iz leta 2003, št. 199(I) iz leta 2004, št. 264 (I) iz leta 2004, št. 21(I) iz leta 2005, št. 65(I) iz leta 2005, št. 124(I) iz leta 2005, št. 158(I) iz leta 2005, št. 175(I) iz leta 2006, št. 117(I) iz leta 2007, št. 103(I) iz leta 2008, št. 109(I) iz leta 2008, št. 11(I) iz leta 2009, št. 130(I) iz leta 2009, št. 4(I) iz leta 2010, št. 65(I) iz leta 2010, št. 14(I) iz leta 2011, št. 144(I) iz leta 2011, št. 116(I) iz leta 2012 in št. 18 (I) iz leta 2013.

DE: § 52e, § 52 f, § 154a und § 154 b Patentanwaltsordnung (PAO).

EE: Patendivoliniku seadus (Zakon o patentnih zastopnikih) § 2 (14).

ES: Ley 11/1986, de 20 de marzo, de Patentes de Invención y Modelos de utilidad, členi 155–157.

FI: Tavaramerkkilaki (Zakon o blagovnih znamkah) (7/1964); Laki auktorisoiduista teollisoikeusasiamiehistä (Zakon o pooblaščenih odvetnikih za industrijsko lastnino) (22/2014);

Laki kasvinjalostajanoikeudesta (Zakon o pravicah žlahtniteljev rastlin) 1279/2009; Mallioikeuslaki (Zakon o registriranih modelih) 221/1971.

HU: Zakon XXXII iz leta 1995 o patentnih zastopnikih.

IE: Section 85 and 86 of the Trade Marks Act 1996, as amended;

Rule 51 of the Trade Marks Rules 1996, as amended;

Section 106 and 107 of the Patent Act 1992, as amended;

Register of Patent Agent Rules S.I. 580 of 2015.

LT: Zakon št. VIII-1981 o blagovnih znamkah z dne 10. oktobra 2000;

Zakon št. IX-1181 o modelih z dne 7. novembra 2002;

Zakon št. I-372 o patentih z dne 18. januarja 1994, Zakon o pravnem varstvu topografij polprevodniških vezij z dne 16. junija 1998;

Uredba o patentnih zastopnikih, odobrena z odlokom vlade Republike Litve št. 362 z dne 20. maja 1992 (kakor je bila nazadnje spremenjena z odlokom št. 1410 z dne 8. novembra 2004).

PT: Uredba-zakon 15/95, kakor je bila spremenjena z Zakonom 17/2010, z odlokom 1200/2010, člen 5, in odlokom 239/2013;

Zakon 9/2009.

SI: Zakon o industrijski lastnini, Uradni list RS, št. 51/06 – uradno prečiščeno besedilo in 100/13.

(c) Računovodske in knjigovodske storitve (CPC 8621, razen revizijskih storitev, 86213, 86219 in 86220)

Naložbe – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V FR: Tuji ponudniki storitev lahko izvajajo računovodske in knjigovodske storitve, če tako odloči minister za gospodarstvo, finance in industrijo v soglasju z ministrom za zunanje zadeve (CPC 86213, 86219, 86220).

Ukrepi:

FR: Ordonnance 45-2138 du 19 septembre 1945, členi 3, 7, 7 ter, 7 quinquies, 27 in 42 bis.

Naložbe – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V AT: Kapitalski deleži in glasovalne pravice tujih računovodij in knjigovodij, ki so kvalificirani v skladu s pravom svoje države, v avstrijski družbi ne smejo presegati 25 %. Ponudnik storitev mora imeti pisarno ali sedež družbe v EGP (CPC 862).

Ukrepi:

AT: Wirtschaftstreuhandberufsgesetz (Zakon o davčnih svetovalcih, revizorjih in računovodjih, BGBl. I Nr. 58/1999), § 12, § 65, § 67, § 68 (1) 4;

Bilanzbuchhaltungsgesetz (BibuG), BGBL. I Nr. 191/2013, § § 7, 11, 28.

Čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V IT: Za vpis v poslovni register, ki je potreben za izvajanje računovodskih in knjigovodskih storitev, se zahteva prebivališče ali sedež podjetja (CPC 86213, 86219, 86220).

Ukrepi:

IT: Zakonodajni odlok 139/2005; Zakon 248/2006.

V SI: Za izvajanje računovodskih in knjigovodskih storitev (CPC 86213, 86219, 86220) se zahteva sedež v EU.

Ukrepi:

SI: Zakon o revidiranju (ZRev-2), Uradni list RS, št. 65/2008 (kakor je bil nazadnje spremenjen, št. 63/13);

Zakon o gospodarskih družbah (ZGD-1), Uradni list RS, št. 42/2006 (kakor je bil nazadnje spremenjen, št. 15/17 – ZPosS);

Zakon o storitvah na notranjem trgu, Uradni list RS, št. 21/10.

(d) Revizijske storitve (CPC 86211 in 86212, razen računovodskih in knjigovodskih storitev)

Naložbe – nacionalna obravnava, obravnava po načelu največjih ugodnosti in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, obravnava po načelu največjih ugodnosti:

v EU: Pristojni organi države članice lahko priznajo enakovrednost poklicnih kvalifikacij revizorja, ki je državljan Mehike ali katere koli tretje države, da se mu na podlagi vzajemnosti dovoli, da deluje kot zakonit revizor v Evropski uniji (CPC 8621).

Naložbe – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V ES: Zakoniti revizorji morajo biti državljani države članice. Ta pridržek ne velja za revidiranje družb iz tretjih držav, ki kotirajo na španskem reguliranem trgu.

Naložbe – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V AT: Kapitalski deleži in glasovalne pravice tujih revizorjev, ki so kvalificirani v skladu s pravom svoje države, v avstrijski družbi ne smejo presegati 25 %. Ponudnik storitev mora imeti pisarno ali sedež družbe v EGP.

V SI: Revizijski subjekt iz tretje države je lahko delničar ali družbenik v slovenski revizijski družbi, če so lahko slovenske revizijske družbe v skladu z zakonodajo države, v kateri je revizijski subjekt iz tretje države ustanovljen, delničarji ali družbeniki v revizijskem subjektu v navedeni državi (zahteva glede vzajemnosti). Vsaj en član upravnega odbora revizijske družbe s sedežem v Sloveniji mora imeti stalno prebivališče v Sloveniji.

V SK: Na Slovaškem lahko dovoljenje za izvajanje revizij pridobijo samo podjetja, v katerih je najmanj 60 % kapitala ali glasovalnih pravic pridržanih za slovaške državljane ali državljane drugih držav članic.

Samo čezmejna trgovina s storitvami – višji vodstveni položaji in upravni odbor:

V BE: Zahteva se sedež v Belgiji, kjer se bo izvajala poslovna dejavnost in kjer se bodo hranili akti, dokumenti in korespondenca v zvezi z njo ter kjer bo vsaj en uslužbenec ali upravitelj pooblaščen revizor.

Čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V DK: Obvezne revizijske storitve lahko izvajajo revizorji, pooblaščeni na Danskem. Za odobritev se zahteva prebivališče v državi članici Evropske unije ali državi članici EGP.

V FI: Zahteva se prebivališče v EGP za vsaj enega od revizorjev finske družbe z omejeno odgovornostjo in družb, ki so dolžne izvesti revizijo. Revizor mora biti revizor z lokalno izdanim dovoljenjem ali revizijska družba z lokalno izdanim dovoljenjem.

V HR: Revizijo lahko izvajajo samo pravne osebe s sedežem na Hrvaškem ali fizične osebe – rezidenti Hrvaške.

V IT: Za izvajanje revizijskih storitev s strani fizičnih oseb se zahteva prebivališče.

V LT: Za izvajanje revizijskih storitev se zahteva sedež v EGP.

V PL: Za izvajanje revizijskih storitev se zahteva sedež v EU.

V SE: Revizorji zadružnih gospodarskih združenj in nekaterih drugih podjetij, ki niso certificirana ali pooblaščena računovodska podjetja, morajo biti rezidenti EGP, razen če vlada ali vladni organ v določenem primeru dopusti izjemo. Obvezne revizijske storitve lahko izvajajo samo revizorji, pooblaščeni na Švedskem, in na Švedskem registrirana revizijska podjetja. Zahteva se prebivališče v EGP. Naziv „pooblaščeni revizor“ lahko uporabljajo le revizorji, ki so pooblaščeni na Švedskem.

V SI: Zahteva se tržna prisotnost.

Ukrepi:

EU: Direktiva 2013/34/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 26. junija 2013 o letnih računovodskih izkazih, konsolidiranih računovodskih izkazih in povezanih poročilih nekaterih vrst podjetij, spremembi Direktive 2006/43/ES Evropskega parlamenta in Sveta ter razveljavitvi direktiv Sveta 78/660/EGS in 83/349/EGS; Direktiva 2006/43/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. maja 2006 o obveznih revizijah za letne in konsolidirane računovodske izkaze, spremembi direktiv Sveta 78/660/EGS in 83/349/EGS ter razveljavitvi Direktive Sveta 84/253/EGS.

AT: Wirtschaftstreuhandberufsgesetz (Zakon o davčnih svetovalcih, revizorjih in računovodjih), BGBl. I Nr. 58/1999, § 12, § 65, § 67, § 68 (1) 4.

BE: Zakon z dne 22. julija 1953 o ustanovitvi inštituta revizorjev podjetij in organizaciji javnega nadzora nad delom revizorjev družb, usklajen 30. aprila 2007.

DK: Revisorloven (danski zakon o pooblaščenih revizorjih in revizijskih družbah), Zakon št. 1167 z dne 9. septembra 2016.

ES: Ley 22/2015, de 20 de julio, de Auditoría de Cuentas (novi zakon o revidiranju: Zakon 22/2015 o revizijskih storitvah).

FI: Tilintarkastuslaki (Zakon o reviziji) (459/2007);

področni zakoni, ki zahtevajo uporabo revizorjev, ki jim je bilo dovoljenje izdano lokalno.

HR: Zakon o reviziji (OG 146/05, 139/08, 144/12), člen 3.

IT: Zakonodajni odlok 58/1998, členi 155, 158 in 161;

Odlok predsednika republike 99/1998;

Zakonodajni odlok 39/2010, člen 2.

LT: Zakon št. VIII-1227 o reviziji z dne 15. junija 1999 (nova različica št. X-1676 z dne 3. julija 2008).

PL: Zakon z dne 11. maja 2017 o zakonitih revizorjih, revizijskih podjetjih in javnem nadzoru, Uradni list iz leta 2017, točka 1089.

SE: Revisorslagen (Zakon o revizorjih) (2001:883); Revisionslag (Zakon o reviziji) (1999:1079); Aktiebolagslagen (Zakon o gospodarskih družbah) (2005:551); Lag om ekonomiska föreningar (Zakon o zadružnih gospodarskih združenjih) (1987:667); in

drugi predpisi, ki urejajo zahteve za uporabo pooblaščenih revizorjev.

SI: Zakon o revidiranju (ZRev-2), Uradni list RS, št. 65/2008 (kakor je bil nazadnje spremenjen, št. 63/13);

Zakon o gospodarskih družbah (ZGD-1), Uradni list RS, št. 42/2006 (kakor je bil nazadnje spremenjen, št. 15/17 – ZPosS).

SK: Zakon 423/2015 o obvezni reviziji.

(e) Storitve davčnega svetovanja (CPC 863, ne zajema pravnega svetovanja in storitev pravnega zastopanja pri davčnih zadevah, ki spadajo pod pravne storitve)

Naložbe – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V AT: Kapitalski deleži in glasovalne pravice tujih davčnih svetovalcev, ki so kvalificirani v skladu s pravom svoje države, v avstrijski družbi ne smejo presegati 25 %. Ponudnik storitev mora imeti pisarno ali sedež družbe v EGP.

Naložbe – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V BG: Davčni svetovalci morajo biti državljani držav članic.

Čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V HU: Za fizične osebe se za izvajanje storitev davčnega svetovanja na ozemlju Madžarske zahteva prebivališče v EGP.

V IT: Zahteva se prebivališče.

Ukrepi:

AT: Wirtschaftstreuhandberufsgesetz (Zakon o davčnih svetovalcih, revizorjih in računovodjih, BGBl. I Nr. 58/1999), § 12, § 65, § 67, § 68 (1) 4.

BG: Zakon o računovodstvu; Zakon o neodvisni finančni reviziji; Zakon o dohodnini fizičnih oseb; Zakon o davku od dobička pravnih oseb.

HU: Zakon XCII iz leta 2003 o pravilih za obdavčitev;

Odlok Ministrstva za finance št. 26/2008 o izdaji dovoljenj in registraciji dejavnosti davčnega svetovanja.

IT: Zakonodajni odlok 139/2005; Zakon 248/2006.

(f) Arhitekturne storitve in storitve urbanističnega načrtovanja, storitve inženiringa in integriranega inženiringa (CPC 8671, 8672, 8673, 8674)

Samo naložbe – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V BG: Tuji strokovnjaki morajo imeti najmanj dve leti izkušenj na področju gradbeništva. Za storitve urbanističnega načrtovanja in krajinske arhitekture se zahteva državljanstvo EGP (CPC 8674).

V HR: Načrt ali projekt tujega arhitekta, inženirja ali urbanista mora glede skladnosti s hrvaškim pravom potrditi pooblaščena fizična ali pravna oseba na Hrvaškem (CPC 8671, 8672, 8673, 8674).

Čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V BE: Izvajanje arhitekturnih storitev vključuje nadzor nad izvedbo del (CPC 8671, 8674). Tuji arhitekti, ki imajo dovoljenje v svojih državah gostiteljicah in bi radi svoj poklic priložnostno opravljali v Belgiji, morajo pridobiti predhodno dovoljenje sveta zbornice na geografskem območju, kjer nameravajo izvajati dejavnost.

Naložbe – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V CY: Za izvajanje arhitekturnih storitev in storitev urbanističnega načrtovanja, storitev inženiringa in integriranega inženiringa veljata pogoja glede državljanstva in prebivališča (CPC 8671, 8672, 8673, 8674).

Čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V CZ: Zahteva se prebivališče v EGP (CPC 8671, 8672, 8673, 8674).

V IT: Za vpis v poklicni register, ki je potreben za izvajanje arhitekturnih in inženirskih storitev, se zahteva prebivališče ali poslovni sedež ali poslovni naslov v Italiji (CPC 8671, 8672, 8673, 8674).

V HU: Za fizične osebe se zahteva stalno prebivališče v EGP za izvajanje naslednjih storitev na ozemlju Madžarske: arhitekturne storitve, storitve inženiringa (velja samo za diplomante pripravnike), storitve integriranega inženiringa in storitve krajinske arhitekture (CPC 8671, 8672, 8673, 8674).

V SK: Za registracijo v poklicnem združenju, ki je potrebna za izvajanje arhitekturnih in inženirskih storitev, se zahteva prebivališče v EGP (CPC 8671, 8672, 8673, 8674).

Ukrepi:

BE: Zakon z dne 20. februarja 1939 o zaščiti naziva poklica arhitekta;

Zakon z dne 26. junija 1963, ki določa pravilnik o zbornici arhitektov z dne 16. decembra 1983 o etiki, ki jo določi nacionalni svet zbornice arhitektov (odobreno s členom 1 A.R. z dne 18. aprila 1985, M.B., 8. maj 1985).

BG: Zakon o prostorskem razvoju;

Zakon o gradbeniški zbornici;

Zakon o zbornicah arhitektov in inženirjev pri oblikovanju razvoja projektov.

CY: Zakon 41/1962;

Zakon 224/1990;

Zakon 29(i) 2001.

CZ: Zakon št. 360/1992 zb. o opravljanju poklica pooblaščenih arhitektov ter pooblaščenih inženirjev in tehnikov, dejavnih na področju gradnje zgradb.

HR: Zakon o arhitekturni in inženirski dejavnosti v prostorskem načrtovanju in gradbeništvu (OG 152/08, 49/11, 25/13); in

Zakon o prostorskem načrtovanju z dne 12. decembra 2013 (011-01/13-01/291).

HU: Zakon LVIII iz leta 1996 o poklicnih združenjih arhitektov in inženirjev.

IT: Kraljevi odlok 2537/1925 o poklicu arhitekta in inženirja;

Zakon 1395/1923; Odlok predsednika republike 328/2001.

SK: Zakon 138/1992 o arhitektih in inženirjih, § § 3, 15, 15a, 17a, 18a.

I-EU-3 – Poklicne storitve (zdravstveni poklici vključno z lekarniško dejvnostjo)

Sektor – podsektor:	Poklicne storitve – zdravstvene (vključno s storitvami psihologov) in zobozdravstvene storitve; storitve babic, medicinskih sester, fizioterapevtov in pomožnega medicinskega osebja; veterinarske storitve; prodaja zdravil ter medicinskih in ortopedskih izdelkov na drobno ter druge storitve farmacevtov
Klasifikacija dejavnosti:	CPC 9312, 93191, 932, 63211
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava
	Obravnava po načelu največjih ugodnosti
	Višji vodstveni položaji in upravni odbor
	Lokalna prisotnost
Poglavje:	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami
Raven države:	EU/država članica (če ni določeno drugače)

Opis:

(a) Zdravstvene, zobozdravstvene, babiške, negovalne, fizioterapevtske in pomožne medicinske storitve (CPC 852, 9312, 93191)

Naložbe – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V CY: Za izvajanje zdravstvenih (vključno s psihološkimi), zobozdravstvenih, babiških, negovalnih, fizioterapevtskih in pomožnih medicinskih storitev veljata pogoja glede ciprskega državljanstva in prebivališča.

Ukrepi:

CY: Zakon o registraciji zdravnikov (poglavje 250);

Zakon o registraciji zobozdravnikov (poglavje 249);

Zakon 75(I)/2013 – podologi;

Zakon 33(I)/2008 – medicinski fiziki;

Zakon 34(I)/2006 – delovni terapevti;

Zakon 9(I)/1996 – zobotehniki;

Zakon 68(I)/1995 – psihologi;

Zakon 16(I)/1992;

Zakon 23(I)/2011 – radiologi/radioterapevti;

Zakon 31(I)/1996 – dietetiki/nutricionisti;

Zakon 140/1989 – fizioterapevti in Zakon 214/1988 – medicinske sestre.

V DE (uporablja se tudi na regionalni ravni države): Za vpis v poklicni register lahko veljajo geografske omejitve, ki se uporabljajo tako za državljane kot tudi za nedržavljane. Za zdravstvene, zobozdravstvene in babiške storitve lahko veljajo zahteve glede sedeža.

Zdravniki (vključno s psihologi, psihoterapevti in zobozdravniki) se morajo registrirati pri regionalnih združenjih zdravnikov in zobozdravnikov bolniških blagajn (*kassenärztliche* ali *kassenzahnärztliche Vereinigungen*), če želijo zdraviti bolnike, ki so zavarovani prek sistema obveznega zdravstvenega zavarovanja. Za registracijo lahko veljajo količinske omejitve glede na regionalno porazdelitev zdravnikov. Za zobozdravnike take omejitve ne veljajo. Registracija je potrebna samo za zdravnike, ki delujejo v sistemu obveznega zdravstvenega zavarovanja. Veljajo lahko nediskriminatorne omejitve glede pravne oblike, potrebne za izvajanje teh storitev.

Lahko veljajo zahteve glede sedeža.

Storitve telemedicine se lahko izvajajo le v okviru primarnega zdravljenja, kjer je predhodno fizično prisoten zdravnik. Število ponudnikov na področju informacijske in komunikacijske tehnologije je lahko omejeno, da se zagotovijo interoperabilnost, združljivost in potrebni varnostni standardi. To se izvaja na nediskriminatoren način (CPC 9312, 93191).

Ukrepi:

DE: Bundesärzteordnung (Zvezni zakon o zdravnikih);

Gesetz über die Ausübung der Zahnheilkunde;

Gesetz über die Berufe des Psychologischen Psychotherapeuten und des Kinder- und Jugendlichenpsychotherapeuten (Zakon o storitvah psihoterapevtov z dne 16. julija 1998);

Gesetz über die berufsmäßige Ausübung der Heilkunde ohne Bestallung;

Gesetz über den Beruf der Hebamme und des Entbindungspflegers;

Gesetz über die Berufe in der Krankenpflege;

§ 7 Absatz 3 Musterberufordnung fuer Aerzte (nemški strokovni kodeks za zdravnike);

§ 95,§ 99 in naslednji SGB V (knjiga o socialni varnosti št. V), obvezno zdravstveno zavarovanje;

§ 1 Absatz 2 and Absatz 5 Hebammengesetz (zakonik o babicah), § 291b SGB V (knjiga o socialni varnosti št. V) o izvajalcih storitev E-zdravje;

Heilberufekammergesetz des Landes Baden-Württemberg in der Fassung z dne 16. marca 1995 (GBl. BW z dne 17. maja 1995, stran 314);

Gesetz über die Berufsausübung, die Berufsvertretungen und die Berufsgerichtsbarkeit der Ärzte, Zahnärzte, Tierärzte, Apotheker sowie der Psychologischen Psychotherapeuten und der Kinder- und Jugendlichenpsychotherapeuten (Heilberufe-Kammergesetz - HKaG) na Bavarskem z dne 6. februarja 2002 (BAY GVBl 2002, stran 42);

Gesetz über die Kammern und die Berufsgerichtsbarkeit der Ärzte, Zahnärzte, Apotheker, Psychologischen Psychotherapeuten und Kinder- und Jugendpsychotherapeuten (Berliner Kammergesetz) z dne 4. septembra 1978 (Berliner GVBl. stran 1937, rev. stran 1980);

§ 31 Heilberufsgesetz Brandenburg (HeilBerG) z dne 28. aprila 2003;

Bremisches Gesetz über die Berufsvertretung, die Berufsausübung, die Weiterbildung und die Berufsgerichtsbarkeit der Ärzte, Zahnärzte, Psychotherapeuten, Tierärzte und Apotheker (Heilberufsgesetz - HeilBerG) z dne 12. maja 2005;

§ 29 Heilberufsgesetz (HeilBG NRW) z dne 9. maja 2000;

§ 20 Heilberufsgesetz (HeilBG Rheinland-Pfalz) z dne 7. februarja 2003;

Gesetz über Berufsausübung, Berufsvertretungen und Berufsgerichtsbarkeit der Ärzte, Zahnärzte, Tierärzte, Apotheker sowie der Psychologischen Psychotherapeuten und der Kinder und Jugendlichenpsychotherapeuten im Freistaat (Sächsisches Heilberufekammergesetz – SächsHKaG) z dne 24. maja 1994 (SächsGVBl., stran 935);

Gesetz über die öffentliche Berufsvertretung, die Berufspflichten, die Weiterbildung und die Berufsgerichtsbarkeit der Ärzte/ Ärztinnen, Zahnärzte/ Zahnärztinnen, psychologischen Psychotherapeuten/ Psychotherapeutinnen und Kinder- und Jugendlichenpsychotherapeuten/-psychotherapeutinnen, Tierärzte/Tierärztinnen und Apotheker/Apothekerinnen im Saarland (Saarländisches Heilberufekammergesetz - SHKG) z dne 19. novembra 2007;

Thüringer Heilberufegesetz z dne 29. januarja 2002 (GVBl 2002, 125).

Čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, obravnava po načelu največjih ugodnosti:

V IT: Za izvajanje storitev psihologov se zahteva državljanstvo EU, tujim strokovnjakom se lahko dovoli delovanje na podlagi vzajemnosti (del CPC 9312).

Ukrepi:

IT: Zakon 56/1989 o poklicu psihologa.

(b) Veterinarske storitve (CPC 932)

Naložbe – nacionalna obravnava, obravnava po načelu največjih ugodnosti in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, obravnava po načelu največjih ugodnosti:

V AT: Veterinarske storitve lahko izvajajo samo državljani držav članic EGP. Zahteva glede državljanstva se za državljane države nečlanice EGP opusti, če obstaja sporazum s to državo nečlanico EGP, ki za naložbe in čezmejno trgovino z veterinarskimi storitvami določa nacionalno obravnavo.

V ES: Za opravljanje poklica se zahteva članstvo v poklicnem združenju, pogoj zanj pa je državljanstvo EU; ta pogoj se lahko opusti v okviru dvostranskega poklicnega sporazuma.

V FR: Za izvajanje veterinarskih storitev se zahteva državljanstvo EGP, vendar se lahko pogoj glede državljanstva opusti na podlagi vzajemnosti.

Naložbe – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V CY: Za izvajanje veterinarskih storitev veljata pogoja glede državljanstva in prebivališča.

Naložbe – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V EL: Za izvajanje veterinarskih storitev se zahteva državljanstvo EGP ali Švice.

V HU: Za članstvo v madžarski veterinarski zbornici, ki je potrebno za izvajanje veterinarskih storitev, se zahteva državljanstvo EGP.

Naložbe – nacionalna obravnava:

V HR: Veterinarsko prakso v Republiki Hrvaški lahko ustanovijo samo državljani Unije.

V PL: Veterinarske storitve lahko na ozemlju Poljske izvajajo le fizične osebe, ki so državljani EU. Tujci lahko vložijo vlogo za dovoljenje za opravljanje poklica.

Čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V CZ: Za izvajanje veterinarskih storitev se zahteva fizična prisotnost na ozemlju.

V HR: Čezmejne veterinarske storitve v Republiki Hrvaški lahko izvajajo samo pravne in fizične osebe, ustanovljene v državi članici za namene izvajanja veterinarskih dejavnosti.

V IT in PT: Za izvajanje veterinarskih storitev se zahteva prebivališče.

V SI: Čezmejne veterinarske storitve v Sloveniji lahko izvajajo samo pravne in fizične osebe, ustanovljene v državi članici za namene izvajanja veterinarskih dejavnosti.

V SK: Za registracijo v poklicnem združenju, ki je potrebna za opravljanje poklica, se zahteva prebivališče v EGP.

Ukrepi:

AT: Tierärztegesetz (Zakon o veterinarski službi), BGBl. Nr. 16/1975, § 3 (2) (3).

CY: Zakon 169/1990.

CZ: Zakon št. 166/1999 zb. (Zakon o veterinarski službi), § 58-63, 39;

Zakon št. 381/1991 zb. (o veterinarski zbornici Češke), odstavek 4.

EL: Predsedniški odlok 38/2010;

Ministrska odločba 165261/IA/2010 (vladni uradni list 2157/B).

ES: Real Decreto 126/2013, de 22 de febrero, por el que se aprueban los Estatutos Generales de la Organización Colegial Veterinaria Española, člena 62 in 64.

FR: Code rural et de la pêche maritime articles L241-1; L241-2; L241-2-1.

HR: Zakon o veterinarstvu (OG 41/07, 55/11), čl. 89, 106.

HU: Zakon CXXVII iz leta 2012 o madžarski veterinarski zbornici in pogojih za izvajanje veterinarskih storitev.

IT: Zakonodajni odlok C.P.S. 233/1946, členi 7–9;

Odlok predsednika republike 221/1950, odstavek 7.

PL: Zakon z dne 21. decembra 1990 o veterinarskem poklicu in veterinarskih zbornicah.

PT: Uredba-zakon 368/91 (statut veterinarskega poklicnega združenja).

SI: Pravilnik o priznavanju poklicnih kvalifikacij veterinarjev, Uradni list RS, št. 71/2008, 7/2011, 59/2014 in 21/2016, Zakon o storitvah na notranjem trgu, Uradni list RS, št. 21/2010.

SK: Zakon 442/2004 o zasebni veterinarski praksi, § 2.

(c) Promet na drobno z zdravili, medicinskimi pripomočki in ortopedskimi izdelki ter druge storitve farmacevtov (CPC 63211)

Naložbe – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbor:

V AT: Za upravljanje lekarne se zahteva državljanstvo države članice EGP ali Švicarske konfederacije. Za zakupnike in osebe, ki vodijo lekarne, se zahteva državljanstvo države članice EGP ali Švicarske konfederacije.

Naložbe – nacionalna obravnava:

V CY: Za Promet na drobno z zdravili, medicinskimi pripomočki in ortopedskimi izdelki ter druge storitve farmacevtov se zahteva državljanstvo (CPC 63211).

V DE: Državljani drugih držav ali osebe, ki niso opravile nemškega lekarniškega izpita, lahko pridobijo samo dovoljenje za prevzem lekarne, ki je obratovala že v predhodnih treh letih.

V FR: Za upravljanje lekarne se zahteva državljanstvo EGP ali Švicarske konfederacije. Tujim farmacevtom se lahko dovoli ustanovitev družbe v okviru letno določenih kvot.

V EL: Za izvajanje lekarniške dejavnosti se zahteva državljanstvo EGP.

V HU: Za izvajanje lekarniške dejavnosti se zahteva državljanstvo EGP.

V LV: Pred začetkom samostojnega opravljanja lekarniškega poklica mora tuj farmacevt ali farmacevtski tehnik, ki izobrazbe ni pridobil v državi članici EU ali EGP, najmanj eno leto delati v lekarni pod nadzorom farmacevta.

Čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V BG: Za tujce se zahteva dovoljenje za stalno prebivanje (zahteva se fizična prisotnost).

V DE: Za pridobitev dovoljenja za izvajanje lekarniške dejavnosti in za odprtje lekarne za maloprodajo zdravil in nekaterega medicinskega blaga javnosti se zahteva prebivališče.

Ukrepi:

AT: Apothekengesetz (Zakon o lekarniški dejavnosti), RGBl.No. Nr. 5/1907, kakor je bil spremenjen, § § 3, 4, 12;

Arzneimittelgesetz (Zakon o zdravilih), BGBl. Nr. 185/1983, kakor je bil spremenjen, § § 57, 59, 59a;

Medizinproduktegesetz (Zakon o medicinskih proizvodih), BGBl. Nr. 657/1996, kakor je bil spremenjen, § 99.

BG: Zakon o zdravilih v humani medicini, členi 146, 161, 195, 222, 228.

CY: Zakon o zdravilih in strupenih snoveh (poglavje 254).

DE: § 2 odstavek 2, § 11a Apothekengesetz (nemški zakon o lekarniški dejavnosti);

§ § 43 odstavek 1, 73 odstavek 1 Nr. 1a, Arzneimittelgesetz (nemški zakon o zdravilih);

§ 11 Abs. 2 und 3 Medizinproduktegesetz, Verordnung zur Regelung der Abgabe von Medizinprodukten.

EE: Ravimiseadus (Zakon o zdravilih), RT I 2005, 2, 4, § 29 (2);

Tervishoiuteenuse korraldamise seadus (Zakon o organizaciji za zdravstvene storitve, RT I 2001, 50, 284).

EL: Zakon 5607/1932, kakor je bil spremenjen z zakonoma 1963/1991 in 3918/2011.

ES: Ley 16/1997, de 25 de abril, de regulación de servicios de las oficinas de farmacia (Zakon 16/1997 z dne 25. aprila o lekarniških storitvah), člena 2 in 3.1, ter Real Decreto Legislativo 1/2015, de 24 de julio por el que se aprueba el Texto refundido de la Ley de garantías y uso racional de los medicamentos y productos sanitarios (Ley 29/2006).

FR: Code de la santé publique, členi L4221-1, L4221-13, L5125-10;

Loi 90-1258 relative à l'exercice sous forme de société des professions libérales, modifiée par les lois 2001-1168 du 12 décembre 2001 et 2008-776 du 4 août 2008 (Zakon 90-1258 o opravljanju svobodnih poklicev v pravni obliki družbe), lois 2011-331 du 28 mars 2011 et 2015-990 du 6 août 2015.

HR: Zakon o zdravstvenem varstvu (OG 150/08, 71/10, 139/10, 22/11, 84/11, 12/12, 70/12, 144/12).

HU: Zakon XCVIII iz leta 2006 o splošnih določbah v zvezi z zanesljivo in ekonomsko izvedljivo dobavo zdravil in medicinskih pripomočkov ter o distribuciji zdravil.

IT: Zakon 362/1991, členi 1, 4, 7 in 9;

Zakonodajni odlok CPS 233/1946, členi 7–9;

Odlok predsednika republike (D.P.R. 221/1950, odstavka 3 in 7).

LU: Loi du 4 juillet 1973 concernant le régime de la pharmacie (annex a043), Règlement grand-ducal du 27 mai 1997 relatif à l'octroi des concessions de pharmacie (annex a041);

Règlement grand-ducal du 11 février 2002 modifiant le règlement grand-ducal du 27 mai 1997 relatif à l'octroi des concessions de pharmacie (annex a017).

LV: Zakon o zdravilih, s. 38.

MT: predpisi o dovoljenju za izvajanje lekarniške dejavnosti (LN279/07), sprejeti v skladu z Zakonom o zdravilih (Cap. 458).

PT: Uredba-zakon 307/2007, členi 9, 14 in 15;

Odlok 1430/2007.

SK: Zakon 362/2011 o zdravilih in medicinskih pripomočkih, č§ 6;

Zakon 578/2004 o izvajalcih zdravstvene dejavnosti, zdravstvenih delavcih in poklicnih združenjih v zdravstvu.

I-EU-4 – Storitve na področju raziskav in razvoja

Sektor – podsektor:	Storitve na področju raziskav in razvoja
Klasifikacija dejavnosti:	CPC 851, 853
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava
Poglavje:	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami
Raven države:	EU/država članica (če ni določeno drugače)

Opis:

V EU: Za javno financirane storitve na področju raziskav in razvoja, ki se financirajo s sredstvi EU na ravni EU, se lahko izključne pravice ali dovoljenja podelijo le državljanom držav članic in podjetjem iz EU, ki imajo statutarni sedež, glavno upravo ali glavno poslovno enoto v Uniji (CPC 851, 853).

Za storitve na področju raziskav in razvoja, ki se financirajo iz javnih sredstev države članice, se izključne pravice ali dovoljenja lahko podelijo le državljanom zadevne države članice in podjetjem zadevne države članice z glavno upravo v tej državi članici (CPC 851, 853).

Ta pridržek ne vpliva na izključitev postopkov za oddajo naročil s strani pogodbenice ali subvencije za trgovino s storitvami iz odstavka 2 člena 11.2 (Področje uporabe) in odstavka 2 člena 10.5 (Področje uporabe).

Ukrepi:

EU: Vsi obstoječi in prihodnji okvirni programi EU za raziskave ali inovacije, vključno s pravili Obzorja 2020 za udeležbo in predpisi v zvezi s skupnimi tehnološkimi pobudami, sklepi na podlagi člena 185 ter Evropskim inštitutom za inovacije in tehnologijo, pa tudi obstoječi in prihodnji nacionalni, regionalni ali lokalni programi raziskav.

I-EU-5 – Nepremičninske storitve

Sektor – podsektor:	Nepremičninske storitve
Klasifikacija dejavnosti:	CPC 821, 822
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava
	Lokalna prisotnost
Poglavje:	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami
Raven države:	EU/država članica (če ni določeno drugače)

Opis:

Naložbe – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V CY: Za izvajanje nepremičninskih storitev veljata pogoja glede državljanstva in prebivališča.

Čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V CZ: Za pridobitev dovoljenja, potrebnega za izvajanje nepremičninskih storitev, se za fizične osebe zahteva prebivališče, za pravne osebe pa sedež na Češkem.

V DK: Kar zadeva izvajanje nepremičninskih storitev na ozemlju Danske, lahko naziv „nepremičninski posrednik“ uporabljajo samo licencirani nepremičninski posredniki, ki so fizične osebe, vpisane v register nepremičninskih posrednikov danskega organa za poslovanje. V skladu z zakonom morajo biti te osebe rezidenti Danske, EU, EGP ali Švice.

Zakon o prodaji nepremičnin se uporablja le pri izvajanju nepremičninskih storitev za potrošnike. Poleg tega se Zakon o prodaji nepremičnin ne uporablja za zakup nepremičnin (CPC 822).

V HR: Za izvajanje nepremičninskih storitev se zahteva tržna prisotnost.

V PT: Za fizične osebe se zahteva prebivališče v EGP. Za pravne osebe se zahteva ustanovitev družbe v EGP.

Čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, obravnava po načelu največjih ugodnosti:

V SI: Če Mehika slovenskim državljanom in podjetjem dovoli izvajanje storitev posredovanja v prometu z nepremičninami, bo tudi Slovenija mehiškim državljanom in podjetjem dovolila opravljanje storitev posredovanja v prometu z nepremičninami pod enakimi pogoji, pri čemer morajo biti izpolnjene naslednje zahteve: licenca za opravljanje poslov posredovanja v matični državi, predložitev ustreznega potrdila o nekaznovanosti ter vpis v imenik nepremičninskih posrednikov pri pristojnem (slovenskem) ministrstvu.

Ukrepi:

CY: Zakon o nepremičninskih posrednikih 71(1)/2010.

CZ: Zakon o izdaji dovoljenj za izvajanje trgovinske dejavnosti.

DK: Lov om formidling af fast ejendom m.v. lov. nr. 526 af 28.05.2014.

HR: Zakon o posredovanju v prometu z nepremičninami (OG 107/07 in 144/12), člen 2.

PT: Uredba-zakon 211/2004 (člena 3 in 25), kakor je bila spremenjena in ponovno objavljena z Uredbo-zakonom 69/2011.

SI: Zakon o nepremičninskem posredovanju.

I-EU-6 – Poslovne storitve

Sektor – podsektor:	Poslovne storitve – storitve dajanja v najem ali zakup brez upravljavcev; storitve, povezane s svetovanjem pri upravljanju; tehnični preizkusi in analize; sorodne storitve na področju znanstvenega in tehničnega svetovanja; storitve, povezane s kmetijstvom; varnostne storitve; storitve posredovanja zaposlitve; storitve prevajanja in tolmačenja; druge poslovne storitve
Klasifikacija dejavnosti:	Del CPC 612, del 621, del 625, 831, del 85990, 86602, 8675, 8676, 87201, 87202, 87203, 87204, 87205, 87206, 87209, 87901, 87902, 87909, 88, del 893
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava
	Obravnava po načelu največjih ugodnosti
	Višji vodstveni položaji in upravni odbor
	Lokalna prisotnost
Poglavje:	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami
Raven države:	EU/država članica (če ni določeno drugače)

Opis:

(a) Storitve dajanja v najem ali zakup brez upravljavcev (CPC 83103, CPC 831)

Naložbe – nacionalna obravnava:

V SE: V primeru tujih lastniških deležev je treba za plovbo pod švedsko zastavo dokazati prevladujoči švedski delež v upravljanju ladje. Prevladujoči švedski vpliv pomeni, da upravljanje z ladjo poteka na Švedskem. Ladjam v tuji lasti se lahko odobri izjema od tega pravila, če jih s sklenitvijo pogodbe o zakupu ladijskega prostora najamejo ali zakupijo švedske pravne osebe. Za odobritev izjeme je treba švedski pomorski upravi predložiti pogodbo o zakupu ladijskega prostora ter izjaviti, da zakupnik prevzema vso odgovornost za upravljanje zakupljene ali najete ladje in njeno posadko. Pogodba mora biti sklenjena za najmanj eno do dve leti (CPC 83103).

Ukrepi:

SE: Sjölagen (Zakon o pomorstvu) (1994:1009), poglavje 1, člen 1.

Čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V SE: Ponudniki storitev dajanja osebnih avtomobilov in nekaterih terenskih vozil (terrängmotorfordon) brez voznika v najem ali zakup za manj kot eno leto morajo imenovati osebo, ki je med drugim odgovorna za zagotavljanje skladnosti poslovanja z veljavnimi pravili in predpisi ter za upoštevanje pravil o varnosti v cestnem prometu. Odgovorna oseba mora prebivati na Švedskem (CPC 831).

Ukrepi:

SE: Lag (1998: 424) om biluthyrning (Zakon o najemu in zakupu osebnih avtomobilov).

(b) Storitve dajanja v najem ali zakup in druge poslovne storitve, povezane z letalstvom

Naložbe – nacionalna obravnava, obravnava po načelu največjih ugodnosti in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, obravnava po načelu največjih ugodnosti:

V EU: Kar zadeva najem ali zakup zrakoplovov brez posadke, veljajo za zrakoplove, ki jih uporablja letalski prevoznik iz EU, veljavne zahteve glede registracije zrakoplovov. Pogodba o zakupu brez posadke, katere podpisnik je letalski prevoznik iz EU, mora izpolnjevati zahteve iz prava EU ali nacionalnega prava o varnosti v letalstvu, kot so predhodna odobritev in drugi pogoji, ki veljajo za uporabo registriranega zrakoplova iz tretjih držav. Za registracijo zrakoplova se lahko zahteva, da je zrakoplov v lasti fizičnih oseb, ki izpolnjujejo posebna merila glede državljanstva, ali družb, ki izpolnjujejo posebna merila glede lastništva kapitala in nadzora (CPC 83104).

Kadar izvajalci storitev računalniškega rezervacijskega sistema, ki delujejo zunaj EU, letalskim prevoznikom iz EU ne zagotovijo obravnave, ki bi bila enakovredna (nediskriminatorna) obravnavi, ki se zagotovi v EU, ali kadar letalski prevozniki, ki niso iz EU, izvajalcem storitev računalniškega rezervacijskega sistema iz EU ne zagotovijo obravnave, ki bi bila enakovredna obravnavi, zagotovljeni v EU, se lahko sprejmejo ukrepi za zagotovitev enakovredne obravnave letalskim prevoznikom, ki niso iz EU, s strani izvajalcev storitev računalniškega rezervacijskega sistema, ki delujejo v EU, oziroma izvajalcem storitev računalniškega rezervacijskega sistema, ki ne delujejo v EU, s strani letalskih prevoznikov iz EU.

Ukrepi:

EU: Uredba (ES) št. 1008/2008 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. septembra 2008 o skupnih pravilih za opravljanje zračnih prevozov v Skupnosti; Uredba (ES) št. 80/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 14. januarja 2009 o kodeksu poslovanja računalniških sistemov rezervacij in razveljavitvi Uredbe Sveta (EGS) št. 2299/89.

(c) Storitve tehničnega preizkušanja in analiz (CPC 8676)

Naložbe – dostop do trga, nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – dostop do trga, nacionalna obravnava:

V FR: Za biologe se zahteva državljanstvo EGP.

V CY: Za izvajanje storitev kemikov in biologov se zahteva državljanstvo države članice EU.

Naložbe – obravnava po načelu največjih ugodnosti in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, obravnava po načelu največjih ugodnosti, lokalna prisotnost:

V IT: Biologi, kemijski analitiki, agronomi in „periti agrari“ morajo imeti za opravljanje poklica prebivališče v Italiji in biti vpisani v poklicni register. Državljani tretjih držav se lahko vpišejo v register pod pogojem vzajemnosti.

Čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V BG: Za čezmejno izvajanje storitev tehničnega preskušanja in analiz se zahtevata sedež v Bolgariji v skladu z bolgarskim zakonom o gospodarski dejavnosti in vpis v register gospodarskih družb.

Za izvajanje periodičnih tehničnih pregledov vozil v cestnem prometu mora biti subjekt registriran v skladu z bolgarskim zakonom o gospodarski dejavnosti ali zakonom o neprofitnih pravnih osebah ali sicer registriran v drugi državi članici EU ali državi EGP.

Ukrepi:

BG: Zakon o tehničnih zahtevah za izdelke;

Zakon o merjenju;

Zakon o nacionalni akreditaciji organov za skladnost;

Zakon o čistem zunanjem zraku;

Zakon o vodi, Odlok N-32 o periodičnih tehničnih pregledih vozil v cestnem prometu.

CY: Zakon o registraciji kemikov iz leta 1988 (Zakon št. 157/1988), kakor je bil spremenjen z zakonoma št. 24(I) iz leta 1992 in št. 20(I) iz leta 2004, Zakon 157/1988.

FR: členi L 6213-1 do 6213-6 Code de la Santé Publique.

IT: Biologi in kemijski analitiki: Zakon 396/1967 o poklicu biologa;

Kraljevi odlok 842/1928 o poklicu kemijskega analitika.

(d) Storitve, povezane s svetovanjem pri upravljanju – storitve na področju arbitraže in sprave (CPC 86602)

Čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V HU: Za izvajanje dejavnosti mediacije (kot sta arbitraža in sprava) je treba pridobiti dovoljenje v obliki vpisa v register, ki ga izda minister za pravosodje. Dovoljenje se lahko izda samo pravnim ali fizičnim osebam, ki imajo sedež ali rezidentstvo na Madžarskem.

Ukrepi:

HU: Zakon LV o mediaciji iz leta 2002.

(e) Sorodne storitve na področju znanstvenega in tehničnega svetovanja (CPC 8675)

Naložbe – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, obravnava po načelu največjih ugodnosti, lokalna prisotnost:

V IT: Za vpis v register geologov se zahteva prebivališče ali poslovni sedež v Italiji; vpis je potreben za opravljanje poklica geodeta ali geologa za izvajanje storitev v zvezi z iskanjem mineralov in delovanjem rudnikov itd. Pogoj je državljanstvo države članice, vendar se tujci lahko vpišejo pod pogojem vzajemnosti.

Naložbe – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V BG: Za fizične osebe, ki izvajajo dejavnosti na področju geodezije, katastrskih izmer in kartografije v zvezi z raziskovanjem gibanja zemeljske skorje, se zahteva sedež in državljanstvo EGP ali Švice.

Naložbe – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V CY: Za izvajanje zadevnih storitev se zahteva državljanstvo.

V FR: Tuji vlagatelji morajo imeti za izvajanje storitev raziskovanja in iskanja posebno dovoljenje.

Čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V HR: Osnovne geološke, geodetske in rudarske svetovalne storitve ter s tem povezane svetovalne storitve na področju varstva okolja na ozemlju Hrvaške se lahko izvajajo samo skupaj z domačimi pravnimi osebami ali prek njih.

Ukrepi:

BG: Zakon o katastru in zemljiški knjigi, Zakon o geodeziji in kartografiji.

CY: Zakon 224/1990.

FR: Loi 90-1258 relative à l'exercice sous forme de société des professions libérales, modifiée par les lois 2001-1168 du 12 décembre 2001 et 2008-776 du 4 août 2008.

HR: Pravilnik o zahtevah za izdajo soglasja pravnim osebam za izvajanje strokovnih dejavnosti varstva okolja (OG št. 57/10), členi 32 do 35.

IT: Geologi: Zakon 112/1963, člena 2 in 5; Odlok predsednika republike 1403/1965, člen 1.

(f) Storitve tehničnega preizkušanja in analiz (CPC 8676)

Čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V IT: Za biologe in kemijske analitike se zahtevata prebivališče in vpis v poklicni register.

V BG: Za čezmejno izvajanje storitev tehničnega preskušanja in analiz se zahtevata sedež v Bolgariji v skladu z bolgarskim zakonom o gospodarski dejavnosti in vpis v register gospodarskih družb. Za izvajanje periodičnih tehničnih pregledov vozil v cestnem prometu mora biti subjekt registriran v skladu z bolgarskim zakonom o gospodarski dejavnosti ali zakonom o neprofitnih pravnih osebah ali sicer registriran v drugi državi članici EU ali državi EGP.

V PT: Poklic kemijskega analitika lahko opravljajo samo fizične osebe.

Ukrepi:

BG: Zakon o tehničnih zahtevah za izdelke; Zakon o merjenju;

Zakon o nacionalni akreditaciji organov za skladnost;

Zakon o čistem zunanjem zraku;

Zakon o vodi, Odlok N-32 o periodičnih tehničnih pregledih vozil v cestnem prometu.

IT: Zakon 3/1976 o poklicu agronoma („Periti agrari“); Zakon 434/1968, kakor je bil spremenjen z Zakonom 54/1991.

PT: Uredba-zakon 119/92;

Zakon 47/2011;

Uredba-zakon 183/98.

(g) Storitve posredovanja zaposlitve (CPC 87201, 87202, 87203, 87204, 87205, 87206, 87209)

Naložbe – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V BE (uporablja se tudi na regionalni ravni države): Flandrija, Valonija, nemško govoreča skupnost: družba z glavnim sedežem zunaj EGP mora dokazati, da v matični državi izvaja storitve posredovanja zaposlitve (CPC 87202).

Naložbe – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V DE: Za pridobitev dovoljenja za izvajanje dejavnosti kot agencija za začasno zaposlovanje se v skladu z odstavki 3 do 5 oddelka 3 relevantnega zakona o napotitvi delavcev na začasno delo (Arbeitnehmerüberlassungsgesetz) zahteva državljanstvo države članice EU ali tržna prisotnost v EU. Zvezno ministrstvo za delo in socialne zadeve lahko za določene poklice, na primer za poklice v zdravstvu in oskrbi, izda uredbo o posredovanju zaposlitve in zaposlovanju nedržavljanov EU in EGP (CPC 87201, 87202, 87203, 87204, 87205, 87206, 87209).

Ukrepi:

BE: Flamska regija: Besluit van de Vlaamse Regering van 10 december 2010 tot uitvoering van het decreet betreffende de private arbeidsbemiddeling.

Valonska regija: Décret du 3 avril 2009 relatif à l'enregistrement ou à l'agrément des agences de placement (Uredba z dne 3. aprila 2009 o registraciji kadrovskih agencij), člen 7, Arrêté du Gouvernement wallon du 10 décembre 2009 portant exécution du décret du 3 avril 2009 relatif à l'enregistrement ou à l'agrément des agences de placement (odlok valonske vlade z dne 10. decembra 2009 o izvajanju Uredbe z dne 3. aprila 2009 o registraciji kadrovskih agencij), člen 4.

Nemško govoreča skupnost: Dekret über die Zulassung der Leiharbeitsvermittler und die Überwachung der privaten Arbeitsvermittler / Décret du 11 mai 2009 relatif à l'agrément des agences de travail intérimaire et à la surveillance des agences de placement privées, člen 6.

DE: § 1 and 3 Abs 5 Arbeitnehmerüberlassungsgesetz –AÜG § 292 SGB III§ člen 38 Beschäftigungsverordnung.

(h) Varnostne storitve (CPC 87302, 87303, 87304, 87305, 87309)

Naložbe – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V PT: Za specializirano osebje se zahteva državljanstvo.

Naložbe – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V IT: Za pridobitev potrebnega dovoljenja za izvajanje storitev varovanja in prevoza vrednostnih predmetov se zahtevata državljanstvo države članice in prebivališče.

Čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost, obravnava po načelu največjih ugodnosti:

V DK: Zahteva glede prebivališča za posameznike, ki vložijo zahtevo za dovoljenje za izvajanje storitev varovanja, ter za vodstvene delavce in večino članov odbora pravnega subjekta, ki vloži zahtevo za dovoljenje za izvajanje storitev varovanja. Vendar prebivališče ni potrebno, če je to v skladu z mednarodnimi sporazumi ali odredbami ministra za pravosodje.

Čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V EE: Za izvajanje varnostnih storitev in za varnostnike se zahteva prebivališče.

Ukrepi:

DK: Lovbekendtgørelse 2016-01-11 No. 112 om vagtvirksomhed.

EE: Turvaseadus (Zakon o varnosti) § 21, § 43.

IT: Zakon o javni varnosti (TULPS) 773/1931, členi 133–141;

Kraljevi odlok 635/1940, člen 257.

PT: Zakon 34/2013;

Odlok 273/2013.

(i) Storitve agencij za izterjavo, poročanje o kreditni spodobnosti (CPC 87901, 87902)

Naložbe – nacionalna obravnava:

V PT: Za dejavnosti zbiranja terjatev in izterjave računov ter ocenjevanja kreditne sposobnosti se zahteva državljanstvo države članice (CPC 87901, 87902).

Ukrepi:

PT: Zakon 49/2004.

(j) Storitve prevajanja in tolmačenja (CPC 87905)

Naložbe – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V CY: Velja pogoj glede državljanstva.

V EE: Zapriseženi prevajalec mora biti državljan države članice.

V HR: Za pooblaščene prevajalce se zahteva državljanstvo EGP.

Čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V BG: Za izvajanje storitev sodnega prevajanja in tolmačenja se zahteva stalno prebivališče.

V FI: Za akreditirane prevajalce se zahteva prebivališče v EGP.

Ukrepi:

BG: Ureditev legalizacije, overitve in prevajanja dokumentov, člen 18.

CY: Zakon o vzpostavitvi, registraciji in ureditvi storitev overjenih prevajalcev v Republiki Ciper.

EE: Vandetõlgi seadus § 2 (3), § 16 (Zakon o zapriseženih prevajalcih).

FI: Laki auktorisoiduista kääntäjistä (Zakon o akreditiranih prevajalcih) (1231/2007), s. 2(1)).

HR: Odlok o stalnih sodnih tolmačih (OG 88/2008), člen 2.

(k) Druge poslovne storitve (del CPC 612, del 621, del 625, del 893, del 85990)

Naložbe – nacionalna obravnava:

V CY: Pogoj glede državljanstva za izvajanje frizerskih, kozmetičnih, manikirskih in pedikerskih storitev ter drugih lepotilnih storitev.

Ukrepi:

CY: Zakon 28(i)/2003;

Zakon 40(i)/1993;

Zakon 40(i)/1993;

Zakon 182(i) 2013.

Čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V CZ: Za pridobitev licence za izvajanje prostovoljnih javnih dražb mora biti družba ustanovljena na Češkem, fizična oseba pa mora pridobiti dovoljenje za prebivanje (del CPC 612, del 621, del 625, del 85990).

V NL: Za opravljanje storitev žigosanja se zahteva tržna prisotnost na Nizozemskem (del CPC 893).

Ukrepi:

CZ: Zakon št. 455/1991 zb.;

Zakon o dovoljenju za poslovanje;

Zakon št. 26/2000 zb. o javnih dražbah.

NL: Waarborgwet 1986.

I-EU-7 – Gradbene storitve

Sektor – podsektor:	Gradbene storitve – gradbene in z njimi povezane inženirske storitve
Klasifikacija dejavnosti:	CPC 51
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava
Poglavje:	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami
Raven države:	EU/država članica (če ni določeno drugače)

Opis:

Naložbe – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V CY: Zahteva se državljanstvo.

Ukrep:

Zakon o registraciji in nadzoru izvajalcev gradbenih in tehničnih del iz leta 2001 (29(I)/2001), člena 15 in 52.

I-EU-8 – Distribucijske storitve

Sektor – podsektor:	Distribucijske storitve – splošne, tobačnih izdelkov, alkoholnih pijač
Klasifikacija dejavnosti:	CPC 3546, del 621, 6222, 631, del 632
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava
Poglavje:	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami
Raven države:	EU/država članica (če ni določeno drugače)

Opis:

(a) Distribucija zdravil (CPC 62117, 62251, 8929)

Naložbe – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V CY: Za distribucijske storitve farmacevtskih zastopnikov velja zahteva glede državljanstva (CPC 62117).

Ukrepi:

CY: Zakon 74(i) 202.

(b) Distribucija tobačnih izdelkov (del CPC 6222, 62228, del 6310, 63108)

Naložbe – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V AT: Prednost imajo državljani držav članic EGP (CPC 63108).

V FR: Za prodajalce tobačnih izdelkov („buraliste“) velja zahteva glede državljanstva (del CPC 6222, del 6310).

Naložbe – nacionalna obravnava:

V ES: Za ustanovitev velja zahteva glede državljanstva države članice (CPC 63108).

Ukrepi:

AT: Zakon o monopolu na področju tobačnih izdelkov 1996, § 5 in § 27.

ES: Zakon 14/2013 z dne 27. septembra 2014.

FR: Code général des impôts, člen 568 in členi 276 do 279 Priloge 2.

(c) Druge distribucijske storitve (CPC 3546)

Čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V LT: Za distribucijo pirotehničnih izdelkov je treba pridobiti dovoljenje. Dovoljenje lahko pridobijo samo pravne osebe s sedežem v EU (CPC 3546).

Ukrepi:

LT: Zakon o nadzoru nad prometom s pirotehničnimi izdelki za civilno uporabo (23. marca 2004, št. IX-2074).

I-EU-9 – Izobraževalne storitve

Sektor – podsektor:	Izobraževalne storitve (zasebno financirane)
Klasifikacija dejavnosti:	CPC 921, 922, 923, 924
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava
	Obravnava po načelu največjih ugodnosti
	Višji vodstveni položaji in upravni odbor
	Lokalna prisotnost
Poglavje:	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami
Raven države:	EU/država članica (če ni določeno drugače)

Opis:

Naložbe – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V FR: Za poučevanje v zasebno financiranih izobraževalnih ustanovah se zahteva državljanstvo države članice (CPC 921, CPC 922, CPC 923). Vendar lahko državljani Mehike pri ustreznih pristojnih organih pridobijo dovoljenje za poučevanje v osnovnih in srednjih šolah ter visokošolskih ustanovah. Državljani Mehike lahko pri ustreznih pristojnih organih prav tako pridobijo dovoljenje za ustanovitev in upravljanje osnovnih in srednjih šol ter visokošolskih institucij. Dovoljenje se izda na podlagi diskrecijske odločitve.

V MT: Ponudniki storitev, ki želijo izvajati storitve zasebno financiranega visokošolskega izobraževanja ali izobraževanja odraslih, morajo pridobiti dovoljenje ministrstva za izobraževanje in zaposlovanje. Odločitev o izdaji dovoljenja lahko temelji na prostem preudarku (CPC 923, CPC 924).

Naložbe – nacionalna obravnava, obravnava po načelu največjih ugodnosti:

V BG: Na podlagi mednarodnih sporazumov, katerih pogodbenica je Bolgarija, se lahko ustanovijo vrtci in šole s tujo udeležbo. Tuje srednje šole ne morejo ustanavljati odvisnih družb na ozemlju Bolgarije. Tuje srednje šole lahko odprejo fakultete, oddelke, inštitute in kolegije v Bolgariji le v sklopu bolgarskih srednjih šol in v sodelovanju z njimi (CPC 921, CPC 922).

Naložbe – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbor:

V EL: Za lastnike zasebno financiranih osnovnih in srednjih šol, večino članov svetov takih šol ter za učitelje v takih šolah se zahteva državljanstvo države članice (CPC 921, CPC 922). Izobraževanje na univerzitetni stopnji zagotavljajo izključno ustanove, pri katerih gre za povsem avtonomne pravne osebe javnega prava. Vendar Zakon št. 3696/2008 rezidentom EU (fizičnim ali pravnim osebam) omogoča, da ustanovijo zasebne ustanove terciarnega izobraževanja, ki podeljujejo strokovne naslove, ki ne veljajo za enakovredne univerzitetnim strokovnim naslovom (CPC 923).

Čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V CZ in SK: Pred vložitvijo vloge za akreditacijo s strani države za delovanje kot zasebno financirana visokošolska ustanova se zahteva sedež v državi članici. Ta pridržek ne velja za posekundarno strokovno in poklicno izobraževanje (CPC 92310).

Ukrepi:

BG: Zakon o predšolskem in šolskem izobraževanju (dodatne določbe, odstavek 4);

Zakon o visokošolskem izobraževanju (dodatne določbe, odstavek 4).

CZ: Zakon št. 111/1998 zb. (Zakon o visokošolskem izobraževanju), § 39;

Zakon št. 561/2004 zb. o predšolskem, osnovnošolskem, srednješolskem, terciarnem poklicnem in drugem izobraževanju (Zakon o izobraževanju).

EL: Zakoni 682/1977, 284/1968, 2545/1940; Predsedniški odlok 211/1994, kakor je bil spremenjen s Predsedniškim odlokom 394/1997; grška ustava, člen 16, odstavek 5; Zakon 3549/2007.

FR: Code de l'éducation, členi L 444-5, L 914-4, L 441-8, L 731-8, L 731-1 do 8.

MT: Pravno obvestilo 296 iz leta 2012.

SK: Zakon št. 131 z dne 21. februarja 2002 o univerzah.

I-EU-10 – Okoljske storitve

Sektor – podsektor:	Okoljske storitve
Klasifikacija dejavnosti:	CPC 940
Zadevne obveznosti:	Lokalna prisotnost
Poglavje:	Čezmejna trgovina s storitvami
Raven države:	EU/država članica (če ni določeno drugače)

Opis:

Čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V SE: Akreditacijo za izvajanje storitev nadzora izpušnih plinov lahko pridobijo samo subjekti, ustanovljeni na Švedskem ali z glavnim sedežem na Švedskem (CPC 9404).

V SK: Za predelavo in recikliranje rabljenih baterij in akumulatorjev, odpadnih olj, starih avtomobilov ter odpadne električne in elektronske opreme se zahteva ustanovitev družbe v državi članici Evropske unije ali državi članici Evropskega gospodarskega prostora (EGP) (pogoj glede prebivališča) (del CPC 9402).

Ukrepi:

SE: Zakon o vozilih (2002:574).

SK: Zakon 79/2015 o odpadkih.

I-EU-11 – Zdravstvene storitve in storitve socialnega varstva

Sektor – podsektor:	Zdravstvene storitve in storitve socialnega varstva
Klasifikacija dejavnosti:	CPC 931, 933
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava
Poglavje:	Naložbe
Raven države:	EU/država članica (če ni določeno drugače)

Opis:

Naložbe – nacionalna obravnava:

V FR: Vlagateljem iz EU so na voljo tudi druge pravne oblike, tuji vlagatelji pa imajo dostop le do pravnih oblik SEL (*société d'exercice liberal*) in SCP (*société civile professionnelle*). Za izvajanje zdravstvenih, zobozdravstvenih in babiških storitev se zahteva francosko državljanstvo. Vendar imajo tujci dostop v okviru letno določenih kvot. Zdravstvene, zobozdravstvene in babiške storitve ter storitve medicinskih sester se lahko izvajajo samo prek oblik SARL (*anonyme, à responsabilité limitée*) ali SCP (*en commandite par actions*). Pri bolnišničnih storitvah in prevozu z reševalnimi vozili, storitvah zdravstvenih nastanitvenih ustanov (razen bolnišnic) in socialnih storitvah se za vodstvene funkcije zahteva dovoljenje. Pri izdaji dovoljenja se upošteva razpoložljivost domačih vodstvenih delavcev.

Ukrepi:

FR: Loi 90-1258 relative à l'exercice sous forme de société des professions libérales, modifiée par les lois 2001-1168 du 12 décembre 2001 et 2008-776 du 4 août 2008 et la loi 66-879 du 29 novembre 1966 (SCP); Code de la santé publique, člena L6122-1 in L6122-2 (Ordonnance 2010-177 du 23 février 2010).

I-EU-12 – Turizem in storitve v zvezi s potovanji

Sektor – podsektor:	Turizem in storitve v zvezi s potovanji – hoteli, restavracije ter priprava in dostava hrane; storitve turističnih agencij in organizacije potovanj (vključno z vodji potovanj); storitve turističnih vodnikov
Klasifikacija dejavnosti:	CPC 641, 642, 643, 7471, 7472
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava
	Višji vodstveni položaji in upravni odbor
	Lokalna prisotnost
Poglavje:	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami
Raven države:	EU/država članica (če ni določeno drugače)

Opis:

Naložbe – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V BG: Število tujih vodstvenih delavcev ne sme preseči števila vodstvenih delavcev, ki so bolgarski državljani, v primerih, ko javni (državni ali občinski) delež lastniškega kapitala v bolgarski družbi presega 50 %. Za turistične vodnike se zahteva državljanstvo EGP (CPC 641, 642, 643, 7471, 7472).

V CY: Za izvajanje storitev turističnih vodnikov ter storitev turističnih agencij in organizatorjev potovanj se zahteva državljanstvo države članice (CPC 7471, 7472).

V EL: Državljani tretjih držav morajo pridobiti diplomo šol za turistične vodnike grškega ministrstva za turizem, da bi pridobili pravico do opravljanja poklica. Pravica do opravljanja poklica se lahko izjemoma začasno dodeli državljanom tretjih držav, z odstopanjem od zgoraj navedenih določb, in sicer v primeru potrjene odsotnosti turističnega vodnika za določen jezik.

V ES (uporablja se tudi na regionalni ravni države): Za izvajanje storitev turističnih vodnikov se zahteva državljanstvo države članice (CPC 7472).

V HR: Za izvajanje storitev gostinstva ter priprave in dostave hrane v gospodinjstvih in na podeželskih kmetijah se zahteva državljanstvo EGP (CPC 641, 642, 643, 7471, 7472).

V HU: Za čezmejno izvajanje storitev potovalnih agencij, organizatorjev potovanj in turističnih vodnikov se zahteva dovoljenje. Dovoljenja so pridržana za državljane EGP in pravne osebe s sedežem v državah članicah EGP (CPC 7471, 7472).

V IT (uporablja se tudi na regionalni ravni države): Turistični vodniki iz držav nečlanic EU morajo za opravljanje poklica turističnega vodnika pridobiti posebno dovoljenje regije. Turistični vodniki iz držav članic lahko svoj poklic opravljajo brez omejitev in jim ni treba pridobiti takega dovoljenja. Za pridobitev dovoljenja morajo turistični vodniki izkazati ustrezno usposobljenost in znanje (CPC 7472).

Naložbe – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V BG: Organizacijo potovanj in storitve potovalnih agencij lahko izvajajo osebe s sedežem v državi članici EU ali državi članici EGP. Za izvajanje storitev turističnih vodnikov, vključno z dejavnostmi gorskih vodnikov in učiteljev smučanja (CPC 7471, 7472), se zahtevata državljanstvo in prebivališče EGP ali Švicarske konfederacije.

Ukrepi:

BG: Zakon o turizmu, členi 61, 113 in 146.

CY: Zakon o turizmu, potovalnih agencijah in turističnih vodnikih 1995 do 2004 (N.41(I)/1995–2004).

EL: Predsedniški odlok 38/2010, ministrska odločba 165261/IA/2010 (vladni uradni list 2157/B), člen 50 Zakona 4403/2016.

ES: Andalucía: Decreto 8/2015, de 20 de enero, Regulador de guías de turismo de Andalucía;

Aragón: Decreto 21/2015, de 24 de febrero, Reglamento de Guías de turismo de Aragón;

Cantabria: Decreto 51/2001, de 24 de julio, Article 4, por el que se modifica el Decreto 32/1997, de 25 de abril, por el que se aprueba el reglamento para el ejercicio de actividades turístico-informativas privadas;

Castilla y León: Decreto 25/2000, de 10 de febrero, por el que se modifica el Decreto 101/1995, de 25 de mayo, por el que se regula la profesión de guía de turismo de la Comunidad Autónoma de Castilla y León;

Castilla la Mancha: Decreto 86/2006, de 17 de julio, de Ordenación de las Profesiones Turísticas;

Cataluña: Decreto Legislativo 3/2010, de 5 de octubre, para la adecuación de normas con rango de ley a la Directiva 2006/123/CE, del Parlamento y del Consejo, de 12 de diciembre de 2006, relativa a los servicios en el mercado interior, Article 88;

Comunidad de Madrid: Decreto 84/2006, de 26 de octubre del Consejo de Gobierno, por el que se modifica el Decreto 47/1996, de 28 de marzo;

Comunidad Valenciana: Decreto 90/2010, de 21 de mayo, del Consell, por el que se modifica el reglamento regulador de la profesión de guía de turismo en el ámbito territorial de la Comunitat Valenciana, aprobado por el Decreto 62/1996, de 25 de marzo, del Consell;

Extremadura: Decreto 37/2015, de 17 de marzo;

Galicia: Decreto 42/2001, de 1 de febrero, de Refundición en materia de agencias de viajes, guías de turismo y turismo activo;

Islas Baleares: Decreto 136/2000, de 22 de septiembre, por el cual se modifica el Decreto 112/1996, de 21 de junio, por el que se regula la habilitación de guía turístico en las Islas Baleares;

Islas Canarias: Decreto 13/2010, de 11 de febrero, por el que se regula el acceso y ejercicio de la profesión de guía de turismo en la Comunidad Autónoma de Canarias, Article 5;

La Rioja: Decreto 14/2001, de 4 de marzo, Reglamento de desarrollo de la Ley de Turismo de La Rioja; Navarra: Decreto Foral 288/2004, de 23 de agosto, Reglamento para actividad de empresas de turismo activo y cultural de Navarra;

Principado de Asturias: Decreto 59/2007, de 24 de mayo, por el que se aprueba el Reglamento regulador de la profesión de Guía de Turismo en el Principado de Asturias;

Región de Murcia: Decreto No. 37/2011, de 8 de abril, por el que se modifican diversos decretos en materia de turismo para su adaptación a la ley 11/1997, de 12 de diciembre, de turismo de la Región de Murcia tras su modificación por la ley 12/2009, de 11 de diciembre, por la que se modifican diversas leyes para su adaptación a la directiva 2006/123/CE, del Parlamento Europeo y del Consejo de 12 de diciembre de 2006, relativa a los servicios en el mercado interior (los guías podrían ser extranjeros si tienen homologación de las titulaciones requeridas).

HR: Zakon o gostinstvu ter pripravi in dostavi hrane (OG 138/06, 152/08, 43/09, 88/10 i 50/12);

Zakon o opravljanju turističnih storitev (OG št. 68/07 in 88/10).

HU: Zakon CLXIV iz leta 2005 o trgovini;

Vladni odlok št. 213/1996 (XII.23.) o organizaciji potovanj in dejavnostih agencij.

IT: Zakon 135/2001, člena 6 in 7.5; Zakon 40/2007 (DL 7/2007).

I-EU-13 – Storitve s področja rekreacije, kulture in športa

Sektor – podsektor:	Storitve s področja rekreacije – druge storitve s področja športa
Klasifikacija dejavnosti:	del CPC 96419
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava
	Višji vodstveni položaji in upravni odbor
Poglavje:	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami
Raven države:	EU/država članica (če ni določeno drugače)

Opis:

Druge storitve s področja športa (CPC 96419)

Naložbe – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbor ter čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V AT (uporablja se tudi na regionalni ravni države): Delovanje šol smučanja in gorsko vodništvo urejajo zakoni zveznih dežel (Bundesländer). Za izvajanje teh storitev se lahko zahteva državljanstvo države članice EGP. Od družb se lahko zahteva, da imenujejo izvršnega direktorja, ki je državljan države članice EGP.

V CY: Za ustanovitev plesne šole in za športne trenerje velja zahteva glede državljanstva.

Ukrepi:

AT: Kärntner Schischulgesetz, LGBL. No. 53/97;

Kärntner Berg- und Schiführergesetz, LGBL. No. 25/98;

NÖ- Sportgesetz, LGBL. No. 5710; OÖ- Sportgesetz, LGBl. No. 93/1997;

Salzburger Schischul- und Snowboardschulgesetz, LGBL. No. 83/89;

Salzburger Bergführergesetz, LGBL. No. 76/81;

Steiermärkisches Schischulgesetz, LGBL. No. 58/97;

Steiermärkisches Berg- und Schiführergesetz, LGBL. No. 53/76;

Tiroler Schischulgesetz. LGBL. No. 15/95;

Tiroler Bergsportführergesetz, LGBL. No. 7/98;

Vorarlberger Schischulgesetz, LGBL. No. 55/02 § 4 (2)a;

Vorarlberger Bergführergesetz, LGBL. No. 54/02;

Wien: Gesetz über die Unterweisung in Wintersportarten, LGBL. No. 37/02.

CY: Zakon 65(i)/1997; Zakon 17(i) /1995.

I-EU-14 – Prevozne storitve in pomožne storitve v prevozu

Sektor – podsektor:	Prevozne storitve – ribolov in prevoz po plovnih poteh – vse druge trgovske dejavnosti, ki se izvajajo z ladje; prevoz po plovnih poteh in pomožne storitve v prometu po plovnih poteh; železniški prevoz in pomožne storitve v železniškem prevozu; cestni promet in pomožne storitve v cestnem prometu; pomožne storitve v zračnem prevozu; izvajanje storitev kombiniranega prevoza
Klasifikacija dejavnosti:	ISIC 0501, 0502; CPC 5122, 5133, 5223, 711, 712, 72, 741, 742, 743, 744, 745, 748, 749, 7461, 7469, 83103, 83104, 86751, 86754, 8730, 882
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava
	Obravnava po načelu največjih ugodnosti
	Višji vodstveni položaji in upravni odbor
	Lokalna prisotnost
Poglavje:	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami
Raven države:	EU/država članica (če ni določeno drugače)

Opis:

Pomorski promet in pomožne storitve v pomorskem prometu Vse druge trgovske dejavnosti, ki se izvajajo z ladje (ISIC 0501, 0502; CPC 5133, 5223, 721, del 742, 745, 74540, 74520, 74590, 882)

Naložbe – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbor; čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V BG: Prevoz in vse dejavnosti v zvezi s hidrotehniko in podvodnimi tehničnimi deli, iskanjem in pridobivanjem mineralnih in drugih neživih virov, pilotažo, oskrbo z gorivom, prevzemom odpadkov, mešanicami vode in olja in podobnimi mešanicami, ki jih izvajajo plovila na celinskih vodah in teritorialnem morju v Bolgariji, lahko izvajajo le plovila, ki plujejo pod bolgarsko zastavo, ali plovila, ki plujejo pod zastavo druge države članice.

Za podporne storitve se zahteva državljanstvo. Kapitan in strojni upravitelj plovila morata biti državljana države članice EU, EGP ali Švicarske konfederacije. Vsaj 25 % vodstvenih in operativnih mest ter vsaj 25 % nižjih položajev morajo zasedati državljani Bolgarije. Pravica do izvajanja podpornih storitev za javni prevoz v bolgarskih pristaniščih in pristaniščih regionalnega pomena, se podeli s pogodbo z lastnikom pristanišča (ISIC 0501, 0502; CPC 5133, 5223, 721, 74520, 74540, 74590, 882).

Ukrepi:

BG: Zakonik o trgovskem ladijskem prometu;

Zakon Republike Bolgarije o morskem prostoru, celinskih plovnih poteh in pristaniščih;

odlok o pogojih in vrstnem redu izbire bolgarskih prevoznikov za prevoz potnikov in tovora v skladu z mednarodnimi pogodbami ter odlok 3 o servisiranju plovil brez posadke

Naložbe – nacionalna obravnava; čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V DK: Ponudniki storitev pilotaže lahko izvajajo storitve pilotaže na Danskem samo, če imajo sedež v državi EU ali EGP ter so registrirani in pooblaščeni s strani danskih organov v skladu z danskim zakonom o pilotaži (74520).

Ukrepi:

DK: Danski zakon o pilotaži, § 18.

Naložbe – nacionalna obravnava, obravnava po načelu največjih ugodnosti in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, obravnava po načelu največjih ugodnosti:

V DE (uporablja se tudi na regionalni ravni države): Plovilo, ki ni v lasti državljana države članice, se lahko giblje po nemških zveznih plovnih poteh za dejavnosti, ki niso storitve prevoza in pomožne storitve, le po pridobitvi posebnega dovoljenja. Izjeme za plovila držav nečlanic se lahko odobrijo le, če plovila EU niso na voljo ali če so na voljo pod zelo neugodnimi pogoji, ali na podlagi vzajemnosti. Izjeme za plovila, ki plujejo pod mehiško zastavo, se lahko odobrijo na podlagi vzajemnosti (Verordnung über die Küstenschifffahrt, § 2, odstavek 3). Vse dejavnosti, ki spadajo na področje uporabe prava o pilotaži, so zakonsko urejene, pridobitev dovoljenja za pilotažo pa je omejena na državljane EGP ali Švicarske konfederacije.

Kar zadeva najem ali zakup morskih plovil z upravljavci ali brez njih ter najem ali zakup plovil za celinske vode brez upravljavcev, je sklepanje pogodb o prevozu tovora z ladjami, ki plujejo pod tujo zastavo, ali časovnem zakupu teh plovil lahko omejeno, odvisno od razpoložljivosti ladij, ki plujejo pod nemško zastavo ali zastavo druge države članice.

Transakcije med rezidenti in nerezidenti znotraj gospodarskega prostora so lahko omejene (prevoz po plovnih poteh, podporne storitve za prevoz po plovnih poteh, dajanje ladij v najem, storitve zakupa ladij brez upravljavcev (CPC 721, 745, 83103, 86751, 86754, 8730)), če zadevajo:

(i) dajanje plovil za plovbo po celinskih plovnih poteh, ki niso registrirana v gospodarskem prostoru, v najem;

(ii) prevoz tovora s takšnimi plovili za plovbo po celinskih plovnih poteh ali

(iii) storitve vleke s takimi plovili za plovbo po celinskih plovnih poteh.

Ukrepi:

DE: § § 1, 2 Flaggenrechtsgesetz (Zakon o izobešanju zastave na plovilih);

§ 2 Verordnung über die Küstenschifffahrt vom 05.07.2002;

§ § 1, 2 Binnenschifffahrtsaufgabengesetz (BinSchAufgG);

Verordnung über Befähigungszeugnisse in der Binnenschiffahrt (Binnenschifferpatentverordnung - BinSchPatentV);

§ 9 Abs.2 No. 1 Seelotsgesetz vom 08.12. 2010 (BGBl. I S. 1864);

§ 1 No. 9, 10, 11 und 13 Seeaufgabengesetz (SeeAufgG);

See-Eigensicherungsverordnung vom 19.09.2005 (BGBl. I S. 2787), geändert durch Artikel 516 Verordnung vom 31.10.2006 (BGBl. I S. 2407).

V FI: Podporne storitve v pomorskem prevozu, ki se izvajajo v finskih morskih vodah, so pridržane za flote, ki plujejo pod nacionalno ali norveško zastavo ali zastavo EU (CPC 745).

Ukrepi:

FI: Merilaki (pomorski zakonik) 674/1994 in

Laki elinkeinon harjoittamisen oikeudesta (Zakon o pravici do izvajanja trgovinske dejavnosti) (122/1919), s. 4.

Železniški prevoz in pomožne storitve v železniškem prevozu (CPC 711, 743)

Naložbe – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V BG: Železniški prevoz in podporne storitve v železniškem prevozu v Bolgariji lahko izvajajo samo državljani držav članic. Dovoljenje za železniški prevoz potnikov in tovora izda minister za prevoz prevoznikom v železniškem prevozu, ki so registrirani kot izvajalci dejavnosti (CPC 711, 743).

Ukrepi:

BG: Zakon o železniškem prometu, člena 37 in 48.

Cestni promet in pomožne storitve v cestnem prometu (CPC 712, 7121, 7122, 71222, 7123)

Naložbe – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V AT: Za prevoz potnikov in tovora se lahko izključne pravice ali dovoljenja podelijo le državljanom držav članic ter pravnim osebam iz EU z glavno upravo v EU (CPC 712).

Ukrepi:

AT: Güterbeförderungsgesetz (Zakon o prevozu blaga), BGBl. Nr. 593/1995; § 5;

Gelegenheitsverkehrsgesetz (Zakon o priložnostnem prevozu), BGBl. Nr. 112/1996; § 6;

Kraftfahrliniengesetz (Zakon o rednem prevozu), BGBl. I Nr. 203/1999, kakor je bil spremenjen, § § 7 in 8.

V CZ: Za izvajanje storitev cestnega prevoza se zahteva ustanovitev družbe na Češkem (podružnica ne zadošča).

Ukrepi:

CZ: Zakon št. 111/1994 zb. o cestnem prevozu.

Naložbe – nacionalna obravnava, obravnava po načelu največjih ugodnosti in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, obravnava po načelu največjih ugodnosti:

V EL: Za opravljanje dejavnosti cestnega prevoznika v tovornem prometu je potrebno grško dovoljenje. Dovoljenje se odobri na nediskriminatorni osnovi, pod pogojem vzajemnosti.

Ukrepi:

EL: Licenciranje cestnih prevoznikov v tovornem prometu: grški zakon 3887/2010 (vladni uradni list A' 174), kakor je bil spremenjen s členom 5 zakona 4038/2012 (vladni uradni list A' 14) ter uredbama (ES) št. 1071/2009 in (ES) št. 1072/2009.

Naložbe – nacionalna obravnava, obravnava po načelu največjih ugodnosti in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, obravnava po načelu največjih ugodnosti, lokalna prisotnost:

V SE: Za izvajanje dejavnosti cestnega prevoznika je potrebna švedska licenca. Eno od meril za pridobitev licence za izvajanje avtotaksi prevozov je, da družba imenuje fizično osebo, ki deluje kot upravljavec prevoza (*de facto* zahteva glede prebivališča – glej švedski pridržek glede vrste poslovnih oblik podjetij).

V skladu z merili za pridobitev licence za druge cestne prevoznike mora biti družba ustanovljena v EU, imeti poslovno enoto na Švedskem in za upravljavca prevoza imenovati fizično osebo, ki je rezident EU.

Cestni prevozniki v čezmejnem tovornem in potniškem prometu morajo od pristojnega organa v državi, kjer imajo sedež, pridobiti licenco za izvajanje te dejavnosti. Dodatne zahteve za čezmejno trgovino so lahko določene v dvostranskih sporazumih o cestnem prevozu. Za vozila, za katera se taki dvostranski sporazumi ne uporabljajo, je treba pridobiti licenco od švedske agencije za promet (CPC 712).

Ukrepi:

SE: Yrkestrafiklag (2012:210) (Zakon o komercialnem prevozu);

Lag om vägtrafikregister (2001:558) (Zakon o registru cestnega prometa);

Yrkestrafikförordning (2012:237) (vladna uredba o komercialnem prevozu);

Taxitrafiklag (2012:211) (Zakon o avtotaksi prevozih);

Taxitrafikförordning (2012:238) (vladna uredba o avtotaksi prevozih).

Pomožne storitve v zračnem prevozu (CPC 7461, 7469, 83104)

Čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, obravnava po načelu največjih ugodnosti, lokalna prisotnost:

V EU: Za storitve zemeljske oskrbe se lahko zahteva sedež na ozemlju EU. Raven odprtosti storitev zemeljske oskrbe je odvisna od velikosti letališča. Število izvajalcev storitev na vsakem letališču je lahko omejeno. Za velika letališča ta omejitev ne more znašati manj kot dva dobavitelja.

Ukrepi:

EU: Uredba (ES) 1008/2008 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. septembra 2008 o skupnih pravilih za opravljanje zračnih prevozov v Skupnosti; Uredba (ES) št. 80/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 14. januarja 2009 o kodeksu poslovanja računalniških sistemov rezervacij in razveljavitvi Uredbe Sveta (EES) št. 2299/89; Direktiva Sveta 96/67/ES z dne 15. oktobra 1996 o dostopu do trga storitev zemeljske oskrbe na letališčih Skupnosti.

V BE (uporablja se tudi na regionalni ravni države): Za storitve zemeljske oskrbe se zahteva vzajemnost.

Ukrepi:

BE: Arrêté Royal du 6 novembre 2010 réglementant l'accès au marché de l'assistance en escale à l'aéroport de Bruxelles-National (člen 18);

Besluit van de Vlaamse Regering betreffende de toegang tot de grondafhandelingsmarkt op de Vlaamse regionale luchthavens (člen 14);

Arrêté du Gouvernement wallon réglementant l'accès au marché de l'assistance en escale aux aéroports relevant de la Région wallonne (člen 14).

Naložbe – nacionalna obravnava:

V BE: Zasebni (civilni) zrakoplovi, ki so v lasti fizičnih oseb, ki niso državljani države članice EU ali EGP, se lahko vpišejo v register le, če ima lastnik stalno prebivališče ali rezidentstvo v Belgiji neprekinjeno vsaj eno leto. Zasebni (civilni) zrakoplovi, ki so v lasti tujih pravnih subjektov, ki niso bili oblikovani v skladu s pravom države članice EU ali EGP, se lahko vpišejo v register le, če ima lastnik glavni sedež, zastopstvo ali pisarno v Belgiji neprekinjeno vsaj eno leto (dajanje zrakoplovov v najem, CPC 83104).

Ukrepi:

BE: Arrêté Royal du 15 mars 1954 réglementant la navigation aérienne.

V PL: Pri storitvah upravljanja letališč je tuja udeležba omejena na 49 % (del CPC 742).

Ukrepi:

PL: poljski zakon o letalstvu z dne 3. julija 2002, člena 174.2 in 174.3.

Podporne storitve za vse načine prevoza (del CPC 748)

Čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

EU (uporablja se tudi na regionalni ravni države): Storitve carinjenja lahko izvajajo le rezidenti EU.

Ukrepi:

EU: Uredba (EU) št. 952/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 9. oktobra 2013 o carinskem zakoniku Unije.

Izvajanje storitev kombiniranega prevoza (CPC 711, 712, 7212, 7222, 741, 742, 743, 744, 745, 748, 749)

Čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V EU: razen FI: V okviru kombiniranega prevoza med državami članicami lahko izvajajo cestni prevoz na prvem ali zadnjem odseku, ki je sestavni del kombiniranega prevoza ter lahko vključuje prehod meje, samo prevozniki s sedežem v državi članici, ki izpolnjujejo pogoje za dostop do opravljanja poklica in do trga za prevoz blaga med državami članicami. Uporabljajo se omejitve, ki vplivajo na vse oblike prevoza.

Lahko se sprejmejo ukrepi, potrebni za zagotovitev znižanja ali povračila davkov na motorna vozila, ki se uporabljajo za cestna vozila v kombiniranem prevozu.

Ukrepi:

EU: Direktiva Sveta 92/106/EGS z dne 7. decembra 1992 o določitvi skupnih pravil za nekatere vrste kombiniranega prevoza blaga med državami članicami.

I-EU-15 – Kmetijstvo, ribolov in proizvodnja

Sektor – podsektor:	Kmetijstvo, lov, gozdarstvo; živinoreja in reja severih jelenov, ribolov in akvakultura; objava, tiskanje in razmnoževanje posnetih nosilcev zapisa
Klasifikacija dejavnosti:	ISIC 011, 012, 013, 014, 015, 1531, 050, 0501, 0502, 221, 222, 323, 324; CPC 882, 88442
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava
	Obravnava po načelu največjih ugodnosti
	Operativne zahteve
	Višji vodstveni položaji in upravni odbor
	Lokalna prisotnost
Poglavje:	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami
Raven države:	EU/država članica (če ni določeno drugače)

Opis:

(a) Kmetijstvo, lov in gozdarstvo (ISIC 011, 012, 013, 014, 015, 1531; CPC 881)

Naložbe – nacionalna obravnava, obravnava po načelu največjih ugodnosti; čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, obravnava po načelu največjih ugodnosti, lokalna prisotnost:

V IT: Za agronome in „periti agrari“ se zahtevata prebivališče in vpis v poklicni register. Državljani tretjih držav se lahko vpišejo v register pod pogojem vzajemnosti.

Ukrepi:

IT: Zakon 3/1976 o poklicu agronoma („Periti agrari“); Zakon 434/1968, kakor je bil spremenjen z Zakonom 54/1991.

Naložbe – operativne zahteve:

V EU: Intervencijske agencije, ki jih določijo države članice, kupujejo žita, pridelana v EU. Za riž, ki se uvozi iz katere koli tretje države in ponovno izvozi v katero koli tretjo državo, se ne odobri nobeno izvozno nadomestilo. Kompenzacijsko plačilo lahko zahtevajo samo proizvajalci riža iz EU.

Naložbe – nacionalna obravnava:

V FI: Severne jelene imajo lahko v lasti in vzrejajo samo državljani držav članic EGP, ki so rezidenti območja reje severnih jelenov. Lahko se podelijo izključne pravice.

V FR: Za včlanitev v kmetijsko zadrugo ali opravljanje vloge direktorja kmetijske zadruge je potrebno predhodno dovoljenje (ISIC 11, 12, 13, 14, 15).

V SE: Severne jelene ima lahko v lasti in vzreja samo ljudstvo Sami.

Ukrepi:

EU: Uredba (EU) št. 1308/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. decembra 2013 o vzpostavitvi skupne ureditve trgov kmetijskih proizvodov in razveljavitvi uredb Sveta (EGS) št. 922/72, (EGS) št. 234/79, (ES) št. 1037/2001 in (ES) št. 1234/2007.

FI: Poronhoitolaki (Zakon o reji severnih jelenov) (848/1990), poglavje 1, oddelek 4, Protokol 3 k pogodbi o pristopu Finske.

FR: Code rural et de la pêche maritime: člen R331-1 o ustanavljanju in člen L. 529-2 o kmetijskih zadrugah.

SE: Zakon o reji severnih jelenov (1971:437), odstavek 1.

(b) Proizvodnja – objava, tiskanje in razmnoževanje posnetih nosilcev zapisa (ISIC 221, 222, 323, 324; CPC 88442)

Naložbe – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V DE (uporablja se tudi na regionalni ravni države): Vsi dnevniki, časopisi in revije, ki se javno distribuirajo ali tiskajo, morajo imeti jasno navedenega odgovornega urednika (polno ime in naslov fizične osebe). Lahko se zahteva, da ima odgovorni urednik stalno prebivališče v Nemčiji, EU ali državi EGP. Zvezni minister za notranje zadeve lahko dovoli izjeme (ISIC 223, 224).

V SE: Če so lastniki revij, ki se tiskajo in objavljajo na Švedskem, fizične osebe, morajo imeti prebivališče na Švedskem ali biti državljani države članice EGP. Lastniki takšnih revij, ki so pravne osebe, morajo imeti sedež v EGP. Periodične publikacije, ki se tiskajo in objavljajo na Švedskem, in tehnični posnetki morajo imeti odgovornega urednika, ki mora imeti stalno prebivališče na Švedskem.

Naložbe – nacionalna obravnava, obravnava po načelu največjih ugodnosti:

V IT: Če Mehika italijanskim državljanom in podjetjem dovoli opravljanje teh dejavnosti, bo tudi Italija mehiškim državljanom in podjetjem dovolila opravljanje teh dejavnosti pod enakimi pogoji. Če Mehika italijanskim vlagateljem dovoli lastništvo več kot 49 % kapitala in glasovalnih pravic v mehiški založbi, bo tudi Italija mehiškim vlagateljem dovolila lastništvo več kot 49 % kapitala in glasovalnih pravic v italijanski založbi pod enakimi pogoji (ISIC 221, 222; CPC 88442).

Naložbe – višji vodstveni položaji in upravni odbor:

V PL: Za glavne urednike časopisov in dnevnikov se zahteva državljanstvo (ISIC 221, 222).

Čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V LV: Samo pravne osebe, ustanovljene v Latviji v skladu z njenim pravom, in latvijske fizične osebe lahko ustanavljajo množične medije in delujejo na tem področju. Podružnice niso dovoljene.

Ukrepi:

DE: § 10 Abs. 1 Nr. 4 Landesmediengesetz (LMG) Rheinland-Pfalz v. 4. Februar 2005, GVBl. S. 23;

§ 9 Abs. 1 Nr. 1 Gesetz über die Presse Baden-Württemberg (LPG BW) v. 14 Jan. 1964, GBl. S.11;

§ 9 Abs. 1 Nr. 1 Pressegesetz für das Land Nordrhein-Westfalen (Landespressegesetz NRW) v. 24. Mai 1966 (GV. NRW. S. 340);

§ 8 Abs. 1 Gesetz über die Presse Schleswig-Holstein (PressG SH) vom 25.1.2012, GVOBL. SH S. 266;

§ 7 Abs. 2 Landespressegesetz für das Land Mecklenburg-Vorpommern (LPrG M-V) v. 6 Juni 1993, GVOBl. M-V 1993, S. 541;

§ 8 Abs. 1 Nr. 1 Pressegesetz für das Land Sachsen-Anhalt in der Neufassung vom 2.5.2013 (GVBl. LSA S. 198);

§ 7 Abs. 2 Berliner Pressegesetz (BlnPrG) v. 15 Juni 1965, GVBl. S. 744;

§ 10 Abs. 1 Nr. 1 Brandenburgisches Landspressegesetz (BbgPG) v. 13. Mai 1993, GVBl. I/93, S. 162;

§ 9 Abs. 1 Nr.1 Gesetz über die Presse Bremen (BrPrG), Brem. GBl. 1965, S. 63;

§ 7 Abs. 3 Nr. 1 Hessisches Pressegesetz (HPresseG) v. 12. Dezember 2004, GVBl. 2004 I S. 2;

§ 7 Abs. 2 i.V.m § 9 Abs.1 Ziffer 1 Thüringer Pressegesetz (TPG) v. 31. Juli 1991, GVBl. 1991 S. 271;

§ 9 Abs. 1 Nr. 1 Hamburgisches Pressegesetz v. 29. Januar 1965, HmbGVBl., S. 15;

§ 6 Abs. 2 Sächsisches Gesetz über die Presse (SächsPresseG) v. 3. April 1992, SächsGVBl. S. 125;

§ 8 Abs. 2 Niedersächsisches Pressegesetz v. 22. März 1965, GVbl. S.9;

§ 9 Abs. 1 Nr. 1 Saarländisches Mediengesetz (SMG) vom 27. Februar 2002 (Amtsbl. S. 498);

Art. 5 Abs. 2 Bayerisches Pressegesetz in der Fassung der Bekanntmachung v. 19. April 2000 (GVBl, S. 340).

IT: Zakon 416/1981, člen 1 (in poznejše spremembe).

LV: Zakon o tisku in drugih množičnih medijih, str. 8.

PL: Zakon z dne 26. januarja 1984 o tisku, Uradni list št. 5, točka 24, z naknadnimi spremembami.

SE: Zakon o svobodi tiska (1949:105);

Temeljni zakon o svobodi izražanja (1991:1469);

Zakon o odlokih za zakon o svobodi tiska in temeljni zakon o svobodi izražanja (1991:1559).

I-EU-16 – Dejavnosti, povezane z energetiko

Sektor – podsektor:	Dejavnosti, povezane z energetiko – rudarstvo in kamnolomstvo; proizvodnja, prenos in distribucija električne energije, plina, pare in tople vode za lastne potrebe; cevovodni transport goriv; shranjevanje in skladiščenje goriv, ki se prenašajo po cevovodih; Storitve, povezane z distribucijo energije
Klasifikacija dejavnosti:	ISIC 10, 11, 12, 13, 14, 40; CPC 5115, 63297, 713, del 742, 8675, 883, 887
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava
	Višji vodstveni položaji in upravni odbor
	Lokalna prisotnost
Poglavje:	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami
Raven države:	EU/država članica (če ni določeno drugače)

Opis:

(a) Rudarstvo in kamnolomstvo (ISIC 10, 11, 12, 13, 14; CPC 5115, 7131, 8675, 883)

Naložbe – nacionalna obravnava, obravnava po načelu največjih ugodnosti:

V CY: Svet ministrov lahko kateremu koli subjektu, ki je pod dejanskim nadzorom Mehike, državljanov Mehike ali državljanov tretjih držav, zavrne dostop do dejavnosti iskanja, raziskovanja in izkoriščanja ogljikovodikov in njihovo izvajanje. Potem ko subjekt pridobi dovoljenje za iskanje, raziskovanje in pridobivanje ogljikovodikov, ne more priti pod neposreden ali posreden nadzor Mehike ali državljana Mehike brez predhodnega soglasja sveta ministrov. Svet ministrov lahko za subjekt, ki je pod dejanskim nadzorom Mehike ali tretje države ali državljana Mehike ali tretje države, zavrne izdajo dovoljenja za iskanje, raziskovanje in pridobivanje ogljikovodikov, če Mehika ali tretja država subjektom iz Cipra ali iz držav članic v zvezi z dostopom do dejavnosti iskanja, raziskovanja in izkoriščanja ogljikovodikov in njihovim izvajanjem ne zagotovi obravnave, primerljive z obravnavo, ki jo Ciper ali država članica zagotovi subjektom iz Mehike ali zadevne tretje države (ISIC 1110).

Naložbe – nacionalna obravnava, obravnava po načelu največjih ugodnosti in čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V SI: Za raziskovanje in izkoriščanje mineralnih virov, vključno z reguliranimi storitvami rudarjenja, veljata pogoja sedeža ali državljanstva v EGP, Švicarski konfederaciji ali članici Organizacije za gospodarsko sodelovanje in razvoj (OECD) ali tretji državi, pod pogojem vzajemnosti. Izpolnjevanje pogoja vzajemnosti preverja ministrstvo, pristojno za rudarstvo (ISIC 10, 11, 12, 13, 14; CPC 883, 8675).

Naložbe – nacionalna obravnava:

V NL: Raziskovanje in izkoriščanje ogljikovodikov na Nizozemskem vedno skupaj izvajata zasebna družba in delniška družba, ki jo imenuje minister za gospodarstvo. Člena 81 in 82 zakona o rudarstvu določata, da morajo biti vse delnice v tej imenovani družbi neposredno ali posredno v lasti nizozemske države (ISIC 10, 11, 12, 13, 14).

Čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V FI: Dovoljenje za raziskovanje in izkoriščanje mineralnih virov se lahko izda fizični osebi – rezidentu EGP ali pravni osebi s sedežem v EGP. (ISIC 120; CPC 5115, 883, 8675).

V SK: Za izvajanje rudarske ali geološke dejavnosti se zahteva ustanovitev družbe v državi članici EU ali EGP (podružnica ne zadošča). Rudarske dejavnosti in dejavnosti iskanja, ki jih zajema Zakon Slovaške republike 44/1988 o varstvu in izkoriščanju naravnih virov, so regulirane na nediskriminatorni osnovi, vključno z ukrepi javne politike, katerih namen je zagotoviti ohranitev in zaščito naravnih virov in okolja, kot sta odobritev ali prepoved nekaterih tehnologij rudarjenja. Pojasniti je treba, da ti ukrepi vključujejo prepoved uporabe luženja s cianidom pri obdelavi ali rafiniranju mineralov, zahtevo po posebnem dovoljenju v primeru obsežnega hidravličnega lomljenja za dejavnosti iskanja, raziskovanja ali izkoriščanja nafte in plina ter predhodno odobritev na podlagi lokalnega referenduma v primeru jedrskih/radioaktivnih mineralnih surovin. To ne povečuje neskladij obstoječega ukrepa, za katerega je bil sprejet pridržek (ISIC 10, 11, 12, 13, 14; CPC 5115, 7131, 883 in 8675).

Ukrepi:

CY: Ogljikovodiki (Zakon o iskanju, raziskovanju in izkoriščanju) iz leta 2007, (Zakon št. 4(I)/2007), kakor je bil spremenjen z zakonoma št. 126(I) iz leta 2013 in št. 29(I) iz leta 2014.

FI: Kaivoslaki (Zakon o rudarstvu) (621/2011);

Ydinenergialaki (Zakon o jedrski energiji) (990/1987).

NL: Mijnbouwwet (Zakon o rudarstvu).

SI: Zakon o rudarstvu iz leta 2014.

SK: Zakon št. 51/1988 o rudarstvu, eksplozivih in državni rudarski upravi;

Zakon Slovaške republike 44/1988 o zaščiti in izkoriščanju naravnih virov;

Zakon 569/2007 o geoloških delih.

Električna energija (ISIC 40, 4010; CPC 62271, 887 (razen svetovalnih in posvetovalnih storitev))

Naložbe – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbor in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V AT (uporablja se samo na regionalni ravni države): Kar zadeva prenos in distribucijo električne energije, se dovoljenje izda samo državljanom držav članic EGP s stalnim prebivališčem v EGP. Če operater imenuje izvršnega direktorja ali zakupnika, se zahteva glede stalnega prebivališča opusti. Pravne osebe (družbe) in osebne družbe morajo imeti sedež v EGP. Imenovati morajo izvršnega direktorja ali zakupnika, oba pa morata biti državljana države članice EGP in imeti stalno prebivališče v EGP. Pristojni organ lahko opusti zahtevi glede stalnega prebivališča in državljanstva, če je delovanje omrežja v javnem interesu (ISIC 40, CPC 887).

Ukrepi:

AT: Burgenländisches Elektrizitätswesengesetz 2006, LGBl. Nr. 59/2006, kakor je bil spremenjen;

Niederösterreichisches Elektrizitätswesengesetz, LGBl. Nr. 7800/2005, kakor je bil spremenjen;

Landesgesetz, mit dem das Oberösterreichische Elektrizitätswirtschafts- und -organisationsgesetz 2006 erlassen wird (Oö. ElWOG 2006), LGBl. Nr. 1/2006, kakor je bil spremenjen;

Salzburger Landeselektrizitätsgesetz 1999 (LEG), LGBl. Nr. 75/1999, kakor je bil spremenjen;

Gesetz vom 16. November 2011 über die Regelung des Elektrizitätswesens in Tirol (Tiroler Elektrizitätsgesetz 2012 – TEG 2012), LGBl. Nr. 134/2011;

Gesetz über die Erzeugung, Übertragung und Verteilung von elektrischer Energie (Vorarlberger Elektrizitätswirtschaftsgesetz), LGBl. Nr. 59/2003, kakor je bil spremenjen;

Gesetz über die Neuregelung der Elektrizitätswirtschaft (Wiener Elektrizitätswirtschaftsgesetz 2005 – WElWG 2005), LGBl. Nr. 46/2005;

Steiermärkisches Elektrizitätswirtschafts- und -organisationsgesetz (ELWOG), LGBl. Nr. 70/2005;

Kärntner Elektrizitätswirtschafts-und -organisationsgesetz(ELWOG), LGBl. Nr. 24/2006;

Rohrleitungsgesetz (Zakon o cevovodnem transportu), BGBl. Nr. 411/1975, § 5(1) in (2), § § 5 (1) in (3), 15, 16; in

Gaswirtschaftsgesetz (Zakon o plinu), BGBl. I št. 121/2000, kakor je bil spremenjen leta 2011, členi 43, 44, 90 in 93.

Čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V BE: Zahteva se sedež v EU (ISIC 4010, CPC 887).

V CZ: Za proizvodnjo, prenos in distribucijo električne energije, trgovanje z njo in druge dejavnosti operaterja trga električne energije ter za proizvodnjo in distribucijo toplote je potrebno dovoljenje. Dovoljenje se lahko izda samo fizični osebi z dovoljenjem za prebivanje ali pravni osebi s sedežem v EU. Za prenos električne energije in plina ter dovoljenja za upravljavce trga obstajajo izključne pravice (ISIC 40; CPC 7131, 62279, 742, 887).

V LT: Dovoljenje za prenos, distribucijo in dobavo električne energije ter za organizacijo trgovine z električno energijo se lahko izda le litovski pravni osebi ali podružnici tuje pravne osebe ali druge organizacije s sedežem v Litvi (ISIC 4010; CPC 62279, 887).

Ta pridržek ne velja za svetovalne in posvetovalne storitve v zvezi s prenosom in distribucijo električne energije na podlagi honorarja ali pogodbe.

V PL: V skladu z zakonom o energiji je treba pridobiti dovoljenje za naslednje dejavnosti:

(i) proizvodnjo električne energije, razen proizvodnje električne energije z viri električne energije s skupno zmogljivostjo, ki ne presega 50 MW, razen obnovljivih virov energije; soproizvodnjo električne energije z viri s skupno zmogljivostjo, ki ne presega 5 MW, razen obnovljivih virov energije;

(ii) prenos ali distribucijo električne energije; ter

(iii) trgovino z električno energijo, razen trgovine z električno energijo, pri kateri se uporabljajo instalacije v lasti odjemalca, katerih napetost je manjša od 1 kV, in trgovino z električno energijo na blagovnih borzah, ki jo izvajajo borznoposredniške hiše, ki izvajajo posredništvo pri trgovanju z blagom na podlagi Zakona z dne 26. oktobra 2000 o blagovnih borzah.

Dovoljenje lahko pristojni organ izda le prosilcu, ki je registriral svojo glavno poslovno enoto ali ima prebivališče na ozemlju države članice EU, države članice EGP ali v Švicarski konfederaciji (ISIC 4010; CPC 62279, 63297, 887).

V PT: Prenos in distribucija električne energije se izvajata v okviru izključnih koncesij za izvajanje javne službe. Koncesije v sektorju električne energije se dodelijo samo družbam z omejeno odgovornostjo z glavno in dejansko upravo na Portugalskem (ISIC 4010, CPC 887).

V SI: Za proizvodnjo, trgovanje in dobavo končnim odjemalcem ter prenos in distribucijo električne energije in zemeljskega plina se zahteva sedež v EU (ISIC 4010, 4020; CPC 7131, 887).

V SK: Za proizvodnjo, prenos in distribucijo ter prodajo električne energije na debelo in drobno in povezane storitve na področju distribucije energije je potrebno dovoljenje. Za vse te dejavnosti se dovoljenje lahko izda le fizični osebi s stalnim prebivališčem v državi članici EU ali EGP ali pravni osebi s sedežem v EU ali EGP (ISIC 4010; CPC 62279, 887).

V SI: Za proizvodnjo, trgovanje in dobavo končnim odjemalcem ter prenos in distribucijo električne energije in zemeljskega plina se zahteva sedež v EU (ISIC 4020, CPC 7131, 887).

Goriva, plin, surova nafta ali naftni derivati (ISIC 232, 4020; CPC 62271, 63297, 7131, 742, 887 (razen svetovalnih in posvetovalnih storitev))

Naložbe – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbor in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V AT: Kar zadeva prevoz plina, se dovoljenje izda samo državljanom države članice EGP s stalnim prebivališčem v EGP. Družbe in osebne družbe morajo imeti sedež v EGP. Operater omrežja mora imenovati izvršnega direktorja in tehničnega direktorja, ki je odgovoren za tehnični nadzor delovanja omrežja, oba pa morata biti državljana držav članic EGP. Pristojni organ lahko opusti zahtevi glede državljanstva in stalnega prebivališča, če je delovanje omrežja v javnem interesu.

Za transport blaga, ki ni plin ali voda, velja naslednje:

Kar zadeva fizične osebe, se dovoljenje izda samo državljanom EGP, ki imajo sedež v Avstriji.

Družbe in osebne družbe morajo imeti sedež v Avstriji. Opravita se ocena gospodarskih potreb ali ocena interesa. Čezmejni cevovod ne sme ogrožati varnostnih interesov Avstrije in njenega statusa nevtralne države. Družbe in osebne družbe morajo imenovati izvršnega direktorja, ki mora biti državljan države članice EGP. Pristojni organ lahko opusti zahtevi glede državljanstva in sedeža, če je delovanje cevovoda v nacionalnem gospodarskem interesu (CPC 713).

Čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V BE: Za storitve skladiščenja plina veljajo zahteve glede vrste pravnih subjektov in obravnave javnih ali zasebnih izvajalcev, ki jim je Belgija podelila izključne pravice. Za storitve skladiščenja plina se zahteva ustanovitev družbe v EU (del CPC 742).

Na splošno je za dobavo zemeljskega plina odjemalcem (tako družbam za distribucijo kot tudi odjemalcem, katerih skupna poraba plina z vseh dobavnih mest dosega vsaj milijon kubičnih metrov na leto), ustanovljenim v Belgiji, potrebno individualno dovoljenje, ki ga izda minister, razen če je dobavitelj družba za distribucijo, ki uporablja svoje lastno distribucijsko omrežje. Dovoljenje se lahko izda samo fizičnim in pravnim osebam, ustanovljenim v državi članici (ISIC 4020, CPC 7131).

Za cevovodni transport zemeljskega plina in drugih goriv se zahteva dovoljenje. Dovoljenje se lahko izda samo fizičnim in pravnim osebam, ustanovljenim v državi članici (v skladu s členom 3 kraljevega odloka z dne 14. maja 2002). Tujim družbam, ki so pod nadzorom fizičnih oseb ali družb iz tretje države, ki predstavlja več kot 5 % uvoza nafte ali zemeljskega plina v EU, se lahko prepove nadzor nad dejavnostjo.

Če za dovoljenje zaprosi podjetje, ki ni podružnica ali predstavništvo, mora biti to podjetje:

(i) ustanovljeno v skladu z belgijsko zakonodajo, zakonodajo druge države članice ali zakonodajo tretje države, ki je sprejela zaveze za ohranitev regulativnega okvira, podobnega skupnim zahtevam iz Direktive 98/30/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. junija 1998 o skupnih pravilih notranjega trga z zemeljskim plinom, ter

(ii) imeti upravni sedež, glavno poslovno enoto ali glavni sedež v državi članici ali tretji državi, ki je sprejela zaveze za ohranitev regulativnega okvira, podobnega skupnim zahtevam iz Direktive 98/30/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. junija 1998 o skupnih pravilih notranjega trga z zemeljskim plinom, pod pogojem, da dejavnosti te poslovne enote ali glavnega sedeža predstavljajo dejansko in stalno povezavo z gospodarstvom zadevne države (ISIC 4020, CPC 7131).

V CZ: Za pridobivanje, prenos, distribucijo, skladiščenje in trgovanje s plinom je potrebno dovoljenje. Dovoljenje se lahko izda samo fizični osebi z dovoljenjem za prebivanje ali pravni osebi s sedežem v EU. Za prenos plina ter dovoljenja za upravljavce trga obstajajo izključne pravice (ISIC 2320, 4020; CPC 7131, 63297, 742, 887).

Oskrba s paro in toplo vodo (ISIC 4030, CPC 887).

Čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V PL: V skladu z zakonom o energiji je treba pridobiti dovoljenje za naslednje dejavnosti:

(i) pridobivanje energije iz pare in tople vode, razen: soproizvodnje toplote z viri s skupno zmogljivostjo, ki ne presega 5 MW, razen obnovljivih virov energije; proizvodnje toplote z viri s skupno zmogljivostjo največ 5 MW;

(ii) prenos ali distribucijo toplote, razen če skupna zmogljivost naročil odjemalcev ne presega 5 MW, ter

(iii) trgovanje s toploto, če zmogljivost naročil odjemalcev ne presega 5 MW.

Dovoljenje lahko pristojni organ izda le prosilcu, ki je registriral svojo glavno poslovno enoto ali ima prebivališče na ozemlju države članice EU, države članice EGP ali v Švicarski konfederaciji (ISIC 4030, CPC 887).

V SK: Za proizvodnjo in distribucijo ter prodajo pare in tople vode na debelo in drobno in povezane storitve na področju distribucije energije je potrebno dovoljenje. Za vse te dejavnosti se dovoljenje lahko izda le fizični osebi s stalnim prebivališčem v državi članici EU ali EGP ali pravni osebi s sedežem v EU ali EGP (ISIC 4030, CPC 887).

Ukrepi:

AT: Burgenländisches Elektrizitätswesengesetz 2006, LGBl. Nr. 59/2006, kakor je bil spremenjen;

Niederösterreichisches Elektrizitätswesengesetz, LGBl. Nr. 7800/2005, kakor je bil spremenjen;

Landesgesetz, mit dem das Oberösterreichische Elektrizitätswirtschafts- und -organisationsgesetz 2006 erlassen wird (Oö. ElWOG 2006), LGBl. Nr. 1/2006, kakor je bil spremenjen;

Salzburger Landeselektrizitätsgesetz 1999 (LEG), LGBl. Nr. 75/1999, kakor je bil spremenjen;

Gesetz vom 16. November 2011 über die Regelung des Elektrizitätswesens in Tirol (Tiroler Elektrizitätsgesetz 2012 – TEG 2012), LGBl. Nr. 134/2011;

Gesetz über die Erzeugung, Übertragung und Verteilung von elektrischer Energie (Vorarlberger Elektrizitätswirtschaftsgesetz), LGBl. Nr. 59/2003, kakor je bil spremenjen;

Gesetz über die Neuregelung der Elektrizitätswirtschaft (Wiener Elektrizitätswirtschaftsgesetz 2005 – WElWG 2005), LGBl. Nr. 46/2005;

Steiermärkisches Elektrizitätswirtschafts- und Organisationsgesetz (ELWOG), LGBl. Nr. 70/2005;

Kärntner Elektrizitätswirtschafts-und Organisationsgesetz(ELWOG), LGBl. Nr. 24/2006;

Rohrleitungsgesetz (Zakon o cevovodnem transportu), BGBl. Nr. 411/1975, § 5(1) in (2), § § 5 (1) in (3), 15, 16; in

Gaswirtschaftsgesetz iz leta 2011 (Zakon o plinu), BGBl. I Nr. 107/2011, člena 43 in 44, člena 90 in 93.

BE: Arrêté royal du 2 avril 2003 relatif aux autorisations de fourniture d'électricité par des intermédiaires et aux règles de conduite applicables à ceux-ci;

Arrêté royal du 12 juin 2001 relatif aux conditions générales de fourniture de gaz naturel et aux conditions d'octroi des autorisations de fourniture de gaz naturel.

CZ: Zakon št. 458/2000 zb. o poslovnih pogojih in javni upravi v energetskih sektorjih (energetski zakon).

DK: Bekendtgørelse nr. 724 af 1. juli 2008 om indretning, etablering og drift af olietanke, rørsystemer og pipelines (odlok o ureditvi, postavitvi in delovanju rezervoarjev za gorivo, cevovodnih sistemov in cevovodov), št. 724 z dne 1. julija 2008.

LT: Zakon Republike Litve št. VIII-1973 o zemeljskem plinu z dne 10. oktobra 2000;

Zakon Republike Litve št. VIII-1881 o električni energiji z dne 20. julija 2000.

MT: EneMalta Act Cap. 272 in EneMalta (prenos sredstev, pravic, obveznosti in obvez) Act Cap. 536.

NL: Elektriciteitswet 1998; Gaswet.

PL: Zakon o električni energiji z dne 10. aprila 1997, člena 32 in 33.

SI: Energetski zakon iz leta 2014, Uradni list RS, št. 17/2014; Zakon o rudarstvu iz leta 2014.

Dodatek I-B-1

PRIDRŽKI ZA OBSTOJEČE UKREPE

SEZNAM MEHIKE

Pridržki, ki veljajo na centralni ravni

I-MX-1

Sektor:	Vsi sektorji
Podsektor:	
Klasifikacija dejavnosti:	
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (člen 10.7)
Raven države:	Centralna
Ukrepi:	Politična ustava Združenih mehiških držav (Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos), člen 27 Zakon o tujih naložbah (Ley de Inversión Extranjera), naslov II, poglavji I in II Uredba k Zakonu o tujih naložbah in Nacionalnemu registru tujih naložb (Reglamento de la Ley de Inversión Extranjera y del Registro Nacional de Inversiones Extranjeras), naslov II, poglavji I in II
Opis:	Naložbe Tuji državljani in tuja podjetja ne morejo pridobiti lastninskih pravic (*dominio directo*) na kopnem in vodi v 100-kilometrskem pasu vzdolž državne meje ali v 50-kilometrskem pasu od obale v notranjost države (območje z omejitvami). Mehiška podjetja brez klavzule o izključitvi tujcev lahko pridobijo lastninske pravice (*dominio directo*) za nepremičnine na območju z omejitvami, ki se uporabljajo za druge namene kot za bivanje. Obvestilo o pridobitvi se pošlje ministrstvu za zunanje zadeve (Secretaría de Relaciones Exteriores, v nadaljnjem besedilu: SRE) v 60 delovnih dneh po datumu pridobitve. Mehiška podjetja brez klavzule o izključitvi tujcev lahko pridobijo lastninske pravice (*dominio directo*) za nepremičnine na območju z omejitvami, ki se uporabljajo za bivanje. V skladu s postopkom, opisanim v nadaljevanju, lahko mehiška podjetja brez klavzule o izključitvi tujcev pridobijo pravice za uporabo in uživanje nepremičnin na območju z omejitvami, ki se uporabljajo za stanovanjske namene. Ta postopek se uporablja tudi, kadar želijo tuji državljani ali tuja podjetja pridobiti pravice za uporabo in uživanje nepremičnin na območju z omejitvami, ne glede na namen, za katerega se nepremičnine uporabljajo. Da lahko kreditne institucije kot skrbniki pridobijo pravice do nepremičnin, ki se nahajajo na območju z omejitvami, je potrebno dovoljenje SRE, če je namen sklada omogočiti uporabo in uživanje teh nepremičnin brez podelitve lastninskih pravic, upravičenci sklada pa so mehiška podjetja brez klavzule o izključitvi tujcev ali tuji državljani in tuja podjetja.

Izraza „uporaba“ in „uživanje“ nepremičnine, ki se nahaja na območju z omejitvami, pomenita pravico do uporabe in uživanja nepremičnine, po potrebi vključno s koristmi, produkti in na splošno kakršnim koli donosom, ki izhajajo iz dobičkonosnih dejavnosti in izkoriščanja prek tretjih oseb ali prek kreditnih institucij, ki delujejo kot skrbniki.

Trajanje sklada iz tega vnosa je omejeno na 50 let, to obdobje pa se lahko podaljša na zahtevo zainteresirane strani.

SRE lahko kadar koli preveri skladnost s pogoji, pod katerimi se izdajajo dovoljenja iz tega vnosa, ter predložitev in točnost zgoraj navedenih obvestil.

O dovoljenjih odloča SRE ob upoštevanju gospodarskih in socialnih koristi, ki bi jih te dejavnosti lahko imele za državo.

Tuji državljani in tuja podjetja, ki želijo pridobiti nepremičnine zunaj območja z omejitvami, pred tem predložijo SRE izjavo, v kateri se strinjajo, da se za zgoraj navedene namene štejejo za mehiške državljane, in se v zvezi s temi nepremičninami odpovedo pravici do uveljavljanja zaščite svoje vlade.

I-MX-2

Sektor:	Vsi sektorji
Podsektor:	
Klasifikacija dejavnosti:	
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (člen 10.7)
Raven države:	Centralna
Ukrepi:	Zakon o tujih naložbah (Ley de Inversión Extranjera), naslov VI, poglavje III
Opis:	Naložbe

CNIE pri ocenjevanju vlog ([1]), predloženih v obravnavo, upošteva naslednja merila:

(a) učinke na zaposlovanje in usposabljanje delavcev;

(b) tehnološki prispevek;

(c) skladnost z okoljskimi določbami okoljske zakonodaje in

(d) na splošno prispevek k povečanju konkurenčnosti mehiškega proizvodnega sistema.

Pri odločanju o vlogi lahko CNIE naloži le zahteve, ki ne izkrivljajo mednarodne trgovine in niso prepovedane s členom 10.9 (Operativne zahteve).

([1]) Vloge za pridobitev ali izvedbo naložb v omejenih dejavnostih, kot so določene na tem seznamu.

I-MX-3

Sektor:	Vsi sektorji
Podsektor:	
Klasifikacija dejavnosti:	
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (člen 10.7)
Raven države:	Centralna
Ukrepi:	Zakon o tujih naložbah (Ley de Inversión Extranjera), naslov I, poglavje III Kot razvrščeno z elementom Opis.
Opis:	Naložbe Za neposredno ali posredno udeležbo vlagateljev iz Evropske unije in njihovih naložb v več kot 49 % lastniškega deleža mehiškega podjetja, je pozitivna odločitev CNIE potrebna le v primeru, da skupna vrednost sredstev mehiškega podjetja ob vložitvi vloge za pridobitev presega veljavni prag. Veljavni prag za pregled pridobitve mehiškega podjetja določi CNIE. Na dan začetka veljavnosti tega sporazuma je prag za Mehiko znesek v mehiških pesih, ki ustreza znesku ene milijarde USD, in sicer po uradnem menjalnem tečaju na dan 5. oktobra 2015. Prag se vsako leto prilagodi v skladu z nominalno stopnjo rasti mehiškega bruto domačega proizvoda, ki jo objavi Nacionalni inštitut za statistiko in geografijo (Instituto Nacional de Estadística y Geografía).

I-MX-4

Sektor:	Vsi sektorji
Podsektor:	
Klasifikacija dejavnosti:	
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (člen 10.7) Višji vodstveni položaji in upravni odbor (člen 10.10)
Raven države:	Centralna
Ukrepi:	Politična ustava Združenih mehiških držav (Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos), člen 25 Splošni zakon o zadrugah (Ley General de Sociedades Cooperativas), naslov I in naslov II, poglavje II Zvezni zakon o delovnih razmerjih (Ley Federal del Trabajo), naslov I Zakon o tujih naložbah (Ley de Inversión Extranjera), naslov I, poglavje III

Opis:	Naložbe
	Največ 10 % fizičnih oseb, ki so udeležene v mehiški proizvodni zadrugi, je lahko tujih državljanov.
	Vlagatelji iz Evropske unije in njihove naložbe imajo lahko v lasti le do 10 % lastniškega deleža v mehiški proizvodni zadrugi.
	V zadevni zadrugi tuji državljani ne smejo opravljati splošnih upravnih nalog ali vodstvenih dejavnosti.
	Proizvodna zadruga je podjetje, katerega člani prispevajo lastno delo, fizično ali intelektualno, za proizvodnjo blaga ali izvajanje storitev.

I-MX-5

Sektor:	Vsi sektorji
Podsektor:	
Klasifikacija dejavnosti:	
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (člen 10.7)
Raven države:	Centralna
Ukrepi:	Zvezni zakon o spodbujanju mikroindustrije in obrtne dejavnosti (Ley Federal para el Fomento de la Microindustria y la Actividad Artesanal), poglavja I do IV
Opis:	Naložbe
	Za dovoljenje (*cédula*) za status mikroindustrijskega podjetja lahko zaprosijo samo mehiški državljani.
	Mehiška mikroindustrijska podjetja ne morejo imeti tujih partnerjev.
	Zvezni zakon o spodbujanju mikroindustrije in obrtne dejavnosti opredeljuje „mikroindustrijsko podjetje“ kot podjetje z do 15 zaposlenimi, ki se ukvarja s predelavo blaga in katerega letna prodaja ne presega zneska, ki ga redno določa SE.

I-MX-6

Sektor:	Kmetijstvo, živinoreja, gozdarstvo in lesarstvo
Podsektor:	Kmetijstvo, živinoreja in gozdarstvo
Klasifikacija dejavnosti:	CMAP 1111 – Kmetijstvo
	CMAP 1112 – Živinoreja in lov (omejeno na živino)
	CMAP 1200 – Gozdarstvo in sečnja
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (člen 10.7)

Raven države:	Centralna
Ukrepi:	Politična ustava Združenih mehiških držav (Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos), člen 27 Kmetijsko pravo (Ley Agraria), naslov VI Zakon o tujih naložbah (Ley de Inversión Extranjera), naslov I, poglavje III
Opis:	Naložbe Zemljišča za kmetijske, živinorejske in gozdarske namene imajo lahko v lasti samo mehiški državljani in mehiška podjetja. Ta podjetja izdajo posebno vrsto delnice (delnica „T“), ki predstavlja vrednost zemljišča v času pridobitve. Vlagatelji iz Evropske unije in njihove naložbe imajo lahko v lasti le do 49 % delnic „T“.

I-MX-7

Sektor:	Trgovina na drobno
Podsektor:	Prodaja neživilskih proizvodov v specializiranih obratih
Klasifikacija dejavnosti:	CMAP 623087 – Trgovina na drobno s strelnim orožjem, naboji in strelivom CMAP 612024 – Trgovina na debelo, ki ni razvrščena drugje (omejeno na strelno orožje, naboje in strelivo)
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (člen 10.7)
Raven države:	Centralna
Ukrepi:	Zakon o tujih naložbah (Ley de Inversión Extranjera), naslov I, poglavje III
Opis:	Naložbe Vlagatelji iz Evropske unije in njihove naložbe imajo lahko v lasti le do 49 % lastniškega deleža v podjetju, ki je ustanovljeno ali bo ustanovljeno na ozemlju Mehike in ki se ukvarja s prodajo eksplozivov, strelnega orožja, nabojev, streliva in pirotehničnih izdelkov, razen nakupa in uporabe eksplozivov za industrijske in ekstraktivne dejavnosti ter priprave eksplozivnih mešanic za te dejavnosti.

I-MX-8

Sektor:	Komunikacije
Podsektor:	Radiodifuzija (radio in nakodirana televizija) ([1])

([1]) Pojasniti je treba, da pododstavek 2(c) člena 10.5 (Področje uporabe) in pododstavek 2(a) člena 11.2 (Področje uporabe) izključujeta avdiovizualne storitve s področja uporabe poglavij 10 (Naložbe) in 11 (Čezmejna trgovina s storitvami). Mehika vključuje več ukrepov v zvezi s to dejavnostjo izključno zaradi preglednosti.

Klasifikacija dejavnosti:	CMAP 720006 – Druge telekomunikacijske storitve (omejeno na satelitske komunikacije)
	CMAP 720006 – Druge telekomunikacijske storitve (razen izboljšanih storitev in storitev z dodano vrednostjo)
	CMAP 502003 – Telekomunikacijske naprave
	CMAP 720006 – Druge telekomunikacijske storitve (omejeno na preprodajalce)
	CMAP 941104 – Zasebna produkcija in prenos radijskih programov (omejeno na produkcijo in prenos radiodifuzije)
	CMAP 941105 – Zasebne storitve produkcije, prenosa in ponovnega prenosa televizijskih programov (omejene na prenos in ponovni prenos nekodiranih televizijskih programov)
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (člena 10.7 in 11.6)
	Obravnava po načelu največjih ugodnosti (člen 10.8)
	Lokalna prisotnost (člen 11.5)
Raven države:	Centralna
Ukrepi:	Politična ustava Združenih mehiških držav (Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos), člena 28 in 32 ter peta prehodna določba
	Zakon o telekomunikacijah in radiodifuziji (Ley en Materia de Telecomunicaciones y Radiodifusión), naslov III, poglavja I, III in VII, ter naslov X, poglavje II.
	Zakon o splošnih komunikacijskih sredstvih (Ley de Vías Generales de Comunicación), knjiga I, poglavje III
	Zakon o tujih naložbah (Ley de Inversión Extranjera), naslov I, poglavji II in III
	Uredba k Zakonu o tujih naložbah in Nacionalnem registru tujih naložb (Reglamento de la Ley de Inversión Extranjera y del Registro Nacional de Inversiones Extranjeras), naslov VI
	Splošne smernice za dodelitev koncesij iz naslova 4 Zveznega zakona o telekomunikacijah in radiodifuziji (Lineamientos Generales para el otorgamiento de las concesiones a que se refiere el Título Cuarto de la Ley Federal de Telecomunicaciones y Radiodifusión)
Opis:	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami
	V skladu z njihovimi nameni se izključne koncesije in koncesije za frekvenčni pas podelijo samo mehiškim državljanom ali mehiškim podjetjem, ustanovljenim v skladu z mehiškim pravom.
	Vlagatelji iz Evropske unije in njihove naložbe lahko sodelujejo z deležem do 49 % v koncesijskih podjetjih, ki izvajajo storitve radiodifuzije. Ta najvišji prag za tuje naložbe se uporablja v skladu z vzajemnostjo z državo, v kateri je bil ustanovljen vlagatelj ali trgovec, ki ga končno obvladuje.
	Za namene zgornjega odstavka je pred podelitvijo izključne koncesije za izvajanje storitev radiodifuzije, ki vključujejo tuje naložbe, potrebno pozitivno mnenje CNIE.

	Nobeni tuji vladi ali državi se v nobenih okoliščinah ne more dodeliti, naložiti, obljubiti ali zaupati, zastaviti ali v celoti ali delno prenesti nobene koncesije in pravic, ki jih ta podeljuje, objektov, pomožnih storitev, pisarn ali dodatkov in nepremičnin, ki spadajo zraven. Koncesije za socialne namene za domorodne skupnosti se podelijo domorodnim ljudstvom in skupnostim v Mehiki z namenom spodbujanja, razvoja in ohranjanja jezikov, kulture, znanja, tradicij, identitete in notranjih pravil, ki v skladu z načelom enakosti spolov omogočajo vključevanje domorodnih žensk v doseganje ciljev, za katere se podeli koncesija. Mehika zagotovi, da radiodifuzija spodbuja vrednote nacionalne identitete. Koncesionarji na področju radiodifuzije uporabljajo in spodbujajo lokalne in nacionalne umetniške vrednote in izraze mehiške kulture v skladu z značilnostmi svojega programa. Dnevni program z osebnimi predstavami namenja več časa mehiškim državljanom.
I-MX-9	
Sektor:	Komunikacije
Podsektor:	Telekomunikacije (vključno s preprodajalci ter omejenimi televizijskimi in avdio storitvami)
Klasifikacija dejavnosti:	CMAP 720006 – Druge telekomunikacijske storitve CMAP 720006 – Druge telekomunikacijske storitve (razen izboljšanih storitev in storitev z dodano vrednostjo) CMAP 502003 – Telekomunikacijske naprave CMAP 720006 – Druge telekomunikacijske storitve (omejeno na preprodajalce) CMAP 502004 – Druge posebne naprave
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (člena 10.7 in 11.6) Lokalna prisotnost (člen 11.5)
Raven države:	Centralna
Ukrepi:	Politična ustava Združenih mehiških držav (Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos), člena 28 in 32 Zakon o telekomunikacijah in radiodifuziji (Ley en Materia de Telecomunicaciones y Radiodifusión), naslov III, poglavja I, III in VII, naslov IV, poglavje X, ter naslov V, poglavje I. Zakon o splošnih komunikacijskih sredstvih (Ley de Vías Generales de Comunicación) Zakon o tujih naložbah (Ley de Inversión Extranjera), naslov I, poglavje II Uredba k Zakonu o tujih naložbah in Nacionalnem registru tujih naložb (Reglamento de la Ley de Inversión Extranjera y del Registro Nacional de Inversiones Extranjeras), naslov VI

Splošne smernice za dodelitev koncesij iz naslova 4 Zveznega zakona o telekomunikacijah in radiodifuziji (Lineamientos Generales para el otorgamiento de las concesiones a que se refiere el Título Cuarto de la Ley Federal de Telecomunicaciones y Radiodifusión)

Splošna pravila, ki določajo pogoje in zahteve za izdajo dovoljenj na področju telekomunikacij, določena v Zveznem zakonu o telekomunikacijah in radiodifuziji (Reglas de carácter general que establecen los plazos y requisitos para el otorgamiento de autorizaciones en materia de telecomunicaciones establecidas en la Ley Federal de Telecomunicaciones y Radiodifusión)

Splošne smernice o dovoljenju za zakup radijskega spektra (Lineamientos Generales sobre la Autorización de Arrendamiento del Espectro Radioeléctrico)

Smernice za odobritev registracije dovoljenja za uporabo in razvoj frekvenčnih pasov radiofrekvenčnega spektra za sekundarno uporabo (Lineamientos para el otorgamiento de la Constancia de Authorización, para el uso y aprovechamiento de bandas de frecuencias del espectro radioeléctrico para uso Secundario).

Opis: Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami

V skladu z njihovimi nameni se izključne koncesije in koncesije za frekvenčni pas podelijo samo mehiškim državljanom ali mehiškim podjetjem, ustanovljenim v skladu z mehiškim pravom.

Koncesije za socialne namene za domorodne skupnosti se podelijo domorodnim ljudstvom in skupnostim v Mehiki z namenom spodbujanja, razvoja in ohranjanja jezikov, kulture, znanja, tradicij, identitete in notranjih pravil, ki v skladu z načelom enakosti spolov omogočajo vključevanje domorodnih žensk v doseganje ciljev, za katere se podeli koncesija.

Koncesije za socialne namene za domorodne skupnosti se dodelijo samo domorodnim ljudstvom in skupnostim v Mehiki brez kakršnih koli tujih naložb.

Nobeni tuji vladi ali državi se v nobenih okoliščinah ne more dodeliti, naložiti, obljubiti ali zaupati, zastaviti ali v celoti ali delno prenesti nobene koncesije in pravic, ki jih ta podeljuje, objektov, pomožnih storitev, pisarn ali dodatkov in nepremičnin, ki spadajo zraven.

Dovoljenje za izvajanje telekomunikacijskih storitev kot preprodajalci, ne da bi bili koncesionarji, lahko pridobijo samo mehiški državljani in mehiška podjetja, ustanovljena v skladu z mehiškim pravom.

V skladu s splošnimi smernicami o dovoljenju za zakup radijskega spektra vsako podjetje, ki želi zakupiti frekvenčne pasove, pridobi izključno koncesijo za komercialno uporabo ali izključno koncesijo za zasebno uporabo.

Prosilci za dovoljenje za sekundarno uporabo frekvenčnih pasov radiofrekvenčnega spektra določijo uradni naslov v Ciudad de México.

I-MX-10

Sektor: Komunikacije

Podsektor: Prevoz

Klasifikacija dejavnosti:	CMAP 7100 – Prevoz
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (člen 10.7)
Raven države:	Centralna
Ukrepi:	Zakon o pristaniščih (Ley de Puertos), poglavje IV
	Regulativni zakon o železniških storitvah (Ley Reglamentaria del Servicio Ferroviario), poglavje II, oddelek III
	Zakon o civilnem letalstvu (Ley de Aviación Civil), poglavje III, oddelek III
	Zakon o letališčih (Ley de Aeropuertos), poglavje IV
	Zakon o cestah, mostovih in zveznem cestnem prevozu (Ley de Caminos, Puentes y Autotransporte Federal), naslov I, poglavje III
	Zakon o splošnih komunikacijskih sredstvih (Ley de Vías Generales de Comunicación), knjiga I, poglavji III in V
Opis:	Naložbe
	V mehiška podjetja, ki se ukvarjajo s prevozom in drugimi splošnimi komunikacijskimi sredstvi, ne sme neposredno ali posredno vlagati nobena tuja vlada ali tuja država.

I-MX-11

Sektor:	Prevoz
Podsektor:	Kopenski prevoz in prevoz po plovnih poteh
Klasifikacija dejavnosti:	CMAP 501421 – Gradnja na morju in rekah
	CMAP 501422 – Gradnja cest in objektov za kopenski prevoz
Zadevne obveznosti:	Lokalna prisotnost (člen 11.5)
	Nacionalna obravnava (člen 11.6)
Raven države:	Centralna
Ukrepi:	Politična ustava Združenih mehiških držav (Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos), člen 32
	Zakon o cestah, mostovih in zveznem cestnem prevozu (Ley de Caminos, Puentes y Autotransporte Federal), naslov I, poglavje III
	Zakon o pristaniščih (Ley de Puertos), poglavje IV
	Zakon o plovbi in pomorski trgovini (Ley de Navegación y Comercio Marítimos), naslov I, poglavje II
Opis:	Čezmejna trgovina s storitvami
	Za gradnjo in upravljanje ali samo upravljanje morskih in rečnih objektov je potrebna koncesija, ki jo podeli SCT.

	Koncesija, ki jo podeli SCT, je potrebna tudi za gradnjo, upravljanje, izkoriščanje, ohranjanje ali vzdrževanje zveznih cest in mostov.
	Koncesije lahko pridobijo samo mehiški državljani in mehiška podjetja.
I-MX-12	
Sektor:	Energetika
Podsektor:	Raziskovanje in pridobivanje nafte in drugih ogljikovodikov
	Prevoz, obdelava, rafiniranje, predelava, skladiščenje, distribucija, komprimiranje, utekočinjanje, dekomprimiranje, ponovno uplinjanje, prodaja in trženje ogljikovodikov, naftnih proizvodov in petrokemičnih proizvodov ter uporabniki teh proizvodov in storitev
	Izvoz in uvoz ogljikovodikov in naftnih proizvodov
Klasifikacija dejavnosti:	
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (člena 10.7 in 11.6)
	Operativne zahteve (člen 10.9)
	Lokalna prisotnost (člen 11.5)
Raven države:	Centralna
Ukrepi:	Politična ustava Združenih mehiških držav (Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos), členi 25, 27 in 28
	Odlok o spremembi in dopolnitvi različnih določb Politične ustave Združenih mehiških držav o energiji (Decreto por el que se reforman y adicionan diversas disposiciones de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, en materia de energía), objavljen 31. oktobra 2024 v uradnem listu.
	Zakon o sektorju ogljikovodikov (Ley del Sector Hidrocarburos), členi 1, 4, 6, 10 to 14, 17, 22, 24, 25, 26, 27, 31, 37 to 44, 54, 55, 56, 58, 65, 69, 74, 76, 82, 95, 96, 110, 118, 151, 153, 158, 162 in 163.
	Zakon o zunanji trgovini (Ley de Comercio Exterior)
	Zakon o državnem podjetju Petróleos Mexicanos (Ley de la Empresa Pública del Estado, Petróleos Mexicanos), členi 2, 8, 10, 11, 62, 65 in 79.
	Uredba k Zakonu o ogljikovodikih (Reglamento de la Ley de Hidrocarburos), členi 8, 9, 14, 16, 36, 37, 61, 92, 95 in 96
	Uredba o dejavnostih iz naslova 3 Zakona o ogljikovodikih (Reglamento de las actividades a que se refiere el Título Tercero de la Ley de Hidrocarburos), člen 51
	metodologija za merjenje nacionalnega deleža pri pravicah in v pogodbah za raziskovanje in pridobivanje ogljikovodikov ter dovoljenjih v industriji ogljikovodikov, ki jih izda ministrstvo za gospodarstvo (Metodología para la Medición del Contenido Nacional en Asignaciones y Contratos para la Exploración y extracción de Hidrocarburos, así como para los permisos en la Industria de Hidrocarburos, emitida por la Secretaría de Economía)

sporazum o določitvi vrednosti nacionalnega deleža za leti 2015 in 2025 pri dejavnostih raziskovanja in pridobivanja ogljikovodikov v globokih in zelo globokih vodah, ki ga je izdalo ministrstvo za gospodarstvo in je bil objavljen v uradnem listu 29. marca 2016 (Acuerdo por el que se establecen los valores od 2015 y 2025 de contenido nacional en las actividades de Exploración y extracción de Hidrocarburos en aguas profundas y ultra profundas, emitidos por la Secretaría de Economía)

Opis: Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami

Država ima neposredno, neodtujljivo in neodvzemljivo lastništvo nad vsemi ogljikovodiki, ki se nahajajo v njenem podtalju, vključno z epikontinentalnim pasom in izključno ekonomsko cono zunaj teritorialnega morja in ob njem, v plasteh in ležiščih, ne glede na njihovo fizično stanje. Raziskovanje in pridobivanje ogljikovodikov na podlagi pravic ali pogodb lahko izvaja samo država. Pogodbe o raziskovanju in pridobivanju morajo vedno določati, da so ogljikovodiki v podtalju last države.

SENER lahko PEMEX dodeli pravice za raziskovanje in pridobivanje ogljikovodikov.

Za izvajanje dejavnosti, povezanih s pravicami za samorazvoj, PEMEX izvaja samo pogodbe o izvajanju storitev z zasebnimi strankami. V zvezi z dejavnostmi, povezanimi s pravicami za mešani razvoj, PEMEX izvaja mešane pogodbe z zasebnimi strankami, pri čemer je odstotek udeležbe PEMEX najmanj štirideset odstotkov.

SENER sestavi ustrezno vzorčno pogodbo za vsako pogodbeno področje, ki je predmet postopka za zbiranje ponudb in je oddano v skladu z zakonodajo, podlago zanjo pa lahko izbere med drugimi vzorčnimi pogodbami, na primer za storitve, udeležbo pri dobičku, delitvi proizvodnje ali licence. V zvezi s pogodbami o raziskovanju in pridobivanju lahko PEMEX sklene zavezništva ali združenja za sodelovanje v postopkih zbiranja ponudb, ne sme pa sklepati pogodb o javno-zasebnem partnerstvu z zasebnimi strankami.

SENER lahko v pogodbah za raziskovanje in pridobivanje ogljikovodikov določi neposredno udeležbo za PEMEX. SENER določi obvezno sodelovanje PEMEX v pogodbah za raziskovanje in pridobivanje ogljikovodikov, kadar obstaja možnost, da se odkrije čezmejno nahajališče.

Postopek zbiranja ponudb se ne uporablja za pogodbe za raziskovanje in pridobivanje zemeljskega plina za lastno porabo, ki se nahaja in proizvaja v premogonosnih plasteh, ki se lahko oddajo neposredno koncesionarjem na področju rudarstva.

Dejavnosti raziskovanja in pridobivanja ogljikovodikov, ki se izvajajo na nacionalnem ozemlju na podlagi pravic in pogodb o raziskovanju in proizvodnji, morajo izpolnjevati cilj minimalnega povprečnega nacionalnega deleža. Pri cilju povprečnega nacionalnega deleža se ne upošteva raziskovanja in pridobivanja ogljikovodikov v projektih v zvezi z globokimi in zelo globokimi vodami, ki imajo drugačne zahteve glede nacionalnega deleža, ki jih ob upoštevanju značilnosti teh dejavnosti določi SE z mnenjem SENER.

Zgoraj navedeni mandat mora biti v skladu z metodologijo, ki jo je določilo ministrstvo za gospodarstvo, in upoštevati, da ne vpliva na konkurenčni položaj PEMEX ali drugih državnih proizvodnih podjetij in drugih gospodarskih subjektov, ki razvijajo raziskovanje in pridobivanje ogljikovodikov.

Zvezni izvršilni organ določi varstvena območja na območjih, na katerih država prepove dejavnosti raziskovanja in pridobivanja, ki se razlikujejo od zaščitenih naravnih območij, za katera ni mogoče dodeliti pravic in pogodb.

Mehiška vlada v pogoje za pravice, pogodbe o raziskovanju in pridobivanju ter v dovoljenja vključi, da je treba ob enakih cenah, kakovosti in pravočasni dostavi dati prednost nakupu domačega blaga in pogodbam za domače storitve, vključno z usposabljanjem in najemom mehiških državljanov na tehnični in vodstveni ravni.

Za dejavnosti površinskega raziskovanja in priznavanja je potrebno dovoljenje, ki ga izda SENER in ki ne podeljuje pravic za raziskovanje in pridobivanje ogljikovodikov. Osebe, ki so pridobile pravico ali pogodbo o raziskovanju in pridobivanju, ne potrebujejo dovoljenja za površinsko raziskovanje in priznavanje na območjih, ki jih zajema pravica ali pogodba o raziskovanju in pridobivanju.

SENER ali CNE pripravita vzorčna dovoljenja za prevoz, obdelavo, rafiniranje, predelavo, skladiščenje, distribucijo, komprimiranje, utekočinjanje, dekomprimiranje, ponovno uplinjanje, prodajo in trženje, formulacijo in odpremo za lastno uporabo ogljikovodikov (vključno z zemeljskim plinom), naftnih proizvodov in proizvodov zemeljskega plina (vključno z bencinom in dizlom) ter petrokemičnih proizvodov, kot je ustrezno, ter za upravljanje integriranih sistemov, pri čemer morajo imeti imetniki dovoljenj podjetje, ustanovljeno v skladu z mehiškim pravom, in stalno prebivališče v Mehiki. Dovoljenja za izvoz in uvoz ogljikovodikov in naftnih proizvodov ali zemeljskega plina se izdajo v skladu z Zakonom o zunanji trgovini (Ley de Comercio Exterior), ki od imetnikov dovoljenj zahteva, da imajo podjetje, ustanovljeno po mehiškem pravu, in stalno prebivališče v Mehiki.

I-MX-13

Sektor:	Energetika
Podsektor:	
Klasifikacija dejavnosti:	CMAP 623090 – Trgovina na drobno z drugimi proizvodi in blagom, ki niso razvrščeni drugje
Zadevne obveznosti:	Operativne zahteve (člen 10.9)
Raven države:	Centralna
Ukrepi:	Zakon o biogorivih (Ley de Biocombustibles), člen 19.
Opis:	Naložbe SE določi metodologijo za merjenje stopnje nacionalnega deleža biomase za neposredno uporabo kot biogoriva ali za proizvodnjo biogoriv ter njeno preverjanje.

I-MX-14

Sektor:	Energetika
Podsektor:	Električna energija
Klasifikacija dejavnosti:	
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (člena 10.7 in 11.6)

	Operativne zahteve (člen 10.9)
	Lokalna prisotnost (člen 11.5)
Raven države:	Centralna
Ukrepi:	Politična ustava Združenih mehiških držav (Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos), členi 25, 27 in 28
	Odlok o spremembi in dopolnitvi različnih določb Politične ustave Združenih mehiških držav o energiji (Decreto por el que se reforman y adicionan diversas disposiciones de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, en materia de energía), objavljen 31. oktobra 2024 v uradnem listu.
	Zakon o sektorju električne energije (Ley del Sector Eléctrico), členi 1, 2, 4, 10, 12, 13, 39, 40, 44, 61, 108, 109, 132, in 151.
	Zakon o državnem podjetju Zvezna komisija za električno energijo (Ley de la Empresa Pública del Estado, Comisión Federal de Electricidad), členi 8, 65 in 81.
Opis:	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami
	Načrtovanje in nadzor nacionalnega elektroenergetskega sistema v skladu s členi 25, 27 in 28 ustave ter javna storitev prenosa in distribucije električne energije so pridržani izključno za državo; za te dejavnosti se koncesije ne podelijo.
	Državno javno podjetje lahko z zasebnimi strankami sklene pogodbo o dejavnostih, kot so na primer dejavnosti nameščanja, vzdrževanja in širitve infrastrukture, potrebne za izvajanje javne storitve prenosa in distribucije električne energije.
	SE mora določiti metodologijo za merjenje stopnje nacionalnega deleža v sektorju električne energije.
	SENER lahko na podlagi mnenja SE določi, da v istih okoliščinah, vključno z enakostjo cen, kakovostjo in pravočasno dobavo, pogodbe državnega podjetja, povezane z razvojem infrastrukturnih projektov, mešanimi naložbami in tistimi naložbami, ki izhajajo iz mehanizmov za dodeljevanje energije in povezanih proizvodov, ki so jih sklenili udeleženci v sektorju električne energije, dajejo prednost pridobitvi nacionalnega blaga in sklepanju pogodb o izvajanju storitev nacionalnega izvora, vključno z usposabljanjem in najemom oseb z mehiškim državljanstvom na tehnični in vodstveni ravni.
	Če zasebni sektor lahko sodeluje v drugih dejavnostih sektorja električne energije, v nobenem primeru ne sme imeti prednosti pred javnim podjetjem države, katerega naloga je izpolnjevanje družbene odgovornosti ter zagotavljanje neprekinjenosti in dostopnosti javne storitve dobave električne energije.
	Državno podjetje mora ohraniti vsaj štiriinpetdeset odstotkov povprečne energije, oddajane v električno omrežje v koledarskem letu.
	Zasebni sektor lahko sodeluje v procesu proizvodnje električne energije prek mešanih naložbenih shem, pri katerih mora biti državno podjetje neposredno ali posredno udeleženo v projektu v višini najmanj štiriinpetdeset odstotkov.
	Osnovno dobavo električne energije lahko zagotovi le državno podjetje po najnižji možni ceni.

	Upravni odbor za vse druge poslovne dejavnosti CFE in njenih odvisnih podjetij v skladu z zakonodajo CFE izda predpise za pridobitev, zakup, sklepanje pogodb in izvedbo gradenj. Odbor lahko med drugim zahteva minimalne odstotke nacionalnega deleža v skladu z naravo oddaje naročil, regulacijo tarif in mednarodnimi sporazumi, katerih podpisnica je Mehika. Vsa dovoljenja na podlagi Zakona o sektorju električne energije podeli CNE. Imetniki dovoljenj so fizične osebe ali podjetja, ustanovljena v skladu z mehiškim pravom.

I-MX-15

Sektor:	Energetika
Podsektor:	Ogljikovodiki in naftni proizvodi (dobava goriva in maziv za zrakoplove, ladje in železniško opremo)
Klasifikacija dejavnosti:	
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (člen 10.7)
Raven države:	Centralna
Ukrepi:	Zakon o tujih naložbah (Ley de Inversión Extranjera), naslov I, poglavje III
Opis:	Naložbe Vlagatelji iz Evropske unije in njihove naložbe imajo lahko v lasti do 49 % lastniškega deleža mehiškega podjetja, ki dobavlja gorivo in maziva za plovila in železniško opremo ter letalska goriva za oskrbo letal.

I-MX-16

Sektor:	Tisk, urejanje in povezane panoge
Podsektor:	Založništvo časopisov
Klasifikacija dejavnosti:	CMAP 342001 – Založništvo časopisov, revij in periodičnih publikacij (omejeno na časopise)
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (člen 10.7)
Raven države:	Centralna
Ukrepi:	Zakon o tujih naložbah (Ley de Inversión Extranjera), naslov I, poglavje III Kot razvrščeno z elementom Opis.
Opis:	Naložbe Vlagatelji iz Evropske unije in njihove naložbe imajo lahko v lasti le do 49 % lastniškega deleža v podjetju, ki je ustanovljeno ali bo ustanovljeno na ozemlju Mehike in se ukvarja s tiskanjem ali izdajanjem dnevnih časopisov, ki so napisani predvsem za mehiško občinstvo in se distribuirajo na ozemlju Mehike.

	Za namene tega vnosa so dnevni časopisi tisti, katerih distribucija ni brezplačna in izhajajo sedem dni na tednu.

I-MX-17

Sektor:	Proizvodnja blaga
Podsektor:	Razstreliva, pirotehnični izdelki, strelno orožje in naboji
Klasifikacija dejavnosti:	CMAP 352236 – Proizvodnja eksplozivov in pirotehničnih izdelkov
	CMAP 382208 – Proizvodnja strelnega orožja in nabojev
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (člen 10.7)
Raven države:	Centralna
Ukrepi:	Zakon o tujih naložbah (Ley de Inversión Extranjera), naslov I, poglavje III
Opis:	Naložbe
	Vlagatelji iz Evropske unije in njihove naložbe imajo lahko v lasti le do 49 % lastniškega deleža v podjetju, ki je ustanovljeno ali bo ustanovljeno na ozemlju Mehike in proizvaja eksplozive, pirotehnične izdelke, strelno orožje, naboje in strelivo, razen priprave eksplozivnih mešanic za industrijske in ekstraktivne dejavnosti.

I-MX-18

Sektor:	Ribolov
Podsektor:	Storitve, povezane z ribolovom
Klasifikacija dejavnosti:	CMAP 1300 – Ribolov
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (člen 11.6)
	Obravnava po načelu največjih ugodnosti (člen 11.7)
Raven države:	Centralna
Ukrepi:	Politična ustava Združenih mehiških držav (Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos), člen 32
	Splošni zakon o trajnostnem ribolovu in akvakulturi (Ley General de Pesca y Acuacultura Sustentables), naslov 6, poglavje IV, ter naslov 7, poglavje II
	Zakon o plovbi in pomorski trgovini (Ley de Navegación y Comercio Marítimos), naslov I, poglavje I; naslov II, poglavje IV, ter naslov 3, poglavje II.
	Zakon o pristaniščih (Ley de Puertos), poglavja I, IV in VI
	Uredba k Zakonu o ribolovu (Reglamento de la Ley de Pesca), naslov II, poglavje I, ter poglavje II, oddelek 6

Opis:	Čezmejna trgovina s storitvami
	Za izvajanje ribolovnih dejavnosti je potrebno dovoljenje, ki ga v okviru svojih pristojnosti izdata SAGARPA prek nacionalne komisije za akvakulturo in ribištvo (Comisión Nacional de Acuacultura y Pesca) ali SCT.
	Za izvajanje nekaterih dejavnosti, na primer ribolova, ki je potreben za utemeljitev vloge za koncesijo, in namestitve pritrjenega ribolovnega orodja v zveznih vodah, je potrebno dovoljenje, ki ga izda SAGARPA. Dovoljenje se izda prednostno prebivalcem lokalnih skupnosti. V enakih okoliščinah imajo prednost vlagatelji iz avtohtonih skupnosti.
	Za plovila, ki plujejo pod tujo zastavo, je za izvajanje storitev čiščenja in poglabljanja dna potrebno dovoljenje, ki ga izda SCT.
	Za izvajanje pristaniških storitev, povezanih z ribolovom, kot so natovarjanje in oskrbovalna plovila, vzdrževanje komunikacijske opreme, električna dela, zbiranje smeti in odpadkov in odstranjevanje odplak, je potrebno dovoljenje, ki ga izda SCT. Dovoljenje lahko pridobijo samo mehiški državljani in mehiška podjetja.

I-MX-19

Sektor:	Ribolov
Podsektor:	Ribolov
Klasifikacija dejavnosti:	CMAP 130011 – Ribolov na odprtem morju
	CMAP 130012 – Priobalni ribolov
	CMAP 130013 – Sladkovodni ribolov
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (člen 10.7)
Raven države:	Centralna
Ukrepi:	Splošni zakon o trajnostnem ribolovu in akvakulturi (Ley General de Pesca y Acuacultura Sustentables), naslov VI, poglavje IV, naslov VII, poglavje I; naslov XIII, edino poglavje, ter naslov XIV, poglavja I, II in III
	Zakon o plovbi in pomorski trgovini (Ley de Navegación y Comercio Marítimos), naslov II, poglavje I
	Zvezno pomorsko pravo (Ley Federal del Mar), naslov I, poglavji I in III
	Zakon o nacionalnih vodah (Ley de Aguas Nacionales), naslova I in IV, poglavje I
	Zakon o tujih naložbah (Ley de Inversión Extranjera), naslov I, poglavje III
	Uredba k Zakonu o ribolovu (Reglamento de la Ley de Pesca), naslov I, poglavje I; naslov II, poglavja I, III in VI, ter naslov III, poglavji III in IV

Opis:	Naložbe
	Vlagatelji iz Evropske unije in njihove naložbe imajo lahko v lasti le do 49 % lastniškega deleža v podjetju, ki je ustanovljeno ali bo ustanovljeno na ozemlju Mehike in izvaja priobalni ribolov, sladkovodni ribolov in ribolov v izključni ekonomski coni, razen akvakulture.
	Da bi lahko imeli vlagatelji iz Evropske unije in njihove naložbe v lasti več kot 49 % lastniškega deleža v podjetju, ki je ustanovljeno ali bo ustanovljeno na ozemlju Mehike in izvaja ribolov na odprtem morju, je potrebna ugodna rešitev s strani CNIE.

I-MX-20

Sektor:	Izobraževanje
Podsektor:	Zasebne šole
Klasifikacija dejavnosti:	CMAP 921101 – Zasebna predšolska vzgoja in izobraževanje
	CMAP 921102 – Zasebno osnovnošolsko izobraževanje
	CMAP 921103 – Zasebno srednješolsko izobraževanje
	CMAP 921104 – Zasebno srednješolsko izobraževanje
	CMAP 921105 – Zasebno visokošolsko izobraževanje
	CMAP 921106 – Zasebne izobraževalne storitve, ki združujejo predšolsko, osnovnošolsko, srednješolsko in visokošolsko izobraževanje
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (člen 10.7)
Raven države:	Centralna
Ukrepi:	Zakon o tujih naložbah (Ley de Inversión Extranjera), naslov I, poglavje III
	Zakon o usklajevanju visokošolskega izobraževanja (Ley para la Coordinación de la Educación Superior), poglavje II
	Splošni zakon o izobraževanju (Ley General de Educación), poglavje III
Opis:	Naložbe
	Da bi lahko imeli vlagatelji iz Evropske unije in njihove naložbe v lasti več kot 49 % lastniškega deleža v podjetju, ki je ustanovljeno ali bo ustanovljeno na ozemlju Mehike in izvaja zasebne predšolske, osnovnošolske, srednješolske, visokošolske ali kombinirane izobraževalne storitve, je potrebna ugodna rešitev s strani CNIE.

I-MX-21

Sektor:	Poklicne, tehnične in specializirane storitve
Podsektor:	Zdravstvene storitve

Klasifikacija dejavnosti:	CMAP 9231 – Zasebne zdravstvene, zobozdravstvene in veterinarske storitve (omejeno na zdravstvene storitve)
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (člen 11.6)
Raven države:	Centralna
Ukrepi:	Zvezni zakon o delovnih razmerjih (Ley Federal del Trabajo), poglavje I
Opis:	Čezmejna trgovina s storitvami
	Interne zdravstvene storitve v mehiških podjetjih lahko opravljajo samo mehiški državljani, ki imajo dovoljenje za opravljanje zdravniškega poklica na ozemlju Mehike.

I-MX-22

Sektor:	Poklicne, tehnične in specializirane storitve
Podsektor:	Specializirano osebje
Klasifikacija dejavnosti:	CMAP 951012 – Storitve carinjenja in storitve predstavniških agencij
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (člena 10.7 in 11.6)
Raven države:	Centralna
Ukrepi:	Carinska zakonodaja (Ley Aduanera), naslov II, poglavji I in III, ter naslov VII, poglavje I
	Zakon o tujih naložbah (Ley de Inversión Extranjera), naslov I, poglavje II
Opis:	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami
	Carinski deklarant je lahko le mehiški državljan po rojstvu.
	Formalnosti v zvezi s carinjenjem blaga uvoznika ali izvoznika lahko izvajajo samo carinski deklaranti, ki delujejo kot prejemniki ali zakoniti zastopniki (mandatarios) zadevnega uvoznika ali izvoznika, ter njihovi pooblaščenci.
	Vlagatelji iz Evropske unije in njihove naložbe ne smejo biti neposredno ali posredno udeleženi v agenciji carinskega deklaranta.

I-MX-23

Sektor:	Poklicne, tehnične in specializirane storitve
Podsektor:	Specializirane storitve (trgovinski notarji)
Klasifikacija dejavnosti:	
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (člena 10.7 in 11.6)
	Lokalna prisotnost (člen 11.5)

Raven države:	Centralna
Ukrepi:	Zvezni zakon o trgovinskih notarjih (Ley Federal de Correduría Pública), členi 7, 8, 12 in 15
	Uredba k Zveznemu zakonu o trgovinskih notarjih (Reglamento de la Ley Federal de Correduría Pública), poglavji I in II, oddelka I in II
	Zakon o tujih naložbah (Ley de Inversión Extranjera), naslov I, poglavje II
Opis:	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami
	Dovoljenje za opravljanje poklica trgovinskega notarja (corredor público) lahko pridobi samo mehiški državljan po rojstvu.
	Trgovinski notar pri izvajanju svojih storitev ne sme biti poslovno povezan z nobeno osebo.
	Trgovinski notar ustanovi pisarno v kraju, kjer je pooblaščen za opravljanje poklica.
	Dovoljenje lahko pridobijo samo mehiški državljani in mehiška podjetja s klavzulo o izključitvi tujcev.

I-MX-24

Sektor:	Poklicne, tehnične in specializirane storitve
Podsektor:	Poklicne storitve
Klasifikacija dejavnosti:	CMAP 951002 – Pravne storitve (vključno s tujim pravnim svetovanjem)
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (člena 10.7 in 11.6)
	Obravnava po načelu največjih ugodnosti (člena 10.8 in 11.7)
Raven države:	Centralna
Ukrepi:	Regulativni zakon na podlagi ustavnega člena 5 o opravljanju poklicev v Ciudad de México (Ley Reglamentaria del Artículo 5º Constitucional, relativo al Ejercio de las Profesiones en la Ciudad de México), poglavje III, oddelek III, in poglavje V
	Zakon o tujih naložbah (Ley de Inversión Extranjera), naslov I, poglavje III
Opis:	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami
	Da bi lahko imeli vlagatelji iz Evropske unije in njihove naložbe v lasti več kot 49 % lastniškega deleža v podjetju, ki je ustanovljeno ali bo ustanovljeno na ozemlju Mehike in izvaja pravne storitve, je potrebna ugodna rešitev s strani CNIE.
	Če na tem področju ni mednarodne pogodbe, je izvajanje poklicne dejavnosti s strani tujih državljanov pogojeno z vzajemnostjo v kraju prebivališča prosilca in z izpolnjevanjem preostalih zahtev mehiške zakonodaje.

	Razen v primerih iz tega vnosa imajo lahko lastniški delež v odvetniški pisarni s sedežem na ozemlju Mehike samo odvetniki, ki imajo licenco v Mehiki. Odvetniki, ki imajo licenco za opravljanje dejavnosti v Evropski uniji, lahko sklenejo partnerstvo z odvetniki, ki imajo licenco v Mehiki. Število odvetnikov, ki imajo licenco za opravljanje poklica v Evropski uniji in delujejo kot partnerji v odvetniški pisarni v Mehiki, ne sme presegati števila odvetnikov, ki imajo licenco v Mehiki in delujejo kot partnerji zadevne odvetniške pisarne. Odvetniki, ki imajo licenco za opravljanje poklica v Evropski uniji, lahko opravljajo poklic in zagotavljajo pravno svetovanje o mehiškem pravu, če izpolnjujejo zahteve za opravljanje odvetniškega poklica v Mehiki. Odvetniška pisarna, ki jo skupaj ustanovijo odvetniki z licenco za opravljanje dejavnosti v Evropski uniji in odvetniki z licenco za opravljanje dejavnosti v Mehiki, lahko najame odvetnike z licenco za opravljanje dejavnosti v Mehiki. Pojasniti je treba, da ta vnos ne velja za izvajanje storitev pravnega svetovanja o tujem in mednarodnem pravu s strani tujih odvetnikov na osnovi začasne premestitve (fly-in fly-out) ali z uporabo interneta ali telekomunikacij, ter, samo v zvezi s tujim in mednarodnim pravom, izvajanje storitev pravne arbitraže in sprave ter mediacije.
I-MX-25	
Sektor:	Poklicne, tehnične in specializirane storitve
Podsektor:	Poklicne storitve
Klasifikacija dejavnosti:	CMAP 9510 – Poklicne, tehnične in specializirane storitve (omejeno na poklicne storitve)
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (člen 11.6) Obravnava po načelu največjih ugodnosti (člen 11.7)
Raven države:	Centralna
Ukrepi:	Regulativni zakon na podlagi ustavnega člena 5 o opravljanju poklicev v Ciudad de México (Ley Reglamentaria del Artículo 5º Constitucional, relativo al Ejercicio de las Profesiones en la Ciudad de México), poglavje III, oddelek III, in poglavje V Uredba k Regulativnemu zakonu na podlagi ustavnega člena 5 o opravljanju poklicev v Ciudad de México (Reglamento de la Ley Reglamentaria del Artículo 5º Constitucional, relativo al Ejercicio de las Profesiones en la Ciudad de México), poglavje III Splošni zakon o populaciji (Ley General de Población), poglavje III
Opis:	Čezmejna trgovina s storitvami V skladu z relevantnimi mednarodnimi pogodbami, katerih pogodbenica je Mehika, lahko tuji državljani v Ciudad de México opravljajo poklice, določene v Regulativnem zakonu na podlagi ustavnega člena 5 o opravljanju poklicev v Ciudad de México.

	Če na tem področju ni mednarodne pogodbe, je izvajanje poklicne dejavnosti s strani tujih državljanov pogojeno z vzajemnostjo v kraju prebivališča prosilca in z izpolnjevanjem preostalih zahtev mehiške zakonodaje.
I-MX-26	
Sektor:	Storitve verskih organizacij
Podsektor:	
Klasifikacija dejavnosti:	CMAP 929001 – Storitve verskih organizacij
Zadevne obveznosti:	Višji vodstveni položaji in upravni odbor (člen 10.10)
	Lokalna prisotnost (člen 11.5)
Raven države:	Centralna
Ukrepi:	Zakon o verskih združenjih in javnem čaščenju (Ley de Asociaciones Religiosas y Culto Público), naslov II, poglavji I in II
Opis:	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami
	Predstavniki verskih združenj v Mehiki morajo biti mehiški državljani.
	Verska združenja so združenja, ustanovljena v skladu z Zakonom o verskih združenjih in javnem čaščenju.
	Verska združenja se morajo registrirati pri ministrstvu za notranje zadeve (Secretaría de Gobernación, SEGOB). Da se lahko registrirajo, morajo biti verska združenja ustanovljena v Mehiki.
I-MX-27	
Sektor:	Kmetijske storitve
Podsektor:	
Klasifikacija dejavnosti:	CMAP 971010 – Kmetijske storitev
Zadevne obveznosti:	Lokalna prisotnost (člen 11.5)
	Nacionalna obravnava (člen 11.6)
Raven države:	Centralna
Ukrepi:	Politična ustava Združenih mehiških držav (Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos), člen 32
	Zvezni zakon o zdravju rastlin (Ley Federal de Sanidad Vegetal), naslov II, poglavje IV
	Uredba k Zakonu Združenih mehiških držav o zdravju živali in rastlin (Reglamento de la Ley de Sanidad Fitopecuaria de los Estados Unidos Mexicanos), poglavje VII

Opis:	Čezmejna trgovina s storitvami Za škropljenje s pesticidi je potrebna koncesija, ki jo podeli SAGARPA. Koncesijo lahko pridobijo samo mehiški državljani in mehiška podjetja.

I-MX-28

Sektor:	Prevoz
Podsektor:	Letalski prevoz
Klasifikacija dejavnosti:	CMAP 384205 – Proizvodnja, sestavljanje in popravilo zrakoplovov (omejeno na popravilo zrakoplovov)
Zadevne obveznosti:	Lokalna prisotnost (člen 11.5)
Raven države:	Centralna
Ukrepi:	Zakon o civilnem letalstvu (Ley de Aviación Civil), poglavje III, oddelek II Uredba k Zakonu o civilnem letalstvu (Reglamento de la Ley de Aviación Civil), poglavje VII
Opis:	Čezmejna trgovina s storitvami Za vzpostavitev in upravljanje ali upravljanje in izkoriščanje objekta za popravilo zrakoplovov ter centrov za poučevanje in usposabljanje osebja je potrebno dovoljenje, ki ga izda SCT. Za pridobitev dovoljenja mora zainteresirana stran dokazati, da imajo objekti za popravilo zrakoplovov ter centri za poučevanje in usposabljanje osebja sedež v Mehiki.

I-MX-29

Sektor:	Prevoz
Podsektor:	Letalski prevoz ([1])
Klasifikacija dejavnosti:	CMAP 973302 – Upravljanje letališč in heliportov
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (člen 10.7) Lokalna prisotnost (člen 11.5)
Raven države:	Centralna
Ukrepi:	Politična ustava Združenih mehiških držav (Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos), člen 32 Zakon o splošnih komunikacijskih sredstvih (Ley de Vías Generales de Comunicación), knjiga I, poglavja I, II in III

([1]) Pojasniti je treba, da pododstavek 2(e) člena 10.5 (Področje uporabe) in pododstavek 2(g) člena 11.2 (Področje uporabe) izključujeta storitve zračnih prevozov in povezane storitve v podporo storitvam zračnega prevoza s področja uporabe poglavij 10 (Naložbe) in 11 (Čezmejna trgovina s storitvami). Mehika vključuje več ukrepov v zvezi s to dejavnostjo izključno zaradi preglednosti.

	Zakon o tujih naložbah (Ley de Inversión Extranjera), naslov I, poglavje III
	Zakon o civilnem letalstvu (Ley de Aviación Civil), poglavji I in IV
	Zakon o letališčih (Ley de Aeropuertos), poglavje III
	Uredba k Zakonu o letališčih (Reglamento de la Ley de Aeropuertos), naslov II, poglavja I, II in III
Opis:	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami
	Za gradnjo in upravljanje ali samo upravljanje letališč in heliportov je potrebna koncesija, ki jo podeli SCT. Koncesijo lahko pridobijo samo mehiška podjetja.
	Da bi lahko imeli vlagatelji iz Evropske unije in njihove naložbe v lasti več kot 49 % lastniškega deleža v podjetju, ki je ustanovljeno ali bo ustanovljeno na ozemlju Mehike in je koncesionar ali ima dovoljenje za izvajanje javne službe na letališčih, je potrebna ugodna rešitev s strani CNIE.
	CNIE pri odločanju daje prednost nacionalnemu in tehnološkemu razvoju ter varuje suverenost države.
I-MX-30	
Sektor:	Prevoz
Podsektor:	Letalski prevoz ([1])
Klasifikacija dejavnosti:	CMAP 713001 – Redne storitve zračnega prevoza na zrakoplovih, registriranih v Mehiki
	CMAP 713002 – Izredni zračni prevoz (letalski taksiji)
	Posebne letalske storitve
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (člen 10.7)
	Višji vodstveni položaji in upravni odbor (člen 10.10)
Raven države:	Centralna
Ukrepi:	Zakon o civilnem letalstvu (Ley de Aviación Civil), poglavji IX in X
	Uredba k Zakonu o civilnem letalstvu (Reglamento de la Ley de Aviación Civil), naslov II, poglavje I
	Zakon o tujih naložbah (Ley de Inversión Extranjera), naslov I, poglavje III
	Kot razvrščeno z elementom Opis.

([1]) Pojasniti je treba, da pododstavek 2(e) člena 10.5 (Področje uporabe) in pododstavek 2(g) člena 11.2 (Področje uporabe) izključujeta storitve zračnih prevozov in povezane storitve v podporo storitvam zračnega prevoza s področja uporabe poglavij 10 (Naložbe) in 11 (Čezmejna trgovina s storitvami). Mehika vključuje več ukrepov v zvezi s to dejavnostjo izključno zaradi preglednosti.

Opis:	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami
	Vlagatelji iz Evropske unije in njihove naložbe imajo lahko v lasti le do 49 % glasovalnih pravic v podjetju, ki je ustanovljeno ali bo ustanovljeno na ozemlju Mehike in izvaja redne in izredne notranje zračne prevoze, posebne storitve v mednarodnem zračnem prevozu v obliki letalskih taksijev ali posebne letalske storitve. Predsednik in vsaj dve tretjini upravnega odbora ter dve tretjini direktorjev podjetja morajo biti mehiški državljani.
	Zrakoplov lahko v Mehiki registrirajo samo mehiški državljani in mehiška podjetja, v katerih je 51 % glasovalnih pravic v lasti ali pod nadzorom mehiških državljanov in v katerih so predsednik in vsaj dve tretjini direktorjev mehiški državljani.

I-MX-31

Sektor:	Prevoz
Podsektor:	Posebne letalske storitve ([1])
Klasifikacija dejavnosti:	
Zadevne obveznosti:	Lokalna prisotnost (člen 11.5)
Raven države:	Centralna
Ukrepi:	Zakon o splošnih komunikacijskih sredstvih (Ley de Vías Generales de Comunicación), knjiga I, poglavje III
	Zakon o civilnem letalstvu (Ley de Aviación Civil), poglavja I, II, IV in IX
	Kot razvrščeno z elementom Opis.
Opis:	Čezmejna trgovina s storitvami
	Za opravljanje vseh posebnih zračnih prevozov na ozemlju Mehike je potrebno dovoljenje, ki ga izda SCT. Dovoljenje se lahko izda le, če ima oseba, zainteresirana za izvajanje teh storitev, stalno prebivališče na ozemlju Mehike.

I-MX-32

Sektor:	Prevoz
Podsektor:	Prevoz po plovnih poteh
Klasifikacija dejavnosti:	CMAP 973203 – Pomorska pristaniška uprava, jezera in reke
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (člen 10.7)
Raven države:	Centralna

([1]) Pojasniti je treba, da pododstavek 2(e) člena 10.5 (Področje uporabe) in pododstavek 2(g) člena 11.2 (Področje uporabe) izključujeta storitve zračnih prevozov in povezane storitve v podporo storitvam zračnega prevoza s področja uporabe poglavij 10 (Naložbe) in 11 (Čezmejna trgovina s storitvami). Mehika vključuje več ukrepov v zvezi s to dejavnostjo izključno zaradi preglednosti.

Ukrepi:	Zakon o pristaniščih (Ley de Puertos), poglavji IV in V
	Uredba k Zakonu o pristaniščih (Reglamento de la Ley de Puertos) naslov I, poglavji I in VI
	Zakon o tujih naložbah (Ley de Inversión Extranjera), naslov I, poglavje III
Opis:	Naložbe
	Vlagatelji iz Evropske unije in njihove naložbe imajo lahko v lasti le do 49 % lastniškega deleža v mehiškem podjetju, ki je pooblaščeno, da deluje kot bistven upravljavec pristanišča.

I-MX-33

Sektor:	Prevoz
Podsektor:	Prevoz po plovnih poteh
Klasifikacija dejavnosti:	CMAP 384201 – Proizvodnja in popravilo plovil
Zadevne obveznosti:	Lokalna prisotnost (člen 11.5)
	Nacionalna obravnava (člen 11.6)
Raven države:	Centralna
Ukrepi:	Politična ustava Združenih mehiških držav (Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos), člen 32
	Zakon o splošnih komunikacijskih sredstvih (Ley de Vías Generales de Comunicación), knjiga I, poglavja I, II in III
	Zakon o plovbi in pomorski trgovini (Ley de Navegación y Comercio Marítimos), naslov I, poglavje II
	Zakon o pristaniščih (Ley de Puertos), poglavje IV
Opis:	Čezmejna trgovina s storitvami
	Za vzpostavitev in upravljanje ali samo upravljanje ladjedelnice je potrebna koncesija, ki jo podeli SCT. Koncesijo lahko pridobijo samo mehiški državljani in mehiška podjetja.

I-MX-34

Sektor:	Prevoz
Podsektor:	Prevoz po plovnih poteh
Klasifikacija dejavnosti:	CMAP 973201 – Storitve natovarjanja in raztovarjanja v prevozu po plovnih poteh (vključno z upravljanjem in vzdrževanjem dokov; natovarjanjem in raztovarjanjem plovil na obali; pretovarjanjem morskega tovora; upravljanjem in vzdrževanjem pomolov; čiščenjem ladij in čolnov; prekladanjem; prenosom tovora med ladjami in tovornjaki, vlaki, cevovodi in doki ter dejavnostmi na obalnih terminalih)

Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (člena 10.7 in 11.6)
	Lokalna prisotnost (člen 11.5)
Raven države:	Centralna
Ukrepi:	Politična ustava Združenih mehiških držav (Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos), člen 32
	Zakon o plovbi in pomorski trgovini (Ley de Navegación y Comercio Marítimos), naslov I, poglavje II, ter naslov II, poglavji IV in V
	Zakon o pristaniščih (Ley de Puertos), poglavja II, IV in VI
	Zakon o splošnih komunikacijskih sredstvih (Ley de Vías Generales de Comunicación), knjiga I, poglavja I, II in III
	Uredba o uporabi in uživanju teritorialnega morja, plovnih poti, plaž, zvezne obalne cone in površin, odvzetih morju (Reglamento para el Uso y Aprovechamiento del Mar Territorial, Vías navegables, Playas, Zona Federal Marítimo Terrestre y terrenos Ganados al Mar), poglavje II, oddelek II
	Kot razvrščeno z elementom Opis.
Opis:	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami
	Da bi lahko imeli vlagatelji iz Evropske unije in njihove naložbe v lasti več kot 49 % lastniškega deleža v podjetju, ki je ustanovljeno ali bo ustanovljeno na ozemlju Mehike in zagotavlja pristaniške storitve plovilom na področju plovbe po celinskih vodnih poteh, na primer vleko, privez in prevoz s pomožnimi čolni, je potrebna ugodna rešitev s strani CNIE.
	Za gradnjo in upravljanje ali samo upravljanje terminalov v pomorskih pristaniščih in pristaniščih na celinskih vodah, vključno z doki, žerjavi in povezanimi objekti, je potrebna koncesija, ki jo podeli SCT. Koncesijo lahko pridobijo samo mehiški državljani in mehiška podjetja.
	Za izvajanje storitev prekladanja in skladiščenja je potrebno dovoljenje, ki ga izda SCT. Dovoljenje lahko pridobijo samo mehiški državljani in mehiška podjetja.

I-MX-35

Sektor:	Prevoz
Podsektor:	Prevoz po plovnih poteh
Klasifikacija dejavnosti:	CMAP 973203 – Morje in celinske vode (pristaniška uprava na jezerih in rekah)
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (člen 10.7)
Raven države:	Centralna
Ukrepi:	Zakon o plovbi in pomorski trgovini (Ley de Navegación y Comercio Marítimos), naslov III, poglavje III
	Zakon o tujih naložbah (Ley de Inversión Extranjera), naslov I, poglavje III
	Zakon o pristaniščih (Ley de Puertos), poglavji IV in VI

Opis:	Naložbe
	Vlagatelji iz Evropske unije in njihove naložbe so lahko udeleženi le do 49 % v mehiških podjetjih, ki zagotavljajo pilotne pristaniške storitve plovilom, ki izvajajo storitve na področju plovbe po celinskih poteh.

I-MX-36

Sektor:	Prevoz
Podsektor:	Prevoz po plovnih poteh ([1])
Klasifikacija dejavnosti:	CMAP 712011 – Mednarodni pomorski prevoz
	CMAP 712012 – Pomorska kabotaža
	CMAP 712013 – Mednarodne storitve vleke in vleka v kabotaži
	CMAP 712021 – Prevoz po rekah in jezerih
	CMAP 712022 – Prevoz po plovnih poteh po notranjih pristaniščih
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (člena 10.7 in 11.6)
	Obravnava po načelu največjih ugodnosti (člena 10.8 in 11.7)
Raven države:	Centralna
Ukrepi:	Zakon o plovbi in pomorski trgovini (Ley de Navegación y Comercio Marítimos), naslov III, poglavje I
	Zakon o tujih naložbah (Ley de Inversión Extranjera), naslov I, poglavje III
	Zvezni zakon o konkurenci v gospodarstvu (Ley Federal de Competencia Económica), poglavje IV
Opis:	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami
	Upravljanje ali izkoriščanje plovil za plovbo po odprtem morju, vključno s prevozom in mednarodnimi storitvami vleke, je odprto za lastnike ladij in plovil iz vseh držav na podlagi vzajemnosti v skladu z mednarodnimi pogodbami.

([1]) Pojasniti je treba, da pododstavek 2(d) člena 10.5 (Področje uporabe) in pododstavek 2(b) člena 11.2 (Področje uporabe) izključujeta nacionalno pomorsko kabotažo s področja uporabe poglavij 10 (Naložbe) in 11 (Čezmejna trgovina s storitvami). Mehika vključuje več ukrepov v zvezi s to dejavnostjo izključno zaradi preglednosti.

	Izvajanje in izkoriščanje kabotaže in plovbe po celinskih vodnih poteh je pridržano za mehiške lastnike ladij z mehiškimi plovili. Če pod enakimi tehničnimi pogoji niso primerna in na voljo mehiška plovila ali če je to potrebno zaradi javnega interesa, lahko SCT mehiškim lastnikom ladij s tujimi plovili v naslednjih primerih izda začasno dovoljenje za plovbo za upravljanje in izkoriščanje: (a) mehiški lastnik ladje s tujim plovilom na podlagi pogodbe o zakupu ladijskega prostora; (b) mehiški lastnik ladje s tujim plovilom na podlagi kakršne koli pogodbe o zakupu ladje. Turistična križarjenja, strgače in pomorske naprave za gradnjo, ohranjanje in upravljanje pristanišč pri plovbi po celinskih poteh in kabotaži lahko upravljajo in izkoriščajo mehiška ali tuja ladjarska podjetja, ki uporabljajo mehiška ali tuja plovila ali pomorske naprave, na podlagi vzajemnosti z Evropsko unijo ali njenimi državami članicami, pri čemer si prizadevajo dati prednost mehiškim podjetjem in ravnajo v skladu z veljavno zakonodajo. SCT lahko s predhodnim mnenjem Nacionalne protimonopolne komisije (Comisión Nacional Antimonopolio) odloči, da lahko nekatere kabotažne prevoze v odsotnosti učinkovite konkurence na zadevnem trgu v skladu z Zveznim zakonom o konkurenci v gospodarstvu (Ley Federal de Competencia Económica) v celoti ali delno opravljajo le mehiška ladjarska podjetja z mehiškimi plovili ali plovila, ki štejejo za mehiška. Vlagatelji iz Evropske unije in njihove naložbe imajo lahko v lasti le do 49 % lastniškega deleža v mehiškem ladjarskem podjetju ali mehiškem plovilu, ki je ustanovljeno ali bo ustanovljeno na ozemlju Mehike in se ukvarja s komercialnim izkoriščanjem plovil za plovbo po celinskih vodnih poteh in kabotažo, razen turističnih križarjenj ter izkoriščanja strgač in pomorskih naprav za gradnjo, ohranjanje in upravljanje pristanišč. Da bi lahko imeli vlagatelji iz Evropske unije in njihove naložbe v lasti več kot 49 % lastniškega deleža v podjetju, ki je ustanovljeno ali bo ustanovljeno na ozemlju Mehike ter izvaja storitve plovbe na odprtem morju in storitve vleke v pristanišču, je potrebna ugodna rešitev s strani CNIE.
I-MX-37	
Sektor:	Prevoz
Podsektor:	Neenergetski vodi
Klasifikacija dejavnosti:	
Zadevne obveznosti:	Lokalna prisotnost (člen 11.5) Nacionalna obravnava (člen 11.6)
Raven države:	Centralna
Ukrepi:	Politična ustava Združenih mehiških držav (Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos), člen 32 Zakon o splošnih komunikacijskih sredstvih (Ley de Vías Generales de Comunicación), knjiga I, poglavja I, II in III

	Zakon o nacionalnih vodah (Ley de Aguas Nacionales), naslov I, poglavje II, ter naslov IV, poglavje II
Opis:	Čezmejna trgovina s storitvami
	Za gradnjo in upravljanje ali samo upravljanje vodov za prenos blaga, ki ni energija ali osnovni petrokemični proizvodi, je potrebna koncesija, ki jo podeli SCT.
	Koncesijo lahko pridobijo samo mehiški državljani in mehiška podjetja.

I-MX-38

Sektor:	Prevoz
Podsektor:	Železniški prevoz
Klasifikacija dejavnosti:	CMAP 711101 – Železniški prevoz
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (člena 10.7 in 11.6)
	Lokalna prisotnost (člen 11.5)
Raven države:	Centralna
Ukrepi:	Zakon o tujih naložbah (Ley de Inversión Extranjera), naslov I, poglavje III
	Regulativni zakon o železniških storitvah (Ley Reglamentaria del Servicio Ferroviario), poglavji I in II, oddelek III
	Uredba o železniških storitvah (Reglamento del Servicio Ferroviario), naslov I, poglavja I, II in III; naslov II, poglavji I in IV, ter naslov III, poglavje I, oddelka I in II
Opis:	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami
	Da bi bili lahko vlagatelji iz Evropske unije in njihove naložbe udeleženi v več kot 49 % lastniškega deleža v podjetju, ki je ustanovljeno ali bo ustanovljeno na ozemlju Mehike in se ukvarja z izgradnjo, upravljanjem in izkoriščanjem železnic, ki štejejo za splošno prevozno sredstvo, ali izvajanja javne storitve železniškega prevoza, je potrebna ugodna rešitev s strani CNIE.
	CNIE pri odločanju upošteva, da imata prednost nacionalni in tehnološki razvoj, ter da je treba varovati suverenost države.
	Za izgradnjo, upravljanje in izkoriščanje storitev železniškega prevoza ter za izvajanje javne storitve železniškega prevoza je potrebna koncesija, ki jo podeli SCT. Koncesijo lahko pridobijo samo mehiška podjetja.
	Za izvajanje pomožnih storitev, gradnjo vstopnih in izstopnih objektov, prehodov in obrobnih objektov v zvezi s pravico do prehoda, nameščanje oglasov in reklamnih panojev v zvezi s pravico do prehoda ter gradnjo in upravljanje mostov nad železniškimi progami je potrebno dovoljenje, ki ga izda SCT. Dovoljenje lahko pridobijo samo mehiški državljani in mehiška podjetja.

I-MX-39

Sektor:	Prevoz
Podsektor:	Kopenski prevoz

Klasifikacija dejavnosti:	CMAP 973101 – Upravljanje potniških avtobusnih terminalov in pomožne storitve (omejeno na glavne avtobusne terminale in terminale za tovornjake ter avtobusne postaje in postaje za tovornjake)
Zadevne obveznosti:	Lokalna prisotnost (člen 11.5)
	Nacionalna obravnava (člen 11.6)
	Obravnava po načelu največjih ugodnosti (člen 11.7)
Raven države:	Centralna
Ukrepi:	Zakon o cestah, mostovih in zveznem cestnem prevozu (Ley de Caminos, Puentes y Autotransporte Federal), naslov I, poglavje III
	Uredba o uveljavljanju pravice do prehoda na zveznih cestah in sosednjih območjih (Reglamento para el Aprovechamiento del Derecho de Vía de las Carreteras Federales y Zonas Aledañas), poglavji II in IV
	Uredba o zveznem cestnem prevozu in o pomožnih storitvah (Reglamento de Autotransporte Federal y Servicios Auxiliares), poglavje I
Opis:	Čezmejna trgovina s storitvami
	Za vzpostavitev ali upravljanje avtobusnega terminala ali terminala za tovornjake ali avtobusne postaje ali postaje za tovornjake je potrebno dovoljenje, ki ga izda SCT. Dovoljenje lahko pridobijo samo mehiški državljani in mehiška podjetja.
	Za pridobitev dovoljenja mora zainteresirana stran dokazati, da ima stalno prebivališče oziroma sedež v Mehiki.

I-MX-40

Sektor:	Prevoz
Podsektor:	Kopenski prevoz
Klasifikacija dejavnosti:	CMAP 973102 – Upravljanje cest in mostov ter pomožne storitve
Zadevne obveznosti:	Lokalna prisotnost (člen 11.5)
	Nacionalna obravnava (člen 11.6)
Raven države:	Centralna
Ukrepi:	Politična ustava Združenih mehiških držav (Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos), člen 32
	Zakon o cestah, mostovih in zveznem cestnem prevozu (Ley de Caminos, Puentes y Autotransporte Federal), naslov I, poglavje III
	Uredba o zveznem cestnem prevozu in o pomožnih storitvah (Reglamento de Autotransporte Federal y Servicios Auxiliares), poglavji I in V

Opis:	Čezmejna trgovina s storitvami Za izvajanje pomožnih storitev v zveznem cestnem prevozu je potrebno dovoljenje, ki ga izda SCT. Dovoljenje lahko pridobijo samo mehiški državljani in mehiška podjetja. Pojasniti je treba, da pomožne storitve niso del zveznega cestnega prevoza potnikov, turistov ali tovora, temveč dopolnjujejo njihovo delovanje in izkoriščanje.

I-MX-41

Sektor:	Prevoz
Podsektor:	Kopenski prevoz
Klasifikacija dejavnosti:	CMAP 711201 – Prevoz gradbenega materiala CMAP 711202 – Selitvene storitve CMAP 711203 – Druge specializirane storitve v tovornem prometu CMAP 711204 – Splošne storitve v tovornem prometu CMAP 711311 – Avtobusni prevoz na dolge razdalje CMAP 711318 – Šolski in turistični prevoz (omejeno na turistični prevoz) CMAP 720002 – Kurirske storitve
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (člena 10.7 in 11.6) Lokalna prisotnost (člen 11.5)
Raven države:	Centralna
Ukrepi:	Zakon o tujih naložbah (Ley de Inversión Extranjera), naslov I, poglavje II Zakon o cestah, mostovih in zveznem cestnem prevozu (Ley de Caminos, Puentes y Autotransporte Federal), naslov I, poglavji I in III Uredba o zveznem cestnem prevozu in o pomožnih storitvah (Reglamento de Autotransporte Federal y Servicios Auxiliares), poglavje I Kot razvrščeno z elementom Opis.
Opis:	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami Vlagatelji iz Evropske unije in njihove naložbe ne morejo pridobiti lastniškega deleža v podjetju s klavzulo o izključitvi tujcev, ki je ustanovljeno ali bo ustanovljeno na ozemlju Mehike in prevaža domači tovor med kraji na ozemlju Mehike, razen storitev dostave paketov in kurirskih storitev. Za izvajanje storitev cestnega prevoza tovora, potnikov in turistov je potrebno dovoljenje, ki ga izda SCT.

	Vlagatelji iz Evropske unije in njihove naložbe imajo lahko v lasti do 100 % lastniškega deleža v podjetju, ki je ustanovljeno ali bo ustanovljeno na ozemlju Mehike za izvajanje storitev medmestnega avtobusnega prevoza, prevoza turistov ali cestnega prevoza mednarodnega tovora med kraji na ozemlju Mehike. Storitve cestnega prevoza domačega tovora med kraji na ozemlju Mehike lahko izvajajo samo mehiški državljani in mehiška podjetja s klavzulo o izključitvi tujcev, ki uporabljajo mehiško registrirano opremo, ki je bila proizvedena v Mehiki ali zakonito uvožena v Mehiko, ter vozniki, ki so državljani Mehike. Za izvajanje storitev dostave paketov in kurirskih storitev je potrebno dovoljenje, ki ga izda SCT. Te storitve lahko izvajajo samo mehiški državljani in mehiška podjetja.

I-MX-42

Sektor:	Prevoz
Podsektor:	Železniški prevoz
Klasifikacija dejavnosti:	CMAP 711101 – Prevoz po železnici (omejeno na železniško osebje)
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (člen 11.6)
Raven države:	Centralna
Ukrepi:	Zvezni zakon o delovnih razmerjih (Ley Federal del Trabajo), naslov VI, poglavje V
Opis:	Čezmejna trgovina s storitvami Člani železniškega osebja morajo biti mehiški državljani.

I-MX-43

Sektor:	Prevoz
Podsektor:	Kopenski prevoz
Klasifikacija dejavnosti:	CMAP 711312 – Mestni in primestni avtobusni prevoz CMAP 711315 – Prevozi s taksijem CMAP 711316 – Prevoz z motornimi vozili na fiksnih progah CMAP 711317 – Prevoz z motornimi vozili s postajališč za taksije CMAP 711318 – Šolski in turistični prevoz (omejeno na šolski prevoz)
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (člena 10.7 in 11.6)
Raven države:	Centralna

Ukrepi:	Zakon o tujih naložbah (Ley de Inversión Extranjera), naslov I, poglavje II
	Zakon o splošnih komunikacijskih sredstvih (Ley de Vías Generales de Comunicación), knjiga I, poglavji I in II
	Zakon o cestah, mostovih in zveznem cestnem prevozu (Ley de Caminos, Puentes y Autotransporte Federal), naslov I, poglavje III
	Uredba o zveznem cestnem prevozu in o pomožnih storitvah (Reglamento de Autotransporte Federal y Servicios Auxiliares), poglavje I
Opis:	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami
	Storitve lokalnega mestnega in primestnega avtobusnega potniškega prevoza, avtobusnega šolskega prevoza, prevoza s taksiji in druge storitve kolektivnega prevoza lahko izvajajo samo mehiški državljani in mehiška podjetja s klavzulo o izključitvi tujcev.

I-MX-44

Sektor:	Komunikacije
Podsektor:	Razvedrilne storitve (kinematografija) ([1])
Klasifikacija dejavnosti:	CMAP 941103 – Zasebno predvajanje filmov
Zadevne obveznosti:	Obravnava po načelu največjih ugodnosti (člena 10.8 in 11.7)
	Nacionalna obravnava (člen 11.6)
Raven države:	Centralna
Ukrepi:	Zvezni zakon o kinematografiji (Ley Federal de Cinematografía), poglavje III
	Uredba k Zveznemu zakonu o kinematografiji (Reglamento de la Ley Federal de Cinematografía), poglavje V
Opis:	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami
	Predvajalci 10 % skupnega časa predvajanja namenijo predvajanju nacionalnih filmov.

([1]) Pojasniti je treba, da pododstavek 2(c) člena 10.5 (Področje uporabe) in pododstavek 2(a) člena 11.2 (Področje uporabe) izključujeta avdiovizualne storitve s področja uporabe poglavij 10 (Naložbe) in 11 (Čezmejna trgovina s storitvami). Mehika vključuje več ukrepov v zvezi s to dejavnostjo izključno zaradi preglednosti.

Dodatek I-B-2

PRIDRŽKI ZA OBSTOJEČE UKREPE

SEZNAM MEHIKE

Pridržki, ki veljajo na podcentralni ravni

Namenoma prazno

PRILOGA II

PRIHODNJI UKREPI

POJASNJEVALNE OPOMBE

1. Seznam pogodbenice v dodatkih k tej prilogi v skladu s členoma 10.12 (Neskladni ukrepi in izjeme) in 11.8 (Neskladni ukrepi in izjeme) določa specifične sektorje, podsektorje in dejavnosti, za katere lahko pogodbenica ohrani obstoječe ukrepe ali sprejme nove ali strožje ukrepe, ki niso v skladu z obveznostmi iz naslednjih določb:

(a) Člena 10.7 (Nacionalna obravnava) in 11.6 (Nacionalna obravnava);

(b) Člena 10.8 (Obravnava po načelu največjih ugodnosti) in 11.7 (Obravnava po načelu največjih ugodnosti);

(c) Člen 10.9 (Operativne zahteve);

(d) Člen 10.10 (Višji vodstveni položaji in upravni odbor) ali

(e) Člen 11.5 (Lokalna prisotnost).

2. V tej prilogi:

(a) „CMAP“ pomeni mehiško klasifikacijo dejavnosti in proizvodov (Clasificación Mexicana de Actividades y Productos), kot jo je določil Nacionalni inštitut za statistiko in geografijo (Instituto Nacional de Estadística y Geografía), 1994;

(b) „CPC“ pomeni Osrednjo klasifikacijo proizvodov, kot je določena v Začasni osrednji klasifikaciji proizvodov v Statističnih listinah Statističnega urada Združenih narodov, serija M, št. 77, 1991;

(c) „ISIC“ pomeni Mednarodno standardno klasifikacijo gospodarskih dejavnosti, kot je določena v Statističnih listinah Statističnega urada Združenih narodov, serija M, št. 4, ISIC REV. 3.1, 2002.

3. Seznam pogodbenice ne posega v pravice in obveznosti pogodbenic na podlagi Splošnega sporazuma o trgovini s storitvami (v nadaljnjem besedilu: GATS).

4. Vsak vnos na seznamu vsebuje naslednje elemente:

(a) „Sektor“ se nanaša na splošni sektor, za katerega velja vnos;

(b) „Podsektor“ se nanaša na specifični sektor, za katerega velja vnos;

(c) „Klasifikacija dejavnosti“ se po potrebi nanaša na dejavnost, ki jo zajema neskladen ukrep v skladu s CMAP, CPC ali ISIC;

(d) „Zadevne obveznosti“ določa obveznosti iz odstavka 1, ki na podlagi členov 10.12 (Neskladni ukrepi in izjeme) in 11.8 (Neskladni ukrepi in izjeme) ne veljajo za sektorje, podsektorje in dejavnosti, navedene v vnosu;

(e) „Opis“ določa obseg sektorja, podsektorja ali dejavnosti, zajetih v pridržku;

(f) „Obstoječi ukrepi“, če so navedeni, za namene preglednosti opredeljuje neizčrpen seznam obstoječih ukrepov, ki se uporabljajo za sektor, podsektor ali dejavnosti, zajete v pridržku.

5. „Raven države“ na seznamu Mehike opredeljuje, na kateri ravni države se ohranja določen ukrep.

6. V razlagi vnosa se upoštevajo vsi elementi vnosa. Element „opis“ prevlada nad vsemi drugimi elementi.

7. Pridržek na ravni Evropske unije velja za ukrep Evropske unije in države članice na nacionalni ravni ter za ukrep vlade znotraj države članice, razen če je država članica v okviru pridržka izključena.

8. Pridržek, vzpostavljen na nacionalni ravni Mehike ali države članice Evropske unije, se nanaša na ukrep vlade na centralni, regionalni ali lokalni ravni v zadevni državi.

9. Če pogodbenica ohrani ukrep, ki kot pogoj za izvajanje storitve na njenem ozemlju zahteva, da je ponudnik storitev fizična oseba, državljan, oseba s stalnim prebivališčem ali rezident njenega ozemlja ali da ima na njem domicil, pridržek za ta ukrep, sprejet v zvezi z obveznostjo iz odstavka 1 v zvezi s poglavjem 11 (Čezmejna trgovina s storitvami), deluje kot pridržek v zvezi z obveznostjo iz odstavka 1 v zvezi s poglavjem 10 (Naložbe) v obsegu tega ukrepa.

10. Seznam pogodbenice ne vključuje ukrepov v zvezi z zahtevami in postopki za kvalifikacije, tehničnimi standardi ter zahtevami in postopki za izdajo dovoljenj, ki ne pomenijo omejitve nacionalne obravnave v smislu člena 10.7 (Nacionalna obravnava) ali 11.6 (Nacionalna obravnava) ali omejitve dostopa do trga v smislu člena 10.6 (Dostop do trga) ali člena 11.4 (Dostop do trga). Ti ukrepi (npr. zahteva po pridobitvi dovoljenja, obveznosti izvajanja univerzalnih storitev, zahteva po pridobitvi priznanja kvalifikacij v reguliranih sektorjih, zahteva po uspešno opravljenih posebnih preverjanjih, ki lahko vključujejo jezikovno preverjanje, in kakršne koli nediskriminatorne zahteve, da na okoljsko zaščitenih območjih ni dovoljeno izvajati nekaterih dejavnosti) veljajo v vsakem primeru, tudi če niso na seznamu.

11. Na seznamu Evropske unije se uporabljajo naslednje okrajšave:

AT Avstrija

BE Belgija ([1])

BG Bolgarija

CY Ciper

([1]) Za namene pridržkov Belgije centralna raven države zajema zvezno vlado ter upravne organe regij in skupnosti, saj imajo vsi enakovredna zakonodajna pooblastila.

CZ	Češka
DE	Nemčija
DK	Danska
EE	Estonija
EGS	Evropski gospodarski prostor
EL	Grčija
ES	Španija
EU	Evropska unija, vključno z vsemi državami članicami
FI	Finska ([2])
FR	Francija
HR	Hrvaška
HU	Madžarska
IE	Irska
IT	Italija
LT	Litva
LU	Luksemburg
LV	Latvija
MT	Malta
NL	Nizozemska
OECD	Organizacija za gospodarsko sodelovanje in razvoj
PL	Poljska
PT	Portugalska
RO	Romunija
SE	Švedska
SI	Slovenija
SK	Slovaška

([2]) Za namene pridržkov Finske regionalna raven države pomeni Ålandske otoke.

12. Pojasniti je treba, da obveznost odobritve nacionalne obravnave za Evropsko unijo ne vključuje zahteve po razširitvi obravnave, ki jo ena država članica zagotovi fizičnim osebam ali podjetjem iz druge države članice na podlagi Pogodbe o delovanju Evropske unije (PDEU), ali katerih koli ukrepov, sprejetih v skladu s PDEU, vključno z njihovim izvajanjem v državah članicah, na fizične osebe ali podjetja iz Mehike. V skladu s PDEU se taka obravnava odobri le podjetjem, ustanovljenim ali organiziranim v skladu z zakonodajo države članice, ki imajo statutarni sedež, glavno upravo ali glavno poslovno enoto v Evropski uniji, vključno s podjetji s sedežem v Evropski uniji, ki so v lasti ali pod nadzorom fizičnih oseb ali podjetij iz Mehike.

13. Pojasniti je treba, da na seznamu Mehike izraza „narod“ in „država“ pomenita Mehiko.

Dodatek II-A

PRIDRŽKI ZA PRIHODNJE UKREPE

SEZNAM EU

Seznam pridržkov:

II-EU-1 – Vsi sektorji

II-EU-2 – Poklicne storitve (vsi poklici razen zdravstvenih poklicev)

II-EU-3 – Poklicne storitve (zdravstveni poklici vključno z lekarniško dejavnostjo)

II-EU-4 – Poslovne storitve – storitve na področju raziskav in razvoja

II-EU-5 – Poslovne storitve – nepremičninske storitve

II-EU-6 – Poslovne storitve – storitve dajanja v najem ali zakup

II-EU-7 – Poslovne storitve – storitve agencij za izterjavo, poročanje o kreditni spodobnosti

II-EU-8 – Poslovne storitve – storitve posredovanja zaposlitve

II-EU-9 – Poslovne storitve – varnostne in preiskovalne storitve

II-EU-10 – Poslovne storitve – druge poslovne storitve

II-EU-11 – Telekomunikacijske storitve

II-EU-12 – Gradbene storitve

II-EU-13 – Distribucijske storitve

II-EU-14 – Izobraževalne storitve

II-EU-15 – Zdravstvene storitve in storitve socialnega varstva

II-EU-16 – Turizem in storitve v zvezi s potovanji

II-EU-17 – Storitve s področja rekreacije, kulture in športa

II-EU-18 – Prevozne storitve in pomožne storitve v prevozu

II-EU-19 – Kmetijstvo, ribolov in oskrba z vodo

II-EU-20 – Dejavnosti, povezane z energetiko

II-EU-21 – Druge storitve, ki niso zajete na drugem mestu

II-EU-1 – Vsi sektorji

Sektor – podsektor:	Vsi sektorji
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava
	Obravnava po načelu največjih ugodnosti
	Operativne zahteve
	Višji vodstveni položaji in upravni odbor
	Lokalna prisotnost
Poglavje:	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami

Opis:

EU si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe v zvezi z naslednjim:

(a) Tržna prisotnost

Naložbe – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V FI: Omejitve pravice fizičnih oseb brez regionalnega državljanstva na Ålandskih otokih in pravice pravnih oseb do pridobitve in lastništva nepremičnin na Ålandskih otokih brez dovoljenja pristojnih organov Ålandskih otokov. Omejitve pravice do ustanavljanja in pravice do izvajanja gospodarskih dejavnosti za fizične osebe, ki nimajo regionalnega državljanstva na Ålandskih otokih, in podjetja brez dovoljenja pristojnih organov Ålandskih otokov.

Obstoječi ukrepi:

FI: Ahvenanmaan maanhankintalaki (Zakon o pridobitvi zemljišč v Ålandu) (3/1975), s. 2; Ahvenanmaan itsehallintolaki (Zakon o avtonomiji Ålanda) (1144/1991), s. 11.

Naložbe – nacionalna obravnava, operativne zahteve, višji vodstveni položaji in upravni odbor:

V FR: Vrste poslovnih oblik podjetij – v skladu s členoma L151-1 in R153-1 finančnega in monetarnega zakonika mora tuje naložbe v Franciji v sektorjih iz člena R153-2 finančnega in monetarnega zakonika predhodno odobriti minister za gospodarstvo.

Obstoječi ukrepi:

FR: Finančni in monetarni zakonik, člena L151-1 in R153-1.

Naložbe – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbor:

V FR: Vrste poslovnih oblik podjetij – omejitev tuje udeležbe v na novo privatiziranih družbah na spremenljiv znesek javno ponujenega lastniškega kapitala, ki ga francoska vlada določi za vsak primer posebej. V nekaterih komercialnih, industrijskih ali obrtnih dejavnostih je za ustanovitev potrebno posebno dovoljenje, če izvršni direktor nima dovoljenja za stalno prebivanje.

Samo naložbe – nacionalna obravnava:

V BG: Za nekatere gospodarske dejavnosti, povezane z izkoriščanjem ali uporabo državne ali javne lastnine, je potrebna koncesija, ki se podeli v skladu z določbami zakona o koncesijah.

Gospodarske družbe, v katerih ima država ali občina več kot 50-odstotni delež kapitala, potrebujejo za vse transakcije za odsvojitev osnovnih sredstev družbe ter sklepanje pogodb o pridobitvi udeležbe v kapitalu, zakupu, skupnih dejavnostih, kreditih, zavarovanju terjatev ter prevzemu kakršnih koli obveznosti na podlagi menic dovoljenje pristojnega organa, torej agencije za privatizacijo ali drugega državnega ali regionalnega organa. Ta pridržek ne velja za rudarstvo in kamnolomstvo, za katere velja pridržek I-EU-16 (Dejavnosti, povezane z energetiko) v Dodatku I-A.

V IT: Vlada lahko izvaja nekatera posebna pooblastila v podjetjih, ki delujejo na področju obrambe in nacionalne varnosti, ter v nekaterih dejavnostih strateškega pomena na področju energetike, prometa in komunikacij. To se nanaša na vse pravne osebe, ki izvajajo dejavnosti, za katere se šteje, da so strateškega pomena na področju obrambe in nacionalne varnosti, ne samo v privatiziranih podjetjih.

Če obstaja nevarnost znatne škode za bistvene interese obrambe in nacionalne varnosti, ima vlada posebna pooblastila:

(a) da določi posebne pogoje za nakup delnic;

(b) da z vetom prepreči sprejetje odločitev, ki se nanašajo na posebne postopke, kot so prenosi, združitve, razdružitve in spremembe dejavnosti, ali

(c) da zavrne nakup delnic, kadar želi kupec pridobiti stopnjo udeležbe v kapitalu, ki bi verjetno škodovala interesom obrambe in nacionalne varnosti.

Zadevna družba mora urad predsednika vlade obvestiti o vseh odločitvah, dejanjih in transakcijah (na primer prenosih, združitvah, razdružitvah, spremembah dejavnosti, prenehanju poslovanja) v zvezi s strateškimi sredstvi na področjih energetike, prometa in komunikacij. Zlasti ga mora obvestiti o nakupu, ki ga opravi fizična ali pravna oseba iz države nečlanice EU in ki tej osebi daje nadzor nad družbo.

Predsednik vlade lahko uporabi naslednja posebna pooblastila:

(a) da z vetom prepreči odločitve, dejanja in transakcije, ki pomenijo izjemno nevarnost znatne škode za javni interes na področju varnosti in delovanja omrežij in oskrbe;

(b) da uvede posebne pogoje, da se zajamči javni interes, ali

(c) da zavrne nakup v primeru izjemnega tveganja za bistvene interese države.

Merila za presojo, ali gre za dejansko ali izjemno nevarnost, ter pogoji in postopki za uporabo posebnih pooblastil so določeni v zakonu.

Obstoječi ukrepi:

IT: Zakon 56/2012 o posebnih pooblastilih v družbah, ki delujejo na področju obrambe in nacionalne varnosti, energetike, prometa in komunikacij; Odlok predsednika vlade DPCM 253 z dne 30. novembra 2012, ki opredeljuje dejavnosti strateškega pomena na področju obrambe in nacionalne varnosti.

Naložbe – nacionalna obravnava, obravnava po načelu največjih ugodnosti, operativne zahteve, višji vodstveni položaji in upravni odbor:

V LT: Podjetja strateškega pomena za nacionalno varnost v zvezi z lastništvom (delež kapitala, ki ga imajo lahko v skladu z nacionalnimi varnostnimi interesi v lasti domače ali tuje fizične osebe, kar zadeva naložbe v podjetja, sektorje in objekte, ki so strateškega pomena za nacionalno varnost, ter postopek in merila za ugotavljanje skladnosti morebitnih domačih vlagateljev in morebitnih udeležencev v lastništvu podjetij itd.).

Obstoječi ukrepi:

LT: Zakon št. IX-1132 z dne 10. oktobra 2002 o podjetjih in objektih strateškega pomena za nacionalno varnost in drugih podjetjih, ki so pomembna za zagotavljanje nacionalne varnosti Republike Litve (kot je bil nazadnje spremenjen z zakonom št. XIII-992 z dne 12. januarja 2018).

Naložbe – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbor:

V SE: Diskriminacijske zahteve za ustanovitelje, višje vodstvene položaje in upravne odbore, ko se v švedsko pravo vključijo nove pravne oblike podjetij.

(b) Pridobitev nepremičnin

Naložbe – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbor:

V HU: Pridobitev državne lastnine.

Naložbe – nacionalna obravnava:

V HU: Pridobitev ornih zemljišč s strani tujih pravnih oseb in fizičnih oseb brez statusa rezidenta, tudi glede postopka odobritve za pridobitev ornih zemljišč.

Obstoječi ukrepi:

HU: Zakon CXXII iz leta 2013 o kroženju kmetijskih in gozdarskih zemljišč (poglavje II (odstavki 6–36) in poglavje IV (odstavki 38–59));

Zakon CCXII iz leta 2013 o prehodnih ukrepih in nekaterih določbah v zvezi z Zakonom CXXII iz leta 2013 o kroženju kmetijskih in gozdarskih zemljišč (poglavje IV) (odstavki 8–20).

V LV: Pridobitev podeželskih zemljišč s strani državljanov Mehike ali tretjih držav, tudi glede postopka odobritve za pridobitev podeželskih zemljišč.

Obstoječi ukrepi:

LV: Zakon o privatizaciji zemljišč na podeželju, ss. 28, 29, 30.

V SK: Tuje družbe ali fizične osebe ne morejo pridobiti kmetijskih in gozdnih zemljišč zunaj meja strnjenega naselja občine in nekaterih drugih zemljišč, na primer naravnih virov, jezer, rek in javnih cest.

Obstoječi ukrepi:

SK: Zakon št. 44/1988 o zaščiti in izkoriščanju naravnih virov;

Zakon št. 229/1991 o ureditvi lastništva kmetijskih zemljišč in drugih nepremičnin;

Zakon št. 460/1992 o ustavi Slovaške republike;

Zakon št. 180/1995 o nekaterih ukrepih za ureditev lastništva zemljišč;

Zakon št. 202/1995 o deviznem poslovanju;

Zakon št. 503/2003 o prilagoditvi lastninskih razmerij na zemljiščih;

Zakon št. 326/2005 o gozdovih;

Zakon št. 140/2014 o pridobitvi lastništva nad kmetijskimi zemljišči.

Naložbe – nacionalna obravnava:

V BG: Tuje fizične in pravne osebe (tudi prek podružnice) ne morejo pridobiti lastništva nad zemljišči v Bolgariji. Pravne osebe iz Bolgarije s tujo udeležbo ne morejo pridobiti lastništva nad zemljišči v Bolgariji. Tuje pravne osebe in tuji državljani s stalnim prebivališčem v tujini lahko pridobijo lastništvo zgradb in omejene lastninske pravice (pravico do uporabe, pravico do gradnje, pravico do postavitve nadgradnje in služnostno pravico) na nepremičninah. Tuji državljani s stalnim prebivališčem v tujini, tuje pravne osebe in družbe, v katerih tuja udeležba zagotavlja večino pri sprejemanju odločitev ali lahko prepreči sprejetje odločitev, lahko z dovoljenjem pridobijo lastninske pravice na nepremičninah na posebnih geografskih območjih, ki jih določi ministrski svet.

Obstoječi ukrepi:

BG: ustava Republike Bolgarije, člen 22;

Zakon o lastništvu in uporabi kmetijskih zemljišč, člen 3;

Zakon o gozdovih, člen 10.

V EE: Fizične in pravne osebe, ki niso iz Evropskega gospodarskega prostora (EGP) ali OECD, lahko pridobijo nepremičnine, ki obsegajo kmetijska ali gozdna zemljišča, le z dovoljenjem okrajnega guvernerja in od 1. januarja 2018 s pooblastilom občinskega sveta ter morajo biti sposobne na način, predpisan z zakonom, dokazati, da se bo nepremičnina, ki naj bi bila pridobljena, glede na predvideni namen uporabljala učinkovito, trajnostno in namensko.

Obstoječi ukrepi:

EE: Kinnisasja omandamise kitsendamise seadus (Zakon o omejitvah pri pridobitvi nepremičnin), poglavji 2 in 3.

Naložbe – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V LT: Vsi ukrepi, ki so skladni z zavezami EU in se uporabljajo v Litvi za pridobitev zemljišč po Splošnem sporazumu o trgovini s storitvami (GATS). Postopek za pridobitev parcel, pogoje in omejitve določajo ustavni zakon, zakon o zemljiščih in zakon o pridobitvi kmetijskih zemljišč. Vendar lahko organi lokalne samouprave (občine) ter drugi nacionalni subjekti članic OECD in Severnoatlantskega zavezništva (NATO), ki izvajajo gospodarske dejavnosti v Litvi, določene z ustavnim pravom v skladu z merili evropskega in drugega povezovanja, pri katerem sodeluje Litva, pridobijo lastninsko pravico na nekmetijskih parcelah za izgradnjo ter upravljanje stavb in objektov, ki jih potrebujejo za svoje neposredne dejavnosti.

Obstoječi ukrepi:

LT: Ustava Republike Litve;

Ustavni zakon Republike Litve št. I-1392 z dne 20. junija 1996 o izvajanju odstavka 3 člena 47 ustave Republike Litve, kakor je bil nazadnje spremenjen z Zakonom št. IX-1381 z dne 20. marca 2003;

Zakon št. IX-1983 z dne 27. januarja 2004 o zemljiščih; in

Zakon št. XII-854 z dne 24. aprila 2014 o pridobitvi kmetijskih zemljišč.

(c) Priznavanje

Naložbe – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V EU: Direktive EU o medsebojnem priznavanju diplom in drugih poklicnih kvalifikacij veljajo samo za državljane EU. Pravica do izvajanja zakonsko urejenih poklicnih storitev v eni od držav članic ne zagotavlja pravice do njihovega opravljanja v drugi državi članici.

(d) obravnava po načelu največjih ugodnosti

Naložbe – obravnava po načelu največjih ugodnosti in čezmejna trgovina s storitvami – obravnava po načelu največjih ugodnosti:

V EU: Določitev drugačne obravnave v skladu z mednarodnimi pogodbami o naložbah ali drugimi trgovinskimi sporazumi v veljavi ali podpisanimi pred začetkom veljavnosti tega sporazuma.

V EU: Določitev drugačne obravnave za državo v skladu z obstoječim ali prihodnjim dvostranskim ali večstranskim sporazumom, ki:

(a) vzpostavlja notranji trg za storitve in naložbe;

(b) podeljuje pravico do ustanavljanja ali

(c) zahteva približevanje zakonodaje v enem ali več gospodarskih sektorjih.

Notranji trg za storitve in ustanavljanje pomeni območje brez notranjih mej, na katerem je zagotovljen prost pretok storitev, kapitala in oseb.

Pravica do ustanavljanja pomeni obveznost odprave vseh omejitev za ustanavljanje med pogodbenicami sporazuma o regionalnem gospodarskem povezovanju z začetkom veljavnosti navedenega sporazuma. Pravica do ustanavljanja vključuje pravico državljanov pogodbenic sporazuma o regionalnem gospodarskem povezovanju, da ustanavljajo in upravljajo družbe pod enakimi pogoji, kot jih za državljane določa zakonodaja države, v kateri se družba ustanovi.

Približevanje zakonodaje pomeni:

(a) približevanje zakonodaje ene ali več pogodbenic sporazuma o regionalnem gospodarskem povezovanju zakonodaji druge pogodbenice ali pogodbenic navedenega sporazuma ali

(b) vključitev skupne zakonodaje v zakonodajo pogodbenic sporazuma o regionalnem gospodarskem povezovanju.

Prilagoditev ali vključitev se izvede in se zanjo šteje, da se je izvedla, šele ko se prenese v pravo pogodbenice ali pogodbenic sporazuma o regionalnem gospodarskem povezovanju.

Obstoječi ukrepi:

EU: Sporazum o Evropskem gospodarskem prostoru;

stabilizacijski sporazumi;

dvostranski sporazumi med EU in Švicarsko konfederacijo;

poglobljeni in celoviti sporazumi o prosti trgovini.

V EU: Določitev drugačne obravnave za državljane ali družbe v zvezi s pravico do ustanavljanja v okviru obstoječih ali prihodnjih dvostranskih sporazumov med naslednjimi državami članicami: BE, DE, DK, EL, ES, FR, IE, IT, LU, NL in PT in katero koli izmed naslednjih držav ali kneževin: Andora, Monako, San Marino in Vatikanska mestna država.

V DK, FI in SE: Ukrepi Danske in Finske, katerih cilj je spodbujati nordijsko sodelovanje, na primer:

(a) finančna podpora za raziskovalne in razvojne projekte (R&R) (nordijski industrijski sklad);

(b) financiranje študij izvedljivosti za mednarodne projekte (nordijski sklad za izvozne projekte) in

(c) finančna pomoč družbam ([1]), ki uporabljajo okoljsko tehnologijo (nordijska okoljska finančna korporacija).

Ta pridržek ne vpliva na izključitev postopkov za oddajo naročil s strani pogodbenice in subvencij iz odstavka 2 člena 11.2 (Področje uporabe) oziroma odstavka 2 člena 10.5 (Področje uporabe).

V PL: Ugodnejši pogoji za ustanavljanje ali čezmejno izvajanje storitev, ki lahko vključujejo odpravo ali spremembo nekaterih omejitev s seznama pridržkov, ki veljajo na Poljskem, se lahko določijo s trgovinskimi sporazumi in sporazumi o plovbi.

V PT: Opustitev zahteve glede državljanstva za opravljanje nekaterih dejavnosti in poklicev s strani fizičnih oseb, ki izvajajo storitve za države, v katerih je portugalščina uradni jezik (Angola, Brazilija, Zelenortski otoki, Gvineja Bissau, Mozambik ter São Tomé in Principe).

([1]) Velja za vzhodnoevropske družbe, ki sodelujejo z eno ali več nordijskimi družbami.

(e) Orožje, strelivo in vojaški material

Naložbe – nacionalna obravnava, obravnava po načelu največjih ugodnosti, operativne zahteve, višji vodstveni položaji in upravni odbor ter čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, obravnava po načelu največjih ugodnosti, lokalna prisotnost:

V EU: Proizvodnja ali distribucija orožja, streliva in vojaškega materiala ali trgovina z njimi. Vojaški material je omejen na izdelke, ki so namenjeni in izdelani izključno za vojaške namene v zvezi z vojaškimi ali obrambnimi dejavnostmi.

II-EU-2 – Poklicne storitve (vsi poklici razen zdravstvenih poklicev)

Sektor – podsektor:	Poklicne storitve – pravne storitve; storitve notarjev in sodnih izvršiteljev, računovodske in knjigovodske storitve; revizijske storitve, storitve davčnega svetovanja, arhitekturne storitve in storitve urbanističnega načrtovanja, storitve inženiringa in integriranega inženiringa
Klasifikacija dejavnosti:	del CPC 861, del 87902, 862, 863, 8671, 8672, 8673, 8674, del 879
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava
	Višji vodstveni položaji in upravni odbor
Poglavje:	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami

Opis:

EU si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe v zvezi z naslednjim:

(a) Pravne storitve

EU, z izjemo SE, si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe v zvezi s storitvami pravnega svetovanja ter overjanja in potrjevanja dokumentov, ki jih izvajajo pravni strokovnjaki kot nosilci javnih funkcij, na primer notarji, „huissiers de justice“ ali drugi „officiers publics et ministériels“, ter v zvezi s storitvami sodnih izvršiteljev, ki so imenovani z uradnim aktom vlade (del CPC 861, del 87902).

Naložbe – obravnava po načelu največjih ugodnosti in čezmejna trgovina s storitvami – obravnava po načelu največjih ugodnosti:

V BG: Popolna nacionalna obravnava za ustanovitev in delovanje družb ter izvajanje storitev se lahko odobri samo za družbe, ustanovljene v državah, s katerimi so bili ali bodo sklenjeni preferencialni sporazumi, in njihove državljane (del CPC 861).

V LT: Odvetniki iz tujih držav lahko kot odvetniki nastopajo pred sodiščem samo v skladu z dvostranskimi sporazumi (del CPC 861).

(b) Revizijske storitve (CPC 86211 in 86212, razen računovodskih in knjigovodskih storitev)

Čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V BG: Neodvisno finančno revizijo izvajajo registrirani revizorji, ki so člani inštituta certificiranih javnih revizorjev. Na podlagi vzajemnosti inštitut certificiranih javnih revizorjev registrira revizijskega subjekta iz Mehike ali tretje države, če predložijo dokazilo, da:

(a) tri četrtine članov upravnih teles in registrirani revizorji, ki izvajajo revizijo v imenu subjekta, izpolnjujejo zahteve, ki so ekvivalentne zahtevam, ki jih morajo izpolnjevati bolgarski revizorji, in so uspešno opravili potrebne izpite;

(b) revizijski subjekt izvaja neodvisne finančne revizije v skladu z zahtevami glede neodvisnosti in objektivnosti ter

(c) revizijski subjekt v primeru revizije subjektov javnega interesa na svojem spletnem mestu objavi letno poročilo o preglednosti ali opravi druge ekvivalentne zahteve glede razkritja.

Obstoječi ukrepi:

BG: Zakon o neodvisni finančni reviziji.

Naložbe – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbor:

V CZ: Na Češkem lahko izvajajo revizije samo družbe, v katerih je vsaj 60 % kapitalskih deležev ali glasovalnih pravic pridržanih za državljane Češke ali držav članic.

Obstoječi ukrepi:

CZ: Zakon št. 93/2009 zb. z dne 14. aprila 2009 o revizorjih.

(c) Arhitekturne storitve in storitve urbanističnega načrtovanja (CPC 8674)

Čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V HR: Čezmejno izvajanje storitev urbanističnega načrtovanja.

II-EU-3 – Poklicne storitve (zdravstveni poklici vključno z lekarniško dejavnostjo)

Sektor – podsektor:	Poklicne storitve – strokovne zdravstvene storitve, promet na drobno z zdravili, medicinskimi pripomočki in ortopedskimi izdelki ter druge storitve farmacevtov
Klasifikacija dejavnosti:	CPC 63211, 85201, 9312, 9319, 93121
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava
	Operativne zahteve
	Višji vodstveni položaji in upravni odbor
	Lokalna prisotnost
Poglavje:	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami

Opis:

EU si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe v zvezi z naslednjim:

(a) Zdravstvene in zobozdravstvene storitve; storitve babic, medicinskih sester, fizioterapevtov, psihologov in pomožnega medicinskega osebja (CPC 63211, 85201, 9312, 9319, 932)

V FI: Izvajanje vseh poklicnih zdravstvenih storitev, financiranih javno ali zasebno, vključno z zdravstvenimi in zobozdravstvenimi storitvami, storitvami babic, fizioterapevtov, pomožnega medicinskega osebja in psihologov, razen storitev medicinskih sester (CPC 9312, 93191).

V BG: Izvajanje vseh poklicnih zdravstvenih storitev, vključno z zdravstvenimi in zobozdravstvenimi storitvami, storitvami medicinskih sester, babic, fizioterapevtov, pomožnega medicinskega osebja in psihologov (CPC 9312, del 9319).

Obstoječi ukrepi:

FI: Laki yksityisestä terveydenhuollosta (Zakon o zasebnih ponudnikih zdravstvenih storitev) (152/1990).

BG: Zakon o zdravstvenih ustanovah ter zakon o poklicnih združenjih medicinskih sester, babic in zdravnikov specialistov.

Naložbe – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V CZ in MT: Izvajanje vseh poklicnih zdravstvenih storitev, vključno s storitvami, ki jih izvaja strokovno osebje, na primer zdravniki, zobozdravniki, babice, medicinske sestre, fizioterapevti, pomožno medicinsko osebje in psihologi, ter drugih povezanih storitev (CPC 9312, del 9319).

Obstoječi ukrepi:

CZ: Zakon št. 296/2008 zb. o zagotavljanju kakovosti in varnosti človeških tkiv in celic za uporabo v humani medicini;

Zakon št. 378/2007 zb. o zdravilih in spremembi nekaterih povezanih zakonov;

Zakon št. 123/2000 zb. o medicinskih pripomočkih;

Zakon št. 285/2002 zb. o darovanju, odvzemanju in transplantaciji tkiv in organov ter spremembi nekaterih zakonov (Zakon o transplantaciji).

Čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V EU, z izjemo NL in SE: Za izvajanje vseh poklicnih zdravstvenih storitev, vključno s storitvami, ki jih izvaja strokovno osebje, na primer zdravniki, zobozdravniki, babice, medicinske sestre, fizioterapevti, pomožno medicinsko osebje in psihologi, se zahteva prebivališče. Te storitve lahko izvajajo samo fizične osebe, ki so fizično prisotne na ozemlju Združenega kraljestva (CPC 9312, del 93191).

V BE: Čezmejno izvajanje zdravstvenih, zobozdravstvenih in babiških storitev, storitev medicinskih sester, fizioterapevtov, psihologov in pomožnega medicinskega osebja.

(b) Veterinarske storitve (CPC 932)

Naložbe – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V BG: Veterinarsko ustanovo lahko ustanovi fizična ali pravna oseba.

Izvajanje veterinarske dejavnosti je pogojeno z državljanstvom države članice EU ali Evropskega gospodarskega prostora (EGP), za tuje državljane pa se zahteva stalno prebivališče (potrebna je fizična prisotnost).

Čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V BE in LV: Čezmejno izvajanje veterinarskih storitev.

(c) Promet na drobno z zdravili, medicinskimi pripomočki in ortopedskimi izdelki ter druge storitve farmacevtov (CPC 63211)

Naložbe – nacionalna obravnava, operativne zahteve, višji vodstveni položaji in upravni odbor ter čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V FI: Maloprodaja zdravil ter medicinskih in ortopedskih izdelkov

Naložbe – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbor ter čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V SE: Maloprodaja zdravil in oskrba širše javnosti z zdravili.

Čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V EU, z izjemo BE, BG, EE, ES, IE in LT: Prodaja po pošti je mogoča le iz držav članic EGP, zato je za maloprodajo zdravil in določenega medicinskega blaga splošni javnosti v EU potreben sedež v eni od teh držav.

V BE: Prodajo po pošti lahko izvajajo le lekarne, ki so odprte za javnost, zato se za maloprodajo zdravil in določenega medicinskega blaga splošni javnosti zahteva sedež v Belgiji.

V BG in EE: Prodaja zdravil po pošti je prepovedana.

V IE, LT in ES: Prodaja zdravil, ki se lahko izdajo samo na recept, po pošti je prepovedana.

Obstoječi ukrepi:

AT: Arzneimittelgesetz (Zakon o zdravilih), BGBl. Nr. 185/1983, kakor je bil spremenjen, § § 57, 59, 59a;

Medizinproduktegesetz (Zakon o medicinskih proizvodih), BGBl. Nr. 657/1996, kakor je bil spremenjen, § 99.

BE: Arrêté royal du 21 janvier 2009 portant instructions pour les pharmaciens;

Arrêté royal du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice des professions des soins de santé.

FI: Lääkelaki (Zakon o zdravstvu) (395/1987).

SE: Zakon o trgovini z zdravili (2009:336);

Uredba o trgovini z zdravili (2009:659);

druge uredbe, ki jih je sprejela švedska agencija za zdravila (podrobnosti so na voljo v LVFS 2009:9).

II-EU-4 – Poslovne storitve – storitve na področju raziskav in razvoja

Sektor – podsektor:	Poslovne storitve – storitve na področju raziskav in razvoja
Klasifikacija dejavnosti:	CPC 851, 852, 853
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava
Poglavje:	Čezmejna trgovina s storitvami

Opis:

EU si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe v zvezi z naslednjim:

V RO: Čezmejno izvajanje storitev na področju raziskav in razvoja.

Obstoječi ukrepi:

RO: Vladni odlok št. 6 / 2011;

Odlok ministra za šolstvo in raziskave št. 3548/2006;

Sklep vlade št. 134/2011.

II-EU-5 – Poslovne storitve – nepremičninske storitve

Sektor – podsektor:	Poslovne storitve – nepremičninske storitve
Klasifikacija dejavnosti:	CPC 821, 822
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava
Poglavje:	Čezmejna trgovina s storitvami

Opis:
EU si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe v zvezi z naslednjim:

V CZ in HU: Čezmejno izvajanje nepremičninskih storitev.

II-EU-6 – Poslovne storitve – storitve dajanja v najem ali zakup

Sektor – podsektor:	Poslovne storitve – storitve dajanja v najem ali zakup brez upravljavcev
Klasifikacija dejavnosti:	CPC 832
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava
Poglavje:	Čezmejna trgovina s storitvami

Opis:
EU si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe v zvezi z naslednjim:

V BE in FR: Čezmejno izvajanje storitev dajanja v najem ali zakup brez upravljavcev v zvezi z izdelki za široko rabo.

II-EU-7 – Poslovne storitve – storitve agencij za izterjavo, poročanje o kreditni spodobnosti

Sektor – podsektor:	Poslovne storitve – storitve agencij za izterjavo, poročanje o kreditni spodobnosti
Klasifikacija dejavnosti:	CPC 87901, 87902
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava
Poglavje:	Čezmejna trgovina s storitvami

Opis:

EU si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe v zvezi z naslednjim:

V EU, z izjemo ES, LV in SE: Izvajanje storitev agencij za izterjavo in poročanje o kreditni sposobnosti.

II-EU-8 – Poslovne storitve – storitve posredovanja zaposlitve

Sektor – podsektor:	Poslovne storitve – storitve posredovanja zaposlitve
Klasifikacija dejavnosti:	CPC 87201, 87202, 87203, 87204, 87205, 87206, 87209
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava
	Višji vodstveni položaji in upravni odbor
	Lokalna prisotnost
Poglavje:	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami

Opis:

EU si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe v zvezi z naslednjim:

Z izjemo HU in SE: Izvajanje storitev posredovanja zaposlitve za osebje za pomoč na domu, druge trgovske ali industrijske delavce, medicinske sestre in drugo osebje (CPC 87204, 87205, 87206, 87209).

Z izjemo BE, HU in SE: Zahteva po sedežu v državi in prepoved čezmejnega izvajanja storitev posredovanja zaposlitve za administrativno in drugo osebje.

V AT, BG, CY, CZ, EE, FI, MT, PL, PT, RO, SK in SI: Vzpostavljanje storitev posredovanja zaposlitve za administrativno in drugo osebje.

V LV in LT: Izvajanje storitev posredovanja zaposlitve za administrativno osebje.

V DE in IT: Omejitev števila ponudnikov posredovanja zaposlitve.

V FR: Za te storitve velja državni monopol.

V DE: Zvezno ministrstvo za delo in socialne zadeve lahko za določene poklice izda uredbo o posredovanju zaposlitev in zaposlovanju nedržavljanov Evropske unije oziroma EGP (CPC 87202).

V AT, BG, CY, CZ, DE, EE, FI, LT, LV, MT, PL, PT, RO, SI in SK: Izvajanje storitev posredovanja zaposlitve za administrativno osebje.

V FR, IE, IT in NL: Zahteva po sedežu v državi in prepoved čezmejnega izvajanja storitev posredovanja zaposlitve za administrativno osebje.

V IT: Omejitev števila ponudnikov storitev posredovanja zaposlitve za administrativno osebje (87203).

V BG, CY, CZ, DE, EE, FI, MT, LV, LT, PL, PT, RO, SK, SI: Izvajanje storitev iskanja vodilnih kadrov.

V IE: Zahteva po sedežu v državi in prepoved čezmejnega izvajanja storitev iskanja vodilnih kadrov (87201).

Obstoječi ukrepi:

AT: § 97 in § 135 avstrijskega zakona o trgovini (Gewerbeordnung);

Zvezni uradni list št. 194/1994, kakor je bil spremenjen;

Zakon o začasnih zaposlitvah (Arbeitskräfteüberlassungsgesetz/AÜG);

Zvezni uradni list št. 196/1988, kakor je bil spremenjen.

BG: Zakon za spodbujanje zaposljivosti, členi 26, 27, 27a in 28.

CY: Zakon o zasebnih agencijah za zaposlovanje št. 150(I)/2013 z dne 6. decembra 2013;

Zakon o zasebnih agencijah za zaposlovanje št. 126(I)/2012.

CZ: Zakon o zaposlovanju (435/2004).

DE: člen 38 Uredbe o zaposlovanju (Beschäftigungsverordnung);

člen 292 zakonika o socialnem varstvu, III, spodbujanje zaposlovanja (Drittes Buch Sozialgesetzbuch, SGB III).

DK: § § 8a–8f Uredbe-zakona št. 73 z dne 17. januarja 2014 in Uredba-zakon št. 228 z dne 7. marca 2013 (zaposlovanje pomorščakov);

Zakon o delovnih dovoljenjih 2006, S1(2) in (3).

EL: Zakon 4052/2012 (uradni list 41 A), kakor je bil v nekaterih določbah spremenjen z Zakonom št. 4093/2012 (uradni list 222 A).

FI: Lakijulkisesta työvoima- ja yrityspalvelusta (Zakon o javnih storitvah na področju zaposlovanja in zagona podjetij) (916/2012).

HR: Zakon o mediaciji na področju zaposlovanja in pravicah brezposelnih (UL 80/08, 121/10, 118/12 in 153/13);

Odlok o izvajanju dejavnosti, povezanih z zaposlovanjem (UL 8/14);

Zakon o delovnih razmerjih (UL 93/14) členi 44–47;

Zakon o tujcih (UL 130/11 in 74/12) za zaposlovanje tujcev na Hrvaškem.

IE: Zakon o delovnih dovoljenjih 2006, S1(2) in (3).

IT: Zakonodajni odlok 276/2003, člena 4 in 5.

LT: litovski zakonik o delovnih razmerjih ter

Zakon Republike Litve št. XI-1379 z dne 19. maja 2011 o agencijah za posredovanje začasnih zaposlitev, kakor je bil nazadnje spremenjen z Zakonom št. XII-230 z dne 11. aprila 2013.

LU: Loi du 18 janvier 2012 portant création de l'Agence pour le développement de l'emploi) (Zakon z dne 18. januarja 2012 o ustanovitvi agencije za zaposlovanje – ADEM).

MT: Zakon o zavodih za zaposlovanje in usposabljanje (poglavje 343) (členi 23 do 25);

Predpisi o agencijah za zaposlovanje (S.L. 343.24).

PL: člen 18 Zakona z dne 20. aprila 2004 o spodbujanju zaposlovanja in institucijah trga dela (Uradni list, 2015, točka 149, kakor je bil spremenjen).

PT: Uredba-zakon št. 260/2009 z dne 25. septembra, kakor je bila spremenjena z Zakonom št. 5/2014 z dne 12. februarja (dostopnost in izvajanje storitev agencij za zaposlovanje).

RO: Zakon št. 156/2000 o zaščiti romunskih državljanov, ki delajo v tujini, ponovno objavljen;

Sklep vlade št. 384/2001 o odobritvi metodoloških norm za izvajanje Zakona št. 156/2000, z naknadnimi spremembami;

Odlok vlade št. 277/2002, kakor je bil spremenjen z Odlokom vlade št. 790/2004 in Odlokom vlade št. 1122/2010;

Zakon št. 53/2003 – delovnopravni zakonik, ponovno objavljen, s poznejšimi spremembami in dopolnilom;

Sklep vlade št. 1256/2011 o pogojih poslovanja in postopku odobritve za agencije za posredovanje začasne zaposlitve.

SI: Zakon o urejanju trga dela (Uradni list RS, št. 80/2010, 21/2013, 63/2013, 55/2017);

Zakon o zaposlovanju, samozaposlovanju in delu tujcev – ZZSDT (Uradni list RS, št. 47/2015), ZZSDT-UPB2 (Uradni list RS, št. 1/2018).

SK: Zakon št. 5/2004 o zavodih za zaposlovanje; Zakon št. 455/1991 o izdaji trgovinskih dovoljenj.

II-EU-9 – Poslovne storitve – varnostne in preiskovalne storitve

Sektor – podsektor:	Poslovne storitve – varnostne in preiskovalne storitve
Klasifikacija dejavnosti:	CPC 87301, 87302, 87303, 87304, 87305, 87309
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava
	Operativne zahteve
	Višji vodstveni položaji in upravni odbor
	Lokalna prisotnost
Poglavje:	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami

Opis:

EU si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe v zvezi z naslednjim:

(a) Varnostne storitve (CPC 87302, 87303, 87304, 87305, 87309)

Naložbe – nacionalna obravnava, operativne zahteve, višji vodstveni položaji in upravni odbor ter čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V BG, CY, CZ, EE, LT, LV, MT, PL, RO, SI in SK: Izvajanje varnostnih storitev.

V DK, HR in HU: Izvajanje storitev v naslednjih podsektorjih: storitve varovanja (CPC 87305) za HR in HU, svetovalne storitve na področju varnosti (CPC 87302) za HR, storitve varovanja na letališčih (del 87305) za DK in storitve oklepnih vozil (CPC 87304) za HU.

V BE, ES, FI, FR in PT: Čezmejno izvajanje varnostnih storitev s strani tujega izvajalca ni dovoljeno. V PT se zahteva državljanstvo za specializirano osebje, v ES za zasebno varnostno osebje, v FR pa za izvršne in neizvršne direktorje.

Naložbe – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbor ter čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V FI: Dovoljenja za izvajanje varnostnih storitev se lahko podelijo samo fizičnim osebam – rezidentom Evropskega gospodarskega prostora (EGP) ali pravnim osebam s sedežem v EGP.

V BE: Za člane upravnih odborov družb, ki izvajajo storitve varovanja in varnostne storitve (87305) ter posvetovanje in usposabljanje v zvezi z varnostnimi storitvami (87302), se zahteva državljanstvo EU.

V BE: Višji vodstveni delavci družb, ki zagotavljajo svetovalne storitve na področju varovanja in varnosti, morajo biti državljani rezidenti države članice.

Obstoječi ukrepi:

BE: Loi réglementant la sécurité privée et particulière, 2 Octobre 2017.

BG: Zakon o zasebnih podjetjih za varnostne storitve.

CZ: Zakon o izdaji dovoljenj za izvajanje trgovinske dejavnosti.

DK: Uredba o letalstvu.

FI: Laki yksityisistä turvallisuuspalveluista 282/2002 (Zakon o zasebnih varnostnih storitvah).

LT: Zakon št. IX-2327 z dne 8. julija 2004 o varnosti oseb in premoženja (bo spremenjen).

LV: Zakon o storitvah varovanja (oddelki 6, 7 in 14).

PL: Zakon z dne 22. avgusta 1997 o zaščiti oseb in premoženja (Uradni list, 2016, točka 1432, kakor je bil spremenjen).

PT: Zakon 34/2013; Odlok 273/2013.

SI: Zakon o zasebnem varovanju.

(b) Preiskovalne storitve (CPC 87301)

V EU, z izjemo AT in SE: Izvajanje preiskovalnih storitev.

II-EU-10 – Poslovne storitve – druge poslovne storitve

Sektor – podsektor:	Poslovne storitve – druge poslovne storitve (prevajanje in tolmačenje, fotokopiranje in podobno razmnoževanje gradiv, storitve, povezane z distribucijo energije, in storitve, povezane s proizvodnjo)
Klasifikacija dejavnosti:	CPC 87905, 87904, 884, 887
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava
	Višji vodstveni položaji in upravni odbor
	Obravnava po načelu največjih ugodnosti
Poglavje:	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami

Opis:

EU si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe v zvezi z naslednjim:

(a) Storitve prevajanja in tolmačenja (CPC 87905)

Samo čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V HR: Čezmejno izvajanje storitev prevajanja in tolmačenja uradnih dokumentov.

(b) Storitve, povezane z distribucijo energije, in storitve, povezane s proizvodnjo (del CPC 884, 887, razen svetovalnih in posvetovalnih storitev)

Naložbe – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbor ter čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V HU: Storitve, povezane z distribucijo energije, in čezmejno izvajanje storitev, povezanih s proizvodnjo, razen svetovalnih in posvetovalnih storitev na področju teh sektorjev.

(c) Vzdrževanje in popravila plovil, opreme za železniški prevoz ter zrakoplovov in njihovih delov (del CPC 86764, 86769, 8868)

Čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V EU, z izjemo DE, EE in HU: Zahteva po sedežu ali fizični prisotnosti v državi in prepoved čezmejnega izvajanja storitev vzdrževanja in popravil opreme za železniški prevoz iz drugih držav.

V EU, z izjemo CZ, EE, HU, LU in SK: Zahteva po sedežu ali fizični prisotnosti v državi in prepoved čezmejnega izvajanja storitev vzdrževanja in popravil plovil za prevoz po celinskih plovnih poteh iz drugih držav.

V EU, z izjemo EE, HU in LV: Zahteva po sedežu ali fizični prisotnosti v državi in prepoved čezmejnega izvajanja storitev vzdrževanja in popravil pomorskih plovil iz drugih držav.

V EU, z izjemo AT, EE, HU, LV in PL: Zahteva po sedežu ali fizični prisotnosti v državi in prepoved čezmejnega izvajanja storitev vzdrževanja in popravil zrakoplovov in njihovih delov iz drugih držav (del CPC 86764, 86769, 8868).

V EU: Samo priznane organizacije, ki jih pooblasti EU, lahko izvajajo zakonsko predpisane preglede in izdajajo spričevala za ladje v imenu držav članic. Lahko se zahteva sedež.

Obstoječi ukrepi:

EU: Uredba (ES) št. 391/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. aprila 2009 o skupnih pravilih in standardih za organizacije za tehnični nadzor in pregled ladij

(d) Druge poslovne storitve, povezane z letalstvom

Naložbe – obravnava po načelu največjih ugodnosti in čezmejna trgovina s storitvami – obravnava po načelu največjih ugodnosti:

V EU: Določitev drugačne obravnave za tretje države v skladu z obstoječimi ali prihodnjimi dvostranskimi sporazumi za naslednje storitve:

(i) prodaja in trženje storitev letalskega prevoza;

(ii) storitve računalniškega rezervacijskega sistema (CRS);

(iii) vzdrževanje in popravila zrakoplovov in njihovih delov;

(iv) dajanje zrakoplovov brez posadke v najem ali zakup.

II-EU-11 – Telekomunikacijske storitve

Sektor – podsektor:	Telekomunikacijske storitve – satelitska radiodifuzija
Klasifikacija dejavnosti:	
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava
Poglavje:	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami

Opis:

EU si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe v zvezi z naslednjim:

V BE: Satelitska radiodifuzija.

II-EU-12 – Gradbene storitve

Sektor – podsektor:	Gradbeništvo – gradbene storitve
Klasifikacija dejavnosti:	CPC 51
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava
Poglavje:	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami

Opis:

EU si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe v zvezi z naslednjim:

V LT: Pravica priprave projektne dokumentacije za gradnjo objektov izrednega pomena se podeli le projektivnim družbam, registriranim v Litvi, ali tujim projektivnim družbam, ki jih je odobrila institucija s pooblastilom vlade za te dejavnosti. Pravica izvajanja tehničnih dejavnosti na glavnih področjih gradbeništva se lahko podeli nelitovski osebi, ki jo je odobrila institucija s pooblastilom vlade Republike Litve.

II-EU-13 – Distribucijske storitve

Sektor – podsektor:	Distribucijske storitve
Klasifikacija dejavnosti:	CPC 62117, 62251, 8929, del 62112, 62226, 63107
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava
	Operativne zahteve
	Višji vodstveni položaji in upravni odbor
Poglavje:	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami

Opis:

EU si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe v zvezi z naslednjim:

(a) Distribucija zdravil

V BG: Čezmejna prodaja zdravil na debelo (CPC 62251).

V FI: Distribucija zdravil (CPC 62117, 62251).

Obstoječi ukrepi:

BG: Zakon o zdravilih v humani medicini.

FI: Lääkelaki (Zakon o zdravstvu) (395/1987).

(b) Distribucija alkoholnih pijač

V FI: Distribucija alkoholnih pijač (del CPC 62112, 62226, 63107, 8929).

Obstoječi ukrepi:

FI: Alkoholilaki (Zakon o alkoholu) (1102/2017).

(c) Druga distribucija (del CPC 621, CPC 62228, 62251, 62271, del CPC 62272, 62276, 63108, del CPC 6329)

Samo čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V BG: Trgovina s kemičnimi izdelki, plemenitimi kovinami, dragimi kamni, zdravili, predmeti za medicinsko uporabo, tobakom in tobačnimi izdelki ter alkoholnimi pijačami na debelo.

Bolgarija si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe v zvezi storitvami borznih posrednikov.

Obstoječi ukrepi:

BG: Zakon o zdravilih v humani medicini;

Zakon o veterinarski dejavnosti;

Zakon o prepovedi kemičnega orožja in nadzoru nad toksičnimi kemičnimi snovmi in njihovimi predhodnimi sestavinami;

Zakon o tobaku in tobačnih izdelkih;

Zakon o trošarinah in trošarinskih skladiščih ter Zakon o vinu in žganih pijačah.

II-EU-14 – Izobraževalne storitve

Sektor – podsektor:	Izobraževalne storitve
Klasifikacija dejavnosti:	CPC 92
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava
	Operativne zahteve
	Višji vodstveni položaji in upravni odbor
	Lokalna prisotnost
Poglavje:	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami

Opis:

EU si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe v zvezi z naslednjim:

V EU: Vse izobraževalne storitve, ki se financirajo iz javnih sredstev ali so deležne državne podpore v kakršni koli obliki in za katere se zato ne šteje, da se financirajo zasebno. Če lahko tuji izvajalci izvajajo zasebno financirane izobraževalne storitve, je lahko pogoj za udeležbo zasebnih izvajalcev v izobraževalnem sistemu koncesija, ki se podeli na nediskriminatorni osnovi.

V EU, z izjemo CZ, NL, SE in SK: Izvajanje zasebno financiranih drugih izobraževalnih storitev, tj. tistih, ki niso klasificirane kot storitve osnovnošolskega, srednješolskega in visokošolskega izobraževanja ali izobraževanja odraslih (CPC 929).

V SE: Izvajalci izobraževalnih storitev, ki so jih za izvajanje izobraževanja odobrili javni organi. Ta pridržek velja za zasebno financirane izvajalce izobraževalnih storitev, ki v neki obliki prejemajo državno podporo, na primer izvajalce izobraževalnih storitev, ki jih priznava država ali so pod državnim nadzorom, ali za izobraževanje, ki je upravičeno do študijske podpore (CPC 92).

V CY, FI, MT in RO: Izvajanje zasebno financiranih storitev osnovnošolskega in srednješolskega izobraževanja ter izobraževanja odraslih (CPC 921, 922, 924).

V AT, BG, CY, FI, MT in RO: Izvajanje zasebno financiranih storitev visokošolskega izobraževanja (CPC 923).

V SK: Za izvajalce vsakršnega zasebno financiranega izobraževanja, razen posekundarnega strokovnega in poklicnega izobraževanja, se zahteva prebivališče v Evropskem gospodarskem prostoru (EGP). Lahko se preverijo gospodarske potrebe in lokalni organi lahko omejijo število ustanovljenih šol (CPC 921, 922, 923 razen 92310, 924).

V CZ in SK: Večina članov upravnega odbora ustanove, ki izvaja zasebno financirane izobraževalne storitve, mora imeti državljanstvo zadevne države (CPC 921, 922, 923 za SK razen 92310, 924).

V SI: Zasebno financirane osnovne šole lahko ustanovijo samo slovenske fizične ali pravne osebe. Ponudnik storitev mora imeti statutarni sedež ali podružnico. Večina članov upravnega odbora ustanove, ki izvaja zasebno financirane storitve srednješolskega ali visokošolskega izobraževanja, mora imeti slovensko državljanstvo (CPC 922, 923).

V BG, IT in SI: Omejitev čezmejnega izvajanja zasebno financiranih storitev osnovnošolskega izobraževanja (CPC 921).

V BG in IT: Omejitev čezmejnega izvajanja zasebno financiranih storitev srednješolskega izobraževanja (CPC 922).

V AT: Omejitev čezmejnega izvajanja zasebno financiranih storitev izobraževanja odraslih prek radia in televizije (CPC 924).

Obstoječi ukrepi:

BG: Zakon o visokošolskem izobraževanju (dodatne določbe, odstavek 4) ter Zakon o poklicnem usposabljanju in izobraževanju (člen 22).

FI: Perusopetuslaki (Zakon o osnovnošolskem izobraževanju) (628/1998);

Lukiolaki (Zakon o splošnem srednješolskem izobraževanju) (629/1998);

Laki ammatillisesta koulutuksesta (Zakon o poklicnem usposabljanju in izobraževanju) (630/1998);

Laki ammatillisesta aikuiskoulutuksesta (Zakon o poklicnem izobraževanju odraslih) (631/1998);

Ammattikorkeakoululaki (zakon o politehnikah) (351/2003), Yliopistolaki (zakon o univerzah) (558/2009).

IT: Kraljevi odlok 1592/1933 (Zakon o srednješolskem izobraževanju);

Zakon 243/1991 (občasni javni prispevek za zasebne univerze);

Resolucija 20/2003 CNVSU (Comitato nazionale per la valutazione del sistema universitario);

Odlok predsednika republike 25/1998.

SK: Zakon 245/2008 o izobraževanju;

Zakon 131/2002 o univerzah;

Zakon 596/2003 o državni upravi v izobraževanju in samoupravljanju šole.

II-EU-15 – Zdravstvene storitve in storitve socialnega varstva

Sektor – podsektor:	Zdravstvene storitve in storitve socialnega varstva
Klasifikacija dejavnosti:	CPC 93, 931 razen 9312, del 93191, 9311, 93192, 93193, 93199
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava
	Obravnava po načelu največjih ugodnosti
	Operativne zahteve
	Višji vodstveni položaji in upravni odbor
	Lokalna prisotnost
Poglavje:	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami

Opis:

EU si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe v zvezi z naslednjim:

(a) Zdravstvene storitve (CPC 93, 931 razen 9312, del 93191, 9311, 93192, 93193, 93199)

Naložbe – nacionalna obravnava, operativne zahteve, višji vodstveni položaji in upravni odbori:

V EU: Izvajanje vseh zdravstvenih storitev, ki se financirajo iz javnih sredstev ali so deležne državne podpore v kakršni koli obliki in za katere se zato ne šteje, da se financirajo zasebno.

V EU: Vse zasebno financirane zdravstvene storitve, razen zasebno financiranih storitev bolnišnic, storitev prevoza z reševalnimi vozili in storitev zdravstvenih nastanitvenih ustanov razen bolnišnic. Udeležba zasebnih izvajalcev pri zdravstvenih storitvah, ki se financirajo iz zasebnih sredstev, je lahko pogojena s koncesijo, ki se podeli na nediskriminatorni osnovi. Možna je ocena gospodarskih potreb. Glavna merila: število obstoječih ustanov in vpliv nanje, prometna infrastruktura, gostota prebivalstva, geografska razpršenost in ustvarjanje novih delovnih mest.

Ta pridržek se ne nanaša na izvajanje vseh poklicnih storitev v zdravstvu, vključno s storitvami, ki jih izvaja strokovno osebje, na primer zdravniki, zobozdravniki, babice, medicinske sestre, fizioterapevti, pomožno medicinsko osebje in psihologi, ki so zajete v drugih pridržkih (CPC 931 razen 9312, del 93191).

V AT, PL in SI: Izvajanje zasebno financiranih storitev prevoza z reševalnimi vozili (CPC 93192).

V BG, CY, CZ, FI, MT in SK: Izvajanje zasebno financiranih storitev bolnišnic, storitev prevoza z reševalnimi vozili in storitev zdravstvenih nastanitvenih ustanov razen bolnišnic (CPC 9311, 93192, 93193).

V BE: Izvajanje zasebno financiranih storitev prevoza z reševalnimi vozili in storitev zdravstvenih nastanitvenih ustanov razen bolnišnic (CPC 93192, 93193).

V FI: Izvajanje drugih zdravstvenih storitev (CPC 93199).

Obstoječi ukrepi:

CZ: Zakon št. 372/2011 zb. o zdravstvenih storitvah in pogojih za njihovo izvajanje.

FI: Laki yksityisestä terveydenhuollosta (Zakon o zasebnih ponudnikih zdravstvenih storitev) (152/1990).

Naložbe – nacionalna obravnava, obravnava po načelu največjih ugodnosti, operativne zahteve, višji vodstveni položaji in upravni odbor:

V DE: Izvajanje sistema socialne varnosti v Nemčiji, če lahko storitve izvajajo različna podjetja ali subjekti in ki lahko vključujejo elemente konkurenčnosti, zaradi česar ne gre za „storitve, ki se izvajajo izključno v okviru javnih pooblastil“. Določitev boljše obravnave v okviru dvostranskega trgovinskega sporazuma v zvezi z zagotavljanjem zdravstvenih storitev in storitev socialnega varstva (CPC 93).

Naložbe – nacionalna obravnava:

FR: Izvajanje zasebno financiranih storitev laboratorijske analize in testiranja.

Naložbe – nacionalna obravnava:

V DE: Lastništvo zasebno financiranih bolnišnic, ki jih upravljajo nemške oborožene sile. Nacionalizacija drugih ključnih zasebno financiranih bolnišnic (CPC 93110).

Čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V FR: Izvajanje zasebno financiranih storitev laboratorijske analize in testiranja (del CPC 9311).

Obstoječi ukrepi:

FR: členi L 6213-1 do 6213-6 Code de la Santé Publique.

(b) Zdravstvene storitve in storitve socialnega varstva, vključno s pokojninskim zavarovanjem

Čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V EU, z izjemo HU: Zahteva po poslovni enoti ali fizični prisotnosti na ozemlju države za izvajalce ter omejitev čezmejnega izvajanja zdravstvenih storitev, čezmejnega izvajanja storitev socialnega varstva in dejavnosti ali storitev v okviru javnega pokojninskega načrta ali zakonsko predpisanega sistema socialne varnosti. Ta pridržek se ne nanaša na izvajanje vseh poklicnih storitev v zdravstvu, vključno s storitvami, ki jih izvaja strokovno osebje, na primer zdravniki, zobozdravniki, babice, medicinske sestre, fizioterapevti, pomožno medicinsko osebje in psihologi, ki so zajete v drugih pridržkih (CPC 931 razen 9312, del 93191).

V HU: Čezmejno izvajanje vseh storitev bolnišnic, storitev prevoza z reševalnimi vozili in storitev zdravstvenih nastanitvenih ustanov razen bolnišnic, ki se financirajo iz javnih sredstev (CPC 9311, 93192, 93193).

(c) Storitve socialnega varstva, vključno s pokojninskim zavarovanjem

Naložbe – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbor, operativne zahteve:

V EU: Izvajanje vseh storitev socialnega varstva, ki se financirajo iz javnih sredstev ali so deležne državne podpore v kakršni koli obliki in za katere se zato ne šteje, da se financirajo zasebno, ter dejavnosti ali storitve v okviru javnega pokojninskega načrta ali zakonsko predpisanega sistema socialne varnosti. Udeležba zasebnih izvajalcev pri storitvah socialnega varstva, ki se financirajo iz zasebnih sredstev, je lahko pogojena s koncesijo, ki se podeli na nediskriminatorni osnovi. Možna je ocena gospodarskih potreb. Glavna merila: število obstoječih ustanov in vpliv nanje, prometna infrastruktura, gostota prebivalstva, geografska razpršenost in ustvarjanje novih delovnih mest.

V CZ, FI, HU, MT, PL, RO, SK in SI: Izvajanje zasebno financiranih storitev socialnega varstva.

V BE, CY, DE, DK, EL, ES, FR, IE, IT in PT: Izvajanje zasebno financiranih storitev socialnega varstva, razen storitev rehabilitacijskih centrov in domov za ostarele.

V DE: Sistem socialne varnosti v Nemčiji, v okviru katerega storitve zagotavljajo različna podjetja ali subjekti in ki lahko vključuje elemente konkurenčnosti, zaradi česar te storitve ne spadajo v opredelitev „storitev, ki se izvajajo izključno v okviru javnih pooblastil“.

Obstoječi ukrepi:

FI: Laki yksityisistä sosiaalipalveluista (Zakon o zasebnih socialnih storitvah) (922/2011).

IE: Zakon o zdravstvu iz leta 2004 (S. 39); Zakon o zdravstvu 1970 (kakor je bil spremenjen – S.61A).

IT: Zakon 833/1978 o sistemu javnega zdravstva;

Zakonodajni odlok 502/1992 o organizaciji in urejanju zdravstva;

Zakon 328/2000 o reformi storitev socialnega varstva.

II-EU-16 – Turizem in storitve v zvezi s potovanji

Sektor – podsektor:	Storitve turističnih vodnikov
Klasifikacija dejavnosti:	CPC 7472
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava
	Obravnava po načelu največjih ugodnosti
Poglavje:	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami

Opis:

EU si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe v zvezi z naslednjim:

Naložbe – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V FR: Zahteva po državljanstvu države članice za izvajanje storitev turističnih vodnikov.

Naložbe – obravnava po načelu največjih ugodnosti in čezmejna trgovina s storitvami – obravnava po načelu največjih ugodnosti:

V LT: Če Mehika litovskim državljanom dovoli izvajanje storitev turističnih vodnikov, bo tudi Litva mehiškim državljanom dovolila izvajanje teh storitev pod enakimi pogoji.

II-EU-17 – Storitve s področja rekreacije, kulture in športa

Sektor – podsektor:	Storitve s področja rekreacije, kulture in športa
Klasifikacija dejavnosti:	CPC 962, 963, 9619, 964
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava
	Operativne zahteve
	Višji vodstveni položaji in upravni odbor
	Lokalna prisotnost
Poglavje:	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami

Opis:

EU si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe v zvezi z naslednjim:

(a) Storitve knjižnic, arhivov, muzejev in druge kulturne storitve (CPC 963)

EU, z izjemo AT in, za naložbe, LT: Izvajanje storitev knjižnic, arhivov, muzejev in drugih kulturnih storitev.

V AT in LT: Za ustanovitev družbe se lahko zahteva dovoljenje ali koncesija.

(b) Razvedrilne storitve, storitve gledališč, glasbenih skupin, ki nastopajo v živo, in cirkusov (CPC 9619, 964 razen 96492)

V EU, z izjemo AT in SE: Čezmejno izvajanje razvedrilnih storitev, vključno s storitvami gledališč, glasbenih skupin, ki nastopajo v živo, cirkusov in diskotek.

V CY, CZ, FI, MT, PL, RO, SI in SK: Izvajanje razvedrilnih storitev, vključno s storitvami gledališč, glasbenih skupin, ki nastopajo v živo, cirkusov in diskotek.

V BG: Izvajanje naslednjih razvedrilnih storitev: cirkusi, zabaviščni parki in podobne storitve, plesne dvorane, diskoteke in poučevanje plesa ter druge razvedrilne storitve.

V EE: Izvajanje drugih razvedrilnih storitev, razen storitev kinematografov.

V LT in LV: Izvajanje vseh razvedrilnih storitev, razen storitev kinematografov.

V CY, CZ, LV, PL, RO in SK: Čezmejno izvajanje športnih storitev in drugih storitev s področja rekreacije.

(c) Storitve tiskovnih agencij (CPC 962)

Naložbe – nacionalna obravnava:

V FR: Tuja udeležba v obstoječih družbah, ki izdajajo publikacije v francoskem jeziku, ne sme presegati 20 % kapitala ali glasovalnih pravic družbe. Za ustanavljanje mehiških tiskovnih agencij veljajo pogoji, določeni v domači zakonodaji. Za ustanavljanje tiskovnih agencij s strani tujih vlagateljev velja vzajemnost.

Ukrepi:

FR: Loi no. 86-897 du 1 août 1986 portant réforme du régime juridique de la presse.

(d) Igre na srečo in stave (CPC 96492)

V EU, z izjemo MT: Izvajanje igralniških dejavnosti, ki vključujejo denarni vložek pri igrah na srečo, kot so na primer loterije, hitre srečke, igralniške storitve igralnic, arkadne igre in lokali z licenco, stave, tombole in igralniške storitve, ki jih upravljajo dobrodelne ustanove ali neprofitne organizacije oziroma se upravljajo v njihovem imenu.

Ta pridržek ne velja za igre, ki vključujejo spretnosti, igralne avtomate brez nagrad oziroma z nagradami v obliki brezplačnih iger in promocijske igre, katerih edini namen je spodbujanje prodaje blaga ali storitev.

II-EU-18 – Prevozne storitve in pomožne storitve v prevozu

Sektor – podsektor:	Prevozne storitve
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava
	Obravnava po načelu največjih ugodnosti
	Operativne zahteve
	Višji vodstveni položaji in upravni odbor
	Lokalna prisotnost
Poglavje:	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami

Opis:

EU si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe v zvezi z naslednjim:

(a) Pomorski prevoz – kakršne koli druge komercialne dejavnosti, ki se opravljajo z ladje

Naložbe – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbor, operativne zahteve ter čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V EU: Za posadke plovil se zahteva državljanstvo.

Samo naložbe – nacionalna obravnava, obravnava po načelu največjih ugodnosti, višji vodstveni položaji in upravni odbor:

V EU, z izjemo LV in MT: Registracija plovila in upravljanje flote pod nacionalno zastavo države ustanovitve (vse komercialne pomorske dejavnosti, ki se izvajajo na pomorskih plovilih, vključno z ribolovom, akvakulturo in storitvami, povezanimi z ribolovom; storitve mednarodnega prevoza potnikov in tovora (CPC 721); prevoz potnikov in tovora po celinskih plovnih poteh (CPC 7221 in 7222); pomožne storitve v pomorskem prevozu).

Naložbe – nacionalna obravnava, obravnava po načelu največjih ugodnosti in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, obravnava po načelu največjih ugodnosti:

V EU: Za oskrbovalne storitve in premeščanje lastnih ali najetih zabojnikov na nepridobitni podlagi s strani ladjarskih podjetij iz EU, in sicer za tisti del teh storitev, ki ni izključen iz nacionalne pomorske kabotaže.

V SK: Tuji vlagatelji morajo imeti glavni sedež na Slovaškem, če želijo pridobiti dovoljenje za izvajanje storitev (CPC 722).

(b) Pomožne storitve v pomorskem prevozu

Naložbe – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbor ter čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V EU: Izvajanje storitev pilotaže in sidranja. Pojasniti je treba, da si EU ne glede na merila, ki lahko veljajo za registracijo ladij v državi članici, pridržuje pravico, da določi, da lahko storitve pilotaže in sidranja izvajajo samo ladje, ki so vpisane v nacionalne registre držav članic (CPC 7214, 7224).

V EU, z izjemo LT in LV: Storitve potiskanja in vleke (CPC 7452) lahko izvajajo samo plovila, ki plujejo pod zastavo države članice.

V LT: Storitve pilotaže, sidranja, potiskanja in vleke (CPC 7452) lahko izvajajo le pravne osebe iz Litve ali pravne osebe iz države članice s podružnicami v Litvi, ki imajo dovoljenje litovske uprave za pomorsko varnost.

Čezmejna trgovina s storitvami – lokalna prisotnost:

V LT: Storitve pilotaže, sidranja, potiskanja in vleke (CPC 7214) lahko izvajajo le pravne osebe iz Litve ali pravne osebe iz države članice s podružnicami v Litvi, ki imajo dovoljenje litovske uprave za pomorsko varnost.

(c) Prevoz po celinskih plovnih poteh in pomožne storitve v prevozu po celinskih plovnih poteh

Naložbe – nacionalna obravnava, obravnava po načelu največjih ugodnosti, višji vodstveni položaji in upravni odbor, operativne zahteve ter čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, obravnava po načelu največjih ugodnosti:

V EU: Prevoz potnikov in tovora po celinskih plovnih poteh (CPC 722) in pomožne storitve v prevozu po celinskih plovnih poteh.

Pojasniti je treba, da ta pridržek velja tudi za izvajanje kabotaže v prevozu po celinskih plovnih poteh (CPC 722).

(d) Železniški prevoz in pomožne storitve v železniškem prevozu

Naložbe – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V EU: Železniški prevoz potnikov in tovora (CPC 711).

V LT: Država ima monopol nad storitvami vzdrževanja in popravil opreme za železniški prevoz (CPC 86764, 86769, del 8868).

V FI: Čezmejno izvajanje železniškega prevoza. Kar zadeva železniški prevoz potnikov, ima družba VR-Group Ltd, ki je bila v 100-odstotni lasti države, izključne pravice za širše območje Helsinkov do leta 2017 in za preostali del države do leta 2019. Veljavnost pogodbe o podelitvi izključnih pravic se lahko podaljša (CPC 7111, 7112).

Obstoječi ukrepi:

FI: Rautatielaki (zakon o železnicah) (304/2011).

(e) Cestni prevoz (prevoz potnikov, prevoz tovora, mednarodni prevoz s tovornjaki) in pomožne storitve v cestnem prevozu.

Naložbe – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbor ter čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, lokalna prisotnost:

V EU:

(i) Zahteva po sedežu v državi in omejitev čezmejnega izvajanja storitev cestnega prevoza (CPC 712).

(ii) Omejitev izvajanja kabotaže v državi članici s strani tujih vlagateljev, ustanovljenih v drugi državi članici (CPC 712).

(iii) Za storitve taksijev v EU se lahko zahteva ocena gospodarskih potreb za omejitev števila ponudnikov storitev. Glavno merilo: lokalno povpraševanje, kot ga določajo veljavni zakoni (CPC 71221).

Obstoječi ukrepi:

EU: Uredba (ES) št. 1071/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. oktobra 2009 o skupnih pravilih glede pogojev za opravljanje dejavnosti cestnega prevoznika in o razveljavitvi Direktive Sveta 96/26/ES;

Uredba (ES) št. 1072/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. oktobra 2009 o skupnih pravilih za dostop do trga mednarodnega cestnega prevoza blaga; in

Uredba (ES) št. 1073/2009 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 21. oktobra 2009 o skupnih pravilih za dostop do mednarodnega trga avtobusnih prevozov in spremembi Uredbe (ES) št. 561/2006.

Naložbe – nacionalna obravnava:

V LV: Za prevoz potnikov in tovora se zahteva dovoljenje, ki ne zadeva vozil, registriranih v tujini. Registrirani subjekti morajo uporabljati vozila z nacionalno registracijo (CPC 712).

Naložbe – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V BG: Za prevoz potnikov in tovora se lahko izključne pravice ali dovoljenja podelijo le državljanom držav članic ter pravnim osebam iz EU z glavno upravo v EU. Zahteva se ustanovitev družbe. Fizične osebe morajo biti državljani države članice (CPC 712).

V MT: Javni avtobusni prevoz: v celotnem omrežju se opravlja na podlagi koncesije, ki vključuje sklenitev sporazuma o obveznosti javne službe zaradi zagotavljanja storitev za nekatere družbene skupine (kot so dijaki/študenti in starejši) (CPC 712).

Naložbe – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V FI: Za izvajanje storitev cestnega prevoza se zahteva dovoljenje, ki se ne izda za vozila, registrirana v tujini (CPC 712).

Obstoječi ukrepi:

FI: Laki liikenteen palveluista (Zakon o storitvah prevoza) 320/2017;

Ajoneuvolaki (Zakon o vozilih) 1090/2002.

Naložbe – nacionalna obravnava:

V FR: Vlagatelji, ki niso iz Evropske unije, ne smejo izvajati storitev rednega medkrajevnega avtobusnega prevoza (CPC 712).

(f) Vesoljski prevoz in dajanje vesoljskih plovil v najem

Naložbe – nacionalna obravnava, operativne zahteve, višji vodstveni položaji in upravni odbor ter čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V EU: Storitve vesoljskega prevoza in dajanja vesoljskih plovil v najem (CPC 733, del 734).

(g) Izjeme od obravnave po načelu največjih ugodnosti v povezavi s prevozom

Naložbe – obravnava po načelu največjih ugodnosti in čezmejna trgovina s storitvami – obravnava po načelu največjih ugodnosti:

Prevoz (kabotaža) razen pomorskega prometa

V FI: Določitev drugačne obravnave države v skladu z obstoječimi ali prihodnjimi dvostranskimi sporazumi, s katerimi se na podlagi vzajemnosti plovila, registrirana pod tujo zastavo določene druge države, ali vozila, registrirana v tujini, izvzemajo iz splošne prepovedi opravljanja kabotažnega prevoza (vključno s kombiniranim cestnim in železniškim prevozom) na Finskem (del CPC 711, del 712, del 722).

Podporne storitve za prevoz po plovnih poteh

V BG: Če Mehika ponudnikom storitev iz Bolgarije dovoli, da izvajajo storitve pretovarjanja, skladiščenja v morskih in rečnih pristaniščih, vključno s storitvami v zvezi z zabojniki in blagom v zabojnikih, bo Bolgarija ponudnikom storitev iz Mehike dovolila, da pod enakimi pogoji izvajajo storitve pretovarjanja ter skladiščenja v morskih in rečnih pristaniščih, vključno s storitvami v zvezi z zabojniki in blagom v zabojnikih (del CPC 741, del 742).

Dajanje plovil v najem ali zakup

V DE: Za najem tujih ladij, ki ga opravijo potrošniki – rezidenti Nemčije, lahko velja pogoj glede vzajemnosti (CPC 7213, 7223, 83103).

Cestni in železniški prevoz

V EU: Določitev drugačne obravnave za države v skladu z obstoječimi ali prihodnjimi dvostranskimi sporazumi v zvezi z mednarodnim cestnim prevozom blaga (vključno s kombiniranim prevozom – cestnim ali železniškim) in prevozom potnikov, sklenjenimi med EU ali državami članicami in tretjimi državami (CPC 7111, 7112, 7121, 7122, 7123). Ta obravnava lahko:

(a) opravljanje zadevnih prevoznih storitev med pogodbenicama ali čez ozemlje pogodbenic pridrži ali omeji na vozila, registrirana v posamezni pogodbenici ([2]), ali

(b) določa davčne oprostitve za vozila.

Cestni promet

V BG: Ukrepi, ki se sprejmejo na podlagi obstoječih ali prihodnjih sporazumov ter s katerimi se pridrži ali omeji opravljanje teh vrst prevoznih storitev in določijo pogoji za njihovo opravljanje, vključno z dovoljenji za tranzit ali ugodnejšimi cestnimi taksami, na ozemlju Bolgarije ali pri prečkanju njenih meja (CPC 7121, 7122, 7123).

V HR: Ukrepi, ki se sprejmejo na podlagi obstoječih ali prihodnjih sporazumov o mednarodnem cestnem prevozu ter s katerimi se pridrži ali omeji opravljanje prevoznih storitev in določijo pogoji delovanja, vključno z dovoljenji za tranzit ali ugodnejšimi cestnimi taksami za prevozne storitve v Hrvaško, po njej in iz nje v zadevni pogodbenici (CPC 7121, 7122, 7123).

V CZ: Ukrepi, ki se sprejmejo na podlagi obstoječih ali prihodnjih sporazumov ter s katerimi se pridrži ali omeji opravljanje prevoznih storitev in določijo pogoji delovanja, vključno z dovoljenji za tranzit ali ugodnejšimi cestnimi taksami za prevozne storitve na Slovaško, po njej in iz nje v zadevni pogodbenici (CPC 7121, 7122, 7123).

V LT: Ukrepi, ki se sprejmejo na podlagi dvostranskih sporazumov ter s katerimi se opredelijo določbe za storitve prevoza in pogoji poslovanja, vključno z dovoljenji za dvostranski tranzit in drugimi dovoljenji za storitve prevoza na ozemlje Litve, čez njega in z njega do zadevnih pogodbenic ter cestne takse in dajatve (CPC 7121, 7122, 7123).

V SK: Ukrepi, ki se sprejmejo na podlagi obstoječih ali prihodnjih sporazumov ter s katerimi se pridrži ali omeji opravljanje prevoznih storitev in določijo pogoji delovanja, vključno z dovoljenji za tranzit ali ugodnejšimi cestnimi taksami za prevozne storitve na Slovaško, po njej in iz nje v zadevni pogodbenici (CPC 7121, 7122, 7123).

V ES: Odobritev ustanovitve tržne prisotnosti v Španiji se lahko zavrne ponudnikom storitev, katerih matična država ponudnikom storitev iz Španije ne omogoča dejanskega dostopa do trga (CPC 7123).

Obstoječi ukrepi:

ES: Ley 16/1987, de 30 de julio, de Ordenación de los Transportes Terrestres.

([2]) Za Avstrijo del obravnave po načelu največjih ugodnosti, ki se nanaša na prometne pravice, velja za vse države, s katerimi so bili sklenjeni dvostranski sporazumi o cestnem prevozu ali druge ureditve v zvezi s cestnim prevozom ali bi ti lahko bili sklenjeni v prihodnje.

Železniški prevoz

V BG, CZ in SK: Za obstoječe ali prihodnje sporazume, s katerimi se urejajo prometne pravice, pogoji delovanja in izvajanje prevoznih storitev na ozemlju Bolgarije, Češke in Slovaške ter med temi državami (CPC 7111, 7112).

Letalski prevoz – pomožne storitve v letalskem prevozu

V EU: Določitev drugačne obravnave za tretje države v skladu z obstoječimi ali prihodnjimi dvostranskimi sporazumi za storitve zemeljske oskrbe.

Cestni in železniški prevoz

V EE: Določitev drugačne obravnave za države v skladu z obstoječimi ali prihodnjimi dvostranskimi sporazumi o mednarodnem cestnem prevozu (vključno s kombiniranim prevozom – cestnim ali železniškim), pri čemer se pridrži ali omeji izvajanje prevoznih storitev v Estonijo, v njej, po njej ali iz nje v pogodbenice na vozila, registrirana v vsaki pogodbenici, ter določijo davčne oprostitve za taka vozila (del CPC 711, del 712, del 721).

Vse storitve prevoza potnikov in tovora, razen pomorskega in letalskega prevoza

V PL: Če Mehika poljskim prevoznikom v potniškem in tovornem prometu dovoli izvajanje prevoznih storitev na svojem ozemlju, bo tudi Poljska mehiškim prevoznikom v potniškem in tovornem prometu dovolila izvajanje prevoznih storitev na svojem ozemlju pod enakimi pogoji.

II-EU-19 – Kmetijstvo, ribolov in oskrba z vodo

Sektor – podsektor:	Kmetijstvo, lov, gozdarstvo; Ribolov, akvakultura, storitve, povezane z ribolovom; Zbiranje, čiščenje in distribucija vode
Klasifikacija dejavnosti:	ISIC 011, 012, 013, 014, 015; CPC 8811, 8812, 8813 razen svetovalnih in posvetovalnih storitev; ISIC 0501, 0502, CPC 882
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava
	Obravnava po načelu največjih ugodnosti
	Operativne zahteve
	Višji vodstveni položaji in upravni odbor
Poglavje:	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami

Opis:

EU si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe v zvezi z naslednjim:

(a) Kmetijstvo, lov in gozdarstvo

Naložbe – nacionalna obravnava:

V HR: Kmetijstvo in lov. V HU: Kmetijstvo (ISIC 011, 012, 013, 014, 015; CPC 8811, 8812, 8813 razen svetovalnih in posvetovalnih storitev).

Obstoječi ukrepi:

HR: Zakon o kmetijskih zemljiščih (Uradni list št. 152/08, 25/09, 153/09, 21/10, 39/11 in 63/11), člen 2.

(b) Ribolov, akvakultura in storitve, povezane z ribolovom (ISIC 0501, 0502, CPC 882)

Naložbe – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbor, operativne zahteve, obravnava po načelu največjih ugodnosti ter čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava, obravnava po načelu največjih ugodnosti:

V EU: Zlasti v okviru skupne ribiške politike in ribolovnih sporazumov s tretjo državo dostop do in uporaba bioloških virov in ribolovnih območij v morskih vodah pod suverenostjo ali jurisdikcijo države članice, vključno z:

(a) regulacijo iztovarjanja ulova v okviru podkvot, dodeljenih plovilom iz Mehike ali tretje države v pristaniščih EU;

(b) določitvijo najmanjše velikosti družbe, da se ohranijo plovila za obrtni in priobalni ribolov, ali

(c) določitvijo drugačne obravnave za Mehiko ali drugo tretjo državo v skladu z obstoječimi ali prihodnjimi dvostranskimi sporazumi na področju ribištva.

Dovoljenje za komercialni ribolov, s katerim se podeli pravica za ribolov v teritorialnih vodah države članice, se lahko izda samo plovilom, ki plujejo pod zastavo države članice.

Za posadke ribiških plovil, ki plujejo pod zastavo države članice se zahteva državljanstvo.

Vzpostavitev morskih ali celinskih objektov za akvakulturo.

V FR: Nedržavljani EU ne morejo opravljati dejavnosti gojenja rib/lupinarjev/alg na francoskih obalnih območjih v državni lasti.

Naložbe – nacionalna obravnava, obravnava po načelu največjih ugodnosti ter čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V BG: Morske in rečne vire v notranjih morskih vodah in teritorialnem morju v Bolgariji lahko lovijo samo plovila, ki plujejo pod zastavo Bolgarije. Za tuje ladje je komercialni ribolov v izključni ekonomski coni prepovedan, razen na podlagi sporazuma med Bolgarijo in državo zastave. Pri prehodu skozi izključno ekonomsko cono ribiška oprema na tujih ribiških ladjah ne sme biti v načinu delovanja.

(c) Zbiranje, čiščenje in distribucija vode

Naložbe – nacionalna obravnava ter čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V EU: Dejavnosti, vključno s storitvami, povezane z zbiranjem, čiščenjem in distribucijo vode gospodinjstvom ter industrijskim, komercialnim in drugim uporabnikom, vključno z oskrbo s pitno vodo in gospodarjenjem z vodami.

II-EU-20 – Dejavnosti, povezane z energetiko

Sektor – podsektor:	Proizvodnja energije in povezane storitve
Klasifikacija dejavnosti:	ISIC 10, 1110, 12, 120, 1200, 13, 14, 232, 233, 2330, 40, 401, 4010, 402, 4020, del 4030; CPC 613, 62271, 63297, 7131, 71310, 742, 7422, del 88, 887.
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava
	Operativne zahteve
	Višji vodstveni položaji in upravni odbor
	Lokalna prisotnost
Poglavje:	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami

Opis:

EU si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe v zvezi z naslednjim:

(a) Energetske storitve – splošno (ISIC 10, 1110, 13, 14, 232, 40, 401, 402, del 403, 41; CPC 613, 62271, 63297, 7131, 742, 7422, 887 (razen svetovalnih in posvetovalnih storitev))

Naložbe – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbor, operativne zahteve ter čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V EU: Če država članica dovoljuje tuje lastništvo prenosnega omrežja za električno energijo in plin ali sistema za cevovodni transport nafte in plina v zvezi z družbami iz Mehike, ki jih obvladujejo fizične osebe ali družbe iz tretje države, iz katere se v EU uvažajo nafta, zemeljski plin ali električna energije v obsegu, večjem od 5 % vsega uvoza nafte, zemeljskega plina ali električne energije v EU, da se zagotovi zanesljiva oskrba z energijo v EU kot celoti ali v posamezni državi članici EU. Ta pridržek ne velja za svetovalne in posvetovalne storitve, ki se izvajajo v zvezi z distribucijo energije.

Ta pridržek ne velja za HR, HU in LT (za LT samo CPC 7131) za cevovodni transport goriv, za LV za storitve, ki se izvajajo v zvezi z distribucijo energije, ter za SI za storitve, ki se izvajajo v zvezi z distribucijo plina (ISIC 401, 402; CPC 7131, 887 razen svetovalnih in posvetovalnih storitev).

V CY: Proizvodnja rafiniranih naftnih proizvodov, če je vlagatelj pod nadzorom fizične ali pravne osebe iz tretje države, ki predstavlja več kot 5 % uvoza nafte ali zemeljskega plina v EU, ter proizvodnja plina, distribucija plinastih goriv prek cevovoda za lasten račun, proizvodnja, prenos in distribucija električne energije, cevovodni transport goriv, storitve v povezavi z distribucijo električne energije in zemeljskega plina, razen svetovalnih storitev, veleprodaja električne energije ter maloprodaja motornega goriva, električne energije in plina, ki ni v jeklenkah. Za storitve, povezane z električno energijo (ISIC 232, 4010, 4020, CPC 613, 62271, 63297, 7131 in 887, razen svetovalnih in posvetovalnih storitev), veljata pogoja glede državljanstva in prebivališča.

V FI: Prenosna in distribucijska omrežja za energijo ter paro in toplo vodo. Količinske omejitve v obliki monopolov ali izključnih pravic za uvoz zemeljskega plina ter proizvodnjo in distribucijo pare in tople vode. Trenutno obstajajo naravni monopoli in izključne pravice (ISIC 40; CPC 7131, CPC 887 razen svetovalnih in posvetovalnih storitev).

V FR: Prenosna omrežja za električno energijo in plin ter cevovodni transport nafte in plina (CPC 7131).

Naložbe – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbor ter čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V BE: Storitve distribucije energije in storitve, povezane z distribucijo energije (CPC 887 razen posvetovalnih storitev).

Naložbe – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V BE: Storitve prenosa energije glede na vrste pravnih subjektov in obravnavo javnih ali zasebnih izvajalcev, ki jim je BE podelila izključne pravice. Zahteva se sedež v EU (ISIC 4010, CPC 71310).

V BG: Storitve, povezane z distribucijo energije (del CPC 88).

V PT: Proizvodnja, prenos in distribucija električne energije, proizvodnja plina, cevovodni transport goriv, veleprodaja električne energije, maloprodaja električne energije in plina (ne v jeklenkah) ter storitve, povezane z distribucijo električne energije in zemeljskega plina. Koncesije v sektorjih električne energije in plina se podelijo le družbam z omejeno odgovornostjo z glavno in dejansko upravo na Portugalskem (ISIC 232, 4010, 4020, CPC 7131, 7422, 887, razen svetovalnih in posvetovalnih storitev).

V SK: Za proizvodnjo, prenos in distribucijo električne energije, proizvodnjo plina in distribucijo plinastih goriv, proizvodnjo in distribucijo pare in tople vode, cevovodni transport goriv, veleprodajo in maloprodajo električne energije, pare in tople vode ter storitve, povezane z distribucijo energije, vključno s storitvami na področju energijske učinkovitosti, prihranka energije in energetskega pregleda, se zahteva pridobitev dovoljenja. Opravi se ocena gospodarskih potreb, vloga pa se lahko zavrne le, če je trg zasičen. Za vse te dejavnosti se dovoljenje lahko izda le fizični osebi s stalnim prebivališčem v državi članici EU ali Evropskem gospodarskem prostoru (EGP) ali pravni osebi s sedežem v EU ali EGP.

Naložbe – nacionalna obravnava:

V BE: Z izjemo pridobivanja kovinskih rud ter drugega rudarstva in kamnolomstva se lahko tujim družbam, ki so pod nadzorom fizičnih oseb ali družb iz tretje države, ki predstavlja več kot 5 % uvoza nafte ali zemeljskega plina v EU, prepove nadzor nad dejavnostjo. Zahteva se ustanovitev družbe (podružnica ne zadošča) (ISIC 10, 1110, 13, 14, 232, del 4010, del 4020, del 4030).

Obstoječi ukrepi:

EU: Direktiva 2009/72/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. julija 2009 o skupnih pravilih notranjega trga z električno energijo in o razveljavitvi Direktive 2003/54/ES; in

Direktiva 2009/73/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. julija 2009 o skupnih pravilih notranjega trga z zemeljskim plinom in o razveljavitvi Direktive 2003/55/ES.

BG: Energetski zakon.

CY: Zakon o regulaciji trga z električno energijo iz leta 2003;

Zakon o regulaciji trga električne energije iz leta 2003 št. 122(I)/2003, kakor je bil spremenjen z zakoni 239(I)/2004, 143(I)/2005, 173(I)/2006, 92(I)/2008, 211(I)/2012, 206(I)/2015 in 18(I)/2017;

zakoni o regulaciji trga plina 2004–2007;

Zakon o nafti (cevovodih), poglavje 273 ustave Republike Ciper;

Zakon o nafti L.64(I)/1975;

zakoni o nafti in specifikaciji goriv 2003–2009.

FI: Maakaasumarkkinalaki (Zakon o trgu zemeljskega plina) (508/2000);

Maakaasumarkkinalaki (Zakon o trgu zemeljskega plina) (587/2017);

Sähkömarkkinalaki (Zakon o trgu električne energije) (386/1995).

FR: Energetski zakonik (L111-5, L111-53).

PT: zemeljski plin: Uredba-zakon 230/2012 in Uredba-zakon 231/2012 z dne 26. oktobra;

električna energija: Uredba-zakon 215-A/2012 in Uredba-zakon 215-B/2012 z dne 8. oktobra;

surova nafta/naftni derivati: Uredba-zakon 31/2006 z dne 15. februarja.

SK: Zakon št. 51/1988 o rudarstvu, eksplozivih in državni rudarski upravi;

Zakon 569/2007 o geoloških delih;

Zakon 251/2012 o energiji;

Zakon 657/2004 o toplotni energiji.

(b) Električna energija (ISIC rev. 3.1 40, 401; CPC 62271, 887 (razen svetovalnih in posvetovalnih storitev))

Naložbe – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbor, operativne zahteve ter čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V FI: Uvoz električne energije. Čezmejna trgovina, prodaja električne energije na debelo in drobno.

V FR: Sisteme za prenos ali distribucijo električne energije imajo lahko v lasti ali upravljajo le družbe, ki so v 100-odstotni lasti države, druge organizacije javnega sektorja ali Électricité de France (EDF).

Naložbe – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V BG: Proizvodnja električne energije in proizvodnja toplote.

V PT: Prenos in distribucija električne energije se izvajata v okviru izključnih koncesij za izvajanje javne službe.

Naložbe – nacionalna obravnava:

V BE: Za individualno dovoljenje za proizvodnjo električne energije z močjo 25 MW se zahteva sedež v EU ali drugi državi, ki ima podoben režim, kot ga določa Direktiva 96/92/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 19. decembra 1996 o skupnih pravilih notranjega trga z električno energijo, in kjer ima družba dejansko in stalno povezavo z gospodarstvom.

Za proizvodnjo električne energije v priobalnem območju Belgije se zahteva pridobitev koncesije in skupno podjetje z družbo iz države članice ali tujo družbo iz države s podobnim režimom, kot ga določa Direktiva 2003/54/ES, zlasti kar zadeva pogoje v zvezi z odobritvijo in izbiro. Poleg tega mora imeti družba glavno upravo ali glavni sedež v državi članici ali državi, ki izpolnjuje navedena merila, kjer ima dejansko in stalno povezavo z gospodarstvom.

Za izgradnjo elektrovodov, ki povezujejo priobalna območja za proizvodnjo s prenosnim omrežjem Elia, je potrebno dovoljenje, družba pa mora izpolnjevati vnaprej določene pogoje, razen pogoja glede skupnega podjetja.

Čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V BE: Posrednik, ki želi dobavljati električno energijo strankam, ustanovljenim v Belgiji, ki so povezane na nacionalno omrežje ali neposredni vod z nazivno napetostjo, ki je višja od 70 000 voltov, mora pridobiti dovoljenje. Tako dovoljenje se lahko izda samo fizičnim in pravnim osebam, ustanovljenim v EGP.

Obstoječi ukrepi:

BE: Arrêté Royal du 11 octobre 2000 fixant les critères et la procédure d'octroi des autorisations individuelles préalables à la construction de lignes directes;

Arrêté Royal du 20 décembre 2000 relatif aux conditions et à la procédure d'octroi des concessions domaniales pour la construction et l'exploitation d'installations de production d'électricité à partir de l'eau, des courants ou des vents, dans les espaces marins sur lesquels la Belgique peut exercer sa juridiction conformément au droit international de la mer;

Arrêté Royal du 12 mars 2002 relatif aux modalités de pose de câbles d'énergie électrique qui pénètrent dans la mer territoriale ou dans le territoire national ou qui sont installés ou utilisés dans le cadre de l'exploration du plateau continental, de l'exploitation des ressources minérales et autres ressources non vivantes ou de l'exploitation d'îles artificielles, d'installations ou d'ouvrages relevant de la juridiction belge;

Arrêté royal du 2 avril 2003 relatif aux autorisations de fourniture d'électricité par des intermédiaires et aux règles de conduite applicables à ceux-ci ter

Arrêté royal du 12 juin 2001 relatif aux conditions générales de fourniture de gaz naturel et aux conditions d'octroi des autorisations de fourniture de gaz naturel.

FI: Maakaasumarkkinalaki (Zakon o trgu zemeljskega plina) (508/2000);

Maakaasumarkkinalaki (Zakon o trgu zemeljskega plina) (587/2017);

Sähkömarkkinalaki (zakon o trgu električne energije) 588/2013.

FR: Energetski zakonik (L111-5, L111-53).

PT: električna energija: Uredba-zakon 215-A/2012 in Uredba-zakon 215-B/2012 z dne 8. oktobra.

(c) Goriva, plin, surova nafta ali naftni derivati (ISIC 232, 40, 402; CPC 613, 62271, 63297, 7131, 71310, 742, 7422, del 88, 887 (razen svetovalnih in posvetovalnih storitev))

Naložbe – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbor, operativne zahteve ter čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V FI: Preprečevanje nadzora nad ali lastništva terminalov za utekočinjeni zemeljski plin (v nadaljnjem besedilu: UZP) (vključno s tistimi deli terminalov, ki se uporabljajo za skladiščenje ali ponovno uplinjanje UZP) s strani tujih oseb ali družb zaradi energetske varnosti.

V FR: Iz razlogov nacionalne energetske varnosti imajo sisteme za prenos ali distribucijo plina lahko v lasti ali upravljajo le družbe, ki so v 100-odstotni lasti države, druge organizacije javnega sektorja ali ENGIE.

Naložbe – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V BE: Storitve skladiščenja plina glede na vrste pravnih subjektov in obravnavo javnih ali zasebnih izvajalcev, ki jim je Belgija podelila izključne pravice. Za storitve skladiščenja plina se zahteva ustanovitev družbe v EU (del CPC 742).

V BG: Cevovodni transport, shranjevanje in skladiščenje nafte in zemeljskega plina, vključno s tranzitom (CPC 71310, del 742).

V PT: Čezmejno izvajanje storitev hrambe in skladiščenja goriv, ki se prenašajo po cevovodih (zemeljski plin). Koncesije za prenos, distribucijo in podzemno skladiščenje zemeljskega plina ter za terminal za sprejem, skladiščenje in ponovno uplinjanje UZP se podelijo s koncesijskimi pogodbami na podlagi javnih razpisov (CPC 7131, 7422).

Čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V BE: Za cevovodni transport zemeljskega plina in drugih goriv se zahteva dovoljenje. Dovoljenje se lahko izda samo fizičnim in pravnim osebam, ustanovljenim v državi članici (v skladu s členom 3 kraljevega odloka z dne 14. maja 2002).

Če za dovoljenje zaprosi družba:

(a) mora biti ta družba ustanovljena v skladu z belgijsko zakonodajo, državo druge države članice ali zakonodajo tretje države, ki je sprejela zaveze za ohranitev regulativnega okvira, podobnega skupnim zahtevam iz Direktive 98/30/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. junija 1998 o skupnih pravilih notranjega trga z zemeljskim plinom, ter

(b) imeti upravni sedež, glavno poslovno enoto ali glavni sedež v državi članici ali tretji državi, ki je sprejela zaveze za ohranitev regulativnega okvira, podobnega skupnim zahtevam iz Direktive 98/30/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 22. junija 1998 o skupnih pravilih notranjega trga z zemeljskim plinom, pod pogojem, da dejavnosti te poslovne enote ali glavnega sedeža predstavljajo dejansko in stalno povezavo z gospodarstvom zadevne države (CPC 7131).

Na splošno je za dobavo zemeljskega plina odjemalcem (tako družbam za distribucijo kot tudi odjemalcem, katerih skupna poraba plina z vseh dobavnih mest dosega vsaj milijon kubičnih metrov na leto), ustanovljenim v Belgiji, potrebno individualno dovoljenje, ki ga izda minister, razen če je dobavitelj družba za distribucijo, ki uporablja svoje lastno distribucijsko omrežje. Dovoljenje se lahko izda samo fizičnim in pravnim osebam, ustanovljenim v državi članici.

V CY: Čezmejno izvajanje storitev hrambe in skladiščenja goriv, ki se prenašajo po cevovodih, ter maloprodaja kurilnega olja in plina v jeklenkah, razen po pošti (CPC 62271, CPC 63297, CPC 7131, CPC 742, CPC 613).

Obstoječi ukrepi:

BE: Arrêté Royal du 14 mai 2002 relatif à l'autorisation de transport de produits gazeux et autres par canalisations;

Loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations (article 8.2).

BG: Energetski zakon.

CY: Zakon o regulaciji trga električne energije iz leta 2003

št. 122(I)/2003, kakor je bil spremenjen z zakoni 239(I)/2004, 143(I)/2005, 173(I)/2006, 92(I)/2008, 211(I)/2012, 206 (I)/2015 in 18(I)/2017;

zakoni o regulaciji trga plina 2004–2007;

Zakon o nafti (cevovodih), poglavje 273 ustave Republike Ciper;

Zakon o nafti L.64(I)/1975;

zakoni o nafti in specifikaciji goriv 2003–2009.

FI: Maakaasumarkkinalaki (Zakon o trgu zemeljskega plina) (508/2000);

Maakaasumarkkinalaki (zakon o trgu zemeljskega plina) (587/2017).

FR: Energetski zakonik (L111-5, L111-53).

PT: zemeljski plin: Uredba-zakon 230/2012 in uredba-zakon 231/2012 z dne 26. oktobra;

električna energija: Uredba-zakon 215-A/2012 in Uredba-zakon 215-B/2012 z dne 8. oktobra;

surova nafta/naftni derivati: Uredba-zakon 31/2006 z dne 15. februarja.

(d) Jedrska energija (ISIC 12, 3.1 23, 120, 1200, 233, 2330, 40, del 4010, CPC 887))

Naložbe – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbor ter čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V DE: Proizvodnja, predelava ali prevoz jedrskih materialov ter proizvodnja ali distribucija jedrske energije.

Naložbe – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V AT in FI: Proizvodnja, predelava, distribucija ali prevoz jedrskih materialov ter proizvodnja ali distribucija jedrske energije.

Naložbe – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbor, operativne zahteve:

V HU in SE: Predelava jedrskega goriva in proizvodnja jedrske energije.

Naložbe – nacionalna obravnava in čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V BE: Proizvodnja, predelava ali prevoz jedrskih materialov ter proizvodnja ali distribucija jedrske energije.

Naložbe – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbor:

V BG: Predelava fisijskih in fuzijskih materialov ali materialov, iz katerih se ti pridobivajo, trgovanje z njimi, vzdrževanje in popravilo opreme in sistemov v obratih za proizvodnjo jedrske energije, prevoz takih materialov in odpadnih snovi iz njihove predelave, uporaba ionizirajočega sevanja in vse druge storitve v zvezi z uporabo jedrske energije v miroljubne namene (vključno z inženirskimi in svetovalnimi storitvami ter storitvami v zvezi s programsko opremo itd.).

Naložbe – nacionalna obravnava:

V FR: Pri teh dejavnostih je treba spoštovati obveznosti iz sporazuma Euratom.

Obstoječi ukrepi:

AT: AT: Bundesverfassungsgesetz für ein atomfreies Österreich (ustavni zakon o Avstriji brez jedrske energije) BGBl. I Nr. 149/1999.

BG: Zakon o varni uporabi jedrske energije.

FI: Ydinenergialaki (Zakon o jedrski energiji) (990/1987).

HU: Zakon CXVI iz leta 1996 o jedrski energiji;

Odlok vlade št. 72/2000 o jedrski energiji.

SE: švedski okoljski zakonik (1998:808);

Zakon o jedrskih tehnoloških dejavnostih (1984:3).

II-EU-21 – Druge storitve, ki niso zajete na drugem mestu

Sektor – podsektor:	Druge storitve, ki niso zajete na drugem mestu
Klasifikacija dejavnosti:	CPC 9703, del 612, del 621, del CPC 625, del 85990
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava
	Obravnava po načelu največjih ugodnosti
	Operativne zahteve
	Višji vodstveni položaji in upravni odbor
Poglavje:	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami

Opis:

EU si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe v zvezi z naslednjim:

(a) Pogrebne storitve, storitve upepelitve in storitve pokopa (CPC 9703)

Naložbe – nacionalna obravnava, višji vodstveni položaji in upravni odbor ter čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V DE: Pokopališče lahko upravljajo samo pravne osebe javnega prava. Ustanovitev in delovanje pokopališč ter pogrebne storitve se izvajajo kot javna služba.

V CY in SI: Pogrebne storitve, storitve upepelitve in storitve pokopa.

V SE: Monopol nad storitvami upepelitve in pokopa imajo švedska cerkev ali lokalni organi.

(b) Druge poslovne storitve

Čezmejna trgovina s storitvami – nacionalna obravnava:

V LT: Državno podjetje „Infostruktura“ ima izključne pravice za zagotavljanje naslednjih storitev: prenos podatkov po varnih državnih omrežjih za prenos podatkov, izdaja spletnih naslovov s končnico „gov.lt“ in certificiranje elektronskih blagajn.

Obstoječi ukrepi:

LT: Sklep vlade št. 756 z dne 28. maja 2002 o odobritvi standardnega postopka določanja cen in tarif blaga in storitev monopolne narave, ki jih zagotavljajo podjetja v državni lasti in javne institucije, ki so jih ustanovili in za katere so pristojni ministrstva, vladne institucije in okrajni guvernerji.

Dodatek II-B

PRIDRŽKI ZA PRIHODNJE UKREPE

SEZNAM MEHIKE

Pridržki, ki veljajo na centralni ravni

II-MX-1

Sektor:	Vsi sektorji
Podsektor:	
Klasifikacija dejavnosti:	
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (člen 11.6)
Raven države:	Centralna
Opis:	Čezmejna trgovina s storitvami

Mehika si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe, ki omejujejo nakup, prodajo ali drugo odsvojitev obveznic, zakladnih menic in drugih vrst dolžniških vrednostnih papirjev, ki jih izda centralna, regionalna ali lokalna uprava.

Obstoječi ukrepi:

II-MX-2

Sektor:	Vsi sektorji
Podsektor:	
Klasifikacija dejavnosti:	
Zadevne obveznosti:	Višji vodstveni položaji in upravni odbor (člen 10.10)
Raven države:	Centralna
Opis:	Naložbe

Mehika si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe, v skladu s katerimi mora imeti večina članov upravnega odbora podjetja iz Evropske unije, ki je zajeta naložba, ali katerega koli njegovega odbora, določeno državljanstvo ali prebivati na ozemlju Mehike, pod pogojem, da ta zahteva ne zmanjšuje bistveno zmožnosti vlagatelja, da izvaja nadzor nad svojo naložbo.

Obstoječi ukrepi:

II-MX-3

Sektor:	Energetika
Podsektor:	Nafta in drugi ogljikovodiki
	Električna energija
Klasifikacija dejavnosti:	
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (člena 10.7 in 11.6)
	Operativne zahteve (člen 10.9)
	Lokalna prisotnost (člen 11.5)
	Višji vodstveni položaji in upravni odbor (člen 10.10)
Raven države:	Centralna
Opis:	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami

Mehika si pridržuje pravico, da sprejme ukrepe v zvezi z dejavnostmi, navedenimi v pridržkih I-MX-14 in I-MX-15 Dodatka I-B-1, v okviru izvajanja odloka o izvajanju Zakona o državnem podjetju Zvezna komisija za električno energijo; Zakon o državnem podjetju Petróleos Mexicanos; Zakon o sektorju električne energije; Zakon o sektorju ogljikovodikov; Zakon o energetskem načrtovanju in prehodu; Zakon o biogorivih; Zakon o geotermalni energiji in Zakon o nacionalni komisiji za energetiko o spremembi številnih določb Zakona o mehiškem naftnem skladu za stabilizacijo in razvoj; o spremembi, dopolnitvi in razveljavitvi številnih določb Temeljnega zakona o zvezni javni upravi, objavljenega v Uradnem listu z dne 18. marca 2025. Ko bodo taki ukrepi sprejeti, se bodo šteli za obstoječe neskladne ukrepe iz Dodatka I-B-1 in v skladu z odstavkoma 1 in 3 člena 10.12 (Neskladni ukrepi in izjeme). Pojasniti je treba, da so neskladja vsakega takega izvedbenega ukrepa omejena na obseg, ki ga dovoljujejo tak odlok in vsi izvedbeni ukrepi, sprejeti na podlagi tega pridržka.

Mehika dovoljuje zasebne naložbe izključno s pogodbenimi dogovori v zvezi z iskanjem in pridobivanjem nafte in drugih ogljikovodikov ter javno storitvijo prenosa in distribucije električne energije.

Če bi se mehiška zakonodaja spremenila, tako da bi dovoljevala zasebne naložbe na drugačen način, kot je določen v drugem odstavku, ali prodajo sredstev ali lastniškega deleža v podjetju, ki se ukvarja z dejavnostmi iz drugega odstavka, si Mehika pridržuje pravico, da naloži omejitve za zadevne naložbe.

Vse omejitve, uvedene v skladu s tretjim odstavkom, se štejejo za obstoječe neskladne ukrepe iz Dodatka I-B-1 in v skladu z odstavkoma 1 in 3 člena 10.12 (Neskladni ukrepi in izjeme).

Pojasniti je treba, da Mehika potrjuje načelo iz členov 25, 27 in 28 Politične ustave Združenih mehiških držav (Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos), da so iskanje in pridobivanje nafte in drugih ogljikovodikov, načrtovanje in nadzor nacionalnega elektroenergetskega sistema ter javna storitev prenosa in distribucije električne energije pridržani za državo.

Obstoječi ukrepi:

Politična ustava Združenih mehiških držav (Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos), členi 25, 27 in 28

Zakon o državnem podjetju Zvezna komisija za električno energijo (Ley de la Empresa Pública del Estado, Comisión Federal de Electricidad).

Zakon o tujih naložbah (Ley de Inversión Extranjera)

Zakon o sektorju ogljikovodikov (Ley del Sector Hidrocarburos).

Zakon o državnem podjetju Petróleos Mexicanos (Ley de la Empresa Pública del Estado, Petróleos Mexicanos).

Zakon o sektorju električne energije (Ley del Sector Eléctrico).

Zakon o energetskem načrtovanju in prehodu (Ley de Planeación y Transición Energética).

II-MX-4

Sektor:	Razvedrilne storitve
Podsektor:	Storitve s področja rekreacije in prostega časa
Klasifikacija dejavnosti:	CMAP 949104 – Druge zasebne storitve s področja rekreacije in prostega časa (omejeno na igre na srečo in stave)
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (člena 10.7 in 11.6)
	Obravnava po načelu največjih ugodnosti (člena 10.8 in 11.7)
	Višji vodstveni položaji in upravni odbor (člen 10.10)
	Lokalna prisotnost (člen 11.5)
Raven države:	Centralna
Opis:	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami

Mehika si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe v zvezi z naložbami v storitve na področju iger na srečo in stav ali njihovim izvajanjem.

Obstoječi ukrepi:

II-MX-5

Sektor:	Manjšinske zadeve
Podsektor:	
Klasifikacija dejavnosti:	
Zadevne obveznosti:	Lokalna prisotnost (člen 11.5)
	Nacionalna obravnava (člen 11.6)
Raven države:	Centralna
Opis:	Čezmejna trgovina s storitvami

Mehika si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe, ki podeljujejo pravice ali prednost socialno ali gospodarsko prikrajšanim skupinam.

Obstoječi ukrepi:

Politična ustava Združenih mehiških držav (Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos), člen 4

II-MX-6

Sektor:	Storitve socialnega varstva
Podsektor:	
Klasifikacija dejavnosti:	
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (člena 10.7 in 11.6)
	Obravnava po načelu največjih ugodnosti (člena 10.8 in 11.7)
	Operativne zahteve (člen 10.9)
	Višji vodstveni položaji in upravni odbor (člen 10.10)
	Lokalna prisotnost (člen 11.5)
Raven države:	Centralna
Opis:	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami

Mehika si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe v zvezi z zagotavljanjem javnih storitev kazenskega pregona in izvrševanja kazenskih sankcij ter naslednjih storitev, če gre za socialne storitve, vzpostavljene ali ohranjene za javni namen: dohodkovna varnost ali zavarovanje, socialna varnost ali zavarovanje, socialno varstvo, javno izobraževanje, javno usposabljanje, zdravje in otroško varstvo.

Obstoječi ukrepi:

Politična ustava Združenih mehiških držav (Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos), členi 4, 17, 18, 25, 26, 28 in 123

II-MX-7

Sektor:	Prevoz
Podsektor:	Specializirano osebje
Klasifikacija dejavnosti:	CMAP 951023 – Druge poklicne, tehnične in specializirane storitve (omejeno na kapitane ladij, pilote zrakoplovov, poveljnike ladij, ladijske strojnike, ladijske mehanike, upravljavce letališč (comandantes de aeródromos), kapitanije, pristaniške pilote, posadke na mehiških plovilih ali zrakoplovih)
Zadevne obveznosti:	Lokalna prisotnost (člen 11.5)
	Nacionalna obravnava (člen 11.6)
	Obravnava po načelu največjih ugodnosti (člen 11.7)
Raven države:	Centralna
Opis:	Čezmejna trgovina s storitvami

Mehika si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe v zvezi s specializiranim osebjem. Samo mehiški državljani po rojstvu so lahko:

kapitani, piloti, poveljniki ladij, strojniki, mehaniki in člani posadke na plovilih ali zrakoplovih pod mehiško zastavo, ter

pristaniški piloti, pristaniški kapitani in upravljavci letališč.

Obstoječi ukrepi:

Politična ustava Združenih mehiških držav (Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos), člen 32

II-MX-8

Sektor:	Vsi sektorji
Podsektor:	Telegrafske, radiotelegrafske in poštne storitve
	Izdaja bankovcev in kovanje kovancev
	Nadzor, inšpekcije in spremljanje pomorskih pristanišč in pristanišč na celinskih vodah
	Nadzor, inšpekcije in spremljanje letališč in heliportov
	Jedrska energija, vključno z raziskovanjem in izkoriščanjem radioaktivnih snovi
Klasifikacija dejavnosti:	
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (člen 10.7)
	Obravnava po načelu največjih ugodnosti (člen 10.8)
	Operativne zahteve (člen 10.9)
	Višji vodstveni položaji in upravni odbor (člen 10.10)
Raven države:	Centralna
Opis:	Naložbe

Dejavnosti s spodnjega seznama so pridržane za državo, naložbe zasebnega kapitala pa so v skladu z mehiškim pravom prepovedane. Če Mehika dovoli udeležbo zasebnih naložb v teh dejavnostih s pogodbami o izvajanju storitev, koncesijami, posojilnimi dogovori ali kakršnimi koli drugimi vrstami pogodbenih dogovorov, se to sodelovanje ne razlaga tako, da vpliva na pridržanje teh dejavnosti.

Če bi se mehiška zakonodaja spremenila, tako da bi dovoljevala naložbe zasebnega kapitala v dejavnosti s spodnjega seznama, lahko Mehika uvede omejitve za udeležbo tujih naložb, ki se štejejo za obstoječe neskladne ukrepe iz Dodatka I-B-1 in v skladu z odstavkoma 1 in 3 člena 10.12 (Neskladni ukrepi in izjeme). Mehika lahko uvede tudi omejitve glede udeležbe tujih kapitalskih naložb pri prodaji sredstev ali lastniškega deleža v podjetju, ki se ukvarja z dejavnostmi s spodnjega seznama, te omejitve pa se štejejo za obstoječe neskladne ukrepe iz Priloge I in zanje veljata odstavka 1 in 3 člena 10.12 (Neskladni ukrepi in izjeme):

(a) telegrafske, radiotelegrafske in poštne storitve;

(b) izdaja bankovcev in kovanje kovancev;

(c) nadzor, inšpekcije in spremljanje pomorskih pristanišč in pristanišč na celinskih vodah;

(d) nadzor, inšpekcije in spremljanje letališč in heliportov ter

(e) jedrska energija ([1]).

Obstoječi ukrepi:

Politična ustava Združenih mehiških držav (Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos), člena 25 in 28

Zakon o mehiški centralni banki (Ley del Banco de México)

Zakon o Casa de Moneda de México (Ley de la Casa de Moneda de México)

Monetarno pravo Združenih mehiških držav (Ley Monetaria de los Estados Unidos Mexicanos)

Zakon o plovbi in pomorski trgovini (Ley de Navegación y Comercio Marítimos)

Zakon o pristaniščih (Ley de Puertos)

Zakon o letališčih (Ley de Aeropuertos)

Zakon o telekomunikacijah in radiodifuziji (Ley en Materia de Telecomunicaciones y Radiodifusión)

Odlok o ustanovitvi decentralizirane agencije za navigacijske službe mehiškega zračnega prometa (kratica v španščini: SENEAM) (Decreto que crea el Organismo desconcentrado de Servicios a la Navegación en el Espacio Aéreo Mexicano, SENEAM)

Zakon o splošnih komunikacijskih sredstvih (Ley de Vías Generales de Comunicación)

Zakon o mehiških poštnih storitvah (Ley del Servicio Postal Mexicano), naslov I, poglavje III

Zakon o tujih naložbah (Ley de Inversión Extranjera)

([1]) Za namene tega vnosa jedrska energija vključuje raziskovanje in izkoriščanje radioaktivnih snovi.

II-MX-9

Sektor:	Rudarstvo
Podsektor:	Dejavnosti, povezane z litijem
Klasifikacija dejavnosti:	
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (člen 10.7)
	Operativne zahteve (člen 10.9)
	Višji vodstveni položaji in upravni odbor (člen 10.10)
Raven države:	Centralna
Opis:	Naložbe

Dejavnosti, povezane z litijem, vključno z raziskovanjem in izkoriščanjem litija, so rezervirane za državo, naložbe zasebnega kapitala pa so v skladu z mehiško zakonodajo prepovedane. Če Mehika dovoli udeležbo zasebnih naložb v teh dejavnostih s pogodbami o izvajanju storitev, koncesijami, posojilnimi dogovori ali kakršnimi koli drugimi vrstami pogodbenih dogovorov, se to sodelovanje ne razlaga tako, da vpliva na pridržanje teh dejavnosti za državo.

Če bi se mehiška zakonodaja spremenila, tako da bi dovoljevala naložbe zasebnega kapitala v dejavnosti, povezane z litijem, lahko Mehika uvede omejitve za udeležbo tujih naložb, ki se štejejo za obstoječe neskladne ukrepe iz Dodatka I-B-1 in v skladu z odstavkoma 1 in 3 člena 10.12 (Neskladni ukrepi in izjeme). Mehika lahko uvede tudi omejitve glede udeležbe tujih kapitalskih naložb pri prodaji sredstev ali lastniškega deleža v podjetju, ki se ukvarja z dejavnostmi, povezanimi z litijem, te omejitve pa se štejejo za obstoječe neskladne ukrepe iz Priloge I in zanje veljata odstavka 1 in 3 člena 10.12 (Neskladni ukrepi in izjeme).

Obstoječi ukrepi:

Politična ustava Združenih mehiških držav (*Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos*), člena 27 in 28.

Zakon o rudarstvu (*Ley de Minería*)

II-MX-10

Sektor:	Vsi sektorji
Podsektor:	
Klasifikacija dejavnosti:	
Zadevne obveznosti:	Obravnava po načelu največjih ugodnosti (člen 10.8)
Raven države:	Centralna
Opis:	Naložbe

Mehika si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe, s katerimi se državam zagotovi drugačna obravnava v skladu z vsemi dvostranskimi ali večstranskimi mednarodnimi sporazumi, ki začnejo veljati pred datumom začetka veljavnosti tega sporazuma. Ta pridržek ne velja za tiste ukrepe, s katerimi se zagotovi drugačna obravnava v zvezi z:

(a) raziskovanjem, proizvodnjo in izdelavo energetskega blaga, distribucijo in prenosom plina in električne energije ter trženjem, vključno z veleprodajo in maloprodajo energetskega blaga, ter

(b) dejavnostmi, povezanimi z litijem, vključno z raziskovanjem in izkoriščanjem litija.

Mehika si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe, s katerimi se državam zagotovi drugačna obravnava v skladu z vsemi mednarodnimi sporazumi, ki začnejo veljati ali se podpišejo po datumu začetka veljavnosti tega sporazuma in zadevajo:

(a) letalstvo,

(b) ribištvo ali

(c) pomorske zadeve, vključno z izvlekom potopljenih ladij.

PRILOGA III

ZAVEZE GLEDE DOSTOPA DO TRGA

POJASNJEVALNE OPOMBE

1. Seznam pogodbenice v dodatkih k tej prilogi določa zaveze glede dostopa do trga, ki jih pogodbenica sprejme na podlagi člena 10.6 (Dostop do trga) ali 11.4 (Dostop do trga).

2. V tej prilogi:

(a) „CMAP“ pomeni mehiško klasifikacijo dejavnosti in proizvodov (Clasificación Mexicana de Actividades y Productos), kot jo je določil Nacionalni inštitut za statistiko in geografijo (Instituto Nacional de Estadística y Geografía) v mehiški klasifikaciji dejavnosti in proizvodov (Clasificación Mexicana de Actividades y Productos), 1994;

(b) „CPC“ pomeni Osrednjo klasifikacijo proizvodov, kot je določena v Začasni osrednji klasifikaciji proizvodov v Statističnih listinah Statističnega urada Združenih narodov, serija M, št. 77, 1991; in

(c) „ISIC“ pomeni Mednarodno standardno klasifikacijo gospodarskih dejavnosti, kot je določena v Statističnih listinah Statističnega urada Združenih narodov, serija M, št. 4, ISIC REV. 3.1, 2002.

3. Gospodarske dejavnosti v sektorjih in podsektorjih, ki jih zajema ta sporazum in niso navedene na seznamu, niso zajete v zavezah glede dostopa do trga iz odstavka 1.

4. Seznam pogodbenice ne posega v pravice in obveznosti pogodbenic na podlagi Splošnega sporazuma o trgovini s storitvami (v nadaljnjem besedilu: GATS).

5. Vsak vnos na seznamu vsebuje naslednje elemente:

(a) „Sektor“ se nanaša na splošni sektor, za katerega velja vnos;

(b) „Podsektor“ se nanaša na specifični sektor ali dejavnost, za katera se prevzamejo zaveze v skladu s CMAP, CPC ali ISIC, kakor je ustrezno;

(c) „Omejitve dostopa do trga“ določa veljavne omejitve, vključno z možnostjo ohranitve obstoječih ukrepov, če je tako določeno, ali, če niso določene zaveze glede dostopa do trga, sprejetja novih ali bolj omejevalnih ukrepov, ki niso v skladu z obveznostmi iz člena 10.6 (Dostop do trga) ali člena 11.4 (Dostop do trga).

6. V razlagi vnosa se upoštevajo vsi elementi vnosa.

7. Zaveza na ravni Evropske unije velja za ukrep Evropske unije in države članice na nacionalni ravni ter za ukrep vlade države članice, razen če je država članica v okviru zaveze izključena.

8. Zaveza na nacionalni ravni Mehike ali države članice Evropske unije se nanaša na ukrep vlade na centralni, regionalni ali lokalni ravni v zadevni državi.

9. Ta priloga vsebuje samo omejitve dostopa do trga, ki so nediskriminatorne.

10. Pojasniti je treba, da naslednji ukrepi ne pomenijo omejitev dostopa do trga v smislu členov 10.6 (Dostop do trga) in 11.4 (Dostop do trga), če so nediskriminatorni:

(a) ukrepi, s katerimi se zahteva ločevanje lastništva nad infrastrukturo in lastništva nad blagom ali storitvami, ki se izvajajo prek zadevne infrastrukture, da bi se zagotovila poštena konkurenca, na primer na področjih energije, prevoza in telekomunikacij;

(b) ukrepi, ki omejujejo koncentracijo lastništva, da bi se zagotovila poštena konkurenca;

(c) ukrepi za zagotovitev ohranjanja in zaščite naravnih virov in okolja, vključno z omejitvijo razpoložljivosti, števila in obsega dodeljenih koncesij ter uvedbo moratorija ali prepovedi;

(d) ukrepi, ki omejujejo število podeljenih dovoljenj zaradi tehničnih ali fizičnih ovir, kot so na primer telekomunikacijski spekter in frekvence;

(e) ukrepi, s katerimi se zahteva, da je določen odstotek delničarjev, lastnikov, partnerjev ali direktorjev podjetja usposobljen ali opravlja določen poklic, kot na primer odvetniki ali računovodje.

11. Na seznamu Evropske unije se uporabljajo naslednje okrajšave:

AT Avstrija

BE Belgija ([1])

BG Bolgarija

CY Ciper

CZ Češka

DE Nemčija

DK Danska

EE Estonija

EGS Evropski gospodarski prostor

EL Grčija

ES Španija

EU Evropska unija, vključno z vsemi državami članicami

FI Finska ([2])

FR Francija

HR Hrvaška

HU Madžarska

IE Irska

IT Italija

LT Litva

([1]) Za namene pridržkov Belgije centralna raven države zajema zvezno vlado ter upravne organe regij in skupnosti, saj imajo vsi enakovredna zakonodajna pooblastila.

([2]) Za namene pridržkov Finske regionalna raven države pomeni Ålandske otoke.

LU Luksemburg

LV Latvija

MT Malta

NL Nizozemska

PL Poljska

PT Portugalska

RO Romunija

SE Švedska

SI Slovenija

SK Slovaška

12. Na seznamu Mehike, v stolpcu „Omejitve dostopa do trga“:

(a) se „(1)“ nanaša na izvajanje storitve z ozemlja Evropske unije na ozemlje Mehike;

(b) se „(2)“ nanaša na izvajanje storitve na ozemlju Evropske unije s strani osebe iz Evropske unije osebi iz Mehike;

(c) se „(3)“ nanaša na izvajanje storitve na ozemlju Mehike s strani vlagatelja iz Evropske unije ali na zajeto naložbo;

(d) se „(4)“ nanaša na izvajanje storitve s strani fizične osebe iz Evropske unije na ozemlju Mehike.

Dodatek III-A

ZAVEZE GLEDE DOSTOPA DO TRGA

SEZNAM EU

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
III-EU-1 – Vsi sektorji	
Tržna prisotnost	Naložbe: V EU: Vsaka država članica lahko v primeru prodaje ali odsvojitve deležev v lastniškem kapitalu ali sredstev v obstoječi državni družbi ali državnem subjektu, ki izvaja zdravstvene storitve, storitve socialnega varstva ali izobraževalne storitve (CPC 93, 92), za vlagatelje iz Mehike ali njihove naložbe uvede prepoved ali omejitve v zvezi z lastništvom teh lastniških deležev ali sredstev in v zvezi z možnostjo lastnikov teh lastniških deležev in sredstev, da nadzorujejo nastalo družbo. V zvezi s to prodajo ali drugo odsvojitvijo lahko vsaka država članica sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe, ki omejujejo število dobaviteljev.
	Naložbe: V EU: Storitve, ki se obravnavajo kot javne službe na nacionalni ali lokalni ravni, so lahko predmet javnih monopolov ali izključnih pravic, ki se podelijo zasebnim izvajalcem. Javne službe obstajajo v sektorjih, kot so storitve znanstvenega in tehničnega svetovanja, raziskovalne in razvojne storitve na področju družboslovja in humanističnih ved, tehnično preizkušanje in analize, okoljske storitve, zdravstvene storitve, prevozne storitve in pomožne storitve za vse vrste prevoza. Izključne pravice za izvajanje teh storitev se pogosto podelijo zasebnim izvajalcem, na primer izvajalcem, ki jim javni organi podelijo koncesije, ki so pogojene s posebnimi obveznostmi javne službe. Ker javne službe pogosto obstajajo tudi na podcentralni ravni, sestavljanje podrobnih in izčrpnih seznamov po posameznih sektorjih ni praktično. Ta pridržek ne velja za telekomunikacije ter računalniške in sorodne storitve. V BG: Za nekatere gospodarske dejavnosti, povezane z izkoriščanjem ali uporabo državne ali javne lastnine, je potrebna koncesija, ki se podeli v skladu z določbami zakona o koncesijah. Gospodarske družbe, v katerih ima država ali občina več kot 50-odstotni delež kapitala, potrebujejo za vse transakcije za odsvojitev osnovnih sredstev družbe ter sklepanje pogodb o pridobitvi udeležbe v kapitalu, zakupu, skupnih dejavnostih, kreditih, zavarovanju terjatev ter prevzemu kakršnih koli obveznosti na podlagi menic dovoljenje pristojnega organa, torej agencije za privatizacijo ali drugega državnega ali regionalnega organa. Ta pridržek ne velja za rudarstvo in kamnolomstvo, za katera velja ločen pridržek. V HU: Tržna prisotnost mora biti v obliki družbe z omejeno odgovornostjo, delniške družbe ali predstavništva. Vstop na trg v obliki podružnice je dovoljen samo za finančne storitve. V IT: Za pridobitev lastniškega deleža družb, ki delujejo na področju obrambe in nacionalne varnosti, ter pridobitev strateških sredstev na področju prevoznih storitev, telekomunikacij in energetike se lahko zahteva odobritev urada predsedstva ministrskega sveta.

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
	V IT: Država lahko izvaja nekatera posebna pooblastila v podjetjih, ki delujejo na področju obrambe in nacionalne varnosti, ter v nekaterih dejavnostih strateškega pomena na področju energetike, prometa in komunikacij. To se nanaša na vse pravne osebe, ki izvajajo dejavnosti, za katere se šteje, da so strateškega pomena na področju obrambe in nacionalne varnosti, ne samo v privatiziranih podjetjih. Če obstaja nevarnost znatne škode za bistvene interese obrambe in nacionalne varnosti, ima vlada posebna pooblastila: (a) da določi posebne pogoje za nakup delnic; (b) da z vetom prepreči sprejetje odločitev, ki se nanašajo na posebne postopke, kot so prenosi, združitve, razdružitve in spremembe dejavnosti; (c) da zavrne nakup delnic, če želi kupec pridobiti stopnjo udeležbe v kapitalu, ki bi verjetno škodovala interesom obrambe in nacionalne varnosti. Zadevna družba mora urad predsednika vlade obvestiti o vseh odločitvah, dejanjih in transakcijah (prenosi, združitve, razdružitve, spremembe dejavnosti, prenehanje poslovanja) v zvezi s strateškimi sredstvi na področjih energije, prometa in komunikacij. Zlasti ga mora obvestiti o nakupu, ki ga opravi fizična ali pravna oseba iz države nečlanice EU in ki tej osebi daje nadzor nad družbo. Predsednik vlade lahko izvaja posebna pooblastila: (a) da z vetom prepreči odločitve, dejanja in transakcije, ki pomenijo izjemno nevarnost znatne škode za javni interes na področju varnosti in delovanja omrežij in oskrbe; (b) da uvede posebne pogoje, da se zajamči javni interes; (c) da zavrne nakup v primeru izjemnega tveganja za bistvene interese države. Merila za presojo, ali gre za dejansko ali izjemno nevarnost znatne škode, ter pogoji in postopki za uporabo posebnih pooblastil so določeni v zakonu. V LT: Vlada lahko pregleda in naloži omejitve v zvezi z naložbami v podjetja strateškega pomena za nacionalno varnost v zvezi z lastništvom (delež kapitala, ki ga imajo lahko v lasti domače ali tuje fizične osebe, ki so v skladu z interesi nacionalne varnosti); naložbami v podjetja, sektorje in zmogljivosti strateškega pomena za nacionalno varnost ter postopki in merili za ugotavljanje skladnosti potencialnih nacionalnih vlagateljev in potencialnih udeležencev v podjetjih.
Pridobitev nepremičnin	Naložbe: V HU: Brez zavez za pridobitev državne lastnine. V DK: Pridobitev kmetijskih zemljišč s strani fizičnih in pravnih oseb ureja danski zakon o kmetijskih gospodarstvih, ki pri pridobitvi kmetijskih nepremičnih določa omejitve za vse osebe; danske državljane in tujce. V skladu s tem mora vsaka fizična ali pravna oseba, ki želi pridobiti kmetijsko nepremičnino, izpolnjevati pogoje, ki jih določa ta zakon.

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
Orožje, strelivo in vojaški material	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU: Brez zavez za proizvodnjo in distribucijo orožja, streliva in vojaškega materiala ali trgovino z njimi. Vojaški material je omejen na izdelke, ki so namenjeni in izdelani izključno za vojaške namene v zvezi z vojaškimi ali obrambnimi dejavnostmi.
III-EU-2 – Poklicne storitve (vsi poklici razen zdravstvenih poklicev)	
Pravne storitve (del CPC 861), vključno s storitvami patentnega zastopanja ([1])	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU: Z izjemo Švedske brez zavez v zvezi s storitvami pravnega svetovanja ter overjanja in potrjevanja dokumentov, ki jih izvajajo pravni strokovnjaki kot nosilci javnih funkcij, na primer notarji, „*huissiers de justice*“ ali drugi „*officiers publics et ministériels*“, ter v zvezi s storitvami sodnih izvršiteljev, ki so imenovani z uradnim aktom vlade (del CPC 861, del 87902). V CZ: Za izvajanje pravnih storitev, vključno z zastopanjem pred sodišči, se zahteva polno članstvo v odvetniški zbornici. Tuji odvetniki, sprejeti v češko odvetniško zbornico lahko opravljajo pravne storitve na področju prava države, v kateri so pridobili kvalifikacije za opravljanje pravnih storitev, in mednarodnega prava. V DK: Za izvajanje pravnih storitev pod nazivom „advokat“ (odvetnik) veljajo nekatere zahteve ([2]). V FR: Za zastopanje pred „Cour de Cassation“ in „Conseil d'Etat“ veljajo kvote. V HU: Tuji odvetniki lahko izvajajo pravno svetovanje na področju prava matične države in mednarodnega prava v partnerstvu z madžarskim odvetnikom ali odvetniško pisarno. Tržna prisotnost mora biti v obliki partnerstva z madžarskim odvetnikom (ügyvéd) ali z odvetniško pisarno (ügyvédi iroda).
	Naložbe: V AT: Brez zavez za ustanovitev za izvajanje pravnih storitev v zvezi z mednarodnim javnim pravom in nacionalnim pravom; dovoljeno je samo čezmejno zagotavljanje pravnih storitev v zvezi z mednarodnim javnim pravom in nacionalnim pravom. V BG, CY, CZ, DE, DK, EL, EE, ES, FR, IE, IT, LV, LT, LU, MT, NL, PT, RO in SK: Veljajo nediskriminatorne zahteve glede pravne oblike. V BG: Ime odvetniške pisarne lahko vključuje samo imena registriranih partnerjev. V FR: V odvetniški pisarni, ki izvaja storitve v zvezi s francoskim pravom ali pravom EU, lahko za lastništvo delnic in glasovalne pravice veljajo količinske omejitve glede poklicne dejavnosti partnerjev.

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
	V LT: Nekatere vrste pravnih oblik so lahko pridržane izključno za odvetnike, ki so člani odvetniške zbornice, in sicer na nediskriminatorni osnovi. V SI: Tržna prisotnost odvetnikov, vpisanih v imenik Odvetniške zbornice Slovenije, je omejena na samostojne odvetniške pisarne, odvetniške družbe z omejeno odgovornostjo (partnerstva) in odvetniške družbe z neomejeno odgovornostjo (partnerstva). Dejavnost odvetniške družbe je omejena na opravljanje odvetniškega poklica. Družbeniki odvetniške družbe so lahko samo odvetniki. V SE: Samo član odvetniške zbornice lahko neposredno ali posredno ali prek družbe opravlja odvetniško dejavnost ali ima v lasti delež v družbi ali je družbenik. Samo član zbornice je lahko član ali namestnik člana odbora ali namestnika izvršnega direktorja, pooblaščeni podpisnik ali sekretar družbe ali partnerstva.
Računovodske in knjigovodske storitve (CPC 8621, razen revizijskih storitev, 86213, 86219 in 86220)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V CY: Dostop je omejen na fizične osebe. Zahteva se dovoljenje, za katero se opravi ocena gospodarskih potreb. Glavno merilo: stanje zaposlenosti v podsektorju. Poklicna združenja (osebne družbe), katerih člani so fizične osebe, so dovoljena.
	Naložbe: V FR: Izvajanje je mogoče samo prek SEL (*société d'exercice liberal*) (*anonyme, à responsabilité limitée ali en commandite par actions*), AGC (*association de gestion et comptabilité*) ali SCP (*société civile professionnelle*) (CPC 86213, 86219, 86220).
	Čezmejna trgovina s storitvami: V HU: Brez zavez za čezmejno izvajanje računovodskih in knjigovodskih storitev. V IT: Brez zavez za čezmejno izvajanje računovodskih in knjigovodskih storitev (CPC 86213, 86219, 86220). V SI: Brez zavez za čezmejno izvajanje računovodskih in knjigovodskih storitev (CPC 86213, 86219, 86220).
Revizijske storitve (CPC 86211 in 86212, razen računovodskih storitev)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V CY: Dostop je omejen na fizične osebe. Zahteva se dovoljenje, za katero se opravi ocena gospodarskih potreb. Glavno merilo: stanje zaposlenosti v podsektorju. Poklicna združenja (osebne družbe), katerih člani so fizične osebe, so dovoljena.
	Naložbe: V BE: Zahteva se sedež v Belgiji, kjer se bo opravljala poklicna dejavnost in kjer se bodo hranili akti, dokumenti in korespondenca v zvezi z njo. Vsaj en upravitelj ali direktor podjetja mora biti odobren kot revizor.

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
	V BG: Veljajo nediskriminatorne zahteve glede pravne oblike. V CZ: Na Češkem lahko izvajajo revizije samo družbe, v katerih je vsaj 60 % kapitalskih deležev ali glasovalnih pravic pridržanih za državljane Češke ali drugih držav članic. V DE: Revizijske družbe (*Wirtschaftsprüfungsgesellschaften*) imajo lahko samo pravne oblike, ki so sprejemljive v EU ali EGP. Družbe z neomejeno odgovornostjo in komanditne družbe lahko štejejo za „Wirtschaftsprüfungsgesellschaften“, če so v registru gospodarskih družb vpisane kot trgovske družbe na podlagi njihovih fiduciarnih dejavnosti, člen 27 Wirtshaftsprüferordnung (WPO). Vendar lahko revizorji iz tretjih držav, registrirani v skladu s členom 134 WPO, izvajajo obvezne revizije letnih davčnih izjav ali pripravijo konsolidirane računovodske izkaze družbe s sedežem zunaj EU, katere prenosljivi vrednostni papirji so na voljo za trgovanje na reguliranem trgu. V DK: Glasovalne pravice revizorjev v pooblaščenih revizijskih podjetjih in revizijskih podjetjih, ki niso bila pooblaščena v skladu z uredbo o izvajanju Osme direktive Sveta 84/253/EGS z dne 10. aprila 1984, ki temelji na Direktivi 2006/43/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. maja 2006 o obveznih revizijah za letne in konsolidirane računovodske izkaze, ne morejo presegati 10 % glasovalnih pravic. V FI: Zahteva se prebivališča v EGP za vsaj enega od revizorjev finske družbe z omejeno odgovornostjo in družb, ki so dolžne izvesti revizijo. Revizor mora biti revizor z lokalno izdanim dovoljenjem ali revizijska družba z lokalno izdanim dovoljenjem. V FR: Za obvezne revizije: lahko se izvajajo prek kakršne koli družbe, razen SNC (*société en nom collectif*) in SCS (*société en commandite simple*). V PL: Veljajo zahteve glede pravne oblike. V SK: Na Slovaškem lahko dovoljenje za izvajanje revizij pridobijo samo podjetja, v katerih je najmanj 60 % kapitala ali glasovalnih pravic pridržanih za slovaške državljane ali državljane drugih držav članic.
	Čezmejna trgovina s storitvami: V DE: Revizorji iz tretjih držav, registrirani v skladu s členom 134 Wirtshaftsprüferordnung (WPO), lahko izvajajo obvezne revizije letnih davčnih izjav ali pripravijo konsolidirane računovodske izkaze družbe s sedežem zunaj EU, katere prenosljivi vrednostni papirji so na voljo za trgovanje na reguliranem trgu. V HU in PT: Brez zavez za čezmejno izvajanje revizijskih storitev.
Davčne storitve (CPC 863, ne zajema pravnega svetovanja in storitev pravnega zastopanja pri davčnih zadevah, ki spadajo pod pravne storitve)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V CY: Dostop je omejen na fizične osebe. Zahteva se dovoljenje, za katero se opravi ocena gospodarskih potreb. Glavno merilo: stanje zaposlenosti v podsektorju. Poklicna združenja (osebne družbe), katerih člani so fizične osebe, so dovoljena. V PL: Veljajo zahteve glede pravne oblike.

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
	Naložbe: V FR: Storitve se lahko izvajajo samo prek SEL (*société d'exercice liberal*) (*anonyme, à responsabilité limitée ali en commandite par actions*) ali SCP (*société civile professionnelle*).
Arhitekturne storitve in storitve urbanističnega načrtovanja, storitve inženiringa in integriranega inženiringa (CPC 8671, 8672, 8673, 8674)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V BG: Pri arhitekturnih in inženirskih projektih, ki so pomembni za državo ali regijo, morajo tuji vlagatelji delovati kot partnerji ali podizvajalci lokalnih vlagateljev (CPC 8671, 8672, 8673).
	Naložbe: V FR: Arhitekt lahko v Franciji za izvajanje arhitekturnih storitev ustanovi samo eno od naslednjih pravnih oblik na nediskriminatorni osnovi: SA (*société anonyme*) in SARL (*société à responsabilité limitée*), EURL (*entreprise unipersonnelle à responsabilité limitée*), SCP (*société en commandite par actions*), SCOP (*société coopérative et participative*), SELARL (*société d'exercice libéral à responsabilité limitée*), SELAFA (*société d'exercice libéral à forme anonyme*), SELAS (*société d'exercice libéral*) ali SAS (*société par actions simplifiée*), ali deluje kot posameznik ali partner v arhitekturnem biroju (CPC 8671).
	Samo čezmejna trgovina s storitvami: V HR: Brez zavez za čezmejno izvajanje storitev urbanističnega načrtovanja. Načrt ali projekt tujega arhitekta, inženirja ali urbanista mora glede skladnosti s hrvaškim pravom potrditi pooblaščena fizična ali pravna oseba na Hrvaškem (CPC 8671, 8672, 8673, 8674).
III-EU-3 – Poklicne storitve – zdravstveni poklici vključno z lekarniško dejavnostjo	
Zdravstvene in zobozdravstvene storitve; storitve babic, medicinskih sester, fizioterapevtov, psihologov in pomožnega medicinskega osebja (CPC 85201, 9312, 9319)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V CZ in MT: Brez zavez za izvajanje vseh poklicnih zdravstvenih storitev, vključno s storitvami, ki jih izvaja strokovno osebje, na primer zdravniki, zobozdravniki, babice, medicinske sestre, fizioterapevti, pomožno medicinsko osebje in psihologi, ter drugih povezanih storitev (CPC 9312, del 9319). V FI: Brez zavez za izvajanje vseh poklicnih zdravstvenih storitev, financiranih javno ali zasebno, vključno z zdravstvenimi in zobozdravstvenimi storitvami, storitvami babic, fizioterapevtov, pomožnega medicinskega osebja in psihologov, razen storitev medicinskih sester (CPC 9312, 93191).

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
	V BG: Brez zavez za izvajanje vseh strokovnih zdravstvenih storitev, vključno z zdravstvenimi in zobozdravstvenimi storitvami, storitvami medicinskih sester, babic, fizioterapevtov, pomožnega medicinskega osebja in psihologov (CPC 9312, del 9319). V DE: Za vpis v poklicni register lahko veljajo geografske omejitve, ki se uporabljajo tako za državljane kot tudi za nedržavljane. Zdravniki, vključno s psihologi, psihoterapevti in zobozdravniki, se morajo registrirati pri regionalnih združenjih zdravnikov in zobozdravnikov bolniških blagajn (*kassenärztliche ali kassenzahnärztliche Vereinigungen*), če želijo zdraviti bolnike, ki so zavarovani prek sistema obveznega zdravstvenega zavarovanja. Za registracijo lahko veljajo količinske omejitve glede na regionalno porazdelitev zdravnikov. Omejitve ne veljajo za zobozdravnike. Registracija je potrebna samo za zdravnike, ki delujejo v sistemu obveznega zdravstvenega zavarovanja. Zdravstvene, zobozdravstvene in babiške storitve lahko izvajajo samo fizične osebe. Storitve telemedicine se lahko izvajajo le v okviru primarnega zdravljenja, kjer je predhodno fizično prisoten zdravnik. Število ponudnikov na področju informacijske in komunikacijske tehnologije je lahko omejeno, da se zagotovijo interoperabilnost, združljivost in potrebni varnostni standardi (CPC 9312, 93191).
	Naložbe: V AT: Sodelovanje zdravnikov za namene ambulantnega javnega zdravstva, t. i. skupne ordinacije, ima lahko samo pravno obliko „Offene Gesellschaft“ (OG) ali „Gesellschaft mit beschränkter Haftung“ (GmbH). Partnerji skupne ordinacije so lahko samo zdravniki. Imajo pravico do neodvisne zdravniške ordinacije, registrirani morajo biti pri avstrijski zdravniški zbornici in dejavno opravljati zdravniški poklic v ordinaciji. Druge fizične ali pravne osebe ne morejo delovati kot partnerji skupne ordinacije in ne smejo biti udeležene pri njenih prihodkih ali dobičkih (del CPC 9312). V DE: Veljajo lahko omejitve glede pravne oblike, potrebne za izvajanje teh storitev (§ 95 SGB V).
Veterinarske storitve (CPC 932)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V DE: Storitve telemedicine se lahko izvajajo le v okviru primarnega zdravljenja, kjer je predhodno fizično prisoten veterinar. V DE, DK, ES, LV, NL in SK: Izvajanje veterinarskih storitev je omejeno na fizične osebe. V IE: Izvajanje veterinarskih storitev je omejeno na fizične osebe ali partnerstva. V HU: Pred izdajo dovoljenja se opravi ocena gospodarskih potreb. Glavno merilo: pogoji na trgu dela v sektorju.

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
	Naložbe: V BG: Veterinarsko ustanovo lahko ustanovi fizična ali pravna oseba. V FR: Pravne oblike družb, ki so na voljo za izvajanje veterinarskih storitev, so omejene na SEP (*société en participation*), SCP (*société civile professionnelle*) in SEL (*société d'exercice liberal*).
	Čezmejna trgovina s storitvami: V BE in LV: Brez zavez za čezmejno izvajanje veterinarskih storitev.
Promet na drobno z zdravili, medicinskimi pripomočki in ortopedskimi izdelkiter druge storitve farmacevtov (CPC 63211)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V BG, EE in ES: Prodaja zdravil po pošti je prepovedana. V EE: Dostava zdravil, naročenih prek interneta, po pošti ali hitri pošti je prepovedana. V DE, DK, EL, ES in LU: S prometom na drobno z zdravili in določenim medicinskim blagom se lahko ukvarjajo samo fizične osebe. V EL: S prometom na drobno z zdravili in posebnim medicinskim blagom se lahko ukvarjajo samo farmacevti z dovoljenjem za opravljanje lekarniške dejavnosti in družbe, ki jih ustanovijo farmacevti s takim dovoljenjem. V FI: Brez zavez za promet na drobno z zdravili. V IT: Poklic lahko opravljajo samo fizične osebe, vpisane v register, in pravne osebe v obliki osebnih družb, pri čemer mora biti vsak družbenik v družbi vpisan v register farmacevtov. V SE: Brez zavez za promet na drobno z zdravili in oskrbo širše javnosti z zdravili.
	Naložbe: V EU, z izjemo EL, IE, LT, LU in NL: Omejitev števila izvajalcev, ki lahko izvajajo določene storitve na določenem lokalnem območju, na nediskriminatorni osnovi, da se prepreči presežna ponudba na območjih z omejenim povpraševanjem. Zato je lahko potrebna ocena gospodarskih potreb ob upoštevanju dejavnikov, kot so število obstoječih družb in učinek nanje, prometna infrastruktura, gostota prebivalstva ali geografska razpršenost. V AT: Zdravila in določeno medicinsko blago se lahko prodajajo samo v lekarnah. V BG: Upravitelji lekarn morajo biti diplomirani farmacevti, upravljajo pa lahko samo eno lekarno, v kateri tudi delajo. Za število lekarn, ki so lahko v lasti enega subjekta, obstaja kvota.

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
	V BG in EE: Zdravila in določeno medicinsko blago se lahko prodajajo samo v lekarnah. V DE: Skupno število lekarn na osebo je omejeno na eno lekarno in največ tri podružnice. V ES: Farmacevt lahko pridobi samo eno dovoljenje. V FR: Za odprtje lekarne sta potrebna dovoljenje in tržna prisotnost, vključno s prodajo zdravil javnosti na daljavo prek storitev informacijske družbe; lekarna mora imeti eno od pravnih oblik, ki so dovoljene v skladu z nacionalnim pravom na nediskriminatorni osnovi: SEL (*société d'exercice liberal*) (*anonyme, à responsabilité limitée ali en commandite par actions*), SNC (*société en noms collectifs*), ali SARL (*société à responsabilité limitée*). V MT: Na ime ene osebe se ne sme izdati več kot eno dovoljenje v katerem koli kraju ali vasi (pravilnik 5(1) o dovoljenju za opravljanje lekarniške dejavnosti (LN279/07)), razen če v zadevnem kraju ali vasi ni bila vložena nobena druga vloga (pravilnik 5(2) o dovoljenju za opravljanje lekarniške dejavnosti (LN279/07)). V PT: V gospodarskih družbah, kjer je kapital razdeljen na delnice, se morajo te glasiti na ime fizičnih oseb. Nihče ne more neposredno ali posredno hkrati imeti v lasti ali upravljati več kot štiri lekarne. V SI: Mrežo lekarn v Sloveniji sestavljajo javne lekarne v lasti občin in zasebne lekarne s koncesijo, v katerih mora biti večinski lastnik po poklicu farmacevt.
	Čezmejna trgovina s storitvami: V BG in ES: Prodaja zdravil po pošti je prepovedana. V CZ: Prodaja po pošti je mogoča le iz držav članic. V IE, LT in SI: Prodaja zdravil, ki se lahko izdajo samo na recept, po pošti je prepovedana.
III-EU-4 – Poslovne storitve – storitve na področju raziskav in razvoja (CPC 851, 852, 853)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU: Za javno financirane storitve na področju raziskav in razvoja, ki se financirajo s sredstvi EU na ravni EU, se lahko izključne pravice ali dovoljenja podelijo le državljanom držav članic in podjetjem iz EU, ki imajo statutarni sedež, glavno upravo ali glavno poslovno enoto v EU (CPC 851, 853). Za storitve na področju raziskav in razvoja, ki se financirajo iz javnih sredstev države članice, se izključne pravice ali dovoljenja lahko podelijo le državljanom zadevne države članice in podjetjem zadevne države članice z glavno upravo v tej državi članici (CPC 851, 853). Ta pridržek ne vpliva na izključitev postopkov za oddajo naročil s strani pogodbenice ali subvencije za trgovino s storitvami iz členov 10.5 (Področje uporabe) oziroma 11.2 (Področje uporabe). ([3])

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
	Samo čezmejna trgovina s storitvami: V RO: Brez zavez za čezmejno izvajanje storitev na področju raziskav in razvoja.
III-EU-5 – Poslovne storitve – nepremičninske storitve (CPC 821, 822)	
	Čezmejna trgovina s storitvami: V CZ in HU: Brez zavez za čezmejno izvajanje nepremičninskih storitev.
III-EU-6 – Poslovne storitve – storitve dajanja v najem ali zakup	
(a) Storitve dajanja v najem ali zakup brez upravljavcev (CPC 831)	Čezmejna trgovina s storitvami: V SE: Ponudniki storitev dajanja osebnih avtomobilov in nekaterih terenskih vozil (*terrängmotorfordon*) brez voznika v najem ali zakup za manj kot eno leto morajo imenovati osebo, ki je med drugim odgovorna za zagotavljanje skladnosti poslovanja z veljavnimi pravili in predpisi ter za upoštevanje pravil o varnosti v cestnem prometu. Odgovorna oseba mora prebivati na Švedskem.
(b) Storitve dajanja v najem ali zakup brez upravljavcev v zvezi z izdelki za široko rabo (CPC 832)	Čezmejna trgovina s storitvami: V BE in FR: Brez zavez za čezmejno izvajanje storitev dajanja v najem ali zakup brez upravljavcev v zvezi z izdelki za široko rabo.
III-EU-7 – Poslovne storitve	
(a) Računalniške in sorodne storitve (CPC 84) ([4])	Ni omejitev
(b) Tržne raziskave in raziskave javnega mnenja (CPC 864)	Ni omejitev
(c) Storitve svetovanja pri upravljanju (CPC 865) in storitve, povezane s svetovanjem pri upravljanju (CPC 866)	Ni omejitev

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
(d) Sorodne storitve na področju znanstvenega in tehničnega svetovanja (CPC 8675)	Naložbe V FR: Za geodetske meritve se zahteva SEL (*société d'exercice liberal*) (*anonyme, à responsabilité limitée ali en commandite par actions*), SCP (*société civile professionnelle*), SA (*société anonyme*) ali SARL (*société à responsabilité limitée*). Tuji vlagatelji morajo imeti za izvajanje storitev raziskovanja in iskanja posebno dovoljenje.
(e) Storitve tehničnega preizkušanja in analiz (CPC 8676)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V BG: Preizkuse in analize sestave in čistosti zraka in vode lahko izvajajo samo bolgarsko ministrstvo za okolje in vodo ali njegove agencije v sodelovanju z bolgarsko akademijo znanosti. V FR in PT: Poklic biologa lahko opravljajo samo fizične osebe.
(f) Storitve oglaševanja (CPC 871)	Ni omejitev
(g) Storitve posredovanja zaposlitve (CPC 87201, 87202, 87203, 87204, 87205, 87206, 87209)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU, z izjemo HU in SE: Brez zavez za izvajanje storitev posredovanja zaposlitve za osebje za pomoč na domu, druge trgovske ali industrijske delavce, medicinske sestre in drugo osebje (CPC 87204, 87205, 87206, 87209). V AT, BG, CY, CZ, EE, FI, MT, PL, PT, RO, SK in SI: Brez zavez za vzpostavljanje storitev posredovanja zaposlitve za administrativno in drugo osebje (CPC 87202). V LV in LT: Brez zavez za izvajanje storitev posredovanja zaposlitve za administrativno osebje (CPC 87202). V DE in IT: Omejitev števila ponudnikov posredovanja zaposlitve. V FR: Za storitve posredovanja zaposlitve velja državni monopol. V DE: Zvezno ministrstvo za delo in socialne zadeve lahko za določene poklice (CPC 87202) izda uredbo o omejitvi posredovanja zaposlitev in zaposlovanju nedržavljanov EU oziroma EGP. V AT, BG, CY, CZ, DE, FI, EE, MT, LV, LT, PL, PT, RO, SK in SI: Brez zavez za izvajanje storitev posredovanja zaposlitve za administrativno osebje (87203). V IT: Omejitev števila ponudnikov storitev posredovanja zaposlitve za administrativno osebje (87203). V BG, CY, CZ, DE, EE, FI, MT, LV, LT, PL, PT, RO, SK in SI: Brez zavez za izvajanje storitev iskanja vodilnih delavcev (87201).

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
	Naložbe: V BE: V Valoniji se za izvajanje storitev posredovanja zaposlitve (CPC 87202) zahteva posebna vrsta pravnega subjekta, ustanovljenega v obliki pravne osebe, ki ima obliko gospodarske družbe in je bodisi v skladu z belgijsko zakonodajo bodisi v skladu z zakonodajo države članice ali zanjo velja ta zakonodaja, ne glede na njeno pravno obliko (*régulièrement constituée sous la forme d'une personne morale ayant une forme commerciale, soit au sens du droit belge, soit en vertu du droit d'un Etat membre ou régie par celui-ci, quelle que soit sa forme juridique*). V ES: Omejitev števila izvajalcev storitev iskanja vodilnih kadrov in storitev posredovanja zaposlitve (CPC 87201, 87202).
	Čezmejna trgovina s storitvami: V EU, z izjemo BE, HU in SE: Brez zavez za čezmejno izvajanje storitev posredovanja zaposlitve za administrativno in drugo osebje (CPC 87202). V FR, IE, IT in NL: Brez zavez za čezmejno izvajanje storitev posredovanja zaposlitve za pisarniško osebje (CPC 87203). V IE: Brez zavez za čezmejno izvajanje storitev iskanja vodilnih delavcev (CPC 87201).
(h) Varnostne storitve (CPC 87302, 87303, 87304, 87305, 87309)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V BG, CY, CZ, EE, LT, LV, MT, PL, RO, SI in SK: Brez zavez za izvajanje varnostnih storitev. V DK, HR in HU: Brez zavez za izvajanje storitev v naslednjih podsektorjih: storitve varovanja (CPC 87305) za HR in HU, svetovalne storitve na področju varnosti (CPC 87302) za HR, storitve varovanja na letališčih (CPC 87305) za DK in storitve oklepnih vozil (CPC 87304) za HU.
	Naložbe: V DK: Zahteva glede prebivališča za fizične osebe, ki vložijo zahtevo za dovoljenje za izvajanje varnostnih storitev, ter za vodstvene delavce in večino članov odbora pravnih subjektov, ki vložijo zahtevo za dovoljenje za izvajanje varnostnih storitev. Vendar prebivališče ni potrebno, če je to v skladu z mednarodnimi sporazumi ali odredbami ministra za pravosodje.
	Čezmejna trgovina s storitvami: V BE, ES, FI, FR in PT: Brez zavez za čezmejno izvajanje varnostnih storitev.

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
(i) Preiskovalne storitve (CPC 87301)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU: z izjemo AT in SE: Brez zavez V LT in PT: Država ima monopol nad preiskovalnimi storitvami.
(j) Storitve čiščenja zgradb (CPC 874)	Ni omejitev
(k) Fotografske storitve (CPC 875)	Ni omejitev
(l) Storitve pakiranja (CPC 876)	Ni omejitev
(m) Poročanje o kreditni sposobnosti, storitve agencij za izterjavo (CPC 87901, 87902)	Čezmejna trgovina s storitvami: V EU, z izjemo ES, LV in SE: Brez zavez za izvajanje storitev agencij za izterjavo in poročanje o kreditni sposobnosti.
(n) Odgovarjanje na telefonske klice (CPC 87903)	Ni omejitev
(o) Fotokopiranje in podobno razmnoževanje gradiv (CPC 87904)	Čezmejna trgovina s storitvami: V HU: Brez zavez za čezmejno izvajanje storitev fotokopiranja in podobnega razmnoževanja gradiv.
(p) Storitve prevajanja in tolmačenja (CPC 87905)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V BG: Za uradne prevode agencij za prevajanje se zahteva pogodba z ministrstvom za zunanje zadeve. V CY: Za izvajanje storitev uradnih prevodov in overjanja se zahteva vpis v register prevajalcev. V HU: Uradne prevode, uradne overitve prevodov in overjene kopije uradnih listin v tujih jezikih lahko izvaja le madžarski urad za prevajanje in overjanje prevodov (OFFI). V PL: Zapriseženi prevajalci so fizične osebe.
	Čezmejna trgovina s storitvami: V HR: Brez zavez za čezmejno izvajanje storitev prevajanja in tolmačenja uradnih dokumentov.

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
(q) Priprava dopisnih seznamov in razpošiljanje (CPC 87906)	Ni omejitev
(r) Specializirano oblikovanje (87907)	Ni omejitev
(s) Druge poslovne storitve, ki niso razvrščene drugje (CPC 87909)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V SE: Gospodarski načrt stanovanjske zadruge morata potrditi dve osebi. Ti osebi morajo javno potrditi organi v EGP.
	Čezmejna trgovina s storitvami: V SE: Zastavljalnice morajo biti ustanovljene kot družbe z omejeno odgovornostjo ali kot podružnice.
(t) Storitve, povezane s popravilom kovinskih izdelkov, strojev in opreme (CPC 886, razen 8868)	Ni omejitev
(u) Vzdrževanje in popravila plovil, opreme za železniški prevoz ter zrakoplovov in njihovih delov (del CPC 86764, 86769, 8868)	Čezmejna trgovina s storitvami: V EU, z izjemo DE, EE in HU: Brez zavez za čezmejno izvajanje storitev vzdrževanja in popravil prevozne opreme iz drugih držav. V EU, z izjemo CZ, EE, HU, LU in SK: Brez zavez za čezmejno izvajanje storitev vzdrževanja in popravil plovil za prevoz po celinskih plovnih poteh iz drugih držav. V EU, z izjemo EE, HU in LV: Brez zavez za čezmejno izvajanje storitev vzdrževanja in popravil pomorskih plovil iz drugih držav. V EU, z izjemo AT, EE, HU, LV in PL: Brez zavez za čezmejno izvajanje storitev vzdrževanja in popravil zrakoplovov in njihovih delov iz drugih držav (del CPC 86764, CPC 86769, CPC 8868). V EU: Samo priznane organizacije, ki jih pooblasti EU, lahko izvajajo zakonsko predpisane preglede in izdajajo spričevala za ladje v imenu držav članic. Lahko se zahteva sedež.
(v) Druge poslovne storitve (del CPC 88493, del 893, ISIC 37)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V NL: Trenutno imata izključno pravico za žigosanje plemenitih kovin dva nizozemska javna monopola (del CPC 893). V CZ: Pooblaščena družba za embalažo lahko izvaja le storitve v zvezi z zbiranjem in predelavo uporabljene embalaže in mora biti pravna oseba, ustanovljena kot delniška družba (CPC 88493, ISIC 37).

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
III-EU-8 – Komunikacijske storitve	
(a) Poštne in kurirske storitve (del CPC 71235, del 73210, del 751)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU: Namestitev poštnih nabiralnikov na javnih cestah, izdaja poštnih znamk in zagotavljanje storitev priporočenih pošiljk, ki se uporabljajo v sodnih ali upravnih postopkih, se lahko omejijo v skladu z nacionalno zakonodajo. Za tiste storitve, za katere velja splošna obveznost zagotavljanja univerzalne storitve, se lahko uvede sistem izdajanja dovoljenj. Ta dovoljenja so lahko pogojena z določenimi obveznostmi zagotavljanja univerzalne storitve ali finančnim prispevkom v kompenzacijski sklad.
(b) Telekomunikacije (CPC 752, 753, 754)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V BE: Brez zavez za satelitsko radiodifuzijo.
III-EU-9 – Gradbene storitve (CPC 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517 in 518)	Ni omejitev
III-EU-10 – Distribucijske storitve	
(a) Distribucijske storitve (CPC 3546, 631, 632 razen 63211, 63297, 62276, del 621)	Naložbe: V PT: Za odprtje nekaterih maloprodajnih mest in nakupovalnih središč obstaja shema posebnih dovoljenj. To se nanaša na nakupovalna središča, katerih bruto zakupna površina je enaka 8 000 m^2 ali več, ter maloprodajna mesta, katerih prodajna površina je enaka 2 000 m^2 ali več, kadar se nahajajo izven nakupovalnih središč. Glavna merila: prispevek k raznovrstnosti trgovske ponudbe, kakovost storitev za potrošnika, kakovost delovnih mest in družbena odgovornost podjetja, vključevanje v mestno okolje ter prispevek k ekološki učinkovitosti (CPC 631, 632 razen 63211, 63297).
(b) Distribucija zdravil (CPC 62117, 62251, 8929)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V FI: Brez zavez za distribucijo zdravil (CPC 62117, 62251, 8929).
	Čezmejna trgovina s storitvami: V BG: Brez zavez za čezmejno prodajo zdravil na debelo (CPC 62251).

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
(c) Distribucija alkoholnih pijač (del CPC 62112, 62226, 63107, 8929).	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V FI: Brez zavez za distribucijo alkoholnih pijač (del CPC 62112, 62226, 63107, 8929). V SE: Systembolaget AB je družba v stoodstotni državni lasti, ki ima monopol nad maloprodajo žganih pijač, vina in piva (razen brezalkoholnega piva). Alkoholne pijače so pijače z vsebnostjo alkohola nad 2,25 volumskega odstotka. Pri pivu je meja vsebnost alkohola nad 3,5 volumskega odstotka (del CPC 631).
(d) Distribucija tobačnih izdelkov (del CPC 6222, 62228, del 6310, 63108)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V AT: Za dovoljenje za prodajalca tobačnih izdelkov lahko zaprosijo le fizične osebe (CPC 63108). V ES: Prodajalci tobačnih izdelkov so lahko samo fizične osebe. Prodajalec tobačnih izdelkov lahko pridobi samo eno dovoljenje (CPC 63108). Država ima monopol nad prodajo tobačnih izdelkov na drobno. V FR: Državni monopol nad prodajo tobaka na debelo in drobno (del CPC 6222, del 6310). V IT: Za distribucijo in prodajo tobaka je potrebno dovoljenje. Dovoljenje se izda v okviru postopkov javnega naročanja na podlagi ocene gospodarskih potreb. Glavni merili: število prebivalcev in geografska gostota obstoječih prodajnih mest (del CPC 6222, del 6310).
(e) Distribucija in prodaja trdnih, tekočih in plinastih goriv ter sorodnih izdelkov na drobno (CPC 613, 62271, 63297)	Naložbe: V CY: Brez zavez za prodajo motornega goriva, električne energije in plina, ki ni v jeklenkah, na drobno, če je vlagatelj pod nadzorom fizične ali pravne osebe iz države nečlanice EU, ki predstavlja več kot 5 % uvoza nafte ali zemeljskega plina v EU.
	Čezmejna trgovina s storitvami: V CY: Brez zavez za čezmejno prodajo kurilnega olja in plina v jeklenkah na drobno, razen po pošti.
(f) Druga distribucija (del CPC 621, 62228, 62251, del 62272, 62276, 63108, del 6329)	Čezmejna trgovina s storitvami: V BG: Brez zavez za čezmejno izvajanje storitev borznih posrednikov, trgovino s kemičnimi izdelki, plemenitimi kovinami, dragimi kamni, zdravili, predmeti za medicinsko uporabo, tobakom in tobačnimi izdelki ter alkoholnimi pijačami na debelo.

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
III-EU-11 – Izobraževalne storitve (CPC 92) (samo zasebno financirane storitve)	
	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU: Kadar lahko tuji izvajalci izvajajo zasebno financirane izobraževalne storitve, je lahko pogoj za udeležbo zasebnih izvajalcev v izobraževalnem sistemu koncesija, ki se podeli na nediskriminatorni osnovi. V EU: Brez zavez za druge izobraževalne storitve (CPC 929). V SE: Brez zavez za izvajalce izobraževalnih storitev, ki so jih za izvajanje izobraževanja odobrili javni organi. Ta pridržek velja za zasebno financirane izvajalce izobraževalnih storitev, ki v neki obliki prejemajo državno podporo, na primer izvajalce izobraževalnih storitev, ki jih priznava država ali so pod državnim nadzorom, ali za izobraževanje, ki je upravičeno do študijske podpore (CPC 92). V CY, FI, MT in RO: Brez zavez za izvajanje zasebno financiranih storitev osnovnošolskega in srednješolskega izobraževanja ter izobraževanja odraslih (CPC 921, 922, 924). V AT, BG, CY, FI, MT in RO: Brez zavez za izvajanje zasebno financiranih storitev visokošolskega izobraževanja (CPC 923). V AT: Za izvajanje zasebno financiranih univerzitetnih izobraževalnih storitev na področju uporabnih znanosti je potrebno dovoljenje pristojnega organa, sveta visoke strokovne šole (Fachhochschulrat). Vlagatelji, ki bi hoteli izvajati študijski program na področju uporabnih znanosti, morajo imeti za osnovno dejavnost izvajanje takih programov, da se predlagani študijski program sprejme, pa morajo predložiti tudi oceno potreb in tržno raziskavo. Pristojno ministrstvo zavrne izdajo dovoljenja, če se za program ugotovi, da ni skladen z nacionalnimi interesi na področju izobraževanja. Za odprtje zasebne univerze se zahteva dovoljenje pristojnega organa (avstrijski svet za akreditacijo). Pristojno ministrstvo lahko zavrne izdajo dovoljenja, če odločitev organa za akreditacijo ni skladna z nacionalnimi interesi na področju izobraževanja (CPC 923). V MT: Ponudniki storitev, ki želijo izvajati storitve zasebno financiranega visokošolskega izobraževanja ali izobraževanja odraslih, morajo pridobiti dovoljenje ministrstva za izobraževanje in zaposlovanje. Odločitev o izdaji dovoljenja lahko temelji na prostem preudarku (CPC 923, 924).
	Čezmejna trgovina s storitvami: V BG: Zasebno financirano osnovnošolsko in srednješolsko izobraževanje lahko izvajajo le pooblaščene bolgarske družbe, za katere se zahteva tržna prisotnost. V BG, IT in SI: Brez zavez za čezmejno izvajanje zasebno financiranih storitev osnovnošolskega izobraževanja (CPC 921). V BG in IT: Brez zavez za čezmejno izvajanje zasebno financiranih storitev srednješolskega izobraževanja (CPC 922).

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
	V AT: Brez zavez za čezmejno izvajanje zasebno financiranih storitev izobraževanja odraslih prek radia in televizije (CPC 924).
	Naložbe: V ES in IT: Za odprtje zasebno financirane univerze, ki podeljuje uradno priznane diplome, se zahteva akreditacija. Zahteva se ocena gospodarskih potreb. Glavni merili: število prebivalcev in gostota obstoječih ustanov. V ES: Postopek vključuje pridobitev mnenja parlamenta. V SK: Lahko se izvede ocena gospodarskih potreb, lokalni organi pa lahko omejijo število ustanovljenih šol za ponudnike vseh zasebno financiranih izobraževalnih storitev, razen storitev posekundarnega strokovnega in poklicnega izobraževanja (CPC 921, 922, 923, razen 92310, 924). V EL: Izobraževanje na univerzitetni stopnji zagotavljajo izključno ustanove, pri katerih gre za povsem avtonomne pravne osebe javnega prava.
III-EU-12 – Okoljske storitve (CPC 9401, 9402, 9403, 9406)	Čezmejna trgovina s storitvami: V DE: Brez zavez za čezmejno izvajanje storitev ravnanja z odpadki, razen svetovalnih storitev, ter storitev v zvezi z varstvom tal in gospodarjenjem s kontaminiranimi tlemi, razen svetovalnih storitev.
III-EU-13 – Zdravstvene storitve in storitve socialnega varstva (samo zasebno financirane storitve)	
Zdravstvene storitve – storitve bolnišnic, storitve prevoza z reševalnimi vozili, storitve zdravstvenih nastanitvenih ustanov (CPC 93, 931 razen 9312, del 93191, 9311, 93192, 93193, 93199)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU: Udeležba zasebnih izvajalcev pri zdravstvenih storitvah, ki se financirajo iz zasebnih sredstev, je lahko pogojena s koncesijo, ki se podeli na nediskriminatorni osnovi. Možna je ocena gospodarskih potreb. Glavna merila: število obstoječih ustanov in vpliv nanje, prometna infrastruktura, gostota prebivalstva, geografska razpršenost in ustvarjanje novih delovnih mest. V AT, SI in PL: Brez zavez za izvajanje zasebno financiranih storitev prevoza z reševalnimi vozili (CPC 93192). V BG, CY, CZ, FI, MT in SK: Brez zavez za izvajanje zasebno financiranih storitev bolnišnic, storitev prevoza z reševalnimi vozili in storitev zdravstvenih nastanitvenih ustanov razen bolnišnic (CPC 9311, 93192, 93193). V BE: Brez zavez za izvajanje in vzpostavljanje zasebno financiranih storitev prevoza z reševalnimi vozili in storitev zdravstvenih nastanitvenih ustanov razen bolnišnic (CPC 93192, 93193). V FI: Brez zavez za izvajanje drugih zdravstvenih storitev (CPC 93199). V DE: Brez zavez za izvajanje sistema socialne varnosti v Nemčiji, če lahko storitve izvajajo različna podjetja ali subjekti in ki lahko vključujejo elemente konkurenčnosti, zaradi česar ne gre za storitve, ki se izvajajo izključno v okviru javnih pooblastil.

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
	V DE: Reševalne službe in storitve prevoza z reševalnimi vozili organizirajo in zakonsko urejajo zvezne dežele. V večini zveznih dežel so pristojnosti na področju reševalnih služb prenesene na občine. Občine lahko dajo prednost neprofitnim izvajalcem. Pri storitvah prevoza z reševalnimi vozili se zahtevajo priprava načrtov, pridobitev dovoljenja in akreditacija. Storitve telemedicine se lahko izvajajo le v okviru primarnega zdravljenja, kjer je predhodno fizično prisoten zdravnik. Število ponudnikov na področju informacijske in komunikacijske tehnologije je lahko omejeno, da se zagotovijo interoperabilnost, združljivost in potrebni varnostni standardi. V SI: Država ima monopol nad naslednjimi storitvami: preskrba s krvjo in krvnimi pripravki, odvzem in shranjevanje človeških organov za presaditev, socialnomedicinska, higienska, epidemiološka in zdravstveno-ekološka dejavnost, obdukcijske dejavnosti ter oploditev z biomedicinsko pomočjo (CPC 931).
	Naložbe: V DE: Brez zavez za lastništvo zasebno financiranih bolnišnic, ki jih upravljajo nemške oborožene sile. V DE: Brez zavez v zvezi z nacionalizacijo drugih ključnih zasebno financiranih bolnišnic. (CPC 93110) V FR: Vlagateljem iz EU so na voljo tudi druge pravne oblike, tuji vlagatelji pa imajo dostop le do pravnih oblik SELAS (*société d'exercice liberal*) in SCP (*société civile professionnelle*). Zdravstvene, zobozdravstvene in babiške storitve ter storitve medicinskih sester se lahko izvajajo samo prek oblik SEL (*société d'exercice liberal*) (anonyme, à responsabilité limitée ali en commandite par actions) in SCP. Pri bolnišničnih storitvah in prevozu z reševalnimi vozili, storitvah zdravstvenih nastanitvenih ustanov (razen bolnišnic) in socialnih storitvah se za vodstvene funkcije zahteva dovoljenje. Pri izdaji dovoljenja se upošteva razpoložljivost domačih vodstvenih delavcev.
	Čezmejna trgovina s storitvami: V FR: Brez zavez za čezmejno izvajanje zasebno financiranih storitev laboratorijske analize in testiranja (del CPC 9311).
Zdravstvene storitve in storitve socialnega varstva, vključno s pokojninskim zavarovanjem	Čezmejna trgovina s storitvami: EU, z izjemo HU: Brez zavez za čezmejno izvajanje zdravstvenih storitev, čezmejno izvajanje storitev socialnega varstva iz drugih držav in dejavnosti ali storitve v okviru javnega pokojninskega načrta ali zakonsko predpisanega sistema socialne varnosti. Ta pridržek se ne nanaša na izvajanje vseh poklicnih storitev v zdravstvu, vključno s storitvami, ki jih izvaja strokovno osebje, na primer zdravniki, zobozdravniki, babice, medicinske sestre, fizioterapevti, pomožno medicinsko osebje in psihologi, ki so zajete v drugih pridržkih (CPC 931 razen 9312, del 93191). V HU: Brez zavez za čezmejno izvajanje vseh storitev bolnišnic, storitev prevoza z reševalnimi vozili in storitev zdravstvenih nastanitvenih ustanov razen bolnišnic, ki se financirajo iz javnih sredstev (CPC 9311, 93192, 93193), iz drugih držav.

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
Storitve socialnega varstva, vključno s pokojninskim zavarovanjem	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU: Brez zavez za dejavnosti ali storitve, ki so del javne pokojninske sheme ali zakonsko določenega sistema socialne varnosti. Udeležba zasebnih izvajalcev pri storitvah socialnega varstva, ki se financirajo iz zasebnih sredstev, je lahko pogojena s koncesijo, ki se podeli na nediskriminatorni osnovi. Možna je ocena gospodarskih potreb. Glavna merila: število obstoječih ustanov in vpliv nanje, prometna infrastruktura, gostota prebivalstva, geografska razpršenost in ustvarjanje novih delovnih mest. V CZ, FI, HU, MT, PL, RO, SK in SI: Brez zavez za izvajanje zasebno financiranih storitev socialnega varstva. V BE, CY, DE, DK, EL, ES, FR, IE, IT in PT: Brez zavez za izvajanje zasebno financiranih storitev socialnega varstva, razen storitev rehabilitacijskih centrov in domov za ostarele. V DE: Brez zavez za sistem socialne varnosti v Nemčiji, v okviru katerega storitve zagotavljajo različna podjetja ali subjekti in ki lahko vključuje elemente konkurenčnosti, zaradi česar te storitve ne spadajo v opredelitev storitev, ki se izvajajo izključno v okviru javnih pooblastil.
	Samo naložbe: V HR: Za ustanavljanje nekaterih zasebno financiranih ustanov socialnega varstva lahko na nekaterih geografskih območjih veljajo omejitve na podlagi potreb (CPC 9311, 93192, 93193, 933).
III-EU-14 – Turizem in storitve v zvezi s potovanji	
	Naložbe: V BG: Zahteva se ustanovitev družbe (podružnica ne zadošča) (CPC 7471, 7472).
III-EU-15 – Storitve s področja rekreacije, kulture in športa	
(a) Storitve knjižnic, arhivov, muzejev in druge kulturne storitve (CPC 963)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU, z izjemo AT in, za naložbe, LT: Brez zavez za izvajanje storitev knjižnic, arhivov, muzejev in drugih kulturnih storitev. V AT in LT: Za ustanovitev družbe se lahko zahteva dovoljenje ali koncesija.
(b) Razvedrilne storitve, storitve gledališč, glasbenih skupin, ki nastopajo v živo, in cirkusov (CPC 9619, 964 razen 96492)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V CY, CZ, FI, MT, PL, RO, SI in SK: Brez zavez za izvajanje razvedrilnih storitev, vključno z gledališči, glasbenimi skupinami, ki nastopajo v živo, cirkusi in diskotekami.

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
	V BG: Brez zavez za izvajanje naslednjih razvedrilnih storitev: cirkusi, zabaviščni parki in podobne storitve, plesne dvorane, diskoteke in poučevanje plesa ter druge razvedrilne storitve. V EE: Brez zavez za izvajanje drugih razvedrilnih storitev, razen storitev kinematografov. V LT in LV: Brez zavez za izvajanje vseh razvedrilnih storitev, razen storitev kinematografov.
	Čezmejna trgovina s storitvami: V EU, z izjemo AT in SE: Brez zavez za čezmejno izvajanje razvedrilnih storitev, vključno z gledališči, glasbenimi skupinami, ki nastopajo v živo, cirkusi in diskotekami.
(c) Storitve tiskovnih agencij (CPC 962)	Ni omejitev
(d) Igre na srečo in stave (CPC 96492)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: EU, z izjemo MT: Brez zavez za izvajanje igralniških dejavnosti, ki vključujejo denarni vložek pri igrah na srečo, kot so na primer loterije, hitre srečke, igralniške storitve igralnic, arkadne igre in lokali z licenco, stave, tombole in igralniške storitve, ki jih upravljajo dobrodelne ustanove ali neprofitne organizacije oziroma se upravljajo v njihovem imenu. Ta pridržek ne velja za igre, ki vključujejo spretnosti, igralne avtomate brez nagrad oziroma z nagradami v obliki brezplačnih iger in promocijske igre, katerih edini namen je spodbujanje prodaje blaga ali storitev.
III-EU-16 – Prevozne storitve in pomožne storitve v prevozu	
(a) Pomorski prevoz (i) Mednarodni prevoz potnikov (CPC 7211 brez nacionalnega kabotažnega prevoza) (ii) Mednarodni prevoz tovora (CPC 7212 brez nacionalnega kabotažnega prevoza)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: EU, z izjemo LV in MT: Brez zavez za registracijo plovil in upravljanje flote pod nacionalno zastavo države ustanovitve (vse komercialne pomorske dejavnosti, ki se izvajajo na pomorskih plovilih, vključno z ribolovom, akvakulturo in storitvami, povezanimi z ribolovom; storitve mednarodnega prevoza potnikov in tovora (CPC 721) ter pomožne storitve v pomorskem prevozu). V MT: Za pomorsko povezavo Malte s celinskim delom Evrope preko Italije veljajo izključne pravice (CPC 7213, 7214, del 742, 745, del 749). V BG: Storitve za plovila brez posadke v bolgarskih pristaniščih in skladiščih ob Donavi izvajajo samo bolgarske družbe (zahteva se ustanovitev družbe). Število izvajalcev storitev v pristaniščih je lahko omejeno glede na zmogljivosti pristanišča, o čemer odloči strokovna komisija, ki jo ustanovi minister za promet, informacijsko tehnologijo in komunikacije (ISIC 0501, 0502; CPC 5133, 5223, 721, 722, 74520, 74540, 74590, 882).

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
	Pravica do izvajanja podpornih storitev za javni prevoz, ki se izvajajo v bolgarskih pristaniščih nacionalnega pomena, se podeli s koncesijsko pogodbo. V pristaniščih regionalnega pomena se ta pravica podeli s pogodbo z lastnikom pristanišča (CPC 74520, 74540 in 74590).
(b) Pomožne storitve v pomorskem prevozu in prevozu po celinskih plovnih poteh	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU: Brez zavez za izvajanje storitev pilotaže in sidranja. V EU, z izjemo LT in LV: Brez zavez za storitve potiskanja in vleke (CPC 7452). V BE: Storitve pretovarjanja lahko izvajajo le akreditirani delavci, ki lahko delajo v pristaniških območjih, določenih s kraljevim odlokom (CPC 741).
	Naložbe: V EL: Javni monopol v pristaniških območjih za storitve pretovarjanja (CPC 745). V LT: Storitve pilotaže, sidranja, potiskanja in vleke (CPC 7452) lahko izvajajo le pravne osebe iz Litve ali pravne osebe iz države članice s podružnicami v Litvi, ki imajo dovoljenje litovske uprave za pomorsko varnost.
(c) Železniški prevoz in pomožne storitve v železniškem prevozu	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU: Brez zavez za železniški prevoz potnikov in tovora (CPC 711). V LT: Država ima monopol nad storitvami vzdrževanja in popravil opreme za železniški prevoz (CPC 86764, 86769, del 8868). V SE: Na področju vzdrževanja in popravil opreme za železniški prevoz je treba preveriti gospodarske potrebe, če namerava vlagatelj vzpostaviti lastno terminalsko infrastrukturo. Glavno merilo: prostorske in zmogljivostne omejitve (CPC 86764, 86769, del 8868).
(d) Cestni prevoz (prevoz potnikov, prevoz tovora, mednarodni prevoz s tovornjaki) in pomožne storitve v cestnem prevozu.	Čezmejna trgovina s storitvami: V EU: Brez zavez za cestni prevoz (prevoz potnikov, prevoz tovora, mednarodni prevoz s tovornjaki). Naložbe: V EU: Brez zavez za izvajanje kabotaže v državi članici s strani tujih vlagateljev, ustanovljenih v drugi državi članici (CPC 712). V EU: Za storitve taksijev v EU se lahko zahteva ocena gospodarskih potreb za omejitev števila ponudnikov storitev. Glavno merilo: lokalno povpraševanje, kot ga določajo veljavni zakoni (CPC 71221).

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
	V AT: Za prevoz potnikov in tovora se lahko izključne pravice ali dovoljenja podelijo le državljanom držav članic ter pravnim osebam iz EU z glavno upravo v EU (CPC 712). V BE: Največje število dovoljenj je lahko določeno z zakonom (CPC 71221). V BG: Za prevoz potnikov in tovora se lahko izključne pravice ali dovoljenja podelijo le državljanom držav članic in pravnim osebam iz EU z glavno upravo v EU. Zahteva se ustanovitev družbe (CPC 712). V ES: Za izvajanje storitev prevoza potnikov v skladu s CPC 7122 se opravi ocena gospodarskih potreb. Glavno merilo: lokalno povpraševanje. Za storitve rednega medkrajevnega avtobusnega prometa se opravi ocena gospodarskih potreb. Glavna merila: število obstoječih poslovalnic in vpliv nanje, gostota prebivalstva, geografska razpršenost, vpliv na prometne razmere in ustvarjanje novih delovnih mest. V FR: Vlagatelji, ki niso iz Evropske unije, ne smejo izvajati storitev rednega medkrajevnega avtobusnega prevoza (CPC 712). V IE: Ocena gospodarskih potreb za storitve rednega medkrajevnega avtobusnega prometa. Glavna merila: število obstoječih poslovalnic in vpliv nanje, gostota prebivalstva, geografska razpršenost, vpliv na prometne razmere in ustvarjanje novih delovnih mest (CPC 7121, 7122). V IT: Za storitve limuzin se opravi ocena gospodarskih potreb. Glavna merila: število obstoječih poslovalnic in vpliv nanje, gostota prebivalstva, geografska razpršenost, vpliv na prometne razmere in ustvarjanje novih delovnih mest. Za storitve rednega medkrajevnega avtobusnega prometa se opravi ocena gospodarskih potreb. Glavna merila: število obstoječih poslovalnic in vpliv nanje, gostota prebivalstva, geografska razpršenost, vpliv na prometne razmere in ustvarjanje novih delovnih mest. Za izvajanje storitev prevoza tovora se opravi ocena gospodarskih potreb. Glavno merilo: lokalno povpraševanje (CPC 712). V LV: Za prevoz potnikov in tovora se zahteva dovoljenje, ki ne zadeva vozil, registriranih v tujini. Registrirani subjekti morajo uporabljati vozila z nacionalno registracijo (CPC 712). V MT: Javni avtobusni prevoz: v celotnem omrežju se opravlja na podlagi koncesije, ki vključuje sklenitev sporazuma o obveznosti javne službe zaradi zagotavljanja storitev za nekatere družbene skupine (kot so dijaki/študenti in starejši) (CPC 712). V MT: Za taksije velja omejitev števila licenc. Za „*karozzini*“ (kočije s konjsko vprego) velja omejitev števila licenc (CPC 712). V PT: Za izvajanje storitev prevoza potnikov se opravi ocena gospodarskih potreb. Glavna merila: število obstoječih poslovalnic in vpliv nanje, gostota prebivalstva, geografska razpršenost, vpliv na prometne razmere in ustvarjanje novih delovnih mest (CPC 712).

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
	V SK: Za prevoz tovora se izvede ocena gospodarskih potreb. Glavno merilo: lokalno povpraševanje (CPC 712). V SE: Na področju vzdrževanja in popravil opreme za cestni prevoz je treba preveriti gospodarske potrebe, če namerava vlagatelj vzpostaviti lastno terminalsko infrastrukturo. Glavno merilo: prostorske in zmogljivostne omejitve (CPC 86764, 86769, del 8867). V SE: Za izvajanje dejavnosti cestnega prevoznika je potrebna švedska licenca. Licenca se izda na nediskriminatorni osnovi, vendar lahko cestni prevozniki v tovornem in potniškem prometu praviloma uporabljajo le vozila, ki so vpisana v nacionalni register vozil. Če se vozilo, registrirano v tujini in v lasti fizične ali pravne osebe, katere glavno prebivališče je v tujini, pripelje na Švedsko za začasno uporabo, se lahko začasno uporablja na Švedskem. Cestni prevozniki v čezmejnem tovornem in potniškem prometu morajo od pristojnega organa v državi, kjer imajo sedež, pridobiti licenco za izvajanje te dejavnosti. Dodatne zahteve za čezmejno trgovino so lahko določene v dvostranskih sporazumih o cestnem prevozu. Za vozila, za katera se dvostranski sporazumi ne uporabljajo, je treba pridobiti licenco od švedske agencije za promet (CPC 712).
	Čezmejna trgovina s storitvami: V BG: Brez zavez za čezmejno izvajanje pomožnih storitev v cestnem prevozu (CPC 744).
(e) Pomožne storitve v zračnem prevozu (CPC 7461, 7469, 83104)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU: Za storitve zemeljske oskrbe se lahko zahteva sedež na ozemlju EU. Raven odprtosti storitev zemeljske oskrbe je odvisna od velikosti letališča. Število izvajalcev storitev na vsakem letališču je lahko omejeno. Za velika letališča ta omejitev ne more znašati manj kot dva dobavitelja. Naložbe: V PL: Kar zadeva skladiščenje zamrznjenega ali hlajenega blaga in skladiščenje nepakiranih tekočin ali plinov na letališčih, je možnost nekaterih kategorij storitev odvisna od velikosti letališča. Število ponudnikov na posameznem letališču je lahko omejeno zaradi razpoložljivega prostora, iz drugih razlogov pa ne sme biti omejeno na manj kot dva ponudnika (del CPC 742).
(f) Vesoljski prevoz in dajanje vesoljskih plovil v najem	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU: Brez zavez za storitve vesoljskega prevoza in dajanja vesoljskih plovil v najem (CPC 733, del 734).

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
(g) Izvajanje storitev kombiniranega prevoza	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU: razen FI: V okviru kombiniranega prevoza med državami članicami lahko izvajajo cestni prevoz na prvem ali zadnjem odseku, ki je sestavni del kombiniranega prevoza ter lahko vključuje prehod meje, samo prevozniki s sedežem v državi članici, ki izpolnjujejo pogoje za dostop do opravljanja poklica in do trga za prevoz blaga med državami članicami. Uporabljajo se omejitve, ki vplivajo na vse oblike prevoza. Lahko se sprejmejo ukrepi, potrebni za zagotovitev znižanja ali povračila davkov na motorna vozila, ki se uporabljajo za cestna vozila v kombiniranem prevozu (CPC 711, 712, 7212, 7222, 741, 742, 743, 744, 745, 748, 749).
III-EU-17 – Kmetijstvo, ribolov, voda, proizvodnja	
(a) Kmetijstvo, lov, gozdarstvo ter storitve, povezane s kmetijstvom, lovom in gozdarstvom (ISIC 01, 02, CPC 881)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V HR: Brez zavez za kmetijstvo in lov. V HU: Brez zavez za kmetijstvo (ISIC 011, 012, 013, 014, 015; CPC 8811, 8812, 8813 razen svetovalnih in posvetovalnih storitev). V PT: Poklic agronoma lahko opravljajo samo fizične osebe (CPC 881).
	Naložbe: V FI: Za lastništvo severnih jelenov in njihovo vzrejo se lahko podelijo izključne pravice (ISIC 014). V FR: Vlagatelji iz držav zunaj EU morajo za ustanavljanje kmetij in kmetijskih zadrug pridobiti dovoljenje. Za včlanitev v kmetijsko zadrugo ali opravljanje vloge direktorja kmetijske zadruge je potrebno predhodno dovoljenje (ISIC 011, 012, 013, 014, 015). V SE: Severne jelene ima lahko v lasti in vzreja samo ljudstvo Sami (ISIC 014).
(b) Ribolov, akvakultura in storitve, povezane z ribolovom (ISIC 05, CPC 882)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU: Zlasti v okviru skupne ribiške politike in ribolovnih sporazumov s tretjo državo dostop do in uporaba bioloških virov in ribolovnih območij v morskih vodah pod suverenostjo ali jurisdikcijo države članice, vključno z: (a) regulacijo iztovarjanja ulova v okviru podkvot, dodeljenih plovilom iz Mehike ali tretje države v pristaniščih EU; (b) določitvijo najmanjše velikosti družbe, da se ohranijo plovila za obrtni in priobalni ribolov; (c) določitvijo drugačne obravnave za Mehiko ali drugo tretjo državo v skladu z obstoječimi ali prihodnjimi dvostranskimi sporazumi na področju ribištva.

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
(c) Zbiranje, čiščenje in distribucija vode (ISIC 41)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V EU: Brez zavez za dejavnosti, vključno s storitvami, povezane z zbiranjem, čiščenjem in distribucijo vode gospodinjstvom ter industrijskim, komercialnim in drugim uporabnikom, vključno z oskrbo s pitno vodo in gospodarjenjem z vodami.
(d) Proizvodnja živil in pijač (ISIC 15)	Naložbe: V IE: Tuji rezidenti potrebujejo dovoljenje za opravljanje dejavnosti mletja žit (ISIC 1531).
(e) Proizvodnja (ISIC 16, 17, 18, 19, 20, 21)	Ni omejitev
(f) Založništvo, tiskarstvo in razmnoževanje posnetih nosilcev zapisa (ISIC 22, CPC 88442)	Naložbe: V LV: Samo pravne osebe, ustanovljene v Latviji v skladu z njenim pravom, in latvijske fizične osebe lahko ustanavljajo množične medije in delujejo na tem področju. Podružnice niso dovoljene.
	Čezmejna trgovina s storitvami: V DE: Vsi dnevniki, časopisi in revije, ki se javno distribuirajo ali tiskajo, morajo imeti jasno navedenega odgovornega urednika (polno ime in naslov fizične osebe). Lahko se zahteva, da ima odgovorni urednik stalno prebivališče v Nemčiji, EU ali državi EGP. Zvezni minister za notranje zadeve lahko dovoli izjeme (ISIC 22). V SE: Če so lastniki revij, ki se tiskajo in objavljajo na Švedskem, fizične osebe, morajo imeti prebivališče na Švedskem ali biti državljani države članice EGP. Lastniki takšnih revij, ki so pravne osebe, morajo imeti sedež v EGP. Revije, ki se tiskajo in objavljajo na Švedskem, in tehnični posnetki morajo imeti odgovornega urednika, ki mora imeti stalno prebivališče na Švedskem.
(g) Proizvodnja (ISIC 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30 ,31, 32, 33, 34, 35, 36, 37)	Ni omejitev
III-EU-18 – Dejavnosti, povezane z energetiko	
(a) Rudarstvo in kamnolomstvo (ISIC 10, 11, 12, 13, 14; CPC 5115, 7131, 8675, 883)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V IT: Za rudnike, ki pripadajo državi, veljajo posebna pravila za raziskovanje in rudarjenje. Pred začetkom izkoriščanja je treba pridobiti dovoljenje za raziskovanje (*permesso di ricerca, Article 4 of Regio Decreto 29 luglio 1927, n. 1443/1927, „Norme di carattere legislativo per disciplinare la ricerca e la coltivazione delle miniere nel Regno“*) (Kraljevi odlok št. 1443/1927). To dovoljenje se izda za določeno obdobje in natančno opredeljuje meje zemljišča, na katerem se izvaja raziskovanje. Za isto območje se lahko izda več kot eno dovoljenje za raziskovanje različnim osebam ali družbam (tovrstno dovoljenje ne daje nujno izključne pravice za raziskovanje). Za izkoriščanje mineralov je treba pridobiti dovoljenje regionalnega organa (*concessione*, člen 14 Kraljevega odloka št. 1443/1927 in člen 34 Zakonodajnega odloka št.. 112/1998) (ISIC 10, 11, 12, 13, 14; CPC 8675, 883).

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
	V FI: Za raziskovanje in izkoriščanje mineralnih virov je potrebno dovoljenje, ki ga dodeli vlada v zvezi z rudarjenjem jedrskih snovi. Potrebno je dovoljenje vlade za odkup za rudarska območja. Dovoljenje se lahko izda fizični osebi s prebivališčem v EGP ali pravni osebi s sedežem v EGP. Lahko se zahteva ocena gospodarskih potreb (ISIC 12, CPC 5115, 883, 8675). V IE: Za rudarska podjetja, ki poslujejo na Irskem, se zahteva poslovna prisotnost. V primeru raziskovanja mineralov se od podjetij (irskih in tujih) zahteva, da med izvajanjem del najamejo agenta ali nadzornika raziskovalnih del s stalnim prebivališčem na Irskem. V primeru rudarstva mora imeti družba s sedežem na Irskem zakupno pogodbo z državo ali dovoljenje. Glede lastništva take družbe ni omejitev (ISIC 10, 13, 14, CPC 883).
	Naložbe: V BE: Za raziskovanje in izkoriščanje mineralnih in drugih neživih virov v teritorialnih vodah in epikontinentalnem pasu je potrebna koncesija. Koncesionar mora imeti naslov za vročanje v Belgiji (ISIC 14). Tujim družbam, ki so pod nadzorom fizičnih oseb ali družb iz tretje države, ki predstavlja več kot 5 % uvoza nafte ali zemeljskega plina v EU, se lahko prepove nadzor nad dejavnostjo. Zahteva se ustanovitev družbe (podružnica ne zadošča) (ISIC 10, 1110, 13, 14). V BG: Za nekatere gospodarske dejavnosti, povezane z izkoriščanjem ali uporabo državne ali javne lastnine, je potrebna koncesija, ki se podeli v skladu z zakonom o koncesijah ali drugimi posebnimi zakoni o koncesijah. Za iskanje ali raziskovanje podzemnih naravnih virov na ozemlju Bolgarije, v epikontinentalnem pasu in v izključni ekonomski coni v Črnem morju je potrebno dovoljenje, za pridobivanje in izkoriščanje pa je potrebna koncesija, ki se podeli v skladu z zakonom o podzemnih naravnih virih. Družbe, ki so registrirane v davčnih jurisdikcijah z ugodnejšo davčno obravnavo (tj. eksteritorialnih območjih) ali neposredno ali posredno povezane s takimi družbami, ne smejo sodelovati v odprtih postopkih za podelitev dovoljenj ali koncesij za iskanje, raziskovanje ali pridobivanje naravnih virov, vključno z uranovo in torijevo rudo, prav tako pa tudi ne smejo opravljati dejavnosti na podlagi obstoječega dovoljenja ali koncesije, ker so take dejavnosti izključene, vključno z možnostjo registracije geološkega ali komercialnega odkritja ležišča na podlagi raziskovanja. Gospodarske družbe, v katerih ima država ali občina več kot 50-odstotni delež kapitala, potrebujejo za vse transakcije za odsvojitev osnovnih sredstev družbe ter sklepanje pogodb o pridobitvi udeležbe v kapitalu, zakupu, skupnih dejavnostih, kreditih, zavarovanju terjatev ter prevzemu kakršnih koli obveznosti na podlagi menic dovoljenje pristojnega organa, torej agencije za privatizacijo ali drugega državnega ali regionalnega organa. Brez poseganja v odstavka 1 in 2 člena 8.4 sklepa narodne skupščine Republike Bolgarije z dne 18. januarja 2012 je s sklepom parlamenta prepovedana kakršna koli uporaba tehnologije hidravličnega lomljenja (fracking) v povezavi z iskanjem, raziskovanjem ali pridobivanjem nafte ali plina. Raziskovanje in pridobivanje plina iz skrilavca je prepovedano (ISIC 10, 11, 12, 13, 14).

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
	Pridobivanje uranove rude je prepovedano z Uredbo Sveta ministrov št. 163 z dne 20. avgusta 1992. Za pridobivanje torijeve rude se uporablja splošni režim za koncesije za rudarstvo. Za sodelovanje pri koncesijah za pridobivanje torijeve rude mora biti mehiška družba ustanovljena v skladu z zakonom o gospodarski dejavnosti in vpisana v register gospodarskih družb. Odločitve o tem, ali se pridobivanje torija dovoli, se sprejemajo na nediskriminatorni osnovi za vsak primer posebej. Prepoved glede sodelovanja družb, ki so registrirane v davčnih jurisdikcijah z ugodnejšo davčno obravnavo (tj. eksteritorialnih območjih) ali neposredno ali posredno povezane s takimi družbami, v odprtih postopkih za podelitev koncesij za pridobivanje naravnih virov, vključuje tudi uranovo in torijevo rudo (ISIC 12). V CY: Svet ministrov lahko zaradi energetske varnosti kateremu koli subjektu, ki je pod dejanskim nadzorom Mehike ali državljanov Mehike, zavrne dostop do dejavnosti iskanja, raziskovanja in izkoriščanja ogljikovodikov in njihovo izvajanje. Potem ko subjekt pridobi dovoljenje za iskanje, raziskovanje in pridobivanje ogljikovodikov, ne more priti pod neposreden ali posreden nadzor Mehike ali državljana Mehike brez predhodnega soglasja sveta ministrov. Svet ministrov lahko za subjekt, ki je pod dejanskim nadzorom Mehike ali tretje države ali državljana Mehike ali tretje države, zavrne izdajo dovoljenja za iskanje, raziskovanje in pridobivanje ogljikovodikov, če Mehika ali tretja država subjektom iz Cipra ali iz držav članic v zvezi z dostopom do dejavnosti iskanja, raziskovanja in izkoriščanja ogljikovodikov in njihovim izvajanjem ne zagotovi obravnave, primerljive z obravnavo, ki jo Ciper ali država članica zagotovi subjektom iz Mehike ali zadevne tretje države (ISIC 1110). V SK: Za izvajanje rudarske ali geološke dejavnosti se zahteva ustanovitev družbe v državi članici EU ali EGP (podružnica ne zadošča) (ISIC 10, 11, 12, 13, 14; CPC 5115, 7131, 883 in 8675).
(b) Električna energija (ISIC 40, 4010; CPC 62279, 887 (razen svetovalnih in posvetovalnih storitev))	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V AT, BG: Brez zavez za proizvodnjo električne energije, storitve distribucije energije in storitve, povezane z distribucijo energije (ISIC 4010, CPC 887, razen svetovalnih in posvetovalnih storitev). V BE: Brez zavez za storitve distribucije energije in storitve, povezane z distribucijo energije (CPC 887). V CY: Brez zavez za proizvodnjo, prenos in distribucijo električne energije, storitve, povezane z distribucijo električne energije, razen svetovalnih in posvetovalnih storitev ter prodaje električne energije na debelo in drobno, če je vlagatelj pod nadzorom fizične ali pravne osebe iz države nečlanice EU, ki predstavlja več kot 5 % uvoza nafte ali zemeljskega plina v EU (ISIC 4010, CPC 62279 in 887). V CZ: Za proizvodnjo, prenos in distribucijo električne energije, trgovanje z njo in druge dejavnosti operaterja trga električne energije ter za proizvodnjo in distribucijo toplote je potrebno dovoljenje. Za prenos električne energije in plina ter dovoljenja za upravljavce trga obstajajo izključne pravice (ISIC 40, CPC 7131, 62279, 742, 887).

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
	V FI: Brez zavez za uvoz električne energije. Brez zavez za čezmejno trgovino v zvezi z veleprodajo in maloprodajo električne energije. Brez zavez za omrežja in sisteme za prenos in distribucijo električne energije (ISIC 4010, CPC 62279, 887, razen svetovalnih in posvetovalnih storitev). V FR: Brez zavez za prenos in distribucijo električne energije (ISIC 4010, CPC 887). V PL: V skladu z zakonom o energiji je treba pridobiti dovoljenje za naslednje dejavnosti: (i) proizvodnjo električne energije, razen proizvodnje električne energije z viri električne energije s skupno zmogljivostjo, ki ne presega 50 MW, razen obnovljivih virov energije; soproizvodnjo električne energije z viri s skupno zmogljivostjo, ki ne presega 5 MW, razen obnovljivih virov energije; (ii) prenos ali distribucijo električne energije; (iii) trgovino z električno energijo, razen trgovine z električno energijo, pri kateri se uporabljajo instalacije v lasti odjemalca, katerih napetost je manjša od 1 kV, in trgovino z električno energijo na blagovnih borzah, ki jo izvajajo borznoposredniške hiše, ki izvajajo posredništvo pri trgovanju z blagom na podlagi Zakona z dne 26. oktobra 2000 o blagovnih borzah. Dovoljenje lahko pristojni organ izda le prosilcu, ki je registriral svojo glavno poslovno enoto ali prebivališče na ozemlju države članice EU ali EGP ali v Švicarski konfederaciji (ISIC 4010, CPC 62279, 63297, 887). V PT: Prenos in distribucija električne energije se izvajata v okviru izključnih koncesij za izvajanje javne službe. Koncesije v sektorju električne energije se dodelijo samo družbam z omejeno odgovornostjo z glavno in dejansko upravo na Portugalskem (ISIC 4010, CPC 887). V SK: Za proizvodnjo, prenos in distribucijo ter prodajo električne energije na debelo in drobno in povezane storitve na področju distribucije energije je potrebno dovoljenje. Opravi se ocena gospodarskih potreb, vloga pa se lahko zavrne le, če je trg zasičen (ISIC 4010, CPC 62279, 887).
	Naložbe: V BE: Omejitve v zvezi z vrstami pravnih subjektov in obravnavo javnih ali zasebnih izvajalcev, ki jim je BE podelila izključne pravice. Tujim družbam, ki so pod nadzorom fizičnih oseb ali družb iz tretje države, ki predstavlja več kot 5 % uvoza nafte ali zemeljskega plina v EU, se lahko prepove nadzor nad dejavnostjo. Za individualno dovoljenje za proizvodnjo električne energije z močjo 25 MW se zahteva sedež v EU ali drugi državi, ki ima podoben režim, kot ga določa Direktiva 2009/72/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. julija 2009 o skupnih pravilih notranjega trga z električno energijo, in kjer ima družba dejansko in stalno povezavo z gospodarstvom. Za proizvodnjo električne energije v priobalnem območju Belgije se zahteva pridobitev koncesije in skupno podjetje z družbo iz države članice ali tujo družbo iz države s podobnim režimom, kot ga določa Direktiva 2009/72/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. julija 2009 o skupnih pravilih za notranji trg z električno energijo in razveljavitvi Direktive 2003/54/ES, zlasti kar zadeva pogoje v zvezi z odobritvijo in izbiro. Poleg tega mora imeti družba glavno upravo ali glavni sedež v državi članici ali državi, ki izpolnjuje navedena merila, če ima dejansko in stalno povezavo z gospodarstvom.

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
	Za izgradnjo elektrovodov, ki povezujejo priobalna območja za proizvodnjo s prenosnim omrežjem Elia, je potrebno dovoljenje, družba pa mora izpolnjevati vnaprej določene pogoje, razen pogoja glede skupnega podjetja (ISIC 4010). V FR: Brez zavez za proizvodnjo električne energije (ISIC 4010). V MT: EneMalta plc ima monopol nad oskrbo z električno energijo (ISIC 4010, CPC 887). V NL: Električno omrežje je v izključni lasti nizozemske vlade (prenosni sistemi) in drugih javnih organov (distribucijski sistemi) (ISIC 4010, CPC 887).
	Čezmejna trgovina s storitvami: V PT: Brez zavez za čezmejno izvajanje storitev v zvezi s storitvami prodaje energije na debelo in drobno in storitvami, povezanimi z distribucijo električne energije (CPC 62279, 887, razen svetovalnih in posvetovalnih storitev).
(c) Goriva, plin, surova nafta ali naftni derivati (ISIC 232, 4020; CPC 62271, 63297, 713, 742, 887 (razen svetovalnih in posvetovalnih storitev))	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V AT: Brez zavez za prevoz plina in blaga, razen plina in vode (CPC 713). V BE: Za storitve skladiščenja plina veljajo zahteve glede vrste pravnih subjektov in obravnave javnih ali zasebnih izvajalcev, ki jim je Belgija podelila izključne pravice. Za storitve skladiščenja plina se zahteva ustanovitev družbe v EU (del CPC 742). Na splošno je za dobavo zemeljskega plina odjemalcem (tako družbam za distribucijo kot tudi odjemalcem, katerih skupna poraba plina z vseh dobavnih mest dosega vsaj milijon kubičnih metrov na leto), ustanovljenim v Belgiji, potrebno individualno dovoljenje, ki ga izda minister, razen če je dobavitelj družba za distribucijo, ki uporablja svoje lastno distribucijsko omrežje. Dovoljenje se lahko izda samo fizičnim in pravnim osebam, ustanovljenim v državi članici (ISIC 4020, CPC 7131). Za cevovodni transport zemeljskega plina in drugih goriv se zahteva dovoljenje. Dovoljenje se lahko izda samo fizičnim in pravnim osebam, ustanovljenim v državi članici (v skladu s členom 3 kraljevega odloka z dne 14. maja 2002). Tujim družbam, ki so pod nadzorom fizičnih oseb ali družb iz tretje države, ki predstavlja več kot 5 % uvoza nafte ali zemeljskega plina v EU, se lahko prepove nadzor nad dejavnostjo. Če za dovoljenje zaprosi družba: (a) mora biti ta družba ustanovljena v skladu z belgijsko zakonodajo, državo druge države članice ali zakonodajo tretje države, ki je sprejela zaveze za ohranitev regulativnega okvira, podobnega skupnim zahtevam iz Direktive 2009/73/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. julija 2009 o skupnih pravilih notranjega trga z zemeljskim plinom in razveljavitvi Direktive 2003/55/ES, ter

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
	(b) imeti upravni sedež, glavno poslovno enoto ali glavni sedež v državi članici ali tretji državi, ki je sprejela zaveze za ohranitev regulativnega okvira, podobnega skupnim zahtevam iz Direktive 2009/73/ES, pod pogojem, da dejavnosti te poslovne enote ali glavnega sedeža predstavljajo dejansko in stalno povezavo z gospodarstvom zadevne države (ISIC 4020, CPC 7131). V BG: Brez zavez za cevovodni transport, shranjevanje in skladiščenje nafte in zemeljskega plina, vključno s tranzitom (ISIC 4020, CPC 7131, del 742). V CY: Brez zavez za proizvodnjo plina, distribucijo plinastih goriv po cevovodu za lasten račun, cevovodni transport goriv, storitve, povezane z distribucijo zemeljskega plina, razen svetovalnih in posvetovalnih storitev, ter storitve maloprodaje plina, ki ni v jeklenkah, če je vlagatelj pod nadzorom fizične ali pravne osebe iz države nečlanice EU, ki predstavlja več kot 5 % uvoza nafte ali zemeljskega plina v EU (ISIC 4020, CPC 62271, 63297, 7131 in 887). V CZ: Brez zavez za proizvodnjo, prenos, distribucijo in skladiščenje plina ter trgovanje z njim (ISIC 2320, 4020; CPC 7131, 63297, 742, 887). V DK: Lastnik ali uporabnik, ki namerava postaviti cevovod za transport surove ali rafinirane nafte, naftnih proizvodov in zemeljskega plina, mora pred začetkom del pridobiti dovoljenje lokalnih organov. Število izdanih dovoljenj je lahko omejeno (CPC 7131). V FI: Brez zavez za nadzor nad ali lastništvo terminalov za utekočinjeni zemeljski plin (UZP) (vključno s tistimi deli terminalov, ki se uporabljajo za skladiščenje ali ponovno uplinjanje UZP) s strani tujih oseb ali družb zaradi energetske varnosti (ISIC 4020, CPC 742). V FI: Brez zavez za prenosna in distribucijska omrežja in sisteme za plin. Količinske omejitve v obliki monopolov ali izključnih pravic za uvoz zemeljskega plina (ISIC 4020, CPC 887, razen svetovalnih in posvetovalnih storitev). V FR: Iz razlogov nacionalne energetske varnosti imajo sisteme za prenos ali distribucijo plina lahko v lasti ali upravljajo le družbe, ki so v 100-odstotni lasti države, druge organizacije javnega sektorja ali ENGIE (ISIC 4020, CPC 887). V HU: Za izvajanje storitev cevovodnega transporta se zahteva ustanovitev družbe. Storitve se lahko izvajajo s koncesijsko pogodbo, ki jo sklene država ali lokalni organ. Izvajanje teh storitev ureja koncesijsko pravo (CPC 7131). V NL: Plinsko omrežje je v izključni lasti vlade (prenosni sistemi) in drugih javnih organov (distribucijski sistemi) (ISIC 4020, CPC 7131). V PL: V skladu z zakonom o energiji je treba pridobiti dovoljenje za naslednje dejavnosti: (i) proizvodnja goriv ali energije, razen proizvodnje trdnih ali plinastih goriv; (ii) skladiščenje plinastih goriv v skladiščnih instalacijah, utekočinjanje zemeljskega plina in ponovno uplinjanje utekočinjenega zemeljskega plina (UZP) v instalacijah za UZP ter skladiščenje tekočih goriv, razen lokalnega shranjevanja utekočinjenega plina v instalacijah z zmogljivostjo manj kot 1 MJ/s in skladiščenja tekočih goriv v trgovini na drobno;

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
	(iii) prenos ali distribucija goriv, razen za distribucijo plinastih goriv v omrežjih z zmogljivostjo manj kot 1 MJ/s; (iv) trgovina z gorivi, razen trgovine s trdnimi gorivi; trgovina s plinastimi gorivi, če vrednost letnega prometa ne presega 100 000 EUR; trgovina z utekočinjenim plinom, če vrednost letnega prometa ne presega 10 000 EUR, in trgovina s plinastimi gorivi na blagovnih borzah, ki ga izvajajo borznoposredniške hiše, ki izvajajo posredništvo pri trgovanju z blagom na podlagi Zakona z dne 26. oktobra 2000 o blagovnih borzah. Omejitve glede prometa ne veljajo za storitve trgovine na debelo s plinastimi gorivi ali utekočinjenim plinom ali storitve trgovine na drobno s plinom v jeklenkah. Dovoljenje lahko pristojni organ izda le prosilcu, ki je registriral svojo glavno poslovno enoto ali prebivališče na ozemlju države članice EU ali EGP ali v Švicarski konfederaciji (ISIC 4020, CPC 63297, 74220, 887). V PT: Koncesije za prenos, distribucijo in podzemno skladiščenje zemeljskega plina ter za terminal za sprejem, skladiščenje in ponovno uplinjanje utekočinjenega zemeljskega plina se podelijo s koncesijskimi pogodbami na podlagi javnih razpisov. Koncesije se podelijo le družbam z omejeno odgovornostjo z glavno in dejansko upravo na Portugalskem (ISIC 4020, CPC 7131, 7422, 887, razen svetovalnih in posvetovalnih storitev). V SK: Za proizvodnjo plina in distribucijo plinastih goriv ter cevovodni transport goriv je potrebno dovoljenje. Opravi se ocena gospodarskih potreb, vloga pa se lahko zavrne le, če je trg zasičen. Za vse te dejavnosti se dovoljenje lahko izda le fizični osebi s stalnim prebivališčem v državi članici EU ali EGP ali pravni osebi s sedežem v EU ali EGP (ISIC 4020, CPC 62271, 63297, 7131, 742 in 887).
	Čezmejna trgovina s storitvami: V CY: Brez zavez za čezmejno izvajanje storitev hrambe in skladiščenja goriv, ki se prenašajo po cevovodih (CPC 7131, 742). V LT: Za prenos in distribucijo goriv se zahteva ustanovitev družbe. Dovoljenja se lahko izdajo samo litovskim pravnim osebam ali podružnicam tujih pravnih oseb ali drugih organizacij (odvisne družbe) s sedežem v Latviji (ISIC 4020, CPC 7131). Ta pridržek ne velja za posvetovalne storitve v zvezi s prenosom in distribucijo goriv na podlagi honorarja ali pogodbe. V PT: Brez zavez za čezmejno izvajanje storitev v zvezi s proizvodnjo plina, cevovodnim transportom goriv, skladiščenjem goriv, maloprodajo plina, ki ni v jeklenkah, ter storitev, povezanih z distribucijo zemeljskega plina.
(d) Jedrska energija (ISIC 12, 2330, del 4010, CPC 887)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V AT, BE in DE: Brez zavez za proizvodnjo, predelavo ali prevoz jedrskih materialov ter proizvodnjo ali distribucijo jedrske energije. FI: Brez zavez za predelavo, distribucijo ali prevoz jedrskih materialov ter proizvodnjo ali distribucijo jedrske energije.

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
	Naložbe: V BG: Brez zavez za predelavo fisijskih in fuzijskih materialov ali materialov, iz katerih se ti pridobivajo, trgovanje z njimi, vzdrževanje in popravilo opreme in sistemov v obratih za proizvodnjo jedrske energije, prevoz teh materialov in odpadnih snovi iz njihove predelave, uporaba ionizirajočega sevanja in vse druge storitve v zvezi z uporabo jedrske energije v miroljubne namene (vključno z inženirskimi in svetovalnimi storitvami ter storitvami v zvezi s programsko opremo itd.). V FR: Pri teh dejavnostih je treba spoštovati obveznosti iz sporazuma med Euratomom in Mehiko. V HU in SE: Brez zavez za predelavo jedrskega goriva in proizvodnjo jedrske energije (ISIC 2330, del 4010).
(e) Oskrba s paro in toplo vodo (ISIC 4030, CPC 62271, 887).	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V BG: Brez zavez za proizvodnjo in distribucijo toplote (ISIC 4030, CPC 887). Dovoljenje lahko pristojni organ izda le prosilcu, ki je registriral svojo glavno poslovno enoto ali ima prebivališče na ozemlju države članice EU ali EGP ali v Švicarski konfederaciji (ISIC 4030, CPC 887). V SK: Za proizvodnjo in distribucijo ter prodajo pare in tople vode na debelo in drobno in povezane storitve na področju distribucije energije je potrebno dovoljenje. Opravi se ocena gospodarskih potreb, vloga pa se lahko zavrne le, če je trg zasičen (ISIC 4030, CPC 887).
	Naložbe: V FI: Za proizvodnjo in distribucijo pare in tople vode (ISIC 40, CPC 7131) veljajo količinske omejitve v obliki monopolov ali izključnih pravic.
	Čezmejna trgovina s storitvami: V FI: Brez zavez za omrežja in sisteme za prenos in distribucijo pare in toplote (ISIC 4030, CPC 7131, razen svetovalnih in posvetovalnih storitev).
III-EU-19 – Druge storitve, ki niso zajete na drugem mestu	
(a) Pogrebne storitve, storitve upepelitve in storitve pokopa (CPC 9703)	Naložbe in čezmejna trgovina s storitvami: V DE, FI, PT, SE in SI: Brez zavez za pogrebne storitve, storitve upepelitve in storitve pokopa.
(b) Druge poslovne storitve (del CPC 612, del 621, del 625, del 85990)	Čezmejna trgovina s storitvami: V CZ: Brez zavez za storitve licitacij (del CPC 612, del 621, del 625, del 85990)

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
	V LT: Brez zavez za prenos podatkov po varnih državnih omrežjih za prenos podatkov, izdaja spletnih naslovov s končnico „gov.lt“, certificiranje elektronskih blagajn.
	V FI: Brez zavez za čezmejno izvajanje storitev elektronske identifikacije.

([1]) Pojasniti je treba, da v skladu s pojasnjevalnimi opombami zahteve za registracijo pri odvetniški zbornici lahko vključujejo zahtevo po pridobitvi diplome iz prava v državi gostiteljici ali enakovredne izobrazbe, zahtevo po usposabljanju, opravljenem pod nadzorom pooblaščenega odvetnika, ali zahtevo ob včlanitvi po pisarni ali poštnem naslovu v okviru jurisdikcije odvetniške zbornice. Če te zahteve niso diskriminatorne, niso navedene.

([2]) Glej Dodatek I-A.

([3]) Relevantni ukrepi vključujejo: vse obstoječe in prihodnje okvirne programe EU za raziskave in inovacije, vključno s pravili za sodelovanje v programu Obzorje 2020 (določenimi v Uredbi (EU) št. 1290/2013 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. decembra 2013 o pravilih za sodelovanje v okvirnem programu za raziskave in inovacije (2014–2020) in razveljavitvi Uredbe (ES) št. 1906/2006) – Obzorje 2020 ter za razširjanje njegovih rezultatov, uredbe, ki se nanašajo na skupne tehnološke pobude, sklepe na podlagi člena 185 PDEU, Evropski inštitut za inovacije in tehnologijo (EIT) ter obstoječe in prihodnje nacionalne, regionalne ali lokalne raziskovalne programe.

([4]) EU je podpisnica Dogovora o področju uporabe računalniških storitev – CPC 84.

Dodatek III-B-1

ZAVEZE GLEDE DOSTOPA DO TRGA

SEZNAM MEHIKE

Pridržki, ki veljajo na centralni ravni

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
1. POSLOVNE STORITVE	
1.A Poklicne storitve [1]	
(a) Pravne storitve (CPC 861)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
(b) Računovodske, revizorske in knjigovodske storitve (CPC 862)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
(d) Svetovanje in tehnične študije na področju arhitekture (CPC 8671)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
(e) Svetovanje in tehnične študije na področju inženirstva (CPC 8672)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
(f) Integrirane inženirske storitve (CPC 8673)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
(g) Storitve urbanističnega načrtovanja in krajinske arhitekture (CPC 8674)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
(h) Sorodne storitve na področju znanstvenega in tehničnega svetovanja (CPC 8675)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
(i) Zdravstvene in zobozdravstvene storitve (CPC 9312)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
(k) Drugo - Storitve verskih organizacij (CPC 95910)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
1.B Računalniške in sorodne storitve	
(a) Svetovalne storitve v zvezi z nameščanjem računalniške strojne opreme (CPC 841)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
(b) Storitve implementacije programske opreme (CPC 842)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
(c) Storitve obdelave podatkov (CPC 843)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
(d) Storitve v zvezi s podatkovnimi bazami (CPC 844)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
(e) Drugo (CPC 845 in 849)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
1.C Storitve na področju raziskav in razvoja (CPC 85) (razen centrov za raziskave in tehnološki razvoj)	
- Storitve v zvezi z raziskavami in eksperimentalnim razvojem na področju inženirstva in tehnologije (CPC 85103)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
- Storitve v zvezi z raziskavami in razvojem na področju družbenih ved in humanistike (CPC 852)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
1.D Nepremičninske storitve	
(a) Nepremičninske storitve, ki vključujejo lastne ali zakupljene nepremičnine (CPC 821) (razen nepremičninskih storitev, ki vključujejo lastne nepremičnine)	(1) Brez zavez (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
(b) Nepremičninske storitve za pavšalni znesek ali po pogodbi (CPC 822)	(1) Brez zavez (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
1.E Dajanje v najem ali zakup brez upravljavcev	
(a) Dajanje plovil brez upravljavcev v najem ali zakup (CPC 83103)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
(b) Dajanje zrakoplovov brez upravljavcev v najem ali zakup (CPC 83104)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
(c) Dajanje drugih prevoznih sredstev brez upravljavcev v najem ali zakup (omejeno na osebna vozila brez voznika) (CPC 83101)	(1) Brez zavez (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
- Dajanje pomorskih prevoznih sredstev brez upravljavcev v najem ali zakup	(1) Brez zavez (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
(d) Dajanje drugih strojev in opreme brez upravljavcev v najem ali zakup:	
- Dajanje ribolovnih strojev in opreme v najem (CPC 83106)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
- Dajanje elektronske opreme za obdelavo podatkov v najem (CPC 83108)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
- Dajanje pisarniške opreme in pohištva v najem (CPC 83108)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
- Dajanje drugih strojev, opreme in pohištva, ki niso navedeni zgoraj, v najem (CPC 83109)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
- Dajanje industrijskih strojev in opreme v najem (CPC 83109)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
(e) Drugo	
- Dajanje drugih izdelkov za široko rabo v najem ali zakup (CPC 83209)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
- Dajanje televizijskih sprejemnikov, zvočne opreme, videorekorderjev in glasbenih inštrumentov v najem (CPC 83201)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
- Dajanje profesionalne fotografske opreme in projektorjev v najem (CPC 83209)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
1.F Druge poslovne storitve	
(a) Oglaševalske storitve (CPC 871) (razen radiodifuzije ter storitev radia in televizije z omejenim dostopom)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
(b) Storitve raziskovanja trga (CPC 8640)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
(c) Storitve svetovanja pri upravljanju (CPC 8650)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
(d) Upravne formalnosti in storitve izterjave dolgov (CPC 8660)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
(e) Storitve tehničnega preizkušanja in analiz (CPC 8676)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
(f) Storitve, povezane s kmetijstvom, lovom in gozdarstvom	
- Storitve, povezane s kmetijstvom (CPC 8811) (omejeno na poklicne storitve, povezane s kmetijstvom)	(1) in (2) Ni omejitev (3) Ni omejitev, razen kot je navedeno v točki 1.A. (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
- Storitve, povezane z rejo živali (CPC 8812, omejeno na poklicne storitve, povezane z rejo živali)	(1) in (2) Ni omejitev (3) Ni omejitev, razen kot je navedeno v točki 1.A. (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
- Storitve, povezane z gozdarstvom in sečnjo (CPC 8814)	(1) in (2) Ni omejitev (3) Ni omejitev, razen kot je navedeno v točki 1.A. (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
(g) Storitve, povezane z ribolovom (CPC 882)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
(k) Storitve posredovanja zaposlitve in zagotavljanja osebja (CPC 8720)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
(l) Storitve zaščite in varovanja (CPC 8730)	(1) Brez zavez (2) Ni omejitev (3) Ni omejitev, razen zahtev za posamezna prevozna sredstva. (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
(n) Vzdrževanje in popravilo opreme, razen morskih plovil, zrakoplovov in druge prevozne opreme	
- Popravilo in vzdrževanje industrijskih strojev in opreme (CPC 8862)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
- Popravilo in vzdrževanje profesionalne tehnične opreme in inštrumentov (CPC 8866)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
- Storitve, povezane s popravilom kovinskih izdelkov, strojev in opreme (CPC886)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
- Popravilo in vzdrževanje strojev in opreme za splošno rabo, ki jih ni mogoče pripisati nobeni posebni dejavnosti (CPC 886)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
(o) Storitve čiščenja zgradb (CPC 8740)	(1) in 3) Ni omejitev (2) Brez zavez (*). (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
(p) Fotografske storitve	
- Obdelava fotografij in filmov (CPC 87505 in 87506)	(1) in 3) Ni omejitev (2) Brez zavez (*). (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
(r) Tisk in založništvo za plačilo ali po pogodbi (CPC 88442) (omejeno na izdajanje knjig in podobno; tisk in vezavo, razen časopisov, ki se izdajajo izključno na ozemlju Mehike, ter pomožne in druge storitve, povezane z urejanjem in tiskom, razen proizvodnje tiskarskih črk, ki se uvršča pod 3811 – vlivanje iz železa in neželeznih kovin)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
(s) Organiziranje kongresov in srečanj (CPC 87909 (***))	(1) Brez zavez (*). (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
(t) Drugo	
- Poročanje o kreditni sposobnosti (CPC 87901)	(1) Brez zavez (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
- Specializirano oblikovanje (CPC 87907)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
- Industrijsko oblikovanje (CPC 86725)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
- Fotokopiranje in podobne storitve (CPC 87904)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
- Storitve prevajanja in tolmačenja (CPC 87905)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
- Storitve pralnic (CPC 97011)	(1) Brez zavez (*). (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
2. KOMUNIKACIJSKE STORITVE	
2.B Kurirske storitve - Kurirske storitve (CPC 7512)	(1) Brez zavez (2) Ni omejitev (3) Ni omejitev, razen zahtev za posamezna prevozna sredstva. (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
2.C Telekomunikacijske storitve (Telekomunikacijske storitve, ki jih zagotavlja javno telekomunikacijsko omrežje z lastno infrastrukturo (žične in brezžične) na kakršen koli način, naveden v pododstavkih (a), (b), (c), (f), (g) in (o))	(1) Mednarodni promet se lahko usmerja samo prek mednarodnih vrat fizičnih ali pravnih oseb s koncesijo, ki jo podeli regulativna agencija za namestitev, upravljanje ali uporabo javnega telekomunikacijskega omrežja na ozemlju Mehike, ki je pooblaščeno za izvajanje mednarodnih storitev na velike razdalje. (2) Ni omejitev

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
	(3) Regulativna komisija za telekomunikacije (Comisión Reguladora de Telecomunicaciones, v nadaljnjem besedilu: CRT) rezervira 10 % radiodifuzijskega pasu FM frekvenc 88 do 108 MHz za radijske FM postaje avtohtonih skupnosti. Ta odstotek se dodeli kot koncesija za zgornji del navedenega pasu. CRT dodeli 90 MHz pasu 700 MHz neposredno za upravljanje in izkoriščanje veleprodajnega skupnega omrežja s koncesijo za komercialno uporabo. Preprodajalci mednarodnih telekomunikacij na velike razdalje lahko sklepajo pogodbe o telekomunikacijskih storitvah samo s pooblaščenimi koncesionarji. Gospodarski subjekt, ki je bil razglašen za prevladujočega v telekomunikacijskem sektorju, ali koncesionarji, ki so del gospodarske skupine, ki ji pripada prijavljeni prevladujoči subjekt, ne morejo neposredno ali posredno sodelovati v nobenem preprodajalcu. (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
(a) Telefonske storitve (CPC 75211, 75212)	(1) Kot je navedeno v točki 2.C(1) (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov)
(b) Storitve prenosa podatkov po paketno komutiranih omrežjih (CPC 7523 (**))	(1) Kot je navedeno v točki 2.C(1) (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
(c) Storitve prenosa podatkov po vodovno komutiranih omrežjih (CPC 7523 (**))	(1) Kot je navedeno v točki 2.C(1) (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov)
(f) Storitve telefaksa (CPC 7521 (**) in 529 (**))	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
(g) Storitve zasebnih zakupljenih vodov (CPC 7522 (**) in 7523 (**))	(1) Kot je navedeno v točki 2.C(1). V Mehiki ni dovoljena preprodaja zasebnih zakupljenih vodov zasebnim omrežjem. (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
(o) Drugo	
- Storitve osebnega klica (CPC 75291)	(1) Kot je navedeno v točki 2.C(1). (2) Ni omejitev (3) Kot je navedeno v točki 2.C(3). (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
- Storitve mobilne telefonije (75213 (**))	(1) Kot je navedeno v točki 2.C(1). (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
- Preprodajalci ([2])	(1) Kot je navedeno v točki 2.C(1). (2) Ni omejitev (3) Ni omejitev, razen predpisov, ki se uporabljajo za ustanavljanje in delovanje preprodajalcev. CRT ne izda dovoljenj za ustanovitev preprodajalca, dokler niso sprejeti ustrezni predpisi. (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
- Storitve z dodano vrednostjo (storitve, ki uporabljajo javno telekomunikacijsko omrežje in vplivajo na format, vsebino, kodo, protokol, shranjevanje in druge vidike informacij, ki jih prenaša uporabnik, in ki uporabnikom zagotavljajo dodatne informacije, drugačne in preoblikovane, ali vključujejo interakcijo uporabnika s shranjenimi informacijami) ([3])	(1) Za izvajanje storitev z dodano vrednostjo je potrebna registracija pri CRT. Storitve z dodano vrednostjo, ki izvirajo iz čezmorskih držav in so namenjene na ozemlje Mehike, se lahko v Mehiki sprejemajo samo prek infrastrukture ali objektov koncesionarja javnega telekomunikacijskega omrežja. (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
- Radijsko in televizijsko oddajanje (CPC 7524)	(1) in (2) Ni omejitev (3) Ni omejitev, razen kot je navedeno v točki 2.C(3). (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
3. GRADBENE IN Z NJIMI POVEZANE INŽENIRSKE STORITVE	
3.A Splošna gradbena dela za visoke gradnje	
- Stanovanjske stavbe (CPC 5121 in 5122)	(1) in (4) Brez zavez (2) Brez zavez (*) (3) Ni omejitev
- Nestanovanjske stavbe (CPC 5124, 5127 in 5128)	(1) in (4) Brez zavez (2) Brez zavez (*) (3) Ni omejitev
3.B Splošna gradbena dela za nizke gradnje	
- Urbanistična dela (CPC 5131 in 5135)	(1) Brez zavez (2) Brez zavez (*). (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
- Gradnja industrijskih stavb (CPC 52121) (razen elektrarn in obratov za prenos nafte in naftnih derivatov)	(1) Brez zavez (2) Brez zavez (*). (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
- Druga gradbena dela (razen gradnje na morju in rekah, avtocestnih in prometnih del ter gradnje tirov) (CPC 52269)	(1) Brez zavez (2) Brez zavez (*). (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
3.C Zaključna gradbena dela	
- Električne, vodovodne in drenažne inštalacije v stavbah (razen telekomunikacijskih inštalacij in drugih posebnih inštalacij) (CPC 5161–5164)	(1) Brez zavez (2) Brez zavez (*). (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
3.D Drugo	
- Posebna dela, vključno z odstranjevanjem zemlje, temelji, podzemnim izkopavanjem, deli pod vodo, signalizacijskimi in zaščitnimi napravami, rušenjem, gradnjo obratov za proizvodnjo pitne vode in čistilnih naprav za vodo (razen izkopa naftnih, plinskih in vodnih vodnjakov) (CPC 511 in 515)	(1) Brez zavez (2) Brez zavez (*). (3) Ni omejitev razen tega, da je za storitve v zvezi z vizualnimi in elektronskimi pripomočki za vzletno-pristajalne steze potrebno dovoljenje Ministrstva za komunikacije in promet (Secretaría de Comunicaciones y Transportes). (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
4. DISTRIBUCIJSKE STORITVE	
4.A. Storitve trgovinskega posredništva (CPC 621) (vključno s prodajnimi zastopniki, ki se ne štejejo za plačano osebje nobene od poslovnih enot)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
4.B Trgovina na debelo	
- Prodaja neživilskih proizvodov na debelo, vključno s krmo za živali (CPC 622) (razen goriv na osnovi nafte, premoga, strelnega orožja, nabojev in streliva)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
- Posredniške storitve (CPC 62113-62118)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
- Prodaja živil, pijače in tobačnih izdelkov na debelo (CPC 6222)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
- Prodaja na debelo (CPC 622)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
4.C Prodaja na drobno	
- Prodaja živil, pijače in tobačnih izdelkov na drobno v specializiranih trgovinah (CPC 6310)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
- Prodaja živil na drobno v supermarketih, samopostrežnih trgovinah in trgovinah (CPC 6310)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
- Prodaja živil na drobno v veleblagovnicah in trgovinah (CPC 632)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
- Prodaja motornih vozil na drobno, vključno s pnevmatikami in rezervnimi deli (CPC 61112)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
- Trgovina z neživilskimi izdelki na drobno v specializiranih trgovinah (CPC 6329) (razen trgovine na drobno z utekočinjenim plinom, ogljem, premogom in drugimi gorivi, ki niso na osnovi nafte, parafinom, gorivi in uparjalnim oljem za traktorje, bencinom in dizelskim gorivom, strelnim orožjem, naboji in strelivom)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
- Prodaja neživilskih izdelkov na drobno v specializiranih obratih (omejeno na bencin in dizelsko gorivo) (CPC 6329)	(1), (2) in (3) Ni omejitev, razen kot je navedeno v prilogah I in II (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov)
4.D Franšizne storitve	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov)
5. ZASEBNE IZOBRAŽEVALNE STORITVE	
5.A Osnovnošolsko izobraževanje (CPC 921)	(1) in (2) Ni omejitev (3) Ni omejitev razen tega, da je potrebno predhodno dovoljenje Ministrstva za javno izobraževanje (Secretaría de Educación Pública, v nadaljnjem besedilu: SEP) ali pristojnega regionalnega organa. (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
5.B Srednješolsko izobraževanje (CPC 922)	(1) in (2) Ni omejitev (3) Ni omejitev razen tega, da je potrebno predhodno dovoljenje SEP ali pristojnega regionalnega organa. (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
5.C Visokošolsko izobraževanje (CPC 923)	(1) in (2) Ni omejitev (3) Ni omejitev razen tega, da je potrebno predhodno dovoljenje SEP ali pristojnega regionalnega organa. (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
5.D Druge izobraževalne storitve:	
- Jezikovno izobraževanje, izobraževanje oseb s posebnimi potrebami in poslovno usposabljanje (CPC 9290)	(1) in (2) Ni omejitev (3) Ni omejitev razen tega, da je potrebno predhodno dovoljenje SEP ali pristojnega regionalnega organa. (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
6. OKOLJSKE STORITVE ([4])	
6.A Ravnanje z odplakami (CPC 9401)	(1) Brez zavez (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
6.B Dodatne okoljske storitve	
- Odstranjevanje odpadkov (CPC 9402)	(1) Brez zavez (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
- Varstvo zunanjega zraka in podnebja (CPC 9404)	(1) Brez zavez (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
- Dušenje hrupa (CPC 9405)	(1) Brez zavez (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
- Varstvo narave in krajine (CPC 9406)	(1) Brez zavez (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
- Druge storitve varstva okolja (CPC 9409) (omejeno na presoje vplivov na okolje in posvetovalne storitve za storitve varstva okolja)	(1) Brez zavez (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
6.C Sanitarne storitve (CPC 94030)	(1) Brez zavez (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
8. ZDRAVSTVENE STORITVE IN STORITVE SOCIALNEGA VARSTVA	
8.A Storitve zasebnih bolnišnic (CPC 9311)	(1) Brez zavez (*). (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
8.B Druge zdravstvene storitve	
- Zasebne pomožne storitve kliničnih laboratorijev, povezane z diagnosticiranjem (CPC 93199)	(1) Brez zavez (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
- Druge zasebne pomožne storitve, povezane z zdravljenjem (CPC 93191)	(1) Brez zavez (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
- Storitve laboratorijev za zobno protetiko (CPC 93123)	(1) Brez zavez (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
9. TURIZEM IN STORITVE V ZVEZI S POTOVANJI	
9.A Storitve hotelov in restavracij	
- Storitve hotelov (CPC 6411)	(1), (2) in (3) Ni omejitev razen tega, da je za opravljanje dejavnosti potrebno dovoljenje centralnega, regionalnega ali lokalnega pristojnega organa. (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
- Storitve motelov (CPC 6412)	(1) Brez zavez (*). (2) Ni omejitev (3) Ni omejitev razen tega, da je za opravljanje dejavnosti potrebno dovoljenje centralnega, regionalnega ali lokalnega pristojnega organa. (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
- Nastanitev in prehrana v gostiščih in opremljenih nastanitvenih objektih (CPC 64192 in 64193)	(1) Brez zavez (*). (2) Ni omejitev (3) Ni omejitev razen tega, da je za opravljanje dejavnosti potrebno dovoljenje centralnega, regionalnega ali lokalnega pristojnega organa. (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
- Mladinski hoteli in začasni kampi (CPC 64194)	(1) Brez zavez (*) (2) Ni omejitev (3) Ni omejitev razen tega, da je za opravljanje dejavnosti potrebno dovoljenje centralnega, regionalnega ali lokalnega pristojnega organa. (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
- Kampi za prikolice (CPC 64195)	(1) Brez zavez (*) (2) Ni omejitev (3) Ni omejitev razen tega, da je za opravljanje dejavnosti potrebno dovoljenje centralnega, regionalnega ali lokalnega pristojnega organa. (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
- Storitve restavracij (CPC 642)	(1), (2) in (3) Ni omejitev razen tega, da je za opravljanje dejavnosti potrebno dovoljenje centralnega, regionalnega ali lokalnega pristojnega organa. (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
- Kabareti in nočni klubi (CPC 6432)	(1) Brez zavez (*) (2) Ni omejitev (3) Ni omejitev razen tega, da je za opravljanje dejavnosti potrebno dovoljenje centralnega, regionalnega ali lokalnega pristojnega organa. (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
- Menze, bari in taverne (CPC 6431)	(1) Brez zavez (*) (2) Ni omejitev (3) Ni omejitev razen tega, da je za opravljanje dejavnosti potrebno dovoljenje centralnega, regionalnega ali lokalnega pristojnega organa. (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
9.B Storitve turističnih agencij in organizatorjev potovanj (CPC 7471)	(1) in (2) Ni omejitev (3) Ni omejitev razen tega, da je za opravljanje dejavnosti potrebno dovoljenje centralnega, regionalnega ali lokalnega pristojnega organa. (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
9.C Storitve turističnih vodnikov (CPC 7472)	(1) Brez zavez (*) (2) Ni omejitev (3) Ni omejitev razen tega, da je za opravljanje dejavnosti potrebno dovoljenje centralnega, regionalnega ali lokalnega pristojnega organa. (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
9.D Drugo	
- Storitve zdravilišč (CPC 97029) (omejeno na zasebne storitve v socialnih, rekreacijskih in športnih centrih, športnih klubih, telovadnicah, zdraviliščih, plavalnih bazenih, športnih igriščih, igralnicah za biljard, kegljiščih ter jahalnih in kolesarskih klubih) (razen dajanja čolnov v najem)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
- Priprava in dostava hrane (CPC 6423) (razen storitev na zrakoplovih in letališčih)	(1) Brez zavez (*) (2) Ni omejitev (3) Ni omejitev razen tega, da je za opravljanje dejavnosti potrebno dovoljenje centralnega, regionalnega ali lokalnega pristojnega organa. (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
- Storitve barov z zabavo (omejeno na hotele in drugo nastanitev)	(1) Brez zavez (*) (2) Ni omejitev (3) Ni omejitev razen tega, da je za opravljanje dejavnosti potrebno dovoljenje centralnega, regionalnega ali lokalnega pristojnega organa. (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
- Strežba pijače brez zabave (CPC 6431) (razen v hotelih, drugih nastanitvah in drugih prevoznih sredstvih)	(1) Brez zavez (*) (2) Ni omejitev (3) Ni omejitev razen tega, da je za opravljanje dejavnosti potrebno dovoljenje centralnega, regionalnega ali lokalnega pristojnega organa. (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
10. STORITVE S PODROČJA REKREACIJE, KULTURE IN ŠPORTA (razen avdiovizualnih storitev)	
10.A Razvedrilne storitve (CPC 9619) (vključno z gledališči, glasbenimi skupinami, ki nastopajo v živo, in cirkusi)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
10.B Storitve tiskovnih agencij (CPC 962)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
10.C Storitve knjižnic, arhivov, muzejev in druge kulturne storitve (CPC 963)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
10.D Športne storitve in druge storitve s področja rekreacije (CPC 964)	
- Organizacija športnih dogodkov (CPC 96412)	(1) Brez zavez (*) (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
- Upravljanje športnih objektov (CPC 96413)	(1) Brez zavez (*) (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
- Druge športne storitve (CPC 96419) (omejeno na storitve, ki jih opravljajo šole za šport in igre)	(1) Brez zavez (*) (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
- Promocija športnih dogodkov (CPC 96411)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
11. PREVOZNE STORITVE	
11.A Storitve pomorskega prevoza	
- Mednarodni prevoz (tovor in potniki) (CPC 7211 in 7212) (brez kabotažnega prevoza)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
- Podporne storitve za prevoz po plovnih poteh (CPC 745) (vključno z upravljanjem in vzdrževanjem dokov; natovarjanjem in raztovarjanjem plovil na obali; pretovarjanjem morskega tovora; upravljanjem in vzdrževanjem pomolov; čiščenjem ladij in čolnov; prekladanjem; prenosom tovora med ladjami in tovornjaki, vlaki, cevovodi in doki ter dejavnostmi na obalnih terminalih)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
- Podporne storitve za prevoz po plovnih poteh (CPC 745) (omejeno na pomorsko pristaniško upravo, jezera in reke)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
- Storitve pretovarjanja v pomorstvu	(1) Brez zavez (*). (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
- Storitve hrambe in skladiščenja (CPC 742) (razen splošnih carinskih skladišč)	(1) Brez zavez (*) (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
- Storitve začasnih skladišč in depojev za zabojnike	(1) Brez zavez (*) (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
- Storitve pomorskih agencij	(1) Brez zavez (*) (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
- Pomorske storitve odpreme tovora	(1) Brez zavez (*) (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
- Storitve vzdrževanja in popravila plovil	(1) Brez zavez (*) (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
11.C Zračni prevoz	
(e) Podporne storitve v zračnem prevozu	
- Upravljanje letališč in heliportov	(1) Brez zavez (2) Ni omejitev (3) Ni omejitev razen tega, da je za upravljanje letališča potrebna koncesija Ministrstva za komunikacije in promet (Secretaría de Comunicaciones y Transportes). (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
11.E Železniški prevoz	
(c) Storitve potiskanja in vleke (CPC 7113)	(1) Brez zavez (*) (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
(e) Podporne storitve v železniškem prevozu (CPC 743)	(1) Brez zavez (*) (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
11.F Cestni prevoz	
(d) Vzdrževanja in popravilo opreme za cestni prevoz	
- Vzdrževanje in popravilo motornih vozil (CPC 6112 in 8867)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
- Druge podporne storitve v cestnem prevozu (CPC 74490) (omejeno na glavne avtobusne terminale in terminale za tovornjake ter avtobusne postaje in postaje za tovornjake)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
(e) Podporne storitve v cestnem prometu (CPC 744) (omejeno na upravljanje cest in mostov ter pomožne storitve)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
11.G Cevovodni transport (b) Transport drugega blaga (CPC 7139) (omejeno na neenergetske vode)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
11.H Pomožne storitve za vse vrste prevoza	
- Storitve tehtnic za tovorna vozila za namene prevoza (CPC 7490)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
- Podporne storitve v zračnem prevozu	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
11.I Druge prevozne storitve	
- Tramvajski prevoz (CPC 71211)	(1) Brez zavez (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
- Podzemna železnica (CPC 71211)	(1) Brez zavez (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
- Dajanje gospodarskih cestnih vozil z voznikom v najem (CPC 7124)	(1) Brez zavez, razen kot je navedeno v oddelku za horizontalne zaveze. (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
12. DRUGE STORITVE	
- Popravilo obutve in usnjenih izdelkov (CPC 63301)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
- Popravilo gospodinjskih aparatov (CPC 63302)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
- Popravilo ur in nakita (CPC 63303)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
- Popravilo in čiščenje pokrival (CPC 63304)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
- Popravilo koles (CPC 63309)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
- Ključavničarske storitve (CPC 63309)	(1) in (2) Ni omejitev (3) Ni omejitev razen tega, da morajo te storitve odobriti pristojni regionalni in lokalni organi. (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
13. KMETIJSTVO, ZALOŽNIŠTVO, PROIZVODNJA	
- Kmetijstvo, lov, gozdarstvo ter storitve, povezane s kmetijstvom, lovom in gozdarstvom (ISIC 01, 02; CPC 881)	(1) Brez zavez (*) (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
- Proizvodnja (ISIC 15 do 21)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
- Založništvo, tiskarstvo in razmnoževanje posnetih nosilcev zapisa (omejeno na ISIC 2212; CMAP 342001)	(1) Brez zavez (2) Brez zavez (*). (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
- Proizvodnja (ISIC 24 do 28).	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
- Proizvodnja (ISIC 24 do 28, 30 do 37).	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
- Pridobivanje premoga in lignita; pridobivanje šote (ISIC 10)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
- Pridobivanje kovinskih rud (ISIC 13)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
- Ostalo rudarstvo in kamnolomstvo (ISIC 14)	(1), (2) in (3) Ni omejitev (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).

Sektor ali podsektor	Omejitve dostopa do trga
14. ENERGETIKA	
- Raziskovanje in pridobivanje nafte in drugih ogljikovodikov - Prevoz, obdelava, rafiniranje, predelava, skladiščenje, distribucija, komprimiranje, utekočinjanje, dekomprimiranje, ponovno uplinjanje, prodaja in trženje ogljikovodikov, naftnih proizvodov in petrokemičnih proizvodov javnosti in uporabnikom teh proizvodov in storitev	(1), (2) in (3) Ni omejitev, razen kot je navedeno v prilogah I in II. (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).
- Električna energija	(1), (2) in (3) Ni omejitev, razen kot je navedeno v prilogah I in II. (4) Brez zavez, razen kot je navedeno v poglavju 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov).

([1]) Za opravljanje poklica v Mehiki je potrebna diploma, ki jo je potrdilo ministrstvo za javno izobraževanje (*Secretaría de Educación Pública*), in dovoljenje za opravljanje poklica. Inženirji, arhitekti in zdravniki morajo izpolnjevati posebne zahteve.

([2]) Podjetja, ki nimajo v lasti opreme za prenos in tretjim osebam zagotavljajo telekomunikacijske storitve z uporabo zmogljivosti, zakupljenih od koncesionarja javnega omrežja.

([3]) Storitve z dodano vrednostjo ne vključujejo storitev, pri katerih se za vzpostavitev, upravljanje in izkoriščanje uporablja infrastruktura za prenos, ki je v lasti ponudnika storitev, razen če ima ponudnik storitev ustrezno licenco ali dovoljenje za vzpostavitev, upravljanje in izkoriščanje javnega telekomunikacijskega omrežja. Ne vključujejo storitev z dodano vrednostjo, ki se lahko izvajajo le z licenco ali dovoljenjem, vključno z naslednjimi storitvami brez omejitev: govorna telefonija, ne glede na uporabljeno tehnologijo (VoIP) pri lokalnih storitvah; telefonija na velike razdalje; preprosta nadaljnja prodaja zakupljenih zasebnih vodov, mobilna telefonija, mobilna ali fiksna radiotelefonija, kabelska televizija, plačljiva televizija z uporabo mikrovalov in satelitov; storitve osebnega klica; storitve prevoza s tovornjaki; zasebne ali pomorske radijske komunikacije, kot je radio z omejenim dostopom; prenos podatkov; videokonference in radiolokacija vozil.

([4]) Raven razčlenitve vsakega od podsektorjev tega sektorja se razlaga v skladu z mehiškim zakonodajnim okvirom in morda ne ustreza popolnoma navedeni klasifikaciji CPC.

(*) Brez zavez zaradi tehnične neizvedljivosti.
(**) Navedena storitev predstavlja le del vseh dejavnosti, ki jih zajema ustrezna oznaka CPC.
(***) Navedena storitev spada pod večjo oznako CPC, ki je dodana na drugem mestu na seznamu.

Dodatek III-B-2

ZAVEZE GLEDE DOSTOPA DO TRGA

SEZNAM MEHIKE

Omejitve, ki veljajo na podcentralni ravni

PRILOGA IV

POSLOVNI OBISKOVALCI ZA NAMENE NALOŽB, OSEBE, PREMEŠČENE ZNOTRAJ PODJETJA, VLAGATELJI IN KRATKOTRAJNI POSLOVNI OBISKOVALCI

POJASNJEVALNE OPOMBE

1. Seznam pogodbenice v dodatkih k tej prilogi določa zaveze, ki jih pogodbenica prevzame na podlagi členov 12.4 (Poslovni obiskovalci za namene naložb, osebe, premeščene znotraj podjetja, in vlagatelji) in 12.5 (Kratkotrajni poslovni obiskovalci).

2. Obveznosti iz odstavkov 3 in 4 člena 12.4 (Poslovni obiskovalci za namene naložb, osebe, premeščene znotraj podjetja, in vlagatelji) ter v členu 12.5 (Kratkotrajni poslovni obiskovalci) ne veljajo za obstoječe neskladne ukrepe s seznama pogodbenice v dodatkih k tej prilogi v obsegu neskladnosti.

3. Ukrep s seznama pogodbenice v dodatkih k tej prilogi se lahko ohrani, hitro podaljša ali spremeni, če sprememba ne zmanjša skladnosti ukrepa, kakršen je bil neposredno pred spremembo, z obveznostmi iz odstavkov 3 in 4 člena 12.4 (Poslovni obiskovalci za namene naložb, osebe, premeščene znotraj podjetja, in vlagatelji) in iz člena 12.5 (Kratkotrajni poslovni obiskovalci).

4. Zaveze za poslovne obiskovalce, pristojne za naložbe, osebe, premeščene znotraj podjetja, vlagatelje in kratkotrajne poslovne obiskovalce ne veljajo, če je namen ali učinek njihove začasne prisotnosti ovirati ali drugače vplivati na izid kakršnih koli delovnih ali upravnih sporov ali pogajanj.

5. Če niso prevzete zaveze v skladu s poglavjem 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov), se še naprej uporabljajo zakoni in drugi predpisi pogodbenic v zvezi z vstopom in začasnim bivanjem, vključno s tistimi, ki se nanašajo na trajanje bivanja.

6. Ne glede na poglavje 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov) se še naprej uporabljajo zakoni in drugi predpisi pogodbenic v zvezi z ukrepi na področju zaposlovanja in socialne varnosti, vključno s tistimi v zvezi z minimalno plačo in kolektivnimi pogodbami o plačah.

7. Seznam pogodbenice ne vključuje ukrepov v zvezi z zahtevami in postopki za kvalifikacije, tehničnimi standardi ter zahtevami in postopki za izdajo dovoljenj, ki ne pomenijo omejitve nacionalne obravnave v smislu člena 10.7 (Nacionalna obravnava) ali 11.6 (Nacionalna obravnava) ali omejitve dostopa do trga v smislu člena 10.6 (Dostop do trga) ali člena 11.4 (Dostop do trga). Ti ukrepi (npr. zahteva po pridobitvi dovoljenja, obveznosti izvajanja univerzalnih storitev, zahteva po pridobitvi priznanja kvalifikacij v reguliranih sektorjih, zahteva po uspešno opravljenih posebnih preverjanjih, ki lahko vključujejo jezikovno preverjanje, in kakršne koli nediskriminatorne zahteve, da na okoljsko zaščitenih območjih ni dovoljeno izvajati nekaterih dejavnosti) veljajo v vsakem primeru, tudi če niso na seznamu.

8. Na seznamu Evropske unije se uporabljajo naslednje okrajšave:

AT Avstrija

BE Belgija ([1])

BG Bolgarija

([1]) Za namene pridržkov Belgije centralna raven države zajema zvezno vlado ter upravne organe regij in skupnosti, saj imajo vsi enakovredna zakonodajna pooblastila.

CY Ciper

CZ Češka

DE Nemčija

DK Danska

EE Estonija

EL Grčija

ES Španija

EU Evropska unija, vključno z vsemi državami članicami

FI Finska ([2])

FR Francija

HR Hrvaška

HU Madžarska

IE Irska

IT Italija

LT Litva

LU Luksemburg

LV Latvija

MT Malta

NL Nizozemska

PL Poljska

PT Portugalska

RO Romunija

SE Švedska

SI Slovenija

SK Slovaška

([2]) Za namene pridržkov Finske regionalna raven države pomeni Ålandske otoke.

9. Pojasniti je treba, da obveznost odobritve nacionalne obravnave za Evropsko unijo ne vključuje zahteve po razširitvi obravnave, ki jo ena država članica zagotovi fizičnim osebam ali podjetjem iz druge države članice na podlagi Pogodbe o delovanju Evropske unije (PDEU), ali kakršnih koli ukrepov, sprejetih v skladu s PDEU, vključno z njihovim izvajanjem v državah članicah, na fizične osebe ali podjetja iz Mehike. V skladu s PDEU se taka obravnava odobri le podjetjem, ustanovljenim ali organiziranim v skladu z zakonodajo države članice, ki imajo statutarni sedež, glavno upravo ali glavno poslovno enoto v Evropski uniji, vključno s podjetji s sedežem v Evropski uniji, ki so v lasti ali pod nadzorom fizičnih oseb ali podjetij iz Mehike.

Dodatek IV-A

POSLOVNI OBISKOVALCI ZA NAMENE NALOŽB OSEBE, PREMEŠČENE ZNOTRAJ PODJETJA, VLAGATELJI IN KRATKOTRAJNI POSLOVNI OBISKOVALCI

SEZNAM EU

1. Poslovni obiskovalci za namene naložb

IV-EU-1 Vsi sektorji	V AT in CZ: Poslovni obiskovalci za namene naložb morajo biti zaposleni v podjetju, ki ni nepridobitna organizacija. V SK: Poslovni obiskovalci za namene naložb morajo biti zaposleni v podjetju, ki ni nepridobitna organizacija. Zahteva se delovno dovoljenje, vključno s preverjanjem gospodarskih potreb. V CY: Dovoljeno trajanje bivanja: do 90 dni v katerem koli 12-mesečnem obdobju. Poslovni obiskovalci morajo biti zaposleni v podjetju, ki ni nepridobitna organizacija.

2. Osebe, premeščene znotraj podjetja

IV-EU-2 Vsi sektorji	V EU: Osebe, premeščene znotraj podjetja, morajo biti zaposlene v podjetju pogodbenice ali biti partnerji v podjetju pogodbenice vsaj eno leto. Ob vložitvi vloge za dovoljenje za premestitev znotraj podjetja morajo prebivati zunaj ozemlja EU. V EU: Pri presoji specializiranega znanja strokovnjakov se poleg znanja, specifičnega za posamezno podjetje, upošteva tudi, ali ima oseba visoke kvalifikacije, vključno z ustreznimi delovnimi izkušnjami z vrsto dela ali dejavnosti, ki zahteva specifično tehnično znanje, ter ali je član strokovnih združenj. V EU: Pripravniki morajo biti med premestitvijo plačani. V AT, CZ in SK: Osebe, premeščene znotraj podjetja, morajo biti zaposlene v podjetju, ki ni nepridobitna organizacija. V CY: Število tujih fizičnih oseb, zaposlenih v ciprskem podjetju, ne sme preseči 10 % povprečnega letnega števila državljanov EU, zaposlenih pri zadevnem ciprskem podjetju. Pri malih in srednjih podjetjih je lahko število tujih zaposlenih v tej kategoriji odvisno od dovoljenja. V FI: Višje vodstvo mora biti zaposleno v podjetju, ki ni neprofitna organizacija. V HU: Fizične osebe, ki so partner v podjetju, ne izpolnjujejo pogojev, da bi bile premeščene znotraj podjetja. V LT: Najdaljše dovoljeno trajanje bivanja: tri leta.

3. Kratkotrajni poslovni obiskovalci

IV-EU-3 Vse spodaj navedene dejavnosti	V EU: Dovoljeno trajanje bivanja: do 90 dni v katerem koli šestmesečnem obdobju. V CY, DK in HR: V primeru kratkotrajnega poslovnega obiskovalca, ki izvaja storitev na ozemlju Cipra, Danske ali Hrvaške, se zahteva delovno dovoljenje, vključno s preverjanjem gospodarskih potreb. V LV: Za operacije ali dejavnosti, ki se bodo izvajale na podlagi pogodbe, se zahteva delovno dovoljenje. V MT: Zahteva se delovno dovoljenje. Preverjanje gospodarskih potreb se ne izvede. V SK: V primeru izvajanja storitve na ozemlju Slovaške se zahteva delovno dovoljenje, vključno s preverjanjem gospodarskih potreb, za obdobje, ki je daljše od sedmih dni v mesecu ali 30 dni v koledarskem letu.
IV-EU-4 Prodajalci poslovnih storitev	V AT in CY: Za dejavnosti, ki trajajo več kot sedem dni v mesecu ali 30 dni v koledarskem letu, se zahteva delovno dovoljenje, vključno s preverjanjem gospodarskih potreb. V FI: Fizične osebe morajo izvajati storitve kot zaposleni podjetja na ozemlju druge pogodbenice.
IV-EU-5 Monterji in vzdrževalci	V AT: Zahteva se delovno dovoljenje, vključno s preverjanjem gospodarskih potreb. Preverjanje gospodarskih potreb ni potrebno za fizične osebe, ki usposabljajo delavce za izvajanje storitev in imajo specializirano znanje. V BE: Za več kot osem dni se zahteva delovno dovoljenje. Za gradbeni sektor se vedno zahteva delovno dovoljenje. V CZ: Za obdobje, ki je daljše od sedmih dni v mesecu ali 30 dni v koledarskem letu, se zahteva delovno dovoljenje. V DE: Monterji in vzdrževalci morajo biti zaposleni pri pravni osebi dobavitelja. V DK: Monterji in vzdrževalci morajo biti zaposleni v podjetju, ki dobavlja uvoženi proizvod, in plačevati jih mora to podjetje. Če so zaposleni v drugem podjetju, mora podjetje, ki dobavlja proizvod, s tem podjetjem podpisati pogodbo o namestitvi proizvoda. Kategorija monterjev in vzdrževalcev ne zajema splošne gradnje in z njo povezanih del. V EE: Monterji in vzdrževalci morajo biti kot taki zaposleni pri pravni osebi, ki dobavlja blago ali storitve, in sicer najmanj eno leto neposredno pred datumom vložitve vloge za vstop, in morajo imeti vsaj tri leta ustreznih poklicnih izkušenj, pridobljenih po dopolnjeni polnoletnosti.

	V ES: Monterji in vzdrževalci morajo biti kot taki zaposleni pri pravni osebi, ki dobavlja blago ali storitve, ali njeni odvisni družbi, in sicer najmanj tri mesece neposredno pred datumom vložitve vloge za vstop, in morajo imeti po potrebi vsaj tri leta ustreznih poklicnih izkušenj, pridobljenih po dopolnjeni polnoletnosti. Dostop, odobren monterjem in vzdrževalcem na podlagi določb tega sporazuma, se nanaša le na storitveno dejavnost, ki je predmet pogodbe, in ne daje pravice do uporabe strokovnega naziva. Število oseb, ki jih zajema pogodba o izvajanju storitev, ne sme biti večje, kot je potrebno za izpolnjevanje pogodbe, kakor lahko določajo nacionalni zakoni, drugi predpisi ali druge pravne zahteve. V FI: Lahko se zahteva dovoljenje za prebivanje, odvisno od dejavnosti. V NL: Zahteva se delovno dovoljenje, vključno s preverjanjem gospodarskih potreb. V SE: Zahteva se delovno dovoljenje, razen za (i) osebe, ki sodelujejo pri usposabljanju, preskušanju, pripravi ali dokončanju dobav ali podobnih dejavnostih v okviru poslovne transakcije, ter (ii) monterje ali tehnične inštruktorje v povezavi z nujno namestitvijo ali popravilom strojev za obdobje do dveh mesecev v okviru nujnega primera. Preverjanje gospodarskih potreb se ne izvede. V SI: Za izvajanje storitev, ki trajajo več kot 14 dni zaporedoma, se zahteva enotno dovoljenje za prebivanje in delo.

Dodatek IV-B

POSLOVNI OBISKOVALCI ZA NAMENE NALOŽB, OSEBE, PREMEŠČENE ZNOTRAJ PODJETJA, VLAGATELJI IN KRATKOTRAJNI POSLOVNI OBISKOVALCI

SEZNAM MEHIKE

Poslovni obiskovalci za namene naložb in kratkotrajni poslovni obiskovalci

1. Za namene te kategorije:

(a) „poslovne dejavnosti“ pomeni tiste zakonite dejavnosti komercialne narave, ki so vzpostavljene in se izvajajo z namenom pridobivanja dobička na trgu; to ne vključuje možnosti zaposlitve, začasnega ali stalnega prebivališča, plače ali kakršnega koli plačila iz vira dela, ki se nahaja na ozemlju Mehike;

(b) „podjetnik“ pomeni državljana države članice Evropske unije, ki vstopi na ozemlje Mehike z naslednjimi nameni in ne namerava pridobiti začasnega ali stalnega prebivališča:

(i) trgovanje z blagom ali izvajanje storitev;

(ii) vzpostavitev, razvoj ali upravljanje naložb tujega kapitala;

(iii) poslovni stiki in pogajanja za prodajo blaga in storitev ali podobne dejavnosti;

(iv) izvajanje specializiranih storitev za nameščanje, popravilo, vzdrževanje, spremljanje in usposabljanje delavcev, ki so bile predhodno dogovorjene ali obravnavane v pogodbi o prenosu tehnologije, patentih in blagovnih znamkah, prodaja komercialne in industrijske opreme in strojev ter vsi drugi proizvodni procesi podjetja s sedežem na ozemlju pogodbenice v času trajanja pogodbe o zavarovanju, prodaje ali storitve;

(v) udeležba na sejah upravnega odbora zakonito ustanovljenega podjetja v Mehiki ali

(vi) promocija blaga ali storitev, svetovanje strankam, prejemanje naročil, pogajanje o pogodbah ter udeležba na kongresih, sejmih, konvencijah in podobno.

2. Samo dejstvo, da Mehika odobri začasen vstop poslovni osebi na podlagi poglavja 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov), se ne razlaga tako, da je ta poslovna oseba oproščena izpolnjevanja veljavnih zahtev glede dovoljenj ali drugih zahtev, potrebnih zaopravljanje poklica ali drugo opravljanje poslovnih dejavnosti, vključno z obveznimi kodeksi ravnanja.

3. Seznam pridržkov

Sektor ali podsektor	Pogoji in omejitve (vključno s trajanjem bivanja)
Vsi sektorji	Za namene začasnega vstopa Mehika odobri bivanje do 180 dni.

Osebe, premeščene znotraj podjetja

1. Za namene te kategorije:

(a) „izvršne dejavnosti“ pomeni organizacijske dejavnosti, v okviru katerih ima oseba naslednje naloge:

(i) vodenje podjetja ali njegovega dela ali opravljanje ustrezne funkcije v njem;

(ii) oblikovanje politik in določanje ciljev podjetja ter

(iii) poročanje generalnemu direktorju, upravnemu odboru ali delničarjem podjetja in delo pod njihovim nadzorom;

(b) „vodstvene dejavnosti“ pomeni organizacijske dejavnosti, v okviru katerih ima oseba naslednje naloge:

(i) vodenje podjetja ali opravljanje bistvene funkcije v njem;

(ii) nadzor in usmerjanje drugih nadzornih, strokovnih ali vodstvenih delavcev;

(iii) opravljanje funkcij na višji ravni v organizacijski strukturi ter

(iv) izvajanje ukrepov v okviru vsakodnevnega opravljanja funkcije, za katero oseba pooblaščena;

(c) „strokovne dejavnosti“ pomenijo dejavnosti, ki vključujejo specializirano znanje o proizvodih ali storitvah podjetja, in njihovo uporabo na mednarodnih trgih ali visoko raven strokovnega znanja ali poznavanja procesov in postopkov podjetja.

2. Seznam pridržkov

Sektor ali podsektor	Pogoji in omejitve (vključno s trajanjem bivanja)
Vsi sektorji	Za namene začasnega vstopa Mehika odobri enoletno bivanje, ki se lahko trikrat podaljša za eno leto. Mehika odobri začasen vstop in bivanje zakoncem oseb iz Evropske unije, premeščenih znotraj podjetja. Mehika izda delovno dovoljenje zakoncem oseb iz Evropske unije, premeščenih znotraj podjetja, na podlagi predhodne ponudbe za zaposlitev v skladu z mehiškim pravom.

Vlagatelji

Seznam pridržkov

Sektor ali podsektor	Pogoji in omejitve (vključno s trajanjem bivanja)
Vsi sektorji	Za namene začasnega vstopa Mehika odobri enoletno bivanje, ki se lahko trikrat podaljša za eno leto. Mehika odobri začasen vstop in bivanje zakoncem vlagateljev iz Evropske unije. Mehika izda delovno dovoljenje zakoncem vlagateljev Evropske unije na podlagi predhodne ponudbe za zaposlitev v skladu z mehiškim pravom.

PRILOGA V

PONUDNIKI POGODBENIH STORITEV IN NEODVISNI STROKOVNJAKI

POJASNJEVALNE OPOMBE

1. Seznam pogodbenice v dodatkih k tej prilogi določa zaveze, ki jih pogodbenica sprejme na podlagi členov 12.6 (Ponudniki pogodbenih storitev) in 12.7 (Neodvisni strokovnjaki).

2. V tej prilogi „CPC“ pomeni Osrednjo klasifikacijo proizvodov, kot je določena v Začasni osrednji klasifikaciji proizvodov v Statističnih listinah Statističnega urada Združenih narodov, serija M, št. 77, 1991.

3. Seznam pogodbenice sestavljata naslednja elementa:

(a) prvi stolpec, kjer je naveden sektor ali podsektor, v katerem so prevzete zaveze v zvezi s ponudniki pogodbenih storitev ali neodvisnimi strokovnjaki, ter

(b) drugi stolpec z opisom veljavnih omejitev: „Brez zavez“ pomeni odsotnost zavez.

4. Pogodbenici ne prevzemata zavez za ponudnike pogodbenih storitev in neodvisne strokovnjake v gospodarskih dejavnostih, ki niso navedene v tej prilogi.

5. Zaveze za ponudnike pogodbenih storitev in neodvisne strokovnjake ne veljajo, če je namen ali učinek njihove začasne prisotnosti ovirati ali drugače vplivati na izid kakršnih koli delovnih ali upravnih sporov ali pogajanj.

6. Če niso prevzete zaveze na podlagi poglavja 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov), se še naprej uporabljajo zakoni in drugi predpisi pogodbenic v zvezi z vstopom in začasnim bivanjem, vključno s tistimi, ki se nanašajo na trajanje bivanja.

7. Ne glede na poglavje 12 (Začasna prisotnost fizičnih oseb iz poslovnih razlogov) se še naprej uporabljajo zakoni in drugi predpisi pogodbenic v zvezi z ukrepi na področju zaposlovanja in socialne varnosti, vključno s tistimi v zvezi z minimalno plačo in kolektivnimi pogodbami o plačah.

8. Seznam pogodbenice ne vključuje ukrepov v zvezi z zahtevami in postopki za kvalifikacije, tehničnimi standardi ter zahtevami in postopki za izdajo dovoljenj, ki ne pomenijo omejitve nacionalne obravnave v smislu člena 10.7 (Nacionalna obravnava) ali 11.6 (Nacionalna obravnava) ali omejitve dostopa do trga v smislu člena 10.6 (Dostop do trga) ali člena 11.4 (Dostop do trga). Ti ukrepi (npr. zahteva po pridobitvi dovoljenja, obveznosti izvajanja univerzalnih storitev, zahteva po pridobitvi priznanja kvalifikacij v reguliranih sektorjih, zahteva po uspešno opravljenih posebnih preverjanjih, ki lahko vključujejo jezikovno preverjanje, in kakršne koli nediskriminatorne zahteve, da na okoljsko zaščitenih območjih ni dovoljeno izvajati nekaterih dejavnosti) veljajo v vsakem primeru, tudi če niso na seznamu.

9. V sektorjih, v katerih Evropska unija izvaja preverjanje gospodarskih potreb, je glavno merilo ocena zadevnih razmer na trgu v državi članici ali regiji, v kateri se bo storitev izvajala, vključno s številom obstoječih ponudnikov storitev in vplivom nanje.

10. Na seznamu Evropske unije se uporabljajo naslednje okrajšave:

AT Avstrija

BE Belgija ([1])

BG Bolgarija

PPS ponudniki pogodbenih storitev

CY Ciper

CZ Češka

DE Nemčija

DK Danska

EE Estonija

EGS Evropski gospodarski prostor

EL Grčija

ES Španija

EU Evropska unija, vključno z vsemi državami članicami

FI Finska ([2])

FR Francija

HR Hrvaška

HU Madžarska

IE Irska

NS Neodvisni strokovnjaki

IT Italija

LT Litva

LU Luksemburg

LV Latvija

MT Malta

NL Nizozemska

PL Poljska

PT Portugalska

([1]) Za namene pridržkov Belgije centralna raven države zajema zvezno vlado ter upravne organe regij in skupnosti, saj imajo vsi enakovredna zakonodajna pooblastila.

([2]) Za namene pridržkov Finske regionalna raven države pomeni Ålandske otoke.

RO Romunija

SE Švedska

SI Slovenija

SK Slovaška

11. Pojasniti je treba, da obveznost odobritve nacionalne obravnave za Evropsko unijo ne vključuje zahteve po razširitvi obravnave, ki jo ena država članica zagotovi fizičnim osebam ali podjetjem iz druge države članice na podlagi Pogodbe o delovanju Evropske unije (PDEU), ali kakršnih koli ukrepov, sprejetih v skladu s PDEU, vključno z njihovim izvajanjem v državah članicah, na fizične osebe ali podjetja iz Mehike. V skladu s PDEU se taka obravnava odobri le podjetjem, ustanovljenim ali organiziranim v skladu z zakonodajo države članice, ki imajo statutarni sedež, glavno upravo ali glavno poslovno enoto v Evropski uniji, vključno s podjetji s sedežem v Evropski uniji, ki so v lasti ali pod nadzorom fizičnih oseb ali podjetij iz Mehike.

Dodatek V-A

PONUDNIKI POGODBENIH STORITEV IN NEODVISNI STROKOVNJAKI

SEZNAM EU

Ponudniki pogodbenih storitev (v nadaljnjem besedilu: PPS)

1. V skladu s pogoji iz odstavka 2 in seznamom pridržkov iz odstavka 9 EU sprejme zaveze v skladu s členom 12.6 (Ponudniki pogodbenih storitev) v zvezi s to kategorijo v naslednjih sektorjih in podsektorjih:

(a) pravne storitve ([1]);

(b) računovodske in knjigovodske storitve;

(c) storitve davčnega svetovanja;

(d) arhitekturne storitve ter storitve urbanističnega načrtovanja in krajinske arhitekture;

(e) storitve inženiringa in integriranega inženiringa;

(f) računalniške in sorodne storitve;

(g) storitve na področju raziskav in razvoja;

(h) oglaševalske storitve;

(i) storitve svetovanja pri upravljanju;

(j) storitve, povezane s svetovanjem pri upravljanju;

(k) storitve tehničnega preskušanja in analiz;

(l) sorodne storitve na področju znanstvenega in tehničnega svetovanja;

(m) vzdrževanje in popravilo opreme v okviru pogodbe za izvajanje storitev po prodaji ali po najemu;

(n) prevajalske storitve;

(o) gradbene storitve;

(p) pripravljalna dela na gradbišču;

(q) storitve visokošolskega izobraževanja;

([1]) Za to prilogo velja tudi pridržek za pravne storitve, ki ga je država članica v Prilogi I ali II navedla za notranje pravo, ki zajema pravo EU in države članice.

(r) okoljske storitve;

(s) storitve potovalnih agencij in organizatorjev potovanj.

2. Ponudniki pogodbenih storitev morajo izpolnjevati naslednje pogoje:

(a) fizične osebe se morajo začasno ukvarjati z izvajanjem storitve kot zaposleni v podjetju, ki je pridobilo pogodbo o izvajanju storitev za obdobje največ 12 mesecev;

(b) fizične osebe, ki vstopajo v EU, morajo te storitve ponujati kot zaposleni v podjetju, ki izvaja storitve, vsaj eno leto neposredno pred datumom predložitve vloge za vstop v EU. Poleg tega morajo imeti fizične osebe na dan vložitve vloge za vstop v EU vsaj tri leta delovnih izkušenj ([2]) v sektorju, ki je predmet pogodbe;

(c) fizične osebe, ki vstopajo v EU, morajo imeti:

(i) univerzitetno diplomo ali kvalifikacijo, iz katere je razvidna enakovredna stopnja znanja ([3]), ter

(ii) poklicne kvalifikacije za opravljanje dejavnosti, če to zahteva zakonodaja države članice, v kateri se izvaja storitev;

(d) fizične osebe ne morejo prejemati plačila za izvajanje storitev na ozemlju EU, razen plačila podjetja, ki je njihov delodajalec;

(e) število oseb, ki jih zajema pogodba o izvajanju storitev, ne sme biti večje, kot je potrebno za izpolnjevanje pogodbe, kakor lahko določa zakonodaja države članice, v kateri se storitev izvaja.

3. Dostop, odobren na podlagi člena 12.6 (Ponudniki pogodbenih storitev), zadeva samo storitveno dejavnost, ki je predmet pogodbe, in ne daje pravice do uporabe strokovnega naziva države članice, v kateri se storitev izvaja.

4. Dovoljeno trajanje bivanja ponudnikov pogodbenih storitev zajema kumulativno obdobje največ 12 mesecev z možnostjo podaljšanja po presoji EU in njenih držav članic v katerem koli 24-mesečnem obdobju ali za obdobje veljavnosti pogodbe, kar koli od tega je krajše.

Neodvisni strokovnjaki (v nadaljnjem besedilu: NS)

5. V skladu s pogoji iz odstavka 6 in seznamom pridržkov iz odstavka 9 EU sprejme zaveze v skladu s členom 12.7 (Neodvisni strokovnjaki) v zvezi s to kategorijo v naslednjih sektorjih in podsektorjih:

(a) pravne storitve; ([4])

(b) arhitekturne storitve ter storitve urbanističnega načrtovanja in krajinske arhitekture;

([2]) Pridobljenih po tem, ko so postale polnoletne.

([3]) Če diploma ali kvalifikacija nista bili pridobljeni v državi članici, v kateri se storitev izvaja, lahko ta država članica oceni, ali sta diploma ali kvalifikacija enakovredni univerzitetni diplomi, ki se zahteva na njenem ozemlju.

([4]) Za to prilogo velja pridržek za pravne storitve, ki ga je država članica v Prilogi I ali II navedla za notranje pravo, ki zajema pravo EU in države članice.

(c) storitve inženiringa in integriranega inženiringa;

(d) računalniške in sorodne storitve;

(e) storitve svetovanja pri upravljanju;

(f) storitve, povezane s svetovanjem pri upravljanju;

(g) prevajalske storitve.

6. Neodvisni strokovnjaki morajo izpolnjevati naslednje pogoje:

(a) fizične osebe se morajo začasno ukvarjati z izvajanjem storitve kot samozaposlene osebe, ustanovljene v Mehiki, in morajo pridobiti pogodbo o izvajanju storitev za največ 12 mesecev;

(b) fizične osebe, ki vstopajo v EU, morajo imeti na dan vložitve vloge za vstop v EU vsaj šest let delovnih izkušenj v sektorju, ki je predmet pogodbe;

(c) fizične osebe, ki vstopajo v EU, morajo imeti:

(i) univerzitetno diplomo ali kvalifikacijo, iz katere je razvidna enakovredna stopnja znanja ([5]), ter

(ii) poklicne kvalifikacije za opravljanje dejavnosti, če to zahteva zakonodaja države članice, v kateri se izvaja storitev;

7. Dostop, odobren na podlagi člena 12.7 (Neodvisni strokovnjaki), zadeva samo storitveno dejavnost, ki je predmet pogodbe, in ne daje pravice do uporabe strokovnega naziva države članice, v kateri se storitev izvaja.

8. Dovoljeno trajanje bivanja neodvisnih strokovnjakov zajema kumulativno obdobje največ 12 mesecev z možnostjo podaljšanja po presoji EU in njenih držav članic v katerem koli 24-mesečnem obdobju ali za čas veljavnosti pogodbe, kar koli od tega je krajše.

([5]) Če diploma ali kvalifikacija nista bili pridobljeni v državi članici, v kateri se storitev izvaja, lahko ta država članica oceni, ali sta diploma ali kvalifikacija enakovredni univerzitetni diplomi, ki se zahteva na njenem ozemlju.

9. Seznam pridržkov

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
V-EU-1 EU – vsi sektorji	Dolžina bivanja V AT: Najdaljše bivanje za ponudnike pogodbenih storitev in neodvisne strokovnjake je kumulativno obdobje največ šestih mesecev v katerem koli 12-mesečnem obdobju ali čas veljavnosti pogodbe, kar koli od tega je krajše. V CY: Najdaljše bivanje za ponudnike pogodbenih storitev in neodvisne strokovnjake je obdobje šestih mesecev, ki ga je mogoče enkrat podaljšati za dodatnih šest mesecev, ali za čas veljavnosti pogodbe, kar koli od tega je krajše. V BE, CZ, LT, MT in PT: Najdaljše bivanje za ponudnike pogodbenih storitev in neodvisne strokovnjake je obdobje največ 12 zaporednih mesecev ali čas veljavnosti pogodbe, kar koli od tega je krajše.
V-EU-2 Storitve pravnega svetovanja v zvezi z mednarodnim javnim pravom in tujim pravom (del CPC 861)	PPS: V BG, CZ, DK, FI, HU, LT, LV, MT, RO, SI in SK: Preverjanje gospodarskih potreb. NS: V BE, BG, CZ, DK, EL, ES, FI, HU, IT, LT, MT, RO, SI in SK: Preverjanje gospodarskih potreb.
V-EU-3 Računovodske in knjigovodske storitve (CPC 86212, razen revizijskih storitev, 86213, 86219 in 86220)	PPS: V BG, CZ, CY, DK, EL, FI, FR, HU, LT, LV, MT, RO in SK: Preverjanje gospodarskih potreb.
V-EU-4 Davčne storitve (CPC 863) [1]	PPS: V BG, CY, CZ, DK, EL, FI, HU, LT, LV, MT, RO in SK: Preverjanje gospodarskih potreb. V PT: Brez zavez

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
V-EU-5 Arhitekturne storitve ter storitve urbanističnega načrtovanja in krajinske arhitekture (CPC 8671 in 8674)	PPS: V AT (samo storitve načrtovanja): Preverjanje gospodarskih potreb. V BG, CZ, DE, HU, LT, LV, RO in SK: Preverjanje gospodarskih potreb. V DK: Preverjanje gospodarskih potreb, razen za ponudnike pogodbenih storitev pri bivanju, krajšem od treh mesecev. V FI: Fizične osebe morajo dokazati, da imajo specialistično znanje, ki je pomembno za izvajanje zadevne storitve. NS: V AT (samo storitve načrtovanja): Preverjanje gospodarskih potreb. V BE, BG, CZ, DK, ES, HU, IT, LT, RO in SK: Preverjanje gospodarskih potreb. V FI: Fizične osebe morajo dokazati, da imajo specialistično znanje, ki je pomembno za izvajanje zadevne storitve.
V-EU-6 Inženirske storitve ter integrirane inženirske storitve (CPC 8672 in 8673)	PPS: V AT (samo storitve načrtovanja): Preverjanje gospodarskih potreb. V BG, CZ, DE, LT, LV, RO in SK: Preverjanje gospodarskih potreb. V DK: Preverjanje gospodarskih potreb, razen za ponudnike pogodbenih storitev pri bivanju, krajšem od treh mesecev. V FI: Fizične osebe morajo dokazati, da imajo specialistično znanje, ki je pomembno za izvajanje zadevne storitve. V HU: Preverjanje gospodarskih potreb. NS: V AT (samo storitve načrtovanja): Preverjanje gospodarskih potreb. V BE, BG, CZ, DK, ES, IT, LT, RO in SK: Preverjanje gospodarskih potreb. V FI: Fizične osebe morajo dokazati, da imajo specialistično znanje, ki je pomembno za izvajanje zadevne storitve. V HU: Preverjanje gospodarskih potreb.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
V-EU-7 Računalniške in sorodne storitve (CPC 84)	PPS: V AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO in SK: Preverjanje gospodarskih potreb. V DK: Preverjanje gospodarskih potreb, razen za ponudnike pogodbenih storitev pri bivanju, krajšem od treh mesecev. V FI: Fizične osebe morajo dokazati, da imajo specialistično znanje, ki je pomembno za izvajanje zadevne storitve. NS: V AT, BE, BG, CZ, CY, DK, ES, HU, IT, LT, RO in SK: Preverjanje gospodarskih potreb. V FI: Fizične osebe morajo dokazati, da imajo specialistično znanje, ki je pomembno za izvajanje zadevne storitve. V HR: Brez zavez
V-EU-8 Storitve na področju raziskav in razvoja (CPC 851, 852, razen storitev psihologov [2], in 853)	PPS: V EU: Zahteva se sporazum o gostovanju z odobreno raziskovalno organizacijo [3]. V CZ, DK, SK: Preverjanje gospodarskih potreb.
V-EU-9 Oglaševalske storitve (CPC 871)	PPS: V AT, BG, CY, CZ, DK, EL, FI, HU, LT, LV, MT, RO in SK: Preverjanje gospodarskih potreb.
V-EU-10 Storitve svetovanja pri upravljanju (CPC 865)	PPS: V AT, BG, CZ, CY, HU, LT, RO in SK: Preverjanje gospodarskih potreb. V DK: Preverjanje gospodarskih potreb, razen za ponudnike pogodbenih storitev pri bivanju, krajšem od treh mesecev. NS: V AT, BE, BG, CZ, DK, ES, HR, HU, IT, LT, RO in SK: Preverjanje gospodarskih potreb.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
V-EU-11 Storitve, povezane s svetovanjem pri upravljanju (CPC 866)	PPS: V AT, BG, CY, CZ, LT, RO in SK: Preverjanje gospodarskih potreb. V DK: Preverjanje gospodarskih potreb, razen za ponudnike pogodbenih storitev pri bivanju, krajšem od treh mesecev. V HU: Preverjanje gospodarskih potreb, razen za storitve na področju arbitraže in sprave (CPC 86602), za katere velja: Brez zavez.
V-EU-12 Storitve tehničnega preizkušanja in analiz (CPC 8676)	PPS: V AT, BG, CZ, CY, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO in SK: Preverjanje gospodarskih potreb. V DK: Preverjanje gospodarskih potreb, razen za ponudnike pogodbenih storitev pri bivanju, krajšem od treh mesecev.
V-EU-13 Sorodne storitve na področju znanstvenega in tehničnega svetovanja (CPC 8675)	PPS: V AT, CZ, CY, DE, DK, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO in SK: Preverjanje gospodarskih potreb. V BG: Brez zavez V DE (javno imenovani geodeti): Brez zavez V FR: (Geodetske storitve, povezane z ugotavljanjem lastninskih pravic in zemljiškim pravom): Brez zavez.
V-EU-14 Vzdrževanje in popravilo kovinskih proizvodov, (nepisarniških) strojev, (neprevozne in nepisarniške) opreme ter izdelkov za široko rabo [4] v okviru pogodbe za izvajanje storitev po prodaji ali po najemu (CPC 633, 7545, 8861, 8862, 8864, 8865 in 8866)	PPS: V AT, BG, CZ, CY, DE, DK, HU, IE, LT, RO in SK: Preverjanje gospodarskih potreb. V FI: Brez zavez, razen v okviru pogodbe za izvajanje storitev po prodaji ali po zakupu, pri čemer je dolžina bivanja omejena na šest mesecev. Vzdrževanje in popravilo izdelkov za široko rabo (CPC 633): Preverjanje gospodarskih potreb.

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
V-EU-15 Prevajalske storitve (CPC 87905, razen uradnih ali certificiranih dejavnosti)	PPS: V AT, BG, CZ, DK, FI, HU, IE, LT, LV, RO in SK: Preverjanje gospodarskih potreb. NS: V AT, BE, BG, CZ, DK, EL, ES, FI, HU, IE, IT, LT, RO in SK: Preverjanje gospodarskih potreb. V HR: Brez zavez
V-EU-16 Gradbene in z njimi povezane inženirske storitve (CPC 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517 in 518. BG: CPC 512, 5131, 5132, 5135, 514, 5161, 5162, 51641, 51643, 51644, 5165 in 517)	PPS: V EU: Brez zavez, razen v BE, CZ, DK, ES, FR, NL in SE. V CZ: Preverjanje gospodarskih potreb. V FR: Brez zavez: razen za tehnike, če: Delovno dovoljenje se izda za največ šest mesecev. Zahteva se skladnost s preverjanjem gospodarskih potreb.
V-EU-17 Pripravljalna dela na gradbišču (CPC 5111)	PPS: V AT, BG, CZ, CY, FI, HU, LT, LV, RO in SK: Preverjanje gospodarskih potreb. V DK: Preverjanje gospodarskih potreb, razen za bivanje, krajše od treh mesecev.
V-EU-18 Visokošolsko izobraževanje (CPC 923)	PPS: V EU, razen LU, SE: Brez zavez V LU: Brez zavez, razen za univerzitetne profesorje, kjer ni omejitev. V SE: (Javno in zasebno financirani ponudniki izobraževalnih storitev, ki v neki obliki prejemajo državno podporo): Brez zavez

Sektor ali podsektor	Opis pridržkov
V-EU-19 Okoljske storitve (CPC 9401, 9402, 9403, 9404, del 94060, 9405, del 9406 in 9409)	PPS: V AT, BG, CZ, CY, DE, DK, EL, HU, LT, LV, RO in SK: Preverjanje gospodarskih potreb.
V-EU-20 Storitve turističnih agencij in organizatorjev potovanj (CPC 7471, vključno z vodji potovanj ([5]))	PPS: V BE, IE: Brez obvez, razen za vodje potovanj, kjer ni omejitev. V BG, EL, FI, HU, LT, LV, MT, PT, RO in SK: Preverjanje gospodarskih potreb. V DK: Preverjanje gospodarskih potreb, razen za bivanje, krajše od treh mesecev.

([1]) Ne zajema pravnega svetovanja in storitev pravnega zastopanja pri davčnih zadevah, ki spadajo med storitve pravnega svetovanja glede mednarodnega javnega prava in nacionalnega prava.

([2]) Del CPC 85201, ki spada pod zdravstvene in zobozdravstvene storitve.

([3]) Za vse države članice, razen Danske, morata odobritev raziskovalne organizacije in sporazum o gostovanju izpolnjevati pogoje iz Direktive (EU) 2016/801 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 11. maja 2016 o pogojih za vstop in prebivanje državljanov tretjih držav za namene raziskovanja, študija, opravljanja pripravništva, prostovoljskega dela, programov izmenjave učencev ali izobraževalnih projektov in dela varušk au pair (UL L 132, 21.5.2016, str. 21).

([4]) Vzdrževanje in popravilo pisarniških strojev in opreme, vključno z računalniki (CPC 845), sta uvrščena med računalniške storitve.

([5]) Ponudniki storitev, katerih naloga je spremljati turistično skupino najmanj 10 fizičnih oseb, vendar niso vodniki po določenih lokacijah.

Dodatek V-B

PONUDNIKI POGODBENIH STORITEV IN NEODVISNI STROKOVNJAKI

SEZNAM MEHIKE

Ponudniki pogodbenih storitev

1. Ta kategorija vključuje tudi strokovnjake in strokovne delavce.

2. Za namene te kategorije:

(a) „strokovnjak“ pomeni fizično osebo, ki opravlja specializiran poklic, ki zahteva:

(i) teoretično in praktično uporabo specializiranega znanja ter

(ii) pridobitev višješolske izobrazbe za začetek opravljanja poklica;

(b) „tehniški strokovnjak“ pomeni strokovnjaka, ki

(i) teoretično in praktično uporablja specializirano znanje ter

(ii) je pridobil višješolsko tehnično izobrazbo za začetek opravljanja poklica.

3. Seznam pridržkov

Sektor ali podsektor	Pogoji in omejitve (vključno s trajanjem bivanja)
Vsi sektorji	1. Za namene začasnega vstopa Mehika odobri enoletno bivanje, ki se lahko trikrat podaljša za eno leto. 2. Mehika odobri začasen vstop in predloži dokazila poslovni osebi, ki namerava opravljati strokovno poslovno dejavnost, ali tehniškemu strokovnjaku na podlagi pogodbe o zaposlitvi, pod pogojem, da se predloži naslednje: (a) dokumentacija, ki dokazuje, da bo poslovna oseba opravljala ustrezne dejavnosti, in navaja namen vstopa, ter (b) dokumentacija, ki dokazuje, da poslovna oseba izpolnjuje minimalne akademske zahteve ali je pridobila alternativno visokošolsko diplomo ali spričevalo. 3. Pojasniti je treba, da začasni vstop strokovnjaka ali tehniškega strokovnjaka ne pomeni priznavanja visokošolske diplome ali spričevala ali izdaje dovoljenja za izvajanje poklicne dejavnosti. 4. Za to kategorijo velja ponudba za plačano zaposlitev v Mehiki.

Sektor ali podsektor	Pogoji in omejitve (vključno s trajanjem bivanja)
	5. V kategoriji tehniških strokovnjakov se začasen vstop dovoli za naslednje poklice in dejavnosti: (a) oblikovanje in oglaševanje; (b) arhitektura in notranje oblikovanje; (c) računovodstvo in upravljanje; (d) turizem in gastronomija; (e) sistemi in računalništvo; (f) inženirstvo; (g) zdravstvo (vključno z medicinsko-tehničnimi posegi, farmacijo in fizioterapijo); (h) gradbeništvo; (i) električna energija in komunikacije; (j) industrijska proizvodnja; (k) vzdrževanje in popravilo strojev in opreme (vključno z vzdrževanjem in popravilom vseh vrst vozil, plovil in zrakoplovov), pod pogojem, da tehniški strokovnjak ni del posadke na plovilu ali zrakoplovu, ki leti pod zastavo ali prikazuje mehiški trgovski logotip. Mehika odobri začasen vstop in bivanje zakoncem ponudnikov pogodbenih storitev, strokovnjakom in strokovnim delavcem iz Evropske unije. Mehika izda delovno dovoljenje zakoncem ponudnikov pogodbenih storitev, strokovnjakom in strokovnim delavcem iz Evropske unije na podlagi predhodne ponudbe za zaposlitev v skladu z mehiškim pravom.

PRILOGA VI

FINANČNE STORITVE

POJASNJEVALNE OPOMBE

1. Seznam pogodbenice v dodatkih k tej prilogi vsebuje:

(a) v oddelku A, na podlagi odstavka 1 člena 18.12 (Pridržki in neskladni ukrepi), obstoječe ukrepe pogodbenice, ki niso v skladu z obveznostmi iz naslednjih določb:

(i) Člen 18.3 (Nacionalna obravnava);

(ii) Člen 18.4 (Obravnava po načelu največjih ugodnosti)

(iii) Člen 18.5 (Dostop do trga);

(iv) Člen 18.6 (Višji vodstveni položaji in upravni odbor) ali

(v) Člen 18.7 (Čezmejna trgovina s finančnimi storitvami) ter

(b) v oddelku B, na podlagi odstavka 2 člena 18.12 (Pridržki in neskladni ukrepi), specifične sektorje, podsektorje in dejavnosti, za katere lahko pogodbenica ohrani obstoječe ukrepe ali sprejme nove ali strožje ukrepe, ki niso v skladu z obveznostmi iz naslednjih določb:

(i) Člen 18.3 (Nacionalna obravnava);

(ii) Člen 18.4 (Obravnava po načelu največjih ugodnosti)

(iii) Člen 18.5 (Dostop do trga);

(iv) Člen 18.6 (Višji vodstveni položaji in upravni odbor) ali

(v) Člen 18.7 (Čezmejna trgovina s finančnimi storitvami).

2. Seznam pogodbenice ne posega v pravice in obveznosti pogodbenic na podlagi Splošnega sporazuma o trgovini s storitvami (v nadaljnjem besedilu: GATS).

3. Vsak vnos v oddelku A seznama pogodbenice vsebuje naslednje elemente:

(a) „Sektor“ se nanaša na splošni sektor, za katerega velja vnos;

(b) „Podsektor“ se nanaša na specifični sektor, za katerega velja vnos;

(c) „Zadevne obveznosti“ določa obveznosti iz pododstavka 1(a) te priloge, ki na podlagi odstavka 1 člena 18.12 (Pridržki in neskladni ukrepi) ne veljajo za ukrepe, navedene v vnosu;

(d) „Raven države“ opredeljuje, na kateri ravni države se ohranja določen ukrep;

(e) „Ukrepi“ opredeljuje zakone, predpise ali druge ukrepe, za katere velja vnos; ukrep, naveden v elementu „ukrepi“:

(i) pomeni ukrep, kakor je bil spremenjen, podaljšan ali obnovljen z datumom začetka veljavnosti tega sporazuma;

(ii) vključuje kateri koli podrejen ukrep, sprejet ali ohranjen v okviru zadevnega ukrepa in skladen z njim;

(iii) vključuje, kar zadeva Evropske unijo, direktive in vse zakone, uredbe ali druge ukrepe, s katerimi se direktive izvajajo na ravni države članice;

(f) „opis“ bodisi opredeljuje neskladne vidike obstoječega ukrepa bodisi zagotavlja splošen nezavezujoč opis ukrepa, za katerega velja vnos.

4. V razlagi vnosa v oddelku A se upoštevajo vsi elementi vnosa. Element „ukrepi“ prevlada nad vsemi drugimi elementi.

5. Vsak vnos v oddelku B seznama vsebuje naslednje elemente:

(a) „Sektor“ se nanaša na splošni sektor, za katerega velja vnos;

(b) „Podsektor“ se nanaša na specifični sektor, za katerega velja vnos;

(c) „Zadevne obveznosti“ določa obveznosti iz pododstavka 1(b) te priloge, ki v skladu z odstavkom 2 člena 18.12 (Pridržki in neskladni ukrepi) ne veljajo za sektorje, podsektorje in dejavnosti, navedene v vnosu;

(d) „raven države“ opredeljuje, na kateri ravni države se ohranja določen ukrep;

(e) „opis“ določa obseg sektorja, podsektorja ali dejavnosti, zajetih v pridržku;

(f) „obstoječi ukrepi“, če so navedeni, za namene preglednosti opredeljuje neizčrpen seznam obstoječih ukrepov, ki se uporabljajo za sektor, podsektor ali dejavnosti, zajete v pridržku.

6. V razlagi vnosa v oddelku B se upoštevajo vsi elementi vnosa. Element „opis“ prevlada nad vsemi drugimi elementi.

7. Navedba pridržka v oddelku A ali B ne pomeni, da ga v drugem okviru ni mogoče upravičiti kot ukrep, ki se v skladu s členom 18.13 (Previdnostna izjema) sprejme ali ohrani iz razlogov varnega in skrbnega poslovanja.

8. Pridržek na ravni Evropske unije velja za ukrep Evropske unije in države članice na nacionalni ravni ter za ukrep vlade znotraj države članice, razen če je država članica v okviru pridržka izključena.

9. Pridržek na nacionalni ravni Mehike ali države članice Evropske unijese nanaša na ukrep vlade na centralni, regionalni ali lokalni ravni v zadevni državi.

10. Pojasniti je treba, da ukrepa, sprejetega ali ohranjenega v skladu s členom 18.18 (Domača zakonodaja in preglednost), ki je skladen z obveznostmi iz členov 18.3 (Nacionalna obravnava), 18.4 (Obravnava po načelu največjih ugodnosti), 18.5 (Dostop do trga), 18.6 (Višji vodstveni položaji in upravni odbor) ali 18.7 (Čezmejna trgovina s finančnimi storitvami), ni treba uvrstiti na seznam pogodbenice.

11. Pojasniti je treba, da omejitve glede udeležbe tujega kapitala v obliki določanja najvišjega dovoljenega odstotka tujega deleža v skupni vrednosti posameznega ali skupnega tujega vlaganja ne pomenijo omejitve člena 18.5 (Dostop do trga).

12. Na seznamu Evropske unije se uporabljajo naslednje okrajšave:

AT Avstrija

BE Belgija ([1])

BG Bolgarija

CY Ciper

CZ Češka

DE Nemčija

DK Danska

EE Estonija

EL Grčija

ES Španija

EU Evropska unija, vključno z vsemi državami članicami

FI Finska ([2])

FR Francija

HR Hrvaška

HU Madžarska

IE Irska

IT Italija

LT Litva

LU Luksemburg

LV Latvija

MT Malta

NL Nizozemska

PL Poljska

([1]) Za namene pridržkov Belgije centralna raven države zajema zvezno vlado ter upravne organe regij in skupnosti, saj imajo vsi enakovredna zakonodajna pooblastila.

([2]) Za namene pridržkov Finske regionalna raven države pomeni Ålandske otoke.

PT Portugalska

RO Romunija

SE Švedska

SI Slovenija

SK Slovaška

13. Pojasniti je treba, da obveznost odobritve nacionalne obravnave za Evropsko unijo ne vključuje zahteve po razširitvi obravnave, ki jo ena država članica zagotovi fizičnim osebam ali podjetjem iz druge države članice na podlagi Pogodbe o delovanju Evropske unije (PDEU), ali kakršnih koli ukrepov, sprejetih v skladu s PDEU, vključno z njihovim izvajanjem v državah članicah, na fizične osebe ali podjetja iz Mehike. V skladu s PDEU se taka obravnava odobri le podjetjem, ustanovljenim ali organiziranim v skladu z zakonodajo države članice, ki imajo statutarni sedež, glavno upravo ali glavno poslovno enoto v Evropski uniji, vključno s podjetji s sedežem v Evropski uniji, ki so v lasti ali pod nadzorom fizičnih oseb ali podjetij iz Mehike.

14. Pojasniti je treba, da na seznamu Mehike izraza „narod“ in „država“ pomenita Mehiko.

Dodatek VI-A

PRIDRŽKI ZA FINANČNE STORITVE

SEZNAM EU

(če ni navedeno drugače, veljajo v vseh državah članicah)

ODDELEK A

VI-EU-A-1

Sektor:	Finančne storitve
Podsektor:	Zavarovanje
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (člen 18.3)
	Višji vodstveni položaji in upravni odbori (člen 18.6)
	Čezmejna trgovina s finančnimi storitvami (člen 18.7)
Raven države:	EU ali država članica (če ni določeno drugače)

Opis:

V BG: Pokojninsko zavarovanje se lahko izvaja v obliki delniške družbe, ki se ji izda dovoljenje v skladu z zakonikom o socialnem zavarovanju in je registrirana v skladu z zakonom o trgovini ali zakonodajo druge države članice (podružnica ne zadošča).

Promotorji in delničarji družb za pokojninsko zavarovanje so lahko pravne osebe nerezidenti, registrirane kot finančne institucije za socialno zavarovanje, komercialno zavarovanje ali kot druge finančne institucije v skladu z zakonodajo države članice zadevnih pravnih oseb nerezidentov, če predložijo izjavo prvorazredne banke, ki jo potrdi bolgarska narodna banka. Fizične osebe nerezidenti ne morejo biti promotorji in delničarji družb za pokojninsko zavarovanje.

Dohodki skladov dodatnega prostovoljnega pokojninskega zavarovanja in podobni dohodki, neposredno povezani s prostovoljnim pokojninskim zavarovanjem, ki ga izvajajo subjekti, ki so registrirani v skladu z zakonodajo druge države članice in ki lahko v skladu z zadevno zakonodajo izvajajo transakcije prostovoljnega pokojninskega zavarovanja, se ne obdavčijo po postopku iz zakona o davku od dobička pravnih oseb.

Predsednik uprave, predsednik upravnega odbora, izvršni direktor in poslovodja morajo imeti stalno prebivališče ali dovoljenje za dolgotrajno prebivanje v Bolgariji.

Ukrepi:

BG: Zakonik o socialnem zavarovanju, členi 120a do 162, 209 do 253 in 260 do 310.

VI-EU-A-2

Sektor:	Finančne storitve
Podsektor:	Zavarovanje
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (člen 18.3)
	Višji vodstveni položaji in upravni odbori (člen 18.6)
Raven države:	EU ali država članica (če ni določeno drugače)

Opis:

V AT: Za pridobitev dovoljenja za odprtje podružnice morajo imeti tuji zavarovatelji pravno obliko, ki v njihovi državi ustreza ali je skladna z delniško družbo ali vzajemnim zavarovalnim združenjem.

Vodstvo podružnice morata sestavljati vsaj dve fizični osebi s stalnim prebivališčem v Avstriji.

V BG: Pred ustanovitvijo podružnice ali agencije za zagotavljanje zavarovanj mora imeti tuji zavarovatelj ali pozavarovatelj dovoljenje za poslovanje v svoji matični državi za iste razrede zavarovanja, kot jih želi zagotavljati v Bolgariji.

Za člane upravnih in nadzornih organov (po)zavarovalnic in vse osebe, ki so pooblaščene za upravljanje ali zastopanje (po) zavarovalnic, se zahteva prebivališče v Bolgariji.

Ukrepi:

AT: Zakon o nadzoru nad zavarovalništvom (*Versicherungsaufsichtsgesetz, VAG*), § 5 (1) 3.

BG: Zakonik o zavarovanju, členi 12, 56–63, 65 in 66 ter odstavek 4 člena 80.

VI-EU-A-3

Sektor:	Finančne storitve
Podsektor:	Zavarovanje
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (člen 18.3)
Raven države:	EU ali država članica (če ni določeno drugače)

Opis:

V ES: Za ustanovitev podružnice ali agencije v Španiji za zagotavljanje nekaterih vrst zavarovanja mora imeti tuj zavarovatelj že najmanj pet let dovoljenje za poslovanje z istimi vrstami zavarovanja v svoji matični državi.

V PT: Za ustanovitev podružnice ali agencije morajo tuje zavarovalnice dokazati, da so pred tem delovale vsaj pet let.

V PT, ES in BG: Neposredno širjenje poslovne mreže ni dovoljeno za zavarovalno posredništvo, ki je pridržano za družbe, ustanovljene v skladu s pravom države članice.

V SE: Podjetja za zavarovalno posredništvo, ki niso ustanovljena v EU, se lahko ustanovijo samo s podružnico.

Ukrepi:

BG: Zakonik o zavarovanju, členi 12, 56–63, 65 in 66 ter odstavek 4 člena 80.

ES: Reglamento de Ordenación, Supervisión y Solvencia de Entidades Aseguradoras y Reaseguradoras (RD 1060/2015), člen 36.

PT: Uredba-zakon 94-B/98, člen 7 in oddelek VI poglavja I, Uredba-zakon 144/2006, odstavka 6 in 7 člena 34 in člen 7.

VI-EU-A-4

Sektor:	Finančne storitve
Podsektor:	Zavarovanje
Zadevne obveznosti:	Čezmejna trgovina s finančnimi storitvami (člen 18.7)
Raven države:	EU ali država članica (če ni določeno drugače)

Opis:

V DE in LT: Za izvajanje storitev neposrednega zavarovanja s strani zavarovalnic, ki nimajo sedeža v EU, je treba vzpostaviti podružnico in zanjo pridobiti dovoljenje.

Ukrepi:

DE: § § 67 do 69 Zakona o nadzoru nad zavarovalništvom (*Versicherungsaufsichtsgesetz, VAG*) za vse zavarovalniške storitve, ki izvaja Solventnost 2, v povezavi z § 105 *Luftverkehrs-Zulassungs-Ordnung* (*LuftVZO*) samo za obvezno zavarovanje odgovornosti za letalski prevoz.

LT: Zakon o zavarovalništvu, 18 september 2003, št. IX-1737, kakor je bil nazadnje spremenjen 15. decembra 2016; Zakon št. XIII-98.

VI-EU-A-5

Sektor:	Finančne storitve
Podsektor:	Zavarovanje
Zadevne obveznosti:	Dostop do trga (člen 18.5)
Raven države:	EU ali država članica (če ni določeno drugače)

Opis:

V EL: Pravica do ustanavljanja ne vključuje ustanavljanja predstavništev ali druge stalne navzočnosti zavarovalnic, razen če so podjetja ustanovljena kot agencije, podružnice ali glavni sedeži.

V PL: Zavarovalni posredniki morajo družbo ustanoviti lokalno (podružnica ne zadošča).

Ukrepi:

EL: Zakonodajni odlok 400/1970.

PL: Zakon o zavarovalništvu z dne 22. maja 2003;

Zakon o zavarovalnem posredništvu z dne 22. maja 2003 (Uradni list iz leta 2003, št. 124, točka 1154), člena 16 in 31.

VI-EU-A-6

Sektor:	Finančne storitve
Podsektor:	Bančne in druge finančne storitve
Zadevne obveznosti:	Dostop do trga (člen 18.5)
	Čezmejna trgovina s finančnimi storitvami (člen 18.7)
Raven države:	EU ali država članica (če ni določeno drugače)

Opis:

V IT: Za pridobitev dovoljenja za upravljanje sistema poravnave vrednostnih papirjev ali izvajanje storitev centralnega registra vrednostnih papirjev v Italiji je treba ustanoviti družbo po italijanskem pravu (podružnica ne zadošča).

Pri kolektivnih naložbenih podjemih, razen kolektivnih naložbenih podjemov za vlaganja v prenosljive vrednostne papirje (v nadaljnjem besedilu: KNPVP), za katere veljajo harmonizirani predpisi EU, mora imeti skrbnik ali depozitar sedež v Italiji ali drugi državi članici in podružnico v Italiji.

Družbe za upravljanje investicijskih skladov, ki niso usklajene z zakonodajo EU, morajo biti prav tako ustanovljene v Italiji (podružnica ne zadošča).

Sredstva pokojninskih skladov lahko upravljajo samo banke, zavarovalnice, investicijske družbe in družbe za upravljanje KNPVP, za katere veljajo harmonizirani predpisi EU, ki imajo glavni sedež v EU, in KNPVP, ustanovljeni v Italiji.

Za akvizitersko prodajo morajo posredniki uporabljati pooblaščene prodajalce finančnih storitev s stalnim prebivališčem na ozemlju države članice.

Predstavništva posrednikov, ki niso registrirani v EU, ne smejo opravljati dejavnosti s ciljem zagotavljanja investicijskih storitev, vključno s trgovanjem za lastni račun ali za račun strank ter vlaganjem in prodajo primarne izdaje finančnih instrumentov (potrebna je podružnica).

Ukrepi:

IT: Zakonodajni odlok 58/1998, členi 1, 19, 28, 30 do 33, 38, 69 in 80;

Skupna uredba Banke Italije ter Nacionalne komisije za družbe in borzo (Consob) z dne 22. februarja 1998, člena 3 in 41;

Uredba Banke Italije z dne 25. januarja 2005, naslov V, poglavje VII, oddelek II;

Uredba Consob o posrednikih št. 16190 z dne 29. oktobra 2007, členi 17 do 21, 78 do 81, 91 do 111, in ob upoštevanju:

Uredba (EU) št. 909/2014 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 23. julija 2014 o izboljšanju ureditve poravnav vrednostnih papirjev v Evropski uniji in o centralnih depotnih družbah ter spremembi direktiv 98/26/ES in 2014/65/EU ter Uredbe (EU) št. 236/2012, člen 69(4).

VI-EU-A-7

Sektor:	Finančne storitve
Podsektor:	Bančne in druge finančne storitve
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (člen 18.3)
Raven države:	EU ali država članica (če ni določeno drugače)

Opis:

V BG: Finančna institucija ima svojo glavno poslovno dejavnost na ozemlju Bolgarije.

V HU: Podružnice družb za upravljanje investicijskih skladov, ki nimajo sedeža v EGP, ne smejo sodelovati pri upravljanju investicijskih skladov iz EU ali opravljati storitev upravljanja premoženja za zasebne pokojninske sklade.

Ukrepi:

BG: Zakon o kreditnih institucijah, člen 3a;

Zakonik o socialnem zavarovanju, člen 121e;

Zakon o valuti, člen 3.

HU: Zakon CCXXXVII iz leta 2013 o kreditnih institucijah in finančnih podjetjih;

Zakon CXX iz leta 2001 o kapitalskem trgu.

VI-EU-A-8

Sektor:	Finančne storitve
Podsektor:	Bančne in druge finančne storitve
Zadevne obveznosti:	Višji vodstveni položaji in upravni odbori (člen 18.6)
Raven države:	EU ali država članica (če ni določeno drugače)

Opis:

V BG: Banko upravljata in zastopata skupaj vsaj dve fizični osebi, od katerih vsaj ena tekoče obvlada bolgarski jezik. Fizične osebe, ki upravljajo in zastopajo banko, so osebno prisotne na njenem upravnem naslovu.

V HU: Vsaj dva člana upravnega odbora kreditne institucije morata biti rezidenta Madžarske v skladu s predpisi o deviznih zadevah ter že vsaj eno leto imeti stalno prebivališče na Madžarskem.

V SE: Ustanovitelj hranilnice je fizična oseba s stalnim prebivališčem v EGP.

Ukrepi:

BG: Zakon o kreditnih institucijah, člen 10;

Zakonik o socialnem zavarovanju, člen 121e;

Zakon o valuti, člen 3.

HU: Zakon CCXXXVII iz leta 2013 o kreditnih institucijah in finančnih podjetjih;

Zakon CXX iz leta 2001 o kapitalskem trgu.

SE: Zakon o hranilnicah (*Sparbankslagen*) (1987:619), poglavje 2, § 1, drugi odstavek.

VI-EU-A-9

Sektor:	Finančne storitve
Podsektor:	Bančne in druge finančne storitve
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (člen 18.3)
Raven države:	EU ali država članica (če ni določeno drugače)

Opis:

V PT: Pokojninske sklade lahko upravljajo le specializirane družbe, v ta namen registrirane na Portugalskem, ter zavarovalnice, ustanovljene na Portugalskem in pooblaščene za izvajanje dejavnosti življenjskega zavarovanja, ali subjekti, pooblaščeni za upravljanje pokojninskega sklada v drugih državah članicah. Neposredno širjenje poslovne mreže iz tretjih držav ni dovoljeno.

V RO: V skladu z določbami zakona o gospodarskih družbah so upravljavci trga pravne osebe, ustanovljene kot delniške družbe. Alternativne sisteme trgovanja lahko upravlja upravljavec sistema, ustanovljen pod zgoraj navedenimi pogoji, ali investicijsko podjetje, ki pridobi dovoljenje nacionalne komisije za vrednostne papirje (*Comisia Națională a Valorilor Mobiliare, CNVM*).

V SI: Pokojninski načrt lahko izvaja vzajemni pokojninski sklad, ki ni pravni subjekt in ga zato upravlja zavarovalnica, banka ali pokojninska družba. Pokojninski načrt lahko izvajajo tudi izvajalci pokojninskega načrta, ustanovljeni v skladu z zakonodajo države članice.

Ukrepi:

PT: Uredba-zakon 12/2006, kakor je bila spremenjena z Uredbo-zakonom 180/2007;

Uredba-zakon 357-A/2007;

Uredba 7/2007-R, kakor je bila spremenjena z Uredbo 2/2008-R, Uredbo št. 19/2008-R in Uredbo št. 8/2009.

RO: Zakon št. 297/2004 o kapitalskih trgih; Uredba CNVM (*Comisia Națională a Valorilor Mobiliare*) št. 2/2006 o reguliranih trgih in alternativnih sistemih trgovanja.

SI: Zakon o pokojninskem in invalidskem zavarovanju (Uradni list RS, št. 102/15).

VI-EU-A-10

Sektor:	Finančne storitve
Podsektor:	Bančne in druge finančne storitve
Zadevne obveznosti:	Čezmejna trgovina s finančnimi storitvami (člen 18.7)
Raven države:	EU ali država članica (če ni določeno drugače)

Opis:

V HU: Podjetja, ki nimajo sedeža v EGP, lahko izvajajo finančne storitve ali z njimi povezane pomožne dejavnosti izključno prek podružnice na Madžarskem.

Ukrepi:

HU: Zakon CCXXXVII iz leta 2013 o kreditnih institucijah in finančnih podjetjih;

Zakon CXX iz leta 2001 o kapitalskem trgu.

ODDELEK B

VI-EU-B-1

Sektor:	Finančne storitve
Podsektor:	Vsi sektorji
Zadevne obveznosti:	Dostop do trga (člen 18.6)

Opis:

EU si pridržuje pravico, da za ustanovitev v državi članici na nediskriminatorni osnovi od finančne institucije, ki ni podružnica, zahteva določeno pravno obliko.

VI-EU-B-2

Sektor:	Finančne storitve
Podsektor:	Zavarovalništvo in povezane storitve
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (člen 18.3)
	Dostop do trga (člen 18.5)
	Višji vodstveni položaji in upravni odbori (člen 18.6)
	Čezmejna trgovina s finančnimi storitvami (člen 18.7)

Opis:

V FI: Za izvajanje storitev zavarovalnega posredništva se zahteva stalna poslovna enota v EU.

Storitve neposrednega zavarovanja, vključno s sozavarovanjem, lahko izvajajo le zavarovatelji s sedežem v EU ali s podružnico na Finskem.

Najmanj polovica članov upravnega odbora in nadzornega sveta ter izvršni direktor zavarovalnice, ki izvaja obvezno pokojninsko zavarovanje, morajo imeti stalno prebivališče v EGP, razen če pristojni organi odobrijo izjemo. Tuji zavarovatelji s podružnico na Finskem ne morejo pridobiti dovoljenja za izvajanje obveznega pokojninskega zavarovanja. Vsaj en revizor mora imeti stalno prebivališče v EGP.

Pri drugih zavarovalnicah velja zahteva glede prebivališča v EGP za najmanj enega člana upravnega odbora in nadzornega sveta ter za izvršnega direktorja. Vsaj en revizor mora imeti stalno prebivališče v EGP. Generalni zastopnik mehiške zavarovalnice mora imeti prebivališče na Finskem, razen če je sedež družbe v EU.

Ukrepi:

Zakon o tujih zavarovalnicah (*Laki ulkomaisista vakuutusyhtiöistä*) (398/1995); Zakon o zavarovalnicah (*Vakuutusyhtiölaki*) (521/2008);

Zakon o zavarovalnem posredništvu (*Laki vakuutusedustuksesta*) (570/2005);

Zakon o distribuciji zavarovalnih produktov (*Laki vakuutusten tarjoamisesta*) (234/2018);

Zakon o družbah, ki izvajajo obvezno pokojninsko zavarovanje (*Laki työeläkevakuutusyhtiöistä*) (354/1997).

VI-EU-B-3

Sektor:	Finančne storitve
Podsektor:	Zavarovalništvo in povezane storitve
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (člen 18.3)
	Dostop do trga (člen 18.5)
	Čezmejna trgovina s finančnimi storitvami (člen 18.7)

Opis:

V DE: Če ima tuja zavarovalnica podružnico v Nemčiji, lahko v Nemčiji sklepa zavarovalne pogodbe za mednarodni prevoz samo prek te podružnice.

V ES: Za opravljanje poklica aktuarja se zahtevajo prebivališče ali najmanj dve leti izkušenj.

V HU: Zavarovalnice, ki nimajo sedeža v EU, lahko na ozemlju Madžarske zagotavljajo neposredno zavarovanje le prek podružnice, registrirane na Madžarskem.

V SK: Tuji državljani lahko ustanovijo zavarovalnico samo v obliki delniške družbe ali izvajajo zavarovalniške storitve prek podružnic z registriranim sedežem na Slovaškem. Pridobitev dovoljenja je v obeh primerih odvisna od ocene nadzornega organa.

Zavarovanje zračnega in pomorskega prevoza, ki zajema zrakoplov/plovilo in odgovornost, lahko nudijo samo zavarovalnice s sedežem v EU ali podružnice zavarovalnic, ki nimajo sedeža v EU in imajo dovoljenje v Slovaški republiki.

Ukrepi:

DE: odstavek 2 § 43 *Luftverkehrsgesetz* (LuftVG);

odstavek 1 § 105 *Luftverkehrszulassungsordnung* (LuftVZO).

HU: Zakon LX iz leta 2003.

SK: Zakon 39/2015 o zavarovanju.

VI-EU-B-4

Sektor:	Finančne storitve
Podsektor:	Zavarovalništvo in povezane storitve
Zadevne obveznosti:	Čezmejna trgovina s finančnimi storitvami (člen 18.7)

Opis:

V HU: Zavarovalnice, ki nimajo sedeža v EU, lahko na ozemlju Madžarske zagotavljajo neposredno zavarovanje le prek podružnice, registrirane na Madžarskem.

Ukrepi:

HU: Zakon LX iz leta 2003.

VI-EU-B-5

Sektor:	Finančne storitve
Podsektor:	Bančne in druge finančne storitve
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (člen 18.3)
	Dostop do trga (člen 18.5)
	Čezmejna trgovina s finančnimi storitvami (člen 18.7)

Opis:

EU si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe, v skladu s katerimi so lahko depozitarji premoženja investicijskih skladov samo podjetja z registriranim sedežem v EU.

Za izvajanje dejavnosti upravljanja splošnih skladov, vključno z investicijskimi skladi in investicijskimi družbami, če so te dovoljene z nacionalno zakonodajo, se zahteva ustanovitev specializirane družbe za upravljanje, ki ima glavni in registrirani sedež v isti državi članici.

Ukrepi:

EU: Direktiva 2009/65/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 13. julija 2009 o usklajevanju zakonov in drugih predpisov o kolektivnih naložbenih podjemih za vlaganja v prenosljive vrednostne papirje (KNPVP), kakor je bila spremenjena z direktivami 2010/78/EU, 2011/61/EU, 2013/14/EU in 2014/91/EU; in

Direktiva 2011/61/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 8. junija 2011 o upraviteljih alternativnih investicijskih skladov in spremembi direktiv 2003/41/ES in 2009/65/ES ter uredb (ES) št. 1060/2009 in (EU) št. 1095/2010, kakor je bila spremenjena z Direktivo 2013/14/EU.

VI-EU-B-6

Sektor:	Finančne storitve
Podsektor:	Bančne in druge finančne storitve
Zadevne obveznosti:	Dostop do trga (člen 18.5)
	Čezmejna trgovina s finančnimi storitvami (člen 18.7)

Opis:

V EE: Za sprejemanje depozitov mora imeti družba dovoljenje estonskega finančnega nadzornega organa in biti registrirana v skladu z estonsko zakonodajo kot delniška družba, odvisna družba ali podružnica.

V SK: Investicijske storitve na Slovaškem lahko izvajajo samo družbe za upravljanje, ki imajo pravno obliko delniške družbe z zakonsko določenim lastniškim kapitalom (podružnica ne zadošča).

Ukrepi:

EE: Zakon o kreditnih institucijah (*Krediidiasutuste seadus*) § 21 in § 206.

SK: Zakon 566/2001 o vrednostnih papirjih in naložbenih storitvah; Zakon 483/2001 o bankah.

VI-EU-B-7

Sektor:	Finančne storitve
Podsektor:	Bančne in druge finančne storitve
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (člen 18.3)
	Dostop do trga (člen 18.5)

Opis:

V IT: Sprejmejo se lahko ukrepi v zvezi s storitvami finančnih svetovalcev (*consulenti finanziari*).

Ukrepi:

IT: Uredba Consob o posrednikih št. 16190 z dne 29. oktobra 2007, členi 91 do 111.

VI-EU-B-8

Sektor:	Finančne storitve
Podsektor:	Bančne in druge finančne storitve
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (člen 18.3)
	Višji vodstveni položaji in upravni odbori (člen 18.6)
	Čezmejna trgovina s finančnimi storitvami (člen 18.7)

Opis:

V FI: Najmanj eden od ustanoviteljev, članov upravnega odbora, nadzornega sveta in izvršni direktor ponudnika bančnih storitev ter fizična oseba, pooblaščena za podpis v imenu kreditne institucije, morajo imeti stalno prebivališče v EGP. Vsaj en revizor mora imeti stalno prebivališče v EGP. Za izvajanje plačilnih storitev se lahko zahteva prebivališče ali domicil na Finskem.

Ukrepi:

FI: Zakon o komercialnih bankah in drugih kreditnih institucijah v obliki družbe z omejeno odgovornostjo (*Laki liikepankeista ja muista osakeyhtiömuotoisista luottolaitoksista*) (1501/2001);

Zakon o hranilnicah (*Säästöpankkilaki*) (1502/2001);

Zakon o zadružnih bankah in drugih kreditnih institucijah v obliki zadružne banke (*Laki osuuspankeista ja muista osuu skuntamuotoisista luottolaitoksista*) (1504/2001));

Zakon o hipotekarnih družbah (*Laki hypoteekkiyhdistyksistä*) (936/1978);

Zakon o plačilnih institucijah (*Maksulaitoslaki*) (297/2010);

Zakon o delovanju tujih plačilnih institucij na Finskem (*Laki ulkomaisen maksulaitoksen toiminnasta Suomessa*) (298/2010);

Zakon o kreditnih institucijah (*Laki luottolaitostoiminnasta*) (121/2007).

Dodatek VI-B

PRIDRŽKI ZA FINANČNE STORITVE

SEZNAM MEHIKE

ODDELEK A

VI-MX-A-1

Sektor:	Finančne storitve
Podsektor:	Bančne in druge finančne storitve (razen zavarovanja)
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (člen 18.3)
Raven države:	Centralna
Ukrepi:	Zakon o kreditnih zadrugah (*Ley de Uniones de Crédito*), člen 21
	splošno pravo o kreditnih organizacijah in pomožnih dejavnostih (*Ley General de Organizaciones y Actividades Auxiliares del Crédito*), člen 87-D.

Opis:

Neposredna ali posredna udeležba osebe v osnovnem kapitalu kreditne zadruge ali regulirane večnamenske finančnega subjekta, povezanega s kreditno zadrugo, ne more presegati 15 %, razen če to dovoli Nacionalna komisija za bančništvo in vrednostne papirje (*Comisión Nacional Bancaria y de Valores*, v nadaljnjem besedilu: CNBV).

Brez poseganja v prejšnji odstavek je lahko tuja oseba, vključno s tujim podjetjem brez pravne osebnosti, posredno udeležena v osnovnem kapitalu kreditne zadruge ali reguliranega večnamenskega finančnega subjekta, povezanega s kreditno zadrugo, in sicer do 15 %, če zadevne delnice kreditne zadruge kupi mehiško podjetje, v katerem ima ta tuja oseba delež.

VI-MX-A-2

Sektor:	Finančne storitve
Podsektor:	Vse storitve
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (člen 18.3)
	Dostop do trga (člen 18.5)
Raven države:	Centralna
Ukrepi:	Zakon o regulaciji finančnih skupin (*Ley para Regular las Agrupaciones Financieras*), členi 67, 68, 70, 72, 74 in 76
	Zakon o kreditnih institucijah (*Ley de Instituciones de Crédito*), členi 45-A, 45-B, 45-C, 45-E, 45-G in 45-I
	Zakon o trgu vrednostnih papirjev (*Ley del Mercado de Valores*), členi 2, 160, 161, 163, 165 in 167

	Zakon o zavarovalnicah in jamstvenih institucijah (*Ley de Instituciones de Seguros y de Fianzas*), členi 2, 74, 75, 77, 78, 79 in 81
	splošno pravo o kreditnih organizacijah in pomožnih dejavnostih (*Ley General de Organizaciones y Actividades Auxiliares del Crédito*), členi 45 Bis 1, 45 Bis 2, 45 Bis 3, 45 Bis 5, 45 Bis 7 in 45 Bis 9
	Zakon o investicijskih skladih (*Ley de Fondos de Inversión*), členi 62, 63, 64, 66, 68 in 70
	Zakon o sistemih pokojninskega varčevanja (*Ley de los Sistemas de Ahorro para el Retiro*), člen 21
	pravila za ustanovitev odvisnih družb tujih finančnih institucij (*Reglas para el establecimiento de Filiales de Instituciones Financieras del Exterior*), prvo, osmo in deveto pravilo

Opis:

Finančna institucija države članice lahko vlaga v osnovni kapital holdinga finančne skupine, komercialne banke, družbe za vrednostne papirje, jamstvene institucije, zavarovalnice, borzne družbe, splošnega depozitnega skladišča, družbe za upravljanje investicijskih skladov, družbe za distribucijo delnic investicijskih skladov in družbe za upravljanje pokojninskih skladov, organiziranega kot mehiška odvisna družba (*filiala*) tuje finančne institucije, če ta finančna institucija države članice izpolnjuje naslednje pogoje:

(a) neposredno ali posredno na ozemlju te države članice v skladu z veljavnim pravom izvaja tako vrsto finančne storitve, kot jo lahko zadevna odvisna družba izvaja v Mehiki;

(b) je pridobila pravno osebnost v državi članici in v skladu z njeno zakonodajo, če ta država članica ostane pogodbenica tega sporazuma, ter

(c) je pridobila predhodno dovoljenje pristojnih mehiških finančnih organov in izpolnjuje zahteve iz zadevne zakonodaje.

Finančna institucija države članice mora imeti v lasti vsaj 51 % osnovnega kapitala odvisne družbe.

VI-MX-A-3

Sektor:	Finančne storitve
Podsektor:	Vse storitve
Zadevne obveznosti:	Dostop do trga (člen 18.5)
Raven države:	Centralna
Ukrepi:	Zakon o regulaciji finančnih skupin (*Ley para Regular las Agrupaciones Financieras*), člen 67
	Zakon o kreditnih institucijah (*Ley de Instituciones de Crédito*), člen 45-A
	Zakon o trgu vrednostnih papirjev (*Ley del Mercado de Valores*), člen 2
	Zakon o zavarovalnicah in jamstvenih institucijah (*Ley de Instituciones de Seguros y de Fianzas*), člen 2

splošno pravo o kreditnih organizacijah in pomožnih dejavnostih (*Ley General de Organizaciones y Actividades Auxiliares del Crédito*), člen 45 Bis 1

Zakon o investicijskih skladih (*Ley de Fondos de Inversión*), členi 62

Zakon o sistemih pokojninskega varčevanja (*Ley de los Sistemas de Ahorro para el Retiro*), člen 21

pravila za ustanovitev odvisnih družb tujih finančnih institucij (*Reglas para el establecimiento de Filiales de Instituciones Financieras del Exterior*), prvo pravilo

Opis:

Finančne institucije države članice tako kot druge tuje finančne institucije ne smejo ustanavljati podružnic na ozemlju Mehike ([1]).

VI-MX-A-4

Sektor:	Finančne storitve
Podsektor:	Vse storitve
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (člen 18.3)
	Dostop do trga (člen 18.5)
Raven države:	Centralna
Ukrepi:	Zakon o regulaciji finančnih skupin (Ley para Regular las Agrupaciones Financieras), člen 24
	Zakon o kreditnih institucijah (*Ley de Instituciones de Crédito*), člen 13
	Zakon o trgu vrednostnih papirjev (*Ley del Mercado de Valores*), člena 117 in 237
	Zakon o regulaciji družb za poročanje o kreditni sposobnosti (*Ley para Regular las Sociedades de Información Crediticia*), člen 8
	Zakon o zavarovalnicah in jamstvenih institucijah (*Ley de Instituciones de Seguros y de Fianzas*), člen 50
	Zakon o sistemih pokojninskega varčevanja (*Ley de los Sistemas de Ahorro para el Retiro*), člen 21
	splošno pravo o kreditnih organizacijah in pomožnih dejavnostih (*Ley General de Organizaciones y Actividades Auxiliares del Crédito*), člena 8 in 87-D
	Zakon o investicijskih skladih (*Ley de Fondos de Inversión*), členi 37
	Zakon o kreditnih zadrugah (*Ley de Uniones de Crédito*), člen 21

([1]) Pojasniti je treba, da taka formulacija ne pomeni odstopanja od stališča Mehike v drugih mednarodnih sporazumih, katerih pogodbenica je.

Opis:

Tuje vlade ne morejo biti neposredno ali posredno udeležene v kapitalu holdingov finančnih skupin, komercialnih bank, podjetij za vrednostne papirje, borz, družb za poročanje o kreditni sposobnosti, jamstvenih institucij, zavarovalnic, družb za upravljanje pokojninskih skladov, borznih družb, pomožnih kreditnih organizacij, splošnih depozitnih skladišč, družb za upravljanje investicijskih skladov, družb za distribucijo delnic investicijskih skladov, družb za oceno vrednosti delnic investicijskih skladov, kreditnih zadrug in reguliranih večnamenskih finančnih subjektov, povezanih s kreditno institucijo, razen:

(a) kadar je ta udeležba v obliki začasnega previdnostnega ukrepa, kot je finančna podpora ali pomoč; v takem primeru mora zadevna finančna institucija pristojnemu finančnemu organu predložiti ustrezne informacije in dokumente, ki dokazujejo tak položaj;

(b) kadar ta udeležba pomeni, da tuja vlada prevzame nadzor ([2]) nad temi finančnimi institucijami, ki se izvaja prek uradnih podjetij, kot so državni premoženjski skladi in javni razvojni subjekti, pod pogojem, da pristojni finančni organ predhodno po lastni presoji izda dovoljenje, če meni, da so ta podjetja dokazala, da:

(i) ne opravljajo nobene vladne funkcije in

(ii) so njihovi upravni odbori neodvisni od zadevne tuje vlade ali

(c) kadar je ta udeležba posredna in ne pomeni nadzora nad finančnimi institucijami.

VI-MX-A-5

Sektor:	
Podsektor:	Finančne storitve
	Vse storitve
Zadevne obveznosti:	Višji vodstveni položaji in upravni odbori (člen 18.6)
Raven države:	Centralna
Ukrepi:	Zakon o kreditnih institucijah (*Ley de Instituciones de Crédito*), členi 23, 24, 45-K in 45-L
	Zakon o trgu vrednostnih papirjev (*Ley del Mercado de Valores*), členi 124, 128, 131 in 168
	Zakon o regulaciji finančnih skupin (*Ley para Regular las Agrupaciones Financieras*), členi 35, 60 in 77
	Zakon o ljudskih hranilnicah in posojilnicah (*Ley de Ahorro y Crédito Popular*), členi 21, 23 in 46 Bis.
	Zakon o kreditnih zadrugah (*Ley de Uniones de Crédito*), člen 26
	splošno pravo o kreditnih organizacijah in pomožnih dejavnostih (*Ley General de Organizaciones y Actividades Auxiliares del Crédito*), členi 8, 8 Bis 1, 8 Bis 3, 45 Bis 11, 45 Bis 12, 45 Bis 13 in 87-D
	Zakon o regulaciji dejavnosti hranilnih in posojilnih zadrug (*Ley para Regular las Actividades de las Sociedades Cooperativas de Ahorro y Préstamo*), člen 5

([2]) Izraz „nadzor“ se razume, kot je opredeljen v vsakem od zakonov, navedenih v tem ukrepu.

splošno pravo o zadrugah (*Ley General de Sociedades Cooperativas*), člen 7

Zakon o zavarovalnicah in jamstvenih institucijah (*Ley de Instituciones de Seguros y de Fianzas*), členi 56, 58, 60 in 82

Zakon o investicijskih skladih (*Ley de Fondos de Inversión*), členi 73

Zakon o sistemih pokojninskega varčevanja (*Ley de los Sistemas de Ahorro para el Retiro*), člena 50 in 66 Bis

pravila za ustanovitev odvisnih družb tujih finančnih institucij (*Reglas para el establecimiento de Filiales de Instituciones Financieras del Exterior*), deseto pravilo

pravila, ki se uporabljajo za klirinške družbe za kartična plačila (*Reglas Aplicables a las Cámaras de Compensación para Pagos con Tarjetas*), drugo pravilo

splošna pravila, ki se uporabljajo za ljudske hranilnice in posojilnice, organizacije za povezovanje, finančne družbe skupnosti in organizacije za finančno povezovanje podeželja iz Zakona o ljudskih hranilnicah in posojilnicah (*Disposiciones de carácter general aplicables a las entidades de ahorro y crédito popular, organismos de integración, sociedades financieras comunitarias y organismos de integración financiera rural, a que se refiere la Ley de Ahorro y Crédito Popular*), člena 335 in 336

Opis:

Večina članov upravnega odbora komercialnih bank, družb za vrednostne papirje, holdingov finančnih skupin, finančnih družb, ki nudijo storitve prebivalstvu, finančnih družb skupnosti in organizacij za finančno povezovanje podeželja, kreditnih zadrug, splošnih depozitnih skladišč, reguliranih večnamenskih finančnih subjektov, povezanih s kreditno institucijo, borznih družb, jamstvenih institucij, zavarovalnic, družb za upravljanje pokojninskih skladov, odvisnih družb za upravljanje investicijskih skladov, odvisnih družb za distribucijo delnic investicijskih skladov in klirinških družb za kartična plačila mora biti mehiških državljanov ali rezidentov na mehiškem ozemlju.

Vodje hranilnih in posojilnih zadrug morajo biti mehiški državljani.

VI-MX-A-6

Sektor:	Finančne storitve
Podsektor:	Bančne in druge finančne storitve (razen zavarovanja)
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (člen 18.3)
	Dostop do trga (člen 18.5)
Raven države:	Centralna
Ukrepi:	Zakon o trgu vrednostnih papirjev (*Ley del Mercado de Valores*), člen 167

Opis:

Če družba za vrednostne papirje, ki je organizirana kot odvisna družba (filiala) finančne institucije države članice, pridobi delnice mehiške družbe za vrednostne papirje, ki ne dosegajo manj kot 51 % njenega osnovnega kapitala, se mora ta odvisna družba združiti z družbo za vrednostne papirje.

VI-MX-A-7

Sektor:	Finančne storitve
Podsektor:	Bančne in druge finančne storitve (razen zavarovanja)
Zadevne obveznosti:	Dostop do trga (člen 18.5)
Raven države:	Centralna
Ukrepi:	Zakon o sistemih pokojninskega varčevanja (*Ley de los Sistemas de Ahorro para el Retiro*), člen 26

Opis:

Družbe za upravljanje pokojninskih skladov nimajo več kot 20-odstotnega deleža na trgu sistemov pokojninskega varčevanja ([3]).

Nacionalna komisija za sistem pokojninskega varčevanja (*Comisión Nacional del Sistema de Ahorro para el Retiro*) lahko odobri omejitev nad 20 %, če to ne škoduje interesom delavcev.

VI-MX-A-8

Sektor:	Finančne storitve
Podsektor:	Bančne in druge finančne storitve (razen zavarovanja)
Zadevne obveznosti:	Dostop do trga (člen 18.5)
Raven države:	Centralna
Ukrepi:	Zakon o trgu vrednostnih papirjev (*Ley del Mercado de Valores*), člen 234

Opis:

Za organizacijo borze velja koncesija, ki jo je predhodno po lastni presoji podelila zvezna vlada. Odločitev o podelitvi koncesije je odvisna od razvoja trga.

VI-MX-A-9

Sektor:	Finančne storitve
Podsektor:	Zavarovalništvo in povezane storitve
Zadevne obveznosti:	Čezmejna trgovina s finančnimi storitvami (člen 18.7)
Raven države:	Centralna
Ukrepi:	Zakon o zavarovalnicah in jamstvenih institucijah (Ley de Instituciones de Seguros y de Fianzas), členi 20 do 24

([3]) Izraz „trg“ se nanaša na skupni znesek posameznih pokojninskih računov.

Opis:

S tujimi subjekti ni mogoče sklepati pogodb o zavarovanju:

(a) plovil in zrakoplovov brez tovora ter kakršnih koli vozil za tveganja, ki so značilna za pomorski in prometni sektor, pod pogojem, da so ta plovila, zrakoplovi in vozila registrirana v Mehiki ali so v lasti oseb s stalnim prebivališčem v Mehiki;

(b) posojil, stanovanjskih posojil, jamstev in finančnih jamstev ([4]), če za zavarovanca velja mehiška zakonodaja;

(c) civilne odgovornosti za škodo, nastalo na ozemlju Mehike, ali

(d) drugih tveganj, do katerih lahko pride na ozemlju Mehike, razen zavarovanja, sklenjenega zunaj ozemlja Mehike, za blago, ki se prevaža z ozemlja Mehike na tuje ozemlje ali obratno, in zavarovanja, ki ga sklenejo nerezidenti Mehike zase ali za svoja vozila za kritje tveganj med začasnim vstopom na ozemlje Mehike.

Pojasniti je treba, da s subjekti držav članic ni mogoče sklepati pogodb o zavarovanju fizičnih oseb, ki se nahajajo na ozemlju Mehike v trenutku izvajanja zavarovalne pogodbe, ali če ima zavarovanec prebivališče v Mehiki, če zavarovanje sklene podjetje. ([5])

Kot izjemo od zgoraj navedenih prepovedi lahko nacionalna komisija za zavarovanje in jamstva (*Comisión Nacional de Seguros y Fianzas*) dovoli sklenitev pogodbe za katero koli od zgoraj opisanih zavarovanj, če zadevna oseba dokaže, da nobena od zavarovalnic, ki imajo dovoljenje za poslovanje v Mehiki, ne more skleniti zadevnega zavarovalnega posla ali meni, da ni primeren.

VI-MX-A-10

Sektor:	Finančne storitve
Podsektor:	Bančne in druge finančne storitve (razen zavarovanja)
Zadevne obveznosti:	Čezmejna trgovina s finančnimi storitvami (člen 18.7)
Raven države:	Centralna
Ukrepi:	Zakon o zavarovalnicah in jamstvenih institucijah (*Ley de Instituciones de Seguros y de Fianzas*), člena 34 in 35

Opis:

S tujimi subjekti ni mogoče sklepati pogodb o jamstvih za dejanja fizičnih oseb in podjetij, ki morajo izpolnjevati obveznosti na ozemlju Mehike, razen za ponovno izdajo obveznic ali če zadevna jamstva prejmejo mehiške jamstvene institucije kot posredna jamstva ([6]).

Kot izjemo od zgoraj navedenih prepovedi lahko nacionalna komisija za zavarovanje in jamstva (*Comisión Nacional de Seguros y Fianzas*) dovoli sklenitev pogodbe za katero koli od zgoraj opisanih jamstev, pod pogojem, da nobena od finančnih institucij, ki imajo dovoljenje za poslovanje v Mehiki, ne more izvesti zadevne jamstvene operacije ali meni, da ta ni ugodna, po predhodnem preverjanju, da so ji bile te okoliščine dokazane.

([4]) Prepoved zavarovanja finančnega jamstva ne velja, če se z vrednostnimi papirji ali dokumenti, ki so predmet zavarovanja, trguje izključno na tujih trgih.

([5]) Pojasniti je treba, da taka formulacija ne pomeni odstopanja od stališča Mehike v drugih mednarodnih sporazumih, katerih pogodbenica je.

([6]) Pojasniti je treba, da taka formulacija ne pomeni odstopanja od stališča Mehike v drugih mednarodnih sporazumih, katerih pogodbenica je.

VI-MX-A-11

Sektor:	Finančne storitve
Podsektor:	Vsi podsektorji
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (člen 18.3)
	Dostop do trga (člen 18.5)
Raven države:	Centralna
Ukrepi:	Zakon o zavarovalnicah in jamstvenih institucijah (*Ley de Instituciones de Seguros y de Fianzas*), člen 337.
	Uredba o zavarovalnih zastopnikih in zastopnikih za jamstva (*Reglamento de Agentes de Seguros y de Fianzas*), člen 12.
	pravila za izdajo dovoljenj posrednikom za pozavarovanje in njihovo delovanje (*Reglas para la autorización y operación de intermediarios de reaseguros*), četrto pravilo

Opis:

Tuje vlade ali tuje uradni subjekti niso niti neposredno niti posredno udeleženi v vzajemnih zavarovalnicah, v osnovnem kapitalu zavarovalnic in jamstvenih agencij ali v osnovnem kapitalu posrednikov za pozavarovanje.

Tuji finančni subjekti ne morejo biti udeleženi v osnovnem kapitalu zavarovalnic ali jamstvenih agencij ali v vzajemnih zavarovalnicah.

Skupine tujih fizičnih oseb ali podjetij, ne glede na njihovo obliko, ne morejo biti neposredno ali posredno udeležene v vzajemnih zavarovalnicah. Pojasniti je treba, da so lahko tuje fizične osebe udeležene v vzajemnih zavarovalnicah, vendar le posamično in ne kot del skupine ali subjekta.

VI-MX-A-12

Sektor:	Finančne storitve
Podsektor:	Zavarovanje
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (člen 18.3)
	Dostop do trga (člen 18.5)
Raven države:	Centralna
Ukrepi:	Zakon o kmetijskih in podeželskih zavarovalnih skladih (*Ley de Fondos de Aseguramiento Agropecuario y Rural*), člen 26

Opis:

V kmetijskih in podeželskih zavarovalniških skladih (*Fondos de Aseguramiento Agropecuario y Rural*) so lahko udeleženi samo mehiški državljani in mehiška podjetja s klavzulo o izključitvi tujcev.

ODDELEK B

VI-MX-B-1

Sektor:	Finančne storitve
Podsektor:	Vse storitve
Zadevne obveznosti:	Dostop do trga (člen 18.5)
	Višji vodstveni položaji in upravni odbori (člen 18.6)
	Čezmejna trgovina s finančnimi storitvami (člen 18.7)
Raven države:	Centralna

Opis:

Če Mehika proda ali odsvoji svoj lastniški delež ali sredstva obstoječega državnega podjetja ali obstoječega državnega subjekta, lahko za vlagatelje iz Mehike, države članice ali tretje države ali njihove naložbe uvede prepoved ali omejitve v zvezi z lastništvom takih lastniških deležev ali sredstev ter sposobnostjo lastnikov takih lastniških deležev in sredstev, da nadzorujejo morebitno nastalo družbo.

Poleg tega lahko Mehika uvede omejitve v zvezi s storitvami, povezanimi s temi naložbami. Kar zadeva prodajo ali drugo odsvojitev, lahko Mehika sprejme ali ohranja kakršne koli ukrepe v zvezi z državljanstvom fizičnih oseb na višjih vodstvenih položajih ali članov upravnega odbora.

Za namene tega pridržka:

(a) velja za obstoječi ukrep vsak ukrep, ki je bil ohranjen ali sprejet po datumu začetka veljavnosti tega sporazuma, s katerim se v času prodaje ali druge odsvojitve prepove lastništvo deležev v lastniškem kapitalu ali sredstev ali naloži omejitev v zvezi z njimi ali naloži zahteva glede državljanstva, kot je opisana v tem pridržku;

(b) „državno podjetje“ pomeni podjetje, ki je prek lastniškega deleža v lasti ali pod nadzorom Mehike ter vključuje podjetje, ki je bilo ustanovljeno po datumu začetka veljavnosti tega sporazuma izključno za namene prodaje ali odsvojitve deležev v lastniškem kapitalu obstoječega državnega podjetja ali državnega subjekta ali njunih sredstev.

VI-MX-B-2

Sektor:	Finančne storitve
Podsektor:	Bančne in druge finančne storitve (razen zavarovanja)
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (člen 18.3)
Raven države:	Centralna

Opis:

Mehika si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani ukrepe, ki podeljujejo ugodnosti, vključno z izključnimi pravicami, razvojnim bankam, decentraliziranim subjektom ali javnim skladom za gospodarski razvoj, ki so že vzpostavljeni na datum začetka veljavnosti tega sporazuma, ter vsem novim, reorganiziranim in prenesenim razvojnim bankam, decentraliziranim subjektom in javnim skladom za gospodarski razvoj s podobnimi funkcijami in cilji glede razvojnega bančništva.

Institucije razvojnega bančništva vključujejo:

(a) Nacionalno finančno institucijo, S.N.C. (*Nacional Financiera*, S.N.C.);

(b) Nacionalno banko za javne gradnje in službe, S.N.C. (*Banco Nacional de Obras y Servicios Públicos*, S.N.C.);

(c) Nacionalno banko za zunanjo trgovino, S.N.C. (*Banco Nacional del Comercio Exterior*, S.N.C.);

(d) Zvezno družbo za hipoteke, S.N.C. (*Sociedad Hipotecaria Federal*, S.N.C.);

(e) Socialno banko, S.N.C (*Banco del Bienestar*, S.N.C.);

(f) Nacionalno banko vojske, letalskih sil in mornarice, S.N.C. (*Banco Nacional del Ejército, Fuerza Aérea y Armada*, S.N.C.) ali

(g) njihove naslednice.

VI-MX-B-3

Sektor:	Finančne storitve
Podsektor:	Vse storitve
Zadevne obveznosti:	Nacionalna obravnava (člen 18.3)
Raven države:	Centralna

Opis:

Mehika si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani ukrepe, ki podeljujejo ugodnosti, vključno z izključnimi pravicami, nacionalnim zavarovalnicam, nacionalnim jamstvenim ustanovam, nacionalnemu pokojninskemu skladu in nacionalnim pomožnim kreditnim organizacijam, ki že obstajajo na dan začetka veljavnosti tega sporazuma, ter vsem novim, reorganiziranim in prenesenim nacionalnim zavarovalnicam, nacionalnim jamstvenim ustanovam, nacionalnemu pokojninskemu skladu in nacionalnim pomožnim kreditnim organizacijam s podobnimi funkcijami in cilji glede z javnih politik.

VI-MX-B-4

Sektor:	Finančne storitve
Podsektor:	Vse storitve
Zadevne obveznosti:	Dostop do trga (člen 18.5)
	Višji vodstveni položaji in upravni odbori (člen 18.6)
Raven države:	Centralna

Opis:

Mehika si pridržuje pravico, da sprejme ali ohrani kakršne koli ukrepe v zvezi s katero koli finančno storitvijo, ki se izvaja z zajeto naložbo, kot je opredeljena v členu 10.1 (Opredelitev pojmov), ki ni zajeta naložba v finančno institucijo, kot je opredeljena v členu 18.1 (Opredelitev pojmov), da se zadevni subjekt regulira kot finančna institucija.

VI-MX-B-5

Sektor:	Finančne storitve
Podsektor:	Vse storitve
Zadevne obveznosti:	Dostop do trga (člen 18.5)
Raven države:	Centralna

Opis:

Mehika si pridržuje pravico, da omeji finančno institucijo države članice ali od nje zahteva, da vzpostavi posebno pravno obliko za izvajanje finančnih storitev, na nediskriminatorni podlagi.

PRILOGA VII

DOGOVOR O NOVIH STORITVAH, KI NISO UVRŠČENE V ZAČASNO OSREDNJO KLASIFIKACIJO PROIZVODOV ZDRUŽENIH NARODOV IZ LETA 1991

1. Členi 10.6 (Dostop do trga), 10.7 (Nacionalna obravnava), 10.8 (Obravnava po načelu največjih ugodnosti), 10.9 (Operativne zahteve), 10.10 (Višji vodstveni položaji in upravni odbori), 11.4 (Dostop do trga), 11.5 (Lokalna prisotnost), 11.6 (Nacionalna obravnava) in 11.7 (Obravnava po načelu največjih ugodnosti) ter poglavje 13 (Domača zakonodaja) se ne uporabljajo za ukrepe, ki se nanašajo na nove storitve, ki jih ni mogoče uvrstiti v začasno Osrednjo klasifikacijo proizvodov, Združeni narodi, Statistične listine serije M, št. 77, 1991 (v nadaljnjem besedilu: CPC).

2. Kolikor je to mogoče, pogodbenica uradno obvesti drugo pogodbenico, preden sprejme ukrep v zvezi z novo storitvijo iz odstavka 1, ki ni v skladu s členom 10.6 (Dostop do trga), 10.7 (Nacionalna obravnava), 10.8 (Obravnava po načelu največjih ugodnosti), 10.9 (Operativne zahteve), 10.10 (Višji vodstveni položaji in upravni odbori), 11.4 (Dostop do trga), 11.5 (Lokalna prisotnost), 11.6 (Nacionalna obravnava) ali 11.7 (Obravnava po načelu največjih ugodnosti) ali poglavjem 13 (Domača zakonodaja).

3. Pogodbenici na zahtevo ene od njiju začneta pogajanja za vključitev nove storitve na področje uporabe tega sporazuma.

4. Zaradi večje jasnosti je treba pojasniti, da se odstavek 1 ne uporablja za obstoječe storitve, ki jih je mogoče uvrstiti v CPC, a jih prej ni bilo mogoče izvajati, ker to ni bilo tehnično izvedljivo.

PROTOKOL O PREPREČEVANJU KORUPCIJE IN BOJU PROTI NJEJ

ODDELEK A

Splošne določbe

Člen 1

Cilji

1. Pogodbenici potrjujeta svojo zavezanost preprečevanju korupcije na področju mednarodne trgovine in naložb ter boju proti njej ter opozarjata, da korupcija na področju trgovine in naložb spodkopava dobro upravljanje in gospodarski razvoj ter izkrivlja mednarodne konkurenčne pogoje.

2. Pogodbenici priznavata, da lahko korupcija vpliva na mednarodno trgovino in naložbe, saj lahko ogrozi priložnosti za dostop do trga in spodkopava zaveze, namenjene ustvarjanju enakih konkurenčnih pogojev. Korupcija, ki vpliva na trgovino in naložbe, lahko deluje kot netarifna ovira za vlagatelje in podjetja, ki želijo sodelovati v mednarodni trgovini in naložbah.

3. Pogodbenici priznavata pomen boja proti korupciji javnih uslužbencev in zasebnega sektorja, ki vpliva na mednarodno trgovino in naložbe.

4. Pogodbenici priznavata, da je korupcija mednarodno vprašanje, povezano z drugimi oblikami mednarodnega in gospodarskega kriminala, vključno s pranjem denarja, ter da bi se morala obravnavati z večdisciplinarnim pristopom in tesnim sodelovanjem na mednarodni ravni.

5. Pogodbenici priznavata, da je treba krepiti integriteto in povečati preglednost v javnem in zasebnem sektorju ter da ima v zvezi s tem vsak sektor dopolnjujočo se odgovornost.

6. Pogodbenici priznavata pomen regionalnih in večstranskih pobud, tudi na ravni Združenih narodov , STO, Organizacijo za gospodarsko sodelovanje in razvoj (OECD), Projektno skupino za finančno ukrepanje (v nadaljnjem besedilu: FATF), Svetom Evrope in Organizacijo ameriških držav, za preprečevanje korupcije v zadevah, ki vplivajo na mednarodno trgovino in naložbe, in boj proti njej ter se zavezujeta, da bosta sodelovali pri spodbujanju in podpiranju ustreznih pobud.

7. Pogodbenici ponovno potrjujeta skupno zavezo v skladu s ciljem 16 agende za trajnostni razvoj do leta 2030, da bosta znatno zmanjšali korupcijo in podkupovanje v vseh oblikah.

8. Pogodbenici priznavata pomembno delo, ki ga opravlja delovna skupina G20 za boj proti korupciji, in ponovno potrjujeta svojo podporo ustreznim načelom na visoki ravni, dogovorjenim v okviru skupine G20.

9. Cilj tega protokola je določiti dvostranski okvir zavez za preprečevanje korupcije, ki vpliva na mednarodno trgovino in naložbe v odnosih med pogodbenicama, ter boj proti njej.

Člen 2

Področje uporabe

Ta protokol se uporablja za preprečevanje korupcije in boj proti njej v zvezi z vsemi zadevami iz dela III tega sporazuma.

Člen 3

Povezava z drugimi sporazumi

Nobena določba tega protokola ne vpliva na pravice in obveznosti pogodbenic na podlagi Konvencije Združenih narodov proti korupciji, ki jo je sprejela Generalna skupščina Združenih narodov 31. oktobra 2003 na sedežu Združenih narodov v New Yorku (v nadaljnjem besedilu: MKZNPK); Konvencije o boju proti podkupovanju tujih javnih uslužbencev v mednarodnem poslovanju, podpisane 21. novembra 1997 v Parizu; Medameriške konvencije proti korupciji, podpisane 29. marca 1996 v Caracasu; ustreznih pravnih instrumentov, ki jih je sprejel Svet Evrope, ali vseh drugih relevantnih mednarodnih pravnih instrumentov, ki jih sprejme vsaka pogodbenica.

ODDELEK B

Ukrepi za boj proti korupciji

Člen 4

Aktivno in pasivno podkupovanje javnih uslužbencev

Pogodbenici priznavata pomen boja proti aktivnemu in pasivnemu podkupovanju javnih uslužbencev, ki vpliva na mednarodno trgovino in naložbe. V ta namen zlasti ponovno potrjujeta svoje zaveze v skladu s členoma 15 in 16 MKZNPK, da bosta sprejeli ali ohranili potrebne zakonodajne in druge ukrepe, da se aktivno in pasivno podkupovanje javnih uslužbencev ter aktivno podkupovanje tujih javnih uslužbencev in uradnikov javnih mednarodnih organizacij, če so storjena naklepno, opredelijo kot kazniva dejanja ter da bosta proučili možnost sprejetja potrebnih zakonodajnih in drugih ukrepov, da se pasivno podkupovanje tujih javnih uslužbencev in uradnikov javnih mednarodnih organizacij, če je storjeno naklepno, opredeli kot kaznivo dejanje.

Člen 5

Aktivno in pasivno podkupovanje v zasebnem sektorju

1. Pogodbenici priznavata pomen boja proti aktivnemu in pasivnemu podkupovanju v zasebnem sektorju, ki vpliva na mednarodno trgovino in naložbe. V ta namen opozarjata, da morata izpolniti svoje zaveze iz MKZNPK, in zlasti ponovno potrjujeta svoje zaveze iz člena 21 MKZNPK, tj. da bosta proučili možnost sprejetja potrebnih zakonodajnih in drugih ukrepov, da se aktivno in pasivno podkupovanje v zasebnem sektorju opredelita kot kaznivi dejanji, če sta storjena naklepno v okviru gospodarskih, finančnih ali komercialnih dejavnosti.

2. Pogodbenici priznavata, da je podkupovanje javnih uslužbencev oblika podkupovanja, ki ovira prizadevanja za boj proti korupciji in spodbuja podkupovanje v tujih državah. V ta namen pogodbenici ponovno potrjujeta svojo zavezo v skladu z odstavkom 4 člena 12 MKZNPK, da ne bosta dovolili davčne olajšave za stroške, ki predstavljajo podkupnine, in po potrebi za druge stroške, ki so nastali v podporo korupcijskemu ravnanju.

Člen 6

Korupcija in pranje denarja

Pogodbenici ob priznavanju medsebojne povezanosti korupcije in pranja denarja ponovno potrjujeta svoje zaveze v skladu s členom 23 MKZNPK.

Člen 7

Odgovornost pravnih oseb

Pogodbenici priznavata, da sta določitev odgovornosti pravnih oseb in zagotavljanje učinkovitih, sorazmernih in odvračilnih kazenskih ali nekazenskih sankcij potrebna za spodbujanje svetovnega boja proti korupciji na področju mednarodne trgovine in naložb. V ta namen pogodbenici ponovno potrjujeta svoje zaveze v skladu s členom 26 MKZNPK in ponovno izražata svojo podporo načelom skupine G20 na visoki ravni o odgovornosti pravnih oseb v zvezi s korupcijo.

ODDELEK C

Ukrepi za preprečevanje korupcije v zasebnem sektorju

Člen 8

Odgovorno ravnanje podjetij

1. Pogodbenici priznavata pomen preventivnih ukrepov in odgovornega ravnanja podjetij, vključno z obveznostmi finančnega in nefinančnega poročanja ter praksami družbene odgovornosti podjetij pri preprečevanju korupcije, ter vlogo trgovine pri uresničevanju tega cilja.

2. Pogodbenici priznavata potrebo po upoštevanju potreb in omejitev malih in srednjih podjetij (v nadaljnjem besedilu: MSP) v zvezi z obveznostmi poročanja.

3. Pogodbenici ponovno izražata podporo smernicam OECD za večnacionalna podjetja o odgovornem poslovnem ravnanju v zvezi z bojem proti korupciji.

Člen 9

Finančno in nefinančno poročanje

1. Pogodbenici v skladu s svojimi zavezami iz MKZNPK in temeljnimi načeli svojega prava priznavata pomen krepitve računovodskih in revizijskih standardov v zasebnem sektorju kot sredstva za preprečevanje korupcije in priznavata zlasti, da bi se lahko ta cilj med drugim dosegel z naslednjimi ukrepi:

(a) zagotovitvijo, da zasebna podjetja, ob upoštevanju njihove strukture in velikosti ter zlasti posebnih potreb MSP, izvajajo ukrepe za pomoč pri preprečevanju in odkrivanju korupcije, kar lahko vključuje skladnost s kodeksom o upravljanju podjetij, funkcijo notranje revizije in zadostno notranjo kontrolo, ter

(b) zagotovitvijo, da se za račune in zahtevane računovodske izkaze takih zasebnih podjetij uporabljajo ustrezni revizijski in certifikacijski postopki.

2. Pogodbenici spodbujata podjetja, banke in zavarovalnice, ki kotirajo na borzi, naj poročajo o ukrepih, ki so jih sprejele za preprečevanje korupcije in boj proti njej. Pogodbenici sprejmeta potrebne ukrepe za razkritje takih poročil.

3. Pogodbenici v skladu s svojimi zakoni in predpisi sprejmeta vse potrebne ukrepe glede razkritja računovodskih izkazov ter vzdrževanja računovodskih in revizijskih standardov.

4. Vsaka pogodbenica si prizadeva, da bi proučila možnost sprejetja ali ohranitve ukrepov, ki od zunanjih revizorjev zahtevajo, naj pristojnim organom poročajo o vseh domnevnih ravnanjih, povezanih s kaznivimi dejanji iz členov 4, 5 in 6. Če se tako poročanje zahteva, pogodbenici zagotovita, da so zunanji revizorji, ki pripravijo poročila razumno in v dobri veri, zaščiteni pred sodnimi postopki v zvezi s kršitvami katere koli pogodbene ali pravne omejitve glede razkritja informacij.

Člen 10

Preglednost v zasebnem sektorju

1. Pogodbenici priznavata, da lahko preglednost prispeva k preprečevanju korupcije na področju mednarodne trgovine in naložb, ter v ta namen opozarjata na svoje zaveze v skladu z odstavkom 2 člena 12 MKZNPK. Cilj zagotavljanja večje preglednosti v zasebnem sektorju, vključenem v komercialne dejavnosti, povezane s trgovino in naložbami iz dela III tega sporazuma, bi se lahko dosegel zlasti z naslednjimi ukrepi:

(a) spodbujanje razvoja standardov in postopkov za zaščito integritete ustreznih zasebnih subjektov, vključno s kodeksi ravnanja za pravilno, častno in ustrezno izvajanje dejavnosti podjetij in vseh ustreznih poklicev ter preprečevanje nasprotja interesov, ter za spodbujanje uporabe dobrih poslovnih praks med podjetji in v pogodbenih odnosih podjetij z državo;

(b) preprečevanje zlorabe postopkov, ki urejajo zasebne subjekte, vključno s postopki v zvezi s subvencijami in dovoljenji, ki jih javni organi dodelijo za komercialne dejavnosti, ter

(c) spodbujanje ukrepov za preprečevanje nasprotij interesov z uvedbo omejitev, če je to primerno in za razumno obdobje, za poklicne dejavnosti nekdanjih javnih uslužbencev ali zaposlovanje javnih uslužbencev v zasebnem sektorju po njihovem odstopu ali upokojitvi, če so te dejavnosti ali zaposlitve neposredno povezane z nalogami, ki so jih ti javni uslužbenci opravljali ali nadzorovali med svojim mandatom.

Člen 11

Ukrepi za preprečevanje pranja denarja

1. Pogodbenici ob priznavanju pomena preprečevanja pranja denarja in njegovega morebitnega vpliva na mednarodno trgovino in naložbe potrjujeta svojo zavezanost sprejetju ali ohranjanju celovite nacionalne regulativne in nadzorne ureditve za finančne institucije ter določena nefinančna podjetja in poklice v skladu z obstoječimi zavezami iz MKZNPK in priporočili FATF. Pogodbenici spodbujata izvajanje priporočil 24 in 25 FATF o preglednosti in dejanskem lastništvu pravnih oseb ter o preglednosti in dejanskem lastništvu pravnih ureditev ter načel skupine G20 na visoki ravni o preglednosti dejanskega lastništva.

2. Pogodbenici v skladu z zavezami iz MKZNPK, priporočili FATF in načeli skupine G20 na visoki ravni iz odstavka 1 sprejmeta ali ohranita ukrepe, ki:

(a) zagotavljajo, da njuno notranje pravo vključuje opredelitev „dejanskega lastnika“, ki zajema fizično osebo, ki ima dejansko v lasti ali nadzoruje stranko ali fizično osebo, v imenu katere se izvaja transakcija, vključno s tistimi fizičnimi osebami, ki imajo dejanski nadzor nad pravno osebo ali ureditvijo;

(b) zagotavljajo, da morajo pravne osebe, registrirane na njunem ozemlju, pridobiti in hraniti ustrezne, točne in aktualne informacije o svojem dejanskem lastništvu;

(c) zagotavljajo, da skrbniki izrecnih skladov ali drugih pravnih ureditev, katerih struktura ali funkcija je podobna kot pri izrecnih skladih, hranijo ustrezne, točne in aktualne informacije o svojem dejanskem lastništvu, vključno z ustanovitelji, vsemi zaščitniki, skrbniki in upravičenci ali razredi upravičencev ter vsemi drugimi fizičnimi osebami, ki imajo dejanski nadzor nad skladom;

(d) od finančnih institucij ter določenih nefinančnih podjetij in poklicev, ki se razumejo kot tisti, ki so opredeljeni v priporočilih FATF, zahtevajo, naj identificirajo stranko in preverijo njeno identiteto ter da identificirajo dejanskega lastnika in sprejmejo razumne ukrepe za preverjanje njegove identitete, da bodo finančna institucija ali določeno nefinančno podjetje ali poklic zagotovo vedeli, kdo je dejanski lastnik;

(e) vzpostavljajo mehanizme, a katerimi se zagotovi, da imajo ustrezni pristojni organi, kot so opredeljeni v pravu pogodbenic, pravočasen dostop do informacij o dejanskem lastništvu;

(f) zagotavljajo, da njihovi pristojni organi pravočasno in učinkovito sodelujejo pri izmenjavi informacij o dejanskem lastništvu z mednarodnimi partnerji;

(g) od finančnih institucij ter določenih nefinančnih podjetij in poklicev zahtevajo, naj izvajajo potrebno skrbnost, zlasti v zvezi s politično izpostavljenimi osebami, za katere se šteje, da so posamezniki, ki imajo ali so bili na vidnem javnem položaju na ozemlju katere koli pogodbenice ali na mednarodni ravni, ter v zvezi z njihovimi družinskimi člani in ožjimi sodelavci, ter

(h) zagotavljajo učinkovit nadzor nad zgoraj navedenimi obveznostmi, vključno z določitvijo in izvrševanjem učinkovitih, sorazmernih in odvračilnih sankcij v primeru njihovega neizpolnjevanja.

3. Pogodbenici priznavata koristnost vzpostavitve registrov za pravočasno zagotavljanje točnih in posodobljenih informacij o dejanskem lastništvu pravnih oseb in pravnih ureditvah za lažje preprečevanje korupcije in pranja denarja ter boj proti njima.

ODDELEK D

Ukrepi za preprečevanje korupcije v javnem sektorju

Člen 12

Ravnanje javnih uslužbencev

1. Pogodbenici ponovno potrjujeta svojo podporo načelom skupine G20 na visoki ravni o razkrivanju premoženja s strani javnih uslužbencev, sprejetim 18. in 19. junija 2012 na vrhu voditeljev G20 v Los Cabosu, načelom ravnanja mehiških javnih uslužbencev v okviru Skupine za azijsko-pacifiško gospodarsko sodelovanje, sprejetim na 14. srečanju gospodarskih voditeljev v Hanoju leta 2006, in, za Evropsko unijo, priporočilu o kodeksih ravnanja javnih uslužbencev, ki ga je Svet Evrope sprejel 11. maja 2000.

2. Pogodbenici ponovno potrjujeta svoje zaveze iz člena 8 MKZNPK, vključno z uporabo kodeksov in standardov ravnanja za javne uslužbence, olajšanjem poročanja javnih uslužbencev o korupcijskih dejanjih ustreznim organom, zahtevo, da javni uslužbenci ustreznim organom predložijo izjave o morebitnih nasprotjih interesov, in sprejetjem ukrepov, ki določajo disciplinske ali druge ukrepe zoper javne uslužbence, ki kršijo take kodekse ali standarde.

Člen 13

Preglednost v javni upravi

1. Pogodbenici poudarjata pomen preglednosti v javni upravi za preprečevanje korupcije v zvezi z mednarodno trgovino in naložbami ter spodbujata preglednost v skladu s posebnimi in horizontalnimi določbami iz dela III tega sporazuma, vključno zlasti z določbami o olajševanju trgovine, javnih naročilih, domači zakonodaji in preglednosti.

2. Pogodbenici ponovno potrjujeta svoje zaveze v skladu z odstavkom 2 člena 13 MKZNPK, da bosta sprejeli ustrezne ukrepe, da bi zagotovili, da bodo njuni protikorupcijski organi znani javnosti, in da bosta tem organom po potrebi zagotovili dostop za poročanje o vseh pomembnih incidentih.

Člen 14

Sodelovanje civilne družbe

Pogodbenici priznavata pomen sodelovanja civilne družbe pri preprečevanju korupcije na področju mednarodne trgovine in naložb in boju proti njej ter potrebo po ozaveščanju javnosti o obstoju, vzrokih, resnosti in nevarnosti korupcije. V ta namen pogodbenici ponovno potrjujeta svoje zaveze v skladu z odstavkom 1 člena 13 MKZNPK, zlasti glede sprejetja ustreznih ukrepov za spodbujanje dejavnega sodelovanja posameznikov in skupin zunaj javnega sektorja, kot so civilna družba, nevladne organizacije in organizacije, ki temeljijo na skupnosti.

Člen 15

Zaščita žvižgačev

Pogodbenici ponovno potrjujeta svojo zavezo v skladu z odstavkom 4 člena 8 MKZNPK, da bosta proučili možnost uvedbe ukrepov in sistemov, ki bi javnim uslužbencem olajšali prijavo korupcijskih dejanj ustreznim organom, kadar odkrijejo taka dejanja pri opravljanju svojih nalog. Pogodbenici ponovno potrjujeta tudi svojo zavezo v skladu s členom 33 MKZNPK, da bosta proučili možnost uvedbe ustreznih ukrepov za zaščito žvižgačev pred kakršno koli neupravičeno obravnavo.

ODDELEK E

Reševanje sporov

Člen 16

Področje uporabe

1. Pogodbenici v primeru nesoglasja glede katere koli določbe tega protokola uporabita izključno postopke iz členov 17 do 21.

2. Odstavek 1 ne posega v pravice in obveznosti pogodbenic v okviru ustreznih postopkov za reševanje sporov iz mednarodnih instrumentov, navedenih v tem protokolu.

3. Vsaka pogodbenica ohrani pravico do izvrševanja svojih protikorupcijskih zakonov prek svojih organov kazenskega pregona, organov pregona in pravosodnih organov v skladu s temeljnimi načeli svojega prava.

Člen 17

Posvetovanje

1. Pogodbenica lahko zahteva posvetovanja z drugo pogodbenico, da bi se dosegla sporazumna rešitev. Posvetovanja potekajo v okviru pododbora za boj proti korupciji na področju trgovine in naložb, ustanovljen z odstavkom 8 člena 1.4 (Pododbori in drugi organi) dela IV tega sporazuma.

2. Pogodbenica, ki zahteva posvetovanja, drugi pogodbenici predloži pisni zahtevek, v katerem navede razloge za svojo zahtevo, vključno z opisom sporne zadeve in načinom, na katerega ukrep druge pogodbenice negativno vpliva na trgovino ali naložbe med pogodbenicama. Pogodbenici začneta posvetovanja takoj po prejemu zahtevka za posvetovanja, vsekakor pa najpozneje 30 dni po datumu prejema zahtevka. Pogodbenici si po najboljših močeh prizadevata, da bi s temi posvetovanji dosegli sporazumno rešitev zadeve.

3. Vsaka pogodbenica lahko po potrebi zaprosi za nasvet notranje svetovalne skupine iz člena 1.7 (Notranje svetovalne skupine) dela IV tega sporazuma.

4. Vsaka pogodbenica si prizadeva zagotoviti sodelovanje osebja svojih pristojnih vladnih organov, odgovornih za zadevo, ki je predmet posvetovanj.

5. Vsaka sporazumna rešitev je javno dostopna, pri čemer se upošteva varstvo zaupnih informacij.

Člen 18

Strokovna pomoč

1. Pogodbenica lahko drugo pogodbenico pisno zaprosi za pomoč skupine strokovnjakov, če so posvetovanja iz člena 17 končana in v 90 dneh po predložitvi zahtevka za posvetovanja ni bila dosežena sporazumna rešitev. Pogodbenica v svoji prošnji za pomoč skupine strokovnjakov opiše sporno zadevo in način, na katerega ukrep druge pogodbenice negativno vpliva na trgovino ali naložbe med pogodbenicama.

2. Če se pogodbenici ne dogovorita drugače, skupino strokovnjakov sestavljajo trije strokovnjaki. Pogodbenici se v desetih dneh od datuma prejema pisnega zahtevka iz odstavka 1 posvetujeta, da bi se dogovorili o strokovnjakih, ki bodo del skupine strokovnjakov. V ta namen vsaka pogodbenica imenuje strokovnjaka, ki je lahko njen državljan, in drugi pogodbenici predlaga največ tri kandidate za predsednika. Pogodbenici si prizadevata, da kot predsednika določita enega izmed predsedniških kandidatov. Pogodbenica lahko nasprotuje strokovnjaku, ki ga imenuje druga pogodbenica, če meni, da zadevni posameznik ne izpolnjuje zahtev iz člena 20. Za namene tega odstavka se pogodbenici spodbujata, da izbereta strokovnjake s seznama iz člena 19.

3. Če se pogodbenici ne moreta dogovoriti o skupini strokovnjakov v roku iz odstavka 2, se uporabi postopek iz člena 19.

4. Skupina strokovnjakov izvaja postopke v skladu s pogoji, o katerih se dogovorita pogodbenici. Skupni odbor lahko sprejme poslovnik, ki se uporablja za postopke iz tega oddelka.

Člen 19

Seznam strokovnjakov

Pododbor za boj proti korupciji na področju trgovine in naložb na svojem prvem srečanju po začetku veljavnosti tega sporazuma sestavi seznam najmanj devetih posameznikov, ki so pripravljeni in sposobni delovati kot strokovnjaki. Seznam je sestavljen iz treh podseznamov: enega podseznama za vsako od pogodbenic ter enega podseznama posameznikov, ki niso državljani nobene od pogodbenic in lahko opravljajo funkcijo predsednika. Vsaka pogodbenica predlaga vsaj tri posameznike za svoj podseznam. Pogodbenici tudi izbereta vsaj tri posameznike za seznam predsednikov. Pododbor za boj proti korupciji na področju trgovine in naložb zagotovi, da je seznam posameznikov, ki so pripravljeni in sposobni delovati kot strokovnjaki posodobljen in da ves čas vključuje najmanj devet strokovnjakov.

Člen 20

Kvalifikacije strokovnjakov

Strokovnjaki imajo strokovno znanje in izkušnje s področja prava ali prakse v zvezi z zadevami, zajetimi v tem protokolu, ali reševanja sporov, ki izhajajo iz mednarodnih sporazumov. So neodvisni, delujejo kot posamezniki, ne sprejemajo navodil od nobene organizacije ali vlade v zvezi s spornimi vprašanji, niso povezani z vlado nobene od pogodbenic ter ravnajo v skladu s Prilogo 31-B (Kodeks ravnanja za člane arbitražnega senata in mediatorje).

Člen 21

Mnenje strokovnjakov

1. Skupina strokovnjakov se po potrebi skupaj ali posamično posvetuje s pogodbenicama, da bi jima pomagala pri iskanju sporazumne rešitve.

2. Strokovnjaki lahko v zadevah v zvezi z mednarodnimi sporazumi, priporočili FATF ali načeli skupine G20 na visoki ravni iz tega protokola, če je to ustrezno in ko o tem uradno obvestijo pogodbenici, zaprosijo ustrezne organizacije ali organe za informacije ali nasvete.

3. Če se s posvetovanji s skupino strokovnjakov v 90 dneh po sestavi zadevne skupine ne doseže sporazumna rešitev, lahko katera koli pogodbenica zahteva, naj skupina strokovnjakov izda mnenje s predlagano rešitvijo.

4. Strokovna skupina izda svoje mnenje v 90 dneh po prejemu zahteve iz odstavka 3, pri čemer v njem navede ugotovitve glede dejstev, uporabo ustreznih določb in osnovne razloge za predlagano rešitev [1]. Vsaka pogodbenica nemudoma objavi mnenje skupine strokovnjakov, pri čemer upošteva varstvo zaupnih informacij.

5. Pogodbenici razpravljata o ustreznih ukrepih, ki jih je treba izvesti za rešitev spornih zadev, pri čemer upoštevata mnenje skupine strokovnjakov, da bi dosegli sporazumno rešitev. Pogodbenica, ki izvaja ukrepe, obvesti drugo pogodbenico o vseh ukrepih ali dejanjih, ki jih je izvedla ali jih namerava izvesti za rešitev sporne zadeve, in sicer najpozneje tri mesece po izdaji mnenja. Pogodbenici se o izvajanju takih ukrepov po potrebi posvetujeta z notranjimi svetovalnimi skupinami.

6. Pododbor za boj proti korupciji na področju trgovine in naložb spremlja nadaljnje ukrepanje na podlagi mnenja skupine strokovnjakov in predlagane rešitve iz mnenja. Notranje svetovalne skupine lahko v zvezi s tem predložijo pripombe pododboru za boj proti korupciji na področju trgovine in naložb.

Člen 22

Pregled

1. Da bi se izboljšalo učinkovito izvajanje tega protokola, pogodbenici na srečanjih pododbora za boj proti korupciji na področju trgovine in naložb razpravljata o delovanju določb glede reševanja sporov in institucionalnih ureditev iz oddelkov E in F, vključno z njihovo učinkovitostjo, pri čemer med drugim upoštevata izkušnje, pridobljene pri izvajanju tega protokola, razvoj politik v vsaki pogodbenici, razvoj mednarodnih sporazumov in stališča deležnikov.

2. Pododbor za boj proti korupciji na področju trgovine in naložb lahko Skupnemu odboru priporoči spremembe ustreznih določb tega protokola na podlagi izida razprav iz odstavka 1, ki se sprejmejo v skladu s postopkom za spremembo iz člena 2.4 (Sprememba) dela IV tega sporazuma.

[1] Mnenja in rešitve skupine strokovnjakov ne ustvarjajo nobenih pravic ali obveznosti za fizične ali pravne osebe.

ODDELEK F

Institucionalni dogovori

Člen 23

Pododbor za boj proti korupciji na področju trgovine in naložb

1. Pododbor za boj proti korupciji na področju trgovine in naložb ustanovljen s členom 1.4 (Podobori in drugi organi) dela IV tega sporazuma, sestavljajo predstavniki vsake pogodbenice, odgovorni za zadeve v zvezi s preprečevanjem korupcije in bojem proti njej, ob upoštevanju posebnih vprašanj, ki jih je treba obravnavati na posameznih srečanjih.

2. Pododbor za boj proti korupciji na področju trgovine in naložb se sestane v enem letu od datuma začetka veljavnosti tega sporazuma, razen če se pogodbenici dogovorita drugače, nato pa v skladu z medsebojnim dogovorom pogodbenic.

3. Pododbor za boj proti korupciji na področju trgovine in naložb ima naslednje naloge:

(a) olajšuje in spremlja učinkovito izvajanje tega protokola ter razpravlja o morebitnih težavah pri njegovem izvajanju;

(b) spodbuja sodelovanje med pogodbenicama v zadevah, ki jih zajema ta protokol, ter izmenjavo informacij o razvoju dogodkov v nevladnih, regionalnih in večstranskih forumih o zadevah, ki jih zajema ta protokol;

(c) opredeli pobude v zvezi z zadevami, ki jih zajema ta protokol in bi jim koristilo večje dvostransko sodelovanje, ali razpravlja o njih ter

(d) opredeli morebitne izboljšave tega protokola ali razpravlja o njih.

4. Vsaka pogodbenica določi kontaktno točko za olajšanje komunikacije in usklajevanja med pogodbenicama o zadevah v zvezi z izvajanjem tega protokola ter drugi pogodbenici uradno sporoči svoje kontaktne podatke. Pogodbenici se nemudoma medsebojno uradno obvestita o kakršnih koli spremembah kontaktnih podatkov.

SKUPNA IZJAVA EVROPSKE UNIJE IN MEHIKE O TRGOVINI IN ENAKOSTI SPOLOV V OKVIRU SPORAZUMA O STRATEŠKEM PARTNERSTVU NA PODROČJU POLITIKE, GOSPODARSTVA IN SODELOVANJA MED EVROPSKO UNIJO IN NJENIMI DRŽAVAMI ČLANICAMI NA ENI STRANI TER ZDRUŽENIMI MEHIŠKIMI DRŽAVAMI NA DRUGI STRANI

Pogodbenici –

OB SKLICEVANJU na skupne vrednote in močne kulturne, politične, gospodarske vezi in sodelovanje, ki ju združujejo,

OB SKLICEVANJU na zavezo, da bosta posodobili in nadomestili Sporazum o gospodarskem partnerstvu, političnem usklajevanju in sodelovanju med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Združenimi mehiškimi državami na drugi strani (globalni sporazum), sklenjen leta 2000, da bo odražal nove politične in gospodarske razmere,

OB PONOVNI POTRDITVI svoje zavezanosti krepitvi sodelovanja pri dvostranskih, regionalnih in globalnih vprašanjih skupnega interesa,

OB PREPRIČANJU, da bo Sporazum o strateškem partnerstvu na področju politike, gospodarstva in sodelovanja med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Združenimi mehiškimi državami na drugi strani (v nadaljnjem besedilu: posodobljeni globalni sporazum) in Začasni sporazum o trgovini in trgovinskih zadevah med Evropsko skupnostjo in Združenimi mehiškimi državami koristil obema pogodbenicama in dodatno okrepil njune vezi,

IZRAŽATA skupno namero, da bosta sodelovali pri izvajanju trajnostnih vidikov dela III posodobljenega globalnega sporazuma, pri čemer bosta upoštevali pomisleke v zvezi s trgovino in enakostjo spolov, kot so navedeni v nadaljevanju –

1. Pogodbenici priznavata, da vključujoče trgovinske politike prispevajo k spodbujanju ekonomskega opolnomočenja žensk in enakosti spolov v skladu s ciljem trajnostnega razvoja št. 5 Agende ZN za trajnostni razvoj do leta 2030 in cilji skupne izjave o trgovini in ekonomskem opolnomočenju žensk v okviru ministrske konference STO, ki je potekala decembra 2017 v Buenos Airesu. Pogodbenici priznavata pomemben prispevek žensk h gospodarski rasti na podlagi njihovega sodelovanja v gospodarskih dejavnostih, vključno z mednarodno trgovino. Pogodbenici se zavezujeta, da bosta izvajali določbe dela III posodobljenega globalnega sporazuma na način, ki spodbuja in krepi enakost spolov.

2. Pogodbenici si prizadevata okrepiti svoje trgovinske odnose in sodelovanje na načine, ki učinkovito zagotavljajo enake možnosti in obravnavo žensk in moških, da bi lahko imeli koristi od določb dela III posodobljenega globalnega sporazuma, vključno z vprašanji zaposlovanja in poklica, v skladu s svojimi mednarodnimi obveznostmi.

3. Vsaka pogodbenica učinkovito izvaja svoje obveznosti iz mednarodnih sporazumov, ki obravnavajo enakost spolov in pravice žensk, katerih pogodbenica je, vključno s Konvencijo o odpravi vseh oblik diskriminacije žensk, ki jo je Generalna skupščina ZN sprejela 18. decembra 1979, pri čemer upošteva zlasti določbe v zvezi z odpravo diskriminacije žensk v gospodarskem življenju in na področju zaposlovanja. V zvezi s tem pogodbenici ponovno poudarjata svoje zaveze iz člena 26.3 (Večstranski standardi in sporazumi na področju dela) dela III posodobljenega globalnega sporazuma, tudi v zvezi z učinkovitim izvajanjem konvencij MOD v zvezi z enakostjo spolov in odpravo diskriminacije pri zaposlovanju in poklicu.

4. Vsaka pogodbenica si prizadeva zagotoviti, da njeni ustrezni zakoni in politike zagotavljajo in spodbujajo enake pravice, obravnavo in možnosti za moške in ženske. Vsaka pogodbenica si prizadeva za izboljšanje teh zakonov in politik brez poseganja v pravico vsake pogodbenice, da določi svoj obseg in ravni zaščite enakih možnosti za ženske in moške. Ti zakoni in politike so skladni z zavezami posamezne pogodbenice mednarodno priznanim standardom in sporazumom iz te skupne izjave.

5. Pogodbenici si prizadevata za krepitev sodelovanja pri trgovinskih vidikih politik in ukrepov za enakost spolov, in sicer dvostranskega, regionalnega in po potrebi v mednarodnih forumih, med drugim z dejavnostmi za izboljšanje zmogljivosti in pogojev za ženske, ki vključujejo delavke in podjetnice, da bi se jim omogočil dostop do priložnosti, ustvarjenih z dela III posodobljenega globalnega sporazuma, in da bi imele koristi od njih. Tako sodelovanje lahko med drugim zajema izmenjavo informacij in dobrih praks v zvezi z zbiranjem podatkov, razčlenjenih po spolu, in analizo trgovinskih politik na podlagi spola.

6. Pogodbenici soglašata, da je treba v skladu s svojimi notranjimi postopki spremljati in ocenjevati vpliv izvajanja dela III posodobljenega globalnega sporazuma na enakost spolov in enake možnosti žensk v zvezi s trgovino.

7. Pogodbenici v primeru nesoglasja glede razlage ali uporabe te skupne izjave smiselno uporabita izključno postopke za reševanje sporov iz členov 26.17 (Posvetovanja) in 26.18 (Skupina strokovnjakov) dela III posodobljenega globalnega sporazuma.